叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000001
2. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000002
3. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000003
4. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000004
5. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000005
6. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000006
7. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000007
8. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000008
9. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000009
10. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000010
11. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000011
12. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000012
13. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000013
14. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000014

15. 医生翻阅文献(the Doctor Looks At Literature) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

第1/15页

[-]	[noʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[tekst]	['vɜːrʒ(ə)n]	[tekst]	[ɪn]	[ɪ'tælɪks]	[ɪz]	[ɪn'kloʊzd]	[baɪ]	[ˌʌndə'skɔːz]	(	_	[ɪ'tælɪks]	_	)	,
In	**the**	**plain**	**text**	**version**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**enclosed**	**by**	**underscores**	**(**	**_**	**italics**	**_**	**)**	**,**
在	这	清楚的	文本	版本	文本	在	斜体	是	内	经过	下划线	(	_	斜体	_	)	,

在纯文本版本中，斜体文本用下划线（_italics_）括起来。

[smɔːl]	['kæpɪtəlz]	[ɑːr; ər]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɪn]	['ʌpər]	[keɪs]	[æz; əz]	[ɪn]	[smɔːl]	[kæps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪn]	^
Small	**Capitals**	**are**	**represented**	**in**	**upper**	**case**	**as**	**in**	**SMALL**	**CAPS**	**and**	**the**	**sign**	**^**
小的	首都	是	代表	在	上	案件	作为	在	小的	大写字母	和	这	符号	^

小型大写字母用大写字母表示，如 SMALL CAPS 所示，并加符号 ^。

[bɪ'fɔːr]	['eni]	['letər]	[ɔːr]	[tekst]	,	[laɪk]	^e	,	[ˌreprɪ'zents]	"	[iː]	"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['suːpərskrɪpt]	.
before	**any**	**letter**	**or**	**text**	**,**	**like**	**^e**	**,**	**represents**	**"**	**e**	**"**	**as**	**a**	**superscript**	**.**
前	任何	信	或者	文本	,	喜欢	^e	,	代表	"	e	"	作为	一个	上标	.

在任何字母或文本之前，例如 ^e，表示“e”作为上标。

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	[hæv; həv]	[bəuθ]	['haɪfəneɪtɪd]	[ænd; ənd]	[nɑːn]	-	['haɪfəneɪtɪd]	['veəriːənts]	.
A	**number**	**of**	**words**	**in**	**this**	**book**	**have**	**both**	**hyphenated**	**and**	**non**	**-**	**hyphenated**	**variants**	**.**
一个	数字	的	字	在	这	书	有	两个都	连字符	和	非	-	连字符	变体	.

本书中的一些单词既有带连字符的变体，也有不带连字符的变体。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	['veəriːənts]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[mɔːr]	[juːst]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kept]	.
For	**the**	**words**	**with**	**both**	**variants**	**present**	**the**	**one**	**more**	**used**	**has**	**been**	**kept**	**.**
为了	这	字	和	两个都	变体	展示	这	一	更多的	用过的	有	到过	保留	.

对于同时存在两种变体的单词，保留了使用较多的那种。

['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['prɪntɪŋ]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**punctuation**	**and**	**other**	**printing**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	标点	和	其他	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的标点符号和其他印刷错误已更正。

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['kʌvər]	[ɑːrt]	[hæz; həz]	[bɪn]	['mɑːdɪfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]	[ɪz]	['græntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	.
The	**original**	**cover**	**art**	**has**	**been**	**modified**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
这	原来的	覆盖	艺术	有	到过	修改的	经过	这	转录员	和	是	的确	到	这	民众	领域	.

原封面图已被转录者修改，并已授予公共领域。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[lʊks]	[æt; ət]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE	**DOCTOR**	**LOOKS**	**AT**	**LITERATURE**
这	医生	看起来	在	文学

医生研究文学

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['stʌdiz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['letərz]
PSYCHOLOGICAL	**STUDIES**	**OF**	**LIFE**	**AND**	**LETTERS**
心理	研究	的	生活	和	信件

生活与书信的心理学研究

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['kɔlinz]
JOSEPH	**COLLINS**
约瑟夫	柯林斯

约瑟夫·柯林斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nə:vs]	,	”
AUTHOR	**OF**	**“**	**THE**	**WAY**	**WITH**	**THE**	**NERVES**	**,**	**”**
作者	的	“	这	方式	和	这	神经	,	”

《应对神经的方法》的作者

“	[maɪ]	[ɪ'tæliən]	[jɪr]	,	”
“	**MY**	**ITALIAN**	**YEAR**	**,**	**”**
“	我的	意大利语	年	,	”

“我的意大利之年”

“	['aɪdlɪŋ]	[ɪn]	['ɪtəli]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**IDLING**	**IN**	**ITALY**	**,**	**”**	**ETC**	**.**
“	怠速	在	意大利	,	”	ETC	.

“在意大利闲逛”等等。

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[dʒɔːrdʒ]	[eɪtʃ]	.	['dɔ:ræn]	['kʌmpəni]
GEORGE	**H**	**.**	**DORAN**	**COMPANY**
乔治	H	.	多兰	公司

乔治·H·多兰公司

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	[eɪtʃ]	.	['dɔ:ræn]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**,**	**1923**	**,**	**BY**	**GEORGE**	**H**	**.**	**DORAN**	**COMPANY**
版权	,	-	,	经过	乔治	H	.	多兰	公司

版权所有，1923年，乔治·H·多兰公司

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[lʊks]	[æt; ət]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	.
THE	**DOCTOR**	**LOOKS**	**AT**	**LITERATURE**	**.**
这	医生	看起来	在	文学	.

医生研究文学。

[aɪ]
I
我

我

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[ɪn]	[mə'mɔriəm]
In	**Memoriam**
在	纪念碑

悼念

['pɪrs]	['beɪli]
PEARCE	**BAILEY**
梨	贝利

皮尔斯·贝利

[dɪ'voʊtɪd]	['kɑːliːg]
DEVOTED	**COLLEAGUE**
奉献	同事

忠诚的同事

['lɔɪəl]	[koʊ'ædʒətər]
LOYAL	**COADJUTOR**
忠诚	帮手

忠诚的助理

[ɪn'dʌldʒənt]	[frend]
INDULGENT	**FRIEND**
放纵的	朋友

宽容的朋友

[ək'nɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['editəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ə'merɪkən]
The	**author**	**wishes**	**to**	**express**	**his**	**thanks**	**to**	**the**	**editors**	**of**	**the**	**North**	**American**
这	作者	愿望	到	表达	他的	谢谢	到	这	编辑	的	这	北	美国人

[rɪ'vjuː]	,
Review	**,**
审查	,

作者谨向《北美评论》的编辑们表示感谢。

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪtəreri]	[daɪ'dʒest]	[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]	[bʊk]	[rɪ'vjuː]	[fɔːr; fər]
the	**New**	**York**	**Times**	**and**	**the**	**Literary**	**Digest**	**International**	**Book**	**Review**	**for**
这	新的	约克	《时代周刊》	和	这	文学	消化	国际的	书	审查	为了

[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪ'læbərət]	[mə'tɪriəl]	[juːst]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	['sɜːrt(ə)n]	['tʃæptərz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['vɑːljəm]
permission	**to**	**elaborate**	**material**	**used**	**by**	**them**	**into**	**certain**	**chapters**	**of**	**this**	**volume**
允许	到	精心制作的	材料	用过的	经过	他们	进入	肯定	章节	的	这	体积

.
.
.

感谢《纽约时报》和《文学文摘国际书评》允许我们将其使用的材料扩展成本书的某些章节。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ]	[saɪ'kɑːlədʒi]	[ænd; ənd]	['fɪkʃ(ə)n]	-
I	**Psychology**	**and**	**Fiction**	**15**
我	心理学	和	小说	-

心理学与小说 15

[iː]	['aɪrləndz]	['leɪtɪst]	['lɪtəreri]	[ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən]	:	[dʒeɪmz]	[dʒɔɪs]	-
II	**Ireland's**	**Latest**	**Literary**	**Antinomian**	**:**	**James**	**Joyce**	**35**
二	爱尔兰的	最新的	文学	反律主义者	:	詹姆斯	乔伊斯	-

二、爱尔兰最新的文学反律主义者：詹姆斯·乔伊斯 35

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	['fiːədɝ]	[dɔstɔɪɛvski]	:	['trædʒədɪst]	,	['prɑːfɪt]	,	[ænd; ənd]	[saɪ'kɑːlədʒɪst]	-
III	**Feodor**	**Dostoievsky**	**:**	**Tragedist**	**,**	**Prophet**	**,**	**and**	**Psychologist**	**61**
三、	费奥多尔	陀思妥耶夫斯基	:	悲剧作家	,	先知	,	和	心理学家	-

第三卷 费奥多尔·陀思妥耶夫斯基：悲剧作家、预言家和心理学家 61

[ˌaɪ ˈviː] [ˈdɔːrəθi] [ˈrɪtʃərdsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsensər] -
IV Dorothy Richardson and Her Censor 96
第四 多萝西 理查森 和 她 审查 -

IV 多萝西·理查森和她的审查员 96

[viː][mɑːˈsel] [pruːst] : [ˈmæstər] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [ænd; ənd][ˈpaɪlət][ʌv; əv]
V Marcel Proust : Master Psychologist and Pilot of
V 马塞尔 普鲁斯特 : 掌握 心理学家 和 飞行员 的

V 马塞尔·普鲁斯特：心理学大师和飞行员

[ðə; ði] “ [vreɪ] [vaɪ] ” -
the “ Vraie Vie ” 116
这 “ 真实 争夺 ” -

《真正的生活》116

[ˈvaɪ, ˈviː] [tuː] [ˈlɪtəreri] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] : [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][ˈmænsfiːld][ænd; ənd]
VI Two Literary Ladies of London : Katherine Mansfield and
六年级 二 文学 女士们 的 伦敦 : 凯瑟琳 曼斯菲尔德 和

第六章 伦敦两位文学女性：凯瑟琳·曼斯菲尔德和

[rɪˈbekə] [west] -
Rebecca West 151
丽贝卡 西方 -

丽贝卡·韦斯特 151

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [tuː] [ˈlesər] [ˈlɪtəreri] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] : [ˈstelə] [ˈbensn]
VII Two Lesser Literary Ladies of London : Stella Benson
七 二 较小的 文学 女士们 的 伦敦 : 斯特拉 本森

第七章 伦敦两位不太知名的文学女性：斯特拉·本森

[ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [wʊlf] -
and Virginia Woolf 181
和 弗吉尼亚州 伍尔夫 -

以及弗吉尼亚·伍尔夫 181

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪərɪst] : [ˈdʌbljuː] . [en] . [tiː] . - -
The Psychology of the Diarist : W . N . T . Barbellion 191
这 心理学 的 这 日记作者 : W . N . T . - -

日记作者的心理学：WNT Barbellion 191

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪərɪst] : [ˈhɛnri, ɔ̃ˈriː, ˌɑːnˈriː] - [fʁe.de.ʁik][æˈmiːˌɛl] -
IX The Psychology of the Diarist : Henri - Frédéric Amiel 219
第九章 这 心理学 的 这 日记作者 : 亨利 - 弗雷德里克 阿米尔 -

第九章 日记作者的心理学：亨利-弗雷德里克·阿米尔 219

[eks][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˌduːˈhæməl] : [ˈpoʊət] , [ˈpæsɪfɪst] , [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] -
X Georges Duhamel : Poet , Pacifist , and Physician 237
X 乔治 杜哈梅尔 : 诗人 , 和平主义者 , 和 医生 -

X 乔治·杜阿梅尔：诗人、和平主义者和医生 237

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
XI
十一

十一

[ˈiːv(ə)n] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][toʊld] — [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ]
Even Yet It Can't Be Told — the Whole Truth
甚至 然而 它 不能 是 讲述 — 这 所有的 真相

即便如此，也无法说出全部真相

[ə'baʊt] [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] -
about D . H . Lawrence 256
关于 D . H . 劳伦斯 -

关于 DH Lawrence 256

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [dʒɑːn][ˌes 'tiː] .
XII The Joy of Living and Writing about It : John St .
十二 这 喜悦 的 活的 和 写作 关于 它 : 约翰 英石 .

XII 生活的乐趣和写作的乐趣：约翰·圣

[luː] ['streɪtʃi] -
Loe Strachey 289
洛伊 斯特雷奇 -

洛伊·斯特雷奇 289

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] : ['mægəziːn] [ɪn'sænəti] -
The King of Gath unto His Servant : Magazine Insanity 307
这 国王 的 迦特 到 他的 仆人 : 杂志 疯狂 -

迦特王致其仆人：《疯狂杂志》307

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] -
james joyce 37
詹姆斯 乔伊斯 -

詹姆斯·乔伊斯 37

['fiːədɚ] [dɔstɔɪɛvski] -
feodor dostoievsky 63
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基 -

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基 63

[mɑː'sel] [pruːst] [ɪn] - -
marcel proust in 1890 119
马塞尔 普鲁斯特 在 - -

马塞尔·普鲁斯特，1890年 119

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [kə'rektɪd] [pruːf] ['ʃoʊɪŋ] [mɑː'sel] [prusts] ['meθəd]
a page of corrected proof showing marcel proust's method
一个 页 的 已更正 证明 显示 马塞尔 普鲁斯特的 方法

一页修正后的校样，展示了马塞尔·普鲁斯特的方法

[ʌv; əv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] -
of revision 127
的 修订 -

修订版 127

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['mænsfiːld] -
katherine mansfield 153
凯瑟琳 曼斯菲尔德 -

凯瑟琳·曼斯菲尔德 153

[rɪ'bekə] [west]
rebecca **west**
丽贝卡 西方

丽贝卡·韦斯特

['foʊtəgræf] [baɪ] [jɛvɑːnd] , ['lʌndən] -
Photograph **by** **Yevonde** **,** **London** **173**
照片 经过 耶冯德 , 伦敦 -

照片由 Yevonde 拍摄，伦敦 173

['stelə] ['bensn] -
stella **benson** **183**
斯特拉 本森 -

斯特拉·本森 183

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [fʁe.de.ʁik][æ'miːˌɛl] -
henri **-** **frédéric** **amiel** **221**
亨利 - 弗雷德里克 阿米尔 -

亨利-弗雷德里克·阿米尔 221

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˌduː'hæməl]
georges **duhamel**
乔治 杜哈梅尔

乔治·杜哈梅尔

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['aɪvn] - [ɪn][ðə; ði] ['bʊkmən] -
From **a** **Drawing** **by** **Ivan** **Opffer** **in** **THE** **BOOKMAN** **239**
从 一个 绘画 经过 伊万 - 在 这 书商 -

出自伊万·奥普弗在《书人》第239期中的一幅插图

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] -
d **.** **h** **.** **lawrence** **259**
d . h . 劳伦斯 -

dh lawrence 259

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns]
d **.** **h** **.** **lawrence**
d . h . 劳伦斯

dh 劳伦斯

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒæn]['dʒuːtə] -
From **a** **drawing** **by** **Jan** **Juta** **267**
从 一个 绘画 经过 一月 尤塔 -

来自 Jan Juta 的绘画 267

[dʒeɪ] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi]
j **.** **st** **.** **loe** **strachey**
j . 英石 . 洛伊 斯特雷奇

J. St. Loe Strachey

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . ['rəuθənstain] -
From **a** **Drawing** **by** **W** **.** **Rothenstein** **291**
从 一个 绘画 经过 W . 罗森斯坦 -

根据 W. Rothenstein 的一幅画作 291

[ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊks] [æt; ət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE **DOCTOR** **LOOKS** **AT** **LITERATURE**
这 医生 看起来 在 文学

医生研究文学

[ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊks] [æt; ət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE **DOCTOR** **LOOKS** **AT** **LITERATURE**
这 医生 看起来 在 文学

医生研究文学

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n]
PSYCHOLOGY AND FICTION
心理学 和 小说

心理学与小说

[fjuː] [wɜːrdz] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [saɪ'kɑːlədʒi] .
Few words attract us like the word psychology .
很少 字 吸引 我们 喜欢 这 单词 心理学 .

很少有词语像“心理学”这个词那样吸引我们。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] .
It has the call of the unknown , the lure of the mysterious .
它 有 这 称呼 的 这 未知 , 这 饵 的 这 神秘 .

它具有未知的召唤，神秘的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['defɪnət]
It is used and heard so frequently that it has come to have a definite
它 是 用过的 和 听到 所以 频繁地 那 它 有 来 到 有 一个 定
[ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] ,
connotation ,
内涵 ,

它被频繁使用和听到，以至于已经具有了明确的含义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['iːðər] [tuː; tə]
but the individual who is asked to say what it is finds it difficult either to
但 这 个人 WHO 是 问 到 说 什么 它 是 发现 它 难的 任何一个 到
[biː; bi] [ɪg'zækt] [ɔːr] [ɪg'zɔːstɪv] .
be exact or exhaustive .
是 精确的 或者 详尽的 .

但被要求说出它是什么的人却发现很难做到准确或详尽。

[sai'kɔledʒist] [ðəm'selvz] [ɪk'spɪriəns] ['sɪmələr] ['dɪfɪkəlti] .
Psychologists themselves experience similar difficulty .
心理学家 他们自己 经验 相似的 困难 .

心理学家自身也面临着类似的困难。

[saɪ'kɑːlədʒi] [miːnz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,
Psychology means the science of the soul ,
心理学 方法 这 科学 的 这 灵魂 ,

心理学意为研究灵魂的科学，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['klɪrər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] ['ærɪˌstɑːtl] [hæd; həd]
but we have no clearer conception of the soul today than Aristotle had
但 我们 有 不 更清晰 概念 的 这 灵魂 今天 比 亚里士多德 有
[wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
when he wrote his treatise on it .
什么时候 他 写道 他的 论文 在 它 .

但我们今天对灵魂的理解，并不比亚里士多德撰写其论著时更清晰。

[prə'fesər] ['pɑːmər] [steɪts] [ðæt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [wʌns] [sed] [ðæt] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['næsti]
Professor Palmer states that William James once said that psychology was “ a nasty
教授 帕尔默 各州 那 威廉 詹姆斯 一次 说 那 心理学 曾是 “ 一个 可恶的
['lɪt(ə)l] ['sʌbdʒekt] ,
little subject ,
小的 主题 ,

帕尔默教授指出，威廉·詹姆斯曾说过心理学是“一门令人讨厌的小学科”，

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [ɔːl] [wʌn] ['kerz] [tuː; tə] [noʊ] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
” and that “ all one cares to know lies outside .
” 和 那 “ 全部 一 关心 到 知道 谎言 外部 .

”并且“你所想知道的一切都在外面。”

” ['daʊtləs] ['meni] [huː] [hæv; həv][fɑːr] [les] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [felt] [ðə; ði] [seɪm]
” Doubtless many who have far less knowledge of it have often felt the same
” 毫无疑问 许多 WHO 有 远的 较少的 知识 的 它 有 经常 毛毡 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .

“毫无疑问，许多对此了解甚少的人也常常有同样的感受。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [feɪt] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l][laɪf] ,
The present fate of psychology , or the science of mental life ,
这 展示 命运 的 心理学 , 或者 这 科学 的 精神的 生活 ,

心理学，或者说精神生活科学，目前的命运

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ɔːr][æz; əz] [səb'sɪdieri]
is to be handled either as a department of metaphysics , or as subsidiary
是 到 是 处理 任何一个 作为 一个 部门 的 形而上学 , 或者 作为 子公司
[tuː; tə][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'telɪdʒəns] ['testɪŋ] .
to so - called intelligence testing .
到 所以 - 称为 智力 测试 .

要么将其作为形而上学的一个部门来处理，要么将其作为所谓智力测试的附属部门来处理。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [truː] [saiˈkɔledʒist] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saiˈkɔledʒist] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The few remaining true psychologists are the physiological psychologists and a
这 很少 其余的 真的 心理学家 是 这 生理 心理学家 和 一个
[smɔːl] [ɡruːp] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjərɪst] .
small group of behaviourists .
小的 团体 的 行为主义者 .

剩下的真正心理学家寥寥无几，只有生理心理学家和一小部分行为主义者。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['wʊˌdwɝːθ] ,
In this country Woodworth ,
在 这 国家 伍德沃思 ,

在这个国家，伍德沃思

[huː] [teɪks] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['ɪntroʊ] -
who takes the ground of utilising the best in the arsenal of both the intro -
WHO 需要 这 地面 的 利用 这 最好的 在 这 兵工厂 的 两个都 这 引言 -
- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjərɪst] ,
spectionists and the behaviourists ,
- 和 这 行为主义者 ,

谁占据了主导地位，能够充分利用内省主义者和行为主义者各自的最佳策略?

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] “ [daɪ'næmɪk] [saɪ'kɑːlədʒi] , ” [liːdz] [ðə; ði]['fɔːrmər] ; [ænd; ənd] ['wɑːtsn] [ðə; ði]
and calls the result “ dynamic psychology , ” leads the former ; and Watson the
和 呼叫 这 结果 “ 动态的 心理学 , ” 线索 这 以前的 ; 和 沃森 这
['lætər] .
latter .
后者 .

并将结果称为“动态心理学”，领导前者；而沃森领导后者。

[saɪ'kɑːlədʒi] [hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr] ['destəni] ,
Psychology has no interest in the nature of the soul , its origin or destiny ,
心理学 有 不 兴趣 在 这 自然 的 这 灵魂 , 它是 起源 或者 命运 ,

心理学对灵魂的本质、起源或归宿不感兴趣。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
or in the reality of ideas .
或者 在 这 现实 的 想法 .

或者说，在理念的现实中。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
Nor does it concern itself with explanation of mental phenomena in terms of
也不 做 它 忧虑 本身 和 解释 的 精神的 现象 在 条款 的
['fɔːrsɪz]
forces
力量

它也不关注用力来解释心理现象。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [nɔːr] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
which can neither be experienced nor inferred from experience .
哪个 能 两者都不 是 经验丰富的 也不 推断 从 经验 .

既无法亲身经历，也无法从经验中推断出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['ment(ə)l][laɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'skraɪbɪŋ] , ['ænəlaɪzɪŋ] ,
It is concerned with the facts of mental life and with describing , analysing ,
它 是 担心的 和 这 事实 的 精神的 生活 和 和 描述 , 分析 ,
[ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
and classifying them .
和 分类 他们 .

它关注心理生活的真相，并对其进行描述、分析和分类。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hændz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [huː] ['ɑːkjupaɪz]
When it has done this it hands the results over to the logician who occupies
什么时候 它 有 完毕 这 它 双手 这 结果 超过 到 这 逻辑学家 WHO 占据
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɔːz(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;
himself with them from a purposeful rather than a causal point of view ;
他自己 和 他们 从 一个 有目的的 相当 比 一个 因果关系 观点 的 看法 ;

完成这项工作后，它将结果交给逻辑学家，逻辑学家会从目的性而非因果性的角度来研究这些结果；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and he makes what he may of them ,
和 他 制作 什么 他 可能 的 他们 ,

他尽其所能地利用它们，

[ɔːr][hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['feloʊ] ['saɪəntɪsts] [huː] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə]
or he puts them at the disposal of fellow scientists who use them to
或者 他 放置 他们 在 这 处理 的 同伴 科学家 WHO 使用 他们 到
[sə'pɔːrt] [kən'dʒektʃəz] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['θɪərɪz] .
support conjectures or to give foundation to theories .
支持 猜想 或者 到 给 基础 到 理论 .

或者他将这些材料交给其他科学家使用，让他们用这些材料来支持猜想或为理论奠定基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən]
It is universally admitted that when we want to get a true picture of human
它 是 普遍地 承认 那 什么时候 我们 想 到 得到 一个 真的 图片 的 人类
[laɪf] :
life :
生活 :

人们普遍认为，当我们想要了解人类生活的真实面貌时：

[bɪ'heɪvjər] , ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ˌæspɚ'eɪʃənz] , [ɪn'dʌldʒənsiz] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['vɜːrtʃʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
behaviour , manners , customs , aspirations , indulgences , vices , virtues , it is
行为 , 礼仪 , 海关 , 抱负 , 放纵 , 恶习 , 美德 , 它 是
[tuː; tə][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][hɪ'stɔːriən] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn] ,
to the novelist and historian that we turn ,
到 这 小说家 和 历史学家 那 我们 转动 ,

行为举止、礼仪风俗、抱负、嗜好、恶习、美德，这些问题我们都要求助于小说家和历史学家。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪˈkɑːlədʒɪst]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[ˌfɪziˈɑːlədʒɪst]	.
not	**to**	**the**	**psychologist**	**or**	**the**	**physiologist**	**.**
不是	到	这	心理学家	或者	这	生理学家	.

不是去看心理学家，也不是去看生理学家。

[ðə; ði]	[ˈnɒvəlɪsts]	[ˈɡæðər]	[məˈtɪriəlz]	[mɔːr]	[əˈbʌndəntli]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[saiˈkɔledʒist]	,
The	**novelists**	**gather**	**materials**	**more**	**abundantly**	**than**	**the**	**psychologists**	**,**
这	小说家	收集	材料	更多的	大量	比	这	心理学家	,

小说家收集的素材比心理学家要丰富得多。

[huː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs]	[ˈaʊtfɪt]	[ɪn]	[ˈeniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˈmɔːrbɪd]	[saɪˈkɑːlədʒi]
who	**for**	**the**	**most**	**part**	**have**	**a**	**parsimonious**	**outfit**	**in**	**anything**	**but**	**morbid**	**psychology**
WHO	为了	这	最多	部分	有	一个	节俭的	全套服装	在	任何事物	但	病态的	心理学

.	
.	
.	

除了病态心理学之外，他们大多穿着节俭。

[saiˈkɔledʒist]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈɪndələnt]	[ʌv; əv]	[ˈsaɪəntɪsts]	[ɪn]	[kəˈlektɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈɔːrdərɪŋ]	[məˈtɪriəlz]	,
Psychologists	**are**	**the**	**most**	**indolent**	**of**	**scientists**	**in**	**collecting**	**and**	**ordering**	**materials**	**,**
心理学家	是	这	最多	懒惰的	的	科学家	在	收集	和	订购	材料	,

心理学家是所有科学家中最懒惰的，他们不热衷于收集和整理资料。

[dʒeɪmz]	[ænd; ənd]	[ˈstænli]	[hɔːl]	[ˈbiːɪŋ]	[aʊtˈstændɪŋ]	[ikˈsepʃənz]	.
James	**and**	**Stanley**	**Hall**	**being**	**outstanding**	**exceptions**	**.**
詹姆斯	和	斯坦利	大厅	存在	杰出的	例外情况	.

詹姆斯·霍尔和斯坦利·霍尔是杰出的例外。

[ˈfɪkʃ(ə)n]	[ˈraɪtɚz]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlts]	[ʌv; əv]	[ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]	[inˈkwaiəriz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɔːrp]	[ænd; ənd]	[wʊf]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
Fiction	**writers**	**should**	**not**	**attempt**	**to**	**carry**	**over**	**the**	**results**	**of**	**psychological**	**inquiries**	**as**	**the**	**warp**	**and**	**woof**	**of**	**their**
小说	作家	应该	不是	试图	到	携带	超过	这	结果	的	心理	查询	作为	这	经	和	纬	的	他们的

[wɜːrk]	.
work	**.**
工作	.

小说家不应该试图将心理学研究的结果作为作品的经纬。

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈstʌdi]	[saɪˈkɑːlədʒi]	[tuː; tə]	[ˈʃɑːrpən]	[ænd; ənd]	[ˈdɪsəplɪn]	[ðer; ðər]	[wɪts]	,
They	**should**	**study**	**psychology**	**to**	**sharpen**	**and**	**discipline**	**their**	**wits**	**,**
他们	应该	学习	心理学	到	锐化	和	纪律	他们的	智慧	,

他们应该学习心理学，以磨练和训练自己的思维能力。

[bʌt; bət]	[ˈæftər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈsuːnər]	[ðeɪ]	[fərˈget]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[ˈbetər]	.
but	**after**	**that**	**the**	**sooner**	**they**	**forget**	**it**	**the**	**better**	**.**
但	后	那	这	很快	他们	忘记	它	这	更好的	.

但之后他们越早忘记这件事越好。

[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	[ˈraɪtɚz]	[kæn; kən]	[duː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[dɪˈpɪkt]	[ðə; ði]	[ˌprɑːbləˈmætɪk]	[ɪn]	[laɪf]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	[ɪnˈtensəti]	[ænd; ənd]	[pərˈpleksəti]
The	**best**	**thing**	**that**	**fiction**	**writers**	**can**	**do**	**is**	**to**	**depict**	**the**	**problematic**	**in**	**life**	**in**	**all**	**its**	**intensity**	**and**	**perplexity**
这	最好的	事物	那	小说	作家	能	做	是	到	描绘	这	有问题的	在	生活	在	全部	它是	强度	和	困惑

,
,
,

小说家能做的最好的事情就是描绘生活中各种问题的强度和复杂性。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saiˈkɔledʒist]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈtʃælɪndʒ]	.
and	**put**	**it**	**up**	**to**	**the**	**psychologists**	**as**	**a**	**challenge**	**.**
和	放	它	向上	到	这	心理学家	作为	一个	挑战	.

并把它作为一项挑战交给心理学家。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðæt] [saɪ'kɑːlədʒi] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [kleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns]
In the fifty years that psychology has had its claims as a science
在 这 五十 年 那 心理学 有 有 它是 索赔 作为 一个 科学
[bɪ'grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] ,
begrudgingly allowed ,
不情愿地 允许 ，

在过去五十年里，心理学虽然勉强被允许成为一门科学，但

[ðer; ðər][hæv; həv] [ə'rɪzn] ['meni] ['dɪfrənt] [skuːlz] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] :
there have arisen many different schools , the most important of which are :
那里 有 出现 许多 不同的 学校 ， 这 最多 重要的 的 哪个 是 ：

已经涌现出许多不同的学派，其中最重要的有：

([wʌn]) [ðoʊz] [ðæt] [kleɪm] [ðæt] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [steɪts] , ['ment(ə)l]
(1) Those that claim that psychology is the science of mental states , mental
(1) 那些 那 宣称 那 心理学 是 这 科学 的 精神的 各州 ， 精神的
['prɑːsesɪz] , ['ment(ə)l] ['kɑːntents] ,
processes , mental contents ,
流程 ， 精神的 内容 ，

（1）那些声称心理学是研究心理状态、心理过程、心理内容的科学的人，

['ment(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .
mental functions .
精神的 函数 .

心理功能。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] “ ['fʌŋkʃənəlɪst] .
They are the “ Functionalists .
他们 是 这 “ 功能主义者 .

他们是“功能主义者”。

” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [saɪ'kɑːlədʒi] — [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]
” There is an alternative to the consciousness psychology — the psychology of
” 那里 是 一个 选择 到 这 意识 心理学 — 这 心理学 的
['hæbɪt] — [tʌtʃt] [ɑːn][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][baɪ] [prə'fesər] ['dju(ː)i] [ɪn] “ ['hæbɪt][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
habit — touched on its edges by Professor Dewey in “ Habit and Conduct .
习惯 — 感动 在 它是 边缘 经过 教授 杜威 在 “ 习惯 和 执行 .

“除了意识心理学之外，还有一种替代方法——习惯心理学——杜威教授在《习惯与行为》一书中略有提及。

” [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðoʊz] [ðæt] [kleɪm] [ðə; ði] [truː] ['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][nɑːt][maɪnd]
” And (2) those that claim the true subject matter of psychology is not mind
” 和 (2) 那些 那 宣称 这 真的 主题 事情 的 心理学 是 不是 头脑
[ɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] ,
or consciousness ,
或者 意识 ，

“（2）那些声称心理学的真正研究对象不是心灵或意识的人，

[bʌt; bət] [bɪ'heɪvjər] .
but behaviour .
但 行为 .

但行为。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] “ ['kɑːnʃəsnəs] , ” [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]
They refuse to occupy themselves with “ consciousness , ” and for introspection
他们 拒绝 到 占据 他们自己 和 “ 意识 ， ” 和 为了 内省
[ðeɪ] ['sʌbstɪtuːt]
they substitute
他们 代替

他们拒绝关注“意识”，而是用其他事物来代替内省。

[ɪk'sperɪmənt]	[ænd; ənd]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[bɪ'heɪvjər]	.
experiment	**and**	**observation**	**of**	**behaviour**	**.**
实验	和	观察	的	行为	.

行为实验与观察。

[ðer; ðər]	[ˌθiːə'retɪk(ə)l]	[goʊl]	[ɪz]	[ðə; ði]	[prɪ'dɪkʃn]	[ænd; ənd]	[kən'troʊl]	[ʌv; əv]	[bɪ'heɪvjər]	.
Their	**theoretical**	**goal**	**is**	**the**	**prediction**	**and**	**control**	**of**	**behaviour**	**.**
他们的	理论	目标	是	这	预言	和	控制	的	行为	.

他们的理论目标是预测和控制行为。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	“	[bɪ'heɪvjərɪst]	.
They	**are**	**the**	**“**	**Behaviourists**	**.**
他们	是	这	“	行为主义者	.

他们是“行为主义者”。

”	[ðə; ði]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ɪn'fjoəʊzd]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['prɔ:bləms]	—	['fɪkʃ(ə)n]	,	['krɪtɪsɪzəm]	,
”	**The**	**literature**	**infused**	**with**	**interest**	**in**	**psychological**	**problems**	**—**	**fiction**	**,**	**criticism**	**,**
”	这	文学	注入	和	兴趣	在	心理	问题	—	小说	,	批评	,

“那些对心理问题充满兴趣的文学作品——小说、评论，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ɪk'stent]	['soʊʃ(ə)l]	[ˌiːkə'nɑːmɪks]	—	[hæz; həz]	['lɪt(ə)l]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['oʊldər]	[saɪ'kɑːlədʒi]	[beɪst]	[ɑːn]	[ˌsʌbdʒek'tɪvəti] ,
and	**to**	**a**	**small**	**extent**	**social**	**economics**	**—**	**has**	**little**	**connection**	**with**	**the**	**older**	**psychology**	**based**	**on**	**subjectivities ,**
和	到	一个	小的	程度	社会的	经济学	—	有	小的	联系	和	这	老	心理学	基于	在	主观性 ,

社会经济学在某种程度上与基于主观性的旧式心理学几乎没有联系。

[ɪk'sept]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['veɪgəriz]	[ʌv; əv]	[tek'niːk]	[ænd; ənd]	[ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst]	.
except	**as**	**it**	**takes**	**over**	**the**	**vagaries**	**of**	**technique**	**and**	**terminology**	**of**	**the**	**psychoanalysts**	**.**
除了	作为	它	需要	超过	这	反复无常	的	技术	和	术语	的	这	精神分析学家	.

只不过它继承了精神分析学家们在技术和术语方面的怪诞之处。

[ðə; ði]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ʌv; əv]	['gretɪst]	['merɪt]	[si:mz]	[tuː; tə]	[ə'veɪl]	[ɪt'self]	[moʊst]	['prɑ:fɪtəbli]	[ʌv; əv]	['defɪnət]	[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]	[mə'tɪriəlz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːrnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪ'heɪvjərɪst]	[taɪp] .
The	**literature**	**of**	**greatest**	**merit**	**seems**	**to**	**avail**	**itself**	**most**	**profitably**	**of**	**definite**	**psychological**	**materials**	**when**	**it**	**turns**	**to**	**the**	**behaviourist**	**type .**
这	文学	的	最	优点	似乎	到	可用	本身	最多	盈利	的	定	心理	材料	什么时候	它	转弯	到	这	行为主义者	类型 .

最有价值的文学作品似乎在转向行为主义类型时，最能有效地利用明确的心理学材料。

[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[skuːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nɑːvəlɪst]	[moʊst]	['kloʊsli]	['ælaɪz]	[hɪm'self]	.
Indeed	**,**	**it**	**is**	**with**	**this**	**school**	**that**	**the**	**novelist**	**most**	**closely**	**allies**	**himself**	**.**
的确	,	它	是	和	这	学校	那	这	小说家	最多	密切	盟国	他自己	.

事实上，这位小说家与这个学派的联系最为紧密。

[ɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	“	[nuː]	[saɪ'kɑːlədʒi]	”	[si'djuːst]	[hɪm; ɪm] .
Or	**it**	**was**	**,**	**until**	**the**	**“**	**New**	**Psychology**	**”**	**seduced**	**him .**
或者	它	曾是	,	直到	这	“	新的	心理学	”	被诱惑	他 .

或者说，曾经是这样，直到“新心理学”诱惑了他。

[ðɪs] [læst] [skuːl] [kleɪmz] [ðæt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbærən] [fiːld] [fɔːr; fər]
This last school claims that consciousness and all it implies is a barren field for
这 最后的 学校 索赔 那 意识 和 全部 它 暗示 是 一个 荒芜 场地 为了
[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [tuː; tə] [tɪl] .
the psychologist to till .
这 心理学家 到 直到 .

最后一种学派认为，意识及其所蕴含的一切对于心理学家来说都是一片荒芜的领域。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ][krɑːp] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt] ,
If he is to gather a crop that will be an earnest of his effort ,
如果 他 是 到 收集 一个 庄稼 那 将要 是 一个 认真 的 他的 努力 ，

如果他要收获庄稼，那将是对他辛勤努力的最好回报。

[hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
he must turn to the unconscious ,
他 必须 转动 到 这 无意识 ，

他必须转向潜意识，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][soʊ] [kənˈspɪkjuəsli] [eɪt] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr]
which we have with us so conspicuously eight hours out of every twenty - four
哪个 我们 有 和 我们 所以 显眼地 八 小时 出去 的 每一个 二十 - 四
[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that even the most benighted recognise it ,
那 甚至 这 最多 夜幕降临 认出 它 ，

我们每天有八个小时都如此明显地拥有它，以至于即使是最愚昧的人也能认出它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnkənˈspɪkjuəsli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ˈɔːlweɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [self] -
and which is inconspicuously with us always , looking out for our self -
和 哪个 是 不引人注目地 和 我们 总是 ， 寻找 出去 为了 我们的 自己 -
[ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [kənˈdɪʃənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɛndz] ,
and species - preservation , conditioning our ends ,
和 物种 - 保存 ， 调理 我们的 结束 ，

它始终与我们同在，默默地守护着我们自身和物种的生存，并决定着我们的最终目标。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestiniz] .
and shaping our destinies .
和 成型 我们的 命运 .

并塑造我们的命运。

[ðə; ði] [nuː] [saɪˈkɑːlədʒi] ,
The New Psychology ,
这 新的 心理学 ，

新心理学

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsɪgmənd] [frɔɪd]
which is by no means synonymous with the teachings of Dr . Sigmund Freud
哪个 是 经过 不 方法 同义词 和 这 教义 的 博士 . 西格蒙德 弗洛伊德
[ʌv; əv] [viˈenə] ,
of Vienna ,
的 维也纳 ，

但这绝不等同于维也纳的西格蒙德·弗洛伊德博士的理论。

[rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd][kəmˈpleks] [ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz]
regards the human mind as an intricate and complex mechanism which has
问候 这 人类 头脑 作为 一个 错综复杂 和 复杂的 机制 哪个 有
[ˈgrædʒuəli] [ɪˈvɑːlvd] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈzesər] .
gradually evolved through the ages to suit the needs of its possessor .
逐步地 进化 通过 这 年龄 到 套装 这 需求 的 它是 拥有者 .

认为人类的思维是一个错综复杂、精密的机制，它经过漫长的岁月逐渐进化，以适应拥有者的需求。

[ðə; ði]	[ˌædæp'teɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	,	[haʊ'evər]	,	[nɑːt]	[bɪn]	['pɜːrfɪkt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌimpə'fekʃəns]	[rɪ'viːl]
The	**adaptation**	**has**	**,**	**however**	**,**	**not**	**been**	**perfect**	**,**	**and**	**the**	**imperfections**	**reveal**
这	适应	有	,	然而	,	不是	到过	完美的	,	和	这	瑕疵	揭示

[ðəm'selvz]	[ɪn]	['friːkwənt]	,	['stɑːrtlɪŋ]	,
themselves	**in**	**frequent**	**,**	**startling**	**,**
他们自己	在	频繁	,	令人震惊	,

然而，改编并不完美，而且这些缺陷经常以令人震惊的方式暴露出来。

[ænd; ənd]	[ɪm'bærəsɪŋ]	[læpsiz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[best]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ɪts]
and	**embarrassing**	**lapses**	**from**	**the**	**kind**	**of**	**mind**	**which**	**would**	**best**	**enable**	**its**
和	尴尬的	失误	从	这	种类	的	头脑	哪个	会	最好的	使能够	它是

[pə'zesər]	[tuː; tə]	[ə'dʒʌst]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[dɪ'mændz]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]
possessor	**to**	**adjust**	**himself**	**to**	**the**	**conditions**	**and**	**demands**	**of**	**modern**
拥有者	到	调整	他自己	到	这	状况	和	需求	的	现代的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]	.
civilisation	**.**
文明	.

以及令人尴尬的思维失误，这种思维方式本应使拥有者能够更好地适应现代文明的条件和要求。

[ˌaɪ 'tiː]	['rekəgnaɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[diːlz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	['sʌmtaɪmz]	[in'sists]	[ə'pɑːn]	[bɪ'heɪvɪŋ]
It	**recognises**	**that**	**it**	**deals**	**with**	**a**	**mind**	**which**	**sometimes**	**insists**	**upon**	**behaving**
它	认可	那	它	交易	和	一个	头脑	哪个	有时	坚持	之上	行为

[laɪk]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	,
like	**a**	**savage**	**,**
喜欢	一个	野蛮的	,

它意识到，它所面对的是一种有时会坚持像野蛮人一样行事的思维模式。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˌnevərðə'les]	[ðə; ði]	[meɪn]	['endʒɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[mə'ʃiːnəri]	,	['hjuːmən]
but	**which**	**is**	**nevertheless**	**the**	**main**	**engine**	**of**	**the**	**human**	**machinery**	**,**	**human**
但	哪个	是	尽管如此	这	主要的	引擎	的	这	人类	机械	,	人类

[ˌpɜːrsə'næləti]	,
personality	**,**
性格	,

但这却是人类机器的主要动力——人类个性。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[sə'saɪəti]	[iks'pekts]	[ænd; ənd]	[ig'zækts]	[bɪ'heɪvjər]	[kən'sɪstənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːlz]	[ʌv; əv]
from	**which**	**society**	**expects**	**and**	**exacts**	**behaviour**	**consistent**	**with**	**the**	**ideals**	**of**
从	哪个	社会	预期	和	精确	行为	持续的	和	这	理想	的

[əd'vænst]	[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]	.
advanced	**civilisation**	**.**
先进的	文明	.

社会期望并要求人们的行为符合先进文明的理想。

[ðə; ði]	['præktɪk(ə)l]	[saɪ'kɑːlədʒɪst]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[koʊp]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['weɪwərd]	[maɪnd]
The	**practical**	**psychologist**	**realises**	**that**	**he**	**has**	**to**	**cope**	**with**	**this**	**wayward**	**mind**
这	实际的	心理学家	意识到	那	他	有	到	应付	和	这	任性的	头脑

,
,
,

务实的心理学家意识到，他必须应对这种难以捉摸的思维方式。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː; tə]
and	**if**	**he**	**is**	**to**
和	如果	他	是	到

如果他要

[biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt]

be of service in effecting a reconciliation between it and the requirements

是 的 服务 在 产生影响 一个 和解 之间 它 和 这 要求

[ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,

of civilisation ,

的 文明 ,

有助于促成它与文明要求之间的和解，

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ɪɡˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [spæŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][koʊˈɜːrs][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] [neɪmz] .

he cannot ignore it , spank it , or coerce it by calling it bad names .

他 不能 忽略 它 , 打屁股 它 , 或者 胁迫 它 经过 呼叫 它 坏的 姓名 .

他不能忽视它，也不能打它，更不能用辱骂来胁迫它。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [treɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He must understand it first ; then he may train it .

他 必须 理解 它 第一的 ; 然后 他 可能 火车 它 .

他必须先理解它，然后才能训练它。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [saɪˈkɑːlədʒi] ,

The trouble with the New Psychology ,

这 麻烦 和 这 新的 心理学 ,

新心理学的问题在于，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] “ [nuː] [θɔːt] ” [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəli] [ænˌtæɡəˈnɪstɪk] [skuːlz] [ʌv; əv]

whether it is “ New Thought ” or one of the mutually antagonistic schools of

无论 它 是 “ 新的 想法 ” 或者 一 的 这 相互 敌对的 学校 的

[ˌsaɪkoʊəˈnæləsɪs] ,

psychoanalysis ,

精神分析 ,

无论是“新思想”还是相互对立的精神分析学派，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈevɪtəbli] [rʌnz] [ɔːf] [ˈɪntuː] [wʌt] [dʒeɪmz] [tɜːrmz] “ [bɪtʃ] - [fəˈlɑːsəfi] .

is that it almost inevitably runs off into what James terms “ bitch - philosophy .

是 那 它 几乎 不可避免地 跑步 离开 进入 什么 詹姆斯 条款 “ 婊子 - 哲学 .

但它几乎不可避免地会演变成詹姆斯所说的“怨妇哲学”。

” [θruː] [ðɪs] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [web] [ʌv; əv] [ˈveɪɡəriz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

” Through this tangled web of vagaries there is a thin thread of work that is not

” 通过 这 纠缠不清 网站 的 反复无常 那里 是 一个 薄的 线 的 工作 那 是 不是

[ˈoʊnli][ˈfɪkʃ(ə)n] ,

only fiction ,

仅有的 小说 ,

“透过这错综复杂的变幻莫测的表象，有一条细线表明，作品不仅仅是虚构的，

[bʌt; bət][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ˈɑːbviəs] [pəˈreɪd]

but literature ; and this is usually characterised by obvious parade

但 文学 ; 和 这 是 通常 具有特征 经过 明显的 游行

[ʌv; əv] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [tekˈniːk] .

of psychological technique .

的 心理 技术 .

但文学作品；而文学作品的特点通常是对心理学技巧的明显运用。

[dʒʌst][æz; əz][ˈsivilaizd] [ˈmænz] [ˈbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈvɑːlvd] [ˈɡrædʒuəli] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv]

Just as civilised man's body has been evolved gradually from more primitive

只是 作为 文明 男人的 身体 有 到过 进化 逐步地 从 更多的 原始

[ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt]

species and has changed through the various stages of evolution to meet

物种 和 有 已更改 通过 这 各种各样的 阶段 的 进化 到 见面

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [nɪˈsesɪtɪz] ,

the changing conditions of the environment and necessities ,

这 变化 状况 的 这 环境 和 必需品 ,

正如文明人的身体是由更原始的物种逐渐进化而来，并在进化的各个阶段不断变化以适应不断变化的环境和需求一样，

[soʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd] .
so has his mind .
所以 有 他的 头脑 .

他的思想也是如此。

[ɪn] [ðɪs] [æd'væns] [ænd; ənd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz][nɑːt] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
In this advance and transformation the body has not lost the fundamental
在 这 进步 和 转型 这 身体 有 不是 丢失的 这 基本的
['fʌŋkʃnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .
functions necessary for the preservation of the physical being .
函数 必要的 为了 这 保存 的 这 身体的 存在 .

在这种进步和转变中，身体并没有失去维持身体机能所必需的基本功能。

['niːðər] [hæz; həz][ðə; ði][maɪnd] .
Neither has the mind .
两者都不 有 这 头脑 .

两人都没有这种能力。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['saikikəl] [pleɪnz] [ʌv; əv]
But both the body and the mind , or the physical and psychical planes of
但 两个都 这 身体 和 这 头脑 ,或者 这 身体的 和 心理 飞机 的
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the individual ,
这 个人 ,

但是，无论是身体还是心灵，或者说个人的生理层面和心理层面，

[hæv; həv] [bɪn] ['sloʊli] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðiːz]
have been slowly developed by environment and life in such a way that these
有 到过 缓慢地 发达 经过 环境 和 生活 在 这样的 一个 方式 那 这些
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
fundamental functions and instincts have been brought more and more
基本的 函数 和 本能 有 到过 带来 更多的 和 更多的
['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [laɪf] .
into harmony with the changing demands of life .
进入 和谐 和 这 变化 需求 的 生活 .

这些基本功能和本能经过环境和生活的缓慢发展，变得越来越与不断变化的生活需求相协调。

[ðɪs] ['prɑːses] , ['aʊtwərdli] [ɪn]['mænz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts] ,
This process , outwardly in man's circumstances and his acts ,
这 过程 , 向外 在 男人的 情况 和 他的 行为 ,

这个过程，从外部上看，体现在人的境遇和行为中。

['ɪnwərdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ʃeɪp] [wʌn][ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kɑːnstəˌtuːts]
inwardly in his ability to shape one and perform the other , constitutes
内心 在 他的 能力 到 形状 一 和 履行 这 其他 , 构成
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 .

文明的本质在于他能够塑造一种事物并实现另一种事物的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]
It is doubtful if the instincts are quite as definite as some of
它 是 疑 如果 这 本能 是 相当 作为 定 作为 一些 的
['aʊər; ɑːr] [prə'fesəz] ,
our professors ,
我们的 教授们 ,

直觉是否像我们某些教授所说的那样确凿无疑，这一点值得怀疑。

[mək'duːgəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [kleɪm] ,
McDougall and his followers , claim ,
麦克杜格尔 和 他的 追随者 , 宣称 ,

麦克杜格尔及其追随者声称：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læk] [juːˈtɪləti] [wen] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ˈiːðər] [ɪn]
and they lack utility when used as a basis for social interpretation either in
和 他们 缺少 公用事业 什么时候 用过的 作为 一个 基础 为了 社会的 解释 任何一个 在
[ˈeseiz] [ɔːr] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
essays or fiction .
散文 或者 小说 .

当用作散文或小说中社会解释的基础时，它们缺乏实用性。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [loʊbz] [fɔːrst] [ˈmuːvmənts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɪz]
Dr . Loeb's forced movements as a basis for a structure of interests is
博士 . 勒布氏 强制 移动 作为 一个 基础 为了 一个 结构 的 兴趣 是
[fɑːr] [mɔːr] [ˈplɔːzəb(ə)l] .
far more plausible .
远的 更多的 合情合理 .

勒布博士将强制迁移作为利益结构的基础，这种观点更合情理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪntərpleɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
It is the interplay of interests , rather than of instincts ,
它 是 这 相互作用 的 兴趣 , 相当 比 的 本能 ,

这是利益的相互作用，而不是本能的相互作用。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kleɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpræktɪk(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [ɑːr; ər] [ˈpɒtəd] [frʌm; frəm] ,
which is the clay our practical activities are pottered from ,
哪个 是 这 黏土 我们的 实际的 活动 是 陶器 从 ,

这是我们开展实践活动的基础。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][rɪˈlaɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
and should be the reliable source of materials for literature .
和 应该 是 这 可靠的 来源 的 材料 为了 文学 .

并且应该是文学作品的可靠资料来源。

[wenˈevər] [ˈfɪkʃ(ə)n] [kʌts] [ɪtˈself] [daʊn] [tuː; tə][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ɪˈfemərəl] [æz; əz]
Whenever fiction cuts itself down to instincts it becomes ephemeral as
每当 小说 削减 本身 向下 到 本能 它 变成 短暂的 作为
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

当虚构作品沦为纯粹的本能表达时，它作为文学就变得短暂易逝。

[ðə; ði] [tuː] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ]
The two fundamental and primitive instincts of all living
这 二 基本的 和 原始 本能 的 全部 活的

所有生物的两种基本而原始的本能

[ˈɔrgənˌɪzəm] , [ˈsivilaizd] [mæn] [ɪnˈkluːdɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuˈtrɪʃən(ə)l] [ɜːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɜːrdʒ] ,
organisms , civilised man included , are the nutritional urge and the creative urge ,
生物 , 文明 男人 包括 , 是 这 营养 敦促 和 这 有创造力的 敦促 ,

包括文明人在内的所有生物，都具有摄取营养和创造的本能。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the instinct of self - preservation and that of the preservation of the
或者 这 本能 的 自己 - 保存 和 那 的 这 保存 的 这
[ˈspiːʃiːz] .
species .
物种 .

或者说是自我保护的本能和物种延续的本能。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈædɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [ˈsævidʒiz] , [ðə; ði][hɜːrd] [ˈɪnstɪŋkt] ,
To these there is added , even in the most primitive savages , the herd instinct ,
到 这些 那里 是 额外 , 甚至 在 这 最多 原始 野蛮人 , 这 一群 本能 ,

此外，即使是最原始的野蛮人也具有群体本能。

[wɪtʃ] [liːdz] [men] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɡruːps] [ɔːr] [traɪbz] , [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
which leads men to form groups or tribes , to fight and labour for the
哪个 线索 男人 到 形式 团体 或者 部落 , 到 斗争 和 劳动 为了 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
preservation of them ,
保存 的 他们 ,

这导致人们组成群体或部落，为了保卫这些群体或部落而战斗和劳作。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['stændərdz] [ɔːr] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and to conform to certain standards or symbols of identification with the
和 到 符合 到 肯定 标准 或者 符号 的 鉴别 和 这
[traɪb] .
tribe .
部落 .

并符合部落的某些身份识别标准或符号。

[ðə; ði] ['frɔɪdiən] [duː] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [hɜːrd] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌblɪmeɪtɪd] [baɪ] -
The Freudians do not recognise the herd instinct as anything but sublimated bi -
这 弗洛伊德主义者 做 不是 认出 这 一群 本能 作为 任何事物 但 升华 双 -
[ˌsekʃu'æləti] ,
sexuality ,
性欲 ,

弗洛伊德学派认为，群体本能不过是升华的双性恋倾向。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːrd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]
attributing the tendency to regard the opinion of one's associates to the
归因 这 趋势 到 看待 这 观点 的 一个人的 同事 到 这
['saɪkɪk] ['sensər] ,
psychic censor ,
精神 审查 ,

将这种重视同伴意见的倾向归因于心理审查机制。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .
instead of to an instinct .
反而 的 到 一个 本能 .

而不是出于本能。

[ðiːz] [θriː] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɑːr; ər] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['nɔːrm(ə)l]
These three instincts are recognised in their commonest and most normal
这些 三 本能 是 已确认 在 他们的 最常见的 和 最多 普通的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [wʌn'self] [ænd; ənd] [wʌnz] ['fæməli] ;
expression today as the tendency to provide for oneself and one's family ;
表达 今天 作为 这 趋势 到 提供 为了 自己 和 一个人的 家庭 ;

如今，这三种本能最常见、最正常的表现形式被认为是养活自己和家人的倾向；

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [rɪr] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)nz] [noʊn] ;
the tendency to marry and rear children under the best conditions known ;
这 趋势 到 结婚 和 后部 孩子们 在下面 这 最好的 状况 已知 ;

在已知最佳条件下结婚和养育子女的倾向；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːrd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə]
and the tendency to regard the opinion of one's associates and to
和 这 趋势 到 看待 这 观点 的 一个人的 同事 和 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ək'nɒlidʒz]
be a consistent member of the social order to which one acknowledges
是 一个 持续的 成员 的 这 社会的 命令 到 哪个 一 承认
[əd'hɪrəns] .
adherence .
依从性 .

以及重视同伴意见并成为自己所认同的社会秩序中一贯成员的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntəsɪst] ,

It is small wonder , then , that the realist and the romanticist ,

它 是 小的 想知道 , 然后 , 那 这 现实主义者 和 这 浪漫主义者 ,

因此，现实主义者和浪漫主义者……也就不足为奇了。

[huːz] ['ɑːrsənl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

whose arsenal consists of observation and imagination ,

谁 兵工厂 由 的 观察 和 想像力 ,

其武器库由观察力和想象力构成，

[faɪnd][ɪn][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] ['dɒmɪnənsɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]

find in narration of dominancy and display of these instincts and

寻找 在 旁白 的 优势 和 展示 的 这些 本能 和

['tendənsiz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪv] :

tendencies the way to the goal for which they strive :

倾向 这 方式 到 这 目标 为了 哪个 他们 努力 :

在对这些本能和倾向的支配和展现的叙述中，找到了通往他们所追求的目标的道路：

[vɪz] . , ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['pɑːsəbli] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

viz . , interest of others , possibly edification .

即 . , 兴趣 的 其他的 , 可能 启迪 .

即，满足他人的利益，或许还能起到启迪作用。

['sɜːrt(ə)n] ['nɒvəlɪsts] , ['mɪstər] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Certain novelists , Mr . D . H . Lawrence for instance ,

肯定 小说家 , 先生 . D . H . 劳伦斯 为了 实例 ,

某些小说家，例如D·H·劳伦斯先生，

[pər'suː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæsɪ'duːəti] [ænd; ənd] ['viːəməns]

pursue discussion of the fundamental ones with such assiduity and vehemence

追求 讨论 的 这 基本的 一个 和 这样的 勤奋 和 激烈

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['riːdər] [maɪt] [wel] [sə'spekt] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]

that the unsophisticated reader might well suspect that life was made up of the

那 这 不谙世事的 读者 可能 出色地 怀疑 那 生活 曾是 制成 向上 的 这

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['esnsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

display and vagaries of these essences of all living beings .

展示 和 反复无常 的 这些 精华 的 全部 活的 生物 .

对这些基本问题的讨论如此勤奋和激烈，以至于缺乏经验的读者很可能会怀疑，生活是由所有生物的这些本质的展现和变幻莫测构成的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kænt][ɔːr]['paɪəti][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['haɪər] [laɪf] ,

But without cant or piety it may be said there is such a thing as higher life ,

但 没有 不能 或者 虔诚 它 可能 是 说 那里 是 这样的 一个 事物 作为 更高 生活 ,

但抛开虚伪和虔诚，可以说存在着更高层次的生活。

['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

spiritual life ,

精神 生活 ,

精神生活，

[ænd; ənd] ['riːdərz] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk] ['nɑːvəlz][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

and readers of psychoanalytic novels must keep in mind the fact that the

和 读者 的 精神分析 小说 必须 保持 在 头脑 这 事实 那 这

['frɔɪdiən] [saɪ'kɑːlədʒi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['haɪər] [laɪf] ,

Freudian psychology denies the reality of any such higher life ,

弗洛伊德 心理学 否认 这 现实 的 任何 这样的 更高 生活 ,

阅读精神分析小说的读者必须牢记，弗洛伊德心理学否认任何此类更高层次生活的真实性。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʌnə'skeɪpəbəl] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] “
accounting for the evidences of it which are unescapable in terms of “
会计 为了 这 证据 的 它 哪个 是 无法逃避 在 条款 的 “
- , ” [sʌtʃ] [æz; əz] “ [tə'buːz] .
subliminations , ” such as “ taboos .
- , ” 这样的 作为 “ 禁忌 .

解释那些无法回避的“升华”证据，例如“禁忌”。

” [ðoʊ] [ðiːz] [θriː] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mænz]
” Though these three instincts form the basis upon which the whole of man's
” 尽管 这些 三 本能 形式 这 基础 之上 哪个 这 所有的 的 男人的
['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ɪz] [bɪlt] ,
mental activity is built ,
精神的 活动 是 建造 ,

“虽然这三种本能构成了人类全部心理活动的基础，

[ðeɪ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [fɔːrm][ɪts] ['baʊndri] .
they by no means form its boundary .
他们 经过 不 方法 形式 它是 边界 .

它们绝不构成它的边界。

[æt; ət][sʌm; səm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['kaʊntləs]
At some prehistoric period it is possible that they did , but during countless
在 一些 史前 时期 它 是 可能的 那 他们 做过 , 但 期间 无数

在史前时期的某个阶段，他们或许这样做过，但在无数个时期里，他们从未这样做过。

['eɪdʒɪz]['mænz][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ment(ə)l]
ages man's mind has been subject to experiences which called for other mental
年龄 男人的 头脑 有 到过 主题 到 经历 哪个 称为 为了 其他 精神的
[æk'tɪvəti][ðæn; ðən][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [əːdʒz] ,
activity than the direct and primitive expression of these urges ,
活动 比 这 直接的 和 原始 表达 的 这些 敦促 ,

千百年来，人类的心灵不断经历着各种体验，这些体验需要进行除直接和原始的欲望表达之外的其他心理活动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he has had to use his mental machinery as best he could
和 他 有 有 到 使用 他的 精神的 机械 作为 最好的 他 可以
[tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [dɪ'mændz] .
to meet these demands .
到 见面 这些 需求 .

他不得不竭尽所能地运用自己的脑力来满足这些要求。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
He had no choice .
他 有 不 选择 .

他别无选择。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][skræp][hɪz; ɪz][oʊld] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
He could not scrap his old machinery and supply his mind with a new
他 可以 不是 废料 他的 老的 机械 和 供应 他的 头脑 和 一个 新的
[ɪ'kwɪpmənt] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][kəm'pleks][wɜːrk][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] .
equipment better fitted to do the complex work civilisation demanded .
设备 更好的 适配 到 做 这 复杂的 工作 文明 要求 .

他无法抛弃旧机器，为自己的大脑配备更适合完成文明所要求的复杂工作的新设备。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spiriəns] [prɪ'zentɪd]
The result is that the working of these instincts on the experience presented
这 结果 是 那 这 在职的 的 这些 本能 在 这 经验 呈现
[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .
to the mind has brought about innumerable complications .
到 这 头脑 有 带来 关于 无数 并发症 .

结果是，这些本能作用于呈现在头脑中的经验，导致了无数的复杂情况。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] [æz; əz]['ment(ə)l]['kaːmplɛksəz] .
These are known in the New Psychology as mental complexes .
这些 是 已知 在 这 新的 心理学 作为 精神的 复合物 .

在新心理学中，这些被称为心理情结。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm]['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] [wʌt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [fuːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
They have been to some modern novelists what the miraculous food given to
他们 有 到过 到 一些 现代的 小说家 什么 这 神奇 食物 给定 到
['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] — [ðer; ðər] [soʊl] ['nuːtrəmənt] .
Israel in the Wilderness was — their sole nutriment .
以色列 在 这 荒野 曾是 — 他们的 唯一 营养 .

对于一些现代小说家来说，它们就像以色列人在旷野中得到的神奇食物一样——是他们唯一的营养来源。

['kɑːmplɛksəz] ,
Complexes ,
复合物 ,

复合物，

[ɔːr] [kən'flɪkts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [mɔːr]
or conflicts resulting from adaptation of the primitive mental machinery to more
或者 冲突 结果 从 适应 的 这 原始 精神的 机械 到 更多的
['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['verid] ['prɑːsesɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]
intricate and varied processes than those with which it was originally
错综复杂 和 多种多样 流程 比 那些 和 哪个 它 曾是 起初
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [koʊp] ,
intended to cope ,
故意的 到 应付 ,

或者，由于原始心理机制适应比其最初设计应对的更为复杂多样的过程而产生的冲突，

[dɪ'tɜːrmɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mænz] ['ment(ə)l] [laɪf] .
determine much of man's mental life .
决定 很多 的 男人的 精神的 生活 .

决定着人类精神生活的大部分。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]
To understand the workings of a mind is like trying to unravel a tangled
到 理解 这 运作 的 一个 头脑 是 喜欢 尝试 到 绎 一个 纠缠不清
[skeɪn] [ʌv; əv] [θred] .
skein of thread .
绞 的 线 .

了解一个人的思维运作方式，就像试图解开一团纠缠在一起的线团一样。

[ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] : ([wʌn]) [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
The two main difficulties are : (1) That up to this time our mental training ,
这 二 主要的 困难 是 : (1) 那 向上 到 这 时间 我们的 精神的 训练 ,
['aʊər; ɑːr] [pə'sɛpʃən] ,
our perceptions ,
我们的 感知 ,

两大主要困难是：（1）迄今为止，我们的心理训练、我们的认知、

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] , ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs]
our consciousness , our reason , have been exercised for the specific purpose
我们的 意识 , 我们的 原因 , 有 到过 锻炼 为了 这 具体的 目的
[ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
of maintaining ourselves in the world .
的 保持 我们自己 在 这 世界 .

我们的意识和理性，都是为了在世上生存而专门培养的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] ;
They have not been concerned with helping us to understand ourselves ;
他们 有 不是 到过 担心的 和 帮助 我们 到 理解 我们自己 ;

他们从未关心过帮助我们了解自己；

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [wiː; wi][duː][nɑːt]
(2) That there are parts of our minds whose existence we do not
(2) 那 那里 是 部分 的 我们的 思想 谁 存在 我们 做 不是
[ˈrekəɡnaɪz] ,
recognise ,
认出 ,

（2）我们意识中存在一些我们无法识别的部分，

[ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈkænɑːt] ,
either because we will not or because we cannot ,
任何一个 因为 我们 将要 不是 或者 因为 我们 不能 ,

要么是因为我们不愿意，要么是因为我们不能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnflɪkt]
for the reason that they have come to be regarded as being in conflict
为了 这 原因 那 他们 有 来 到 是 认为 作为 存在 在 冲突
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [pɑːrts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] [tuː; tə]
with other parts which we have long admitted as having the first claim to
和 其他 部分 哪个 我们 有 长的 承认 作为 拥有 这 第一的 宣称 到
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

因为它们被认为与我们长期以来承认的、拥有优先承认权的其他部分相冲突。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][əˈdæpt][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈment(ə)l] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə][ðə; ði]
not having known how to adapt certain parts of our mental machinery to the
不是 拥有 已知 如何 到 适应 肯定 部分 的 我们的 精神的 机械 到 这
[njuər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm] ,
newer purposes for which we needed them ,
较新的 目的 为了 哪个 我们 需要 他们 ,

由于不了解如何调整我们思维机制的某些部分以适应我们所需的新用途，

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [səˈpres] [ðem; ðəm][ɔːr] [ɪɡˈnɔːr] [ðem; ðəm] .
we have tried to suppress them or ignore them .
我们 有 尝试 到 压制 他们 或者 忽略 他们 .

我们曾试图压制它们或忽视它们。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [dɪˈsiːvd] [ɑːrˈselvz] ,
In doing so we have only deceived ourselves ,
在 正在做 所以 我们 有 仅有的 受骗 我们自己 ,

这样做只是自欺欺人而已。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kəˈnektɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɔːl] [ʌv; əv]
because they are still connected up with the main engine and influence all of
因为 他们 是 仍然 连接 向上 和 这 主要的 引擎 和 影响 全部 的
[ðə; ði] [ˈlætɝz] [ˈaʊtpʊt] ,
the latter's output ,
这 后者的 输出 ,

因为它们仍然与主机相连，并影响着主机的全部输出。

[hɑːrˈmoʊniəsli] [ɔːr] [ˈdʒɑːriŋli] — [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ]
harmoniously or jarringly — sometimes to the extent of interfering seriously with
和谐地 或者 令人震惊地 — 有时 到 这 程度 的 干扰 严重地 和
[ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] .
its working .
它是 在职的 .

和谐或不和谐——有时甚至严重干扰其运作。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðiːz] [tuː]
The work of the practical psychologist is to learn how to overcome these two
这 工作 的 这 实际的 心理学家 是 到 学习 如何 到 克服 这些 二
['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .
difficulties and to teach others how to use the knowledge .
困难 和 到 教 其他的 如何 到 使用 这 知识 .

实用心理学家的工作是学习如何克服这两个困难，并教别人如何运用这些知识。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tæsk] ['nɒvəlɪsts] ['friːkwəntli] [set] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ,
This is the task novelists frequently set themselves , and some ,
这 是 这 任务 小说家 频繁地 放 他们自己 , 和 一些 ,

这是小说家们经常给自己设定的任务，有些小说家……

['wɪlə] ['kæðər] [ɪn] “ ['pɔlz] [keɪs] ” [ænd; ənd] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] [ɪn] “ ['ælɪs] ['ædəmz] , ” [ə'kɑːmplɪʃ]
Willa Cather in “ Paul's Case ” and Booth Tarkington in “ Alice Adams , ” accomplish
薇拉 凯瑟 在 “ 保罗的 案件 ” 和 展位 塔金顿 在 “ 爱丽丝 亚当斯 , ” 完成
[ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] .
it admirably .
它 令人钦佩地 .

薇拉·凯瑟在《保罗的案件》中，以及布斯·塔金顿在《爱丽丝·亚当斯》中，都出色地完成了这项任务。

[laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ,
Like the teacher and the priest ,
喜欢 这 老师 和 这 牧师 ,

就像老师和牧师一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['sɜːrplʌs] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
they have learned that surplus energy of the mind may be diverted from the
他们 有 学习 那 剩余 活力 的 这 头脑 可能 是 改道 从 这
[ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] ['nesəseri] [æk'tɪvətiz] ['ɪntuː] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['efərt] .
biologically necessary activities into other fields of useful and elevating effort .
生物学 必要的 活动 进入 其他 字段 的 有用 和 提升 努力 .

他们已经了解到，多余的脑力可以从生物必需的活动中转移到其他有益的、令人振奋的领域。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] [biː; bi] [best] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
They have learned that the second difficulty can be best overcome by facing the
他们 有 学习 那 这 第二 困难 能 是 最好的 克服 经过 面向 这
[truːθ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,
truth about our minds ,
真相 关于 我们的 思想 ,

他们已经认识到，克服第二个困难的最佳方法是正视我们内心的真相。

[haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'flætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] .
however unpleasant and unflattering it may at first sight appear to be .
然而 令人不快的 和 不讨喜的 它 可能 在 第一的 视线 出现 到 是 .

然而，尽管乍一看可能令人不快且有损形象。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['prɪmətɪv] [ɜːdʒz] ,
Recognition of the existence of the two primitive urges ,
认出 的 这 存在 的 这 二 原始 敦促 ,

对两种原始欲望存在的认识，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs]
the instincts of self - preservation and of the preservation of the race
这 本能 的 自己 - 保存 和 的 这 保存 的 这 种族
,
,
,

自我保护和种族延续的本能，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
is the first step toward appreciation of their reasonable limitations and the
是 这 第一的 步 朝向 欣赏 的 他们的 合理的 限制 和 这
[ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv]
extent to which they may be brought into harmony with the requirements of
程度 到 哪个 他们 可能 是 带来 进入 和谐 和 这 要求 的
[ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [laɪf] .
a well - balanced life .
一个 出色地 - 均衡 生活 .

这是理解它们的合理局限性以及在多大程度上可以使它们与平衡生活的要求相协调的第一步。

[ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [wɪtʃ] ,
This leads us to refer for a moment to a tremendous force which ,
这 线索 我们 到 参考 为了 一个 片刻 到 一个 巨大的 力量 哪个 ,

这就引出了我们暂时要提及的一股巨大力量，即：

[ɪn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪɡ'nɔːrd] .
in any discussion of the working of the instincts , cannot be ignored .
在 任何 讨论 的 这 在职的 的 这 本能 , 不能 是 忽略 .

在任何关于本能运作的讨论中，都不能忽视这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['efərt] [ɔːr] ['tendənsi] , ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [tuː; tə] [ə'teɪn]
It is a constant effort or tendency , lying behind all instincts , to attain
它 是 一个 持续的 努力 或者 趋势 , 说谎 在后面 全部 本能 , 到 达到
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['ment(ə)l] ,
and maintain mental ,
和 维持 精神的 ,

获得和维持精神状态是一种持续的努力或倾向，它隐藏在所有本能背后。

[ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
emotional , and spiritual equilibrium .
情绪 , 和 精神 平衡 .

情感和精神的平衡。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs]
The tendency is expressed by the interaction , usually automatic and unconscious
这 趋势 是 表达 经过 这 相互作用 , 通常 自动的 和 无意识
,
,
,

这种倾向通过互动表现出来，通常是自动且无意识的。

[wɪtʃ] [goʊz][ɑːn] [bɪ'twiːn] ['kɑːmplɛksəz][ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
which goes on between complexes and tends to establish the equilibrium .
哪个 去 在 之间 复合物 和 倾向于 到 建立 这 平衡 .

这种作用发生在复合物之间，并倾向于建立平衡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tendz] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .
At the same time the working of individual instincts tends to upset it .
在 这 相同的 时间 这 在职的 的 个人 本能 倾向于 到 沮丧的 它 .

与此同时，个人本能的运作往往会破坏这种平衡。

[wen'evər] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prɑːses] [ɪz] [sə'spendɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɡreɪt] [dɪ'ɡriː] ,
Whenever the automatic process is suspended to any great degree ,
每当 这 自动的 过程 是 暂停 到 任何 伟大的 程度 ,

当自动过程受到较大程度的阻碍时，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [kəm'pleks] ,
as by the cutting off from the rest of the mind of one complex ,
作为 经过 这 切割 离开 从 这 休息 的 这 头脑 的 一 复杂的 ,

就像通过切断与某个复杂心理结构的其他部分的连接一样，

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wʌn]	-	['saɪdɪd]	[dɪ'veləpmənt]	[wɪtʃ]	['kɔːzɪz]	['ment(ə)l]	[dis'təːbənsiz]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]
the	**result**	**is**	**a**	**one**	**-**	**sided**	**development**	**which**	**causes**	**mental**	**disturbances**	**and**	**often**
这	结果	是	一个	一	-	侧面	发展	哪个	原因	精神的	干扰	和	经常

[ɪ'ventʃuəli]	['ment(ə)l]	[dɪ'reɪndʒmənt]	.
eventually	**mental**	**derangement**	**.**
最终	精神的	精神错乱	.

这样就造成了片面的发展，导致精神紊乱，最终往往发展成精神错乱。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]	[ænd; ənd]	['kɑːmplɛksəz]	[ɪn'klaɪn]	[tuː; tə]	[wɔːr]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	,
As	**the**	**instincts**	**and**	**complexes**	**incline**	**to**	**war**	**among**	**themselves**	**,**
作为	这	本能	和	复合物	倾斜	到	战争	之中	他们自己	，

当这些本能和情结倾向于彼此开战时，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['steɪbɪlaɪz]	['ɪnfluəns]	[æt; ət]	[wɜːrk]	['tendɪŋ]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['ment(ə)l]	[ˌiːkwɪ'lɪbriəm]
there	**is**	**a**	**stabilising**	**influence**	**at**	**work**	**tending**	**to**	**hold**	**us**	**in**	**mental**	**equilibrium**
那里	是	一个	稳定	影响	在	工作	倾向于	到	抓住	我们	在	精神的	平衡

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌjuː 'es]	['bælənst]	[ɔːr]	[seɪn]	.
and	**thus**	**to**	**keep**	**us**	**balanced**	**or**	**sane**	**.**
和	因此	到	保持	我们	均衡	或者	理智	.

有一种稳定因素在起作用，它使我们保持心理平衡，从而保持身心健康或理智。

[noʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[doʊ'meɪn]	[ʌv; əv]	['letərz]	[hæz; həz]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðɪs]	[fɔːrs]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[pəˌtenʃi'ælitiz]
No	**one**	**in**	**the**	**domain**	**of**	**letters**	**has**	**understood**	**this**	**force**	**and**	**its**	**potentialities**
不	一	在	这	领域	的	信件	有	理解	这	力量	和	它是	潜力

[laɪk]	[dɔstɔɪɛvski]	.
like	**Dostoievsky**	**.**
喜欢	陀思妥耶夫斯基	.

在文学领域，没有人比陀思妥耶夫斯基更了解这种力量及其潜力。

“	[ðə; ði]	[pə'zest]	”	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tʃɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[siː]	[soʊ]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[stɔːrm]	[ænd; ənd]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	.
“	**The**	**Possessed**	**”**	**is**	**a**	**chart**	**of**	**that**	**sea**	**so**	**subject**	**to**	**storm**	**and**	**agitation**	**.**
“	这	拥有	”	是	一个	图表	的	那	海	所以	主题	到	风暴	和	搅动	.

《被附身者》描绘的是那片饱受风暴和动荡侵袭的海洋。

[ðə; ði]	['efərt]	[tɔːrd]	[ˌɪntɪ'ɡreɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	[truː]	['ɪnstɪŋkt]	,	[ænd; ənd]
The	**effort**	**toward**	**integration**	**is**	**perhaps**	**a**	**true**	**instinct**	**,**	**and**
这	努力	朝向	一体化	是	也许	一个	真的	本能	，	和

融入社会的努力或许是一种真正的本能，

[rests]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['beɪsɪs]	,	[soʊ]	[wel]	[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	['ʃeriŋtn]	.
rests	**on**	**a**	**sound**	**physiological**	**basis**	**,**	**so**	**well**	**described**	**by**	**Sherrington**	**.**
休息	在	一个	声音	生理	基础	，	所以	出色地	描述	经过	谢灵顿	.

建立在健全的生理基础之上，谢灵顿对此进行了很好的描述。

[ˌaɪ 'tiː]	['fəːniʃiz]	[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]	[θiːm]	[fɔːr; fər]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[laɪfs]	[æk'tɪvətiz]	,
It	**furnishes**	**a**	**genuine**	**theme**	**for**	**description**	**of**	**life's**	**activities**	**,**
它	提供	一个	真的	主题	为了	描述	的	生活的	活动	，

它为描述生活活动提供了一个真实的主题，

[ænd; ənd]	[wel]	-	[rɔːt]	['stʌdiz]	[ʌv; əv]	[ˌɪntɪ'ɡreɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪsˌɪntɪ'ɡreɪʃ(ə)n]	[teɪk]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[ræŋk]
and	**well**	**-**	**wrought**	**studies**	**of**	**integration**	**and**	**disintegration**	**take**	**highest**	**rank**
和	出色地	-	锻	研究	的	一体化	和	解体	拿	最高	秩

[ɪn]	['fɪkʃ(ə)n]	.
in	**fiction**	**.**
在	小说	.

对融合与瓦解进行精心研究的作品在小说中享有最高地位。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][proʊ'lɪksəti] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['nɒvəlɪsts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['prɑːgres] [ɪn][wʌn]
With all their prolixity , the Victorian novelists managed to depict progress in one
和 全部 他们的 罗唆 , 这 维多利亚时代 小说家 管理 到 描绘 进步 在 一
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [ə'nʌðər] .
direction or another .
方向 或者 其他 .

尽管维多利亚时代的作家们文笔冗长，但他们还是设法描绘了社会进步的某个方向。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst]['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] ,
This is more than can be said of most modern novelists ,
这 是 更多的 比 能 是 说 的 最多 现代的 小说家 ,

这一点比大多数现代小说家都要好得多。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'næləsɪs] ,
who are exhausted when they have succeeded in a single analysis ,
WHO 是 筋疲力尽的 什么时候 他们 有 成功了 在 一个 单身的 分析 ,

他们即使成功完成一次分析也会感到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kræs] ['lɪtəreri] ['erər] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
and commit the crass literary error of seeking to explain ,
和 犯罪 这 粗俗 文学 错误 的 寻求 到 解释 ,

并犯下粗俗的文学错误，即试图解释......

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kætʃ]
when all that the most acute psychologist could possibly do would be to catch
什么时候全部 那 这 最多 急性 心理学家 可以 可能 做 会 是 到 抓住
[æt; ət][ə; eɪ] ['pætərn] ,
at a pattern ,
在 一个 图案 ,

当最敏锐的心理学家所能做的也仅仅是捕捉到某种模式时，

[ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtkʌm] , [æz; əz] [mɪr] [dɪ'skrɪpʃn] — ['prɑːbləm] ['ræðər]
a direction , and an outcome , as mere description — problem rather
一个 方向 , 和 一个 结果 , 作为 仅仅 描述 — 问题 相当
[ðæn; ðən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['moʊtɪv] .
than explanation being the dramatic motive .
比 解释 存在 这 戏剧性 动机 .

方向和结果仅仅是描述——问题而不是解释才是戏剧性的动机。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
While the novelist's business is to see life and his aspiration is to understand
尽管 这 小说家的 商业 是 到 看 生活 和 他的 抱负 是 到 理解
[wʌt] [hiː; hi] [siːz] ,
what he sees ,
什么 他 看到 ,

小说家的职责是观察生活，而他的愿望是理解他所看到的一切。

['meni] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
many novelists of today are , by their work ,
许多 小说家 的 今天 是 , 经过 他们的 工作 ,

当今许多小说家，通过他们的作品，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] .
claiming to understand life in a sense that is not humanly possible .
声称 到 理解 生活 在 一个 感觉 那 是 不是 人道地 可能的 .

声称对生命有了一种人类不可能达到的理解。

['hjuːmən] [kən'dʌkt] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [best] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .
Human conduct affords the best raw material for the novelist .
人类 执行 提供 这 最好的 生的 材料 为了 这 小说家 .

人类行为为小说家提供了最好的素材。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [laɪf] ['feɪθfəli] [hiː; hi][ɪz]
If he represents this in such a way that it seems to reflect life faithfully he is
如果 他 代表 这 在 这样的 一个 方式 那 它 似乎 到 反映 生活 忠实 他 是
[æn; ən]['ɑːrtɪst] ;
an artist ;
一个 艺术家 ;

如果他能以某种方式描绘出这种景象，使其忠实地反映生活，那么他就是位艺术家；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['nɑːvəlɪst] [goʊz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]
but the psychological novelist goes further and feels bound to account for
但 这 心理 小说家 去 更远 和 感觉 边界 到 帐户 为了
[wʌt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] .
what he represents .
什么 他 代表 .

但心理小说家更进一步，觉得有义务解释他所描绘的内容。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [weɪz] :
Ordinarily he accounts for it in one of three ways :
按说 他 账户 为了 它 在 一 的 三 方式 :

他通常会用以下三种方式之一来解释：

([wʌn]) [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌskruːtə'bɪləti] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] — [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['nɒvəlɪsts] [dɪd] ;
(1) by the inscrutability of Providence — as many of the older novelists did ;
(1) 经过 这 难以捉摸 的 普罗维登斯 — 作为 许多 的 这 老 小说家 做过 ;

（1）由于天意的不可测度——就像许多老小说家所做的那样；

([ˌtuː'tuː]) [baɪ] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
(2) by theories of his own ;
(2) 经过 理论 的 他的 自己的 ;

（2）根据他自己的理论；

([θriː]) [baɪ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt]
(3) by the theories of those whose profession to understand life and conduct
(3) 经过 这 理论 的 那些 谁 职业 到 理解 生活 和 执行
[hiː; hi] [ək'septs] .
he accepts .
他 接受 .

（3）通过那些他接受其职业以理解生活和行为为目的的人的理论。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .
In short , he must have a philosophy of life .
在 短的 , 他 必须 有 一个 哲学 的 生活 .

简而言之，他一定有自己的人生哲学。

[ðə; ði] [mis'teik] ['meni] ['nɒvəlɪsts] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kən'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf]
The mistake many novelists are making is to confuse such a philosophy of life
这 错误 许多 小说家 是 制作 是 到 迷惑 这样的 一个 哲学 的 生活
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ]
with an explanation of mental processes and a formula for regulating
和 一个 解释 的 精神的 流程 和 一个 公式 为了 调节
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

许多小说家犯的错误是将这种人生哲学与对心理过程的解释以及调节心理过程的公式混淆起来。

['niːðər] [fə'lɑːsəfi] [nɔːr] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] .
Neither philosophy nor psychology is an exact science .
两者都不 哲学 也不 心理学 是 一个 精确的 科学 .

哲学和心理学都不是精确的科学。

[ɪf] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əˌpendə'saɪtɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [deθ]
If a novelist wishes to describe an operation for appendicitis or a death
如果 一个 小说家 愿望 到 描述 一个 手术 为了 阑尾炎 或者 一个 死亡
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['gæstrɪk] ['ʌlsər] ,
from a gastric ulcer ,
从 一个 胃 溃疡 ,

如果一位小说家想要描述阑尾炎手术或胃溃疡致死的场景，

[hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [ðə; ði]['deɪtə] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [truː] [tuː; tə][fækt] .
he can easily get the data necessary for making the description true to fact .
他 能 容易地 得到 这 数据 必要的 为了 制作 这 描述 真的 到 事实 .

他可以轻松获得使描述符合事实所需的数据。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [əs'paiəz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] , ['ʌndər] [stres] ,
But if he aspires to depict the conduct , under stress ,
但 如果 他 渴望 到 描绘 这 执行 , 在下面 压力 ,

但如果他想要描绘的是压力下的行为，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [kən'flɪktɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd]
of a person who has for years been a prey to conflicting fear and
的 一个 人 WHO 有 为了 年 到过 一个 猎物 到 冲突 害怕 和
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
aspiration ,
抱负 ,

多年来一直饱受恐惧和渴望矛盾折磨的人

[ɔːr] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [ɔːr] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [wʌt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [kæn; kən] [gɪv]
or jealousy and remorse , or hatred and conscience , what psychologist can give
或者 妒忌 和 悔恨 , 或者 仇恨 和 良心 , 什么 心理学家 能 给

或者嫉妒和悔恨，或者仇恨和良心，心理学家能给出什么解释呢？

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekt] [prə'siːdʒər] ?
him a formula for the correct procedure ?
他 一个 公式 为了 这 正确的 程序 ?

给他一个正确操作流程的公式？

[huː] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] ['ʌndər] [ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
Who can predict the reactions of his closest friend under unusual conditions ?
WHO 能 预测 这 反应 的 他的 最接近 朋友 在下面 异常 状况 ?

谁能预测自己最亲密的朋友在特殊情况下的反应？

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːvəlɪst] ['redi] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
With our earnest realistic novelist ready to sit at the feet of science and
和 我们的 认真 实际的 小说家 准备好 到 坐 在 这 脚 的 科学 和
[ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] — [prɪ'perd] ,
avail himself of its investigations — prepared ,
可用 他自己 的 它是 调查 — 准备 ,

我们这位认真务实的现实主义小说家已经准备好聆听科学的教诲，并利用科学的研究成果——准备就绪，

[æz; əz] [ʃɔː] [wʊd] [seɪ] ,
as Shaw would say ,
作为 肖 会 说 ,

正如萧伯纳所说，

[tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər]
to base his work on a genuinely scientific natural history — there is danger
到 根据 他的 工作 在 一个 真的 科学 自然的 历史 — 那里 是 危险
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of his basing it ,
的 他的 立足 它 ,

他的作品必须建立在真正科学的自然史基础上——但存在着他将其建立在其他事物之上的危险。

[tuː] , [ə'pɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] “ ['dʒenjuɪnli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [kleɪmz] ['kænɑːt]

too , upon psychology which is not “ genuinely scientific , ” because its claims cannot

也 ， 之上 心理学 哪个 是 不是 “ 真的 科学 ， ” 因为 它是 索赔 不能

[biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

be substantiated by experience .

是 已证实 经过 经验 .

此外，心理学也并非“真正科学的”，因为它的主张无法通过经验来证实。

[waɪl] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [steɪt] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

While the novelist is in such a receptive state along comes a scientist ,

尽管 这 小说家 是 在 这样的 一个 接受 状态 沿着 来 一个 科学家 ，

当小说家处于这种灵感迸发的状态时，一位科学家出现了。

[hedʒ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [fɪ'zɪʃnz] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni]

hedged also with that special authority which physicians possess in the eyes of many

对冲 还 和 那 特别的 权威 哪个 医生 具有 在 这 眼睛 的 许多

['leɪmən] ,

laymen ,

外行 ，

此外，医生在许多外行人眼中还拥有特殊的权威性。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ([æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ðə; ði]

and offers the complete outfit of knowledge and (as he assures the

和 优惠 这 完全的 全套服装 的 知识 和 （ 作为 他 保证 这

['nɑːvəlɪst]) [ɪn'dʌktɪvli] [dɪ'raɪvd] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæz; həz] [bɪn] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

novelist) inductively derived theory that the novelist has been sighing for .

小说家 ） 归纳法 衍生的 理论 那 这 小说家 有 到过 叹息 为了 .

并提供了小说家一直渴望的整套知识和（正如他向小说家保证的那样）归纳推导出的理论。

[ðɪs] [ɪz] [frɔɪd] .

This is Freud .

这 是 弗洛伊德 .

这就是弗洛伊德。

[hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [laɪn]

He or his disciples can explain anything in the character and conduct line

他 或者 他的 门徒 能 解释 任何事物 在 这 特点 和 执行 线

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .

while you wait .

尽管 你 等待 .

在你等待的时候，他或他的门徒可以解释品行方面的任何问题。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

If you want to know why a given person is what he is ,

如果 你 想 到 知道 为什么 一个 给定 人 是 什么 他 是 ，

如果你想知道为什么某个人会成为现在的他，

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][ækts][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [frɔɪd] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

or why he acts as he does , Freud can tell you .

或者 为什么 他 行为 作为 他 做 ，弗洛伊德 能 告诉 你 .

或者说，弗洛伊德可以告诉你他为什么会那样做。

[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɪz][nɑːt] , [ɑː'stensəbli] , “ [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

His outfit is not , ostensibly , “ metaphysical ,

他的 全套服装 是 不是 ， 表面上 ， “ 形而上学的 ，

他的装束表面上并非“形而上学的”，

” [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [saɪ'kɑːlədʒi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlɪst] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .

” like much of the older psychology that our novelist encountered in college days .

” 喜欢 很多 的 这 老 心理学 那 我们的 小说家 遭遇 在 大学 天 .

“就像我们的小说家在大学时代接触到的许多旧式心理学一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] , ['kɑːnkriːt] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

It is human , concrete , and surprisingly easy to understand .

它 是 人类 , 具体的 , 和 出奇 简单的 到 理解 .

它人性化、具体，而且出奇地容易理解。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən][græsp][ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

A child can grasp the main principles .

一个 孩子 能 抓牢 这 主要的 原则 .

儿童也能掌握主要原理。

['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlɪst] [tests] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [laɪf] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]

Our novelist tests out a few of them on life as he has known it

我们的 小说家 测试 出去 一个 很少 的 他们 在 生活 作为 他 有 已知 它

[ænd; ənd][faindz] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and finds that they seem to work .

和 发现 那 他们 似乎 到 工作 .

我们的小说家将其中一些方法应用到他所熟悉的生活中，发现它们似乎有效。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

If he is not completely carried off his feet ,

如果 他 是 不是 完全地 携带 离开 他的 脚 ,

如果他没有完全被抬倒在地，

[hiː; hi] [meɪ] [grɪn] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['smʌti] [dʒoʊk] ,

he may grin at some of the formulas as he might at a smutty joke ,

他 可能 咧嘴笑 在 一些 的 这 公式 作为 他 可能 在 一个 低俗的 开玩笑 ,

他看到某些公式时可能会像看到低俗笑话一样咧嘴一笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] ['mʌðə] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but his own observations concerning the excessively mothered boy and his

但 他的 自己的 观察 有关 这 过度 母亲 男生 和 他的

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt]

reading of some of the great dramas of the world are to him sufficient

阅读 的 一些 的 这 伟大的 电视剧 的 这 世界 是 到 他 充足的

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saʊndnəs] ;

evidence of their soundness ;

证据 的 他们的 健全性 ;

但他自己对过度溺爱男孩的观察，以及他对一些世界伟大戏剧的阅读，在他看来足以证明这些观点的正确性；

[ænd; ənd][hiː; hi]['beɪsiːz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and he bases the behaviour of his characters upon them with the same

和 他 基地 这 行为 的 他的 人物 之上 他们 和 这 相同的

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækjərəsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['beɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

assurance of their accuracy that he would have in basing the account of a

保证 的 他们的 准确性 那 他 会 有 在 立足 这 帐户 的 一个

['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪtə] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [huː]

surgical operation and its results upon the data supplied him by a surgeon who

外科 手术 和 它是 结果 之上 这 数据 供应 他 经过 一个 外科医生 WHO

[hæd; həd] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɪg'zæktli]['sɪmələr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

had successfully performed hundreds of exactly similar operations and watched

有 成功地 执行 数百 的 确切地 相似的 运营 和 观看

[ðer; ðər]['æftər] [ɪ'fekts] .

their after effects .

他们的 后 效果 .

他根据这些数据来描述他笔下人物的行为，并对其准确性充满信心，就像他根据一位成功实施了数百例完全相同的手术并观察了其后果的外科医生提供的数据来描述外科手术及其结果一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æn; ən][ɜːrdʒ]
One of the rudimentary instincts of human nature is curiosity , an urge
一 的 这 基本的 本能 的 人类 自然 是 好奇心 , 一个 敦促
[tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
to investigate the unknown ,
到 调查 这 未知 ,

好奇心是人类天性中最基本的本能之一，它驱使人们去探索未知事物。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] .
the mysterious .
这 神秘 .

神秘的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪstəri] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['roʊmæns] .
It is mystery that constitutes romance .
它 是 神秘 那 构成 浪漫 .

浪漫的魅力就在于神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ðæt]
It is the unknown that
它 是 这 未知 那

未知因素

[meɪks] ['roʊmæns][ʌv; əv] [wʌnz] ['fjuːtʃər] , [feɪt] , ['fɔːrtʃən] ,
makes romance of one's future , fate , fortune ,
制作 浪漫 的 一个人的 未来 , 命运 , 财富 ,

将未来、命运、财富浪漫化，

[maɪnd] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]
mind — at least that part of the mind which we do not understand and
头脑 — 在 至少 那 部分 的 这 头脑 哪个 我们 做 不是 理解 和
[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [trɪks] .
which is always taking us by surprise and playing us tricks .
哪个 是 总是 采取 我们 经过 惊喜 和 玩耍 我们 技巧 .

心灵——至少是心灵中我们不理解的那部分，它总是给我们带来惊喜，捉弄我们。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [fɔːrst] ['muːvmənt] [dɪ'veləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Curiosity is forced movement developed along the lines of interest .
好奇心 是 强制 移动 发达 沿着 这 线条 的 兴趣 .

好奇心是沿着兴趣方向发展起来的必然行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,
It is quite likely to follow the line of least resistance ,
它 是 相当 可能 到 跟随 这 线 的 至少 反抗 ,

它很可能会选择阻力最小的路线。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][seks][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and just now there is little resistance to sex curiosity .
和 只是 现在 那里 是 小的 反抗 到 性别 好奇心 .

而现在人们对性好奇心几乎没有抵触情绪。

[ðoʊz] [huː] [faɪnd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] [tə'deɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]
Those who find fascination in the New Psychology today found the old psychology of
那些 WHO 寻找 魅力 在 这 新的 心理学 今天 成立 这 老的 心理学 的
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ]['stuːpɪd] [bɔːr] .
a quarter of a century ago a stupid bore .
一个 四分之一 的 一个 世纪 前 一个 愚蠢的 钻孔 .

那些对当今新心理学着迷的人，会觉得二十五年前的旧心理学愚蠢又无聊。

[ðə; ði][oʊld] [saɪ'kɑːlədʒi] [delt] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['kɑːnʃəs] [maɪnd] :
The old psychology dealt exclusively with what is now called the “ conscious mind :
这 老的 心理学 已处理 只 和 什么 是 现在 称为 这 “ 有意识的 头脑 :

旧心理学只研究现在所谓的“意识”：

” [wɪð; wɪθ] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] [də'rektɪd] [θɔːt] ,
” with analysing the concept of directed thought ,
” 和 分析 这 概念 的 指导 想法 ,

通过分析定向思维的概念，

[wɪð; wɪθ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɑːnist] , [ɔːr] [bi'liːvd] [wiː; wi]
with measuring the processes of the mind which we harnessed , or believed we
和 测量 这 流程 的 这 头脑 哪个 我们 已掌握 ，或者 相信 我们
['hɑːnist] ,
harnessed ,
已掌握 ,

通过衡量我们所掌握的或自认为掌握的思维过程，

[ænd; ənd] [droʊv] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
and drove subject to our wills to do our work .
和 驾驶 主题 到 我们的 遗嘱 到 做 我们的 工作 .

并按照我们的意愿驾驶车辆去完成我们的工作。

[ðə; ði][oʊld] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌz; wəz][ˌækə'demɪk] , [draɪ] , [æz; əz]['prɑːpər][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
The old psychology was academic , dry , as proper and conventional as the
这 老的 心理学 曾是 学术的 , 干燥 , 作为 恰当的 和 传统的 作为 这
[siː]['meɪdʒər] [skeɪl] ,
C Major scale ,
C 主要的 规模 ,

旧式心理学是学院派的、枯燥的，就像C大调音阶一样循规蹈矩、墨守成规。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstəri] , [wɪ'ðaʊt] [θrilz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]
without mystery , without thrills , and therefore without interest , except to the
没有 神秘 , 没有 刺激 , 和 所以 没有 兴趣 , 除了 到 这
[saɪ'kɑːlədʒɪst] .
psychologist .
心理学家 .

没有神秘感，没有刺激感，因此除了心理学家之外，没有人会对此感兴趣。

[ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] ['dɪfrənt] .
The New Psychology is different .
这 新的 心理学 是 不同的 .

新心理学则有所不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] “ ['dɪfrəns] ” [ɪz][ɪɡ'zæktli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz]
And this “ difference ” is exactly why it has proved to be almost as
和 这 “ 不同之处 ” 是 确切地 为什么 它 有 已证实 到 是 几乎 作为
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [beɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['æŋɡlər]['æftər]['roʊmæns] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz]
effective bait to the feminine angler after romance which may serve her as
有效的 饵 到 这 女性 垂钓者 后 浪漫 哪个 可能 服务 她 作为
['kæviɑːr][tuː; tə][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]['daɪət][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [æz; əz][ɑːr; ər]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ænd; ənd]
caviar to the prosaic diet of every - day existence as are spiritualism and
鱼子酱 到 这 平淡无奇 饮食 的 每一个 - 天 存在 作为 是 招魂 和
[ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [kʌlts] [ænd; ənd] [nuː] [riː'lɪdʒənz] [huːz] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['poʊt(ə)nsi]
the many other cults and new religions whose attraction and apparent potency
这 许多 其他 邪教 和 新的 宗教 谁 景点 和 明显 效力
[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [saɪ'kɑːlədʒi] — [ɔːr][ðə; ði]
are now explainable by what we understand of this very psychology — or the
是 现在 可解释的 经过 什么 我们 理解 的 这 非常 心理学 — 或者 这
['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
science of the mind .
科学 的 这 头脑 .

正是这种“差异”使得它对追求浪漫的女性来说，几乎和鱼子酱一样有效，可以像唯灵论和许多其他邪教和新兴宗教一样，为她们平淡无奇的日常生活增添一抹亮色。这些宗教的吸引力和表面上的效力，现在都可以用我们对这种心理学——或者说心灵科学——的理解来解释。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wɪl]
There is no reason to suppose that the current doctrines of the subconscious will
那里 是 不 原因 到 认为 那 这 当前的 教义 的 这 潜意识 将要
[duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɔːr][ɑːrt][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .
do more for civilisation or art than the older doctrines of consciousness .
做 更多的 为了 文明 或者 艺术 比 这 老 教义 的 意识 .

没有理由认为，当前关于潜意识的理论会对文明或艺术产生比旧有的关于意识的理论更大的影响。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [siːz] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fænsi] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][wɪð; wɪθ]
The fact that they seize the popular fancy and are espoused with
这 事实 那 他们 抢占 这 受欢迎的 想要 和 是 拥护 和
[ɪn'θuːziæzəm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
enthusiasm is of no particular significance ,
热情 是 的 不 特别的 意义 ,

它们能赢得大众喜爱并受到热烈追捧，这一事实本身并没有什么特别的意义。

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['dɒktrɪnz] .
since the very same attitude was an accompaniment of the older doctrines .
自从 这 非常 相同的 态度 曾是 一个 伴奏 的 这 老 教义 .

因为这种态度正是旧教义的伴随物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['prevələnt] ['ɪntrəst] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .
It would be difficult to exaggerate the prevalent interest in psychology .
它 会 是 难的 到 夸大 这 流行 兴趣 在 心理学 .

很难夸大人们对心理学的浓厚兴趣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [θriː] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
I shall cite three indications of it :
我 将 引用 三 症状 的 它 :

我将列举三个例子来证明这一点：

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æskt] [ˌem 'iː]
The pastor of one of the large and influential churches in New York asked me
这 牧师 的 一 的 这 大的 和 有影响 教堂 在 新的 约克 问 我
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɡɜːlz] - [klʌb] [ʌv; əv]
a short time ago if I would give a talk on Psychology before the Girls ' Club of
一个 短的 时间 前 如果 我 会 给 一个 讲话 在 心理学 前 这 女孩们 - 俱乐部 的
[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
his church .
他的 教会 .

不久前，纽约一家大型有影响力的教会的牧师问我是否愿意在他的教会女子俱乐部做一次关于心理学的演讲。

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,
When I suggested that some other subject might be more fitting and helpful ,
什么时候 我 建议 那 一些 其他 主题 可能 是 更多的 配件 和 有帮助 ,
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt]
he replied that
他 回复 那

当我建议或许其他主题更合适、更有帮助时，他回答说：

[ɔːl] [ðə; ði]['ɡɜːlz][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi] ,
all the girls were reading books on psychology ,
全部 这 女孩们 是 阅读 图书 在 心理学 ,

所有女孩都在读心理学书籍。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [nʌn] [ɔːr] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] ,
that he was sure none or few of them understood what they read ,
那 他 曾是 当然 没有任何或者 很少 的 他们 理解 什么 他们 读 ,

他确信他们当中几乎没有人能理解他们读的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz] [ʌn'helθi] .
and that he was convinced that their indulgence was unhealthy .
和 那 他 曾是 确信 那 他们的 放纵 曾是 不良 .

他确信他们的放纵是不健康的。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [goʊ] ['ɪntuː] ['eni] [lɑːrdʒ] ['dʒen(ə)rəl] [bʊk] - [ʃɑːp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['elsˌwer] [ænd; ənd]
Should one go into any large general book - shop in New York or elsewhere and
应该 一 去 进入 任何 大的 一般的 书 - 店铺 在 新的 约克 或者 别处 和
['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ,
survey the display ,
民意调查 这 展示 ,

如果走进纽约或其他地方的任何一家大型综合书店，环顾一下书架，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] “ [bʊks] [ɑːn] [əd'vænst]
he will find that a conspicuous department is devoted to “ Books on Advanced
他 将要 寻找 那 一个 显眼的 部门 是 奉献 到 “ 图书 在 先进的
['θɪŋkɪŋ] ,
Thinking ,
思维 ,

他会发现有一个显眼的部门专门负责“高级思维书籍”，

” [ænd; ənd][ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [dɪ'pɑːrtmənt]
” and upon inquiry he will find that it is the most popular department
” 和 之上 询问 他 将要 寻找 那 它 是 这 最多 受欢迎的 部门
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
of the store .
的 这 店铺 .

经询问，他会发现这是商店里最受欢迎的部门。

[ðə; ði][moʊst]['juːnɪfɔːrm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪ'lɪsɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv]
The most uniform information that a psychiatrist elicits from the families of
这 最多 制服 信息 那 一个 精神科医生 引发 从 这 家庭 的
[jʊθs] [huːz] [maɪndz][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs]
youths whose minds have undergone dissolution is that for some time previous
青年 谁 思想 有 经历 溶解 是 那 为了 一些 时间 以前的
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [bʊks] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi]
to the onset of symptoms they displayed a great interest in books on philosophy
到 这 发病 的 症状 他们 显示 一个 伟大的 兴趣 在 图书 在 哲学
[ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] ,
and psychology ,
和 心理学 ,

精神科医生从那些心智崩溃的青少年的家人那里得到的最一致的信息是，在症状出现之前的一段时间里，他们对哲学和心理学书籍表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] , [ɔːr] [wət'evər] ['pa:siz] ['ʌndər]
and many of them had taken up psychoanalysis , or whatever passes under
和 许多 的 他们 有 已采取 向上 精神分析 , 或者 任何 通过 在下面
[ðæt] [neɪm] ;
that name ;
那 姓名 ;

他们中的许多人都接受了精神分析，或者任何与此同名的东西；

[dʒɔɪnd] [sʌm; səm] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ; [ɔːr] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] “ ['ment(ə)l] ['fænsi]
joined some League of the Higher Illumination ; or gone in for “ mental fancy
加入 一些 联盟 的 这 更高 照明 ; 或者 已消失 在 为了 “ 精神的 想要
[wɜːrk] ” [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
work ” of some kind .
工作 ” 的 一些 种类 .

加入某个高等启蒙联盟；或者从事某种“精神上的奇思妙想工作”。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [spə'sɪfɪk] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn]['mɑːdərn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Before taking up specific illustrations of psychology in modern fiction ,

前 采取 向上 具体的 插图 的 心理学 在 现代的 小说 ，

在具体探讨现代小说中的心理学例证之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

I wish to say to amateurs interested in the study of psychology ,

我 希望 到 说 到 业余爱好者 感兴趣的 在 这 学习 的 心理学 ，

我想对那些对心理学研究感兴趣的业余爱好者说：

[ðæt] [fræŋk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪndz][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

that frank recognition of their own unconscious minds or of the part of their

那 坦率 认出 的 他们的 自己的 无意识 思想 或者 的 这 部分 的 他们的

[ɪn'stɪŋktɪv] [laɪf] [ɔːr] ['meməriz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr] [ˌɔːtə'mætɪkli] [pʊʃt]

instinctive life or memories which may have been intentionally or automatically pushed

本能 生活 或者 回忆 哪个 可能 有 到过 故意 或者 自动地 推动

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

out of consciousness ,

出去 的 意识 ，

他们坦诚地认识到自己的无意识，或者认识到自己本能生活或记忆中那些可能被有意或无意地从意识中抹去的部分。

[dʌz] [nɑːt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [θruː] [ɪ'læbərət] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]

does not call for digging into the unconscious through elaborate processes of

做 不是 称呼 为了 挖掘 进入 这 无意识 通过 精心制作的 流程 的

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɔːr] [θruː] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] [driːmz] .

introspection or through invoking the symbolism of dreams .

内省 或者 通过 调用 这 象征意义 的 梦境 .

不需要通过复杂的内省过程或借助梦境的象征意义来挖掘潜意识。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,

Even were it done ,

甚至 是 它 完毕 ，

即使完成了，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt]

the result would probably reveal nothing more startling than would a faithful account

这 结果 会 大概 揭示 没有什么 更多的 令人震惊 比 会 一个 忠实 帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'rektɪd] [θɔːts] [wɪtʃ] [floʊt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][maɪnd] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['aɪd(ə)l]

of the undirected thoughts which float uninvited through the mind during any idle

的 这 无方向 想法 哪个 漂浮 不速之客 通过 这 头脑 期间 任何 闲置的

['aʊər] .

hour .

小时 .

结果可能揭示不出比忠实记录闲暇时脑海中不请自来的漫无目的的思绪更令人惊讶的事情。

[fɔːr; fər][moʊst]['nɔːrm(ə)l] ['pɜːsənz] [sʌtʃ] [θɔːts] [niːd] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][nɔːr]

For most normal persons such thoughts need neither to be proclaimed nor

为了 最多 普通的 人 这样的 想法 需要 两者都不 到 是 宣布 也不

[dɪ'naɪd] .

denied .

否认 .

对于大多数正常人来说，这种想法既不需要公开宣扬，也不需要否认。

[ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['efərt] [tɔːrd] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][maɪnd] [wɪl] [teɪk] ['ædɪkwət] [ker]

The involuntary effort toward equilibrium of a normal mind will take adequate care

这 非自愿 努力 朝向 平衡 的 一个 普通的 头脑 将要 拿 足够的 关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

正常心智下不由自主地努力保持平衡，就能妥善照顾他们。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ɪn][æb'nɔːrm(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The study of such mental conditions and processes in abnormal individuals ,
这 学习 的 这样的 精神的 状况 和 流程 在 异常 个人 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，对异常个体的此类心理状况和过程的研究，

[ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [fə'siliteits] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]
is often of great service to the psychologist and facilitates understanding of
是 经常 的 伟大的 服务 到 这 心理学家 和 促进 理解 的
[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'bælənst] [maɪnd] .
the workings of both the normal and the unbalanced mind .
这 运作 的 两个都 这 普通的 和 这 不平衡 头脑 .

常常对心理学家大有帮助，有助于理解正常和失衡的心理运作方式。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][æn; ən] [əb'dʒektɪv] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪf]
I also desire to call attention to the value of an objective mental attitude if
我 还 欲望 到 称呼 注意力 到 这 价值 的 一个 客观的 精神的 态度 如果
[wʌn] [wʊd] [kən'sɜːrv] ['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd]
one would conserve mental equilibrium and
一 会 养护 精神的 平衡 和

我还想强调客观的心态对于保持心理平衡的重要性。

[kiːp] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [maɪnd][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]
keep the working mind at its highest point of health and
保持 这 在职的 头脑 在 它是 最高 观点 的 健康 和
[ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] .
productivity .
生产率 .

保持工作时的思维处于最佳健康和高效状态。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['seɪfˌgɑːrdz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [əb'dʒektɪv]
One of the greatest safeguards of mental equilibrium is the desire for objective
一 的 这 最 保障措施 的 精神的 平衡 是 这 欲望 为了 客观的
[truːθ] .
truth .
真相 .

保持心理平衡的最大保障之一就是对客观真理的渴望。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd]
This is an indication that the mind is seeking for harmony between itself and
这 是 一个 指示 那 这 头脑 是 寻求 为了 和谐 之间 本身 和
[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,
the external world ,
这 外部的 世界 ,

这表明人的心灵正在寻求自身与外部世界之间的和谐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and it has a biological basis in the fact that such harmony between the
和 它 有 一个 生物 基础 在 这 事实 那 这样的 和谐 之间 这
['ɔːrgənɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [meɪks] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] .
organism and the external world makes for security .
生物 和 这 外部的 世界 制作 为了 安全 .

它具有生物学基础，因为生物体与外部世界之间的这种和谐能够带来安全感。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [əb'dʒektɪv] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] ['pæθweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['iːgoʊ] - [kəm'pleks]
The desire for objective truth is a straight pathway between the ego - complex
这 欲望 为了 客观的 真相 是 一个 直的 路径 之间 这 自我 - 复杂的
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['juːnɪfaɪd][self] .
and the ideal of a rational unified self .
和 这 理想的 的 一个 合理的 统一 自己 .

对客观真理的渴望是自我情结与理性统一的自我理想之间的直接途径。

['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræʃ(ə)nəl] [self] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [self] [wɪtʃ] [hæz; həz] [friːd] [ɪt'self]
Parallel with this rational self there is an ethical self which has freed itself
平行线 和 这 合理的 自己 那里 是 一个 伦理道德 自己 哪个 有 自由 本身
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmplɛksəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌiːgoʊ'ɪstɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
from the complexes caused by the conflict between the egoistic instincts
从 这 复合物 导致 经过 这 冲突 之间 这 利己主义 本能
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['mɔːrəl] [koʊdz] ,
and the external moral codes ,
和 这 外部的 道德 代码 ,

与这种理性自我平行的是伦理自我，它已经摆脱了由利己本能和外部道德准则之间的冲突所引起的情结。

[ænd; ənd]['juːzɪz][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [self] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [beɪst]
and uses the rational self to secure harmony of thought and action based
和 用途 这 合理的 自己 到 安全的 和谐 的 想法 和 行动 基于
[ɑːn][self] - ['nɑːlɪdʒ] .
on self - knowledge .
在 自己 - 知识 .

并运用理性自我，基于自我认知，确保思想与行动的和谐。

[ðiːz] [tuː] [aɪ'diːlz] [meɪ] [biː; bi] [pər'suːd] ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔːrt]
These two ideals may be pursued consciously and may be made the main support
这些 二 理想 可能 是 追击 有意识地 和 可能 是 制成 这 主要的 支持
[ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]
of that complete and enlightened self - consciousness which is essential for the
的 那 完全的 和 开明 自己 - 意识 哪个 是 基本的 为了 这
[moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [hɑːr'moʊniəs] [ˌpɜːrsə'næləti] .
most highly developed harmonious personality .
最多 高度 发达 和谐 性格 .

这两个理想可以被有意识地追求，并可以成为完整、开明的自我意识的主要支撑，而这种自我意识对于高度发展的和谐人格至关重要。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌz; wəz]
For a time it seemed to the casual observer that the New Psychology was
为了 一个 时间 它 似乎 到 这 随意的 观察员 那 这 新的 心理学 曾是
[soʊ] [stiːpt] [ɪn]['pruəriənsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmər] [ænd; ənd]
so steeped in pruriency that it could not be investigated without armour and
所以 浸泡 在 淫乱 那 它 可以 不是 是 调查 没有 盔甲 和
[gæs][mæsk] .
gas mask .
气体 面具 .

在一段时间里，一些不了解内情的人认为，新心理学充满了淫秽内容，以至于不穿上盔甲、戴上防毒面具就无法对其进行研究。

['hæpɪli] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['pæsɪŋ] ,
Happily such belief is passing ,
快乐地 这样的 信仰 是 通过 ,

令人欣慰的是，这种想法正在逐渐消失。

[ænd; ənd] ['meni] [naʊ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɒmɪnənsɪ] [ænd; ənd] ['veɪgəriz]
and many now see in it something more than the dominancy and vagaries
和 许多 现在 看 在 它 某物 更多的 比 这 优势 和 反复无常
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'biːdoʊ] ,
of the libido ,
的 这 性欲 ,

现在许多人从中看到的不仅仅是性欲的支配和反复无常，还有更深层次的东西。

[wɪtʃ] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ʃæl; ʃəl] [veɪl] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'spiːdiənsi] [hæz; həz]
which convention has insisted shall veil its face and which expediency has
哪个 习俗 有 坚持 将 面纱 它是 脸 和 哪个 权宜之计 有
[sə'dʒestɪd] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
suggested shall sit at the foot of the table rather than at the head .
建议 将 坐 在 这 脚 的 这 桌子 相当 比 在 这 头 .

按照惯例，它应该遮住脸；按照权宜之计，它应该坐在桌尾而不是桌首。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪrɪt] ,
It has awakened a new interest in the life of the spirit ,
它 有 觉醒 一个 新的 兴趣 在 这 生活 的 这 精神 ,

它唤起了人们对精神生活的新兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][pɑːrt][ɔːr][ɪn] [hoʊl] [ˌaʊt'saɪd] ['kɑːnʃəsnəs] ,
which is in part or in whole outside consciousness ,
哪个 是 在 部分 或者 在 所有的 外部 意识 ,

它部分或全部处于意识之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['faɪnəli] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
and it has finally challenged the statement of the father of modern
和 它 有 最后 挑战 这 陈述 的 这 父亲 的 现代的
[saɪ'kɑːlədʒi] , [deɪ'ka:t] : “ [aɪ] [θɪŋk] ,
psychology , Descartes : “ I think ,
心理学 , 笛卡尔 : “ 我 思考 ,

它最终挑战了现代心理学之父笛卡尔的论断：“我认为，

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
therefore I am .
所以 我 是 .

因此我存在。

” [ðə; ði] [ri'lɪdʒənɪst] [əd'vaiziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] “ [get] [raɪt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
” The religionist advises us to “ Get right with God .
” 这 宗教人士 建议 我们 到 “ 得到 正确的 和 上帝 .

宗教人士建议我们“与上帝和好”。

” [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] .
” At least he is bidding for integration of interests .
” 在 至少 他 是 投标 为了 一体化 的 兴趣 .

“至少他是在寻求利益整合。”

[ðə; ði]['hjuːmənɪst][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [get] [laɪf] ['goʊɪŋ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
The humanist in literature who tries to get life going right with its
这 人文主义者 在 文学 WHO 尝试 到 得到 生活 去 正确的 和 它是
['meməriz] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
memories is doing the same thing .
回忆 是 正在做 这 相同的 事物 .

文学中的人文主义者试图通过回忆来让生活重回正轨，他们做的也是同样的事情。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['meməri] [ɪz] ['hæpinəs] ;
To be on good terms with memory is happiness ;
到 是 在 好的 条款 和 记忆 是 幸福 ;

与记忆保持良好关系即是幸福；

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒədi] .

to be on bad terms with it is tragedy .

到 是 在 坏的 条款 和 它 是 悲剧 .

与它关系不好是一种悲剧。

[bəuθ][ɑːr; ər] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['wɜːrkmənʃɪp] .

Both are fields for literary workmanship .

两个都 是 字段 为了 文学 做工 .

两者都是文学创作的领域。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːrks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ,

The more the individual works up his memories in contact with his experiences ,

这 更多的 这 个人 作品 向上 他的 回忆 在 接触 和 他的 经历 ,

个人越是将记忆与自己的经历联系起来，就越会强化这种记忆。

[ðə; ði] [mɔːr] [əb'dʒektɪv] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] .

the more objective he becomes .

这 更多的 客观的 他 变成 .

他越客观就越能做到客观。

[ɑːn] “ [meɪn] [striːt] ” ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

On “ Main Street ” everybody

在 “ 主要的 街道 ” 大家

在“大街”上，每个人都

[ri'membəz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'kʌmz] [əb'dʒektɪv] ,

remembers everything about everybody else and thinking becomes objective ,

记得 一切 关于 大家 别的 和 思维 变成 客观的 ,

能记住关于其他人的所有信息，思维变得客观。

[wɪð; wɪθ]['æspekts][noʊ]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪli] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkəz] .

with aspects no finer than the daily experiences of the thinkers .

和 方面 不 更精细 比 这 日常的 经历 的 这 思想家 .

其方方面面与思想家们的日常经历并无二致。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['roʊmæns][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

There is no chance for romance and adventure because the memories of

那里 是 不 机会 为了 浪漫 和 冒险 因为 这 回忆 的

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɜːd] [baɪ] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn] [æd'ventʃərəs] [weɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

the few who erred by embarking on adventurous ways are so vivid in the minds of

这 很少 WHO 犯错 经过 启程 在 冒险的 方式 是 所以 生动 在 这 思想 的

[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

their neighbours ,

他们的 邻居 ,

这里没有浪漫和冒险的机会，因为那些少数冒险者的错误行为在邻居们心中留下了非常深刻的印象。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'hɜːst] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə][ɪn'hɪbɪt][ðə; ði] ['ventʃərsəm] .

and so often rehearsed by them , as to inhibit the venturesome .

和 所以 经常 排练 经过 他们 , 作为 到 抑制 这 冒险 .

他们反复演练，以至于令那些勇于冒险的人望而却步。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ɪntrəsts] , [ðer; ðər][ɪz]

Instead of mental equilibrium between vital and struggling interests , there is

反而 的 精神的 平衡 之间 必不可少的 和 挣扎 兴趣 , 那里 是

['oʊnli] [ɪ'nɜːrʃə] .

only inertia .

仅有的 惯性 .

没有在重要利益和困境利益之间取得心理平衡，只有惰性。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [θiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spə'rædɪk]['nɑːv(ə)l] ,

This makes a good theme for a sporadic novel ,

这 制作 一个 好的 主题 为了 一个 零星的 小说 ,

这可以作为一部短篇小说的好题材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] .
but it is not a basis for a school of novelists .
但 它 是 不是 一个 基础 为了 一个 学校 的 小说家 .

但这并非一个小说流派的根基。

['mɪstər] . ['luːɪs] [set] [hɪm'self] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] .
Mr . Lewis set himself a task that he could perform .
先生 . 刘易斯 放 他自己 一个 任务 那 他 可以 履行 .

刘易斯先生给自己设定了一个他能够完成的任务。

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wer] [laɪf][ɪz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [aʊt] [baɪ] [sen'seɪʃən(ə)l]
On a level where life is richer and memories are crowded out by sensational
在 一个 等级 在哪里 生活 是 更富有 和 回忆 是 挤 出去 经过 轰动一时
[iks'piəriənsiz] [ðə; ði][tæsk][ɪz]['hɑːrdər] .
experiences the task is harder .
经历 这 任务 是 更难 .

在生活更加丰富多彩、记忆被各种感官体验所掩盖的层面上，这项任务就更加困难了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz][ɔːl] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv]
It is a mistake to think that psychology is all introspection and conjecture of
它 是 一个 错误 到 思考 那 心理学 是 全部 内省 和 推测 的
[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] .
the unconscious .
这 无意识 .

认为心理学只是对潜意识的内省和推测，这是一种误解。

['ment(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] [ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
Mental life in the broadest sense is behaviour , instinctive and intelligent .
精神的 生活 在 这 最广泛的 感觉 是 行为 , 本能 和 聪明的 .

广义上讲，精神生活就是行为，包括本能行为和智力行为。

[fjuː] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
Few have shown themselves more competent to observe , estimate ,
很少 有 所示 他们自己 更多的 胜任的 到 观察 , 估计 ,

很少有人比他们更擅长观察、评估、

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [meɪn] [striːt] .
and describe such behaviour than the author of “ Main Street .
和 描述 这样的 行为 比 这 作者 的 “ 主要的 街道 .

并且对这种行为的描述比《大街》的作者还要多。

” [ðæt] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , [ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
” That novel was a study of temperament , a portrayal of environment ,
” 那 小说 曾是 一个 学习 的 气质 , 一个 描绘 的 环境 ,

“那部小说是对性格的研究，是对环境的描绘，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]
and an attempt to estimate their interaction and to state the
和 一个 试图 到 估计 他们的 相互作用 和 到 状态 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

并尝试评估它们之间的相互作用，并陈述结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]
It was recognised by those who had encountered or experienced the
它 曾是 已确认 经过 那些 WHO 有 遭遇 或者 经验丰富的 这
['temprəmənt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ,
temperament and who had lived ,
气质 和 WHO 有 居住地 ,

那些接触过或体验过这种气质并与之共同生活过的人都认识到了这一点。

[ˌvɑːlən'terəli] [ɔːr] [kəm'pʌlsərəli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

voluntarily or compulsorily , in the environment ,

自愿 或者 强制性 , 在 这 环境 ,

自愿或强制地，在环境中，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ['foʊkəst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [lenz] ,

to be a true cross - section of life focussed beneath a microscopic lens ,

到 是 一个 真的 叉 - 部分 的 生活 专注的 下面 一个 显微镜 镜片 ,

成为在显微镜下聚焦的真实生活横截面，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ækjərət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

and anyone who examined it had before him an accurate representation

和 任何人 WHO 检查 它 有 前 他 一个 准确的 表示

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

of the conscious experiences of at least two individuals ,

的 这 有意识的 经历 的 在 至少 二 个人 ,

任何研究过它的人都会发现，它准确地反映了至少两个人的意识体验。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [iks'piəriənsiz] [æz; əz] [wel] .

and a suggestion of their unconscious experiences as well .

和 一个 建议 的 他们的 无意识 经历 作为 出色地 .

也暗示了他们无意识的体验。

[ðɪs] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['riːdər] , ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

This permitted the reader , even suggested to him , to compare them with

这 允许 这 读者 , 甚至 建议 到 他 , 到 比较 他们 和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

his own sensations and ideas .

他的 自己的 感觉 和 想法 .

这使得读者，甚至是被引导着，能够将它们与自己的感受和想法进行比较。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [i'məuʃənz] , ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][wɜːr; wər] [en'dʒendəd]

Thus it was that emotions , sentiments , and judgments were engendered

因此 它 曾是 那 情绪 , 情感 , 和 判决 是 产生的

[wɪtʃ] , ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

which , given expression ,

哪个 , 给定 表达 ,

由此便产生了各种情感、情绪和判断，而这些情感、情绪和判断，一旦表达出来，便会......

['kɔnstitjuːtid] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

constituted something akin to public opinion .

构成 某物 类似的 到 民众 观点 .

构成了一种类似于公众舆论的东西。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

The result was a beneficence to American literature , for the

这 结果 曾是 一个 行善 到 美国人 文学 , 为了 这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

purpose of the writer was known ,

目的 的 这 作家 曾是 已知 ,

结果对美国文学有利，因为作家的目的为人所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and it was obvious to the knowing that he had accomplished it .

和 它 曾是 明显的 到 这 会心 那 他 有 完成 它 .

明眼人一看就知道他已经做到了。

[ɪn] “ ['bæbɪt] ” ['mɪstər] . ['luːɪs] [set] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [tæsk] .

In “ Babbitt ” Mr . Lewis set himself a much more limited task .

在 “ 巴比特 ” 先生 . 刘易斯 放 他自己 一个 很多 更多的 有限的 任务 .

在《巴比特》中，刘易斯先生给自己设定了一个更为有限的任务。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['westərn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The picture is life in a Middle Western city of the
这 图片 是 生活 在 一个 中间 西 城市 的 这

这幅画描绘的是美国中西部一座城市的生活。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['mɪrər] [ɔːr]
It is as accurate as if it had been reflected from a giant mirror or
它 是 作为 准确的 作为 如果 它 有 到过 反映 从 一个 巨大的 镜子 或者
[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪt] .
reproduced from a photographic plate .
复制品 从 一个 摄影 盘子 .

它的精确度就像是从一面巨大的镜子上反射出来的，或者从照相底片上复制出来的一样。

[dʒɔːrdʒ] [ef] . ['bæbɪt] [ɪz] ['sɪgnəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['taunzmən] [æz; əz][æn; ən]['enviəb(ə)l] [sək'ses]
George F . Babbitt is signalled by his fellow townsmen as an enviable success
乔治 F . 巴比特 是 发出信号 经过 他的 同伴 镇民 作为 一个 令人羡慕 成功
[frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
from a financial and familiar point of view .
从 一个 金融的 和 熟悉的 观点 的 看法 .

从经济和家庭的角度来看，乔治·F·巴比特被他的同乡们视为令人羡慕的成功人士。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [grəuz] [mɔːr] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [æz; əz] [prɑː'sperəti] [ˌəuvə'teiks] [hɪm; ɪm] .
Nevertheless he grows more discontent with life as prosperity overtakes him .
尽管如此 他 生长 更多的 不满 和 生活 作为 繁荣 超越 他 .

然而，随着财富的积累，他对生活的不满却与日俱增。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi]
The burden of his complaint is that he has never done a single thing he
这 负担 的 他的 抱怨 是 那 他 有 绝不 完毕 一个 单身的 事物 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
wanted to in his whole life .
通缉 到 在 他的 所有的 生活 .

他抱怨的重点在于，他一生中从未做过一件自己想做的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [skwer] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'vinsiz] [hɪm'self] .
It is hard to square his words with his actions , but he convinces himself .
它 是 难的 到 正方形 他的 字 和 他的 行动 , 但 他 令人信服 他自己 .

他的言行难以自圆其说，但他却能说服自己。

[soʊ] ['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv] [prɑː'sperəti] , [pə'tɜːrnəti] , [ə'plɔːz] , [waɪn] , ['wɪmɪn] ,
So having run the gamut of prosperity , paternity , applause , wine , women ,
所以 拥有 跑步 这 范围 的 繁荣 , 亲子鉴定 , 掌声 , 葡萄酒 , 女性 ,

所以，经历了繁荣、为人父、掌声、美酒、女人等种种之后，

[ænd; ənd] [sɔːŋ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dæns] , [nɑːt] [sɔːŋ] — [wɪ'ðaʊt] [ə'piːzmənt] ,
and song — in his case it is dance , not song — without appeasement ,
和 歌曲 — 在 他的 案件 它 是 舞蹈 , 不是 歌曲 — 没有 绥靖政策 ,

还有歌——对他来说，那是舞蹈，而不是歌——没有安抚，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪ'keriəsli] [θruː] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [noʊz] [wʌt]
he finally gets it vicariously through observing his son who not only knows what
他 最后 获得 它 间接地 通过 观察 他的 儿子 WHO 不是 仅有的 知道 什么
[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ,
he wants to do ,
他 想要 到 做 ,

他最终通过观察儿子间接地理解了这一点，他的儿子不仅知道自己想做什么，

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .
but does it .
但 做 它 .

但它真的做到了吗?

[hiː; hi] [ˈsʌməraɪz] [wʌt] [laɪf][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] : “ [dəunt][biː; bi] [skerd]
He summarises what life has taught him in a few words : “ Don't be scared
他 总结 什么 生活 有 教授 他 在 一个 很少 字 : “ 不 是 害怕的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

他用寥寥数语总结了生活教会他的道理：“不要害怕家人。”

[noʊ] , [nɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [ˈziːnɪθ] .
No , nor of all Zenith .
不 , 也不 的 全部 天顶 .

不，也不是 Zenith。

[nɔːr][ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] .
Nor of yourself , the way I've been .
也不 的 你自己 , 这 方式 我已经 到过 .

也不是你自己，就像我一直以来那样。

[goʊ] [əˈhed] , [oʊld][mæn] !
Go ahead , old man !
去 前方 , 老的 男人 !

去吧，老头！

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [jɔːrz] !
The world is yours !
这 世界 是 你的 !

世界是你的！

” [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] - [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv]
” Mr . Lewis ' purpose was to describe the behaviour of a certain type of
” 先生 . 刘易斯 - 目的 曾是 到 描述 这 行为 的 一个 肯定 类型 的
[mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪti] ,
man in a certain kind of city ,
男人 在 一个 肯定 种类 的 城市 ,

“刘易斯先生的目的是描述某种类型的人在某种类型的城市中的行为。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] .
of which the world is full .
的 哪个 这 世界 是 满的 .

世界到处都是这样的景象。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [həˈredəti] , [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmælgəm] [ʌv; əv]
He gives the former a definite heredity , an education with an amalgam of
他 给予 这 以前的 一个 定 遗传 , 一个 教育 和 一个 汞合金 的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

他赋予前者明确的传承，以及融合了情感的教育。

[ə; eɪ] [veɪg] [bɪˈliːf] [ðæt] [məˈtɪriəl] [səkˈses] [ˈspɛlz] [ˈhæpinəs] , [ðæt] [ˈvʌlgər] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wʌnz]
a vague belief that material success spells happiness , that vulgar contact with one's
一个 模糊的 信仰 那 材料 成功 咒语 幸福 , 那 庸俗 接触 和 一个人的
[ˈfɛloʊz] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
fellows constitutes companionship ,
伙伴们 构成 友谊 ,

一种模糊的信念，认为物质上的成功就意味着幸福，与同龄人庸俗的接触就等同于友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piz^ə] [saɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l]
and that Pisgah sights of life are to be had by gaining a social
和 那 皮斯加 景点 的 生活 是 到 是 有 经过 获得 一个 社会的
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːkjupaɪd] .
elevation just beyond the one occupied .
海拔 只是 超过 这 一 占领 .

而皮斯加山的美景，则是通过提升社会地位，超越现有地位而获得的。

[ðen] [hiː; hi] [θwɔːts] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]
Then he thwarts his ambition to become a lawyer with an incontrovertible
然后 他 挫败 他的 志向 到 变得 一个 律师 和 一个 无可辩驳的
['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [seks] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] ,
outburst of sex and sentimentality ,
爆发 的 性别 和 感伤 ,

然后，他用一场无可辩驳的性与感伤的爆发，粉碎了他成为律师的梦想。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [bel] [təulɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θwɔːrtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and all his life he hears a bell tolling the echoes of his thwarted ambition .
和 全部 他的 生活 他 听到 一个 钟 收费 这 回声 的 他的 受挫 志向 .

他一生都在聆听着钟声回荡，那是他受挫的抱负的回响。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [trikt] [baɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
He feels that he has been tricked by circumstance and environment ,
他 感觉 那 他 有 到过 被骗了 经过 环境 和 环境 ,

他觉得自己被环境和境遇所欺骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər]
and that display of chivalry to his wife and loyalty to his chum were
和 那 展示 的 骑士精神 到 他的 妻子 和 忠诚 到 他的 密友 是
['weɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

他对妻子表现出的骑士精神和对朋友的忠诚都白费了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] , [laɪk] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They were indeed , for they had been offered , like the prayers of the
他们 是 的确 , 为了 他们 有 到过 提供 , 喜欢 这 祈祷 的 这
['hɪpəkrɪt] ,
hypocrites ,
伪君子 ,

的确如此，因为它们就像伪君子的祷告一样，已被献上。

[ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] .
in clubs and in corners of the street , and displayed for his own glory .
在 俱乐部 和 在 角落 的 这 街道 , 和 显示 为了 他的 自己的 荣耀 .

在俱乐部和街头巷尾，他展示这些照片以彰显自己的荣耀。

[mə'tɪriəlɪzəm] [wʌz; wəz] ['bæbɪts] [ʌn'duːɪŋ] .
Materialism was Babbitt's undoing .
唯物主义 曾是 巴比特的 撤销 .

唯物主义是巴比特失败的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] [mæn] [slɪŋz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
It destroyed the framework on which man slings happiness and contentment ,
它 损毁 这 框架 在 哪个 男人 吊索 幸福 和 满意 ,

它摧毁了人类赖以获得幸福和满足感的框架。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [aɪ'diːəlɪzəm] .
and which is called morality and idealism .
和 哪个 是 称为 道德 和 唯心主义 .

这就是所谓的道德和理想主义。

[wen] [ðæt] [went] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]
When that went he became
什么时候 那 去 他 成为

当那件事发生后，他就变成了

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɛrəl] - [kriˈeɪʃ(ə)n] .
a creature of Mr . Karel Capek's creation .
一个 生物 的 先生 . 卡雷尔 - 创建 .

这是卡雷尔·恰佩克先生创作的一个生物。

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪt] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈperənts] , [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
Mr . Babbitt , in common with countless benighted parents , cherished a delusion .
先生 . 巴比特 , 在 常见的 和 无数 夜幕降临 父母 , 珍爱 一个 错觉 .

巴比特先生和无数愚昧的父母一样，抱有一种幻想。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈfɪliəl] [lʌv] , [soʊ] - [kɔːld] , [ɪz][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːfˌsprɪŋz]
He believed that filial love , so - called , is an integral part of an offspring's
他 相信 那 孝 爱 , 所以 - 称为 , 是 一个 不可缺少的 部分 的 一个 后代的
[meɪk] - [ʌp] .
make - up .
制作 - 向上 .

他认为所谓的孝道是子女性格中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪfækt] , [æn; ən] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ˈpeɪtriətɪzəm]
It is an artefact , an acquisition , a convention : it is a thing like patriotism
它 是 一个 文物 , 一个 获得 , 一个 习俗 : 它 是 一个 事物 喜欢 爱国主义
[ænd; ənd] [kriːd] .
and creed .
和 信条 .

它是一种人工制品，一种后天习得的东西，一种约定俗成的习俗：它就像爱国主义和信仰一样。

[wʌn] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][slænt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkʌmz]
One is born with a certain slant toward it and as soon as he becomes
一 是 出生 和 一个 肯定 倾斜 朝向 它 和 作为 很快 作为 他 变成
[ə; eɪ][ˈkɔgnizənt] ,
a cognisant ,
一个 认知者 ,

人天生就对它有一定的倾向，一旦他有了认知能力，

[ˈsentiənt] [ˈɔːrgənɪzəm][hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈspleɪ]
sentient organism he realises that it is proper to have it and to display
有感知能力的 生物 他 意识到 那 它 是 恰当的 到 有 它 和 到 展示
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

有感知能力的生物体意识到拥有它并展示它是合适的。

[ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmətɪv] [ˈjɪrz] ; [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈsekənd]
In fact he is made to do so during his formative years ; thus it becomes second
在 事实 他 是 制成 到 做 所以 期间 他的 形成期 年 ; 因此 它 变成 第二
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

事实上，他在成长过程中就被要求这样做；因此，这成为了他的第二天性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] .
And that is just what it is — second nature .
和 那 是 只是 什么 它 是 — 第二 自然 .

这就是它的本质——一种本能。

[pə'rent(ə)l] [lʌv] [ɪz][fɜːrst] ['neɪtʃər] .
Parental love is first nature .
父母 爱 是 第一的 自然 .

父母之爱是天性。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn] [lʌv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn] ['nɒvəlɪsts] ,
If this were a disquisition on love , instead of on novelists ,
如果 这 是 一个 专题讨论会 在 爱 ， 反而 的 在 小说家 ，

如果这是一篇关于爱情的论述，而不是关于小说家的论述，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tend] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] : [ə; eɪ] ['pɛrənts] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃaɪld] ,
I should contend that there are two kinds of love : a parent's love for its child ,
我 应该 抗衡 那 那里 是 二 种类 的 爱 : 一个 父母 爱 为了 它是 孩子 ,

我认为爱有两种：父母对子女的爱，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvərz] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] .
especially the mother's ; and a believer's love for God .
尤其 这 母亲的 ; 和 一个 信徒的 爱 为了 上帝 .

尤其是母亲的爱；以及信徒对上帝的爱。

[wen] ['mɪstər] . ['bæbɪt] ['wɔləʊz] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
When Mr . Babbitt wallows in the trough of the waves of emotion because
什么时候 先生 . 巴比特 泥潭 在 这 槽 的 这 波浪 的 情感 因为
[hiː; hi] ['dʌznt] [get][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]
he doesn't get the affection and recognition from his children which is his
他 不 得到 这 感情 和 认出 从 他的 孩子们 哪个 是 他的
[duː] ,
due ,
到期的 ,

当巴比特先生因为没有得到孩子们应有的爱和认可而陷入情绪低谷时，

[hiː; hi] ['eiljəneits] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːɪs] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)l] ['tendən] [ʌv; əv]
he alienates our sympathy and Mr . Lewis reveals the vulnerable tendon of
他 疏远 我们的 同情 和 先生 . 刘易斯 揭示 这 易受伤害的 肌腱 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪ'kɑːlədʒi] .
his own psychology .
他的 自己的 心理学 .

他疏远了我们的同情心，路易斯先生也暴露了他自己心理上的脆弱之处。

[wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv][juː'dʒenɪk]['laɪsənsɪz][tuː; tə] ['mæri] ,
Were I the dispenser of eugenic licenses to marry ,
是 我 这 自动售货机 的 优生学 许可证 到 结婚 ,

如果我是优生婚姻许可证的发放者，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['evriwʌn] ['kɔntempleitɪŋ] ['perənthʊd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [laɪf]
I should insist that everyone contemplating parenthood should have read the life
我 应该 坚持 那 每个人 沉思 为人父母 应该 有 读 这 生活
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] ,
history of the spider ,
历史 的 这 蜘蛛 ,

我应该坚持认为，所有考虑为人父母的人都应该了解一下蜘蛛的生活史。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [huː] [ɪz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .
especially the female of the species , who is devoured by her offspring .
尤其 这 女性 的 这 物种 , WHO 是 吞噬 经过 她 后代 .

尤其是该物种的雌性，会被自己的后代吞噬。

[ɔːl] ['nɒvəlɪsts] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['spaɪdər] [fɜːrst] - [hænd] .
All novelists should study spiders first - hand .
全部 小说家 应该 学习 蜘蛛 第一的 - 手 .

所有小说家都应该亲自研究蜘蛛。

['fɪliəl] [lʌv] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Filial love , or the delusion of it ,
孝 爱 , 或者 这 错觉 的 它 ,

孝爱，或者说对孝爱的错觉

['fəːniʃiz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['aiərəniz][ænd; ənd] ['diːpəst] ['trædʒədi]
furnishes the material for some of the finest ironies and deepest tragedies
提供 这 材料 为了 一些 的 这 最好的 讽刺 和 最深处 悲剧
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

它为生活中一些最精彩的讽刺和最深刻的悲剧提供了素材。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['luːɪs] [ə'dɒpts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [kwaɪt] [friː]
and as Mr . Lewis adopts it as a medium for characterisation quite free
和 作为 先生 . 刘易斯 领养 它 作为 一个 中等的 为了 特征描述 相当 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔɪdiən] [huː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
from the teaching of the Freudians who would make it a fundamental
从 这 教学 的 这 弗洛伊德主义者 WHO 会 制作 它 一个 基本的
['ɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

而刘易斯先生将其作为一种人物刻画的媒介，完全摆脱了弗洛伊德学派将其视为一种基本本能的教义。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
the reader is entitled to expect from him a more reasonable treatment of
这 读者 是 标题 到 预计 从 他 一个 更多的 合理的 治疗 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

读者有理由期望他能更合理地处理这个问题。

['bæbɪts] ['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['mɪljənz]
Babbitt's tragedy in the failure of his children's affection is the tragedy of millions
巴比特的 悲剧 在 这 失败 的 他的 孩子们的 感情 是 这 悲剧 的 百万
[ʌv; əv] ['perənts] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .
of parents the world over .
的 父母 这 世界 超过 .

巴比特因未能获得子女的爱而遭受的悲剧，也是全世界数百万父母的悲剧。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'piːl] .
There is hardly a note that would be more sure of wide appeal .
那里 是 几乎 一个 笔记 那 会 是 更多的 当然 的 宽的 上诉 .

几乎没有哪首歌比这首更能保证广受欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dekəlɔg] ,
But it cannot be explained by the mere fact that , despite the Decalogue ,
但 它 不能 是 解释 经过 这 仅仅 事实 那 , 尽管 这 十诫 ,

但仅仅因为有《十诫》这一事实并不能解释这个问题，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['evər] “ ['ɑːnər] ” [wer] ['ɑːnər] [ɪz][nɑːt] ['merɪtɪd] .
no person of reason will ever “ honour ” where honour is not merited .
不 人 的 原因 将要 曾经 “ 荣誉 ” 在哪里 荣誉 是 不是 值得 .

任何一个有理智的人都不会在不值得尊敬的地方给予“尊敬”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['pɪti] ['bæbɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
It is hard to pity Babbitt because
它 是 难的 到 遗憾 巴比特 因为

很难同情巴比特，因为

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmən'dɪr] [ðə; ði]['fɪliəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld]
he could not commandeer the filial respect and honour which he had failed
他 可以 不是 征用 这 孝 尊重 和 荣誉 哪个 他 有 失败的
[tuː; tə][ɪn'spaɪər] .
to inspire .
到 启发 .

他无法赢得他未能赢得的孝道和荣誉。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] .
If this were all , the situation would be simple .
如果 这 是 全部 , 这 情况 会 是 简单的 .

如果事情仅止于此，那就很简单了。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [dɪ'luːdɪd] ['perənts] ,
But , like countless other deluded parents ,
但 , 喜欢 无数 其他 妄想 父母 ,

但是，就像无数其他被蒙蔽的父母一样，

['bæbɪt] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mɪrli] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæz; həz] [steɪkt] [aʊt]
Babbitt believes that merely by bringing children into the world he has staked out
巴比特 相信 那 仅仅 经过 带来 孩子们 进入 这 世界 他 有 已抵押 出去
[ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [lʌv] ,
a claim on their love ,
一个 宣称 在 他们的 爱 ,

巴比特认为，仅仅通过生育孩子，他就获得了孩子们的爱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
just as the child has a claim on the love of those who brought him into
只是 作为 这 孩子 有 一个 宣称 在 这 爱 的 那些 WHO 带来 他 进入
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

就像孩子有权要求得到把他带到这个世界上的父母的爱一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [laɪz] [ðə; ði]['aɪrəni][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi] : [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn]
And in this belief lies the irony and the tragedy : in the disparity between
和 在 这 信仰 谎言 这 讽刺 和 这 悲剧 : 在 这 差距 之间
[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fækt] ;
tradition and fact ;
传统 和 事实 ;

而这种信念中就蕴含着讽刺和悲剧：传统与事实之间的差距；

[bɪ'twiːn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] .
between reason and instinct .
之间 原因 和 本能 .

介于理性和本能之间。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪliəl] [lʌv] [ˌkɔris'pɒndz] [tuː; tə][pə'rent(ə)l] [lʌv] ['prɑːbəbli] [hæd; həd]
The tradition or convention that filial love corresponds to parental love probably had
这 传统 或者 习俗 那 孝 爱 对应 到 父母 爱 大概 有
[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][tʃaɪld]
its origin in the mind of the parent who would have liked to supply the child
它是 起源 在 这 头脑 的 这 父母 WHO 会 有 喜欢 到 供应 这 孩子
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [træn'send] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sər'vaɪv]
with such reciprocal instinct — a love that would transcend reason and survive
和 这样的 互惠的 本能 — 一个 爱 那 会 超越 原因 和 存活
[wen] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hæd; həd] [feɪld] — [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [kept] [pækt][wɪð; wɪθ]
when respect and honour had failed — but nature has not kept pact with
什么时候 尊重 和 荣誉 有 失败的 — 但 自然 有 不是 保留 协议 和
[ðə; ði][pə'rent(ə)l] [wɪʃ] .
the parental wish .
这 父母 希望 .

子女之爱与父母之爱相对应的传统或习俗，可能源于父母的内心，他们希望给予孩子这种相互的本能——一种超越理性、在尊重和荣誉消逝后依然存在的爱——但自然并没有与父母的愿望相符。

[ɪn][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [laɪz][ðə; ði] [geθ'seməni] [ðæt] [iːtʃ]
In the realisation and acceptance of the truth lies the Gethsemane that each
在 这 实现 和 验收 的 这 真相 谎言 这 客西马尼 那 每个
['perənt] [mʌst; məst] [feɪs] [huː] [wʊd] [maʊnt] [tuː; tə] ['haɪər] [haɪts] [ʌv; əv] ['perənthʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
parent must face who would mount to higher heights of parenthood than the
父母 必须 脸 WHO 会 山 到 更高 高度 的 为人父母 比 这
[pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
planes of instinct .
飞机 的 本能 .

认识到并接受真相，就如同面对客西马尼园一般，每个想要超越本能层面，达到更高层次为人父母境界的父母都必须面对的困境。

[hens] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'piːl] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['riːdər] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['bæbɪt]
Hence the universal appeal : the reason why the reader sympathises with Babbitt
因此 这 普遍的 上诉 : 这 原因 为什么 这 读者 表示同情 和 巴比特
['iːv(ə)n] [waɪl] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm] .
even while condemning him .
甚至 尽管 谴责 他 .

因此，它具有普遍的吸引力：读者即使在谴责巴比特的同时，也会同情他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] — ['ɑːnər] [ænd; ənd]
He has forfeited the right to what he might have claimed — honour and
他 有 丧失 这 正确的 到 什么 他 可能 有 声称 — 荣誉 和
[ə'fekʃ(ə)n] — [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ˌelɪ'mentl] [raɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv]
affection — to fall back upon more elemental rights which were a figment of
感情 — 到 落下 后退 之上 更多的 元素 权利 哪个 是 一个 虚构 的
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the imagination .
这 想像力 .

他放弃了原本可以拥有的权利——荣誉和爱戴——转而依赖那些原本只是想象出来的更基本的权利。

['mɪstər] . ['luːɪs] - [saɪ'kɑːlədʒi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [trʊ] [noʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Lewis ' psychology would have struck a truer note if he had
先生 . 刘易斯 - 心理学 会 有 击 一个 更真实 笔记 如果 他 有
[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [mɔːr] ['klɪrli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['perənt] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['bæbɪts] [oʊn]
differentiated more clearly between the universal parent tragedy and Babbitt's own
差异化的 更多的 清楚地 之间 这 普遍的 父母 悲剧 和 巴比特的 自己的
['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['perənt] .
failure as a parent .
失败 作为 一个 父母 .

如果路易斯先生能更清楚地区分普遍存在的父母悲剧和巴比特本人作为父母的失败，那么他的心理学观点会更加真实可信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɔːr]['sɪvɪk][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bæbɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] — [ðæt] [ɪz]
With the regeneration or civic orientation of Babbitt I am not concerned — that is
和 这 再生 或者 公民 方向 的 巴比特 我 是 不是 担心的 — 那 是
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['eθɪks] .
in the field of ethics .
在 这 场地 的 伦理 .

巴比特的再生或公民取向我并不关心——那是伦理学领域的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt][ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] ,
But , as a student of literary art and craftsmanship ,
但 , 作为 一个 学生 的 文学 艺术 和 工艺 ,

但是，作为一名文学艺术和工艺的学生，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪn]['mɪstər] . ['luːɪs] - [læst] [dɑːl] .
it seems to me the sawdust in Mr . Lewis ' last doll .
它 似乎 到 我 这 锯末 在 先生 . 刘易斯 - 最后的玩具娃娃 .

在我看来，那是路易斯先生最后一个玩偶里的木屑。

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bæbɪts] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz]['mɪstər] . ['luːɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz]
To depict the display of Babbitt's consciousness as Mr . Lewis has done is
到 描绘 这 展示 的 巴比特的 意识 作为 先生 . 刘易斯 有 完毕 是
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'heɪvjərɪzəm] ,
to make a contribution to behaviourism ,
到 制作 一个 贡献 到 行为主义 ,

刘易斯先生对巴比特意识展现方式的描绘，是对行为主义的一种贡献。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] .
to make a psychological chart of mental activity .
到 制作 一个 心理 图表 的 精神的 活动 .

制作心理活动图表。

[wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['riːəlɪzəm] [ɪf] [wʌn] [laɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['nærˌeɪts] [fækts] ,
One may call it realism if one likes , because it narrates facts ,
一 可能 称呼 它 现实主义 如果 一 点赞 , 因为 它 叙述 事实 ,

如果你愿意，可以称之为现实主义，因为它叙述的是事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
but it is first and foremost a narrative of the activities and operation
但 它 是 第一的 和 首先 一个 叙述 的 这 活动 和 手术
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
of the human mind .
的 这 人类 头脑 .

但它首先是对人类思维活动和运作的叙述。

“ ['bæbɪt] ” [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
“ Babbitt ” may be construed as the American intelligence of
“ 巴比特 ” 可能 是 解释 作为 这 美国人 智力 的

“巴比特”可能被解读为美国情报机构

['mɪstər] . ['luːɪs] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['tæskmæstər] .
Mr . Lewis ' generation turning on its taskmaster .
先生 . 刘易斯 - 一代 转弯 在 它是 监工 .

刘易斯先生那一代人开始反抗他们的监工。

[ɔːl] [men] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [faɪn] [ɑːrt][ænd; ənd] “ [belz]
All men who live by writing , and have any regard for fine art and “ belles
全部 男人 WHO 居住 经过 写作 , 和 有 任何 看待 为了 美好的 艺术 和 “ 美女
['lɛtrəz] ,
lettres ,
字母 ,

所有以写作为生，并且对美术和“美好文学”抱有任何敬意的人，

” [ɔːr] ['eni] [aɪ'diːlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪk'streməti] ,

” or any ideals for which , in extremity ,

” 或者 任何 理想 为了 哪个 , 在 末端 ,

或任何在极端情况下，为了这些理想而放弃的理想

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['tʃɪrɪŋ]

they might be willing to get out alone with no support from cheering

他们 可能 是 愿意的 到 得到 出去 独自的 和 不 支持 从 欢呼

['mʌltitjuːdz] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daɪɪŋ] [ɑːn] [ˌbæri'keidz] ,

multitudes and do a little dying on barricades ,

众多 和 做 一个 小的 垂死 在 路障 ,

他们或许愿意孤身一人，没有欢呼雀跃的人群支持，在路障前献出生命。

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæbɪt] ['aɪərn] [ɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] .

live and work with the Babbitt iron in their souls .

居住 和 工作 和 这 巴比特 铁 在 他们的 灵魂 .

他们的灵魂里流淌着巴比特铁的血液，生活和工作都离不开它。

['mɪstər] . ['luːɪs] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [doʊs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr . Lewis probably had his full dose of it .

先生 . 刘易斯 大概 有 他的 满的 剂量 的 它 .

刘易斯先生可能已经摄入了足够的剂量。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːpi] - ['raɪtər] , ['selɪŋ] [gʊdz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] , [tuː; tə] ['bæbɪt] ,

He had been an advertising copy - writer , selling goods by his skill with a pen , to Babbitts ,

他 有 到过 一个 广告 复制 - 作家 , 销售 商品 经过 他的 技能 和 一个 笔 , 到 巴比特 ,

他曾是一名广告文案撰写员，凭借出色的文案技巧向巴比特公司推销商品。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['bæbɪt] .

and for Babbitts .

和 为了 巴比特 .

以及巴比特家族。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌb] - ['edɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mægəzinz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [oʊnd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bæbɪt] [ænd; ənd] [trikt] [aʊt] [ænd; ənd] [bi'daiznd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] “ [mæs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] ['bæbɪt] .

He had been sub - editor for a time of one of those magazines which are owned and published by Babbitts and tricked out and bedizened for a “ mass circulation ” of Babbitts .

他 有 到过 子 - 编辑 为了 一个 时间 的 一 的 那些 杂志 哪个 是 拥有 和 已发布 经过 巴比特 和 被骗了 出去 和 涂漆的 为了 一个 “ 大量的 循环 ” 的 巴比特 .

他曾担任过巴比特家族拥有和出版的杂志的副编辑一段时间，这些杂志经过精心包装和装饰，以迎合巴比特家族的“大众发行”。

[hiː; hi] [heitid] ['bæbɪt] .

He hated Babbitt .

他 憎恨 巴比特 .

他恨透了巴比特。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tɜːrn] ['bæbɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [skɔːrn] .

When he saw the favourable opportunity he meant to turn Babbitt inside out and hold him up to scorn .

什么时候 他 锯 这 有利 机会 他 意思是 到 转动 巴比特 里面 出去 和 抓住 他 向上 到 轻蔑 .

当他看到有利的机会时，他打算彻底败坏巴比特的名声，让他颜面扫地。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['luːɪs] [ɪz][nɑːt] ['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz][nɑːt] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
But Mr . Lewis is not savage enough , and his talent is not swinging and
但 先生 . 刘易斯 是 不是 野蛮的 足够的 , 和 他的 天赋 是 不是 摇摆 和
[ɪk'strævəgənt] [ɪ'nʌf] ,
extravagant enough ,
靡 足够的 ,

但路易斯先生不够狂野，他的才华也不够奔放奔放。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['hjuːmər] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sætərɪst] .
and he has not humour enough , to make him a satirist .
和 他 有 不是 幽默 足够的 , 到 制作 他 一个 讽刺作家 .

他缺乏足够的幽默感，所以不能成为一名讽刺作家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪŋgoʊ][ʌv; əv]
He is a photographic artist with an incomparable capacity for the lingo of
他 是 一个 摄影 艺术家 和 一个 无与伦比 容量 为了 这 行话 的
“ [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ə'mɛrɪkənz] .
“ one hundred per cent Americans .
“ 一 百 每 中心 美国人 .

他是一位摄影艺术家，对“百分之百美国人”的语言有着无与伦比的理解力。

” [æz; əz][hiː; hi] [gets] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['bæbɪt] ,
” As he gets deeper and deeper into the odious and contemptible Babbitt ,
” 作为 他 获得 更深 和 更深 进入 这 令人厌恶的 和 可鄙 巴比特 ,

“随着他越来越深入地了解令人憎恶和鄙夷的巴比特，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
he begins to be sorry for him ,
他 开始 到 是 对不起 为了 他 ,

他开始同情他了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['feɪθfəli] ['telɪŋ] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt]
and at the end he is rather fond of him — faithfully telling the facts about
和 在 这 结尾 他 是 相当 喜爱 的 他 — 忠实 讲述 这 事实 关于
[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
him all the while .
他 全部 这 尽管 .

最后他相当喜欢他——始终忠实地讲述着关于他的事实。

[hiː; hi] ['pitiz] ['bæbɪt] [ɪn] ['bæbɪts] [sens] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]
He pities Babbitt in Babbitt's sense of frustration by social environment and
他 可惜 巴比特 在 巴比特的 感觉 的 挫折 经过 社会的 环境 和
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他同情巴比特，因为巴比特因社会环境和境遇而感到沮丧。

[ænd; ənd] [əd'maiəz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nɑːt][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] ['sɪmələrli]
and admires him for telling his son not to let himself be similarly
和 钦佩 他 为了 讲述 他的 儿子 不是 到 让 他自己 是 相似地
['frʌstreɪtɪd] .
frustrated .
沮丧的 .

他很欣赏他告诉儿子不要让自己也感到沮丧。

[tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] “ [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] ['sætaɪər] ” [ænd; ənd][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər]
To call such a book “ an exceedingly clever satire ” and its leading character
到 称呼 这样的 一个 书 “ 一个 非常 聪明的 讽刺 ” 和 它是 领导 特点
“ [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] ['kærɪkətʃər] ” [ɪz] ,
“ an exceedingly clever caricature ” is ,
“ 一个 非常 聪明的 漫画 ” 是 ,

称这样一本书为“极其巧妙的讽刺作品”，称其主角为“极其巧妙的漫画形象”，是……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it seems to me ,

它 似乎 到 我 ，

在我看来，

[tuː; tə] [kən'fes] ['ʌnə'kweintəns] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['kʌntriːmɪn] [ɔːr] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to confess unacquaintance with one's countrymen or unfamiliarity with the

到 承认 不熟悉 和 一个人的 同胞们 或者 不熟悉 和 这

[kən'venʃən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['sætaɪər] ” [ænd; ənd] “ ['kærɪkətʃər] .

conventional meaning of the words “ satire ” and “ caricature .

传统的 意义 的 这 字 “ 讽刺 ” 和 “ 漫画 .

承认自己不了解自己的同胞，或者不熟悉“讽刺”和“漫画”这两个词的传统含义。

” [sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edʒukeɪtər][ænd; ənd]['krɪtɪk] [huː] [hæz; həz]

” Such admission on the part of the distinguished educator and critic who has

” 这样的 入学 在 这 部分 的 这 杰出的 教育者 和 评论家 WHO 有

['riːs(ə)ntli] [ə'plaɪd] [ðiːz] [tɜːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] .

recently applied these terms to it is most improbable .

最近 应用 这些 条款 到 它 是 最多 不太可能 .

“这位杰出的教育家和评论家最近用这些术语来形容它，他做出这样的承认是极其不可能的。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['kærɪkətʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

If a photograph of a man is caricature and a phonographic record of

如果 一个 照片 的 一个 男人 是 漫画 和 一个 留声机 记录 的

[hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɛk'stɜrnəˌlaɪzd] [spiːtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['sætaɪər] ,

his internal and externalised speech constitutes satire ,

他的 内部的 和 外部化 演讲 构成 讽刺 ，

如果一张男人的照片是漫画，而他内心独白和外在言语的录音则构成讽刺，

[ðen] “ ['bæbɪt] ” [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

then “ Babbitt ” is what the learned professor says it is .

然后 “ 巴比特 ” 是 什么 这 学习 教授 说道 它 是 .

那么，这位博学的教授就称之为“巴比特”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kɔːld]

There is a type of novel much in evidence at present called

那里 是 一个 类型 的 小说 很多 在 证据 在 展示 称为

目前非常流行的一种小说类型叫做

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

psychological , which is reputed to depict some of the established principles of

心理 ， 哪个 是 知名 到 描绘 一些 的 这 已确立的 原则 的

[saɪ'kɑːlədʒi] .

psychology .

心理学 .

心理学，据称描绘了心理学的一些既定原则。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [step]

It should be called the psychoanalytic novel , and psychoanalysis is only a step

它 应该 是 称为 这 精神分析 小说 ， 和 精神分析 是 仅有的 一个 步

- [tʃaɪld] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

- child of psychology .

- 孩子 的 心理学 .

它应该被称为精神分析小说，而精神分析只是心理学的一个附属品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːvəlz] .

There are hundreds of such novels .

那里 是 数百 的 这样的 小说 .

这类小说有数百部之多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['leɪtər] .
Some of them are considered at length later .
一些 的 他们 是 经过考虑的 在 长度 之后 .

其中一些问题将在后面详细讨论。

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][wʌn] ; “ [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [baɪ][dʒɑːn] ['mɪdltən] ['mɝːi] .
Here I shall mention only one ; “ The Things We Are , ” by John Middleton Murry .
这里 我 将 提到 仅有的 一 ; “ 这 事物 我们 是 , ” 经过 约翰 米德尔顿 默里 .

这里我只提一本：《我们是什么》，作者是约翰·米德尔顿·默里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ] [neɪm] ,
The story is of a young man , Boston by name ,
这 故事 是 的 一个 年轻的 男人 , 波士顿 经过 姓名 ,

故事的主人公是一个名叫波士顿的年轻人，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf][baɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
who has been unfitted for the experiences of adult life by excess of
WHO 有 到过 不合适的 为了 这 经历 的 成人 生活 经过 过量的 的
[mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] — [ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['frɔɪdiən] [θiːmz] .
maternal love — the most familiar of all the Freudian themes .
母体 爱 — 这 最多 熟悉的 的 全部 这 弗洛伊德 主题 .

由于过度的母爱而无法适应成人生活——这是弗洛伊德所有主题中最常见的一个。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [dɪveləpt] ['lɑːrdʒli] [θruː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd]
The narrative is developed largely through description of successive states of mind
这 叙述 是 发达 很大程度上 通过 描述 的 连续 各州 的 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
of the subject ,
的 这 主题 ,

叙事主要通过对主人公不同心理状态的描述来展开。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['nesəseri] [θred] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['kærid] [baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['aʊtwərd] [ɪ'vents] .
with only the necessary thread of story carried by recounting outward events .
和 仅有的 这 必要的 线 的 故事 携带 经过 重新计算 向外 活动 .

仅通过叙述外部事件来推进必要的故事情节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
After the death of his mother ,
后 这 死亡 的 他的 母亲 ,

母亲去世后，

['bɔːstən; 'bɑːstən][faindz] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['dɔːɡɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Boston finds himself unable to take hold of life and dogged with a
波士顿 发现 他自己 无法 到 拿 抓住 的 生活 和 顽强 和 一个
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
sense of the futility of all things .
感觉 的 这 无用 的 全部 事物 .

波士顿发现自己无法掌控生活，并始终感到一切都是徒劳。

[hiː; hi] [traɪz] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [wɜːrk] [æz; əz] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ðæt] [laɪf][ɪz]
He tries various kinds of uncongenial work as cure for the sense that life is
他 尝试 各种各样的 种类 的 忤 工作 作为 治愈 为了 这 感觉 那 生活 是
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [ɪk'spɪriəns] ,
but a worthless experience ,
但 一个 毫无价值 经验 ,

他尝试各种自己不喜欢的工作，以此来克服人生毫无价值的感觉。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪl] .
all of which fail .
全部 的 哪个 失败 .

所有这些都失败了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ri'taiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [ɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Finally he retires to a suburban inn to live on his income , and there ,
最后 他 退休 到 一个 郊区 客栈 到 居住 在 他的 收入 , 和 那里 ,

最后，他退休后搬到郊区的一家旅馆，靠自己的收入生活，在那里，

[θruː] [ðə; ði]['kaɪndli]['hjuːmən]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
through the kindly human contact of the innkeeper and his wife ,
通过 这 亲切地 人类 接触 的 这 旅店老板 和 他的 妻子 ,

通过旅店老板夫妇友善的人际交往，

[hiː; hi] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
he experiences the awakening of a latent artistic impulse for expression and
他 经历 这 唤醒 的 一个 潜 艺术 冲动 为了 表达 和
[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .
narration .
旁白 .

他体验到一种潜在的艺术冲动被唤醒，这种冲动驱使他去表达和叙述。

[hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
He finds himself believing that he could give years to becoming the patient
他 发现 他自己 相信 那 他 可以 给 年 到 成为 这 病人
['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [wɪtʃ] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'triːt] .
chronicler of the suburb which has provided him such beneficial retreat .
编年史家 的 这 市郊 哪个 有 假如 他 这样的 有利 撤退 .

他发现自己相信，他可以花上数年时间，成为这个为他提供如此有益休憩之所的郊区的耐心记录者。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [smɔːl] [piːp] [æt; ət] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]['fæməli] [laɪf] ['gɪvz] ['mɪstər] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ʌplɪft]
Even his small peep at community and family life gives Mr . Boston uplift
甚至 他的 小的 窥视 在 社区 和 家庭 生活 给予 先生 . 波士顿 提升
[ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
and expansion ,
和 扩张 ,

即使只是对社区和家庭生活的一瞥，也能让波士顿先生感到振奋和宽广。

[ænd; ənd] [meɪks] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
and makes more significant the greatest of the Commandments .
和 制作 更多的 重要的 这 最 的 这 诫命 .

并使最重要的诫命显得更加重要。

[hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn] ['lʌndən] [frend] , [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,
He sends for his one London friend , a literary man ,
他 发送 为了 他的 一 伦敦 朋友 , 一个 文学 男人 ,

他派人去接他在伦敦的唯一一位朋友，一位文人。

[huː] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] .
who brings with him the young woman to whom he is practically engaged .
WHO 带来 和 他 这 年轻的 女士 到 谁 他 是 几乎 已订婚的 .

他带来了那位实际上已经和他订婚的年轻女子。

[ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'liːst] [lɪ'biːdoʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['fəʊkəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['foʊkəst]
The recently released libido of Mr . Boston focusses and remains focussed
这 最近 发布 性欲 的 先生 . 波士顿 焦点 和 遗迹 专注的
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

波士顿先生最近释放出的性欲，一直集中在她身上。

[hiː; hi] ['ɪntrəsts] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪnz] [hɜːr; hər] ,
He interests her and finally wins her ,
他 兴趣 她 和 最后 胜利 她 ,

他引起了她的兴趣，最终赢得了她的芳心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] “ [ɪn'hɪbɪtɪd] ” ['mɪstər] . ['bɔːstən; 'bɑːstən][faindz] [hɪm'self] [ɪn] “ ['nɔːrm(ə)l] ” [lʌv] .
and the long “ inhibited ” Mr . Boston finds himself in “ normal ” love .
和 这 长的 “ 抑制 ” 先生 . 波士顿 发现 他自己 在 “ 普通的 ” 爱 .

长期以来“压抑”的波士顿先生发现自己陷入了“正常”的爱情。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] “ [hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]
The environment prepared him and “ he effected a
这 环境 准备 他 和 “ 他 受影响 一个
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ” [ɑːn] [fə'lɪʃə] — [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] .
transformation ” on Felicia — in the language of the psychoanalyst .
转型 ” 在 费利西亚 — 在 这 语言 的 这 精神分析学家 .

环境让他做好了准备，用精神分析学家的话来说，他“改变了”了费利西亚。

[ðə; ði] ['θiːsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [nʊ'rɑːtɪk] ['sʌfərɪŋ] ,
The thesis of the story is that for this particular kind of neurotic suffering ,
这 论文 的 这 故事 是 那 为了 这 特别的 种类 的 神经质 痛苦 ,

故事的主旨是，对于这种特殊类型的神经质痛苦，

“ [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'biːdoʊ] , ” [kjʊr] [laɪz] [ɪn] “ [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ suppression of the libido , ” cure lies in “ sublimation of the
“ 抑制 的 这 性欲 , ” 治愈 谎言 在 “ 升华 的 这

“抑制性欲”的治疗方法在于“升华”

[lɪ'biːdoʊ] , ” [best] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ɑːrt][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['æftər][wɜːrk] ,
libido , ” best effected by art and love in this case , after work ,
性欲 , ” 最好的 受影响 经过 艺术 和 爱 在 这 案件 , 后 工作 ,
['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
social service ,
社会的 服务 ,

在这种情况下，性欲最容易受到艺术和爱情的影响，其次是工作、社会服务。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
and religion have been tried and failed .
和 宗教 有 到过 尝试 和 失败的 .

宗教也曾被尝试过，但都失败了。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
The psychology of the sick soul is a science in itself , and is known as
这 心理学 的 这 生病的 灵魂 是 一个 科学 在 本身 , 和 是 已知 作为
[ˌsaɪkoʊ'θerəpi] .
psychotherapy .
心理治疗 .

病态心灵的心理学本身就是一门科学，被称为心理治疗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sɪk] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [sə'spektɪd] .
There are many sick souls in the world — far more than is suspected .
那里 是 许多 生病的 灵魂 在 这 世界 — 远的 更多的 比 是 怀疑 .

世界上有很多病态的人——远远超出人们的想象。

['veri] [fjuː] , [kəm'pærətɪvli] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr] ['klɔɪstərd] [ɪn]
Very few , comparatively , of them are confined in institutions or cloistered in
非常 很少 , 比较 , 的 他们 是 受限 在 机构 或者 隐修 在
[rɪ'lɪdʒəs] [ri'triːts] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
religious retreats or universities .
宗教 静修 或者 大学 .

相比之下，他们当中很少有人被限制在机构中，或者隐居在宗教静修院或大学里。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔɪl] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .
The majority of them toil to gain their daily bread .
这 多数 的 他们 辛劳 到 获得 他们的 日常的 面包 .

他们中的大多数人辛勤劳作，只为糊口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'suːmərz] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [stʌf] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
They are the chief consumers of cloudy stuff and mystic literature .
他们 是 这 首席 消费者 的 多云 东西 和 神秘 文学 .

他们是神秘主义作品和玄学文学的主要消费群体。

[ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
The purveyors of the latter owe it to them not to deceive them about
这 供应商 的 这 后者 欠 它 到 他们 不是 到 欺骗 他们 关于
[ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] .
psychoanalysis .
精神分析 .

后者的推销者有义务不欺骗他们有关精神分析的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
As a therapeutic measure it has not been very useful .
作为 一个 治疗 措施 它 有 不是 到过 非常 有用 .

作为一种治疗手段，它的效果并不理想。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [pəˌtenʃi'æləti] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs]
The novelist should be careful not to give it more potentiality for righteousness
这 小说家 应该 是 小心 不是 到 给 它 更多的 潜力 为了 义
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] .
than it possesses .
比 它 拥有 .
小说家应该注意不要赋予它超出其本身所具有的正义潜力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pæniks] , [ˌepi'demiks] , [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃən(ə)l]
It is the history of panics , epidemics , revivals , and other emotional
它 是 这 历史 的 恐慌 , 流行病 , 复兴 , 和 其他 情绪
['ɛpɪˌsoʊdz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɜːr] .
episodes that they always recur .
剧集 那 他们 总是 复发 .
这是因为历史上曾发生过恐慌、流行病、复兴和其他情绪事件，而这些事件总是会重演。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɑːn]['nɑːvəlz] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] ['frɔɪdiən]
The present generation is fated to be fed on novels embodying the Freudian
这 展示 一代 是 命中注定 到 是 美联储 在 小说 体现 这 弗洛伊德
['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] .
theories of consciousness and personality .
理论 的 意识 和 性格 .
当代人注定要接触那些体现弗洛伊德意识和人格理论的小说。

[laɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['bɒtlz] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrməsɪst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] “
Like certain bottles sent out from the pharmacist , they should have a label “
喜欢 肯定 瓶子 发送 出去 从 这 药剂师 , 他们 应该 有 一个 标签 “
['pɔɪzn] :
poison :
毒 :
就像药剂师寄出的某些瓶子一样，它们应该贴有“毒药”的标签：

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ker] .
to be used with care .
到 是 用过的 和 关心 .
请谨慎使用。

” [ðə; ði]['kɑːntents] ['prɑːpərli] [juːst] [meɪ] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , ['iːv(ə)n] [laɪf] ['seɪvɪŋ] .
” The contents properly used may be beneficial , even life saving .
” 这 内容 适当地 用过的 可能 是 有利 , 甚至 生活 保存 .
“正确使用本产品可能对人体有益，甚至能救命。”

[ðeɪ] [meɪ] [duː][hɑːrm] , [ɡreɪt] [hɑːrm] .
They may do harm , great harm .
他们 可能 做 伤害 , 伟大的 伤害 .
它们可能会造成伤害，很大的伤害。

['frɔɪdiənˌɪzəm] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ɡoʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] “ ['ɪzəmz] ,
Freudianism will eventually go the way of all “ isms ,
弗洛伊德主义 将要 最终 去 这 方式 的 全部 “ 主义 ,
弗洛伊德主义最终会像所有“主义”一样走向消亡。

” [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪ] [sin'klεə] ,
” but meanwhile it would be kind of May Sinclair ,
” 但 同时 它 会 是 种类 的 可能 辛克莱 ,
但与此同时，这有点像梅·辛克莱尔的风格，

['hɑːrvi] [dʒeɪ] . [oʊ'hɪgɪnz] [et] [ɑːl][tuː; tə][wɔːrn][ðer; ðər] ['riːdɚz] [ðæt] [ðer; ðər]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] [ɑːn]
Harvey J . O'Higgins et al to warn their readers that their fiction is based on
哈维 J . 奥希金斯 等 al 到 警告 他们的 读者 那 他们的 小说 是 基于 在
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

哈维·J·奥希金斯等人警告读者，他们的虚构作品是基于虚构的。

[ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd]
A man's life may be determined for him by instincts which are beyond
一个 男人的 生活 可能 是 决定 为了 他 经过 本能 哪个 是 超过
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɔːr][də'rekt] ,
the power of his reason to influence or direct ,
这 力量 的 他的 原因 到 影响 或者 直接的 ,

一个人的生活可能会被本能所决定，而这些本能是理性无法影响或引导的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['pruːvn] .
but it has not been proven .
但 它 有 不是 到过 已证实 .

但这尚未得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
It is hypothesis ,
它 是 假设 ,

这只是假设。

[ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eθɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and application of the doctrine is inimical to the system of ethics to which
和 应用 的 这 教义 是 敌对的 到 这 系统 的 伦理 到 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [kən'fɔːmd] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] ,
we have conformed our conduct ,
我们 有 符合 我们的 执行 ,

这种理论的应用与我们行为所遵循的伦理体系相悖。

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd]
or tried to conform it , with indifferent success , for the past nineteen hundred
或者 尝试 到 符合 它 , 和 冷漠 成功 , 为了 这 过去的 十九 百
['jɪrz] .
years .
年 .

或者说，在过去的一千九百年里，他们试图使其符合规范，但收效甚微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [mæn] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
It is often said that man will never understand his mate .
它 是 经常 说 那 男人 将要 绝不 理解 他的 伴侣 .

人们常说，男人永远无法真正了解他的伴侣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .
There are many things he will never understand .
那里 是 许多 事物 他 将要 绝不 理解 .

有很多事情他永远也不会明白。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['spjʊriəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wen] [hiː; hi][kæn; kən]
One of them is why he is attracted by spurious jewels when he can
一 的 他们 是 为什么 他 是 吸引 经过 虚假的 珠宝 什么时候 他 能
[hæv; həv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
have the genuine for the same price .
有 这 真的 为了 这 相同的 价格 .

其中一个原因是，为什么他明明可以用同样的价格买到真品，却偏偏被假冒珠宝所吸引。

[ten]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	[ɔːr]	[ˌðerə'baʊts]	,	[ə; eɪ]	['dʒuːəl]	[ʌv; əv]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[wʌz; wəz]	[kæst]	[bɪ'fɔːr]
Ten	**years**	**ago**	**,**	**or**	**thereabouts**	**,**	**a**	**jewel**	**of**	**literature**	**was**	**cast**	**before**
十	年	前	,	或者	大约	,	一个	宝石	的	文学	曾是	投掷	前

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[skɔːnd]	.
the	**public**	**and**	**was**	**scorned**	**.**
这	民众	和	曾是	被鄙视	.

大约十年前，一部文学瑰宝问世，却遭到了嘲笑。

[aɪ]	[rɪ'kɔːl]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[dɪ'sɜːrnɪŋ]	['krɪtɪk]	[huː]	['estɪmeɪtɪd]
I	**recall**	**but**	**one**	**discerning**	**critic**	**who**	**estimated**
我	记起	但	一	有洞察力	评论家	WHO	估计的

我记得只有一位眼光独到的评论家估计

[ˌaɪ 'tiː]	['dʒʌstli]	,	['mɪstər]	.	['hæri]	[daʊns]	.
it	**justly**	**,**	**Mr**	**.**	**Harry**	**Dounce**	**.**
它	公正地	,	先生	.	哈里	弹跳	.

哈里·邓斯先生，您说得对。

[jet]	“	['bʌŋkər]	[biːn]	”	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjuː]	['riːəli]	[ˌmerɪ'tɔːriəs]	[ə'merɪkən]	[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['nɑːvəlz]
Yet	**“**	**Bunker**	**Bean**	**”**	**is**	**one**	**of**	**the**	**few**	**really**	**meritorious**	**American**	**psychological**	**novels**
然而	“	掩体	豆	”	是	一	的	这	很少	真的	有功绩的	美国人	心理	小说

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	.
of	**the**	**present**	**generation**	**.**
的	这	展示	一代	.

然而，《邦克·比恩》是当代美国为数不多的真正优秀的心理小说之一。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['laɪtnəs]	[ʌv; əv]	[tʌtʃ]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	['æntəni]	[hoʊp]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[best]	;
It	**is**	**done**	**with**	**a**	**lightness**	**of**	**touch**	**worthy**	**of**	**Anthony**	**Hope**	**at**	**his**	**best**	**;**
它	是	完毕	和	一个	亮度	的	触碰	值得	的	安东尼	希望	在	他的	最好的	;

其笔触轻盈灵动，堪称安东尼·霍普巅峰之作；

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɪnsaɪt]	[ʌv; əv]	['məutivz]	,	['ɪmpʌlsɪz]	,	[ˌæspɝ'eɪʃənz]	,	[ænd; ənd]	[diˌtəːmi'neiʃənz]	['iːkwəl]
with	**an**	**insight**	**of**	**motives**	**,**	**impulses**	**,**	**aspirations**	**,**	**and**	**determinations**	**equal**
和	一个	洞察力	的	动机	,	冲动	,	抱负	,	和	决定	平等的

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kri'eɪtər]	[ʌv; əv]	“	['mɪstər]	.	['pɑːli]	”	;
to	**the**	**creator**	**of**	**“**	**Mr**	**.**	**Polly**	**”**	**;**
到	这	创作者	的	“	先生	.	波莉	”	;

对动机、冲动、抱负和决心的洞察力，堪比《波利先生》的创作者；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[tʃaɪld]	[saɪ'kɑːlədʒi]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['kredɪtəbl]	[tuː; tə]
and	**with**	**a**	**knowledge**	**of**	**child**	**psychology**	**that**	**would**	**be**	**creditable**	**to**
和	和	一个	知识	的	孩子	心理学	那	会	是	可信赖的	到

[prə'fesər]	['wɑːtsn]	.
Professor	**Watson**	**.**
教授	沃森	.

他对儿童心理学的了解堪比华生教授。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fjuː]	[mɔːr]	['vɪvɪd]	[dɪ'skrɪpʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːrkɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[maɪnd]	[ðæn; ðən]
There	**are**	**few**	**more**	**vivid**	**descriptions**	**of**	**the**	**workings**	**of**	**the**	**child**	**mind**	**than**
那里	是	很少	更多的	生动	描述	的	这	运作	的	这	孩子	头脑	比

[ðæt]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	['mɪstər]	.	['hæri]	['liːɔn]	['wɪlsn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	['bʌŋkərz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	“
that	**given**	**by**	**Mr**	**.**	**Harry**	**Leon**	**Wilson**	**in**	**the**	**account**	**of**	**Bunker's**	**visit**	**to**	**“**
那	给定	经过	先生	.	哈里	莱昂	威尔逊	在	这	帐户	的	地堡的	访问	到	“

-	”	[ænd; ənd]	“	['græmə]	,
Granper	**”**	**and**	**“**	**Grammer**	**,**
-	”	和	“	格拉默	,

很少有比哈里·里昂·威尔逊先生在邦克探望“爷爷”和“奶奶”的记述中对儿童思维运作的描述更生动的了。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪ'dʌkʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrli]	['tʃaɪldhʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃel]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	.
”	**and**	**the**	**seduction**	**of**	**his**	**early**	**childhood**	**by**	**the**	**shell**	**from**	**the**	**sea**	**.**
”	和	这	诱惑	的	他的	早期的	童年	经过	这	壳	从	这	海	.

以及他童年早期被大海中的贝壳所诱惑的经历。

['dɪkɪnz] ['nevər] [pɔː'treid] ['ɪnfəntaɪl] [ɪ'məuʃənz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd]
Dickens never portrayed infantile emotions and reactions with greater verisimilitude
狄更斯 绝不 描绘 婴儿 情绪 和 反应 和 更大的 逼真性

[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wɪlsn] [wen] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnevətəbəlz] [ʌv; əv] [laɪf] — [bɜːrθ] [ænd; ənd]
than Mr . Wilson when knowledge of the two inevitables of life — birth and
比 先生 . 威尔逊 什么时候 知识 的 这 二 不可避免的 的 生活 — 出生 和

[deθ] — [keɪm] ,
death — came ,
死亡 — 来了 ,

当威尔逊先生意识到人生中两件不可避免的事情——出生和死亡——时，他对孩童时期情感和反应的刻画，其真实程度远胜狄更斯笔下的威尔逊先生。

['nɪrli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [tuː; tə] ['bʌŋkərz] ['bʌdɪŋ] [maɪnd] .
nearly simultaneously , to Bunker's budding mind .
几乎 同时地 , 到 地堡的 萌芽 头脑 .

几乎与此同时，邦克的心灵也开始萌芽。

[ɪf] ['dʒɜːnəlz] [huːz] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə]['ɔːrient] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['riːdɚz] ,
If journals whose purpose is to orient and guide unsophisticated readers ,
如果 期刊 谁 目的 是 到 东方 和 指导 不谙世事的 读者 ,

如果期刊的目的是为了引导和指导缺乏经验的读者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [prə'spektɪv] ['riːdɚz] [mʌst; məst]['træv(ə)l] ,
and to illuminate the road that prospective readers must travel ,
和 到 照亮 这 路 那 预期 读者 必须 旅行 ,

为了照亮潜在读者必须经历的道路，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] “ [wʌns]['oʊvər] ” [tuː; tə] [bʊks] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː]
would give the “ once over ” to books when they are published and the review
会 给 这 “ 一次 超过 ” 到 图书 什么时候 他们 是 已发布 和 这 审查

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
ten years later ,
十 年 之后 ,

会在书籍出版时进行“初步审阅”，并在十年后再次进行评论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːrk][ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] .
it would mark a great advance on the present method .
它 会 标记 一个 伟大的 进步 在 这 展示 方法 .

这将标志着对现有方法的重大进步。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] “ ['bʌŋkər] [biːn] ” [wʊd] [biː; bi]
If such a plan were in operation at the present time “ Bunker Bean ” would be
如果 这样的 一个 计划 是 在 手术 在 这 展示 时间 “ 掩体 豆 ” 会 是

[ə; eɪ] [best] ['selər] [ænd; ənd] “ [ɪf] ['wɪntər] [kʌmz] ” [wʊd] [biː; bi] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] ['fæmɪn] .
a best seller and “ If Winter Comes ” would be substituting in the coal famine .
一个 最好的 卖方 和 “ 如果 冬天 来 ” 会 是 替换 在 这 煤炭 饥荒 .

如果这样的计划现在正在实施，“Bunker Bean”将会成为畅销书，“If Winter Comes”将会在煤炭短缺时期起到替代作用。

[fɔːrs] [ɔːr]['enərdʒi][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['fɪkʃən(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðɪn]
Force or energy in a new form has come into fictional literature within
力量 或者 活力 在 一个 新的 形式 有 来 进入 虚构的 文学 之内

[ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] ,
the past decade ,
这 过去的 十年 ,

在过去十年中，一种新形式的力或能量被引入到虚构文学作品中。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and I propose to consider it as it is displayed in the writings of those
和 我 提出 到 考虑 它 作为 它 是 显示 在 这 著作 的 那些
[huː] [ɑːr; ər]['moʊstli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :
who are mostly responsible for it :
WHO 是 大多 负责任的 为了 它 :

我建议按照那些对此负有主要责任的人的著作中所展现的方式来审视它：

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , ['dɔːrəθi] ['rɪtʃərdsən] , [mɑː'sel] [pruːst] ,
James Joyce , Dorothy Richardson , Marcel Proust ,
詹姆斯 乔伊斯 , 多萝西 理查森 , 马塞尔 普鲁斯特 ,

詹姆斯·乔伊斯、多萝西·理查森、马塞尔·普鲁斯特

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]
and to consider some of the younger English novelists from the point
和 到 考虑 一些 的 这 年轻 英语 小说家 从 这 观点
[ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .
of view of psychology .
的 看法 的 心理学 .

并从心理学的角度来审视一些年轻的英国小说家。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['aɪrləndz] ['leɪtɪst] ['lɪtəreri] [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] : [dʒeɪmz] [dʒɔɪs]
IRELAND'S LATEST LITERARY ANTINOMIAN : JAMES JOYCE
爱尔兰的 最新的 文学 反律主义者 : 詹姆斯 乔伊斯

爱尔兰最新文学反叛者：詹姆斯·乔伊斯

“ [ðə; ði] [su'priːm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [laɪf] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
“ The supreme question about a work of art is out of how deep a life does it
“ 这 最高 问题 关于 一个 工作 的 艺术 是 出去 的 如何 深的 一个 生活 做 它
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

“关于一件艺术作品，最重要的问题是它源于生活的多深层次。”

” — ['stiːvən] - .
” — Stephen Dædalus .
” — 史蒂芬 - .

——斯蒂芬·戴达勒斯

['aɪərlənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['foʊkəst] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
Ireland has had the attention of the world focussed on her with much
爱尔兰 有 有 这 注意力 的 这 世界 专注的 在 她 和 很多
['kɑːnstənsi] [ðə; ði][pæst][ten] [jɪrz] .
constancy the past ten years .
恒常 这 过去的 十 年 .

过去十年间，爱尔兰一直是全世界关注的焦点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weðərd] [hɜːr; hər] ['stɔrmz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɑːmd] [hɜːr; hər] ['tempɪsts] ;
She has weathered her storms ; she has calmed her tempests ;
她 有 风化的 她 暴风雨 ; 她 有 平静下来 她 暴风雨 ;

她经受住了风暴的考验；她平息了风暴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][fæst] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔː'neidəuz] .
and she is fast repairing the devastations of her tornadoes .
和 她 是 快速地 维修 这 灾难 的 她 龙卷风 .

她正在迅速修复龙卷风造成的破坏。

[nʌn] [bʌt; bət] [dɪ'feɪmərz] [ænd; ənd] [ɪl] - ['ɪl'wɪʃər] [kən'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɪp]

None but defamers and ill - wishers contend that she will not bring her ship

没有任何 但 诽谤者 和 患病的 - 许愿者 抗衡 那 她 将要 不是 带来 她 船

[ʌv; əv] [steɪt] [sək'sesfəli] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]

of state successfully to port and that it will not find safe and secure

的 状态 成功地 到 港口 和 那 它 将要 不是 寻找 安全的 和 安全的

['æŋkərɪdʒ] .

anchorage .

安克雷奇 .

只有诽谤者和心怀恶意的人才会断言，她无法成功地将她的国家之船驶入港口，也无法找到安全可靠的锚地。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] [sʌnz] [hæz; həz] [bɪn] ['vaɪələntli]

During her perilous voyage one of her rebellious sons has been violently

期间 她 危险的 航程 一 的 她 叛逆的 儿子们 有 到过 暴力

['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

rocking the boat of literature .

摇滚 这 船 的 文学 .

在她危险的航程中，她一个叛逆的儿子一直在猛烈地撼动文学这艘小船。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft][hæz; həz][hæd; həd] ['veriəs] [neɪmz] : [fɜːrst] “ [ðə; ði]

His name is James Joyce and his craft has had various names : first “ The

他的 姓名 是 詹姆斯 乔伊斯 和 他的 工艺 有 有 各种各样的 姓名 : 第一的 “ 这

['dʌblɪnərz] ,

Dubliners ,

都柏林人 ,

他的名字是詹姆斯·乔伊斯，他的作品曾有过许多不同的名称：最初是《都柏林人》，

” [ænd; ənd][læst] “ [ju(:)'lisiːz] .

” and last “ Ulysses .

” 和 最后的 “ 尤利西斯 .

最后是《尤利西斯》。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'tuːɪtɪv] ['sensətɪv] ['vɪʒəˌneriːz] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] “ [ju(:)'lisiːz] , ”

” A few intuitive sensitive visionaries may understand and comprehend “ Ulysses , ”

” 一个 很少 直觉的 敏感的 有远见的人 可能 理解 和 理解 “ 尤利西斯 , ”

[dʒeɪmz] ['dʒɔɪsɪz] ['mæməθ] ['vɑːljəm] ,

James Joyce's mammoth volume ,

詹姆斯 乔伊斯的 长毛象 体积 ,

“少数具有直觉、敏感和远见卓识的人或许能够理解和领悟詹姆斯·乔伊斯的鸿篇巨著《尤利西斯》。”

[wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] [wɪl] [gliːn]

without previous training or instruction , but the average intelligent reader will glean

没有 以前的 训练 或者 操作说明 , 但 这 平均的 聪明的 读者 将要 收集

['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

little or nothing from it ,

小的 或者 没有什么 从 它 ,

如果没有事先接受过相关训练或指导，一般智力较高的读者可能从中几乎一无所获。

[seɪv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

save bewilderment and disgust .

节省 困惑 和 厌恶 .

除困惑和厌恶之外。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɑːsəri] [laɪk][ðə; ði] [bɝˈlɪts] [bʊks]

It should be companioned with a key and a glossary like the Berlitz books

它 应该 是 陪伴 和 一个 钥匙 和 一个 词汇表 喜欢 这 贝立兹 图书

.

:

.

它应该像柏林茨出版社的书籍一样，配有答案和词汇表。

[ðen] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] ['riːdər] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Then the attentive and diligent reader might get some comprehension of Mr .

然后 这 细心 和 勤奋 读者 可能 得到 一些 理解 的 先生 .

['dʒɔɪsɪz] ['mesɪdʒ] ,

Joyce's message ,

乔伊斯的 信息 ,

那么，细心勤奋的读者或许就能理解乔伊斯先生想要传达的信息。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz]

which is to tell of the people whom he has encountered in his forty years

哪个 是 到 告诉 的 这 人们 谁 他 有 遭遇 在 他的 四十 年

[ʌv; əv] ['senʃənsi] ;

of sentiency ;

的 感知能力 ;

也就是说，要讲述他在四十年的知觉生涯中所遇到的人；

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ; [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðer; ðər] ['məutivz] ; [ænd; ənd]

to describe their behaviour and speech ; to analyse their motives ; and

到 描述 他们的 行为 和 演讲 ; 到 分析 他们的 动机 ; 和

[tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

to characterise their conduct .

到 特征 他们的 执行 .

描述他们的行为和言语；分析他们的动机；并描述他们的行为特征。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] “ [wɜːrld] , ” ['sɔːrdɪd] , ['tɜːrbjələnt] ,

He is determined that we shall know the effect the “ world , ” sordid , turbulent ,

他 是 决定 那 我们 将 知道 这 影响 这 “ 世界 , ” 肮脏的 , 湍流 ,

[dɪs'ɔːrdərli] ,

disorderly ,

乱 ,

他决心让我们知道这个“世界”——肮脏的、动荡的、混乱的——所带来的影响。

[stiːpt] [ɪn]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['dʒezjuitri] , [hæd; həd][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

steeped in alcohol and saturated with jesuitry , had upon an emotional

浸泡 在 酒精 和 饱和 和 耶稣会 , 有 之上 一个 情绪

[kelt; selt] ,

Celt ,

凯尔特 ,

沉浸于酒精和耶稣会教义之中，对一个情感丰富的凯尔特人产生了影响。

[æn; ən][ˌiːgoʊ'sentrɪk]['dʒiːniəs] [huːz] [tʃiːf] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['kiːnəst]

an egocentric genius whose chief diversion has been blasphemy and keenest

一个 自我中心 天才 谁 首席 导流 有 到过 亵渎神明 和 最热衷

['pleʒər] [self] - [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz]

pleasure self - exaltation , and whose

乐趣 自己 - 提高 , 和 谁

一个以自我为中心的奇才，他的主要消遣是亵渎神明，最大的乐趣是自我抬高，而且他的

[laɪf] - [lɔːŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

life - long important occupation has been keeping a note - book in which he

生活 - 长的 重要的 职业 有 到过 保持 一个 笔记 - 书 在 哪个 他

[hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi]

has recorded incident encountered and speech heard with photographic accuracy

有 记录 事件 遭遇 和 演讲 听到 和 摄影 准确性

[ænd; ənd] [bɔz'weliən] [fɪ'deləti] .

and Boswellian fidelity .

和 博斯韦尔式 忠诚 .

他毕生最重要的爱好就是记笔记，用照片般的精确度和博斯韦尔式的忠实度记录他遇到的事件和听到的言论。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] , [nɑːt][ɪn] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

Moreover , he is determined to tell them in a new way , not in straightforward ,

而且 , 他 是 决定 到 告诉 他们 在 一个 新的 方式 , 不是 在 直截了当 ,

此外，他决心用一种新的方式告诉他们，而不是直截了当地说。

['nærətɪv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌsɪˌkwɛnʃi'ælɪti] [ʌv; əv][aɪ'diːə] , [fækt] , [ə'kɜːrəns] ; [ɪn]

narrative fashion with a certain sequentiality of idea , fact , occurrence ; in

叙述 时尚 和 一个 肯定 顺序性 的 主意 , 事实 , 发生 ; 在

['sentəns] , [freɪz] ,

sentence , phrase ,

句子 , 短语 ,

叙事风格具有一定的想法、事实和事件顺序；在句子、短语中，

[ænd; ənd] ['pærəgræf] [ðæt] [ɪz][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər]

and paragraph that is comprehensible to a person of education and culture

和 段落 那 是 可理解的 到 一个 人 的 教育 和 文化

;

;

;

一段对于有教育和文化背景的人来说能够理解的文字；

[bʌt; bət][ɪn] ['pærədiːz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [proʊz] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [slæŋ] , [ɪn] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]

but in parodies of classic prose and current slang , in perversions of sacred

但 在 戏仿 的 经典的 散文 和 当前的 俚语 , 在 变态 的 神圣

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature ,

文学 ,

但在对经典散文和当代俚语的戏仿中，在对神圣文学的歪曲中，

[ɪn] ['kerfəli] ['miːtərd] [proʊz] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] ,

in carefully metred prose with studied incoherence ,

在 小心 计量 散文 和 研究 语无伦次 ,

用精心雕琢的韵律和刻意营造的不连贯性，

[ɪn] ['sɪmblz] [soʊ] [ə'kʌlt] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [vɜːrst]

in symbols so occult and mystic that only the initiated and profoundly versed

在 符号 所以 神秘学 和 神秘 那 仅有的 这 启动 和 深刻地 精通

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ;

can understand ;

能 理解 ;

用极其深奥神秘的符号，只有入门者和精通此道的人才能理解；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['evri] [trɪk] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['mæstər][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ɔːr]

in short , by means of every trick and illusion that a master artificer , or

在 短的 , 经过 方法 的 每一个 诡计 和 错觉 那 一个 掌握 工匠 , 或者

['iːv(ə)n] [mə'dʒɪʃn] ,

even magician ,

甚至 魔术师 ,

简而言之，通过技艺精湛的工匠，甚至是魔术师所使用的各种技巧和幻术，

[kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

can play with the English language .

能 玩 和 这 英语 语言 .

可以玩转英语。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][tə:'tʌliən; -ljən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst]

It has been said of the writings of Tertullian , one of the two greatest

它 有 到过 说 的 这 著作 的 特土良 , 一 的 这 二 最

[tʃɜːrtʃ] ['raɪtɚz] ,

church writers ,

教会 作家 ,

有人曾这样评价特土良的著作，他是教会历史上最伟大的两位作家之一：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][fɔːrm] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [her] - ['splɪtɪŋ] ,
that they are rich in thought , and destitute of form , passionate and hair - splitting ,
那 他们 是 富有的 在 想法 , 和 贫困 的 形式 , 热情的 和 头发 - 分裂 ,

它们思想丰富，形式空洞；充满激情，却又吹毛求疵。

['elɪgənt] [ænd; ənd] ['pɪθi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [kən'denst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] .
elegant and pithy in expression , energetic and condensed to the point of obscurity .
优雅的 和 简洁 在 表达 , 精力充沛 和 浓缩版 到 这 观点 的 朦胧 .

表达方式优雅简洁，充满活力且精炼到近乎晦涩的地步。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][tə:'tʌliən; -ljən][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
Mr . Joyce was devoted to Tertullian in his youth .
先生 . 乔伊斯 曾是 奉献 到 特土良 在 他的 青年 .

乔伊斯先生年轻时非常崇拜特土良。

[dɔstɔɪɛvski] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'triːgd] [hɪm; ɪm] .
Dostoievsky also intrigued him .
陀思妥耶夫斯基 还 好奇 他 .

陀思妥耶夫斯基也引起了他的兴趣。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] ,
From him he learned what he knows of mise en scene ,
从 他 他 学习 什么 他 知道 的 弥撒 英文 场景 ,

他从他那里学到了舞台调度方面的知识。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] .
and particularly to disregard the time element .
和 特别 到 漠视 这 时间 元素 .

尤其要忽略时间因素。

['ɪbsən] [ænd; ənd] ['hauptma:n] [hiː; hi] [kɔːld] ['mæstər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wiːn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] .
Ibsen and Hauptmann he called master after he had weaned himself from Aristotle and St . Thomas Aquinas .
易卜生 和 豪普特曼 他 称为 掌握 后 他 有 断奶 他自己 从 亚里士多德 和 英石 . 托马斯 阿奎那 .

在摆脱了亚里士多德和圣托马斯·阿奎那的影响之后，他称易卜生和豪普特曼为导师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːlz] [noʊ][wʌn] ['mæstər] [naʊ] ; ['iːv(ə)n]['hoʊmər][hiː; hi] [kɔːlz] [koʊ'mɑri] .
But he calls no one master now ; even Homer he calls comare .
但 他 呼叫 不 一 掌握 现在 ; 甚至 荷马 他 呼叫 科马雷 .

但他现在不称任何人为主人；甚至连荷马他也称之为“同志”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] “ [ə; eɪ] . [iː] . ” [wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It is related that “ A . E . ” once said to him ,
它 是 有关的 那 “ 一个 . E . ” 一次 说 到 他 ,

据说“AE”曾对他说：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['keɪɑːs] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] .
“ I'm afraid you have not enough chaos in you to make a world .
“ 我是 害怕的 你 有 不是 足够的 混乱 在 你 到 制作 一个 世界 .

“恐怕你身上没有足够的混乱去创造一个世界。”

” [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['prɑːfɪt] .
” The poet was a poor prophet .
” 这 诗人 曾是 一个 贫穷的 先知 .

这位诗人是个糟糕的预言家。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,
Mr . Joyce has made a world ,
先生 . 乔伊斯 有 制成 一个 世界 ,

乔伊斯先生创造了一个世界，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and a chaotic one in which no decent person wants to live .
和 一个 混乱 一 在 哪个 不 体面的 人 想要 到 居住 .

一个混乱不堪、任何有良知的人都不愿居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [tə'deɪ] [huː] [kʊd; kəd] ['pærəlel] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It is likely that there is no one writing English today who could parallel his feat ,
它 是 可能 那 那里 是 不 一 写作 英语 今天 WHO 可以 平行线 他的 特技 ,

当今英语作家中，恐怕无人能及他的成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['laɪkli] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [ker] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['keɪpəb(ə)l] .
and it is also likely that few would care to do it were they capable .
和 它 是 还 可能 那 很少 会 关心 到 做 它 是 他们 有能力的 .

而且即便有能力，可能也很少有人愿意去做。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæz; həz] [siːn] [fɪt]
This statement requires that it be said at once that Mr . Joyce has seen fit
这 陈述 需要 那 它 是 说 在 一次 那 先生 . 乔伊斯 有 已见 合身
[tuː; tə][juːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜːrld] [hæz; həz] ['kʌvənəntɪd] [nɑːt][tuː; tə][juːz]
to use words and phrases which the entire world has covenanted not to use
到 使用 字 和 短语 哪个 这 全部的 世界 有 立约的 不是 到 使用
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and which people in general ,
和 哪个 人们 在 一般的 ,

这份声明要求我们立即指出，乔伊斯先生竟然使用了全世界都已约定不使用的词语和短语，而这些词语和短语通常被认为是不恰当的。

['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃərd] , ['sivilaizd][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [bɪ'liːvər] [ænd; ənd] ['hiːðn] ,
cultured and uncultured , civilised and savage , believer and heathen ,
有文化的 和 没文化的 , 文明 和 野蛮的 , 信徒 和 异教徒 ,

有教养的和没教养的，文明的和野蛮的，信徒和异教徒，

[hæv; həv] [ə'griːd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vʌlgər] , ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] [vaɪl] .
have agreed shall not be used because they are vulgar , vicious , and vile .
有 同意 将 不是 是 用过的 因为 他们 是 庸俗 , 恶毒 , 和 卑鄙的 .

双方同意不使用，因为它们粗俗、恶毒、卑鄙。

['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] :
Mr . Joyce's reply to this is :
先生 . 乔伊斯的 回复 到 这 是 :

乔伊斯先生对此的答复是：

“ [ðɪs] [reɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [prə'duːst] [ˌem 'iː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [maɪ'self]
“ This race and this country and this life produced me — I shall express myself
“ 这 种族 和 这 国家 和 这 生活 生产 我 — 我 将 表达 我
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
as I am .
作为 我 是 .

“这个种族、这个国家、这种生活造就了我——我将以我本来的样子表达自己。”

” [dʒeɪmz] [dʒɔɪs]
” james joyce
” 詹姆斯 乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

[æn; ən] [ɪn'dʊrəns] [test] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['treɪnɪŋ] .
An endurance test should always be preceded by training .
一个 耐力 测试 应该 总是 是 之前 经过 训练 .

耐力测试之前必须进行训练。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['riːəl] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] “ [ju(ː)'lisiːz] .
It requires real endurance to finish “ Ulysses .
它 需要 真实的 耐力 到 结束 “ 尤利西斯 .

要读完《尤利西斯》，需要真正的毅力。

” [ðə; ði] [best] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l][ɔːr] [repə'ruːzl] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
” The best training for it is careful perusal or reperusal of “ A Portrait of
” 这 最好的 训练 为了 它 是 小心 仔细阅读 或者 重读 的 “ 一个 肖像 的
[ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
the Artist as a Young Man ,
这 艺术家 作为 一个 年轻的 男人 ,

“最好的训练方法是仔细研读或反复研读《青年艺术家画像》一书。”

” [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] [kə'pæsəti]
” the volume published six or seven years ago which revealed Mr . Joyce's capacity
” 这 体积 已发布 六 或者 七 年 前 哪个 揭晓 先生 . 乔伊斯的 容量
[tuː; tə] [ik'stəːnəlaiz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ,
to externalise his consciousness ,
到 外部化 他的 意识 ,

“六七年前出版的那本书揭示了乔伊斯先生将自己的意识外化的能力，

[tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [wɜːrdz] .
to set it down in words .
到 放 它 向下 在 字 .

用文字表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][eg'zaild] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
It is the story of his own life before he exiled himself from his native land
它 是 这 故事 的 他的 自己的 生活 前 他 放逐 他自己 从 他的 本国的 土地
,
,
,

这是他离开故土、自我放逐之前的人生故事。

[toʊld][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['kændər] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['ɪmpʌls] ,
told with uncommon candour and extraordinary revelations of thought , impulse ,
讲述 和 罕见 坦率 和 非凡的 启示 的 想法 , 冲动 ,
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
and action ,
和 行动 ,

以罕见的坦诚和对思想、冲动和行动的非凡揭示而讲述，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [wɪtʃ] [moʊst] ['pɝːsənz] [duː][nɑːt] [fiːl] [friː]
many of them of a nature and texture which most persons do not feel free
许多 的 他们 的 一个 自然 和 质地 哪个 最多 人 做 不是 感觉 自由的
[tuː; tə] [rɪ'viːl] ,
to reveal ,
到 揭示 ,

它们中的许多具有大多数人不愿轻易示人的性质和质感。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːsnt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
or which they do not feel it is decent and proper to confide to the world .
或者 哪个 他们 做 不是 感觉 它 是 体面的 和 恰当的 到 信任 到 这 世界 .

或者他们认为不宜向外界透露的事情。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [huː] [siːks] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]
The facts of Mr . Joyce's life with which the reader who seeks to comprehend
这 事实 的 先生 . 乔伊斯的 生活 和 哪个 这 读者 WHO 寻找 到 理解
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliər] [ɑːr; ər] :
his writings should be familiar are :
他的 著作 应该 是 熟悉的 是 :

读者若想理解乔伊斯先生的作品，应当熟悉他的一些生平事迹:

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [saʊθ] ['aɪərlənd] ['kæθlɪk] ['perənts] .
He was one of many children of South Ireland Catholic parents .
他 曾是 一 的 许多 孩子们 的 南 爱尔兰 天主教 父母 .

他是南爱尔兰天主教家庭众多孩子中的一个。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər] [smɔːl] ['fɔːrtʃən]
In his early childhood his father had not yet dissipated their small fortune
在 他的 早期的 童年 他的 父亲 有 不是 然而 消散 他们的 小的 财富
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [klɔŋoʊz] [wʊd] ,
and he was sent to Clongowes Wood ,
和 他 曾是 发送 到 克朗戈斯 木头 ,

在他幼年时期，他的父亲还没有挥霍掉他们仅有的一点财产，于是他被送到了克朗戈斯伍德。

[ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] [nɪr] ['dʌblɪn] ,
a renowned Jesuit College near Dublin ,
一个 著名 耶稣会 大学 靠近 都柏林 ,

都柏林附近一所著名的耶稣会学院

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt]
and remained there until it seemed to his teachers and his parents that
和 剩余 那里 直到 它 似乎 到 他的 教师 和 他的 父母 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ;
he should decide whether or not he had a vocation ;
他 应该 决定 无论 或者 不是 他 有 一个 职业 ;

他一直待在那里，直到他的老师和父母认为他应该决定自己是否有志于从事某个行业;

[ðæt] [ɪz] ['weðər] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] .
that is whether he felt within himself , in his soul , a desire to join the order .
那 是 无论 他 毛毡 之内 他自己 , 在 他的 灵魂 , 一个 欲望 到 加入 这 命令 .

那指的是他内心深处是否渴望加入这个组织。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [pjʊ'besns] ;
Meanwhile he had experienced the profoundly disturbing impulses of pubescence ;
同时 他 有 经验丰富的 这 深刻地 令人不安 冲动 的 青春期 ;

与此同时，他也经历了青春期带来的种种令人不安的冲动;

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['dʒensɪk] ['poʊt(ə)nsi][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [səb'mɜːrdʒd] [hɪm; ɪm]
the incoming waves of genesic potency had swept over him , submerged him
这 即将到来 波浪 的 基因 效力 有 扫荡 超过 他 , 湮 他
,
,
,

涌入的基因潜能浪潮席卷了他，将他淹没。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [trɔːf] [ʌv; əv][sɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]
and carried him into a deep trough of sin , from which , however , he
和 携带 他 进入 一个 深的 槽 的 罪 , 从 哪个 , 然而 , 他
[wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid] ,
was extricated ,
曾是 脱困 ,

并将他拖入罪恶的深渊，然而，他最终还是从中解脱出来。

[rɪ'sʌsɪˌteɪtid]	,	[ænd; ənd]	[pəːdʒd]	[baɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	,	['penɪtəns]	,	[ænd; ənd]	[prer]	.
resuscitated	**,**	**and**	**purged**	**by**	**confession**	**,**	**penitence**	**,**	**and**	**prayer**	**.**
复苏	,	和	已清除	经过	忏悔	,	忏悔	,	和	祷告	.

通过忏悔、忏悔和祈祷得以复苏和净化。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[greɪs]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɪn'dʊr]	.
But	**the**	**state**	**of**	**grace**	**would**	**not**	**endure**	**.**
但	这	状态	的	优雅	会	不是	忍受	.

但这种恩典状态不会长久。

[hiː; hi]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[hɪz; ɪz]	['peɪtriətɪzəm]	,
He	**lost**	**his**	**faith**	**,**	**and**	**soon**	**his**	**patriotism**	**,**
他	丢失的	他的	信仰	,	和	很快	他的	爱国主义	,

他失去了信仰，很快又失去了爱国情怀。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[ðoʊz]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	['fɔːrmərli]	['wəːʃip]	[ʌp]	[tuː; tə]	['rɪdɪkjuːl]	,
and	**he**	**held**	**those**	**with**	**whom**	**he**	**formerly**	**worshipped**	**up**	**to**	**ridicule**	**,**
和	他	握住	那些	和	谁	他	以前	崇拜	向上	到	嘲笑	,

他甚至将自己以前一起崇拜的人羞辱一番。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˌæspɝ'eɪʃənz]	[ʌp]	[tuː; tə]	['kɑːntuːm(ə)li]	.
and	**his**	**country**	**and**	**her**	**aspirations**	**up**	**to**	**contumely**	**.**
和	他的	国家	和	她	抱负	向上	到	傲慢	.

以及他的国家和她的抱负，直至蔑视。

[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	['stʌdiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['rɔɪəl]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ʌv; əv]	['dʌblɪn]	,
He	**continued**	**his**	**studies**	**in**	**the**	**Old**	**Royal**	**University**	**of**	**Dublin**	**,**
他	持续	他的	研究	在	这	老的	皇家	大学	的	都柏林	,

他继续在都柏林老皇家大学深造。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['æbdʒekt]	['pɑːvərti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
notwithstanding	**the**	**abject**	**poverty**	**of**	**his**	**family**	**.**
虽然	这	卑贱	贫困	的	他的	家庭	.

尽管他家境极其贫困。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pjuːtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['poʊət]	[ðen]	,
He	**was**	**reputed**	**to**	**be**	**a**	**poet**	**then**	**,**
他	曾是	知名	到	是	一个	诗人	然后	,

当时他被认为是位诗人。

[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊəmz]	[ɪn]	“	['tʃeɪmbər]	['mjuːzɪk]	”	[wɜːr; wər]	[kəm'poʊzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['pɪriəd]	.
and	**many**	**of**	**the**	**poems**	**in**	**“**	**Chamber**	**Music**	**”**	**were**	**composed**	**at**	**this**	**period**	**.**
和	许多	的	这	诗歌	在	“	商会	音乐	”	是	由	在	这	时期	.

《室内乐》中的许多诗歌都是在这一时期创作的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,	['iːv(ə)n]	[kən'tendɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**had**	**no**	**hesitation**	**in**	**admitting**	**the**	**reputation**	**,**	**even**	**contending**	**for**	**it**	**.**
他	有	不	犹豫	在	承认	这	名声	,	甚至	争吵	为了	它	.

他毫不犹豫地承认这种名声，甚至还为此争辩。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɜːrfɪkt]	['lɪrɪk]	[sɪns]	['ʃeɪkspɪr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['pɔːdrɪk]	['kɑːləm]	;
“	**I**	**have**	**written**	**the**	**most**	**perfect**	**lyric**	**since**	**Shakespeare**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Padraic**	**Colum**	**;**
“	我	有	书面	这	最多	完美的	歌词	自从	莎士比亚	,	”	他	说	到	帕德里克	科伦	;

“我写出了自莎士比亚以来最完美的抒情诗,”他对帕德里克·科伦说道;

[ænd; ənd][tuː; tə] [jeits] ， “ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [tuː] [leɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi]

and to Yeats , “ We have met too late ; you are too old to be

和 到 叶芝 ， “ 我们 有 遇见 也 晚的 ; 你 是 也 老的 到 是

['ɪnfluənst] [baɪ][ˌem 'iː] .

influenced by me .

影响 经过 我 .

对叶芝说：“我们相遇太晚了；你年纪太大，不会再受我的影响了。”

” [ɪf] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtnəs] [hæz; həz]['evər] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['traɪəl]

” If belief in his own greatness has ever forsaken him in the years of trial

” 如果 信仰 在 他的 自己的 伟大 有 曾经 被遗弃的 他 在 这 年 的 审判

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ，

and distress that have elapsed between then and now ,

和 痛苦 那 有 过去 之间 然后 和 现在 ，

“如果说在过去这些年经历的磨难和苦难中，他曾一度丧失了对自身伟大的信念，

[noʊ][wʌn] ， [seɪv] ['pɑːsəbli] [wʌn] , [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no one , save possibly one , has heard of it .

不 一 ， 节省 可能 一 ， 有 听到 的 它 .

除了可能一个人之外，没有人听说过它。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hɔhənzəulən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] ['moʊmənts][wʌz; wəz] ['nevər] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Mr . William Hohenzollern in his sanguine moments was never as sure of

先生 . 威廉 霍亨索伦 在 他的 乐观 时刻 曾是 绝不 作为 当然 的

[hɪm'self] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

himself as Mr . James Joyce in his hours of despair .

他自己 作为 先生 . 詹姆斯 乔伊斯 在 他的 小时 的 绝望 .

威廉·霍亨索伦先生即使在乐观的时候，也永远无法像詹姆斯·乔伊斯先生在绝望的时候那样自信。

['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] ， [ænd; ənd] ， [ɪn][fækt] ，

After graduation he decided to study medicine , and , in fact ,

后 毕业 他 决定 到 学习 药品 ， 和 ， 在 事实 ，

毕业后他决定学医，事实上，

[hiː; hi][dɪd] [pər'suː] [ðə; ði] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ，

he did pursue the study for two or three years ,

他 做过 追求 这 学习 为了 二 或者 三 年 ，

他确实花了两三年时间进行这项研究。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] .

one of them in the medical school of the University of Paris .

一 的 他们 在 这 医疗的 学校 的 这 大学 的 巴黎 .

其中一位在巴黎大学医学院就读。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ，

Eventually he became convinced that medicine was not his vocation ,

最终 他 成为 确信 那 药品 曾是 不是 他的 职业 ，

最终他确信医学并非他的天职。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fʌndz] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ，

even though funds were available for him to continue his studies ,

甚至 尽管 资金 是 可用的 为了 他 到 继续 他的 研究 ，

尽管他有资金继续学业，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ， “ ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and he decided to take up singing as a profession , “ having a

和 他 决定 到 拿 向上 歌唱 作为 一个 职业 ， “ 拥有 一个

[fə'nɑːmɪnəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tenər] [vɔɪs] .

phenomenally beautiful tenor voice .

惊人地 美丽的 男高音 嗓音 .

于是他决定以唱歌为职业，“拥有一副极其优美的男高音”。

”	[ðiːz]	[θriː]	[noʊ'vɪʃiəts]	['fɜːrnɪʃt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mə'tɪriəl]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[juːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['vɑːljəmz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['pʌblɪʃt]	.
”	**These**	**three**	**novitiates**	**furnished**	**him**	**with**	**all**	**the**	**material**	**he**	**has**	**used**	**in**	**the**	**four**	**volumes**	**that**	**he**	**has**	**published**	**.**
”	这些	三	见习修士	提供	他	和	全部	这	材料	他	有	用过的	在	这	四	卷	那	他	有	已发布	.

“这三位见习修士为他提供了他在已出版的四卷书中所使用的所有素材。

['mætrɪmoʊni]	,	['perəntɪdʒ]	,	[ɪl]	-	[helθ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['fæktərz]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪk(ə)l]	[æm'bɪʃənz]	.
Matrimony	**,**	**parentage**	**,**	**ill**	**-**	**health**	**,**	**and**	**a**	**number**	**of**	**other**	**factors**	**put**	**an**	**end**	**to**	**his**	**musical**	**ambitions**	**.**
婚姻	,	亲子关系	,	患病的	-	健康	,	和	一个	数字	的	其他	因素	放	一个	结尾	到	他的	音乐	抱负	.

婚姻、出身、疾病以及其他一些因素终结了他的音乐梦想。

[hiː; hi]	[tɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[briːf]	[taɪm]	[ɪn]	['dʌblɪn]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	“	['dʌblɪnərz]	,
He	**taught**	**for**	**a**	**brief**	**time**	**in**	**Dublin**	**and**	**wrote**	**the**	**stories**	**that**	**are**	**in**	**“**	**Dubliners**	**,**
他	教授	为了	一个	简短的	时间	在	都柏林	和	写道	这	故事	那	是	在	“	都柏林人	,

他曾在都柏林短暂任教，并创作了收录在《都柏林人》中的故事。

”	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriːmɪn]	[bæp'taɪzd]	[wɪð; wɪθ]	['faɪər]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	“	['pɔːrtrət]	.
”	**which**	**his**	**countrymen**	**baptised**	**with**	**fire**	**;**	**and**	**began**	**the**	**“**	**Portrait**	**.**
”	哪个	他的	同胞们	受洗	和	火	;	和	开始	这	“	肖像	.

”他的同胞们用火为它洗礼；并开始了“肖像”。

”	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['kudnt]	['tɑːləreɪt]	“	[ə; eɪ]	[pleɪs]	['fetəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'fɔːrmd]	['kɑːnʃəns]	,
”	**But**	**he**	**couldn't**	**tolerate**	**“**	**a**	**place**	**fettered**	**by**	**the**	**reformed**	**conscience**	**,**
”	但	他	不能	容忍	“	一个	地方	束缚	经过	这	改革后的	良心	,

但他无法容忍“一个被改革后的良心束缚的地方”，

[ə; eɪ]	['kʌntri]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɪmb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[krækt]	['lʊkɪŋ]	-	[glæs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	,
a	**country**	**in**	**which**	**the**	**symbol**	**of**	**its**	**art**	**was**	**the**	**cracked**	**looking**	**-**	**glass**	**of**	**a**	**servant**	**,**
一个	国家	在	哪个	这	象征	的	它是	艺术	曾是	这	裂纹	寻找	-	玻璃	的	一个	仆人	,

一个国家的艺术象征竟然是仆人手中那面破裂的镜子。

”	[soʊ]	[hiː; hi]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[ɪk'sploʊsɪv]	['kraɪsɪs]	[ʌv; əv]	[pə'retɪk]	['grændʒər]	.
”	**so**	**he**	**betook**	**himself**	**to**	**a**	**country**	**in**	**the**	**last**	**explosive**	**crisis**	**of**	**paretic**	**grandeur**	**.**
”	所以	他	贝托克	他自己	到	一个	国家	在	这	最后的	爆炸物	危机	的	麻痹	宏伟	.

于是，他前往了那个正处于麻痹性宏伟的最后一次爆炸性危机中的国家。

[ɪn]	[triː'est,-'este]	[hiː; hi]	[geɪnd]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	[bred]	[baɪ]	['tiːtʃɪŋ]	['ɔstriənz]	['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]	[ɪ'tæliən]	,
In	**Trieste**	**he**	**gained**	**his**	**daily**	**bread**	**by**	**teaching**	**Austrians**	**English**	**and**	**Italian**	**,**
在	的里雅斯特	他	获得	他的	日常的	面包	经过	教学	奥地利人	英语	和	意大利语	,

在的里雅斯特，他靠教奥地利人英语和意大利语谋生。

['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['mæstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætər]	['læŋgwɪdʒ]	[ðæt]	[wʊd]	['flætər]	[ə; eɪ]	-	[prə'fesər]	.
having	**a**	**mastery**	**of**	**the**	**latter**	**language**	**that**	**would**	**flatter**	**a**	**Padovian**	**professor**	**.**
拥有	一个	精通	的	这	后者	语言	那	会	奉承	一个	-	教授	.

精通后一种语言，这足以让帕多维亚大学的教授感到荣幸。

[ðə; ði][wɔːr] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeks'peɪtriət] , ['swɪtsərlənd] ,
The war drove him to the haven of the expatriate , Switzerland ,
这 战争 驾驶 他 到 这 避风港 的 这 外籍人士 , 瑞士 ,

战争迫使他逃往流亡者的避难所——瑞士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [tɔːt] ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn]
and for four years he taught German , Italian , French , English , to anyone in
和 为了 四 年 他 教授 德语 , 意大利语 , 法语 , 英语 , 到 任何人 在
['zʊrɪk] [huː] [hæd; həd] [taɪm] ,
Zurich who had time ,
苏黎世 WHO 有 时间 ,

在长达四年的时间里，他向苏黎世所有有时间的人教授德语、意大利语、法语和英语。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] .
ambition , and money to acquire a new language .
志向 , 和 钱 到 获得 一个 新的 语言 .

雄心壮志，以及学习一门新语言所需的资金。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] ,
Since the Armistice he has lived in Paris ,
自从 这 停战 他 有 居住地 在 巴黎 ,

自停战协定签订以来，他一直居住在巴黎。

[fɜːrst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['mægnəm]['oʊpəs][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd]
first finishing the book which is his magnum opus and which he says and
第一的 精加工 这 书 哪个 是 他的 马格南 作品 和 哪个 他 说道 和
[bɪ'liːvz] [ˌreprɪ'zents] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
believes represents everything that he has to say or will have to say ,
相信 代表 一切 那 他 有 到 说 或者 将要 有 到 说 ,

首先，他完成了他的代表作，他认为这本书代表了他所有想说或将要说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [feɪm]
and he is now enjoying the fame
和 他 是 现在 享受 这 名声

他现在正享受着成名带来的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv]
and the infamy which its publication and three editions within two years have
和 这 骂名 哪个 它是 发布 和 三 版本 之内 二 年 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] .
brought him .
带来 他 .

以及该书出版后两年内三次再版给他带来的恶名。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] ['tʃerɪʃt] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] [oʊ'dɪsiəs] .
As a boy Mr . Joyce's cherished hero was Odysseus .
作为 一个 男生 先生 . 乔伊斯的 珍爱 英雄 曾是 奥德修斯 .

乔伊斯先生小时候最崇拜的英雄是奥德修斯。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbtərfjuːdʒ] [fɔːr; fər] [i'veidiŋ] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ; [hiː; hi] ['envid] [hɪm; ɪm]
He approved of his subterfuge for evading military service ; he envied him
他 得到正式认可的 的 他的 托词 为了 逃避 军队 服务 ; 他 令人羡慕 他
[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [pə'neləpi] ;
the companionship of Penelope ;
这 友谊 的 佩内洛普 ;

他赞同他逃避兵役的计谋；他羡慕他能与佩内洛普相伴；

[ænd; ənd][ɔːl][hiz; ɪz]['leɪt(ə)nt] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [vaɪ'keriəsli] ['sætɪsfaɪd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]
and all his latent vengeance was vicariously satisfied by reading of the way in
和 全部 他的 潜 复仇 曾是 间接地 使满意 经过 阅读 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [ɑːn][ˌpælə'miːdiːz] .
which he revenged himself on Palamedes .
哪个 他 复仇 他自己 在 帕拉墨得斯 .

而他所有潜在的复仇之心，都通过阅读自己如何向帕拉墨得斯复仇而得到了间接的满足。

[ðə; ði] ['kræftinəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ]
The craftiness and resourcefulness of the final artificer of the siege
这 狡猾 和 足智多谋 的 这 最终的 工匠 的 这 围城
[ʌv; əv] [trɔɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of Troy made him permanently big with envy and admiration .
的 特洛伊 制成 他 永久的 大的 和 嫉妒 和 钦佩 .

特洛伊围城战中最后一位工匠的狡猾和足智多谋，使他永远赢得了人们的嫉妒和钦佩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][laɪf] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn]
But it was the ten years of his hero's life after he had eaten
但 它 曾是 这 十 年 的 他的 英雄们 生活 后 他 有 吃
[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs][plænt] ,
of the lotus plant ,
的 这 莲花 植物 ,

但最令他印象深刻的是他笔下英雄在吃下莲花后的十年人生。

[ðæt] ['hoʊlli] [si'dju:st] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ə'pi:zd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [soʊl] .
that wholly seduced Mr . Joyce and appeased his emotional soul .
那 完全 被诱惑 先生 . 乔伊斯 和 安抚 他的 情绪 灵魂 .

这完全打动了乔伊斯先生，抚慰了他情感上的心灵。

[æz; əz] ['jɪrz] [went] [baɪ][hi:; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
As years went by he realised that his own experiences were not unlike those of
作为 年 去 经过 他 意识到 那 他的 自己的 经历 是 不是 与此不同 那些 的
[ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] [ˌpɔli'fi:məs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['pæləs] - [ə'θi:ni:] ,
the slayer of Polyphemus and the favourite of Pallas - Athene ,
这 杀手 的 波吕斐摩斯 和 这 最喜欢的 的 帕拉斯 - 雅典娜 ,

随着岁月的流逝，他意识到自己的经历与杀死独眼巨人波吕斐摩斯、成为帕拉斯-雅典娜宠儿的人的经历并无二致。

[ænd; ənd]['æftər] ['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɑ:dəsi] .
and after careful deliberation and planning he decided to write an Odyssey .
和 后 小心 审议 和 规划 他 决定 到 写 一个 奥德赛 .

经过仔细的思考和计划，他决定写一部《奥德赛》。

[ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [ə'θi:njən]
In early childhood Mr . Joyce had identified himself with Dædalus , the Athenian
在 早期的 童年 先生 . 乔伊斯 有 已识别 他自己 和 - , 这 雅典
['ɑːrkɪtekt] , ['skʌlptər] , [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃn] ,
architect , sculptor , and magician ,
建筑师 , 雕塑家 , 和 魔术师 ,

乔伊斯先生在幼年时期就将自己视为雅典建筑师、雕塑家和魔法师代达罗斯。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hi:; hi] ['kæriz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sti:vən] - .
and in all his writings he carries on in the name of Stephen Dædalus .
和 在 全部 他的 著作 他 携带 在 在 这 姓名 的 史蒂芬 - .

在他的所有著作中，他都以斯蒂芬·代达罗斯的名义进行写作。

[laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - , [hɪz; ɪz][dʒiːniəs][ɪz] [greɪt] , [hɪz; ɪz]['vænəti][ɪz] ['greɪtər] ,
Like the original Dædalus , his genius is great , his vanity is greater ,
喜欢 这 原来的 - , 他的 天才 是 伟大的 , 他的 虚荣 是 更大的 ,

就像原著中的代达罗斯一样，他的才华固然伟大，但他的虚荣心更加强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [brʊk] [noʊ]['raɪv(ə)l] .

and he can brook no rival .

和 他 能 溪 不 竞争对手 .

他容不得任何对手。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['proʊtətaɪp] ,

Like his prototype ,

喜欢 他的 原型 ,

就像他的原型一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][eg'zaild][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

he was exiled from his native land after he had made a great

他 曾是 放逐 从 他的 本国的 土地 后 他 有 制成 一个 伟大的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

contribution to the world .

贡献 到 这 世界 .

他为世界做出了巨大贡献，却因此被驱逐出故土。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['kaɪndli][ɪn]['eksaɪl] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] ,

Like him , he was received kindly in exile , and like him , also ,

喜欢 他 , 他 曾是 已收到 亲切地 在 流亡 , 和 喜欢 他 , 还 ,

和他一样，他在流亡中受到了友好的接待，也和他一样，

['hævɪŋ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] ,

having ingeniously contrived wings for himself and used them successfully ,

拥有 巧妙地 人为的 翅膀 为了 他自己 和 用过的 他们 成功地 ,

他巧妙地为自己设计了翅膀并成功地使用了它们，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər]

he is now enjoying a period of tranquillity after his sufferings and his labour

他 是 现在 享受 一个 时期 的 宁静 后 他的 苦难 和 他的 劳动

.

.

.

经历了苦难和辛劳之后，他现在正在享受一段平静的时光。

“ [ju(:)'lisi:z] ” [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] , ['æntɪks] , ['veɪgəriz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] —

“ Ulysses ” is the record of the thoughts , antics , vagaries , and actions —

“ 尤利西斯 ” 是 这 记录 的 这 想法 , 滑稽动作 , 反复无常 , 和 行动 —

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [θɔːts] — [ʌv; əv] ['stiːvən] - ,

more particularly the thoughts — of Stephen Dædalus ,

更多的 特别 这 想法 — 的 史蒂芬 - ,

《尤利西斯》记录了斯蒂芬·代达罗斯的思想、滑稽行为、古怪举动和行动——尤其是他的思想。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ; [ʌv; əv] ['liːəpəjld] [bluːm] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [hʌŋ'geriən]

an Irishman , of artistic temperament ; of Leopold Bloom , an Irish - Hungarian

一个 爱尔兰人 , 的 艺术 气质 ; 的 利奥波德 盛开 , 一个 爱尔兰 - 匈牙利

[dʒuː] , [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

Jew , of scientific temperament and perverted instincts ;

犹 , 的 科学 气质 和 变态 本能 ;

一个具有艺术家气质的爱尔兰人；一个具有科学气质和扭曲本能的爱尔兰裔匈牙利犹太人利奥波德·布鲁姆；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['meəriən, 'mæriən] ['twiːdi] ,

and of his wife , Marion Tweedy ,

和 的 他的 妻子 , 玛丽昂 特威迪 ,

以及他的妻子玛丽昂·特威迪

['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr] ['steɪʃənd] [ɪn][dʒɪ'brɔːltər] ,
daughter of an Irish major of the Royal Dublin Fusiliers stationed in Gibraltar ,
女儿 的 一个 爱尔兰 主要的 的 这 皇家 都柏林 燧发枪兵 驻 在 直布罗陀 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [gɜːrl] .
and a Jewish girl .
和 一个 犹太人 女孩 .

她是驻扎在直布罗陀的皇家都柏林燧发枪团一名爱尔兰少校的女儿，母亲是犹太女孩。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['sɪŋər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər]
Marion was a concert singer given to coprophilly , especially in her
玛丽昂 曾是 一个 音乐会 歌手 给定 到 - , 尤其 在 她
[ɪnvə'luːʃənəl] ['steɪdʒɪz] , ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .
involutional stages , spiritual and physical .
内卷 阶段 , 精神 和 身体的 .

玛丽昂是一位音乐会歌手，有恋粪癖，尤其是在她精神和身体的退化阶段。

['bluːmz] [ə'kwaɪrd] [pər'vɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] [ə'temptɪd]
Bloom's acquired perversion he attempted
布鲁姆的 获得 变态 他 尝试过

布鲁姆后天习得的变态行为，他试图

[tuː; tə] [kən'siːl] [baɪ] ['kænvəsɪŋ] [fɔːr; fər] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːmən] .
to conceal by canvassing for advertisements for The Freeman .
到 隐藏 经过 拉票 为了 广告 为了 这 弗里曼 .

通过为《自由人报》拉票来掩盖真相。

['dʌblɪn] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Dublin is the scene of action .
都柏林 是 这 场景 的 行动 .

都柏林是行动地点。

[ðə; ði] [ɪ'vents] — [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːkwəns] [ɑːr; ər] :
The events — those that can be mentioned — and their sequence are :
这 活动 — 那些 那 能 是 提及 — 和 他们的 顺序 是 :

可以提及的事件及其顺序如下：

“ [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ˌɪn'testɪnəl] [kən'dʒestʃən] , [ðə; ði] [bæθ] , [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði]
“ The preparation for breakfast , intestinal congestion , the bath , the funeral , the
“ 这 准备 为了 早餐 , 肠 拥塞 , 这 洗澡 , 这 葬礼 , 这
[ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['kiːz] ,
advertisement of Alexander Keyes ,
广告 的 亚历山大 基斯 ,

“准备早餐、肠胃不适、洗澡、葬礼、亚历山大·凯斯的广告，

[ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [lʌntʃ] , [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][mju'ziːəm][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] , [ðə; ði] [bʊk] -
the unsubstantial lunch , the visit to Museum and National Library , the book -
这 不实质性的 午餐 , 这 访问 到 博物馆 和 国家的 图书馆 , 这 书 -
[hʌnt] [ə'lɔːŋ] ['bedfərd] [roʊ] ,
hunt along Bedford Row ,
打猎 沿着 贝德福德 排 ,

简陋的午餐、参观博物馆和国家图书馆、沿着贝德福德街寻书，

['mɜːtʃənts] - [ɑːrtʃ] , ['welɪŋtən] [kiː] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɔrmənd] [hoʊ'tel] , [ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n]
Merchants ' Arch , Wellington Quay , the music in the Ormond Hotel , the altercation
商人 - 拱 , 惠灵顿 码头 , 这 音乐 在 这 奥蒙德 酒店 , 这 争吵
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['trɑːglədaɪt] ,
with a truculent troglodyte ,
和 一个 好斗的 穴居人 ,

商人拱门、惠灵顿码头、奥蒙德酒店的音乐、与一个好斗的穴居人的争吵，

[ɪn]['bəːnəd; bə'nɑːd] - ['premɪsɪz] , [ə; eɪ][blæŋk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] - [draɪv] ,
in Bernard Kierman's premises , a blank period of time including a car - drive ,
在 伯纳德 - 前提 , 一个 空白的 时期 的 时间 包括 一个 车 - 驾驶 ,

在伯纳德·基尔曼的住所里，有一段空白时间，其中包括一次驾车经历。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , . . . [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [dɪ'lɪvəri]
a visit to a house of mourning , a leave - taking , . . . the prolonged delivery
一个 访问 到 一个 房子 的 丧 , 一个 离开 - 采取 , . . . 这 延长 送货
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['naɪnər] ['pjʊrˌfɔɪ] ,
of Mrs . Nina Purefoy ,
的 太太 . 妮娜 纯福伊 ,

探望丧家，告别，……尼娜·普雷福伊夫人漫长的分娩过程，

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [haʊs] . . . [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [brɔːl] [ænd; ənd] [tʃæns] ['medli]
the visit to a disorderly house . . . and subsequent brawl and chance medley
这 访问 到 一个 乱 房子 . . . 和 随后的 争吵 和 机会 混合曲
[ɪn] ['biːvər] [striːt] ,
in Beaver Street ,
在 海狸 街道 ,

参观一家闹鬼的房子……以及随后在比弗街发生的斗殴和偶然的混杂事件，

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] [pəˌræmbju'leɪʃn] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ʃeltər] , [bʌt] [brɪdʒ] .
nocturnal perambulation to and from the cabman's shelter , Butt Bridge .
夜 步行 到 和 从 这 - 庇护所 , 屁股 桥 .

夜间往返于出租车司机的候车亭和巴特桥之间。

” [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] :
” And these are some of the things they thought and talked of :
” 和 这些 是 一些 的 这 事物 他们 想法 和 谈话 的 :

以下是他们思考和谈论的一些事情：

“ ['mjuːzɪk] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['aɪərlənd] , ['dʌblɪn] , ['pærɪs] , ['frendʃɪp] , ['wʊmən] , [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n]
“ Music , literature , Ireland , Dublin , Paris , friendship , woman , prostitution
“ 音乐 , 文学 , 爱尔兰 , 都柏林 , 巴黎 , 友谊 , 女士 , 卖淫
, ['daɪət] ,
, diet ,
, 饮食 ,

“音乐、文学、爱尔兰、都柏林、巴黎、友谊、女人、卖淫、饮食，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['gæslaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɑːrk][ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] [groʊθ]
the influence of gaslight or the light of arc and glowlamps on the growth
这 影响 的 煤气灯 或者 这 光 的 弧 和 发光灯 在 这 生长
[ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌpærəˌhiːliːə'trɒpɪk] [triːz] ,
of adjoining paraheliotropic trees ,
的 相邻的 向日性 树木 ,

煤气灯或弧光灯、辉光灯对邻近向日性树木生长的影响

[ɪk'spoʊzd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
exposed corporation emergency dustbuckets , the Roman catholic church , ecclesiastical
裸露 公司 紧急情况 - , 这 罗马 天主教 教会 , 教会的
['selɪbəsi] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , ['dʒeʒʊɪt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
celibacy , the Irish nation , Jesuit education ,
独身 , 这 爱尔兰 国家 , 耶稣会 教育 ,

暴露在外的公司应急垃圾桶、罗马天主教会、教会独身制、爱尔兰民族、耶稣会教育

[kɚ'ɪrz] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði][pæst] [deɪ] , [ðə; ði][mə'lefəs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
careers , the study of medicine , the past day , the maleficent influence of the
职业生涯 , 这 学习 的 药品 , 这 过去的 天 , 这 玛琳菲森 影响 的 这
- , ['stiːvənz] [kə'læps] .
presabbath , Stephen's collapse .
- , 斯蒂芬的 坍塌 .

事业、医学研究、过去的一天、安息日的邪恶影响、斯蒂芬的晕倒。

” ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [ɪz][æn; ən][ə'lɜːrt] , [kiːn] - ['wɪtɪd] ,
” Mr . Joyce is an alert , keen - witted ,
” 先生 . 乔伊斯 是 一个 警报 , 敏锐的 - 机智的 ,

乔伊斯先生是一位机敏、机智的人，

['edʒukeɪtɪd][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['hæbɪt][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] ['evri] [θɔːt]
educated man who has made it a life - long habit to jot down every thought
受过教育 男人 WHO 有 制成 它 一个 生活 - 长的 习惯 到 点 向下 每一个 想法
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ,
that he has had ,
那 他 有 有 ,

一位受过良好教育的人，终生养成习惯，将自己产生的每一个想法都记录下来。

[drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] , [dɪ'prest] [ɔːr][ɪg'zɔːltɪd] , [dɪ'sperɪŋ] [ɔːr]['hoʊpf(ə)l] , ['hʌŋgri] [ɔːr] ['seɪʃieɪtɪd] , [ɪn]
drunk or sober , depressed or exalted , despairing or hopeful , hungry or satiated , in
醉 或者 清醒 , 郁闷 或者 崇高 , 绝望 或者 充满希望 , 饥饿的 或者 饱足 , 在
['brɑːθl] [ɔːr][ɪn] ['sæŋktʃueri] ,
brothel or in sanctuary ,
妓院 或者 在 避难所 ,

醉酒或清醒，沮丧或兴奋，绝望或充满希望，饥饿或饱足，在妓院或庇护所

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['ʌðər] [duː][ɔːr] [seɪ] —
and likewise to put down what he has seen or heard others do or say —
和 同样地 到 放 向下 什么 他 有 已见 或者 听到 其他的 做 或者 说 —
[ænd; ənd] ['rɪðəm] [hæz; həz][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and rhythm has from infancy been an enchantment of the heart .
和 韵律 有 从 婴儿期 到过 一个 魅力 的 这 心 .

同样地，他也会记录下自己所看到或听到的别人所做或所说的话——而节奏从婴儿时期就一直是人们心中的一大爱好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['evri] [θɔːt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] , ['evri] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi]
It is not unlikely that every thought he has had , every experience he
它 是 不是 不太可能 那 每一个 想法 他 有 有 , 每一个 经验 他
[hæz; həz]['evər] [ɪn'kaʊntər] ,
has ever encountered ,
有 曾经 遭遇 ,

他曾经有过的每一个想法，他经历过的每件事，都很有可能与此有关。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [met] ,
every person he has ever met ,
每一个 人 他 有 曾经 遇见 ,

他遇到的每一个人，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [riːd] [ɪn]['seɪkrɪd][ɔːr] [prə'feɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
one might say everything he has ever read in sacred or profane literature
一 可能 说 一切 他 有 曾经 读 在 神圣 或者 亵渎 文学
,
,
,

有人可能会说，他读过的所有内容，无论是神圣的还是世俗的文学作品，都包括在内。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrətiz]
is to be encountered in the obscurities
是 到 是 遭遇 在 这 晦涩之处

将在默默无闻中遭遇

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] “ [ju(:)'lisiːz] .
and in the franknesses of “ Ulysses .
和 在 这 坦率 的 “ 尤利西斯 .

以及《尤利西斯》中的坦率。

" [ɪf] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌnz] [iks'piəriənsiz] , [ɔːl] [wʌnz] [θɔːts]

" If personality is the sum total of all one's experiences , all one's thoughts

" 如果 性格 是 这 和 全部的 的 全部一个人的 经历 , 全部一个人的 想法

[ænd; ənd] [i'məuʃənz] ,

and emotions ,

和 情绪 ,

“如果人格是一个人所有经历、所有思想和情感的总和，

[ˌɪnhə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtənsiz] ,

inhibitions and liberations , acquisitions and inheritances ,

抑制 和 解放 , 收购 和 继承 ,

抑制与解放，获得与继承，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːθfəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] " [ju(ː)'lisiːz] " [kʌmz] ['nɪrər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

then it may truthfully be said that " Ulysses " comes nearer to being the perfect

然后 它 可能 说实话 是 说 那 " 尤利西斯 " 来 更近 到 存在 这 完美的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] [aɪ] [noʊ] .

revelation of a personality than any book I know .

启示 的 一个 性格 比 任何 书 我 知道 .

那么可以说，《尤利西斯》比我所知的任何一本书都更接近于完美地揭示一个人的性格。

[hiː; hi] [sets] [daʊn] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] .

He sets down every thought that comes into consciousness .

他 套 向下 每一个 想法 那 来 进入 意识 .

他将脑海中浮现的每一个念头都记录下来。

['diːs(ə)nsi] , [prə'praɪəti] , ['pəːtinənsi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'sɪdərd] .

Decency , propriety , pertinency are not considered .

体面 , 礼 , 相关性 是 不是 经过考虑的 .

不考虑体面、得体、切题等因素。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['ɔːrdərlinəs] , ['siːkwəns] , [ɔːr] [kən'kluːsɪvnəs] .

He does not seek to give them orderliness , sequence , or conclusiveness .

他 做 不是 寻找 到 给 他们 秩序 , 顺序 , 或者 结论性 .

他并不追求赋予它们秩序、顺序或结论性。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['aʊtpʊt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['frɔɪdz] [kən'tenʃ(ə)n] .

His literary output would seem to substantiate some of Freud's contentions .

他的 文学 输出 会 似乎 到 证实 一些 的 弗洛伊德的 争论 .

他的文学作品似乎证实了弗洛伊德的一些观点。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] , ['præktɪkli] [ɔːl] , [træns'fɜːr] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] , [dɪ'lɪbərət] [θɔːt]

The majority of writers , practically all , transfer their conscious , deliberate thought

这 多数 的 作家 , 几乎 全部 , 转移 他们的 有意识的 , 商榷 想法

[tuː; tə] ['peɪpər] .

to paper .

到 纸 .

绝大多数作家，实际上是所有作家，都会将他们有意识、深思熟虑的想法记录在纸上。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] [tuː; tə] ['peɪpər]

Mr . Joyce transfers the product of his unconscious mind to paper

先生 . 乔伊斯 转账 这 产品 的 他的 无意识 头脑 到 纸

[wɪ'ðaʊt] [səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] ,

without submitting it to the conscious mind ,

没有 提交 它 到 这 有意识的 头脑 ,

乔伊斯先生将他潜意识的产物转移到纸上，而没有将其提交给意识层面。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [səb'mits] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [pər'hæps]

or if he submits it , it is to receive approval and encouragement , perhaps

或者如果 他 提交 它 ， 它 是 到 收到 赞同 和 鼓励 ， 也许

['iːv(ə)n] [preɪz] .

even praise .

甚至 称赞 .

或者，如果他提交了，是为了获得认可和鼓励，甚至是赞扬。

[hiː; hi][hoʊldz][wɪð; wɪθ] [frɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['riːəl] [mæn] , [ðə; ði] [mæn]

He holds with Freud that the unconscious mind represents the real man , the man

他 持有 和 弗洛伊德 那 这 无意识 头脑 代表 这 真实的 男人 ， 这 男人

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of Nature ,

的 自然 ，

他和弗洛伊德一样认为，无意识代表着真实的人，即自然之人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][ðə; ði] [ɑːrtəfaɪst] [mæn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

and the conscious mind the artificed man , the man of convention , of

和 这 有意识的 头脑 这 人工的 男人 ， 这 男人 的 习俗 ， 的

[ɪk'spiːdiənsi] ,

expediency ,

权宜之计 ，

而有意识的头脑，则是矫揉造作的人，是墨守成规、追求权宜之计的人。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndi] , [ðə; ði] ['sɪkəfænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['plæstɪk] ['pʌpɪt]

the slave of Mrs . Grundy , the sycophant of the Church , the plastic puppet

这 奴隶 的 太太 . 格伦迪 ， 这 马屁精 的 这 教会 ， 这 塑料 木偶

[ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [steɪt] .

of Society and State .

的 社会 和 状态 .

格伦迪夫人的奴隶，教会的谄媚者，社会和国家的傀儡。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɑːr; ər][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv]

For him the movements which work revolutions in the world are born out of

为了 他 这 移动 哪个 工作 革命 在 这 世界 是 出生 出去 的

[ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the dreams and visions in a peasant's heart on the hillside .

这 梦境 和 愿景 在 一个 农民的 心 在 这 山坡 .

在他看来，那些在世界上引发革命的运动，都源于山坡上农民心中的梦想和愿景。

“ ['pɛzənts] [hɑːrt] ” [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] .

“ Peasant's heart ” psychologically is the unconscious mind .

“ 农民的 心 ” 心理方面 是 这 无意识 头脑 .

从心理学角度来说，“农民的心”指的是无意识的心灵。

[wen] [ə; eɪ]['mæstər] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [set] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

When a master technician of words and phrases set himself the task of

什么时候 一个 掌握 技术员 的 字 和 短语 放 他自己 这 任务 的

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl]['mɑːnstər] ,

revealing the product of the unconscious mind of a moral monster ,

揭示 这 产品 的 这 无意识 头脑 的 一个 道德 怪物 ，

当一位语言大师立志揭示一个道德败坏之徒潜意识中的产物时，

[ə; eɪ][pər'vɜːrt][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɜːrt] , [æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

a pervert and an invert , an apostate to his race and his religion ,

一个 变态 和 一个 倒置 ， 一个 叛教者 到 他的 种族 和 他的 宗教 ，

一个变态、一个堕落者，一个背弃种族和宗教的人。

[ðə; ði]	[ˌsɪmjuˈleɪkrəm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[ˈniːðər]	[ˈkʌltʃərəl]	[ˈbækɡraʊnd]	[nɔːr]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[self]	-
the	**simulacrum**	**of**	**a**	**man**	**who**	**has**	**neither**	**cultural**	**background**	**nor**	**personal**	**self**	**-**
这	拟像	的	一个	男人	WHO	有	两者都不	文化	背景	也不	个人的	自己	-

[rɪˈspekt]	,
respect	**,**
尊重	,

一个既没有文化背景也没有个人自尊的虚假男人形象，

[huː]	[kæn; kən]	[ˈniːðər]	[biː; bi]	[tɔːt]	[baɪ]	[ɪkˈspɪriəns]	[nɔːr]	[ˈles(ə)n]	[baɪ]	[ɪɡˈzæmp(ə)l]	,
who	**can**	**neither**	**be**	**taught**	**by**	**experience**	**nor**	**lessoned**	**by**	**example**	**,**
WHO	能	两者都不	是	教授	经过	经验	也不	上课	经过	例子	,

既不能从经验中吸取教训，也不能从榜样中学习。

[æz; əz]	[ˈmɪstər]	.	[dʒɔɪs]	[dɪd]	[ɪn]	[ˈdrɔːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ˈliːəpəjld]	[bluːm]	,
as	**Mr**	**.**	**Joyce**	**did**	**in**	**drawing**	**the**	**picture**	**of**	**Leopold**	**Bloom**	**,**
作为	先生	.	乔伊斯	做过	在	绘画	这	图片	的	利奥波德	盛开	,

就像乔伊斯先生在描绘利奥波德·布卢姆的形象时所做的那样，

[hiː; hi]	[ʌnˈdaʊtɪdli]	[nuː]	[fʊl]	[wel]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌndərˈteɪkɪŋ]	,
he	**undoubtedly**	**knew**	**full**	**well**	**what**	**he**	**was**	**undertaking**	**,**
他	无疑	知道	满的	出色地	什么	他	曾是	承诺	,

他无疑非常清楚自己在做什么。

[haʊ]	[ˌʌnəkˈseptəbl]	[ðə; ði]	[vaɪl]	[ˈkɑːntents]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	[maɪnd]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ˈnaɪnti]	-
how	**unacceptable**	**the**	**vile**	**contents**	**of**	**that**	**unconscious**	**mind**	**would**	**be**	**to**	**ninety**	**-**
如何	不可接受	这	卑鄙的	内容	的	那	无意识	头脑	会	是	到	九十	-

[naɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈriːdɚz]	,
nine	**out**	**of**	**a**	**hundred**	**readers**	**,**
九	出去	的	一个	百	读者	,

一百个读者中，有九十九个会觉得这种潜意识里令人作呕的内容是多么不可接受啊！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪnˈsenst]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ˈhævɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪsˈɡʌstɪŋ]	[ˈprɑːdʌkt]	[θroʊn]	[ɪn]
and	**how**	**incensed**	**they**	**would**	**be**	**at**	**having**	**the**	**disgusting**	**product**	**thrown**	**in**
和	如何	愤怒	他们	会	是	在	拥有	这	令人作呕	产品	抛掷	在

[ðer; ðər]	[ˈfeɪsɪz]	.
their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

想象一下，如果有人把这种令人作呕的产品扔到他们脸上，他们会有多么愤怒。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	:	[hæz; həz]	[ðə; ði]
But	**that**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**question**	**:**	**has**	**the**
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	问题	:	有	这

但这与问题无关：是否

[dʒɑːb]	[bɪn]	[dʌn]	[wel]	;	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	?
job	**been**	**done**	**well**	**;**	**is**	**it**	**a**	**work**	**of**	**art**	**?**
工作	到过	完毕	出色地	;	是	它	一个	工作	的	艺术	?

这项工作做得很好；它是一件艺术品吗？

[ðə; ði]	[ˈænsər]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈfɜːrmətɪv]	.
The	**answer**	**is**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
这	回答	是	在	这	肯定	.

答案是肯定的。

[ðə; ði]	[prəˈsiːdɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkaʊns(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ˈəupənz]	,
The	**proceedings**	**of**	**the**	**council**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**with**	**which**	**the**	**book**	**opens**	**,**
这	诉讼程序	的	这	理事会	的	这	神	,	和	哪个	这	书	打开	,

[ɑːr; ər]	[teɪm]	.
are	**tame**	**.**
是	驯服	.

本书开篇描述的众神会议过程平淡无奇。

['stiːvən] - , [ðə; ði] [ti'leməkəs,tə-] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːdəsi] ,
Stephen Dædalus , the Telemachus of this Odyssey ,
史蒂芬 - , 这 忒勒马科斯 的 这 奥德赛 ,

斯蒂芬·代达罗斯，这部《奥德赛》中的忒勒马科斯，

[ɪz] [siːn] ['tʃeɪfɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][sɪn] — [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is seen chafing beneath his sin — refusal to kneel down at the bedside of his
是 已见 摩擦 下面 他的 罪 — 拒绝 到 下跪 向下 在 这 床头 的 他的
['daɪɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [waɪl] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɑːl]['freskoʊ] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]
dying mother and pray for her — while having an al fresco breakfast in a
垂死 母亲 和 祈祷 为了 她 — 尽管 拥有 一个 al 壁画 早餐 在 一个
['semi] - [ə'bændənd] ['tɜːrət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [bʌk] ['mʌlɪgən] ([naʊ] [æn; ən] [ɪ'stiːmd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
semi - abandoned turret with his friend Buck Mulligan (now an esteemed physician
半 - 弃 炮塔 和 他的 朋友 巴克 穆里根 (现在 一个 尊敬的 医生
[ʌv; əv] ['dʌblɪn]) ,
of Dublin) ,
的 都柏林) ,

他一边与朋友巴克·穆里根（现为都柏林一位受人尊敬的医生）在半废弃的塔楼里享用露天早餐，一边反思自己的罪过——拒绝跪在垂死的母亲床边为她祈祷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['sæksn][frʌm; frəm]['ɑːksfərd] [huːz] ['fɑːðər] “ [meɪd] [hɪz; ɪz][tɪn][baɪ] ['selɪŋ]
and a ponderous Saxon from Oxford whose father “ made his tin by selling
和 一个 沉重的 撒克逊 从 牛津 谁 父亲 “ 制成 他的 锡 经过 销售
['dʒæləp][tuː; tə][ðə; ði]['zuːluːz] ,
jalap to the Zulus ,
贾拉普 到 这 祖鲁人 ,

还有一位来自牛津的笨拙的撒克逊人，他的父亲“靠向祖鲁人出售锡片来制作锡器”。

” [huː] [ə'plɔːdz] ['stiːvənz] ['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] ['witisizəmz] .
” who applauds Stephen's sarcasms and witticisms .
” WHO 鼓掌 斯蒂芬的 讽刺 和 妙语 .

”他赞赏斯蒂芬的讽刺和机智。

['stiːvən] [hæz; həz][ə; eɪ] [graʊtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bʌk] ['mʌlɪgən] [hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] ,
Stephen has a grouch because Buck Mulligan has referred to him , “ O ,
史蒂芬 有 一个 牢骚 因为 巴克 穆里根 有 指 到 他 , “ 哦 ,

斯蒂芬很生气，因为巴克·穆里根称呼他为“哦，

[its] ['oʊnli] - [huːz] ['mʌðər] [ɪz] ['biːstli] [ded] .
it's only Dædalus whose mother is beastly dead .
它是 仅有的 - 谁 母亲 是 兽 死的 .

只有代达罗斯的母亲惨死。

” [ðɪs] ['stiːvən] [kən'struːz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” This Stephen construes to be an offense to him , not to his mother .
” 这 史蒂芬 构造 到 是 一个 罪行 到 他 , 不是 到 他的 母亲 .

“斯蒂芬认为这是对他的冒犯，而不是对他母亲的冒犯。”

[ˌpɝsə'kjutəɹi] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə] ['stiːvən] - .
Persecutory ideas are dear to Stephen Dædalus .
迫害性的 想法 是 亲爱的 到 史蒂芬 - .

迫害思想是斯蒂芬·代达罗斯所钟爱的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['muːdi] ['bruːdɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [weldz] [wɜːrdz] :
In his moody brooding this is how he welds words :
在 他的 情绪化 沉思 这 是 如何 他 焊接 字 :

在他阴郁沉思的时刻，他是这样雕琢文字的：

“	-	['floʊtɪd]	['saɪləntli]	[baɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[piːs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['stɛəhed]	['siːwərd]	[wer]	[hiː; hi]	[geɪzd]	.
“	**Woodshadows**	**floated**	**silently**	**by**	**through**	**the**	**morning**	**peace**	**from**	**the**	**stairhead**	**seaward**	**where**	**he**	**gazed**	**.**
“	-	漂浮	默默	经过	通过	这	早晨	和平	从	这	楼梯头	向海	在哪里	他	凝视	.

“木影在清晨的宁静中静静飘过，从他眺望的楼梯顶端向大海望去。

[ˌɪn'ʃɔːr]	[ænd; ənd]	['fɑːrðər]	[aʊt]	[ðə; ði]	['mɪrər]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	['hwaɪtnd]	,	[spɜːnd]	[baɪ]	-	['hʌriŋ]	[fiːt]	.
Inshore	**and**	**farther**	**out**	**the**	**mirror**	**of**	**water**	**whitened**	**,**	**spurned**	**by**	**lightshod**	**hurrying**	**feet**	**.**
近岸	和	更远	出去	这	镜子	的	水	漂白	,	被拒绝	经过	-	匆忙	脚	.

近岸和更远处，水面如镜，泛着白光，被穿着轻便鞋子的匆匆脚步声冲刷着。

[waɪt]	[brest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪm]	[siː]	.
White	**breast**	**of**	**the**	**dim**	**sea**	**.**
白色的	胸部	的	这	暗淡	海	.

昏暗大海的白色胸脯。

[ðə; ði]	['twaɪnɪŋ]	[[stresiz]]	,	[tuː]	[baɪ]	[tuː]	.
The	**twining**	**stresses**	**,**	**two**	**by**	**two**	**.**
这	缠绕	压力	,	二	经过	二	.

缠绕应力，成双成对地产生。

[ə; eɪ]	[hænd]	['plʌkɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːrp]	-	[strɪŋz]	['mɜːrdʒɪŋ]	[ðer; ðər]	['twaɪnɪŋ]	['kɔrdz]	.
A	**hand**	**plucking**	**the**	**harp**	**-**	**strings**	**merging**	**their**	**twining**	**chords**	**.**
一个	手	拔毛	这	竖琴	-	字符串	合并	他们的	缠绕	和弦	.

一只手拨动竖琴的琴弦，奏出交织的和弦。

-	['wedɪd]	[wɜːrdz]	[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[taɪd]	.
Wavewhite	**wedded**	**words**	**shimmering**	**on**	**the**	**dim**	**tide**	**.**
-	已婚	字	闪闪发光	在	这	暗淡	潮	.

波光粼粼的白色婚约在昏暗的潮水中闪烁。

”	['miːnwaɪl]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	[pə'sjuːz]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	“	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	[kaɪnd]	”	[pər'suːd]	[aɪvn]	[ˌkærə'mɑːzɑːf]	[wen]	[dɪ'lɪriəm]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'teɪk]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Meanwhile**	**his**	**sin**	**pursues**	**him**	**as**	**“**	**the**	**Russian**	**gentleman**	**of**	**a**	**particular**	**kind**	**”**	**pursued**	**Ivan**	**Karamazov**	**when**	**delirium**	**began**	**to**	**overtake**	**him**	**.**
”	同时	他的	罪	追寻	他	作为	“	这	俄语	绅士	的	一个	特别的	种类	”	追击	伊万	卡拉马佐夫	什么时候	谵妄	开始	到	超过	他	.

“与此同时，他的罪孽如影随形地纠缠着他，就像‘某种俄罗斯绅士’纠缠着伊万·卡拉马佐夫一样，当时伊万·卡拉马佐夫开始神志不清。”

[hiː; hi]	[ri'kɔːlz]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[hɜːr; hər]	['siːkrɪts]	,	[hɜːr; hər]	['ɪlnəs]	,	[hɜːr; hər]	[læst]	[ə'piːlz]	.
He	**recalls**	**his**	**mother**	**,**	**her**	**secrets**	**,**	**her**	**illness**	**,**	**her**	**last**	**appeals**	**.**
他	召回	他的	母亲	,	她	秘密	,	她	疾病	,	她	最后的	上诉	.

他回忆起他的母亲，她的秘密，她的疾病，她最后的恳求。

[waɪl]	['brekfəstɪŋ]	[bʌk]	[ænd; ənd]	['stiːvən]	[plæn]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[drʌŋk]	[tuː; tə]	[ə'stɑːnɪʃ]	[ðə; ði]	-	['druːidz]	,
While	**breakfasting**	**Buck**	**and**	**Stephen**	**plan**	**a**	**glorious**	**drunk**	**to**	**astonish**	**the**	**druidy**	**druids**	**,**
尽管	早餐	巴克	和	史蒂芬	计划	一个	辉煌	醉	到	震惊	这	-	德鲁伊	,

巴克和斯蒂芬一边吃早餐，一边计划着要使出浑身解数，让德鲁伊教徒们大吃一惊。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lætɜ˞z]	[weɪdʒ]	[ʌv; əv]	['skuːlmæstər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[ðæt]	[deɪ]	.
with	**the**	**latter's**	**wage**	**of**	**schoolmaster**	**which**	**he**	**will**	**receive**	**that**	**day**	**.**
和	这	后者的	工资	的	校长	哪个	他	将要	收到	那	天	.

加上他当天将领取的教师工资。

['leɪtər] [bʌk] [goʊz][ɪn][ðə; ði] [siː] [waɪl] ['stiːvən] [ˌænəmædˈvɜːts][ɑːn] ['aɪrləndz] [tuː] ['mæstərz] ,
Later Buck goes in the sea while Stephen animadverts on Ireland's two masters ,
之后 巴克 去 在 这 海 尽管 史蒂芬 动画广告 在 爱尔兰的 二 大师 ,

后来巴克下海了，而斯蒂芬则在爱尔兰的两位大师身上做着滑稽的广告。

[ðə; ði] [poʊp] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ri'saits] ['blæsfəməs] ['poʊətri]
the Pope of Rome and the King of England , and recites blasphemous poetry
这 教皇 的 罗马 和 这 国王 的 英格兰 , 和 背诵 亵渎神明 诗

.
:
.

他向罗马教皇和英国国王吟诵亵渎神明的诗歌。

['stiːvən] [s'pendz] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɪn] [skuːl] , [ðen] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] [prə'praɪətər] ,
Stephen spends the forenoon in school , then takes leave of the pedantic proprietor ,
史蒂芬 花费 这 午前 在 学校 , 然后 需要 离开 的 这 迂腐的 业主 ,

斯蒂芬上午在学校待着，然后向那位迂腐的校长告别。

[huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] [dɪ'ziːz] .
who gives him his salary and a paper on foot and mouth disease .
WHO 给予 他 他的 薪水 和 一个 纸 在 脚 和 嘴 疾病 .

谁给他发工资，还给他一篇关于口蹄疫的论文。

[ti'leməkəs,tə-] [im'bɑːks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,
Telemachus embarks on his voyage ,
忒勒马科斯 启程 在 他的 航程 ,

忒勒马科斯启程远航，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] [seɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['kɔmjuːnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and the goddess who sails with him communes with him as follows :
和 这 女神 WHO 帆 和 他 公社 和 他 作为 跟随 :

与他一同航行的女神与他交流的方式如下：

“ [ˌɪnɪ'lʌktəb(ə)l] [moʊ'dæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ; [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪf] [noʊ] [mɔːr] , [θɔːt] [θruː]
“ Ineluctable modality of the visible ; at least that if no more , thought through
“ 不可避免的 模式 的 这 可见的 ; 在 至少 那 如果 不 更多的 , 想法 通过
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

“可见之物的必然模式；至少，即便没有更多，这是我透过双眼所想的。

['signətʃə] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [riːd] , - [ænd; ənd] , [ðə; ði]
Signatures of all things I am here to read , seaspawn and seawrack , the
签名 的 全部 事物 我 是 这里 到 读 , - 和 海藻 , 这
['nɪrɪŋ] [taɪd] ,
nearing tide ,
临近 潮 ,

我在此要阅读的一切的印记，海之子嗣和海藻，即将到来的潮汐，

[ðæt] ['rʌsti] [buːt] .
that rusty boot .
那 生锈的 启动 .

那只生锈的靴子。

- , - , [rʌst] : ['kʌlərd] [saɪnz] .
Snotgreen , bluesilver , rust : coloured signs .
- , - , 锈 : 有色 标志 .

鼻涕绿、蓝银色、锈红色：彩色标志。

['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəˌfeɪn] .
Limits of the diaphane .
限制 的 这 透明 .

透明层的极限。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] : [ɪn] ['bɑːdɪz] .
But he adds : in bodies .
但 他 添加 : 在 身体 .

但他补充道：在尸体上。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɑːdɪz] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌlərd] .
Then he was aware of them bodies before of them coloured .
然后 他 曾是 意识到的 的 他们 身体 前 的 他们 有色 .

然后他意识到，在他面前的那些身体是有颜色的。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[baɪ] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːns] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ʃʊr] .
By knocking his sconce against them , sure .
经过 敲门 他的 壁灯 反对 他们 , 当然 .

当然，他用壁灯撞到他们身上就行了。

[goʊ] ['iːzi] .
Go easy .
去 简单的 .

别太紧张。

[bɔːld][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , ['maɪstroʊ][ˌdiː 'aɪ] ['kʌlər] [ˌsi etʃ 'i]['sɑːnoʊ] .
Bald he was and a millionaire , maestro di color che sanno .
秃 他 曾是 和 一个 百万富翁 , 大师 迪 颜色 切 山王 .

他是个秃头、百万富翁、色彩大师。

['lɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəˌfeɪn] [ɪn] .
Limit of the diaphane in .
限制 的 这 透明 在 .

透明层的极限。

[waɪ] [ɪn] ?
Why in ?
为什么 在 ?

为什么?

['daɪəˌfeɪn] , - .
Diaphane , adiaphane .
透明 , - .

透明的，非透明的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [faɪv] ['fɪŋgərz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] .
If you can put your five fingers through it , it is a gate , if not a door .
如果 你 能 放 你的 五 手指 通过 它 , 它 是 一个 门 , 如果 不是 一个 门 .

如果你的五根手指能穿过它，那它就算不是一扇门，也是一道门。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] .
Shut your eyes and see .
关闭 你的 眼睛 和 看 .

闭上眼睛看看。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæltəˌtɔːri] , ['flɪtɪŋ] , ['fjuːdʒətɪv] ,
” This is the first specimen of the saltatory , flitting , fugitive ,
” 这 是 这 第一的 标本 的 这 跳跃式 , 飞掠 , 逃犯 ,

这是第一个跳跃、飘忽、逃逸的标本，

[ɑːn] - [ðə; ði] - ['sɜːrfɪs] ['pɜːrpəsləs] [θɔːt] [ðæt] ['stiːvən] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks]
on - the - surface purposeless thought that Stephen produces as he walks
在 - 这 - 表面 无目的 想法 那 史蒂芬 产 作为 他 散步
['sændiˌmaʊnt] [strænd] .
Sandymount Strand .
桑迪芒特 斯特兰德 .

这是斯蒂芬在桑迪芒特海滩散步时产生的看似毫无目的的想法。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bʊk] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bluːmz] [ɔː'tɪstɪk] [θɔːts] .
From this point the book teems with it and with Bloom's autistic thoughts .
从 这 观点 这 书 团队 和 它 和 和 布鲁姆的 自闭症 想法 .

从这一点开始，书中充满了这种内容以及布鲁姆的自闭症思维。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sɪ'nɑːpsɪs] [ɔːr] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It is quite impossible to give a synopsis or summary of them .
它 是 相当 不可能的 到 给 一个 概要 或者 概括 的 他们 .

要对它们进行概括或总结是完全不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz]['mɪstər] . [dʒɔɪs] [di'vəuts] [tuː; tə][ðə; ði]
It must suffice to say that in the fifteen pages Mr . Joyce devotes to the
它 必须 足够了 到 说 那 在 这 十五 页面 先生 . 乔伊斯 奉献 到 这
[fɜːrst][leɡ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] ,
first leg of the voyage that will give him news of Ulysses ,
第一的 腿 的 这 航程 那 将要 给 他 消息 的 尤利西斯 ,

只需指出，乔伊斯先生用十五页篇幅描写了航程的第一段，这段航程将给他带来关于尤利西斯的消息。

[æn; ən] ['aʊɚz] [du'reɪʃn] ,
an hour's duration ,
一个 小时 期间 ,

持续一小时，

[ə; eɪ] [fɪlm] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒuəl] ['kɔːrteks][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
a film picture has been thrown on the screen of his visual cortex for which
一个 电影 图片 有 到过 抛掷 在 这 屏幕 的 他的 视觉的 皮层 为了 哪个
[hiː; hi] [raɪts] ['ledʒəndz][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [riːlz] [ðem; ðəm][ɔːf] .
he writes legends as fast as the machine reels them off .
他 写 传说 作为 快速地 作为 这 机器 卷轴 他们 离开 .

一部电影画面投射到他的视觉皮层屏幕上，他以机器滚动播放的速度为之撰写传奇故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'membər] : [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æm'bɪʃənz] , [ˌæspɜ˞'eɪʃənz]
It is Mr . Joyce's life that is thus remembered : his thoughts , ambitions , aspirations
它 是 先生 . 乔伊斯的 生活 那 是 因此 记得 : 他的 想法 , 抱负 , 抱负
, ['feɪljɚz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ;
, failures , and disappointments ;
, 失败 , 和 失望 ;

人们记住的是乔伊斯先生的一生：他的思想、抱负、愿望、失败和失望；

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɛn'dʒɛndərmənt] — [wʌt] [wʌz; wəz]
the record of his contacts and their engenderment — what was
这 记录 的 他的 联系方式 和 他们的 性别 — 什么 曾是
[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
and what might have been .
和 什么 可能 有 到过 .

记录了他的交往及其结果——已经发生的事情和可能发生的事情。

[ɑːn]['kæʒuəl][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [prɪnt] [lʊks] [laɪk] ['dʒɪbərɪʃ] ,
On casual examination , such record transformed into print looks like gibberish ,
在 随意的 考试 , 这样的 记录 转变 进入 打印 看起来 喜欢 胡言乱语 ,
[ænd; ənd][ɪz] ['miːnɪŋləs] .
and is meaningless .
和 是 无意义的 .

乍一看，这样的记录转换成文字后就像乱码，毫无意义。

[soʊ] [dʌz] ['ʃɔːrthænd] .
So does shorthand .
所以 做 速记 .

速记也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
It is full of meaning for anyone who knows how to read it .
它 是 满的 的 意义 为了 任何人 WHO 知道 如何 到 读 它 .

对于懂得解读的人来说，它蕴含着丰富的意义。

[ðə; ði][nekst] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [riːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['liːəpəjld] ['bluːmz]
The next fifty pages are devoted to displaying the reel of Mr . Leopold Bloom's
这 下一个 五十 页面 是 奉献 到 显示 这 卷轴 的 先生 . 利奥波德 布鲁姆的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

接下来的五十页将全面展现利奥波德·布鲁姆先生的思维世界。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪkoʊ] - ['fɪzɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] , [ˌɔːtə'nɑːmɪk] [ænd; ənd][ˌhɛtə'roʊ'nɑːmɪk] ,
the workings of his psycho - physical machinery , autonomic and heteronomic ,
这 运作 的 他的 心理 - 身体的 机械 , 自主神经 和 异质性 ,

他的身心机制的运作，包括自主神经系统和他控神经系统，

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əb'nɑːkʃəs] [retʃ] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]
the idle and purposeful thoughts of the most obnoxious wretch of all mankind
这 闲置的 和 有目的的 想法 的 这 最多 令人讨厌的 可怜虫 的 全部 人类
,
,
,

人类中最令人厌恶的恶棍的闲散而又刻意的想法，

[æz; əz][iːoʊləs] [kɔːld] [ðə; ði] ['riːəl] [ju(ː)'lisiːz] .
as Eolus called the real Ulysses .
作为 埃俄卢斯 称为 这 真实的 尤利西斯 .

正如埃俄罗斯称呼真正的尤利西斯那样。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɔːrɪdʒz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brekfəst] , [pri'pɛəz] [ænd; ənd] [səːvz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz]
While he forages for his wife's breakfast , prepares and serves it , his
尽管 他 饲料 为了 他的 妻子的 早餐 , 准备 和 服务 它 , 他的
[θɔːts] [ænd; ənd]
thoughts and
想法 和

当他忙着为妻子寻找早餐食材、准备早餐并端上桌时，他的思绪和

[rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] “ ['dɪgmən] , [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz]
reflections are answers to the question “ Digman , how camest thou into the realms
反思 是 答案 到 这 问题 “ 迪格曼 , 如何 卡梅斯特 你 进入 这 领域
[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ?
of darkness ?
的 黑暗 ?

反思是对“迪格曼，你是如何进入黑暗领域的？”这个问题的回答。

” [fɔːr; fər][noʊ] ['beriəl] ['ɑːnərz] [jet] [hæd; həd] ['aɪrɪʃ] [ɛl'piːnər] [rɪ'siːvd] .
” for no burial honours yet had Irish Elpenor received .
” 为了 不 葬礼 荣誉 然而 有 爱尔兰 埃尔佩诺 已收到 .

“因为爱尔兰人埃尔佩诺尚未获得任何葬礼荣誉。”

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪts] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then follows a picture of Dublin before the revolution , its newspapers , and the
然后 跟随 一个 图片 的 都柏林 前 这 革命 , 它是 报纸 , 和 这
[men] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
men who made them ,
男人 WHO 制成 他们 ,

接下来展现的是革命前的都柏林风貌、当时的报纸以及报纸的制作者。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːment] [ænd; ənd] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [baɪ] ['stiːvən] - , [ɪntɜːpə'leɪʃnz] [ænd; ənd]
with comment and characterisation by Stephen Dædalus , interpolations and
和 评论 和 特征描述 经过 史蒂芬 - , 插值 和
[səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [baɪ] ['liːəpəjld] [bluːm] .
solicitations by Leopold Bloom .
征集 经过 利奥波德 盛开 .

斯蒂芬·戴达勒斯评论和刻画，利奥波德·布鲁姆补充和提议。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['riːdər] [huː] [nuː] [ɔːr] [nuː] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['breɪdən] , ['eskwaɪə] , [ʌv; əv] ['oʊklənd] ,
Naturally the reader who knew or knew of William Brayden , Esquire , of Oakland ,
自然 这 读者 WHO 知道 或者 知道 的 威廉 布雷登 ,《时尚先生》, 的 奥克兰 ,
['sændiˌmaʊnt] ,
Sandymount ,
桑迪芒特 ,

当然，认识或听说过奥克兰桑迪芒特的威廉·布雷登先生的读者，

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [smɑːli] [huːz] [spiːtʃ] [ri'maindz] [ʌv; əv] ['edmənd] ['bɝːks] ['raɪtɪŋz] ,
Mr . J . J . Smolley whose speech reminds of Edmund Burke's writings ,
先生 . J . J . 斯莫利 谁 演讲 提醒 的 埃德蒙 伯克的 著作 ,

JJ·斯莫利先生的演讲让人想起埃德蒙·伯克的著作，

[ɔːr]['mɪstər] . ['maɪlz] ['krɔfəd] [huːz] ['witisizəmz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][piː'ɛtroʊ][ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [wʊd]
or Mr . Myles Crawford whose witticisms are founded on Pietro Aretino , would
或者 先生 . 迈尔斯 克劳福德 谁 妙语 是 创立 在 皮耶特罗 阿雷蒂诺 , 会
[faɪnd] [ðɪs] ['tʃæptər] [mɔːr] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ,
find this chapter more illuminating ,
寻找 这 章 更多的 启发性的 ,

或者，以皮耶特罗·阿雷蒂诺为灵感创作妙语的迈尔斯·克劳福德先生会发现这一章更有启发性。

[ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
though not more entertaining , than one who had heard of Dublin for the
尽管 不是 更多的 娱乐 , 比 一 WHO 有 听到 的 都柏林 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [ɪn] - .
first time in 1914 .
第一的 时间 在 - .

虽然不如 1914 年第一次听说都柏林的人那样有趣。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
Nor does it facilitate understanding of the conversation there to know the
也不 做 它 促进 理解 的 这 对话 那里 到 知道 这
[dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪl] [ə'floʊt] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
geography of an isle afloat where lived the son of Hippotas ,
地理 的 一个 小岛 漂浮 在哪里 居住地 这 儿子 的 - ,

即使了解希波塔斯之子居住的漂浮岛屿的地理位置，也无助于理解那里的对话。

[hɪz; ɪz][sɪks] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd][sɪks] ['bluːmɪŋ] [sʌnz] .
his six daughters , and six blooming sons .
他的 六 女儿们 , 和 六 盛开 儿子们 .

他的六个女儿和六个英俊的儿子。

[bluːm] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['pɜːrpəsləs] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['pɜːrpəsf(ə)l] [θɔːts] ['æftər]
Bloom continues his apparently purposeless and obviously purposeful thoughts after
盛开 继续 他的 显然 无目的 和 明显地 有目的的 想法 后
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - [hæd; həd] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] ,
the Irish Læstrygonians had stoned him ,
这 爱尔兰 - 有 吸食大麻 他 ,

在被爱尔兰的莱斯特里戈涅人用石头砸死之后，布鲁姆继续着他看似漫无目的却又明显带有目的性的思考。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] .
for another fifty pages .
为了 其他 五十 页面 .

还有五十页。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hiː; hi] [in'kauntəz] ['dʒenəreɪt] [ðem; ðəm] .
Everything he sees and everyone he encounters generate them .
一切 他 看到 和 每个人 他 遭遇 产生 他们 .

他所看到的一切以及他遇到的所有人，都会产生这些症状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪspərət] .
They are connected , yet they are disparate .
他们 是 连接 , 然而 他们 是 差异 .

它们之间既有联系，又截然不同。

[aɪ] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [kwoʊt] :
I choose one of the simplest and easiest to quote :
我 选择 一 的 这 最简单的 和 最容易 到 引用 :

我选择引用其中最简单易懂的一句话：

“ [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [men] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌtər]
“ A procession of whitesmocked men marched slowly towards him along the gutter
“ 一个 游行 的 - 男人 行军 缓慢地 向 他 沿着 这 排水沟
, ['skɑːrlət] ['sæʃɪz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [bɔrdz] .
, scarlet sashes across their boards .
, 猩红 腰带 穿过 他们的 板 .

“一群身穿白大褂的男人沿着排水沟缓缓向他走来，他们的木板上挂着鲜红色的腰带。

['baːginz] .
Bargains .
特价商品 .

特价商品。

[laɪk] [ðæt] [priːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] : [wiː; wi] [hæv; həv] [sind] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
Like that priest they are this morning : we have sinned , we have suffered .
喜欢 那 牧师 他们 是 这 早晨 : 我们 有 罪过 , 我们 有 遭受 .

就像今天早上那位神父一样：我们犯了罪，我们受了苦。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['letərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [faɪv] [tɔːl] [waɪt] [hæts] :
He read the scarlet letters on their five tall white hats :
他 读 这 猩红 信件 在 他们的 五 高的 白色的 帽子 :

他读出了他们五顶高高的白色帽子上的猩红色字母：

[eɪtʃ] . [iː] . [el] . [waɪ] . [es] . ['wɪzdəm] - .
H . E . L . Y . S . Wisdom Hely's .
H . E . L . 是 . S . 智慧 - .

HELYS 智慧 Hely's。

[waɪ] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [druː] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrbɔːrd] ,
Y lagging behind drew a chunk of bread from under his foreboard ,
是 滞后 在后面 画 一个 块 的 面包 从 在下面 他的 前板 ,

落后的Y从前甲板下掏出一块面包。

[kræmd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[mʌntʃt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	.
crammed	**it**	**into**	**his**	**mouth**	**and**	**munched**	**as**	**he**	**walked**	**.**
拥挤	它	进入	他的	嘴	和	咀嚼	作为	他	步行	.

他把食物塞进嘴里，边走边嚼。

['aʊər; ɑːr]	['steɪp(ə)l]	[fuːd]	.
Our	**staple**	**food**	**.**
我们的	主食	食物	.

我们的主食。

[θriː]	[bɑːb]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	['wɔːkɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['gʌtərs]	,	[striːt]	['æftər]	[striːt]	.
Three	**bob**	**a**	**day**	**,**	**walking**	**along**	**the**	**gutters**	**,**	**street**	**after**	**street**	**.**
三	鲍勃	一个	天	,	步行	沿着	这	排水沟	,	街道	后	街道	.

每天挣三个先令，沿着街道走，一条街接着一条街。

[dʒʌst]	[kiːp]	[skɪn]	[ænd; ənd]	[boʊn]	[tə'geðər]	,	[bred]	[ænd; ənd]	['skɪli]	.
Just	**keep**	**skin**	**and**	**bone**	**together**	**,**	**bread**	**and**	**skilly**	**.**
只是	保持	皮肤	和	骨	一起	,	面包	和	羹汤	.

皮和骨在一起，面包和技能在一起。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]		:	[noʊ]	:	-	[men]	.
They	**are**	**not**	**Boyl**	**:**	**no**	**:**	**M'Glade's**	**men**	**.**
他们	是	不是	博伊尔	:	不	:	-	男人	.

他们不是博伊尔的人：不：他们是麦格莱德的人。

['dʌznt]	[brɪŋ]	[ɪn]	['eni]	['bɪznəs]	['iːðər]	.
Doesn't	**bring**	**in**	**any**	**business**	**either**	**.**
不	带来	在	任何	商业	任何一个	.

也未能带来任何生意。

[aɪ]	[sə'dʒestɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[træns'pærənt]	[ʃoʊ]	[kɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[smɑːrt]	['gɝːlz]	['sɪtɪŋ]
I	**suggested**	**to**	**him**	**about**	**a**	**transparent**	**show**	**cart**	**with**	**two**	**smart**	**girls**	**sitting**
我	建议	到	他	关于	一个	透明的	展示	大车	和	二	聪明的	女孩们	坐着

[ˌɪn'saɪd]	['raɪtɪŋ]	['letərz]	,
inside	**writing**	**letters**	**,**
里面	写作	信件	,

我向他建议用透明的展示车，让两个聪明的女孩坐在里面写信。

['kɑːpibʊk]	,	['envəloʊps]	,	['blɔtiŋ]	['peɪpər]	.
copybooks	**,**	**envelopes**	**,**	**blotting**	**paper**	**.**
练习本	,	信封	,	印迹法	纸	.

练习本、信封、吸墨纸。

[aɪ]	[bet]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kɔːt]	[ɑːn]	.
I	**bet**	**that**	**would**	**have**	**caught**	**on**	**.**
我	赌注	那	会	有	捕捉	在	.

我敢肯定，这肯定会流行起来。

[smɑːrt]	['gɝːlz]	['raɪtɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[aɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Smart	**girls**	**writing**	**something**	**catch**	**the**	**eye**	**at**	**once**	**.**
聪明的	女孩们	写作	某物	抓住	这	眼睛	在	一次	.

聪明的女孩写的东西总能立刻吸引眼球。

['evriwʌn]	['daɪɪŋ]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ʃiːz]
Everyone	**dying**	**to**	**know**	**what**	**she's**
每个人	垂死	到	知道	什么	她是

每个人都迫切想知道她是什么人。

['raɪtɪŋ]	.
writing	**.**
写作	.

写作。

[get]	['twenti]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[raʊnd]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ster]	[æt; ət]	['nʌθɪŋ]	.
Get	**twenty**	**of**	**them**	**round**	**you**	**if**	**you**	**stare**	**at**	**nothing**	**.**
得到	二十	的	他们	圆形的	你	如果	你	盯	在	没有什么	.

如果你盯着空气看，就会有二十个这样的人围在你身边。

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[paɪ]	.
Have	**a**	**finger**	**in**	**the**	**pie**	**.**
有	一个	手指	在	这	馅饼	.

多管闲事。

['wɪmɪn]	[tuː]	.
Women	**too**	**.**
女性	也	.

女性也一样。

[ˌkjʊriˈɑːsəti]	.
Curiosity	**.**
好奇心	.

好奇心。

['pɪlər]	[ʌv; əv]	[sɔːlt]	.
Pillar	**of**	**salt**	**.**
支柱	的	盐	.

盐柱。

['wʊdnt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɪm'self]	[fɜːrst]	.
Wouldn't	**have**	**it**	**of**	**course**	**because**	**he**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**himself**	**first**	**.**
不会	有	它	的	课程	因为	他	没有	思考	的	它	他自己	第一的	.

他当然不会同意，因为他自己并没有先想到这个主意。

[ɔːr]	[ðə; ði]	['iŋk,bɔtl]	[aɪ]	[sə'dʒestɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[steɪn]	[ʌv; əv]	[blæk]	['seljulɔɪd]	.
Or	**the**	**inkbottle**	**I**	**suggested**	**with**	**a**	**false**	**stain**	**of**	**black**	**celluloid**	**.**
或者	这	墨水瓶	我	建议	和	一个	错误的	弄脏	的	黑色的	赛璐珞	.

或者像我建议的那样，用黑色赛璐珞做假污渍的墨水瓶。

[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːəz]	[fɔːr; fər]	[ædz]	[laɪk]	-	['pɑːtɪd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[əʊ'bɪtʃuːˌeriːz]	,	[koʊld]	[miːt]	[dɪ'pɑːrtmənt]
His	**ideas**	**for**	**ads**	**like**	**Plumtree's**	**potted**	**under**	**the**	**obituaries**	**,**	**cold**	**meat**	**department**
他的	想法	为了	广告	喜欢	-	盆栽	在下面	这	讣告	,	寒冷的	肉	部门
.													
.													
.													

他的广告创意就像 Plumtree 的广告一样，放在讣告、冷肉区下面。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[laɪk]	-	[ɪm] .
You	**can't**	**like**	**'**	**em** **.**
你	不能	喜欢	-	呃 .

你不可能喜欢他们。

[wʌt]	?
What	**?**
什么	?

什么?

['aʊər; ɑːr]	[ɪn'veləps]	.
Our	**envelops**	**.**
我们的	信封	.

我们的信封。

[hə'loʊ]	!	[dʒəʊnz]	,	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	?
Hello	**!**	**Jones**	**,**	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**
你好	!	琼斯	,	在哪里	是	你	去	?

你好！琼斯，你要去哪里?

[kɑːnt]	[stɑːp]	,	['rɔbinsn]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['heɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	['pɜːrtʃəs]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	-
Can't	**stop**	**,**	**Robinson**	**,**	**I**	**am**	**hastening**	**to**	**purchase**	**the**	**only**	**reliable**	**inkeraser**
不能	停止	,	罗宾逊	,	我	是	加速	到	购买	这	仅有的	可靠的	-

-	,	[soʊld]	[baɪ]	-	['limitid]	.	,
Kansell	**,**	**sold**	**by**	**Hely's**	**Ltd**	**.**	**,**
-	,	卖	经过	-	有限公司	.	,

停不下来，罗宾逊，我正赶去购买唯一可靠的Kansell磨刀器，它是由Hely's Ltd.公司出售的。

-	[deɪm]	[striːt]	.
85	**Dame**	**Street**	**.**
-	贵妇人	街道	.

达姆街85号。

[wel]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[rʌk]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
Well	**out**	**of**	**that**	**ruck**	**I**	**am**	**.**
出色地	出去	的	那	背包	我	是	.

我已经彻底脱离了那场混战。

['dev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kə'lektɪŋ]	[ə'kaʊnts]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['kɔnvənts]	.
Devil	**of**	**a**	**job**	**it**	**was**	**collecting**	**accounts**	**of**	**those**	**convents**	**.**
魔鬼	的	一个	工作	它	曾是	收集	账户	的	那些	修道院	.

收集那些修道院的账目真是一项艰巨的任务。

[træŋkwɪlə]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	.
Tranquilla	**convent**	**.**
宁静	修道院	.

特兰奎拉修道院。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[nʌn]	[ðer; ðər]	,	['riːəli]	[swiːt]	[feɪs]	.
That	**was**	**a**	**nice**	**nun**	**there**	**,**	**really**	**sweet**	**face**	**.**
那	曾是	一个	好的	尼姑	那里	,	真的	甜的	脸	.

那位修女真和蔼，长相甜美。

['wɪmpl]	['suːtɪd]	[hɜːr; hər]	[smɔːl]	[hed]	.
Wimple	**suited**	**her**	**small**	**head**	**.**
温普尔	适合	她	小的	头	.

头饰很适合她的小脑袋。

['sɪstər]	?
Sister	**?**
姐姐	?

姐姐?

['sɪstər]	?
Sister	**?**
姐姐	?

姐姐?

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[krɔːst]	[ɪn]	[lʌv]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
I	**am**	**sure**	**she**	**was**	**crossed**	**in**	**love**	**by**	**her**	**eyes**	**.**
我	是	当然	她	曾是	交叉	在	爱	经过	她	眼睛	.

我确信她被爱情蒙蔽了双眼。

['veri]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	['bɑːrgən]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
Very	**hard**	**to**	**bargain**	**with**	**that**	**sort**	**of**	**a**	**woman**	**.**
非常	难的	到	便宜货	和	那	种类	的	一个	女士	.

跟那种女人谈判非常困难。

[aɪ]	[dɪ'stɜːrbd]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[dɪ'voʊʃənz]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	.
I	**disturbed**	**her**	**at**	**her**	**devotions**	**that**	**morning**	**.**
我	不安	她	在	她	虔诚	那	早晨	.

那天早上我打扰了她做祷告。

[bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

But glad to communicate with the outside world .

但 高兴的 到 交流 和 这 外部 世界 .

但很高兴能与外界交流。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [fiːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kɑːrmel] .

Our great day , she said , Feast of Our Lady of Mount Carmel .

我们的 伟大的 天 , 她 说 , 盛宴 的 我们的 女士 的 山 卡梅尔 .

她说：“我们伟大的日子，圣母加尔默罗节。”

[swiːt] [neɪm] [tuː] : ['kærəml; 'kɑːrml] .

Sweet name too : caramel .

甜的 姓名 也 : 焦糖 .

名字也很甜美：焦糖。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] .

She knew , I think she knew by the way she .

她 知道 , 我 思考 她 知道 经过 这 方式 她 .

我觉得她知道，从她的举止来看，她应该是知道的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

If she had married she would have changed .

如果 她 有 已婚 她 会 有 已更改 .

如果她结婚了，她就会改变。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

I suppose they really were short of money .

我 认为 他们 真的 是 短的 的 钱 .

我猜他们当时确实缺钱。

[fraɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] ['bʌtər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Fried everything in the best butter all the same .

油煎 一切 在 这 最好的 黄油 全部 这 相同的 .

所有食材都用最好的黄油煎炸。

[noʊ][lɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

No lard for them .

不 猪油 为了 他们 .

他们没得吃猪油。

[maɪ] ['hɑːrts] [broʊk] ['iːtɪŋ] ['drɪpɪŋ] .

My heart's broke eating dripping .

我的 心脏的 打破 吃 滴落 .

我吃着滴落的汁液，心都碎了。

[ðeɪ] [laɪk] ['bʌtərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

They like buttering themselves in and out .

他们 喜欢 涂抹黄油 他们自己 在 和 出去 .

他们喜欢往自己身上涂抹黄油。

['mɑːli] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [veɪl] [ʌp] .

Molly tasting it , her veil up .

莫莉 品尝 它 , 她 面纱 向上 .

莫莉品尝着，她的面纱撩了起来。

['sɪstər] ?

Sister ?

姐姐 ?

姐姐？

[pæt] ['klæfi] , [ðə; ði] [pɑːn] - ['broʊkɚz] ['dɔːtər] .

Pat Claffey , the pawn - broker's daughter .

拍 克拉菲 , 这 典当 - 经纪人 女儿 .

帕特·克拉菲，当铺老板的女儿。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nʌn]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ɪnˈventɪd]	[bɑːrbd]	[ˈwaɪər]	.
It	**was**	**a**	**nun**	**they**	**say**	**invented**	**barbed**	**wire**	**.**
它	曾是	一个	尼姑	他们	说	发明	带倒刺的	金属丝	.

据说是一位修女发明了铁丝网。

”	[mæn]	[meɪ]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[laɪk]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪˈkɑːlədʒɪst]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
”	**Man**	**may**	**not**	**think**	**like**	**this**	**,**	**but**	**it**	**is**	**up**	**to**	**the**	**psychologist**	**to**	**prove**	**it**	**.**
”	男人	可能	不是	思考	喜欢	这	,	但	它	是	向上	到	这	心理学家	到	证明	它	.

“人可能不会这样想，但心理学家有责任证明这一点。”

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[dʌz]	.
So	**far**	**as**	**I**	**know**	**he**	**does**	**.**
所以	远的	作为	我	知道	他	做	.

据我所知，他确实如此。

[ˈluːnəˌtɪks]	[duː]	,	[ɪn]	[ˈmænɪk]	“	[flaits]	”	;	[ænd; ənd]	[flaits]	[ʌv; əv]	[aɪˈdiːəz]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[ækˌsentʃuˈeɪʃənz]
Lunatics	**do**	**,**	**in**	**manic**	**“**	**flights**	**”**	**;**	**and**	**flights**	**of**	**ideas**	**are**	**but**	**accentuations**
疯子	做	,	在	躁狂症	“	航班	”	;	和	航班	的	想法	是	但	重音

[ʌv; əv]	[ˈnɔːrm(ə)l]	[ˈment(ə)l]	[ækˈtɪvəti]	.
of	**normal**	**mental**	**activity**	**.**
的	普通的	精神的	活动	.

疯子确实会经历狂躁的“思维跳跃”；而思维跳跃只不过是正常心理活动的强化。

[ðə; ði]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈspesɪmən]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[saiˈkɔledʒist]	[kɔːl]	“	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[aɪˈdiːəz]	.
The	**following**	**is**	**a**	**specimen**	**of**	**what**	**psychologists**	**call**	**“**	**flight**	**of**	**ideas**	**.**
这	下列的	是	一个	标本	的	什么	心理学家	称呼	“	航班	的	想法	.

以下是心理学家所说的“思维奔逸”的一个例子。

”	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd]	[ˈriːdər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[miːnz]	[ˈnʌθɪŋ]	.
”	**To**	**the**	**uninitiated**	**reader**	**it**	**means**	**nothing**	**.**
”	到	这	新手	读者	它	方法	没有什么	.

对于不了解内情的读者来说，这毫无意义。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈraɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
To	**the**	**initiated**	**it**	**is**	**like**	**the**	**writing**	**on**	**the**	**wall**	**.**
到	这	启动	它	是	喜欢	这	写作	在	这	墙	.

对于知情者来说，这就像是墙上的字迹。

“	[bluːm]	.
“	**Bloom**	**.**
“	盛开	.

“盛开。

[flʌd]	[ʌv; əv]	[wɔːrm]	[ˈdʒɪmˌdʒæm]	-	[ˈsiːkrɪtnəs]	[floʊd]	[tuː; tə]	[floʊ]	[ɪn]	[ˈmjuːzɪk]	[aʊt]	,	[ɪn]	[dɪˈzaɪər]	,
Flood	**of**	**warm**	**jimjam**	**lickitup**	**secretness**	**flowed**	**to**	**flow**	**in**	**music**	**out**	**,**	**in**	**desire**	**,**
洪水	的	温暖的	吉姆贾姆	-	秘密	流动	到	流动	在	音乐	出去	,	在	欲望	,

温暖的吉姆贾姆舔舐秘密的洪流涌入音乐，涌出欲望，

[dɑːrk]	[tuː; tə]	[lɪk]	[floʊ]	,	[ɪnˈveɪdɪŋ]	.
dark	**to**	**lick**	**flow**	**,**	**invading**	**.**
黑暗的	到	舔	流动	,	入侵	.

黑暗舔舐流动，入侵。

[ˈtɪpɪŋ]	[hɜːr; hər]	-	[hɜːr; hər]	[ˈtæpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈtɑːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	.
Tipping	**her**	**tepping**	**her**	**tapping**	**her**	**topping**	**her**	**.**
小费	她	-	她	窃听	她	配料	她	.

轻拍她，轻敲她，轻拍她，压在她身上。

[tʌp]	.
Tup	**.**
鲹鱼	.

图普。

['pɔrz] [tuː; tə][daɪ'leɪt][daɪ'leɪtɪŋ] .
Pores to dilate dilating .
毛孔 到 扩张 扩张 .

毛孔扩张。

[tʌp] .
Tup .
鲹鱼 .

图普。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm][ðə; ði] .
The joy the feel the warm the .
这 喜悦 这 感觉 这 温暖的 这 .

感受到的喜悦和温暖。

[tʌp] .
Tup .
鲹鱼 .

图普。

[tuː; tə] [pɔːr] [ɔː(r)] [sluːsiz] ['pɔːrɪŋ] [gʌʃiz] .
To pour o'er sluices pouring gushes .
到 倒 超过 水闸 浇注 滔滔不绝 .

倾泻而下，水流涌出。

[flʌd] , [gʌʃ] , [floʊ] , [dʒɔɪ] - [gʌʃ] , - .
Flood , gush , flow , joy - gush , tupthrop .
洪水 , 喷 , 流动 , 喜悦 - 喷 , - .

洪水，喷涌，流淌，喜悦喷涌，tupthrop。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .
Language of love .
语言 的 爱 .

爱的语言。

” [ɪn][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] ['stiːvən] [hoʊldz] [fɔːrθ] [ɑːn][aɪ'diːlz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]
” In the next section Stephen holds forth on ideals and literature and
” 在 这 下一个 部分 史蒂芬 持有 前进 在 理想 和 文学 和
['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ɪn] ['dʌblɪn] [tuː; tə][sə'taɪəti]
gives the world that which Mr . Joyce gave his fellow students in Dublin to satiety
给予 这 世界 那 哪个 先生 . 乔伊斯 给予 他的 同伴 学生 在 都柏林 到 饱腹感
,
,
,

“在下一节中，斯蒂芬畅谈理想和文学，并将乔伊斯先生在都柏林向他的同学们倾诉至深夜的内容呈现在世人面前。”

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmlət] .
his views of Shakespeare , and particularly his conception of Hamlet .
他的 浏览 的 莎士比亚 , 和 特别 他的 概念 的 村庄 .

他对莎士比亚的看法，尤其是他对《哈姆雷特》的理解。

“	[ˈʃeɪkspɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈhæpi]	[ˈhʌntɪŋ]	[ɡraʊnd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[maɪndz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ðer; ðər]
“	**Shakespeare**	**is**	**the**	**happy**	**hunting**	**ground**	**of**	**all**	**minds**	**that**	**have**	**lost**	**their**
“	莎士比亚	是	这	快乐的	打猎	地面	的	全部	思想	那	有	丢失的	他们的

[ˈbæləns]	,
balance	**,**
平衡	,

“莎士比亚是所有失去平衡的心灵的快乐狩猎场”，

”	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈkrəʊniːz]	[riˈmɑːkt]	.
”	**one**	**of**	**his**	**cronies**	**remarked**	**.**
”	一	的	他的	亲信	评论	.

“他的一个亲信评论道。”

[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðoʊz]	[deɪz]	[ˈmɪstər]	.	[ˈdʒɔɪsɪz]	[aɪˈdiːəz]	[ʌv; əv]	[ˈɡrændʒər]	[səˈdʒestɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈstuːd(ə)nt]	[ʌv; əv]
Even	**in**	**those**	**days**	**Mr**	**.**	**Joyce's**	**ideas**	**of**	**grandeur**	**suggested**	**to**	**a**	**student**	**of**
甚至	在	那些	天	先生	.	乔伊斯的	想法	的	宏伟	建议	到	一个	学生	的

[saɪˈkaɪətri]	[huː]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[tɔːk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈment(ə)l]	[dɪˈziːz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðæt]
psychiatry	**who**	**heard**	**him**	**talk**	**that**	**he**	**had**	**the**	**mental**	**disease**	**with**	**which**	**that**
精神病学	WHO	听到	他	讲话	那	他	有	这	精神的	疾病	和	哪个	那

[ˈsɪmptəm]	[ɪz]	[moʊst]	[ˈkɑːnstəntli]	[əˈsoʊsieɪtɪd]	,
symptom	**is**	**most**	**constantly**	**associated**	**,**
症状	是	最多	不断地	联系	,

即使在当时，乔伊斯先生的自大思想也让一位听过他讲话的精神病学学生认为他患有与这种症状最常联系在一起的精神疾病。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈɔːdɪtəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[iːˈdeɪ]	[fɪks]	,
and	**to**	**another**	**of**	**his**	**auditors**	**that**	**he**	**had**	**an**	**idée**	**fixe**	**,**
和	到	其他	的	他的	审计员	那	他	有	一个	想法	修复	,

他还告诉另一位审计员，他有一个固定的想法。

[ænd; ənd]	[ðæt]	“	[ðə; ði]	[ˈmɔːrəl]	[aɪˈdiːə]	[siːmz]	[ˈlækɪŋ]	,	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˈdestəni]	,	[ʌv; əv]	[ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n]	.
and	**that**	**“**	**the**	**moral**	**idea**	**seems**	**lacking**	**,**	**the**	**sense**	**of**	**destiny**	**,**	**of**	**retribution**	**.**
和	那	“	这	道德	主意	似乎	缺乏	,	这	感觉	的	命运	,	的	报应	.

而且“似乎缺乏道德观念，缺乏命运感和报应感。

”	[ðeɪ]	[ˈnevər]	[hɜːrt]	[ˈmɪstər]	.	[dʒɔɪs]	—	[sʌtʃ]	[vjuːz]	[æz; əz]	[ðiːz]	.
”	**They**	**never**	**hurt**	**Mr**	**.**	**Joyce**	**—**	**such**	**views**	**as**	**these**	**.**
”	他们	绝不	伤害	先生	.	乔伊斯	—	这样的	浏览	作为	这些	.

“像这样的观点从来没有伤害过乔伊斯先生。”

[ðə; ði]	[ˈɑːrmər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əˈmʊr]	[ˈproʊprə]	[hæz; həz]	[ˈnevər]	[bɪn]	[pɪrst]	;
The	**armour**	**of**	**his**	**amour**	**propre**	**has**	**never**	**been**	**pierced**	**;**
这	盔甲	的	他的	恋情	普罗普	有	绝不	到过	穿孔	;

他的自尊心从未被穿透过；

[ðə; ði]	[bɪˈliːf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈdestəni]	[hæz; həz]	[ˈnevər]	[ˈweivəd]	.
the	**belief**	**in**	**his**	**destiny**	**has**	**never**	**wavered**	**.**
这	信仰	在	他的	命运	有	绝不	犹豫不决	.

他对自身命运的信念从未动摇。

[ðə; ði]	[ˈmiːtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[ˈlaɪbreri]	[ˈtwenti]	[ˈjɪrz]	[əˈɡoʊ]	[ɡɪvz]	[hɪm; ɪm]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[tuː; tə]
The	**meeting**	**in**	**the**	**National**	**Library**	**twenty**	**years**	**ago**	**gives**	**him**	**opportunity**	**to**
这	会议	在	这	国家的	图书馆	二十	年	前	给予	他	机会	到

[dɪˈspleɪ]	[ˌfɪləˈsɑːfɪk]	[ˌerjəˈdɪʃ(ə)n]	,
display	**philosophic**	**erudition**	**,**
展示	哲学	博学	,

二十年前在国家图书馆的那次会面给了他一个展示哲学学识的机会。

[ˌdaɪəˈlektɪk] [skɪl] , [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər]
dialectic skill , and artistic feeling in his talk with the young men and their
辩证法 技能 , 和 艺术 感觉 在 他的 讲话 和 这 年轻的 男人 和 他们的
[ˈeldəz] .
elders .
长者 .

他与年轻人及其长辈交谈时，展现了辩证技巧和艺术情怀。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [tiː]
It would be interesting to know from any of them , or from Mr . T
它 会 是 有趣的 到 知道 从 任何 的 他们 , 或者 从 先生 . T
. [es] . [ˈelɪət] ,
. S . Eliot ,
. S . 艾略特 ,

如果能从他们当中任何人，或者从T·S·艾略特先生那里得知答案，那就太好了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [grɪst] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] - [vɜːrs] [ˈmɪlər] ,
if the following is the sort of grist that is brought to the free - verse miller ,
如果 这 下列的 是 这 种类 的 磨粉 那 是 带来 到 这 自由的 - 诗 磨坊主 ,

如果以下是自由诗歌创作者所接受的素材，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈpoʊətri][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
and can poetry be made from it .
和 能 诗 是 制成 从 它 .

它能用来创作诗歌吗?

“ [ɪn] [ˈdɔːsən] [ˈtʃembər] .
“ Yogibogeybox in Dawson chambers .
“ yogibogeybox 在 道森 房间 .

“Yogibogeybox 在 Dawson 商会。

[ˈaɪsɪs] [ˌʌnˈveɪld] .
Isis Unveiled .
伊西斯 揭幕 .

揭开伊西斯的面纱。

[ðer; ðər][ˈpɑːli] [bʊk] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːn] .
Their Pali book we tried to pawn .
他们的 巴利语 书 我们 尝试 到 典当 .

我们曾试图典当他们的巴利文书籍。

[krɔslɛgd] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈʌmbrɛl] [hiː; hi] [θroʊnz] [æn; ən][ˈæzˌtek][ˈloʊgoʊz] , [ˈfʌŋkʃnɪŋ]
Crosslegged under an umbrel umbershoot he thrones an Aztec logos , functioning
盘腿 在下面 一个 伞 umbershoot 他 王座 一个 阿兹特克 标志 , 功能
[ɑːn][ˈæstrəl] [ˈlevlz] , [ðer; ðər][ˈoʊvərˌsoʊl] , - .
on astral levels , their oversoul , mahamahatma .
在 星体 级别 , 他们的 超灵 , - .

他盘腿坐在伞状的伞下，端坐着阿兹特克标志，在星界层面运作，他们的超灵，摩诃摩诃特摩。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɝːmətɪsts] [əˈweɪt] [ðə; ði] [laɪt] , [raɪp] [fɔːr; fər] [ˈkiːləˌʃɪp] , - [hɪm; ɪm] .
The faithful hermetists await the light , ripe for chelaship , ringroundabout him .
这 忠实 隐士 等待 这 光 , 成熟 为了 结社 , - 他 .

虔诚的隐士们等待着光明，渴望着与他结为伴侣，在他周围环绕。

[ˈluːɪs] [eɪtʃ] . [ˈvɪktəri] .
Louis H . Victory .
路易斯 H . 胜利 .

路易斯·H·胜利。

[tiː] . [ˈkɔlˌfiːld] [ˈɜːrwɪn] .
T . Caulfield Irwin .
T . 考菲尔德 欧文 .

T·考尔菲尔德·欧文。

['loʊtəs]	['leɪdiz]	[tend]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	-	[ðə; ði]	[aɪz]	,	[ðer; ðər]	[paɪ'niːəl]	[glændz]	[ə'gloʊ]	.
Lotus	**ladies**	**tend**	**them**	**i**	**'**	**the**	**eyes**	**,**	**their**	**pineal**	**glands**	**aglow**	**.**
莲花	女士们	趋向	他们	我	-	这	眼睛	,	他们的	松果体	腺体	闪耀	.

莲花女士照料着它们的眼睛，它们的松果体闪闪发光。

[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[gɑːd]	[hiː; hi]	[θroʊnz]	,	[bʊd]	['ʌndər]	['plæntɪn,'plænteɪn]	.
Filled	**with**	**his**	**god**	**he**	**thrones**	**,**	**Buddh**	**under**	**plantain**	**.**
已填	和	他的	上帝	他	王座	,	佛陀	在下面	芭蕉	.

他满怀神力地端坐于宝座之上，佛陀则安卧于芭蕉之下。

-	[ʌv; əv]	[soʊlz]	,	[ɪngʌlfɚ]	.
Gulfer	**of**	**souls**	**,**	**engulfer**	**.**
-	的	灵魂	,	吞噬	.

灵魂的吞噬者，吞噬。

[hiː; hi]	[soʊlz]	,	[ʃiː; ʃi]	[soʊlz]	,	[ʃoʊlz]	[ʌv; əv]	[soʊlz]	.
He	**souls**	**,**	**she**	**souls**	**,**	**shoals**	**of**	**souls**	**.**
他	灵魂	,	她	灵魂	,	浅滩	的	灵魂	.

他的灵魂，她的灵魂，成群的灵魂。

[en'gʌlft]	[wɪð; wɪθ]	['weɪlɪŋ]	-	,	[wɜːrl]	,	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	,	[ðeɪ]	[bɪ'weɪl]	.
Engulfed	**with**	**wailing**	**creecries**	**,**	**whirled**	**,**	**whirling**	**,**	**they**	**bewail**	**.**
吞噬	和	哀嚎	-	,	旋转	,	旋转	,	他们	哀叹	.

被哀嚎的吱吱声淹没，它们旋转着，旋转着，哀号着。

”	[ɪn]	['kɑːntræst]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[teɪk]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[draʊnd]	[mæn]	[ɪn]	['dʌblɪn]
”	**In**	**contrast**	**with**	**this**	**take**	**the**	**following**	**description**	**of**	**the**	**drowned**	**man**	**in**	**Dublin**
”	在	对比	和	这	拿	这	下列的	描述	的	这	溺水	男人	在	都柏林

[beɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[ʌv; əv]	['mæstərli]	['riːəlɪzəm]	:
Bay	**as**	**a**	**specimen**	**of**	**masterly**	**realism**	**:**
湾	作为	一个	标本	的	精湛	现实主义	:

与此形成鲜明对比的是，以下对都柏林湾溺亡者的描述堪称现实主义大师之作：

“	[faɪv]	['fæðəmz]	[aʊt]	[ðer; ðər]	.
“	**Five**	**fathoms**	**out**	**there**	**.**
“	五	英寻	出去	那里	.

“外面有五英寻深。”

[fʊl]	['fæðəm]	[faɪv]	[ðaɪ]	['fɑːðər]	[laɪz]	.
Full	**fathom**	**five**	**thy**	**father**	**lies**	**.**
满的	捉摸	五	你的	父亲	谎言	.

你父亲的遗骸深达五寻。

[æt; ət]	[wʌn]	[hiː; hi]	[sed]	.
At	**one**	**he**	**said**	**.**
在	一	他	说	.

他说，他当时说。

[faʊnd]	[draʊnd]	.
Found	**drowned**	**.**
成立	溺水	.

发现溺亡。

[haɪ]	['wɔːtər]	[æt; ət]	['dʌblɪn]	[bɑːr]	.
High	**water**	**at**	**Dublin**	**Bar**	**.**
高的	水	在	都柏林	酒吧	.

都柏林河口水位很高。

['draɪvɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[luːs]	[drɪft]	[ʌv; əv]	['rʌbl]	,	-	[ʌv; əv]	['fɪʃɪz]	,	['sɪli]	['ʃɛlz]	.
Driving	**before**	**it**	**a**	**loose**	**drift**	**of**	**rubble**	**,**	**fanshoals**	**of**	**fishes**	**,**	**silly**	**shells**	**.**
驾驶	前	它	一个	松动的	漂移	的	瓦砾	,	-	的	鱼	,	愚蠢的	贝壳	.

前方是一片松散的碎石堆、成群的鱼群和散落的贝壳。

[ə; eɪ]	[kɔːrps]	['raɪzɪŋ]	-	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌndərtoʊ]	,	['bɑːbɪŋ]	['lændwərd]	,	[ə; eɪ]	[peɪs]	[ə; eɪ]	[peɪs]	[ə; eɪ]	['pɔːrpəs]
A	**corpse**	**rising**	**saltwhite**	**from**	**the**	**undertow**	**,**	**bobbing**	**landward**	**,**	**a**	**pace**	**a**	**pace**	**a**	**porpoise**
一个	尸体	上升	-	从	这	暗流	,	上下摆动	陆向	,	一个	步伐	一个	步伐	一个	海豚

.
.
.

一具尸体从暗流中浮起，呈盐白色，向陆地方向上下浮动，一步一步，像海豚一样。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
There	**he**	**is**	**.**
那里	他	是	.

他在那里。

[hʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwɪk]	.
Hook	**it**	**quick**	**.**
钩	它	快的	.

快点上钩。

[sʌŋk]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	[flɔːr]	.
Sunk	**though**	**he**	**be**	**beneath**	**the**	**watery**	**floor**	**.**
沉没	尽管	他	是	下面	这	水状的	地面	.

尽管他已沉入水下。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	.
We	**have**	**him**	**.**
我们	有	他	.

我们抓到他了。

['iːzi]	[naʊ]	.
Easy	**now**	**.**
简单的	现在	.

现在很简单。

[bæg]	[ʌv; əv]	-	['sɑːpɪŋ]	[ɪn]	[faʊl]	[braɪn]	.	.	.	.
Bag	**of**	**corpsegas**	**sopping**	**in**	**foul**	**brine**	**.**	**.**	**.**	**.**
包	的	-	湿透了	在	犯规	盐水	.	.	.	.

一袋浸泡在污浊盐水中的尸体气体……

[ded]	[breθs]	[aɪ]	['lɪvɪŋ]	[briːð]	,	[tred]	[ded]	[dʌst]	.	.	.	.
Dead	**breaths**	**I**	**living**	**breathe**	**,**	**tread**	**dead**	**dust**	**.**	**.**	**.**	**.**
死的	呼吸	我	活的	呼吸	,	踏	死的	灰尘	.	.	.	.

我呼吸着死寂的气息，却踩着死寂的尘埃……

[hɔːld]	[stɑːrk]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['gʌnl]	[hiː; hi]	[briːðz]	['ʌpwərd]	[ðə; ði]	[stentʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[griːn]	[greɪv]
Hauled	**stark**	**over**	**the**	**gunwale**	**he**	**breathes**	**upward**	**the**	**stench**	**of**	**his**	**green**	**grave**
拖拽	斯塔克	超过	这	舷缘	他	呼吸	向上	这	恶臭	的	他的	绿色的	严重

,
,
,

他被拖过舷墙，仰面呼吸着自己绿色坟墓的恶臭。

[hɪz; ɪz]	['leprəs]	['noʊzhoʊl]	[snɔːtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
his	**leprous**	**nosehole**	**snorting**	**to**	**the**	**sun**	**.**
他的	麻风病	鼻孔	吸鼻	到	这	太阳	.

他那长满麻风病的鼻孔对着太阳喷着鼻息。

”	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['meni]	“	['spesimənz]	”	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɑːljəm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
”	**There**	**are**	**so**	**many**	**“**	**specimens**	**”**	**of**	**writing**	**in**	**the**	**volume**	**that**	**it**	**is**
”	那里	是	所以	许多	“	标本	”	的	写作	在	这	体积	那	它	是

[kwaɪt]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪg'zæmpəlz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
quite	**impossible**	**to**	**give**	**examples**	**of**	**them**	**.**
相当	不可能的	到	给	示例	的	他们	.

“本书收录的写作‘范例’太多了，根本无法一一举例。”

['fræŋknəs] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət][gɑːd]
Frankness compels me to state that he goes out of his way to scoff at God
坦率 强制 我 到 状态 那 他 去 出去 的 他的 方式 到 嘲笑 在 上帝
[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'smɜːrtʃ] [kən'venʃ(ə)n] ,
and to besmirch convention ,
和 到 玷污 习俗 ，

坦白地说，我不得不指出，他刻意嘲弄上帝，玷污传统。

[bʌt; bət] [ðæts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'freɪd] ,
but that's to show he is not afraid ,
但 那就是 到 展示 他 是 不是 害怕的 ，

但这表明他并不害怕。

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'faɪd] [gɑːd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][naɪn] . - [piː] . [em] .
like the man who defied God to kill him at 9 . 48 p . m .
喜欢 这 男人 WHO 违抗 上帝 到 杀 他 在 9 . - p . 米 .

就像那个违抗上帝旨意，在晚上9点48分杀死他的人一样。

“ [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['foʊlioʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] ([hiː; hi]
“ The playwright who wrote the folio of this world and wrote it badly (He
“ 这 剧作家 WHO 写道 这 对开本 的 这 世界 和 写道 它 糟糕 （ 他
[geɪv] [ˌjuː 'es] [laɪt] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tuː] [deɪz] ['leɪtər]) ,
gave us light first and the sun two days later) ,
给予 我们 光 第一的 和 这 太阳 二 天 之后 ），

“那位写下这个世界剧本的剧作家，却写得很糟糕（他先给了我们光明，两天后给了我们太阳），”

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [huːm] [ðə; ði][moʊst]['roʊmən][ʌv; əv] ['kæθlɪks] [kɔːl]['baɪoʊ]
the lord of things as they are whom the most Roman of catholics call bio
这 主 的 事物 作为 他们 是 谁 这 最多 罗马 的 天主教徒 称呼 生物
,
boia ,
博亚 ，

万物之主，被最罗马化的天主教徒称为“bio boia”，

['hæŋmən] [gɑːd] , [ɪz] ['daʊtləs] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['ɑːslər] [ænd; ənd] ['bʊtʃər] ,
hangman god , is doubtless all in all in all of us , ostler and butcher ,
刽子手 上帝 ， 是 毫无疑问 全部 在 全部 在 全部 的 我们 ， 马夫 和 屠夫 ，

刽子手之神，无疑存在于我们所有人之中，无论是马夫还是屠夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bɔːd] [ænd; ənd] ['kʌkoʊld] [tuː] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and would be bawd and cuckold too but that in the economy of heaven ,
和 会 是 鸨母 和 乌龟 也 但 那 在 这 经济 的 天堂 ，
[fɔːr'toʊld] [baɪ] ['hæmlət] ,
foretold by Hamlet ,
预言 经过 村庄 ，

而且，正如哈姆雷特预言的那样，在天道的运行法则中，他也会沦为妓女和戴绿帽者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['mærɪdʒz] , ['glɔːrɪfaɪd] [mæn] , [æn; ən] [æn'drɑːdʒənəs] ['eɪndʒl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf]
there are no more marriages , glorified man , an androgynous angel , being a wife
那里 是 不 更多的 婚姻 ， 光荣的 男人 ， 一个 雌雄同体 天使 ， 存在 一个 妻子
['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm'self] .
unto himself .
到 他自己 .

婚姻已不复存在，荣耀之人，雌雄同体的天使，成为了自己的妻子。

” [ðə; ði] - ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] — [ðer; ðər] [pɑːn] - ['broʊkərz] ,
” The Dædalus family and their neighbourhood — their pawn - brokers ,
” 这 - 家庭 和 他们的 邻里 — 他们的 典当 - 经纪人 ，
['ʃɔpˌkiːpəz] , ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzəz] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] , [ðoʊz] [ðeɪ] ['envid] ,
shopkeepers , spiritual advisers ; the people they despised , those they envied ,
店主 ， 精神 顾问 ； 这 人们 他们 被鄙视的 ， 那些 他们 令人羡慕 ，

“代达罗斯一家和他们的邻里——他们的当铺老板、店主、精神导师；他们鄙视的人，他们嫉妒的人，

[ðə; ði]	['vaɪsrɔɪ]	[ʌv; əv]	['aɪərlənd]	,	[naʊ]	[kʌm]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
the	**Viceroy**	**of**	**Ireland**	**,**	**now**	**come**	**in**	**for**	**consideration**	**.**
这	总督	的	爱尔兰	，	现在	来	在	为了	考虑	.

现在，爱尔兰总督也纳入考虑范围。

['mɪstər]	.	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	-	['tempərd]	,
Mr	**.**	**Dædalus**	**is**	**a**	**sweet**	**-**	**tempered**	**,**
先生	.	-	是	一个	甜的	-	淬火	,

戴达罗斯先生性情温和，

['miːli]	-	[maʊðd]	[mæn]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[strɔːŋ]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[haɪ]	-	[greɪd]	['veɪgrənsi]	[huː]	[kɔːlz]
mealy	**-**	**mouthed**	**man**	**given**	**to**	**strong**	**drink**	**and**	**high**	**-**	**grade**	**vagrancy**	**who**	**calls**
粉状	-	嘴巴	男人	给定	到	强的	喝	和	高的	-	年级	流浪	WHO	呼叫

[hɪz; ɪz]	['dɔtɜ·z]	“	[æn; ən]	['ɪnsələnt]	[pæk]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[bɪtʃiz]	[sɪns]	[jʊr; jər]	[pʊr]	['mʌðər]	[daɪd]	.
his	**daughters**	**“**	**an**	**insolent**	**pack**	**of**	**little**	**bitches**	**since**	**your**	**poor**	**mother**	**died**	**.**
他的	女儿们	“	一个	傲慢的	盒	的	小的	婊子	自从	你的	贫穷的	母亲	死亡	.

一个满口胡言、嗜酒如命、游手好闲的男人，自从他可怜的母亲去世后，就称他的女儿们为“一群傲慢无礼的小婊子”。

”	[ðer; ðər]	[ə'pɪrənsəz]	[ænd; ənd]	[ɪ'moʊʃən(ə)l]	[riː'ækʃənz]	,
”	**Their**	**appearances**	**and**	**emotional**	**reactions**	**,**
”	他们的	外貌	和	情绪	反应	,

“他们的外貌和情绪反应，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks]	[wɪð; wɪθ]	['stiːvən]	[ænd; ənd]	[bluːm]	[huː]	[ɑːr; ər]	['pæsɪŋ]	[ðə; ði]
and	**their**	**contacts**	**with**	**Stephen**	**and**	**Bloom**	**who**	**are**	**passing**	**the**
和	他们的	联系方式	和	史蒂芬	和	盛开	WHO	是	通过	这

[taɪm]	[tɪl]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'gɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrdʒi]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	['wɔːtər]	[mɑːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	,
time	**till**	**they**	**shall**	**begin**	**the**	**orgy**	**which**	**is**	**the**	**high**	**-**	**water**	**mark**	**of**	**the**	**book**	**,**
时间	直到	他们	将	开始	这	狂欢	哪个	是	这	高的	-	水	标记	的	这	书	,

他们与斯蒂芬和布鲁姆保持联系，两人正在消磨时间，等待着即将开始的狂欢派对，那是本书的高潮部分。

[ɑːr; ər]	[ɪn'strʌktɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stuːd(ə)nt]	[ʌv; əv]	[bi.heivjə'ristik]	[saɪ'kɑːlədʒi]	.
are	**instructive**	**to**	**the**	**student**	**of**	**behaviouristic**	**psychology**	**.**
是	有指导意义的	到	这	学生	的	行为主义	心理学	.

对行为主义心理学的学生来说很有启发意义。

['riːdɜ·z]	[ʌv; əv]	[dɔstɔɪɛvski]	['rerli]	[feɪl]	[tuː; tə]	[noʊt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ə'kʌrənsɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]
Readers	**of**	**Dostoievsky**	**rarely**	**fail**	**to**	**note**	**the**	**fact**	**that**	**occurrences**	**of**	**a**	**few**
读者	的	陀思妥耶夫斯基	很少	失败	到	笔记	这	事实	那	发生	的	一个	很少

['aʊərz]	[rɪ'kwaɪərd]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	['peɪdʒɪz]	[tuː; tə]
hours	**required**	**hundreds**	**of**	**pages**	**to**
小时	必需的	数百	的	页面	到

陀思妥耶夫斯基的读者几乎都会注意到，几个小时内发生的事情，往往需要用数百页的篇幅来描写。

['næreɪt]	.
narrate	**.**
叙事	.

叙事。

[ðə; ði]	['elɪmənt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]	.
The	**element**	**of**	**time**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**eliminated**	**.**
这	元素	的	时间	似乎	到	有	到过	已淘汰	.

时间因素似乎已被消除。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn]	“	[ju(ː)'lisiːz]	.
It	**is**	**the**	**same**	**in**	**“**	**Ulysses**	**.**
它	是	这	相同的	在	“	尤利西斯	.

《尤利西斯》中也是如此。

” [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
” This enormous volume of seven hundred and thirty - two pages is taken up with
” 这 巨大的 体积 的 七 百 和 三十 - 二 页面 是 已采取 向上 和
[θɔːts] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['dʊrɪŋ] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
thoughts of two men during twelve hours of sobriety and six of drunkenness .
想法 的 二 男人 期间 十二 小时 的 清醒 和 六 的 酒醉 .

“这本厚达七百三十二页的巨著，记录了两个男人在十二个小时清醒和六个小时醉酒期间的所思所想。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
I do not know the population of Dublin , but whatever it may be ,
我 做 不是 知道 这 人口 的 都柏林 , 但 任何 它 可能 是 ,

我不知道都柏林的人口数量，但无论是多少，

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bluːm]
a vast number of these people come into the ken of Dædalus and Bloom
一个 广阔的 数字 的 这些 人们 来 进入 这 肯 的 - 和 盛开
['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] ,
during those hours ,
期间 那些 小时 ,

在那几个小时里，这些人中的很大一部分都进入了代达罗斯和布鲁姆的视野。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɚz] - ;
and into the readers ' ;
和 进入 这 读者 - ;

并进入读者的视野；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt]
for it is through their eyes and their ears that we see and hear what
为了 它 是 通过 他们的 眼睛 和 他们的 耳朵 那 我们 看 和 听到 什么
[træn'spaɪəz][ænd; ənd][ɪz] [sed] .
transpires and is said .
发生 和 是 说 .

因为正是通过他们的眼睛和耳朵，我们才能看到和听到发生的事情和人们所说的话。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['riːdər] [ə'kʌmpəniz] [wʌn][ɔːr][boʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
And so the trusting reader accompanies one or both of them to the beach ,
和 所以 这 信任 读者 伴随 一 或者 两个都 的 他们 到 这 海滩 ,

于是，信任作者的读者便陪同他们中的一位或两位前往海滩。

[ænd; ənd] [əb'zəːvz] [ðem; ðəm][ɪn] ['revəri] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'poʊz] ; [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ]['kɑːnsərt] ,
and observes them in revery and in repose ; or to a café concert ,
和 观察 他们 在 梦想 和 在 休息 ; 或者 到 一个 咖啡店 音乐会 ,

并观察他们沉思和休憩的状态；或者去咖啡馆听音乐会，

[ænd; ənd] [əb'zəːvz] [ðem; ðəm][ɪn] ['rʌkʃnz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌruːmə'neɪʃənz] .
and observes them in ructions and in ruminations .
和 观察 他们 在 骚动 和 在 沉思 .

并观察它们在骚动和沉思中的表现。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔɪs] , ['edmənd] [bɜːrk] , [sed] “ ['kʌstəm] ['rekənsailz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
A countryman of Mr . Joyce , Edmund Burke , said “ custom reconciles us to
一个 同胞 的 先生 . 乔伊斯 , 埃德蒙 伯克 , 说 “ 风俗 和解 我们 到
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

乔伊斯先生的同胞埃德蒙·伯克曾说过：“习俗使我们对一切事物都感到释怀。”

” [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] ['ɜːrθli] [twɪnz] , ['stiːvən] [ænd; ənd] ['liːəpəjld] ,
” and after we have accompanied these earthly twins , Stephen and Leopold ,
” 和 后 我们 有 伴随 这些 尘世的 双胞胎 , 史蒂芬 和 利奥波德 ,
[ðʌs] [fɑːr] ,
thus far ,
因此 远的 ,

“在我们陪伴这对尘世双胞胎——斯蒂芬和利奥波德——走到今天之后，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪɪŋ] - [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] [laɪt] ['dɪstrɪkt] ,
we do not baulk at the lying - in hospital or even the red light district ,
我们 做 不是 阻挡 在 这 说谎 - 在 医院 或者 甚至 这 红色的 光 区 ,

我们并不排斥妇产医院，甚至也不排斥红灯区。

[ðoʊ] ['ʌðər] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [les] ['tɑːlərənt] [ðæn; ðən][maɪ'self] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [ðeɪ]
though others more sensitive and less tolerant than myself would surely wish they
尽管 其他的 更多的 敏感的 和 较少的 宽容 比 我 会 一定 希望 他们
[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] “ [bɑːrk] - ['wæɡənz] ” [wen] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
had deserted the “ bark - waggons ” when the occupants were invited into the
有 荒凉的 这 “ 吠 - 马车 ” 什么时候 这 居住者 是 受邀 进入 这
['brɑːθl] .
brothel .
妓院 .

不过，有些人比我更敏感、更不宽容，他们肯定会希望当车里的人被邀请进妓院时，自己就抛弃了那些“破旧的马车”。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ri'æləti] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ledʒəndz] , ['meni] [prə'feɪn]
The book in reality is a moving picture with picturesque legends , many profane
这 书 在 现实 是 一个 移动 图片 和 如画 传说 , 许多 亵渎
[ænd; ənd] [mɔːr] ['vʌlɡər] .
and more vulgar .
和 更多的 庸俗 .

这本书实际上是一部生动的画卷，充满了引人入胜的传说，其中许多内容亵渎神明，甚至更加粗俗不堪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [muvɪz] ,
For a brief time Mr . Joyce was associated with the “ movies ,
为了 一个 简短的 时间 先生 . 乔伊斯 曾是 联系 和 这 “ 电影 ,

乔伊斯先生曾短暂地与“电影”行业有过联系，

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] “ [ju(:)'lisiːz] ” [wʌz; wəz][kæst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
” and the form in which “ Ulysses ” was cast may have been suggested by
” 和 这 形式 在 哪个 “ 尤利西斯 ” 曾是 投掷 可能 有 到过 建议 经过
[iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['voʊltə] ['θiːətər] ,
experiences with the Volta Theatre ,
经历 和 这 伏特 剧院 ,

“而《尤利西斯》的演员阵容可能是受到了伏尔塔剧院经验的启发。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌsɪnə'mætəɡræf] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
as his cinematograph enterprise was called .
作为 他的 电影摄影 企业 曾是 称为 .

正如他的电影公司所称呼的那样。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] [wʌt] ['sɑːkrəˌtiːz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Mr . Joyce learned from St . Thomas Aquinas what Socrates learned from his
先生 . 乔伊斯 学习 从 英石 . 托马斯 阿奎那 什么 苏格拉底 学习 从 他的
['mʌðər] :
mother :
母亲 :

乔伊斯先生从圣托马斯·阿奎那那里学到了苏格拉底从他母亲那里学到的东西：

[haʊ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[θɔːts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	;	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['bɔɪhʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['tendərnəs]	[fɔːr; fər]	['rɪðəm]	.
how	**to**	**bring**	**thoughts**	**into**	**the**	**world**	**;**	**and**	**from**	**his**	**boyhood**	**he**	**had**	**a**	**tenderness**	**for**	**rhythm**	**.**
如何	到	带来	想法	进入	这	世界	；	和	从	他的	童年	他	有	一个	压痛	为了	韵律	.

如何将思想带入世界；而且他从小就对节奏情有独钟。

[ˌaɪ 'tiː]	[krɑːps]	[aʊt]	['friːkwəntli]	[ɪn]	“	[ju(:)'lisi:z]	.	”
It	**crops**	**out**	**frequently**	**in**	**“**	**Ulysses**	**.**	**”**
它	农作物	出去	频繁地	在	“	尤利西斯	.	”

它在《尤利西斯》中频繁出现。

“	[ɪn]	-	[ðə; ði]	[fer]	[ðer; ðər]	[laɪz]	[ə; eɪ]	[lænd]	,	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	['hoʊli]	['mɪkən]	.
“	**In**	**Inisfail**	**the**	**fair**	**there**	**lies**	**a**	**land**	**,**	**the**	**land**	**of**	**holy**	**Michan**	**.**
“	在	-	这	公平的	那里	谎言	一个	土地	，	这	土地	的	圣	米坎	.

“在伊尼斯费尔集市上，有一片土地，那就是神圣的米坎之地。

[ðer; ðər]	['raɪzɪz]	[ə; eɪ]	['wɑːtʃtaʊər]	[bɪ'held]	[ʌv; əv]	[men]	[ə'fɑːr]	.
There	**rises**	**a**	**watchtower**	**beheld**	**of**	**men**	**afar**	**.**
那里	上升	一个	岗楼	观看	的	男人	远方	.

远处耸立着一座瞭望塔，远处的人们都能看到它。

[ðer; ðər]	[sliːp]	[ðə; ði]	['maɪti]	[ded]	[æz; əz]	[ɪn]	[laɪf]	[ðeɪ]	[slept]	,	['wɔːriər]	[ænd; ənd]	['prɪnsəz]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[rɪ'naʊn]	.
There	**sleep**	**the**	**mighty**	**dead**	**as**	**in**	**life**	**they**	**slept**	**,**	**warrior**	**and**	**princes**	**of**	**high**	**renown**	**.**
那里	睡觉	这	强大的	死的	作为	在	生活	他们	睡着了	,	战士	和	王子们	的	高的	名声	.

那里长眠着伟大的亡灵，如同他们生前一样，他们是功勋卓著的战士和王子。

[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[lænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[suːθ]	[ʌv; əv]	['mɜːrmərɪŋ]	['wɔːtərz]	,	['fɪʃfəl]	[striːmz]	[wer]	[spɔːrt]	[ðə; ði]	-	,
A	**pleasant**	**land**	**it**	**is**	**in**	**sooth**	**of**	**murmuring**	**waters**	**,**	**fishful**	**streams**	**where**	**sport**	**the**	**gunnard**	**,**
一个	令人愉快的	土地	它	是	在	舒缓	的	淙淙	水	,	满鱼	溪流	在哪里	运动	这	-	,

这是一片宜人的土地，潺潺流水，鱼儿栖息的溪流，是鲣鱼的乐园。

[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	[roʊtʃ]	,	[ðə; ði]	['hælɪbət]	,	[ðə; ði]	[gɪbd]	['hædək]	,	[ðə; ði]	[grɪls]	,	[ðə; ði]	[dæb]	,
the	**plaice**	**,**	**the**	**roach**	**,**	**the**	**halibut**	**,**	**the**	**gibbed**	**haddock**	**,**	**the**	**grilse**	**,**	**the**	**dab**	**,**
这	鲽鱼	,	这	蟑螂	,	这	大比目鱼	,	这	绞刑架	黑线鳕	,	这	格里尔斯	,	这	轻拍	,

鲽鱼、鲫鱼、大比目鱼、黑线鳕、小鲽鱼、鲽鱼

[ðə; ði]	[brɪl]	,	[ðə; ði]	['flaʊndər]	,
the	**brill**	**,**	**the**	**flounder**	**,**
这	精彩	,	这	比目鱼	,

鲽鱼，比目鱼，

[ðə; ði]	[mɪkst]	[kɔːrs]	[fɪʃ]	['dʒen(ə)rəli]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['denɪzənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪkwiəs]	['kɪŋdəm]	[tuː]	['nuːmərəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'nuːməˌreɪtid]	.
the	**mixed**	**coarse**	**fish**	**generally**	**and**	**other**	**denizens**	**of**	**the**	**aqueous**	**kingdom**	**too**	**numerous**	**to**	**be**	**enumerated**	**.**
这	混合	粗	鱼	一般来说	和	其他	居民	的	这	水溶液	王国	也	很多的	到	是	列举	.

一般而言，各种粗鱼以及其他水生生物，数量之多，无法一一列举。

[ɪn][ðə; ði][maɪld] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['lɔːfti] [triːz] [weɪv] [ɪn]

In the mild breezes of the west and of the east the lofty trees wave in

在 这 温和的 微风 的 这 西方 和 的 这 东方 这 高远 树木 海浪 在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ðer; ðər][fɜːrst] [klæs] ['foʊliɪdʒ] ,

different directions their first class foliage ,

不同的 方向 他们的 第一的 班级 叶子 ,

在东西方微风的吹拂下，高大的树木向不同的方向摇曳着它们一流的树叶。

[ðə; ði] ['wɑːfti] ['sɪkəmɔːr] , [ðə; ði] - ['siːdər] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['plænˌtriː] ,

the wafty sycamore , the Lebanonian cedar , the exalted planetree ,

这 飘逸的 梧桐树 , 这 - 雪松 , 这 崇高 梧桐树 ,

摇曳的梧桐树、黎巴嫩雪松、高耸的悬铃木

[ðə; ði][juː'dʒenɪk] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'bɔːriəl] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the eugenic eucalyptus and other ornaments of the arboreal world with which

这 优生学 桉树 和 其他 装饰品 的 这 树栖的 世界 和 哪个

[ðæt] ['riːdʒən][ɪz] ['θɜːrəli] [wel] [sə'plaɪd] .

that region is thoroughly well supplied .

那 地区 是 彻底 出色地 供应 .

该地区盛产优良的桉树和其他树木，为树木世界增添了光彩。

['lʌvli] ['meidnz] [sɪt][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [triːz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

Lovely maidens sit in close proximity to the roots of the lovely trees singing the

迷人的 少女们 坐 在 关闭 邻近 到 这 根 的 这 迷人的 树木 歌唱 这

[moʊst] ['lʌvli] ['sɔŋz] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['lʌvli] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][fɔːr; fər]

most lovely songs while they play with all kinds of lovely objects as for

最多 迷人的 歌曲 尽管 他们 玩 和 全部 种类 的 迷人的 对象 作为 为了

[ɪg'zæmp(ə)l]['goʊldən]['ɪŋgəts] ,

example golden ingots ,

例子 金的 锭 ,

美丽的少女们坐在美丽的树根旁，唱着最动听的歌，玩着各种可爱的物品，例如金锭。

['sɪlvəri] ['fɪʃɪz] , [kreɪn] [ʌv; əv] ['herɪŋz] , [dræft] [ʌv; əv] ['iːlz] , ['kɑːdlɪŋ] , [kriːls] [ʌv; əv] ['fɪŋgərˌlɪŋ] ,

silvery fishes , crans of herrings , drafts of eels , codlings , creels of fingerlings ,

银色 鱼 , 颅骨 的 鲱鱼 , 草稿 的 鳗鱼 , 小鳕鱼 , 鱼篓 的 幼鱼 ,

['pɜːrp(ə)l] - [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['ɪnsekts] .

purple seagems and playful insects .

紫色的 - 和 顽皮的 昆虫 .

银色的鱼儿、成群的鲱鱼、成群的鳗鱼、小鳕鱼、成群的鱼苗、紫色的海藻和活泼的昆虫。

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][tuː; tə] [wuː] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ɛblænə][tuː; tə] -

And heroes voyage from afar to woo them , from Eblana to Slievemargy

和 英雄 航程 从 远方 到 哇 他们 , 从 埃布拉纳 到 -

,

,

,

英雄们从远方远道而来，向她们求爱，从埃布拉纳到斯利夫马吉，

[ðə; ði] ['pɪrləs] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ʌn'fetərd] ['mʌnstɚ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔnɔːt] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]

the peerless princes of unfettered Munster and of Connacht the just and

这 无与伦比 王子们 的 不受约束的 芒斯特 和 的 康诺特 这 只是 和

[ʌv; əv] [smuːð] [sliːk] ['lenstər] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [lænd][ænd; ənd][ʌv; əv] [aː'maː] [ðə; ði]

of smooth sleek Leinster and of Cruachan's land and of Armagh the

的 光滑的 光滑 伦斯特 和 的 - 土地 和 的 阿马郡 这

['splendɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [bɔɪl] ,

splendid and of the noble district of Boyle ,

灿烂 和 的 这 高贵 区 的 博伊尔 ,

无拘无束的芒斯特和康诺特的无与伦比的王子，公正而平坦的伦斯特和克鲁阿坎的土地和辉煌的阿马的王子，以及博伊尔高贵地区的王子

['prɪnsəz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
princes , the sons of kings .
王子们 , 这 儿子们 的 国王 .

王子，国王的儿子。

" [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['ekoʊ] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn]
" At other times he seems to echo the sonorous phrasing of some forgotten
" 在 其他 时代 他 似乎 到 回声 这 响亮的 措辞 的 一些 被遗忘的
['mæstər] : ['peɪtər] [ɔːr] ['ræbə,leiz] ,
master : Pater or Rabelais ,
掌握 : 帕特 或者 拉伯雷 ,

“有时，他的语言似乎在模仿某些被遗忘的大师——比如帕特或拉伯雷——那浑厚的措辞。”

[ɔːr] [tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ɔːr] [wɔːlt] ['(h)witmən] , [ɔːr] [tuː; tə] ['pɪlfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
or to paraphrase William Morris or Walt Whitman , or to pilfer from the
或者 到 释义 威廉 莫里斯 或者 沃尔特 惠特曼 , 或者 到 偷 从 这
['revərənd] ['wɪljəm] ['sʌndeɪ] .
Reverend William Sunday .
牧师 威廉 星期日 .

或者套用威廉·莫里斯或沃尔特·惠特曼的话，或者借鉴威廉·桑迪牧师的话。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['boʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] [wʌz; wəz]
" The figure seated on a large boulder at the foot of a round tower was
" 这 数字 坐着 在 一个 大的 巨石 在 这 脚 的 一个 圆形的 塔 曾是
[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - - - [red] - ['herd] ['friːli]
that of a broadshouldered deepchested stronglimbed frankeyed red - haired freely
那 的 一个 - - - - 红色的 - 头发 自由
['frekld] - [waɪdmaʊðð] - ['lɒŋ'hedid] - -
freckled shaggybearded widemouthed largenosed longheaded deepvoiced barekneed
雀斑 - 大嘴巴 - 长头 - -
- - - ,
brawnyhanded hairylegged ruddyfaced ,
- - - ,

“坐在圆塔脚下一块大石头上的身影，肩宽胸阔，四肢强壮，眉毛浓密，一头红发，满脸雀斑，胡须蓬乱，嘴巴宽阔，鼻子大，脑袋长，嗓音低沉，膝盖裸露，双手粗壮，腿毛浓密，面色红润。”

- ['hɪroʊ] .
sinewyarmed hero .
- 英雄 .

身强力壮的英雄。

[frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['meʒərd] ['sevrəl] [elz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔklaik]
From shoulder to shoulder he measured several ells and his rocklike
从 肩膀 到 肩膀 他 测量 一些 肘 和 他的 岩石状
['maʊntənəs] [niːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ,
mountainous knees were covered ,
多山 膝盖 是 涵盖 ,

他肩到肩量了好几肘，他那像岩石一样高耸的膝盖被遮住了。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wer'evər] ['vɪzəb(ə)l] ,
as was likewise the rest of his body wherever visible ,
作为 曾是 同样地 这 休息 的 他的 身体 无论 可见的 ,

他身体其他可见部位的情况也同样如此。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tɔːni] ['prɪkli] [her] [ɪn] [hjuː] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] ['sɪmələr] [tuː; tə]
with a strong growth of tawny prickly hair in hue and toughness similar to
和 一个 强的 生长 的 黄褐色 带刺的 头发 在 色调 和 韧性 相似的 到
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrs] (['juːˌlɛks] [jʊrəpiːəs]) .
the mountain gorse (Ulex Europeus) .
这 山 金雀花 (乌莱克斯 欧洲) .

具有浓密的黄褐色多刺毛发，颜色和韧性与山金雀花（Ulex Europeus）相似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

第3/15页

[ðə; ði]	-	['nɒstrəlz]	,	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	['bristlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['tɔːni]	[hjuː]	[prə'dʒektid]	,
The	**widewinged**	**nostrils**	**,**	**from**	**which**	**bristles**	**of**	**the**	**same**	**tawny**	**hue**	**projected**	**,**
这	-	鼻孔	,	从	哪个	刷毛	的	这	相同的	黄褐色	色调	预计	,

宽阔的鼻孔里伸出同样呈黄褐色的刚毛，

[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[kə'peiʃəsnis]	[ðæt]	[wɪ'ðɪn]	[ðer; ðər]	['kævərnəs]	[əb'skjʊrəti]	[ðə; ði]	-	[maɪt]
were	**of**	**such**	**capaciousness**	**that**	**within**	**their**	**cavernous**	**obscurity**	**the**	**fieldlark**	**might**
是	的	这样的	容量	那	之内	他们的	洞穴状的	朦胧	这	-	可能

['iːzəli]	[hæv; həv]	[lɑːdʒd]	[hɜːr; hər]	[nest]	.
easily	**have**	**lodged**	**her**	**nest**	**.**
容易地	有	已提交	她	巢	.

这些洞穴非常宽敞，以至于云雀很容易就能在它们幽暗的洞穴里筑巢。

[ðə; ði]	[aɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[stroʊv]	['evər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mæstəri]	[wɜːr; wər]
The	**eyes**	**in**	**which**	**a**	**tear**	**and**	**a**	**smile**	**strove**	**ever**	**for**	**the**	**mastery**	**were**
这	眼睛	在	哪个	一个	撕	和	一个	微笑	努力	曾经	为了	这	精通	是

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊdsaɪzd]	['kɑːliflaʊər]	.
of	**the**	**dimensions**	**of**	**a**	**goodsized**	**cauliflower**	**.**
的	这	方面	的	一个	尺寸适中	菜花	.

那双眼睛里，泪水和微笑总是争先恐后地想要取胜，它们的大小就像一颗硕大的花椰菜。

[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['kɜːrənt]	[ʌv; əv]	[wɔːrm]	[breθ]	['ɪʃuːd]	[æt; ət]	['regjələr]	['ɪntərvlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
A	**powerful**	**current**	**of**	**warm**	**breath**	**issued**	**at**	**regular**	**intervals**	**from**	**the**
一个	强大的	当前的	的	温暖的	气息	发布	在	常规的	间隔	从	这

[prə'faʊnd]	['kævəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[waɪl]	[ɪn]	['rɪðmɪk]	['rezənəns]	[ðə; ði]	[laʊd]	[strɔːŋ]	[heɪl]
profound	**cavity**	**of**	**his**	**mouth**	**while**	**in**	**rhythmic**	**resonance**	**the**	**loud**	**strong**	**hale**
深刻的	空腔	的	他的	嘴	尽管	在	节奏	谐振	这	大声	强的	哈尔

[rɪ'vɜːrbərətɪv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[hɑːrt]	['θʌndəd]
reverberations	**of**	**his**	**formidable**	**heart**	**thundered**
回响	的	他的	强大	心	雷鸣

一股强劲温暖的气息有规律地从他深邃的口腔中喷涌而出，与此同时，他那颗雄伟心脏发出隆隆强劲的回响，如同雷鸣般震撼人心。

['rʌmblɪŋli]	['kɔːzɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
rumblingly	**causing**	**the**	**ground**	**,**
隆隆作响	导致	这	地面	,

隆隆作响，震动着大地。

[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	['taʊər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɪl]	['lɔftiə]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	[tuː; tə]
the	**summit**	**of**	**the**	**lofty**	**tower**	**and**	**the**	**still**	**loftier**	**walls**	**of**	**the**	**cave**	**to**
这	首脑	的	这	高远	塔	和	这	仍然	更高	墙壁	的	这	洞穴	到

['vaɪbreɪt]	[ænd; ənd]	['tremb(ə)l]	.
vibrate	**and**	**tremble**	**.**
颤动	和	颤抖	.

高耸的塔顶和更加高大的洞穴墙壁都在震动颤抖。

”	[ðə; ði]	['tʃæptər]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðiːz]	[kwoʊ'teɪʃənz]	[ɑːr; ər]	['teɪkən]	,
”	**The**	**chapter**	**from**	**which**	**these**	**quotations**	**are**	**taken**	**,**
”	这	章	从	哪个	这些	引文	是	已采取	,

“这些引文出自以下章节：

[wen]	[ðə; ði]	[frendz]	[tɜːrn]	['ɪntuː]	['bɑːrni]	['kɪərˌnænz]	[tuː; tə]	[sleɪk]	[ðer; ðər]	[θɜːrst]	,
when	**the**	**friends**	**turn**	**into**	**Barney**	**Kiernan's**	**to**	**slake**	**their**	**thirst**	**,**
什么时候	这	朋友们	转动	进入	巴尼	基尔南的	到	熄灭	他们的	口渴	,

当朋友们为了解渴而光顾巴尼·基尔南酒吧时

[ʃoʊz] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [luːst] [tʌŋ] — [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] , ['wɪti] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kelt; selt] ,
shows Mr . Joyce with loosed tongue — the voluble , witty , philosophic Celt ,
演出 先生 . 乔伊斯 和 松开 舌头 — 这 健谈的 , 机智 , 哲学 凯尔特 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][wɜːrdz] .
with an extraordinary faculty of words .
和 一个 非凡的 学院 的 字 .

展现了乔伊斯先生口若悬河的一面——这位健谈、机智、富有哲理的凯尔特人，拥有非凡的语言天赋。

[ɪf] [æn; ən]['ekspɜːrt] [stə'nɑːgrəfər] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [spɜːrt]
If an expert stenographer had taken down the ejaculations as they spurted
如果 一个 专家 速记员 有 已采取 向下 这 射精 作为 他们 喷涌而出
[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] ,
from the mouth of Tom and Jerry ,
从 这 嘴 的 汤姆 和 杰瑞 ,

如果一位专业的速记员把汤姆和杰瑞口中喷出的精液都记了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ælf] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
and the deliberations of Alf and Joe , and the other characters of
和 这 审议 的 阿尔夫 和 乔 , 和 这 其他 人物 的
[ɪm'pʌlsɪv] ['enərdʒi][ænd; ənd]['vɪvɪd][dɪ'zaɪər] ,
impulsive energy and vivid desire ,
冲动 活力 和 生动 欲望 ,

还有阿尔夫和乔的讨论，以及其他充满活力、欲望强烈的角色的讨论，

[ðen] ['ækjərətli] [træn'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [ˌin'təːpəˌleitiŋ] “ [sez] ” ['friːkwəntli] , [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [laɪk]
then accurately transcribed them , interpolating “ says ” frequently , they would read like
然后 准确 转录 他们 , 插值 “ 说道 ” 频繁地 , 他们 会 读 喜欢
[ðɪs] ['tʃæptər] .
this chapter .
这 章 .

然后准确地转录它们，并经常插入“说”，读起来就像本章一样。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋst] ['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] [pə'zeʃnz] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər]['fæs(ə)l] [ɪ'moʊʃən(ə)l]
Conspicuous amongst Mr . Joyce's possessions is a gift for facile emotional
显眼的 在 先生 . 乔伊斯的 财产 是 一个 礼物 为了 容易的 情绪
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

乔伊斯先生的诸多物品中最引人注目的是他能轻松地表达情感的天赋。

[ðə; ði] ['riːdər] [fiːlz] [hɪm'self] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [swept] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
The reader feels himself affected by his impulses and swept along by his
这 读者 感觉 他自己 做作的 经过 他的 冲动 和 扫荡 沿着 经过 他的
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

读者会感到自己受到他言行的影响，并被他的雄辩所感染。

[hiː; hi][ɪz] ['skeɪðɪŋli] [sɑːr'kæstɪk] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæspə'eɪʃənz] ; ['ləʊðsəmlɪ]
He is scathingly sarcastic about Irish cultural and political aspirations ; loathsomely
他 是 尖刻地 讽刺的 关于 爱尔兰 文化 和 政治的 抱负 ; 令人厌恶地
[luːd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ;
lewd about their morals and habits ;
猥亵 关于 他们的 德 和 习惯 ;

他对爱尔兰的文化和政治抱负进行了尖刻的讽刺；对他们的道德和习俗进行了令人作呕的猥亵；

['mɜːrsɪləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌtemprə'mentl] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] ;
merciless in his revelations of their temperamental possessions and infirmities ;
无情 在 他的 启示 的 他们的 性情古怪 财产 和 弱点 ;

他毫不留情地揭露了他们的性格缺陷和弱点；

[ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɪz] [bɪˈjɑːnd]
and arbitrary and unyielding in his belief that their degeneration is beyond
和 随意的 和 不屈 在 他的 信仰 那 他们的 退化 是 超过
[rɪˈdempʃ(ə)n] .
redemption .
赎回 .

他固执己见，毫不妥协地认为他们的堕落已无可救药。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbʌkits] [ɑːn][æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdredʒər] ,
Like the buckets on an endless chain of a dredger ,
喜欢 这 水桶 在 一个 无尽的 链 的 一个 挖泥船 ,

就像挖泥船永无止境的链条上的铲斗一样，

[ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːr; ər] [pɔːd] [taɪm][ˈæftər][taɪm][əˈpɑːn][ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
the vials of his wrath are poured time after time upon England and the British
这 小瓶 的 他的 愤怒 是 倾倒 时间 后 时间 之上 英格兰 和 这 英国
[ˈempaɪər] “ [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [ˈraɪzɪz] ,
Empire “ on which the sun never rises ,
帝国 “ 在 哪个 这 太阳 绝不 上升 ,

他的怒火一次又一次地倾泻在英格兰和“太阳永不升起”的大英帝国上。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈemptid] .
” but they are never emptied .
” 但 他们 是 绝不 清空 .

但它们永远不会被清空。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [imˈbɔdiz] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] .
Finally he embodies his sentiment in paraphrase of the Creed .
最后 他 体现 他的 情绪 在 释义 的 这 信条 .

最后，他用对信条的改写来表达自己的情感。

“ [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][rɑːd] , [ðə; ði] [ˈskɜːrdʒər] [ɔːlˈmaɪti] , [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [hel] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn]
“ They believe in rod , the scourger almighty , creator of hell upon earth and in
“ 他们 相信 在 杆 , 这 鞭子 全能的 , 创作者 的 地狱 之上 地球 和 在
[ˈdʒæki][tɑːr] ,
Jacky Tar ,
杰基 焦油 ,

“他们信仰神杖，全能的鞭笞者，人间地狱的创造者，以及焦油脚镣，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] [ʌnˈhoʊli] [boʊst] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
the son of a gun , who was conceived of unholy boast , born of the fighting
这 儿子 的 一个 枪 , WHO 曾是 构思 的 不圣洁的 夸 , 出生 的 这 斗争
[ˈneɪvi] ,
navy ,
海军 ,

枪炮之子，由不洁的吹嘘孕育，诞生于战斗的海军，

[ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [rʌmp] [ænd; ənd][ˈdʌz(ə)n] , [wʌz; wəz][ˈskeəri,faid] , [fleɪd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrid] , [jeld] [laɪk]
suffered under rump and dozen , was scarified , flayed and curried , yelled like
遭受 在下面 臀部 和 打 , 曾是 疤痕 , 剥皮 和 咖喱 , 大喊 喜欢
[ˈblʌdi] [hel] ,
bloody hell ,
血腥 地狱 ,

遭受了臀部和十二个的折磨，被划伤、剥皮和咖喱烹制，像疯了一样嚎叫，

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][əˈroʊz] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [stiəd] [ˈɪntuː][ˈheɪv(ə)n] ,
the third day he arose again from the bed , steered into haven ,
这 第三 天 他 出现 再次 从 这 床 , 转向 进入 避风港 ,

第三天他又从床上爬起来，驶入了港湾。

['sɪθəθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [wens] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [drʌdʒ] [fɔːr; fər]
sitteth on his beamend till further orders whence he shall come to drudge for
西特斯 在 他的 - 直到 更远 订单 何处 他 将 来 到 苦力 为了
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [peɪd] .
a living and be paid .
一个 活的 和 是 有薪酬的 .

他坐在阳台上，等待进一步的命令，然后他将出来辛勤劳作以谋生并获得报酬。

” [hiː; hi] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['fɔːrmər] [deɪz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,
” He recounts his country's former days of fame and fortune ,
” 他 叙述 他的 该国的 以前的 天 的 名声 和 财富 ,

他回顾了自己国家昔日的辉煌和繁荣，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [fɔːr'siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] .
but he doesn't foresee any of the happenings of the past three years .
但 他 不 预见 任何 的 这 事件 的 这 过去的 三 年 .

但他并没有预见到过去三年里发生的任何事情。

“ [wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [tə'deɪ] [ɪn'sted]
“ Where are our missing twenty millions of Irish should be here today instead
“ 在哪里 是 我们的 丢失的 二十 百万 的 爱尔兰 应该 是 这里 今天 反而
[ʌv; əv] [fɔːr] ,
of four ,
的 四 ,

“我们失踪的两千万爱尔兰人在哪里？今天本该在这里的，而不是四百万。”

['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [traɪbz] ?
our lost tribes ?
我们的 丢失的 部落 ?

我们失落的部落？

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɒtəriz] [ænd; ənd]['tɛkˌstaɪlz] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
And our potteries and textiles , the finest in the whole world !
和 我们的 陶器 和 纺织品 , 这 最好的 在 这 所有的 世界 !

我们的陶器和纺织品，是全世界最好的！

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒuvənəl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
And our wool that was sold in Rome in the time of Juvenal and our
和 我们的 羊毛 那 曾是 卖 在 罗马 在 这 时间 的 尤维纳尔 和 我们的
[flæks][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dæməsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv]['æntrɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪmərɪk]
flax and our damask from the looms of Antrim and our Limerick
亚麻 和 我们的 绫 从 这 织布机 的 安特里姆 和 我们的 利默里克
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

还有我们在尤维纳利斯时代销往罗马的羊毛，我们的亚麻，安特里姆织机上织出的锦缎，以及我们的利默里克蕾丝，

['aʊər; ɑːr] ['tænəriːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [flɪnt] [glæs] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ] - [ænd; ənd]
our tanneries and our white flint glass down there by Ballybough and
我们的 制革厂 和 我们的 白色的 燧石 玻璃 向下 那里 经过 - 和
['aʊər; ɑːr] ['hjuːgənɑːt] ['pɑːplɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] - [diː] ['laɪən][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['woʊv(ə)n]
our Huguenot poplin that we have since Jacquand de Lyon and our woven
我们的 胡格诺派 府绸 那 我们 有 自从 - 德 里昂 和 我们的 编织
[sɪlk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɑːksˌfɔːrd] [twiːdz] [ænd; ənd]['aɪvəri] [reɪzd] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrməˌlaɪt]
silk and our Foxford tweeds and ivory raised point from the Carmelite
丝绸 和 我们的 福克斯福德 粗花呢 和 象牙 提高 观点 从 这 加尔默罗会
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ɪn] [nuː] [rɑːs] ,
convent in New Ross ,
修道院 在 新的 罗斯 ,

我们在巴利博格附近的制革厂和白燧石玻璃厂，以及自雅康·德·里昂以来我们拥有的胡格诺派府绸，还有我们的织造丝绸、福克斯福德粗花呢和来自新罗斯加尔默罗会修道院的象牙凸点图案。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .
nothing like it in the whole wide world .
没有什么 喜欢 它 在 这 所有的 宽的 世界 .

全世界都找不到第二个。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [griːk] ['mɜːtʃənts] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,
Where are the Greek merchants that came through the pillars of Hercules ,
在哪里 是 这 希腊语 商人 那 来了 通过 这 柱子 的 赫拉克勒斯 ,

那些穿过赫拉克勒斯之柱的希腊商人如今身在何处?

[ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər] [naʊ] [græbd] [baɪ][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the Gibraltar now grabbed by the foe of mankind ,
这 直布罗陀 现在 抓住 经过 这 敌人 的 人类 ,

直布罗陀现在已被人类的敌人占领。

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l][tuː; tə] [sel] [ɪn] ['weksfəd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] ['kɑːmen] ?
with gold and Tyrian purple to sell in Wexford at the fair of Carmen ?
和 金子 和 泰瑞安 紫色的 到 卖 在 韦克斯福德 在 这 公平的 的 卡门 ?

带着金子和泰尔紫宝石去韦克斯福德的卡门集市上卖?

[riːd] [tæsitəs][ænd; ənd] ['tɔlimi] , ['iːv(ə)n][dʒɪ'rældəs] [kæm'brensɪs] , [waɪn] , ['peltriz] , [ˌkɑnə'mɑə]
Read Tacitus and Ptolemy , even Giraldus Cambrensis , Wine , peltries , Connemara
读 塔西佗 和 托勒密 , 甚至 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 , 葡萄酒 , 毛皮 , 康尼马拉
['mɑːrb(ə)l] , ['sɪlvər] [frʌm; frəm] ['tipə'rɛəri] , ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] ,
marble , silver from Tipperary , second to none ,
大理石 , 银 从 蒂珀雷里 , 第二 到 没有任何 ,

读读塔西佗和托勒密，甚至吉拉尔杜斯·坎布伦西斯的作品，葡萄酒、毛皮制品、康尼马拉大理石、蒂珀雷里银器，都是一流的。

['aʊər; ɑːr] - ['hɔːrsɪz] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hɑːbiz] ,
our farfamed horses even today , the Irish hobbies ,
我们的 - 马匹 甚至 今天 , 这 爱尔兰 爱好 ,

我们远近闻名的马匹，即使在今天，仍然是爱尔兰人的爱好。

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['kʌstəmz] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪʃ]
with King Philip of Spain offering to pay customs duties for the right to fish
和 国王 菲利普 的 西班牙 提供 到 支付 海关 职责 为了 这 正确的 到 鱼
[ɪn]['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz] .
in our waters .
在 我们的 水 .

西班牙国王菲利普表示愿意支付关税，以获得在我们水域捕鱼的权利。

[wʌt] [duː][ðə; ði] - [ʌv; əv]['æŋgliə] [oʊ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ruːɪnd] [treɪd] [ænd; ənd]
What do the yellowjohns of Anglia owe us for our ruined trade and
什么 做 这 - 的 安格利亚 欠 我们 为了 我们的 毁坏 贸易 和
['aʊər; ɑːr] ['ruːɪnd] [hɑːθs] ?
our ruined hearths ?
我们的 毁坏 壁炉 ?

盎格利亚的黄衣人欠我们什么，才能弥补我们贸易的衰败和家园的破败?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd] ['ʃænən] [ðeɪ] [wəʊnt] ['diːpən] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz]
And the beds of the Barrow and Shannon they won't deepen with millions
和 这 床 的 这 巴罗 和 香农 他们 惯于 深化 和 百万
[ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][bɑːg][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][daɪ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
of acres of marsh and bog to make us all die of consumption .
的 英亩 的 沼泽 和 沼泽 到 制作 我们 全部 死 的 消耗 .

他们不会用数百万英亩的沼泽和泥炭地来加深巴罗河和香农河的河床，让我们都死于肺痨。

” ['noʊwer] [ɪz][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] .
” Nowhere is his note - book more evident than in this chapter .
” 无处 是 他的 笔记 - 书 更多的 明显 比 在 这 章 .

“他的笔记在本章中体现得最为明显。”

['kræft] - ['iːbɪŋ] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] [ˌviə'niːz] [saɪ'kaɪətrɪst] , [sed] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

Krafft - Ebing , a noted Viennese psychiatrist , said a certain disease was due to

克拉夫特 - 埃宾 , 一个 著名的 维也纳 精神科医生 , 说 一个 肯定 疾病 曾是 到期的 到

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪfɪlaɪ'zeɪʃən] .

civilisation and syphilisation .

文明 和 梅毒 .

维也纳著名精神病学家克拉夫特-埃宾认为，某种疾病是由文明和梅毒引起的。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [meɪd] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Mr . Joyce made note of it and uses it .

先生 . 乔伊斯 制成 笔记 的 它 和 用途 它 .

乔伊斯先生记下了这一点并加以利用。

[ðə; ði]['sləukəm] ['stiːmboʊt] [dɪ'zæstər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['hɑːrts] ['twenti]

The Slocum steamboat disaster in New York , which touched all American hearts twenty

这 斯洛克姆 汽船 灾难 在 新的 约克 , 哪个 感动 全部 美国人 心 二十

['jɪrz] [ə'goʊ] ;

years ago ;

年 前 ;

二十年前发生在纽约的斯洛克姆号汽船灾难，感动了所有美国人的心；

[ðə; ði] ['prʊriənt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn] “ [luːp] ” ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

the prurient details of a scandal in “ loop ” circles of Chicago ;

这 淫秽的 细节 的 一个 丑闻 在 “ 环形 ” 界 的 芝加哥 ;

芝加哥“环城”圈内丑闻的淫秽细节；

[ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['kæʒuəli] [baɪ] ['lɛnɪhæn] ,

a lynching in the South are referred to as casually by Lenehan ,

一个 私刑 在 这 南 是 指 到 作为 随意地 经过 莱内汉 ,

莱内汉随意地将南方发生的私刑提及。

['waɪz] [et][ɑːl] [waɪl] [kən'suːmɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] [paɪnts] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fæməli] ['mætərz] .

Wyse et al while consuming their two pints , as if they were family matters .

怀斯 等 al 尽管 消费 他们的 二 品脱 , 作为 如果 他们 是 家庭 事情 .

Wyse 等人一边喝着两品脱啤酒，一边谈论着家事。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][slaɪs]

That the author has succeeded in cutting and holding up to view a slice

那 这 作者 有 成功了 在 切割 和 保持 向上 到 看法 一个 片

[ʌv; əv] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] — [bluːm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nɜːrs] -

of life in this chapter and in the succeeding one — Bloom amongst the Nurse -

的 生活 在 这 章 和 在 这 成功 一 — 盛开 在 这 护士 -

['gɜːlz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] .

girls — it would be idle to deny .

女孩们 — 它 会 是 闲置的 到 否定 .

作者成功地剪辑并展现了这一章以及下一章——护士女孩中的布鲁姆——的生活片段，否认这一点是徒劳的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] .

That it is sordid and repulsive need scarcely be said .

那 它 是 肮脏的 和 丑恶 需要 几乎 是 说 .

它卑鄙无耻、令人作呕，这一点几乎无需赘言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nætʃərələsts] .

It has this in common with the writings of all the naturalists .

它 有 这 在 常见的 和 这 著作 的 全部 这 自然学家 .

它与所有博物学家的著作都有共同之处。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːdɑːɪst] [ɪz] [best] [siːn] [ɪn]

The author's familiarity with the Dadaists is best seen in

这 作者的 熟悉 和 这 达达主义者 是 最好的 已见 在

作者对达达主义的熟悉程度在以下方面体现得最为明显：

[hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪɪŋ] - [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .
his chapter on the visit to the Lying - in Hospital .
他的 章 在 这 访问 到 这 说谎 - 在 医院 .

他写的是探望妇产医院的那一章。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [nɔːrs] ['sɑːgə] ;
Some of it is done in the pseudostyle of the English and Norse Saga ;
一些 的 它 是 完毕 在 这 伪样式 的 这 英语 和 北欧 传奇 ;

其中一些作品采用了仿照英格兰和北欧萨迦的风格；

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [dɑː'nʊntsioʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['nɑːktɜːrn] .
some in the method adopted by d'Annunzio in his composition of “ Nocturne .
一些 在 这 方法 已采用 经过 邓南遮 在 他的 作品 的 “ 夜曲 .

有些方法与邓南遮创作《夜曲》时采用的方法类似。

” [hiː; hi] [roʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][wɜːrdz][ɑːn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
” He wrote thousands and thousands of words on small pieces of paper ,
” 他 写道 数千 和 数千 的 字 在 小的 件 的 纸 ,

他在小纸片上写了成千上万个字，

[ðen] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .
then threw them into a basket , and shuffled them thoroughly .
然后 扔 他们 进入 一个 篮子 , 和 洗牌 他们 彻底 .

然后把它们扔进篮子里，彻底洗牌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['mjʊsəlɪdʒ] [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd] ,
With a blank sheet before him and a dripping mucilage brush in one hand ,
和 一个 空白的 床单 前 他 和 一个 滴落 粘液 刷子 在 一 手 ,

他面前摆着一张白纸，一手拿着滴着粘液的刷子，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [peɪst] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .
he proceeded to paste them one after another on the sheet .
他 继续 到 粘贴 他们 一 后 其他 在 这 床单 .

他接着将它们一张一张地粘贴到纸上。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] :
A sample of the result is :
一个 样本 的 这 结果 是 :

结果示例如下：

“ [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ðæt] [ˈpɝːsənz] [ˈækjəmən][ɪz] [ɪˈstiːmd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [pərˈseptɪv] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər]
“ Universally that person's acumen is esteemed very little perceptive concerning whatsoever
“ 普遍地 那 人的 敏锐 是 尊敬的 非常 小的 有洞察力的 有关 任何
[ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [held] [æz; əz][moʊst] [ˈprɑːfɪtəbli] [baɪ] [ˈmɔːtəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪpiəns] [ɪnˈdaʊd] [tuː; tə]
matters are being held as most profitably by mortals with sapience endowed to
事情 是 存在 握住 作为 最多 盈利 经过 凡人 和 智慧 捐赠 到
[biː; bi] [ˈstʌdid] [huː] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪn] [ˈdɑːktrɪn] [ˈerjədaɪt][ænd; ənd]
be studied who is ignorant of that which the most in doctrine erudite and
是 研究 WHO 是 无知 的 那 哪个 这 最多 在 教义 博学 和
[ˈsɜːrt(ə)nli] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [haɪ] [ˈmaɪndz] [ˈɔːrnəmənt] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn]
certainly by reason of that in them high mind's ornament deserving of veneration
当然 经过 原因 的 那 在 他们 高的 心灵的 装饰品 值得 的 崇敬
[ˈkɑːnstəntli] [meɪnˈteɪn] [wen] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] [ðeɪ] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈbiːɪŋ]
constantly maintain when by general consent they affirm that other circumstances being
不断地 维持 什么时候 经过 一般的 同意 他们 确认 那 其他 情况 存在
[ˈiːkwəl] [baɪ][noʊ] [ɪkˈstɪriər] [ˈsplendər] [ɪz][ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˌefəˈkeɪʃəsli]
equal by no exterior splendour is the prosperity of a nation more efficaciously
平等的 经过 不 外部的 辉煌 是 这 繁荣 的 一个 国家 更多的 有效地
[əˈsɜːrtɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [ˈfɔːrwərd] [meɪ] [hæv; həv] [ˈprəugrest] [ðə; ði]
asserted than by the measure of how far forward may have progressed the
断言 比 经过 这 措施 的 如何 远的 向前 可能 有 进展 这
[ˈtrɪbjuːt] [ʌv; əv][ɪts] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] - [kənˈtɪnjuəns] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˈiːvəlz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
tribute of its solicitude for that proliferent continuance which of evils the original
贡 的 它是 关怀 为了 那 - 继续 哪个 的 罪恶 这 原来的
[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈæbsənt] [wen] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈprez(ə)nt] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [saɪn] [ʌv; əv]
if it be absent when fortunately present constitutes the certain sign of
如果 它 是 缺席的 什么时候 幸运的是 展示 构成 这 肯定 符号 的
- [ˈneɪtʃɝz] [ˌinkəˈrʌpt;-rʌptid] [ˌbenɪˈfækʃn] .
omnipollent nature's incorrupted benefaction .
- 自然的 廉洁的 慈善 .

“普遍认为，对凡人认为最有益的事情缺乏洞察力的人，如果对那些学识渊博、思想高尚、值得尊敬的人所坚持的观点一无所知，那么他们的才智就会大打折扣。这些观点普遍认为，在其他条件相同的情况下，衡量一个国家繁荣昌盛的最佳方式，莫过于衡量其为持续繁荣发展所付出的努力，而这种努力本身就是一种无所不能的自然恩惠的标志。”

” [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈpærəfreɪzɪz] [ðə; ði][ˈhoʊli] [rɪt] .
” Tired of this , he paraphrases the Holy Writ .
” 疲劳的 的 这 , 他 释义 这 圣 写 .

“他厌倦了这一切，于是引用圣经经文。”

“ [ænd; ənd] [waɪlz] [ðeɪ] [speɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
“ And whiles they spake the door of the castle was opened and there
“ 和 当 他们 说 这 门 的 这 城堡 曾是 打开 和 那里
[naɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪkl] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ðæt] [sæt][ðer; ðər][æt; ət] [miːt] .
nighed them a mickle noise as of many that sat there at meat .
夜幕降临 他们 一个 很多 噪音 作为 的 许多 那 卫星 那里 在 肉 .

“他们说话的时候，城堡的门开了，里面传来一阵嘈杂的声音，好像很多人在那里吃肉一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɜːrnɪŋ] [naɪt] [ɪˈklept]
And there came against the place as they stood a young learning knight yclept
和 那里 来了 反对 这 地方 作为 他们 站立 一个 年轻的 学习 骑士 yclept
[ˈdɪksən] .
Dixon .
迪克森 .

当他们站在那里时，一位年轻有学问的骑士迪克森迎面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] ['liːəpəjld] [wʌz; wəz] [kuːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪðən] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hæpt] [ðæt]
And the traveller Leopold was couth to him sithen it had happed that
和 这 游客 利奥波德 曾是 粗俗 到 他 西森 它 有 发生了 那
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə'duː] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mɪ'zerɪˌkɔːrd; 'mɪzərɪˌkɔːrd]
they had had ado each with other in the house of misericord
他们 有 有 阿多 每个 和 其他 在 这 房子 的 怜悯之心
[wer] [ðɪs] ['lɜːrnɪŋ] [naɪt] [leɪ] [baɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['trævələr] ['liːəpəjld] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]
where this learning knight lay by cause the traveller Leopold came there to be
在哪里 这 学习 骑士 躺 经过 原因 这 游客 利奥波德 来了 那里 到 是
[hiːld] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] [hweə'wɪð] [ə; eɪ]
healed for he was sore wounded in his breast by a spear wherewith a
已治愈 为了 他 曾是 疮 受伤 在 他的 胸部 经过 一个 矛 以及 一个
['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['drægən][wʌz; wəz] ['smɪtn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][duː] [meɪk]
horrible and dreadful dragon was smitten him for which he did do make
可怕 和 可怕 龙 曾是 迷恋 他 为了 哪个 他 做过 做 制作
[ə; eɪ] [sæv] [ʌv; əv]['vɑːlət(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] ['krɪzəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [sə'faɪs] .
a salve of volatile salt and chrism as much as he might suffice .
一个 药膏 的 易挥发的 盐 和 圣油 作为 很多 作为 他 可能 足够了 .

旅行者利奥波德对他很客气，因为之前他们在仁慈之家发生过争执，这位博学的骑士就住在附近。旅行者利奥波德来到这里是为了疗伤，他胸口被一条可怕的巨龙用长矛刺伤，伤势很重。为此，他尽其所能地用挥发性盐和圣油制作了一种药膏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] ['meri]
And he said now that he should go into that castle for to make merry
和 他 说 现在 那 他 应该 去 进入 那 城堡 为了 到 制作 欢乐
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
with them that were there .
和 他们 那 是 那里 .

他说，他现在应该进那座城堡去和那里的人们一起玩乐。

” [wen] [ðɪs] [pɔːlz] , [hiː; hi] [eɪps] [ə; eɪ]['sætərɪst] [laɪk] ['ræbəˌleiz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [laɪk] ['bʌnjən] .
” When this palls , he apes a satirist like Rabelais , or a mystic like Bunyan .
” 什么时候 这 灵柩 ， 他 猿猴 一个 讽刺作家 喜欢 拉伯雷 ，或者 一个 神秘 喜欢 班扬 .

“当这种做法让他感到厌倦时，他就会模仿拉伯雷这样的讽刺作家，或者班扬这样的神秘主义者。

['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Weary of this ,
厌倦 的 这 ，

厌倦了这一切，

[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [ˌembri'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [əb'stetrɪks] [ænd; ənd]
he turns to a treatise on embryology and a volume of obstetrics and
他 转弯 到 一个 论文 在 胚胎学 和 一个 体积 的 产科 和
[streɪnz] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
strains them through his mind .
菌株 他们 通过 他的 头脑 .

他翻开一本胚胎学专著和一本产科学著作，仔细研读其中的内容。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [əd'maɪərər] , [sʌtʃ] [æz; əz][em] .
One day some serious person , a disciple or a benighted admirer , such as M .
一 天 一些 严肃的 人 ， 一个 弟子 或者 一个 夜幕降临 仰慕者 ，这样的 作为 M .
['vælɝi] [lɑːr'boʊ] ,
Valery Larbaud ,
瓦列里 拉尔博 ，

有一天，某个严肃的人，可能是门徒，也可能是愚昧的仰慕者，比如瓦莱里·拉尔博先生，

[wɪl] [goʊ] [θruː] “ [ju(ː)'lisiːz] ” [tuː; tə][faɪnd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌtɑːksɪ'kɑːlədʒi] , [moʊ'zeɪɪk] [lɔː] , [ðə; ði]
will go through “ Ulysses ” to find references to toxicology , Mosaic law , the
将要 去 通过 “ 尤利西斯 ” 到 寻找 参考 到 毒理学 , 马赛克 法律 , 这
- , [juː'dʒenɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Kamustra , eugenics , etc . ,
- , 优生学 , ETC . ,

我会仔细研读《尤利西斯》，寻找其中有关毒理学、摩西律法、爱经、优生学等方面的论述。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['ʃeɪkspɪr] .
as such persons and scholars have gone through Shakespeare .
作为 这样的 人 和 学者们 有 已消失 通过 莎士比亚 .

这些人以及学者都研究过莎士比亚的作品。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ɪz]
Until it is done no one will believe the number of subjects he touches is
直到 它 是 完毕 不 一 将要 相信 这 数字 的 主题 他 触摸 是
['mɑːrvələs] ,
marvellous ,
奇妙 ,

直到完成之前，没有人会相信他涉猎的领域之广令人惊叹。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
and sometimes even the way he does it .
和 有时 甚至 这 方式 他 做 它 .

有时甚至连他做事的方式都让人难以接受。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðɪs] [ɑːn] [bɜːrθ] [kən'troʊl] :
For instance this on birth control :
为了 实例 这 在 出生 控制 :

例如，关于避孕的这段话：

“ ['mɜːrmər] , ['sɝːrz] , [ɪz] [iːk] [ɔːft] [ə'mʌŋ] [leɪ] [foʊk] .
“ Murmur , Sirs , is eke oft among lay folk .
“ 低语 , 先生们 , 是 埃克 经常 之中 躺 民间 .

“先生们，低语在普通民众中也十分常见。”

[bəuθ] [beɪb] [ænd; ənd] ['perənt] [naʊ] ['glɔːrɪfaɪ][ðer; ðər]['meɪkər] , [ðə; ði][wʌn]['lɪmboʊ] [gluːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
Both babe and parent now glorify their Maker , the one limbo gloom , the other in
两个都 宝贝 和 父母 现在 荣耀 他们的 制造商 , 这 一 炼狱 愁云 , 这 其他 在
[pɜːrdʒ] ['faɪər] .
purge fire .
清除 火 .

婴儿和父母如今都在荣耀他们的造物主，一个在炼狱的阴暗中，另一个在炼狱的烈火中。

[bʌt; bət] , [grə'mɜːrsi] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [soʊlz] [ðæt] [wiː; wi] ['naɪtli] - ,
But , Gramercy , what of those Godpossibled souls that we nightly impossibilise ,
但 , 格拉梅西 , 什么 的 那些 - 灵魂 那 我们 每晚 - ,

但是，格拉梅西，那些我们每晚都视为不可能的、但上帝可能创造的灵魂又该如何呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , ['veri] [gɑːd] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['gɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] .
which is the sin against the Holy Ghost , Very God , Lord and Giver of Life .
哪个 是 这 罪 反对 这 圣 鬼 , 非常 上帝 , 主 和 赠予者 的 生活 .

这是亵渎圣灵、真神、主宰和生命赐予者的罪行。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [di'fainz] [spə'sɪfɪkli] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
” It is worthy of note also that Mr . Joyce defines specifically the sin against the
” 它 是 值得 的 笔记 还 那 先生 . 乔伊斯 定义 具体来说 这 罪 反对 这
['hoʊli] [goʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

值得注意的是，乔伊斯先生对亵渎圣灵的罪作了明确的定义。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌmbliŋ] [blɑːk] [tuː; tə] [priːst] [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
which for long has been a stumbling block to priest and physician .
哪个 为了 长的 有 到过 一个 踉跄 堵塞 到 牧师 和 医生 .

这长期以来一直是牧师和医生的绊脚石。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈraɪtər] [tɔːrd] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt]
He does not agree with the great Scandinavian writer toward whom he looked
他 做 不是 同意 和 这 伟大的 斯堪的纳维亚语 作家 朝向 谁 他 看起来
[ˈrevərəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
reverently in his youth .
虔诚地 在 他的 青年 .

他并不认同他年轻时曾无比敬仰的那位伟大的斯堪的纳维亚作家的观点。

[ˈelə] [rɛnthaɪm] [sez] [tuː; tə] [ˈbɔːrkmən] ,
Ella Rentheim says to Borkman ,
艾拉 伦特海姆 说道 到 博克曼 ,

埃拉·伦特海姆对博克曼说：

“ [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [sɪn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fərˈgɪvnəs] .
“ The Bible speaks of a mysterious sin for which there is no forgiveness .
“ 这 圣经 说话 的 一个 神秘 罪 为了 哪个 那里 是 不 饶恕 .

“圣经中提到了一种神秘的罪，这种罪是无法得到宽恕的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
I have never understood what it could be ; but now I understand .
我 有 绝不 理解 什么 它 可以 是 ; 但 现在 我 理解 .

我以前一直不明白那是什么；但现在我明白了。

[ðə; ði] [greɪt] , [ʌnˈpɑːrdnəbl] [sɪn][ɪz][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [lʌv] - [laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][soʊl] .
The great , unpardonable sin is to murder the love - life in a human soul .
这 伟大的 , 不可饶恕的 罪 是 到 谋杀 这 爱 - 生活 在 一个 人类 灵魂 .

扼杀人类灵魂中的爱情，是不可饶恕的巨大罪行。

” [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌerjəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstiːvən]
” The object of it all is to display the thought and erudition of Stephen
” 这 目的 的 它 全部 是 到 展示 这 想法 和 博学 的 史蒂芬
- ,
Dædalus ,
- ,

这一切的目的在于展现斯蒂芬·戴达罗斯的思想和学识。

“ [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] , [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪˈvaɪnd] [ænd; ənd][ˈskwɑːlɪd]
“ a sensitive nature , smarting under the lashes of an undivined and squalid
“ 一个 敏感的 自然 , 刺痛 在下面 这 睫毛 的 一个 未占卜的 和 肮脏的
[wei] [ʌv; əv][laɪf] ” ;
way of life ” ;
方式 的 生活 ” ;

“天性敏感，饱受不道德、肮脏的生活方式的折磨”；

[ænd; ənd][ðə; ði][iˈməuʃənz] , [pərˈvɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈliːəpəjld] [bluːm] , [ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː]
and the emotions , perversions , and ambitions of Leopold Bloom , a devotee
和 这 情绪 , 变态 , 和 抱负 的 利奥波德 盛开 , 一个 信徒
[ʌv; əv] [əˈplaɪd] [ˈsaɪəns] ,
of applied science ,
的 应用 科学 ,

以及应用科学爱好者利奥波德·布鲁姆的情感、变态行为和野心，

[huːz] [inˈvenʃənz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
whose inventions were for the purpose of
谁 发明 是 为了 这 目的 的

他们的发明是为了……

" ['rendərɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] ['pɑːpgʌn] , [ɪ'læstɪk] - , [geɪmz] [ʌv; əv]['hæzərd] , ['kætəˌpʌlts] .
" rendering obsolete popguns , elastic airbladders , games of hazard , catapults .
" 渲染 过时的 玩具枪 , 松紧带 - , 游戏 的 冒险 , 弹射器 .

"使玩具枪、弹性气囊、危险游戏、弹射器过时。"

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [kə'laɪdəskoʊp] , [ɪg'zibitɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They comprised astronomical kaleidoscopes , exhibiting the twelve constellations of the
他们 包括 天文 万花筒 , 展出 这 十二 星座 的 这
['zoʊdiæk][frʌm; frəm]
Zodiac from
星座 从

它们由天文万花筒组成，展示了黄道十二星座。

['eriːz] [tuː; tə] ['paɪsiz] , ['mɪnətʃər] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɔːrəri] , [ˌærɪθ'metɪkl] ['dʒelətn] ['lɔzəndʒəz] ,
Aries to Pisces , miniature mechanical orreries , arithmetical gelatine lozenges ,
白羊座 到 双鱼座 , 微型 机械的 天体运行仪 , 算术 明胶 锭剂 ,
[ˌdʒiːə'metrɪkl] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['bɪskɪts] ,
geometrical to correspond with zoological biscuits ,
几何 到 对应 和 动物学 饼干 ,

白羊座到双鱼座，微型机械天体仪，算术凝胶菱形糖，几何形状与动物饼干相对应，

- ['pleɪɪŋ] [bɔːlz] , [hɪ'stɔːrɪkli] ['kɑːstuːmd] ['dɑːlz] .
globemap playing balls , historically costumed dolls .
- 玩耍 球 , 历史 戏服 娃娃 .

地球仪形状的球，身着历史服装的玩偶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv]
" It is particularly in the next chapter , one of the strangest of
" 它 是 特别 在 这 下一个 章 , 一 的 这 最奇怪的 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

"尤其是在下一章，这是文学作品中最奇特的一章，

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['æpədʒiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
that Mr . Joyce displays the apogee of his art .
那 先生 . 乔伊斯 显示器 这 最高点 的 他的 艺术 .

乔伊斯先生展现了他艺术的巅峰之作。

- [ænd; ənd] [bluːm] [hæv; həv] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [steɪdʒ] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntɪməts]
Dædalus and Bloom have passed in review on a mystic stage all their intimates
- 和 盛开 有 通过了 在 审查 在 一个 神秘 阶段 全部 他们的 亲密
[ænd; ənd] ['enəmi] ,
and enemies ,
和 敌人 ,

代达罗斯和布卢姆在一个神秘的舞台上回顾了他们所有的亲人和敌人。

[ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'træktərz] [ænd; ənd] ['sɪkəfənts] , [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːn]
all their detractors and sycophants , the scum of Dublin , and the spawn
全部 他们的 批评者 和 谄媚者 , 这 浮渣 的 都柏林 , 和 这 生成
[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
of the devil .
的 这 魔鬼 .

所有的诋毁者和谄媚者，都柏林的渣滓，魔鬼的化身。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [ˌrezə'rekts] [seɪnt] [wɑːl'pɜːrgɪs] , [gælvənaɪzəz][hɜːr; hər]['ɪntuː][laɪf]['æftər] [twelv] ['sentʃəriz] -
Mr . Joyce resurrects Saint Walpurgis , galvanises her into life after twelve centuries '
先生 . 乔伊斯 复活 圣 瓦尔普吉斯 , 镀锌 她 进入 生活 后 十二 几个世纪 -
[deθ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [bi'elzɪbʌb] ,
death intimacy with Beelzebub ,
死亡 亲密关系 和 别西卜 ,

乔伊斯先生让圣瓦尔普吉斯复活，使她在与别西卜的亲密接触后，在死去十二个世纪后重获新生。

[ænd; ənd] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ]['skwɑːlɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər] ['brəukən] , ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt]

and substituting a squalid section of Dublin for Brocken , proceeds to depict

和 替换 一个 肮脏的 部分 的 都柏林 为了 布罗肯 , 收益 到 描绘

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

a festival ,

一个 节日 ,

并将布罗肯换成都柏林一个破败的街区，然后描绘了一个节日场景。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['biːɪŋ] [hoʊst] .

the devil being host .

这 魔鬼 存在 主持人 .

魔鬼是宿主。

[ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hæv; həv] [stɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪv]

The guests in the flesh and of the spirit have still many of their distinctive

这 客人 在 这 肉 和 的 这 精神 有 仍然 许多 的 他们的 独特的

[kɔːr'pɔːriəl] [pə'zeʃnz] ,

corporeal possessions ,

肉体 财产 ,

无论是肉身还是灵魂，宾客们仍然保留着许多他们独特的物质特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] .

but the reactions of life no longer exist .

但 这 反应 的 生活 不 更长 存在 .

但生命中的种种反应已不复存在。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] , ['hjuːmər] , ['sætaɪər] , [fə'lɑːsəfi] , ['lɜːrnɪŋ] , ['nɑːlɪdʒ]

The chapter is replete with wit , humour , satire , philosophy , learning , knowledge

这 章 是 充足的 和 有 , 幽默 , 讽刺 , 哲学 , 学习 , 知识

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['freɪltiːz] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

of human frailties , and human indulgences ,

的 人类 弱点 , 和 人类 放纵 ,

本章充满了智慧、幽默、讽刺、哲学、学问、对人性弱点和人性放纵的认识。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [ɔːf] .

especially with the brakes of morality off .

尤其 和 这 刹车 的 道德 离开 .

尤其是在道德约束解除之后。

[ænd; ənd]['ælkəhɔːl][ɔːr][kən'dʒenɪt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

And alcohol or congenital deficiency takes them off for most of the

和 酒精 或者 先天性 不足 需要 他们 离开 为了 最多 的 这

['kærəktərz] .

characters .

人物 .

对于大多数角色来说，酒精或先天缺陷会导致他们失去这些能力。

[ˌaɪ 'tiː] [riːks] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɔɪs] [sez] [laɪf] [dʌz] ,

It reeks of lust and filth , but Mr . Joyce says life does ,

它 臭气熏天 的 欲望 和 污秽 , 但 先生 . 乔伊斯 说道 生活 做 ,

它散发着淫欲和污秽的气息，但乔伊斯先生说，生活本来就是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'ræləti] [hiː; hi] [di'pikts] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi] [noʊz] .

and the morality he depicts is the only one he knows .

和 这 道德 他 描绘 是 这 仅有的 一 他 知道 .

他所描绘的道德观是他唯一了解的道德观。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [kəm'prest] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [iks'piəriənsiz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [diˌtəːmi'neiʃənz]
In this chapter is compressed all of the author's experiences , all his determinations
在 这 章 是 压缩 全部 的 这 作者的 经历 , 全部 他的 决定
[ænd; ənd] [ʌn'jiːldiŋnis] ,
and unyieldingness ,
和 不屈不挠 ,

本章浓缩了作者的所有经历、所有决心和不屈不挠的精神。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌpɝsə'kjutəɹi] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and most of the incidents that gave a persecutory twist to his mind ,
和 最多 的 这 事件 那 给予 一个 迫害性的 捻 到 他的 头脑 ,

以及大多数让他产生被迫害妄想的事件，

[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
made him an exile from his native land , and deprived him of the
制成 他 一个 流亡 从 他的 本国的 土地 , 和 被剥夺的 他 的 这
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
courage to return .
勇气 到 返回 .

这使他被迫离开故土，并剥夺了他返回家园的勇气。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He does not hesitate to bring in the ghost of his mother whom he had
他 做 不是 犹豫 到 带来 在 这 鬼 的 他的 母亲 谁 他 有
[bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]
been accused of killing because he would not kneel down and pray for
到过 被告 的 杀 因为 他 会 不是 下跪 向下 和 祈祷 为了
[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
her when she was dying ,
她 什么时候 她 曾是 垂死 ,

他毫不犹豫地召唤出他母亲的鬼魂，他曾被指控杀害了她，因为在他母亲临终时，他拒绝跪下为她祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
and to question her as to the verity of the accusation .
和 到 问题 她 作为 到 这 真理 的 这 指控 .

并询问她指控的真实性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'pent] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
But he does not repent even when she returns from the spiritual world .
但 他 做 不是 悔改 甚至 什么时候 她 返回 从 这 精神 世界 .

即使她从灵界归来，他也没有悔改。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [ɪz] [left] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] [meɪk] - [ʌp] .
In fact , the capacity for repentance is left out of Mr . Joyce's make - up .
在 事实 , 这 容量 为了 悔改 是 左边 出去 的 先生 . 乔伊斯的 制作 - 向上 .

事实上，乔伊斯先生的性格中根本没有悔改的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɑːn]
It is as impossible to convince Mr . Joyce that he is wrong about anything on
它 是 作为 不可能的 到 说服 先生 . 乔伊斯 那 他 是 错误的 关于 任何事物 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ][ˌpærə'nɔɪæk][ʌv; əv]
which he has made up his mind as it is to convince a paranoiac of
哪个 他 有 制成 向上 他的 头脑 作为 它 是 到 说服 一个 妄想症 的
[ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪ'liːfs] ,
the unreality of his false beliefs ,
这 不真实 的 他的 错误的 信仰 ,

要让乔伊斯先生相信他已经下定决心的事情是错误的，就像要让一个妄想症患者相信他错误的信念是不现实的一样不可能。

[ɔːr][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'pɪʃənz] .
or a jealous woman of the groundlessness of her suspicions .
或者 一个 嫉妒的 女士 的 这 无根性 的 她 怀疑 .

或者是一个嫉妒的女人，怀疑自己的怀疑毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['tʃæptər] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [laɪf] ,
It may be said that this chapter does not represent life ,
它 可能 是 说 那 这 章 做 不是 代表 生活 ,

可以说，这一章并不能代表生活，

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi] [æz; əz]
but I venture to say that it represents life with photographic accuracy as
但 我 风险投资 到 说 那 它 代表 生活 和 摄影 准确性 作为
['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Mr . Joyce has seen it and lived it ;
先生 . 乔伊斯 有 已见 它 和 居住地 它 ;

但我敢说，它以照片般的精确度描绘了乔伊斯先生所见所闻的生活；

[ðæt] ['evri] [siːn] [hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] ; [ðæt] ['evri] [spiːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr]
that every scene has come within his gaze ; that every speech has been heard or
那 每一个 场景 有 来 之内 他的 目光 ; 那 每一个 演讲 有 到过 听到 或者
[sed] ;
said ;
说 ;

每一幕景象都已进入他的视线；每一句话都已聆听或说过；

[ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [ɪk'spɪriənst] [ɔːr] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and every sentiment experienced or thrust upon him .
和 每一个 情绪 经验丰富的 或者 推力 之上 他 .

以及他所经历或被强加于他的每一种情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [held] [ʌp] [tuː; tə] [laɪf] — [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ænd; ənd]
It is a mirror held up to life — life which we could sincerely wish and
它 是 一个 镜子 握住 向上 到 生活 — 生活 哪个 我们 可以 真挚地 希望 和
[dɪ'vaʊtli] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sperd] ;
devoutly pray that we were spared ;
虔诚地 祈祷 那 我们 是 幸存 ;

它就像一面镜子，映照出人生——我们真心希望、虔诚祈祷能够免受人生的折磨；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
for it is life in which happiness is impossible ,
为了 它 是 生活 在 哪个 幸福 是 不可能的 ,

因为在这样的生活中，幸福是不可能的。

[seɪv] [wen] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]['ælkəhɔːl] ,
save when forgetfulness of its existence is brought about by alcohol ,
节省 什么时候 健忘 的 它是 存在 是 带来 关于 经过 酒精 ,

除非因酒精的作用而忘记它的存在。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [aɪ'diːlz] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [lʌv]
and in which mankind is destitute of virtue , deprived of ideals , deserted by love
和 在 哪个 人类 是 贫困 的 美德 , 被剥夺的 的 理想 , 荒凉的 经过 爱
.
.
.

人类丧失了美德，失去了理想，被爱抛弃。

[tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪf] [ðæt] ['kaʊntləs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [noʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] ,
To disclaim it is life that countless men and women know would be untrue ,
到 放弃 它 是 生活 那 无数 男人 和 女性 知道 会 是 不属实 ，
[əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] ['laɪbələs] .
absurd , and libellous .
荒诞 ， 和 诽谤 .

否认它是无数男女所知的生命，是虚假的、荒谬的、诽谤性的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [meɪks] ['eni] [sʌtʃ] [kleɪm] ,
I do not know that Mr . Joyce makes any such claim ,
我 做 不是 知道 那 先生 . 乔伊斯 制作 任何 这样的 宣称 ，

我不知道乔伊斯先生是否提出过这样的主张。

[bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] .
but I claim that it is life that he has known .
但 我 宣称 那 它 是 生活 那 他 有 已知 .

但我认为，这就是他所熟悉的生活。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Mr . Joyce had the good fortune to be born with a quality which the
先生 . 乔伊斯 有 这 好的 财富 到 是 出生 和 一个 质量 哪个 这
[wɜːrld] [kɔːlz] ['dʒiːniəs] .
world calls genius .
世界 呼叫 天才 .

乔伊斯先生很幸运，天生就具备世人所称的天才特质。

['neɪtʃər] [ig'zækts][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['ɪnkʌm] [tæks][frʌm; frəm]['dʒiːniəs] ,
Nature exacts a galling income tax from genius ,
自然 精确 一个 令人恼火 收入 税 从 天才 ，

大自然对天才征收了令人难以接受的所得税。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi][ˌsiː 'oʊ] - [in'dauz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˌmiːnə'bɪləti] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]
and as a rule she co - endows it with unamenability to law and
和 作为 一个 规则 她 合作 - 赋予 它 和 不适应性 到 法律 和
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

而且通常情况下，她也赋予了它不服从法律和秩序的特性。

['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['revərəns] [ɑːr; ər] [æn'tɪpədl] , [gæli'leiəu] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
Genius and reverence are antipodal , Galileo being the exception to the rule .
天才 和 尊敬 是 反足 ， 伽利略 存在 这 例外 到 这 规则 .

天才与敬畏往往是截然相反的，伽利略是个例外。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæz; həz][noʊ] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzd] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr; fər] [kən'venʃən(ə)l] [mə'ræləti] ,
Mr . Joyce has no reverence for organised religion , for conventional morality ,
先生 . 乔伊斯 有 不 尊敬 为了 有组织的 宗教 ， 为了 传统的 道德 ，
[fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [staɪl] [ɔːr][fɔːrm] .
for literary style or form .
为了 文学 风格 或者 形式 .

乔伊斯先生对有组织的宗教、传统的道德观念、文学风格或形式都没有丝毫敬畏之心。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ə'biːdiəns] ,
He has no conception of the word obedience ,
他 有 不 概念 的 这 单词 服从 ，

他根本不理解“服从”这个词的含义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bendz] [ðə; ði] [niː] ['niːðər] [tuː; tə][gɑːd][nɔːr][mæn] .
and he bends the knee neither to God nor man .
和 他 弯曲 这 膝盖 两者都不 到 上帝 也不 男人 .

他既不向上帝下跪，也不向人下跪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is interesting and important to have the revelations of such a
它 是 有趣的 和 重要的 到 有 这 启示 的 这样的 一个
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

了解这样一位人物的内心世界，既有趣又重要。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɜːrst][hænd][ænd; ənd][nɑːt] [drest] [ʌp] .
to have them first hand and not dressed up .
到 有 他们 第一的 手 和 不是 穿着 向上 .

亲眼见到他们，而不是看到他们精心打扮的样子。

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [led] [θruː] [ə'sailəmz]
Heretofore our only avenues of information concerning them led through asylums
此前 我们的 仅有的 途径 的 信息 有关 他们 引领 通过 精神病院
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
for the insane ,
为了 这 疯狂的 ,

此前，我们获取有关他们的信息的唯一途径是通过精神病院。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ˌrevi'leiʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .
for it was there that revelations were made without reserve .
为了 它 曾是 那里 那 启示 是 制成 没有 预订 .

因为正是在那里，人们毫无保留地揭露了真相。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ˌrevi'leiʃənz] ,
I have spent much time and money in my endeavour to get such revelations ,
我 有 花费 很多 时间 和 钱 在 我的 努力 到 得到 这样的 启示 ,
[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [sək'ses] .
without great success .
没有 伟大的 成功 .

我花费了大量时间和金钱试图获得这样的启示，但并没有取得太大的成功。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [kwest] .
Mr . Joyce has made it unnecessary for me to pursue the quest .
先生 . 乔伊斯 有 制成 它 不必要 为了 我 到 追求 这 寻求 .

乔伊斯先生让我没有必要再继续追寻答案了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He has supplied the little and big pieces of material from which the
他 有 供应 这 小的 和 大的 件 的 材料 从 哪个 这
['ment(ə)l][moʊ'zeɪɪk][ɪz] [meɪd] .
mental mosaic is made .
精神的 马赛克 是 制成 .

他提供了构成精神拼图的各种大小素材。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
He had the profound misfortune to lose his faith ,
他 有 这 深刻的 不幸 到 失去 他的 信仰 ,

他不幸失去了信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'seʃn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
and he cannot rid himself of the obsession that the Jesuits did it for
和 他 不能 摆脱 他自己 的 这 痴迷 那 这 耶稣会士 做过 它 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他始终无法摆脱耶稣会士为他所做的一切的执念。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [skwer] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz]
He is trying to get square by saying disagreeable things
他 是 尝试 到 得到 正方形 经过 说 令人不快的 事物

他试图通过说一些令人不快的话来弥补自己的过错。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [ʌp] [tuː; tə][skɔːrn][ænd; ənd] ['ɑːbləkwi] .
about them and holding their teachings up to scorn and obloquy .
关于 他们 和 保持 他们的 教义 向上 到 轻蔑 和 漫骂 .

对他们进行嘲讽和辱骂，并让他们的教义受到谴责。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [ʌv; əv]
He was so unfortunate as to be born without a sense of duty , of
他 曾是 所以 不幸 作为 到 是 出生 没有 一个 感觉 的 责任 ， 的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ，

他很不幸，生来就没有责任感和服务意识。

[ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [tuː; tə][sə'saɪəti] ;
of conformity to the State , to the community , to society ;
的 一致性 到 这 状态 ， 到 这 社区 ， 到 社会 ；

对国家、社区、社会的顺从；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he is convinced he should tell about it ,
和 他 是 确信 他 应该 告诉 关于 它 ，

他确信自己应该把这件事说出来。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
just as some who have experienced a surgical operation feel that they must
只是 作为 一些 WHO 有 经验丰富的 一个 外科 手术 感觉 那 他们 必须
[rɪ'leɪt] [maɪ'nuːtli] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] ,
relate minutely all its details ,
涉及 精确到分钟 全部 它是 细节 ，

就像有些经历过手术的人觉得他们必须详尽地讲述手术的每一个细节一样，

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][tuː; tə]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .
particularly at dinner parties and to casual acquaintances .
特别 在 晚餐 各方 和 到 随意的 熟人 .

尤其是在晚宴上和与不太熟的人交往时。

[nɑːt] [ten] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kæn; kən] [riːd] “ [ju(:)'lisi:z] ” [θruː] ,
Not ten men or women out of a hundred can read “ Ulysses ” through ,
不是 十 男人 或者 女性 出去 的 一个 百 能 读 “ 尤利西斯 ” 通过 ，

一百个人里，恐怕连十个都读不完《尤利西斯》。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [huː] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
and of the ten who succeed in doing it for five of them it will be
和 的 这 十 WHO 成功 在 正在做 它 为了 五 的 他们 它 将要 是
[ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] .
a tour de force .
一个 旅游 德 力量 .

十个人中，如果能做到，对其中五个人来说，这将是一项了不起的成就。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
I am probably the only person aside from the author that has ever read it
我 是 大概 这 仅有的 人 旁边 从 这 作者 那 有 曾经 读 它
[twaɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
twice from beginning to end .
两次 从 开始 到 结尾 .

除了作者本人之外，我可能是唯一一个从头到尾读过两遍这本书的人。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɔːrtɪtuːd] :
I read it as a test of Christian fortitude :
我 读 它 作为 一个 测试 的 基督教 坚韧 :

我将其解读为对基督徒坚韧不拔精神的考验:

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [lʌv] [maɪ] [ˈfeloʊ] - [mæn][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [diˈpikts] [sʌtʃ]
to see if I could still love my fellow - man after reading a book that depicts such
到 看 如果 我 可以 仍然 爱 我的 同伴 - 男人 后 阅读 一个 书 那 描绘 这样的
[rɪˈpʌgnəns] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
repugnance of humanity ,
厌恶 的 人类 ,

我想看看读完一本如此描绘人性丑恶的书之后，我是否还能继续爱我的同胞。

[sʌtʃ] [əbhɔrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈloʊθsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzeʃn]
such abhorence of the human body , and such loathsomeness of the possession
这样的 厌恶 的 这 人类 身体 , 和 这样的 令人厌恶 的 这 拥有
[ðæt] [lɪŋks] [mæn][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
that links man with God ,
那 链接 男人 和 上帝 ,

对人体的这种厌恶，以及对将人与神联系起来的这种占有的这种憎恶，

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɪnˈdaʊmənt] .
the creative endowment .
这 有创造力的 捐赠基金 .

创造力天赋。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] ,
Also the author is a psychologist ,
还 这 作者 是 一个 心理学家 ,

作者同时也是一名心理学家。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [emˈpɪrɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈsʌplimənts] [maɪn] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd]
and I find his empiric knowledge supplements mine acquired by prolonged and
和 我 寻找 他的 经验 知识 补充剂 矿 获得 经过 延长 和
[səˈsteɪnd] [ˈefərt] .
sustained effort .
持续 努力 .

我发现他的经验知识补充了我通过长期持续努力所获得的知识。

[em] . [ˈvælɚi] [lɑːrˈboʊ] ,
M . Valery Larbaud ,
M . 瓦列里 拉尔博 ,

瓦莱里·拉尔博先生

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkrɪtɪk] [huː] [heild] “ [ju(ː)ˈlisiːz] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuˈkaːtʃiəu]
a French critic who hailed “ Ulysses ” with the reverence with which Boccaccio
一个 法语 评论家 WHO 赞誉 “ 尤利西斯 ” 和 这 尊敬 和 哪个 薄伽丘
[heild] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈkɑːmədi] ,
hailed the Divine Comedy ,
赞誉 这 神圣的 喜剧 ,

一位法国评论家对《尤利西斯》的赞誉，如同薄伽丘对《神曲》的赞誉一样崇敬。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkɔnfərənsis] [ɑːn] “ [ju(ː)ˈlisiːz] ” [ɪn][ˈpærɪs] ,
and who has been giving conferences on “ Ulysses ” in Paris ,
和 WHO 有 到过 给予 会议 在 “ 尤利西斯 ” 在 巴黎 ,

他曾在巴黎举办过关于《尤利西斯》的讲座，

[sez] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈhoʊmɚz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈpoʊəm] .
says the key to the book is Homer's immortal poem .
说道 这 钥匙 到 这 书 是 荷马 不朽 诗 .

他认为，这本书的关键在于荷马的不朽诗篇。

[ɪf] [em] . [lɑːr'boʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] ['kænɑːt] [sprɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
If M . Larbaud has the key he cannot spring the lock of the door of the
如果 M . 拉尔博 有 这 钥匙 他 不能 春天 这 锁 的 这 门 的 这
[dɑːrk] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] “ [ju(:)'lisiːz] ” [rests] ,
dark safe in which “ Ulysses ” rests ,
黑暗的 安全的 在 哪个 “ 尤利西斯 ” 休息 ,

即使拉尔博先生拥有钥匙，他也无法打开存放《尤利西斯》的黑暗保险箱的门锁。

[ˌmetə'fɔːrɪkli] , [fɔːr; fər][moʊst] ['riːdɚz] .
metaphorically , for most readers .
比喻意义上的 , 为了 最多 读者 .

对大多数读者而言，这是一种比喻。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] .
At least he has not done so up to this writing .
在 至少 他 有 不是 完毕 所以 向上 到 这 写作 .

至少截至本文撰写之时，他还没有这样做。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
The key is to be found in the antepenultimate chapter of the book ;
这 钥匙 是 到 是 成立 在 这 倒数第三个 章 的 这 书 ;

关键就在本书倒数第三章中;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [kiː] , [its] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz]
and it isn't a key , it's a combination , a countryman of Mr . Joyce's
和 它 不是 一个 钥匙 , 它是 一个 组合 , 一个 同胞 的 先生 . 乔伊斯的
[maɪt] [seɪ] .
might say .
可能 说 .

这不是一把钥匙，而是一个组合，乔伊斯先生的同乡可能会这么说。

['eniwʌn] [huː] [traɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Anyone who tries at it long enough will succeed in working it ,
任何人 WHO 尝试 在 它 长的 足够的 将要 成功 在 在职的 它 ,

只要坚持不懈，任何人都能成功。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][em] . - ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdɚz] [huː] [kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt]
even if he is not of M . Larbaud's cultivated readers who can fully appreciate
甚至 如果 他 是 不是 的 M . - 栽培 读者 WHO 能 完全 欣赏
[sʌtʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz]['ræbə,leiz] ,
such authors as Rabelais ,
这样的 作者 作为 拉伯雷 ,

即使他并非拉尔博先生的那些博学读者，无法充分欣赏拉伯雷等作家的作品，

[man'tɛn] , [ænd; ənd] [dei'kaːt] .
Montaigne , and Descartes .
蒙田 , 和 笛卡尔 .

蒙田和笛卡尔。

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] ['oʊnli]['mɪstər] . [dʒɔɪs] , [æz; əz] [nʌnz]
The symbolism of the book is something that concerns only Mr . Joyce , as nuns
这 象征意义 的 这 书 是 某物 那 担忧 仅有的 先生 . 乔伊斯 , 作为 修女
[duː] ,
do ,
做 ,

这本书的象征意义似乎只有乔伊斯先生自己才关心，就像修女们只关心这些一样。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈfjuːdʒətɪv] [θɔːts]
and other animate and inanimate things of which he has fugitive thoughts
和 其他 动画 和 无生命 事物 的 哪个 他 有 逃犯 想法
[ænd; ənd] [ˈsistimətaiz] [bɪˈliːfs] .
and systematised beliefs .
和 系统化的 信仰 .

以及其他他有零星想法和系统信念的有生命和无生命事物。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃuː] - [sɪniɪz] [ˈɔːrdʒi] , [bluːm] [teɪks] [ˈstiːvən] [hoʊm] , [ænd; ənd]
After the Cheu - sinese orgy , Bloom takes Stephen home , and
后 这 车 - 西尼斯 狂欢 , 盛开 需要 史蒂芬 家 , 和

在中式狂欢之后，布鲁姆带斯蒂芬回家了，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [əˈweɪkən] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [imˈbreisiz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [pɜːrdʒ]
unfortunately they awaken Marion , for she embraces the occasion to purge
很遗憾 他们 觉醒 玛丽昂 , 为了 她 拥抱 这 场合 到 清除
[hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [səˈlɪləkwi] .
her mind in soliloquy .
她 头脑 在 独白 .

不幸的是，他们吵醒了玛丽昂，因为她借此机会在独白中倾诉衷肠。

[ˈoʊdoʊ][ʌv; əv] [ˈkluːni] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːdi][ɪn] [laɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] [rɪˈpʌlsɪv]
Odo of Cluny never said anything of a woman's body in life that is so repulsive
奥多 的 克鲁尼 绝不 说 任何事物 的 一个 女性的 身体 在 生活 那 是 所以 丑恶
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [dʒɔɪs] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv] [ˈmɛriːənz] [maɪnd] :
as that which Mr . Joyce has said of Marion's mind :
作为 那 哪个 先生 . 乔伊斯 有 说 的 玛丽昂的 头脑 :

克吕尼的奥多生前从未对女性的身体说过像乔伊斯先生对玛丽昂的思想所说的那样令人作呕的话：

[ə; eɪ] [ˈsespuːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] - [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] .
a cesspool of forty years ' accumulation .
一个 化粪池 的 四十 年 - 积累 .

四十年来积攒的污秽之池。

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [vʌlˈgærɪtiz] [ʌv; əv][dʒuː][ænd; ənd][ˈdʒentaɪl] [ˈperənt] ;
Into it has drained the inherited vulgarities of Jew and gentile parent ;
进入 它 有 排水 这 遗传 粗俗 的 犹 和 外邦人 父母 ;

它吸收了犹太人和非犹太人父母继承的粗俗语言；

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋkrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd] , [ˈdɪsəluːt] [laɪf] [ɪn] [tuː]
within it has accumulated the increment of a sordid , dissolute life in two
之内 它 有 积累 这 增量 的 一个 肮脏的 , 荒淫 生活 在 二
[ˈkʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

其中积累了在两个国家过着肮脏、放荡的生活所带来的种种弊端。

[ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ;
extending over twenty - five years ;
扩展 超过 二十 - 五 年 ;

持续超过二十五年；

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈprest] [ðə; ði][ˈpjuːtrɪd] [ˌekshəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈstʌdid] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sens]
in it have been compressed the putrid exhalations of studied devotion to sense
在 它 有 到过 压缩 这 腐烂的 呼气 的 研究 虔诚 到 感觉
[ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

其中压缩了对感官享受刻意追求而产生的腐臭气息。

['mɪstər] . [dʒɔɪs] [teɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ði] [sluːs] - [wei] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Mr . Joyce takes off the lid and opens the sluice - way simultaneously ,
先生 . 乔伊斯 需要 离开 这 盖 和 打开 这 水闸 - 方式 同时地 ,

乔伊斯先生同时取下盖子并打开了水闸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ,
and the result is that the reader ,
和 这 结果 是 那 这 读者 ,

结果是，读者

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌsensɪtɪ'z] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːtifaid] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪz] ['boʊld]
even though his sensitisation has been fortified by reading the book , is bowled
甚至 尽管 他的 致敏 有 到过 强化 经过 阅读 这 书 , 是 保龄球
['oʊvər] .
over .
超过 .

尽管他读了这本书后更加敏感，但他仍然被深深震撼了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riː'geɪnz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hiː; hi] ['kɔmjuːnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
As soon as he regains equilibrium he communes with himself to the effect
作为 很快 作为 他 恢复 平衡 他 公社 和 他自己 到 这 影响
[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['meni] [mɛriːənz] ['miʃənəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]
that if the world has many Marions missionaries should be withdrawn from
那 如果 这 世界 有 许多 马里恩斯 传教士 应该 是 撤回 从
['hiːðn] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld] [wer] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [preɪzd] [baɪ]
heathen countries and turned into this field where their work will be praised by
异教徒 国家 和 转向 进入 这 场地 在哪里 他们的 工作 将要 是 赞扬 经过
[mæn] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [baɪ] [gɑːd] .
man and rewarded by God .
男人 和 奖励 经过 上帝 .

他恢复平静后，便自言自语道，如果世界上有很多马里恩传教士，就应该把他们从异教国家撤出来，送到这片土地上，在那里他们的工作将受到人们的赞扬，并得到上帝的奖赏。

['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] [teɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [sək'siːdz] [ɪn] ['riːdɪŋ] “
Mental hygiene takes on a deeper significance to one who succeeds in reading “
精神的 卫生 需要 在 一个 更深 意义 到 一 WHO 成功 在 阅读 “
[juː(ː)'lisiːz] ,
Ulysses ,
尤利西斯 ,

对于成功读懂《尤利西斯》的人来说，心理卫生具有更深远的意义。

” [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['seintʃə] .
” and psychology has a larger ceinture .
” 和 心理学 有 一个 更大的 腰带 .

而心理学则有着更广阔的领域。

[mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɪn] [kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] .
Much time has been wasted in conjecturing what Mr . Joyce's message is .
很多 时间 有 到过 浪费 在 推测 什么 先生 . 乔伊斯的 信息 是 .

人们浪费了大量时间来猜测乔伊斯先生想要传达的信息是什么。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] ['ænsestərz] [θruː] [ɔːf] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk]
In another connection he said , “ My ancestors threw off their language and took
在 其他 联系 他 说 , “ 我的 祖先 扔 离开 他们的 语言 和 采取
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他在另一段话中说：“我的祖先抛弃了自己的语言，采用了另一种语言。”

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [ðem; ðəm] .
They allowed a handful of foreigners to subject them .
他们 允许 一个 少数 的 外国人 到 主题 他们 .

他们允许少数外国人奴役他们。

[duː] [juː; jʊ] ['fænsi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] ['dɛts] [ðeɪ] [meɪd] ?
Do you fancy I am going to pay in my own life and person debts they made ?
做 你 想要 我 是 去 到 支付 在 我的 自己的 生活 和 人 债务 他们 制成 ?

你以为我会用我自己的人生和个人债务来偿还他们吗?

[noʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [mæn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
No honourable and sincere man has given up his life , his youth ,
不 光荣的 和 真诚 男人 有 给定 向上 他的 生活 , 他的 青年 ,

没有哪个正直真诚的人会放弃自己的生命和青春。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [toʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [pɑː'nel]
and his affections to Ireland from the days of Tone to those of Parnell
和 他的 情感 到 爱尔兰 从 这 天 的 语气 到 那些 的 帕内尔
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [soʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [niːd] [ɔːr] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm]
but the Irish sold him to the enemy or failed him in need or reviled him
但 这 爱尔兰 卖 他 到 这 敌人 或者 失败的 他 在 需要 或者 被唾弃 他
[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
and left him for another .
和 左边 他 为了 其他 .

从托恩时代到帕内尔时代，他对爱尔兰怀有深厚的感情，但爱尔兰人要么把他卖给了敌人，要么在需要的时候辜负了他，要么辱骂他，抛弃他去支持别人。

['aɪərlənd] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [soʊ] [ðæt] [iːts] [hɜːr; hər] ['færoʊ] . ”
Ireland is the old sow that eats her farrow . ”
爱尔兰 是 这 老的 母猪 那 吃 她 法罗 . ”

爱尔兰就像一头吃掉自己幼崽的老母猪。

“ [ju(:)'lisi:z] ” [ɪz] [ɪn] [pɑːrt] [ven'detə] .
“ Ulysses ” is in part vendetta .
“ 尤利西斯 ” 是 在 部分 复仇 .

《尤利西斯》在某种程度上是一部复仇之作。

[hiː; hi] [wɪl] ['rɪdɪkjuːl] ['geilik] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ;
He will ridicule Gaelic renaissance of literature and language ;
他 将要 嘲笑 盖尔语 复兴 的 文学 和 语言 ;

他将嘲笑盖尔语文学和语言的复兴;

[hiː; hi] [wɪl] [trə'duːs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪlɪfaɪ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ; [hiː; hi] [wɪl] [skɔːrn] [ðer; ðər]
he will traduce the Irish people and vilify their religion ; he will scorn their
他 将要 谮 这 爱尔兰 人们 和 丑化 他们的 宗教 ; 他 将要 轻蔑 他们的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

他将诋毁爱尔兰人民，污蔑他们的宗教；他将蔑视他们的制度。

[læm'puːn] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] , [ˌpæskwɪ'neɪd] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] ; [hiː; hi] [wɪl] [stʌn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
lampoon their morals , pasquinade their customs ; he will stun them with
讽刺 他们的 德 , 讽刺 他们的 海关 ; 他 将要 眩晕 他们 和
[əb'siːn] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] ,
obscene vituperation ,
猥亵 谩骂 ,

他将嘲讽他们的道德，戏仿他们的习俗；他将用污言秽语让他们震惊不已。

[wuːnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['sækrəlɪdʒ] [ænd; ənd]
wound them with sacrilege and
伤口 他们 和 亵渎神灵 和

用亵渎神明的行径伤害他们,

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [ɪ'mɜːrs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [tæŋk] ” [ðæt]
profanity , immerse them in the vitriolic dripping from the “ tank ” that
亵渎 , 沉浸 他们 在 这 尖酸刻薄 滴落 从 这 “ 坦克 ” 那
[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;
he seeks to drive over them ;
他 寻找 到 驾驶 超过 他们 ;

用污言秽语，让他们沉浸在他试图碾压他们的“坦克”上滴落的恶毒液体中；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
and for what purpose ?
和 为了 什么 目的 ?

目的是什么?

[rɪ'vendʒ] .
Revenge .
复仇 .

复仇。

[ðoʊz] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːnd] ['wʊmən]
Those dissatisfied with the simile of the fury of a scorned woman
那些 不满 和 这 明喻 的 这 愤怒 的 一个 被鄙视 女士
[ʃʊd; ʃəd] [traɪ] “ [ju(ː)'lisiːz] .
should try “ Ulysses .
应该 尝试 “ 尤利西斯 .

对被轻视的女人愤怒的比喻不满意的人应该去读读《尤利西斯》。

” ['mɪstər] . [dʒɔɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] ,
” Mr . Joyce has made a contribution to the science of psychology ,
” 先生 . 乔伊斯 有 制成 一个 贡献 到 这 科学 的 心理学 ,

“乔伊斯先生对心理学科学做出了贡献，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən]
and he has done it quite unbeknownst to himself , a fellow - countryman
和 他 有 完毕 它 相当 不知不觉 到 他自己 , 一个 同伴 - 同胞
[maɪt] [seɪ] .
might say .
可能 说 .

一位同胞可能会说，他这样做完全是无意的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'mjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɜːrdz] .
He has shown us the process of the transmuting of thought to words .
他 有 所示 我们 这 过程 的 这 嬗变 的 想法 到 字 .

他向我们展示了思想转化为语言的过程。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['epək] ['meɪkɪŋ] [laɪk] “ [ˌrelə'tɪvəti] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌnoʊtə'raɪəti] , ['pɑːsəbli]
It isn't epoch making like “ relativity , ” but it will give him notoriety , possibly
它 不是 时代 制作 喜欢 “ 相对论 , ” 但 它 将要 给 他 恶名 , 可能
[ˌɪmɔːr'tæləti] .
immortality .
不朽 .

虽然它不像“相对论”那样具有划时代的意义，但它会让他声名鹊起，甚至可能让他永垂不朽。

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [meɪks] [noʊ] [mɪ'steɪks] ; [hiz; ɪz] ['erərz] [ɑːr; ər][vəu'liʃənəl][ænd; ənd][ɑːr; ər]
“ A man of genius makes no mistakes ; his errors are volitional and are
“ 一个 男人 的 天才 制作 不 错误 ; 他的 错误 是 意志 和 是
[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
the portals of discovery .
这 门户 的 发现 .

“天才不会犯错；他的错误是自愿的，是发现的途径。”

” — ['stiːvən] - .
” — Stephen Dædalus .
” 一 史蒂芬 - .

——斯蒂芬·戴达勒斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['fiːədɝ] [dɔstɔɪɛvski] :
FEODOR DOSTOIEVSKY :
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基 :

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基：

['trædʒədɪst] , ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒɪst]
TRAGEDIST , PROPHET , AND PSYCHOLOGIST
悲剧作家 , 先知 , 和 心理学家

悲剧作家、先知和心理学家

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['mɑːskaʊ] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
A hundred years ago , in Moscow , a being manifested its existence ,
一个 百 年 前 , 在 莫斯科 , 一个 存在 表现出来 它是 存在 ,

一百年前，在莫斯科，一个生命体显现了它的存在。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] ['herəldid] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
who in the fullness of extraordinary vision and intellectuality heralded a religious
WHO 在 这 饱腹感 的 非凡的 想象 和 知性 被预言 一个 宗教
[ˌriː'bɜːrθ] ,
rebirth ,
重生 ,

他以非凡的远见和智慧，预言了宗教的复兴。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrəl] , ['eθɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]
became the prophet of a new moral , ethical , and geographical order in the
成为 这 先知 的 一个 新的 道德 , 伦理道德 , 和 地理 命令 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他成为了世界道德、伦理和地理新秩序的先知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['hɪroʊ] .
and the prototype of a new hero .
和 这 原型 的 一个 新的 英雄 .

以及一位新英雄的原型。

[taɪm] [hæz; həz] [ə'kɔːd] ['fiːədɝ] [mɪkeɪləvɪtʃ] [dɔstɔɪɛvski] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Time has accorded Feodor Mikhailovitch Dostoievsky the position of one of the
时间 有 同意 费奥多尔 米哈伊洛维奇 陀思妥耶夫斯基 这 位置 的 一 的 这
['greɪtɪst] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
greatest writers of the nineteenth century ,
最 作家 的 这 第十九 世纪 ,

时间已经证明费奥多尔·米哈伊洛维奇·陀思妥耶夫斯基是十九世纪最伟大的作家之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] ['pa:siz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .
and as time passes his position becomes more secure .
和 作为 时间 通过 他的 位置 变成 更多的 安全的 .

随着时间的推移，他的地位也变得越来越稳固。

[laɪk] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,
Like the prophet of old ,
喜欢 这 先知 的 老的 ,

就像古代的先知一样，

['dʊrɪŋ] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] — ['dεts] [ænd; ənd] ['epɪlepsi]
during life he was fastened between two pieces of timber — debts and epilepsy
期间 生活 他 曾是 系紧 之间 二 件 的 木材 — 债务 和 癫痫

— [ænd; ənd] [sɔːn] [ə'sʌndər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krεdɪtɚz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
— and sawn asunder by his creditors and his conscience .
— 和 锯切 分离 经过 他的 债权人 和 他的 良心 .

他的一生就像被两块木头——债务和癫痫——夹在中间，被债主和良心锯成两截。

[pɑː'sterəti] [lɪŋks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['puːʃkin] [ænd; ənd] ['tɑːl'stɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['raɪtɚz]
Posterity links his name with Pushkin and Tolstoi as the three great writers
后人 链接 他的 姓名 和 普希金 和 托尔斯泰 作为 这 三 伟大的 作家

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪmz] .
of their times .
的 他们的 时代 .

后世将他的名字与普希金和托尔斯泰并列，认为他们是各自时代的三位伟大作家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['renəsɑːns] [wʌt] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] , [ænd; ənd]
They are to the Russian Renaissance what Leonardo , Michelangelo , and
他们 是 到 这 俄语 复兴 什么 莱昂纳多 , 米开朗基罗 , 和

['ræfeɪəl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] .
Raphael were to the Italian Renaissance .
拉斐尔 是 到 这 意大利语 复兴 .

他们之于俄罗斯文艺复兴，正如达芬奇、米开朗基罗和拉斐尔之于意大利文艺复兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'proʊpriət] [naʊ] , [ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
It is appropriate now , the centenary of his birth ,
它 是 合适的 现在 , 这 百年纪念 的 他的 出生 ,

值此他诞辰一百周年之际，非常合适。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] - [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɔːr] ['nɑːvəlɪst] ,
to make a brief statement of Dostoievsky's position as a writer or novelist ,
到 制作 一个 简短的 陈述 的 - 位置 作为 一个 作家 或者 小说家 ,

简要阐述陀思妥耶夫斯基作为作家或小说家的地位，

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,
and in so doing estimate must be made of him as a prophet ,
和 在 所以 正在做 估计 必须 是 制成 的 他 作为 一个 先知 ,

['priːtʃər] , [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,
preacher , psychologist ,
牧师 , 心理学家 ,

因此，必须对他作为先知、传道者和心理学家的身份进行评价。

[pə'θɑːlədʒɪst] , ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
pathologist , artist , and individual .
病理学家 , 艺术家 , 和 个人 .

病理学家、艺术家和普通人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [skuːld] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['ekspɜːrt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] ,
Though he was not schooled to speak as expert in any of these fields ,
尽管 他 曾是 不是 受过教育 到 说话 作为 专家 在 任何 的 这些 字段 ,

虽然他没有接受过相关领域的专业训练，无法在这些领域发表专家意见，

[jet] [spiːk] [ɪn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [dɪd] ,
yet speak in them he did ,
然而 说话 在 他们 他 做过 ,

然而，他确实用它们说话了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [prə'fesər] .
and in a way that would have reflected credit upon a professor .
和 在 一个 方式 那 会 有 反映 信用 之上 一个 教授 .

而且这样做会给教授带来荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [saɪ'kaɪətri] , [ðæt]
It is particularly the field of morbid psychology , usually called psychiatry , that
它 是 特别 这 场地 的 病态的 心理学 ， 通常 称为 精神病学 ， 那
[dɔstɔɪɛvski] [meɪd] [ju'niːkli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Dostoievsky made uniquely his own .
陀思妥耶夫斯基 制成 独一无二 他的 自己的 .

尤其值得一提的是，陀思妥耶夫斯基在病态心理学领域（通常被称为精神病学）形成了自己独特的风格。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪs'ɔːrdərz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['meɪniə]
He described many of the nervous and mental disorders , such as mania
他 描述 许多 的 这 紧张的 和 精神的 疾病 ，这样的 作为 狂热
[ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌsaɪkoʊˌnjʊ'roʊsiːz] ,
and depression , the psychoneuroses ,
和 沮丧 ， 这 精神神经症 ，

他描述了许多神经和精神疾病，例如躁狂症和抑郁症、精神神经症等。

[hɪ'stɪriə] , [əb'sesɪv] [steɪts] , ['epɪlepsi] , ['mɔːrəl] [ɪn'sænəti] , ['ælkəhɑːlɪzəm] ,
hysteria , obsessive states , epilepsy , moral insanity , alcoholism ,
歇斯底里 ， 痴迷的 各州 ， 癫痫 ， 道德 疯狂 ， 酗酒 ，

歇斯底里症、强迫症、癫痫、精神错乱、酗酒

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kɔːld] “ [dɪ'dʒenərəsi] ” (
and that mysterious mental and moral constitution called “ degeneracy ” (
和 那 神秘 精神的 和 道德 宪法 称为 “ 堕落 ” (
[ə'pærəntli] [fɜːrst][hænd] , [fɔːr; fər]
apparently first hand , for
显然 第一的 手 ， 为了

以及那种被称为“堕落”的神秘的精神和道德构成（显然是亲身经历的，因为

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ɔːr][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [bʊks] [ɑːn]['ment(ə)l]
there is no evidence or indication that he had access to books on mental
那里 是 不 证据 或者 指示 那 他 有 使用权 到 图书 在 精神的
['medɪs(ə)n]) ,
medicine) ,
药品) ,

没有证据或迹象表明他能够接触到精神医学方面的书籍），

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['eɪliənɪsts] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
in such a way that alienists recognise in his descriptions masterpieces in the same
在 这样的 一个 方式 那 精神病学家 认出 在 他的 描述 杰作 在 这 相同的
[wei] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['æpədʒiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn]['dʒɔtəu][ɔːr] [və'lɑːskɛz] .
way that the painter recognises the apogee of his art in Giotto or Velázquez .
方式 那 这 画家 认可 这 最高点 的 他的 艺术 在 乔托 或者 委拉斯开兹 .

如此一来，精神病学家就能从他的描述中认出杰作，就像画家能从乔托或委拉斯凯兹的作品中认出自己艺术的巅峰一样。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [ænd; ənd]
Not only did he portray the mental activity and output of the partially and
不是 仅有的 做过 他 写真 这 精神的 活动 和 输出 的 这 部分 和
[pə'tenʃəli] [ɪn'seɪn] ,
potentially insane ,
可能 疯狂的 ，

他不仅描绘了部分或潜在精神错乱者的心理活动和表现，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ]
but he described the conduct and reproduced the speech of individuals with
但 他 描述 这 执行 和 复制品 这 演讲 的 个人 和
[ˌpɜːrsə'næləti]['diːfekts; dɪ'fekts] ,
personality defects ,
性格 缺陷 ，

但他描述了人格缺陷者的行为举止，并复述了他们的言语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌdɪsˌiːkwɪ'lɪbriəm; ˌdɪsˌekwɪ'lɪbriəm] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
and with emotional disequilibrium , in a way that has never been
和 和 情绪 不平衡 ， 在 一个 方式 那 有 绝不 到过
[ɪk'sɛld] [ɪn] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
excelled in any literature .
表现出色 在 任何 文学 .
并且伴随着情感上的失衡，这种失衡程度在任何文学作品中都前所未有。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ，
例如，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt]
it would be difficult to find a more comprehensive account of adult
它 会 是 难的 到 寻找 一个 更多的 综合的 帐户 的 成人
[ɪn'fæntɪlɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stɛpən] - ,
infantilism than the history of Stepan Trofimovitch ,
幼稚病 比 这 历史 的 斯捷潘 - ，
要找到比斯捷潘·特罗菲莫维奇的传记更全面的关于成人幼稚症的记载，恐怕很难了。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ðæn; ðən] -
a more accurate presentation of the composition of a hypocrite than Rahkitin
一个 更多的 准确的 推介会 的 这 作品 的 一个 伪君子 比 -
, [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑːzɑːf] .
, of “ The Brothers Karamazov .
， 的 “ 这 兄弟 卡拉马佐夫 .
与《卡拉马佐夫兄弟》中的拉赫基廷相比，对伪君子本质的描述更为准确。

” [noʊ][wʌn] [seɪv] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] [kən'suːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['dʒeləsi]
” No one save Shakespeare has shown how consuming and overwhelming jealousy
” 不 一 节省 莎士比亚 有 所示 如何 消费 和 压倒 妒忌
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .
“除了莎士比亚之外，没有人展现过嫉妒是多么令人难以承受和难以征服。

[ðæt] [ɪn'fɜːrməti][hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
That infirmity has a deeper significance for anyone familiar with the story of
那 虚弱 有 一个 更深 意义 为了 任何人 熟悉的 和 这 故事 的
[ˌkætə'riːnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] .
Katerina Ivanovna .
卡特琳娜 伊万诺夫娜 .
对于熟悉卡捷琳娜·伊万诺夫娜故事的人来说，这种疾病有着更深远的意义。

[ɪn'diːd] [dɔstɔɪɛvski] [ɪz][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ʌv; əv] ['pæʃnz] .
Indeed Dostoievsky is the novelist of passions .
的确 陀思妥耶夫斯基 是 这 小说家 的 激情 .
陀思妥耶夫斯基的确是一位描写激情的作家。

[hiː; hi] [kri'eɪts] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌfər] ,
He creates his creatures that they may suffer ,
他 创建 他的 生物 那 他们 可能 遭受 ，
他创造他的生物，是为了让他们遭受痛苦。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
not that they may enjoy from the reactions of life ,
不是 那 他们 可能 享受 从 这 反应 的 生活 ，
并非说他们能从生活中的各种反应中获得乐趣，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][get] ['pleʒər] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .
though some of them get pleasure in suffering .
尽管 一些 的 他们 得到 乐趣 在 痛苦 .

虽然他们中有些人以受苦为乐。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪz] , [ðə; ði] [truː] [ˌhɪ'sterɪk] , [huː] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər]
Such was Lise , the true hysteric , who said , “ I should like some one to torture
这样的 曾是 莉丝 , 这 真的 歇斯底里的 , WHO 说 , “ 我 应该 喜欢 一些 一 到 酷刑
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

这就是莉丝，一个真正的歇斯底里者，她说：“我希望有人来折磨我。”

['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] , [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] .
marry me and then torture me , deceive me and then go away .
结婚 我 和 然后 酷刑 我 , 欺骗 我 和 然后 去 离开 .

娶我，然后折磨我，欺骗我，然后离开。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
I don't want to be happy .
我 不 想 到 是 快乐的 .

我不想快乐。

” ['fiːədɚ] [dɔstɔɪɛvski]
” feodor dostoievsky
” 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基

[laɪk] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd] ['niːtʃə] , [huːm] [hiː; hi] [ri'zembld] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,
Like Baudelaire and Nietzsche , whom he resembled morally and intellectually ,
喜欢 波德莱尔 和 尼采 , 谁 他 类似 道德上 和 智力方面 ,

他像波德莱尔和尼采一样，在道德和智力上都与他们相似。

[dɔstɔɪɛvski] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [roʊ'mæntɪk][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [laɪf] .
Dostoievsky was an intellectual romantic in rebellion against life .
陀思妥耶夫斯基 曾是 一个 知识分子 浪漫的 在 叛乱 反对 生活 .

陀思妥耶夫斯基是一位反叛生活的知识分子浪漫主义者。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ] [laɪf] ,
His determination seemed to be to create an individual who should defy life ,
他的 决心 似乎 到 是 到 创造 一个 个人 WHO 应该 违抗 生活 ,

他似乎决心要创造一个能够反抗生活的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] “ [tuː; tə][hænd][gɑːd] [bæk]
and when he had defied it to his heart's content “ to hand God back
和 什么时候 他 有 违抗 它 到 他的 心脏的 内容 “ 到 手 上帝 后退
[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,
his ticket ,
他的 票 ,

当他彻底违背了上帝的旨意，“把票还给上帝”之后，

” ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]
” having no further need of it as the journey of existence was at an
” 拥有 不 更远 需要 的 它 作为 这 旅行 的 存在 曾是 在 一个
[end] .
end .
结尾 .

“因为生命旅程已经结束，所以不再需要它了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
There is no place to go , nothing to do ,
那里 是 不 地方 到 去 , 没有什么 到 做 ,

无处可去，无事可做

['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['væljuːləs] ,
everything worth trying has been tried and found valueless ,
一切 值得 尝试 有 到过 尝试 和 成立 无价值 ,

所有值得尝试的事情都已被尝试过，并且发现毫无价值。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː]
and wherever he turns his gaze he sees the angel standing upon the sea
和 无论 他 转弯 他的 目光 他 看到 这 天使 常设 之上 这 海
[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [taɪm] [noʊ] [lɔːŋɡər] ;
and upon the earth avowing that there shall be time no longer ;
和 之上 这 地球 宣称 那 那里 将 是 时间 不 更长 ;

无论他看向哪里，都看到天使站在海上和大地上，宣告时间将不复存在；

[soʊ] [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌsvɪdrɪ'ɡaɪlɒv] ,
so he puts a bullet in his temple if his name is Svidrigailov ,
所以 他 放置 一个 子弹 在 他的 寺庙 如果 他的 姓名 是 斯维德里盖洛夫 ,

如果他的名字叫斯维德里盖洛夫，那他就会朝自己的太阳穴开枪。

[ɔːr] [soʊps] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wen] [wʌn] [end] [ɪz] [ə'tætʃt]
or soaps a silken cord so that it will support his weight when one end is attached
或者 肥皂 一个 丝 绳索 所以 那 它 将要 支持 他的 重量 什么时候 一 结尾 是 随附的
[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [neɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,
to a large nail and the other to his neck ,
到 一个 大的 指甲 和 这 其他 到 他的 脖子 ,

或者用肥皂搓成一根丝绳，一端系在大钉子上，另一端系在脖子上，这样就能支撑他的体重。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stə'vrɔɡɪn] .
if it is Stavrogin .
如果 它 是 斯塔夫罗金 .

如果是斯塔夫罗金。

[dɔstɔɪɛvski] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [sɪn] [ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] .
Dostoievsky as a littérateur was obsessed with sin and expiation .
陀思妥耶夫斯基 作为 一个 文学家 曾是 痴迷 和 罪 和 赎罪 .

陀思妥耶夫斯基作为文学家，痴迷于罪恶与赎罪。

[hiː; hi] [kə'naɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [nuː] [sɪn] ;
He connived and laboured to invent some new sin ;
他 阴谋 和 辛勤劳作 到 发明 一些 新的 罪 ;

他密谋策划，费尽心思捏造新的罪行；

[hiː; hi] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [ɔːɡ'ment] [sʌm; səm] [oʊld] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
he struggled and fought to augment some old one with which he could
他 挣扎 和 战斗 到 增强 一些 老的 一 和 哪个 他 可以
[ɪn'flɪkt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
inflict one of his creation ,
造成 一 的 他的 创建 ,

他竭尽全力，试图增强某种旧的力量，以便将他自己创造的东西强加于人。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['stæɡər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [flɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
and then watch him contend with it , stagger beneath it , or flaunt it in
和 然后 手表 他 抗衡 和 它 , 错开 下面 它 , 或者 标榜 它 在
[ðə; ði] ['wɝːldz] [feɪs] .
the world's face .
这 世界的 脸 .

然后看着他如何应对，如何被它压垮，或者如何向世人炫耀。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɔːt] ['hævək] , ['ʃɪprekt] [ðə; ði] [pə'zɛsərz] [laɪf] , [ænd; ənd] [brɔːt]
After it has wrought havoc , shipwrecked the possessor's life , and brought
后 它 有 锻 混乱 ， 遭遇海难 这 所有者的 生活 ， 和 带来
[ɪn'estɪməb(ə)l] [kə'læməti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
inestimable calamity and suffering to others ,
不可估量 灾害 和 痛苦 到 其他的 ，
在它造成巨大破坏，毁掉拥有者的生活，并给他人带来难以估量的灾难和痛苦之后，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] ['ædɪkwət] [ˌekspi'eɪʃn] .
then he must devise adequate expiation .
然后 他 必须 设计 足够的 赎罪 .
那么他必须想出合适的赎罪方法。

[ˌekspi'eɪʃn] [ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] , ['ɑːnɪst] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd]
Expiation is synonymous with sincere regret , honest request for forgiveness , and
赎罪 是 同义词 和 真诚 后悔 ， 诚实的 要求 为了 饶恕 ， 和
['dʒenjuɪn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪn][noʊ] [mɔːr] ,
genuine determination to sin no more ,
真的 决心 到 罪 不 更多的 ，
赎罪等同于真诚的悔恨、诚恳的请求原谅以及不再犯罪的坚定决心。

[bʌt; bət] - ['sɪnərz] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
but Dostoievsky's sinners must do something more ;
但 - 罪人 必须 做 某物 更多的 ；
但陀思妥耶夫斯基笔下的罪人还必须做更多的事情；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ,
they must make renunciation in keeping with the magnitude of their sins ,
他们 必须 制作 放弃 在 保持 和 这 震级 的 他们的 罪孽 ，
他们必须根据自己罪行的严重程度做出相应的悔改。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɔːr][goʊ]
and as this is beyond human expression they usually kill themselves or go
和 作为 这 是 超过 人类 表达 他们 通常 杀 他们自己 或者 去
[mæd] .
mad .
疯狂的 .
由于这种情感超出了人类的表达范围，他们通常会自杀或发疯。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ,
He had planned for his masterpiece “ The Life of a Great Sinner ,
他 有 计划 为了 他的 杰作 “ 这 生活 的 一个 伟大的 罪人 ，
他曾计划创作他的杰作《一个大罪人的一生》，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl]
” and the outline of it from his note - book deposited in the Central
” 和 这 大纲 的 它 从 他的 笔记 - 书 已存 在 这 中央
['ɑːrkaɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊʃəlɪst] ['fedərətɪv; 'fedəreɪtɪv]['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk] ,
Archive Department of the Russian Socialist Federative Soviet Republic ,
档案 部门 的 这 俄语 社会主义 联邦 苏联 共和国 ，
”以及他保存在俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国中央档案馆的笔记本中的大纲，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
has now been published .
有 现在 到过 已发布 .
现已出版。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] : [praɪd] , ['kʌvətəsnəs] , [lʌst] ,
The hero is a composite of the Seven Deadly Sins : pride , covetousness , lust ,
这 英雄 是 一个 合成的 的 这 七 致命 罪孽 : 自豪 , 贪婪 , 欲望 ,
['æŋgər] , ['glʌtəni] ,
anger , gluttony ,
愤怒 , 暴食 ,

英雄是七宗罪的综合体：傲慢、贪婪、色欲、愤怒、暴食、

['envi] , [ænd; ənd][sloʊθ] , [plʌs] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
envy , and sloth , plus the sin against the Holy Ghost .
嫉妒 , 和 树懒 , 加 这 罪 反对 这 圣 鬼 .

嫉妒、懒惰，以及亵渎圣灵的罪。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðæt] [sɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
No one has yet succeeded in defining that sin satisfactorily ,
不 一 有 然而 成功了 在 定义 那 罪 令人满意地 ,

至今无人能对这种罪过做出令人满意的定义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] - [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
but it is what Dostoievsky's antinomian heroes were trying to do ,
但 它 是 什么 - 反律主义者 英雄 是 尝试 到 做 ,
[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [stə'vrɒgɪn] .
especially such an one as Stavrogin .
尤其 这样的 一个 一 作为 斯塔夫罗金 .

但这正是陀思妥耶夫斯基笔下反律法主义英雄们想要做的，尤其是像斯塔夫罗金这样的英雄。

[ə'nʌðər] ['noʊtwɜːrði] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sə'dɪstɪk] [ɔːr] [ˌmæsə'kɪstɪk] :
Another noteworthy feature about them is that they were all sadistic or masochistic :
其他 值得注意 特征 关于 他们 是 那 他们 是 全部 虐待狂 或者 受虐狂 :

他们另一个值得注意的特点是，他们都是施虐者或受虐者：

[ðeɪ] [gɑːt] ['pleʒər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [gloʊ] [tuː; tə] [və'lʌptʃuəs] ['ekstəsi]
they got pleasure varying from an appreciative glow to voluptuous ecstasy
他们 得到 乐趣 变化 从 一个 欣赏的 辉光 到 丰满的 狂喜
[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,
and beyond ,
和 超过 ,

他们从中获得了从感激的喜悦到极致的快感，甚至超越了这些感受。

[frʌm; frəm] ['kɔːzɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ]
from causing pain and inducing humiliation , or having it caused in them by
从 导致 疼痛 和 诱导 屈辱 , 或者 拥有 它 导致 在 他们 经过
['ʌðər] .
others .
其他的 .

避免造成痛苦和羞辱，或被他人造成痛苦和羞辱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] ['fæktər][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən]
This was a conditioning factor of conduct of all his antinomian
这 曾是 一个 调理 因素 的 执行 的 全部 他的 反律主义者
['hɪroʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

这是他所有反律法主义英雄人物行为的制约因素。

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [wen] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and unless it be kept in mind when reading of them ,
和 除非 它 是 保留 在 头脑 什么时候 阅读 的 他们 ,

除非在阅读它们时牢记这一点，

[ðer; ðər]['æntɪks][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
their antics and their reflections are sometimes difficult of comprehension .
他们的 滑稽动作 和 他们的 反思 是 有时 难的 的 理解 .

他们的滑稽行为和想法有时令人难以理解。

[hiː; hi] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , ['aɪvn]
He makes one of them , one of the most intellectual and moral , Ivan
他 制作 一 的 他们 , 一 的 这 最多 知识分子 和 道德 , 伊万
[ˌkærə'mɑːzɑːf] ,
Karamazov ,
卡拉马佐夫 ,

他塑造了其中一位，一位最具智慧和道德感的人物——伊万·卡拉马佐夫。

[seɪ] “ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] ['biːtɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd] [skɜːdʒz] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]
say “ You know we prefer beating - rods and scourges — that's our national
说 “ 你 知道 我们 更喜欢 殴打 - 杆 和 灾祸 — 那就是 我们的 国家的
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . . . .
institution . . . .
机构 . . . .

我说：“你知道我们更喜欢用棍棒和鞭子——那是我们的民族传统……”

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [æt; ət] ['evri]
I know for a fact there are people who at every
我 知道 为了 一个 事实 那里 是 人们 WHO 在 每一个

我确信，总有人会这样做。

[bloʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌsenʃu'æləti] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [prə'gresɪvli] [æt; ət] ['evri] [bloʊ] [ðeɪ]
blow are worked up to sensuality , which increases progressively at every blow they
吹 是 工作 向上 到 感官享受 , 哪个 增加 逐步 在 每一个 吹 他们
[ɪn'flɪkt] .
inflict .
造成 .

每一次打击都会逐渐增强感官刺激，这种刺激感也会随之增强。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , ['æftər] ['riːdɪŋ] - ['nɑːvəlz] ,
” It is difficult for a psychiatrist , after reading Dostoievsky's novels ,
” 它 是 难的 为了 一个 精神科医生 , 后 阅读 - 小说 ,

“对于一位精神科医生来说，读完陀思妥耶夫斯基的小说后，会感到很困难。”

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɪn'sænəti]
to believe that he did not have access to the literature of insanity
到 相信 那 他 做过 不是 有 使用权 到 这 文学 的 疯狂
[ɔːr][hæv; həv][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
or have first - hand knowledge of the insane ,
或者 有 第一的 - 手 知识 的 这 疯狂的 ,

认为他没有接触过有关精神疾病的文献，也没有亲身经历过精神疾病，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst][mʌst; məst] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɑːlɪdʒ]
and the criminologist must wonder where he got his extraordinary knowledge
和 这 犯罪学家 必须 想知道 在哪里 他 得到 他的 非凡的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [lʌst] .
of the relation between suffering and lust .
的 这 关系 之间 痛苦 和 欲望 .

犯罪学家不禁想知道，他究竟是从哪里获得了关于苦难与欲望之间关系的非凡知识。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] - - [sɪn] [jaʊ] - - [wɜːr; wər] [noʊn]
It may be that the habits of the Emperor Cheou - sin Yeow - waug were known
它 可能 是 那 这 习惯 的 这 皇帝 - - 罪 哎哟 - - 是 已知
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他或许了解朝廷皇帝的习惯。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][kə'ligjulə][ænd; ənd] ['kɔːldiəs] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
just as those of Caligula and Claudius were known to him .
只是 作为 那些 的 卡利古拉 和 克劳狄乌斯 是 已知 到 他 .

就像他之前了解的卡利古拉和克劳狄乌斯一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ə'loʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It is not with the passions of the body or of the senses alone that his
它 是 不是 和 这 激情 的 这 身体 或者 的 这 感官 独自的 那 他的
['hɪroʊz] [kən'tend] ,
heroes contend ,
英雄 抗衡 ,

他的英雄们并非仅仅与肉体或感官的激情作斗争，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
but with those of the mind .
但 和 那些 的 这 头脑 .

但对于那些有思想的人来说。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɪz] [æb'strækʃn] ,
The fire that burns within them is abstraction ,
这 火 那 烧伤 之内 他们 是 抽象 ,

它们内心燃烧的火焰是抽象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːəl] [ðæt] [rɪ'plenɪʃiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] — [θɔːt] [ʌv; əv] [wens] [ænd; ənd] ['wɪðər]
and the fuel that replenishes it is thought — thought of whence and whither
和 这 燃料 那 补充 它 是 想法 — 想法 的 何处 和 往哪里去
.
.
.

而补充它的燃料是思想——关于从何而来和往何去的思想。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pə'zesəz] [ɑːr; ər] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [ðæt] [sə'pɑːsiz] [ðæt] [ʌv; əv] [heɪt] ,
By it the possessors are lashed to a conduct that surpasses that of hate ,
经过 它 这 拥有者 是 鞭打 到 一个 执行 那 超越 那 的 恨 ,
['dʒeləsi] , [lʊ'brɪsəti] ,
jealousy , lubricity ,
妒忌 , 润滑性 ,

它使持有者陷入一种超越仇恨、嫉妒、淫欲的行为之中。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər] ['pæʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [bʌlb] [sə'pɑːsiz]
or any of the baser passions as the light of an incandescent bulb surpasses
或者 任何 的 这 基础 激情 作为 这 光 的 一个 白炽灯 电灯泡 超越
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] .
that of a tallow candle .
那 的 一个 脂 蜡烛 .

或者任何低级的欲望，就像白炽灯泡的光芒胜过蜡烛的光芒一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [men] [ʌv; əv][pɑːrts] ,
They are all men of parts ,
他们 是 全部 男人 的 部分 ,

他们都是多才多艺的人。

['iːðər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
either originally endowed with great intelligence or brought to a certain elevation
任何一个 起初 捐赠 和 伟大的 智力 或者 带来 到 一个 肯定 海拔
[ʌv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of intellectuality by education .
的 知性 经过 教育 .

要么天生聪颖，要么通过教育达到了一定的智力水平。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ðer; ðər] [mɪsdiːzd] , [ðer; ðər] [kraɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt]
Their conduct , their actions , their misdeeds , their crimes are the direct result
他们的 执行 , 他们的 行动 , 他们的 不当行为 , 他们的 犯罪 是 这 直接的 结果
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n] ,
of their argumentation ,
的 他们的 论证 ,

他们的行为、举止、不端行为和罪行都是他们论证的直接结果。

[nɑːt][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['æbstrækt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
not of concrete , but of abstract things , and chiefly the nature and
不是 的 具体的 , 但 的 抽象的 事物 , 和 主要 这 自然 和
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,
existence of God ,
存在 的 上帝 ,

不是关于具体事物，而是关于抽象事物，主要是关于上帝的本质和存在。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][juːz] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [friː] - [wɪl] , [friː]
the varieties of use that an individual may permit his intelligence , free - will , free
这 品种 的 使用 那 一个 个人 可能 允许 他的 智力 , 自由的 - 将要 , 自由的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

个人可以利用其智力、自由意志和自由决定权的各种方式

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv]['dɔːgmə] ['faʊndɪd] [ɑːn] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and of the impositions of dogma founded on faith and inspiration which
和 的 这 强加 的 教条 创立 在 信仰 和 灵感 哪个
[siːm] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
seem contrary to reason and science .
似乎 相反 到 原因 和 科学 .

以及基于信仰和灵感而强加的教条，这些教条似乎与理性和科学相悖。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'seɪn] .
All his heroes are more or less insane .
全部 他的 英雄 是 更多的 或者较少的 疯狂的 .

他笔下的英雄们或多或少都有些疯癫。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz] - [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn] ['kærəktər] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Herein lies Dostoievsky's strength and his weakness in character creation .
在此处 谎言 - 力量 和 他的 弱点 在 特点 创建 .

这正是陀思妥耶夫斯基在人物塑造方面的优势和劣势所在。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [held] ['fʊli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
None of them could be held fully responsible in a court of justice .
没有任何 的 他们 可以 是 握住 完全 负责任的 在 一个 法庭 的 正义 .

在法庭上，他们中没有一个人可以被追究全部责任。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɔː'deɪnd] [streŋθ] ,
Out of the mouth of babes and sucklings the Lord ordained strength ,
出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 这 主 受戒 力量 ,

耶和华从婴孩和吃奶的口中，设立了能力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [kʌmz]
but there is no writing to show that out of the mouths of the insane comes
但 那里 是 不 写作 到 展示 那 出去 的 这 嘴 的 这 疯狂的 来
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

但是，没有任何文字记载表明，疯子的口中能说出智慧的话。

[nɑːt] [ðæt] [ɪn'sænəti] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] ['brɪliənt] , ['iːv(ə)n] [waɪz] , ['ʌtərəns] ;
Not that insanity is inimical to brilliant , even wise , utterance ;
不是 那 疯狂 是 敌对的 到 杰出的 , 甚至 明智的 , 发声 ;

并非说精神错乱就与精彩甚至睿智的言论相悖；

[bʌt; bət][ðə; ði][præg'mætɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [laɪf] [kɔːlz] [fɔːr; fər]['sænəti] .
but the pragmatic application of wisdom to life calls for sanity .
但 这 务实 应用 的 智慧 到 生活 呼叫 为了 理智 .

但将智慧务实地应用于生活需要理智。

[dɔstɔɪɛvski] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æb'nɔːrm(ə)l] .
Dostoievsky himself was abnormal .
陀思妥耶夫斯基 他自己 曾是 异常 .

陀思妥耶夫斯基本人就是个异类。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
He was what the physician
他 曾是 什么 这 医生

他就是医生所说的那种人。

[kɔːlz] [ə; eɪ] [ˌnjʊrə'pæθɪk] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
calls a neuropathic and psychopathic individual .
呼叫 一个 神经性 和 精神病态 个人 .

称之为神经病和精神病患者。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒenjuɪn] ['epɪlepsi] , [ðæt] [ɪz] , ['epɪlepsi] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][sʌm; səm]
In addition , he had genuine epilepsy , that is , epilepsy not dependent upon some
在 添加 , 他 有 真的 癫痫 , 那 是 , 癫痫 不是 依赖 之上 一些
[ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'ziːz] ,
accidental disease ,
偶然 疾病 ,

此外，他患有真正的癫痫，也就是说，他的癫痫并非由某些偶然疾病引起。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'fekʃ(ə)n] , ['ɪndʒəri] , [ɔːr] [nuː] [groʊθ] .
such as infection , injury , or new growth .
这样的 作为 感染 , 受伤 , 或者 新的 生长 .

例如感染、损伤或新生组织。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf]
He was of psychopathic temperament and at different times in his life
他 曾是 的 精神病态 气质 和 在 不同的 时代 在 他的 生活
[dɪ'spleɪd] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [əb'seʃn] , [ænd; ənd] [ˌhaɪpə'kɑːndriə] .
displayed hallucination , obsession , and hypochondria .
显示 幻觉 , 痴迷 , 和 疑病症 .

他具有精神病态的性格，一生中曾多次出现幻觉、强迫症和疑病症。

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'fesər] , [nɑːt][ðə; ði] [pə'zesər] .
He wrote of them as if he were the professor , not the possessor .
他 写道 的 他们 作为 如果 他 是 这 教授 , 不是 这 拥有者 .

他描写这些作品时，仿佛自己是教授而不是拥有者。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [æz; əz] :
The psychopathic constitution displays itself as :
这 精神病态 宪法 显示器 本身 作为 :

精神病态人格特征表现为：

“ [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['ɪmpʌlsɪz] , [æn; ən][ˌoʊvər'fæsəl] ['tendənsi] [tuː; tə]
“ An unstable balance of the psychic impulses , an overfacile tendency to
“ 一个 不稳定 平衡 的 这 精神 冲动 , 一个 过于简单 趋势 到
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“心理冲动的不稳定平衡，以及过分容易动情的倾向，

[æn; ən]['oʊvər'swɪft] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['feɪzɪz] , [æn; ən] [æb'nɔːrməli] ['vaɪələnt] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
an overswift interchange of mental phases , an abnormally violent reaction of
一个 超速 交汇处 的 精神的 阶段 , 一个 异常地 暴力 反应 的
[ðə; ði] ['saɪkɪk] ['mekənɪzəm] .
the psychic mechanism .
这 精神 机制 .

精神状态转换过快，心理机制反应异常剧烈。

[ðə; ði] ['fiːtʃər] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌfərəz] [ɪz][ɪts]
The feature most striking to the beholder in the character of such sufferers is its
这 特征 最多 引人注目 到 这 旁观者 在 这 特点 的 这样的 受害者 是 它是
[ˌhetərə'dʒiːniəs] ['medli] [ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] [wɪmz] ,
heterogeneous medley of moods and whims ,
异质 混合曲 的 情绪 和 心血来潮 ,

这类患者性格中最引人注目的特点是他们情绪和怪癖的复杂多样。

[ʌv; əv] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθɪ] ; [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][tɜːrn] ['dʒɔɪəs] , [stɜːrn] , ['gluːmi] ,
of sympathies and antipathies ; of ideas in turn joyous , stern , gloomy ,
的 同情 和 反感 ; 的 想法 在 转动 欢乐 , 船尾 , 阴沉 ,
[dɪ'prest] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ;
depressed and philosophical ;
郁闷 和 哲学 ;

同情与厌恶；思想时而欢快，时而严厉，时而忧郁，时而沮丧，时而充满哲理；

[ʌv; əv] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [æt; ət][fɜːrst] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [ðen] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
of aspirations at first charged with energy then dying away to nothing .
的 抱负 在 第一的 带电 和 活力 然后 垂死 离开 到 没有什么 .

最初充满激情的抱负，最终却消逝殆尽。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðiːz] ['sʌfərəz] [ɪz][ðer; ðər][self] - [lʌv] .
Another feature peculiar to these sufferers is their self - love .
其他 特征 奇特 到 这些 受害者 是 他们的 自己 - 爱 .

这些患者的另一个独特之处在于他们的自恋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][nɑː'iːv][ʌv; əv]['iːgəuists] ; [ðeɪ] [tɔːk] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd]
They are the most naïve of egoists ; they talk exclusively and persistently and
他们 是 这 最多 幼稚的 的 利己主义者 ; 他们 讲话 只 和 持续地 和
[æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;
absorbedly of themselves ;
吸收地 的 他们自己 ;

他们是最天真的利己主义者；他们只谈论自己，而且喋喋不休，一心只想着自己；

[ðeɪ] [straɪv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
they strive always to attract the general attention ,
他们 努力 总是 到 吸引 这 一般的 注意力 ,

他们总是竭尽全力吸引公众的关注，

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['evriwʌn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
to excite the general interest and to engage everyone in conversation
到 激发 这 一般的 兴趣 和 到 从事 每个人 在 对话
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti] ,
concerning their personality ,
有关 他们的 性格 ,

激发大众兴趣，让每个人都能参与到关于他们个性的对话中来，

[ðer; ðər] ['eilmənts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
their ailments and even their vices .
他们的 疾病 和 甚至 他们的 恶习 .

他们的疾病，甚至他们的恶习。

” [skɔːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
” Scores of his characters had such constitution ,
” 得分 的 他的 人物 有 这样的 宪法 ,

“他笔下的许多人物都具有这样的性格特征，

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ðæn; ðən][ɪn][ˌkætə'riːnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] , [ðoʊ]
and in none is it more perfectly delineated than in Katerina Ivanovna , though
和 在 没有任何 是 它 更多的 完美 划定 比 在 卡特琳娜 伊万诺夫娜 , 尽管
['laɪz] - ,
Lise Hohlakov ,
莉丝 - ,

而卡捷琳娜·伊万诺夫娜的作品对此的描绘最为完美，尽管莉泽·霍赫拉科夫也持相同观点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nɑːv(ə)l] , [hæd; həd]['waɪdər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ðæt] [gruː] [ɑːn] [ðɪs] ['fɜːrtl]
of the same novel , had wider display of the hysteria that grew on this fertile
的 这 相同的 小说 , 有 更广泛 展示 的 这 歇斯底里 那 生长 在 这 沃
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

同一部小说更广泛地展现了在这片沃土上滋生的歇斯底里情绪。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] - [laɪf] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [wʊd]
The facts of Dostoievsky's life that are important to the reader who would
这 事实 的 - 生活 那 是 重要的 到 这 读者 WHO 会
[ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [kriː'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
comprehend his psychopathic creations are that his father ,
理解 他的 精神病态 作品 是 那 他的 父亲 ,

对于想要理解陀思妥耶夫斯基笔下那些带有精神变态色彩的作品的读者来说，了解陀思妥耶夫斯基生平中的重要事实包括：他的父亲……

['sɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['mɑːskaʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] , [sə'spɪʃəs] ,
surgeon to the Workhouse Hospital at Moscow , was a stern , suspicious ,
外科医生 到 这 济贫 医院 在 莫斯科 , 曾是 一个 船尾 , 可疑的 ,
['næroʊ] - ['maɪndɪd] , ['gluːmi] ,
narrow - minded , gloomy ,
狭窄的 - 有思想 , 阴沉 ,

莫斯科济贫院医院的外科医生，是一个严厉、多疑、心胸狭窄、阴郁的人。

[dɪs'trʌstfl] [mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [laɪf] .
distrustful man who made a failure of life .
不信任 男人 WHO 制成 一个 失败 的 生活 .

一个不信任他人、一生失败的人。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz]
“ He has lived in the world fifty years and yet he has the same opinions
“ 他 有 居住地 在 这 世界 五十 年 和 然而 他 有 这 相同的 意见
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
of mankind that he had thirty years ago ,
的 人类 那 他 有 三十 年 前 ,

“他活了五十年，但对人类的看法却和三十年前一样。”

” [roʊt] ['fiːədɝ] [wen] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
” wrote Feodor when seventeen years old .
” 写道 费奥多尔 什么时候 十七 年 老的 .

费奥多尔十七岁时写道。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtendər] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈpaɪəs] , [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] , [ænd; ənd] [daɪd] [ˈɜːrli] [ʌv; əv]
His mother was tender - minded , pious , and domestic , and died early of
他的 母亲 曾是 投标 - 有思想 , 虔诚的 , 和 国内的 , 和 死亡 早期的 的
[tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] .
tuberculosis .
结核 .
他的母亲心地善良、虔诚善良、顾家爱家，很早就因肺结核去世了。

[ɔːlˈðoʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli]
Although much has been written of his boyhood , there is nothing particularly
虽然 很多 有 到过 书面 的 他的 童年 , 那里 是 没有什么 特别
[ˈɪntrəstɪŋ]
interesting
有趣的
虽然关于他的童年生活已经有很多记载，但并没有什么特别有趣的地方。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈberɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] , [ˌɪntrəˈspektɪv] , [ʌnˈsoʊʃəbl] ,
in it bearing on his career save that he was sensitive , introspective , unsociable ,
在 它 轴承 在 他的 职业 节省 那 他 曾是 敏感的 , 内省 , 不善交际 ,
除此之外，对他的事业而言，他性格敏感、内省、不善交际。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
and early displayed a desire to be alone .
和 早期的 显示 一个 欲望 到 是 独自的 .
很早就表现出独处的愿望。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] “ [juːθ] ” [rɪˈleɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hero of the book “ Youth ” relates that in the lowest classes of the
这 英雄 的 这 书 “ 青年 ” 相关 那 在 这 最低 课程 的 这
[dʒɪmˈneɪziəm][hiː; hi] [skɔːnd] [ɔːl] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [huː] [səˈpɑːst] [hɪm; ɪm][ɪn]
gymnasium he scorned all relations with those of his class who surpassed him in
健身房 他 被鄙视 全部 关系 和 那些 的 他的 班级 WHO 超越 他 在
[ˈeni] [wei] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
any way in the sciences ,
任何 方式 在 这 科学 ,
小说《青春》的主人公讲述了他在中学低年级时，鄙视与同班同学在科学方面比他强的一切关系。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ɔːr][ɪn] [ˈklevər] [ˌrepɑːrˈtiː] .
physical strength , or in clever repartee .
身体的 力量 , 或者 在 聪明的 妙语连珠 .
体力，或者机智的谈吐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [heɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][nɔːr] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][hɑːrm] .
He did not hate such a person nor wish him harm .
他 做过 不是 恨 这样的 一个 人 也不 希望 他 伤害 .
他既不憎恨这样的人，也不希望伤害他。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
He simply turned away from him , that being his nature .
他 简单地 转向 离开 从 他 , 那 存在 他的 自然 .
他只是转身背对他，这是他的本性。

[ðiːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [θred] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][laɪf][ʌv; əv] [dɔstɔɪevski] .
These characteristics run like a red thread through the entire life of Dostoievsky .
这些 特征 跑步 喜欢 一个 红色的 线 通过 这 全部的 生活 的 陀思妥耶夫斯基 .
这些特征如同红线一般贯穿了陀思妥耶夫斯基的一生。

[ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [deɪ] - [ˈdriːmiŋ] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] ,
A tendency to day - dreaming was apparent in his earliest years ,
一个 趋势 到 天 - 做梦 曾是 明显 在 他的 最早 年 ,
他从小就表现出爱做白日梦的倾向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪvz] [ˈɡræfɪk] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] “ [æn; ən] [ˈɔθɚz] [ˈdaɪəri] .
and he gives graphic accounts of hallucination in “ An Author's Diary .
和 他 给予 形象的 账户 的 幻觉 在 “ 一个 作者的 日记 .

他在《作者日记》中生动地描述了幻觉。

” [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ]
” At the age of sixteen he was admitted to the School of Engineering
” 在 这 年龄 的 十六 他 曾是 承认 到 这 学校 的 工程
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][sɪks] [ˈjɪrz] .
and remained there six years .
和 剩余 那里 六 年 .

“他十六岁时考入工程学院，并在那里待了六年。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstuːd(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
During the latter part of his student days he decided upon literature
期间 这 后者 部分 的 他的 学生 天 他 决定 之上 文学
[æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
as a career .
作为 一个 职业 .

在学生时代的后期，他决定以文学为职业。

[bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [haʊˈevər] ,
Before taking it up , however ,
前 采取 它 向上 , 然而 ,

不过，在接受它之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][laɪf][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n]
he had a brief experience with life after he had obtained his commission
他 有 一个 简短的 经验 和 生活 后 他 有 获得 他的 委员会
[æz; əz] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
as engineer ,
作为 工程师 ,

他获得工程师委任状后，有过一段短暂的人生经历。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈevri] - [deɪ]
which showed him to be totally incapable of dealing with its every - day
哪个 显示 他 到 是 完全 无法 的 处理 和 它是 每一个 - 天
[ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] ,
eventualities ,
意外情况 ,

这表明他完全没有能力应对日常可能发生的情况。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈmʌni] ,
particularly in relation to money ,
特别 在 关系 到 钱 ,

尤其是在金钱方面

[huːz] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət] [huːz] [ˈvæljuː][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
whose purpose he knew but whose value was ever to remain a secret .
谁 目的 他 知道 但 谁 价值 曾是 曾经 到 保持 一个 秘密 .

他知道它的用途，但它的价值却永远是个秘密。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [dɪˈspleɪd] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [ɔːr][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə]
It was then that he first displayed inability to subscribe or to submit to
它 曾是 然后 那 他 第一的 显示 无力 到 订阅 或者 到 提交 到
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃənz] ;
ordinary social conventions ;
普通的 社会的 惯例 ;

正是在那时，他第一次表现出无法接受或遵守普通社会习俗；

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [trænz'gres] [ðem; ðəm] .
indeed , a determination to transgress them .
的确 , 一个 决心 到 越界 他们 .

的确，他们决心要违背这些规则。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] ,
From his earliest years the misfortunes of others hurt him and distressed him ,
从 他的 最早 年 这 不幸 的 其他的 伤害 他 和 苦恼 他 ,

从他幼年起，别人的不幸就让他感到痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər][laɪf][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] ,
and in later life the despised and the rejected , the poor and the oppressed ,
和 在 之后 生活 这 被鄙视的 和 这 拒绝 , 这 贫穷的 和 这 受压迫者 ,

以及晚年那些被鄙视和被排斥的人，穷人和受压迫者，

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
always had his sympathy and his understanding .
总是 有 他的 同情 和 他的 理解 .

他始终抱有同情和理解。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
God and the people , that is the Russian people , were his passion .
上帝 和 这 人们 , 那 是 这 俄语 人们 , 是 他的 热情 .

上帝和人民，也就是俄罗斯人民，是他毕生的挚爱。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [truːθ] .
“ The people have a lofty instinct for truth .
“ 这 人们 有 一个 高远 本能 为了 真相 .

“人民对真理有着崇高的直觉。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['dɜːrti] , [dɪ'greɪdɪd] , [rɪ'pelənt] ,
They may be dirty , degraded , repellent ,
他们 可能 是 肮脏的 , 退化的 , 驱虫剂 ,

它们可能肮脏、破损、令人厌恶，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
but without them and in disregard of them nothing useful can be effected .
但 没有 他们 和 在 漠视 的 他们 没有什么 有用 能 是 受影响 .

但是，如果没有它们，或者忽视它们，就无法取得任何有用的成果。

” [ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [huː] [held] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] , [ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] ,
” The intellectuals who held themselves aloof from the masses he could not abide , and atheists ,
” 这 知识分子 WHO 握住 他们自己 超然 从 这 群众 他 可以 不是 遵守 , 和 无神论者 ,

“那些自以为脱离群众的知识分子，以及无神论者，他都无法容忍。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌprɑːpə'gændə]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [wɜːr; wər] [ə'næθəmə] .
and their propaganda socialism , were anathema .
和 他们的 宣传 社会主义 , 是 诅咒 .

他们的宣传社会主义令人憎恶。

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndid] [ʌv; əv] [men] [huː] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'bʌv] [ðer; ðər]
He demanded of men who arrogated to themselves a distinction above their
他 要求 的 男人 WHO 僭越 到 他们自己 一个 区别 多于 他们的
['feloʊ] [men] ,
fellow men ,
同伴 男人 ,

他要求那些自认为凌驾于他人之上的人，

“ [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli]
“ who go to the people not to learn to know it , but condescendingly
“ WHO 去 到 这 人们 不是 到 学习 到 知道 它 , 但 居高临下地

“他们去接近人民，不是为了学习知识，而是居高临下地……”

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət] [ˌekspi'eɪʃn] [baɪ] ['sʌfərɪŋ]
to instruct and patronise it , ” not only repentance , but expiation by suffering
到 指示 和 惠顾 它 , ” 不是 仅有的 悔改 , 但 赎罪 经过 痛苦
.
:
.

教导和支持它，“不仅是忏悔，更是通过苦难赎罪。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪtəreri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ [pʊr] [foʊk] .
His first important literary contribution was entitled “ Poor Folk .
他的 第一的 重要的 文学 贡献 曾是 标题 “ 贫穷的 民间 .

他的第一部重要的文学作品题为《穷人》。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd]
” He was fortunate enough to be praised by his contemporaries and
” 他 曾是 幸运 足够的 到 是 赞扬 经过 他的 同时代人 和
[pər'tɪkjələrli] [baɪ] - ,
particularly by Bielinsky ,
特别 经过 - ,

“他很幸运地得到了同时代人的赞扬，尤其是比林斯基的赞扬。”

[æn; ən] ['edɪtər] [ænd; ənd] [greɪt] ['krɪtɪk] ,
an editor and great critic ,
一个 编辑 和 伟大的 评论家 ,

一位编辑和杰出的评论家

[huː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] ,
who saw in the central idea of the story corroboration of his favourite theory ,
WHO 锯 在 这 中央 主意 的 这 故事 证实 的 他的 最喜欢的 理论 ,
[vɪz] . :
viz . :
即 . :

他认为故事的核心思想印证了他最喜欢的理论，即：

[æb'nɔːrm(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'stɔːrt][ænd; ənd][ˌdiː'hjuːmənaɪz][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]
abnormal social conditions distort and dehumanise mankind to such an extent
异常 社会的 状况 歪曲 和 非人化 人类 到 这样的 一个 程度
[ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd] ['sembləns] .
that they lose the human form and semblance .
那 他们 失去 这 人类 形式 和 外表 .

异常的社会状况扭曲了人类，使人类丧失了人性，以至于他们失去了人的形状和样貌。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
As the result of this publication ,
作为 这 结果 的 这 发布 ,

由于此次出版，

[dɔstɔɪɛvski] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪtəreri] [laɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
Dostoievsky made the acquaintance of the leading literary lights of St .
陀思妥耶夫斯基 制成 这 熟人 的 这 领导 文学 灯 的 英石 .
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

陀思妥耶夫斯基结识了圣彼得堡的文坛巨匠们。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɪ'mɑːdərətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,
many of whom praised him too immoderately for his own good ,
许多 的 谁 赞扬 他 也 过度 为了 他的 自己的 好的 ,

他们当中许多人对他的赞扬过头了，这对他自身不利。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn]
as he produced nothing worthy of his fame until many years after the event in
作为 他 生产 没有什么 值得 的 他的 名声 直到 许多 年 后 这 事件 在
[hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]
his life which must be looked upon as the beginning of his mental
他的 生活 哪个 必须 是 看起来 之上 作为 这 开始 的 他的 精神的
[ə'weɪkənmənt] — ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪn][saɪ'bɪriə] .
awakenment — banishment and penal servitude in Siberia .
觉醒 — 流放 和 刑事 奴役 在 西伯利亚 .

直到他生命中发生那件被视为他精神觉醒的事件——被流放到西伯利亚接受苦役——之后很多年，他才创作出配得上他名声的作品。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
Toward the middle of the nineteenth century the doctrines of the Frenchman ,
朝向 这 中间 的 这 第十九 世纪 这 教义 的 这 法国人 ,
[tʃɑːrlz] ['furiei] ,
Charles Fourier ,
查尔斯 傅里叶 ,

十九世纪中叶，法国人查尔斯·傅立叶的学说，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ək'septəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
were having such acceptance in this country ,
是 拥有 这样的 验收 在 这 国家 ,

我们在这个国家如此受欢迎，

[wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['feɪlæŋks] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [fɑːrm][ɪn]
where the North American Phalanx in New Jersey and the Brook farm in
在哪里 这 北 美国人 方阵 在 新的 球衣 和 这 溪 农场 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜːr; wər] ['θraɪvɪŋ] ,
Massachusetts were thriving ,
马萨诸塞州 是 熙 ,

新泽西州的北美方阵兔和马萨诸塞州的布鲁克农场都曾繁衍生息，

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l][bʌt; bət] ['hoʊlli] [mæd] ['soʊʃəlɪst] [ɪn]
as to encourage the disciples of that sentimental but wholly mad socialist in
作为 到 鼓励 这 门徒 的 那 感伤的 但 完全 疯狂的 社会主义 在
['ʌðər] [lændz] ,
other lands ,
其他 土地 ,

为了鼓励其他国家那些多愁善感但又完全疯癫的社会主义者的信徒们，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['rʌʃə] , [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] -
particularly in Russia , that their hopes of seeing the world dotted with Phalansteres
特别 在 俄罗斯 , 那 他们的 希望 的 看到 这 世界 虚线 和 -
[maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
might be fulfilled .
可能 是 已完成 .

尤其是在俄罗斯，他们希望看到世界各地遍布法兰斯特鸟的愿望能够实现。

[dɔstɔɪɛvski] ['leɪtər] ['steɪtɪd] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn] ['furiərizəm] ,
Dostoievsky later stated most emphatically that he never believed in Fourierism ,
陀思妥耶夫斯基 之后 声明 最多 强调地 那 他 绝不 相信 在 傅里叶主义 ,

陀思妥耶夫斯基后来非常明确地表示，他从未相信过傅里叶主义。

[bʌt; bət] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
but nibbling at it nearly cost him his life .
但 轻咬 在 它 几乎 成本 他 他的 生活 .

但偷吃它差点让他丢了性命。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
In fact , all that stood between him and death was the utterance of the
在 事实 , 全部 那 站立 之间 他 和 死亡 曾是 这 发声 的 这
[wɜːrd] “ [goʊ] ,
word “ Go ,
单词 “ 去 ,

事实上，阻止他走向死亡的，仅仅是说出“去”这个词。

” [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][hæd; həd] ['pʌkərd] [tuː; tə] ['ʌtər]
” which it would seem the lips of the executioner had puckered to utter
” 哪个 它 会 似乎 这 嘴唇 的 这 刽子手 有 皱巴巴的 到 说出
[wen] [ðə; ði] [rɪ'priːv] [keɪm] .
when the reprieve came .
什么时候 这 缓刑 来了 .

” 仿佛刽子手撅起嘴，想要在缓刑到来时说出这句话。

[dɔstɔɪɛvski] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] .
Dostoievsky was suspected of being a Revolutionary .
陀思妥耶夫斯基 曾是 怀疑 的 存在 一个 革命者 .

陀思妥耶夫斯基曾被怀疑是革命分子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɛtrəʃɛvski] [klʌb] [hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] ['pʊʃkɪnz] ['poʊəm][ɑːn]['sɑːlətuːd] :
One evening at the Petrashevsky Club he declaimed Pushkin's poem on Solitude :
一 晚上 在 这 彼得拉舍夫斯基 俱乐部 他 朗诵 普希金的 诗 在 孤独 :

一天晚上，在彼得拉舍夫斯基俱乐部，他朗诵了普希金的诗《论孤独》：

“ [maɪ] [frendz] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'prest] ,
“ My friends , I see the people no longer oppressed ,
“ 我的 朋友们 , 我 看 这 人们 不 更长 受压迫者 ,

“我的朋友们，我看到人民不再受压迫了，

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,
And slavery fallen by the will of the Czar ,
和 奴隶制 倒下 经过 这 将要 的 这 沙皇 ,

而奴隶制则因沙皇的意志而终结。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːn] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [braɪt] ,
And a dawn breaking over us , glorious and bright ,
和 一个 黎明 打破 超过 我们 , 辉煌 和 明亮的 ,

黎明破晓，灿烂而明亮。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['laɪtɪd] [baɪ] ['friːdəmz] ['reɪz] .
And our country lighted by freedom's rays .
和 我们的 国家 照明 经过 自由的 射线 .

我们的国家沐浴在自由的光芒中。

” [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [maɪt] [hæv; həv]
” In discussion he suggested that the emancipation of the peasantry might have
” 在 讨论 他 建议 那 这 解放 的 这 农民 可能 有
[tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] .
to come through a rising .
到 来 通过 一个 上升 .

在讨论中，他提出农民解放可能必须通过起义来实现。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'spektɪd] .
Thus he became suspected .
因此 他 成为 怀疑 .

因此他成了嫌疑人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [di'naunst] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ɪts]
But it was not until he denounced the censorship and reflected on its
但 它 曾是 不是 直到 他 谴责 这 审查制度 和 反映 在 它是
[sɪ'verəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
severity and injustice that he was taken into custody .
严重性 和 不公正 那 他 曾是 已采取 进入 保管 .

但直到他谴责审查制度并反思其严苛和不公正之后，他才被拘留。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
He and twenty - one others were sentenced to death .
他 和 二十 - 一 其他的 是 判刑 到 死亡 .

他和另外21人被判处死刑。

[hiː; hi] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][sai'biəriən] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
He spent four years in a Siberian prison and there became acquainted with
他 花费 四 年 在 一个 西伯利亚 监狱 和 那里 成为 熟人 和
['mɪzəri] , ['sʌfərɪŋ] ,
misery , suffering ,
苦难 , 痛苦 ,

他在西伯利亚监狱待了四年，在那里他见识了苦难和不幸。

[ænd; ənd] [ˌkrɪmɪ'næləti] [ðæt] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .
and criminality that beggars description .
和 犯罪 那 乞丐 描述 .

以及难以描述的犯罪行为。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [taɪps] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪn]
" What a number of national types and characters I became familiar with in
" 什么 一个 数字 的 国家的 类型 和 人物 我 成为 熟悉的 和 在
[ðə; ði] ['prɪzn] ;
the prison ;
这 监狱 ;

“我在监狱里接触到了形形色色的民族类型和性格；

[aɪ] [lɪvd] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['riːəli] [wel] .
I lived into their lives and so I believe I know them really well .
我 居住地 进入 他们的 生活 和 所以 我 相信 我 知道 他们 真的 出色地 .

我融入了他们的生活，所以我相信我真的很了解他们。

['meni] [træmps] - [ænd; ənd] [θiːvz] - [kɜ'ɪrz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ber] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Many tramps ' and thieves ' careers were laid bare to me ,
许多 流浪汉 - 和 窃贼 - 职业生涯 是 铺设 裸 到 我 ,

许多流浪汉和小偷的生涯都向我一一展现在我面前。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
and above all the whole wretched existence of the common people .
和 多于 全部 这 所有的 可怜 存在 的 这 常见的 人们 .

最重要的是，普通民众的悲惨生活。

[aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I learnt to know the Russian people as only a few know them .
我 学会了 到 知道 这 俄语 人们 作为 仅有的 一个 很少 知道 他们 .

我学会了像少数人那样了解俄罗斯人民。

" ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [frendz] ,
" After four years he was , through the mediation of powerful friends ,
" 后 四 年 他 曾是 , 通过 这 调解 的 强大的 朋友们 ,

“四年后，通过一些有权势的朋友的调解，他……”

[træns'fə:d]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	['jɪrz]	[tuː; tə]	['mɪləteri]	['sɜːrvɪs]	[ɪn]	[saɪ'bɪriə]	,	['tʃiːfli]	[æt; ət]	[ˌsɛmɪ'pæləˌtɪnsk]	.
transferred	**for**	**five**	**years**	**to**	**military**	**service**	**in**	**Siberia**	**,**	**chiefly**	**at**	**Semipalatinsk**	**.**
转移	为了	五	年	到	军队	服务	在	西伯利亚	,	主要	在	塞米巴拉金斯克	.

被调往西伯利亚服役五年，主要驻扎在塞米巴拉金斯克。

[ɪn]	-	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['pi:təzbə:g]	,
In	**1859**	**he**	**was**	**permitted**	**to**	**return**	**to**	**St**	**.**	**Petersburg**	**,**
在	-	他	曾是	允许	到	返回	到	英石	.	圣彼得堡	,

1859年，他获准返回圣彼得堡。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twenti]	['jɪrz]	[ðæt]	['fɑːloʊd]	[hiː; hi]	['pʌblɪʃt]	[ðoʊz]	[bʊks]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]
and	**in**	**the**	**twenty**	**years**	**that**	**followed**	**he**	**published**	**those**	**books**	**upon**	**which**	**his**
和	在	这	二十	年	那	随后	他	已发布	那些	图书	之上	哪个	他的

[feɪm]	[rests]	;
fame	**rests**	**;**
名声	休息	;

在接下来的二十年里，他出版了那些使他名声大噪的书籍；

['neɪmli]	,	“	[kraɪm]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃmənt]	,	”
namely	**,**	**“**	**Crime**	**and**	**Punishment**	**,**	**”**
即	,	“	犯罪	和	惩罚	,	”

即《犯罪与惩罚》

“	[ðə; ði]	['ɪdiət]	,	”
“	**The**	**Idiot**	**,**	**”**
“	这	笨蛋	,	”

《白痴》

“	[ðə; ði]	[pə'zest]	,	”
“	**The**	**Possessed**	**,**	**”**
“	这	拥有	,	”

《附身者》

“	[ðə; ði]	['dʒɜːrn(ə)l]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɔːθər]	,
“	**The**	**Journal**	**of**	**an**	**Author**	**,**
“	这	杂志	的	一个	作者	,

《一位作者的日记》

”	[ænd; ənd]	“	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[ˌkærə'mɑːzɑːf]	.
”	**and**	**“**	**The**	**Brothers**	**Karamazov**	**.**
”	和	“	这	兄弟	卡拉马佐夫	.

和《卡拉马佐夫兄弟》。

”	[ɪn]	-	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[liːv]	['rʌʃə]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ɪm'prɪznmənt]	[fɔːr; fər]	[det]	,
”	**In**	**1867**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**Russia**	**to**	**escape**	**imprisonment**	**for**	**debt**	**,**
”	在	-	他	曾是	有义务	到	离开	俄罗斯	到	逃脱	监禁	为了	债务	,

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ə'brɔːd]	,
and	**he**	**remained**	**abroad**	**,**
和	他	剩余	国外	,

1867年，他因债务缠身被迫离开俄罗斯以躲避牢狱之灾，此后便一直流亡国外。

['tʃiːfli]	[ɪn]	['swɪtsərlənd]	,	[fɔːr; fər]	[fɔːr]	['jɪrz]	.
chiefly	**in**	**Switzerland**	**,**	**for**	**four**	**years**	**.**
主要	在	瑞士	,	为了	四	年	.

主要在瑞士，持续了四年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - [tuː; tə][get] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪləteri] [tuː; tə]
In his appeal to General Todleben to get transferred from the military to
在 他的 上诉 到 一般的 - 到 得到 转移 从 这 军队 到
[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn]
the civil service and to be permitted to employ himself in
这 民用 服务 和 到 是 允许 到 采用 他自己 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

他向托德莱本将军提出申请，希望从军队调到文职部门，并允许他从事文学创作。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'rest] ,
“ Perhaps you have heard something of my arrest ,
“ 也许 你 有 听到 某物 的 我的 逮捕 ,

“或许你已经听说了我被捕的事，

[maɪ]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [su'priːm] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
my trial and the supreme ratification of the sentence which was given in the
我的 审判 和 这 最高 批准 的 这 句子 哪个 曾是 给定 在 这
[keɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
case concerning me in the year 1849 .
案件 有关 我 在 这 年 - .

我的审判以及1849年对我的案件所作出的判决的最高批准。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I was guilty and am very conscious of it .
我 曾是 有罪的 和 是 非常 有意识的 的 它 .

我当时有罪，对此我深感愧疚。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ([bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]) [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'genst]
I was convicted of the intention (but only the intention) of acting against
我 曾是 已定罪 的 这 意图 (但 仅有的 这 意图) 的 表演 反对
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
the Government ;
这 政府 ;

我被判犯有意图（但仅仅是意图）反对政府的罪行；

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːfəli] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dʒʌstli] [kən'demd] ;
I was lawfully and quite justly condemned ;
我 曾是 合法地 和 相当 公正地 谴责 ;

我被判有罪是合情合理的；

[ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] ['səubəd] [ˌem 'iː]
the hard and painful experiences of the ensuing years have sobered me
这 难的 和 痛苦 经历 的 这 随后 年 有 清醒 我
[ænd; ənd] ['ɔːltərd] [maɪ] [vjuːz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
and altered my views in many respects ,
和 已修改 我的 浏览 在 许多 尊重 ,

随后几年的艰难痛苦经历让我变得更加清醒，并在许多方面改变了我的看法。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl]
but then while I was still
但 然后 尽管 我 曾是 仍然

但当时我仍然

[blaɪnd][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][juː'toʊpiːəz] .
blind I believed in all the theories and Utopias .
瞎的 我 相信 在 全部 这 理论 和 乌托邦 .

我曾盲目地相信所有的理论和乌托邦。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ə'fens] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɔːrəl] [dɪ'ziːz]
For two years before my offense I had suffered from a strange moral disease
为了 二 年 前 我的 罪行 我 有 遭受 从 一个 奇怪的 道德 疾病
— [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌhaɪpə'kɑːndriə] .
— I had fallen into hypochondria .
— 我 有 倒下 进入 疑病症 .

在犯罪前的两年里，我一直患有一种奇怪的道德疾病——疑病症。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['riːz(ə)n] .
There was a time even when I lost my reason .
那里 曾是 一个 时间 甚至 什么时候 我 丢失的 我的 原因 .

甚至有一段时间，我失去了理智。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪdli] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
I was exaggeratedly irritable ,
我 曾是 夸张地 易怒的 ,

我当时异常易怒，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrbɪdli] [dɪ'veləpt] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dis'tɔːtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
had a morbidly developed sensibility and the power of distorting the most
有 一个 病态地 发达 感性 和 这 力量 的 扭曲 这 最多
['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'vents] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ɪ'meʒərəbl] .
ordinary events into things immeasurable .
普通的 活动 进入 事物 无法估量的 .

他有一种病态的敏感，能够将最普通的事件扭曲成无法估量的事物。

” [waɪl] [dɔstɔɪɛvski] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɪm'pruːvd] ['veri] ['straɪkɪŋli] , [bʌt; bət] ,
” While Dostoievsky was in prison his physical health improved very strikingly , but ,
” 尽管 陀思妥耶夫斯基 曾是 在 监狱 他的 身体的 健康 改进 非常 引人注目 , 但 ,
[dɪ'spaɪt] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['epɪlepsi] ,
despite this , his epilepsy ,
尽管 这 , 他的 癫痫 ,

“陀思妥耶夫斯基在狱中时，身体健康状况显著改善，但尽管如此，他的癫痫病……”

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ['oʊnli][ɪn] [veɪɡ] [ɔːr]['maɪnər] [ə'tæks] , [bɪ'keɪm] ['fʊli]
which had previously manifested itself only in vague or minor attacks , became fully
哪个 有 之前 表现出来 本身 仅有的 在 模糊的 或者 次要的 攻击 , 成为 完全
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

此前仅表现为模糊或轻微攻击的症状，已发展得十分严重。

[ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['prɪzn] [laɪf] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪts] ['hɑːdʃɪps]
Attempts have been made to prove that prison life and particularly its hardships
尝试 有 到过 制成 到 证明 那 监狱 生活 和 特别 它是 艰辛
[ænd; ənd] [ˌɪnhjuː'mænɪtiːz] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər] - ['epɪlepsi] ;
and inhumanities were responsible in a measure for Dostoievsky's epilepsy ;
和 不人道 是 负责任的 在 一个 措施 为了 - 癫痫 ;

有人试图证明，监狱生活，特别是监狱的艰苦和非人道待遇，是导致陀思妥耶夫斯基患上癫痫病的原因之一；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ælɪ'ɡeɪʃnz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][aɪ 'tiː]
but such allegations are no more acceptable than those which attribute it
但 这样的 指控 是 不 更多的 可接受 比 那些 哪个 属性 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ælkəhɑːlɪzəm] .
to his father's alcoholism .
到 他的 父亲的 酗酒 .

但这种说法与将此事归咎于他父亲酗酒的说法一样，都是不可接受的。

[hɪz; ɪz] [ˈepɪlepsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His epilepsy was a part of his general make - up , a part of his
他的 癫痫 曾是 一个 部分 的 他的 一般的 制作 - 向上 , 一个 部分 的 他的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
constitution .
宪法 .

他的癫痫病是他身体构造的一部分，是他体质的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪɡrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪntɪɡrəl] [pɑːrt][ʌv; əv]
It was an integral part of him and it became an integral part of
它 曾是 一个 不可缺少的 部分 的 他 和 它 成为 一个 不可缺少的 部分 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] .
his books .
他的 图书 .

它既是他生命中不可或缺的一部分，也成为了他作品中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈepɪlepsi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌepɪˈleptɪk] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd]
The phenomena of epilepsy may be said to be the epileptic personality and
这 现象 的 癫痫 可能 是 说 到 是 这 癫痫 性格 和
[ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
the attack with its warning ,
这 攻击 和 它是 警告 ,

癫痫现象可以说包括癫痫人格以及伴随发作而来的预警症状。

[ɪts] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæftər] - [ɪˈfekts] .
its manifestations , and the after - effects .
它是 表现 , 和 这 后 - 效果 .

其表现形式及其后遗症。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstəri] [təˈdeɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈhəːkjuliːz][wʌz; wəz]
The disease is veiled in the same mystery today as it was when Hercules was
这 疾病 是 含蓄 在 这 相同的 神秘 今天 作为 它 曾是 什么时候 赫拉克勒斯 曾是
[əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
alleged to have had it .
据称 到 有 有 它 .

如今这种疾病仍然笼罩着一层神秘的面纱，就像当年赫拉克勒斯据称患有此病时一样。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːˈzeɪʃn] [ɔːr][ʌv; əv][ɪts] [dɪˈpendənsi] ,
Nothing is known of its causation or of its dependency ,
没有什么 是 已知 的 它是 因果关系 或者 的 它是 依赖关系 ,

目前尚不清楚其成因或依赖关系。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ˈtruːθfəli] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪˈleptɪk] [ɪz]
and all that can truthfully be said of the personality of the epileptic is
和 全部 那 能 说实话 是 说 的 这 性格 的 这 癫痫 是
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈsaɪkɪk] [dɪsˈɔːrdər] ,
that it is likely to display psychic disorder ,
那 它 是 可能 到 展示 精神 紊乱 ,

关于癫痫患者的人格，唯一可以真实描述的就是，他们很可能表现出精神障碍。

[ˌevəˈnes(ə)nt] [ɔːr] [fɪkst] .
evanescent or fixed .
转瞬即逝 或者 固定的 .

短暂的或固定的。

[əˈtæks] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][bəʊθ][æz; əz][tuː; tə] [ˈfriːkwənsi] [ænd; ənd]
Attacks are subject to the widest variation both as to frequency and
攻击 是 主题 到 这 最宽 变化 两个都 作为 到 频率 和
[ɪnˈtensəti] ,
intensity ,
强度 ,

攻击行为在频率和强度上都存在着极大的差异。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌenɪɡˈmætɪk] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk]

but the most enigmatic things about the disease are the warnings of the attack

但 这 最多 神秘的 事物 关于 这 疾病 是 这 警告 的 这 攻击

,

,

,

但这种疾病最令人费解的地方在于它发作前的预警信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪr] [vaɪˈkeriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] — [ðə; ði]

and the phenomena that sometimes appear vicariously of the attack — the

和 这 现象 那 有时 出现 间接地 的 这 攻击 — 这

[ˌepɪˈleptɪk] [ɪˈkwɪvələnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

epileptic equivalent they are called .

癫痫 相等的 他们 是 称为 .

以及有时间接表现为癫痫发作的现象——它们被称为癫痫等效症状。

[dɔstɔɪɛvski] [hæd; həd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɪkˈwɪvələnts] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [wei] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Dostoievsky had these auræ and equivalents in an unusual way and with

陀思妥耶夫斯基 有 这些 奥雷 和 等价物 在 一个 异常 方式 和 和

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪnˈtensəti] ,

extraordinary intensity ,

非凡的 强度 ,

陀思妥耶夫斯基以一种不同寻常的方式和非凡的强度展现了这些光环和类似概念。

[ænd; ənd][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz]

and narration of them as they were displayed in the different characters

和 旁白 的 他们 作为 他们 是 显示 在 这 不同的 人物

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈepɪlepsi] ,

of his creation who were afflicted with epilepsy ,

的 他的 创建 WHO 是 受苦的 和 癫痫 ,

并叙述了这些症状在他笔下患有癫痫的不同角色身上所展现出来的样子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn]

and of their effects and consequences is an important part of every one

和 的 他们的 效果 和 结果 是 一个 重要的 部分 的 每一个 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʊks] .

of his great books .

的 他的 伟大的 图书 .

它们的影响和后果是他每一部伟大著作的重要组成部分。

[dɔstɔɪɛvski] [wʊd] [siːm]

Dostoievsky would seem

陀思妥耶夫斯基 会 似乎

陀思妥耶夫斯基似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekəˌnɪzəm]

to have been of the belief that a brain in which some of the mechanisms

到 有 到过 的 这 信仰 那 一个 脑 在 哪个 一些 的 这 机制

[ɑːr; ər] [dɪsˈɔːrdərd] [meɪ] [jet] [rɪˈmeɪn] [suːˈpɪriər] [bəʊθ] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [tuː; tə] [ˈʌðər]

are disordered may yet remain superior both intellectually and morally to others

是 混乱 可能 然而 保持 优越的 两个都 智力方面 和 道德上 到 其他的

[les] [əˈfektɪd] ,

less affected ,

较少的 做作的 ,

曾有人认为，即使大脑的某些机制出现紊乱，其智力和道德水平仍可能优于受影响较小的大脑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [ɔːr] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ɪn]
and that the display of such weakness or maladjustment may put the possessor in
和 那 这 展示 的 这样的 弱点 或者 不适应 可能 放 这 拥有者 在
[tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
tune with the Infinite ,
调 和 这 无限 ，

而这种弱点或适应不良的展现，或许能使拥有者与无限相契合。

[meɪ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [blend] [ˌmoʊmən'terəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɑːrməni] ,
may permit him to blend momentarily with the Eternal Harmony ,
可能 允许 他 到 混合 片刻 和 这 永恒 和谐 ，

或许能让他暂时融入永恒的和谐之中。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] ['tempərəl] [ˌemə'neɪʃn] .
to be restored temporarily to the Source of its temporal emanation .
到 是 恢复 暂时地 到 这 来源 的 它是 颞 散发 .

暂时回归其时间流逝的源头。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['letərz] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Although he describes this in his “ Letters , ” as he experienced it ,
虽然 他 描述 这 在 他的 “ 信件 , ” 作为 他 经验丰富的 它 ,

虽然他在自己的“书信”中描述了他所经历的这一切，

[hiː; hi] [ɪ'læbɝˌeɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌepɪ'leptɪk] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [nʌn] [soʊ] [sɪ'dʌktɪvli] [æz; əz] [ɪn] “
he elaborates it in his epileptic heroes , and in none so seductively as in “
他 详细说明 它 在 他的 癫痫 英雄 , 和 在 没有任何 所以 诱人地 作为 在 “
[ðə; ði] ['ɪdiət] .
The Idiot .
这 笨蛋 .

他在自己的癫痫英雄中对此进行了详细阐述，其中最引人入胜的莫过于《白痴》。

” [hiː; hi] [meɪks] [prɪns] ['mɪʃkɪn] [seɪ] :
” He makes Prince Myshkin say :
” 他 制作 王子 梅什金 说 :

他让梅什金王子说：

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [haʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌepɪ'leptɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn]
“ He thought amongst other things how in his epileptic condition there was one
“ 他 想法 在 其他 事物 如何 在 他的 癫痫 状况 那里 曾是 一
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

“他想到，他的癫痫病史中存在一个阶段，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ə'tæk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
just before the actual attack , when suddenly in the midst of sadness ,
只是 前 这 实际的 攻击 , 什么时候 突然 在 这 中间 的 悲伤 ,

就在实际袭击发生前，突然间，在悲伤之中，

['ment(ə)l] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [flerd] [ʌp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
mental darkness and oppression his brain flared up , as it were ,
精神的 黑暗 和 压迫 他的 脑 喇叭口 向上 , 作为 它 是 ,

精神上的黑暗和压抑仿佛在他脑海中爆发，他的大脑一片空白。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['aʊtbɜːrst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['vivifaid]
and with an unwonted outburst all his vital powers were vivified
和 和 一个 不寻常的 爆发 全部 他的 必不可少的 权力 是 复活
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

突然间，他所有的生命力都异乎寻常地同时迸发出来。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [sʌtʃ]
The sensation of living and of self - consciousness was increased at such
这 感觉 的 活的 和 的 自己 - 意识 曾是 增加 在 这样的
['moʊmənts]['ɔːlmoʊst]['tenfoʊld] .
moments almost tenfold .
时刻 几乎 十倍 .

在这样的时刻，生命感和自我意识几乎增强了十倍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊmənts] [laɪk] [prə'lɔːŋd] ['laɪtnɪŋ] .
They were moments like prolonged lightning .
他们 是 时刻 喜欢 延长 闪电 .

那一瞬间如同持续不断的闪电。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] ['æftərwərd] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
As he thought over this afterward in a normal state he often said to himself
作为 他 想法 超过 这 之后 在 一个 普通的 状态 他 经常 说 到 他自己
[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][self] - [rilaɪ'zeʃən] ,
that all these flashes and beams of the highest self - realisation ,
那 全部 这些 闪光灯 和 光束 的 这 最高 自己 - 实现 ,

事后，当他恢复正常状态思考这件事时，他常常对自己说，所有这些关于最高自我实现的闪光和光芒，

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] “ [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪg'zɪstəns] ” [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði]
self - consciousness and “ highest existence ” were nothing but disease , the
自己 - 意识 和 “ 最高 存在 ” 是 没有什么 但 疾病 , 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] .
interruption of the normal state .
中断 的 这 普通的 状态 .

自我意识和“最高存在”只不过是疾病，是正常状态的中断。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] , [bʌt; bət] , [ɑːn]
If this were so , then it was by no means the highest state , but , on
如果 这 是 所以 , 然后 它 曾是 经过 不 方法 这 最高 状态 , 但 , 在
[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

如果真是如此，那么这绝不是最高境界，恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] .
it must be reckoned as the very lowest .
它 必须 是 估计 作为 这 非常 最低 .

这绝对是最低的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] :
And yet he came at last to the very paradoxical conclusion :
和 然而 他 来了 在 最后的 到 这 非常 矛盾的 结论 :

然而，他最终却得出了一个非常矛盾的结论：

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [steɪt] ?
What matter if it is a morbid state ?
什么 事情 如果 它 是 一个 病态的 状态 ?

是否处于病态状态又有什么关系呢?

[wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪt'self] ,
What difference can it make that the tension is abnormal , if the result itself ,
什么 不同之处 能 它 制作 那 这 紧张 是 异常 , 如果 这 结果 本身 ,

如果结果本身没有问题，那么紧张程度是否异常又有什么关系呢?

[ɪf] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['helθi] [steɪt]
if the moment of sensation when remembered and examined in the healthy state
如果 这 片刻 的 感觉 什么时候 记得 和 检查 在 这 健康 状态

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
proves to be in the highest degree harmony and beauty ,
证明 到 是 在 这 最高 程度 和谐 和 美丽 ,

如果在健康状态下回忆和审视的那一刻感觉，被证明是最高程度的和谐与美好，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ænd; ənd] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
and gives an unheard - of and undreamed - of feeling of completion ,
和 给予 一个 闻所未闻 - 的 和 未曾预料到的 - 的 感觉 的 完成 ,

[ʌv; əv] ['bæləns] ,
of balance ,
的 平衡 ,

它给人一种前所未有的、梦寐以求的圆满感和平衡感。

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] ['prerfəl] ['fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv]
of satisfaction and exultant prayerful fusion with the highest synthesis of
的 满意 和 眉飞色舞 虔诚的 融合 和 这 最高 合成 的

[laɪf] ?
life ?
生活 ?

是满足感和与生命最高境界融为一体的欣喜若狂的祈祷吗?

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd]
If at the last moment of consciousness before the attack he had happened
如果 在 这 最后的 片刻 的 意识 前 这 攻击 他 有 发生

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['luːsɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] “ [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn]['moʊmənt][wʌn] [maɪt] [gɪv]
to say to himself lucidly and deliberately “ for this one moment one might give
到 说 到 他自己 清晰地 和 故意地 “ 为了 这 一 片刻 一 可能 给

[wʌnz] [hoʊl] [laɪf] ,
one's whole life ,
一个人的 所有的 生活 ,

如果在袭击发生前意识清醒的最后一刻，他碰巧清醒而有意识地对自己说：“为了这一刻，一个人可以献出自己的一生，

” [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
” then certainly that moment would be worth a lifetime .
” 然后 当然 那 片刻 会 是 值得 一个 寿命 .

那么，那一刻无疑值得铭记一生。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌdaɪə'lektɪks] ; [ˌɑːbfʌs'keɪʃn] ,
However , he did not stand out for dialectics ; obfuscation ,
然而 , 他 做过 不是 站立 出去 为了 辩证法 ; 混淆 ,

然而，他并不以辩证法著称；他喜欢故弄玄虚。

['ment(ə)l] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ɪdiəsi] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
mental darkness and idiocy stand before him as the obvious consequences of
精神的 黑暗 和 白痴 站立 前 他 作为 这 明显的 结果 的

[ðoʊz] ['lɔːftiɪst] ['moʊmənts] .
those loftiest moments .
那些 最高 时刻 .

那些最辉煌的时刻所带来的必然后果，便是精神上的黑暗和愚蠢。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz]
” It is a question for the individual to decide whether one would give his
” 它 是 一个 问题 为了 这 个人 到 决定 无论 一 会 给 他的

[hoʊl] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blɪs] ,
whole life for a moment of perfection and bliss ,
所有的 生活 为了 一个 片刻 的 完美 和 极乐 ,

“是否愿意为短暂的完美和幸福付出一生，这是个人需要决定的问题。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [wɪˈðaʊt] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɜːrmənənt]
but it is probable that no one would without assurance that some permanent
但 它 是 可能 那 不 一 会 没有 保证 那 一些 永恒的
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ，

但是，如果没有永久性优势的保证，可能没有人会这样做。

[sʌm; səm] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riˈteind] , [sʌm; səm] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti]
some growth of spirit that could be retained , some impress of spirituality
一些 生长 的 精神 那 可以 是 保留 ， 一些 令人印象深刻 的 灵性
[ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈdeləb(ə)l] ,
that was indelible ,
那 曾是 不可磨灭 ，

有些精神上的成长可以保留下来，有些精神上的印记无法磨灭。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈhæmlət] ” [ɔːr][ə; eɪ]
such as comes from an understanding reading of “ Hamlet ” or a
这样的 作为 来 从 一个 理解 阅读 的 “ 村庄 ” 或者 一个
[ˌkɔmpriˈhendid] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈpɑːsifəl,-fɑːl] ,
comprehended rendering of “ Parsifal ,
理解 渲染 的 “ 帕西法尔 ，

例如，对《哈姆雷特》的理解性阅读，或对《帕西法尔》的理解性解读，

” [wʊd] [floʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
” would flow from it or follow it .
” 会 流动 从 它 或者 跟随 它 .

会从中涌现或跟随它。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] “ [dʒʌst][wʌn] [dæm]
But to have it and then come back to a world that is “ just one damn
但 到 有 它 和 然后 来 后退 到 一个 世界 那 是 “ 只是 一 该死
[θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
thing after another ” it is impossible to believe .
事物 后 其他 ” 它 是 不可能的 到 相信 .

但拥有这一切之后，回到一个“一件接一件糟糕透顶的事情”的世界，简直令人难以置信。

[dɔstɔɪɛvski] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈmɪʃkɪn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]
Dostoievsky was right when he said that Myshkin could look forward to
陀思妥耶夫斯基 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 梅什金 可以 看 向前 到
[ˌɑːbfʌsˈkeɪʃn] , [ˈment(ə)l] [ˈdɑːrknəs] ,
obfuscation , mental darkness ,
混淆 ， 精神的 黑暗 ，

陀思妥耶夫斯基说得对，梅什金将会陷入迷茫和精神黑暗之中。

[ænd; ənd] [ˌɪmbəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
and imbecility with some certainty ,
和 白痴 和 一些 肯定 ，

而且几乎可以肯定的是，我患有白痴症。

[fɔːr; fər] [fɪˈzɪʃnz] [ɪkˈspɪriənst] [wɪð; wɪθ] [ˈepɪlepsi] [noʊ] [ɪmˈpɪrɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [huː]
for physicians experienced with epilepsy know empirically that the unfortunates who
为了 医生 经验丰富的 和 癫痫 知道 经验性的 那 这 不幸的 WHO
[hæv; həv] [ˈpænəplɪd] [ˈwɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪˈluːʒnz] ,
have panoplied warnings , and especially illusions ,
有 盛装 警告 ， 和 尤其 幻觉 ，

对于经验丰富的癫痫医生来说，他们从经验中得知，那些不幸患有癫痫的人会收到各种各样的警告，尤其是错觉。

[ɑːr; ər][moʊst][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [dɪmentɪd] [ˈɜːrli] .
are most liable to become demented early .
是 最多 容易 到 变得 精神错乱 早期的 .

最容易过早患上痴呆症。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ˌepɪ'leptɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋz] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'testɪd]
But that all epileptics with such warnings do not suffer this degradation is attested
但 那 全部 癫痫患者 和 这样的 警告 做 不是 遭受 这 降解 是 已证实
[baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dɔstɔɪɛvski] ,
by the life of Dostoievsky ,
经过 这 生活 的 陀思妥耶夫斯基 ,

但陀思妥耶夫斯基的生平证明，并非所有出现此类预警症状的癫痫患者都会遭受这种退化。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [sə'meɪʃ(ə)n] [wen] [deθ] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] [jɪr] .
who was in his mental summation when death seized him in his sixtieth year .
WHO 曾是 在 他的 精神的 总结 什么时候 死亡 查获 他 在 他的 第六十 年 .

他六十岁时，正处于精神总结阶段，突然去世。

[ə'nʌðər] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['epɪlepsi] [ðæt] [dɔstɔɪɛvski] [meɪks] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz]
Another phenomenon of epilepsy that Dostoievsky makes many of his characters
其他 现象 的 癫痫 那 陀思妥耶夫斯基 制作 许多 的 他的 人物
[dɪ'spleɪ] [ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
display is detachment of the spirit from the body .
展示 是 分离 的 这 精神 从 这 身体 .

陀思妥耶夫斯基笔下许多人物所表现出的癫痫的另一种现象是精神与肉体的分离。

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æt; ət] [su'priːm] ['moʊmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
They cease to feel their bodies at supreme moments , such as at the moment
他们 停止 到 感觉 他们的 身体 在 最高 时刻 , 这样的 作为 在 这 片刻
[ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
of condemnation ,
的 谴责 ,

在诸如被判刑的那一刻等至高无上的时刻，他们会失去对身体的感觉。

[ʌv; əv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːrdər] , [ɔːr] [plænd] [kraɪm] .
of premeditated murder , or planned crime .
的 预谋的 谋杀 , 或者 计划 犯罪 .

预谋杀人，或有预谋的犯罪。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
they are thrown into a state of ecstasy similar to that responsible for the
他们 是 抛掷 进入 一个 状态 的 狂喜 相似的 到 那 负责任的 为了 这
['mɪstɪk] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [tə'riːsə] ,
mystic utterances of St . Theresa ,
神秘 话语 的 英石 . 特蕾莎 ,

他们进入了一种类似圣特蕾莎发出神秘话语时的那种狂喜状态。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] ['ɑːbviəs] ['ægəni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['sæntə]['faɪnə] .
or of insensibility to obvious agonies such as that of Santa Fina .
或者 的 麻木 到 明显的 痛苦 这样的 作为 那 的 圣诞老人 菲娜 .

或者对像圣菲娜那样明显的痛苦麻木不仁。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [di'pikts] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] [ə'tæk] , [ɪts] ['wɔːnɪŋz] ,
He not only depicts the phenomena of the epileptic attack , its warnings ,
他 不是 仅有的 描绘 这 现象 的 这 癫痫 攻击 , 它是 警告 ,

他不仅描绘了癫痫发作的现象及其预警信号，

[ænd; ənd][ɪts]['æftər] - [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mæstərfl] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn]
and its after - effects in the most masterful way , as they have never been
和 它是 后 - 效果 在 这 最多 精湛 方式 , 作为 他们 有 绝不 到过
['rendərd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
rendered in literature ,
渲染 在 文学 ,

并以最精湛的方式展现了其后果，这是文学作品中从未有过的。

[leɪ] [ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbz] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
lay or scientific , but he also describes many varieties of the disease .
躺 或者 科学 , 但 他 还 描述 许多 品种 的 这 疾病 .

无论是通俗的还是科学的，他还描述了这种疾病的许多变种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)
第4/15页

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][eg'zaild] , [ɪn] - ,
Before he was exiled , in 1847 ,
前 他 曾是 放逐 , 在 - ,

在他于1847年被流放之前，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
he gave a most perfect description of the epileptic constitution as it was
他 给予 一个 最多 完美的 描述 的 这 癫痫 宪法 作为 它 曾是
['mænɪfestɪd] [ɪn]['mjʊrɪn] ,
manifested in Murin ,
表现出来 在 鼠类 ,

他对穆林所表现出的癫痫体质进行了最完美的描述。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] “ [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
a character in “ The Landlady .
一个 特点 在 “ 这 房东 .

《女房东》中的一个角色。

” [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [wei] ,
” The disease , as it displays itself in the classical way ,
” 这 疾病 , 作为 它 显示器 本身 在 这 古典 方式 ,

“这种疾病，正如它以经典方式表现出来的那样，

[ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ] ['neli] [ɪn] “ [ðə; ði] [in'sʌltid] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['mɪʃkɪn] ,
is revealed by Nelly in “ The Insulted and Injured , ” but it is in Myshkin ,
是 揭晓 经过 内莉 在 “ 这 受辱 和 受伤 , ” 但 它 是 在 梅什金 ,

Nelly 在《受侮辱和受伤的人》中揭示了这一点，但它也出现在 Myshkin 的作品中。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['ɪdiət] , ” [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['epɪlepsi] [træns'fɔːmɪŋ]
in “ The Idiot , ” that we see epilepsy transforming
在 “ 这 笨蛋 , ” 那 我们 看 癫痫 转变

在《白痴》中，我们看到癫痫发生了转变

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn'fæntɪlɪzəm] , ['grædʒuəli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [tuː; tə]
the individual from adult infantilism , gradually , almost imperceptibly , to
这 个人 从 成人 幼稚病 , 逐步地 , 几乎 不易察觉地 , 到
[ˌɪmbə'sɪləti] ,
imbecility ,
白痴 ,

个体从成年幼稚症逐渐发展到白痴，几乎难以察觉。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ['miːntaɪm] [dɪ'spleɪɪŋ] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['tendər] - ['maɪndɪdnɪs] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]
the victim meantime displaying nobility and tender - mindedness that make the
这 受害者 与此同时 显示 贵族 和 投标 - 心智 那 制作 这
['riːdɝz] [hɑːrt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
reader's heart go out to him .
读者的 心 去 出去 到 他 .

与此同时，受害者展现出的高尚品格和温柔心肠让读者对他深感同情。

[ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv] - [æk'tɪvətiz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The first fruits of Dostoievsky's activities after he had obtained permission to
这 第一的 水果 的 - 活动 后 他 有 获得 允许 到
['pʌblɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] .
publish were inconsequential .
发布 是 无关紧要的 .

陀思妥耶夫斯基获得出版许可后的最初成果微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] “ ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dedhaus] ,

It was not until the appearance of “ Letters from a Deadhouse ,

它 曾是 不是 直到 这 外貌 的 “ 信件 从 一个 死屋 ,

直到《来自死屋的信》出现，

” [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [θɔːts] [waɪl] [ɪn] ['prɪzn] ,

” which revealed his experiences and thoughts while in prison ,

” 哪个 揭晓 他的 经历 和 想法 尽管 在 监狱 ,

这段文字揭示了他在狱中的经历和想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [kɔːld] “ [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] ,

and the volume called “ The Despised and the Rejected ,

和 这 体积 称为 “ 这 被鄙视的 和 这 拒绝 ,

以及名为《被鄙视和被拒绝的人》的卷册

” [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ]

” that the literary world of St . Petersburg realised that the brilliant promise which

” 那 这 文学 世界 的 英石 . 圣彼得堡 意识到 那 这 杰出的 承诺 哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz] ['riəlaizd] .

he had given in 1846 was realised .

他 有 给定 在 - 曾是 意识到 .

“圣彼得堡的文学界意识到，他在 1846 年许下的辉煌承诺已经实现了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [əd'ventʃəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][faɪ'nænʃ(ə)l]

Some of his literary adventures , especially in journalism , got him into financial

一些 的 他的 文学 冒险 , 尤其 在 新闻业 , 得到 他 进入 金融的

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties ,

困难 ,

他的一些文学创作经历，尤其是在新闻写作方面的尝试，给他带来了经济困难。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and he began to write under the lash , as he described it , and

和 他 开始 到 写 在下面 这 睫毛 , 作为 他 描述 它 , 和

[ə'genst] [taɪm] .

against time .

反对 时间 .

于是，正如他所描述的那样，他开始在鞭笞下写作，与时间赛跑。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['waɪdli] [noʊn] , “ [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]

In 1865 appeared the novel by which he is widely known , “ Crime and Punishment

在 - 出现 这 小说 经过 哪个 他 是 广泛 已知 , “ 犯罪 和 惩罚

,

,

,

1865年，他出版了使他广为人知的长篇小说《罪与罚》，

” [ɪn] [wɪtʃ] - [fɜːrst] [greɪt] [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən]['hɪroʊ] , [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] , [ə; eɪ]

” in which Dostoievsky's first great antinomian hero , Raskolnikov , a

” 在 哪个 - 第一的 伟大的 反律主义者 英雄 , 拉斯科尔尼科夫 , 一个

[rɪ'pentənt] ['naɪɪlɪst] , [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

repentant nihilist , is introduced to the reader .

悔改的 虚无主义者 , 是 介绍 到 这 读者 .

”其中，陀思妥耶夫斯基笔下的第一个伟大的反律法主义英雄拉斯科尔尼科夫，一个悔改的虚无主义者，被介绍给了读者。

[hiː; hi]	[bɪ'liːvz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[raɪt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,	[tuː; tə]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[ə'genst]
He	**believes**	**that**	**he**	**has**	**a**	**special**	**right**	**to**	**live**	**,**	**to**	**rebel**	**against**
他	相信	那	他	有	一个	特别的	正确的	到	居住	,	到	反叛	反对

[sə'saɪəti]	,
society	**,**
社会	,

他认为自己有特殊的生存权利，可以反抗社会。

[tuː; tə]	[trænz'gres]	['evri]	[lɔː]	[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	['priːsept]	,
to	**transgress**	**every**	**law**	**and**	**moral**	**precept**	**,**
到	越界	每一个	法律	和	道德	戒律	,

违反所有法律和道德准则，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	[dik'teits]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[liːd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
and	**to**	**follow**	**the**	**dictates**	**of**	**his**	**own**	**will**	**and**	**the**	**lead**	**of**	**his**	**own**
和	到	跟随	这	规定	的	他的	自己的	将要	和	这	带领	的	他的	自己的

[θɔːt]	.
thought	**.**
想法	.

并遵循他自己的意志和思想的指引。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[praʊd]	,	['ærəgənt]	,	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['spɪrɪt]	[rɪ'kwaɪrz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[klenzd]	,	[ænd; ənd]
Such	**a**	**proud**	**,**	**arrogant**	**,**	**intellectual**	**spirit**	**requires**	**to**	**be**	**cleansed**	**,**	**and**
这样的	一个	自豪的	,	傲慢的	,	知识分子	精神	需要	到	是	已清洗	,	和

[ˌɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['verəti]	,
inasmuch	**as**	**the**	**verity**	**,**
因此	作为	这	真理	,

这种骄傲自大的知识分子精神需要被净化，而且，鉴于真理，

[ðə; ði]	['es(ə)ns]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[laɪz]	[ɪn]	[hjuː'mɪləti]	,
the	**essence**	**of**	**life**	**,**	**lies**	**in**	**humility**	**,**
这	本质	的	生活	,	谎言	在	谦逊	,

生命的真谛在于谦逊。

[dɔstɔɪɛvski]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	['hɪroʊ]	['mɜːrdər]	[æn; ən]	[oʊld]	['pɔːnbroʊkər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[ænd; ənd]
Dostoievsky	**makes**	**his**	**hero**	**murder**	**an**	**old**	**pawnbroker**	**and**	**his**	**sister**	**and**
陀思妥耶夫斯基	制作	他的	英雄	谋杀	一个	老的	当铺老板	和	他的	姐姐	和

[ðen]	['proʊsiːdz]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ]	['ment(ə)l]	['ægəni]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
then	**proceeds**	**to**	**put**	**him**	**through**	**the**	**most**	**excruciating**	**mental**	**agony**	**imaginable**	**.**
然后	收益	到	放	他	通过	这	最多	痛苦不堪	精神的	痛苦	可以想象的	.

陀思妥耶夫斯基让他的主人公谋杀了一位老当铺老板和他的妹妹，然后让他经历了你能想象到的最痛苦的精神折磨。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	[ˌʌndər'goʊ]	[prə'faʊnd]	[vaɪ'keriəs]	['sʌfərɪŋ]	,
At	**the**	**same**	**time**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**undergo**	**profound**	**vicarious**	**suffering**	**,**
在	这	相同的	时间	他的	母亲	和	姐姐	经历	深刻的	替代性的	痛苦	,

与此同时，他的母亲和妹妹也承受着巨大的代偿性痛苦。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[sək'sesər]	[ʌv; əv]	['meri]	['mægdəliːn]	['sʌkər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'kriːsɪŋli]	['ægənaiz]
while	**a**	**successor**	**of**	**Mary**	**Magdalene**	**succours**	**him**	**in**	**his**	**increasingly**	**agonised**
尽管	一个	接班人	的	玛丽	抹大拉的玛格达琳	救助	他	在	他的	日益	痛苦的

[steɪt]	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ə'kʌmpəniz]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['piːn(ə)l]	['sɜːrvɪtuːd]	.
state	**and**	**finally**	**accompanies**	**him**	**to**	**penal**	**servitude**	**.**
状态	和	最后	伴随	他	到	刑事	奴役	.

玛丽·玛格达琳的继任者在他日益痛苦的状态下安慰他，并最终陪同他去服苦役。

['meni]	[taɪmz]	[rɑː'skɔːlnɪkɔːv]	[ə'pɪrz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[kən'fesɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
Many	**times**	**Raskolnikov**	**appears**	**upon**	**the**	**point**	**of**	**confessing**	**his**	**crime**	**from**	**the**
许多	时代	拉斯科尔尼科夫	出现	之上	这	观点	的	坦白	他的	犯罪	从	这

['tɔːments]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kɑːnʃəns]	,
torments	**of**	**his**	**own**	**conscience**	**,**
折磨	的	他的	自己的	良心	,

拉斯科尔尼科夫多次因良心的折磨而濒临认罪的边缘。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [ˌsvɪdrɪ'gaɪlɒv] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]
but , in reality , Svidrigailov , a strange monster of sin and sentiment , and
但 , 在 现实 , 斯维德里盖洛夫 , 一个 奇怪的 怪物 的 罪 和 情绪 , 和
[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ,
the police officer ,
这 警察 官 ,

但实际上，斯维德里盖洛夫，一个充满罪恶和感伤的怪异怪物，以及那位警官，

[pɛ'trɒvɪtʃ] , [ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [sə'dʒest] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Petrovitch , a forerunner of Sherlock Holmes , suggest the confession to him ,
彼得罗维奇 , 一个 先行者 的 夏洛克 福尔摩斯 , 建议 这 忏悔 到 他 ,
[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and between the effect of their
和 之间 这 影响 的 他们的

彼得罗维奇，夏洛克·福尔摩斯的先驱，建议他向他坦白，以及他们之间关系的影响。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv]['soʊnˌjɑː] , [huːz] [lʌv] [muːvz] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] ,
suggestion and the appeal of Sonia , whose love moves him strangely ,
建议 和 这 上诉 的 索尼娅 , 谁 爱 移动 他 奇怪的 ,
[hiː; hi] [kən'fesiz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'pent] .
he confesses but does not repent .
他 坦白 但 做 不是 悔改 .

在索尼娅的劝说和吸引下，他的爱以一种奇特的方式感动了他，他坦白了，但并没有悔改。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'pent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ][sɪn] .
He does not repent because he has done no sin .
他 做 不是 悔改 因为 他 有 完毕 不 罪 .

他不悔改，因为他没有犯过罪。

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] .
He has committed no crime .
他 有 坚定的 不 犯罪 .

他没有犯任何罪。

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The scales have not yet fallen from his eyes .
这 秤 有 不是 然而 倒下 从 他的 眼睛 .

他仍然蒙蔽着双眼。

[ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [laɪf][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
That is reserved for the days and nights of his prison life and is to be
那 是 预订的 为了 这 天 和 夜晚 的 他的 监狱 生活 和 是 到 是
['miːdieɪtɪd] [baɪ]['soʊniəz][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['heroʊɪzəm] .
mediated by Sonia's sacrificial heroism .
介导 经过 索尼娅的 献祭 英雄主义 .

那将留给他在狱中度过的日日夜夜，并通过索尼娅的牺牲精神来调和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [dɔstɔɪevski] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wen]
It is interesting to contemplate Dostoievsky at the state of development when
它 是 有趣的 到 沉思 陀思妥耶夫斯基 在 这 状态 的 发展 什么时候
[hiː; hi] [roʊt] “ [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
he wrote “ Crime and Punishment ,
他 写道 “ 犯罪 和 惩罚 ,

思考陀思妥耶夫斯基在创作《罪与罚》时的思想发展状态是一件很有趣的事情。

” [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [friː] [wɪl] .
” or rather the state of development of his idea of free will .
” 或者 相当 这 状态 的 发展 的 他的 主意 的 自由的 将要 .

或者更确切地说，是他关于自由意志的思想的发展状态。

[rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [stə'vrɔgɪn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [pə'zest] ” [ænd; ənd]

Raskolnikov has the same relation to Stavrogin of “ The Possessed ” and

拉斯科尔尼科夫 有 这 相同的 关系 到 斯塔夫罗金 的 “ 这 拥有 ” 和

[tuː; tə] [kɪ'rɪləf] ,

to Kirillov ,

到 基里洛夫 ,

拉斯科尔尼科夫与《群魔》中的斯塔夫罗金以及基里洛夫有着同样的关系。

[ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,

the epileptic of the same book ,

这 癫痫 的 这 相同的 书 ,

同一本书中的癫痫患者，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sʌpər] [hæz; həz][tuː; tə]

as one of the trial pictures of the figures in the Last Supper has to

作为 一 的 这 审判 图片 的 这 数据 在 这 最后的 晚餐 有 到

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] ['mæstərpiːs] .

Leonardo's masterpiece .

莱昂纳多的 杰作 .

其中一幅描绘《最后的晚餐》中人物的试画作品，堪称达芬奇杰作的典范。

[dɔstɔɪɛvski] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɪn][ɪts]

Dostoievsky apparently was content to describe a case of moral imbecility in its

陀思妥耶夫斯基 显然 曾是 内容 到 描述 一个 案件 的 道德 白痴 在 它是

[moʊst] [ə'træktɪv] [wei] ,

most attractive way ,

最多 吸引人的 方式 ,

陀思妥耶夫斯基显然满足于用最吸引人的方式来描述道德上的愚昧无知。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['autlaind] [ɪts] ['lɪniəmənts] ,

and then when he had outlined its lineaments ,

和 然后 什么时候 他 有 概述 它是 线状线 ,

然后，当他勾勒出它的轮廓之后，

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt]

to leave it and not adjust it to the other groupings of the picture that

到 离开 它 和 不是 调整 它 到 这 其他 分组 的 这 图片 那

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] .

was undertaken .

曾是 已 .

保留它，不将其调整到已完成的画面的其他分组中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd][gɑːt] [swɪtʃt] [frʌm; frəm] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [tuː; tə]

It would seem that his interest had got switched from Raskolnikov to

它 会 似乎 那 他的 兴趣 有 得到 切换 从 拉斯科尔尼科夫 到

[ˌsvɪdrɪ'gaɪlɒv] ,

Svidrigailov ,

斯维德里盖洛夫 ,

看来他的兴趣已经从拉斯科尔尼科夫转移到了斯维德里盖洛夫身上。

[huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] ['kʌvənənts] [ænd; ənd] [kən'venʃənz] , [lɔːz] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ,

who has dared to outrage covenants and conventions , laws and morality ,

WHO 有 敢于 到 暴行 圣约 和 惯例 , 法律 和 道德 ,

谁竟敢违背盟约、惯例、法律和道德?

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [ɔːl] [θɪŋz] .

and has measured his will against all things .

和 有 测量 他的 将要 反对 全部 事物 .

并将自己的意志与万物进行了较量。

[ˌsvɪdrɪ'gaɪlɒv] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ;
Svidrigailov knows the difference between good and evil , right and wrong ;
斯维德里盖洛夫 知道 这 不同之处 之间 好的 和 邪恶的 , 正确的 和 错误的 ;

斯维德里盖洛夫知道善与恶、对与错的区别；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kiːnnəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
indeed he realises it with great keenness , and when he finds that he is up against it ,
的确 他 意识到 它 和 伟大的 敏锐 , 和 什么时候 他 发现 那 他 是 向上 反对 它 ,

他确实非常敏锐地意识到了这一点，当他发现自己处于劣势时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
as it were , and has no escape ,
作为 它 是 , 和 有 不 逃脱 ,

仿佛身处其中，无处可逃。

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] ['trɪgər] .
he puts the revolver to his temple and pulls the trigger .
他 放置 这 左轮手枪 到 他的 寺庙 和 拉 这 扳机 .

他把左轮手枪抵在太阳穴上，扣动了扳机。

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [traɪd] ,
Death is the only thing he has not tried ,
死亡 是 这 仅有的 事物 他 有 不是 尝试 ,

死亡是他唯一没有尝试过的事。

[ænd; ənd] [waɪ] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæθhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and why wait to see whether eternity is just one little room like a bathhouse in the country ,
和 为什么 等待 到 看 无论 永恒 是 只是 一 小的 房间 喜欢 一个 澡堂 在 这 国家 ,

为什么要等到看到永恒是否只是像乡间澡堂那样的小房间才行动呢?

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] ?
or whether it is something beyond conception ?
或者 无论 它 是 某物 超过 概念 ?

或者，它是否超越了我们的想象?

[waɪ] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ?
Why not find out at once as everything has been found out ?
为什么 不是 寻找 出去 在 一次 作为 一切 有 到过 成立 出去 ?

既然一切都已查明，为什么不一次性查清楚呢?

[ˌsvɪdrɪ'gaɪlɒv] [ɪz] - ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Svidrigailov is Dostoievsky's symbol of the denial of God , the denial of a will beyond his own .
斯维德里盖洛夫 是 - 象征 的 这 拒绝 的 上帝 , 这 拒绝 的 一个 将要 超过 他的 自己的 .

斯维德里盖洛夫是陀思妥耶夫斯基笔下否定上帝、否定自身意志之外之人的象征。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [peɪn][ɪg'zɪsts] .
“ If there is a will beyond my own , it must be an evil will because pain exists .
“ 如果 那里 是 一个 将要 超过 我的 自己的 , 它 必须 是 一个 邪恶的 将要 因为 疼痛 存在 .

“如果存在超越我意志的意志，那一定是邪恶的意志，因为痛苦是存在的。”

['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [wɪl] ['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Therefore I must will evil to be in harmony with it .
所以 我 必须 将要 邪恶的 到 是 在 和谐 和 它 .

因此，我必须使邪恶与它和谐一致。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪl] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [oʊn] ,
If there is no will beyond my own ,
如果 那里 是 不 将要 超过 我的 自己的 ,

如果没有除我之外的意志，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ə'sɜːrt] [maɪ] [oʊn] [wɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃek] [bɪ'jɑːnd] [ɪt'self] .
then I must assert my own will until it is free of all check beyond itself .
然后 我 必须 断言 我的 自己的 将要 直到 它 是 自由的 的 全部 查看 超过 本身 .

然后我必须坚持自己的意志，直到它不受任何外部约束为止。

['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [wɪl] ['iːv(ə)l] .
Therefore I must will evil .
所以 我 必须 将要 邪恶的 .

因此我必须作恶。

” [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['duːti]
” Raskolnikov represents the conflict of will with the element of moral duty
” 拉斯科尔尼科夫 代表 这 冲突 的 将要 和 这 元素 的 道德 责任
[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
and conscience ,
和 良心 ,

“拉斯科尔尼科夫代表了意志与道德责任和良知之间的冲突，

[ænd; ənd] [ˌsvɪdrɪ'gaɪlɒv] [ˌreprɪ'zents] [ɪts]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪnd] , [dɪ'lɪbərət] ['pæʃ(ə)n] .
and Svidrigailov represents its conflict with defined , deliberate passion .
和 斯维德里盖洛夫 代表 它是 冲突 和 定义 , 商榷 热情 .

斯维德里盖洛夫以明确、刻意的热情来表现这种冲突。

[ðɪs] [seɪm] [wɪl] [ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [steɪt] ,
This same will in conflict with the will of the people , the State ,
这 相同的 将要 在 冲突 和 这 将要 的 这 人们 , 这 状态 ,

这种意志与人民的意志、国家的意志相冲突，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [stə'vrɔgɪn] [ænd; ənd] ['ʃɑːtɒv] ,
is represented by Stavrogin and Shatov ,
是 代表 经过 斯塔夫罗金 和 沙托夫 ,

以斯塔夫罗金和沙托夫为代表，

[waɪl] [ɪts]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪstəri] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
while its conflict with metaphysical and religious mystery is represented by
尽管 它是 冲突 和 形而上学的 和 宗教 神秘 是 代表 经过
[ˌkærə'mɑːzɑːf] , ['mɪʃkɪn] , [ænd; ənd] [kɪ'rɪləf] .
Karamazov , Myshkin , and Kirillov .
卡拉马佐夫 , 梅什金 , 和 基里洛夫 .

而它与形而上学和宗教神秘主义的冲突则体现在卡拉马佐夫、梅什金和基里洛夫身上。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [kən'flɪkts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Despite the fact that they pass through the furnace of burning conflicts and the
尽管 这 事实 那 他们 经过 通过 这 炉 的 燃烧 冲突 和 这
['faɪər][ʌv; əv] [ɪn'fleɪmɪŋ] ['pæʃnz] ,
fire of inflaming passions ,
火 的 炎症 激情 ,

尽管他们经历了冲突的烈焰和激情的焚烧，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['dɑːmɪnənt] [wɪl] [ɪz]['evər] [su'priːm] .
the force of dominant will is ever supreme .
这 力量 的 主导的 将要 是 曾经 最高 .

支配性意志的力量永远至高无上。

[ðer; ðər]	['hjuːmən]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	,	[æz; əz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['iːgoʊ]	,	[rɪ'meɪnz]	['defɪnət]	[ænd; ənd]	['kɑːnkriːt]	.
Their	**human**	**individuality**	**,**	**as**	**represented**	**by**	**their**	**ego**	**,**	**remains**	**definite**	**and**	**concrete**	**.**
他们的	人类	个性	,	作为	代表	经过	他们的	自我	,	遗迹	定	和	具体的	.

他们的人性，以自我为代表，仍然是明确而具体的。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'tʌtʃt]	,	[ʌn'ɔːltərd]	,	[ˌʌndɪ'zɑːlvd]	.
It	**is**	**untouched**	**,**	**unaltered**	**,**	**undissolved**	**.**
它	是	未受触碰	,	未改变的	,	未溶解	.

它未经触碰，未曾改变，未曾溶解。

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[ə'poʊz]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['elɪmənts; 'eləmənts]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
Though	**they**	**oppose**	**themselves**	**to**	**the**	**elements**	**that**	**are**	**devouring**	**them**	**,**
尽管	他们	反对	他们自己	到	这	元素	那	是	吞噬	他们	,

尽管他们奋力抵抗吞噬他们的自然力量，

[ðeɪ]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[ə'sɜːrt]	[ðer; ðər]	['iːgoʊ]	[ænd; ənd]	[self]	-	[wɪl]	['iːv(ə)n]	[wen]	[ðer; ðər]	[end]	[ɪz]	[æt; ət]	[hænd]	.
they	**continue**	**to**	**assert**	**their**	**ego**	**and**	**self**	**-**	**will**	**even**	**when**	**their**	**end**	**is**	**at**	**hand**	**.**
他们	继续	到	断言	他们的	自我	和	自己	-	将要	甚至	什么时候	他们的	结尾	是	在	手	.

即使末日将至，他们仍然坚持自己的自我和意志。

['mɪʃkɪn]	,	[ˌɑːli'oʊʃə]	,	[ænd; ənd]	['zoʊsɪmə]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	['gɑːdz]	[wɪl]	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['mænz]	.
Myshkin	**,**	**Alyosha**	**,**	**and**	**Zosima**	**submit**	**to**	**God's**	**will**	**but**	**not**	**to**	**man's**	**.**
梅什金	,	阿廖沙	,	和	佐西玛	提交	到	神的	将要	但	不是	到	男人的	.

米什金、阿廖沙和佐西马服从上帝的旨意，但不服从人的旨意。

“	[kraɪm]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃmənt]	”	[ænd; ənd]	“	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[ˌkærə'mɑːzɑːf]	”	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[bʊks]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[dɔstɔɪɛvski]	[ɪz]	[best]	[noʊn]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	,
“	**Crime**	**and**	**Punishment**	**”**	**and**	**“**	**The**	**Brothers**	**Karamazov**	**”**	**are**	**the**	**books**	**by**	**which**	**Dostoievsky**	**is**	**best**	**known**	**in**	**this**	**country**	**,**
“	犯罪	和	惩罚	”	和	“	这	兄弟	卡拉马佐夫	”	是	这	图书	经过	哪个	陀思妥耶夫斯基	是	最好的	已知	在	这	国家	,

陀思妥耶夫斯基的《罪与罚》和《卡拉马佐夫兄弟》是他在美国最知名的作品。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætər]	,	[ðoʊ]	[ʌn'fɪnɪʃt]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[wɜːrk]	,
and	**the**	**latter**	**,**	**though**	**unfinished**	**,**	**was**	**intended**	**by**	**him**	**to**	**be**	**his**	**great**	**work**	**,**
和	这	后者	,	尽管	未完成	,	曾是	故意的	经过	他	到	是	他的	伟大的	工作	,

后者虽然未完成，但他打算将其作为自己的伟大作品。

“	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	[ðæt]	[ɪz]	['veri]	[dɪr]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ɪnmoʊst]	[self]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**a**	**work**	**that**	**is**	**very**	**dear**	**to**	**me**	**for**	**I**	**have**	**put**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**my**	**inmost**	**self**	**into**	**it**	**,**
“	一个	工作	那	是	非常	亲爱的	到	我	为了	我	有	放	一个	伟大的	交易	的	我的	最	自己	进入	它	,

“这部作品对我来说意义非凡，因为我倾注了大量心血。”

”	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ]	['estɪmeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['krɪtɪks]	.
”	**and**	**it**	**has**	**been**	**so**	**estimated**	**by**	**the**	**critics**	**.**
”	和	它	有	到过	所以	估计的	经过	这	评论家	.

评论家们也这样评价过它。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dauts] , [ʌv; əv][ɔːl]
Indeed , it is the summary of all his thoughts , of all his doubts , of all
的确 , 它 是 这 概括 的 全部 他的 想法 , 的 全部 他的 疑虑 , 的 全部
[hɪz; ɪz]['fænsis] ,
his fancies ,
他的 幻想 ,

事实上，这正是他所有思想、所有疑虑、所有幻想的总结。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɔːrmjuleɪt] .
and such statement of his faith as he could formulate .
和 这样的 陈述 的 他的 信仰 作为 他 可以 制定 .

以及他所能表达的信仰宣言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætʃəreɪtɪd][ɪn]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪd] ['mɛkəm] [ʌv; əv] [saɪ'kaɪətri] .
It is saturated in mysticism and it is a vade mecum of psychiatry .
它 是 饱和 在 神秘主义 和 它 是 一个 瓦德 手册 的 精神病学 .

它充满了神秘主义色彩，是一本精神病学的实用手册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] , [dɪ'preɪvd] , ['senʃuəs]
It is the narrative of the life of an egotistic , depraved , sensuous
它 是 这 叙述 的 这 生活 的 一个 自负 , 堕落的 , 感性的
['mɑːnstər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [toʊd] ,
monster , who is a toad ,
怪物 , WHO 是 一个 蟾蜍 ,

这是一个关于一只自私、堕落、好色的怪物——癞蛤蟆——的生平故事。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] , [ə; eɪ] ['skɑːfər] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] , [ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
a cynic , a scoffer , a drunkard , and a profligate , the synthesis of which ,
一个 犬儒 , 一个 嘲讽者 , 一个 酒鬼 , 和 一个 挥霍无度 , 这 合成 的 哪个 ,

愤世嫉俗者、嘲讽者、酒鬼和挥霍者，这三者的综合体是：

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] , ['kɑːnstəˌtuːts] [dɪ'dʒenərəsi] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː]
when combined with moral anæsthesia , constitutes degeneracy ; of his three
什么时候 合并 和 道德 麻醉 , 构成 堕落 ; 的 他的 三
[lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mistrisiz] ;
legitimate sons and their mistresses ;
合法的 儿子们 和 他们的 情妇们 ;

当与道德麻木相结合时，就构成了堕落；他的三个合法儿子和他们的情妇；

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] ['bæstərd] [sʌn] [huː] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪdiət]
and of an epileptic bastard son who resulted from the rape of an idiot
和 的 一个 癫痫 混蛋 儿子 WHO 结果 从 这 强奸 的 一个 笨蛋
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

还有一个患有癫痫的私生子，是强奸一个白痴女孩所生的。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [dimitri] , [grəuz] [ʌp] [ˌʌn'lʌvd] , [ʌn'gaɪdɪd] , [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ,
The eldest son , Dimitri , grows up unloved , unguided , unappreciated ,
这 长子 儿子 , 迪米特里 , 生长 向上 不被爱的 , 缺乏指导 , 未被赏识 ,

长子迪米特里在缺乏关爱、引导和赏识的环境中长大。

['fræŋkli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi] [ləʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] ,
frankly hostile to his father whom he loathes and despises ,
坦率地说 敌对的 到 他的 父亲 谁 他 厌恶 和 鄙视 ,

他对父亲充满敌意，憎恨并鄙视他。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
particularly when he is convinced that the father has robbed him of his
特别 什么时候 他 是 确信 那 这 父亲 有 被抢劫 他 的 他的
['pætrɪmoʊni] .
patrimony .
遗产 .

尤其是当他确信父亲夺走了他的遗产时。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪks] [kə'rɪr] , [bʌt; bət] [wen] [ˌkætə'riːnə][ɪˌvɑː'nɔːvnə] [pʊts] [hɜːr'self]
He has had a rake's career , but when Katerina Ivanovna puts herself
他 有 有 一个 耙子的 职业 , 但 什么时候 卡特琳娜 伊万诺夫娜 放置 她自己
[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ɪn][hɪz; ɪz]
unconditionally in his
无条件地 在 他的

他曾有过一段浪荡不羁的职业生涯，但当卡捷琳娜·伊万诺夫娜无条件地投入他的怀抱时，一切都改变了。

['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] [hiː; hi] [spɛəz] [hɜːr; hər] .
power to save her father's honour he spares her .
力量 到 节省 她 父亲的 荣誉 他 备件 她 .

为了维护她父亲的荣誉，他饶了她一命。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]
Three months later , when betrothed to her , he has become entangled in
三 几个月 之后 , 什么时候 未婚妻 到 她 , 他 有 变得 纠缠 在
['sɜːrsiz] [tɔɪlz] [baɪ] ['gruːʃənkə] ,
Circe's toils by Grushenka ,
瑟茜的 辛勤劳作 经过 格鲁申卡 ,

三个月后，当他与她订婚时，却因格鲁申卡而卷入了喀耳刻的阴谋之中。

[fɔːr; fər] [huːz] ['feɪvər] ['fiːəˌdə] ['pævləvɪtʃ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪz] ['bɪdɪŋ] .
for whose favour Fyodor Pavlovitch , his father , is bidding .
为了 谁 偏爱 费奥多尔 帕夫洛维奇 , 他的 父亲 , 是 投标 .

他的父亲费奥多尔·帕夫洛维奇正在为他争取恩惠。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , ['aɪvn] , [hæf] ['brʌðər] [tuː; tə] [dimitri] ,
The second son , Ivan , half brother to Dimitri ,
这 第二 儿子 , 伊万 , 一半 兄弟 到 迪米特里 ,

次子伊万，是迪米特里的同父异母兄弟。

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ɪn'sænəti][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [steɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs]
whose mother was driven to insanity by the orgies staged in her own house
谁 母亲 曾是 驱动 到 疯狂 经过 这 狂欢 摆拍 在 她 自己的 房子
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌsts] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and by the lusts and cruelties of her husband ,
和 经过 这 欲望 和 残忍 的 她 丈夫 ,

她的母亲因家中上演的淫乱派对以及丈夫的淫欲和残忍行为而精神失常。

[ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] .
is an intellectual and a nihilist .
是 一个 知识分子 和 一个 虚无主义者 .

他既是知识分子，又是虚无主义者。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːrst] [fɔːr; fər][laɪf] ,
He is in rebellion against life , but he has an unquenchable thirst for life ,
他 是 在 叛乱 反对 生活 , 但 他 有 一个 无法熄灭的 口渴 为了 生活 ,

他反抗生命，却又对生命有着永不满足的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and he will not accept the world .
和 他 将要 不是 接受 这 世界 .

他无法接受这个世界。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['neɪbərz] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] .

To love one's neighbours is impossible ; even to conceive of it is repugnant .

到 爱 一个人的 邻居 是 不可能的 ; 甚至 到 构想 的 它 是 令人厌恶的 .

爱邻舍是不可能的；甚至连想都不敢想。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] ['sʌfər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɑːrməni] ,

He will not admit that all must suffer to pay for the eternal harmony ,

他 将要 不是 承认 那 全部 必须 遭受 到 支付 为了 这 永恒 和谐 ,

他不会承认所有人都必须受苦才能换来永恒的和谐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sists] “ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] ['meʒərz]

and he insists “ while I am on earth , I make haste to take my own measures

和 他 坚持 “ 尽管 我 是 在 地球 , 我 制作 匆忙 到 拿 我的 自己的 措施

.

.

.

他坚持说：“我活着的时候，就赶紧采取自己的行动。”

” [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [fər'gɪvnəs] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [vaɪ'keriəsli] .

” He does not want forgiveness earned for him vicariously .

” 他 做 不是 想 饶恕 获得 为了 他 间接地 .

他不希望别人替他赢得原谅。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He wants to do it himself .

他 想要 到 做 它 他自己 .

他想亲自去做。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

He wants to avenge his suffering , to satisfy his indignation , even if he is

他 想要 到 报仇 他的 痛苦 , 到 满足 他的 愤慨 , 甚至 如果 他 是

[rɔːŋ] .

wrong .

错误的 .

他想要报复自己所遭受的痛苦，平息自己的愤慨，即使他错了。

[tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [æskt] [fɔːr; fər] ['hɑːrməni] ;

Too high a price is asked for harmony ;

也 高的 一个 价格 是 问 为了 和谐 ;

和谐的代价太高了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it is beyond our means to pay so much to enter on it .

它 是 超过 我们的 方法 到 支付 所以 很多 到 进入 在 它 .

我们无力支付如此高昂的入场费。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [seɪnt] [ˌɑːli'oʊʃə] ,

“ And so , ” he says to his younger brother , the potential Saint Alyosha ,

“ 和 所以 , ” 他 说道 到 他的 年轻 兄弟 , 这 潜在的 圣 阿廖沙 ,

“于是,”他对他的弟弟，未来的圣徒阿廖沙说道，

“ [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [maɪ] ['entrəns] ['tɪkɪt] .

“ I hasten to give back my entrance ticket .

“ 我 趋 到 给 后退 我的 入口 票 .

我赶紧归还我的入场券。

[its] [nɑːt][gɑːd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ək'sept] , ['oʊnli][aɪ][moʊst] [rɪ'spektfəli] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪkɪt] .

It's not God that I don't accept , only I most respectfully return Him the ticket .

它是 不是 上帝 那 我 不 接受 , 仅有的 我 最多 尊敬 返回 他 这 票 .

我并非不接受上帝，只是我以最恭敬的态度把票还给他。

”	[dɔstɔɪɛvski]	[spiːks]	['ɒf(tə)n]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	['aɪvn]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	['eni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
”	**Dostoievsky**	**speaks**	**oftener**	**out**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**Ivan**	**than**	**of**	**any**	**of**	**his**
”	陀思妥耶夫斯基	说话	更频繁	出去	的	这	嘴	的	伊万	比	的	任何	的	他的

['ʌðər]	['kærəktərz]	.
other	**characters**	**.**
其他	人物	.

“陀思妥耶夫斯基让伊万说话的次数比让他的其他任何角色说话的次数都多。”

[wen]	[sʌm; səm]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[slæv]	[laɪk]	-	[ʃæl; ʃəl]	['fɔːrmjuleɪt]	-	[rɪ'lɪdʒəs]
When	**some**	**understanding**	**Slav**	**like**	**Myereski**	**shall**	**formulate**	**Dostoievsky's**	**religious**
什么时候	一些	理解	斯拉夫	喜欢	-	将	制定	-	宗教

[bɪ'liːfs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['laɪkli]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	['dɪfər]	[mə'tɪriəli]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]
beliefs	**it**	**will**	**likely**	**be**	**found**	**that**	**they**	**do**	**not**	**differ**	**materially**	**from**	**those**	**of**
信仰	它	将要	可能	是	成立	那	他们	做	不是	不同	重大	从	那些	的

['aɪvn]	,
Ivan	**,**
伊万	,

当像米耶雷斯基这样了解斯拉夫人的人来阐述陀思妥耶夫斯基的宗教信仰时，很可能会发现它们与伊万的宗教信仰并无本质区别。

[æz; əz]	['steɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæptər]	“	[proʊ]	[ænd; ənd]	['kɑːntrə]	”	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[ˌkærə'mɑːzɑːf]	.
as	**stated**	**in**	**the**	**chapter**	**“**	**Pro**	**and**	**Contra**	**”**	**of**	**“**	**The**	**Brothers**	**Karamazov**	**.**
作为	声明	在	这	章	“	专业版	和	反	”	的	“	这	兄弟	卡拉马佐夫	.

正如《卡拉马佐夫兄弟》“赞成与反对”一章中所述。

”	[hiː; hi]	[siːz]	[ɪn]	[kraɪst]	[ðə; ði]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,
”	**He**	**sees**	**in**	**Christ**	**the**	**Salvation**	**of**	**mankind**	**,**
”	他	看到	在	基督	这	救恩	的	人类	,

他认为基督是人类的救赎，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[woʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[ək'septɪd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**the**	**woe**	**of**	**the**	**world**	**is**	**that**	**it**	**has**	**not**	**accepted**	**Him**	**.**
和	这	悲哀	的	这	世界	是	那	它	有	不是	公认	他	.

世界的悲哀之处在于，它还没有接受祂。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	['brʌðər]	,	[ˌɑːli'oʊʃə]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['proʊtətaɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mænz]	[rɪ'diːmər]	—	[ə; eɪ]	['tendər]	-
The	**third**	**brother**	**,**	**Alyosha**	**,**	**is**	**the**	**prototype**	**of**	**the**	**man's**	**redeemer**	**—**	**a**	**tender**	**-**
这	第三	兄弟	,	阿廖沙	,	是	这	原型	的	这	男人的	救世主	—	一个	投标	-

['maɪndɪd]	,	[pri'ɑːkjupaɪd]	[juːθ]	,	[tʃeɪst]	[ænd; ənd]	[pjʊr]	,
minded	**,**	**preoccupied**	**youth**	**,**	**chaste**	**and**	**pure**	**,**
有思想	,	心事重重	青年	,	贞洁	和	纯的	,

三弟阿廖沙是人类救赎者的原型——一个心地善良、忧心忡忡的年轻人，贞洁纯洁。

[huː]	[teɪks]	[noʊ]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[tɜːrnz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tʃiːk]	,
who	**takes**	**no**	**thought**	**for**	**the**	**morrow**	**and**	**always**	**turns**	**the**	**other**	**cheek**	**,**
WHO	需要	不	想法	为了	这	明天	和	总是	转弯	这	其他	脸颊	,

不为明天担忧，总是以德报怨的人

[ænd; ənd]	[is'tiːmz]	[hɪz; ɪz]	['neɪbər]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	.
and	**esteems**	**his**	**neighbour**	**far**	**more**	**than**	**himself**	**.**
和	尊重	他的	邻居	远的	更多的	比	他自己	.

他尊重邻居远胜于尊重自己。

[æt; ət]	[hɑːrt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['senʃʊəlɪst]	.
At	**heart**	**he**	**is**	**a**	**sensualist**	**.**
在	心	他	是	一个	感官主义者	.

他本质上是个感官主义者。

“ [ɔːl] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈɪnsekts] [tuː; tə] [huːm] [ɡɑːd] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsenʃuəl] [lʌst] [wɪtʃ] [wɪl]
“ All the Karamazovs are insects to whom God has given sensual lust which will
“ 全部 这 - 是 昆虫 到 谁 上帝 有 给定 感性的 欲望 哪个 将要
[stɜːr] [ʌp]
stir up
搅拌 向上

“卡拉马佐夫一家都是昆虫，上帝赋予了他们感官上的欲望，这种欲望会挑起……”

[ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [blʌd] ,
a tempest in your blood ,
一个 暴风雨 在 你的 血 ,

你血液里涌动着风暴，

” [sed] [ˈaɪvn] [tuː; tə] [ˌɑːliˈoʊʃə] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi]
” said Ivan to Alyosha when he was attempting to set forth his philosophy
” 说 伊万 到 阿廖沙 什么时候 他 曾是 尝试 到 放 前进 他的 哲学
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

“伊万在试图向阿廖沙阐述他的人生哲学时说道。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈdaʊmənt] [pəˈmits] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]
But this endowment permits him the more comprehensively to understand the
但 这 捐赠基金 许可证 他 这 更多的 全面地 到 理解 这
[ˈfreɪltiːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈdoʊn] [ðer; ðər] [əˈfensɪz] .
frailties of others and to condone their offences .
弱点 的 其他的 和 到 宽恕 他们的 罪行 .

但这种天赋使他能够更全面地理解他人的弱点，并宽恕他们的过错。

[ðə; ði] [məˈnæstɪk] [laɪf] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɔːdid] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈfɑːðər]
The monastic life appeals to him , but he is warded off from it by Father
这 修道院 生活 上诉 到 他 , 但 他 是 监护 离开 从 它 经过 父亲
[ˈzoʊsɪmə] ,
Zosima ,
佐西玛 ,

他向往修道生活，但佐西马神父劝阻了他。

[ðə; ði] [ˈproʊtətaɪp] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈtiːˌkɑːn] , [ɪn] “ - [kənˈfeʃ(ə)n] , ” [huːz] [kleɪ] [wʌz; wəz]
the prototype of Bishop Tikhon , in “ Stavrogin's Confession , ” whose clay was
这 原型 的 主教 季洪 , 在 “ - 忏悔 , ” 谁 黏土 曾是
[ˈlʌvɪŋli] [ˈməʊldɪd] [baɪ] [dɔstɔɪevski] ,
lovingly moulded by Dostoievsky ,
深情地 模制 经过 陀思妥耶夫斯基 ,

《斯塔夫罗金的忏悔录》中主教季洪的原型，是陀思妥耶夫斯基精心塑造的形象。

[bʌt; bət] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈnɒstrəlz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bloʊ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .
but into whose nostrils he did not blow the breath of life .
但 进入 谁 鼻孔 他 做过 不是 吹 这 气息 的 生活 .

但他并没有将生命的气息吹入他们的鼻孔。

[ðɪs] [mʌŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrldli] [ænd; ənd] [huː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
This monk , who had been worldly and who , because of his knowledge ,
这 僧 , WHO 有 到过 世俗 和 WHO , 因为 的 他的 知识 ,
[fəˈgivz] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] ,
forgives readily and wholly ,
原谅 容易 和 完全 ,

这位僧人曾沉迷世俗，但由于他拥有渊博的知识，所以能够轻易且彻底地宽恕他人。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [dɔstɔɪɛvski] ,
is a favourite figure of Dostoievsky ,
是 一个 最喜欢的 数字 的 陀思妥耶夫斯基 ,

是陀思妥耶夫斯基最喜欢的人物之一。

[ænd; ənd][wʌn] [θruː] [huːm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz]
and one through whom he frequently expresses his sentiments and describes
和 一 通过 谁 他 频繁地 表达 他的 情感 和 描述
[hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] .
his visions .
他的 愿景 .

他经常通过这个人来表达自己的情感和描述自己的愿景。

[hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmə,raɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :
His convictions , conduct and teaching may be summarised in his own words :
他的 定罪 , 执行 和 教学 可能 是 总结 在 他的 自己的 字 :

他的信念、行为和教义可以用他自己的话来概括：

“ [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [ænd; ənd] [dəunt] [fret] .
“ Fear nothing and never be afraid ; and don't fret .
“ 害怕 没有什么 和 绝不 是 害怕的 ; 和 不 烦恼 .

“不要害怕，也不要惊慌；不要忧虑。”

[ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] ['penɪtəns] [feɪl] [nɑːt] , [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [ɔːl] .
If only your penitence fail not , God will forgive all .
如果 仅有的 你的 忏悔 失败 不是 , 上帝 将要 原谅 全部 .

只要你真心忏悔，上帝就会原谅你的一切。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][sɪn][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
There is no sin , and there can be no sin on all the earth ,
那里 是 不 罪 , 和 那里 能 是 不 罪 在 全部 这 地球 ,

世上没有罪，也不可能有罪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːli] [rɪ'pentənt] !
which the Lord will not forgive to the truly repentant !
哪个 这 主 将要 不是 原谅 到 这 真的 悔改的 !

即使是真心悔改的人，主也不会原谅！

[mæn] ['kænɑːt] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
Man cannot commit a sin so great as to exhaust the infinite love of God .
男人 不能 犯罪 一个 罪 所以 伟大的 作为 到 排气 这 无限 爱 的 上帝 .

人所犯的罪孽无法耗尽上帝无限的爱。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ?
Can there be a sin which could exceed the love of God ?
能 那里 是 一个 罪 哪个 可以 超过 这 爱 的 上帝 ?

世上是否存在一种罪恶，能够超越上帝的爱？

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [kən'tɪnjuəl] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪs] [fɪr] [,ɔːltə'geðər] .
Think only of repentance , continual repentance , but dismiss fear altogether .
思考 仅有的 的 悔改 , 持续的 悔改 , 但 解雇 害怕 共 .

只想着悔改，不断地悔改，但要完全摒弃恐惧。

[bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] ; [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Believe that God loves you as you cannot conceive ; that He loves you with your
相信 那 上帝 爱 你 作为 你 不能 构想 ; 那 他 爱 你 和 你的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

要相信上帝爱你，这种爱超乎你的想象；祂甚至在你犯下罪孽的情况下也爱你。

[ɪn][jʊr; jər][sɪn] .
in your sin .
在 你的 罪 .

在你的罪中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ˈoʊvər][wʌn] [rɪˈpentənt] [ˈsɪnər] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [dʒɔɪ][ɪn]
It has been said of old that over one repentant sinner there is more joy in
它 有 到过 说 的 老的 那 超过 一 悔改的 罪人 那里 是 更多的 喜悦 在
[ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][ˈoʊvər] [ten] [ˈraɪtʃəs] [men] .
heaven than over ten righteous men .
天堂 比 超过 十 正义 男人 .

古人曾说，一个悔改的罪人在天堂获得的喜悦，胜过十个义人在天堂获得的喜悦。

[goʊ] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .
Go , and fear not .
去 , 和 害怕 不是 .

去吧，不要害怕。

[biː; bi][nɑːt] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [men] .
Be not bitter against men .
是 不是 苦的 反对 男人 .

不要对人心怀怨恨。

[biː; bi][nɑːt][ˈæŋgri] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋd] .
Be not angry if you are wronged .
是 不是 生气的 如果 你 是 冤枉 .

如果受到不公正对待，不要生气。

[fərˈgɪv] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌt] [rɔːŋ] [hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] .
Forgive the dead man in your heart what wrong he did you .
原谅 这 死的 男人 在 你的 心 什么 错误的 他 做过 你 .

在你心中原谅那个已故的人，原谅他曾经对你犯下的错。

[biː; bi][ˈrekənsaild][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [truːθ] .
Be reconciled with him in truth .
是 和解 和 他 在 真相 .

要真心实意地与他和好。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpenɪtənt] , [juː; jʊ] [lʌv] .
If you are penitent , you love .
如果 你 是 忏悔者 , 你 爱 .

如果你真心悔改，你就会爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] .
And if you love you are of God .
和 如果 你 爱 你 是 的 上帝 .

如果你有爱，你就是上帝的子民。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ] [lʌv] .
All things are atoned for , all things are saved by love .
全部 事物 是 赎罪 为了 , 全部 事物 是 已保存 经过 爱 .

一切罪过皆可赎，一切罪过皆可因爱得救。

[ɪf] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌeɪ ˈem] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpɪti]
If I , a sinner , even as you are , am tender with you and have pity
如果 我 , 一个 罪人 , 甚至 作为 你 是 , 是 投标 和 你 和 有 遗憾
[ɑːn][juː; jʊ] ,
on you ,
在 你 ,

如果我，一个罪人，即使像你一样，也能温柔地对待你，怜悯你，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [gɑːd] .
how much more will God .
如何 很多 更多的 将要 上帝 .

上帝岂不更会如此吗?

[lʌv]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['praɪsləs]	['treʒər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[rɪ'diːm]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Love	**is**	**such**	**a**	**priceless**	**treasure**	**that**	**you**	**can**	**redeem**	**the**	**whole**	**world**	**by**	**it**	**,**
爱	是	这样的	一个	无价	宝藏	那	你	能	赎回	这	所有的	世界	经过	它	,

爱是如此珍贵的宝藏，它足以救赎整个世界。

[ænd; ənd]	['ekspieɪt]	[nɑːt]	['oʊnli]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[sɪnz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sɪnz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	.
and	**expiate**	**not**	**only**	**your**	**own**	**sins**	**but**	**the**	**sins**	**of**	**others**	**.**
和	赎罪	不是	仅有的	你的	自己的	罪孽	但	这	罪孽	的	其他的	.

不仅要赎自己的罪，也要赎别人的罪。

”	[ˌɑːli'oʊʃə]	[ɪz]	-	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[ə; eɪ]	['suːpərmæn]	.
”	**Alyosha**	**is**	**Dostoievsky's**	**attempt**	**to**	**create**	**a**	**superman**	**.**
”	阿廖沙	是	-	试图	到	创造	一个	超人	.

“阿廖沙是陀思妥耶夫斯基试图塑造的超人形象。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['riːəl]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	['vaɪt(ə)l]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	['hjuːmən]	,	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
He	**is**	**the**	**most**	**real**	**,**	**the**	**most**	**vital**	**,**	**the**	**most**	**human**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
他	是	这	最多	真实的	,	这	最多	必不可少的	,	这	最多	人类	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

他是最真实的、最有活力的、最有人情味的，同时，

[ðə; ði]	[moʊst]	['lʌvəbl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kærəktərz]	.
the	**most**	**lovable**	**of**	**all**	**his**	**characters**	**.**
这	最多	可爱的	的	全部	他的	人物	.

他笔下所有角色中最讨人喜欢的一个。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]
He	**is**	**the**
他	是	这

他是

['es(ə)ns]	[ʌv; əv]	['mɪʃkɪn]	[ænd; ənd]	[stə'vrɔgɪn]	[ænd; ənd]	[ˌkærə'mɑːzɑːf]	[ænd; ənd]	['fɑːðər]	['zoʊsɪmə]	,
essence	**of**	**Myshkin**	**and**	**Stavrogin**	**and**	**Karamazov**	**and**	**Father**	**Zosima**	**,**
本质	的	梅什金	和	斯塔夫罗金	和	卡拉马佐夫	和	父亲	佐西玛	,

梅什金、斯塔夫罗金、卡拉马佐夫和佐西马神父的精髓，

[ðə; ði]	['rezɪduː]	[ðæt]	[ɪz]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kruːsɪb(ə)l]	[wen]	[ðer; ðər]	['strʌglz]	[wɜːr; wər]	[rɪ'djʊst]	,
the	**residue**	**that**	**is**	**left**	**in**	**the**	**crucible**	**when**	**their**	**struggles**	**were**	**reduced**	**,**
这	残留物	那	是	左边	在	这	坩	什么时候	他们的	斗争	是	减少	,

当他们的斗争减少后，坩埚中剩下的残渣，

[ðer; ðər]	['vɜːrtʃʊ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]	[dɪ'stɪld]	.
their	**virtues**	**and**	**their**	**vices**	**distilled**	**.**
他们的	美德	和	他们的	恶习	蒸馏	.

他们的美德与恶习被提炼出来。

[hiː; hi]	[ɪz]	['mɪʃkɪn]	[huːz]	[maɪnd]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	['epɪlepsi]	,
He	**is**	**Myshkin**	**whose**	**mind**	**has**	**not**	**been**	**destroyed**	**by**	**epilepsy**	**,**
他	是	梅什金	谁	头脑	有	不是	到过	损毁	经过	癫痫	,

他是梅什金，他的心智并未被癫痫摧毁。

[hiː; hi]	[ɪz]	[stə'vrɔgɪn]	[huː]	[hæz; həz]	[siːn]	[laɪt]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[soʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	,
he	**is**	**Stavrogin**	**who**	**has**	**seen**	**light**	**before**	**his**	**soul**	**was**	**sold**	**to**	**the**	**devil**	**,**
他	是	斯塔夫罗金	WHO	有	已见	光	前	他的	灵魂	曾是	卖	到	这	魔鬼	,

他是斯塔夫罗金，在灵魂出卖给魔鬼之前，他曾见过光明。

[hiː; hi][ɪz]['aɪvn][ˌkærə'mɑːzɑːf] [ri'diːmd] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][əˌpɑːθi'oʊsɪs]
he is Ivan Karamazov redeemed by prayer and good works , he is the apotheosis
他 是 伊万 卡拉马佐夫 已赎回 经过 祷告 和 好的 作品 , 他 是 这 神化
[ʌv; əv] ['fɑːðər] ['zoʊsɪmə] .
of Father Zosima .
的 父亲 佐西玛 .

他是因祈祷和善行而得到救赎的伊万·卡拉马佐夫，他是佐西马神父的化身。

“ [hiː; hi] [felt] ['klɪrli] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['tændʒəbli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd]
“ He felt clearly and as it were tangibly that something firm and
“ 他 毛毡 清楚地 和 作为 它 是 切实地 那 某物 公司 和
[ʌn'ʃeɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] .
unshakable as the vault of heaven had entered into his soul .
坚定不移 作为 这 金库 的 天堂 有 进入 进入 他的 灵魂 .

“他清晰地、仿佛真切地感受到，某种坚实而不可动摇的东西，如同天穹一般，已经进入了他的灵魂深处。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][aɪ'diːə][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] —
It was as though some idea had seized the sovereignty of his mind —
它 曾是 作为 尽管 一些 主意 有 查获 这 主权 的 他的 头脑 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
and it was for all his life and for ever and for ever .
和 它 曾是 为了 全部 他的 生活 和 为了 曾经 和 为了 曾经 .

仿佛某种想法占据了他的思想——而且这种想法将伴随他一生，直到永远。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
” In other words ,
” 在 其他 字 ,

“换句话说，

[ˌɑːli'oʊʃə] ['riːəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪʃkɪn] ['riːəlaɪz] [æz; əz]
Alyosha realises in a mild form and continuously that which Myshkin realises as
阿廖沙 意识到 在 一个 温和的 形式 和 持续 那 哪个 梅什金 意识到 作为
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [spæz'mɑːdɪkli] .
the result of disease and spasmodically .
这 结果 的 疾病 和 间歇性地 .

阿廖沙以轻微且持续的方式体验着梅什金因疾病而间歇性体验到的事物。

[ˌɑːli'oʊʃə] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Alyosha goes into a state of faith , of resignation , of adjustment with the
阿廖沙 去 进入 一个 状态 的 信仰 , 的 辞职 , 的 调整 和 这
['ɪnfɪnət] ,
Infinite ,
无限 ,

阿廖沙进入了一种信仰、一种顺从、一种与无限相协调的状态。

[ænd; ənd] ['mɪʃkɪn] [goʊz]['ɪntuː] [dɪ'menʃə] ['vaɪə] ['ekstəsi] .
and Myshkin goes into dementia via ecstasy .
和 梅什金 去 进入 失智 通过 狂喜 .

米什金因服用摇头丸而患上痴呆症。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkər] , [ə'dʒʌstər] , ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [fjuː]
As a peace - maker , adjuster , comforter , and inspiration he has few
作为 一个 和平 - 制造商 , 调节器 , 棉被 , 和 灵感 他 有 很少
[sju'piəriəz] [ɪn] [prə'feɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
superiors in profane literature .
上级 在 亵渎 文学 .

作为和平缔造者、协调者、安慰者和灵感来源，他在世俗文学领域鲜有匹敌者。

[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ʌv; əv]	[aɪləʃə]	[im'bɔdiz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['dɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	['brʌðərli]	[lʌv]
His	**speech**	**at**	**the**	**Stone**	**of**	**Ilusha**	**embodies**	**the**	**whole**	**doctrine**	**of**	**brotherly**	**love**
他的	演讲	在	这	石头	的	伊鲁莎	体现	这	所有的	教义	的	兄弟般的	爱

.
:
.

他在伊鲁沙石前的演讲体现了博爱的全部教义。

['dɪ'miːtrɪz]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[bɪ'kʌmz]	[ɪn'tens]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['raɪvlz]	[fɔːr; fər]
Dimitri's	**hatred**	**of**	**his**	**father**	**becomes**	**intense**	**when**	**they**	**are**	**rivals**	**for**
迪米特里的	仇恨	的	他的	父亲	变成	激烈的	什么时候	他们	是	竞争对手	为了

-	['feivəz]	,
Grushenka's	**favours**	**,**
-	恩惠	,

当迪米特里和父亲争夺格鲁申卡的宠爱时，迪米特里对父亲的恨意变得愈发强烈。

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːsts]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[pæŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[pə'tenʃəli]	[ə; eɪ]	['pærɪsaɪd]	[ɑːn]	[kən'vɪnsɪŋ]
so	**that**	**it**	**costs**	**him**	**no**	**pang**	**to**	**become**	**potentially**	**a**	**parricide**	**on**	**convincing**
所以	那	它	成本	他	不	疼痛	到	变得	可能	一个	弑亲	在	令人信服的

[hɪm'self]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[sək'sesf(ə)l]	['raɪv(ə)l]	.
himself	**that**	**the**	**father**	**has**	**been**	**a**	**successful**	**rival**	**.**
他自己	那	这	父亲	有	到过	一个	成功的	竞争对手	.

因此，当他确信父亲是成功的竞争对手时，他不会感到丝毫痛苦，从而有可能成为弑父者。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli]	[hiː; hi]	[ˌreprɪ'zents]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[ʌn'steɪb(ə)l]	,	[wiːk]	-	[wɪld]	,	[ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd]	['biːɪŋ]
Psychologically	**he**	**represents**	**the**	**type**	**of**	**unstable**	**,**	**weak**	**-**	**willed**	**,**	**uninhibited**	**being**
心理方面	他	代表	这	类型	的	不稳定	,	虚弱的	-	意志	,	不羁	存在

[huː]	['kænɑːt]	[lɜːrn]	[self]	-	[kən'troʊl]	.
who	**cannot**	**learn**	**self**	**-**	**control**	**.**
WHO	不能	学习	自己	-	控制	.

从心理学角度来看，他代表了一种不稳定、意志薄弱、放荡不羁、无法学会自律的人。

[sʌtʃ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[meɪ]	[pæs]	[ˌʌn'mɑːrkt]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['ɔːrdərli]	[sə'raʊndɪŋz]	,
Such	**individuals**	**may**	**pass**	**unmarked**	**so**	**long**	**as**	**they**	**live**	**in**	**orderly**	**surroundings**	**,**
这样的	个人	可能	经过	未标记	所以	长的	作为	他们	居住	在	秩序	周围环境	,

只要生活在秩序井然的环境中，这些人就可能不会被人发现。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['wɑːndər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[streɪt]	[pæθ]	[ðeɪ]	[get]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	.
but	**as**	**soon**	**as**	**they**	**wander**	**from**	**the**	**straight**	**path**	**they**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
但	作为	很快	作为	他们	漫步	从	这	直的	小路	他们	得到	进入	麻烦	.

但一旦他们偏离正道，就会遇到麻烦。

[ðer; ðər]	[ˌɪrɪtə'bɪləti]	,	['mænɪfestɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[kɔːz]	,
Their	**irritability**	**,**	**manifested**	**for**	**the**	**smallest**	**cause**	**,**
他们的	易怒	,	表现出来	为了	这	最小	原因	,

他们动不动就发脾气，哪怕是最小的事情也会让他们情绪激动。

[meɪ]	[gɪv]	[raɪz]	[tuː; tə]	[ə'tæks]	[ʌv; əv]	['baʊndləs]	['fjʊri]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['fɜːrðər]	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	['ælkəhɔːl]	,
may	**give**	**rise**	**to**	**attacks**	**of**	**boundless**	**fury**	**which**	**are**	**further**	**increased**	**by**	**alcohol**	**,**
可能	给	上升	到	攻击	的	无边无际	愤怒	哪个	是	更远	增加	经过	酒精	,

可能引发无边无际的狂怒，而饮酒会进一步加剧这种狂怒。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grævəst]	[kraɪmz]	[ɑːr; ər]	['ɔːf(ə)n]	[kə'mɪtɪd]	[ɪn]	[ðiːz]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
and	**the**	**gravest**	**crimes**	**are**	**often**	**committed**	**in**	**these**	**conditions**	**.**
和	这	最严重的	犯罪	是	经常	坚定的	在	这些	状况	.

最严重的罪行往往就是在这种环境下发生的。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [noʊ] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv]
The normal inhibitions are entirely absent ; there is no reflection , no weighing of
这 普通的 抑制 是 完全 缺席的 ; 那里 是 不 反射 , 不 称重 的
[ðə; ði][kɔːsts] .
the costs .
这 成本 .

正常的抑制机制完全不存在；没有反思，没有权衡利弊。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [di'veləps] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
The thought which develops in the brain is at once translated into action .
这 想法 哪个 发展 在 这 脑 是 在 一次 翻译 进入 行动 .

大脑中形成的念头会立即转化为行动。

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ɪ'ræʃən(ə)l] , ['ɑːrbɪtreri] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] , ['gʌvənd] [baɪ]
Their actions are irrational , arbitrary , dependent upon the moment , governed by
他们的 行动 是 非理性 , 随意的 , 依赖 之上 这 片刻 , 受统治 经过
[ˌæksə'dent(ə)l]['fæktərz] .
accidental factors .
偶然 因素 .

他们的行为是非理性的、任意的、取决于当时情况的，受偶然因素支配的。

[dɪ'spaɪt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [pruːf] , [dimitri] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
Despite overwhelming proof , Dimitri denies his guilt from the start .
尽管 压倒 证明 , 迪米特里 否认 他的 有罪 从 这 开始 .

尽管证据确凿，迪米特里从一开始就否认自己有罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ɪz] [rɪ'pentəns] , [ʃeɪm] , [lʌv]
It is an open question if the motive of this denial is repentance , shame , love
它 是 一个 打开 问题 如果 这 动机 的 这 拒绝 是 悔改 , 耻辱 , 爱
[fɔːr; fər] ['gruːʃənkə] ,
for Grushenka ,
为了 格鲁申卡 ,

这种否认的动机究竟是出于悔恨、羞愧，还是出于对格鲁申卡的爱，目前尚无定论。

[ɔːr] [fɪr] .
or fear .
或者 害怕 .

或恐惧。

[ðə; ði] [θriː] ['ekspɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
The three experts of the trial each has his own opinion .
这 三 专家 的 这 审判 每个 有 他的 自己的 观点 .

审判中的三位专家各有各的意见。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [dɪ'kler] [dimitri] [tuː; tə][biː; bi][æb'nɔːrm(ə)l] .
The first two declare Dimitri to be abnormal .
这 第一的 二 宣布 迪米特里 到 是 异常 .

前两人都认为迪米特里不正常。

[ðə; ði][θɜːrd] [rɪ'gɑːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz]['nɔːrm(ə)l] .
The third regards him as normal .
这 第三 问候 他 作为 普通的 .

第三个人认为他很正常。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['dɪ'miːtrɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
The author himself has made it easy to judge of Dimitri's state of mind .
这 作者 他自己 有 制成 它 简单的 到 法官 的 迪米特里的 状态 的 头脑 .

作者本人已经让读者很容易判断迪米特里的精神状态。

[ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] [əˌkaʊntə'bɪləti] ,
Though on the boundary line of accountability ,
尽管 在 这 边界 线 的 问责制 ,

虽然处于问责的边缘，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [hɪz; ɪz] [friː] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
he is not in such a pathological condition as to exclude his free determination
他 是 不是 在 这样的 一个 病理 状况 作为 到 排除 他的 自由的 决心
; [haʊˈevər] ,
; however ,
; 然而 ,

他并未处于丧失自由意志的病理状态；然而，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈfʊli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] ,
he is not fully responsible for the crime ,
他 是 不是 完全 负责任的 为了 这 犯罪 ,

他并非对犯罪负全部责任。

[ænd; ənd] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and extenuating circumstances have to be conceded by the judge .
和 减轻 情况 有 到 是 承认 经过 这 法官 .

法官必须认可情有可原的情况。

[smɜːrˈdjɑːkəv] ,
Smerdyakov ,
斯梅尔佳科夫 ,

斯梅尔佳科夫

[ðə; ði] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪdiət][gɜːrl] [huːm] [ˌkærəˈmɑːzɑːf] [ˈpɝː] [reɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈweɪdʒər]
the illegitimate child of the idiot girl whom Karamazov pere raped on a wager
这 私生子 孩子 的 这 笨蛋 女孩 谁 卡拉马佐夫 佩雷 强奸 在 一个 赌注
[ænd; ənd] [huː] [ɪˈventʃuəli] [ˈməːdəz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ([vaɪˈkeriəsli] ,
and who eventually murders his father (vicariously ,
和 WHO 最终 谋杀案 他的 父亲 (间接地 ,

卡拉马佐夫父亲为了打赌强奸了那个傻妞，而她生下的私生子最终（间接地）杀死了他的父亲。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] [məˈræləti] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈaɪvn]) , [ɪz] [ˈkerfəli] [dɪˈlɪniːˌeɪtid]
as it were , his morality having been destroyed by Ivan) , is carefully delineated
作为 它 是 , 他的 道德 拥有 到过 损毁 经过 伊万) , 是 小心 划定
[baɪ] [dɔstɔɪɛvski] .
by Dostoievsky .
经过 陀思妥耶夫斯基 .

仿佛他的道德被伊凡摧毁了一样，陀思妥耶夫斯基对此进行了细致的描绘。

[hiː; hi][ɪz] [ˌepɪˈleptɪk] .
He is epileptic .
他 是 癫痫 .

他患有癫痫病。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][ɪts] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [dɪˈskraɪbd] ,
Not only are the disease and its manifestations described ,
不是 仅有的 是 这 疾病 和 它是 表现 描述 ,

不仅描述了这种疾病及其表现，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
but there is a masterly presentation of the personality alteration which so often
但 那里 是 一个 精湛 推介会 的 这 性格 改造 哪个 所以 经常
[əˈkʌmpəniz] [ɪts] [ˈprɑːgres] .
accompanies its progress .
伴随 它是 进步 .

但影片对伴随其发展而来的性格变化进行了精湛的刻画。

[ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi][ɪz][ˈkruːəl] , [ˈleɪtər][ˈsɑːləteri] , [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [.mɪs(ə)nˈθrɒpɪk] .
In childhood he is cruel , later solitary , suspicious , and misanthropical .
在 童年 他 是 残忍的 , 之后 孤 , 可疑的 , 和 厌世的 .

他童年时期残忍，后来变得孤僻、多疑、厌世。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] .
He has no sense of gratitude and he looks at the world mistrustfully .
他 有 不 感觉 的 感激 和 他 看起来 在 这 世界 不信任地 .

他毫无感恩之心，对世界充满不信任。

[wen] ['fiːəˌdə] ['pævləvɪtʃ] ['hiːrz] [hiː; hi][hæz; həz] ['epɪlepsi] [hiː; hi] [teɪks] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
When Fyodor Pavlovitch hears he has epilepsy he takes interest in him ,
什么时候 费奥多尔 帕夫洛维奇 听到 他 有 癫痫 他 需要 兴趣 在 他 ,

当费奥多尔·巴甫洛维奇听说他患有癫痫病时，便对他产生了兴趣。

[siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːskaʊ] [tuː; tə][biː; bi]
sees to it that he has treatment , and sends him to Moscow to be
看到 到 它 那 他 有 治疗 , 和 发送 他 到 莫斯科 到 是
[treɪnd] [æz; əz] [kʊk] .
trained as cook .
受过训练 作为 厨师 .

确保他接受治疗，并送他到莫斯科接受厨师培训。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['tʃeɪndʒɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] .
During the three years of absence his appearance changes remarkably .
期间 这 三 年 的 缺席 他的 外貌 变化 非常 .

在失踪的三年间，他的外貌发生了显著变化。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðoʊ] [dɔstɔɪɛvski] [lɪvd] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Here it may be remarked that though Dostoievsky lived previous to our
这里 它 可能 是 评论 那 尽管 陀思妥耶夫斯基 居住地 以前的 到 我们的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊl] [ðæt] [ðə; ði] [dʌktlɪs] [glændz] [pleɪ] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
knowledge of the rôle that the ductless glands play in maintaining the appearance
知识 的 这 角色 那 这 无管道 腺体 玩 在 保持 这 外貌
[ænd; ənd] [kən'sɝːvɪŋ] [ðə; ði] [nu'trɪʃən(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and conserving the nutritional equilibrium of the individual ,
和 保护 这 营养 平衡 的 这 个人 ,

这里需要指出的是，尽管陀思妥耶夫斯基生活的年代早于我们对无导管腺体在维持个体外观和营养平衡中所起作用的认识，

[hiː; hi] ['gɪvz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [smɜːr'djɑːkəv] ,
he gives , in his delineation of Smerdyakov ,
他 给予 , 在 他的 界定 的 斯梅尔佳科夫 ,

他在对斯麦尔佳科夫的描述中写道：

[æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'mætɪk][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
an extraordinarily accurate description of the somatic and spiritual alteration
一个 非常 准确的 描述 的 这 躯体 和 精神 改造
[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːs] ['fʌŋkʃnɪŋ] .
that sometimes occurs when some of them cease functioning .
那 有时 发生 什么时候 一些 的 他们 停止 功能 .

对某些功能停止时有时会发生的身心变化进行了极其准确的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɑːrt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
It is his art also to do it in a few words ,
它 是 他的 艺术 还 到 做 它 在 一个 很少 字 ,

他的艺术之一就是用寥寥数语表达清楚。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] ['fɔːrkæst] - [kraɪm] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
just as it is his art to forecast Smerdyakov's crime while discussing the nature
只是 作为 它 是 他的 艺术 到 预报 - 犯罪 尽管 讨论 这 自然
[ænd; ənd] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ˌepɪ'leptɪk] - [ə'tæk] [ɪk'wɪvələnts] ,
and occurrence of epileptic - attack equivalents ,
和 发生 的 癫痫 - 攻击 等价物 ,

就像他擅长在讨论癫痫发作的性质和发生情况的同时预测斯麦尔佳科夫的犯罪行为一样，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃənz] .

which he called contemplations .

哪个 他 称为 沉思 .

他称之为沉思。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˌdɪsenˈtæŋgəlz] [ðə; ði] [skeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ʌv; əv][pjuːˈtriditi] ,

The way he disentangles the skeins from the confused mass of putridity ,

这 方式 他 解开 这 线团 从 这 使困惑 大量的 的 腐烂 ,

[dɪˈziːz] ,

disease ,

疾病 ,

他从那团腐烂、疾病的混乱之中，理清了头绪。

[ænd; ənd] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz] [ˈkɔnstitjuːtid] ,

and crime of which this novel is constituted ,

和 犯罪 的 哪个 这 小说 是 构成 ,

以及这部小说所描绘的犯罪，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]

has been the marvel and inspiration of novelists the world over for the

有 到过 这 奇迹 和 灵感 的 小说家 这 世界 超过 为了 这

[pæst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .

past fifty years .

过去的 五十 年 .

在过去的五十年里，它一直是全世界小说家们惊叹和灵感的源泉。

[dimitri] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] ,

Dimitri wants to kill his father for many reasons ,

迪米特里 想要 到 杀 他的 父亲 为了 许多 原因 ,

迪米特里想杀他父亲的原因有很多。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [muːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][plæn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [ˈgruːʃənkə] ,

but the one that moves him to meditate it and plan it is : Grushenka ,

但 这 一 那 移动 他 到 幽思 它 和 计划 它 是 : 格鲁申卡 ,

[ɪˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [ʌnˈmɔːrəl] ,

immoral and unmoral ,

不道德 和 不道德的 ,

但真正促使他深思熟虑并计划此事的是：格鲁申卡，不道德的，不合伦理的。

[wɪl] [ðen] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [riːtʃ] ;

will then be beyond the monster's reach ;

将要 然后 是 超过 这 怪物的 抵达 ;

届时将超出怪物的攻击范围；

[ˈgruːʃənkə] [huːz] [ˈseɪdɪzəm] [piːps] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌst] [fɔːr; fər] [ˌɑːliˈoʊʃə] [ænd; ənd] [huː] [kɑːnt] [θroʊ]

Grushenka whose sadism peeps out in her lust for Alyosha and who can't throw

格鲁申卡 谁 虐待狂 人群 出去 在 她 欲望 为了 阿廖沙 和 WHO 不能 扔

[ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈvaiəleitid][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

off her feeling of submission for the man who had violated her when she

离开 她 感觉 的 提交 为了 这 男人 WHO 有 违反 她 什么时候 她

[wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

was seventeen .

曾是 十七 .

格鲁申卡对阿廖沙的欲望中流露出虐待狂的倾向，她无法摆脱对这个在她十七岁时侵犯过她的男人的顺从感。

[dimitri] [lʌvz] ['gruːʃənkə] [ænd; ənd] ['gruːʃənkə] [lʌvz] [dimitri] “ [æb'nɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ][æb'nɔːrm(ə)l] [lʌv]
Dimitri loves Grushenka and Grushenka loves Dimitri “ abnormals with abnormal love
迪米特里 爱 格鲁申卡 和 格鲁申卡 爱 迪米特里 “ 异常 和 异常 爱
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ai'diəlaiz] .
which they idealised .
哪个 他们 理想化的 .

德米特里爱着格鲁申卡，格鲁申卡也爱着德米特里，“他们是两个性格不正常的人，他们之间有着不正常的爱情，并将这种爱情理想化了。”

” ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdʒi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] ['nɪroʊ] , [dimitri] [leiz] ['drʌŋkən] ['gruːʃənkə] [ɑːn]
” During an orgy which would have pleased Nero , Dimitri lays drunken Grushenka on
” 期间 一个 狂欢 哪个 会 有 高兴 尼禄 , 迪米特里 躺下 醉 格鲁申卡 在
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

在一场足以令尼禄欣喜的狂欢中，德米特里将醉醺醺的格鲁申卡放在床上。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
and kisses her on the lips .
和 吻 她 在 这 嘴唇 .

然后吻了她的嘴唇。

“ - [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] .
“ ' Don't touch me , ' she faltered in an imploring voice .
“ - 不 触碰 我 , - 她 犹豫不决 在 一个 恳求 嗓音 .

“‘别碰我,’”她用哀求的声音颤抖着说道。

- [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] . . . .
' Don't touch me till I am yours . . . .
- 不 触碰 我 直到 我 是 你的 . . . .

“在我完全属于你之前，别碰我……”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [bʌt; bət][dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] . . . [sper] [ˌem 'iː] . . . .
I have told you I am yours , but don't touch me . . . spare me . . . .
我 有 讲述 你 我 是 你的 , 但 不 触碰 我 . . . 空闲的 我 . . . .

我已经告诉过你我是你的，但别碰我……饶了我吧……

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kloʊz] [juː; jʊ] ['mʌsnt] .
With them here , with them close you mustn't .
和 他们 这里 , 和 他们 关闭 你 不得 .

他们在这里，他们离你这么近，你绝对不能。

['hiːz] [hɪr] .
He's here .
他是 这里 .

他来了。

[its] ['næsti] [hɪr] . -
It's nasty here . '
它是 可恶的 这里 . -

这里真糟糕。

” [hiː; hi] [sɪŋks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
” He sinks on his knees by the bedside .
” 他 水槽 在 他的 膝盖 经过 这 床头 .

他跪倒在床边。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [taɪm] [ænd; ənd] ['suːtəbli] [ɑːrmd] [fɔːr; fər]
He goes to his father's house at a propitious time and suitably armed for
他 去 到 他的 父亲的 房子 在 一个 吉祥 时间 和 适当地 武装 为了
['mɜːrdər] ;
murder ;
谋杀 ;

他选择在吉时前往父亲家，并携带了合适的武器进行谋杀；

[hiː; hi] [heilz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd]
he hails him to the window by giving the signal that he has learned
他 冰雹 他 到 这 窗户 经过 给予 这 信号 那 他 有 学习
[frʌm; frəm] [smɜːr'djɑːkəv] [wʊd] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['gruːʃənkə] ;
from Smerdyakov would apprise him of the approach of Grushenka ;
从 斯梅尔佳科夫 会 通知 他 的 这 方法 的 格鲁申卡 ;

他向窗边招手，发出从斯麦尔佳科夫那里学来的手势，以此告知格鲁申卡即将到来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [straɪk] [hɪm; ɪm] [smɜːr'djɑːkəv] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but before he can strike him Smerdyakov , carrying out a plan of his own
但 前 他 能 罢工 他 斯梅尔佳科夫 , 携带 出去 一个 计划 的 他的 自己的
, [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] ,
, despatches him ,
, 电报 他 ,

但还没等他动手，斯梅尔佳科夫就按照自己的计划，将他击杀了。

[ænd; ənd] [dimitri] [fliːz] .
and Dimitri flees .
和 迪米特里 逃跑 .

迪米特里逃走了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [dimitri] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The latter half of the book is taken up with the trial of Dimitri and the
这 后者 一半 的 这 书 是 已采取 向上 和 这 审判 的 迪米特里 和 这
[prɪ'lɪmɪnərɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
preliminaries to it ,
预备工作 到 它 ,

本书后半部分主要讲述了迪米特里的审判及其前因后果。

[wɪtʃ] [gɪv] [dɔstɔɪɛvski] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə]
which give Dostoievsky an opportunity to pay his respects to
哪个 给 陀思妥耶夫斯基 一个 机会 到 支付 他的 尊重 到
[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [slæv] ['hɪpəkrɪt] ,
Jurisprudence and to medicine and to depict a Slav hypocrite ,
法理 和 到 药品 和 到 描绘 一个 斯拉夫 伪君子 ,

这给了陀思妥耶夫斯基一个机会，让他可以向法学和医学致敬，并刻画一个斯拉夫伪君子。

- .
Rahkitin .
- .

拉赫基廷。

[smɜːr'djɑːkəv] [kə'mits] [ðə; ði] [kraɪm] [tuː; tə] [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ['aɪvn] .
Smerdyakov commits the crime to find favour in the eyes of his god Ivan .
斯梅尔佳科夫 提交 这 犯罪 到 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 他的 上帝 伊万 .

斯梅尔佳科夫犯罪是为了博得他的神伊凡的欢心。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['aɪvn] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He knows that Ivan desired it , suggested it ,
他 知道 那 伊万 想要的 它 , 建议 它 ,

他知道伊万想要这样做，也建议过这样做。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and went away knowing it was going to be done — at least that is the
和 去 离开 会心 它 曾是 去 到 是 完毕 — 在 至少 那 是 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌepɪˈleptɪk] [maɪnd][ʌv; əv] [smɜːrˈdjɑːkəv] [gets] — [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
impression the epileptic mind of Smerdyakov gets — and under that impression
印象 这 癫痫 头脑 的 斯梅尔佳科夫 获得 — 和 在下面 那 印象
[hiː; hi][ækts] [wen] [hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ]
he acts when he despatches his father with
他 行为 什么时候 他 电报 他的 父亲 和

他离开时就知道事情会办成——至少斯麦尔佳科夫患有癫痫的思维是这么认为的——正是在这种印象的驱使下，他派父亲去执行任务。

[ðə; ði] [θriː] - [paʊnd] [ˈpeɪpər] [weɪt] .
the three - pound paper weight .
这 三 - 磅 纸 重量 .

三磅重的镇纸。

[ðə; ði] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈriːdər] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈgrædʒuəli] [bɪn] [əˈraʊzd]
The unprejudiced reader will feel the sympathies that have gradually been aroused
这 不带偏见的 读者 将要 感觉 这 同情 那 有 逐步地 到过 被唤醒
[fɔːr; fər] [smɜːrˈdjɑːkəv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [feɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ðæt]
for Smerdyakov because of his disease fade as he reads of the plan that
为了 斯梅尔佳科夫 因为 的 他的 疾病 褪色 作为 他 阅读 的 这 计划 那
[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [meɪd] ,
the murderer made ,
这 凶手 制成 ,

不带偏见的读者会感到，由于斯麦尔佳科夫的疾病而逐渐激起的对他的同情，随着对凶手计划的了解而逐渐消退。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [hʌŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə] [ˈaɪvn] .
and when he has hung himself after confessing to Ivan .
和 什么时候 他 有 悬挂 他自己 后 坦白 到 伊万 .

当他向伊万坦白后，便上吊自杀了。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
In proportion as they recede for the valet ,
在 部分 作为 他们 消退 为了 这 代客泊车 ,

随着他们向侍者退后，比例也相应增加。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːˈraʊzd] [fɔːr; fər] [ˈaɪvn] [huːz] [breɪn] [naʊ] [ˈgɪvz] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [həˈredɪteri]
they will be rearoused for Ivan whose brain now gives away under the hereditary
他们 将要 是 重新唤醒 为了 伊万 谁 脑 现在 给予 离开 在下面 这 遗传
[ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ˈbɜːrd(ə)n] .
and acquired burden .
和 获得 负担 .

他们会为伊万重新振作起来，伊万的大脑现在不堪重负，遗传和后天的疾病让他精疲力竭。

[ðɪs] [ˈgɪvz] [dɔstɔɪɛvski] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði][proʊˈdrɑːmətə][ænd; ənd] [ˈɜːrli]
This gives Dostoievsky the opportunity to depict the prodromata and early
这 给予 陀思妥耶夫斯基 这 机会 到 描绘 这 前驱期 和 早期的
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [ˈmeɪniə][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] ,
manifestations of acute mania as they have never ,
表现 的 急性 狂热 作为 他们 有 绝不 ,

这使得陀思妥耶夫斯基有机会以前所未有的方式描绘急性躁狂症的前驱症状和早期表现。

[bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] , [bɪn] [dɪˈpiktid] [ɪn] [leɪ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
before or since , been depicted in lay literature .
前 或者 自从 , 到过 描绘 在 躺 文学 .

此前或此后，在通俗文学作品中均有描述。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒuəl] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aɪvn] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] ,
Description of the visual hallucination which Ivan has in the early stages ,
描述 的 这 视觉的 幻觉 哪个 伊万 有 在 这 早期的 阶段 ,

对伊万早期出现的视觉幻觉的描述，

[ðæt] [ə; eɪ] “ ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ɪz]['prez(ə)nt] ,
that a “ Russian gentleman of a particular kind is present ,
那 一个 “ 俄语 绅士 的 一个 特别的 种类 是 展示 ,

一位“特别的俄罗斯绅士”在场。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” and the delusion that he is having an interview with him ,
” 和 这 错觉 那 他 是 拥有 一个 面试 和 他 ,

以及他以为自己正在接受采访的错觉，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən][ə'saɪləm] ,
might have been copied from the annals of an asylum ,
可能 有 到过 复制 从 这 志 的 一个 庇护所 ,

可能是从精神病院的档案中抄录的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɑːrt] .
had they been recorded there by a master of the narrative art .
有 他们 到过 记录 那里 经过 一个 掌握 的 这 叙述 艺术 .

如果它们被叙事艺术大师记录在那里就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['duːəl]
It is one of the first , and the most successful attempts to depict dual
它 是 一 的 这 第一的 , 和 这 最多 成功的 尝试 到 描绘 双重的
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

它是最早也是最成功描绘双重人格的作品之一。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and to record the beliefs and convictions of each side of the
和 到 记录 这 信仰 和 定罪 的 每个 边 的 这
[ˌpɜːrsə'næləti] .
personality .
性格 .

并记录人格每一方面的信念和信念。

[hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːltər]['iːgoʊ][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs]
He listens to his alter ego sit in judgment upon him and his previous
他 听着 到 他的 改变 自我 坐 在 判断 之上 他 和 他的 以前的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

他聆听着自己的另一个自我对他和他过去的行为进行审判，

[ænd; ənd][ɪz] ['faɪnəli] [gəʊdid] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɔːlt] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['luːθər] ['ʌndər] ['sɪmələr]
and is finally goaded by him to assault , as was Luther under similar
和 是 最后 被激怒 经过 他 到 突击 , 作为 曾是 路德 在下面 相似的
[ðoʊ] [les] [drə'mætɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
though less dramatic circumstances .
尽管 较少的 戏剧性 情况 .

最终，他被激怒而发动攻击，就像路德在类似但不那么戏剧性的情况下一样。

“ ['vɔɪsɪz] , ” [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
“ Voices , ” as the delirious and insane call them ,
“ 声音 , ” 作为 这 谵妄 和 疯狂的 称呼 他们 ,

那些神志不清、精神错乱的人称之为“声音”

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['ækjərətli] ['rendərd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
have never been more accurately rendered than in the final chapters of the
有 绝不 到过 更多的 准确 渲染 比 在 这 最终的 章节 的 这
['aɪvn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Ivan section of the book .
伊万 部分 的 这 书 .

本书伊凡篇的最后几章对这些情节的描述从未如此准确过。

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [saɪ'koʊsɪs] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ˌɪntər'mɪtənt] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]
An exhaustive psychosis displaying itself in intermittent delirium , and occurring in
一个 详尽的 精神病 显示 本身 在 间歇性的 谵妄 , 和 发生 在
[ə; eɪ] [prə'faʊndli] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
a profoundly psychopathic individual ,
一个 深刻地 精神病态 个人 ,

一种表现为间歇性谵妄的彻底性精神病，发生于具有严重精神病态的个体身上。

[ɪz][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] ['aɪvənz] [dɪs'ɔːrdər] .
is the label that a physician would give Ivan's disorder .
是 这 标签 那 一个 医生 会 给 伊万的 紊乱 .

这是医生会给伊万的病情贴上的标签。

[ˌɑːli'oʊʃə] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɑːd] , [ɪn] [huːm] ['aɪvn] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ,
Alyosha saw in it that God , in whom Ivan disbelieved ,
阿廖沙 锯 在 它 那 上帝 , 在 谁 伊万 不相信 ,

阿廖沙从中看到了伊万不信奉的上帝，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːθ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
and His truth were gaining mastery over his heart , which still refused to
和 他的 真相 是 获得 精通 超过 他的 心 , 哪个 仍然 拒绝 到
[səb'mɪt] .
submit .
提交 .

祂的真理逐渐征服了他的心，但他的心仍然拒绝屈服。

“ [ðə; ði] ['ɪdiət] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n]
“ The Idiot ” was one of Dostoievsky's books which had a cold reception
“ 这 笨蛋 ” 曾是 一 的 - 图书 哪个 有 一个 寒冷的 接待
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
from the Russian reading public ,
从 这 俄语 阅读 民众 ,

《白痴》是陀思妥耶夫斯基的作品中，在俄罗斯读者中反响冷淡的作品之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [nekst][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌkærə'mɑːzɑːf] ” [ænd; ənd] “ [kraɪm]
but which has been , next to “ The Brothers Karamazov ” and “ Crime
但 哪个 有 到过 , 下一个 到 “ 这 兄弟 卡拉马佐夫 ” 和 “ 犯罪
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
and Punishment ,
和 惩罚 ,

但与《卡拉马佐夫兄弟》和《罪与罚》相比，

” [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
” the most popular in this country .
” 这 最多 受欢迎的 在 这 国家 .

“在这个国家最受欢迎的。”

[ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][mæn] ,
The basic idea is the representation of a truly perfect and noble man ,
这 基本的 主意 是 这 表示 的 一个 真的 完美的 和 高贵 男人 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and it is
和 它 是

其基本理念是展现一个真正完美高尚的男人，而且是

[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[ðæt]	[dɔstɔɪɛvski]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	[ˌepɪ'leptɪk]	.
not	**at**	**all**	**astonishing**	**that**	**Dostoievsky**	**made**	**him**	**an**	**epileptic**	**.**
不是	在	全部	惊人	那	陀思妥耶夫斯基	制成	他	一个	癫痫	.

陀思妥耶夫斯基把他设定为癫痫患者，这并不令人惊讶。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪm'prest]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
He	**had**	**been**	**impressed**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	有	到过	印象深刻	,	他	说	,

他说，他印象深刻。

[ðæt]	[ɔːl]	['raɪtɚz]	[huː]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	['æbsəluːt]	['bjuːti]	[wɜːr; wər]	[ʌn'iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tæsk]	.
that	**all**	**writers**	**who**	**had**	**sought**	**to**	**represent**	**Absolute**	**Beauty**	**were**	**unequal**	**to**	**the**	**task**	**.**
那	全部	作家	WHO	有	寻求	到	代表	绝对	美丽	是	不等	到	这	任务	.

所有试图描绘绝对美的作家都无法胜任这项任务。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['dɪfɪkəlt]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪz]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəl]	,
It	**is**	**so**	**difficult**	**,**	**for**	**the**	**beautiful**	**is**	**the**	**ideal**	**,**
它	是	所以	难的	,	为了	这	美丽的	是	这	理想的	,

这太难了，因为美是理想。

[ænd; ənd]	[aɪ'diːlz]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	[bɪn]	['weɪvərɪŋ]	[ænd; ənd]	[weɪnɪŋ]	[ɪn]	['sivilaizd]	['jʊrəp]	.
and	**ideals**	**have**	**long**	**been**	**wavering**	**and**	**waning**	**in**	**civilised**	**Europe**	**.**
和	理想	有	长的	到过	摇摆不定	和	减弱	在	文明	欧洲	.

在文明的欧洲，理想早已摇摆不定，日渐衰落。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['oʊnli]	[wʌn]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	['æbsəluːt]	['bjuːti]	,	[kraɪst]	,
There	**is**	**only**	**one**	**figure**	**of**	**absolute**	**beauty**	**,**	**Christ**	**,**
那里	是	仅有的	一	数字	的	绝对	美丽	,	基督	,

世间只有一位绝对的美的化身，那就是基督。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['pætərn]	[prɪns]	['mɪʃkɪn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['mɑːd(ə)l]	.
and	**he**	**patterns**	**Prince**	**Myshkin**	**upon**	**the**	**Divine**	**model**	**.**
和	他	图案	王子	梅什金	之上	这	神圣的	模型	.

他以神圣的形象为原型塑造了梅什金王子。

[hiː; hi]	[brɪŋz]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[nɑː'stɑːsiːə]	-	,
He	**brings**	**him**	**in**	**contact**	**with**	**Nastasya**	**Filipovna**	**,**
他	带来	他	在	接触	和	娜斯塔西娅	-	,

他让他与娜斯塔西娅·菲利波夫娜取得了联系，

[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌɪnkɑːr'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
who	**is**	**the**	**incarnation**	**of**	**the**	**evil**	**done**	**in**	**the**	**world**	**,**
WHO	是	这	化身	的	这	邪恶的	完毕	在	这	世界	,

谁是世间一切罪恶的化身？

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['iːv(ə)l]	[ɪz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[sɪm'bɑːlɪkli]	[baɪ]	[dɔstɔɪɛvski]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊtreɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
and	**this**	**evil**	**is**	**represented**	**symbolically**	**by**	**Dostoievsky**	**as**	**the**	**outrage**	**of**	**a**	**child**	**.**
和	这	邪恶的	是	代表	象征意义上的	经过	陀思妥耶夫斯基	作为	这	暴行	的	一个	孩子	.

陀思妥耶夫斯基用孩童的暴行象征性地表现了这种邪恶。

[ðə; ði] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [nɑː'stɑːsiːə]
The nine years of brooding which had followed the outrage inflicted upon Nastasya
这 九 年 的 沉思 哪个 有 随后 这 暴行 造成的 之上 娜斯塔西娅
[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [prɪns] [tɔski] [hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
as a child by Prince Tosky had imprinted upon her face something which
作为 一个 孩子 经过 王子 托斯基 有 印记 之上 她 脸 某物 哪个
['mɪʃkɪn] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Myshkin recognises as the pain of the world ,
梅什金 认可 作为 这 疼痛 的 这 世界 ，

在娜斯塔西娅幼年时遭受托斯基王子的暴行之后，她经历了九年的沉思，这在她脸上留下了痕迹，梅什金认为那是世间的痛苦。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and from the thought of which he cannot deliver himself , and which he
和 从 这 想法 的 哪个 他 不能 递送 他自己 ， 和 哪个 他
['kænɑːt] ['mɪtɪgeɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
cannot mitigate for her .
不能 缓解 为了 她 .

他无法摆脱这种想法，也无法为她减轻这种痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['mæriz] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,
She marries him after agonies of rebellion ,
她 结婚 他 后 痛苦 的 叛乱 ，

她经历了反抗的痛苦后嫁给了他。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːltər] ['iːgoʊ] [ɪn] ['vɜːrdʒɪnl] [steɪt] , [æ'glaiə] - ,
after having given him to her alter ego in virginal state , Aglaia Epanchin ,
后 拥有 给定 他 到 她 改变 自我 在 处女 状态 ， 阿格莱亚 - ，

在将他交给她处于处女状态的另一个自我阿格莱亚·埃潘钦之后，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [hɜːr; hər] [oʊn]
and then takes him away to show her power and demonstrate her own
和 然后 需要 他 离开 到 展示 她 力量 和 证明 她 自己的
['wiːknəs] ;
weakness ;
弱点 ；

然后她把他带走，以彰显自己的权力，并暴露自己的软弱；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrts] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [rə'goʊʒɪn] , [huː] ['məːdəz]
but she deserts him on the church steps for her lover Rogozhin , who murders
但 她 沙漠 他 在 这 教会 步骤 为了 她 情人 罗戈任 ， WHO 谋杀案
[hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] .
her that night .
她 那 夜晚 .

但她却在教堂台阶上抛弃了他，与情人罗戈任私奔，当晚罗戈任就杀害了她。

['mɪʃkɪn] , ['faɪndɪŋ] [rə'goʊʒɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sez] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , ['fɑːðər] ,
Myshkin , finding Rogozhin next morning , says more than “ Forgive them , Father ,
梅什金 ， 寻找 罗戈任 下一个 早晨 ， 说道 更多的 比 “ 原谅 他们 ， 父亲 ，
[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
they know not what they do .
他们 知道 不是 什么 他们 做 .

第二天早上，梅什金找到罗戈任时，说的话远不止“父亲，请原谅他们，他们不知道自己在做什么”。

” [hiː; hi] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [beiðz] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [terz] ,
” He lies beside him in the night and bathes his temples with his tears ,
” 他 谎言 旁 他 在 这 夜晚 和 沐浴 他的 寺庙 和 他的 眼泪 ，

“夜里，他躺在他身边，用泪水擦拭他的太阳穴。”

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnətɪk][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]
but fortunately in the morning when the murderer is a raving lunatic a merciful
但 幸运的是 在 这 早晨 什么时候 这 凶手 是 一个 狂言 疯子 一个 仁慈
['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [in'ʃraudid] ['mɪʃkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .
Providence has enshrouded Myshkin in his disease .
普罗维登斯 有 笼罩 梅什金 在 他的 疾病 .

但幸运的是，到了早上，当凶手变成一个疯子时，仁慈的上帝让米什金也染上了这种疾病。

[æz; əz] [dimitri] - , [ðə; ði][moʊst] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['krɪtɪk][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv]
As Dimitri Merejkowski , the most understanding critic and interpreter of
作为 迪米特里 - , 这 最多 理解 评论家 和 翻译 的
[dɔstɔɪɛvski] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Dostoievsky who has written of him ,
陀思妥耶夫斯基 WHO 有 书面 的 他 ,

正如对陀思妥耶夫斯基最深刻的理解和阐释者迪米特里·梅雷科夫斯基所写的那样：

['truːθfəli] [sez] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][nɑːt]['nɑːvəlz][ɔːr] ['ɛpɪks] , [bʌt; bət] ['trædʒədi] .
truthfully says , his works are not novels or epics , but tragedies .
说实话 说道 , 他的 作品 是 不是 小说 或者 史诗 , 但 悲剧 .

正如他所说，他的作品不是小说或史诗，而是悲剧。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['sekənderi] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] ,
The narrative is secondary to the construction of the whole work ,
这 叙述 是 次要 到 这 建造 的 这 所有的 工作 ,

叙事在整部作品的构建中是次要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktərz] .
and the keystone of the narrative is the dialogue between the characters .
和 这 基石 的 这 叙述 是 这 对话 之间 这 人物 .

而叙事的核心是人物之间的对话。

[ðə; ði] ['riːdər] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] ['riːəl] ['pɝːsənz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrtɪfɪs] ,
The reader feels that he hears real persons talking and talking without artifice ,
这 读者 感觉 那 他 听到 真实的 人 说 和 说 没有 技巧 ,

读者感觉就像听到真人在说话，而且说话毫不矫揉造作。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ;
just as they would talk in real life ;
只是 作为 他们 会 讲话 在 真实的 生活 ;

就像他们在现实生活中交谈一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spres] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]
and they express sentiments and convictions which one would expect from
和 他们 表达 情感 和 定罪 哪个 一 会 预计 从
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'herɪtəns] ,
individuals of such inheritance ,
个人 的 这样的 遗产 ,

他们所表达的情感和信念，也正是人们所期望的，与出身于此类背景的人的价值观相符。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] , [əb'sest] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
education , development , and environment , obsessed particularly with the
教育 , 发展 , 和 环境 , 痴迷 特别 和 这

教育、发展和环境，尤其关注……

[ɪn'dʒʌstɪsiz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ,
injustices of this world and the uncertainties of the world to be ,
不公正 的 这 世界 和 这 不确定性 的 这 世界 到 是 ,

这个世界的不公和未来世界的不确定性，

[kən'sɜːrnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
concerned day and night with the immortality of the soul , the existence of
担心的 天 和 夜晚 和 这 不朽 的 这 灵魂 , 这 存在 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

日夜思考灵魂不朽、上帝存在等问题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
and the future of civilisation .
和 这 未来 的 文明 .

以及文明的未来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,
It has been said that he does not describe the appearance of his characters ,
它 有 到过 说 那 他 做 不是 描述 这 外貌 的 他的 人物 ,

据说他并不描写笔下人物的外貌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]
for they depict themselves , their thoughts and feelings , their faces and
为了 他们 描绘 他们自己 , 他们的 想法 和 情怀 , 他们的 面孔 和
['bɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

因为他们描绘了自己，描绘了自己的思想和情感，描绘了自己的面容和身形。

[baɪ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
by their peculiar forms of language and tones of voice .
经过 他们的 奇特 表格 的 语言 和 音调 的 嗓音 .

通过他们独特的语言形式和语调。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dwel] [ɑːn] ['pɔːrtrətʃər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn]
Although he does not dwell on portraiture , he has scarcely a rival in
虽然 他 做 不是 住 在 画像 , 他 有 几乎 一个 竞争对手 在
[dɪˌlɪni'eɪʃn] ,
delineation ,
界定 ,

虽然他并不专注于肖像画，但在描绘方面却鲜有对手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [hæv; həv] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [pər'hæps][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːrkt]
and his portraits have that quality which perhaps Leonardo of all who worked
和 他的 肖像 有 那 质量 哪个 也许 莱昂纳多 的 全部 WHO 工作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [hæd; həd][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ,
with the brush had the capacity to portray ,
和 这 刷子 有 这 容量 到 写真 ,

他的肖像画具有那种特质，或许只有达芬奇才能在所有画家中展现出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['peɪtər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dʒəj'kɔndə] ;
and which Pater saw in the Gioconda ;
和 哪个 帕特 锯 在 这 蒙娜丽莎 ;

而帕特在《蒙娜丽莎》中也看到了这一点；

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] .
the revelation of the soul and its possibilities in the lineaments .
这 启示 的 这 灵魂 和 它是 可能性 在 这 线状线 .

灵魂及其可能性在面容特征中的揭示。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mɪs] .
The portrait of Mlle .
这 肖像 的 小姐 .

小姐的肖像。

- , [ðə; ði][ˈɪmbəs(ə)l] [huːm] [ðə; ði] [praʊd] [ˈnɪkəˌleɪ] [stəˈvrɔgɪn] [ˈmærid] , [nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv]
Lebyadkin , the imbecile whom the proud Nikolay Stavrogin married , not from love
- , 这 白痴 谁 这 自豪的 尼古拉 斯塔夫罗金 已婚 , 不是 从 爱
[ɔːr] [lʌst] ,
or lust ,
或者 欲望 ,

骄傲的尼古拉·斯塔夫罗金娶了弱智女子列比亚德金，并非出于爱情或欲望。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [fɔːr; fər]
but that he might exhaust the list of mortifications , those of the flesh , for
但 那 他 可能 排气 这 列表 的 苦行 , 那些 的 这 肉 , 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

但他或许会竭尽所能地去体验肉体上的种种苦行，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [praɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
and those of pride for his family ; that he might kill his instincts
和 那些 的 自豪 为了 他的 家庭 ; 那 他 可能 杀 他的 本能
[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [pjʊr] [ˈspɪrɪt] ,
and become pure spirit ,
和 变得 纯的 精神 ,

以及他对家族的骄傲；让他能够克服本能，成为纯粹的灵魂。

[ɪz][æz; əz] [truː] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [ɪf] [dɔstɔɪɛvski] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][æn; ən]
is as true to life as if Dostoievsky had spent his existence in an
是 作为 真的 到 生活 作为 如果 陀思妥耶夫斯基 有 花费 他的 存在 在 一个
[ˈɑːmzhaʊs] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsegrɪgeɪtɪd] [ðer; ðər] .
almshouse sketching the unfortunates segregated there .
救济院 素描 这 不幸的 隔离 那里 .

就像陀思妥耶夫斯基一生都待在济贫院里，素描那些被隔离在那里的不幸之人一样，它真实得就像现实生活一样。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpɔːrtrətʃər] [ˈkænɑːt] [sərˈpæs] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈʃɑːtɒv] ,
The art of portraiture cannot surpass this picture of Shatov ,
这 艺术 的 画像 不能 超过 这 图片 的 沙托夫 ,

肖像画的艺术造诣无法超越这幅沙托夫的肖像。

[əˈpɑːn] [huːz] [ˈplæstɪk] [soʊl] [stəˈvrɔgɪn] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz] [ˌɪməˈrælɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
upon whose plastic soul Stavrogin impressed his immoralities in the shape of “ the
之上 谁 塑料 灵魂 斯塔夫罗金 印象深刻 他的 不道德行为 在 这 形状 的 “ 这
[grænd][aɪˈdiːə] ” [ænd; ənd] [huː] [sed] [tuː; tə] [stəˈvrɔgɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈægəni] ,
grand idea ” and who said to Stavrogin in his agony ,
盛大 主意 ” 和 WHO 说 到 斯塔夫罗金 在 他的 痛苦 ,

斯塔夫罗金将他的不道德行为以“伟大理念”的形式印刻在了这位雕塑家的灵魂上，而这位雕塑家在斯塔夫罗金痛苦挣扎时说道：

“ [ˈʃænt] [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [fʊt] - [prɪnts] [wen] [juːv] [gɔːn] ?
“ Sha'n't I kiss your foot - prints when you've gone ?
“ 不会 我 吻 你的 脚 - 印刷 什么时候 你已经 已消失 ?

“你走后，我难道不应该亲吻你的脚印吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ˈnɪkəˌleɪ] [stəˈvrɔgɪn] : ”
I can't tear you out of my heart , Nikolay Stavrogin : ”
我 不能 撕 你 出去 的 我的 心 , 尼古拉 斯塔夫罗金 : ”

我无法将你从我的心中抹去，尼古拉·斯塔夫罗金：“

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ˈɔːkwərd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˈflæksn] [her] , [brɔːd] [ˈʃəuldəz] ,
“ He was short , awkward , had a shock of flaxen hair , broad shoulders ,
“ 他 曾是 短的 , 尴尬的 , 有 一个 震惊 的 亚麻色 头发 , 广阔 肩膀 ,
[θɪk] [lɪps] ,
thick lips ,
厚的 嘴唇 ,

他个子不高，举止笨拙，一头蓬乱的亚麻色头发，肩膀宽阔，嘴唇厚实。

[ˈveri] [θɪk] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [waɪt] [ˈaɪˌbraʊz] , [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] ,
very thick overhanging white eyebrows , a wrinkled forehead , and a hostile ,
非常 厚的 悬垂 白色的 眉毛 , 一个 皱 前额 , 和 一个 敌对的 ,
[ˈɑːbstɪnətli] [ˈdaʊnkæst] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˌʃeɪmˈfeɪst] ,
obstinately downcast , as it were shamefaced ,
顽固地 沮丧 , 作为 它 是 羞愧 ,

浓密的白色眉毛垂在脸颊两侧，额头布满皱纹，脸上带着敌意，固执地低垂着头，仿佛羞愧难当。

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
expression in his eyes .
表达 在 他的 眼睛 .

他眼神中的表情。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈtæŋg(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ]
His hair was always in a wild tangle and stood up in a shock which nothing
他的 头发 曾是 总是 在 一个 荒野 纠纷 和 站立 向上 在 一个 震惊 哪个 没有什么
[kʊd; kəd] [smuːð] .
could smooth .
可以 光滑的 .

他的头发总是乱蓬蓬的，竖立着，怎么也抚不顺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
He was seven or eight and twenty .
他 曾是 七 或者 八 和 二十 .

他当时七八岁，二十岁。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [dɔstɔɪɛvski] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
” It is not as a photographer of the body that Dostoievsky is a source of
” 它 是 不是 作为 一个 摄影师 的 这 身体 那 陀思妥耶夫斯基 是 一个 来源 的
[ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [təˈdeɪ] ,
power and inspiration in the world today ,
力量 和 灵感 在 这 世界 今天 ,

“陀思妥耶夫斯基之所以成为当今世界的力量和灵感源泉，并非因为他是一位人体摄影师。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [diˈpiktid]
and will remain so for countless days to come — for he has depicted
和 将要 保持 所以 为了 无数 天 到 来 — 为了 他 有 描绘
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][hæz; həz][noʊ][wʌn] [els] [seɪv] [ˈtɑːlˈstɔɪ] ,
the Russian people as has no one else save Tolstoi ,
这 俄语 人们 作为 有 不 一 别的 节省 托尔斯泰 ,

而且在未来无数个日子里，情况都将如此——因为除了托尔斯泰之外，没有人能像他那样描绘俄罗斯人民。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz]
and his pictures
和 他的 图片

以及他的照片

[ˈkɑːnstɪtuːt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdɑːkjuments] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ə; eɪ]
constitute historical documents — but as a photographer of the soul , a
构成 历史 文件 — 但 作为 一个 摄影师 的 这 灵魂 , 一个
[saɪˈkɑːlədʒɪst] .
psychologist .
心理学家 .

构成历史文献——但作为灵魂的摄影师，一位心理学家。

[saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns] ,
Psychology is said to be a new science ,
心理学 是 说 到 是 一个 新的 科学 ，

据说心理学是一门新兴科学。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'ɡoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'duː]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [kɔːld] “
and a generation ago there was much ado over a new development called “
和 一个 一代 前 那里 曾是 很多 阿多 超过 一个 新的 发展 称为 “
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] ,
experimental psychology ,
实验 心理学 ，

上一代人曾对一种名为“实验心理学”的新发展大惊小怪，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['kæskɪt] [wer'ɪn] [rɪ'poʊz] [ðə; ði]
” which was hailed as the key that would unlock the casket wherein repose the
” 哪个 曾是 赞誉 作为 这 钥匙 那 会 开锁 这 棺材 其中 休息 这
['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
secrets of the mind ;
秘密 的 这 头脑 ；

“它被誉为打开存放心灵秘密的匣子的关键；

[ðə; ði] ['wɪndləs] [ðæt] [wʊd] [lɪft] ['leɪər] [baɪ] ['leɪər] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [hæz; həz] , [sɪns] [mæn][bɪ'ɡæn] ,
the windlass that would lift layer by layer the veil that has , since man began ,
这 绞盘 那 会 举起 层 经过 层 这 面纱 那 有 ， 自从 男人 开始 ，

那台绞盘将一层层揭开自人类诞生以来就一直笼罩着我们的面纱。

[kən'siːld] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
concealed the mysteries of thought , behaviour , and action .
暗 这 谜团 的 想法 ， 行为 ， 和 行动 .

隐藏了思想、行为和行动的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['prɑːmɪs] .
It has not fulfilled its promise .
它 有 不是 已完成 它是 承诺 .

它没有兑现承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sterəl] ,
It would be beyond the truth to say that it has been sterile ,
它 会 是 超过 这 真相 到 说 那 它 有 到过 无菌 ，

说它一直处于无菌状态，那就完全不符合事实了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hæv; həv]
but it is quite true to say that the contributions which it has made have
但 它 是 相当 真的 到 说 那 这 贡献 哪个 它 有 制成 有
[bɪn] [æz; əz] [nɔːt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][æb'nɔːrm(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] .
been as naught compared with those made by abnormal psychology .
到过 作为 零 比较的 和 那些 制成 经过 异常 心理学 .

但可以毫不夸张地说，它所作出的贡献与异常心理学所作出的贡献相比，简直微不足道。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] ,
Some , indeed ,
一些 ， 的确 ，

确实有一些

[kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['væljuː][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
contend that the only real psychological contributions of value have come from
抗衡 那 这 仅有的 真实的 心理 贡献 的 价值 有 来 从
[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
a study of disease and deficiency ,
一个 学习 的 疾病 和 不足 ，

他们认为，真正有价值的心理学贡献唯一来自于对疾病和缺陷的研究。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
and their contentions are granted by the vast majority of those entitled to
和 他们的 争论 是 的确 经过 这 广阔的 多数 的 那些 标题 到
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

他们的主张得到了绝大多数有权发表意见的人的认同。

[dɔstɔɪɛvski] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] [poʊr'treɪər] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'zɑːr] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dostoievsky is the master portrayer of madness and of bizarre states of the
陀思妥耶夫斯基 是 这 掌握 扮演者 的 疯狂 和 的 怪异 各州 的 这
[soʊl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] ['mædnəs] .
soul and of the mind that are on the borderland of madness .
灵魂 和 的 这 头脑 那 是 在 这 边疆 的 疯狂 .

陀思妥耶夫斯基是描绘疯狂以及游走在疯狂边缘的灵魂和精神的怪诞状态的大师。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'piktid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,
Not only has he depicted the different types of mental alienation ,
不是 仅有的 有 他 描绘 这 不同的 类型 的 精神的 异化 ,

他不仅描绘了不同类型的精神疏离，

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]
but by an intuition peculiar to his genius , by a species of artistic
但 经过 一个 直觉 奇特 到 他的 天才 , 经过 一个 物种 的 艺术
[ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
divination ,
占卜 ,

但凭借他天才特有的直觉，凭借一种艺术性的预知能力，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [pɔː'treid] [ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] , [ðer; ðər] [kɔː'zeɪʃn] ,
he has understood and portrayed their display , their causation ,
他 有 理解 和 描绘 他们的 展示 , 他们的 因果关系 ,

他理解并描绘了它们的表现形式及其因果关系。

[ðer; ðər]['ɑːnset] — [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ekspɜːrt] — [ænd; ənd]
their onset — so often difficult to determine even for the expert — and
他们的 发病 — 所以 经常 难的 到 决定 甚至 为了 这 专家 — 和
['faɪnəli] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
finally the full development of the disease .
最后 这 满的 发展 的 这 疾病 .

疾病的发作——即使对于专家来说也常常难以确定——以及最终疾病的完全发展。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənɪsts] .
Indeed , he forestalled the description of the alienists .
的确 , 他 阻止 这 描述 的 这 精神病学家 .

事实上，他抢先描述了精神病学家。

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , ” [sez] [dɔstɔɪɛvski] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
“ They call me a psychologist , ” says Dostoievsky ; “ it is not true .
“ 他们 称呼 我 一个 心理学家 , ” 说道 陀思妥耶夫斯基 ; “ 它 是 不是 真的 .

“他们称我为心理学家,”陀思妥耶夫斯基说；“这不是真的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
I am only a realist in the highest sense of the word ,
我 是 仅有的 一个 现实主义者 在 这 最高 感觉 的 这 单词 ,

我只是个彻头彻尾的现实主义者而已。

[ðæt] [ɪz][aɪ] [dɪ'pɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [depθ] .
that is I depict all the soul's depth .
那 是 我 描绘 全部 这 灵魂的 深度 .

也就是说，我描绘了灵魂的所有深度。

[ˈærɪd] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][æz; əz]
Arid observations of every - day trivialities I have long ceased to regard as
干旱 观察 的 每一个 - 天 琐事 我 有 长的 停止 到 看待 作为
[ˈriːəlɪzəm] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
realism — it is quite the reverse .
现实主义 — 它 是 相当 这 撤销 .

我早已不再把对日常琐事的枯燥观察视为现实主义——恰恰相反。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [soʊlz]
” It is the mission of one important branch of psychology to depict the soul's
” 它 是 这 使命 的 一 重要的 分支 的 心理学 到 描绘 这 灵魂的
[depθ] ,
depth ,
深度 ,

“描绘灵魂的深度是心理学的一个重要分支的使命。”

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd] ,
the workings of the conscious mind ,
这 运作 的 这 有意识的 头脑 ,

意识思维的运作方式

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌn][ɪz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪz] [best] [siːn]
and as the interior of a house that one is forbidden to enter is best seen
和 作为 这 内部的 的 一个 房子 那 一 是 禁止 到 进入 是 最好的 已见
[wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʃætərd] [ɔːr][ɪz] [səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [taɪm]
when the house has been shattered or is succumbing to the incidences of time
什么时候 这 房子 有 到过 破碎 或者 是 屈服 到 这 事件 的 时间
[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪstəns] ,
and existence ,
和 存在 ,

就像禁止进入的房屋内部，只有在房屋破碎或逐渐被时间和岁月侵蚀殆尽时，才能最清晰地展现出来一样。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɑːr; ər][moʊst][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm]
so the contents of the soul are most discernible in the mind that has some
所以 这 内容 的 这 灵魂 是 最多 可辨别的 在 这 头脑 那 有 一些
[ʌv; əv][ɪts] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [dɪˈziːz] .
of its impenetralia removed by disease .
的 它是 帝国 已移除 经过 疾病 .

因此，当心灵因疾病而失去一些内在的物质时，灵魂的内容就最容易被辨别出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈlæbrətɔːri] [ðæt] [dɔstɔɪɛvski]
It was in this laboratory that Dostoievsky
它 曾是 在 这 实验室 那 陀思妥耶夫斯基

正是在这间实验室里，陀思妥耶夫斯基

[kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] ,
conducted his experiments , made his observations ,
实施 他的 实验 , 制成 他的 观察 ,
[ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [kənˈkluʒənz] [ænd; ənd] [ˈinfərənsiz] .
and recorded the results from which he drew conclusions and inferences .
和 记录 这 结果 从 哪个 他 画 结论 和 推断 .

他进行了实验，观察了现象，并记录了结果，从中得出结论和推论。

“ [ɪn][maɪ][wɜːrks][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
“ In my works I have never said so much as the twentieth part of what I
“ 在 我的 作品 我 有 绝不 说 所以 很多 作为 这 第二十 部分 的 什么 我
[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ,
wished to say ,
希望 到 说 ,

“在我的作品中，我从未表达过我想表达的内容的二十分之一。”

[ænd; ənd][pər'hæps][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [sed] .
and perhaps could actually have said .
和 也许 可以 实际上 有 说 .

或许他本来可以这么说。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [noʊz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː]
I am firmly convinced that mankind knows much more than it has hitherto
我 是 牢牢 确信 那 人类 知道 很多 更多的 比 它 有 迄今为止
[ɪk'sprest] ['iːðər] [ɪn] ['saɪəns] [ɔːr][ɪn][ɑːrt] .
expressed either in science or in art .
表达 任何一个 在 科学 或者 在 艺术 .

我坚信，人类所知道的远比迄今为止在科学或艺术中表达出来的要多得多。

[ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
In what I have written there is much that came from the depth of my heart ,
在 什么 我 有 书面 那里 是 很多 那 来了 从 这 深度 的 我的 心 ,

我所写的内容有很多都源自我的内心深处。

” [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['krɪtɪk] ,
” he says in a letter to a friendly critic ,
” 他 说道 在 一个 信 到 一个 友好的 评论家 ,

他在给一位友好批评者的信中写道：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns]
to which may be added that what he has said is in keeping with the science
到 哪个 可能 是 额外 那 什么 他 有 说 是 在 保持 和 这 科学
[ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
of today ,
的 今天 ,

此外，还可以补充一点，他所说的内容与当今科学是相符的。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'rɒbəˌreɪtid] [baɪ] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətri] .
and is corroborated by workers in other fields of psychology and psychiatry .
和 是 证实 经过 工人 在 其他 字段 的 心理学 和 精神病学 .

心理学和精神病学其他领域的研究人员也证实了这一点。

“ [ðə; ði] [pə'zest] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [dɔstɔɪɛvski] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti]
“ The Possessed , ” in which Dostoievsky reached the high - water mark of personality
“ 这 拥有 , ” 在 哪个 陀思妥耶夫斯基 达到 这 高的 - 水 标记 的 性格
[ə'næləsɪs] ,
analysis ,
分析 ,

在陀思妥耶夫斯基的《群魔》中，他对人格分析的探讨达到了巅峰。

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] [tuː; tə] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [ˌɪn'tɝːprətɚz] .
has always been a stumbling block to critics and interpreters .
有 总是 到过 一个 踉跄 堵塞 到 评论家 和 口译员 .

一直是评论家和诠释者的绊脚石。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [kən'teɪnɪŋ] “
The recent publication by the Russian Government of a pamphlet containing “
这 最近的 发布 经过 这 俄语 政府 的 一个 小册子 包含 “
- [kən'feʃ(ə)n] ” [ʃedz] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪroʊ] ;
Stavrogin's Confession ” sheds an illuminating light on the hero ;
- 忏悔 ” 棚屋 一个 启发性的 光 在 这 英雄 ;

俄罗斯政府最近出版了一本名为《斯塔夫罗金自白录》的小册子，为这位英雄人物提供了重要的参考资料；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪn] [ˈrʌʃə] , [pəˈlɪtɪkli]
and even second - hand knowledge of what has gone on in Russia , politically
和 甚至 第二 - 手 知识 的 什么 有 已消失 在 在 俄罗斯 , 政治上
[ænd; ənd] [ˈsoʊʃəli] ,
and socially ,
和 社会 ,

甚至包括对俄罗斯政治和社会状况的二手了解，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [ˈjɪrz] [fəˈsiliteits] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪtr̩] - , [ˈseɪtənz]
during the past six years facilitates an understanding of Pyotr Stepanovitch , Satan's
期间 这 过去的 六 年 促进 一个 理解 的 彼得 - , 撒旦的
[ˌɪmprəˈsɑːrioʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪˈrɪləf] , [ˈnaɪɪlɪst] .
impresario , and of Kirillov , nihilist .
经纪人 , 和 的 基里洛夫 , 虚无主义者 .

过去六年有助于理解彼得·斯捷潘诺维奇（撒旦的经纪人）和基里洛夫（虚无主义者）。

[ðə; ði][tæsk] [ðæt] [dɔstɔɪɛvski] [set] [hɪmˈself] [ɪn] “ [ðə; ði] [pəˈzest] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [wɪtʃ]
The task that Dostoievsky set himself in “ The Possessed ” was not unlike that which
这 任务 那 陀思妥耶夫斯基 放 他自己 在 “ 这 拥有 ” 曾是 不是 与此不同 那 哪个
[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][ˈsɑːdiː] [set] [hɪmˈself] [ɪn] “ [dʒʌˈstiːn] ,
the Marquis de Sade set himself in “ Justine ,
这 侯爵 德 萨德 放 他自己 在 “ 贾斯汀 ,

陀思妥耶夫斯基在《群魔》中给自己设定的任务，与萨德侯爵在《朱斯蒂娜》中给自己设定的任务并无二致。

[ɔːr][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , ” [ænd; ənd][ˈsɑːkə(r), ˈzɑː-] - [ˈmæsək] [ɪn] “ - ” ;
or the Misfortunes of Virtue , ” and Sacher - Masoch in “ Liebesgeschichten ” ;
或者 这 不幸 的 美德 , ” 和 萨赫尔 - 马索克 在 “ - ” ;
[vɪz] . ,
viz . ,
即 . ,

或美德的不幸”，以及 Sacher-Masoch 在“Liebesgeschichten”中；即，

[tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] [huːz] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
to narrate the life of an unfortunate creature whose most important fundamental
到 叙事 这 生活 的 一个 不幸 生物 谁 最多 重要的 基本的
[ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [pərˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ɡet] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ˈoʊnli][baɪ]
instinct was perverted and who could get the full flavour of pleasure only by
本能 曾是 变态 和 WHO 可以 得到 这 满的 味道 的 乐趣 仅有的 经过
[inˈfliktɪŋ] [ˈkruːəlti] ,
inflicting cruelty ,
造成 残酷 ,

讲述一个不幸生物的一生，它最重要的基本本能被扭曲了，只有通过施加残忍行为才能获得完整的快乐。

[ˈkɔːzɪŋ] [peɪn] , [ɔːr] [ɪnˈdʒendərɪŋ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
causing pain , or engendering humiliation .
导致 疼痛 , 或者 产生 屈辱 .

造成痛苦或羞辱。

“ [ˈevri] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [dɪsˈɡreɪsfl] , [ˈʌtərli] [dɪˈɡreɪdɪŋ] , [ˈdæstərdli] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
“ Every unusually disgraceful , utterly degrading , dastardly , and above all ,
“ 每一个 异常地 可耻 , 完全地 降级 , 卑鄙的 , 和 多于 全部 ,

“每一项异常可耻、极其堕落、卑鄙无耻，最重要的是，

[rɪˈdɪkjələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈɔːlweɪz] [raʊzd] [ɪn][ˌem ˈiː]
ridiculous situation in which I ever happened to be in my life , always roused in me
荒谬的 情况 在 哪个 我 曾经 发生 到 是 在 我的 生活 , 总是 唤醒 在 我
,
,
,

我一生中遇到的任何荒唐事，总是让我记忆犹新。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['æŋgər] , [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
side by side with extreme anger , an incredible delight .
边 经过 边 和 极端 愤怒 , 一个 极好的 喜 .

与极度愤怒并存的，是一种难以置信的喜悦。

” [stə'vrɒgɪn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['feɪvərd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] : [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrm] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
” Stavrogin was apparently favoured by fortune : he had charm , education ,
” 斯塔夫罗金 曾是 显然 受青睐 经过 财富 : 他 有 魅力 , 教育 ,
[welθ] , [ænd; ənd] [helθ] .
wealth , and health .
财富 , 和 健康 .

“斯塔夫罗金显然受到了命运的眷顾：他魅力十足，受过良好的教育，拥有财富和健康的身体。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [dɪ'griː] .
In reality he was handicapped to an incalculable degree .
在 现实 他 曾是 残疾人 到 一个 不可估量 程度 .

事实上，他身患残疾，程度难以估量。

['æftər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [briːf]
After a brilliant brief
后 一个 杰出的 简短的

一份精彩的简报

[kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [sə'saɪəti] ,
career in the army and in St . Petersburg society ,
职业 在 这 军队 和 在 英石 . 圣彼得堡 社会 ,

在军队和圣彼得堡社会中的职业生涯，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][bəuθ][ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
he withdrew from both and associated with the dregs of the population
他 退出 从 两个都 和 联系 和 这 渣 的 这 人口
[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
of that city ,
的 那 城市 ,

他与两者都断绝了关系，转而与该城社会底层人士交往。

[wɪð; wɪθ][slɪp] - [ʃɑːd] ['gʌvərnmənt] [klɑːks] , [dis'tʃaːdʒd] ['mɪləteri] [men] , ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]
with slip - shod government clerks , discharged military men , beggars of the higher
和 滑 - 鞋子 政府 职员 , 出院 军队 男人 , 乞丐 的 这 更高
[klæs] , [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .
class , and drunkards of all sorts .
班级 , 和 醉汉 的 全部 排序 .

还有衣着邋遢的政府职员、退伍军人、上层阶级的乞丐以及各种各样的醉汉。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['fɪlθi] ['fæməliz] ,
He visited their filthy families ,
他 到访 他们的 污秽 家庭 ,

他去拜访了他们那些肮脏的家庭，

[spent] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][dɑːrk] [slʌmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [loʊ] [hɔːnts] .
spent days and nights in dark slums and all sorts of low haunts .
花费 天 和 夜晚 在 黑暗的 贫民窟 和 全部 排序 的 低的 闹鬼的地方 .

在阴暗的贫民窟和各种肮脏不堪的地方度过了日日夜夜。

[hiː; hi] [θruː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θeft] [ɑːn][ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
He threw suspicion of theft on the twelve - year - old daughter of a woman
他 扔 怀疑 的 盗窃 在 这 十二 - 年 - 老的 女儿 的 一个 女士
[huː] ['rentɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌæsig'neiʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [θræʃt] ,
who rented him a room for assignations that he might see her thrashed ,
WHO 租来的 他 一个 房间 为了 任务 那 他 可能 看 她 痛击 ,

他怀疑一名女子十二岁的女儿偷窃，这名女子把他租了一间房间供他幽会，他担心自己会看到她被殴打。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [reɪpt] [hɜːr; hər] .
and a few days later he raped her .
和 一个 很少 天 之后 他 强奸 她 .

几天后，他强奸了她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər][soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The next day he hated her so he decided to kill her and was
这 下一个 天 他 憎恨 她 所以 他 决定 到 杀 她 和 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæŋd] [hɜːr'self] .
preparing to do so when she hanged herself .
准备 到 做 所以 什么时候 她 绞刑 她自己 .

第二天，他恨透了她，决定杀了她，正准备动手时，她上吊自杀了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['fitʃərd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .
This is not featured in the novel as it now stands .
这 是 不是 特色 在 这 小说 作为 它 现在 站立 .

小说目前版本中并没有包含这一情节。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ - [kən'feʃ(ə)n] ” [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv] -
Until the publication of “ Stavrogin's Confession ” interpreters of Stavrogin's
直到 这 发布 的 “ - 忏悔 ” 口译员 的 -
[ˌpɜːrsə'næləti] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪdɪst][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːd]
personality who maintained that he was a sadist were accused of having read
性格 WHO 维持 那 他 曾是 一个 虐待狂 是 被告 的 拥有 读
['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt] [dɔstɔɪɛvski] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] .
something into his character that Dostoievsky did not intend him to have .
某物 进入 他的 特点 那 陀思妥耶夫斯基 做过 不是 打算 他 到 有 .

在《斯塔夫罗金的自白》出版之前，那些认为斯塔夫罗金是虐待狂的斯塔夫罗金性格诠释者被指责对他的性格进行了过度解读，而陀思妥耶夫斯基并没有赋予他这种性格。

['æftər] [kə'mitiŋ] [ðɪs] “ ['gretɪst] [sɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
After committing this “ greatest sin in the world ,
后 提交 这 “ 最 罪 在 这 世界 ,

犯下这“世上最大的罪行”之后，

” [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] ,
” he determined to cripple his life in the most disgusting way possible ,
” 他 决定 到 削弱 他的 生活 在 这 最多 令人作呕 方式 可能的 ,

他决心用最卑鄙的方式毁掉自己的人生。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [peɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hjuː'mɪlieɪt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ʃɑːk] [sə'saɪəti] .
that he might pain his mother , humiliate his family , and shock society .
那 他 可能 疼痛 他的 母亲 , 羞辱 他的 家庭 , 和 震惊 社会 .

这可能会让他的母亲伤心，让他的家人蒙羞，并震惊社会。

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ['mɑːrjə] , [ə; eɪ][ˌhemɪ'pledʒɪk]['ɪdiət] [huː] ['taidid] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
He would marry Marya , a hemiplegic idiot who tidied up his room .
他 会 结婚 玛丽亚 , 一个 偏瘫 笨蛋 WHO 整理好 向上 他的 房间 .

他将娶玛丽亚为妻，玛丽亚是个偏瘫的傻瓜，负责整理他的房间。

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [grændeɪm] [ʌv; əv]
After the ceremony he went to stay with his mother , the granddame of
后 这 仪式 他 去 到 停留 和 他的 母亲 , 这 祖母 的
[ðer; ðər] ['prɑːvɪns] .
their province .
他们的 省 .

仪式结束后，他去和他的母亲——他们省里最年长的老奶奶——住在一起。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][dɪ'strækt] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [si'djuːsɪŋ] [ænd; ənd] [en'sleɪvɪŋ] ['dɑːrjə] ,

He went to distract himself , which included seducing and enslaving Darya ,

他 去 到 转移 他自己 , 哪个 包括 诱惑 和 奴役 达里娅 ,

- ['sɪstər] ,

Shatov's sister ,

- 姐姐 ,

他想方设法分散自己的注意力，其中包括勾引并奴役了沙托夫的妹妹达莉娅。

[ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

a ward of his mother , and a member of the family .

一个 病房 的 他的 母亲 , 和 一个 成员 的 这 家庭 .

他是他母亲的监护对象，也是家庭成员。

['sʌd(ə)nli] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['autreidʒz] [ə'pɑːn] ['veriəs]

Suddenly , apropos of nothing , he was guilty of incredible outrages upon various

突然 , 恰好 的 没有什么 , 他 曾是 有罪的 的 极好的 暴行 之上 各种各样的

['pɝːsənz] [ænd; ənd] ,

persons and ,

人 和 ,

突然间，毫无征兆地，他被指控对多人犯下令人难以置信的暴行，

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][ˌenɪg'mætɪk] , [ðiːz] ['autreidʒz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [kwaɪt]

what was most enigmatic , these outrages were utterly unheard of , quite

什么 曾是 最多 神秘的 , 这些 暴行 是 完全地 闻所未闻 的 , 相当

[ˌɪnkən'siːvəbl] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'voʊkt] [ænd; ənd] ['ɒbdʒektlɪs] .

inconceivable , entirely unprovoked and objectless .

不可思议 , 完全 无端挑衅 和 无物体 .

最令人费解的是，这些暴行闻所未闻，简直不可思议，完全是无缘无故、毫无目的的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

For instance , one day at the club ,

为了 实例 , 一 天 在 这 俱乐部 ,

例如，有一天在俱乐部里，

[hiː; hi] [twiːkt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

he tweaked the nose of an elderly man of high rank in the service .

他 调整 这 鼻子 的 一个 老年 男人 的 高的 秩 在 这 服务 .

他捏了捏一位军衔很高的老者的鼻子。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [sɔːt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [stə'vrɔgɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

When the Governor of the club sought some explanation Stavrogin told him he

什么时候 这 州长 的 这 俱乐部 寻求 一些 解释 斯塔夫罗金 讲述 他 他

[wʊd] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

would whisper it in his ear .

会 耳语 它 在 他的 耳朵 .

当俱乐部主席要求解释时，斯塔夫罗金告诉他，他会悄声告诉他。

“ [wen] [ðə; ði] [dɪr] , [maɪld] ['aɪvn] - ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr]

“ When the dear , mild Ivan Ossipovitch hurriedly and trustfully inclined his ear

“ 什么时候 这 亲爱的 , 温和的 伊万 - 匆匆 和 值得信赖地 倾斜 他的 耳朵

[stə'vrɔgɪn] [bɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

Stavrogin bit it hard .

斯塔夫罗金 少量 它 难的 .

“当亲爱的、温和的伊万·奥西波维奇急忙而信任地侧过头来时，斯塔夫罗金狠狠地咬了他一口。

[ðə; ði] [pʊr] ['gʌvərnər] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['terər] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] ['mɜːrsi] [ɑːn]

The poor Governor would have died of terror but the monster had mercy on

这 贫穷的 州长 会 有 死亡 的 恐怖 但 这 怪物 有 怜悯 在

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

可怜的总督本会吓死，但那怪物怜悯他。

[ænd; ənd] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and let go his ear .
和 让 去 他的 耳朵 .

然后松开了他的耳朵。

” [ðə; ði] ['dɑːktər] ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ˌʌn'bælənst] ,
” The doctor testified that he was temporarily unbalanced ,
” 这 医生 作证 那 他 曾是 暂时地 不平衡 ,

医生作证说，他当时暂时失去了平衡。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [rest] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz]
and after a few weeks ' rest and isolation he went abroad for four years
和 后 一个 很少 周 - 休息 和 隔离 他 去 国外 为了 四 年
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɪˌzɑː'veɪtə] [ˌnɪkə'laɪəvnə] ,
and there Lizaveta Nikolaevna ,
和 那里 丽莎维塔 尼古拉耶夫娜 ,

经过几周的休息和隔离后，他出国四年，在那里遇到了莉扎维塔·尼古拉耶夫娜。

- [waɪf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [sə'kʌmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [met] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['tuːtərz]
Shatov's wife , and several others succumbed , and he also met his old tutor's
- 妻子 , 和 一些 其他的 屈服了 , 和 他 还 遇见 他的 老的 导师的
[sʌn] , ['pɪtr̩] - ,
son , Pyotr Stepanovitch ,
儿子 , 彼得 - ,

沙托夫的妻子和其他几人相继去世，他还遇到了他以前的老师的儿子彼得·斯捷潘诺维奇。

[hɪz; ɪz] ['depjuti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntərnæʃə'næl; ˌɪntərnæʃə'nɑːl] , [huː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]
his deputy in the Internationale , who from that moment became his
他的 副 在 这 国际 , WHO 从 那 片刻 成为 他的
[ə'pɑːlədʒɪst] , [hɪz; ɪz] [tuːl] , [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] ,
apologist , his tool , his agent ,
辩护者 , 他的 工具 , 他的 代理人 ,

他在国际联盟的副手，从那时起就成了他的辩护者、工具和代理人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
and finally the instrument of his destruction .
和 最后 这 乐器 的 他的 破坏 .

最后，它成了毁灭他的工具。

[ðə; ði] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [pər'vɜːrtɪd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The gratification of Stavrogin's perverted passion , the machinations of the
这 满足感 的 - 变态 热情 , 这 阴谋 的 这
[ri'pʌblikənz] [ænd; ənd] ['naɪələsts] ,
Republicans and nihilists ,
共和党人 和 虚无主义者 ,

斯塔夫罗金扭曲的激情得到满足，共和党人和虚无主义者的阴谋诡计，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [,revi'leiʃənz] [ʌv; əv] - [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ˌnaɪɪ'lɪstɪk]
and the revelations of Shatov's limitations and of Mr . Kirillov's nihilistic
和 这 启示 的 - 限制 和 的 先生 . - 虚无主义
[aɪ'diːəlɪzəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
idealism are the threads of the story .
唯心主义 是 这 线程 的 这 故事 .

沙托夫的局限性和基里洛夫先生的虚无主义理想主义的揭示，构成了故事的主线。

['ʃɑːtɒv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ʌv; əv] - ['mʌðər] [huː]
Shatov was the son of a former valet of Stavrogin's mother who
沙托夫 曾是 这 儿子 的 一个 以前的 代客泊车 的 - 母亲 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['æftər] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] ,
had been expelled from the University after some disturbance ,
有 到过 被驱逐 从 这 大学 后 一些 干扰 ,

沙托夫是斯塔夫罗金母亲的前贴身男仆的儿子，这位男仆因一些骚乱而被大学开除。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] , [huː] [hæd; həd][held] [stə'vrɔɡɪn] [ʌp][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl] .
a radical with a tender heart , who had held Stavrogin up as an ideal .
一个 激进的 和 一个 投标 心 , WHO 有 握住 斯塔夫罗金 向上 作为 一个 理想的 .

他是一位心地善良的激进分子，曾将斯塔夫罗金视为理想人物。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['biːɪŋs] ['kɑːmən] [ɪn] ['rʌʃə] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [siːmz] ,
“ He was one of those idealistic beings common in Russia who are suddenly struck by some overmastering idea which seems ,
“ 他 曾是 一 的 那些 理想主义 生物 常见的 在 俄罗斯 WHO 是 突然 击 经过 一些 过度掌握 主意 哪个 似乎 ,

“他是俄罗斯常见的那种理想主义者，突然间被某种看似凌驾于一切之上的想法所震撼，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['evər] .
as it were , to crush them at once and sometimes for ever .
作为 它 是 , 到 压碎 他们 在 一次 和 有时 为了 曾经 .

仿佛要将它们一举粉碎，有时甚至是永远地粉碎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] ['iːkwəl][tuː; tə]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][pʊt] ['pæʃənət] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
They are never equal to coping with it , but put passionate faith in it ,
他们 是 绝不 平等的 到 应对 和 它 , 但 放 热情的 信仰 在 它 ,

他们永远无法完全应对它，但他们对它抱有坚定的信念。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] ['pa:siz] ['æftərwərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and their whole life passes afterward , as it were ,
和 他们的 所有的 生活 通过 之后 , 作为 它 是 ,

他们的整个人生仿佛就此结束。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['æɡəni] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ænd; ənd][hæf] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .
in the last agonies under the weight of the stone that has fallen upon them and half crushed them .
在 这 最后的 痛苦 在下面 这 重量 的 这 石头 那 有 倒下 之上 他们 和 一半 碎 他们 .

在压在他们身上并将他们压扁的巨石的重压下，他们承受着最后的痛苦。

” - [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɪkəˌleɪ] - [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] ,
” Shatov's overmastering idea was that Nikolay Vsyevolodovitch could do no wrong ,
” - 过度掌握 主意 曾是 那 尼古拉 - 可以 做 不 错误的 ,

沙托夫的核心思想是，尼古拉·弗谢沃洛多维奇永远不会犯错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - [mɪsdi:zd] .
and the stone that crushed him was Nikolay's misdeeds .
和 这 石头 那 碎 他 曾是 - 不当行为 .

压垮他的石头是尼古拉的罪行。

['mɪstər] . [kɪ'rɪləf] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [bi'li:vd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kɔŋkəz] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ɡɑːd] .
Mr . Kirillov , the engineer , believed that he who conquers pain and terror will become a god .
先生 . 基里洛夫 , 这 工程师 , 相信 那 他 WHO 征服者 疼痛 和 恐怖 将要 变得 一个 上帝 .

工程师基里洛夫先生认为，战胜痛苦和恐惧的人将成为神。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,
“ Then there will be a new life , a new man ,
“ 然后 那里 将要 是 一个 新的 生活 , 一个 新的 男人 ,

“然后就会有新的生活，新的人，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [nuː] . . . [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] :
everything will be new . . . then they will divide history into two parts :
一切 将要 是 新的 . . . 然后 他们 将要 划分 历史 进入 二 部分 :

一切都将焕然一新……然后他们会将历史分为两部分：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɪlə] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,

from the gorilla to the annihilation of God ,

从 这 大猩猩 到 这 湮灭 的 上帝 ,

从大猩猩到上帝的毁灭，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and from the annihilation of God to the transformation of the earth

和 从 这 湮灭 的 上帝 到 这 转型 的 这 地球

[ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] ['fɪzɪkli] .

and of man physically .

和 的 男人 身体 .

从上帝的毁灭到地球和人类的物质形态的改变。

[mæn] [wɪl] [biː; bi][gɑːd][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd][ɔːl] [men] [wɪl] [kɪl]

Man will be God and will be transformed physically and all men will kill

男人 将要 是 上帝 和 将要 是 转变 身体 和 全部 男人 将要 杀

[ðəm'selvz] . ”

themselves . ”

他们自己 . ”

人将成为神，身体会发生巨大变化，最终所有人都会自杀。

“ [hiː; hi] [huː] [kɪlz] [hɪm'self] ['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] [fɪr] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɑːd][æt; ət] [wʌns] .

“ He who kills himself only to kill fear will become a god at once .

“ 他 WHO 杀戮 他自己 仅有的 到 杀 害怕 将要 变得 一个 上帝 在 一次 .

“为消除恐惧而自杀的人，将立刻成为神。”

” [kɪ'rɪləf] [bi'liːvd] [ɔːr] [fɪrd] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] , [nɑːt] [ˌhɪr'æftər] .

” Kirillov believed or feared that eternal life was now , not hereafter .

” 基里洛夫 相信 或者 害怕 那 永恒 生活 曾是 现在 , 不是 此后 .

基里洛夫认为或害怕永生就在当下，而不是来世。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [taɪm] ['sʌd(ə)nli] [stændz]

There are moments when time suddenly stands

那里 是 时刻 什么时候 时间 突然 站立

有些时刻，时间仿佛突然静止。

[stɪl] [fɔːr; fər] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

still for men , and it was fear that it might become eternal that he

仍然 为了 男人 , 和 它 曾是 害怕 那 它 可能 变得 永恒 那 他

[kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] .

could not tolerate .

可以 不是 容忍 .

仍然对男人而言，他无法忍受的是这种恐惧可能会变成永恒。

[ɪn] - [bʊks] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [kən'temptəbl] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs]

In Dostoievsky's books there is always one contemptible character , a sanctimonious

在 - 图书 那里 是 总是 一 可鄙 特点 , 一个 伪善的

['hɪpəkrɪt] , [ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] ['hoʊliːɚ] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] ,

hypocrite , a fawning holier - than - thou ,

伪君子 , 一个 谄媚 更神圣 - 比 - 你 ,

在陀思妥耶夫斯基的小说中，总会有一个令人鄙夷的角色，一个道貌岸然的伪君子，一个阿谀奉承、自以为是的伪君子。

[ə; eɪ]['paɪəs]['skænd(ə)l][mɑːŋgər] , [ə; eɪ] ['venəməs] [ˌvɑːlən'tɪr] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrəli]

a pious scandal monger , a venomous volunteer of first aid to the morally

一个 虔诚的 丑闻 贩子 , 一个 有毒 志愿者 的 第一的 援助 到 这 道德上

['ɪndʒərd] .

injured .

受伤 .

一个伪善的丑闻制造者，一个为道德受创者提供急救的恶毒志愿者。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][lɪpjuːtæn] , [æn; ən] ['eldərli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
In this book his name is Liputin , an elderly provincial official .
在 这 书 他的 姓名 是 利普廷 , 一个 老年 省级 官方的 .

在这本书中，他的名字叫利普京，是一位年长的地方官员。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
These are the chief figures of the drama .
这些 是 这 首席 数据 的 这 戏剧 .

这些是剧中的主要人物。

[wen] ['ʃɑːtɒv] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [wen] - ['prɑːmɪs] : ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
When Shatov had been killed ; when Kirillov's promise : namely , that he would
什么时候 沙托夫 有 到过 被杀 ; 什么时候 - 承诺 : 即 , 那 他 会
[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɑːn] [rɪ'kwest] ,
commit suicide on request ,
犯罪 自杀 在 要求 ,

沙托夫被杀后；基里洛夫的承诺——即他会应要求自杀——兑现后，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd] ; [wen] - ['ɪmbəs(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] -
had been exacted ; when Stavrogin's imbecile wife and her brother Lebyadkin
有 到过 索取 ; 什么时候 - 白痴 妻子 和 她 兄弟 -
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] ; [wen] ['liːsə] ,
had been despatched ; when Lisa ,
有 到过 已派送 ; 什么时候 丽莎 ,

已经征收了；当斯塔夫罗金的白痴妻子和她的兄弟列比亚德金被处决时；当丽莎，

[huː] [wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][baɪ] [stə'vrɔgɪn] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen]
who was abducted by Stavrogin on the eve of her marriage and then
WHO 曾是 被绑架 经过 斯塔夫罗金 在 这 前夕 的 她 婚姻 和 然后
[ə'bændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

她在婚礼前夕被斯塔夫罗金绑架，然后被抛弃。

[hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
had been knocked on the head and killed by the mob because she was
有 到过 敲门 在 这 头 和 被杀 经过 这 暴民 因为 她 曾是
- ['wʊmən] [huː] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːdəd] "
Stavrogin's woman who " had come to look at the wife he had murdered "
- 女士 WHO " 有 来 到 看 在 这 妻子 他 有 被谋杀 "
;
;
;

她被暴民击中头部致死，因为她是斯塔夫罗金的女人，"来看望他杀害的妻子"；

[wen] - [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːrn] - [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
when Shatov's wife had come back to him and borne Stavrogin's child in his
什么时候 - 妻子 有 来 后退 到 他 和 出生 - 孩子 在 他的
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

沙托夫的妻子回到他身边，当着他的面生下了斯塔夫罗金的孩子；

[wen] ['stɛpən] - [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪnfəntaɪl] [ri'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
when Stepan Trofimovitch had displayed his last infantile reaction and his son
什么时候 斯捷潘 - 有 显示 他的 最后的 婴儿 反应 和 他的 儿子
['piːtər] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,
Peter , the Russian Mephistopheles ,
彼得 , 这 俄语 墨菲斯托费勒斯 ,

当斯捷潘·特罗菲莫维奇表现出他最后的幼稚反应，而他的儿子彼得，这位俄罗斯的魔鬼梅菲斯托费勒斯，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [get] - [əˈweɪ] ,
had made a quick and successful get - away ,
有 制成 一个 快的 和 成功的 得到 - 离开 ，

已经成功迅速逃脱。

[stəˈvrɔgɪn] [roʊt] [tuː; tə] [ˈdɑːrjə] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Stavrogin wrote to Darya and suggested that she go with him to the
斯塔夫罗金 写道 到 达里娅 和 建议 那 她 去 和 他 到 这
[ˈkæntənˌˈkæntɑːn] [ʌv; əv] [ˌjuː ɑːr ˈaɪ] ,
Canton of Uri ,
广州 的 乌里 ，

斯塔夫罗金写信给达莉娅，建议她和他一起去乌里州。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] , [ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
of which he was a citizen , and be his nurse .
的 哪个 他 曾是 一个 公民 ， 和 是 他的 护士 .

他是该地的公民，并要成为他的护士。

[ˈdɑːrjə] , [fɔːr; fər] [huːm] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [speld] [ˈhæpinəs] , [kənˈsentid] [ænd; ənd] [ˈvɑːrvərə] [pɛˈtrɒvnə] ,
Darya , for whom humiliation spelled happiness , consented and Varvara Petrovna ,
达里娅 ， 为了 谁 屈辱 拼写 幸福 ， 同意 和 瓦尔瓦拉 彼得罗夫娜 ，
[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,
hearing of the plan ,
听力 的 这 计划 ，

对达莉娅来说，屈辱反而是一种快乐，她同意了；瓦尔瓦拉·彼得罗夫娜听说了这个计划后，

[səˈkʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
succumbed to the sway of maternal love and arranged to go with them
屈服了 到 这 摇摆 的 母体 爱 和 安排 到 去 和 他们
.
.
.

最终还是屈服于母爱的召唤，决定和他们一起去。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [stəˈvrɔgɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
The day they had planned to begin their journey Stavrogin was not to be
这 天 他们 有 计划 到 开始 他们的 旅行 斯塔夫罗金 曾是 不是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ，

他们原计划出发的那天，斯塔夫罗金却不见了踪影。

[bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔft] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
but search of the loft revealed his body hanging from a hook by means of
但 搜索 的 这 阁楼 揭晓 他的 身体 绞刑 从 一个 钩 经过 方法 的
[ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [kɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [soʊpt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
a silken cord which had been carefully soaped before he slung it around his
一个 丝 绳索 哪个 有 到过 小心 肥皂 前 他 吊着 它 大约 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

但搜查阁楼后发现，他的尸体悬挂在钩子上，用一根丝绳拴着，丝绳在他套在脖子上之前已经仔细地用肥皂擦过。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪŋkwest] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈdʒektɪd] [ɔːl] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv]
At the inquest the doctors absolutely and emphatically rejected all idea of
在 这 死因调查 这 医生 绝对地 和 强调地 拒绝 全部 主意 的
[ɪnˈsænəti] .
insanity .
疯狂 .

在验尸听证会上，医生们断然否认了精神错乱的任何说法。

“ [ðə; ði] [pə'zest] ” [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˌenɪɡ'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [bʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ The Possessed ” has been the most enigmatic of the writer's books because
“ 这 拥有 ” 有 到过 这 最多 神秘的 的 这 作家的 图书 因为
['krɪtɪks] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'ɡriː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtivz] [ʌv; əv] - [kraɪmz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
critics could not agree as to the motives of Stavrogin's crimes and conduct .
评论家 可以 不是 同意 作为 到 这 动机 的 - 犯罪 和 执行 .

《着魔者》是这位作家最神秘的作品，因为评论家们对斯塔夫罗金的犯罪和行为的动机无法达成一致意见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ - [kən'feʃ(ə)n] ” [ðə; ði] ['ridlz] [wɜːr; wər] ['sɑːlvd] .
With the publication of “ Stavrogin's Confession ” the riddles were solved .
和 这 发布 的 “ - 忏悔 ” 这 谜语 是 已解决 .

随着《斯塔夫罗金自白录》的出版，这些谜团终于解开了。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] ([ænd; ənd] ['mɑːdɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In the book as originally planned (and modified at the request of the
在 这 书 作为 起初 计划 (和 修改的 在 这 要求 的 这
['pʌblɪʃər]
publisher
出版商

本书最初计划（后经出版社要求修改）。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd]) , [stə'vrɔɡɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
of the periodical in which the novel originally appeared) , Stavrogin , instead of
的 这 期刊 在 哪个 这 小说 起初 出现) , 斯塔夫罗金 , 反而 的
['hæŋɪŋ] [hɪm'self] ,
hanging himself ,
绞刑 他自己 ,

（小说最初连载的期刊），斯塔夫罗金没有上吊自杀，

[went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ['spæˌsoʊ] - - ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪʃəp]
went to Our Lady Spasso - Efimev Monastery and confessed himself to Bishop
去 到 我们的 女士 斯帕索 - - 修道院 和 坦白 他自己 到 主教
['tiːˌkɑːn] .
Tikhon .
季洪 .

他前往斯帕索-叶菲梅夫圣母修道院，向季洪主教忏悔。

[dɔstɔɪɛvski] [ri'kru:tid] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,
Dostoievsky recruited his spiritual menschenkenners from the ranks of those who ,
陀思妥耶夫斯基 招募 他的 精神 - 从 这 排名 的 那些 WHO ,
[ɪn] [juːθ] ,
in youth ,
在 青年 ,

陀思妥耶夫斯基从那些年轻时就……的人群中招募了他的精神导师。

[hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [hɑːrd] , [træns'ɡrest] , [ænd; ənd] [rɪ'pentid] .
had played the game of life hard , transgressed , and repented .
有 玩 这 游戏 的 生活 难的 , 违反了 , 和 悔改 .

他曾努力玩转人生，犯过错，也曾忏悔。

['tiːˌkɑːn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Tikhon was one of them ,
季洪 曾是 一 的 他们 ,

季洪就是其中之一。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['wɜːrldlinəs] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] [baɪ] ['krɑːnɪk]
a strange composite of piety and worldliness chained to his cell by chronic
一个 奇怪的 合成的 的 虔诚 和 世俗 连锁 到 他的 细胞 经过 慢性的
['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [ˌælkə'hɑːlɪk] [trɛmɔrz] .
rheumatism and alcoholic tremours .
风湿病 和 酗酒者 颤抖 .

一个兼具虔诚与世俗的奇怪人物，因慢性风湿病和酒精性震颤而被囚禁在牢房中。

[stəˈvrɔɡɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈsest] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːkəlɪps] : “ [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [wɜːrks] ;

Stavrogin had been obsessed by a phrase from the Apocalypse : “ I know thy works ;

斯塔夫罗金 有 到过 痴迷 经过 一个 短语 从 这 启示录 : “ 我 知道 你的 作品 ;

斯塔夫罗金一直对《启示录》中的一句话念念不忘：“我知道你的作为；

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈniːðər] [hɑːt][nɔːr][koʊld] .

that thou art neither hot nor cold .

那 你 艺术 两者都不 热的 也不 寒冷的 .

你既不冷也不热。

[aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [wɜːrt][koʊld][ɔːr][hɑːt] .

I would thou wert cold or hot .

我 会 你 沃特 寒冷的 或者 热的 .

我想知道你是冷还是热。

[soʊ] [ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˌluːkˈwɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [koʊld][nɔːr][hɑːt] ,

So then because thou art lukewarm , and neither cold nor hot ,

所以 然后 因为 你 艺术 温 , 和 两者都不 寒冷的 也不 热的 ,

所以，你既不冷也不热，因为你像温水一样。

[aɪ] [wɪl] [spjuː] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

I will spew thee out of my mouth .

我 将要 呕吐 你 出去 的 我的 嘴 .

我要把你从我口中吐出来。

” [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌluːkˈwɔːrm] [noʊ] [lɔːŋɡər] .

” He would be lukewarm no longer .

” 他 会 是 温 不 更长 .

“他不会再那么冷淡了。”

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈtiːˌkɑːn] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [smɔːl] - [saɪzd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [təˈɡeðər] .

He handed Tikhon three little sheets of ordinary small - sized writing paper printed and stitched together .

他 递交 季洪 三 小的 纸张 的 普通的 小的 - 尺寸 写作 纸 打印 和 缝合 一起 .

他递给季洪三小张普通的、尺寸很小的、印好图案并缝在一起的书写纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] “ [frʌm; frəm] [stəˈvrɔɡɪn] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .

It was entitled “ From Stavrogin ” and was a confession of his sins .

它 曾是 标题 “ 从 斯塔夫罗金 ” 和 曾是 一个 忏悔 的 他的 罪孽 .

这篇题为《来自斯塔夫罗金》的文章，是他忏悔自己的罪行。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [dɪsˈlɑːdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] - .

He couldn't dislodge from his mind the vision of the little girl Matryosha .

他 不能 松动 从 他的 头脑 这 想象 的 这 小的 女孩 - .

他脑海中挥之不去小女孩玛特廖莎的形象。

[hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈfəutəɡræfs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊz] .

He identified her with photographs of children that he saw in shop windows .

他 已识别 她 和 照片 的 孩子们 那 他 锯 在 店铺 视窗 .

他通过商店橱窗里看到的儿童照片认出了她。

[ə; eɪ][ˈspaɪdər][ɑːn][ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] [liːf] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜːrˈself] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A spider on a geranium leaf caused the vision of her as she killed herself to rise up before him ,

一个 蜘蛛 在 一个 天竺葵 叶子 导致 这 想象 的 她 作为 她 被杀 她自己 到 上升 向上 前 他 ,

天竺葵叶子上的一只蜘蛛让他看到了她自杀时的幻象。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt]
and this vision came to him now every day and every night
和 这 想象 来了 到 他 现在 每一个 天 和 每一个 夜晚

如今，他每天每夜都会看到这个景象。

“ [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪt'self] ,
“ not that it comes itself ,
“ 不是 那 它 来 本身 ,

并不是说它自己就会出现，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kænɑːt] [help] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt]
but that I bring it before myself and cannot help bringing it although I can't
但 那 我 带来 它 前 我 和 不能 帮助 带来 它 虽然 我 不能
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
live with it .
居住 和 它 .

但我却把它带到自己面前，无法自拔，尽管我无法忍受它。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
I know I can dismiss the thought of Matryosha even now whenever I want to
我 知道 我 能 解雇 这 想法 的 - 甚至 现在 每当 我 想 到
.
.
.

我知道即使现在，只要我想，我也可以随时把俄罗斯套娃的想法抛到脑后。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [æz; əz]['evər] .
I am as completely master of my will as ever .
我 是 作为 完全地 掌握 的 我的 将要 作为 曾经 .

我依然像以往一样完全掌控着自己的意志。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ;
But the whole point is that I never wanted to do it ;
但 这 所有的 观点 是 那 我 绝不 通缉 到 做 它 ;

但关键是我从来都不想这么做；

[aɪ][maɪ'self][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
I myself do not want to , and never shall .
我 我 做 不是 想 到 , 和 绝不 将 .

我本人不想，也永远不会。

” ['tiːˌkɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
” Tikhon suggested that he would be forgiven if his repentance was sincere ,
” 季洪 建议 那 他 会 是 已原谅 如果 他的 悔改 曾是 真诚 ,

提洪表示，如果他的忏悔是真诚的，他就会得到原谅。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
and told him he knew an old man ,
和 讲述 他 他 知道 一个 老的 男人 ,

然后告诉他，他认识一个老人。

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ænd; ənd] [ə'setɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['krɪstʃən] ['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]
a hermit and ascetic of such great Christian wisdom that he was beyond
一个 隐士 和 苦行僧 的 这样的 伟大的 基督教 智慧 那 他 曾是 超过
['ɔːrd(ə)neri] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
ordinary understanding .
普通的 理解 .

一位隐士和苦行僧，拥有如此伟大的基督教智慧，以至于超越了常人的理解。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [stə'vrɔgɪn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['ɪntuː] [rɪ'triːt] , [æz; əz] ['nɑːvɪs] ['ʌndər]
He suggested that Stavrogin should go to him , into retreat , as novice under
他 建议 那 斯塔夫罗金 应该 去 到 他 , 进入 撤退 , 作为 新手 在下面
[hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,
his guidance ,
他的 指导 ,

他建议斯塔夫罗金到他那里隐居，在他的指导下做一名见习修士。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ɔːr] ['sev(ə)n] , [fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .
for five years , or seven , for as many as were necessary .
为了 五 年 , 或者 七 , 为了 作为 许多 作为 是 必要的 .

五年，或者七年，或者根据需要持续多久。

[hiː; hi] [ə'dʒʊrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [hiː; hi]
He adjured him to make a vow to himself so that by this great sacrifice he
他 受伤 他 到 制作 一个 发誓 到 他自己 所以 那 经过 这 伟大的 牺牲 他

他恳求他向自己发誓，通过这一伟大的牺牲，他

[wʊd] [ə'kwaɪər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spekt] ,
would acquire all that he longed for and didn't even expect ,
会 获得 全部 那 他 渴望 为了 和 没有 甚至 预计 ,

他将获得他渴望的一切，甚至是他意想不到的一切。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] ['riːəlaɪz] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn]
and assured him that he could not possibly realise now what he would obtain
和 保证 他 那 他 可以 不是 可能 意识到 现在 什么 他 会 获得
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
from such guidance and isolation and repentance .
从 这样的 指导 和 隔离 和 悔改 .

并向他保证，他现在不可能意识到，通过这样的指导、隔离和忏悔，他将获得什么。

[stə'vrɔgɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]
Stavrogin hesitated and the Bishop suddenly realised that he had no
斯塔夫罗金 犹豫了一下 和 这 主教 突然 意识到 那 他 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pentɪŋ] .
intention of repenting .
意图 的 忏悔 .

斯塔夫罗金犹豫了一下，主教突然意识到他根本没有悔改的打算。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
It dawned upon him that Stavrogin's plan was to flaunt his sin in the face
它 黎明 之上 他 那 - 计划 曾是 到 标榜 他的 罪 在 这 脸
[ʌv; əv] [gɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [flɔːntid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
of God as he had previously flaunted it in the face of society ,
的 上帝 作为 他 有 之前 炫耀 它 在 这 脸 的 社会 ,

他突然意识到，斯塔夫罗金的计划是像他之前在社会面前炫耀自己的罪行一样，在上帝面前炫耀自己的罪行。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and in a voice which penetrated the soul and with an expression of
和 在 一个 嗓音 哪个 渗透 这 灵魂 和 和 一个 表达 的
[ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] [griːf] ['tiːˌkɑːn] [ɪk'skleɪmd] ,
the most violent grief Tikhon exclaimed ,
这 最多 暴力 悲伤 季洪 惊呼 ,

季洪用一种直击灵魂的声音，带着最剧烈的悲痛，喊道：

“ [pʊr] [lɔːst] [juːθ] ,
“ Poor lost youth ,
“ 贫穷的 丢失的 青年 ,

“可怜的迷失青年，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['ɡreɪtər] [kraɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
you have never been so near another and a still greater crime as you are
你 有 绝不 到过 所以 靠近 其他 和 一个 仍然 更大的 犯罪 作为 你 是
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .

你从未像此刻这样接近过另一种更大的罪行。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'feʃ(ə)n] , - [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] ['aʊər] [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Before the publication of the ' Confession , ' a day , an hour perhaps before the
前 这 发布 的 这 - 忏悔 , - 一个 天 , 一个 小时 也许 前 这
[ɡreɪt] [step] ,
great step ,
伟大的 步 ,

在《忏悔录》发表之前，或许就在迈出那重要一步的前一天，甚至一个小时，

[juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kraɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
you will throw yourself on another crime , as a way out ,
你 将要 扔 你自己 在 其他 犯罪 , 作为 一个 方式 出去 ,

你会为了摆脱困境而再次犯罪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]
and you will commit it solely in order to avoid the publication of these pages
和 你 将要 犯罪 它 仅 在 命令 到 避免 这 发布 的 这些 页面
.
.
.

你这样做完全是为了阻止这些页面的公开。

” [stə'vrɔɡɪn] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [juː; jʊ]
” Stavrogin shuddered with anger and almost with fear and shouted “ You
” 斯塔夫罗金 颤抖 和 愤怒 和 几乎 和 害怕 和 喊叫 “ 你
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ! ,
cursed psychologist ! ,
被诅咒的 心理学家 ! ,

斯塔夫罗金气得浑身颤抖，几乎是恐惧地喊道：“你这个该死的心理学家！”

” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [sel] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tiːˌkɑːn] .
” and left the cell without looking at Tikhon .
” 和 左边 这 细胞 没有 寻找 在 季洪 .

“然后头也不回地离开了牢房。”

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] - ['stɔːriz] [wʌz; wəz][fɜːrst] [dwelt]
The annihilation of the sense of time in Dostoievsky's stories was first dwelt
这 湮灭 的 这 感觉 的 时间 在 - 故事 曾是 第一的 居住
[ə'pɑːn][baɪ] - ,
upon by Merejkowski ,
之上 经过 - ,

陀思妥耶夫斯基小说中时间感的消亡，最早是由梅雷科夫斯基着重探讨的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['kɔmənˌteɪtəz] .
and it has been much discussed by all of his serious commentators .
和 它 有 到过 很多 讨论 经过 全部 的 他的 严肃的 评论员 .

这一点也受到了他所有严肃评论家的广泛讨论。

[ɪ'vents] [ə'kɜːr] [ænd; ənd] [θɪŋz] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd]
Events occur and things take place within a few hours in his books which would
活动 发生 和 事物 拿 地方 之内 一个 很少 小时 在 他的 图书 哪个 会
[ˌɔːrdn'erəli] [teɪk] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
ordinarily take months and years .
按说 拿 几个月 和 年 .

在他的书中，通常需要数月甚至数年才能发生的事情，在几个小时内就会发生。

[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ˈtaɪmləs]	[ˈsaɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɪˈvents]	[meɪ]	[biː; bi]	[sɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iksˈpiəriənsiz]
The	**reason**	**for**	**this**	**timeless**	**cycle**	**of**	**events**	**may**	**be**	**sought**	**in**	**the**	**experiences**
这	原因	为了	这	永恒	循环	的	活动	可能	是	寻求	在	这	经历

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈɔːθər]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənts]	[prɪˈsiːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əˈtæks]	[ʌv; əv]	[ˈepɪlepsi]	[ɪn]	[wɪtʃ]
that	**the**	**author**	**had**	**in**	**the**	**moments**	**preceding**	**his**	**attacks**	**of**	**epilepsy**	**in**	**which**
那	这	作者	有	在	这	时刻	前	他的	攻击	的	癫痫	在	哪个

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[iˈməuʃənz]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪftaɪm]	[wʊd]	[ˈskersli]	[səˈfaɪs]	[tuː; tə]
he	**had**	**thoughts**	**and**	**emotions**	**which**	**a**	**lifetime**	**would**	**scarcely**	**suffice**	**to**
他	有	想法	和	情绪	哪个	一个	寿命	会	几乎	足够了	到

[ˈnæreɪt]	.
narrate	**.**
叙事	.

这种永恒循环事件的原因或许可以从作者在癫痫发作前的经历中寻找，在那些经历中，他产生了许多想法和情感，即使穷尽一生也难以描述。

[dɔstɔɪɛvski]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈgretɪst]	[ʌv; əv]	[səbˈdʒektɪv]	[ˈraɪtɚz]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[goʊz]	[ˈdiːpəst]	[ænd; ənd]	[ɪz]
Dostoievsky	**is**	**the**	**greatest**	**of**	**subjective**	**writers**	**because**	**he**	**goes**	**deepest**	**and**	**is**
陀思妥耶夫斯基	是	这	最	的	主观	作家	因为	他	去	最深处	和	是

[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈtruːθfl]	.
the	**most**	**truthful**	**.**
这	最多	真实	.

陀思妥耶夫斯基是最伟大的主观作家，因为他的笔触最深刻，也最真实。

[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ɑːr; ər]	[ˈnærətɪvz]	[ʌv; əv]	[sɪnz]	[ænd; ənd]	[kraɪmz]	[ænd; ənd]	[dɪˈskrɪpʃənz]	[ʌv; əv]	[əˈtempts]
His	**books**	**are**	**narratives**	**of**	**sins**	**and**	**crimes**	**and**	**descriptions**	**of**	**attempts**
他的	图书	是	叙事	的	罪孽	和	犯罪	和	描述	的	尝试

[æt; ət]	[ˌekspiˈeɪʃn]	.
at	**expiation**	**.**
在	赎罪	.

他的著作讲述了罪恶和罪行，以及赎罪的尝试。

[hiː; hi]	[ˈdɪdnt]	[ɪnˈvent]	[sɪnz]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[laɪf]	;
He	**didn't**	**invent**	**sins**	**,**	**he**	**took**	**them**	**from**	**life**	**;**
他	没有	发明	罪孽	,	他	采取	他们	从	生活	;

他并非凭空捏造罪恶，而是从生活中汲取了罪恶；

[hiː; hi]	[prɪˈzentɪd]	[ðoʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəˈmɪtɪd]	[ænd; ənd]	[siːn]	[kəˈmɪtɪd]	.
he	**presented**	**those**	**he**	**had**	**committed**	**and**	**seen**	**committed**	**.**
他	呈现	那些	他	有	坚定的	和	已见	坚定的	.

他列举了他亲手犯下的罪行以及他亲眼目睹的罪行。

[hiː; hi]	[ɪnˈventɪd]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˌekspiˈeɪʃn]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
He	**invented**	**only**	**the**	**expiation**	**,**	**and**	**some**	**of**	**that**	**,**	**it**	**must**	**be**
他	发明	仅有的	这	赎罪	,	和	一些	的	那	,	它	必须	是

[ədˈmɪtɪd]	,	[hiː; hi]	[ɪkˈspɪriənst]	.
admitted	**,**	**he**	**experienced**	**.**
承认	,	他	经验丰富的	.

他只发明了赎罪这种东西，而且必须承认，他自己也体验过其中的一些惩罚。

[hɪz; ɪz]	[ˈsɪnərz]	[ɑːr; ər]	[ˈnevər]	[ˈnɔːrm(ə)l]	[ˈmentəli]	.
His	**sinners**	**are**	**never**	**normal**	**mentally**	**.**
他的	罪人	是	绝不	普通的	精神上	.

他的罪人精神上从来都不是正常的。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈnevər]	[ɪnˈseɪn]	[ˈliːgəli]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑːr; ər]	[ɪnˈseɪn]	[ˈmedɪkli]	.
They	**are**	**never**	**insane**	**legally**	**,**	**but**	**all**	**of**	**them**	**are**	**insane**	**medically**	**.**
他们	是	绝不	疯狂的	合法地	,	但	全部	的	他们	是	疯狂的	医学上	.

从法律角度讲，他们都不属于精神失常患者；但从医学角度讲，他们都属于精神失常患者。

[dɔstɔɪɛvski] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] “ ['nɔːrm(ə)l] ” ['mentəli] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['epɪlepsi] ,
Dostoievsky himself was far from “ normal ” mentally , aside from his epilepsy ,
陀思妥耶夫斯基 他自己 曾是 远的 从 “ 普通的 ” 精神上 , 旁边 从 他的 癫痫 ,

除了癫痫病之外，陀思妥耶夫斯基本人在精神上也远非“正常”。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] .
though he made approximation to it as he grew older .
尽管 他 制成 近似 到 它 作为 他 生长 老 .

虽然随着年龄的增长，他逐渐接近了目标。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] [siːdz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [siːdz] [ʌv; əv] [vaɪs] .
His mind was a garden sown with the flower seeds of virtue and the thistle seeds of vice .
他的 头脑 曾是 一个 花园 播种 和 这 花 种子 的 美德 和 这 蓟 种子 的 副 .

他的心灵就像一座花园，播撒着美德的花朵种子和罪恶的蓟草种子。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒɜːməˌneɪtid] .
All of them germinated .
全部 的 他们 发芽 .

它们全部发芽了。

[sʌm; səm] [bɪ'keɪm] [fʊl] [bloʊn] , ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['dwɔrft] .
Some became full blown , others remained stunted and dwarfed .
一些 成为 满的 吹 , 其他的 剩余 发育不良 和 矮小的 .

有些长得枝繁叶茂，有些则仍然发育不良，矮小不堪。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
“ I have invented a new kind of enjoyment for myself , ” he wrote to his brother ,
“ 我 有 发明 一个 新的 种类 的 享受 为了 我 , ” 他 写道 到 他的 兄弟 ,

“我为自己发明了一种新的乐趣，”他写信给他的兄弟说。

“ [ə; eɪ] [moʊst] [streɪndʒ] [wʌn] — [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['sʌfər] .
“ a most strange one — to make myself suffer .
“ 一个 最多 奇怪的 一 — 到 制作 我 遭受 .

“一个非常奇怪的选择——让自己受苦。”

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['letər] , [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [hænd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
I take your letter , turn it over in my hand for several minutes ,
我 拿 你的 信 , 转动 它 超过 在 我的 手 为了 一些 分钟 ,

我接过你的信，在手里翻来覆去地看了好几分钟。

[fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [weɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [kloʊzd] ['envəloʊp] ,
feel if it is full weight , and having looked on it sufficiently and admired the closed envelope ,
感觉 如果 它 是 满的 重量 , 和 拥有 看起来 在 它 足够 和 钦佩 这 关闭 信封 ,

摸了摸重量，仔细查看了一遍，欣赏了一下封好的信封后，

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
I put it in my pocket .
我 放 它 在 我的 口袋 .

我把它放进口袋里。

[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[bɪ'liːv]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[və'lʌptʃuəs]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[soʊl]	,	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɑːrt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪn]	[ðæt]	!
You	**won't**	**believe**	**what**	**a**	**voluptuous**	**state**	**of**	**soul**	**,**	**feeling**	**and**	**heart**	**there**	**is**	**in**	**that**	**!**
你	惯于	相信	什么	一个	丰满的	状态	的	灵魂	，	感觉	和	心	那里	是	在	那	！

你绝对想象不到，那其中蕴含着多么令人陶醉的灵魂、情感和心灵状态！

”	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɑːnlɑːɡə]	[ʌv; əv]	['mæsəkɪzəm]	.
”	**That**	**is**	**the**	**anlage**	**of**	**masochism**	**.**
”	那	是	这	原基	的	受虐狂	.

“那是受虐狂的起源。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪn]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪnər]	,
In	**the**	**outline**	**of**	**“**	**The**	**Life**	**of**	**a**	**Great**	**Sinner**	**,**
在	这	大纲	的	“	这	生活	的	一个	伟大的	罪人	,

在《一个大罪人的一生》的大纲中，

”	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	[huːz]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	[wʊd]	[pər'mɪt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ɪn]	[piːs]	,
”	**the**	**novel**	**whose**	**completion**	**would**	**permit**	**him**	**to**	**die**	**in**	**peace**	**,**
”	这	小说	谁	完成	会	允许	他	到	死	在	和平	,

“如果这部小说完成，他就能安心离世了。”

[fɔːr; fər]	[ðen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ɪk'sprest]	[hɪm'self]	[kəm'pliːtli]	,
for	**then**	**he**	**should**	**have**	**expressed**	**himself**	**completely**	**,**
为了	然后	他	应该	有	表达	他自己	完全地	,

如果那样，他就应该把话说清楚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

第5/15页

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd]

one sees the wealth of detail taken by the author from his boyhood and

一 看到 这 财富 的 细节 已采取 经过 这 作者 从 他的 童年 和

['ɜːrli] ['mænhʊd] .

early manhood .

早期的 男子气概 .

从中可以看出作者从童年和青年时期汲取的丰富细节。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [laɪf] ” [wʌz; wəz] [ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ; [ə; eɪ] [praʊd] ,

The hero of the “ Life ” was unsociable and uncommunicative ; a proud ,

这 英雄 的 这 “ 生活 ” 曾是 不善交际 和 不善交际的 ; 一个 自豪的 ,

['pæʃənət] , [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['neɪtʃər] .

passionate , and domineering nature .

热情的 , 和 盛气凌人 自然 .

《人生》中的主人公性格孤僻，不善交际；他骄傲、热情、专横。

[soʊ][wʌz; wəz] [dɔstɔɪɛvski] .

So was Dostoievsky .

所以 曾是 陀思妥耶夫斯基 .

陀思妥耶夫斯基也是如此。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So here was to be apotheosis of individualism , consciousness of his

所以 这里 曾是 到 是 神化 的 个人主义 , 意识 的 他的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

superiority , of his determination ,

优势 , 的 他的 决心 ,

所以，这里将成为个人主义的巅峰，是对他优越感和决心的极致展现。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju'niːknəs] .

and of his uniqueness .

和 的 他的 独特性 .

以及他的独特性。

[dɔstɔɪɛvski] [roʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] - , “ ['evriwer] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]

Dostoievsky wrote of himself in 1867 , “ Everywhere and in everything I reach the

陀思妥耶夫斯基 写道 的 他自己 在 - , “ 到处 和 在 一切 我 抵达 这

['fɜːrðɪst] ['limits] ;

furthest limits ;

最远 限制 ;

陀思妥耶夫斯基在1867年写道：“在任何地方、在任何事情上，我都达到了极限；

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] .

I have passed beyond the boundaries of all life .

我 有 通过了 超过 这 边界 的 全部 生活 .

我已经超越了生命的界限。

” [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnə'tentɪv] ['riːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['letərz] ” [wɪl] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [dɔstɔɪɛvski]

” The most inattentive reader of his “ Letters ” will be reminded of Dostoievsky

” 这 最多 注意力不集中 读者 的 他的 “ 信件 ” 将要 是 提醒 的 陀思妥耶夫斯基

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [laɪf] ”

when they read that the hero of the “ Life ”

什么时候 他们 读 那 这 英雄 的 这 “ 生活 ”

“即使是最不认真阅读他《书信集》的读者，在读到《自传》中的主人公时，也会想起陀思妥耶夫斯基。”

“ [sər'praɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ruːd] [præŋks] , ”
“ surprised everybody by unexpectedly rude pranks , ”
“ 惊讶 大家 经过 不料 粗鲁的 恶作剧 , ”

“出人意料的粗鲁恶作剧让所有人都大吃一惊。”

“ [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] , ”
“ behaved like a monster , ”
“ 表现 喜欢 一个 怪物 , ”

“行为如同怪物”

“ [ə'fendɪd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
“ offended an old woman ,
“ 被冒犯了 一个 老的 女士 ,

“得罪了一位老妇人，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'mæsiŋ] ['mʌni] ;
” and that he was obsessed with the idea of amassing money ;
” 和 那 他 曾是 痴迷 和 这 主意 的 积累 钱 ;

”而且他痴迷于积累财富；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli]
and the alternative stages of belief and disbelief of the hero are obviously
和 这 选择 阶段 的 信仰 和 怀疑 的 这 英雄 是 明显地
[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪəlz] .
recollections of his own trials .
回忆 的 他的 自己的 试验 .

而主人公在信仰和怀疑之间交替的阶段，显然是对他自身经历的回忆。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ” [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ I believe I shall express the whole of myself in it ” he wrote of it to
“ 我 相信 我 将 表达 这 所有的 的 我 在 它 ” 他 写道 的 它 到
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

他写信给朋友说：“我相信我能在这本书中表达出我的全部自我。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]
and no one
和 不 一

而且没有人

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
familiar with his books and his life can read the outline of it and
熟悉的 和 他的 图书 和 他的 生活 能 读 这 大纲 的 它 和
[daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
doubt that he would have succeeded .
怀疑 那 他 会 有 成功了 .

熟悉他的著作和生平的人可以大致了解他的成就，并怀疑他是否能够成功。

[wer'evər] [dɔstɔɪevski] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Wherever Dostoievsky looked he saw a question mark and before it was
无论 陀思妥耶夫斯基 看起来 他 锯 一个 问题 标记 和 前 它 曾是
['rɪt(ə)n] “ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɑːd] ?
written “ Is there a God ?
书面 “ 是 那里 一个 上帝 ?

无论陀思妥耶夫斯基看向哪里，他看到的都是一个问号，问号前面写着“上帝存在吗？”

[dʌz] [gɑːd][ɪg'zɪst] ?
Does God exist ?
做 上帝 存在 ?

上帝存在吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] .
” He was determined to find the answer .
” 他 曾是 决定 到 寻找 这 回答 .

他决心要找到答案。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kraɪst] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][dʒɑːb]
He had found Christ abundantly and satisfactorily , but the God of Job
他 有 成立 基督 大量 和 令人满意地 , 但 这 上帝 的 工作
[hiː; hi] ['nevər] [nuː] ,
he never knew ,
他 绝不 知道 ,

他已经充分且满意地找到了基督，但他却从未认识约伯所信奉的神。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['evər] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [net] .
nor had He ever overthrown him or compassed him with His net .
也不 有 他 曾经 被推翻 他 或者 罗盘 他 和 他的 网 .

祂也从未将他击败，或用祂的网罗包围他。

[dɔstɔɪevski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti] .
Dostoievsky was a rare example of dual personality .
陀思妥耶夫斯基 曾是 一个 稀有的 例子 的 双重的 性格 .

陀思妥耶夫斯基是罕见的双重人格者。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːɡoʊ][ˌpɜːrsə'næləti] ([ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
His life was the expression of his ego personality (and what a life of
他的 生活 曾是 这 表达 的 他的 自我 性格 (和 什么 一个 生活 的
[straɪf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
strife and misery and unhappiness it was !
冲突 和 苦难 和 不快乐 它 曾是 !

他的一生是他自我人格的体现（多么充满斗争、痛苦和不幸的一生啊！）

) , [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [luː'sɪdəti][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['letərz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
) , revealed with extraordinary lucidity in his “ Letters ” and “ The Journal of
) , 揭晓 和 非凡的 明朗 在 他的 “ 信件 ” 和 “ 这 杂志 的
[æn; ən] ['ɔːθər] ” ;
an Author ” ;
一个 作者 ” ;

），并在其《书信集》和《作者日记》中以非凡的清晰度揭示出来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɡəsi] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd]
and his legacy to mankind is the record of his unconscious mind
和 他的 遗产 到 人类 是 这 记录 的 他的 无意识 头脑
[rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .
revealed in his novels .
揭晓 在 他的 小说 .

他留给人类的遗产，就是他小说中展现的潜意识记录。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
The latter is the life he would have liked to live ,
这 后者 是 这 生活 他 会 有 喜欢 到 居住 ,

后者才是他真正想要的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [di'pikts] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['mænz] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and in it he depicts the changes in man's moral nature that he would have
和 在 它 他 描绘 这 变化 在 男人的 道德 自然 那 他 会 有
[laɪkt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
liked to witness .
喜欢 到 证人 .

在书中，他描绘了他希望亲眼见证的人类道德本质的变化。

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
His contention was that man should be master of his fate , captain of his
他的 争论 曾是 那 男人 应该 是 掌握 的 他的 命运 , 队长 的 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他认为，人应该掌握自己的命运，主宰自己的灵魂。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
He must express his thought and conviction in action and conduct ,
他 必须 表达 他的 想法 和 定罪 在 行动 和 执行 ,

他必须将自己的思想和信念体现在行动和行为中。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] .
particularly in his relation to his fellow - man .
特别 在 他的 关系 到 他的 同伴 - 男人 .

尤其体现在他与同胞的关系上。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] ['laɪfs] ['meʒər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teilz] [ɔːr]
He must take life's measure and go to it no matter what it entails or
他 必须 拿 生活的 措施 和 去 到 它 不 事情 什么 它 包含 或者
[haʊ] ['peɪnf(ə)l] ,
how painful ,
如何 痛苦 ,

他必须认真对待人生，无论这意味着什么，无论多么痛苦，都要勇往直前。

[ʌn'plez(ə)nt] , [ɔːr] [dɪ'zæstrəs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɔːr] [ðə; ði] [end] .
unpleasant , or disastrous the struggle , or the end .
令人不快的 , 或者 灾难性的 这 斗争 , 或者 这 结尾 .

这场斗争或结局令人不快，或灾难性的。

['meni] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɔstɔɪɛvski] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['oʊnli] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn]
Many thoughtful minds believe that Dostoievsky has shown us the only salvation in
许多 周到 思想 相信 那 陀思妥耶夫斯基 有 所示 我们 这 仅有的 救恩 在
[ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːnʃəns] .
the great crisis of the European conscience .
这 伟大的 危机 的 这 欧洲的 良心 .

许多有识之士认为，陀思妥耶夫斯基为我们指明了欧洲良知巨大危机中唯一的救赎之路。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌnæʃə'næləti] , [stɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
The people , it matters not of what nationality , still possess the strength and
这 人们 , 它 事情 不是 的 什么 国籍 , 仍然 具有 这 力量 和
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['paʊər] .
equilibrium of internal power .
平衡 的 内部的 力量 .

无论属于哪个民族，人民仍然拥有强大的内部力量和平衡。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] [stɪl] [sə'vaivz] [ɪn]
The conviction that man shall not live as a beast of burden still survives in
这 定罪 那 男人 将 不是 居住 作为 一个 兽 的 负担 仍然 幸存 在
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
the Russian people and is shared with them by the masses throughout the
这 俄语 人们 和 是 共享 和 他们 经过 这 群众 自始至终 这
['sivilaizd] [wɜːrld] .
civilised world .
文明 世界 .

俄罗斯人民仍然坚信人不应该像牲畜一样生活，这种信念也为整个文明世界的民众所认同。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ænərki] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pliː] ,
Salvation from internal anarchy was his plea ,
救恩 从 内部的 无政府状态 曾是 他的 恳求 ,

他祈求的是对内部混乱局面的救赎，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ɪz] [təˈdeɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈʌðər] [lændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and it is the plea that is today being made by millions in other lands than his

和 它 是 这 恳求 那 是 今天 存在 制成 经过 百万 在 其他 土地 比 他的

.

:

.

而这正是今天其他国家数百万人发出的呼吁。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən]

As a prophet he foresaw the supremacy of the Russian people , the common

作为 一个 先知 他 预见 这 霸权 的 这 俄语 人们 , 这 常见的

[ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌkər] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

people succoured to knowledge ,

人们 救助 到 知识 ,

作为一位先知，他预见了俄罗斯人民的至高地位，以及普通民众获得知识的福祉。

[feɪθ] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈlɪbərti] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [helθ] ,

faith , and understanding by liberty , education , and health ,

信仰 , 和 理解 经过 自由 , 教育 , 和 健康 ,

信仰和理解，是通过自由、教育和健康实现的。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [tuː; tə][ɪts] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

and by conformation to its teaching the Renaissance of the Christian

和 经过 构象 到 它是 教学 这 复兴 的 这 基督教

而基督教的复兴正是对其教义的认可。

[feɪθ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [mæn] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

faith , which shall be a faith that shall show man how to live and how to

信仰 , 哪个 将 是 一个 信仰 那 将 展示 男人 如何 到 居住 和 如何 到

[daɪ] ,

die ,

死 ,

信仰，一种能够指引人类如何生活、如何死亡的信仰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈmænɪfest] [ɪn] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ;

and which shall be manifest in conduct as well as by word of mouth ;

和 哪个 将 是 显现 在 执行 作为 出色地 作为 经过 单词 的 嘴 ;

这不仅体现在口头上，更体现在行为上；

[ˈpraɪməsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ;

primacy of the Russian church ;

首要性 的 这 俄语 教会 ;

俄罗斯教会的至高地位；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkʌltʃər] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] [ænd; ənd][ˌprɑːpəˈgændə][ʌv; əv]

and the consummation of European culture by the effort and propaganda of

和 这 圆房 的 欧洲的 文化 经过 这 努力 和 宣传 的

[ˈrʌʃə] .

Russia .

俄罗斯 .

以及俄罗斯通过努力和宣传最终实现的欧洲文化。

“ [ˈrʌʃə] [ɪz][ðə; ði][wʌn][gɑːd] - [fiərɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌltɪmət] [ˈdestəni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə]

“ Russia is the one God - fearing nation and her ultimate destiny shall be to

“ 俄罗斯 是 这 一 上帝 - 害怕 国家 和 她 最终的 命运 将 是 到

[meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔːst][hjuːˈmænəti] .

make known the Russian Christ for the salvation of lost humanity .

制作 已知 这 俄语 基督 为了 这 救恩 的 丢失的 人类 .

“俄罗斯是唯一敬畏上帝的国家，其最终使命是传播俄罗斯基督，拯救迷失的人类。”

” [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒfisiz] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [truː] ,
” No one can say at this day that his prophecies may not come true ,
” 不 一 能 说 在 这 天 那 他的 预言 可能 不是 来 真的 ,

“如今谁也不能断言他的预言不会成真。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sə'dʒestɪv]
and to the student of history there may seem to be more suggestive
和 到 这 学生 的 历史 那里 可能 似乎 到 是 更多的 暗示性的
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ;
indication of it in the Russia of today than in that of half a century ago ;
指示 的 它 在 这 俄罗斯 的 今天 比 在 那 的 一半 一个 世纪 前 ;

对于历史研究者而言，今天的俄罗斯似乎比半个世纪前的俄罗斯更能体现这一点；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [ɪn] [fər'ment] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [floʊ] .
for from a world in ferment unexpected distillations may flow .
为了 从 一个 世界 在 发酵 意外 蒸馏 可能 流动 .

从一个处于发酵状态的世界中，可能会涌现出意想不到的精华。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [niːdz] [pruːf] ['rʌʃə] [ɪz]['saɪlənt] [naʊ] .
But to the person who needs proof Russia is silent now .
但 到 这 人 WHO 需求 证明 俄罗斯 是 沉默的 现在 .

但对于需要证据的人来说，俄罗斯现在保持沉默。

- ['dɒktrɪnz] [hæv; həv][nɑːt] [drɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] , [nɔːr][hæz; həz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪn]
Dostoievsky's doctrines have not dropped as the rain , nor has his speech been
- 教义 有 不是 掉落 作为 这 雨 , 也不 有 他的 演讲 到过
[dɪ'stɪld] [æz; əz][ðə; ði] [duː] ,
distilled as the dew ,
蒸馏 作为 这 露 ,

陀思妥耶夫斯基的学说并未如雨般落下，他的言辞也未如露水般被提炼出来。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ə'skraɪbd] ['greɪtnəs] ['ʌntə,'ʌntu]
though he published the name of the Lord and ascribed greatness unto
尽管 他 已发布 这 姓名 的 这 主 和 归因于 伟大 到
['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
our God .
我们的 上帝 .

虽然他宣扬了主的名，并将伟大归于我们的神。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən] ['rʌʃə] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the fate that has overtaken Russia would seem to deny the possibility of the
这 命运 那 有 被超越 俄罗斯 会 似乎 到 否定 这 可能性 的 这
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfisiz] ['iːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
fulfillment of his prophecies either for his country or his people .
履行 的 他的 预言 任何一个 为了 他的 国家 或者 他的 人们 .

俄罗斯目前的命运似乎否定了他对国家和人民的预言得以实现的可能性。

[æz; əz][ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] ,
As a narrator of the events of life here ,
作为 一个 旁白 的 这 活动 的 生活 这里 ,

作为这里生活事件的叙述者，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ,
and of the thoughts of life here and hereafter ,
和 的 这 想法 的 生活 这里 和 此后 ,

以及对今生来世的思考，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [fjuː] [pɪrz] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] .
he has had few peers of any nation or language .
他 有 有 很少 同龄人 的 任何 国家 或者 语言 .

在任何国家或语言中，他都鲜有匹敌者。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;
That he did it in a disorderly way must be admitted ;
那 他 做过 它 在 一个 乱 方式 必须 是 承认 ;

必须承认，他的行为十分不规范；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɪnsɪdəns] [ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
that the events of his tragedies had little time incidence is obvious to the
那 这 活动 的 他的 悲剧 有 小的 时间 发生率 是 明显的 到 这
[moʊst]['kæʒuəl] ['riːdər] ;
most casual reader ;
最多 随意的 读者 ;

即使是最不经意的读者也能看出，他所遭遇的悲剧事件与时间关系不大；

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'ruːz(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
that the reader has to bring to their perusal concentration and application
那 这 读者 有 到 带来 到 他们的 仔细阅读 专注 和 应用
[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'beɪt] ;
is beyond debate ;
是 超过 辩论 ;

读者在阅读时必须集中注意力并加以运用，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] “ [dɪ'dʒɛnɝəts] , ” ['juːzɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] [ɪn] [ɪts] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]
and that his characters are “ degenerates , ” using that word in its biological
和 那 他的 人物 是 “ 退化 , ” 使用 那 单词 在 它是 生物
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

而且他笔下的人物都是“堕落者”，这里使用“堕落者”一词是出于生物学含义。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
there is no doubt .
那里 是 不 怀疑 .

毫无疑问。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,
But despite these defects ,
但 尽管 这些 缺陷 ,

但尽管存在这些缺陷，

[dɔstɔɪɛvski] [sək'siːdz] [ɪn] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [soʊl] [θruː] [hɪz; ɪz]
Dostoievsky succeeds in straining the essence of the Russian's soul through his
陀思妥耶夫斯基 成功 在 紧张 这 本质 的 这 俄罗斯的 灵魂 通过 他的
[ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] ,
unconscious to his conscious mind ,
无意识 到 他的 有意识的 头脑 ,

陀思妥耶夫斯基成功地将俄罗斯人的灵魂本质，从潜意识到意识层面，层层剖析。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [soʊl] - [prɪnts]
and then expressing it ; and his books are the imperishable soul - prints
和 然后 表达 它 ; 和 他的 图书 是 这 不朽的 灵魂 - 印刷
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] ['kʌntriːmɪn] .
of his contemporaneous countrymen .
的 他的 同时期 同胞们 .

然后表达出来；他的著作是他同时代同胞不朽的精神印记。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi][stænd][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] ['lɪtereri] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
Not only does he stand highest in literary achievement of all men of his time ,
不是 仅有的 做 他 站立 最高 在 文学 成就 的 全部 男人 的 他的 时间 ,
他不仅在同时代所有人中文学成就最高，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
but he is a figure of international significance in the world of
但 他 是 一个 数字 的 国际的 意义 在 这 世界 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .
但他是世界文坛具有国际重要意义的人物。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['haʊptˌmɑːnz] [sɔːŋ] ,
His life and struggle was Hauptmann's song ,
他的 生活 和 斗争 曾是 豪普特曼的 歌曲 ,
他的一生和奋斗历程就是豪普特曼的颂歌。

“ ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] ['vaɪbreɪt][ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['sɑːroʊ] ,
“ Always must the heart - strings vibrate in the breath of the world's sorrow ,
“ 总是 必须 这 心 - 字符串 颤动 在 这 气息 的 这 世界的 悲哀 ,
“世间悲伤的气息，总能让心弦颤动。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [dɪ'zaɪər] .
for the world's sorrow is the root of heaven's desire .
为了 这 世界的 悲哀 是 这 根 的 天 欲望 .
世间的苦难正是上天的愿望。

” [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˌklɛr'vɔɪənsi] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ['lɪvəbl] ,
” He foresaw with clairvoyancy the necessity of making religion livable ,
” 他 预见 和 透视力 这 必要性 的 制作 宗教 宜居 ,
他以先见之明预见到使宗教变得易于接受的必要性，

[nɑːt] [prə'fest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [skɔːnd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
not professed with the lips and scorned in action ,
不是 声称 和 这 嘴唇 和 被鄙视 在 行动 ,
口头上不宣扬，行动上却不屑一顾。

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊd][ɔːr][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kəm'baɪn] [laɪf] , [lʌv] , [ænd; ənd] [laɪt] [præg'mætɪkli]
but a code or formulation that would combine Life , Love , and Light pragmatically
但 一个 代码 或者 配方 那 会 结合 生活 , 爱 , 和 光 务实地
;
;
;
但要找到一种能够务实地将生命、爱与光结合起来的准则或方法；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɔːr][tuː; tə] [ɪk'spres]
and although he was not able to formulate his thought or to express
和 虽然 他 曾是 不是 有能力的 到 制定 他的 想法 或者 到 表达
[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] ,
it clearly and forcibly ,
它 清楚地 和 强制 ,
尽管他无法清晰有力地表达自己的想法，

[tuː; tə] ['sinθitaiz] [ænd; ənd]['kɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːrmjəˌleɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
to synthetise and codify it , as it were , formulators of the new
到 合成 和 编纂 它 , 作为 它 是 , 配方师 的 这 新的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,
为了将其综合并编纂成典，新宗教的创立者们……

[ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ri(ː)ˈvivifaid] [ɔːr] [diːməˈtɪəriəˌlaɪzd] , [wɪl] [kənˈsʌlt] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðə; ði]
of Christianity revivified or dematerialised , will consult frequently and diligently the
的 基督教 复苏 或者 非物质化 , 将要 咨询 频繁地 和 勤勉地 这

[ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfiːədɚ] [dɔstɔɪɛvski] .
writings of Feodor Dostoievsky .
著作 的 费奥多尔 陀思妥耶夫斯基 .

对于复兴或非物质化的基督教，将经常认真地查阅费奥多尔·陀思妥耶夫斯基的著作。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈdɔːrəθi] [ˈrɪtʃərdsən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsensər]
DOROTHY RICHARDSON AND HER CENSOR
多萝西 理查森 和 她 审查

多萝西·理查森和她的审查员

[ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ɑːr; ər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈnætʃərələsts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] .
The novelists are behind the naturalists in the recording of minutiæ .
这 小说家 是 在后面 这 自然学家 在 这 记录 的 细节 .

在记录细节方面，小说家落后于博物学家。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæv; həv] [set] [daʊn] [ðə; ði] [laɪf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
Many of the latter have set down the life history of certain species of
许多 的 这 后者 有 放 向下 这 生活 历史 的 肯定 物种 的

[bɜːrdz] [ɪn] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ˈdiːteɪl] — [ˈevri] [flɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
birds in exhaustive detail — every flip of the tail ,
鸟类 在 详尽的 细节 — 每一个 翻动 的 这 尾巴 ,

后者中的许多人详尽地记录了某些鸟类的生活史——包括尾巴的每一次摆动。

[ˈevri] [pek] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈdrɑːmə] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] , [ˈevri] [səˈlɪsɪtuːd]
every peck preceding the grand drama of courtship and marriage , every solicitude
每一个 啄 前 这 盛大 戏剧 的 求爱 和 婚姻 , 每一个 关怀

[ʌv; əv] [pəˈtɜːrnəti] ,
of paternity ,
的 亲子鉴定 ,

求爱和婚姻大戏之前的每一次轻吻，父亲的每一次关切，

[ˈevri] [ˈkæləsnəs] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] .
every callousness of guardianship .
每一个 冷漠 的 监护 .

监护人的一切冷漠无情。

[æn; ən] [əˈnæləɡəs] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [doʊˈmeɪn] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
An analogous contribution to realism in the domain of fiction has been made
一个 类似的 贡献 到 现实主义 在 这 领域 的 小说 有 到过 制成

[baɪ] [ˈdɔːrəθi] [em] . [ˈrɪtʃərdsən] ,
by Dorothy M . Richardson ,
经过 多萝西 M . 理查森 ,

多萝西·M·理查森对小说领域的现实主义也做出了类似的贡献。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [təˈdeɪ] .
an interesting figure in English literature today .
一个 有趣的 数字 在 英语 文学 今天 .

当今英国文学界一位有趣的人物。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sɪks] [bʊks] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
She has written six books about herself .
她 有 书面 六 图书 关于 她自己 .

她写了六本关于自己的书。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] [dræb] ,
When one considers that her life has been uneventful , one might say drab ,
什么时候 一 考虑 那 她 生活 有 到过 平静无事 , 一 可能 说 单调 ,
['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ,
commonplace , and restricted ,
平凡 , 和 受限制的 ,

考虑到她的人生平淡无奇，人们可能会说她的生活乏味、平庸、局限。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] [ænd; ənd] ['kɑːment] .
this is an accomplishment deserving of note and comment .
这 是 一个 成就 值得 的 笔记 和 评论 .

这是一项值得关注和评论的成就。

['krɪtɪks] [ænd; ənd] [ˌkɔnə'sɜːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kræftsmənʃɪp] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [haɪ]
Critics and connoisseurs of literary craftsmanship have given her a high
评论家 和 鉴赏家 的 文学 工艺 有 给定 她 一个 高的
['reɪtɪŋ] ,
rating ,
等级 ,

评论家和文学鉴赏家都对她给予了高度评价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
but they have not succeeded in introducing her to the reading public .
但 他们 有 不是 成功了 在 介绍 她 到 这 阅读 民众 .

但他们并没有成功地将她介绍给广大读者。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [liːst] [noʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
She is probably the least known distinguished writer of fiction in England ,
她 是 大概 这 至少 已知 杰出的 作家 的 小说 在 英格兰 ,

她可能是英国最不为人知的杰出小说家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pʌblɪk] [bəuθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,
but she has a certain public both in her own country ,
但 她 有 一个 肯定 民众 两个都 在 她 自己的 国家 ,

但她在自己的国家也拥有一定的公众影响力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['nɑːvəlz] [hæv; həv] [bɪn] [riː'pʌblɪʃt] .
and in this in which all her novels have been republished .
和 在 这 在 哪个 全部 她 小说 有 到过 重新发布 .

她的所有小说都已在这本书中重新出版。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['pɔɪntɪd]
Her influence on the output of English fiction since the publication of “ Pointed
她 影响 在 这 输出 的 英语 小说 自从 这 发布 的 “ 尖
[ruːfs] , ” [ɪn] - ,
Roofs , ” in 1913 ,
屋顶 , ” 在 - ,

自1913年《尖顶屋顶》出版以来，她对英国小说创作的影响，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fitʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
is one of the outstanding features in the evolution of novel - writing during the
是 一 的 这 杰出的 特征 在 这 进化 的 小说 - 写作 期间 这
['prez(ə)nt] ['dekeɪd] .
present decade .
展示 十年 .

这是本世纪十年小说创作发展演变的一个显著特征。

[sɪns] [floʊ'bɜːr] [set][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk]

Since Flaubert set the pace for a reaction against the conception of the realistic

自从 福楼拜 放 这 步伐 为了 一个 反应 反对 这 概念 的 这 实际的

['nɑːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ;

novel as the faithful transcription of life as perceived by the novelist ;

小说 作为 这 忠实 转录 的 生活 作为 感知 经过 这 小说家 ;

福楼拜开创了反抗现实主义小说观念的先河，这种观念认为现实主义小说是对小说家所感知的生活的忠实记录；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ɑːrt][ðæn; ðən] [ðæt]

and his followers introduced into novel - writing a more subtle art than that

和 他的 追随者 介绍 进入 小说 - 写作 一个 更多的 微妙的 艺术 比 那

[ʌv; əv] [mɪr] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

of mere transcription of life ,

的 仅仅 转录 的 生活 ,

他的追随者们为小说创作引入了一种比单纯记录生活更为微妙的艺术。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs]

by making the hypothetical consciousness

经过 制作 这 假想 意识

通过构建假想意识

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ,

through which the story is presented a determining factor in its essence ,

通过 哪个 这 故事 是 呈现 一个 确定 因素 在 它是 本质 ,

故事的呈现方式是其本质的决定性因素。

[ðɪs] ['fæktər][hæz; həz] [bɪn] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [roʊl] .

this factor has been assuming a more and more important rôle .

这 因素 有 到过 假设 一个 更多的 和 更多的 重要的 角色 .

这一因素正发挥着越来越重要的作用。

[ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] , ['treɪsɪŋ] [ɪts] ['lɪniɪdʒ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['ruːsəu] , [hæz; həz]

The autobiographical novel , tracing its lineage straight back to Rousseau , has

这 自传体 小说 , 追踪 它是 血统 直的 后退 到 卢梭 , 有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

become a prevailing fashion in fiction .

变得 一个 盛行 时尚 在 小说 .

自传体小说可以追溯到卢梭，如今已成为小说界的主流风格。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] ,

It remained , however ,

它 剩余 , 然而 ,

然而，它仍然……

[fɔːr; fər] [mɪs] ['rɪtʃərdsən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] — [ə'saɪd][frʌm; frəm][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ænd; ənd]

for Miss Richardson to give the example — aside from James Joyce and

为了 错过 理查森 到 给 这 例子 — 旁边 从 詹姆斯 乔伊斯 和

[mɑː'sel] [pruːst] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd]

Marcel Proust — of a novel in which the consciousness of the writer should

马塞尔 普鲁斯特 — 的 一个 小说 在 哪个 这 意识 的 这 作家 应该

[ə'suːm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] [ðæt] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] .

assume the leading rôle in a drama that just missed being a monologue .

认为 这 领导 角色 在 一个 戏剧 那 只是 错过 存在 一个 独白 .

理查森小姐举例说明——除了詹姆斯·乔伊斯和马塞尔·普鲁斯特之外——在一部小说中，作者的意识应该在一部几乎成为独白的戏剧中占据主导地位。

[mɪs] ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz] [meɪd] , [nɑːt][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət]
Miss Richardson has made , not herself in the ordinary sense of the word , but
错过 理查森 有 制成 , 不是 她自己 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 但
[hɜːr; hər] [səb'dʒektɪv] ['kɑːnʃəsnəs] ,
her subjective consciousness ,
她 主观 意识 ,

理查森小姐塑造的，不是通常意义上的她自己，而是她的主观意识。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nærətɪv] ;
the heroine of her narrative ;
这 女英雄 的 她 叙述 ;

她笔下的女主人公；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and the burden of it has been to present the development of this
和 这 负担 的 它 有 到过 到 展示 这 发展 的 这
['kɑːnʃəsnəs] , [ɔːr]['enərdʒi] ,
consciousness , or energy ,
意识 , 或者 活力 ,

而它的重任就在于展现这种意识或能量的发展。

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ɔːl] [ɪts]['kruːdəti][ænd; ənd][ɪts] ['dɒmɪnənsɪ] .
directly to the reader in all its crudity and its dominancy .
直接地 到 这 读者 在 全部 它是 粗俗 和 它是 优势 .

直接呈现给读者，展现其粗粝和强势。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [plɑːt] , ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['stɔːri] ['ɪntrəst] .
The result is a novel without plot , practically without story interest .
这 结果 是 一个 小说 没有 阴谋 , 几乎 没有 故事 兴趣 .

结果是一部情节单薄、几乎没有故事吸引力的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðɪs] “ [ɑːr'tɪstɪk][səb'dʒektɪvɪzəm] ,
It is a question what influence this “ artistic subjectivism ,
它 是 一个 问题 什么 影响 这 “ 艺术 主观主义 ,

这是一个关于这种“艺术主观主义”的影响的问题。

” [æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɝːi] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]
” as Mr . J . Middleton Murry has called it , will have upon the fiction
” 作为 先生 . J . 米德尔顿 默里 有 称为 它 , 将要 有 之上 这 小说
[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
of the future .
的 这 未来 .

正如 J. Middleton Murry 先生所说，这将对未来的虚构作品产生影响。

[ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] .
Of its influence upon that of the present there can be no question .
的 它是 影响 之上 那 的 这 展示 那里 能 是 不 问题 .

它对当今世界的影响毋庸置疑。

[hɜːr; hər] [tek'niːk] [ɪz] [ɪn'tensɪv] , ['netɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs]
Her technique is intensive , netting in words the continuous flow of consciousness
她 技术 是 密集的 , 网 在 字 这 连续的 流动 的 意识
[ænd; ənd]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] .
and semi - consciousness .
和 半 - 意识 .

她的写作技巧十分精湛，用文字捕捉意识和半意识的连续流动。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] , [æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] [ɔː'tɪstɪk] ['θɪŋkɪŋ] ,
She is first and foremost a symbolist , an exponent of autistic thinking ,
她 是 第一的 和 首先 一个 象征主义者 , 一个 指数 的 自闭症 思维 ,

她首先是一位象征主义者，一位自闭症思维的倡导者。

[ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [saɪˈkɑːlədʒi] [hɜːr; hər] “ [ʌnˈkɑːnʃəs] [maɪnd] ,
a recorder of the product of what is called by the popular psychology her “ unconscious mind ,
一个 录音机 的 这 产品 的 什么 是 称为 经过 这 受欢迎的 心理学 她 “ 无意识 头脑 ，

记录大众心理学所称的“无意识”所产生的成果的人，

” [wɪtʃ] [hæz; həz][ɡɑːt][baɪ][ðə; ði] “ [ˈsensər] , ” [ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl] [sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,
” which has got by the “ censor , ” a mythical sort of policeman who , in her case ,
” 哪个 有 得到 经过 这 “ 审查 ， ” 一个 神话 种类 的 警察 WHO ， 在 她 案件 ，

”这被“审查员”——一个虚构的警察形象——截获了，就她而言，

[ˈɔːf(ə)n] [sliːps] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] ,
often sleeps on his post ,
经常 睡觉 在 他的 邮政 ，

他经常睡在岗位上，

[ɔːr][ɪz][soʊ] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈkæri] [ɑːn] .
or is so dazed by the supply from her unconscious he cannot carry on .
或者 是 所以 茫然 经过 这 供应 从 她 无意识 他 不能 携带 在 .

或者因为受到她无意识的供养而神志不清，无法继续下去。

[ðɪs] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈriːˈkrɪsənd] [əˈfɪʃ(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæpˈtɪzməl] [fɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɔɪdiən] ,
This recently rechristened official , from the baptismal font of the Freudians ,
这 最近 更名 官方的 ， 从 这 洗礼 字体 的 这 弗洛伊德主义者 ，

这位最近重新命名的官员，其名字源自弗洛伊德学派的洗礼池。

[ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈvæljuː] .
is responsible for much literature of questionable value .
是 负责任的 为了 很多 文学 的 值得怀疑 价值 .

造成了大量价值存疑的文学作品。

[ˈlætərli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pəˈmitɪŋ]
Latterly he has become something of a radical and has been permitting
后来 他 有 变得 某物 的 一个 激进的 和 有 到过 允许
[stʌf] [tuː; tə] [ɡet] [baɪ][ɑːn] [ˈmeni] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][ænd; ənd][ˈpoʊst(ə)l] [ˈævəˌnjʊs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ðoʊz]
stuff to get by on many wires and postal avenues that seems to those
东西 到 得到 经过 在 许多 电线 和 邮政 途径 那 似乎 到 那些
[huːz] “ [ˈsensərz] ” [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈmʊr] [ˈproʊprə]
whose “ censors ” have been doing duty in the name of Reason or Amour Propre
谁 “ 审查员 ” 有 到过 正在做 责任 在 这 姓名 的 原因 或者 恋情 普罗普
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ，

近来他变得有些激进，允许许多东西通过电讯和邮政渠道传播，而那些以理性或自尊之名履行“审查员”职责的人却认为这些东西是……

[ɪf] [nɑːt] [ɪˈmɔːrəl] , [æt; ət] [liːst] [ɪnˈdiːsnt] .
if not immoral , at least indecent .
如果 不是 不道德 ， 在 至少 不雅 .

即使不是不道德的，至少也是有伤风化的。

[mɪs] [ˈrɪtʃɚdsənz] “ [ˈsensər] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [red] .
Miss Richardson's “ censor ” is a Socialist , but he is not a Red .
错过 理查森的 “ 审查 ” 是 一个 社会主义 ， 但 他 是 不是 一个 红色的 .

理查森小姐的“审查员”是社会主义者，但他不是共和派。

[hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ]
He hasn't much time for appearances and diplomacy , and he has so
他 还没有 很多 时间 为了 外貌 和 外交 , 和 他 有 所以

['meni] [fɪʃ] [tuː; tə] [fraɪ]
many fish to fry
许多 鱼 到 炒

他没多少时间顾及面子和外交手腕，而且他还有一大堆事情要处理。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːrwərd] .
that he cannot have all his time taken up with putting his best foot forward .
那 他 不能 有 全部 他的 时间 已采取 向上 和 推杆 他的 最好的 脚 向前 .

他不能把所有时间都花在展现自己最好的一面上。

['ðerfɔːr] ['mɪriəm] ['hendərsən] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːˌbeəz] ,
Therefore Miriam Henderson doesn't believe in the religion of her forebears ,
所以 米里亚姆 亨德森 不 相信 在 这 宗教 的 她 祖先 ,

因此，米里亚姆·亨德森不信奉她祖先的宗教。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hɑːrk] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːrti] [kraɪ] .
she isn't strong for the National cause , and she doesn't hark to any party cry .
她 不是 强的 为了 这 国家的 原因 , 和 她 不 听着 到 任何 派对 哭 .

她对国家事业并不热衷，也不响应任何政党的号召。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] “ ['sensər]
She doesn't like her mother , and it is the tendency of the modern “ censor
她 不 喜欢 她 母亲 , 和 它 是 这 趋势 的 这 现代的 “ 审查

” [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] ;
” to emphasise that ;
” 到 强调 那 ;

她不喜欢她的母亲，而现代“审查员”往往会强调这一点；

[bʌt; bət] [tuː; tə] “ ['peɪtər] ” [hɜːr; hər] ['æləgɔːri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərd] [striːm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər]
but to “ pater ” her allegory and her ordered stream of thought are
但 到 “ 父亲 ” 她 寓言 和 她 订购 溪流 的 想法 是

['juːnɪfɔːrmli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] .
uniformly kind and indulgent .
均匀地 种类 和 放纵的 .

但要说“她的寓言和她条理清晰的思路”，那就是她一贯的仁慈和宽容。

[hɜːr; hər] “ ['sensər] ” ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['perənt] [ʌv; əv] [ʃæmz]
Her “ censor ” early in life warned her that he was no parent of shams
她 “ 审查 ” 早期的 在 生活 警告 她 那 他 曾是 不 父母 的 骗局

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
and if she wanted to live a peaceful life she must be unconventional .
和 如果 她 通缉 到 居住 一个 和平 生活 她 必须 是 非传统 .

她早年生活中的“审查者”就警告她，他不是一个虚伪的父亲，如果她想过平静的生活，就必须不循规蹈矩。

[soʊ] ['mɪriəm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['dɪfrənt] .
So Miriam determined to be “ different .
所以 米里亚姆 决定 到 是 “ 不同的 .

所以米里亚姆决心要“与众不同”。

” [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'soʊʃəbl] .
” She is unsociable .
” 她 是 不善交际 .

她性格孤僻。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fend] [hɜːr; hər] .
She cannot think of anyone who does not offend her .
她 不能 思考 的 任何人 WHO 做 不是 得罪 她 .

她想不出有谁不会冒犯她。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [men] [ænd; ənd][aɪ] [loʊð] ['wɪmɪn] .
“ I don't like men and I loathe women .
“ 我 不 喜欢 男人 和 我 厌恶 女性 .

我不喜欢男人，我厌恶女人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] .
I am a misanthrope .
我 是 一个 厌世者 .

我是一个厌世者。

[soʊ][ɪz]['peɪtər] .
So is pater .
所以 是 父亲 .

父亲也是如此。

” [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] “ ['friːdəm] ” [ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['roʊdweɪ] [tuː; tə]
” He further assured her that “ freedom ” is the gateway and roadway to
” 他 更远 保证 她 那 “ 自由 ” 是 这 网关 和 道路 到
['hæpinəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l] [ˌðer'ɑːn] ,
happiness , and to travel thereon ,
幸福 , 和 到 旅行 其上 ,

他还向她保证，“自由”是通往幸福的门户和道路，要沿着这条路走下去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [self] - [prɪ'zɜːrvətɪv] [ɜːrdʒ] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][dʒɔɪ]
with a little money to satisfy the self - preservative urge , constituted the joy
和 一个 小的 钱 到 满足 这 自己 - 防腐剂 敦促 , 构成 这 喜悦
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

拥有一点钱来满足自我保护的本能，就是生活的乐趣。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪriəm] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sensər] ” [gɑːt][ɑːn] ['feɪməsli] .
Up to this point Miriam and the “ censor ” got on famously .
向上 到 这 观点 米里亚姆 和 这 “ 审查 ” 得到 在 众所周知 .

到目前为止，米里亚姆和那位“审查员”相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self]
It was when he announced that he was determined not to exhaust himself
它 曾是 什么时候 他 宣布 那 他 曾是 决定 不是 到 排气 他自己
['kiːpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˌʌn'tuːtərd] ['pæʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
keeping down her untutored passions that she revealed a determination that
保持 向下 她 未经训练的 激情 那 她 揭晓 一个 决心 那
['stægərd] [hɪm; ɪm] .
staggered him .
交错 他 .

当他宣布他决心不再费尽心思去压制她未经驯服的激情时，她所展现出的决心让他震惊不已。

[ðə; ði] “ ['sensər] ” [kə'pɪtʃəˌleɪtid] .
The “ censor ” capitulated .
这 “ 审查 ” 投降了 .

“审查员”屈服了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['rɪtʃɝdsənz] [bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [sɪm'bɑːlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
The result is that Miss Richardson's books are of all symbolic literature
这 结果 是 那 错过 理查森的 图书 是 的 全部 象征性的 文学
[ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
the least concerned with the sinfulness of the flesh ,
这 至少 担心的 和 这 罪恶 的 这 肉 ,

结果是，在所有象征主义文学作品中，理查森小姐的书籍最不关注肉体的罪恶。

['ðerfɔːr] ['fɜːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['kɑːmədi] .
therefore furthest removed from comedy .
所以 最远 已移除 从 喜剧 .

因此，它与喜剧最不相关。

['mɪriəm] ['hendərsən] — [huː] [ɪz] ['dɔːrəθi] [em] . ['rɪtʃərdsən] ,
Miriam Henderson — who is Dorothy M . Richardson ,
米里亚姆 亨德森 — WHO 是 多萝西 M . 理查森 ,

米里亚姆·亨德森——也就是多萝西·M·理查森——

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] — [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [fɔːr] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]
the narrator of her own life — is the third of four daughters of
这 旁白 的 她 自己的 生活 — 是 这 第三 的 四 女儿们 的
[ə; eɪ] ['sɪli] , [ɪ'neɪn] ,
a silly , inane ,
一个 愚蠢的 , 无聊 ,

她自己人生的叙述者——是四个女儿中的老三，父亲愚蠢、无趣，

[rɪ'zaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'soʊʃl] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,
resigned little mother and an unsocial father of artistic temperament ,
辞职 小的 母亲 和 一个 不善交际 父亲 的 艺术 气质 ,

逆来顺受的小母亲和性格孤僻、具有艺术家气质的父亲，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [huːz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kʌntri]
the son of a tradesman whose ruling passion is to be considered a country
这 儿子 的 一个 零售商 谁 裁决 热情 是 到 是 经过考虑的 一个 国家
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他是商人的儿子，毕生的愿望就是成为一位乡村绅士。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['kʌlmineitid] [ɪn]
His attitude toward life and his efforts to sustain it have culminated in
他的 态度 朝向 生活 和 他的 努力 到 维持 它 有 达到顶峰 在
[faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] ,
financial ruin ,
金融的 废墟 ,

他对生活的态度以及他为维持这种状态所做的努力最终导致了他的经济破产。

[ænd; ənd] ['mɪriəm] [faindz][hɜːr'self] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ɔːl] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd]
and Miriam finds herself at the age of eighteen , all reluctant and
和 米里亚姆 发现 她自己 在 这 年龄 的 十八 , 全部 不情愿的 和
[ˌʌnprɪ'perd] ,
unprepared ,
毫无准备 ,

而米里亚姆发现自己已经十八岁了，她既不情愿又毫无准备。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['efərts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
confronted with the necessity of depending upon her own efforts for a living
面对 和 这 必要性 的 取决于 之上 她 自己的 努力 为了 一个 活的
— [ən'les] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ɪ'skeɪp] ,
— unless she can achieve escape ,
— 除非 她 能 达到 逃脱 ,

她不得不依靠自己的努力谋生——除非她能逃脱困境，

[æz; əz][duː] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ɪn] ['mærɪdʒ] .
as do two of her sisters , in marriage .
作为 做 二 的 她 姐妹 , 在 婚姻 .

她的两个姐妹也通过婚姻实现了这一点。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['breɪvli] — ['kaʊərdɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] — [ænd; ənd]
She meets the situation bravely — cowardice is not one of her faults — and
她 满足 这 情况 勇敢地 — 怯懦 是 不是 一 的 她 故障 — 和
[ðə; ði][sɪks] [bʊks] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌglz] [ə'genst]
the six books contain a statement of her struggles against
这 六 图书 包含 一个 陈述 的 她 斗争 反对

她勇敢地面对困境——懦弱并非她的缺点——这六本书记录了她与困境抗争的历程。

['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] .
circumstance and a psychological analysis of her personality .
环境 和 一个 心理 分析 的 她 性格 .

环境因素以及对她性格的心理分析。

[æz; əz][self][ɪz] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] ['kɔmprəmaiziz] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ædæp'teɪʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs]
As self is less able to accept compromises or to make adaptations in her case
作为 自己 是 较少的有能力的 到 接受 妥协 或者 到 制作 适应 在 她 案件
[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɔːrt(ə)l] ,
than in that of the average mortal ,
比 在 那 的 这 平均的 凡人 ，

与普通人相比，她更难接受妥协或做出调整。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪz] [fɪrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊl] ['strʌg(ə)l] , [nɑːt]['ækʃ(ə)n] .
the conflict is fierce ; but it is soul struggle , not action .
这 冲突 是 凶猛的 ； 但 它 是 灵魂 斗争 ， 不是 行动 .

冲突虽然激烈，但这是心灵的斗争，而非行动的斗争。

['mɪriəmz] [fɜːrst] [tɪlt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] “ ['pɔɪntɪd] [ruːfs] ,
Miriam's first tilt with life , recorded in “ Pointed Roofs ,
米里亚姆的 第一的 倾斜 和 生活 ， 记录 在 “ 尖 屋顶 ，

米里亚姆第一次与生活抗争，记录在《尖顶屋顶》中。

” [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɜːrmən] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
” is as a governess in a small German boarding - school , from which she is
” 是 作为 一个 家庭教师 在 一个 小的 德语 登机 - 学校 ， 从 哪个 她 是
[pə'laɪtli] [dɪs'mɪst] ,
politely dismissed ,
礼貌地 解雇 ，

她曾在德国一所小型寄宿学校担任家庭教师，但后来被礼貌地解雇了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnd] ['riːz(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm] .
without assigned reason , at the close of the first term .
没有 分配 原因 ， 在 这 关闭 的 这 第一的 学期 .

在第一学期结束时，未说明理由。

[hɜːr; hər]['sekənd] , [ɪn] “ ['bækwɔːtər] , ” [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][dræb] ['jʌŋstəz] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ]
Her second , in “ Backwater , ” is as a teacher of drab youngsters in a North
她 第二 ， 在 “ 回水区 ， ” 是 作为 一个 老师 的 单调 年轻人 在 一个 北
['lʌndən] [skuːl] .
London school .
伦敦 学校 .

她的第二个角色是在《回水区》中饰演一位在伦敦北部一所学校里教一群沉闷的年轻人的老师。

['æftər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn'wiː] , ['restləsnəs] ,
After less than a year , ennui , restlessness ,
后 较少的 比 一个 年 ， 厌倦 ， 躁动不安 ，

不到一年，就出现了厌倦和躁动不安。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['aʊtlʊk] [ɔːr]['prɑːspekts] .
and discontent compel her to resign without definite outlook or prospects .
和 不满 迫使 她 到 辞职 没有 定 前景 或者 前景 .

不满情绪迫使她辞职，但她对未来没有明确的展望和前景。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜːr'self] , [ɪn] “ ['hʌnikoʊm] ,
She finds herself , in “ Honeycomb ,
她 发现 她自己 , 在 “ 蜂窝 ,

在《蜂巢》中，她发现自己

” [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs]
” established as governess to two children in the country home of a prosperous
” 已确立的 作为 家庭教师 到 二 孩子们 在 这 国家 家 的 一个 繁荣
[kjuː] . [siː] .
Q . C .
问 . C .

“受聘担任一位富裕的女王陛下乡间住宅中两个孩子的家庭教师。”

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [fɔːr; fər] [noʊ] ['steɪtɪd]
The situation suddenly becomes unendurable after a few months — for no stated
这 情况 突然 变成 难以忍受 后 一个 很少 几个月 — 为了 不 声明
['riːz(ə)n] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [siːks] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] .
reason — and she eagerly seeks escape in her mother's illness .
原因 — 和 她 急切地 寻找 逃脱 在 她 母亲的 疾病 .

几个月后，情况突然变得难以忍受——没有任何说明原因——她急切地想借母亲的病情逃避现实。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ” [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [faindz] [ə; eɪ] “ [dʒɑːb] ” [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz]
In “ The Tunnel ” she at last finds a “ job ” to her taste when she becomes
在 “ 这 隧道 ” 她 在 最后的 发现 一个 “ 工作 ” 到 她 品尝 什么时候 她 变成
[ə'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lʌndən] ['dentists] ,
assistant in the office of several London dentists ,
助手 在 这 办公室 的 一些 伦敦 牙医 ,

在《隧道》中，她终于找到了一份自己喜欢的“工作”，成为伦敦几位牙医诊所的助理。

[ænd; ənd] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['bluːmzbəri] ['ruːmiŋ] - [haʊs] .
and denizen of a hall bedroom in a dismal Bloomsbury rooming - house .
和 居民 的 一个 大厅 卧室 在 一个 惨淡 布卢姆斯伯里 房间 - 房子 .

以及布卢姆斯伯里一家破旧公寓楼里一间走廊卧室的住户。

[ɪn] “ ['ɪntərɪm] ” [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [kə'neɪdiən] [baɪ]
In “ Interim ” she loses her opportunity of marrying a wholesome Canadian by
在 “ 临时 ” 她 失败 她 机会 的 结婚 一个 健康 加拿大 经过
[fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dʒuː] .
flirting with a Spanish Jew .
调情 和 一个 西班牙语 犹 .

在《过渡》中，她因为与一名西班牙犹太人调情而失去了嫁给一位正直的加拿大人的机会。

[ænd; ənd] [ɪn] “ ['dedlɑːk] ” [ʃiː; ʃi] [pʊts] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['tentətɪv] ['efərts] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
And in “ Deadlock ” she puts forth her first tentative efforts to write and
和 在 “ 僵局 ” 她 放置 前进 她 第一的 暂定的 努力 到 写 和
[bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] ,
becomes engaged to a man with whom she believes herself to be in love ,
变成 已订婚的 到 一个 男人 和 谁 她 相信 她自己 到 是 在 爱 ,

在《僵局》中，她首次尝试写作，并与一位她自认为深爱的男人订婚。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ə'pruːv] .
but of whom she does not intellectually approve .
但 的 谁 她 做 不是 智力方面 批准 .

但她在理智上并不认同他。

[hɜːr; hər] [nekst] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] “ ['ɪmpæs] , ” [fɔːr; fər] ['miːnwaɪl] , [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,
Her next novel is likely to be called “ Impasse , ” for meanwhile , in real life ,
她 下一个 小说 是 可能 到 是 称为 “ 僵局 , ” 为了 同时 , 在 真实的 生活 ,

她的下一部小说很可能名为《僵局》，与此同时，在现实生活中，

[mɪs]	['rɪtʃərdsən]	[hæz; həz]	['mærid]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['elɪmənt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˌɪntrə'duːst]	['ɪntuː]
Miss	**Richardson**	**has**	**married**	**and**	**a**	**new**	**element**	**has**	**been**	**introduced**	**into**
错过	理查森	有	已婚	和	一个	新的	元素	有	到过	介绍	进入

[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kiːp]	[frʌm; frəm]	['tɪŋ(k)tʃə]	[ænd; ənd]	['tɪntɪŋ]
her	**life**	**which**	**she**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**from**	**tincturing**	**and**	**tinting**
她	生活	哪个	她	将要	不是	是	有能力的	到	保持	从	酊剂	和	着色

[hɜːr; hər]	“	[ʌn'kɑːnʃəs]	,
her	**“**	**unconscious**	**,**
她	“	无意识	,

理查森小姐结婚了，她的生活中引入了一个新的元素，她无法阻止这个元素对她的“无意识”产生影响。

”	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[pæst]	[hɜːr; hər]	“	['sensər]	.
”	**but**	**which**	**she**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**past**	**her**	**“**	**censor**	**.**
”	但	哪个	她	将要	不是	是	有能力的	到	得到	过去的	她	“	审查	.

但她却无法通过她的“审查”。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[sər'praɪz]	[ˌjuː 'es]	['iːðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[swɪtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['sɪriːz]	[ænd; ənd]	[kæst]
”	**It**	**would**	**not**	**surprise**	**us**	**either**	**should**	**she**	**switch**	**from**	**this**	**series**	**and**	**cast**
”	它	会	不是	惊喜	我们	任何一个	应该	她	转变	从	这	系列	和	投掷

[hɜːr; hər]	[nekst]	[bʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['epɪsoʊd]	[ɔːr]	[ʃɔːrt]	['stɔːri]	.
her	**next**	**book**	**in**	**the**	**form**	**of**	**an**	**episode**	**or**	**short**	**story**	**.**
她	下一个	书	在	这	形式	的	一个	插曲	或者	短的	故事	.

“如果她放弃这个系列，把她的下一本书改编成剧集或短篇小说，我们也不会感到惊讶。”

[ˌrevi'leiʃənz]	[ʌv; əv]	['ɪmpʌlsɪz]	,	[θɔːts]	,	[diˌtəːmi'neiʃənz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kən'sɪdərd]	“	[gʊd]
Revelations	**of**	**impulses**	**,**	**thoughts**	**,**	**determinations**	**have**	**been**	**considered**	**“**	**good**
启示录	的	冲动	,	想法	,	决定	有	到过	经过考虑的	“	好的

[fɔːrm]	”	[ɪn]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wʌnz]	[oʊn]	,
form	**”**	**in**	**literature**	**when**	**they**	**were**	**one's**	**own**	**,**
形式	”	在	文学	什么时候	他们	是	一个人的	自己的	,

在文学作品中，如果表达的是作者自己的冲动、想法和决心，则被认为是“合宜的”。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'nʌðɚz]	,	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɛˌreɪtərz]	['dʒʌdʒmənt]	[ɔːr]	['riːz(ə)n]
but	**when**	**they**	**were**	**another's**	**,**	**submitted**	**to**	**the**	**narrator's**	**judgement**	**or**	**reason**
但	什么时候	他们	是	另一个的	,	提交	到	这	叙述者的	判断	或者	原因

,
,
,

但当它们是别人的，需要服从叙述者的判断或理性时，

[ɪ'speʃəli]	[ə; eɪ]	['waɪfs]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['hʌzbəndz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]
especially	**a**	**wife's**	**or**	**a**	**husband's**	**,**	**it**	**has**
尤其	一个	妻子的	或者	一个	丈夫的	,	它	有

尤其是妻子或丈夫的，它有

[bɪn]	[kən'sɪdərd]	[bæd]	[teɪst]	['iːðər]	[tuː; tə]	['næreɪt]	[ɔːr]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[ðem; ðəm]	.
been	**considered**	**bad**	**taste**	**either**	**to**	**narrate**	**or**	**to**	**publish**	**them**	**.**
到过	经过考虑的	坏的	品尝	任何一个	到	叙事	或者	到	发布	他们	.

无论是叙述还是发表这些故事，都被认为是有失品味的。

[mɔːr'oʊvər]	[ðə; ði]	[ə'ledʒd]	[fækts]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	['kwestʃənd]	.
Moreover	**the**	**alleged**	**facts**	**are**	**always**	**questioned**	**.**
而且	这	据称	事实	是	总是	被质问	.

此外，所声称的事实也总是受到质疑。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪks]	[bʊks]	,
In	**the**	**six**	**books**	**,**
在	这	六	图书	,

在这六本书中，

[huːz] ['taɪtəlz][ɑːr; ər] [sɪm'bɑːlɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gruːpt]
whose titles are symbolic and which were originally meant to be grouped
谁 标题 是 象征性的 和 哪个 是 起初 意思是 到 是 分组
['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] [hed] [ʌv; əv] “ ['pɪlgrɪmɪdʒ] ” — [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] ['ɔːθər]
under the one head of “ Pilgrimage ” — her adventure of life — the author
在下面 这 一 头 的 “ 朝圣 ” — 她 冒险 的 生活 — 这 作者
[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnəmə] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
has presented what might be described as a cinema of her mind ,
有 呈现 什么 可能 是 描述 作为 一个 电影 的 她 头脑 ,

这些作品的标题都具有象征意义，最初都打算归入“朝圣”这一主题之下——这是她的人生冒险——作者呈现了一部可以被描述为她内心世界的电影。

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] [kɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ɪnˌfælə'bɪləti]
not particularly what the New Psychology calls , with all the assurance of infallibility
不是 特别 什么 这 新的 心理学 呼叫 , 和 全部 这 保证 的 绝对正确
, [ðə; ði] “ [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] .
, the “ unconscious mind .
, 这 “ 无意识 头脑 .

这与新心理学所信誓旦旦地称之为“无意识”的概念并不完全相符。

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][ænd; ənd]['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːz]
” She has the faculty of taking a canvas and jotting down everything she sees
” 她 有 这 学院 的 采取 一个 帆布 和 随笔 向下 一切 她 看到
[ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]
in a landscape and then finishing it in the studio in such a way as to
在 一个 景观 和 然后 精加工 它 在 这 工作室 在 这样的 一个 方式 作为 到
[kən'vɪns] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['sɪmələr] ['lændskeips] [ɔːr] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər]
convince the person who has seen similar landscapes or who has an eye for
说服 这 人 WHO 有 已见 相似的 风景 或者 WHO 有 一个 眼睛 为了
['siːnɪk] ['bjuːti] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] .
scenic beauty that her work is nearly perfect .
风景优美 美丽 那 她 工作 是 几乎 完美的 .

“她有能力拿起画布，把她在风景中看到的一切都记下来，然后在工作室里完成这幅画，让那些见过类似风景或对风景之美有鉴赏力的人都相信她的作品近乎完美。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəsf(ə)l] [ænd; ənd]
She does it by a skillful blending of the mind products of purposeful and
她 做 它 经过 一个 熟练 混合 的 这 头脑 产品 的 有目的的 和
[ɔː'tɪstɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
autistic thinking .
自闭症 思维 .

她巧妙地将有目的的思维和自闭症思维的产物融合在一起，从而达到目的。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'nɑːmɪk] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][mæn] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [pər'petʃuəl]
The autonomic mechanism of man displays the closest approximation to perpetual
这 自主神经 机制 的 男人 显示器 这 最接近 近似 到 永久
['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .
motion that exists .
运动 那 存在 .

人体的自主神经机制展现了最接近永动机的现象。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rests] .
It never rests .
它 绝不 休息 .

它永不停息。

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [θɔːt] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːtə'nɑːmɪk] ['nɜːrvəs]
As yet we do not know how far thought is conditioned by the autonomic nervous
作为 然而 我们 做 不是 知道 如何 远的 想法 是 条件反射 经过 这 自主神经 紧张的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

我们目前尚不清楚自主神经系统对思维的调节程度。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['nevər] ['aɪd(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr][ðə; ði]
but we know that the mind is never idle any more than the heart or the
但 我们 知道 那 这 头脑 是 绝不 闲置的 任何 更多的 比 这 心 或者 这
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

但我们知道，人的思维和人的心脏、肺一样，永远不会停止运转。

['kɑːnstəntli] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [θɔːts] [floʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Constantly a stream of thoughts flows from it or through it .
不断地 一个 溪流 的 想法 流量 从 它 或者 通过 它 .

思绪总是源源不断地从它流出或穿过它。

[ðiːz] [θɔːts] ['veri] [ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd]['kwɑːntəti] ,
These thoughts vary in quality and quantity ,
这些 想法 各不相同 在 质量 和 数量 ,

这些想法在质量和数量上各不相同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][,veəri:'eiʃənz][hæv; həv] [fɔːrmd] ['endləs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]
and their variations have formed endless and bitter discussions of
和 他们的 变体 有 形成 无尽的 和 苦的 讨论 的
[sai'kɔledʒist] .
psychologists .
心理学家 .

它们的变体引发了心理学家们无休止的激烈讨论。

[wen'evər] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [maɪnd][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [də'rektɪd] [θɔːts] ,
Whenever the waking mind is not entirely occupied with directed thoughts ,
每当 这 醒来 头脑 是 不是 完全 占领 和 指导 想法 ,

每当清醒时的思维没有完全被有目的的思考占据时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɪvɪd][ɔːr] [veɪg] [θɔːts] ,
it is filled with a succession of more or less vivid or vague thoughts ,
它 是 已填 和 一个 演替 的 更多的 或者较少的 生动 或者 模糊的 想法 ,

它充满了或生动或模糊的一系列想法。

['ɔːf(ə)n] ['pɑːpjələrli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “ [im'preʃəns] ,
often popularly referred to as “ impressions ,
经常 广为人知 指 到 作为 “ 印象 ,

通常被大众称为“印象”，

” [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ə'raɪz] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['eni]
” which seem to arise spontaneously and are usually not directed toward any
” 哪个 似乎 到 出现 自发地 和 是 通常 不是 指导 朝向 任何
['rɛkəgˌnaɪzd] [end][ɔːr] ['pɜːrpəs] .
recognised end or purpose .
已确认 结尾 或者 目的 .

“这些行为似乎是自发产生的，通常没有指向任何公认的目的或目标。”

[ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [ə'ɡriːəb(ə)l] [im'preʃəns]
A significant feature of them is the prominence of agreeable impressions
一个 重要的 特征 的 他们 是 这 显赫地位 的 同意 印象
[kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn'self] ,
concerning oneself ,
有关 自己 ,

它们的一个显著特点是突出了对自身的美好印象。

['piːp(ə)l] [ɔːr] [θɪŋz] — [ɔːr] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
people or things — or thoughts of these as one would wish them to be ,
人们 或者 事物 — 或者 想法 的 这些 作为 一 会 希望 他们 到 是 ,

人或事物——或者人们希望它们是什么样的人或事物——

['ræðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] .
rather than as they are known to be .
相当 比 作为 他们 是 已知 到 是 .

而不是像人们所知道的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [ɔː'tɪstɪk] , [ɔːr] ['wɪʃfl] [θɔːts] , [wɪtʃ] ,
It is these autistic , or wishful thoughts , which ,
它 是 这些 自闭症 , 或者 愿望 想法 , 哪个 ,

正是这些自闭的、或者说一厢情愿的想法，

['kɑːnstəntli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
constantly bubbling up to the surface of consciousness like the water of a
不断地 冒泡 向上 到 这 表面 的 意识 喜欢 这 水 的 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

像泉水一样，不断涌现到意识表面。

[ɡɪv] ['kʌlər] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'næləti] .
give colour to personality .
给 颜色 到 性格 .

为个性增添色彩。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['luːmɪnəsli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — [ən'les] [wʌn] [ɡoʊz] [stɪl] [diːpər]
They reveal it more luminously than anything else — unless one goes still deeper
他们 揭示 它 更多的 发光地 比 任何事物 别的 — 除非 一 去 仍然 更深
[ænd; ənd] [leiz] [ber] [ðə; ði] [θɔːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and lays bare the thoughts at the hidden source of the spring ,
和 躺下 裸 这 想法 在 这 隐 来源 的 这 春天 ,

它们比任何事物都更能清晰地揭示这一点——除非你继续深入，揭开隐藏的源泉深处的思想。

[ðʌs] ['penətreɪtɪŋ]
thus penetrating
因此 渗透

从而渗透

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪt'self] , [æz; əz] [ðə; ði] ['frɔɪdiən] [kleɪm] [tuː; tə] [duː] [θruː] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv]
the unconscious itself , as the Freudians claim to do through the symbolism of
这 无意识 本身 , 作为 这 弗洛伊德主义者 宣称 到 做 通过 这 象征意义 的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

无意识本身，正如弗洛伊德学派声称的那样，是通过梦的象征意义来实现的。

['weðər] ['mɪriəm] ['hendərsən] , [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'viːld] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəl]
Whether Miriam Henderson , proceeding in this fashion , revealed more of her real
无论 米里亚姆 亨德森 , 进行中 在 这 时尚 , 揭晓 更多的 的 她 真实的
[self] [ðæn; ðən][dɪd] [mə'riː] - ,
self than did Marie Bashkirtseff ,
自己 比 做过 玛丽 - ,

米里亚姆·亨德森以这种方式行事，是否比玛丽·巴什基尔采夫更能展现她真实的自我，这一点尚不清楚。

[ɔːr] ['ænətəjl] [fræns] [ɪn] " [lə] ['peti] [pi(ː)'ɛə] , "
or Anatole France in " Le Petit Pierre , "
或者 阿纳托尔 法国 在 " 乐 小 皮埃尔 , "

或《小皮埃尔》中的阿纳托尔·弗朗斯 (Anatole France)

" [lɑː] [vaɪ] [ɪn] [flɜːr] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
" La Vie en Fleur " and the other charming books with which he has been
" 拉 争夺 英文 弗勒 " 和 这 其他 迷人 图书 和 哪个 他 有 到过
['ɔːnəməntɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
ornamenting his old age ,
装饰 他的 老的 年龄 ,

《花样人生》以及他晚年创作的其他一些充满魅力的作品，

[ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] .
is an open question .
是 一个 打开 问题 .

这是一个悬而未决的问题。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['dɔːrəθi] [em] . ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['saɪmən]
Dorothy M . Richardson has established a reputation as one of the few Simon
多萝西 M . 理查森 有 已确立的 一个 名声 作为 一 的 这 很少 西蒙
- [pjʊr] ['rɪəlɪsts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
- pure realists of modern English literature .
- 纯的 现实主义者 的 现代的 英语 文学 .

多萝西·M·理查森已成为现代英国文学中为数不多的西蒙式纯粹现实主义作家之一。

[ə'nʌðər] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'griː] [ɪn] ['mɪriəm] [ɪz] [wʌt]
Another faculty which is developed to an exceptional degree in Miriam is what
其他 学院 哪个 是 发达 到 一个 非凡的 程度 在 米里亚姆 是 什么
[saɪ'kɔledʒɪst] [kɔːl] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [kɑːg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['memərɪz] .
psychologists call the association of cognitions and memories .
心理学家 称呼 这 协会 的 认知 和 回忆 .

米里亚姆的另一项发展得异常出色的能力是心理学家所说的认知与记忆的关联。

[ðə; ði] " ['wɛrɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] " [ɑːn][ə; eɪ][hænd]['ɔːrgən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][bɪg][wɪð; wɪθ] [θɔːts]
The " Wearin ' of the Green " on a hand organ while she is big with thoughts
这 " 穿着 - 的 这 绿色的 " 在 一个 手 器官 尽管 她 是 大的 和 想法
[ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] [meɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪks] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
of what her trip to a foreign land may bring her makes her think of
的 什么 她 旅行 到 一个 外国的 土地 可能 带来 她 制作 她 思考 的

当她怀着对异国之旅的憧憬，手风琴上响起《绿衣》的旋律时，她不禁想起……

" ['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [skuːl] ['gɑːrdn] ['sɪŋɪŋ] - ['gæðər] ['roʊzɪz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,
" rambles in the hot school garden singing ' Gather roses while ye may ,
" 漫谈 在 这 热的 学校 花园 歌唱 - 收集 玫瑰 尽管 是的 可能 ,

在炎热的校园花园里漫步，唱着"趁着还能采摘玫瑰的时候采摘吧"，

- [hɑːt] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [nɔːrθ] [ruːm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
' hot afternoons in the shady north room , the sound of turning pages ,
- 热的 下午 在 这 阴凉 北 房间 , 这 声音 的 转弯 页面 ,

“炎热的午后，在阴凉的北房间里，传来翻书页的声音。”

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] - [blaɪndz] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] ['stʌdi] . .
the hum of the garden beyond the sun - blinds , meeting in the sixth form study . .
这 哼 的 这 花园 超过 这 太阳 - 百叶窗 , 会议 在 这 第六 形式 学习 . .
.
:
.

透过遮阳帘，花园里传来阵阵嗡嗡声，汇入六年级学生的自习室……

['lɪlə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [speks] [ʌv; əv] [braɪt] ['æmbər][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv]
Lilla with her black hair and the specks of bright amber in the brown of
莉拉 和 她 黑色的 头发 和 这 斑点 的 明亮的 琥珀色 在 这 棕色的 的
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

莉拉有着一头黑发，棕色的眼睛里闪烁着明亮的琥珀色光芒。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [friː] - [wɪl] .
talking about free - will .
说 关于 自由的 - 将要 .

谈论自由意志。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stəːz] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bæk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪsk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət]
” Then she stirs the fire and back her thoughts whisk to her immediate
” 然后 她 搅拌 这 火 和 后退 她 想法 拂 到 她 即时
[kən'sɜːrnz] .
concerns .
担忧 .

然后她拨弄了一下火，思绪又回到了眼前的事情上。

['mjuːzɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kɔːlz] ['ɪntuː] ['dɒmɪnənsɪ] [ðiːz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌrekə'lekʃənz] .
Music more than anything else calls into dominancy these associated recollections .
音乐 更多的 比 任何事物 别的 呼叫 进入 优势 这些 联系 回忆 .

音乐比任何其他事物都更容易唤起这些相关的回忆。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kuːlgɜːlz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] [ʃiː; ʃi]
Listening to the playing of one of the schoolgirls at the German school she
聆听 到 这 玩耍 的 一 的 这 女学生 在 这 德语 学校 她
['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] :
suddenly realises :
突然 意识到 :

听着德国学校里一个女学生的演奏，她突然意识到：

“ [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] —
“ That wonderful light was coming again — she had forgotten her sewing —
“ 那 精彩的 光 曾是 未来 再次 — 她 有 被遗忘的 她 缝纫 —
[wen] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['sloʊli] ['sɜːrklɪŋ] ,
when presently she saw , slowly circling ,
什么时候 目前 她 锯 , 缓慢地 盘旋 ,

“那美妙的光芒再次出现——她都忘了缝纫了——这时她看见，缓缓地盘旋着，

['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] , [fɜːrst][ɪts] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl]
fading and clearing , first its edge , and then , for a moment the whole
褪色 和 清理 , 第一的 它是 边缘 , 和 然后 , 为了 一个 片刻 这 所有的
[θɪŋ] , ['drɪpɪŋ] ,
thing , dripping ,
事物 , 滴落 ,

渐渐消失，又渐渐清晰，先是边缘，然后，片刻间，整个物体都清晰可见，滴着水。

['drɪpɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːkld]	,	[ə; eɪ]	[wiːd]	-	[groʊn]	[mɪl]	-	[wiːl]	.	.	.	.
dripping	**as**	**it**	**circled**	**,**	**a**	**weed**	**-**	**grown**	**mill**	**-**	**wheel**	**.**	**.**	**.**	**.**
滴落	作为	它	圈起来	,	一个	杂草	-	生长	磨	-	车轮	.	.	.	.

杂草丛生的磨坊水车一边旋转一边滴水……

[ʃiː; ʃi]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪnstəntli]	.
She	**recognised**	**it**	**instantly**	**.**
她	已确认	它	即刻	.

她一眼就认出来了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmwer]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	—	[ɪn]	['devənʃə]	—	[ænd; ənd]	['nevər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪns]	—	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
She	**had**	**seen**	**it**	**somewhere**	**as**	**a**	**child**	**—**	**in**	**Devonshire**	**—**	**and**	**never**	**thought**	**of**	**it**	**since**	**—**	**and**	**there**	**it**	**was**
她	有	已见	它	某处	作为	一个	孩子	—	在	德文郡	—	和	绝不	想法	的	它	自从	—	和	那里	它	曾是

.
.
.

她小时候在德文郡的某个地方见过它，之后就再也没想起过——结果它就在那里。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[swɪʃ]	[ænd; ənd]	[drɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[loʊ]	['hʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːl]	.
She	**heard**	**the**	**soft**	**swish**	**and**	**drip**	**of**	**the**	**water**	**and**	**the**	**low**	**humming**	**of**	**the**	**wheel**	**.**
她	听到	这	柔软的	嗖嗖	和	滴	的	这	水	和	这	低的	哼唱	的	这	车轮	.

她听到了水流轻柔的潺潺声和滴答声，以及车轮低沉的嗡嗡声。

[haʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	.	.	.
How	**beautiful**	**.**	**.**	**.**
如何	美丽的	.	.	.

多么美丽……

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['feɪdɪŋ]	.	.	.	.
it	**was**	**fading**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	褪色	.	.	.	.

它渐渐消失了……

[ʃiː; ʃi]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'tɜːrnd]	—	['klɪrər]	[ðɪs]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðə; ði]	[kuːl]	[briːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]
She	**held**	**it**	**—**	**it**	**returned**	**—**	**clearer**	**this**	**time**	**and**	**she**	**could**	**feel**	**the**	**cool**	**breeze**	**it**	**made**
她	握住	它	—	它	返回	—	更清晰	这	时间	和	她	可以	感觉	这	凉爽的	微风	它	制成

,
,
,

她握着它——它又回来了——这次更清晰了，她还能感觉到它带来的凉风。

[ænd; ənd]	[snɪf]	[ðə; ði]	[freʃ]
and	**sniff**	**the**	**fresh**
和	嗅	这	新鲜的

闻闻新鲜空气

['ɜːrθli]	[smel]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
earthly	**smell**	**of**	**it**	**,**
尘世的	闻	的	它	,

它散发着泥土的气息，

[ðə; ði]	[sent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɔːs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wiːdz]	['ʃaɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	['drɪpɪŋ]	[ɑːn]	[ɪts]	[hjuːdʒ]	[rɪm]	.
the	**scent**	**of**	**the**	**moss**	**and**	**the**	**weeds**	**shining**	**and**	**dripping**	**on**	**its**	**huge**	**rim**	**.**
这	香味	的	这	苔藓	和	这	杂草	灼灼	和	滴落	在	它是	巨大的	轮缘	.

苔藓和杂草的气味，它们闪闪发光，滴落在巨大的边缘上。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[fɪld]	.
Her	**heart**	**filled**	**.**
她	心	已填	.

她心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɛmɔr] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
She felt a little tremour in her throat .
她 毛毡 一个 小的 颤抖 在 她 喉 .

她感到喉咙微微颤抖。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['hʌmɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd]
All at once she knew that if she went on listening to that humming wheel and
全部 在 一次 她 知道 那 如果 她 去 在 聆听 到 那 哼唱 车轮 和
['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
feeling the freshness of the air ,
感觉 这 新鲜 的 这 空气 ,

她突然意识到，如果她继续听着那嗡嗡作响的车轮声，感受着清新的空气，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] .
she would cry .
她 会 哭 .

她会哭。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] ,
She pulled herself together ,
她 拉 她自己 一起 ,

她振作起来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm]
and for a while saw only a vague radiance in the room and the dim
和 为了 一个 尽管 锯 仅有的 一个 模糊的 辐射 在 这 房间 和 这 暗淡
[fɔːrmz] [gruːpt] [ə'baʊt] .
forms grouped about .
表格 分组 关于 .

一时间，只见房间里一片朦胧的光亮，周围聚集着一些模糊的身影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
She could not remember which was which .
她 可以 不是 记住 哪个 曾是 哪个 .

她记不清哪个是哪个了。

[ɔːl] [siːmd] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
All seemed good and dear to her .
全部 似乎 好的 和 亲爱的 到 她 .

在她看来，一切都美好而珍贵。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [noʊts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] . .
The trumpet notes had come back , and in a few minutes the music ceased . .
这 喇叭 笔记 有 来 后退 , 和 在 一个 很少 分钟 这 音乐 停止 . .
. .
: :
. .

小号声再次响起，几分钟后，音乐戛然而止……

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .
Someone was closing the great doors from inside the schoolroom .
某人 曾是 结束 这 伟大的 门 从 里面 这 教室 .

有人从教室里关上了大门。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" It would be difficult to find in literature a better illustration of
” 它 会 是 难的 到 寻找 在 文学 一个 更好的 插图 的
[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] “ [fər'gɑːtn] ” ['meməri] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
revival of unconscious or “ forgotten ” memory than this .
复兴 的 无意识 或者 “ 被遗忘的 ” 记忆 比 这 .

“在文学作品中，很难找到比这更好的例子来说明无意识或‘被遗忘的’记忆的复苏。”

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌpri'siːdid]
An extraordinary thing about it is that these and similar revivals are preceded
一个 非凡的 事物 关于 它 是 那 这些 和 相似的 复兴 是 之前
[baɪ] [æn; ən] ['ɔːrə] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ,
by an aura or warning in the shape of a light ,
经过 一个 灵气 或者 警告 在 这 形状 的 一个 光 ，

不同寻常的是，这些以及类似的复兴运动之前都会出现一种光状的预兆或警告。

['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [dɔstɔɪɛvski] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [ə'tæk]
similar to the warnings that Dostoievsky had before having an epileptic attack
相似的 到 这 警告 那 陀思妥耶夫斯基 有 前 拥有 一个 癫痫 攻击
['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] ['ekstəsi] [soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]
during which he experienced ecstasy so intense and overpowering that had it
期间 哪个 他 经验丰富的 狂喜 所以 激烈的 和 压倒性的 那 有 它
['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['mekənɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən]
lasted more than a few seconds the human mechanism would have broken
持续 更多的 比 一个 很少 秒 这 人类 机制 会 有 破碎的
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .
beneath the display .
下面 这 展示 .

这与陀思妥耶夫斯基在癫痫发作前所受到的警告类似，在发作期间，他体验到了如此强烈和难以承受的狂喜，如果这种狂喜持续超过几秒钟，人类的机制就会在这种状态下崩溃。

['mɪriəmz] ['ekstəsi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪldər] [sɔːrt] ,
Miriam's ecstasy is of a milder sort ,
米里亚姆的 狂喜 是 的 一个 较温和 种类 ，

米里亚姆的狂喜则较为温和。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [blaɪndz]
and the result is like that which the occupant of a chamber with drawn blinds
和 这 结果 是 喜欢 那 哪个 这 居住者 的 一个 房间 和 绘制 百叶窗
[ænd; ənd] [siːld] ['wɪndoʊz] [maɪt] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['paʊər] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [ɪn]
and sealed windows might experience should some magic power stealthily and in
和 密封 视窗 可能 经验 应该 一些 魔法 力量 悄悄地 和 在
[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] [flʌd] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [steɪl]
a mysterious way flood it gradually with sunshine and replace the stale
一个 神秘 方式 洪水 它 逐步地 和 阳光 和 代替 这 陈旧
['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] .
atmosphere with fresh air .
气氛 和 新鲜的 空气 .

其结果就像一个拉上窗帘、密封窗户的房间里的居住者，突然间，某种魔法力量悄悄地、神秘地让阳光逐渐充满房间，用新鲜空气取代了污浊的空气。

['meni] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [tuː; tə]
Many can testify from personal experience the power that music has to
许多 能 作证 从 个人的 经验 这 力量 那 音乐 有 到
['ɪnfluəns] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
influence purposeful thinking .
影响 有目的的 思维 .

许多人都能从个人经验中证明音乐对有目的的思考具有强大的影响力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['aɪnˌstaɪn] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It would not astonish me to hear that Einstein had solved some of the
它 会 不是 震惊 我 到 听到 那 爱因斯坦 有 已解决 一些 的 这
['ɪntrɪkət] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] “ [ˌrelə'tɪvəti] ” ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv]
intricate problems of “ relativity ” under the direct influence of the music of
错综复杂 问题 的 “ 相对论 ” 在下面 这 直接的 影响 的 这 音乐 的
['beɪtoʊvən] ,
Beethoven ,
贝多芬 ，

如果听说爱因斯坦是在贝多芬音乐的直接影响下解决了“相对论”中的一些复杂问题，我一点也不会感到惊讶。

[ˈwaːɡnə] , [ɔːr] [ˈlɪst] .
Wagner , or Liszt .
瓦格纳 ，或者 李斯特 .

瓦格纳，或者李斯特。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][rɑːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst] [ˌtemprəˈmentl] [ˈpɜːsənz] [smaɪt] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [riˈæləti]
It is the rod with which most temperamental persons smite the rock of reality
它 是 这 杆 和 哪个 最多 性情古怪 人 惩击 这 岩石 的 现实
[ðæt] [ˈroʊmæns] [meɪ] [ɡʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [ðoʊz] [huː] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
that romance may gush out and refresh those who thirst for it .
那 浪漫 可能 喷 出去 和 刷新 那些 WHO 口渴 为了 它 .

它是大多数性情暴躁的人用来击打现实岩石的棍棒，让浪漫的火花得以喷涌而出，滋润那些渴望浪漫的人。

[ˈmɪriəm] [ˈɔːf(ə)n] [wiːldz] [ðə; ði][rɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] .
Miriam often wields the rod in her early days to the reader's intense delight .
米里亚姆 经常 挥舞 这 杆 在 她 早期的 天 到 这 读者的 激烈的 喜 .

米里亚姆早年经常使用权杖，这让读者非常高兴。

[waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [mɪs] [ˈrɪtʃərdsən] [hɜːr; hər] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz] [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
While giving Miss Richardson her full measure of praise as recorder of her
尽管 给予 错过 理查森 她 满的 措施 的 称赞 作为 录音机 的 她
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈment(ə)l] [ækˈtɪvəti] [ɪn] [poʊˈetɪk][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [streɪn] ,
unconscious mental activity in poetic and romantic strain ,
无意识 精神的 活动 在 诗意的 和 浪漫的 拉紧 ，

在给予理查森小姐充分赞扬的同时，也赞扬她以诗意和浪漫的笔触记录了她无意识的心理活动。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɜːr; hər][ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈpæsəti]
we must not overlook her unusual capacity
我们 必须 不是 俯瞰 她 异常 容量

我们绝不能忽视她非凡的能力

[tuː; tə] [dɪˈlɪnieɪt] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] .
to delineate the realities of life , as they are anticipated and encountered .
到 勾勒 这 现实 的 生活 ， 作为 他们 是 预期 和 遭遇 .

描绘生活的现实，包括预期的和遇到的现实。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] “
The description of her preparation for going away in the first chapter of “
这 描述 的 她 准备 为了 去 离开 在 这 第一的 章 的 “
[ˈpɔɪntɪd] [ruːfs] ” [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈriːəlɪzəm] :
Pointed Roofs ” is perfect realism :
尖 屋顶 ” 是 完美的 现实主义 :

《尖顶屋顶》第一章中对她离家前的准备工作的描写堪称完美写实：

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl][ɪn] [huːm] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [self] - [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]
the thoughts of a young girl in whom a conflict between self - depreciation
这 想法 的 一个 年轻的 女孩 在 谁 一个 冲突 之间 自己 - 折旧
[ænd; ənd][self] - [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
and self - appreciation is taking place .
和 自己 - 欣赏 是 采取 地方 .

一位年轻女孩的内心世界，她正经历着自我贬低和自我欣赏之间的冲突。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːrvələsli] [pɔːˈtreid] [ɪn][ðə; ði][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd]
This is marvellously portrayed in the narration of her thoughts and
这 是 奇妙地 描绘 在 这 旁白 的 她 想法 和
[ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ]
apprehensions of her ability to teach English in the German school to which
担忧 的 她 能力 到 教 英语 在 这 德语 学校 到 哪个
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] .
she is journeying .
她 是 旅程 .

叙述中精彩地描绘了她对即将前往的德国学校教英语的思考和担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [tuː; tə][biː; bi]['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] .
It is a fool's errand to be going there with nothing to give .
它 是 一个 傻瓜 差事 到 是 去 那里 和 没有什么 到 给 .

两手空空地去那里是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [dauts] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [let] [ə'loʊn] [pɑːrs] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] .
She doubts whether she can repeat the alphabet , let alone parse and analyse .
她 疑虑 无论 她 能 重复 这 字母 , 让 独自的 解析 和 分析 .

她怀疑自己能否背诵字母表，更别提解析和分析了。

[ðɪs] ['mæstəri] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪz] [dɪ'spleɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪriːz] .
This mastery of realism is displayed throughout the series .
这 精通 的 现实主义 是 显示 自始至终 这 系列 .

这部剧集处处展现了对现实主义的精湛掌握。

[ðə; ði] ['ɪnwərdli] [rɪ'beljəs] ['ɡʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ['piːp(ə)l] [ɪz] [meɪd]
The inwardly rebellious governess in the country house of prosperous people is made
这 内心 叛逆的 家庭教师 在 这 国家 房子 的 繁荣 人们 是 制成
['vɪvɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['setɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] :
vivid in her setting when she says :
生动 在 她 环境 什么时候 她 说道 :

这位内心叛逆的乡村女家庭教师在富裕人家的乡间别墅里，通过她所说的话，形象跃然纸上：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [wiːk] - [end] .
“ There was to be another week - end .
“ 那里 曾是 到 是 其他 星期 - 结尾 .

“原本还有另一个周末。”

[ə'ɡen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ;
Again there would be the sense of being a visitor amongst other visitors ;
再次 那里 会 是 这 感觉 的 存在 一个 游客 在 其他 访客 ;

同样，你会感觉自己是众多游客中的一个；

['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
visitor was not the word ; there was a French word which described the thing ,
游客 曾是 不是 这 单词 ; 那里 曾是 一个 法语 单词 哪个 描述 这 事物 ,
- ['kɔnvaiv] ,
' convive ,
- 促成 ,

用“访客”这个词并不恰当；有一个法语词可以描述这种现象，那就是“说服”。

- - [lez] ['kɒnvaɪv] - . . .
' ' les convives ' . . .
- - 莱斯 聚会 - . . .

' 'les convives' ...

['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] ['iːzəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] ['feɪsɪz] . . .
people sitting easily about a table with flushed faces . . .
人们 坐着 容易地 关于 一个 桌子 和 酡 面孔 . . .

人们面带红晕，轻松地围坐在桌旁……

['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] ['drʌŋkənli] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪzd]
someone standing drunkenly up with eyes blazing with friendliness and a raised
某人 常设 醉酒地 向上 和 眼睛 炽烈 和 友善 和 一个 提高
['waɪnˌɡlæs] . . . ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [waɪn] ,
wineglass . . . women and wine ,
酒杯 . . . 女性 和 葡萄酒 ,

有人醉醺醺地站着，眼神充满友善，举着酒杯……女人和酒，

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˌhiːliə'^æbələs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm]
the rose of Heliogabalus ; but he was a Greek and dreadful in some
这 玫瑰 的 赫利奥加巴卢斯 ； 但 他 曾是 一个 希腊语 和 可怕 在 一些
[wei] , ['kɒnvaɪv] [wɜːr; wər] ['lætn] ,
way , convives were Latin ,
方式 ， 聚会 是 拉丁 ，

赫利奥加巴卢斯的玫瑰；但他是个希腊人，而且在某些方面很可怕，convives是拉丁语。

['roʊmən] ; ['fauntinz] , ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər] ['mɑːrb(ə)l] , [waɪt] - [roʊbd] [strɔːŋ] - [feɪst] ['piːp(ə)l]
Roman ; fountains , water flowing over marble , white - robed strong - faced people
罗马 ； 喷泉 ， 水 流动 超过 大理石 ， 白色的 - 身着长袍 强的 - 面对 人们
[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] ['mɑːrb(ə)l] [kaʊtʃ] ,
reclining on marble couches ,
斜倚 在 大理石 沙发 ，

罗马风格；喷泉，水流过大理石，身着白袍、面容坚毅的人们斜倚在大理石卧榻上。

['fiːstɪŋ] . . . ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [fer] [mæsk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] ;
feasting . . . taking each fair mask for what it shows itself ;
盛宴 . . . 采取 每个 公平的 面具 为了 什么 它 演出 本身 ；

盛宴……欣赏每一张精美的面具所展现的真面目；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['welθi] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] ,
that was what this kind of wealthy English people did ,
那 曾是 什么 这 种类 的 富裕 英语 人们 做过 ，

这就是这类英国富人的做法。

[pər'hæps] [wʌt] [ɔːl] ['welθi] ['piːp(ə)l] [dɪd] . . . [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [hɔːlt] , [ðə; ði] [blaɪnd] ,
perhaps what all wealthy people did . . . the maimed , the halt , the blind ,
也许 什么 全部 富裕 人们 做过 . . . 这 残废 ， 这 停止 ， 这 瞎的 ，

或许所有富人都做过这样的事……对待残疾人、残疾人、盲人，

[kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
compel them to come in . . . but that was after the others had
迫使 他们 到 来 在 . . . 但 那 曾是 后 这 其他的 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
refused .
拒绝 .

强迫他们进来……但这是在其他人拒绝之后才发生的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['dʒɑːliːəst] [ænd; ənd] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]
The thing that made you feel jolliest and strongest was to forget the
这 事物 那 制成 你 感觉 最快乐的 和 最强 曾是 到 忘记 这
[meɪmd] ,
maimed ,
残废 ，

让你感到最快乐、最坚强的事情就是忘记那些残疾的人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [mæsk] ,
to be a fair mask ,
到 是 一个 公平的 面具 ，

要成为一张公平的面具，

[tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt]
to keep everything else out and be a little circle of people knowing that
到 保持 一切 别的 出去 和 是 一个 小的 圆圈 的 人们 会心 那
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [aʊt] .
everything was kept out .
一切 曾是 保留 出去 .

排除一切干扰，形成一个小圈子，让圈内人知道外界的一切都被隔绝在外。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wɔːkt] [ɪn] ?

Suppose a skeleton walked in ?

认为 一个 骨骼 步行 在 ?

假设走进来一具骷髅?

['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

Offer it a glass of wine .

提供 它 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

给它倒杯酒。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['skelitnz] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs]

People have no right to be skeletons , or if they are to make a fuss

人们 有 不 正确的 到 是 骷髅 , 或者 如果 他们 是 到 制作 一个 大惊小怪

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

人没有权利变成骷髅，或者即使变成了骷髅，也没有权利为此大惊小怪。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [braitə] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʊ'rældʒə] ;

These people would be all the brighter if they happened to have neuralgia ;

这些 人们 会 是 全部 这 更亮 如果 他们 发生 到 有 神经痛 ;

如果这些人恰好患有神经痛，那他们就更聪明了；

[sʌm; səm][peɪn][ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

some pain or emotion made you able to do things .

一些 疼痛 或者 情感 制成 你 有能力的 到 做 事物 .

某种痛苦或情绪让你能够做到某些事情。

['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [fer] [mæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [groʊn] - [ʌp] [geɪm] .

Taking each fair mask was a fine grown - up game .

采取 每个 公平的 面具 曾是 一个 美好的 生长 - 向上 游戏 .

收集每个公平的面具是一项不错的成人游戏。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?

Perhaps it could be kept up to the end ?

也许 它 可以 是 保留 向上 到 这 结尾 ?

或许可以一直坚持到最后?

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

Perhaps that was the meaning of the man playing cards on his death - bed .

也许 那 曾是 这 意义 的 这 男人 玩耍 牌 在 他的 死亡 - 床 .

也许这就是那个临终前还在打牌的人的含义。

” [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [tuː] ,

” The author has the gift of narration , too ,

” 这 作者 有 这 礼物 的 旁白 , 也 ,

“作者也很有叙事天赋。”

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

of making a picture with a few sweeps of the brush .

的 制作 一个 图片 和 一个 很少 扫荡 的 这 刷子 .

用画笔寥寥几笔就创作出一幅画。

[ɪn] “ ['pɔɪntɪd] [ruːfs] ” ['mɪriəm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər]

In “ Pointed Roofs ” Miriam gives a synopsis of her parents and their

在 “ 尖 屋顶 ” 米里亚姆 给予 一个 概要 的 她 父母 和 他们的

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

limitations in a few words ,

限制 在 一个 很少 字 ,

在《尖顶屋顶》一文中，米里亚姆用寥寥数语概括了她的父母及其局限性。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] .
which is nearly perfect .
哪个 是 几乎 完美的 .

这几乎完美无缺。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] [ˌretrə'spekʃn] ,
She does it by narration of her thoughts in retrospection ,
她 做 它 经过 旁白 的 她 想法 在 回顾 ,

她通过回顾性地叙述自己的想法来做到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tek'niːk] .
which is another striking feature of her technique .
哪个 是 其他 引人注目 特征 的 她 技术 .

这是她技术的另一个显著特点。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sliːpɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wezliən; 'wes-] ['grænperənts] , ['greɪvli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] -
“ She thought sleepily of her Wesleyan grandparents , gravely reading the '
“ 她 想法 昏昏欲睡地 的 她 卫斯理大学 祖父母 , 严重地 阅读 这 -
['wezliən; 'wes-] ['meθədɪst] [rɪ'kɔːrdər] ,
Wesleyan Methodist Recorder ,
卫斯理大学 卫理公会 录音机 ,

她昏昏欲睡地想起她的卫理公会祖父母，他们正严肃地阅读着《卫理公会记录报》。

- [ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] ['bæbɪŋtən] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌdɪskən'tent] , [hɪz; ɪz]['sɑːləteri] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
' the shop at Babington , her father's discontent , his solitary fishing and
- 这 店铺 在 巴宾顿 , 她 父亲的 不满 , 他的 孤 钓鱼 和
['riːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

巴宾顿的商店，她父亲的不满，他独自一人钓鱼和读书，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . . .
his discovery of music . . .
他的 发现 的 音乐 . . .

他对音乐的发现……

['saɪəns] . . . ['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][noʊ'vɛloʊ] [ɪ'dɪʃnz] . . .
science . . . classical music in the first Novello editions . . .
科学 . . . 古典 音乐 在 这 第一的 诺维洛 版本 . . .

科学……诺维洛出版社首版古典音乐……

['færədeɪ] . . . ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['færədeɪ] ['æftər] ['lektʃərz] .
Faraday . . . speaking to Faraday after lectures .
法拉第 . . . 请讲 到 法拉第 后 讲座 .

法拉第……在讲座后与法拉第交谈。

['mærɪdʒ] . . .
Marriage . . .
婚姻 . . .

婚姻……

[ðə; ði] [nuː] [haʊs] . . .
the new house . . .
这 新的 房子 . . .

新房子……

[ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [jʌŋ] [piːtʃ] - [triːz] [wɜːr; wər]
the red brick wall at the end of the garden where young peach - trees were
这 红色的 砖 墙 在 这 结尾 的 这 花园 在哪里 年轻的 桃 - 树木 是
[plaːntid] . . . ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] . . . [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ]
planted . . . running up and downstairs and singing . . . both of them singing
已种植 . . . 跑步 向上 和 楼下 和 歌唱 . . . 两个都 的 他们 歌唱
[ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] . . .
in the rooms and the garden . . .
在 这 房间 和 这 花园 . . .

花园尽头的红砖墙上种着小桃树……他们在楼上楼下跑来跑去，唱歌……他们在房间里和花园里都唱歌……

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd]
she sometimes with her hair down and then when visitors were expected
她 有时 和 她 头发 向下 和 然后 什么时候 访客 是 预期的
[pɪnd] [ɪn] [kɔɪlz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [huːp] . . . [ðə; ði] ['gɑːrdn]
pinned in coils under a little cap and wearing a small hoop . . . the garden
已置顶 在 线圈 在下面 一个 小的 帽 和 穿着 一个 小的 箍 . . . 这 花园
[ænd; ənd] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər]
and lawns and shrubbery and the long kitchen - garden and the summer
和 草坪 和 灌木 和 这 长的 厨房 - 花园 和 这 夏天
- [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊks] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [oʊld] ['geɪbld] - [taʊn] - [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]
- house under the oaks beyond and the pretty old gabled ' town ' on the river
- 房子 在下面 这 橡树 超过 和 这 漂亮的 老的 山墙 - 镇 - 在 这 河
[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the woods all along the river valley and the hills shining up out of the
和 这 树林 全部 沿着 这 河 谷 和 这 丘陵 灼灼 向上 出去 的 这
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

她有时披散着头发，有时在有客人来访时，会把头发盘成发髻，戴上一顶小帽子，再戴上一个小发箍……花园、草坪、灌木丛、长长的菜园、远处橡树下的避暑小屋、河边漂亮的古老山墙“小镇”、河谷沿岸的树林，以及从薄雾中闪闪发光的山丘。

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [ðeɪ] [bəʊθ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] — [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['serə] [ænd; ənd] [ðen] [iːv] .
. .
The snow man they both made in the winter — the birth of Sarah and then Eve .
. .
这 雪 男人 他们 两个都 制成 在 这 冬天 — 这 出生 的 莎拉 和 然后 前夕 .
. .

她们俩冬天堆的雪人——莎拉和夏娃的诞生……

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [bʊk] - ['baɪɪŋ] — [ænd; ənd]['æftər][faɪv] ['jɪrz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]
his studies and book - buying — and after five years her own disappointing
他的 研究 和 书 - 购买 — 和 后 五 年 她 自己的 令人失望
[bɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [θɜːrd] [gɜːrl] ,
birth as the third girl ,
出生 作为 这 第三 女孩 ,

他的学业和购书——以及五年后她作为第三个女孩令人失望的出生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛriːət] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] . . .
and the coming of Harriet just a year later . . .
和 这 未来 的 哈丽特 只是 一个 年 之后 . . .

一年后，哈丽特出生了……

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] ,
her mother's illness ,
她 母亲的 疾病 ,

她母亲的病情，

['mʌni] ['trʌblz] — [ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [rɪ'triːv] . . . [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
money troubles — their two years at the sea to retrieve . . . the disappearance
钱 麻烦 — 他们的 二 年 在 这 海 到 取回 . . . 这 消失
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [red] - [wɔːld] ['ɡɑːrdn] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fʊl] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd]
of the sunlit red - walled garden always in full summer sunshine with the sound
的 这 阳光照射红色的 - 有围墙的 花园 总是 在 满的 夏天 阳光 和 这 声音
[ʌv; əv] [biːz] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːr][dɑːrk][frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] . . .
of bees in it or dark from windows . . .
的 蜜蜂 在 它 或者 黑暗的 从 视窗 . . .

经济困境——他们在海边待了两年才得以恢复……阳光普照的红墙花园消失了，它总是沐浴在夏日的阳光下，蜜蜂在里面嗡嗡飞舞，或者从窗户望出去一片漆黑……

[ðə; ði] [nɛroʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [laɪf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːn] ['vɪlə] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː]
the narrowings of the house - life down to the Marine Villa — with the sea
这 狭窄处 的 这 房子 - 生活 向下 到 这 海洋 别墅 — 和 这 海
['kriːpɪŋ] [ɪn] — ['weɪdɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] ['ʃæloʊz] ,
creeping in — wading out through the green shallows ,
爬行 在 — 涉水 出去 通过 这 绿色的 浅滩 ,

从住宅区到海滨别墅，道路逐渐收窄——海水慢慢涌入——涉水穿过绿色的浅滩，

[aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [weɪst] [diːp] — ['ʃrɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [prɔːn]
out and out till you were more than waist deep — shrimping and prawning
出去 和 出去 直到 你 是 更多的 比 腰部 深的 — 捕虾 和 对虾
['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'ɡeðər] . . . [poʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [puːlz] ,
hour after hour for weeks together . . . poking in the rock pools ,
小时 后 小时 为了 周 一起 . . . 戳 在 这 岩石 游泳池 ,

一走就是好几个小时，一直走到齐腰深的地方——连续好几个星期，不停地捕虾……在岩石水池里戳来戳去，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæftər'nuːnz] . . .
watching the sun and the colours in the strange afternoons . . .
观看 这 太阳 和 这 颜色 在 这 奇怪的 下午 . . .

在奇特的午后，看着阳光和色彩……

[ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɑːrdʒ] [haʊs] [æt; ət] [bɑːrnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [draɪv] - ['waɪndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . .
then the sudden large house at Barnes with the ' drive ' winding to the door . .
然后 这 突然 大的 房子 在 巴恩斯 和 这 - 驾驶 - 绕线 到 这 门 . .
. .
. .
. .

然后，突然出现在巴恩斯的一栋大房子前，车道蜿蜒通向门口……

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
He used to come home from the City and the
他 用过的 到 来 家 从 这 城市 和 这

他过去常常从城里回家，

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [klʌb]
Constitutional Club
宪法 俱乐部

宪法俱乐部

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] - [ðə; ði] [taɪmz] - [ɔːr][ðə; ði] - [ɡloʊb] - [ɔːr][ðə; ði] -
and sometimes instead of reading ' The Times ' or the ' Globe ' or the '
和 有时 反而 的 阅读 - 这 《时代周刊》 - 或者 这 - 地球 - 或者 这 -
[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsoʊsi'eɪʃn; əˌsoʊʃi'eɪʃn] - [ɔːr] ['hɜːrbərt] ['spensər] ,
Proceedings of the British Association ' or Herbert Spencer ,
诉讼程序 的 这 英国 协会 - 或者 赫伯特 斯宾塞 ,

有时，人们不会去读《泰晤士报》、《环球报》、《英国科学促进会会刊》或赫伯特·斯宾塞的作品，而是会去读其他书籍。

[pleɪ] [poʊp] ['dʒoʊn] [ɔːr] [dʒə'koʊbi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
play Pope Joan or Jacoby with them all ,
玩 教皇 琼 或者 雅各比 和 他们 全部 ,

和他们一起扮演教皇琼或雅各比，

[ɔːr] ['teɪbl] ['bɪljərdz] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [biː; bi] - ['sɪli] - [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] ['biːɪŋ] -
or Table Billiards and laugh and be ' silly ' and take his turn at being '
或者 桌子 台球 和 笑 和 是 - 愚蠢的 - 和 拿 他的 转动 在 存在 -
[bʌmpt] - [baɪ] ['tɪmi] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] ,
bumped ' by Timmy going the round of the long dining - room table ,
撞 - 经过 蒂米 去 这 圆形的 的 这 长的 用餐 - 房间 桌子 ,

或者玩桌上台球，哈哈大笑，装傻充愣，然后轮到他被蒂米在长长的餐桌上“撞”一下。

[teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;
tail in the air ;
尾巴 在 这 空气 ;

尾巴翘了起来；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['serə] [ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə] [siː] - [dɑːn] [dʒo'vanni] - [ænd; ənd] - ['wɪntɚz] [teɪl] -
he had taken Sarah and Eve to see ' Don Giovanni ' and ' Winter's Tale '
他 有 已采取 莎拉 和 前夕 到 看 - 大学教师 乔瓦尼 - 和 - 冬天的 故事 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [piːs] ,
and the new piece ,
和 这 新的 片 ,

他曾带莎拉和伊芙去看《唐璜》和《冬天的故事》，以及这部新作。

- ['ləjin^rin] . -
' Lohengrin . '
- 罗恩格林 . -

《罗恩格林》。

[noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tenɪs] - [klʌb] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] .
No one at the tennis - club had seen that .
不 一 在 这 网球 - 俱乐部 有 已见 那 .

网球俱乐部里没有人看到过那一幕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [teɪst] .
He had good taste .
他 有 好的 品尝 .

他很有品味。

[noʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['mædəm] ['ʃuːmənz] [ˌfer'wel] . . . ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ]
No one else had been to Madame Schumann's Farewell . . . sitting at the piano
不 一 别的 有 到过 到 夫人 舒曼的 告别 . . . 坐着 在 这 钢琴
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['driːmi] [smaɪl] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði]
with her curtains of hair and her dreamy smile . . . and the
和 她 窗帘 的 头发 和 她 梦幻般的 微笑 . . . 和 这
[ˌfɪlər'mɑːnɪk] ['kɑːnsərts] .
Philharmonic Concerts .
爱乐乐团 音乐会 .

此前没有人去过舒曼夫人的告别音乐会……她坐在钢琴前，长发如帘，脸上带着梦幻般的微笑……还有爱乐音乐会。

[noʊ] [wʌn] [els] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lektʃərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ɑːn]
No one else knew about the lectures at the Royal Institution , beginning at nine on
不 一 别的 知道 关于 这 讲座 在 这 皇家 机构 , 开始 在 九 在
['fraidiz] . . . .
Fridays . . . .
星期五 . . . .

其他人都不知道皇家研究院每周五早上九点开始的讲座……

[noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] ['fɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt]
No one else's father went with a party of scientific men ' for the advancement
不 一 其他人的 父亲 去 和 一个 派对 的 科学 男人 - 为了 这 进步
[ʌv; əv] ['saɪəns] - [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [ɔːr] [ə'merɪkə] ,
of science ' to Norway or America ,
的 科学 - 到 挪威 或者 美国 ,

没有其他人的父亲像他一样，为了“推进科学发展”而跟随一群科学家前往挪威或美国。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] .
seeing the Falls and the Yosemite Valley .
看到 这 瀑布 和 这 优胜美地 谷 .

欣赏瀑布和优胜美地山谷的景色。

[noʊ][wʌn] [els] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dɔːlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , ['trævəlɪŋ] [ɔːl]
No one else took his children as far as Dawlish for the holidays , travelling all
不 一 别的 采取 他的 孩子们 作为 远的 作为 道利什 为了 这 假期 , 旅行 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

没有其他人像他那样带着孩子去道利什过节，整整一天都在路上奔波。

[frʌm; frəm] [eɪt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] . . . [noʊ]['esplənɑːdˌ'espləneɪd] , [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['dʒeti][ænd; ənd] [kəʊvz]
from eight until seven . . . no esplanade , the old stone jetty and coves
从 八 直到 七 . . . 不 滨海大道 , 这 老的 石头 码头 和 海湾
[ænd; ənd] ['kaʊri] ['ʃɛlz] . . . .
and cowrie shells . . . .
和 贝 贝壳 . . . .

从早上八点到晚上七点……没有滨海大道，没有古老的石砌码头、海湾和贝壳……

” ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [muːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'kwɪpt] ['mɪriəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːnflɪkt] .
” Nature was in a satirical mood when she equipped Miriam for her conflict .
” 自然 曾是 在 一个 讽刺 情绪 什么时候 她 配备 米里亚姆 为了 她 冲突 .

“大自然带着讽刺的心情，让米里亚姆为她的冲突做好准备。”

['ɜːrli] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['soʊʃəli]
Early the casual reader recognises her as the kind of girl who is socially
早期的 这 随意的 读者 认可 她 作为 这 种类 的 女孩 WHO 是 社会
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [huː] [siːmz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][duː] “ [fuːl] [θɪŋz] .
difficult and who seems predestined to do “ fool things .
难的 和 WHO 似乎 命中注定 到 做 “ 傻子 事物 .

不经意的读者很快就能看出，她是一个社交能力较弱，似乎注定要做“傻事”的女孩。

” [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [lʊks] [diːpər] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ]['trædʒɪk][dʒest] .
” The psychologist looks deeper and sees a tragic jest .
” 这 心理学家 看起来 更深 和 看到 一个 悲惨 笑话 .

“心理学家深入观察后，看到了一个悲剧性的玩笑。”

[pleɪn] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['æŋgjələr][ɪn] ['mænər] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] , ['sʌplnəs] , [ɔːr]
Plain in appearance , angular in manner , innocent of subtlety , suppleness , or
清楚的 在 外貌 , 角度 在 方式 , 清白的 的 微妙之处 , 柔韧性 , 或者
['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr] [soʊl] ,
graciousness of body or soul ,
亲切 的 身体 或者 灵魂 ,

外表朴素，举止棱角分明，身心缺乏细腻、柔韧或优雅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['sensətɪvnəs] [fed] [baɪ][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [self] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
with a fine sensitiveness fed by an abnormal self - appreciation ,
和 一个 美好的 敏感性 美联储 经过 一个 异常 自己 - 欣赏 ,

带着一种由异常的自我欣赏所滋养的敏锐感知力，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs]
which she succeeds in covering only at the cost of inducing in it a hot - house
哪个 她 成功 在 覆盖 仅有的 在 这 成本 的 诱导 在 它 一个 热的 - 房子
[groʊθ] ,
growth ,
生长 ，

她成功地掩盖了这一点，但代价是导致其内部过度生长。

['mɪriəm] ['hendərsən] ['entərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'skɪld] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Miriam Henderson enters upon the task of an unskilled wage - earner with a
米里亚姆 亨德森 进入 之上 这 任务 的 一个 非熟练工 工资 - 收入者 和 一个
[maɪnd] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ] [ðæt] ['mɑːdərn][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['diːmən] [pə'laɪtli]
mind turned inward and possessed by that modern and fashionable demon politely
头脑 转向 向内 和 拥有 经过 那 现代的 和 时髦 恶魔 礼貌地
[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['floʊtɪŋ] [lɪ'biːdoʊ] .
known as a “ floating libido .
已知 作为 一个 “ 漂浮的 性欲 .

米里亚姆·亨德森扮演的是一个心思内向、缺乏技能的打工者，她被一种现代而时髦的恶魔——“漂浮的性欲”——所控制。

” ['dɔːgɪd] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [dæmd] , [baɪ][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['dev(ə)l] ,
” Dogged , if not actually damned , by her special devil ,
” 顽强 , 如果 不是 实际上 该死的 , 经过 她 特别的 魔鬼 ,

“即便没有被她特别的魔鬼诅咒，也依然被它纠缠不休。”

['mɪriəm] [ɪz] ['drɪvn] [ɪn] ['frenzid] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [ʌn'rest] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
Miriam is driven in frenzied and blinded unrest from one experience to another ,
米里亚姆 是 驱动 在 丧心病狂 和 失明 动荡 从 一 经验 到 其他 ,

米里亚姆在一种疯狂而盲目的不安中，不断地经历着各种事情。

[ɪn] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [ə'piːz] [ɪts] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mændz] ,
in vain efforts to appease its insistent demands ,
在 徒劳 努力 到 安抚 它是 坚持 需求 ,

尽管竭尽全力安抚其坚持不懈的要求，但一切努力都徒劳无功。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['iːðər] [sək'ses] [ɔːr] ['hæpinəs]
placing the blame for her failure to achieve either success or happiness
放置 这 责备 为了 她 失败 到 达到 任何一个 成功 或者 幸福
['evriwer] [ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
everywhere except where it belongs .
到处 除了 在哪里 它 属于 .

她把未能获得成功或幸福的责任推卸给所有人，唯独不肯归咎于真正应该承担责任的人。

['tɔːrtʃərd] [baɪ][roʊ'mæntɪk] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr]
Tortured by romantic sentimentalism unrelieved by a glimmer of imagination or
受折磨 经过 浪漫的 感伤主义 未缓解 经过 一个 微光 的 想像力 或者
['hjuːmər] ; ['oʊvər] - [sekst] [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði]
humour ; over - sexed but lacking the
幽默 ; 超过 - 性别 但 缺乏 这

饱受浪漫感伤主义的折磨，却丝毫没有想象力或幽默感的慰藉；性欲旺盛却缺乏……

['mægnətɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][seks][wʌz; wəz][æz; əz] [bred] [wɪ'ðaʊt] [jiːst] ;
magnetism without which her sex was as bread without yeast ;
磁性 没有 哪个 她 性别 曾是 作为 面包 没有 酵母 ;

没有了那种魅力，她的性就像没有酵母的面包一样；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [soʊ] ['mɔːrbɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fensɪz]
with a desire for adulation so morbid that it surrounded itself with defences
和 一个 欲望 为了 崇拜 所以 病态的 那 它 包围 本身 和 防御
[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['envi] ，
of hatred and envy ,
的 仇恨 和 嫉妒 ，

它渴望被赞美，这种渴望病态到用仇恨和嫉妒来防御自己。

['mɪriəmz] ['diːmən] [droʊv] [ɔːr] ['lʊrd] [hɜːr; hər] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] - [geɪm] ，
Miriam's demon drove or lured her through tangled mazes of the soul - game ,
米里亚姆的 恶魔 驾驶 或者 诱饵 她 通过 纠缠不清 迷宫 的 这 灵魂 - 游戏 ，

米利暗的恶魔驱使或引诱她穿过灵魂游戏的错综复杂的迷宫，

[ænd; ənd] ['tʃekˌmeɪtid] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [θruː] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] .
and checkmated every effort to find herself through her experiences .
和 将军 每一个 努力 到 寻找 她自己 通过 她 经历 .

她通过自身经历寻找自我的所有努力都以失败告终。

[ɪn] “ ['pɔɪntɪd] [ru:fs] ， ” ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [self] ，
In “ Pointed Roofs , ” even through the wall of self ,
在 “ 尖 屋顶 ， ” 甚至 通过 这 墙 的 自己 ，

在《尖顶屋顶》中，即使透过自我之墙，

[ðə; ði] ['riːdər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [skuːl] [held] ['mɪriəm] ，
the reader catches the charm with which the German school held Miriam ,
这 读者 捕获物 这 魅力 和 哪个 这 德语 学校 握住 米里亚姆 ，

读者能感受到德国学校对米里亚姆的喜爱之情，

[ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [sɑːl] , [ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['skuːlgɜːrl] [slæŋ] [ænd; ənd]
in the music floating through the big saal , the snatches of schoolgirl slang and
在 这 音乐 漂浮的 通过 这 大的 saal ， 这 抢夺 的 女学生 俚语 和
['wɪmzɪk(ə)l] ['wɪzdəm] ，
whimsical wisdom ,
异想天开 智慧 ，

在大客厅里飘荡的音乐中，夹杂着零星的女学生俚语和异想天开的智慧，

[ænd; ənd] ['frɔilain] [pɑːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [hɜːr; hər] ['reɪdʒɪz] , [hɜːr; hər] [rɪˌlɪdʒi'ɑːsəti] ,
and Fraulein Pfaff with her superstitions , her rages , her religiosity ,
和 弗劳莱因 普法夫 和 她 迷信 ， 她 愤怒 ， 她 宗教信仰 ，
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌsenʃu'æləti] .
and her sensuality .
和 她 感官享受 .

还有普法夫小姐，她有迷信、有愤怒、有宗教信仰，还有感性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ，
But this is the background of the picture ,
但 这 是 这 背景 的 这 图片 ，

但这是图片的背景，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['klɪŋɪŋli] [left] [hæd; həd]
just as the background of the home which she had so clingingly left had
只是 作为 这 背景 的 这 家 哪个 她 有 所以 紧紧依偎着 左边 有
[bɪn] [ðə; ði] [θriː] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] [plʌmp] [hændz] [ænd; ənd] ['femənɪn]
been the three light - hearted sisters with their white plump hands and feminine
到过 这 三 光 - 心地 姐妹 和 他们的 白色的 丰满 双手 和 女性
['greɪsɪz] ，
graces ,
恩典 ，

就像她如此依恋的那个家的背景一样，是三个性格开朗、双手白皙丰满、举止优雅的姐妹。

[ðə; ði] ['tenɪs] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['iːzi] ['driːmi] [deɪz] ;
the tennis , the long , easy dreamy days ;
这 网球 , 这 长的 , 简单的 梦幻般的 天 ;

网球，还有那些漫长、轻松、梦幻般的日子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪriəm] ['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] “ ['dɪfrəns] ”
and the foreground had been Miriam cherishing a feeling of “ difference ”
和 这 前景 有 到过 米里亚姆 珍惜 一个 感觉 的 “ 不同之处 ”
[tɔːrd] [ðə; ði] ['femənɪn] ['sɪstər] ,
toward the feminine sisters ,
朝向 这 女性 姐妹 ,

而前景则是米利暗对姐妹们怀有一种“区别对待”的感觉。

['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['smɑːrtɪŋ] [self] - [lʌv] [baɪ][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː]
feeding her smarting self - love by her fancied resemblance to her father who
喂养 她 刺痛 自己 - 爱 经过 她 幻想 相似 到 她 父亲 WHO
[heitid] [men] [ænd; ənd] [ləʊðd] ['wɪmɪn] ,
hated men and loathed women ,
憎恨 男人 和 令人厌恶 女性 ,

她幻想自己长得像父亲，以此来满足她内心的自恋，而她的父亲憎恨男人，厌恶女人。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] ['twɪŋklɪŋ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ]
and dreaming of the “ white twinkling figure coming quickly along the pathway
和 做梦 的 这 “ 白色的 闪烁 数字 未来 迅速地 沿着 这 路径
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
between the rows of hollyhocks every Sunday afternoon .
之间 这 行 的 蜀葵 每一个 星期日 下午 .

每个星期天下午，我都会梦见“白色的闪光身影沿着蜀葵花丛间的小路快速走来”。

” [ðə; ði] “ [haɪ] [spɑːt] ” [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]
” The “ high spot ” in her experience at the German school is revealed in the
” 这 “ 高的 点 ” 在 她 经验 在 这 德语 学校 是 揭晓 在 这
['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] :
answer to the question :
回答 到 这 问题 :

她在德国学校经历中的“亮点”体现在对以下问题的回答中：

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mɪriəm] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ] “ [tɔːl] ['frɔilain] [pɑːf] ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [smaɪl] ” ?
Why could not Miriam get on with “ tall Fraulein Pfaff smiling her horse smile ” ?
为什么 可以 不是 米里亚姆 得到 在 和 “ 高的 弗劳莱因 普法夫 微笑 她 马 微笑 ” ?

为什么米里亚姆不能和“高挑的普法夫小姐露出她那马儿般的笑容”相处呢?

['mɪriəm] [liːvz] [ðə; ði] [skuːl] [kləukt] [ɪn]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] .
Miriam leaves the school cloaked in injured innocence .
米里亚姆 树叶 这 学校 隐蔽的 在 受伤 无辜 .

米里亚姆离开学校时，浑身散发着受伤的纯真气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊk] [ɪz][noʊ][mæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kuːlgɜːlz] .
But the cloak is no mask for the native wit of the schoolgirls .
但 这 披风 是 不 面具 为了 这 本国的 有 的 这 女学生 .

但这件斗篷掩盖不了女学生们与生俱来的机智。

[ðeɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] ['mɪriəm] [noʊz] — [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [swɪs] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]
They know — and Miriam knows — that the answer is the old Swiss teacher of
他们 知道 — 和 米里亚姆 知道 — 那 这 回答 是 这 老的 瑞士 老师 的
[frentʃ] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['frɔilain] [hɜːr'self] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] .
French upon whom the Fraulein herself has designs .
法语 之上 谁 这 弗劳莱因 她自己 有 设计 .

他们知道——米里亚姆也知道——答案是那位瑞士老法语教师，而弗劳莱因本人也对他心生爱慕。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈviːld] [ˈriːdɪŋ] [ˈpoʊətri][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmpər] [waɪl]
Even before he is revealed reading poetry to the class with a simper while
甚至 前 他 是 揭晓 阅读 诗 到 这 班级 和 一个 傻瓜 尽管
[ˈmɪriəm] [meɪks] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Miriam makes eyes at him ,
米里亚姆 制作 眼睛 在 他 ,

甚至在他露面之前，他就已经对着全班同学傻笑着朗诵诗歌，而米里亚姆则对他抛媚眼。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [pərˈpɔːrtɪd] [tʃæns] [ɪnˈkaʊntər] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːl] ,
or in a purported chance encounter alone in the saal ,
或者 在 一个 据称 机会 遇到 独自的 在 这 saal ,

或者在所谓的偶然相遇中独自一人在大厅里，

[ðə; ði][ˈgɝːlz][hæv; həv] [twɪt] [ˈmɪriəm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l]
the girls have twitted Miriam in a way that would have warned a more sensible
这 女孩们 有 推特 米里亚姆 在 一个 方式 那 会 有 警告 一个 更多的 明智的
[gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈventʃərɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] .
girl that she was venturing upon dangerous ground .
女孩 那 她 曾是 冒险 之上 危险的 地面 .

女孩们在推特上对米里亚姆进行了警告，这种警告足以让一个更理智的女孩意识到她正在冒险。

[bʌt; bət] [ˈmɪriəmz] [ˈdiːmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [hɪnts] ,
But Miriam's demon had made her insensible to such hints ,
但 米里亚姆的 恶魔 有 制成 她 麻木不仁 到 这样的 提示 ,

但米利暗体内的恶魔让她对这类暗示麻木不仁。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
just as it had robbed her of the common sense which would have
只是 作为 它 有 被抢劫 她 的 这 常见的 感觉 哪个 会 有

就像它剥夺了她原本应该拥有的常识一样

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋz] ,
made her understand , even without warnings ,
制成 她 理解 , 甚至 没有 警告 ,

即使没有任何警告，也让她明白了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] “ [goʊ] [væmp] ” [ɑːn][hɜːr; hər] [prɪˈzɜːrv]
that she could not work for a woman and “ go vamping ” on her preserves
那 她 可以 不是 工作 为了 一个 女士 和 “ 去 吸血鬼 ” 在 她 果酱
.
.
.

她不能为女人工作，也不能在她的保护区里“寻欢作乐”。

[ɪf] [ˈmɪriəmz] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪs] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
If Miriam's flirtation with the Swiss professor had been in a spirit of
如果 米里亚姆的 调情 和 这 瑞士 教授 有 到过 在 一个 精神 的
[ˈfrɑːlɪksəmnəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈsɪmptəm] .
frolicsomeness it would have presented at least one hopeful symptom .
嬉戏 它 会 有 呈现 在 至少 一 充满希望 症状 .

如果米里亚姆与那位瑞士教授的调情只是出于玩闹，那至少会呈现出一个令人鼓舞的迹象。

[bʌt; bət] [ˈmɪriəm] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [fˈrɒlɪkɪŋ] — [æbˈnɔːrməli] [soʊ] .
But Miriam is incapable of frolicking — abnormally so .
但 米里亚姆 是 无法 的 嬉戏 — 异常地 所以 .

但米利暗却无法嬉戏玩闹——这很不寻常。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˈɪmpʌls] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] ,
The absence of the play impulse in her is striking ,
这 缺席 的 这 玩 冲动 在 她 是 引人注目 ,

她身上缺乏玩耍的冲动，这一点令人惊讶。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ˌædmɝ'eɪʃənz] [ɔːr] [in'θjuːziæzəmz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [θɪŋz] .
as is the lack of spontaneous admirations or enthusiasms for people or things .
作为 是 这 缺少 的 自发的 钦佩 或者 热情 为了 人们 或者 事物 .

就像缺乏对人或事物的自发赞赏或热情一样。

[hɜːr; hər] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['senʃuəs] [ə'trækʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] — ['nevər]
Her impressions are always in terms of sensuous attraction or repulsion — never
她 印象 是 总是 在 条款 的 感性的 景点 或者 排斥 — 绝不
['influənst] [baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɪntəlekt] ,
influenced by appeal to intellect ,
影响 经过 上诉 到 智力 ,

她的印象总是基于感官上的吸引或排斥——从不受理性因素的影响。

[ɛs'θɛtɪk] [teɪst] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] .
æsthetic taste , admiration , or ambition .
审美的 品尝 , 钦佩 , 或者 志向 .

审美趣味、钦佩或抱负。

['ʌðər] ['gɝːlz][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɑːt][æz; əz] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] ,
Other girls exist for her , not as kindred spirits ,
其他 女孩们 存在 为了 她 , 不是 作为 亲属 烈酒 ,

对她而言，其他女孩的存在并非出于灵魂伴侣的身份。

[bʌt; bət][æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] ['raɪvlz] — ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['sɪstər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kiːn] [tuː; tə][saɪz]
but as potential rivals — even her sisters — and she is keen to size
但 作为 潜在的 竞争对手 — 甚至 她 姐妹 — 和 她 是 敏锐的 到 尺寸
[ðem; ðəm][ʌp] ['soʊlli] [baɪ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sensɪz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
them up solely by qualities which she senses may make them attractive to the
他们 向上 仅 经过 品质 哪个 她 感官 可能 制作 他们 吸引人的 到 这
['ʌðər] [seks] .
other sex .
其他 性别 .

但她把她们视为潜在的竞争对手——甚至包括她的姐妹——她热衷于仅仅根据她感觉到的可能对异性有吸引力的特质来评判她们。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən]['gɝːlz] [huːz] ['oʊvər] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] [meɪk] - [ʌp]
The exceptions to this are certain German girls whose over - sentimental make - up
这 例外情况 到 这 是 肯定 德语 女孩们 谁 超过 - 感伤的 制作 - 向上
['fəːniʃiz] ['iːzi] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['mɪriəmz] [stɑːrvd] [lɪ'biːdoʊ] .
furnishes easy material for Miriam's starved libido .
提供 简单的 材料 为了 米里亚姆的 饥饿 性欲 .

但也有例外，比如某些德国女孩，她们过于感性的妆容很容易满足米里亚姆饥渴的性欲。

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] [wer] [ə; eɪ] [dæns] [hæz; həz] [bɪn] [steɪdʒd] ,
The next picture is at her country home where a dance has been staged ,
这 下一个 图片 是 在 她 国家 家 在哪里 一个 舞蹈 有 到过 摆拍 ,

下一张照片是她在乡下的家中拍摄的，那里正在举行舞会。

[ɪn] ['mɪriəmz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌfer'wel] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
in Miriam's own consciousness , especially as a temporary farewell appearance of
在 米里亚姆的 自己的 意识 , 尤其 作为 一个 暂时的 告别 外貌 的
[ðə; ði] “ [waɪt] ['twɪŋklɪŋ] ['fɪgjər] ,
the “ white twinkling figure ,
这 “ 白色的 闪烁 数字 ,

在米里亚姆自己的意识中，尤其是作为“白色闪烁身影”的暂时告别性出现，

” [naʊ] [mə'tɪriəˌlaɪzd] ['ɪntuː] [ted] .
” now materialised into Ted .
” 现在 实体化 进入 泰德 .

“现在变成了泰德。”

[ted] [ə'pɪrz] [ɑːn] ['proʊɡræm] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Ted appears on programme time bringing with him a strange young man with a
泰德 出现 在 程序 时间 带来 和 他 一个 奇怪的 年轻的 男人 和 一个
['dʒɜːrmən] [neɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
German name and manner of speech ,
德语 姓名 和 方式 的 演讲 ,

泰德在节目中出现，他带来了一个奇怪的年轻人，这个年轻人有着德国名字和德国口音。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [ɡoʊz] [ɔːf] ['spuːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [kən'sɜːrvətɔːri] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]
with whom she promptly goes off spooning in a dark conservatory , where she is
和 谁 她 及时 去 离开 勺子式 在 一个 黑暗的 温室 , 在哪里 她 是
[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ted] .
discovered by Ted .
发现 经过 泰德 .

她随即和他一起在昏暗的温室里卿卿我我，结果被泰德发现了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ðə; ði] [siːn] [wɪl] [stɜːr] [ted] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] .
She hopes the scene will stir Ted to emulation .
她 希望 这 场景 将要 搅拌 泰德 到 仿真 .

她希望这一幕能激励泰德效仿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .
But it does not .
但 它 做 不是 .

但事实并非如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ted] [hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] .
When she returns to the light Ted has gone home .
什么时候 她 返回 到 这 光 泰德 有 已消失 家 .

当她回到光线充足的地方时，泰德已经回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And that seems to be the last of him .
和 那 似乎 到 是 这 最后的 的 他 .

这似乎是他最后一次出现了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [kiːn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər]
The strange young man is keen to announce his departure the coming day for
这 奇怪的 年轻的 男人 是 敏锐的 到 宣布 他的 离开 这 未来 天 为了
['fɔːrən] [pɑːrts] .
foreign parts .
外国的 部分 .

这个古怪的年轻人急于宣布他将于下天启程前往国外。

[soʊ] ['mɪriəm] [ɪz] [left] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [lʌv]
So Miriam is left to set off for her next school without further adventures in love
所以 米里亚姆 是 左边 到 放 离开 为了 她 下一个 学校 没有 更远 冒险 在 爱
- ['meɪkɪŋ] ,
- making ,
- 制作 ,

于是，米里亚姆只能无缘再经历爱情冒险，启程前往下一所学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɜːlz] [huː] [ɑːr; ər]
and the reader is left to wonder whether she is not one of the girls who are
和 这 读者 是 左边 到 想知道 无论 她 是 不是 一 的 这 女孩们 WHO 是
[ɪn'kjʊrəbli] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tɛdz] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi]
incurably given to taking their Teds more seriously than they intend to be
无可救药 给定 到 采取 他们的 泰迪熊 更多的 严重地 比 他们 打算 到 是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

读者不禁会想，她是不是那种无可救药地把自己的泰迪熊看得比它们本意更重的女孩之一呢?

[ɪn] “ ['bækwɔːtər] ” ['mɪriəm] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] [bæmbɛri] [pɑːrk] [skuːl] [kept] [baɪ]
In “ Backwater ” Miriam is a teacher of little girls in a Bambury Park school kept by
在 “ 回水区 ” 米里亚姆 是 一个 老师 的 小的 女孩们 在 一个 班布里 公园 学校 保留 经过
[θriː] [kweɪnt] [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ]['pælətəb(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]
three quaint refined little old English women — a palatable contrast to the
三 古雅 精制 小的 老的 英语 女性 — 一个 可口的 对比 到 这
['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] ['frɔilain] [pɑːf] — [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] .
coarseness of Fraulein Pfaff — for nine months .
粗糙度 的 弗劳莱因 普法夫 — 为了 九 几个月 .

在《回水区》中，米里亚姆在班布里公园的一所学校里教小女孩们九个月，这所学校由三位古雅优雅的英国老妇人经营——这与普法夫小姐的粗俗形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
She is successful as a
她 是 成功的 作为 一个

她作为一名……很成功

['tiːtʃər] , [bʌt; bət][faindz][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ænd; ənd] [ri'zainz] .
teacher , but finds her situation unendurable and resigns .
老师 , 但 发现 她 情况 难以忍受 和 辞职 .

她是一名教师，但觉得处境无法忍受，于是辞职了。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['mʌðərz]
The emotional shallowness of the girls and their lower middle - class mothers
这 情绪 浅 的 这 女孩们 和 他们的 降低 中间 - 班级 母亲们
[wɪð; wɪθ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] “ [get] [ɑːn] ” [ɑːr; ər] ['drɪri] ,
with aspirations to “ get on ” are dreary ,
和 抱负 到 “ 得到 在 ” 是 凄凉 ,

这些女孩及其渴望“出人头地”的下层中产阶级母亲的情感肤浅令人感到沮丧。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [sə'fɪʃntli] ['dɪzməl] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [reɪdʒ]
but hardly sufficiently dismal to provoke the black despair and unreasoning rage
但 几乎 足够 惨淡 到 惹 这 黑色的 绝望 和 不讲道理 愤怒
[wɪtʃ] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ,
which cause her to cry out in her moments of revolt ,
哪个 原因 她 到 哭 出去 在 她 时刻 的 反叛 ,

但还不足以激起她那种黑暗的绝望和失去理智的愤怒，以至于在反抗的时刻发出呐喊。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ʌp] ?
“ But why must I be one of those to give everything up ?
“ 但 为什么 必须 我 是 一 的 那些 到 给 一切 向上 ?

“但我为什么要成为那些放弃一切的人呢？”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mæskjəlɪn] ['elɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [laɪf] ,
” There is no masculine element connected with the school life ,
” 那里 是 不 男性 元素 连接 和 这 学校 生活 ,

“学校生活中没有任何男性化的元素，

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] .
as there had been with that of the German school .
作为 那里 有 到过 和 那 的 这 德语 学校 .

就像德国学派那样。

[ʃiː; ʃi] ['kɔntræsts] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ædæp'teɪʃnz] [tuː; tə][laɪf] ,
She contrasts herself with her sisters who have made adaptations to life ,
她 对比 她自己 和 她 姐妹 WHO 有 制成 适应 到 生活 ,

她将自己与已经适应生活的姐妹们进行了对比。

[tuː] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['hævɪŋ] ['setld] ['hæpɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
two having become engaged and the third having settled happily into a position
二 拥有 变得 已订婚的 和 这 第三 拥有 定居 快乐地 进入 一个 位置
[æz; əz] ['gʌvərnəs] .
as governess .
作为 家庭教师 .

其中两人订婚了，第三人则愉快地成为了一名家庭教师。

[bʌt; bət] ['mɪriəm] [kæn; kən][nɑːt]['set(ə)l] , [nɔːr][ə'dæpt] .
But Miriam can not settle , nor adapt .
但 米里亚姆 能 不是 定居 ， 也不 适应 .

但米利暗无法安定下来，也无法适应。

[hɜːr; hər] ['diːmən] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] .
Her demon will not permit .
她 恶魔 将要 不是 允许 .

她的心魔不会允许的。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['kʌltʃər] ,
A girl of nineteen , brought up in middle - class culture ,
一个 女孩 的 十九 ， 带来 向上 在 中间 - 班级 文化 ，

一个十九岁的女孩，成长于中产阶级文化环境中，

[wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] [iks'piəriənsiz] [ɪk'sept] [æz; əz] ['tiːtʃər] [ɪn] [tuː] ['gɝːlz] - [skuːlz] , [bɪ'kʌmz] ['gʌvərnəs]
without previous experiences except as teacher in two girls ' schools , becomes governess
没有 以前的 经历 除了 作为 老师 在 二 女孩们 - 学校 ， 变成 家庭教师
, [æz; əz] “ ['hʌnikoʊm] ” [rɪ'leɪts] ,
, as “ Honeycomb ” relates ,
， 作为 “ 蜂窝 ” 相关 ，

正如《蜂巢》一书中所描述的那样，她此前除了在两所女子学校当过老师之外，没有任何工作经验，后来成为了一名家庭教师。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kjuː] . [siː] . , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in the country home of a Q . C . , upon the introduction of friends of a
在 这 国家 家 的 一个 问 . C . ， 之上 这 介绍 的 朋友们 的 一个
['fjuːtʃər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
future brother - in - law .
未来 兄弟 - 在 - 法律 .

在一位御用大律师的乡间住宅里，经未来姐夫的朋友介绍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][hɜːr; hər] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] [ri'vɔlvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn]
From the day of her arrival her wishful thinking revolves around the man
从 这 天 的 她 到达 她 愿望 思维 旋转 大约 这 男人
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

从她到达的那天起，她的所有幻想都围绕着这个家里的男人。

[ʃiː; ʃi] [ləʊðz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [feilz] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hɜːr; hər]
She loathes teaching the children and fails to hide from them her
她 厌恶 教学 这 孩子们 和 失败 到 隐藏 从 他们 她
['bɔːrdəm] .
boredom .
无聊 .

她讨厌教孩子们，也无法掩饰自己的厌倦。

[baɪ] [læm'puːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ænd; ənd] [stuː'pɪdɪtiːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːri] [ʃiː; ʃi] [bi'treiz] [hɜːr; hər]
By lampooning the eccentricities and stupidities of Mrs . Corrie she betrays her
经过 讽刺 这 怪癖 和 愚蠢 的 太太 . 科里 她 背叛 她
['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
hatred of women ,
仇恨 的 女性 ,

她通过嘲讽科里太太的古怪行为和愚蠢举动，暴露了她对女性的憎恨。

[hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ] “ [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [kəm'pleks] , ” [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
her besetting “ inferiority complex , ” which , in this instance ,
她 被包围 “ 自卑 复杂的 , ” 哪个 , 在 这 实例 ,

她挥之不去的“自卑情结”，在这种情况下，

[ɪz] ['pɑːrtli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn'fæntɪlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
is partly justified by the adult infantilism of the lady and her
是 部分 合理的 经过 这 成人 幼稚病 的 这 女士 和 她
[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [mə'ræləti] .
absorbing attachment to a woman of questionable morality .
吸收 依恋 到 一个 女士 的 值得怀疑 道德 .

部分原因是这位女士的成人幼稚行为以及她对一位道德可疑的女性的痴迷。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Without anything to which to tie it on the other side ,
没有 任何事物 到 哪个 到 领带 它 在 这 其他 边 ,

另一边没有任何东西可以用来系住它。

['mɪriəm] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts] — [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] [maɪt] [ə; eɪ] [web] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
Miriam constructs — as a spider might a web out of her own
米里亚姆 构造 — 作为 一个 蜘蛛 可能 一个 网站 出去 的 她 自己的
[ʌn'kɑːnʃəs] [self] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjuː] . [siː] . ,
unconscious self — a bridge of affinity between herself and the Q . C . ,
无意识 自己 — 一个 桥 的 亲和力 之间 她自己 和 这 问 . C . ,

米里亚姆像蜘蛛用自己的潜意识织网一样，在她和女王陛下之间构建起一座亲和力的桥梁。

['pleɪsɪŋ] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][hɜːr; hər] ['diːmən] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz]
placing such significance as her demon prompts upon his insignificant words
放置 这样的 意义 作为 她 恶魔 提示 之上 他的 微不足道 字
[ɔːr] [lʊks] ,
or looks ,
或者 看起来 ,

她将恶魔驱使的这种重要性赋予了他那些微不足道的言语或眼神。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [snʌbz] [hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][pɑːrt]
until he snubs her at dinner when she attempts to take too leading a part
直到 他 冷落 她 在 晚餐 什么时候 她 尝试 到 拿 也 领导 一个 部分
[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
in the conversation .
在 这 对话 .

直到晚餐时，当她试图在谈话中扮演更重要的角色时，他才冷落了她。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪdʒ] ,
Immediately she hates it all , with the collapse of her bridge ,
立即地 她 讨厌 它 全部 , 和 这 坍塌 的 她 桥 ,

桥梁坍塌后，她立刻憎恨了这一切。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɜːr; hər] “ [dʒɑːb] ” [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] .
and is ready to throw up her “ job ” and all it implies .
和 是 准备好 到 扔 向上 她 “ 工作 ” 和 全部 它 暗示 .

她准备放弃她的“工作”以及它所代表的一切。

['roʊmæns] [wʊd] [siːm] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] ['lʌndən]
Romance would seem remote from a hall bedroom in a sordid London
浪漫 会 似乎 偏僻的 从 一个 大厅 卧室 在 一个 肮脏的 伦敦
['ruːmiŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['dentists] .
rooming - house and the duties of first aid to a firm of dentists .
房间 - 房子 和 这 职责 的 第一的 援助 到 一个 公司 的 牙医 .

浪漫似乎与伦敦一家破旧出租屋的走廊卧室和牙医诊所的急救工作毫不相干。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['mɪriəm] [faindz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
But this is where Miriam finds it , for a time
但 这 是 在哪里 米里亚姆 发现 它 , 为了 一个 时间

但米里亚姆暂时就是在这里找到它的。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dentists] [ɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [ɔː'tɪstɪk] [θɔːts] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]
The central figure is one of the dentists in whom her autistic thoughts discover a
这 中央 数字 是 一 的 这 牙医 在 谁 她 自闭症 想法 发现 一个
['loʊnli] ['sensətɪv] [mæn] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪriəm] [ɪz] ['redi]
lonely sensitive man eager for the sympathetic understanding which Miriam is ready
孤独 敏感的 男人 渴望的 为了 这 交感神经 理解 哪个 米里亚姆 是 准备好
[tuː; tə] ['ɔːfər] .
to offer .
到 提供 .

故事的主角是一位牙医，米里亚姆的自闭症思维在她眼中发现了一个孤独敏感的男人，他渴望得到米里亚姆愿意给予的同情和理解。

[ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['ekstəsi] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
The boredom of teaching gives place to ecstasy in the discharge of the details ,
这 无聊 的 教学 给予 地方 到 狂喜 在 这 释放 的 这 细节 ,
['ɔːf(ə)n] [rɪ'pelənt] ,
often repellent ,
经常 驱虫剂 ,

教学的枯燥乏味在处理那些往往令人厌恶的细节时会转化为狂喜。

[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] “ [streɪndʒ] [rɪtʃ] ['dɪfɪkəlt] [deɪ] .
which go to fill up the “ strange rich difficult day .
哪个 去 到 充满 向上 这 “ 奇怪的 富有的 难的 天 .

填满“奇怪而富有的艰难的一天”。

” [hɜːr; hər][dræb] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] [ʌn'tɪl] ['mɪriəmz] [lɪ'biːdoʊ] ,
” Her drab existence becomes a charmed life until Miriam's libido ,
” 她 单调 存在 变成 一个 迷住了 生活 直到 米里亚姆的 性欲 ,

“她原本单调乏味的生活，直到米里亚姆的性欲觉醒，才变得充满魅力。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] ,
which has been running away with her like a wild horse ,
哪个 有 到过 跑步 离开 和 她 喜欢 一个 荒野 马 ,

它像一匹野马一样带着她四处逃窜。

[ʃaiz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] [saɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]
shies right across the road at the first young girl she sights within the orbit of
害羞 正确的 穿过 这 路 在 这 第一的 年轻的 女孩 她 景点 之内 这 轨道 的
[ðə; ði] ['dentɪst] .
the dentist .
这 牙医 .

她看到牙医诊所附近的第一个小女孩，就立刻躲到马路对面。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

Judging from the reaction of the latter ,

评判 从 这 反应 的 这 后者 ，

从后者的反应来看，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['mɪriəmz] [maɪnd][mʌst; məst]

the explosion of jealousy and hatred that took place in Miriam's mind must

这 爆炸 的 妒忌 和 仇恨 那 采取 地方 在 米里亚姆的 头脑 必须

[hæv; həv] [faʊnd] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

have found outward expression ,

有 成立 向外 表达 ，

米里亚姆心中爆发的嫉妒和仇恨必然以某种外在形式表现出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'triːts] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv][æn; ən] “ [ə'fɪʃ(ə)l] [toʊn] ,

for he retreats behind a barrier of an “ official tone ,

为了 他 静修 在后面 一个 障碍 的 一个 “ 官方的 语气 ，

因为他退缩到“官方语气”的屏障之后，

” [wɪtʃ] [ɪn'fjʊəriːˌeɪts] ['mɪriəm] ['ɪntuː] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]

” which infuriates Miriam into demanding an explanation and brings in reply to

” 哪个 激怒 米里亚姆 进入 要求 一个 解释 和 带来 在 回复 到

[hɜːr; hər] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] :

her demand a letter from him beginning :

她 要求 一个 信 从 他 开始 ：

这激怒了米里亚姆，她要求他解释，而他则回信说：

“ [dɪr] [mɪs] ['hendərsən] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pər'sɪstənt] ” ;

“ Dear Miss Henderson — You are very persistent ” ;

“ 亲爱的 错过 亨德森 — 你 是 非常 执着的 ” ；

“亲爱的亨德森小姐——您真是太执着了”；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] “ ['fuːlɪʃ] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [end] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tenəb(ə)l] .

and concluding “ foolish gossip which might end by making your position untenable .

和 总结 “ 愚蠢 闲话 哪个 可能 结尾 经过 制作 你的 位置 站不住脚的 .

最后总结道：“愚蠢的流言蜚语可能会让你的处境变得岌岌可危。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mɪriəm] [əd'mɪts] [hɜːr; hər] ['fɑːli] , ['seɪɪŋ] ,

” For the first time Miriam admits her folly , saying ,

” 为了 这 第一的 时间 米里亚姆 承认 她 蠢事 ， 说 ，

“米利暗第一次承认了自己的愚蠢，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][maɪ] [peɪnd] [self] [ə'gen] ,

“ I have nothing now but my pained self again ,

“ 我 有 没有什么 现在 但 我的 痛苦 自己 再次 ，

“我现在一无所有，只剩下痛苦的自己。”

['hævɪŋ] ['vaɪələntli] [rʌʃt] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd][tɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə]['bɪts] .

having violently rushed at things and torn them to bits .

拥有 暴力 匆忙 在 事物 和 撕裂 他们 到 比特 .

猛烈地冲向事物，并将它们撕成碎片。

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] . . . .

It's all my fault from the very beginning . . . .

它是 全部 我的 过错 从 这 非常 开始 . . . .

从一开始，这一切都是我的错……

[aɪ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [heɪt] [ˌem 'iː][baɪ] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

I make people hate me by knowing them and dashing my head against the wall

我 制作 人们 恨 我 经过 会心 他们 和 帅气 我的 头 反对 这 墙

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] . . . .

of their behaviour . . . .

的 他们的 行为 . . . .

我了解别人，却因为他们的行为而与他们针锋相对，最终招致他们的憎恨……

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] .
I did not know what I had .
我 做过 不是 知道 什么 我 有 .

我当时并不知道自己拥有什么。

['frendʃɪp] [ɪz] [faɪn] , [faɪn] ['pɔːrsəlɪn] .
Friendship is fine , fine porcelain .
友谊 是 美好的 , 美好的 瓷 .

友谊就像精美的瓷器。

[aɪ][hæv; həv][sent][ə; eɪ] [kræk] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
I have sent a crack right through it . . . .
我 有 发送 一个 裂缝 正确的 通过 它 . . . .

我已经把它打裂了……

['mɪsɪz] . ['beɪli] ([hɜːr; hər]['lændleɪdi]) . . .
Mrs . Bailey (her landlady) . . .
太太 . 贝利 (她 房东) . . .

贝利太太（她的房东）……

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] . . . .
numbers of people I never think of would like to have me always there . . . .
数字 的 人们 我 绝不 思考 的 会 喜欢 到 有 我 总是 那里 . . . .

很多我从未想过的人，其实都希望我一直陪伴在他们身边……

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ʌp] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
At least I have broken up his confounded complacency .
在 至少 我 有 破碎的 向上 他的 令人困惑 自满 .

至少我打破了他那令人困惑的自满情绪。

” [wen] ['mɪriəmz] ['dɪndʒi] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [nuː] [fuːd] [kʌmz] [tuː; tə]
” When Miriam's dingy lodging - house becomes a boarding - house new food comes to
” 什么时候 米里亚姆的 昏暗的 住宿 - 房子 变成 一个 登机 - 房子 新的 食物 来 到
[hɜːr; hər] [kri'eɪtɪv] [ɜːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['deɪli] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] ['bɔːdəz] .
her creative urge in the form of daily association with masculine boarders .
她 有创造力的 敦促 在 这 形式 的 日常的 协会 和 男性 寄宿生 .

“当米里亚姆那间破旧的旅馆变成寄宿公寓时，她与男房客的日常交往为她带来了新的创作灵感。

[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] “ ['ɪntərɪm] ” [tuː; tə] [teɪk] “ [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn]
Her resolution in the early pages of “ Interim ” to take “ no more interest in
她 解决 在 这 早期的 页面 的 “ 临时 ” 到 拿 “ 不 更多的 兴趣 在
[men] ,
men ,
男人 ,

她在《过渡》一书的开头几页就下定决心“不再对男人感兴趣”，

” [kə'læpsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] .
” collapses like a house of cards upon the first onslaught .
” 崩溃 喜欢 一个 房子 的 牌 之上 这 第一的 猛攻 .

“在第一波攻击中就如同纸牌屋般轰然倒塌。”

[ə; eɪ] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [di'veləps] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [dʒuː][ʌv; əv] [mɔːr]
A close companionship develops between her and a Spanish Jew of more
一个 关闭 友谊 发展 之间 她 和 一个 西班牙语 犹 的 更多的
[ðæn; ðən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]['hæbɪts] .
than unconventional ideas and habits .
比 非传统 想法 和 习惯 .

她与一位有着非传统思想和习惯的西班牙犹太人建立了亲密的友谊。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l]['dev(ə)l][ɪz] [suːn] ['bɪzi] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɪriəm] [dis'kʌvəz] ['roʊmæns][ɪn][ðə; ði]
But her special devil is soon busy again , and Miriam discovers romance in the
但 她 特别的 魔鬼 是 很快 忙碌的 再次 , 和 米里亚姆 发现 浪漫 在 这

但她的心上人很快又忙碌起来，米里亚姆在……中发现了爱情。

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'neɪdiən] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
presence in the house of a young Canadian who is studying in London .
在场 在 这 房子 的 一个 年轻的 加拿大 WHO 是 学习 在 伦敦 .

在一位在伦敦留学的加拿大青年的家中出现。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] ['mɪriəm] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bɔːdəz]
When he comes into the dining - room where Miriam is sitting with other boarders
什么时候 他 来 进入 这 用餐 - 房间 在哪里 米里亚姆 是 坐着 和 其他 寄宿生
['æftər] ['dɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

当他走进餐厅时，米里亚姆正和其他寄宿生们一起吃完晚饭坐在那里。

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] ['stʌdi] :
and sits down with his books to study :
和 坐着 向下 和 他的 图书 到 学习 :

然后他坐下来，开始读书：

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [nɔːr][hɜːr; hər] [stɪl] [diːpər]
“ He did not see that she was astonished at his coming nor her still deeper
“ 他 做过 不是 看 那 她 曾是 惊讶 在 他的 未来 也不 她 仍然 更深
[ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
astonishment in the discovery of her unconscious certainty that he would come .
惊讶 在 这 发现 的 她 无意识 肯定 那 他 会 来 .

“他没有看到她对他到来的惊讶，也没有看到她发现自己潜意识里确信他会来时更深的惊讶。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fə'mɪliər] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
A haunting familiar sense of unreality possessed her .
一个 令人难忘 熟悉的 感觉 的 不真实 拥有 她 .

一种挥之不去的熟悉感，一种不真实的感觉攫住了她。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Once more she was part of a novel ; it was right ,
一次 更多的 她 曾是 部分 的 一个 小说 ; 它 曾是 正确的 ,

她再次成为小说的一部分；这很合理。

[truː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hiːbɚ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
true like a book for Dr . Heber to come in in defiance of every one ,
真的 喜欢 一个 书 为了 博士 . 希伯 到 来 在 在 蔑视 的 每一个 一 ,

就像一本书一样，赫伯医生不顾所有人的反对，毅然决然地走了进来。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs]
bringing his studies into the public room in order to sit down quietly opposite this
带来 他的 研究 进入 这 民众 房间 在 命令 到 坐 向下 悄悄 对面的 这
[fer] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .
fair young English girl .
公平的 年轻的 英语 女孩 .

他把书本带到公共房间，以便安静地坐在这位美丽的英国年轻女孩对面。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'pærəntli] ['greɪvli] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He saw her apparently gravely studious and felt he could ' pursue his own
他 锯 她 显然 严重地 好学的 和 毛毡 他 可以 - 追求 他的 自己的
['stʌdiz] - [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] . . . .
studies ' all the better for her presence . . . .
研究 - 全部 这 更好的 为了 她 在场 . . . .

他看到她似乎非常认真好学，觉得有她在身边，自己也能更好地“专心学习”……

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedəli] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [groʊ] ['ɪntuː][sʌm; səm]

Perhaps if he remained steadily like that in her life she could grow into some

也许 如果 他 剩余 稳步 喜欢 那 在 她 生活 她 可以 生长 进入 一些

['sembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stedi] ['revərənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

semblance of his steady reverent observation .

外表 的 他的 稳定的 虔诚的 观察 .

或许，如果他能一直这样稳定地出现在她的生活中，她也能逐渐培养出某种像他那样沉稳而虔诚的观察力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] ['eni] ['muːvmənt] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . .

He did not miss any movement or change of expression . . . .

他 做过 不是 错过 任何 移动 或者 改变 的 表达 . . . .

他没有错过任何动作或表情变化……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] , ['sɪmp(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː]

It was glorious to have a real , simple homage coming from a man who

它 曾是 辉煌 到 有 一个 真实的 , 简单的 尊敬 未来 从 一个 男人 WHO

[wʌz; wəz][noʊ] ['sɪmpltən] ,

was no simpleton ,

曾是 不 傻瓜 ,

能收到一位绝非愚钝之人发来的真诚而朴素的致敬，真是太好了。

['kʌmɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli][frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] . . . .

coming simple , strong and kindly from Canada to put you in a shrine . . . .

未来 简单的 , 强的 和 亲切地 从 加拿大 到 放 你 在 一个 神社 . . . .

来自加拿大的朴实、坚强和友善，将您奉为圣地……

” [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

” And yet all he does is to look at her !

” 和 然而 全部 他 做 是 到 看 在 她 !

然而，他却只是看着她！

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd]

She goes for a walk and

她 去 为了 一个 走 和

她出去散步，

“ [ðə; ði] [hʌʃt] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ]

“ the hushed happiness that had begun in the dining - room half an hour ago

“ 这 静静地 幸福 那 有 开始 在 这 用餐 - 房间 一半 一个 小时 前

[siːzd] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] ,

seized her again suddenly ,

查获 她 再次 突然 ,

“半小时前在餐厅里开始的那种静谧的幸福感，突然又攫住了她。”

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn] ['tɪptoʊ] .

sending her forward almost on tiptoe .

发送 她 向前 几乎 在 脚尖 .

让她几乎踮着脚尖向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['vɪstə] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ;

It was securely there ; the vista it opened growing in beauty as she walked ;

它 曾是 安全地 那里 ; 这 景色 它 打开 生长 在 美丽 作为 她 步行 ;

它稳稳地立在那里；随着她的行走，眼前的景色也愈发美丽；

['berɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɪn] ['siːkrət] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bʌndəns] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][aɪ'diːəl][oʊld] - ['ɪnglɪʃ]

bearing within her in secret unfathomable abundance the gift of ideal old - English

轴承 之内 她 在 秘密 深不可测 丰富 这 礼物 的 理想的 老的 - 英语

[roʊz][ænd; ənd] [waɪt] ['greɪʃəs] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmənhʊd] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hiːbɚ] .

rose and white gracious adorable womanhood given her by Dr . Heber .

玫瑰 和 白色的 亲切 可爱的 女性 给定 她 经过 博士 . 希伯 .

她内心深处蕴藏着海伯医生赐予她的理想古英玫瑰和优雅可爱的白色女性气质的礼物，这份礼物深不可测。

” [wen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'təːprits] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
” When he goes to church she interprets it as a symptom of falling in love ,
” 什么时候 他 去 到 教会 她 解释 它 作为 一个 症状 的 坠落 在 爱 ，
“他去教堂，她就认为这是他坠入爱河的征兆。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
but if it is ,
但 如果 它 是 ，

但如果真是这样的话，

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] ['bæf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː]
the further progress of the disease is along lines which would baffle even those who
这 更远 进步 的 这 疾病 是 沿着 线条 哪个 会 挡板 甚至 那些 WHO
[hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælədi] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['poʊətri] [θruː] ['eɪdʒɪz] .
have specialised in the study of the malady in fiction and poetry through ages .
有 专门 在 这 学习 的 这 弊病 在 小说 和 诗 通过 年龄 .
这种疾病的进一步发展方向，即使是那些专门研究历代小说和诗歌中对这种疾病描写的专家也会感到困惑。

[hiː; hi] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə] ['kænədə] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stjʊdnts] ,
He goes back to Canada , along with his companion students ,
他 去 后退 到 加拿大 ， 沿着 和 他的 伴侣 学生 ，
他和他的同学们一起返回加拿大。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændleɪdi]
without saying a word to his fellow - boarder and leaves to the landlady
没有 说 一个 单词 到 他的 同伴 - 边境 和 树叶 到 这 房东
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['mɪriəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spænɪʃ]
the difficult task of warning Miriam that her association with the Spanish
这 难的 任务 的 警告 米里亚姆 那 她 协会 和 这 西班牙语
[dʒuː] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɡɑːsɪp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Jew has furnished a subject of gossip in the house ,
犹 有 提供 一个 主题 的 闲话 在 这 房子 ，
他一句话也没跟同屋的房客说，就把警告米里亚姆的重任留给了女房东，告诉她她和那个西班牙犹太人的交往已经成了家里的谈资。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['bɔːrdər] [hæz; həz] [kən'faidid]
and that another boarder has confided
和 那 其他 边境 有 坦白
另一位房客也向他透露了此事。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hiːbɚ] [hæd; həd] “ [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [spiːk] ,
to her that Dr . Heber had “ made up his mind to speak ,
到 她 那 博士 . 希伯 有 “ 制成 向上 他的 头脑 到 说话 ，
她告诉她，赫伯医生“已经决定要发言了”，

” [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [baɪ] ['mɪriəmz] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒuː] .
” but that he had been scared by Miriam's flirtation with the little Jew .
” 但 那 他 有 到过 害怕的 经过 米里亚姆的 调情 和 这 小的 犹 .
但他却被米利暗与那个小犹太人的调情吓到了。

['mɪriəm] ['nevər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] [ˌdaɪəɡ'noʊsɪs] , [nɔːr] [ðə; ði]
Miriam never questions the correctness of the landlady's diagnosis , nor the
米里亚姆 绝不 问题 这 正确性 的 这 房东太太的 诊断 ， 也不 这
[ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
authenticity of her information .
真实性 的 她 信息 .
米里亚姆从不质疑房东太太诊断的正确性，也不质疑她提供的信息的真实性。

[stɪl] [les] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [daʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [dəˈrekt] - [ˈmaɪndɪd]

Still less does she doubt her own interpretation of the wholesome direct - minded

仍然 较少的 做 她 怀疑 她 自己的 解释 的 这 健康 直接的 - 有思想

[kəˈneɪdiːənz] [ˈsaɪlənt] [lʊks] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Canadian's silent looks in her direction .

加拿大的 沉默的 看起来 在 她 方向 .

她对那位心地善良、直率坦诚的加拿大男子投向她的无声目光的解读，更是深信不疑。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [huː] [ˈlɪtərəli] [prəˈpəuziz] [ˈmærɪdʒ] .

Finally a man comes into her life who literally proposes marriage .

最后 一个 男人 来 进入 她 生活 WHO 字面上地 提议 婚姻 .

最终，一个男人走进了她的生活，并向她求婚。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [dʒuː][ˈstuːd(ə)nt] , [smɔːl] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][æn; ən]

He is a young Russian Jew student , small of stature and suggestive of an

他 是 一个 年轻的 俄语 犹 学生 , 小的 的 身材 和 暗示性的 的 一个

[ʌnˈkæni] [ˈəuldnis] .

uncanny oldness .

不可思议 老年 .

他是一位年轻的俄罗斯犹太学生，身材矮小，却给人一种奇异的苍老感。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡɪnz] [træns'leitiŋ] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [siːmz]

Under his influence she begins translating stories from the German and seems

在下面 他的 影响 她 开始 翻译 故事 从 这 德语 和 似乎

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv] “ [ˌsʌblɪˈmeɪʃn] ” [ɪn][ðə; ði][tæsk] .

to find some of the beneficial possibilities of “ sublimation ” in the task .

到 寻找 一些 的 这 有利 可能性 的 “ 升华 ” 在 这 任务 .

在他的影响下，她开始翻译德语故事，并且似乎在翻译工作中发现了“升华”的一些有益可能性。

[ðə; ði] [test] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [haʊˈevər] ,

The test is not a true one , however ,

这 测试 是 不是 一个 真的 一 , 然而 ,

然而，这项测试并非真正的测试。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪˈbiːdoʊ][ɪz] [ˌtempəˈrerəli]

because this little stream into which the current of her libido is temporarily

因为 这 小的 溪流 进入 哪个 这 当前的 的 她 性欲 是 暂时地

[tɜːrnd] [ɪz] [tuː] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈtʃæn(ə)l] — [ˈʃɑːtɒv] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

turned is too closely associated with the main channel — Shatov — and when she

转向 是 也 密切 联系 和 这 主要的 渠道 — 沙托夫 — 和 什么时候 她

[bɪˈkʌmz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .

becomes engaged to him the translation seems to be forgotten .

变成 已订婚的 到 他 这 翻译 似乎 到 是 被遗忘的 .

因为她暂时将性欲的流向的这条小溪流与主干道——沙托夫——联系得太紧密了，当她与他订婚时，这种联系似乎就被遗忘了。

“ [ˈdedlɑːk] ” [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [teɪst] ,

“ Deadlock ” is the conflict between instinct and taste ,

“ 僵局 ” 是 这 冲突 之间 本能 和 品尝 ,

“僵局”指的是本能与品味之间的冲突。

[ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [bʌt; bət] [huː] [əˈrauziz] [ə; eɪ][rɪˈvoʊlt]

involved in marrying a man with whom she is in love but who arouses a revolt

涉及 在 结婚 一个 男人 和 谁 她 是 在 爱 但 WHO 唤起 一个 反叛

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtɪd] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈbaɪəsɪz] ;

of her inherited traditions and intellectual and æsthetic biases ;

的 她 遗传 传统 和 知识分子 和 审美的 偏见 ;

她爱上了一个男人，却嫁给了他，而这个男人却激起了她继承的传统观念、思想观念和审美观念的反抗；

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['iːgoʊ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hɜːrd] ['ɪnstɪŋkt] .

or between her ego instinct and her herd instinct .

或者 之间 她 自我 本能 和 她 一群 本能 .

或者说，是在她的自我本能和从众本能之间摇摆不定。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['riːdər] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['vɑːljəm] .

There the reader takes leave of her at the end of the sixth volume .

那里 这 读者 需要 离开 的 她 在 这 结尾 的 这 第六 体积 .

读者在第六卷结尾与她告别。

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] ['dedlɑːk] [ðæn; ðən] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ðə; ði]

A far more serious deadlock than that presented by her engagement is the

一个 远的 更多的 严肃的 僵局 比 那 呈现 经过 她 订婚 是 这

['dedlɑːk] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['mɪriəm] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [in'dauɪŋ]

deadlock imposed upon Miriam by nature in creating her a woman and endowing

僵局 强加 之上 米里亚姆 经过 自然 在 创建 她 一个 女士 和 捐赠

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [kri'eɪtər]

her with qualities which keep her in a state of revolt against her Creator

她 和 品质 哪个 保持 她 在 一个 状态 的 反叛 反对 她 创作者

[ænd; ənd] [ə'genst] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and against what to her is the indignity of being a woman .

和 反对 什么 到 她 是 这 侮辱 的 存在 一个 女士 .

比订婚带来的僵局更严重的是自然赋予米利暗的僵局：自然使她成为女人，并赋予她一些特质，使她处于反抗造物主和反抗她认为身为女人的屈辱的状态。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'pɪtəˌmaɪzd] ['splendɪdli] [ɪn] “ [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

This is epitomised splendidly in “ The Tunnel ,

这 是 缩影 精彩地 在 “ 这 隧道 ,

这一点在《隧道》中得到了精彩的体现。

” [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fretɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['wiəriŋ] ['sʌmər] [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs]

” when she is fretting her mind through the wearying summer days to keep pace

” 什么时候 她 是 烦躁 她 头脑 通过 这 令人疲惫 夏天 天 到 保持 步伐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

with the illness that is creeping upon her .

和 这 疾病 那 是 爬行 之上 她 .

“当她在疲惫的夏日里忧心忡忡，努力跟上逐渐侵蚀她的疾病的步伐时。”

['entriz] [ɪn][ðə; ði] ['dentists] - ['ɪndeks] ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['wʊmən] ” [stɑːrt][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] :

Entries in the dentists ' index under the word “ Woman ” start the train of thought :

条目 在 这 牙医 - 指数 在下面 这 单词 “ 女士 ” 开始 这 火车 的 想法 :

牙医索引中“女性”一词的条目开启了我的思路：

“ [ɪn'fɪriər] ; ['mentəli] , ['mɔːrəli] , [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] . . . [hɜːr; hər] [dɪ'veləpmənt]

“ inferior ; mentally , morally , intellectually and physically . . . her development

“ 下 ; 精神上 , 道德上 , 智力方面 和 身体 . . . 她 发展

[ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz]

arrested in the interest of her special functions

被捕 在 这 兴趣 的 她 特别的 函数

“低劣；在精神、道德、智力和身体方面……她的发展因其特殊功能而停滞不前

. . . [rɪ'vɜːtɪŋ] ['leɪtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪl] [taɪp] . . . [oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

. . . reverting later towards the male type . . . old women with deep voices and

. . . 恢复 之后 向 这 男性 类型 . . . 老的 女性 和 深的 声音 和

[her] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] . . . ['liːvɪŋ] [ɔːf] [wer] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [bɪ'gæn] . . . .

hair on their faces . . . leaving off where boys of eighteen began . . . .

头发 在 他们的 面孔 . . . 离开 离开 在哪里 男孩们 的 十八 开始 . . . .

……后来又回归男性化形象……嗓音低沉、脸上长满毛发的老妇人……故事从十八岁男孩开始的地方结束……

['wʊmən]	[ɪz]	[ˌʌndɪ'veləpt]	[mæn]	. . .	[ɪf]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[daɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['loʊðsəm]	['vɪʒənz]	. . . .
Woman	**is**	**undeveloped**	**man**	**. . .**	**if**	**one**	**could**	**die**	**of**	**the**	**loathsome**	**visions**	**. . . .**
女士	是	未开发的	男人	. . .	如果	一	可以	死	的	这	令人厌恶的	愿景	. . . .

女人是未发育成熟的男人……如果一个人会死于那些令人作呕的幻象……

['seɪkrɪd]	['fʌŋkʃnz]	. . .	[haɪɪst; 'haɪəst]	[ˌpɔsə'bilitiz]	. . .	['seɪkrɪd]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	?
Sacred	**functions**	**. . .**	**highest**	**possibilities**	**. . .**	**sacred**	**for**	**what**	**?**
神圣	函数	. . .	最高	可能性	. . .	神圣	为了	什么	?

神圣的功能……最高的可能性……神圣的意义是什么?

[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	['rɑːks]	[ðə; ði]	['kreɪd(ə)l]	[ruːlz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	?
The	**hand**	**that**	**rocks**	**the**	**cradle**	**rules**	**the**	**world**	**?**
这	手	那	岩石	这	摇篮	规则	这	世界	?

摇篮的手统治世界?

[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	?
The	**future**	**of**	**the**	**race**	**?**
这	未来	的	这	种族	?

这项运动的未来?

[wʌt]	[wɜːrld]	?
What	**world**	**?**
什么	世界	?

什么世界?

[wʌt]	[reɪs]	?
What	**race**	**?**
什么	种族	?

什么种族?

[men]	. . . .
Men	**. . . .**
男人	. . . .

男人……

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[men]	;	[fər'evər]	. . . .
Nothing	**but**	**men**	**;**	**forever**	**. . . .**
没有什么	但	男人	;	永远	. . . .

只有男人；永远……

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[goʊ]	[ɑːn]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['wɪmɪn]	[ɑːr; ər]	['stuːpɪd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	['brɪŋɪŋ]	[men]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	. . .
It	**will**	**go**	**on**	**as**	**long**	**as**	**women**	**are**	**stupid**	**enough**	**to**	**go**	**on**	**bringing**	**men**	**into**	**the**	**world**	**. . .**
它	将要	去	在	作为	长的	作为	女性	是	愚蠢的	足够的	到	去	在	带来	男人	进入	这	世界	. . .

只要女人愚蠢到继续把男人带到这个世界上，这种情况就会一直持续下去……

['iːv(ə)n]	[ɪf]	['sivilaizd]	['wɪmɪn]	[stɑːp]	[ðə; ði]	[kə'ləunjəlz]	[ænd; ənd]	['prɪmətɪv]	['reɪsɪz]	[wʊd]	[goʊ]	[ɑːn]	.
even	**if**	**civilised**	**women**	**stop**	**the**	**colonials**	**and**	**primitive**	**races**	**would**	**go**	**on**	**.**
甚至	如果	文明	女性	停止	这	殖民者	和	原始	种族	会	去	在	.

即使文明女性停止殖民活动，殖民者和原始种族也会继续存在下去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['naɪtmer]	.
It	**was**	**a**	**nightmare**	**.**
它	曾是	一个	恶梦	.

简直是一场噩梦。

[ðeɪ]	[dɪ'spaɪz]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	['lɪvɪŋ]	—	[tuː; tə]	[ˌriːprə'duːs]	—	[ðəm'selvz]	.
They	**despise**	**women**	**and**	**they**	**want**	**to**	**go**	**on**	**living**	**—**	**to**	**reproduce**	**—**	**themselves**	**.**
他们	鄙视	女性	和	他们	想	到	去	在	活的	—	到	复制	—	他们自己	.

他们鄙视女性，他们只想继续活下去——繁衍后代。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ə'tʃiːvmənts]	,	[noʊ]	-	[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]	,	-	[noʊ]	[ɑːrt]	,	[noʊ]	['saɪəns]	[kæn; kən]	[rɪ'diːm]	[ðæt]	.
None	**of**	**their**	**achievements**	**,**	**no**	**'**	**civilisation**	**,**	**'**	**no**	**art**	**,**	**no**	**science**	**can**	**redeem**	**that**	**.**
没有任何	的	他们的	成就	,	不	-	文明	,	-	不	艺术	,	不	科学	能	赎回	那	.

他们的任何成就、任何“文明”、任何艺术、任何科学都无法弥补这一点。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['pɑːsəb(ə)l]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[men]	.
There	**is**	**no**	**possible**	**pardon**	**for**	**men**	**.**
那里	是	不	可能的	赦免	为了	男人	.

男人没有赦免的可能。

[ðə; ði]	['oʊnli]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	['suːɪsaɪd]	;	[ɔːl]	['wɪmɪn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	['suːɪsaɪd]	.	.	.	.
The	**only**	**answer**	**to**	**them**	**is**	**suicide**	**;**	**all**	**women**	**ought**	**to**	**agree**	**to**	**commit**	**suicide**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	仅有的	回答	到	他们	是	自杀	;	全部	女性	应该	到	同意	到	犯罪	自杀	.	.	.	.

对她们来说，唯一的出路就是自杀；所有女性都应该同意自杀……

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'tʃiːvmənts]	[ʌv; əv]	[men]	[wɜːr; wər]	['pɔɪznd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ruːt]	.
All	**the**	**achievements**	**of**	**men**	**were**	**poisoned**	**at**	**the**	**root**	**.**
全部	这	成就	的	男人	是	中毒	在	这	根	.

人类的一切成就都从根源上被毒害了。

[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	['trɪki]	[ˌfemə'nɪnəti]	.
The	**beauty**	**of**	**nature**	**was**	**tricky**	**femininity**	**.**
这	美丽	的	自然	曾是	棘手	女性气质	.

自然之美是难以捉摸的女性特质。

[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	['kruːəlti]	.
The	**animal**	**world**	**was**	**cruelty**	**.**
这	动物	世界	曾是	残酷	.

动物世界充满了残酷。

[dʒests]	[ænd; ənd]	[ˌə'mjuːzmənts]	[wɜːr; wər]	['trædʒɪk]	[dɪ'strækʃənz]	[frʌm; frəm]	['trædʒədi]	.	.	.	.
Jests	**and**	**amusements**	**were**	**tragic**	**distractions**	**from**	**tragedy**	**.**	**.**	**.**	**.**
笑话	和	娱乐	是	悲惨	分心	从	悲剧	.	.	.	.

玩笑和娱乐是对悲剧的一种悲剧性的转移注意力的方式……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

第6/15页

[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪn]	[blæk]	[wɜːrks]	.
The	**woman**	**in**	**black**	**works**	**.**
这	女士	在	黑色的	作品	.

穿黑衣的女人是工人。

[its]	['oʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[roʊm]	[ə'baʊt]	['siːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	.
It's	**only**	**in**	**the**	**evenings**	**she**	**can**	**roam**	**about**	**seeing**	**nothing**	**.**
它是	仅有的	在	这	晚上	她	能	漫游	关于	看到	没有什么	.

只有到了晚上，她才能四处游荡，什么也看不到。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːrks]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
But	**the**	**people**	**she**	**works**	**for**	**know**	**nothing**	**about**	**her**	**.**
但	这	人们	她	作品	为了	知道	没有什么	关于	她	.

但她的雇主对她一无所知。

[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	.
She	**knows**	**.**
她	知道	.

她知道。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[swiːtər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	.
She	**is**	**sweeter**	**than**	**he**	**.**
她	是	更甜	比	他	.

她比他更温柔。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[swiːt]	.
She	**is**	**sweet**	**.**
她	是	甜的	.

她很可爱。

[aɪ]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	.
I	**like**	**her**	**.**
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[mɔːr]	[ˌem 'iː]	.
But	**he**	**is**	**more**	**me**	**.**
但	他	是	更多的	我	.

但他更像我。

”	['ɜːrliər]	,	[bʌt; bət]	[les]	['kɑːnʃəsli]	,	[ʃiː; ʃi]	[iks'presiz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	,	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[men]	[gests]
”	**Earlier**	**,**	**but**	**less**	**consciously**	**,**	**she**	**expresses**	**it**	**when**	**,**	**watching**	**the**	**men**	**guests**
”	早些时候	,	但	较少的	有意识地	,	她	表达	它	什么时候	,	观看	这	男人	客人

[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːriz]	,
at	**the**	**Corrie's**	**,**
在	这	科里的	,

“早些时候，当她看着科里家的男客人时，她也表达过这种想法，但当时她并没有意识到这一点。”

“	['mɪriəmz]	['strɪkən]	[aɪz]	[sɔːt]	[ðer; ðər]	['fɔridz]	[fɔːr; fər]	[rɪ'liːf]	.
“	**Miriam's**	**stricken**	**eyes**	**sought**	**their**	**foreheads**	**for**	**relief**	**.**
“	米里亚姆的	受打击的	眼睛	寻求	他们的	额头	为了	宽慰	.

“米里亚姆惊恐的眼神转向他们的额头，寻求慰藉。

[smuːð]	[braʊz]	[ænd; ənd]	['niːtli]	[brʌʃt]	[her]	[ə'bʌv]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[smuːð]	['moʊʃnləs]	[braʊz]	[wɜːr; wər]	['ræmˌpɑːts]	[ʌv; əv]	[heɪt]	;
Smooth	**brows**	**and**	**neatly**	**brushed**	**hair**	**above**	**;**	**but**	**the**	**smooth**	**motionless**	**brows**	**were**	**ramparts**	**of**	**hate**	**;**
光滑的	眉毛	和	整齐地	刷过	头发	多于	;	但	这	光滑的	静止不动	眉毛	是	城墙	的	恨	;

眉毛光滑，头发梳理整齐；但光滑不动的眉毛却是仇恨的堡垒；

[pjʊr]	['mɜːrdərəs]	[heɪt]	.
pure	**murderous**	**hate**	**.**
纯的	杀人犯	恨	.

纯粹的仇恨，是杀意。

[ðæts]	[men]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)nti]	,	[ðæts]	[men]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,
That's	**men**	**,**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**flash**	**of**	**certainty**	**,**	**that's**	**men**	**as**	**they**	**are**	**,**
那就是	男人	,	她	说	,	和	一个	突然	闪光	的	肯定	,	那就是	男人	作为	他们	是	,

“男人就是这样,”她突然语气中闪过一丝笃定，“男人就是这样。”

[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə'poʊzd]	,	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['riːəl]	.
when	**they**	**are**	**opposed**	**,**	**when**	**they**	**are**	**real**	**.**
什么时候	他们	是	反对	,	什么时候	他们	是	真实的	.

当它们相互对立时，当它们是真实存在的。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɪz]	['priːtens]	.
All	**the**	**rest**	**is**	**pretence**	**.**
全部	这	休息	是	虚伪	.

其余的都是伪装。

[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[flæʃt]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[klɪr]	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	.
Her	**thoughts**	**flashed**	**forward**	**to**	**a**	**final**	**clear**	**issue**	**of**	**opposition**	**,**	**with**	**a**	**husband**	**.**
她	想法	闪光灯	向前	到	一个	最终的	清除	问题	的	反对	,	和	一个	丈夫	.

她的思绪瞬间转向了最后一个明确的反对问题，那就是与丈夫的反对。

[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[blæŋk]	['heɪtɪŋ]	['fɔːrhed]	[ænd; ənd]	['niːtli]	[brʌʃt]	[her]	[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Just	**a**	**cold**	**blank**	**hating**	**forehead**	**and**	**neatly**	**brushed**	**hair**	**above**	**it**	**.**
只是	一个	寒冷的	空白的	憎恨	前额	和	整齐地	刷过	头发	多于	它	.

只有一张冰冷、空洞、充满仇恨的额头，以及上面整齐梳理的头发。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[mæn]	['dʌznt]	[ˌʌndər'stænd]	[ɔːr]	['dʌznt]	[ə'griː]	['hiːz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	['boʊni]	[kən'siːtɪd]	['θɪŋkɪŋ]	,
If	**a**	**man**	**doesn't**	**understand**	**or**	**doesn't**	**agree**	**he's**	**just**	**a**	**blank**	**bony**	**conceited**	**thinking**	**,**
如果	一个	男人	不	理解	或者	不	同意	他是	只是	一个	空白的	骨质	自负	思维	,

如果一个人不理解或不认同，他就是一个头脑空空、自以为是的家伙。

[ˌæbsə'luːtli]	[kən'demɪŋ]	['fɔːrhed]	,	[ə; eɪ]	[feɪs]	[bɪ'loʊ]	,	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	['iːtɪŋ]	—	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[ɔːf]	['sʌmwer]	.
absolutely	**condemning**	**forehead**	**,**	**a**	**face**	**below**	**,**	**going**	**on**	**eating**	**—**	**and**	**going**	**off**	**somewhere**	**.**
绝对地	谴责	前额	,	一个	脸	以下	,	去	在	吃	—	和	去	离开	某处	.

额头上满是谴责的神色，下面的脸却还在继续吃东西——然后离开了。

[men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɑːrd] ['æŋgri] [boʊnz] ; ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Men are all hard angry bones ; always thinking something ,
男人 是 全部 难的 生气的 骨头 ; 总是 思维 某物 ,

男人都是坚硬易怒的骨头；总是想着这想那。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] [ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ðeɪ] ['mɜːrdər] .
only one thing at a time and unless that is agreed to , they murder .
仅有的 一 事物 在 一个 时间 和 除非 那 是 同意 到 , 他们 谋杀 .

一次只做一件事，除非得到同意，否则他们就会杀人。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ʃænt] [kɪl] [ˌem 'iː] . . . .
My husband shan't kill me . . . .
我的 丈夫 不会 杀 我 . . . .

我丈夫不会杀我的……

[aɪl] ['ʃætər] [hɪz; ɪz] [kən'siːtɪd] [braʊ] — [meɪk]
I'll shatter his conceited brow — make
患病的 破碎 他的 自负 眉头 — 制作

我要打碎他那自负的眉毛——让他

[hɪm; ɪm] [siː] . . . [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] . . . [ə; eɪ] ['mɪljən] [saɪdz] . . .
him see . . . two sides to every question . . . a million sides . . .
他 看 . . . 二 侧面 到 每一个 问题 . . . 一个 百万 侧面 . . .

他看到……每个问题都有两面性……无数个方面……

[noʊ] ['kwestʃənz] , ['oʊnli] [saɪdz] . . . ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
no questions , only sides . . . always changing .
不 问题 , 仅有的 侧面 . . . 总是 变化 .

没有疑问，只有立场……而且立场不断变化。

[men] ['ɑːrgjuː] , [θɪŋk] [ðeɪ] [pruːv] [θɪŋz] ; [ðer; ðər] ['fɔridz] [rɪ'kʌvər] — [kuːl] [ænd; ənd] [kɑːm] .
Men argue , think they prove things ; their foreheads recover — cool and calm .
男人 争论 , 思考 他们 证明 事物 ; 他们的 额头 恢复 — 凉爽的 和 冷静的 .

男人争论不休，自以为能证明什么；他们的额头恢复了平静。

[dæm] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ɔːl] [men] .
Damn them all — all men .
该死 他们 全部 — 全部 男人 .

诅咒他们所有人——所有男人。

” [fjuː] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['skɛtʃt] ['mɪriəm] ['hendərsən] [wɪ'ðaʊt] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər]
” Few writers could have sketched Miriam Henderson without condemning her
” 很少 作家 可以 有 草图 米里亚姆 亨德森 没有 谴责 她
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] .
and without inviting the condemnation of the reader .
和 没有 邀请 这 谴责 的 这 读者 .

“很少有作家能在不谴责米里亚姆·亨德森的情况下，描绘出她的形象而不引起读者的谴责。

[mɪs] ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss Richardson has done it .
错过 理查森 有 完毕 它 .

理查森小姐做到了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['mɪriəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr'self] , [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [pliː] , [ɔːr]
She has given us Miriam as she knows herself , without explanation , plea , or
她 有 给定 我们 米里亚姆 作为 她 知道 她自己 , 没有 解释 , 恳求 , 或者
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

她将米利暗的本来面目展现给我们，没有解释，没有恳求，也没有判决。

[ænd; ənd]	[left]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[fɔːr; fər]	[ɑːr'selvz]	.
and	**left**	**us**	**to**	**judge**	**for**	**ourselves**	**.**
和	左边	我们	到	法官	为了	我们自己	.

留给我们自己去判断。

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	['leɪb(ə)l]	[hɜːr; hər]	.
She	**does**	**not**	**label**	**her**	**.**
她	做	不是	标签	她	.

她没有给她贴标签。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	['prɑːbəbli]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[mɪs]	['rɪtʃɝdsənz]	[wɜːrk]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[soʊ]	[smɔːl]	[æn; ən]	['ɔːdiəns]	.
And	**this**	**is**	**probably**	**the**	**reason**	**Miss**	**Richardson's**	**work**	**has**	**found**	**so**	**small**	**an**	**audience**	**.**
和	这	是	大概	这	原因	错过	理查森的	工作	有	成立	所以	小的	一个	观众	.

这或许就是理查森小姐的作品受众如此之少的原因。

['piːp(ə)l]	[dɪ'mænd]	['leibəlz]	.
People	**demand**	**labels**	**.**
人们	要求	标签	.

人们需要标签。

[ðeɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	“	[toʊld]	.
They	**want**	**to**	**be**	**“**	**told**	**.**
他们	想	到	是	“	讲述	.

他们希望被“告知”。

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	“	[tel]	”	[ðem; ðəm]	.
”	**And**	**she**	**does**	**not**	**“**	**tell**	**”**	**them**	**.**
”	和	她	做	不是	“	告诉	”	他们	.

她并没有“告诉”他们。

[ʃiː; ʃi]	[in'vaits]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['θɪŋkɪŋ]	[ɪz]	[æn; ən]	[ʌn'pɑːpjələr]	['prɑːses]	.
She	**invites**	**them**	**to**	**think**	**,**	**and**	**original**	**thinking**	**is**	**an**	**unpopular**	**process**	**.**
她	邀请	他们	到	思考	,	和	原来的	思维	是	一个	不受欢迎的	过程	.

她鼓励他们思考，而独立思考是一个不受欢迎的过程。

[ɪf]	[ten]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðiːz]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[raɪt]	[ðer; ðər]	[im'preʃəns]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
If	**ten**	**people**	**were**	**to**	**read**	**these**	**books**	**and**	**write**	**their**	**impressions**	**of**	**them**	**,**
如果	十	人们	是	到	读	这些	图书	和	写	他们的	印象	的	他们	,

如果十个人阅读这些书并写下他们的感想，

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	['dɪfrənt]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ten]	['piːp(ə)l]	.
the	**results**	**would**	**be**	**as**	**different**	**as**	**were**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**ten**	**people**	**.**
这	结果	会	是	作为	不同的	作为	是	这	想法	的	这	十	人们	.

结果会像这十个人的想法一样各不相同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[iːtʃ]	[rɪ'zʌlt]	[wʊd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[wʌt]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[hæz; həz]	[left]	[aʊt]	:	[ə; eɪ]	['dʒʌdʒmənt]	,
Because	**each**	**result**	**would**	**add**	**what**	**the**	**author**	**has**	**left**	**out**	**:**	**a**	**judgment**	**,**
因为	每个	结果	会	添加	什么	这	作者	有	左边	出去	:	一个	判断	,

因为每一种结果都会补充作者所遗漏的内容：一种判断。

[ɔːr]	[æn; ən]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ʌv; əv]	['mɪriəm]	.
or	**an**	**estimate**	**of**	**Miriam**	**.**
或者	一个	估计	的	米里亚姆	.

或者对米利暗的估计。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] ['rendərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

And this judgment would be rendered upon the evidence , but according to

和 这 判断 会 是 渲染 之上 这 证据 ， 但 根据 到

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

the mind of the judge .

这 头脑 的 这 法官 .

判决将根据证据作出，但最终将取决于法官的判断。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪz] :

The question which everyone must decide for himself is :

这 问题 哪个 每个人 必须 决定 为了 他自己 是 :

每个人都必须自己决定的问题是：

[wen] [sʌtʃ] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːr; ər] [spred] [bɪ'fɔːr]

when such revelations of the conscious and the unconscious are spread before

什么时候 这样的 启示 的 这 有意识的 和 这 无意识 是 传播 前

[hɪm; ɪm][ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] ,

him in words and sentences ,

他 在 字 和 句子 ,

当这些关于意识和无意识的启示以言语和句子的形式呈现在他面前时，

[dʌz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['kɑːnstɪtuːt] ['dʒɪbərɪʃ] [ɔːr]['dʒiːniəs] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [slʌʃ] [ɔːr]['sænəti] ;

does the result constitute gibberish or genius ; is it slush or sanity ;

做 这 结果 构成 胡言乱语 或者 天才 ; 是 它 泥浆 或者 理智 ;

结果是胡言乱语还是天才之作？是胡言乱语还是理智之作？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ;

is it the sort of thing one would try to experience ;

是 它 这 种类 的 事物 一 会 尝试 到 经验 ;

这是人们想要体验的那种事情吗？

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] ?

or should one struggle and pray to be spared ?

或者 应该 一 斗争 和 祈祷 到 是 幸存 ?

还是应该苦苦挣扎并祈祷能被饶恕？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə] [dɪ'menʃə] — [ðɪs] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [wʌnz] [θɔːts]

It may be the highroad to dementia — this concentrating of all one's thoughts

它 可能 是 这 大路 到 失智 — 这 集中 的 全部 一个人的 想法

[ə'pɑːn] [wʌn'self] ,

upon oneself ,

之上 自己 ,

这或许是通往痴呆症的捷径——将所有注意力都集中在自己身上。

[ænd; ənd] [wʌn'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

and oneself upon a single instinct .

和 自己 之上 一个 单身的 本能 .

完全出于本能。

[ænd; ənd] ['mɪriəm] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə]

And Miriam might well have been headed for it when she failed to

和 米里亚姆 可能 出色地 有 到过 标题 为了 它 什么时候 她 失败的 到

[ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [aɪ'diːəz] [beɪst] [ə'pɑːn] [əb'dʒektɪv] ['evɪdəns] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [kri'eɪtɪd] ['soʊlli] [aʊt]

differentiate between ideas based upon objective evidence and ideas created solely out

区分 之间 想法 基于 之上 客观的 证据 和 想法 创建 仅 出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kreɪvɪŋ] ,

of her instinctive craving ,

的 她 本能 渴望 ,

米里亚姆很可能正走向那个结局，因为她未能区分基于客观证据的想法和仅仅出于本能欲望的想法。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'luːʒənz]
which is an approach toward the belief of the insane person in his own delusions
哪个 是 一个 方法 朝向 这 信仰 的 这 疯狂的 人 在 他的 自己的 妄想
.
.
.

这是对精神病人相信自己妄想的一种理解方式。

[wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪ] [ɑːr'selvz] , ['məutivz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]
We identify ourselves , motives , and conduct with the characters of fiction
我们 确认 我们自己 , 动机 , 和 执行 和 这 人物 的 小说
[huː] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] ;
who cut a good figure ;
WHO 切 一个 好的 数字 ;

我们认同小说中那些形象光鲜的人物，并将自己的动机和行为与这些人物联系起来；

[wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz] [huː] [duː][nɑːt] , [ðoʊz] [wiː; wi] [dɪs'laɪk] , [dɪs'deɪn] , [ɔːr] [kən'dem] .
we identify with the ones who do not , those we dislike , disdain , or condemn .
我们 确认 和 这 一个 WHO 做 不是 , 那些 我们 不喜欢 , 蔑视 , 或者 谴责 .

我们认同那些不认同我们的人，那些我们不喜欢、鄙视或谴责的人。

[hæz; həz]
Has
有

有

['eniwʌn] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] ['hendərsən] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]
anyone identified himself with Miriam Henderson and added to his or her
任何人 已识别 他自己 和 米里亚姆 亨德森 和 额外 到 他的 或者 她
['stætʃər] ?
stature ?
身材 ?

有人自称是米里亚姆·亨德森，从而提升了自己的地位吗?

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [mɪs] ['rɪtʃɚdsənz]
The strongest impression made upon an admirer of Miss Richardson's
这 最强 印象 制成 之上 一个 仰慕者 的 错过 理查森的
['kræftsmənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
craftsmanship is a wish that it might be applied to the study of a different
工艺 是 一个 希望 那 它 可能 是 应用 到 这 学习 的 一个 不同的
,
,
,

理查森小姐精湛的技艺给仰慕者留下的最深刻印象，莫过于希望这种技艺也能应用于其他领域的研究。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] , [taɪp] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] .
a more normal , type of personality .
一个 更多的 普通的 , 类型 的 性格 .

一种更正常的性格类型。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But the wish that such a study might be given us is burdened with a
但 这 希望 那 这样的 一个 学习 可能 是 给定 我们 是 负担 和 一个
[strɔːŋ] [daʊt] ['weðər] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [wʊd] [biː; bi] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] .
strong doubt whether its fulfillment would be humanly possible .
强的 怀疑 无论 它是 履行 会 是 人道地 可能的 .

但是，我们希望能够进行这样的研究，但我们强烈怀疑，人类是否能够完成这项研究。

[kʊd; kəd]	['eniwʌn]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	[ɪk'striːm]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[ˌiːgoʊ'sentrɪk]	['pɜːrs(ə)n]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['stʌdi]
Could	**anyone**	**but**	**an**	**extreme**	**type**	**of**	**egocentric**	**person**	**make**	**such**	**a**	**study**
可以	任何人	但	一个	极端	类型	的	自我中心	人	制作	这样的	一个	学习

[ʌv; əv]	[hɪm'self]	?
of	**himself**	**?**
的	他自己	?

除了极度自我中心的人之外，还有谁会对自己进行这样的研究呢?

[kʊd; kəd]	['eniwʌn]	[huːz]	[lɪ'biːdoʊ]	[wʌz; wəz]	['nɔːrməli]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ɪn]	['veriəs]	['tʃænlz]	['fɑːloʊ]	[ɪts]	[kɔːrs]
Could	**anyone**	**whose**	**libido**	**was**	**normally**	**divided**	**in**	**various**	**channels**	**follow**	**its**	**course**
可以	任何人	谁	性欲	曾是	通常情况下	分割	在	各种各样的	频道	跟随	它是	课程

[soʊ]	['græfɪkli]	?
so	**graphically**	**?**
所以	图形化	?

性欲通常分散在多个渠道的人，能否如此形象地追踪其变化过程?

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[sʌtʃ]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[dɪ'strɔɪ]	[ðə; ði]	['juːnəti]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	['iːv(ə)n]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]
And	**would**	**not**	**such**	**division**	**destroy**	**the**	**unity**	**essential**	**to**	**even**	**so**	**much**	**of**
和	会	不是	这样的	分配	破坏	这	统一	基本的	到	甚至	所以	很多	的

[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	[fɔːrm]	[æz; əz]	[mɪs]	['rɪtʃərdsən]	[prɪ'zɜːrv]	?
the	**novel**	**form**	**as**	**Miss**	**Richardson**	**preserves**	**?**
这	小说	形式	作为	错过	理查森	果酱	?

这样的分裂难道不会破坏小说形式中至关重要的统一性吗?而理查森小姐恰恰保留了这种统一性?

[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dedlɑːk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['riːdər]	:	[mɪs]	['rɪtʃɚdsənz]	[ɑːrt]	[ænd; ənd]	['mɪriəm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]
Here	**is**	**a**	**deadlock**	**for**	**the**	**reader**	**:**	**Miss**	**Richardson's**	**art**	**and**	**Miriam**	**as**	**she**	**is**
这里	是	一个	僵局	为了	这	读者	:	错过	理查森的	艺术	和	米里亚姆	作为	她	是

;
;
;

读者会面临一个难题:理查森小姐的艺术和米里亚姆本人;

[ɔːr]	[ə; eɪ]	['mɪriəm]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[aɪ'dentɪfaɪ]	[wʌn'self]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['heroʊɪn]	[ʌv; əv]	['fɪkʃ(ə)n]	.
or	**a**	**Miriam**	**with**	**whom**	**one**	**could**	**identify**	**oneself**	**as**	**a**	**heroine**	**of**	**fiction**	**.**
或者	一个	米里亚姆	和	谁	一	可以	确认	自己	作为	一个	女英雄	的	小说	.

或者像米利暗一样，让人感觉自己是虚构作品中的女英雄。

[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[mɪs]	['rɪtʃərdsən]	,	[meɪ]	[biː; bi]	[kəm'perd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	-
The	**novel**	**,**	**according**	**to**	**Miss**	**Richardson**	**,**	**may**	**be**	**compared**	**to**	**a**	**picture**	**-**
这	小说	,	根据	到	错过	理查森	,	可能	是	比较的	到	一个	图片	-

['pʌz(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɑːks]	.
puzzle	**in**	**a**	**box**	**.**
谜	在	一个	盒子	.

理查森小姐认为，这部小说可以比作盒子里的拼图。

['prɑːpərli]	['hændəld]	,	[ðə; ði]	['piːsɪz]	[meɪ]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	['kɑːnstɪtuːt]	[æn; ən]	['entəti]	,	[ə; eɪ]
Properly	**handled**	**,**	**the**	**pieces**	**may**	**be**	**made**	**to**	**constitute**	**an**	**entity**	**,**	**a**
适当地	处理	,	这	件	可能	是	制成	到	构成	一个	实体	,	一个

[hɑːr'moʊniəs]	[hoʊl]	,
harmonious	**whole**	**,**
和谐	所有的	,

如果处理得当，这些碎片可以组成一个整体，一个和谐的整体。

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	,	[ə; eɪ]	['pɔːrtrət]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['pɜːrgələ]	,	[ə; eɪ]	['wɪndmɪl]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['wɔːtərfɔːl]	.
a	**thing**	**of**	**beauty**	**,**	**a**	**portrait**	**or**	**a**	**pergola**	**,**	**a**	**windmill**	**or**	**a**	**waterfall**	**.**
一个	事物	的	美丽	,	一个	肖像	或者	一个	凉棚	,	一个	风车	或者	一个	瀑布	.

一件美丽的事物，可以是肖像画、凉棚、风车或瀑布。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɪz][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] , [hɜːr; hər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pəˈzeʃnz]
The purpose of the novel is to reveal the novelist , her intellectual possessions
这 目的 的 这 小说 是 到 揭示 这 小说家 , 她 知识分子 财产
, [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [riːˈækʃənz] ,
, emotional reactions ,
, 情绪 反应 ,

这部小说的目的是展现小说家本人、她的思想内涵和情感反应。

[hɜːr; hər] [aɪˈdiːlz] , [ˌæspɚˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [fʊlfɪlmənts] ,
her ideals , aspirations , and fulfilments ,
她 理想 , 抱负 , 和 履行 ,

她的理想、抱负和成就

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [kʌts] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtrævld]
and to describe the roads and short - cuts over which she has travelled
和 到 描述 这 道路 和 短的 - 削减 超过 哪个 她 有 旅行
[waɪl] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
while accomplishing them .
尽管 完成 他们 .

并描述她在完成这些目标的过程中所走过的道路和捷径。

[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [ɪˈspeʃəli]
People and things encountered on the way do not count for much , especially
人们 和 事物 遭遇 在 这 方式 做 不是 数数 为了 很多 , 尤其
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

沿途遇到的人和事并不重要，尤其是人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][disˈlaiks] , [ænd; ənd] [men] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
They are made up largely of women , whom she dislikes , and men , whom she
他们 是 制成 向上很大程度上 的 女性 , 谁 她 不喜欢 , 和 男人 , 谁 她
[dɪˈspaɪzɪz] .
despises .
鄙视 .

他们主要由她不喜欢的女人和她鄙视的男人组成。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] , [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈpleɪsɪz] ,
It should be no part of its purpose to picture situations , to describe places ,
它 应该 是 不 部分 的 它是 目的 到 图片 情况 , 到 描述 地方 ,

它的目的不应该包括描绘场景、描述地点，

[tuː; tə] [ˈnæreɪt] [əˈkʌrənsɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [ˈmiːdiə] [ʌv; əv] [ˈɔːθər] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
to narrate occurrences other than as media of author - revelation .
到 叙事 发生 其他 比 作为 媒体 的 作者 - 启示 .

叙述事件，而非作为作者自述的媒介。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðɪs] [ˈtɔːkɪŋ]
Undoubtedly it is one of the most delightful things in the world — this talking
无疑 它 是 一 的 这 最多 愉快 事物 在 这 世界 — 这 说
[əˈbaʊt] [wʌnˈself] .
about oneself .
关于 自己 .

毫无疑问，谈论自己是世界上最令人愉快的事情之一。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] [huː] [peɪ] [ˈʌðər] , [fɪˈzɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
I have known many persons who pay others , physicians for instance , to listen .
我 有 已知 许多 人 WHO 支付 其他的 , 医生 为了 实例 , 到 听 .

我认识很多人花钱请别人（例如医生）倾听他们的心声。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] , [ɔːr] [ˌɪntər'lɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]
But unless the narration is ladened with adventure , or interlarded with
但 除非 这 旁白 是 满载 和 冒险 , 或者 交错 和
['hjuːmər] , [ɔːr] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] ['reɪsinəs] ,
humour , or spiced with raciness ,
幽默 , 或者 加香料 和 性欲 ,

但除非叙述中充满了冒险故事、幽默桥段或刺激的情节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['bɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi]
it is often boring ; and reluctantly it must be admitted that when we
它 是 经常 无聊的 ; 和 勉强 它 必须 是 承认 那 什么时候 我们
[hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][əd'maɪər]
have ceased to admire
有 停止 到 钦佩

它常常令人感到乏味；而且不得不承认，当我们不再欣赏它的时候，它就失去了魅力。

[mɪs] ['rɪtʃɝdsənz] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wen] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [θrɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæstəri] [ʌv; əv]
Miss Richardson's show of art , when we no longer thrill at her mastery of
错过 理查森的 展示 的 艺术 , 什么时候 我们 不 更长 刺激 在 她 精通 的
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

当我们不再为理查森小姐精湛的技法而感到激动时，她的艺术表演就显得索然无味了。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ][ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] [sin'klɛə] [kɔːlz] [hɜːr; hər] “
when we are tired of rising to the fly of what Miss Sinclair calls her “
什么时候 我们 是 疲劳的 的 上升 到 这 飞 的 什么 错过 辛克莱 呼叫 她 “
[pʌŋk'tɪliəs] [pər'fekʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fɔːrm] ,
punctilious perfection ” of literary form ,
一丝不苟 完美 ” 的 文学 形式 ,

当我们厌倦了迎合辛克莱小姐所谓的她那“一丝不苟的完美”的文学形式时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['taɪərsəm] .
she becomes tiresome .
她 变成 令人厌烦 .

她变得令人厌烦。

[iːgoʊsɛntrɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
Egocentrics should have a sense of humour .
自我中心 应该 有 一个 感觉 的 幽默 .

自我中心的人应该有点幽默感。

['sæmjuəl] ['bʌtlər] [ðʌs] [ɪn'daʊd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Samuel Butler thus endowed might have been assured of immortality .
塞缪尔 巴特勒 因此 捐赠 可能 有 到过 保证 的 不朽 .

塞缪尔·巴特勒若能获得这样的天赋，或许就能确保永生。

['lækɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'stensɪv] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
Lacking that , they should have extensive contact with the world .
缺乏 那 , 他们 应该 有 广泛的 接触 和 这 世界 .

如果缺乏这方面的能力，他们就应该与外界进行广泛的接触。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [en'laɪvənz][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][mɑː'sel] [pruːst] .
That is what enlivens the psychological jungle of Marcel Proust .
那 是 什么 活跃 这 心理 丛林 的 马塞尔 普鲁斯特 .

这正是马塞尔·普鲁斯特笔下那片心理丛林生动起来的原因。

[ɪf] [ˈhɛnri, ˌɔ̃ˈriː, ˌɑːnˈriː][æˈmiːˌɛl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] [ruːˈsoʊz] [ˈwɜːrldli]
If Henri Amiel had had a tithe of Jean Jacques Rousseau's worldly
如果 亨利 阿米尔 有 有 一个 什一奉献 的 让 雅克 卢梭的 世俗
[ænd; ənd] [ˈæmətɔːri] [iksˈpiəriənsiz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd]
and amatory experiences his writings might have had great influence and
和 爱慕 经历 他的 著作 可能 有 有 伟大的 影响 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] .
a large sale .
一个 大的 销售 .

如果亨利·阿米尔能分得让·雅克·卢梭的世俗和爱情经历的十分之一，他的著作或许就能产生巨大的影响，并大卖。

[mɪs] [ˈdɔːrəθi] [em] . [ˈrɪtʃərdsən] [hæz; həz] [rɪˈviːld] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [tekˈnɪʃ(ə)n] .
Miss Dorothy M . Richardson has revealed herself a finished technician .
错过 多萝西 M . 理查森 有 揭晓 她自己 一个 完成的 技术员 .

多萝西·M·理查森小姐展现出了她作为一名技术娴熟的专家的风范。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɔpin] [ˈstʌdiz] .
She may be compared to a person who is ambitious to play the Chopin Studies .
她 可能 是 比较的 到 一个 人 WHO 是 雄心勃勃 到 玩 这 肖邦 研究 .

她就像一个渴望演奏肖邦练习曲的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈpræktɪsɪz] [skeɪlz] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdiz]
She practices scales steadily for a year and then gives a year to the Studies
她 实践 秤 稳步 为了 一个 年 和 然后 给予 一个 年 到 这 研究
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

她先用一年时间潜心练习音阶，然后再用一年时间专心研习音阶本身。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈeseiz] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʃiː; ʃi] [feilz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
But when she essays to play for the public she fails because ,
但 什么时候 她 散文 到 玩 为了 这 民众 她 失败 因为 ,

但当她尝试为公众表演时，她却失败了，因为：

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ɡrɑːspt] [ðə; ði]
although she has mastered the mechanical difficulties , she has not grasped the
虽然 她 有 精通 这 机械的 困难 , 她 有 不是 抓住 这
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

虽然她掌握了技术上的难点，但她还没有领悟其中的意义。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈviːlz] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɑːmə][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːmədi] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [laɪf] [dʌz] [nɑːt]
She reveals life without drama and without comedy , and that such life does not
她 揭示 生活 没有 戏剧 和 没有 喜剧 , 和 那 这样的 生活 做 不是
[ɪɡˈzɪst][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] .
exist everybody knows .
存在 大家 知道 .

她揭示了没有戏剧性也没有喜剧的生活，而人人都知道，这样的生活并不存在。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈefərt] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈsɔːrsɪz] : [hɜːr; hər]
She may have had compensation for her effort from two sources : her
她 可能 有 有 赔偿 为了 她 努力 从 二 来源 : 她
[ˈɪmɪtəɪtəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktəz] .
imitators and her benefactors .
模仿者 和 她 恩人 .

她的努力可能从两个方面得到了回报：模仿她的人和资助她的人。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈnuːmərəs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
The former are too numerous to mention ,
这 以前的 是 也 很多的 到 提到 ,

前者数量太多，无法一一列举。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɝd] [ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] [sin'klεə] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [æd'mɪt]
but Mr . J . D . Beresford and Miss May Sinclair would undoubtedly admit
但 先生 . J . D . 贝雷斯福德 和 错过 可能 辛克莱 会 无疑 承认
[ðer; ðər] [ɪn'detɪdnəs] .
their indebtedness .
他们的 负债 .

但JD Beresford先生和May Sinclair小姐无疑会承认他们对此感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vaɪ'keriəs] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ] [wʌnz] [pɪrz] [ænd; ənd] [sju'piəriəz]
It is vicarious compensation , also , to be praised by one's peers and superiors
它 是 替代性的 赔偿 , 还 , 到 是 赞扬 经过 一个人的 同龄人 和 上级
.
:
.

得到同僚和上级的赞扬也是一种替代性的补偿。

[ɪf] ['dɔːrəθi] [em] . ['rɪtʃərdsən] ['hæznt] [jet] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
If Dorothy M . Richardson hasn't yet had it ,
如果 多萝西 M . 理查森 还没有 然而 有 它 ,

如果多萝西·M·理查森还没有得到它，

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
in the writer's judgment she may look forward to it with confidence .
在 这 作家的 判断 她 可能 看 向前 到 它 和 信心 .

作者认为她可以满怀信心地期待这件事的发生。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[mɑː'sel] [pruːst] : ['mæstər] [saɪ'kɑːlədʒɪst]
MARCEL PROUST : MASTER PSYCHOLOGIST
马塞尔 普鲁斯特 : 掌握 心理学家

马塞尔·普鲁斯特：心理学大师

[ænd; ənd] ['paɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [vreɪ] [vaɪ]
AND PILOT OF THE “ VRAIE VIE
和 飞行员 的 这 “ 真实 争夺

以及“VRAIE VIE”的飞行员

” [mɑː'sel] [pruːst] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [heild] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Marcel Proust may justly be hailed as the greatest psychological novelist of his
” 马塞尔 普鲁斯特 可能 公正地 是 赞誉 作为 这 最 心理 小说家 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

“马塞尔·普鲁斯特或许当之无愧地被誉为他那个时代最伟大的心理小说家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌt] [dɔstɔɪεvski] [wʌz; wəz][tuː; tə][æb'nɔːrm(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi]
He was to normal psychology what Dostoievsky was to abnormal psychology
他 曾是 到 普通的 心理学 什么 陀思妥耶夫斯基 曾是 到 异常 心理学
: [æn; ən] [ˌʌnsər'pæst] [əb'zɜːrvər] , [ɪn'tɜːrprətər] ,
: an unsurpassed observer , interpreter ,
: 一个 无与伦比 观察员 , 翻译 ,

他对正常心理学的意义，正如陀思妥耶夫斯基对异常心理学的意义：一位无与伦比的观察者和诠释者。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv][menz] [θɔːts] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
and recorder of men's thoughts and conduct .
和 录音机 的 男士 想法 和 执行 .

以及记录人们思想和行为的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæzərdəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪl]
It would be hazardous to attempt to estimate the place he will
它 会 是 危险 到 试图 到 估计 这 地方 他 将要
[ɪˈventʃuəli] [hæv; həv][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][lɑː]
eventually have in literature until the remaining volumes of “ A la
最终 有 在 文学 直到 这 其余的 卷 的 “ 一个 拉
[rəʃerˈʃeɪ] [diːˈju] [ˈtemps] [pəːˈdjuː] ,
Recherche du Temps Perdu ,
研究 杜 温度 佩尔杜 ,

在《追忆似水年华》的其余几卷出版之前，试图估计他最终会在文学中占据怎样的地位是危险的。

” [ænd; ənd] “ [lə] [ˈtemps] - ” [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] .
” and “ Le Temps Retrouvé ” are published .
” 和 “ 乐 温度 - ” 是 已发布 .

》和《复古时光》出版。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ðæt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] : “ [diːˈju] - [diː] [ʃeɪ] [ˈswɑːn] ,
But the volumes of the former that have appeared : “ Du Côté de Chez Swann ,
但 这 卷 的 这 以前的 那 有 出现 : “ 杜 - 德 chez 斯旺 ,
”
”
”

但已出版的前几卷是：“Du Côté de Chez Swann”，

“ - [lɑːmbrə] [diˈiˈes] [ʒɜːn] [ˈfɪlz] [ɪn] [flɜːrz] , ”
“ Á l'Ombre des Jeunes Filles en Fleurs , ”
“ - 阴影 德斯 青年 女儿们 英文 花朵 , ”

“Ál'Ombre des Jeunes Filles en Fleurs”，

“ [lə] - [diː] [gɜːrˈmɑːntɛs] ,
“ Le Côté de Guermantes ,
“ 乐 - 德 盖尔芒特 ,

“Le Côté de Guermantes,

” [ænd; ənd] “ [sɔdoʊm] [et] [gəmɔrɛ] ” [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
” and “ Sodome et Gomorrhe ” justify the statement that with the death of
” 和 “ 索多玛 等 戈莫尔 ” 证明合法 这 陈述 那 和 这 死亡 的
[ðer; ðər] [ˈɔːθər] [ɪn][noʊˈvembər] ,
their author in November ,
他们的 作者 在 十一月 ,

《索多玛与蛾摩拉》和《索多玛与蛾摩拉》都印证了这样一种说法：随着作者于11月去世，

- , [fræns] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huːz] [feɪm] [wɪl] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈbælzæk] .
1922 , France lost a writer whose fame will rank with that of Balzac .
- , 法国 丢失的 一个 作家 谁 名声 将要 秩 和 那 的 巴尔扎克 .

1922年，法国失去了一位作家，他的名声将与巴尔扎克相提并论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈlærəti][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˈbælzæk][ɔːr]
It is not likely that he will ever have a popularity comparable to Balzac or
它 是 不是 可能 那 他 将要 曾经 有 一个 人气 可比 到 巴尔扎克 或者
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [bʊrˈʒɛt] ,
even to Bourget ,
甚至 到 布尔热 ,

他不太可能拥有像巴尔扎克甚至布尔热那样的知名度。

[bɑːrˈbʊs] , [ɔːr] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [kənˈtɛmpɚˌɛriːz] , [fɔːr; fər][em] . [pruːst] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːθər] [fɔːr; fər]
Barbusse , or several other contemporaries , for M . Proust is an author for
巴比塞 , 或者 一些 其他 同时代人 , 为了 M . 普鲁斯特 是 一个 作者 为了
[ˈraɪtɚz] .
writers .
作家 .

巴比塞，或者其他几位同时代的人，因为普鲁斯特先生是一位为作家而作的作家。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['riːdɚz] [huː] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
He will never be read by the large class of novel readers who create the market
他 将要 绝不 是 读 经过 这 大的 班级 的 小说 读者 WHO 创造 这 市场

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][plɑːt] ;
demand for novels of action and plot ;
要求 为了 小说 的 行动 和 阴谋 ;

他的作品永远不会被广大小说读者所阅读，而正是这些读者创造了对情节跌宕起伏的小说的市场需求；

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːrdli] [les] ['nuːmərəs] [klæs] — ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] — [huː] [faɪnd]
nor will he appeal to that hardly less numerous class — chiefly women — who find
也不 将要 他 上诉 到 那 几乎 较少的 很多的 班级 — 主要 女性 — WHO 寻找

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ['pælətəb(ə)l] [fuːd] .
the emotional novel palatable food .
这 情绪 小说 可口的 食物 .

他也不会迎合人数同样不多的群体——主要是女性——她们觉得情感小说是可口的食物。

[haʊ'evər] , [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
However , those who , like the writer ,
然而 , 那些 WHO , 喜欢 这 作家 ,

然而，那些像作者一样的人，

['kænɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [ðə; ði]
cannot punish themselves by struggling through a detective story and by whom the
不能 惩治 他们自己 经过 挣扎 通过 一个 侦探 故事 和 经过 谁 这

[moʊst] ['skɪlfəlɪ] [kən'traɪvd] [plɑːt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [hə'ræsmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
most skillfully contrived plot can be endured only if the harassment which it
最多 巧妙地 人为的 阴谋 能 是 忍受 仅有的 如果 这 骚扰 哪个 它

['kɔːzɪz] [ɪz] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɪtəreri] [staɪl] [ɔːr] [ɪts] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
causes is counterbalanced by the charm of its literary style or its interpretation of
原因 是 平衡 经过 这 魅力 的 它是 文学 风格 或者 它是 解释 的

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ri'æktɪŋ]
the personality of the author reacting
这 性格 的 这 作者 反应

他们无法通过苦读侦探小说来惩罚自己，即使是最精心设计的情节，也只有当其带来的折磨被其文学风格的魅力或对作者性格的诠释所抵消时，才能被忍受。

[tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
to conditions more or less common to all mankind ,
到 状况 更多的 或者 较少的 常见的 到 全部 人类 ,

适用于全人类或多或少共同的情况

[meɪ] [faɪnd] [ɪn] [em] . [pruːst] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .
may find in M . Proust a novelist whom they can ill afford to ignore .
可能 寻找 在 M . 普鲁斯特 一个 小说家 谁 他们 能 患病的 买得起 到 忽略 .

他们可能会发现普鲁斯特是一位他们无法忽视的小说家。

[ænd; ənd] [noʊ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [fækt] [ɔːr] ['fɪkʃ(ə)n] [tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [hiː; hi]
And no writer of fact or fiction today would be just to himself were he
和 不 作家 的 事实 或者 小说 今天 会 是 只是 到 他自己 是 他

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər]
to proceed with his art without making the acquaintance of this master
到 继续 和 他的 艺术 没有 制作 这 熟人 的 这 掌握

[ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
artificer and psychologist .
工匠 和 心理学家 .

如今，任何一位纪实或虚构作家，如果创作艺术时没有结识这位技艺精湛的作家和心理学家，那对他来说都是不公平的。

[pruːst]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'membər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌpaɪə'nɪr]	[huː]	[iks'plɔːd]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Proust	**will**	**be**	**remembered**	**as**	**a**	**pioneer**	**who**	**explored**	**the**	**jungle**	**of**	**the**
普鲁斯特	将要	是	记得	作为	一个	先锋	WHO	探索	这	丛林	的	这

[ʌn'kɑːnʃəs]	['meməri]	,
unconscious	**memory**	**,**
无意识	记忆	,

人们会记住普鲁斯特是一位探索无意识记忆丛林的先驱。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɑːrvələs]	[ɪn'tɜːrprətər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːz]	['gʌvərnɪŋ]	[ə'soʊsieɪtɪd]	['meməriz]	.
and	**a**	**marvellous**	**interpreter**	**of**	**the**	**laws**	**governing**	**associated**	**memories**	**.**
和	一个	奇妙	翻译	的	这	法律	治理	联系	回忆	.

他对关联记忆规律的解释非常精辟。

[aɪ]	[daʊt]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ɪn'seprəbli]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	[ʌv; əv]
I	**doubt**	**not**	**his**	**name**	**will**	**be**	**as**	**inseparably**	**connected**	**with**	**the**	**novel**	**of**
我	怀疑	不是	他的	姓名	将要	是	作为	密不可分	连接	和	这	小说	的

[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[diː]	['məupə'saːnt]	[ɔːr]	[poʊ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	['stɔːri]
the	**future**	**as**	**that**	**of**	**de**	**Maupassant**	**or**	**Poe**	**has**	**been**	**with**	**the**	**short**	**story**
这	未来	作为	那	的	德	莫泊桑	或者爱伦·坡		有	到过	和	这	短的	故事

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	['dekeɪdz]	,
of	**the**	**last**	**few**	**decades**	**,**
的	这	最后的	很少	几十年	,

我毫不怀疑，他的名字将像莫泊桑或爱伦·坡与近几十年来短篇小说密不可分那样，与未来的长篇小说紧密相连。

['iːv(ə)n]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[werz]	[wɪl]	[stɪl]	[faɪnd]	[skænt]	[seɪl]	,	[seɪv]	[tuː; tə]	['raɪtɚz]	,	[ˌdɪlɪ'tænteɪ; -tɪ]	,
even	**while**	**his**	**wares**	**will**	**still**	**find**	**scant**	**sale**	**,**	**save**	**to**	**writers**	**,**	**dilettantes**	**,**
甚至	尽管	他的	商品	将要	仍然	寻找	稀少	销售	,	节省	到	作家	,	业余爱好者	,

[prə'feʃən(ə)l]	['stjʊdnts]	[ʌv; əv]	['letərz]	,
professional	**students**	**of**	**letters**	**,**
专业的	学生	的	信件	,

即使他的作品除了作家、业余爱好者和文学专业的学生之外，仍然很难卖出去。

[ʌv; əv]	[fɔːrm]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[saɪ'kɑːlədʒi]	.
of	**form**	**,**	**and**	**of**	**psychology**	**.**
的	形式	,	和	的	心理学	.

形式上，以及心理上。

[ðə; ði]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[vaʊtʃ'seɪft]	[hɪm; ɪm]	[keɪm]	[leɪt]	[ɪn]	[laɪf]	.
The	**measure**	**of**	**success**	**that**	**was**	**vouchsafed**	**him**	**came**	**late**	**in**	**life**	**.**
这	措施	的	成功	那	曾是	担保	他	来了	晚的	在	生活	.

他所获得的成功是在晚年才到来的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fɪfti]	[wen]	[ðə; ði]	[gɑːn'kɔːrt]	[praɪz]	[wʌz; wəz]	[ə'wɔːrdɪd]	“	[ə; eɪ]	[lɑːmbrə]	['di'i'es]	[ʒɜːn]
He	**was**	**fifty**	**when**	**the**	**Goncourt**	**Prize**	**was**	**awarded**	**“**	**A**	**l'Ombre**	**des**	**Jeunes**
他	曾是	五十	什么时候	这	龚古尔	奖	曾是	获奖	“	一个	阴影	德斯	青年

['fɪlz]	[ɪn]	[flɜːrz]	”	[ɪn]	-	.
Filles	**en**	**Fleurs**	**”**	**in**	**1919**	**.**
女儿们	英文	花朵	”	在	-	.

1919 年，龚古尔奖“A l'Ombre des Jeunes Filles en Fleurs”被授予时，他已经 50 岁了。

[ʌn'tɪl]	[ðæt]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	['raɪtɪŋz]	[wɜːr; wər]	[noʊn]	[tuː; tə]	['riːdɚz]	[ʌv; əv]	“	[lɑː]	[nuː'vel]	[rɪ'vjuː]
Until	**that**	**time**	**his**	**writings**	**were**	**known**	**to**	**readers**	**of**	**“**	**La**	**Nouvelle**	**Revue**
直到	那	时间	他的	著作	是	已知	到	读者	的	“	拉	新	评论

[frɑːŋ'seɪz]	,	”	[tuː; tə]	[frendz]	,
Française	**,**	**”**	**to**	**friends**	**,**
法语	,	”	到	朋友们	,

在此之前，他的作品仅为《新法兰西评论》的读者和朋友们所知。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪmɪtɪd]	['sɜːrk(ə)l]	[huːz]	['membər]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɜːrdʒ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʌn'juːʒuəl]	,
and	**to**	**a**	**limited**	**circle**	**whose**	**members**	**have**	**an**	**urge**	**for**	**the**	**unusual**	**,**
和	到	一个	有限的	圆圈	谁	成员	有	一个	敦促	为了	这	异常	,

而且仅限于一个成员们渴望与众不同的有限圈子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fler] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and a flair for the picturesque in literature .
和 一个 天赋 为了 这 如画 在 文学 .

以及对文学中优美景致的敏锐感知。

[ðen] ['riːdɝz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] “ [diː'ju] - [diː] [ʃeɪ] ['swɑːn] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr]
Then readers began to nibble at “ Du Côté de Chez Swann , ” and the more
然后 读者 开始 到 蚕食 在 “ 杜 - 德 chez 斯旺 , ” 和 这 更多的
[ðeɪ] ['nɪbəld] ,
they nibbled ,
他们 轻咬 ,

然后读者们开始慢慢品读《Du Côté de Chez Swann》，而且他们越读越觉得，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that is the oftener they read it ,
那 是 这 更频繁 他们 读 它 ,

他们读得越多，情况就越好。

[ɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['frentʃmən]
or attempted to read it — for it is difficult even for a cultured Frenchman
或者 尝试过 到 读 它 — 为了 它 是 难的 甚至 为了 一个 有文化的 法国人
— [ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [ə'wer] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] ,
— the more keenly aware did they become that they had encountered a new force ,
— 这 更多的 敏锐地 意识到的 做过 他们 变得 那 他们 有 遭遇 一个 新的 力量 ,

或者试图去阅读它——因为即使对于有教养的法国人来说，这也很难——他们就越发深刻地意识到，他们遇到了一股新的力量。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌsensə'bɪləti] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]
a new sensibility in literature , and , like appetite that comes with
一个 新的 感性 在 文学 , 和 , 喜欢 食欲 那 来 和
['iːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

一种新的文学感性，就像进食带来的食欲一样，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the greater was their desire to develop an intimacy with him .
这 更大的 曾是 他们的 欲望 到 发展 一个 亲密关系 和 他 .

她们越是渴望与他建立亲密关系。

“ [lə] - [diː] [gɜːr'mɑːntɛs] ” [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [daind] [ænd; ənd] [waɪnd] ,
“ Le Côté de Guermantes ” showed that he walked and talked , dined and wined ,
“ 乐 - 德 盖尔芒特 ” 显示 那 他 步行 和 谈话 , 用餐 和 葡萄酒 ,

《盖尔芒特海岸》展现了他边走边谈、边吃边喝的生活方式。

['redʒɪstərd] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][wɪð; wɪθ]
registered the thoughts and interpreted the dreams of the aristocracy with
挂号的 这 想法 和 翻译 这 梦境 的 这 贵族 和
[ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kjʊrəti] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] ,
the same security , understanding , perspicacity ,
这 相同的 安全 , 理解 , 洞察力 ,

以同样的自信、理解力和洞察力记录下贵族们的想法，解读他们的梦境。

[ænd; ənd] [ˌklɛr'vɔɪənsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ɪn] “ [diː'ju]
and clairvoyancy that he had brought to bear on the bourgeoisie in “ Du
和 透视力 那 他 有 带来 到 熊 在 这 资产阶级 在 “ 杜
- [diː] [ʃeɪ] ['swɑːn] .
Côté de Chez Swann .
- 德 chez 斯旺 .

以及他在《斯万家的侧边》中对资产阶级所展现的洞察力。

” [ɪn] “ [sɔdoʊm] [et] [gəmɔrɛ] ” [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
” In “ Sodome et Gomorrhe ” he did the impossible .
” 在 “ 索多玛 等 戈莫尔 ” 他 做过 这 不可能的 .

在《索多玛与蛾摩拉》中，他做到了不可能的事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk]
He talked with frankness and with a tone of authority of an enigmatic
他 谈话 和 坦率 和 和 一个 语气 的 权威 的 一个 神秘的
, [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
, inexplicable aberration of nature ,
, 无法解释的 像差 的 自然 ,

他说话坦率，语气中带着一种神秘莫测、难以解释的自然界异类的权威感。

[ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒensɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] ['æntɪˌdeɪts] ['pɑːsəbli] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
inversion of the genesic instinct , which antedates possibly by millions of years
倒置 的 这 基因 本能 , 哪个 前夕 可能 经过 百万 的 年

起源本能的逆转，其历史可能早数百万年。

[ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm] ['ænθrəpɔɪd] [stɑːk] ; [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
the differentiation of man from anthropoid stock ; which has always been with
这 差异化 的 男人 从 类人猿 库存 ; 哪个 有 总是 到过 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

人类与类人猿的分化；这种分化一直存在于我们之中。

[naʊ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm] , [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ðə; ði] ['hɔːlmɑːrk]
now the patent of good form , the badge of intellectual superiority , the hallmark
现在 这 专利 的 好的 形式 , 这 徽章 的 知识分子 优势 , 这 标志
[ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [rɪ'faɪnmənt] ,
of æsthetic refinement ,
的 审美的 精炼 ,

如今，良好的仪态已成为公认的标志，智力优越的象征，审美精致的标志。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [he'linɪk] [suː'preməsi] ; [naʊ] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər]
as in the days of Hellenic supremacy ; now the stigma of sin , the scarlet letter
作为 在 这 天 的 希腊 霸权 ; 现在 这 柱头 的 罪 , 这 猩红 信
[ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,
of infamy ,
的 骂名 ,

如同希腊帝国鼎盛时期一样；如今却是罪恶的耻辱，耻辱的红字。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] , [æz; əz] [tə'deɪ] ;
the key of the bottomless pit , as today ;
这 钥匙 的 这 无底 坑 , 作为 今天 ;

如同今日，无底洞的钥匙；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and which unquestionably will always continue to be with us .
和 哪个 毫无疑问 将要 总是 继续 到 是 和 我们 .

而且毫无疑问，它将永远与我们同在。

[hiː; hi] [dɪ'vestid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['pruəriənsi] ; [hiː; hi] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [pɔːr'nɑːgrəfi] ; [hiː; hi]
He divested it of pruriency ; he rescued it from pornography ; he
他 剥离 它 的 淫乱 ; 他 获救 它 从 色情 ; 他
[dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [pə'θɑːlədʒi] ;
delivered it from pathology ;
发表 它 从 病理 ;

他使它摆脱了淫秽；他使它脱离了色情；他使它摆脱了病态；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][piː'nɑːlədʒɪst,pɪ'nɑːlədʒɪst] [pɔːz] [ænd; ənd] “ ['nɔːrm(ə)l]
and at the same time he made the penologist pause and “ normal
和 在 这 相同的 时间 他 制成 这 刑罚学家 暂停 和 “ 普通的
” [mæn] ['θɔːtf(ə)l] .
” man thoughtful .
” 男人 周到 .

与此同时，他让刑罚学家停下来思考，也让“普通”人陷入沉思。

['weðər] [ðɪs] ['friːkɪʃnɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][em] . [pruːst] [sez] ,
Whether this freakishness of nature is as common as M . Proust says ,
无论 这 怪异 的 自然 是 作为 常见的 作为 M . 普鲁斯特 说道 ,

这种自然界的怪异现象是否像普鲁斯特先生所说的那样普遍，尚待商榷。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌlks] [soʊ][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf][æz; əz][hiː; hi] ['ɪntɪməts] ,
whether it bulks so large in the conduct of daily life as he intimates ,
无论 它 散装 所以 大的 在 这 执行 的 日常的 生活 作为 他 亲密 ,

它是否像他暗示的那样，在日常生活中占据如此重要的地位，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
is a matter for the individual to estimate .
是 一个 事情 为了 这 个人 到 估计 .

这需要个人自行评估。

[noʊ] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] ,
No statistics are available ,
不 统计数据 是 可用的 ,

没有相关统计数据。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriənst] [saɪ'kaɪətrɪst] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pedəgɔgz] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
but experienced psychiatrists and discerning pedagogues know that a considerable
但 经验丰富的 精神科医生 和 有洞察力 教育家 知道 那 一个 大量
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] .
proportion of mankind is so constituted .
部分 的 人类 是 所以 构成 .

但经验丰富的精神病学家和有洞察力的教育家都知道，相当一部分人类就是这样构成的。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['evɪdəns] ;
To deny it is equivalent to acknowledging that one is immune to evidence ;
到 否定 它 是 相等的 到 承认 那 一 是 免疫 到 证据 ;

否认这一点就等于承认自己不受证据约束；

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [flɔːnt] [æn; ən] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
to consider it a vice is to flaunt an allegation of falsehood in the face
到 考虑 它 一个 副 是 到 标榜 一个 指控 的 谬误 在 这 脸
[ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] .
of biology .
的 生物学 .

将其视为恶习，就是在生物学面前公然挑衅，散布谎言。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [tə'deɪ] [ɪf] ['evriwʌn] [toʊld] [ðə; ði]
One can imagine the shock the world would have today if everyone told the
一 能 想象 这 震惊 这 世界 会 有 今天 如果 每个人 讲述 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

可以想象，如果今天每个人都说真话，世界将会多么震惊。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒensɪk] ['ɪnstɪŋkt] .
the whole truth , and nothing but the truth about his genesic instinct .
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 关于 他的 基因 本能 .

关于他的基因本能，他要说出全部真相，绝无虚假。

[ɪf] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ,
If , then , it was decided to segregate and deprive of liberty the inverted ,
如果 , 然后 , 它 曾是 决定 到 分离 和 剥夺 的 自由 这 倒 ,

如果决定对倒置人群进行隔离并剥夺其自由，

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['medli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['soʊldʒər] , [ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːpər] ,
what a strange medley it would be of general and soldier , of prince and pauper ,
什么 一个 奇怪的 混合曲 它 会 是 的 一般的 和 士兵 , 的 王子 和 穷光蛋 ,

将军与士兵、王子与乞丐，这将会是多么奇特的组合啊！

[ʌv; əv] [priːst] [ænd; ənd] [pə'rɪʃənər] , [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['mɔːrɑːn] , [ʌv; əv] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [ˌætæ'ʃeɪ] , [ʌv; əv]['poʊət] , ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][sə'vɑːnt] .
of priest and parishioner , of genius and moron , of ambassador and attaché , of poet , artist , and savant .
的 牧师 和 教区居民 , 的 天才 和 白痴 , 的 大使 和 随员 , 的 诗人 , 艺术家 , 和 学者 .

神父与教区居民，天才与白痴，大使与随员，诗人、艺术家与学者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɑːrk][æn; ən] ['epək] [ɪn]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['stʌdi] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [æz; əz] ['mendl] ,
It will mark an epoch in modern civilisation when this strange variation from the normal shall be subject to study by such investigators as Mendel ,
它 将要 标记 一个 时代 在 现代的 文明 什么时候 这 奇怪的 变化 从 这 普通的 将 是 主题 到 学习 经过 这样的 调查人员 作为 孟德尔 ,

当孟德尔等研究者对这种与正常情况不同的奇特变异进行研究时，这将标志着现代文明的一个新纪元。

[diː] [v'riːz] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][baɪ'ɔlədʒɪsts] [huː] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [hə'redəti] .
de Vries , Tschermak , and the host of biologists who are slowly solving the mysteries of heredity .
德 弗里斯 , - , 和 这 主持人 的 生物学家 WHO 是 缓慢地 解决 这 谜团 的 遗传 .

德弗里斯、切尔马克以及众多生物学家正在慢慢解开遗传之谜。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
Meanwhile the preparation for such work is the formation of public opinion ,
同时 这 准备 为了 这样的 工作 是 这 形成 的 民众 观点 ,

与此同时，这项工作的准备工作就是舆论的形成。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [em] . [pruːst] .
and probably there is no better way to accomplish it than that adopted by M . Proust .
和 大概 那里 是 不 更好的 方式 到 完成 它 比 那 已采用 经过 M . 普鲁斯特 .

而且，或许没有比普鲁斯特先生所采用的方法更好的方法来实现这一目标了。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][em] . [prusts] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] " [diː'ju] - [diː] [ʃeɪ] ['swɑːn] ,
So far the only one of M . Proust's books that has appeared in English is " Du Côté de Chez Swann ,
所以 远的 这 仅有的 一 的 M . 普鲁斯特的 图书 那 有 出现 在 英语 是 " 杜 - 德 chez 斯旺 ,

到目前为止，普鲁斯特先生唯一被翻译成英文的作品是《在斯万家的一侧》，

" (['swɑːnz] [wei]) , [baɪ][siː] . [keɪ] . [skɔt] ['mʌŋ'kriːf] .
" (Swann's Way) , by C . K . Scott Moncrieff .
" (斯旺的 方式) , 经过 C . K . 斯科特 蒙克里夫 .

"(《斯万之路》)，作者：CK Scott Moncrieff。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
The translation itself is a work of art ,
这 翻译 本身 是 一个 工作 的 艺术 ,

译文本身就是一件艺术品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz] ['ʌndər] [prə'faʊnd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mæstər]['staɪlɪst] .
and the reading public is under profound obligation to this master stylist .
和 这 阅读 民众 是 在下面 深刻的 义务 到 这 掌握 造型师 .

广大读者对这位文体大师负有深厚的感激之情。

[mɑː'sel] [pruːst] [ɪn] -
marcel proust in 1890
马塞尔 普鲁斯特 在 -

马塞尔·普鲁斯特，1890年

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪz][em] . [pruːst] [hɪm'self] ,
The narrator is M . Proust himself ,
这 旁白 是 M . 普鲁斯特 他自己 ,

叙述者是普鲁斯特先生本人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [pruːst] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
but the reader who would understand Proust must keep in mind that he has
但 这 读者 WHO 会 理解 普鲁斯特 必须 保持 在 头脑 那 他 有
[dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kærəktərz] ,
distributed his own personality between two characters ,
分布式 他的 自己的 性格 之间 二 人物 ,

但想要理解普鲁斯特的读者必须记住，他把自己的个性赋予了两个角色。

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['swɑːn] .
the narrator of the story , and Swann .
这 旁白 的 这 故事 , 和 斯旺 .

故事的叙述者，以及斯旺。

[ðoʊz] [huː] [siː] [pruːst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr]['oʊnli][ɪn] ['swɑːn] , [siː] [bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Those who see Proust only in the first , or only in Swann , see but half of him .
那些 WHO 看 普鲁斯特 仅有的 在 这 第一的 , 或者 仅有的 在 斯旺 , 看 但 一半 的 他 .

那些只从第一部作品或《斯万》中了解普鲁斯特的人，只看到了他的一半。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [hiː; hi] [rɪ'kɔːlz] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
In the overture he recalls the memories of a precocious , sentimental ,
在 这 序曲 他 召回 这 回忆 的 一个 早熟 , 感伤的 ,

在序曲中，他回忆起一个早熟、多愁善感的人的往事，

['sɪkli] ['tʃaɪldhʊd] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ɪn] [kɑːmbreɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər]
sickly childhood spent in his aunt's house in Combray , with an indulgent mother
病弱的 童年 花费 在 他的 姑姑的 房子 在 康布雷 , 和 一个 放纵的 母亲
, [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fɑːðər] ,
, a sensible matter - of - fact father ,
, 一个 明智的 事情 - 的 - 事实 父亲 ,

他在康布雷的姑妈家度过了体弱多病的童年，母亲溺爱他，父亲则是一位理智务实的人。

[æn; ən][ɑːr'keɪɪk] [pə'tɜːrnl] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['grændˌænt] .
an archaic paternal grandmother , and two silly sentimental grandaunts .
一个 古老的 父系 祖母 , 和 二 愚蠢的 感伤的 姑奶奶 .

一位思想陈旧的祖母，以及两位傻乎乎、多愁善感的姑奶奶。

[hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wei] [em] . ['swɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He succeeds in introducing in the most incidental way M . Swann , the son of a
他 成功 在 介绍 在 这 最多 偶然的 方式 M . 斯旺 , 这 儿子 的 一个
['stɑːkbroʊkər] ,
stockbroker ,
股票经纪人 ,

他以最偶然的方式成功地介绍了股票经纪人的儿子斯万先生。

“ [ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈɡrænperənts] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ a converted Jew and his parents and grandparents before him ,
“ 一个 转换 犹 和 他的 父母 和 祖父母 前 他 ,

“一位皈依犹太教的人，以及他之前的父母和祖父母，

” [huː] [hæz; həz] [səkˈsesfəli] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][smɑːrt][ænd; ənd][səˈvɑːnt][səˈsaɪəti] ;
” who has successfully unlocked the door of smart and savant society ;
” WHO 有 成功地 已解锁 这 门 的 聪明的 和 学者 社会 ;

“成功开启智慧和博学社会之门的人；

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈmɪstrəs] [əuˈdet] [diː] [ˈkrɛsi] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ˈmærid] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst]
his former mistress Odette de Crecy whom he has now married , to the disgust
他的 以前的 情妇 奥黛特 德 克雷西 谁 他 有 现在 已婚 , 到 这 厌恶
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ;
of his neighbours ;
的 他的 邻居 ;

他娶了前情妇奥黛特·德·克雷西为妻，这令邻居们十分反感；

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ;
his daughter with whom the narrator is to fall in love ;
他的 女儿 和 谁 这 旁白 是 到 落下 在 爱 ;

他的女儿，叙述者将爱上她；

[em] . [vɪntuːl] [huːz] [səˈnɑːtə] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈsɑːlvənt][ʌv; əv] [ˈswɑːnz] [ˈæmətɔːri] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd]
M . Vinteuil whose sonata contains the solvent of Swann's amatory resistance , and
M . 万特伊 谁 奏鸣曲 包含 这 溶剂 的 斯旺的 爱慕 反抗 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ɡəˈmɔˌɹaɪt] ;
his daughter , a Gomorrite ;
他的 女儿 , 一个 戈莫里特 ;

文特伊先生的奏鸣曲中蕴含着斯万爱情抵抗的溶剂，他的女儿是一位戈莫尔人；

[em] . [diː] - ; [ænd; ənd][em] . [diː] [ˈtʃɑːrləs] ,
M . de Villeparisis ; and M . de Charlus ,
M . 德 - ; 和 M . 德 查勒斯 ,

德维尔帕里西斯先生；和德·夏吕斯先生，

[huː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] “ [sɔdoʊm] [et] [ɡəmɔrɛ] ” [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈʌðər] [men] .
who we shall see in “ Sodome et Gomorrhe ” is not like other men .
WHO 我们 将 看 在 “ 索多玛 等 戈莫尔 ” 是 不是 喜欢 其他 男人 .

我们在《索多玛与蛾摩拉》中看到的那个人，与其他人截然不同。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈbrɪtəni] .
The setting is in Brittany .
这 环境 是 在 布列塔尼 .

故事背景设定在布列塔尼。

“ [kɑːmbreɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [maɪl] [ˈreɪdiəs] ,
“ Combray at a distance , from a twenty - mile radius ,
“ 康布雷 在 一个 距离 , 从 一个 二十 - 英里 半径 ,

“从方圆二十英里内远眺康布雷，

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ˈevri] [jɪr]
as we used to see it from the railway when we arrived there every year
作为 我们 用过的 到 看 它 从 这 铁路 什么时候 我们 到达的 那里 每一个 年
[ɪn][ˈhoʊli] [wiːk] ,
in Holy Week ,
在 圣 星期 ,

就像我们每年圣周抵达那里时从铁路上看到的那样，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪˈpɪtəˌmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
was no more than a church epitomising the town , representing it ,
曾是 不 更多的 比 一个 教会 典型代表 这 镇 , 代表 它 ,

它只不过是一座象征着这座城镇、代表着这座城镇的教堂而已。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [druː] [nɪr] ,

speaking of it and for it to the horizon , and as one drew near ,

请讲 的 它 和 为了 它 到 这 地平线 , 和 作为 一 画 靠近 ,

谈起它，谈起它，一直到地平线，当一个人靠近时，

['gæðərɪŋ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ɪts] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [kloʊk] , ['ʃɛltɚɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] ,

gathering close about its long , dark cloak , sheltering from the wind , on the open plain ,

采集 关闭 关于 它是 长的 , 黑暗的 披风 , 庇护所 从 这 风 , 在 这 打开 清楚的 ,

在开阔的平原上，它紧紧地裹着长长的黑色斗篷，躲避着风。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] ['gæðərz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['wʊli] [greɪ] [bæks] [ʌv; əv][ɪts] ['flɔkiŋ] ['haʊzɪz] ,

as a shepherd gathers his sheep , the woolly grey backs of its flocking houses ,

作为 一个 牧羊人 聚集 他的 羊 , 这 毛茸茸的 灰色的 背部 的 它是 集群 房屋 ,

就像牧羊人聚集羊群一样，羊群灰白的背影在羊舍里摇曳。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ræmˌpɑːts] [ɪn'kloʊzd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

which a fragment of its mediæval ramparts enclosed , here and there ,

哪个 一个 分段 的 它是 中世纪 城墙 内 , 这里 和 那里 ,

其中零星散落着一些中世纪城墙的残片。

[ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [æz; əz] ['skruːpjələsli] ['sɜːrkjələr][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['peɪntɪŋ] .

in an outline as scrupulously circular as that of a little town in a primitive painting .

在 一个 大纲 作为 一丝不苟地 圆 作为 那 的 一个 小的 镇 在 一个 原始 绘画 .

轮廓一丝不苟地呈圆形，就像原始绘画中小镇的轮廓一样。

” [hiː; hi] [huː] [ɪn'voʊks] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

” He who invokes his memories is a boy of ten or thereabouts ,

” 他 WHO 调用 他的 回忆 是 一个 男生 的 十 或者 大约 ,

“唤起记忆的人是个十岁左右的男孩。”

['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] ['dɪnər] [tuː; tə] [end]

lying in bed and awaiting dinner to end

说谎 在 床 和 等待中 晚餐 到 结尾

躺在床上，等着晚餐结束。

[ænd; ənd][em] . ['swɑːn]

and M . Swann

和 M . 斯旺

以及 M. Swann

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪ] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'naɪt] .

to depart that his mother may kiss him goodnight .

到 离开 那 他的 母亲 可能 吻 他 晚安 .

让他离开，好让母亲亲吻他道晚安。

['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['pæn(ə)l] , ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] ['bækgraʊnd] .

Memory of it was like a luminous panel , sharply defined against a vague and shading background .

记忆 的 它 曾是 喜欢 一个 发光的 控制板 , 尖锐地 定义 反对 一个 模糊的 和 阴影 背景 .

记忆中的它就像一块明亮的面板，在模糊的阴影背景下显得格外清晰。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ]
“ The little parlour , the dining - room , the alluring shadows of the path along
“ 这 小的 客厅 ， 这 用餐 - 房间 ， 这 诱人 阴影 的 这 小路 沿着
[wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [em] . ['swɑːn] ,
which would come M . Swann ,
哪个 会 来 M . 斯旺 ，

“小客厅、餐厅，还有斯万先生即将走过的那条小路迷人的阴影，

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
the unconscious author of my sufferings ,
这 无意识 作者 的 我的 苦难 ，

我痛苦的无意识始作俑者，

[ðə; ði] [hɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv] [ðæt] ['sterkeɪs] ,
the hall through which I would journey to the first step of that staircase ,
这 大厅 通过 哪个 我 会 旅行 到 这 第一的 步 的 那 楼梯 ，

我将穿过这条走廊，走向楼梯的第一级台阶。

[soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [klaɪm] , [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] , [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] - [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv]
so hard to climb , which constituted , all by itself , the tapering ' elevation ' of
所以 难的 到 爬 ， 哪个 构成 ， 全部 经过 本身 ， 这 逐渐变细 - 海拔 - 的
[æn; ən] [ɪ'regjələr] ['pɪrəmɪd] ;
an irregular pyramid ;
一个 不规律的 金字塔 ；

攀登难度极大，它本身就构成了一个不规则金字塔的逐渐变细的“高度”；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [θruː]
and , at the summit , my bedroom , with the little passage through
和 ， 在 这 首脑 ， 我的 卧室 ， 和 这 小的 通道 通过
[huːz] [gleɪzd] [dɔːr] ['mæmə] [wʊd] ['entər] ;
whose glazed door Mamma would enter ;
谁 釉面 门 妈妈 会 进入 ；

在山顶上，是我的卧室，妈妈会从那扇玻璃门进入的小通道；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [siːn] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] , ['aɪsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l]
in a word , seen always at the same evening hour , isolated from all its possible
在 一个 单词 ， 已见 总是 在 这 相同的 晚上 小时 ， 孤立 从 全部 它是 可能的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ，

总之，它总是在傍晚的同一时间出现，与周围环境完全隔绝。

[dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['sɑːləteri] [ə'genst] [ɪts] ['ʃædoʊi] ['bækgraʊnd] ,
detached and solitary against its shadowy background ,
分离的 和 孤 反对 它是 阴暗的 背景 ，

在阴影的背景下，显得孤寂而孤寂。

[ðə; ði] [ber] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['siːnəri] ['nesəseri] ([laɪk] [ðə; ði] ['setɪŋ] [wʌn] [siːz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
the bare minimum of scenery necessary (like the setting one sees printed at the
这 裸 最低限度 的 风景 必要的 （ 喜欢 这 环境 一 看到 打印 在 这
[hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [pleɪ] ,
head of an old play ,
头 的 一个 老的 玩 ，

最基本的布景（就像你在一本老剧本开头看到的场景描述一样），

[fɔːr; fər] [ɪts] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz]) ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'dresɪŋ] ,
for its performance in the provinces) ; to the drama of my undressing ,
为了 它是 表现 在 这 省份 ） ； 到 这 戏剧 的 我的 脱衣服 ，

（因为它在各省的演出）；以及我脱衣服的戏剧性场面，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [kɑːmbreɪ] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [flɔːrz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] ['sterkeɪs] ,

as though all Combray had consisted of but two floors joined by a slender staircase ,

作为 尽管 全部 康布雷 有 由……组成 的 但 二 楼层 加入 经过 一个 苗条 楼梯 ,

仿佛整个贡布雷庄园只有两层楼，中间由一条细长的楼梯连接。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [ðer; ðər][bʌt; bət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

and as though there had been no time there but seven o'clock at night .

和 作为 尽管 那里 有 到过 不 时间 那里 但 七 点钟 在 夜晚 .

仿佛时间从未流逝，只有晚上七点。

” [ðə; ði] ['paʊər] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][,reprə'djuːsiŋ] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

” The power not only of reproducing scenes and events ,

” 这 力量 不是 仅有的 的 繁殖 场景 和 活动 ,

“其力量不仅在于再现场景和事件，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [lɔːŋ] [pæst] [θruː] [ɪn'voʊkɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] ['meməriz] ,

but also of revivifying states of consciousness long past through invoking associated memories ,

但 还 的 复苏 各州 的 意识 长的 过去的 通过 调用 联系 回忆 ,

但也可以通过唤起相关记忆来恢复早已逝去的意识状态。

[ɪz] ['juːtəlaɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] ['rerli] ['pærəleld] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

is utilised with an effect rarely parallelled in literature .

是 利用 和 一个 影响 很少 平行 在 文学 .

其运用效果在文学作品中鲜有匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪn'voʊkt] [θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sensɪz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [θruː] [teɪst] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

It is invoked through any of the special senses , but chiefly through taste and hearing .

它 是 调用 通过 任何 的 这 特别的 感官 , 但 主要 通过 品尝 和 听力 .

它可以通过任何特殊感官来唤起，但主要通过味觉和听觉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪk] [soʊkt] [ɪn] [tiː] [wɪtʃ] ,

The little cake soaked in tea which ,

这 小的 蛋糕 浸泡过 在 茶 哪个 ,

那块浸泡在茶水中的小蛋糕，

['teɪkən] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['trɪviəl] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət] [kɑːmbreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] ,

taken many years after the trivial events of his childhood at Combray had been all but forgotten ,

已采取 许多 年 后 这 琐碎的 活动 的 他的 童年 在 康布雷 有 到过 全部 但 被遗忘的 ,

多年以后，他在康布雷度过的童年琐事几乎已被人们遗忘。

[ʌn'lɒks] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] .

unlocks , as if by magic , the chamber stored with memories .

解锁 , 作为 如果 经过 魔法 , 这 房间 存储 和 回忆 .

仿佛施了魔法一般，打开了储存记忆的密室。

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði][wɔːrm] [ˈlɪkwɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ No sooner had the warm liquid , and the crumbs with it ,
“ 不 很快 有 这 温暖的 液体 , 和 这 面包屑 和 它 ,

“刚一喝下温热的液体，还有那些面包屑，

[tʌtʃt] [maɪ] [ˈpælət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ræn] [θruː] [maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] ,
touched my palate than a shudder ran through my whole body , and I stopped ,
感动 我的 味蕾 比 一个 不寒而栗 跑 通过 我的 所有的 身体 , 和 我 停止 ,

触碰到我的上颚后，我全身一阵颤栗，随即停了下来。

[ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
intent upon the extraordinary changes that were taking place .
意图 之上 这 非凡的 变化 那 是 采取 地方 .

专注于正在发生的非凡变化。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpleʒər] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [maɪ] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [dɪˈtætʃt] , [wɪð; wɪθ]
An exquisite pleasure had invaded my senses , but individual , detached , with
一个 精美的 乐趣 有 入侵 我的 感官 , 但 个人 , 分离的 , 和
[noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
no suggestion of its origin .
不 建议 的 它是 起源 .

一种极致的愉悦感侵入了我的感官，但它是孤立的、超脱的，丝毫没有来源的暗示。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪts]
And at once the vicissitudes of life had become indifferent to me , its
和 在 一次 这 变迁 的 生活 有 变得 冷漠 到 我 , 它是
[dɪˈzæstər] [ɪˈnɑːkjuəs] ,
disasters innocuous ,
灾难 无害的 ,

突然间，生活的变迁对我来说变得无关紧要，它的灾难也变得微不足道。

[ɪts] [ˈbrevəti] [ɪˈluːsəri] — [ðɪs] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ɑːn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [lʌv]
its brevity illusory — this new sensation having had on me the effect which love
它是 简洁 虚幻 — 这 新的 感觉 拥有 有 在 我 这 影响 哪个 爱
[hæz; həz][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈes(ə)ns] ;
has of filling me with a precious essence ;
有 的 填充 我 和 一个 宝贵的 本质 ;

它的短暂只是错觉——这种新的感觉给我带来了爱情般的效果，让我充满了珍贵的本质；

[ɔːr] [ˈræðər] [ðɪs] [ˈes(ə)ns]
or rather this essence
或者 相当 这 本质

或者更确切地说，是这种本质

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪˈself] .
was not in me , it was myself .
曾是 不是 在 我 , 它 曾是 我 .

不在我体内，而是我自己。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌmiːdiˈoʊkər] , [ˌæksəˈdent(ə)l] , [ˈmɔːrt(ə)l] .
I had ceased now to feel mediocre , accidental , mortal .
我 有 停止 现在 到 感觉 平庸 , 偶然 , 凡人 .

我不再觉得自己平庸、偶然、终有一死。

” [hiː; hi] [ðen] [traɪz] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]
” He then tries to analyse the state , and
” 他 然后 尝试 到 分析 这 状态 , 和

然后他试图分析这个国家，并且

“ [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʌt] [aʊt] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)l] , [ˈevri]

“ that nothing may interrupt it in its course I shut out every obstacle , every

“ 那 没有什么 可能 打断 它 在 它是 课程 我 关闭 出去 每一个 障碍 ， 每一个

[ɪkˈstreɪniəs] [aɪˈdiːə] ,

extraneous idea ,

无关的 主意 ，

“为了不让任何事情干扰它的进程，我排除了一切障碍，一切无关的想法，

[aɪ][stɑːp][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][ɪnˈhɪbɪt] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I stop my ears and inhibit all attention to the sounds which come from the

我 停止 我的 耳朵 和 抑制 全部 注意力 到 这 声音 哪个 来 从 这

[nekst] [ruːm] . . . .

next room . . . .

下一个 房间 . . . .

我捂住耳朵，不去注意隔壁房间传来的任何声音……

[ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌt] [ɪz] [ðʌs] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

Undoubtedly what is thus palpitating in the depths of my being must be the

无疑 什么 是 因此 心悸 在 这 深度 的 我的 存在 必须 是 这

[ˈɪmɪdʒ] ,

image ,

图像 ，

毫无疑问，此刻在我内心深处悸动的，必定是那幅画面。

[ðə; ði] [ˈvɪʒuəl] [ˈmeməri] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðæt] [teɪst] ,

the visual memory which , being linked to that taste ,

这 视觉的 记忆 哪个 ， 存在 链接 到 那 品尝 ，

视觉记忆，由于与那种味道联系在一起，

[hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd] . . . .

has tried to follow it into my conscious mind . . . .

有 尝试 到 跟随 它 进入 我的 有意识的 头脑 . . . .

我一直试图将它带入我的意识中……

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌltɪmətli] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪr] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ðɪs] [ˈmeməri] , [ðɪs]

Will it ultimately reach the clear surface of my consciousness , this memory , this

将要 它 最终 抵达 这 清除 表面 的 我的 意识 ， 这 记忆 ， 这

[oʊld] ,

old ,

老的 ，

这段记忆，这段古老的记忆，最终会浮现在我清晰的意识表面吗?

[ded] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][hæz; həz] [ˈtrævld] [soʊ]

dead moment which the magnetism of an identical moment has travelled so

死的 片刻 哪个 这 磁性 的 一个 完全相同的 片刻 有 旅行 所以

[fɑːr][tuː; tə] [ˌɪmpɔːrˈtuːn] ,

far to importune ,

远的 到 进口 ，

死寂时刻，其磁力已传播如此之远，以至于纠缠不休。

[tuː; tə][dɪˈstɜːrb] , [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] ?

to disturb , to raise up out of the very depths of my being ?

到 打扰 ， 到 增加 向上 出去 的 这 非常 深度 的 我的 存在 ？

扰乱我的内心，唤醒我灵魂深处的某种东西?

” [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [fɔːr; fər]

” It does reach the surface of consciousness , for

” 它 做 抵达 这 表面 的 意识 ， 为了

“它确实会触及意识的表面，因为

“ [wʌns] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv][ˈmædlɪnˌˈmædleɪn] [soʊkt] [ɪn]
“ once I had recognised the taste of the crumb of madeleine soaked in
“ 一次 我 有 已确认 这 品尝 的 这 屑 的 玛德琳 浸泡过 在

[hɜːr; hər] [dɪˈkɑːkʃn] [ʌv; əv] [laɪm] - [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [maɪ] [ænt] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] ([ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd]
her decoction of lime - flowers which my aunt used to give me (although I did
她 汤 的 酸橙 - 花朵 哪个 我的 阿姨 用过的 到 给 我 (虽然 我 做过

[nɑːt] [jet] [noʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɔːŋ] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [waɪ] [ðɪs] [ˈmeməri] [meɪd]
not yet know and must long postpone the discovery of why this memory made
不是 然而 知道 和 必须 长的 推迟 这 发现 的 为什么 这 记忆 制成

[ˌem ˈiː][soʊ] [ˈhæpi]) [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [haʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
me so happy) immediately the old grey house upon the street ,
我 所以 快乐的) 立即地 这 老的 灰色的 房子 之上 这 街道 ,

“当我认出那块浸泡在姨妈用菩提花熬制的汤汁里的玛德琳蛋糕碎屑的味道时（尽管我当时还不知道，而且必须很久以后才能发现为什么这段记忆让我如此快乐），街上那栋老旧的灰色房子立刻映入我的眼帘，

[wer] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] ,
where her room was ,
在哪里 她 房间 曾是 ,

她的房间在哪里？

[roʊz] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pəˈvɪliən] ,
rose up like the scenery of a theatre to attach itself to the little pavilion ,
玫瑰 向上 喜欢 这 风景 的 一个 剧院 到 附 本身 到 这 小的 亭 ,

它像剧院的布景一样升起，附着在小亭子上。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] . . . .
opening on to the garden . . . .
开幕 在 到 这 花园 . . . .

通往花园……

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrsəlɪn] [boʊl] [wɪð; wɪθ]
And just as the Japanese amuse themselves by filling a porcelain bowl with
和 只是 作为 这 日本人 娱乐 他们自己 经过 填充 一个 瓷 碗 和

[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈstiːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [krʌmz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt]
water and steeping in it little crumbs of paper which until then are without
水 和 浸泡 在 它 小的 面包屑 的 纸 哪个 直到 然后 是 没有

[ˈkærəktər] [ɔːr][fɔːrm] ,
character or form ,
特点 或者 形式 ,

就像日本人喜欢把一些原本没有形状或特征的小纸屑浸泡在瓷碗里一样，

[bʌt; bət] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [wet] , [stretʃ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [bend] , [teɪk] [ɑːn] [ˈkʌlər]
but , the moment they become wet , stretch themselves and bend , take on colour
但 , 这 片刻 他们 变得 湿的 , 拉紧 他们自己 和 弯曲 , 拿 在 颜色

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv] [ʃeɪp] ,
and distinctive shape ,
和 独特的 形状 ,

但是，一旦它们沾水，就会伸展弯曲，呈现出不同的颜色和形状。

[bɪˈkʌm] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ˈɹɛkəgnaɪzəbəl] ,
become flowers or houses or people , permanent and recognisable ,
变得 花朵 或者 房屋 或者 人们 , 永恒的 和 可识别的 ,

变成花朵、房屋或人，永久且可辨认。

[soʊ][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][em] . [ˈswɑːnz] [pɑːrk] ,
so in that moment all the flowers in our garden and in M . Swann's park ,
所以 在 那 片刻 全部 这 花朵 在 我们的 花园 和 在 M . 斯旺的 公园 ,

所以在那一刻，我们花园里和斯万先生公园里的所有花朵都盛开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	-	['liliz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[vɪvən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[foʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
and	**the**	**water**	**-**	**lilies**	**on**	**the**	**Vivonne**	**and**	**the**	**good**	**folk**	**of**	**the**	**village**
和	这	水	-	百合花	在	这	薇薇安	和	这	好的	民间	的	这	村庄

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	[d'welɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]
and	**their**	**little**	**dwellings**	**and**	**the**	**parish**	**church**	**and**	**the**	**whole**	**of**
和	他们的	小的	住宅	和	这	教区	教会	和	这	所有的	的

[kɑːmbreɪ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[sə'raʊndɪŋz]	,
Combray	**and**	**of**	**its**	**surroundings**	**,**
康布雷	和	的	它是	周围环境	,

还有维沃讷河上的睡莲，村里善良的村民和他们的小房子，教区教堂，以及整个孔布雷及其周边地区。

['teɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	['prɑːpər]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	['groʊɪŋ]	['sɑːlɪd]	,	[spræŋ]	['ɪntuː]	['biːɪŋ]	,	[taʊn] [ænd; ənd]
taking	**their**	**proper**	**shape**	**and**	**growing**	**solid**	**,**	**sprang**	**into**	**being**	**,**	**town** **and**
采取	他们的	恰当的	形状	和	生长	坚硬的	,	弹簧	进入	存在	,	镇 和

['ga:dnz]	[ə'laɪk]	,
gardens	**alike**	**,**
花园	同样	,

它们逐渐成形，变得坚实，城镇和花园都随之诞生了。

[frʌm; frəm]	[maɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	.
from	**my**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
从	我的	杯子	的	茶	.

从我的茶杯里。

”	[em]	.	[prusts]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	“
”	**M**	**.**	**Proust's**	**description**	**of**	**the**	**first**	**effect**	**upon**	**him**	**of**	**the**	**little**	**“**
”	M	.	普鲁斯特的	描述	的	这	第一的	影响	之上	他	的	这	小的	“

['mædlɪn,'mædleɪn]	”	['dɪpt]	[ɪn]	[tiː]	,
madeleine	**”**	**dipped**	**in**	**tea**	**,**
玛德琳	”	浸入	在	茶	,

“普鲁斯特先生对他第一次品尝浸过茶水的小玛德琳蛋糕时的感受的描述，

[wen]	,	“	['wɪri]	['æftər]	[ə; eɪ] [dʌl]
when	**,**	**“**	**weary**	**after**	**a** **dull**
什么时候	,	“	厌倦	后	一个 乏味的

当“在沉闷的一天后感到疲倦”

[deɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'presɪŋ]	['mɔːroʊ] ,
day	**,**	**with**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**depressing**	**morrow** **,**
天	,	和	这	前景	的	一个	沉闷	明天 ,

带着对明天令人沮丧的预感，开始了新的一天。

[aɪ]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[lɪps]	[ə; eɪ]	['spuːnfʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tiː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[soʊkt] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l]
I	**raised**	**to**	**my**	**lips**	**a**	**spoonful**	**of**	**the**	**tea**	**in**	**which**	**I**	**had**	**soaked** **a** **morsel**
我	提高	到	我的	嘴唇	一个	一勺	的	这	茶	在	哪个	我	有	浸泡过 一个 小块

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪk]	”	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	['pærəfreɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['lɑːk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	“ ['eseɪ]
of	**the**	**cake**	**”**	**is**	**almost**	**a**	**paraphrase**	**of**	**the**	**words**	**of**	**Locke**	**in**	**his**	**“** **Essay**
的	这	蛋糕	”	是	几乎	一个	释义	的	这	字	的	洛克	在	他的	“ 散文

[kən'sɜːrnɪŋ]	['hjuːmən]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	.
Concerning	**Human**	**Understanding**	**.**
有关	人类	理解	.

我舀了一勺茶送到嘴边，茶里泡了一小块蛋糕”几乎是对洛克在其《人类理解论》中所说的话的改写。

”	['mjuːzɪk]	,	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	,	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ɪn'voʊkɪŋ]	['swɑːnz]
”	**Music**	**,**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**has**	**the**	**power**	**of**	**invoking**	**Swann's**
”	音乐	,	更多的	比	任何事物	别的	,	有	这	力量	的	调用	斯旺的

[ə'soʊsieɪtɪd]	['meməriz]	.
associated	**memories**	**.**
联系	回忆	.

“音乐比任何其他事物都更能唤起斯旺的相关记忆。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪz] [ʌv; əv][oʊld] - [sə'nɑːtə] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [θred] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
A little phrase of old Vinteuil's Sonata runs like a fine thread all through the
一个 小的 短语 的 老的 - 奏鸣曲 跑步 喜欢 一个 美好的 线 全部 通过 这
['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['swɑːnz] [lʌv] [fɔːr; fər] [əu'det] [diː] ['krɛsi] ,
tangle of Swann's love for Odette de Crecy ,
纠纷 的 斯旺的 爱 为了 奥黛特 德 克雷西 ，

老文特伊奏鸣曲中的一小段旋律，如同细线般贯穿了斯万对奥黛特·德·克雷西错综复杂的爱情纠葛。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] [bæk] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [əu'det] —
although the memory of the phrase goes back prior to his meeting Odette —
虽然 这 记忆 的 这 短语 去 后退 事先的 到 他的 会议 奥黛特 —
[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to the night of the party at which he had heard it ,
到 这 夜晚 的 这 派对 在 哪个 他 有 听到 它 ，

虽然他对这句话的记忆可以追溯到遇见奥黛特之前——在那个他听到这句话的聚会之夜，

['æftər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
after going home from which
后 去 家 从 哪个

回家之后，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [huːz] [laɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
“ he was like a man into whose life a woman ,
“ 他 曾是 喜欢 一个 男人 进入 谁 生活 一个 女士 ，

“他就像一个男人，生命中突然出现了一个女人，

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm]
whom he has seen for a moment passing by , has brought a new form
谁 他 有 已见 为了 一个 片刻 通过 经过 ， 有 带来 一个 新的 形式
[ʌv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ，

他只是匆匆瞥见一个路过的人，却发现他带来了一种新的美。

[wɪtʃ] ['streŋθnz] [ænd; ənd] [in'lɑːdʒz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,
which strengthens and enlarges his own power of perception ,
哪个 加强 和 放大 他的 自己的 力量 的 洞察力 ，

这会增强和扩大他自身的感知能力。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] ['iːv(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]['evər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz]
without his knowing even whether he is ever to see her again whom he loves
没有 他的 会心 甚至 无论 他 是 曾经 到 看 她 再次 谁 他 爱
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ，

他甚至不知道自己是否还能再次见到他深爱的她，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] .
although he knows nothing of her , not even her name .
虽然 他 知道 没有什么 的 她 ， 不是 甚至 她 姓名 .

虽然他对她一无所知，甚至连她的名字都不知道。

” ['swɑːn] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]
” Swann had tried in vain to identify the fugitive phrase which had awakened
” 斯旺 有 尝试 在 徒劳 到 确认 这 逃犯 短语 哪个 有 觉醒
[ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]
in him a passion for music that seemed to be bringing into his life the
在 他 一个 热情 为了 音乐 那 似乎 到 是 带来 进入 他的 生活 这
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] .
possibility of a sort of rejuvenation .
可能性 的 一个 种类 的 返老还童 .

“斯旺曾徒劳地试图找出那句唤起他对音乐的热情的短语，这似乎给他的生活带来了一种复兴的可能性。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] [huːm] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]
“ Like a confirmed invalid whom all of a sudden , a change of air and
“ 喜欢 一个 确认的 无效的 谁 全部 的 一个 突然 ， 一个 改变 的 空气 和
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ，

“就像一个被确诊的病人，突然间，空气和环境发生了变化，

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] , [ɔːr] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [æn; ən][ɔːr'gænɪk] [tʃeɪndʒ]
or a new course of treatment , or , as sometimes happens , an organic change
或者 一个 新的 课程 的 治疗 ，或者 ， 作为 有时 发生 ， 一个 有机的 改变
[ɪn] [hɪm'self] ,
in himself ,
在 他自己 ，

或者采取新的治疗方案，或者，有时发生的情况是，他自身发生了器质性改变。

[spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
spontaneous and unaccountable ,
自发的 和 无法解释 ，

自发且无法解释，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mælədi] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ]
seems to have so far removed from his malady that he begins to envisage
似乎 到 有 所以 远的 已移除 从 他的 弊病 那 他 开始 到 设想
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,
the possibility ,
这 可能性 ，

他似乎已经彻底摆脱了疾病的困扰，甚至开始设想这种可能性。

[ˌhɪðər'tuː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] , [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [liːd] — [ænd; ənd] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] —
hitherto beyond all hope , of starting to lead — and better late than never —
迄今为止 超过 全部 希望 ， 的 开始 到 带领 — 和 更好的 晚的 比 绝不 —
[ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [laɪf] ,
a wholly different life ,
一个 完全 不同的 生活 ，

此前已毫无希望，但现在开始过一种截然不同的生活——亡羊补牢，为时未晚——

['swaːn] [faʊnd] [ɪn] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
Swann found in himself , in the memory of the phrase that he had heard ,
斯旺 成立 在 他自己 ， 在 这 记忆 的 这 短语 那 他 有 听到 ，

斯万在自己心中，在他曾听过的那句话的记忆中，找到了

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [sə'nɑːtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [pleɪ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in certain other sonatas which he had made people play over to him ,
在 肯定 其他 奏鸣曲 哪个 他 有 制成 人们 玩 超过 到 他 ，

在他让别人为他演奏的其他一些奏鸣曲中，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] , [pər'hæps] , [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [freɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
to see whether he might not , perhaps , discover his phrase among them ,
到 看 无论 他 可能 不是 ， 也许 ， 发现 他的 短语 之中 他们 ，

看看他是否能从中找到他想要的短语。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ri'ælitiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]
the presence of one of those invisible realities in which he had ceased to
这 在场 的 一 的 那些 无形的 现实 在 哪个 他 有 停止 到
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ，

他不再相信的那种无形现实的存在，又重新出现了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
but to which ,
但 到 哪个 ,

但是，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['bærənnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as though the music had had upon the moral barrenness from which he
作为 尽管 这 音乐 有 有 之上 这 道德 不育 从 哪个 他
[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] ['ɪnfluəns] ,
was suffering a sort of recreative influence ,
曾是 痛苦 一个 种类 的 娱乐 影响 ,

仿佛音乐对他所遭受的道德贫瘠产生了某种重塑作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wʌns] [ə'gen] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , ['ɔːlmoʊst] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
he was conscious once again of a desire , almost , indeed , of the power
他 曾是 有意识的 一次 再次 的 一个 欲望 , 几乎 , 的确 , 的 这 力量
[tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] . ”
to consecrate his life . ”
到 供奉 他的 生活 . ”

他再次意识到自己渴望奉献一生，甚至几乎拥有了奉献一生的力量。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['leɪbər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pæst] ;
“ It is a labour in vain to attempt to recapture our own past ;
“ 它 是 一个 劳动 在 徒劳 到 试图 到 夺回 我们的 自己的 过去的 ;

“试图重现我们自己的过去是徒劳的；

[ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] [pruːv] ['fjuːt(ə)l] .
all the efforts of our intellect must prove futile .
全部 这 努力 的 我们的 智力 必须 证明 徒劳 .

我们所有的智力努力都注定是徒劳的。

[ðə; ði][pæst][ɪz]
The past is
这 过去的 是

过去是

['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [relm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
hidden somewhere outside the realm , beyond the reach of intellect ,
隐 某处 外部 这 领域 , 超过 这 抵达 的 智力 ,

隐藏在某个领域之外，超出智力范围之外的地方，

[ɪn][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt] ([ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es])
in some material object (in the sensation which that material object will give us)
在 一些 材料 目的 (在 这 感觉 哪个 那 材料 目的 将要 给 我们)
[wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [sə'spekt] .
which we do not suspect .
哪个 我们 做 不是 怀疑 .

在某种物质对象中（在这种物质对象带给我们的感觉中），我们却毫无察觉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ,
And as for that object ,
和 作为 为了 那 目的 ,

至于那个物体，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [tʃæns] ['weðər] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr'selvz]
it depends on chance whether we come upon it or not before we ourselves
它 取决于 在 机会 无论 我们 来 之上 它 或者 不是 前 我们 我们自己
[mʌst; məst][daɪ] .
must die .
必须 死 .

我们能否在死前找到它，全凭运气。

” [ə'soʊsieɪtɪv] ['meməri] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪmjəlaɪ]
” Associative memory depends upon the fact that though the grouping of the stimuli
” 联想 记忆 取决于 之上 这 事实 那 尽管 这 分组 的 这 刺激
[ɪz]['nɑːv(ə)l] ,
is novel ,
是 小说 ,

“联想记忆依赖于这样一个事实：尽管刺激物的组合是新颖的，

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [kəm'poʊnənts] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['sɪmələr][tuː; tə] ['priːviəs] ['stɪmjəlaɪ] , [ænd; ənd]
the elementary components are individually similar to previous stimuli , and
这 初级 成分 是 单独 相似的 到 以前的 刺激 , 和
[pruːst] [ə'veɪls] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
Proust avails himself of this established fact .
普鲁斯特 可用性 他自己 的 这 已确立的 事实 .

基本组成部分与之前的刺激物各自相似，普鲁斯特正是利用了这一既定事实。

[ðiːz] [ˌelɪ'mentri] ['stɪmjəlaɪ] [liːv] [rɪ'tenʃ(ə)n] ['treɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
These elementary stimuli leave retention traces in the central nervous system .
这些 初级 刺激 离开 保留 痕迹 在 这 中央 紧张的 系统 .

这些基本刺激会在中枢神经系统中留下记忆痕迹。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['stɪmjəlaɪ] [rɪ'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd] ['sentərz] [ðæt]
When the same stimuli recur in a new grouping the pathways and centres that
什么时候 这 相同的 刺激 复发 在 一个 新的 分组 这 路径 和 中心 那
[ber] [sʌtʃ] ['treɪsɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [ɪn] [nuː] [weɪz] .
bear such traces are brought into connection and are combined in new ways .
熊 这样的 痕迹 是 带来 进入 联系 和 是 合并 在 新的 方式 .

当相同的刺激以新的方式再次出现时，带有这些痕迹的通路和中心就会相互连接，并以新的方式组合在一起。

[ðɪs] ['mɔdifaiz] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
This modifies the form of the response .
这 修改 这 形式 的 这 回复 .

这会改变响应的形式。

[æz; əz][ðə; ði] ['seprət] [rɪ'tenʃ(ə)n] ['treɪsɪz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
As the separate retention traces were due to conditions resembling the present ,
作为 这 分离 保留 痕迹 是 到期的 到 状况 类似 这 展示 ,

由于不同的保留痕迹是由于与当前条件相似的条件造成的，

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'spɑːns] [wɪl] [tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪv] .
the new response will tend to be adaptive .
这 新的 回复 将要 趋向 到 是 自适应 .

新的应对措施往往具有适应性。

[ðɪs] [ə'soʊsieɪtɪv] ['meməri] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [æz; əz] [nɪ'mɑːnɪk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
This associative memory is known in psychology as mnemonic combination .
这 联想 记忆 是 已知 在 心理学 作为 记忆法 组合 .

这种联想记忆在心理学上被称为记忆组合。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]
Although no attempt is made to describe the development of the personality of
虽然 不 试图 是 制成 到 描述 这 发展 的 这 性格 的
[ðə; ði] ['sensətɪv] ,
the sensitive ,
这 敏感的 ,

虽然没有尝试描述敏感者人格的发展过程，

[ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [prɪ'koʊʃəs] [tʃaɪld] [huː] ['næˌreɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wʌn] [gets] [æn; ən]
sentimental , impressionable , precocious child who narrates the story , one gets an
感伤的 , 易受影响的 , 早熟 孩子 WHO 叙述 这 故事 , 一 获得 一个
[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
extraordinarily vivid picture of him .
非常 生动 图片 的 他 .

故事由一个多愁善感、易受影响、早熟的孩子讲述，读者可以从中获得一个极其生动的人物形象。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hɔːlˌmɑːks] [ænd; ənd] [həˌbɪtʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][nʊ'rɑːpəθɪ; njʊ'rɑːpəθɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]
He has the hallmarks and habituations of neuropathy , and amongst
他 有 这 标志 和 习惯 的 神经病变 , 和 在
[ðem; ðəm] ['fænˌtəsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] .
them phantasying and substitution .
他们 幻想 和 替代 .

他有神经病变的特征和习惯，其中包括幻想和替代行为。

“ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
“ In those days , when I read to myself , I used often , while I turned the pages ,
“ 在 那些 天 , 什么时候 我 读 到 我 , 我 用过的 经常 , 尽管 我 转向 这 页面 ,

“那时候，我读书的时候，经常一边翻书一边……”

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
to dream of something quite different .
到 梦 的 某物 相当 不同的 .

梦想着完全不同的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gæps] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hæbɪt] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr]
And to the gaps which this habit made in my knowledge of the story more
和 到 这 差距 哪个 这 习惯 制成 在 我的 知识 的 这 故事 更多的
[wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæmə] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
were added by the fact that when it was Mamma who was reading to me
是 额外 经过 这 事实 那 什么时候 它 曾是 妈妈 WHO 曾是 阅读 到 我
[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] - [siːnz] [aʊt] .
aloud she left all the love - scenes out .
大声 她 左边 全部 这 爱 - 场景 出去 .

而当妈妈给我朗读故事时，她总是省略所有的爱情场景，这进一步加剧了我对这个故事的了解上的不足。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlɜːz]
And so all the odd changes which take place in the relations between the miller's
和 所以 全部 这 奇怪的 变化 哪个 拿 地方 在 这 关系 之间 这 米勒的
[waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
wife and the boy ,
妻子 和 这 男生 ,

于是，磨坊主的妻子和男孩之间的关系发生了一系列奇特的变化。

['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [lʌv] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] ,
changes which only the birth and growth of love can explain ,
变化 哪个 仅有的 这 出生 和 生长 的 爱 能 解释 ,

只有爱情的萌生和成长才能解释这些变化。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
seemed to me plunged and steeped in a mystery ,
似乎 到 我 暴跌 和 浸泡 在 一个 神秘 ,

在我看来，他仿佛沉浸在神秘之中。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ([æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [bɪ'liːv]) [leɪ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
the key to which (as I could readily believe) lay in that strange and pleasant
这 钥匙 到 哪个 (作为 我 可以 容易 相信) 躺 在 那 奇怪的 和 令人愉快的
- ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃæmpi] ,
- sounding name of Champi ,
- 听起来 姓名 的 香皮 ,

（我很容易相信）关键就在于昌皮这个既奇特又悦耳的名字。

[wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [braɪt] [ˈkʌlər] ,
which draped the boy who bore it , I knew not why , in its own bright colour ,
哪个 垂坠的 这 男生 WHO 钻孔 它 , 我 知道 不是 为什么 , 在 它是自己的 明亮的 颜色 ,

那件披在男孩身上的衣物，我不知道为什么，它本身就有着鲜艳的颜色。

[ˈpəːpjureit] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
purpurate and charming .
紫癜 和 迷人 .

紫红色且迷人。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌnjʊrəˈpæθɪk] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt] [ɪnˈherɪtəns] [ɪz] [ˈɑːbviəs] .
" That his neuropathic constitution was a direct inheritance is obvious .
" 那 他的 神经性 宪法 曾是 一个 直接的 遗产 是 明显的 .

“他的神经质体质是直接遗传的，这一点显而易见。”

[hiː; hi][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈlɛni]
He got it through his Aunt Leonie
他 得到 它 通过 他的 阿姨 莱奥妮

他是从他姨妈莱奥妮那里得到的。

" [huː] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] , [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] , [fɜːrst] [kɑːmbreɪ]
" who since her husband's death , had gradually declined to leave , first Combray
" WHO 自从 她 丈夫的 死亡 , 有 逐步地 拒绝 到 离开 , 第一的 康布雷
, [ðen] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [kɑːmbreɪ] ,
, then her house in Combray ,
, 然后 她 房子 在 康布雷 ,

“自从丈夫去世后，她逐渐不愿离开，先是离开贡布雷，然后是离开她在贡布雷的房子。”

[ðen] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɜːr; hər] [bed] ; [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ˈnevər] - [keɪm]
then her bedroom , and finally her bed ; and who now never ' came
然后 她 卧室 , 和 最后 她 床 ; 和 WHO 现在 绝不 - 来了
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后是她的卧室，最后是她的床；而现在，她再也没有“下来”了。

- [bʌt; bət] [leɪ] [pərˈpetʃuəli] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡriːf] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [ˈɪlnəs]
' but lay perpetually in an indefinite condition of grief , physical exhaustion , illness
- 但 躺 永恒地 在 一个 不定 状况 的 悲伤 , 身体的 疲惫 , 疾病
, [əbˈseʃənz] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsiz] . . . .
, obsessions , and religious observances . . . .
, 痴迷 , 和 宗教 观察 . . . .

但却始终处于一种不确定的悲伤、身体疲惫、疾病、执念和宗教仪式的状态中……

[maɪ][ˈænts, ˈɔnts][laɪf] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [tuː] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
My aunt's life now was practically confined to two adjoining rooms ,
我的 姑姑的 生活 现在 曾是 几乎 受限 到 二 相邻的 房间 ,

我姑妈现在的生活实际上仅限于两间相邻的房间。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [ðeɪ] [ˈɛrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
in one of which she would rest in the afternoon while they aired the other .
在 一 的 哪个 她 会 休息 在 这 下午 尽管 他们 播出 这 其他 .

其中一间她会在下午休息，而另一间则会通风换气。

" [dɪˈspaɪt] [ðiːz] [əˈpærənt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ækˈtɪvətiz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Despite these apparent restrictions of life's activities she knows more of the
" 尽管 这些 明显 限制 的 生活的 活动 她 知道 更多的 的 这
[ˈhæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] [kraɪər] ,
happenings of the village than the town crier ,
事件 的 这 村庄 比 这 镇 哭泣者 ,

“尽管生活活动明显受到这些限制，但她对村里发生的事情比镇上的公告员还要了解。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [huːz] [fɜːrst]
and in a way she conditions the conduct of her neighbours whose first
和 在 一个 方式 她 状况 这 执行 的 她 邻居 谁 第一的
['kwestʃən] [ɪz] “ [wʌt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɑːn] [ænt] ['lɛni] ?
question is “ What effect will it have on Aunt Leonie ?
问题 是 “ 什么 影响 将要 它 有 在 阿姨 莱奥妮 ?

在某种程度上，她影响着邻居们的行为，邻居们首先会问：“这会对莱奥妮阿姨产生什么影响？”

” [hɜːr; hər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [fræn'swɑːz] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə]
” Her contact with people is limited to Françoise , a perfect servant , to
” 她 接触 和 人们 是 有限的 到 弗朗索瓦 , 一个 完美的 仆人 , 到
[juː'læli] , [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ,
Eulalie , a limping ,
尤拉莉 , 一个 跛行 ,

“她与人的接触仅限于完美的仆人弗朗索瓦丝和跛脚的尤拉莉，

[ˌenər'dʒetɪk] , [def] ['spɪnstər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] - .
energetic , deaf spinster , and to the reverend Curé .
精力充沛 , 聋 单身女子 , 和 到 这 牧师 - .

精力充沛、耳聋的老处女，以及神父库雷。

“ [maɪ] [ænt] [hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [i'reizd] ['evri] ['ʌðər] ['vɪzɪtɚz] [neɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪst] ,
“ My aunt had by degrees erased every other visitor's name from her list ,
“ 我的 阿姨 有 经过 学位 已擦除 每一个 其他 访客 姓名 从 她 列表 ,

“我姑姑逐渐从名单上抹去了其他所有访客的名字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erər] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
because they all committed the fatal error , in her eyes ,
因为 他们 全部 坚定的 这 致命的 错误 , 在 她 眼睛 ,

在她看来，因为他们都犯了致命的错误。

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dɪ'testid] .
of falling into one or other of the two categories of people she most detested .
的 坠落 进入 一 或者 其他 的 这 二 类别 的 人们 她 最多 令人厌恶的 .

落入她最厌恶的两类人中的任何一类。

[wʌn] [gruːp] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪd] [hɜːr'self][fɜːrst] ,
One group , the worse of the two , and the one of which she rid herself first ,
一 团体 , 这 更糟 的 这 二 , 和 这 一 的 哪个 她 摆脱 她自己 第一的 ,

其中一伙人比较糟糕，也是她首先摆脱的那一伙。

[kən'sistid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
consisted of those who advised her not to take so much care of herself ,
由……组成 的 那些 WHO 建议 她 不是 到 拿 所以 很多 关心 的 她自己 ,

这些人劝她不要太在意自己的健康。

[ænd; ənd] [priːtʃt] (['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli] ['negətɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['aʊtwərd] [saɪnz] [bɪ'jɑːnd]
and preached (even if only negatively and with no outward signs beyond
和 布道 (甚至 如果 仅有的 负面 和 和 不 向外 标志 超过
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['saɪləns] [ɔːr] ['daʊtɪŋ] [smaɪl]) [ðə; ði] [səb'vɜːrsɪv] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ]
an occasional disapproving silence or doubting smile) the subversive doctrine that a
一个 偶然 不赞同 沉默 或者 怀疑 微笑) 这 颠覆性的 教义 那 一个
[ʃɑːrp] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [red] ['biːfsteɪk] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] (
sharp walk in the sun and a good red beefsteak would do her more good (
锋利的 走 在 这 太阳 和 一个 好的 红色的 牛排 会 做 她 更多的 好的 (
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

并宣扬（即使只是消极地，除了偶尔不赞同的沉默或怀疑的微笑之外没有任何外在迹象）颠覆性的教义，即在阳光下散步和享用一块美味的红牛排对她更有益（她，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['dredf(ə)l] [sips][ʌv; əv] ['viʃiː] ['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] [fɔːr; fər]

who had had two dreadful sips of Vichy water on her stomach for

WHO 有 有 二 可怕 啜饮 的 维希 水 在 她 胃 为了

[ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz]) [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] ['bɒtlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bed] .

fourteen hours) than all her medicine bottles and her bed .

十四 小时) 比 全部 她 药品 瓶子 和 她 床 .

（她曾有两口可怕的维希水在胃里待了十四个小时）比她所有的药瓶和床都更糟糕。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kætəgɔːri] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The other category was composed of people who appeared to believe that she

这 其他 类别 曾是 由 的 人们 WHO 出现 到 相信 那 她

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

was more seriously ill than she thought ,

曾是 更多的 严重地 患病的 比 她 想法 ,

另一类人则认为她的病情比她自己认为的要严重得多。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪriəsli] [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

in fact that she was as seriously ill as she said .

在 事实 那 她 曾是 作为 严重地 患病的 作为 她 说 .

事实上，她的病情确实像她所说的那样严重。

[ænd; ənd][soʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

And so none of those whom she had allowed upstairs to her room ,

和 所以 没有任何 的 那些 谁 她 有 允许 楼上 到 她 房间 ,

因此，所有被她允许上楼到她房间的人，都没有......

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] - ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] ,

after considerable hesitation and at Françoise's urgent request ,

后 大量 犹豫 和 在 - 紧迫的 要求 ,

经过一番犹豫，并在弗朗索瓦丝的紧急请求下，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [ʌn'wɜːrði] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and who in the course of their visit had shown how unworthy they were

和 WHO 在 这 课程 的 他们的 访问 有 所示 如何 不配 他们 是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðem; ðəm][baɪ] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] :

of the honour which had been done them by venturing a timid :

的 这 荣誉 哪个 有 到过 完毕 他们 经过 冒险 一个 胆小 :

他们在访问期间表现得多么不配享有这份荣誉，因为他们胆怯地尝试了：

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][tuː; tə][stɜːr] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] ['riːəli] [faɪn] [deɪz] . .

' Don't you think that if you were just to stir out a little on really fine days . .

- 不 你 思考 那 如果 你 是 只是 到 搅拌 出去 一个 小的 在 真的 美好的 天 . .

. ?

. ?

. ?

“你不觉得，如果能在阳光明媚的日子里稍微出去走走......？”

- [ɔːr] [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [loʊ] ,

' or who , on the other hand , when she said to them : ' I am very low ,

- 或者 WHO , 在 这 其他 手 , 什么时候 她 说 到 他们 : - 我 是 非常 低的 ,

或者，另一方面，当她对他们说：“我非常沮丧，

['veri] [loʊ] ; ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end] , [dɪr] [frendz] ! - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : - [ɑː] , [jes] ,

very low ; nearing the end , dear friends ! ' had replied : ' Ah , yes ,

非常 低的 ; 临近 这 结尾 , 亲爱的 朋友们 ! - 有 回复 : - 啊 , 是的 ,

非常低；快要结束了，亲爱的朋友们！’他回答说：‘啊，是的，

[wen] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [streŋθ] [left] !

when one has no strength left !

什么时候 一 有 不 力量 左边 !

当一个人筋疲力尽的时候！

[stɪl]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[læst]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[jet]	-	;
Still	**,**	**you**	**may**	**last**	**a**	**while**	**yet**	**'**	**;**
仍然	,	你	可能	最后的	一个	尽管	然而	-	;

不过，你或许还能撑一段时间。

[iːtʃ]	['pɑːrti]	[ə'laɪk]	[maɪt]	[biː; bi]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[dɔːz]	[wʊd]	['nevər]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	.
each	**party**	**alike**	**might**	**be**	**certain**	**that**	**her**	**doors**	**would**	**never**	**open**	**to**	**them**	**again**	**.**
每个	派对	同样	可能	是	肯定	那	她	门	会	绝不	打开	到	他们	再次	.

双方都可能确信，她的大门永远不会再向他们敞开。

”	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[kə'rektɪd]	[pruːf]	['ʃoʊɪŋ]
”	**a**	**page**	**of**	**corrected**	**proof**	**showing**
”	一个	页	的	已更正	证明	显示

“一页更正后的校样显示

[mɑː'sel]	[prusts]	['meθəd]	[ʌv; əv]	[rɪ'vɪʒ(ə)n]
MARCEL	**PROUST'S**	**METHOD**	**OF**	**REVISION**
马塞尔	普鲁斯特的	方法	的	修订

马塞尔·普鲁斯特的修改方法

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['lɪtəreri]	[ɑːrt]	,
With	**all**	**his**	**literary**	**art**	**,**
和	全部	他的	文学	艺术	,

凭借他所有的文学艺术，

[ænd; ənd]	['mæstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	['paʊɚz]	[ðæt]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	['haɪt(ə)n]	[ə'wernəs]	[ænd; ənd]	['diːpən]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	,
and	**mastery**	**of**	**the**	**mysterious**	**powers**	**that**	**suggestion**	**has**	**to**	**heighten**	**awareness**	**and**	**deepen**	**information**	**,**
和	精通	的	这	神秘	权力	那	建议	有	到	增高	意识	和	深化	信息	,

并掌握暗示所具有的神秘力量，这种力量可以提高意识并加深对信息的理解。

[em]	.	[pruːst]	[dʌz]	[nɑːt]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ɪn'laɪtnɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[kɑːmbreɪ]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[pə'zes]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
M	**.**	**Proust**	**does**	**not**	**succeed**	**in**	**enlightening**	**us**	**as**	**to**	**how**	**the**	**boy**	**at**	**Combray**	**comes**	**to**	**possess**	**so**	**much**	**information**	**of**	**people**	**and**	**such**	**knowledge**	**of**	**the**
M	.	普鲁斯特	做	不是	成功	在	启发性的	我们	作为	到	如何	这	男生	在	康布雷	来	到	具有	所以	很多	信息	的	人们	和	这样的	知识	的	这

[wɜːrld]	.
world	**.**
世界	.

普鲁斯特先生并没有成功地向我们阐明贡布雷的男孩是如何获得如此多的人性信息和世界知识的。

[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'tuːɪtɪv]	,	[bʌt; bət]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ʌv; əv]	-	['dɔːtər]	,
Part	**of**	**it**	**is**	**intuitive**	**,**	**but**	**understanding**	**of**	**Vinteuil's**	**daughter**	**,**
部分	的	它	是	直觉的	,	但	理解	的	-	女儿	,

一部分是直觉，但对文特伊女儿的理解，

[huː]	“	['æftər]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[jɪr]	[wiː; wi]	['nevər]	[sɔː]	[ə'loʊn]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[frend]	,
who	**“**	**after**	**a**	**certain**	**year**	**we**	**never**	**saw**	**alone**	**,**	**but**	**always**	**accompanied**	**by**	**a**	**friend**	**,**
WHO	“	后	一个	肯定	年	我们	绝不	锯	独自的	,	但	总是	伴随	经过	一个	朋友	,

“过了某一年之后，我们再也没见过他单独出现，总是和朋友一起出现。”

[ə; eɪ][gɜːrl]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
a girl older than herself , with an evil reputation in the neighbourhood ,
一个 女孩 老 比 她自己 ， 和 一个 邪恶的 名声 在 这 邻里 ,

一个比她年纪大的女孩，在邻里间名声很差。

[huː] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'stɔːld] [hɜːr'self] ['pɜːrmənəntli] [æt; ət] - ,
who in the end installed herself permanently at Montjouvain ,
WHO 在 这 结尾 已安装 她自己 永久的 在 - ,

最终，她永久定居在了蒙茹万。

” [ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][em] . [vɪntuːl] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
” thus leading M . Vinteuil broken - hearted to the grave because of the
” 因此 领导 M . 万特伊 破碎的 - 心地 到 这 严重 因为 的 这
[ʃeɪm] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['seɪdɪzəm] ,
shame and scandal of her sadism ,
耻辱 和 丑闻 的 她 虐待狂 ,

“因此，由于她的虐待狂行径所带来的耻辱和丑闻，导致文特伊先生心碎而亡。”

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'kɑːsəti] [ænd; ənd] [ˌprɛnˌsɪ'bɪləti] .
is beyond possibility even for a boy of his precocity and prehensibility .
是 超过 可能性 甚至 为了 一个 男生 的 他的 早熟 和 理解能力 .

即使对于他这样早熟懂事的孩子来说，这也是不可能的。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em] . - [ˌsensə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr]
“ For a man of M . Vinteuil's sensibility it must have been far more
“ 为了 一个 男人 的 M . - 感性 它 必须 有 到过 远的 更多的
['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self]
painful than for a hardened man of the world to have to resign himself
痛苦 比 为了 一个 硬化 男人 的 这 世界 到 有 到 辞职 他自己
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɔːŋli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn]
to one of those situations which are wrongly supposed to occur in
到 一 的 那些 情况 哪个 是 错 据称 到 发生 在
[boʊ'hiːmiən] ['sɜːrkl] ['oʊnli] ;
Bohemian circles only ;
波西米亚 界 仅有的 ;

对于像文特伊先生这样有感情的人来说，被迫接受这种人们错误地认为只会在波西米亚圈子里发生的境况，一定比一个见多识广、心狠手辣的人要痛苦得多;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [wen'evər] [ðer; ðər] [niːdz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]
for they are produced whenever there needs to establish itself in the security
为了 他们 是 生产 每当 那里 需求 到 建立 本身 在 这 安全
['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ə; eɪ] [vaɪs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hɜːr'self][hæz; həz][plaːntid][ɪn][ðə; ði][soʊl]
necessary to its development a vice which Nature herself has planted in the soul
必要的 到 它是 发展 一个 副 哪个 自然 她自己 有 已种植 在 这 灵魂
[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
of a child ,
的 一个 孩子 ,

因为每当需要获得发展所需的安全感时，就会产生这种恶习，而这种恶习正是大自然本身植入孩子灵魂深处的。

[pər'hæps][baɪ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['blendɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
perhaps by no more than blending the virtues of its father and mother ,
也许 经过 不 更多的 比 混合 这 美德 的 它是 父亲 和 母亲 ,

或许仅仅是融合了其父母的优点，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [blend] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
as she might blend the colours of their eyes .
作为 她 可能 混合 这 颜色 的 他们的 眼睛 .

她或许能将他们的眼睛颜色融合在一起。

[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ'evər]	[mʌtʃ]	[em]	.	[vɪntuːl]	[meɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɝz]	[kən'dʌkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	['fɑːloʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[gruː]	['eni]	[les]	.
And	**yet**	**however**	**much**	**M**	**.**	**Vinteuil**	**may**	**have**	**known**	**of**	**his**	**daughter's**	**conduct**	**it**	**did**	**not**	**follow**	**that**	**his**	**adoration**	**of**	**her**	**grew**	**any**	**less**	**.**
和	然而	然而	很多	M	.	万特伊	可能	有	已知	的	他的	女儿的	执行	它	做过	不是	跟随	那	他的	崇拜	的	她	生长	任何	较少的	.

然而，无论文特伊先生对女儿的行为了解多少，也丝毫没有减少他对女儿的爱慕之情。

[ðə; ði]	[fækts]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[duː]	[nɑːt]	['penətreɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sfɪr]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['aʊər; ɑːr]	[bɪ'liːfs]	[ɑːr; ər]	['tʃerɪʃt]	;
The	**facts**	**of**	**life**	**do**	**not**	**penetrate**	**to**	**the**	**sphere**	**in**	**which**	**our**	**beliefs**	**are**	**cherished**	**;**
这	事实	的	生活	做	不是	穿透	到	这	领域	在	哪个	我们的	信仰	是	珍爱	;

生活的真相无法渗透到我们珍视信仰的领域；

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[en'dʒendəd]	[ðoʊz]	[bɪ'liːfs]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['paʊərləs]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðem; ðəm]	;
as	**it**	**was**	**not**	**they**	**that**	**engendered**	**those**	**beliefs**	**,**	**so**	**they**	**are**	**powerless**	**to**	**destroy**	**them**	**;**
作为	它	曾是	不是	他们	那	产生的	那些	信仰	,	所以	他们	是	无力	到	破坏	他们	;

因为这些信仰并非他们所创立，所以他们无力摧毁它们；

[ðeɪ]	[kæn; kən]	[eɪm]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[kən'tɪnjuəl]	[bloʊz]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːntrə'dɪkʃn]	[ænd; ənd]	[dɪs'pruːf]	[wɪ'ðaʊt]	['wiːkənɪŋ]	[ðem; ðəm]	;
they	**can**	**aim**	**at**	**them**	**continual**	**blows**	**of**	**contradiction**	**and**	**disproof**	**without**	**weakening**	**them**	**;**
他们	能	目的	在	他们	持续的	打击	的	矛盾	和	反证	没有	减弱	他们	;

他们可以不断地用反驳和反驳来打击他们，而不会削弱他们；

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ævəlæntʃ]	[ʌv; əv]	['mizəriz]	[ænd; ənd]	['mælədi]	['kʌmɪŋ]	,	[wʌn]	['æftər]	[ə'nʌðər]	,
and	**an**	**avalanche**	**of**	**miseries**	**and**	**maladies**	**coming**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
和	一个	雪崩	的	苦难	和	疾病	未来	,	一	后	其他	,

接踵而至的苦难和疾病，令人不堪重负。

[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fæməli]	,
without	**interruption**	**into**	**the**	**bosom**	**of**	**a**	**family**	**,**
没有	中断	进入	这	怀	的	一个	家庭	,

不间断地融入家庭的怀抱，

[wɪl]	[nɑːt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[luːz]	[feɪθ]	[ɪn]	['iːðər]	[ðə; ði]	['klemənsi]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[gɑːd]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[kə'pæsəti]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
will	**not**	**make**	**it**	**lose**	**faith**	**in**	**either**	**the**	**clemency**	**of**	**its**	**God**	**or**	**the**	**capacity**	**of**	**its**	**physician**	**.**
将要	不是	制作	它	失去	信仰	在	任何一个	这	宽恕	的	它是	上帝	或者	这	容量	的	它是	医生	.

但这并不会让它对上帝的仁慈或医生的能力失去信心。

”	[ðʌs]	[dʌz]	[hiː; hi]	[ˌɪntrə'duːs]	[moʊst]	['kæʒuəli]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]	[wɪtʃ]	[bʌlks]	[lɑːrdʒ]	[ɪn]	“	[sɔdoʊm]	[et]	[gəmɔrɛ]	,
”	**Thus**	**does**	**he**	**introduce**	**most**	**casually**	**a**	**subject**	**which**	**bulks**	**large**	**in**	**“**	**Sodome**	**et**	**Gomorrhe**	**,**
”	因此	做	他	介绍	最多	随意地	一个	主题	哪个	散装	大的	在	“	索多玛	等	戈莫尔	,

“就这样，他以极其随意的方式引入了一个在《索多玛和蛾摩拉》中占据重要篇幅的主题，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [em] . [pruːst] [ˌʌndəˈstændz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [priːst] , [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
” and which M . Proust understands like a composite priest , physician , and
” 和 哪个 M . 普鲁斯特 明白 喜欢 一个 合成的 牧师 , 医生 , 和
[baɪˈɑːlədʒɪst] .
biologist .
生物学家 .

”而普鲁斯特先生则像一位集牧师、医生和生物学家于一身的学者那样理解它。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [mɪl] [kʌmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [skəːts] [ˈswɑːnz] [pɑːrk] ,
Most of the grist of the boy's mill comes over the road that skirts Swann's park ,
最多 的 这 磨粉 的 这 男孩们 磨 来 超过 这 路 那 裙子 斯旺的 公园 ,

男孩磨坊的大部分食材都来自斯旺公园旁边的那条路。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [kʌmz] [ðə; ði] [gɜːrˈmɑːntɛs] [wei] .
but some comes the Guermantes Way .
但 一些 来 这 盖尔芒特 方式 .

但有些事情是盖尔芒特式的。

[ɪn] “ [lə] - [diː] [gɜːrˈmɑːntɛs] , ” [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] “ [ə; eɪ] [lɑːmbrə] [ˈdiˈiˈes] [ʒɜːn] [ˈfɪlz] [ɪn] [flɜːrz] ,
In “ Le Côté de Guermantes , ” which followed “ A l'Ombre des Jeunes Filles en Fleurs ,
在 “ 乐 - 德 盖尔芒特 , ” 哪个 随后 “ 一个 阴影 德斯 青年 女儿们 英文 花朵 ,

在《盖尔芒特山丘》中，紧随《花中少女的影子》之后，

” [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] [gɜːrˈmɑːntɛs] ,
” he makes us as intimately acquainted with the Duchesse de Guermantes ,
” 他 制作 我们 作为 亲密 熟人 和 这 公爵夫人 德 盖尔芒特 ,
[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - ,
Mme . de Villeparisis ,
夫人 . 德 - ,

他让我们与盖尔芒特公爵夫人、维尔帕里西夫人建立了密切的联系，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnəutəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
and other notables of the société élegante ,
和 其他 名人 的 这 - - ,

以及优雅协会的其他知名人士，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] “ [ˈswɑːnz] [wei] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈnuːkliəs] ”
as he does in “ Swann's Way ” with the Verdurins and their “ little nucleus ”
作为 他 做 在 “ 斯旺的 方式 ” 和 这 - 和 他们的 “ 小的 核 ”
[wɪtʃ] [ˈfəːniʃiz] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [tuː; tə] [əuˈdet] ,
which furnishes a background to Odette ,
哪个 提供 一个 背景 到 奥黛特 ,

就像他在《追忆似水年华》中描写维尔杜林一家及其“小核心”那样，这为奥黛特的故事提供了背景。

[ænd; ənd] [ˈfəːniʃiz] [em] . [pruːst] [wɪð; wɪθ][ˈkænvəs][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv]
and furnishes M . Proust with canvas upon which to paint the portrait of
和 提供 M . 普鲁斯特 和 帆布 之上 哪个 到 画 这 肖像 的
[æn; ən] [ˈbaʊndər] ,
an Æsculapian bounder ,
一个 阿斯克勒庇俄斯 邦德 ,

并为普鲁斯特先生提供了一块画布，让他得以描绘一个阿斯克勒庇俄斯式的无赖形象。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , [huː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] .
Dr . Cottard , who , it has been said , is still of the quick .
博士 . - , WHO , 它 有 到过 说 , 是 仍然 的 这 快的 .

据说，科塔尔博士仍然思维敏捷。

[em] . [pruːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]
M . Proust was the son and the brother of a physician and had
M . 普鲁斯特 曾是 这 儿子 和 这 兄弟 的 一个 医生 和 有
[ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [get] [fɜːrst] - [hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
abundant opportunity not only to get first - hand information but to have his
丰富 机会 不是 仅有的 到 得到 第一的 - 手 信息 但 到 有 他的
['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnsaɪt] ['kwɪkənd] .
natural insight quickened .
自然的 洞察力 加速 .

普鲁斯特先生的父亲和哥哥都是医生，他不仅有很多机会获得第一手信息，而且他的天生洞察力也得到了极大的提升。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌn] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['dʒuːɪʃ] [streɪn] ([hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒuːəs]) [ɪn]
In the same way one discovers his Jewish strain (his mother was a Jewess) in
在 这 相同的 方式 一 发现 他的 犹太人 拉紧 (他的 母亲 曾是 一个 犹太女人) 在
[hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [trendz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [blɑːk] [ænd; ənd] ['swɑːn] .
his mystic trends and in his characters such as Bloch and Swann .
他的 神秘 趋势 和 在 他的 人物 这样的 作为 布洛赫 和 斯旺 .

同样地，人们可以从他的神秘主义倾向以及他笔下的人物（如布洛赫和斯万）中发现他的犹太血统（他的母亲是犹太人）。

" [wen'evər] [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]
" Whenever I formed a strong attachment to any one of my friends and
" 每当 我 形成 一个 强的 依恋 到 任何 一 的 我的 朋友们 和
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ][dʒuː] .
brought him home with me that friend was invariably a Jew .
带来 他 家 和 我 那 朋友 曾是 总是 一个 犹 .

"每当我与某个朋友建立了深厚的感情，并把他带回家时，那个朋友无一例外都是犹太人。

" [mɔːr'oʊvər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪz][æn; ən] [hi'breɪɪk] [treɪt] .
" Moreover his lack of a sense of humour is an Hebraic trait .
" 而且 他的 缺少 的 一个 感觉 的 幽默 是 一个 希伯来语 特征 .

此外，他缺乏幽默感是希伯来人的特征。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [prə'vəukt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [baɪ][ðə; ði]['ædvent]
With the exception of the reaction provoked in his grandfather by the advent
和 这 例外 的 这 反应 挑衅 在 他的 祖父 经过 这 来临
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] ,
of one of these friends ,
的 一 的 这些 朋友们 ,

除了他祖父对其中一位朋友的到来所作出的反应之外，

" ['swɑːnz] [wei] , " [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][em] . [prusts] ['raɪtɪŋz] , [ɑːr; ər] ['hjuːmərləs] .
" Swann's Way , " and indeed all M . Proust's writings , are humourless .
" 斯旺的 方式 , " 和 的确 全部 M . 普鲁斯特的 著作 , 是 缺乏幽默感 .

《追忆似水年华》以及普鲁斯特先生的所有作品，都缺乏幽默感。

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] ['swɑːnz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [oʊ'dɛts] [teɪk] [ʌp] [wʌn] ['vɑːljəm]
The genesis of Swann's love and the dissolution of Odette's take up one volume
这 创世纪 的 斯旺的 爱 和 这 溶解 的 奥黛特的 拿 向上 一 体积
.
.
.

斯万的爱情萌芽和奥黛特的爱情消逝用了一卷篇幅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [mæn] ['sɜːfɪtid]
If it is not a perfect description of the divine passion in a mature man surfeited
如果 它 是 不是 一个 完美的 描述 的 这 神圣的 热情 在 一个 成熟 男人 过量
[baɪ]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ,
by conquest and satiated by indulgence ,
经过 征服 和 饱足 经过 放纵 ,

如果这还不能完美地描述一个成熟男人在征服的快感和放纵的满足之后所感受到的神圣激情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
it is an approximation to it .
它 是 一个 近似 到 它 .

它只是近似值。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [əu'det] [diː] - [baɪ][æn; ən][oʊld]
He was introduced one day at the theatre to Odette de Crocy by an old
他 曾是 介绍 一 天 在 这 剧院 到 奥黛特 德 - 经过 一个 老的
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
friend of his ,
朋友 的 他的 ,

有一天，他的一位老朋友在剧院把他介绍给了奥黛特·德·克罗西。

[huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [huːm]
who had spoken of her to him as a ravishing creature with whom
WHO 有 说 的 她 到 他 作为 一个 迷人的 生物 和 谁
[hiː; hi] [maɪt] ['veri] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
he might very possibly come to an understanding .
他 可能 非常 可能 来 到 一个 理解 .

有人曾向他描述过她，说她是一个迷人的女子，他很有可能与她建立某种联系。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['swɑːn] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] ,
She made no appeal to Swann ; indeed she not only left him indifferent ,
她 制成 不 上诉 到 斯旺 ; 的确 她 不是 仅有的 左边 他 冷漠 ,

她没有向斯万求情；事实上，她不仅没有理会他，反而让他漠不关心。

[ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][noʊ][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
aroused in him no desire , but gave him a sort of physical repulsion .
被唤醒 在 他 不 欲望 , 但 给予 他 一个 种类 的 身体的 排斥 .

这并没有激起他的任何欲望，反而让他产生了一种生理上的厌恶感。

[bʌt; bət]
But
但

但

[əu'det] [nuː] [ðə; ði] [ɑːz] [ɑː'mɑːndi][æz; əz][dɪd]['sə:si][ɔːr] ['sæfəu] ,
Odette knew the ars amandi as did Circe or Sappho ,
奥黛特 知道 这 阿尔斯 阿曼迪 作为 做过 瑟茜 或者 萨福 ,

奥杰塔和喀耳刻或萨福一样，都懂得爱情的艺术。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'tæŋgld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] - [net] .
and ere long she had entangled him in the meshes of Eros ' net .
和 埃雷 长的 她 有 纠缠 他 在 这 网格 的 爱神 - 网 .

不久之后，她便将他困在了爱神厄洛斯的罗网之中。

[wen] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][krɑːft][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [ɪg'zæmɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]
When the net was drawn to her craft and the haul examined , it didn't
什么时候 这 网 曾是 绘制 到 她 工艺 和 这 运输 检查 , 它 没有
['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ,
interest her ,
兴趣 她 ,

当渔网被拉到她的船上，渔获被检查后，她却毫无兴趣。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] ['welfer] .
though she kept it , for it contributed to her material welfare .
尽管 她 保留 它 , 为了 它 贡献 到 她 材料 福利 .

虽然她保留了它，因为它有助于她的物质生活。

[ðen] [em] . [pruːst] [dɪd][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [stʌnt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv]
Then M . Proust did a psychological stunt which reveals an important aspect of
然后 M . 普鲁斯特 做过 一个 心理 特技 哪个 揭示 一个 重要的 方面 的
[hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .
his mastery of the science .
他的 精通 的 这 科学 .

然后，普鲁斯特先生做了一个心理上的小把戏，揭示了他对这门科学掌握程度的一个重要方面。

['swɑːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [əu'det] [wɪð; wɪθ] ['zɪpərə] , ['dʒɛθroʊz] ['dɔːtər] ,
Swann identified Odette with Zipporah , Jethro's daughter ,
斯旺 已识别 奥黛特 和 齐波拉 , 杰斯罗的 女儿 ,

斯旺认为奥黛特就是叶忒罗的女儿西坡拉。

[huːz] ['pɪktʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sikstiːn, -tin] ['freskəʊz] [baɪ] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
whose picture is to be seen in one of the Sixtine frescoes by Botticelli .
谁 图片 是 到 是 已见 在 一 的 这 西斯汀 壁画 经过 波提切利 .

他的画像可以在波提切利创作的西斯廷教堂壁画中看到。

[hɜːr; hər][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hænst] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɜːr; hər] [mɔːr]
Her similarity to it enhanced her beauty and rendered her more
她 相似 到 它 增强型 她 美丽 和 渲染 她 更多的
['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
precious in his sight .
宝贵的 在 他的 视线 .

她与它的相似之处更增添了她的美貌，使她在他眼中更加珍贵。

[mɔːr'oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [əu'det] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
Moreover it enabled him to introduce the image of Odette into a world of
而且 它 已启用 他 到 介绍 这 图像 的 奥黛特 进入 一个 世界 的
[driːmz] [ænd; ənd]['fænsis] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['noʊblɚ][fɔːrm] .
dreams and fancies where she assumed a new and nobler form .
梦境 和 幻想 在哪里 她 假定 一个 新的 和 更高贵 形式 .

此外，这使他能够将奥杰塔的形象引入一个充满梦想和幻想的世界，在那里她呈现出一种新的、更高贵的形象。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
And whereas the mere sight of her in the flesh ,
和 然而 这 仅仅 视线 的 她 在 这 肉 ,

而仅仅是亲眼见到她，

[baɪ] [pər'petʃuəli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
by perpetually reviving his misgivings as to the quality of her face ,
经过 永恒地 复苏 他的 疑虑 作为 到 这 质量 的 她 脸 ,
[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,
her figure ,
她 数字 ,

他不断地重提自己对她容貌和身材的疑虑，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [juːst] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
the whole of her beauty , used to cool the ardour of his love ,
这 所有的 的 她 美丽 , 用过的 到 凉爽的 这 热情 的 他的 爱 ,

她所有的美貌，都用来冷却他炽热的爱恋。

[ðoʊz] [.mis'giviŋz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [kən'fɜːrmd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
those misgivings were swept away and that love confirmed now that he could
那些 疑虑 是 扫荡 离开 和 那 爱 确认的 现在 那 他 可以
[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekt] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk]
re - erect his estimate of her on the sure foundations of his æsthetic
关于 - 直立 他的 估计 的 她 在 这 当然 基础 的 他的 审美的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

那些疑虑烟消云散，爱意也得到了证实，他现在可以基于自己的审美原则，重新评价她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəɡræf] [ʌv; əv] [əu'det] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] , [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn]

Instead of placing a photograph of Odette on his study table , he placed one

反而 的 放置 一个 照片 的 奥黛特 在 他的 学习 桌子 , 他 放置 一

[ʌv; əv]['dʒɛθroʊz] ['dɔːtər] ,

of Jethro's daughter ,

的 杰斯罗的 女儿 ,

他没有在书桌上放奥黛特的照片，而是放了一张杰斯罗女儿的照片。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['læviʃt] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [ɪn][ɔːl]

and on it he lavished his admiration and concentrated his intensity in all

和 在 它 他 慷慨的 他的 钦佩 和 集中 他的 强度 在 全部

[ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] .

the abandon of substitution .

这 放弃 的 替代 .

他倾注了全部的赞赏，并将全部的热情投入到替代中。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['juːtəlaɪz][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [sə'spens] [tuː; tə] [brɪŋ] ['swɑːnz] ['ɑːrdər] [tuː; tə][ðə; ði]

The author utilises the potency of suspense to bring Swann's ardour to the

这 作者 利用 这 效力 的 悬念 到 带来 斯旺的 热情 到 这

['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

boiling point .

沸腾 观点 .

作者巧妙地运用悬念，将斯旺的热情推向了沸点。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [əu'det] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['restərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One evening when Odette had avoided him he searched the restaurants of the

一 晚上 什么时候 奥黛特 有 避免 他 他 搜索 这 餐厅 的 这

['bʊləvɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pænɪk] .

Boulevards in a state of increasing panic .

林荫大道 在 一个 状态 的 增加 恐慌 .

一天晚上，奥黛特没有理会他，于是他越来越惊慌，开始在林荫大道上的餐馆里寻找他。

“ [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

“ Among all the methods by which love is brought into being ,

“ 之中 全部 这 方法 经过 哪个 爱 是 带来 进入 存在 ,

“在所有使爱产生的方式中，

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənts] [wɪtʃ] [dɪ'semɪneɪt] [ðæt] ['blesɪd; blest] [beɪn] ,

among all the agents which disseminate that blessed bane ,

之中 全部 这 代理人 哪个 传播 那 蒙福 祸根 ,

在所有传播这种祸害的媒介中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [soʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌst] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd]

there are few so efficacious as the great gust of agitation which , now and

那里 是 很少 所以 有效的 作为 这 伟大的 阵风 的 搅动 哪个 , 现在 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

很少有什么东西能像时不时袭来的巨大骚动那样有效，

[swiːps] ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .

sweeps over the human spirit .

扫荡 超过 这 人类 精神 .

席卷人类精神。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]

For then the creature in whose company we are seeking amusement at the

为了 然后 这 生物 在 谁 公司 我们 是 寻求 娱乐 在 这

['moʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

那么，我们此刻正在与之寻欢作乐的，就是这种生物。

[hɜːr; hər][lɑːt][ɪz][kæst] , [hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd]['aʊərz] [dɪ'saɪdɪd] ,
her lot is cast , her fate and ours decided ,
她 很多 是 投掷 ， 她 命运 和 我们的 决定 ，

她的命运已定，她的命运和我们的命运都已决定。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrwərd] [lʌv] .
that is the creature whom we shall henceforward love .
那 是 这 生物 谁 我们 将 从此以后 爱 .

这就是我们今后要爱的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tɪl] [ðen] , ['eni] [mɔːr] ,
It is not necessary that she should have pleased us up till then , any more ,
它 是 不是 必要的 那 她 应该 有 高兴 我们 向上 直到 然后 ， 任何 更多的 ，

她之前是否一直让我们满意，已经不再重要了。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] .
or even as much as others .
或者 甚至 作为 很多 作为 其他的 .

甚至和其他人一样多。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪk'skluːsɪv] .
All that is necessary is that our taste for her should become exclusive .
全部 那 是 必要的 是 那 我们的 品尝 为了 她 应该 变得 独家的 .

我们只需要对她产生唯一的喜爱即可。

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['miːdiəm] [ænd; ənd][tuː; tə]
” He proceeded to cultivate his love in an emotional medium and to
” 他 继续 到 培育 他的 爱 在 一个 情绪 中等的 和 到
[ɪ'nɑːkjuleɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [lʌv] [ʌv; əv]
inoculate himself with the culture which rendered him immune to love of
接种 他自己 和 这 文化 哪个 渲染 他 免疫 到 爱 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“他开始在情感媒介中培养自己的爱，并让自己接受那种使他无法爱上别人的文化。”

[ðə; ði] ['kʌltʃər] ['miːdiəm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [vɪntuːl] , [ðə; ði][oʊld][kəm'poʊzər] , [huː] [hæd; həd][daɪd]
The culture medium was furnished by Vinteuil , the old composer , who had died
这 文化 中等的 曾是 提供 经过 万特伊 ， 这 老的 作曲家 ， WHO 有 死亡
[ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .
of a broken heart .
的 一个 破碎的 心 .

培养基是由老作曲家文特伊提供的，他因心碎而死。

“ [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [əu'det] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'nɑːtə] [ə'gen] [ten] , ['twenti]
“ He would make Odette play him the phrase from the sonata again ten , twenty
“ 他 会 制作 奥黛特 玩 他 这 短语 从 这 奏鸣曲 再次 十 ， 二十
[taɪmz] [ɑːn][end] ,
times on end ,
时代 在 结尾 ，

“他会让奥黛特一遍又一遍地演奏奏鸣曲中的那个乐句，十遍、二十遍，没完没了。”

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] . ”
insisting that , while she played , she must never cease to kiss him . ”
坚持 那 ， 尽管 她 玩 ， 她 必须 绝不 停止 到 吻 他 . ”

她坚持说，在演奏的时候，她绝不能停止亲吻他。

“ ['wɑtʃɪŋ] ['swɑːnz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] ,
“ Watching Swann's face while he listened to the phrase ,
“ 观看 斯旺的 脸 尽管 他 听着 到 这 短语 ，

“看着斯旺听着这句话时的表情，

[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌɪnˈheɪlɪŋ]	[æn; ən]		[wɪtʃ]	[əˈlaʊd]	[hɪm; ɪm]
one	**would**	**have**	**said**	**that**	**he**	**was**	**inhaling**	**an**	**anæsthetic**	**which**	**allowed**	**him**
一	会	有	说	那	他	曾是	吸入	一个	麻药	哪个	允许	他

[tuː; tə]	[briːð]	[mɔːr]	[ˈdiːpli]	.
to	**breathe**	**more**	**deeply**	**.**
到	呼吸	更多的	深	.

有人可能会说，他吸入了麻醉剂，使他能够深呼吸。

”	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[wʌz; wəz]	[diːp]	[rɪˈpoʊz]	,	[mɪˈstɪriəs]	[rɪˈfreʃmənt]
”	**The**	**effect**	**that**	**it**	**had**	**was**	**deep**	**repose**	**,**	**mysterious**	**refreshment**
”	这	影响	那	它	有	曾是	深的	休息	,	神秘	清爽

.
.
.

“它带来的效果是深沉的平静，神秘的焕然一新。”

[hiː; hi]	[felt]	[hɪmˈself]	[trænsˈfɔːmd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	“	[ˈkriːtʃər]	[ˈfɔːrən]	[tuː; tə]	[hjuːˈmænəti]	,	[ˈblaɪndɪd]
He	**felt**	**himself**	**transformed**	**into**	**a**	**“**	**creature**	**foreign**	**to**	**humanity**	**,**	**blinded**
他	毛毡	他自己	转变	进入	一个	“	生物	外国的	到	人类	,	失明

,
,
,

[dɪˈpraɪvd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɑːdʒɪk(ə)l]	[ˈfæk(ə)lti]	,
deprived	**of**	**his**	**logical**	**faculty**	**,**
被剥夺的	的	他的	逻辑	学院	,

他觉得自己变成了“一个与人类格格不入的生物，双目失明，丧失了逻辑思维能力”。

[ˈɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[fænˈtæstɪk]	[ˈjuːnɪkɔːrn]	,	[ə; eɪ]	[kaɪˈmɪrə]	-	[laɪk]	[ˈkriːtʃər]	[ˈkɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
almost	**a**	**fantastic**	**unicorn**	**,**	**a**	**chimera**	**-**	**like**	**creature**	**conscious**	**of**	**the**	**world**
几乎	一个	极好的	独角兽	,	一个	奇美拉	-	喜欢	生物	有意识的	的	这	世界

[θruː]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[ɪrz]	[əˈloʊn]	.
through	**his**	**two**	**ears**	**alone**	**.**
通过	他的	二	耳朵	独自的	.

几乎就像一只奇幻的独角兽，一种奇美拉般的生物，仅凭两只耳朵就能感知世界。

”	[ˈswɑːnz]	[dɪˈskʌvəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[ænd; ənd]	[ˈbɑːdɪli]	[ɪnˈkɑnstənsiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪstrəs]	,
”	**Swann's**	**discovery**	**of**	**the**	**spiritual**	**and**	**bodily**	**inconstancies**	**of**	**his**	**mistress**	**,**
”	斯旺的	发现	的	这	精神	和	身体上的	不一致	的	他的	情妇	,

“斯万发现了他的情妇在精神和肉体上的反复无常，

[ðə; ði]	[ˈpɜːfɪdiːz]	[ænd; ənd]	[bɪˈtreɪəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,	[hɪz; ɪz]	[ˈdʒeləsi]	,	[plænd]	[rɪˈzentmənts]	,
the	**perfidies**	**and**	**betrayals**	**of**	**the**	**Verdurins**	**,**	**his**	**jealousy**	**,**	**planned**	**resentments**	**,**
这	背信弃义	和	背叛	的	这	-	,	他的	妒忌	,	计划	怨恨	,

维尔杜林家族的背信弃义、他的嫉妒、蓄意的怨恨，

[ænd; ənd]	[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]	[ɑːr; ər]	[rɪˈleɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[kənˈvinsiz]	[ˌjuː ˈes]	[ðæt]	[pruːst]	[sɔː]	[laɪf]
and	**resurrection**	**are**	**related**	**in**	**a**	**way**	**that**	**convinces**	**us**	**that**	**Proust**	**saw**	**life**
和	复活	是	有关的	在	一个	方式	那	令人信服	我们	那	普鲁斯特	锯	生活

[ˈstedəli]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hoʊl]	.
steadily	**and**	**saw**	**it**	**whole**	**.**
稳步	和	锯	它	所有的	.

复活与普鲁斯特所描绘的人生有着某种关联，这让我们相信普鲁斯特对人生有着清醒的认识，并且对人生有着完整的理解。

[tuː; tə]	[əˈpiːz]	[hɪz; ɪz]	[ˈæŋgwɪʃ]	,	[tuː; tə]	[θwɔːrt]	[hɪz; ɪz]	[əbˈseʃn]	,
To	**appease**	**his**	**anguish**	**,**	**to**	**thwart**	**his**	**obsession**	**,**
到	安抚	他的	痛苦	,	到	阻挠	他的	痴迷	,

为了平息他的痛苦，为了阻止他的执念，

[tuː; tə]	[səˈplænt]	[hɪz; ɪz]	[priˌɑːkjuˈpeɪʃn]	[hiː; hi]	[dɪˈsaɪdɪd]	[tuː; tə]	[ˈfriːkwənt]	[əˈgen]	[ðə; ði]	[əˌrɪstəˈkrætɪk]	[ˈsɜːrkl]
to	**supplant**	**his**	**preoccupation**	**he**	**decided**	**to**	**frequent**	**again**	**the**	**aristocratic**	**circles**
到	取代	他的	专注	他	决定	到	频繁	再次	这	贵族	界

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fərˈseɪkən]	.
he	**had**	**forsaken**	**.**
他	有	被遗弃的	.

为了转移注意力，他决定重新出入他曾经放弃的贵族圈子。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [seɪnt] - , ['ʃoʊɪŋ]
The description of the reception at Mme . de Saint Euverte's , showing
这 描述 的 这 接待 在 夫人 . 德 圣 - , 显示
[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
the details of fashionable life ,
这 细节 的 时髦 生活 ,

对圣欧维尔夫人府邸招待会的描述，展现了当时时尚生活的细节。

[ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
is of itself a noteworthy piece of writing .
是 的 本身 一个 值得注意 片 的 写作 .

本身就是一篇值得关注的文章。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ,
Not only is it replete with accurate knowledge of such society ,
不是 仅有的 是 它 充足的 和 准确的 知识 的 这样的 社会 ,

它不仅充满了对这类社会的准确了解，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [em] . [pruːst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['məʊtivz]
but it gives M . Proust the opportunity to display understanding of motives
但 它 给予 M . 普鲁斯特 这 机会 到 展示 理解 的 动机
[ænd; ənd] ['freɪltiːz] [ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld]
and frailties and to record impressions of contact with the world
和 弱点 和 到 记录 印象 的 接触 和 这 世界
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

但这给了普鲁斯特先生一个机会，让他能够展现对动机和弱点的理解，并记录与国外世界接触的印象。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hiː; hi] [sez] :
Speaking of one of the guests he says :
请讲 的 一 的 这 客人 他 说道 :

谈到其中一位客人时，他说：

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ She belonged to that one of the two divisions of the human race in which the
“ 她 属于 到 那 一 的 这 二 部门 的 这 人类 种族 在 哪个 这
[ʌn'taɪərɪŋ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [fiːlz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪz]
untiring curiosity which the other half feels about people whom it does not know is
不懈 好奇心 哪个 这 其他 一半 感觉 关于 人们 谁 它 做 不是 知道 是
[rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
replaced by an unfailing interest in the people whom it does .
替换 经过 一个 永不失败 兴趣 在 这 人们 谁 它 做 .

“她属于人类的两大分支之一，这一分支的人对不认识的人充满孜孜不倦的好奇心，而对认识的人则始终保持着浓厚的兴趣。

” [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['swɑːn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə'nælədʒiz] [bɪ'twiːn]
” The peculiar tendency which Swann always had to look for analogies between
” 这 奇特 趋势 哪个 斯旺 总是 有 到 看 为了 类比 之间
['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ɪn] ['gæləriz] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːzətɪv]
living people and the portraits in galleries reasserted itself here in a more positive
活的 人们 和 这 肖像 在 画廊 重申 本身 这里 在 一个 更多的 积极的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][fɔːrm] .
and more general form .
和 更多的 一般的 形式 .

“斯旺一直以来都有一种特殊的倾向，即在现实生活中的人和画廊里的肖像画之间寻找类比，这种倾向在这里以一种更积极、更普遍的形式再次得到体现。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hedzmən] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['renəsɑːns] ['pɪktʃərz]
One of the footmen was not unlike the headsman in certain Renaissance pictures
一 的 这 侍从 曾是 不是 与此不同 这 刽子手 在 肯定 复兴 图片
[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ˌeksi'kjuːʃənz] ,
which represent executions ,
哪个 代表 处决 ,

其中一名侍从与某些文艺复兴时期描绘处决场景的刽子手颇为相似。

['tɔːtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
tortures , and the like .
酷刑 , 和 这 喜欢 .

酷刑等等。

[ə'nʌðər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['wɒrɪrz] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [tuː'mʌltʃuəs]
Another reminded him of the decorative warriors one sees in the most tumultuous
其他 提醒 他 的 这 装饰性的 战士 一 看到 在 这 最多 动荡的
[ʌv; əv] [mɑːntɛgnəz] ['peintiŋz] .
of Mantegna's paintings .
的 曼特尼亚的 绘画 .

另一幅画让他想起了曼特尼亚最激烈的画作中出现的装饰性武士形象。

“ [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
“ He seemed as determined to remain as unconcerned as if he had
“ 他 似乎 作为 决定 到 保持 作为 漠不关心 作为 如果 他 有
[bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
been present at the massacre of the innocents or the martyrdom of St .
到过 展示 在 这 屠杀 的 这 无辜者 或者 这 殉道 的 英石 .
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

“他似乎决心保持漠不关心的态度，就好像他亲眼目睹了屠杀无辜者或圣雅各殉难一样。

” [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][sə'lɑːn][wʌn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dʒɑːtoʊz] ['mɒdlz] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
” As he entered the salon one reminded him of Giotto's models , another of
” 作为 他 进入 这 沙龙 一 提醒 他 的 乔托的 模型 , 其他 的
['ælbərt] ['djʊrərz] ,
Albert Dürer's ,
阿尔伯特 丢勒的 ,

“当他走进沙龙时，一幅画让他想起了乔托的模特，另一幅则让他想起了阿尔伯特·丢勒的模特。”

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [griːk] ['skʌlptʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən] ['peɪntər] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['stʌdi]
another of that Greek sculpture which the Mantuan painter never ceased to study
其他 的 那 希腊语 雕塑 哪个 这 曼图安 画家 绝不 停止 到 学习
,
,
,

这是曼图亚画家一直研究的另一尊希腊雕塑。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg] - [teɪl] [klʌbd] [æt; ət]
while a servant with a pallid countenance and a small pig - tail clubbed at
尽管 一个 仆人 和 一个 苍白 面容 和 一个 小的 猪 - 尾巴 俱乐部 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['gɔɪəz] ['sækrɪstən] .
the back of his head seemed like one of Goya's sacristans .
这 后退 的 他的 头 似乎 喜欢 一 的 戈雅的 教堂司事 .

而一位面色苍白、脑后扎着小辫子的仆人，看起来像是戈雅笔下的教堂司事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [swɑː'reɪ] [ðæt] [kən'dɪʃnd] [ɪ'revəkəbli] ['swɑːnz] ['fjuːtʃər] [laɪf] ,
It was this soirée that conditioned irrevocably Swann's future life ,
它 曾是 这 晚会 那 条件反射 不可逆转地 斯旺的 未来 生活 ,

正是这次晚宴，从根本上改变了斯旺的未来人生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪz] [frʌm; frəm] - [sə'nɑːtə][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and the little phrase from Vinteuil's Sonata did it for him .
和 这 小的 短语 从 - 奏鸣曲 做过 它 为了 他 .

文特伊奏鸣曲中的一小段乐句让他深受感动。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] “ [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əu'det] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]
To have heard it “ in this place to which Odette would never come , in which no
到 有 听到 它 “ 在 这 地方 到 哪个 奥黛特 会 绝不 来 , 在 哪个 不
[wʌn] ,
one ,
一 ,

听到这句话，“在这个奥杰塔永远不会来的地方，在这个没有人的地方，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡ'zɪstəns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt] ”
nothing was aware of her existence , from which she was entirely absent ”
没有什么 曾是 意识到的 的 她 存在 , 从 哪个 她 曾是 完全 缺席的 ”
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [ɪnsə'pɔːtəblɪ] .
made him suffer insupportably .
制成 他 遭受 无法支持 .

“万物都感觉不到她的存在，她完全从万物中消失了”，这让他痛苦不堪。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
While listening to it
尽管 聆听 到 它

听着它

“ ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ,
“ suddenly it was as though she had entered ,
“ 突然 它 曾是 作为 尽管 她 有 进入 ,

“突然间，她仿佛进来了一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [roʊz] [ɪm'pʌlsɪvli]
and this apparition tore him with such anguish that his hand rose impulsively
和 这 幻影 撕裂 他 和 这样的 痛苦 那 他的 手 玫瑰 冲动地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . . . .
to his heart . . . .
到 他的 心 . . . .

这幻象令他痛苦万分，他不由自主地抬手捂住胸口……

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [əu'det] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
All his memories of the days when Odette had been in love with him ,
全部 他的 回忆 的 这 天 什么时候 奥黛特 有 到过 在 爱 和 他 ,

他所有关于奥黛特爱上他的日子的回忆，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ʌp] [tɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
which he had succeeded , up till that evening , in keeping invisible in the
哪个 他 有 成功了 , 向上 直到 那 晚上 , 在 保持 无形的 在 这
[depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
depths of his being ,
深度 的 他的 存在 ,

直到那天晚上，他一直成功地将这件事隐藏在自己内心深处。

[di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [huːz] [sʌn] , [ðeɪ]
deceived by this sudden reflection of a season of love , whose sun , they
受骗 经过 这 突然 反射 的 一个 季节 的 爱 , 谁 太阳 , 他们
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'ɡen] ,
supposed , had dawned again ,
据称 , 有 黎明 再次 ,

他们被这突如其来的对爱情季节的美好憧憬所蒙蔽，以为爱情的阳光已经再次照耀大地。

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbər] , [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪzn] [tuː; tə] [sɪŋ]

had awakened from their slumber , had taken wing and risen to sing

有 觉醒 从 他们的 睡眠 , 有 已采取 翼 和 升起 到 唱歌

['mædnɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

maddeningly in his ears ,

令人恼火地 在 他的 耳朵 ,

它们从沉睡中醒来，展翅飞翔，在他耳边发出令人抓狂的歌声。

[wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [streɪnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

without pity for his present desolation , the forgotten strains of happiness .

没有 遗憾 为了 他的 展示 荒凉 , 这 被遗忘的 菌株 的 幸福 .

对他如今的凄凉境遇，以及被遗忘的幸福旋律，都毫不怜悯。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ðə; ði] ['meməriz]

" It raised the flood - gate of the dam in which he had stored the memories

" 它 提高 这 洪水 - 门 的 这 坝 在 哪个 他 有 存储 这 回忆

[ʌv; əv] [əu'det] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

of Odette when she loved him and before he loved her .

的 奥黛特 什么时候 她 喜爱 他 和 前 他 喜爱 她 .

“它打开了堤坝的闸门，堤坝上存放着奥黛特爱他时以及他爱她之前的记忆。”

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Not only did it liberate the memories of her , but the memories that were

不是 仅有的 做过 它 解放 这 回忆 的 她 , 但 这 回忆 那 是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

associated with them :

联系 和 他们 :

它不仅释放了她自身的记忆，也释放了与这些记忆相关的其他记忆：

[ɔːl] [ðə; ði] [net] - [wɜːrk]

all the net - work

全部 这 网 - 工作

所有网络

[ʌv; əv]['ment(ə)l]['hæbɪts] , [ʌv; əv] ['siːznəbl] [im'preʃəns] , [ʌv; əv] ['sensəri] [riː'ækʃənz] ,

of mental habits , of seasonable impressions , of sensory reactions ,

的 精神的 习惯 , 的 及时 印象 , 的 感官 反应 ,

心理习惯、季节性印象、感官反应

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [gruːps] [ɪts]['juːnɪfɔːrm] [meʃiz] ,

through which it extended over a series of groups its uniform meshes ,

通过 哪个 它 扩展 超过 一个 系列 的 团体 它是 制服 网格 ,

它通过均匀的网格扩展到一系列群组中，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [naʊ] [faʊnd] [ɪt'self] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [held] .

by which his body now found itself inextricably held .

经过 哪个 他的 身体 现在 成立 本身 密不可分地 握住 .

他的身体就这样被牢牢地束缚住了。

" [wen] , ['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - ,

" When , after that first evening at the Verdurins ' ,

" 什么时候 , 后 那 第一的 晚上 在 这 - - ,

“在韦尔杜林家度过第一个夜晚之后，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪz] [pleɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

he had had the little phrase played over to him again ,

他 有 有 这 小的 短语 玩 超过 到 他 再次 ,

那句话又在他耳边重复播放了一遍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋɡ(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃəns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and had sought to disentangle from his confused impressions how it
和 有 寻求 到 解开 从 他的 使困惑 印象 如何 它
[wʌz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,

他试图从自己混乱的印象中理清事情的来龙去脉，弄清楚这究竟是怎么回事。

[laɪk] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'res] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ,
like a perfume or a caress , it swept over and enveloped him ,
喜欢 一个 香水 或者 一个 抚摸 , 它 扫荡 超过 和 被包裹 他 ,

它像香水或爱抚一样，席卷而来，将他包裹其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn]
he had observed that it was to the closeness of the intervals between
他 有 观察到 那 它 曾是 到 这 亲近 的 这 间隔 之间
[ðə; ði] [faɪv] [noʊts] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]
the five notes which composed it and to the constant repetition of two of
这 五 笔记 哪个 由 它 和 到 这 持续的 重复 的 二 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] ,
them that was due that impression of a frigid ,
他们 那 曾是 到期的 那 印象 的 一个 寒冷 ,

他观察到，正是由于构成这首曲子的五个音符之间的音程很近，以及其中两个音符的不断重复，才造成了那种寒冷的印象。

[ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['swiːtnəs] ;
a contracted sweetness ;
一个 合同 甜味 ;

甜味减弱了；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪsɪŋ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪz]
but in reality he knew that he was basing this conclusion not upon the phrase
但 在 现实 他 知道 那 他 曾是 立足 这 结论 不是 之上 这 短语
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

但实际上他知道，他得出这个结论并非基于这句话本身。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'wɪvələnts] ,
but merely upon certain equivalents ,
但 仅仅 之上 肯定 等价物 ,

但仅仅基于某些等价物，

['sʌbstɪtjutɪd] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['maɪndz] [kən'viːniəns]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['entəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
substituted (for his mind's convenience) for the mysterious entity of which
替代 (为了 他的 心灵的 方便) 为了 这 神秘 实体 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] ,
he had become aware ,
他 有 变得 意识到的 ,

为了方便思考，他用其他事物代替了他所意识到的那个神秘实体。

[bɪ'fɔːr] ['evər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] - , [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrliər] ['pɑːrti] ,
before ever he knew the Verdurins , at that earlier party ,
前 曾经 他 知道 这 - , 在 那 早些时候 派对 ,

在认识韦尔杜林一家之前，在之前的那个聚会上，

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][sə'nɑːtə] [pleɪd] . . . .
when for the first time he had heard the sonata played . . . .
什么时候 为了 这 第一的 时间 他 有 听到 这 奏鸣曲 玩 . . . .

他第一次听到这首奏鸣曲时……

“ [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [freɪz] , [ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] ['sɜːrfɪs] ,

“ In his little phrase , albeit it presented to the mind's eye a clouded surface ,

“ 在 他的 小的 短语 , 尽管 它 呈现 到 这 心灵的 眼睛 一个 阴天 表面 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] ,

there was contained ,

那里 曾是 包含 ,

“在他那句简短的话语中，尽管它给人的感觉有些模糊不清，但其中却蕴含着……”

[wʌn] [felt] , [ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] [kən'sɪstənt] , [soʊ] [ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] [geɪv] [soʊ] [nuː] ,

one felt , a matter so consistent , so explicit , to which the phrase gave so new ,

一 毛毡 , 一个 事情 所以 持续的 , 所以 显式 , 到 哪个 这 短语 给予 所以 新的 ,

人们感到，这件事如此一致，如此明确，而这句话却赋予了它如此新的意义。

[soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ə; eɪ] [fɔːrs] ,

so original a force ,

所以 原来的 一个 力量 ,

如此独特的力量，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['treʒər]

that those who had once heard it preserved the memory of it in the treasure

那 那些 WHO 有 一次 听到 它 保存完好 这 记忆 的 它 在 这 宝藏

- ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .

- chamber of their minds .

- 房间 的 他们的 思想 .

凡是听过它的人，都将它的记忆珍藏在了心底的宝库中。

['swɑːn] [wʊd] [rɪ'per] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . . . .

Swann would repair to it as to a conception of love and happiness . . . .

斯旺 会 维修 到 它 作为 到 一个 概念 的 爱 和 幸福 . . . .

斯旺会将其视为爱与幸福的一种概念……

“ ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] , ['leɪt(ə)nt] , [ɪn]

“ Even when he was not thinking of the little phrase , it existed , latent , in

“ 甚至 什么时候 他 曾是 不是 思维 的 这 小的 短语 , 它 存在 , 潜 , 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his mind ,

他的 头脑 ,

即使他没有刻意想起这句话，它仍然潜藏在他的脑海中。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [kən'sepʃnz] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] [ɪ'kwɪvələnt] , [sʌtʃ] [æz; əz]

in the same way as certain other conceptions without material equivalent , such as

在 这 相同的 方式 作为 肯定 其他 概念 没有 材料 相等的 , 这样的 作为

['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

our notions of light ,

我们的 概念 的 光 ,

就像某些其他没有物质对应物的概念一样，例如我们对光的理解，

[ʌv; əv] [saʊnd] , [ʌv; əv] [pər'spektɪv] , [ʌv; əv]['bɑːdɪli][dɪzaɪər] ,

of sound , of perspective , of bodily desire ,

的 声音 , 的 看法 , 的 身体上的 欲望 ,

声音的、视角的、肉体的欲望的，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [pə'zeʃnz] [hweə'wɪð] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] ['temp(ə)l][ɪz] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] .

the rich possessions wherewith our inner temple is diversified and adorned .

这 富有的 财产 以及 我们的 内 寺庙 是 多元化 和 装饰 .

我们内心的殿堂得以丰富多彩、熠熠生辉的丰富宝藏。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blitəreitid] ,

Perhaps we shall lose them , perhaps they will be obliterated ,

也许 我们 将 失去 他们 , 也许 他们 将要 是 彻底摧毁 ,

或许我们会失去它们，或许它们会被彻底摧毁。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
if we return to nothing in the dust .
如果 我们 返回 到 没有什么 在 这 灰尘 .

如果我们最终化为尘埃，一切归零。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪv] ,
But so long as we are alive ,
但 所以 长的 作为 我们 是 活 ,

但只要我们还活着，

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]
we can no more bring ourselves to a state in which we shall not have
我们 能 不 更多的 带来 我们自己 到 一个 状态 在 哪个 我们 将 不是 有
[noʊn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eni] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt] ,
known them than we can with regard to any material object ,
已知 他们 比 我们 能 和 看待 到 任何 材料 目的 ,

我们无法让自己处于一种不认识它们的境地，就像我们无法让自己处于不认识任何物质对象的状态一样。

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [daʊt] [ðə; ði][ˌluːmɪ'nɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hæz; həz]
than we can , for example , doubt the luminosity of a lamp that has
比 我们 能 , 为了 例子 , 怀疑 这 亮度 的 一个 灯 那 有
[dʒʌst] [bɪn] ['laɪtɪd] ,
just been lighted ,
只是 到过 照明 ,

例如，我们很难怀疑一盏刚点亮的灯的亮度。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['æspekt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
in view of the changed aspect of everything in the room ,
在 看法 的 这 已更改 方面 的 一切 在 这 房间 ,

鉴于房间里所有事物的面貌都发生了变化，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . . . .
from which has vanished even the memory of the darkness . . . .
从 哪个 有 消失了 甚至 这 记忆 的 这 黑暗 . . . .

甚至连黑暗的记忆也消失了……

“ [soʊ] ['swɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə][dɪd] ,
“ So Swann was not mistaken in believing that the phrase of the sonata did ,
“ 所以 斯旺 曾是 不是 错误 在 相信 那 这 短语 的 这 奏鸣曲 做过 ,
['riːəli] , [ɪg'zɪst] .
really , exist .
真的 , 存在 .

“所以斯旺认为奏鸣曲中的这个乐句确实存在，他的想法并没有错。”

['hjuːmən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
Human as it was from this point of view , it belonged , none the less ,
人类 作为 它 曾是 从 这 观点 的 看法 , 它 属于 , 没有任何 这 较少的 ,

从这个角度来看，尽管它是人类的，但它仍然属于这里。

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
to an order of supernatural
到 一个 命令 的 超自然

超自然秩序

['kriːtʃərz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [bʌt; bət] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
creatures whom we have never seen , but whom , in spite of that ,
生物 谁 我们 有 绝不 已见 , 但 谁 , 在 尽管如此 的 那 ,

我们从未见过的生物，但尽管如此，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'kleɪm] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [wen] [sʌm; səm][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
we recognise and acclaim with rapture when some explorer of the unseen
我们 认出 和 欢呼 和 狂喜 什么时候 一些 探险家 的 这 看不见
[kən'traivz] [tuː; tə][koʊks][wʌn] [fɔːrθ] ,
contrives to coax one forth ,
精心策划 到 哄 一 前进 ,

当一些探索未知领域的探险家设法将我们引向光明时，我们欣喜若狂地予以认可和赞扬。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə]
to bring it down from that divine world to which he has access to
到 带来 它 向下 从 那 神圣的 世界 到 哪个 他 有 使用权 到
[ʃaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv]['aʊərz] .
shine for a brief moment in the firmament of ours .
闪耀 为了 一个 简短的 片刻 在 这 苍穹 的 我们的 .

将它从他所能进入的神圣世界带下来，短暂地照耀在我们这片苍穹之中。

” [frʌm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['swɑːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [əu'det] [hæd; həd] [wʌns]
” From that evening Swann understood that the feeling which Odette had once
” 从 那 晚上 斯旺 理解 那 这 感觉 哪个 奥黛特 有 一次
[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] ['nevər] [rɪ'vaɪv] .
had for him would never revive .
有 为了 他 会 绝不 复活 .

“从那天晚上起，斯万就明白奥杰塔曾经对他的那种感觉永远不会再回来了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hoʊli]['mætrɪmoʊni]
He had made his bed , and he resolved to share it in holy matrimony
他 有 制成 他的 床 , 和 他 已解决 到 分享 它 在 圣 婚姻
[wɪð; wɪθ] [əu'det] ,
with Odette ,
和 奥黛特 ,

他已经做好了准备，并且决心与奥黛特结为夫妻，共筑爱巢。

[ðoʊ] [ðɪs] [dɪs'kʌmfərtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [pə'raɪə] .
though this discomforted his friends and made him a species of Pariah .
尽管 这 不舒服 他的 朋友们 和 制成 他 一个 物种 的 贱民 .

虽然这让他的朋友们感到不舒服，也让他成了被排斥的人。

['mædəm/, /mə'dæm] . ['swɑːn] [ɪn] [kɑːmbreɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːləteri] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['pærɪs] .
Mme . Swann in Combray was a solitary , but not in Paris .
夫人 . 斯旺 在 康布雷 曾是 一个 孤 , 但 不是 在 巴黎 .

斯万夫人住在贡布雷时是独居的，但在巴黎则不是。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kwiːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meni] ['lʌvli] ['leɪdiz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
There she queened it , as many lovely ladies had done before her .
那里 她 女王 它 , 作为 许多 迷人的 女士们 有 完毕 前 她 .

她在那里成为了女王，就像在她之前许多美丽的女士一样。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['gɪlbɜːt] , ['swɑːnz]
The account of that , and of the narrator's love for Gilberte , Swann's
这 帐户 的 那 , 和 的 这 叙述者的 爱 为了 吉尔伯特 , 斯旺的
['dɔːtər] , [huː] ,
daughter , who ,
女儿 , WHO ,

这段叙述，以及叙述者对斯万的女儿吉尔贝特的爱恋，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] ['kæʒuəli] [æt; ət] [kɑːmbreɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ]
when he had encountered her casually at Combray , had made a stirring
什么时候 他 有 遭遇 她 随意地 在 康布雷 , 有 制成 一个 搅拌
[ænd; ənd] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
and deep impression on him ;
和 深的 印象 在 他 ;

他在贡布雷偶然遇见她时，她给他留下了深刻而动人的印象；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['ælbətiːn] , [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [gə'mɔɹˌaɪt] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]
and the advent of Albertine , a potential Gomorrite , make up the contents of
和 这 来临 的 阿尔贝蒂娜 ， 一个 潜在的 戈莫里特 ， 制作 向上 这 内容 的
[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ɪn'stɔːlmənt] ,
the succeeding instalment ,
这 成功 分期付款 ，

而阿尔贝蒂娜（一位潜在的戈莫尔人）的出现，则构成了下一期的内容。

[ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [lɑːmbrə] ['di'i'es] [ʒɜːn] ['fɪlz] [ɪn] [flɜːrz] .
entitled “ A l'Ombre des Jeunes Filles en Fleurs .
标题 “ 一个 阴影 德斯 青年 女儿们 英文 花朵 .

题为“花中青年的Ombre”。

” ['gɪlbɝt] , ['swɑːnz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ]
” Gilberte , Swann's daughter , and the narrator now approaching
” 吉尔伯特 ， 斯旺的 女儿 ， 和 这 旁白 现在 接近
['pjuːbərti] , [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] ,
puberty , came to play together in the Champs Elysées ,
青春期 ， 来了 到 玩 一起 在 这 冠军 爱丽舍宫 ，

“吉尔贝特，斯万的女儿，和即将进入青春期的叙述者，一起来到香榭丽舍大街玩耍。”

[f'rɒlɪkɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] , ['ɪnəsntli] , [ðoʊ] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə] [bʌd] [ɪn][hɪm; ɪm]
frolicking like children , innocently , though another feeling began soon to bud in him
嬉戏 喜欢 孩子们 ， 天真地 ， 尽管 其他 感觉 开始 很快 到 芽 在 他
,
,
,

他像孩子一样天真无邪地嬉戏玩耍，然而另一种感觉很快在他心中萌芽。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] .
a feeling which he did not yet understand .
一个 感觉 哪个 他 做过 不是 然而 理解 .

这是一种他还不理解的感觉。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ]
In this volume the narrator relates the experiences he had when a
在 这 体积 这 旁白 相关 这 经历 他 有 什么时候 一个
[juːθ] ,
youth ,
青年 ，

在这本书中，叙述者讲述了他年轻时的经历，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ]
and therefore there is more precision in the description of the persons with
和 所以 那里 是 更多的 精确 在 这 描述 的 这 人 和
[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .
whom he came in contact .
谁 他 来了 在 接触 .

因此，对他接触过的人的描述更加精确。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ['ɔːlsoʊ] [θroʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɑːn] [prusts] [ˌpɜːrsə'næləti] .
The volume also throws much light indirectly on Proust's personality .
这 体积 还 投掷 很多 光 间接 在 普鲁斯特的 性格 .

这部作品也间接地揭示了普鲁斯特的性格。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,
From a certain incident which he tells regarding the way he was brought up ,
从 一个 肯定 事件 哪个 他 讲述 关于 这 方式 他 曾是 带来 向上 ，

从他讲述的某个与他的成长经历有关的事件来看，

[wʌn] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ə'rɪstəkræt] , [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ,
one sees that his father was a rigourous aristocrat , stiff in his demeanour ,
一 看到 那 他的 父亲 曾是 一个 严谨的 贵族 , 僵硬的 在 他的 风度 ,

可以看出，他的父亲是一位严谨的贵族，举止拘谨。

[ænd; ənd] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] .
and very particular in the choice of his connections .
和 非常 特别的 在 这 选择 的 他的 连接 .

他对人脉的选择非常挑剔。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd]
He , the narrator , was brought up in a way the Germans would
他 , 这 旁白 , 曾是 带来 向上 在 一个 方式 这 德国人 会
[kɔːl] “ - ” :
call “ schablonenmässig ” :
称呼 “ - ” :

他，也就是叙述者，从小接受的教育方式，用德国人的话来说就是“schablonenmässig”：

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ə; eɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]
everything was discussed at a family council , as though he were an
一切 曾是 讨论 在 一个 家庭 理事会 , 作为 尽管 他 是 一个
[ɪn'ænɪmət] ['pleɪθɪŋ] .
inanimate plaything .
无生命 玩物 .

所有事情都在家庭会议上讨论，仿佛他是一个没有生命的玩物。

[hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] , [ɪz] ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
His naïvete , the result of such training , is very characteristic .
他的 天真 , 这 结果 的 这样的 训练 , 是 非常 特征 .

这种训练造就了他的天真，而这种天真正是他的典型特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗读。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)
第7/15页

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] “ [fɛdʁ] ” [pleɪd]
For some time he had been longing to see “ Phèdre ” played
为了 一些 时间 他 有 到过 渴望 到 看 “ 费德尔 ” 玩

他一直很想看《费德尔》的演出。

[baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['mædəm/, /mə'dæm] .
by the famous Mme .
经过 这 著名的 夫人 .

由著名女士

[lɑː] [brmə] (['evɪdəntli] ['serə] ['bɝːnhɑːrt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
La Berma (evidently Sarah Bernhardt , for at that time she was the only one
拉 贝尔马 (显然 莎拉 伯恩哈特 , 为了 在 那 时间 她 曾是 这 仅有的 一
[huː] [pleɪd] “ [fɛdʁ] ”) .
who played “ Phèdre ”) .
WHO 玩 “ 费德尔 ”) .

拉贝尔玛（显然是莎拉·伯恩哈特，因为当时只有她扮演过“费德尔”）。

['æftər] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]
After long deliberation because of his illness , it was decided he should go
后 长的 审议 因为 的 他的 疾病 , 它 曾是 决定 他 应该 去
['ʃæpəroʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
chaperoned by his grandmother ,
有监护人陪同 经过 他的 祖母 ,

考虑到他的病情，经过长时间的商议，最终决定由他的祖母陪同他前往。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['æktrəs] .
to see his ideal actress .
到 看 他的 理想的 演员 .

去见见他心目中的理想女演员。

[ðə; ði] [siːn] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [huː] [rʌʃt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] .
The scene opened with two men who rushed on in the throes of heated argument .
这 场景 打开 和 二 男人 WHO 匆忙 在 在 这 阵痛 的 加热 争论 .

场景一开始，两个男人就激烈地争吵起来，然后冲了过去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]
He did not know that this was part of the play and that the men were
他 做过 不是 知道 那 这 曾是 部分 的 这 玩 和 那 这 男人 是
['æktər] ;
actors ;
演员 ;

他并不知道这是演出的一部分，也不知道这些人是演员；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
he thought they were some ruffians who had forced their way into the
他 想法 他们 是 一些 恶棍 WHO 有 强制 他们的 方式 进入 这
['θiːətər] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ɪ'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
theatre and who would surely be ejected by the officials .
剧院 和 WHO 会 一定 是 被弹出 经过 这 官员 .

他认为他们是一些强行闯入剧院的流氓，肯定会被工作人员赶出去。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt]['proʊtest] ,
He wondered , though , that the spectators not only did not protest ,
他 想知道 , 尽管 , 那 这 观众 不是 仅有的 做过 不是 反对 ,

但他感到疑惑的是，观众们不仅没有抗议，

[bʌt; bət] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
but listened to them with the greatest attention .
但 听着 到 他们 和 这 最 注意力 .

但他非常认真地听取了他们的意见。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [dɪd][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
Only when the theatre re - echoed with applause did he understand that the two
仅有的 什么时候 这 剧院 关于 - 回声 和 掌声 做过 他 理解 那 这 二
[men] [wɜːr; wər] ['æktər] .
men were actors .
男人 是 演员 .

直到剧院里再次响起热烈的掌声，他才明白这两个人是演员。

['æftərwərdz] , [wen] [tuː] ['leɪdiz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [bəuθ][ʌv; əv] ['pɔːrtli] ['berɪŋ] ,
Afterwards , when two ladies came upon the stage , both of portly bearing ,
然后 , 什么时候 二 女士们 来了 之上 这 阶段 , 两个都 的 肥胖的 轴承 ,

随后，两位体态丰腴的女士走上舞台，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][lɑː] [brmə] ;
he could not decide which one was La Berma ;
他 可以 不是 决定 哪个 一 曾是 拉 贝尔马 ;

他无法确定哪个是拉贝尔马；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] .
a little later he learned that neither of them was the great actress .
一个 小的 之后 他 学习 那 两者都不 的 他们 曾是 这 伟大的 演员 .

不久之后他才知道，她们两个都不是那位伟大的女演员。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [sʌtʃ] ['ʌnsə,fisti'keiʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpɪŋ] [tɑːm] ['epɪsoʊd]
To reconcile such unsophistication with the account of the peeping Tom episode
到 调和 这样的 不成熟 和 这 帐户 的 这 偷窥 汤姆 插曲
[wen] [hiː; hi] [leɪd] [ber] ['mɪs] .
when he laid bare Mlle .
什么时候 他 铺设 裸 小姐 .

为了调和这种不成熟与偷窥事件的描述，当时他扒光了小姐的衣服。

- [dɪ'fɔːrmɪŋ] [həˌbɪtʃu'eɪʃn] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
Vinteuil's deforming habituation is very difficult .
- 变形 习惯化 是 非常 难的 .

Vinteuil 的变形习惯非常难以改变。

['swɑːn] , [naʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] , [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
Swann , now ill , and repentant , was consumed with ambition to introduce
斯旺 , 现在 患病的 , 和 悔改的 , 曾是 消耗 和 志向 到 介绍
[hɪz; ɪz][waɪf] , [əu'det] , ['ɪntuː] [haɪ] [sə'saɪəti] ,
his wife , Odette , into high society ,
他的 妻子 , 奥黛特 , 进入 高的 社会 ,

斯万此时已身患重病，并且深感悔恨，他一心想把妻子奥黛特介绍到上流社会。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
in which he succeeded to a great extent .
在 哪个 他 成功了 到 一个 伟大的 程度 .

他在很大程度上取得了成功。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [em] . - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ækʃəneri] [ə'pɪnjənz] , [hiː; hi] ,
Though he did not like M . Buntemps because of his reactionary opinions , he ,
尽管 他 做过 不是 喜欢 M . - 因为 的 他的 反动 意见 , 他 ,

尽管他不喜欢邦坦普先生的反动观点，但他

“ [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ɑːfɪs] , ” [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ænd; ənd]
“ the director of the minister's office , ” was an important personage and
“ 这 导演 的 这 部长 办公室 , ” 曾是 一个 重要的 人士 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
his wife , Mme .
他的 妻子 , 夫人 .

“部长办公室主任”是一位重要人物，他的妻子夫人也是一位重要人物。

- , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] ['vɪzɪtər] [ɪn] [oʊ'dɛts] [sə'lɑːn] .
Buntemps , was a steady visitor in Odette's salon .
- , 曾是 一个 稳定的 游客 在 奥黛特的 沙龙 .

邦坦普斯是奥黛特沙龙的常客。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mə'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
But once in a while he was malicious enough to exasperate Mme .
但 一次 在 一个 尽管 他 曾是 恶意 足够的 到 恶化 夫人 .

但有时他恶意满满，惹得夫人非常生气。

- .
Buntemps .
- .

邦坦普斯。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː]
He told her once he would invite the Cottards and the Duchesse de
他 讲述 她 一次 他 会 邀请 这 - 和 这 公爵夫人 德
[vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
Vendome to dinner .
旺多姆 到 晚餐 .

他曾告诉她，他会邀请科塔尔家族和旺多姆公爵夫人共进晚餐。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [prəu'testid] ,
Buntemps protested ,
- 抗议 ,

邦坦普斯提出抗议

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['siːmli] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl]
saying it was not seemly that the Cottards should be at the same table
说 它 曾是 不是 似乎 那 这 - 应该 是 在 这 相同的 桌子
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] .
with the Duchesse .
和 这 公爵夫人 .

他认为科塔尔一家与公爵夫人同桌吃饭有失体面。

[ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɑːnər]
In reality she was jealous of the Cottards who were going to share the honour
在 现实 她 曾是 嫉妒的 的 这 - WHO 是 去 到 分享 这 荣誉
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

实际上，她嫉妒的是即将与她分享这份荣誉的科塔尔家族。

[ðə; ði] [prɪns] - [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] “ ['praɪvət] ” !
The Prince d'Agrigente was invited , because it was altogether “ private ” !
这 王子 - 曾是 受邀 , 因为 它 曾是 共 “ 私人的 ” !

阿格里真特王子也受邀参加，因为这次活动完全是“私人”的！

[əu'det]	[ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	[loʊ]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	['spiːkɪŋ]	['fɔːlti]	[frentʃ]	,	[bʌt; bət]	[ʃruːd]	,
Odette	**is**	**described**	**as**	**a**	**woman**	**of**	**low**	**intelligence**	**,**	**without**	**education**	**,**	**speaking**	**faulty**	**French**	**,**	**but**	**shrewd**	**,**
奥黛特	是	描述	作为	一个	女士	的	低的	智力	,	没有	教育	,	请讲	故障	法语	,	但	精明	,

奥黛特被描述为一个智力低下、没有受过教育、法语说得磕磕巴巴，但却精明能干的女人。

['dɔmineitiŋ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	.
dominating	**her**	**husband**	**.**
占据主导地位	她	丈夫	.

她控制着她的丈夫。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[gests]	[wʌz; wəz]	['mædəm/, /mə'dæm]	.
One	**of**	**her**	**guests**	**was**	**Mme**	**.**
一	的	她	客人	曾是	夫人	.

她的客人之一是夫人。

-	,	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	,	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	['baʊndər]
Cottard	**,**	**the**	**wife**	**of**	**Dr**	**.**	**Cottard**	**,**	**the**	**medical**	**bounder**
-	,	这	妻子	的	博士	.	-	,	这	医疗的	邦德

科塔尔，科塔尔医生的妻子，这位医生是个医学界的无赖。

[huː]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	[prə'fesər]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	['sɜːrk(ə)l]	.
who	**had**	**now**	**become**	**Professor**	**,**	**a**	**woman**	**who**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**her**	**present**	**circle**	**.**
WHO	有	现在	变得	教授	,	一个	女士	WHO	做过	不是	属于	到	她	展示	圆圈	.

她现在已经是教授了，但她并不属于她现在的圈子。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[kʊd; kəd]	[tel]	[hɜːr; hər]	['fɔːrmər]	[frendz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[haɪ]	[kə'nekʃnz]	,
But	**she**	**had**	**to**	**invite**	**a**	**person**	**who**	**could**	**tell**	**her**	**former**	**friends**	**of**	**her**	**high**	**connections**	**,**
但	她	有	到	邀请	一个	人	WHO	可以	告诉	她	以前的	朋友们	的	她	高的	连接	,

但她必须邀请一个能向她以前的朋友透露她人脉关系的人。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðer; ðər]	['envi]	.
so	**as**	**to**	**raise**	**their**	**envy**	**.**
所以	作为	到	增加	他们的	嫉妒	.

以此激起他们的嫉妒心。

[ðə; ði]	['mɑːrkwɪs]	[diː]	-	,	[ə; eɪ]	['fɔːrmər]	[æm'bæsədər]	,	[ɪz]	['ædmərəbli]	[drɔːn]	.
The	**Marquis**	**de**	**Norpais**	**,**	**a**	**former**	**ambassador**	**,**	**is**	**admirably**	**drawn**	**.**
这	侯爵	德	-	,	一个	以前的	大使	,	是	令人钦佩地	绘制	.

前任大使诺尔佩侯爵的形象刻画得非常出色。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəli]	[kən'sɪdərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['nɛˌreɪtərz]	['fɑːðər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kriːm]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	.
He	**was**	**naturally**	**considered**	**by**	**the**	**narrator's**	**father**	**as**	**the**	**cream**	**of**	**society**	**.**
他	曾是	自然	经过考虑的	经过	这	叙述者的	父亲	作为	这	奶油	的	社会	.

在叙述者的父亲眼中，他自然是社会精英。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Just	**think**	**of**	**it**	**!**
只是	思考	的	它	!

想想看！

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['taɪtəlz] : [mə'sjɜːr] [læmbæsədɚː] , [ænd; ənd] [sʌn] ['eksələns] [mə'sjɜːr] [lə]
a man with two titles : Monsieur l'Ambassadeur , and Son Excellence Monsieur le
一个 男人 和 二 标题 : 先生 大使 , 和 儿子 卓越 先生 勒
['mɑːrkwɪs] !
Marquis !
侯爵 !

一个拥有两个头衔的人：大使先生和卓越之子侯爵先生！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bæsədər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] .
It is true that he was an ambassador under a republican government .
它 是 真的 那 他 曾是 一个 大使 在下面 一个 共和党人 政府 .

他的确曾在共和政府时期担任大使。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
But because of this he was interesting ,
但 因为 的 这 他 曾是 有趣的 ,

正因如此，他才显得有趣。

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
for despite his antecedents he was entrusted with several
为了 尽管 他的 来路 他 曾是 受托 和 一些
[ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪʃənz] [baɪ] ['veri] ['rædɪk(ə)l] ['ministəz] .
extraordinary missions by very radical ministers .
非凡的 任务 经过 非常 激进的 部长们 .

尽管他出身卑微，但一些非常激进的牧师还是委以他几项非凡的任务。

[wen] [ə; eɪ]['mɑːnərkɪstˌ'mɑːnɑːrkɪst] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðæt] ['ɑːnər] ,
When a monarchist would not accept that honour ,
什么时候 一个 君主主义者 会 不是 接受 那 荣誉 ,

当一位君主主义者不愿接受这份荣誉时，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the republican government having had no fear that he might betray it ,
这 共和党人 政府 拥有 有 不 害怕 那 他 可能 背叛 它 ,

由于共和政府并不担心他会背叛它，

[em] . [diː] - [hɪm'self] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
M . de Norpais himself willingly accepted the charge .
M . 德 - 他自己 心甘情愿 公认 这 收费 .

德诺帕伊斯先生本人欣然接受了指控。

['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]
Being in his blood a diplomat , he could not help exercising the functions of
存在 在 他的 血 一个 外交官 , 他 可以 不是 帮助 锻炼 这 函数 的
[ə; eɪ]['dɪpləmæt] ,
a diplomat ,
一个 外交官 ,

他天生具有外交家的特质，因此自然而然地履行起了外交官的职责。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
though in his heart he detested the republican spirit of government .
尽管 在 他的 心 他 令人厌恶的 这 共和党人 精神 的 政府 .

虽然他内心深处厌恶共和政体的精神。

[ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
The narrator's mother did not admire his intelligence ,
这 叙述者的 母亲 做过 不是 钦佩 他的 智力 ,

叙述者的母亲并不欣赏他的才智。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][em] . [læmbæsədɜː] [diː] - [wʌz; wəz][æn; ən]
but for the father every word of M . l'Ambassadeur de Norpais was an
但 为了 这 父亲 每一个 单词 的 M . 大使 德 - 曾是 一个
['ɔrəkl] .
oracle .
神谕 .

但对于父亲来说，诺尔佩大使的每一句话都是神谕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ,
He had always wished that his son should become a diplomat ,
他 有 总是 希望 那 他的 儿子 应该 变得 一个 外交官 ,

他一直希望儿子能成为一名外交官。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
while the son wished to take up literature so as not to be
尽管 这 儿子 希望 到 拿 向上 文学 所以 作为 不是 到 是
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['gɪlbɜːt] .
separated from Gilberte .
分开 从 吉尔伯特 .

而儿子则希望从事文学研究，以免与吉尔贝特分离。

[em] . [diː] - , [huː] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [staɪl] ['dɪpləmæts] ,
M . de Norpais , who did not much like the new style diplomats ,
M . 德 - , WHO 做过 不是 很多 喜欢 这 新的 风格 外交官 ,

德诺佩斯先生不太喜欢这种新式外交官，

[toʊld][ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ['fɑːðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [geɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
told the narrator's father that a writer could gain as much consideration and
讲述 这 叙述者的 父亲 那 一个 作家 可以 获得 作为 很多 考虑 和
[mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪpləmæt] .
more independence than a diplomat .
更多的 独立 比 一个 外交官 .

告诉叙述者的父亲，作家可以获得与外交官一样多的尊重和更大的独立性。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
His father changed his mind .
他的 父亲 已更改 他的 头脑 .

他父亲改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] ,
It is quite impossible , within the space of an essay ,
它 是 相当 不可能的 , 之内 这 空间 的 一个 散文 ,

在一篇文章的篇幅内，这完全不可能。

[tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɑːljəmz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd]
to give even an outline of the remaining volumes that have already appeared
到 给 甚至 一个 大纲 的 这 其余的 卷 那 有 已经 出现
[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['epək(ə)l] ['nɑːv(ə)l] .
of this amazing and epochal novel .
的 这 惊人的 和 划时代 小说 .

仅概述一下这部惊人的划时代小说已出版的其余卷册的内容。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [em] . [pruːst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] , [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Without doubt M . Proust had a definite idea in mind , a determination to
没有 怀疑 M . 普鲁斯特 有 一个 定 主意 在 头脑 , 一个 决心 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] :
make a contribution :
制作 一个 贡献 :

毫无疑问，普鲁斯特先生心中有一个明确的想法，决心做出一番贡献：

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [fɔːrs] [ɪn]['ment(ə)l] [laɪf] [ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði] [tʃiːf]
to prove that the dominant force in mental life is association , the chief
到 证明 那 这 主导的 力量 在 精神的 生活 是 协会 , 这 首席
['riːsɔːrs] [ʌv; əv] [men'tæləti] [ˌremɪ'nɪsns] .
resource of mentality reminiscence .
资源 的 心理 怀旧 .

证明心理生活中的主导力量是联想，是心理的主要资源——回忆。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [əb'teɪn]
Thus the primitive instincts of mankind and their efforts to obtain
因此 这 原始 本能 的 人类 和 他们的 努力 到 获得
[kən'venʃənz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃ]
convention's approbation furnish
大会的 赞许 提供

因此，人类的原始本能及其寻求获得习俗认可的努力，构成了……

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] .
the material with which he has built .
这 材料 和 哪个 他 有 建造 .

他用来建造的材料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [lɑːrdʒ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bʌlks] : [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
It is extraordinary how large association bulks : individuals remind him of
它 是 非凡的 如何 大的 协会 散装 : 个人 提醒 他 的
['feɪməs] ['peintiŋz] ,
famous paintings ,
著名的 绘画 ,

令人惊讶的是，这种联想竟如此强烈：人们让他想起名画，

[nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli]
not merely the general characters of the people whom he encounters in his daily
不是 仅仅 这 一般的 人物 的 这 人们 谁 他 遭遇 在 他的 日常的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

不仅仅是他日常生活中遇到的那些人的总体性格，

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌt] [siːm] [liːst] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] ,
but rather what seem least susceptible of generalisation ,
但 相当 什么 似乎 至少 易受影响的 的 概括 ,

但却是那些似乎最不容易概括的方面，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [noʊz] .
the individual features of men and women whom he knows .
这 个人 特征 的 男人 和 女性 谁 他 知道 .

他所认识的男性和女性的个人特征。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊdʒ] [lɔrdɑːn] [baɪ][æn'toʊnioʊ]['rɪzoʊ] , [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
For instance , a bust of the Doge Loredan by Antonio Rizzo , is suggested by
为了 实例 , 一个 摔碎 的 这 狗狗币 洛雷丹 经过 安东尼奥 里佐 , 是 建议 经过
[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,
the prominent cheekbones ,
这 著名的 颧骨 ,

例如，安东尼奥·里佐创作的总督洛雷丹的半身像，其突出的颧骨便是例证。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['aɪˌbraʊz] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['koʊtʃmən] ['rɑːmi] ;
the slanting eyebrows , in short a speaking likeness to his own coachman Rami ;
这 斜 眉毛 , 在 短的 一个 请讲 相似 到 他的 自己的 马车夫 拉米 ;

倾斜的眉毛，简而言之，就是他与自己的马车夫拉米的相似之处；

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɡɪrlən'dɑːʒoʊ] , [baɪ][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][em] . [diː] - ; [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ]
the colouring of a Ghirlandajo , by the nose of M . de Palancy ; a portrait by
这 染色 的 一个 吉兰达霍 , 经过 这 鼻子 的 M . 德 - ; 一个 肖像 经过
[ˌtɪntə'rɛtoʊ] ,
Tintoretto ,
丁托列托 ,

德·帕兰西先生亲眼所见的基尔兰达霍的颜色；丁托列托的肖像画，

[baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [baɪ][æn; ən]['aʊtkrɑːp][ʌv; əv] ['wɪskər] ,
by the invasion of the plumpness of the cheek by an outcrop of whisker ,
经过 这 入侵 的 这 丰满 的 这 脸颊 经过 一个 露头 的 胡须 ,
[ðə; ði]['broʊkən] [noʊz] ,
the broken nose ,
这 破碎的 鼻子 ,

由于胡须突兀地长在脸颊上，破坏了脸颊的饱满度，鼻子也断了。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [ster] , [ðə; ði]['swoʊlən] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː'ju] - .
the penetrating stare , the swollen eyelids of Dr . du Bolbon .
这 渗透 盯 , 这 肿 眼睑 的 博士 . 杜 - .

杜博尔邦医生的锐利目光和肿胀的眼睑。

[ɪf] , [ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['iːvnɪŋz] , ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]
If , on descending the stairs after one of the Doncières evenings , suddenly on
如果 , 在 下降 这 楼梯 后 一 的 这 - 晚上 , 突然 在
[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
arriving in the street ,
抵达 在 这 街道 ,

如果在唐西埃尔家度过某个夜晚后，走下楼梯，突然来到街上，

[ðə; ði] ['mɪsti] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd]
the misty night and the lights shining through suggest a time when he arrived
这 蒙蒙 夜晚 和 这 灯 灼灼 通过 建议 一个 时间 什么时候 他 到达的
[æt; ət] [kɑːmbreɪ] ,
at Combray ,
在 康布雷 ,

雾气弥漫的夜晚和透过薄雾照射进来的灯光，暗示着他抵达贡布雷的那一刻。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər][ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
at once there is thrown on the screen of his consciousness a picture of
在 一次 那里 是 抛掷 在 这 屏幕 的 他的 意识 一个 图片 的
['ɪnsɪdənts] [ðer; ðər][ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ['elsˌwer] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt]
incidents there and experiences elsewhere that are as vivid and as distinct
事件 那里 和 经历 别处 那 是 作为 生动 和 作为 清楚的
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [skriːn] .
as if he were looking at them on a moving - picture screen .
作为 如果 他 是 寻找 在 他们 在 一个 移动 - 图片 屏幕 .

他的意识屏幕上立刻浮现出一幅画面：那里发生的事件和其他地方的经历，这些画面生动清晰，就像他在观看电影屏幕一样。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['ledʒənd] “ [ðə; ði] ['juːsləs] ['jɪrz] [wɪtʃ] [slɪpt] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
Then suddenly there appears a legend “ the useless years which slipped by before my
然后 突然 那里 出现 一个 传奇 “ 这 无用 年 哪个 滑倒了 经过 前 我的
[ɪn'vɪzəb(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ɪt'self] ,
invisible vocation declared itself ,
无形的 职业 声明 本身 ,

然后突然出现了一段传说：“在我无形的使命显现之前，那些无用的岁月悄然流逝。”

[ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
that invisible vocation of which this work is the history .
那 无形的 职业 的 哪个 这 工作 是 这 历史 .

这部作品讲述的正是这种无形的使命的历史。

" [laɪk] [ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [siːks] [gɑːd][ɪn]['sɑːlətuːd] , [laɪk] ['niːtʃə] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['riːz(ə)n] ,
" Like the monk who seeks God in solitude , like Nietzsche who sought Him in reason ,
" 喜欢 这 僧 WHO 寻找 上帝 在 孤独 , 喜欢 尼采 WHO 寻求 他 在 原因 ,

“就像在孤独中寻求上帝的僧侣，就像在理性中寻求上帝的尼采，

[em] . [pruːst] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
M . Proust has sought to reveal his soul , his personality ,
M . 普鲁斯特 有 寻求 到 揭示 他的 灵魂 , 他的 性格 ,

普鲁斯特先生试图揭示他的灵魂和个性。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ] ['getɪŋ] ['meməri]
the sum total of all his various forms of consciousness by getting memory
这 和 全部的 的 全部 他的 各种各样的 表格 的 意识 经过 获得 记忆
[tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] [hɜːr; hər] ['kɑːntents] ,
to disgorge her contents ,
到 吐出 她 内容 ,

通过让记忆吐露其内容，将他各种形式的意识的总和呈现出来。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['biːɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
the key to the chamber being association .
这 钥匙 到 这 房间 存在 协会 .

商会的关键在于团结。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [dɪskʌvər] [ɪn] [θɪŋz] , [en'dɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
" We try to discover in things , endeared to us on that account ,
" 我们 尝试 到 发现 在 事物 , 可爱的 到 我们 在 那 帐户 ,

“我们试图在事物中发现那些因此而让我们喜爱的东西，”

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['glæmər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv][kæst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]
the spiritual glamour which we ourselves have cast upon them ; we are
这 精神 魅力 哪个 我们 我们自己 有 投掷 之上 他们 ; 我们 是
[ˌdɪsɪ'luːʒnd] ,
disillusioned ,
幻灭 ,

我们自己赋予他们的精神光环；我们感到幻灭。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] ['bærən] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ]
and learn that they are in themselves barren and devoid of the charm which
和 学习 那 他们 是 在 他们自己 荒芜 和 缺乏 的 这 魅力 哪个
[ðeɪ] [oʊd] ,
they owed ,
他们 欠款 ,

并发现它们本身贫瘠，失去了它们原本应有的魅力。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] ;
in our minds , to the association of certain ideas ;
在 我们的 思想 , 到 这 协会 的 肯定 想法 ;

在我们的脑海中，与某些想法联系起来；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['moʊbəlaɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
sometimes we mobilise all our spiritual forces in a glittering array so as to
有时 我们 动员 全部 我们的 精神 力量 在 一个 闪闪发光 大批 所以 作为 到
['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪt] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ,
influence and subjugate other human beings who ,
影响 和 征服 其他 人类 生物 WHO ,

有时我们会调动所有精神力量，以绚丽夺目的方式去影响和征服其他人，

[æz; əz][wiː; wi] ['veri]
as we very
作为 我们 非常

因为我们非常

[wel] [noʊ] , [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr'selvz] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
well know , are situated outside ourselves , where we can never reach them .
出色地 知道 , 是 位于 外部 我们自己 , 在哪里 我们 能 绝不 抵达 他们 .

众所周知，它们位于我们之外，我们永远无法到达它们。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['fitʃər] [ʌv; əv][em] . [prusts] [wɜːrk] [ðæt] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .
” There are so many features of M . Proust's work that excite admiration that it is possible to enumerate only a few .
” 那里 是 所以 许多 特征 的 M . 普鲁斯特的 工作 那 激发 钦佩 那 它 是 可能的 到 枚举 仅有的 一个 很少 .

“普鲁斯特先生的作品有许多令人钦佩的特点，我们只能列举其中几个。”

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['stʌdid] [staɪl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sentənsɪz] , [sə'spendɪd] , ['haɪfəneɪtɪd] , [ə'lembikeitid] , [ænd; ənd] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ,
Despite a studied style of confusion and interminable sentences , suspended , hyphenated , alembicated , and syncopated ,
尽管 一个 研究 风格 的 困惑 和 没完没了 句子 , 暂停 , 连字符 , 蒸馏器 , 和 切分音 ,

尽管采用了刻意营造的混乱风格和冗长的句子，以及停顿、连字符、抑扬格和切分音等手法，

[ðæt] [mʌst; məst] [fər'evər] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪz][nɑːt][bəuθ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [kə'loʊkwiəl] ,
that must forever make him the despair of anyone whose knowledge of French is not both fundamental and colloquial ,
那 必须 永远 制作 他 这 绝望 的 任何人 谁 知识 的 法语 是 不是 两个都 基本的 和 口语 ,

这必将使那些法语基础薄弱且口语能力不足的人永远感到绝望。

[hiː; hi] [meɪks] ['telɪŋ] , [laɪf] - [laɪk] [pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] .
he makes telling , life - like pen pictures of things and persons .
他 制作 讲述 , 生活 - 喜欢 笔 图片 的 事物 和 人 .

他能用生动传神的笔触描绘出栩栩如生的事物和人物。

[sʌtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][fræn'swɑːz] , [ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] [kɑːmbreɪ] ,
Such is one of Françoise , the maid at Combray ,
这样的 是 一 的 弗朗索瓦 , 这 女佣 在 康布雷 ,

这是贡布雷的女仆弗朗索瓦丝的故事之一。

“ [huː] [lʊkt] [æz; əz][smɑːrt][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ,
“ who looked as smart at five o'clock in the morning in her kitchen ,
“ WHO 看起来 作为 聪明的 在 五 点钟 在 这 早晨 在 她 厨房 ,

“她清晨五点在厨房里看起来依然精神抖擞，

['ʌndər] [ə; eɪ][kæp] [huːz] [stɪf] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['frɪlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ,
under a cap whose stiff and dazzling frills seemed to be made of porcelain ,
在下面 一个 帽 谁 僵硬的 和 耀眼的 褶边 似乎 到 是 制成 的 瓷 ,

头戴一顶帽子，帽子的硬挺而耀眼的褶边仿佛是用瓷器制成的。

[æz; əz] [wen] [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] ; [huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [huː] ['tɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
as when dressed for church - going ; who did everything in the right way , who toiled like a horse ,
作为 什么时候 穿着 为了 教会 - 去 ; WHO 做过 一切 在 这 正确的 方式 , WHO 辛勤劳作 喜欢 一个 马 ,

就像穿着去教堂的衣服一样；他做事一丝不苟，像马一样辛勤劳作。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
whether she was well or ill , but without noise , without the appearance of
无论 她 曾是 出色地或者患病的 , 但 没有 噪音 , 没有 这 外貌 的
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ;
doing anything ;
正在做 任何事物 ;

无论她身体健康还是生病，她都静悄悄的，没有发出任何声音，也没有做出任何举动；

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts][meɪdz] [huː] [wen] ['mæmə] [æskt] [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər][ɔːr] [blæk]
the only one of my aunt's maids who when Mamma asked for hot water or black
这 仅有的 一 的 我的 姑姑的 女佣 WHO 什么时候 妈妈 问 为了 热的 水 或者 黑色的
['kɔːfi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['bɔɪlɪŋ] ;
coffee would bring them actually boiling ;
咖啡 会 带来 他们 实际上 沸腾 ;

我姑妈家的女佣中，只有她会在妈妈要热水或黑咖啡时，端来滚烫的液体；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [huː] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [siːm] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri] , [æt; ət]
she was one of those servants who in a household seem least satisfactory , at
她 曾是 一 的 那些 仆人 WHO 在 一个 家庭 似乎 至少 令人满意的 , 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

她是那种一开始看起来最不讨人喜欢的佣人之一。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
to a stranger ,
到 一个 陌生人 ,

对陌生人来说，

['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
doubtless because they take no pains to make a conquest of him and
毫无疑问 因为 他们 拿 不 疼痛 到 制作 一个 征服 的 他 和
[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][noʊ]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
show him no special attention ,
展示 他 不 特别的 注意力 ,

毫无疑问，这是因为他们没有费心去征服他，也没有对他给予任何特殊关注。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['riːəl] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
knowing very well that they have no real need of him ,
会心 非常 出色地 那 他们 有 不 真实的 需要 的 他 ,

他很清楚他们根本不需要他，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
that he will cease to be invited to the house sooner than they will be
那 他 将要 停止 到 是 受邀 到 这 房子 很快 比 他们 将要 是
[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
dismissed from it ;
解雇 从 它 ;

他被禁止进入这所房子的时间，比他们被赶出房子的时间还要早；

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
who , on the other hand ,
WHO , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[klɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [huː] [hæv; həv] ['testɪd]
cling with most fidelity to those masters and mistresses who have tested
黏着 和 最多 忠诚 到 那些 大师 和 情妇们 WHO 有 测试
[ænd; ənd] [pruːvd] [ðer; ðər] ['riːəl] [kə'pæsəti] ,
and proved their real capacity ,
和 已证实 他们的 真实的 容量 ,

要对那些考验并证明了自己真正能力的主人或女主人保持最忠诚的态度。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] , [ðæt] ['sleɪvɪʃ] [ˌæfə'bɪləti] , [wɪtʃ]
and do not look for that superficial responsiveness , that slavish affability , which
和 做 不是 看 为了 那 浅 响应能力 ， 那 奴隶 亲切 ， 哪个
[meɪ] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['feɪvərəbli] ,
may impress a stranger favourably ,
可能 令人印象深刻 一个 陌生人 有利 ，

不要追求那种肤浅的回应，那种奴性式的和蔼，虽然这或许能给陌生人留下好印象。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [kən'siːlz] [æn; ən] ['ʌtər] ['bærənnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]
but often conceals an utter barrenness of spirit in which no amount of training
但 经常 隐藏 一个 说出 不育 的 精神 在 哪个 不 数量 的 训练
[kæn; kən] [prə'duːs] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
can produce the least trace of individuality .
能 生产 这 至少 痕迹 的 个性 .

但往往掩盖着精神上的彻底贫瘠，无论经过多少训练都无法产生丝毫个性。

“ [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræn'swɑːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [spoʊk] ,
“ The daughter of Françoise , on the contrary , spoke ,
“ 这 女儿 的 弗朗索瓦 ， 在 这 相反 ， 辐 ，

相反，弗朗索瓦的女儿却说：

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌstəmz] ,
thinking herself a woman of today and freed from all customs ,
思维 她自己 一个 女士 的 今天 和 自由 从 全部 海关 ，

自认为是一位现代女性，不受任何传统习俗的束缚，

[ðə; ði][pə'rizjən]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the Parisian argot and did not miss one of the jokes belonging to it .
这 巴黎人 隐语 和 做过 不是 错过 一 的 这 笑话 属于 到 它 .

他精通巴黎俚语，没有错过任何一个相关的笑话。

[fræn'swɑːz] ['hævɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪnses] : - [ɑː] ,
Françoise having told her that I had come from a Princess : ' Ah ,
弗朗索瓦 拥有 讲述 她 那 我 有 来 从 一个 公主 : - 啊 ，

弗朗索瓦丝告诉她我来自一位公主家：“啊，

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukəˌnʌt] . -
doubtless a Princess of the cocoanut . '
毫无疑问 一个 公主 的 这 椰子 . -

她无疑是椰子公主。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld]
Seeing that I was expecting a visitor , she pretended to think that I was called
看到 那 我 曾是 期待 一个 游客 ， 她 假装 到 思考 那 我 曾是 称为
[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

她看出我在等客人，就假装以为我叫查尔斯。

[aɪ] ['ænsər] - [noʊ] , - [nɑː'iːvli] , [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'skleɪm] - [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I answered ' No , ' naïvely , which permitted her to exclaim ' Ah , I thought so !
我 回答 - 不 ， - 天真地 ， 哪个 允许 她 到 惊叹 - 啊 ， 我 想法 所以 ！

我天真地回答“不”，这让她惊呼“啊，我就知道！”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [tʃɑːrlz]
And I was saying to myself Charles
和 我 曾是 说 到 我 查尔斯

我当时对自己说，查尔斯

[weɪts] (['ʃɑːrlətən]) . -
waits (charlatan) . '
等待 （ 庸医 ） . -

等待（江湖骗子）。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈveri] [gʊd] [teɪst] ,
It wasn't very good taste ,
它 不是 非常 好的 品尝 ,

味道不太好。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [les] [ɪnˈdɪfrənt] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɑːrdinəs] [ʌv; əv]
but I was less indifferent when as a consolation for the tardiness of
但 我 曾是 较少的 冷漠 什么时候 作为 一个 安慰 为了 这 迟到 的
[ˈælbətiːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Albertine , she said ,
阿尔贝蒂娜 , 她 说 ,

但当她为了安慰阿尔贝蒂娜的迟到而说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ˌpɜːrpəˈtuːəti] .
' I think you can wait for her in perpetuity .
- 我 思考 你 能 等待 为了 她 在 永续 .

我认为你可以永远等她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ˈeni] [mɔːr] . -
She will not come any more . '
她 将要 不是 来 任何 更多的 . -

她以后不会再来了。

[ɑː] , [ˈaʊər; ɑːr] - [ʌv; əv] [təˈdeɪ] !
Ah , our gigolettes of today !
啊 , 我们的 - 的 今天 !

啊，我们今天的小女妓们！

“ [ðʌs] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈdifəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr]
“ Thus her conversation differed from that of her mother but what is more
“ 因此 她 对话 不同 从 那 的 她 母亲 但 什么 是 更多的
[ˈkjʊriəs] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]
curious the manner of speaking of her mother was not the same as that
好奇的 这 方式 的 请讲 的 她 母亲 曾是 不是 这 相同的 作为 那
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ,
of her grandmother ,
的 她 祖母 ,

“因此，她的谈话方式与她母亲的谈话方式不同，但更奇怪的是，她母亲的说话方式与她祖母的说话方式也不同。”

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - - [lə] - [pɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [frænˈswɑːz] .
a native of Bailleau - le - Pin which was near the country of Françoise .
一个 本国的 的 - - 勒 - 别针 哪个 曾是 靠近 这 国家 的 弗朗索瓦 .

他是拜洛勒潘人，拜洛勒潘靠近法国。

[haʊˈevər] [ðə; ði][ˈpætwɑː][wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] , [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] .
However the patois were slightly different , like the two country places .
然而 这 方言 是 轻微地 不同的 , 喜欢 这 二 国家 地方 .

然而，这两个乡村地区的方言略有不同，就像这两个乡村地区一样。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][frænˈswɑːz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [hɪlz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː]
The country of the mother of Françoise was made up of hills descending into
这 国家 的 这 母亲 的 弗朗索瓦 曾是 制成 向上 的 丘陵 下降 进入
[ə; eɪ] [rəˈviːn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwiləuz] .
a ravine full of willows .
一个 峡谷 满的 的 柳树 .

弗朗索瓦丝母亲的故乡由连绵起伏的山丘组成，山丘向下延伸至长满柳树的峡谷。

[ænd; ənd] , [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
And , very far from there , on the contrary ,
和 , 非常 远的 从 那里 , 在 这 相反 ,

恰恰相反，情况远非如此。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[fræns]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['riːdʒən]	[wer]	[wʌn]	[spoʊk]	['ɔːlmoʊst]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]
there	**was**	**in**	**France**	**a**	**little**	**region**	**where**	**one**	**spoke**	**almost**	**exactly**	**the**	**same**
那里	曾是	在	法国	一个	小的	地区	在哪里	一	辐	几乎	确切地	这	相同的

['pætwɑː]	[æz; əz]	[æt; ət]	-	.
patois	**as**	**at**	**Meseglise**	**.**
方言	作为	在	-	.

法国有一个小地区，那里的人们说的方言几乎和梅塞格利斯的方言一模一样。

[aɪ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**made**	**the**	**discovery**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**I**	**was**	**bored**	**by**	**it**	**.**
我	制成	这	发现	在	这	相同的	时间	那	我	曾是	无聊的	经过	它	.

我发现这一点的时候，也正对它感到厌倦。

[ɪn]	[fækt]	,
In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[aɪ]	[wʌns]	[faʊnd]	[fræn'swɑːz]	['tɔːkɪŋ]	['fluːəntli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbərmeɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[huː]
I	**once**	**found**	**Françoise**	**talking**	**fluently**	**with**	**a**	**chambermaid**	**of**	**the**	**house**	**who**
我	一次	成立	弗朗索瓦	说	流利地	和	一个	女佣	的	这	房子	WHO

[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[ɪts]	['pætwɑː]	.
came	**from**	**the**	**country**	**and**	**spoke**	**its**	**patois**	**.**
来了	从	这	国家	和	辐	它是	方言	.

我曾发现弗朗索瓦丝与一位来自乡下、会说当地方言的女佣流利地交谈。

[ðeɪ]	[ˌʌndər'stʊd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['moʊstli]	.
They	**understood**	**each**	**other**	**mostly**	**.**
他们	理解	每个	其他	大多	.

他们之间基本能互相理解。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**did**	**not**	**understand**	**them**	**at**	**all**	**.**
我	做过	不是	理解	他们	在	全部	.

我完全没听懂。

[ðeɪ]	[nuː]	[ðɪs]	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[stɑːp]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'kaʊnt]	,	[ɪk'skjuːzd]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[θɔːt]	,
They	**knew**	**this**	**but**	**did**	**not**	**stop**	**on**	**this**	**account**	**,**	**excused**	**,**	**so**	**they**	**thought**	**,**
他们	知道	这	但	做过	不是	停止	在	这	帐户	,	已原谅	,	所以	他们	想法	,

他们明明知道这一点，却没有就此罢休，他们自认为这是个借口。

[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[kəm'peɪtriːəts]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[bɔːrn]	[soʊ]	[fɑːr]	[ə'pɑːrt]	,
by	**the**	**joy**	**of**	**being**	**compatriots**	**,**	**although**	**born**	**so**	**far**	**apart**	**,**
经过	这	喜悦	的	存在	同胞们	,	虽然	出生	所以	远的	除	,

虽然出生地相隔遥远，但我们都因身为同胞而感到无比喜悦。

[fɔːr; fər]	[kən'tɪnjuːɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['fɔːrən]	['læŋgwɪdʒ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪʃ]
for	**continuing**	**to**	**speak**	**before**	**me**	**this**	**foreign**	**language**	**as**	**if**	**they**	**did**	**not**	**wish**
为了	继续	到	说话	前	我	这	外国的	语言	作为	如果	他们	做过	不是	希望

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌndər'stʊd]	.
to	**be**	**understood**	**.**
到	是	理解	.

他们继续在我面前说这种外语，好像他们不想让我听懂似的。

[ðɪs]	[ˌpɪktʃə'resk]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[lɪŋ'gwɪstɪk]	[dʒi'ɑːgrəfi]	[ænd; ənd]	['kɑːmrædʃɪp]	[wʌz; wəz]	['fɑːloʊd]	[iːtʃ]
This	**picturesque**	**study**	**of**	**linguistic**	**geography**	**and**	**comradeship**	**was**	**followed**	**each**
这	如画	学习	的	语言学	地理	和	同志情谊	曾是	随后	每个

[wiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	['teɪkɪŋ]	['eni]	['pleʒər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
week	**in**	**the**	**kitchen**	**without**	**my**	**taking**	**any**	**pleasure**	**in**	**it**	**.**
星期	在	这	厨房	没有	我的	采取	任何	乐趣	在	它	.

每周，厨房里都会上演一场关于语言地理和友谊的精彩研究，但我却丝毫没有从中获得乐趣。

” [taɪm] , [em] . [pruːst] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] .

” Time , M . Proust was convinced , was made for slaves .

” 时间 , M . 普鲁斯特 曾是 确信 , 曾是 制成 为了 奴隶 .

普鲁斯特先生深信，“时间是为奴隶而造的。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɑː'reɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] [diː] [gɜːr'mɑːntɛs]

It takes longer to read his account of a soirée at the Prince de Guermantes

它 需要 更长 到 读 他的 帐户 的 一个 晚会 在 这 王子 德 盖尔芒特

- [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

' than it would to attend it .

- 比 它 会 到 出席 它 .

阅读他对盖尔芒特王子府邸晚宴的描述，比亲自参加晚宴所需的时间还要长。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [hæf] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] ['næreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It requires half a volume to narrate it .

它 需要 一半 一个 体积 到 叙事 它 .

叙述这个故事需要半本书的篇幅。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['mæstərli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['æktʃuəl]

The account is masterly , and the reader is filled with the feelings that actual

这 帐户 是 精湛 , 和 这 读者 是 已填 和 这 情怀 那 实际的

[ɪk'spɪriəns] [maɪt] [prə'duːs] .

experience might produce .

经验 可能 生产 .

这篇叙述堪称大师之作，读者能从中体会到真实经历可能带来的种种感受。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

Those who have had contact with aristocracy ,

那些 WHO 有 有 接触 和 贵族 ,

那些与贵族阶层有过接触的人，

[ænd; ənd] [huːz] [luː'sɪdəti] [ʌv; əv] [maɪnd] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪm'perd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] [faɪnd] [sʌtʃ]

and whose lucidity of mind has not been impaired by it , also find such

和 谁 明朗 的 头脑 有 不是 到过 受损 经过 它 , 还 寻找 这样的

[æn; ən] [ə'kaʊnt] ['ɪntrəstɪŋ] .

an account interesting .

一个 帐户 有趣的 .

那些思维清晰的人，如果未受此影响，也会觉得这样的描述很有趣。

[hɪr] [wʌn] [miːts] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv] ['evri] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [praʊdɪst]

Here one meets aristocrats of every complexion , heirs of the oldest and proudest

这里 一 满足 贵族 的 每一个 肤色 , 继承人 的 这 最老 和 最引以为豪

[neɪmz] [ɪn] - ['ɔːlməˌnæk] ,

names in Gotha's Almanach ,

姓名 在 - 年鉴 ,

在这里，你会遇到各种肤色的贵族，他们都是哥达年鉴上记载的最古老、最令人骄傲的姓氏的继承人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] ['pedɪgriː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['eɪnʃənt] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [lʊk]

and those whose pedigree is not so ancient , upon whom the former look

和 那些 谁 谱系 是 不是 所以 古老的 , 之上 谁 这 以前的 看

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

condescendingly .

居高临下地 .

而那些出身没那么古老的人，前者则对他们抱有居高临下的目光。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [zuː] , [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ['dʒiːnəs] ,

As in a Zoo , one sees a great variety of the aristocrat genus ,

作为 在 一个 动物园 , 一 看到 一个 伟大的 种类 的 这 贵族 属 ,

就像在动物园里一样，可以看到各种各样的贵族属物种。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]

and if one has believed that the nobility is formed of people different and

和 如果 一 有 相信 那 这 贵族 是 形成 的 人们 不同的 和

['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

better than the common herd the delusion is dissipated .

更好的 比 这 常见的 一群 这 错觉 是 消散 .

如果一个人一直认为贵族是由与普通人不同且更优秀的人组成的，那么这种错觉就会消失。

[hɪr]

Here

这里

这里

[ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['ferli] ['dæzlz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

is a light that fairly dazzles those who are susceptible to the appeal of clothes ,

是 一个 光 那 相当 令人眼花缭乱 那些 WHO 是 易受影响的 到 这 上诉 的 衣服 ,

这是一种足以令那些容易被服装魅力所吸引的人眼花缭乱的灯光。

[welθ] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

wealth , and jewels .

财富 , 和 珠宝 .

财富和珠宝。

[ɪf] [wʌnz] ['jɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

If one's yearnings are for things more substantial in human nature he will not be

如果一个人的 渴望 是 为了 事物 更多的 重大的 在 人类 自然 他 将要 不是 是

['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [diː] [gɜːr'mɑːntɛs] .

satisfied as a guest of the Prince de Guermantes .

使满意 作为 一个 客人 的 这 王子 德 盖尔芒特 .

如果一个人渴望的是人性中更实质性的东西，那么作为盖尔芒特王子的客人，他是不会感到满足的。

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [ɪn] [veɪn] .

Diogenes there would have used his lantern in vain .

第欧根尼 那里 会 有 用过的 他的 灯笼 在 徒劳 .

第欧根尼在那里使用灯笼是徒劳的。

[wʌn] [bɪ'kʌmz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əu] ['mɑːnd] , [ðer; ðər] [kə'lɑːs(ə)l] [praɪd] ,

One becomes intimately acquainted with the haut monde , their colossal pride ,

一 变成 亲密 熟人 和 这 高 世界 , 他们的 庞大 自豪 ,

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [kən'siːt] ,

and overweening conceit ,

和 傲慢 自负 ,

人们会逐渐深入了解上流社会，以及他们巨大的骄傲和自负。

[kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [baɪ] [θɪn] [veɪlz]

concealed from the eyes of those below them in the hierarchy by thin veils

暗 从 这 眼睛 的 那些 以下 他们 在 这 等级制度 经过 薄的 面纱

[ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ˌeɪmiə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

of conventional and shallow amiability which they make more and more

的 传统的 和 浅的 和蔼 哪个 他们 制作 更多的 和 更多的

[træns'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː]

transparent as the people they deal with are further removed from the blue

透明的 作为 这 人们 他们 交易 和 是 更远 已移除 从 这 蓝色的

[zoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['spektrəm] .

zone of the nobilior spectrum .

区 的 这 - 光谱 .

他们用一层薄薄的、俗套的、肤浅的友善面纱来掩盖自己，不让等级制度中地位低于他们的人看到；随着他们接触的人离贵族光谱的蓝色区域越来越远，他们也让这层面纱变得越来越透明。

[wʌn] [dis'kʌvəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] : [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

One discovers also another characteristic : the capacity for putting up with such

一 发现 还 其他 特征 : 这 容量 为了 推杆 向上 和 这样的

[praɪd] [ænd; ənd] [kən'siːt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

pride and conceit from above ,

自豪 和 自负 从 多于 ,

人们还会发现另一个特点：能够容忍来自上层的这种骄傲和自负。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['lʌstər]

and for making the best of it for the sake of securing the lustre

和 为了 制作 这 最好的 的 它 为了 这 清酒 的 确保 这 光泽

[wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] [ʌp] ,

which comes with the good will of those higher up ,

哪个 来 和 这 好的 将要 的 那些 更高 向上 ,

为了充分利用这一点，以获得上级的青睐和好感，从而获得光环。

[ænd; ənd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and contact with them .

和 接触 和 他们 .

并与他们联系。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːr'mɑːntɛs] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spesimənz] [ʌv; əv]

In the society of the Guermantes one becomes acquainted with such specimens of

在 这 社会 的 这 盖尔芒特 一 变成 熟人 和 这样的 标本 的

['hjuːmən] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['heɪtfəlnəs] ,

human meanness and hatefulness ,

人类 卑鄙 和 仇恨 ,

在盖尔芒特一家所处的社会里，人们会接触到这样一群卑鄙无耻、令人憎恶的人。

[sʌtʃ] [hɪ'pɑːkrəsi] , [sʌtʃ] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [ɪ'noʊb(ə)l] [laɪf] ,

such hypocrisy , such paucity of the sentiments that ennoble life ,

这样的 虚伪 , 这样的 匮乏 的 这 情感 那 使高贵 生活 ,

如此虚伪，如此缺乏使生命高尚的情感，

[ðæt] [hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['betər] ['flaʊərz] [duː] [nɑːt] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

that he finds himself wondering why better flowers do not grow in the enchanted

那 他 发现 他自己 好奇 为什么 更好的 花朵 做 不是 生长 在 这 迷人的

['gaːdnz] .

gardens .

花园 .

他不禁纳闷，为什么魔法花园里没有长出更美的花朵。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪ'ðaʊt]

Those which seemed so beautiful at a distance turn out to be not only without

那些 哪个 似乎 所以 美丽的 在 一个 距离 转动 出去 到 是 不是 仅有的 没有

['freɪgrəns] ,

fragrance ,

香味 ,

那些远看很美的植物，仔细一看不仅没有香味，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] ['oʊdər] .

but with a bad odour .

但 和 一个 坏的 气味 .

但有股难闻的气味。

[ðə; ði] [grænd] ['mɑːnd] , [ɪn] [truːθ] ,

The grand monde , in truth ,

这 盛大 世界 , 在 真相 ,

事实上，上流社会

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [tɔːk] ,
seems to be nothing but a small world of gossiping and shallow talk ,
似乎 到 是 没有什么 但 一个 小的 世界 的 八卦 和 浅的 讲话 ，

似乎只是一个充斥着流言蜚语和肤浅谈话的小世界。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ə'wer] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [noʊ'bɪləti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['taɪtəlz] ,
a world aware of no other nobility than that of inherited titles ,
一个 世界 意识到的 的 不 其他 贵族 比 那 的 遗传 标题 ，

一个除了世袭头衔之外，不承认任何其他贵族身份的世界。

[ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['riːəl] [noʊ'bɪləti] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [prə'duːst]
and scorning the idea that real nobility is a refinement of the soul , produced
和 蔑视 这 主意 那 真实的 贵族 是 一个 精炼 的 这 灵魂 ， 生产
[baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
by education ,
经过 教育 ，

他们鄙夷地认为真正的贵族气质是通过教育而产生的灵魂修养，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [meɪ] [ɔːl] [ə'spaɪər] .
to which rich and poor , high and low , may all aspire .
到 哪个 富有的 和 贫穷的 ， 高的 和 低的 ， 可能 全部 渴望 .

富人、穷人、地位高低的人都可以向往。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [huː] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
The feeling of a man not recognised as an aristocrat who , for some
这 感觉 的 一个 男人 不是 已确认 作为 一个 贵族 WHO ， 为了 一些
['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
special reason ,
特别的 原因 ，

一个男人因为某种特殊原因不被认可为贵族，这种感觉

[geɪnz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ,
gains admission to this circle ,
收益 入学 到 这 圆圈 ，

获得进入这个圈子的资格，

[ɪz] [meɪd] ['vɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf]
is made vivid in the experience of a talented physician who has saved the life
是 制成 生动 在 这 经验 的 一个 才华横溢 医生 WHO 有 已保存 这 生活
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [diː] [gɜːr'mɑːntɛs] [ænd; ənd] [huː] [oʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
of the Prince de Guermantes and who owes his invitation to the reception
的 这 王子 德 盖尔芒特 和 WHO 欠款 他的 邀请 到 这 接待
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['grætɪtuːd] .
to the Prince's gratitude .
到 这 王子的 感激 .

一位才华横溢的医生救了盖尔芒特王子的命，并因王子的感激之情而受邀参加招待会，这段经历生动地展现了这一故事。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'veriən] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
The experience of a Bavarian musician is also interesting .
这 经验 的 一个 巴伐利亚 音乐家 是 还 有趣的 .

一位巴伐利亚音乐家的经历也很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [greɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ] ['vænəti] .
It shows how great can be the insolence of aristocracy swollen with vanity .
它 演出 如何 伟大的 能 是 这 傲慢 的 贵族 肿 和 虚荣 .

它展现了虚荣心膨胀的贵族阶层可以多么傲慢无礼。

[æt; ət] [ðə; ði] [swɑː'reɪ] [wiː; wi] [miːt] ['nəublz] [huː] ['nevər] [pə'zest] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz]
At the soirée we meet nobles who never possessed ideals which acted as
在 这 晚会 我们 见面 贵族 WHO 绝不 拥有 理想 哪个 行动 作为

在晚宴上，我们遇到了一些从未拥有过理想的贵族，他们却扮演着这样的角色：

[ˈɑːrmər] [əˈɡenst] [pəˈluːʃ(ə)n] , [ˈnəʊblz] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈiːzəli] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ətˈrækʃnz]
armour against pollution , nobles with imaginations easily inflamed by the attractions
盔甲 反对 污染 , 贵族 和 想象力 容易地 发炎的 经过 这 景点
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜːrvənt] ,
of women servants ,
的 女性 仆人 ,

抵御污染的盔甲，以及容易被女仆的魅力所迷惑、想象力丰富的贵族们

[huːz] [lʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪm] [ɔːl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
whose lust for a chambermaid is sufficient to dim all consciousness of their
谁 欲望 为了 一个 女佣 是 充足的 到 暗淡 全部 意识 的 他们的
[ˈpɛdəɡriːz] .
pedigrees .
血统书 .

他们对女仆的欲望足以让他们完全忘记自己的出身。

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [ˈloʊər] ,
And we meet others who are even lower ,
和 我们 见面 其他的 WHO 是 甚至 降低 ,

我们还会遇到一些地位更低的人，

[ˈnəublmən][ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [huː] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˈsɔdəm][ænd; ənd] [ɡəˈmɔːrə] [ɪn]
noblemen and ladies who keep up the traditions of Sodom and Gomorrah in
贵族 和 女士们 WHO 保持 向上 这 传统 的 所多玛 和 蛾摩拉 在
[ˈmɑːdərn] [səˈsaɪəti] .
modern society .
现代的 社会 .

在现代社会中，那些仍然保留着索多玛和蛾摩拉传统的贵族男女。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn]
It may be beside the question to inquire the intention of the author in
它 可能 是 旁 这 问题 到 查询 这 意图 的 这 作者 在
[ˈpeɪntɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [haɪ] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ˈæspekts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]
painting this picture of high society and then dwelling on aspects of it that
绘画 这 图片 的 高的 社会 和 然后 住宅 在 方面 的 它 那
[kæn; kən][ˈoʊnli] [kɔːz] [dɪsˈɡʌst] .
can only cause disgust .
能 仅有的 原因 厌恶 .

探究作者描绘上流社会图景的意图，以及他着重描写其中那些只会令人反感的方面，可能并不重要。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
His words at times seem to reveal a sarcastic intention .
他的 字 在 时代 似乎 到 揭示 一个 讽刺的 意图 .

他的话语有时似乎流露出讽刺的意味。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
His descriptions are so full of minute details and so rich in incidents of
他的 描述 是 所以 满的 的 分钟 细节 和 所以 富有的 在 事件 的
[ɪkˈstriːm] [ˈnætʃrəlnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
extreme naturalness that it is impossible to believe that even a lively imagination
极端 自然 那 它 是 不可能的 到 相信 那 甚至 一个 热闹 想像力
[kʊd; kəd] [ˈfæbrɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
could fabricate them .
可以 制造 他们 .

他的描述充满了细致入微的细节，充满了极其自然的事件，以至于即使是最丰富的想象力也无法捏造出来。

[wʌn] [ˈiːzəli] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] .
One easily sees that they are fragments of real life .
一 容易地 看到 那 他们 是 片段 的 真实的 生活 .

很容易看出，它们是现实生活的片段。

[ðɪs] [kiːps] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'laɪv] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] [staɪl] .
This keeps the interest alive , despite the involved style .
这 保持 这 兴趣 活 , 尽管 这 涉及 风格 .

尽管风格复杂，但这仍然能保持读者的兴趣。

[hɪz; ɪz] [pɪriədz] [ɑːr; ər][soʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['tɜːrdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ə'soʊsieɪtɪd] [θɔːts] ,
His periods are so twisted and turgid with associated thoughts ,
他的 时期 是 所以 扭曲 和 膨胀的 和 联系 想法 ,

他的月经周期总是扭曲、混乱，伴随着各种奇思妙想。

[soʊ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpærən'θetɪkl] ['klɔːzɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [prə'faʊnd] ['efərt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
so bristling with parenthetical clauses that often profound effort is required to
所以 竖起的 和 括号 条款 那 经常 深刻的 努力 是 必需的 到
[ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] .
interpret them .
解释 他们 .

文本中充满了插入语，因此往往需要付出巨大的努力才能理解它们。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [klɪr] , [seɪn] , ['sʌni] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [doʊ'deɪ] , [ɔːr][ʌv; əv] [pɔːl]
There is none of the plain , clear , sane , sunny style of a Daudet , or of Paul
那里 是 没有任何 的 这 清楚的 , 清除 , 理智 , 阳光明媚 风格 的 一个 都德 , 或者 的 保罗
[bʊr'ʒɛt] .
Bourget .
布尔热 .

这里没有都德或保罗·布尔热那种朴实、清晰、理智、阳光的风格。

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət] [taɪmz] ,
This causes a sensation of discomfort at times ,
这 原因 一个 感觉 的 不适 在 时代 ,

这有时会引起不适感。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
especially when the author indulges in introspection that reveals a morbid imagination
尤其 什么时候 这 作者 放纵 在 内省 那 揭示 一个 病态的 想像力
[ænd; ənd][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sensətɪvnəs] ;
and pathological sensitiveness ;
和 病理 敏感性 ;

尤其是当作者沉溺于内省，从而暴露出病态的想象力和病态的敏感时；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə'baɪdɪŋ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv]
as , for instance , in the distinction between abiding sorrows and fugitive
作为 , 为了 实例 , 在 这 区别 之间 遵守 悲伤 和 逃犯
['sɔrəuz] ;
sorrows ;
悲伤 ;

例如，在持久的悲伤和短暂的悲伤之间的区别中；

[ɑːn] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌnz] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌjuː 'es] , [ækt][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
on how our beloved departed ones live in us , act on us ,
在 如何 我们的 心爱 已离开 一个 居住 在 我们 , 行为 在 我们 ,

关于我们挚爱的逝者如何活在我们心中，如何影响我们，

[træns'fɔːrm] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ;
transform us even more than the living ones ;
转换 我们 甚至 更多的 比 这 活的 一个 ;

我们甚至比活着的人更能改变我们；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ded] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm]
and how those who are dead grow to be more real to us who love them
和 如何 那些 WHO 是 死的 生长 到 是 更多的 真实的 到 我们 WHO 爱 他们
[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
than when they were alive .
比 什么时候 他们 是 活 .

逝者在我们这些爱他们的人心中，比他们生前更加真实。

[wiː; wi] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'helθinəs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
We feel an unhealthiness under it all .
我们 感觉 一个 不健康 在下面 它 全部 .

我们感觉这一切背后隐藏着一种不健康的感觉。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['ænəlaɪz] ,
We have to stop and analyse ,
我们 有 到 停止 和 分析 ,

我们必须停下来分析一下，

[tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n] .
to unravel the main idea from the tangled skein in which it is hidden .
到 绎 这 主要的 主意 从 这 纠缠不清 绞 在 哪个 它 是 隐 .

从错综复杂的线索中理清主旨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .
But it is a work that brings its own reward .
但 它 是 一个 工作 那 带来 它是自己的 报酬 .

但这项工作本身就能带来回报。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['riːəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [fɪ'nes] [diː] [pɑːn'seɪ] [et] [dɑːbsɝveɪʃən] ,
It brings real jewels of finesse de pensée et d'observation ,
它 带来 真实的 珠宝 的 技巧 德 思想 等 d'observation ,

它带来了真正的思考和观察技巧的瑰宝，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ;
such as those on the reminiscence of departed sensations and feelings ;
这样的 作为 那些 在 这 怀旧 的 已离开 感觉 和 情怀 ;

例如那些对逝去感觉和情感的回忆；

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [selvz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkoʊɪg'zɪst][ɪn]
on the different selves which we have been in the past and which coexist in
在 这 不同的 自我 哪个 我们 有 到过 在 这 过去的 和 哪个 共存 在
['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;
our present individuality ;
我们的 展示 个性 ;

关于我们过去曾是的不同自我，以及这些自我如何在我们现在的个性中并存；

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['sʌbdʒekt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kəm'poʊnənts]
on the eclipses to which the latter is subject when one of its components
在 这 日食 到 哪个 这 后者 是 主题 什么时候 一 的 它是 成分

当日食或月食发生时，该日食或月食的组成部分之一会发生变化。

['sʌd(ə)nli] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪvɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ;
suddenly steps from the dark recesses into the vivid light of consciousness ;
突然 步骤 从 这 黑暗的 凹陷处 进入 这 生动 光 的 意识 ;

突然从黑暗的深处步入意识的鲜活光芒中；

[ɑːn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'pærənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l]
on the elements of beauty apparent in different individuals who are partial
在 这 元素 的 美丽 明显 在 不同的 个人 WHO 是 部分的
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ;
incarnations of one great beauty without ;
化身 的 一 伟大的 美丽 没有 ;

论不同个体身上所体现的美的要素，这些人都是同一伟大美的局部化身；

[ɑːn] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] ; [ɑːn][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
on reminiscence of Plato ; on the anxiety of expectation while awaiting a person
在 怀旧 的 柏拉图 ； 在 这 焦虑 的 期待 尽管 等待中 一个 人
;
;
;

回想起柏拉图；关于等待某人时的焦虑；

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪnflnəs] [hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪnər] ;
on the effect which consciousness of his own sinfulness has on the sinner ;
在 这 影响 哪个 意识 的 他的 自己的 罪恶 有 在 这 罪人 ；

论罪人意识到自身罪性时对其产生的影响；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [baʊnd] [baɪ]
on the interchange of moral qualities and idiosyncrasies of persons bound by
在 这 交汇处 的 道德 品质 和 特质 的 人 边界 经过
[ˈmjuːtʃuəl] [ˈsɪmpəθi] ;
mutual sympathy ;
相互的 同情 ；

论因相互同情而联系在一起的人们的道德品质和个性特征的交流；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrmənəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæʃnz] — [ɪn][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈdʒɑːrgən] ,
on the permanence of our passions — in mathematical jargon ,
在 这 永久性 的 我们的 激情 — 在 数学 行话 ，

论我们激情的永恒性——用数学术语来说，

[ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪt] .
a function of the time during which they have acted on our spirit .
一个 功能 的 这 时间 期间 哪个 他们 有 行动 在 我们的 精神 .

这取决于它们作用于我们精神的时间长短。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [disˈkləuziz] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] ,
It also discloses treasures of delicate feeling ,
它 还 披露 宝藏 的 精美的 感觉 ，

它也揭示了细腻情感的宝藏。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [əˈweɪkənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] [ðæt] [ˈflæʃɪz]
such as are awakened in a person by the image of a beloved one that flashes
这样的 作为 是 觉醒 在 一个 人 经过 这 图像 的 一个 心爱 一 那 闪光灯
[ˈvɪvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
vivid in his memory .
生动 在 他的 记忆 .

例如，当一个人脑海中浮现出挚爱之人的生动形象时，就会唤起这种感觉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌtʃ] [ˈtreʒərz] [wʌn][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
But to discover such treasures one has often to wade through a series of
但 到 发现 这样的 宝藏 一 有 经常 到 涉水 通过 一个 系列 的
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [laɪnz] .
long and indigestible sentences of thirty or forty lines .
长的 和 难以消化的 句子 的 三十 或者 四十 线条 .

但要发现这些宝藏，人们往往不得不费力地阅读一系列冗长晦涩、长达三四十行的句子。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmægəziːn] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
I recall reading in an English magazine , a number of years ago ,
我 记起 阅读 在 一个 英语 杂志 ， 一个 数字 的 年 前 ，

我记得几年前在一本英文杂志上读到过：

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪnˈtaɪtld] “ [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ˈlɪtəreri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
an article entitled “ A Law in Literary Expression .
一个 文章 标题 “ 一个 法律 在 文学 表达 .

一篇题为“文学表达中的一条法则”的文章。

” ['steɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['pleɪnɪst] [tɜːrmz] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] —
” Stated in its plainest terms , the law is this : that the length of the phrase —
” 声明 在 它是 最朴素的 条款 , 这 法律 是 这 : 那 这 长度 的 这 短语 —
[nɑːt][ðə; ði] ['sentəns] ,
not the sentence ,
不是 这 句子 ,

“简而言之，这条法律是这样的：决定刑罚的是短语的长度，而不是句子的长度，

[bʌt; bət][ɪts] ['ʃɔːrtɪst] ['frækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [freɪz] — [mʌst; məst][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [pɔːz] .
but its shortest fraction , the phrase — must be measured by the breath pause .
但 它是 最短 分数 , 这 短语 — 必须 是 测量 经过 这 气息 暂停 .

但它最短的部分，即短语——必须以呼吸的停顿来衡量。

[em] . [pruːst] [breɪks] [ðɪs] [lɔː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [breɪks] [ðə; ði]
M . Proust breaks this law oftener than any citizen of this country breaks the
M . 普鲁斯特 休息 这 法律 更频繁 比 任何 公民 的 这 国家 休息 这
[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] ,
prohibition law ,
禁令 法律 ,

普鲁斯特先生违反这条法律的次数比这个国家的任何公民违反禁酒令的次数都多。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɪriəs] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
no matter how imperious may be his thirst .
不 事情 如何 专横 可能 是 他的 口渴 .

无论他的渴望多么强烈。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt]
Finally the frank and scientific way in which he has discussed a subject that
最后 这 坦率 和 科学 方式 在 哪个 他 有 讨论 一个 主题 那
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tə'buːd] [ɪn] ['sekjələr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [rɪ'mɑːrk] .
has always been tabooed in secular literature calls for remark .
有 总是 到过 禁忌 在 世俗 文学 呼叫 为了 评论 .

最后，他以坦率而科学的方式探讨了世俗文学中一直被视为禁忌的话题，这一点值得关注。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv] ['sɔdəm] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [spred] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]
Of the posterity of Sodom he says it forms a colony spread all over the
的 这 后人 的 所多玛 他 说道 它 表格 一个 殖民地 传播 全部 超过 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他谈到所多玛的后裔时说，它形成了一个遍布世界各地的殖民地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and that one can count it as one can count the dust of the earth .
和 那 一 能 数数 它 作为 一 能 数数 这 灰尘 的 这 地球 .

人们可以像数清地球上的尘埃一样数清它。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [sɔdəmɪsts] .
He studies all the types and varieties of sodomists .
他 研究 全部 这 类型 和 品种 的 鸡奸者 .

他研究各种类型的鸡奸者。

[ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] [weɪz] , [ðer; ðər] ['sentɪmənts] , [ðer; ðər] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
Their manners and ways , their sentiments , their aberrations of the senses ,
他们的 礼仪 和 方式 , 他们的 情感 , 他们的 偏差 的 这 感官 ,
[ðer; ðər] [ʃeɪm] [ɑːr; ər] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] .
their shame are passed in review .
他们的 耻辱 是 通过了 在 审查 .

他们的举止、行为方式、情感、感官上的偏差、羞耻之处都被一一回顾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [poʊ'etɪkl] ['triːtɪs] .
It is a sort of scientific , poetical treatise .
它 是 一个 种类 的 科学 , 诗意的 论文 .

它是一种兼具科学性和诗意的论著。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔdəmɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [faindz][ɪts] ['aʊtlet] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kəm'perd] [tuː; tə]
The actions in which the sodomistic instinct finds its outlet are often compared to
这 行动 在 哪个 这 鸡奸 本能 发现 它是 出路 是 经常 比较的 到
[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['kɑːnʃəs] ['ækʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði]
the seemingly conscious actions by which flowers attract the insects that are the
这 似乎 有意识的 行动 经过 哪个 花朵 吸引 这 昆虫 那 是 这
['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfiːkən'deiʃən] .
instruments of their fecundation .
仪器 的 他们的 受精 .

人们常常将鸡奸本能的宣泄行为比作花朵吸引昆虫进行繁殖的看似有意识的行为。

['bɑːtəni] [ænd; ənd][ˌsekʃu'æləti][ɑːr; ər] [mɪkst] [tə'geðər] .
Botany and sexuality are mixed together .
植物学 和 性欲 是 混合 一起 .

植物学和性学是交织在一起的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [liːdz]
Sometimes the scientific spirit , gaining the upper hand , leads
有时 这 科学 精神 , 获得 这 上 手 , 线索

有时，科学精神占据上风，会引领……

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['dʒensɪk] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n][æz; əz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
him to look upon these phenomena of genesic inversion as manifestations of
他 到 看 之上 这些 现象 的 基因 倒置 作为 表现 的
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,
a natural law ,
一个 自然的 法律 ,

让他把这些起源逆转现象看作是自然规律的表现形式，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɑːrvələs] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and therefore marvellous , like all the workings of nature .
和 所以 奇妙 , 喜欢 全部 这 运作 的 自然 .

因此，它就像大自然的一切运作一样，令人惊叹。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][faindz][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][vaɪs] ,
He is nearly carried away , and finds excuses for what is considered a vice ,
他 是 几乎 携带 离开 , 和 发现 借口 为了 什么 是 经过考虑的 一个 副 ,

他几乎得意忘形，为这种被认为是恶习的行为找借口。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and seems to be on the verge almost of expressing his admiration .
和 似乎 到 是 在 这 边缘 几乎 的 表达 他的 钦佩 .

他似乎即将表达出他的钦佩之情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] [sɔdəmɪstɪk] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ]
Some of his observations on sodomistic psychology are highly interesting , although
一些 的 他的 观察 在 鸡奸 心理学 是 高度 有趣的 , 虽然
[ɪk'sprest] [ɪn] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] .
expressed in long periods .
表达 在 长的 时期 .

他对同性恋心理的一些观察非常有趣，尽管表达时间很长。

[aɪ]	[ə'pend]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['peɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	['lɪtərəl]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	['tʃæptər]	[ʌv; əv]	“
I	**append**	**a**	**few**	**pages**	**of**	**literal**	**translation**	**from**	**the**	**opening**	**chapter**	**of**	**“**
我	附加	一个	很少	页面	的	文字	翻译	从	这	开幕	章	的	“

[sɔdoʊm]	[et]	[gəmɔrɛ]	”	;
Sodome	**et**	**Gomorrhe**	**”**	**;**
索多玛	等	戈莫尔	”	;

我附上《索多玛与蛾摩拉》第一章的几页直译；

[fɜːrst]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːdər]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[em]	.	[prusts]	[staɪl]	;	['sekənd]	,
first	**,**	**that**	**the**	**reader**	**may**	**have**	**a**	**sample**	**of**	**M**	**.**	**Proust's**	**style**	**;**	**second**	**,**
第一的	,	那	这	读者	可能	有	一个	样本	的	M	.	普鲁斯特的	风格	;	第二	,

首先，让读者可以领略普鲁斯特先生的写作风格；其次，

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[geɪn]	[æn; ən]	['ɪnsaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[græsp]	[ðə; ði]	['raɪtər]	[hæz; həz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]
that	**he**	**may**	**gain**	**an**	**insight**	**of**	**the**	**grasp**	**the**	**writer**	**has**	**of**	**one**	**of**
那	他	可能	获得	一个	洞察力	的	这	抓牢	这	作家	有	的	一	的

['neɪtʃɝz]	[moʊst]	[ʌn'sɑːlvəbl]	['ridlz]	;
nature's	**most**	**unsolvable**	**riddles**	**;**
自然的	最多	无法解决	谜语	;

让他能够深入了解作者对自然界最难解开的谜题之一的理解；

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	,
and	**finally**	**,**
和	最后	,

最后，

[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[huː]	[pleɪz]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]
that	**he**	**may**	**have**	**the**	**description**	**of**	**an**	**individual**	**who**	**plays**	**an**	**important**
那	他	可能	有	这	描述	的	一个	个人	WHO	演出	一个	重要的

[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	.
part	**in**	**the**	**novel**	**.**
部分	在	这	小说	.

他可能掌握着小说中某个重要人物的描述。

“	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[siːn]	,	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[ˌʌn'siːld]	[aɪz]	,
“	**At**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**scene**	**,**	**before**	**my**	**unsealed**	**eyes**	**,**
“	在	这	开始	的	这	场景	,	前	我的	未密封	眼睛	,

“在这幕场景的开端，在我睁开的双眼面前，

[ə; eɪ]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[em]	.	[diː]	['tʃɑːrləs]	,	[æz; əz]	[kəm'pliːt]	,
a	**revolution**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**M**	**.**	**de**	**Charlus**	**,**	**as**	**complete**	**,**
一个	革命	有	已采取	地方	在	M	.	德	查勒斯	,	作为	完全的	,

一场革命在M. de Charlus发生了，而且是彻底的。

[æz; əz]	[ɪ'miːdiət]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	[wɑːnd]	.
as	**immediate**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**touched**	**by**	**a**	**magic**	**wand**	**.**
作为	即时	作为	如果	他	有	到过	感动	经过	一个	魔法	魔杖	.

就像被魔法棒触碰过一样，效果立竿见影。

[ʌn'tɪl]	[ðen]	,	[nɑːt]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	.
Until	**then**	**,**	**not**	**understanding**	**,**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**.**
直到	然后	,	不是	理解	,	我	有	不是	已见	.

在此之前，由于不理解，我从未见过。

[ðə; ði]	[vaɪs]	(	[soʊ]	-	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[kən'viːniəns]	)	,	[ðə; ði]	[vaɪs]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,
The	**vice**	**(**	**so**	**-**	**called**	**for**	**convenience**	**)**	**,**	**the**	**vice**	**of**	**each**	**individual**	**,**
这	副	(	所以	-	称为	为了	方便	)	,	这	副	的	每个	个人	,

恶习（为了方便起见而如此称呼），每个人的恶习，

[ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz]
accompanies him after the manner of those genii who are invisible to those
伴随 他 后 这 方式 的 那些 天才 WHO 是 无形的 到 那些
[huː] [ɪg'nɔːr] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
who ignore their presence .
WHO 忽略 他们的 在场 .

他如同那些对忽视其存在的人隐形的精灵一般，被他们所陪伴。

['gʊdnəs] , [dɪ'siːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
Goodness , deceit , a good name , social relations do not allow themselves to be
善良 , 欺骗 , 一个 好的 姓名 , 社会的 关系 做 不是 允许 他们自己 到 是
[dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ['hɪd(ə)n] .
discovered , they exist hidden .
发现 , 他们 存在 隐 .

善良、欺骗、好名声、社会关系都不允许自己被发现，它们隐藏着。

[ju(:)'lisi:z] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['rekəgnaɪz] [ə'θi:ni:] .
Ulysses himself did not at first recognise Athene .
尤利西斯 他自己 做过 不是 在 第一的 认出 雅典娜 .

尤利西斯本人起初并没有认出雅典娜。

[bʌt; bət][gɔdz][ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][gɔdz] , [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] ,
But gods are immediately perceptible to gods , the like to the like ,
但 神 是 立即地 可感知的 到 神 , 这 喜欢 到 这 喜欢 ,

但神之间是能立刻感知到的，同类之间是能立刻感知到的。

[soʊ][em] . [diː] ['tʃɑːrləs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['dʒuːliːən] .
so M . de Charlus was to Julien .
所以 M . 德 查勒斯 曾是 到 朱利安 .

德·夏吕斯先生之于于连也是如此。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em] . [diː] ['tʃɑːrləs] ,
Until now , in the presence of M . de Charlus ,
直到 现在 , 在 这 在场 的 M . 德 查勒斯 ,

直到现在，在德·夏吕斯先生的见证下，

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] ,
I was like an absent - minded man in company with a pregnant woman ,
我 曾是 喜欢 一个 缺席的 - 有思想 男人 在 公司 和 一个 孕 女士 ,

我当时就像一个心不在焉的男人，身边还跟着一个孕妇。

[huːz] ['hevi] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ri'mɑːkt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
whose heavy figure he had not remarked and of whom , in spite of her
谁 重的 数字 他 有 不是 评论 和 的 谁 , 在 尽管如此 的 她
['smaɪlɪŋ] [riˌɪtə'reɪʃn] - [jes] ,
smiling reiteration ' Yes ,
微笑 重申 - 是的 ,

他没有注意到她魁梧的身形，尽管她面带微笑地重复道：“是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][dʒʌst] [naʊ] , - [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] ['æskɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,
I am a bit tired just now , ' he persists in asking indiscreetly ,
我 是 一个 少量 疲劳的 只是 现在 , - 他 持续 在 问 轻率地 ,

“我现在有点累了，”他继续不顾及他人感受地问道。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] ? -
' What is the matter with you then ? '
- 什么 是 这 事情 和 你 然后 ? -

“那你到底怎么了？”

[bʌt; bət] , [let][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pregnənt] ,
But , let some one say to him , ' She is pregnant ,
但 , 让 一些 一 说 到 他 , - 她 是 孕 ,

但是，如果有人对他说：‘她怀孕了，’

- [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æbdəmən][ænd; ənd][ˌhɪr'æftər] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
' he immediately is conscious of her abdomen and hereafter sees nothing but
- 他 立即地 是 有意识的 的 她 腹部 和 此后 看到 没有什么 但
[ðæt] .
that .
那 .

他立刻注意到了她的腹部，此后他的眼里就只有那里了。

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] ['əupənz][ðə; ði] [aɪz] ; [æn; ən] ['erər] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['gɪvz] [æn; ən] ['ædɪd] [sens] .
Enlightenment opens the eyes ; an error dissipated gives an added sense .
启示 打开 这 眼睛 ; 一个 错误 消散 给予 一个 额外 感觉 .

启迪使人睁开双眼；摒弃错误使人获得新的领悟。

“ [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɪn] ['ʌðər]
“ Those persons who do not like to believe themselves examples of this law in others
“ 那些 人 WHO 做 不是 喜欢 到 相信 他们自己 示例 的 这 法律 在 其他的
— [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mesərz] [diː] ['tʃɑːrləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt]
— towards the Messieurs de Charlus of their acquaintance whom they did not suspect
— 向 这 先生们 德 查勒斯 的 他们的 熟人 谁 他们 做过 不是 怀疑
['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ,
even until there appears on the smooth surface of a character ,
甚至 直到 那里 出现 在 这 光滑的 表面 的 一个 特点 ,

“那些不愿相信自己是这条法则在他人身上体现的人——比如他们认识的那些像德·夏吕先生一样的人，即使他们直到对方平静的外表下显露出真面目才有所怀疑——

[ə'pærəntli] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [laɪk] ['ʌðər] , [treɪst] [ɪn][æn; ən][ɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðen]
apparently in every respect like others , traced in an ink until then
显然 在 每一个 尊重 喜欢 其他的 , 追踪 在 一个 墨水 直到 然后

显然，在各方面都和其他人一样，直到那时为止，都是用墨水描绘出来的。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ][wɜːrd] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] , [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [ɪn]['ɔːrdər]
invisible , a word dear to the ancient Greeks , have only to recall , in order
无形的 , 一个 单词 亲爱的 到 这 古老的 希腊人 , 有 仅有的 到 记起 , 在 命令
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] ,
to satisfy themselves ,
到 满足 他们自己 ,

“不可见的”这个词，是古希腊人钟爱的词汇，他们只需回想一下，就能感到满意。

[haʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] [ə'pɪrd] ['neɪkɪd] ,
how at first the surrounding world appeared naked ,
如何 在 第一的 这 周围 世界 出现 裸 ,

起初，周围的世界看起来是赤裸的。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]
devoid of those ornamentations which it offers to the more sophisticated , and
缺乏 的 那些 装饰 哪个 它 优惠 到 这 更多的 复杂的 , 和
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

它摒弃了那些为更世故的人提供的装饰，而且，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
of the many times in their lives that they had been on the point of making
的 这 许多 时代 在 他们的 生活 那 他们 有 到过 在 这 观点 的 制作
[ə; eɪ] [breɪk] .
a break .
一个 休息 .

他们一生中曾多次濒临分手。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ˈnʌθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktərləs] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'poʊz] [ðæt]
nothing upon the characterless face of some man could make them suppose that
没有什么 之上 这 缺乏个性 脸 的 一些 男人 可以 制作 他们 认为 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] ,
he was the brother ,
他 曾是 这 兄弟 ,

从一个人毫无特色的脸上，丝毫看不出他是兄弟的迹象。

[ðə; ði][fi'ɑnseɪ][ɔːr][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
the fiancé or the lover of some woman of whom they are on the point of
这 未婚夫 或者 这 情人 的 一些 女士 的 谁 他们 是 在 这 观点 的
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrk] ,
making an uncomplimentary remark ,
制作 一个 不恭维的 评论 ,

未婚夫或情人，他们正准备对某个女人说些不中听的话。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
as , for example , to compare her to a camel .
作为 , 为了 例子 , 到 比较 她 到 一个 骆驼 .

例如，将她比作骆驼。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,
At that moment , fortunately , however ,
在 那 片刻 , 幸运的是 , 然而 ,

然而，幸运的是，就在那时，

[sʌm; səm][wɜːrd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] ['friːzɪz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][tɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz]
some word whispered to him by a neighbour freezes the fatal term on his
一些 单词 低声说道 到 他 经过 一个 邻居 冰冻 这 致命的 学期 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

邻居悄悄告诉他的一句话，让他瞬间把那个致命的词语冻结在了嘴边。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['miːn] , ['miːn] , ['tɛkəl] , [ʌp'hɑːrsɪn] , [ðiːz] [wɜːrdz] , - [ðɪs] [ɪz]
Then immediately appears , like a Mene , Mene , Tekel , Upharsin , these words , ' This is
然后 立即地 出现 , 喜欢 一个 美尼 , 美尼 , 提克勒 , 乌法辛 , 这些 字 , - 这 是
[ðə; ði][fi'ɑnseɪ] ,
the fiancé ,
这 未婚夫 ,

然后，立刻出现了，就像弥尼、弥尼、提克勒、乌法珥新一样，这些话：“这是未婚夫，

[ɔːr][ðə; ði] ['brʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
or the brother , or the lover of the woman ,
或者 这 兄弟 , 或者 这 情人 的 这 女士 ,

或者兄弟，或者女人的情人，

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd]
therefore it would be impossible to call her a camel before him , ' and
所以 它 会 是 不可能的 到 称呼 她 一个 骆驼 前 他 , - 和
,
,
,

因此，在他面前称她为骆驼是不可能的，'而且，

[ðɪs] [nuː] ['noʊʃ(ə)n] [ə'loʊn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɔːr] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊʃnz]
this new notion alone causes the retreat or advance of the fraction of those notions
这 新的 概念 独自的 原因 这 撤退 或者 进步 的 这 分数 的 那些 概念
,
,
,

仅这一新观念就足以导致部分旧观念的退却或前进。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [kəm'pliːtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
heretofore completed , that he had had concerning the rest of the family .
此前 完全的 , 那 他 有 有 有关 这 休息 的 这 家庭 .

此前他已完成了关于其他家庭成员的事情。

“ [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [em] . [diː] ['tʃɑːrləs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] [wʌz; wəz]
“ The real reason that M . de Charlus was different from other men was
“ 这 真实的 原因 那 M . 德 查勒斯 曾是 不同的 从 其他 男人 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [in'grɑːftid] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
because another being had been engrafted upon him ,
因为 其他 存在 有 到过 嫁接 之上 他 ,

“德·夏吕斯先生与其他人不同的真正原因是，另一个生命体被移植到他身上。”

[laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sentɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
like the horse upon the centaur , that his being was incorporated with that of
喜欢 这 马 之上 这 半人马 , 那 他的 存在 曾是 公司 和 那 的
[ðə; ði] ['bærən] .
the Baron .
这 男爵 .

就像半人马背上的马一样，他的存在与男爵的存在融为一体。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [pər'siːvd] .
I had not hitherto perceived .
我 有 不是 迄今为止 感知 .

我之前并未察觉。

[ðə; ði] ['æbstrækt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [mə'tɪəriəˌlaɪzd] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] , ['faɪnəli] [ˌʌndər'stʊd] [hæd; həd]
The abstract had not become materialised , the being , finally understood had
这 抽象的 有 不是 变得 实体化 , 这 存在 , 最后 理解 有
[lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
lost its power of remaining invisible ,
丢失的 它是 力量 的 其余的 无形的 ,

抽象的概念尚未具象化，最终被理解的存在失去了保持隐形的能力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] [em] . [diː] ['tʃɑːrləs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz]
and the transmutation of M . de Charlus into a new person was
和 这 嬗变 的 M . 德 查勒斯 进入 一个 新的 人 曾是
[soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
so complete that not only the contrasts of his face ,
所以 完全的 那 不是 仅有的 这 对比 的 他的 脸 ,

夏吕先生的转变如此彻底，不仅他的面容发生了变化，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˌretrə'spektɪvli] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]
of his voice , but retrospectively the heights and depths of his relations
的 他的 嗓音 , 但 回顾性地 这 高度 和 深度 的 他的 关系
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ] ,
with me , everything ,
和 我 , 一切 ,

他的声音，但回想起来，我们之间关系的起伏跌宕，一切的一切，

[ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ə'pɪrd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , [bɪ'keɪm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [dis'kləuzd] [ɪt'self]
in fact , which had until then appeared incoherent , became intelligible , disclosed itself
在 事实 , 哪个 有 直到 然后 出现 语无伦次 , 成为 可理解的 , 披露 本身
, [laɪk] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] ,
, like a phrase which ,
, 喜欢 一个 短语 哪个 ,

事实上，此前看似语无伦次的事物，变得清晰易懂，显露出来，就像一个短语一样。

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['skætərd] [bɪ'kʌmz] ,
without meaning so long as the letters composing it are scattered becomes ,
没有 意义 所以 长的 作为 这 信件 构成 它 是 疏散 变成 ,

只要组成它的字母散落各处，它就失去了意义。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktərz] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['ɔːrdər] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get]
if the characters be placed in their proper order , a thought impossible to forget
如果 这 人物 是 放置 在 他们的 恰当的 命令 , 一个 想法 不可能的 到 忘记
.
:
.

如果将这些字符按正确的顺序排列，这将是一个令人难以忘怀的想法。

“ [mɔːr'oʊvər] [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
“ Moreover I now understood why , a short time ago ,
“ 而且 我 现在 理解 为什么 , 一个 短的 时间 前 ,

“此外，我现在明白了为什么，就在不久前，

[wen] [aɪ] [sɔː] [em] . [diː] ['tʃɑːrləs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - - [aɪ]
when I saw M . de Charlus coming out from Mme . de Villeparisis ' I
什么时候 我 锯 M . 德 查勒斯 未来 出去 从 夫人 . 德 - - 我
[θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
thought he looked like a woman .
想法 他 看起来 喜欢 一个 女士 .

当我看到德夏吕斯先生从德维勒帕里西斯夫人那里出来时，我觉得他看起来像个女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] !
It was because he was one !
它 曾是 因为 他 曾是 一 !

因为他就是其中一员！

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huːz] [aɪ'diːəl][ɪz] ['vɪrəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]
He belonged to that race of beings whose ideal is virile because their
他 属于 到 那 种族 的 生物 谁 理想的 是 阳刚的 因为 他们的
['temprəmənt] [ɪz] ['femənɪn] ,
temperament is feminine ,
气质 是 女性 ,

他属于那种因为性情阴柔而以阳刚之气为理想的种族。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ə'pɪrəns] ['oʊnli] , [laɪk] ['ʌðər] [men] .
and who are , in appearance only , like other men .
和 WHO 是 , 在 外貌 仅有的 , 喜欢 其他 男人 .

他们只是外表上与其他男人一样。

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [kæst][ɪn][ðə; ði]['fæsɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn]
The silhouette cast in the facet of their eyes , through which they see everything in
这 轮廓 投掷 在 这 方面 的 他们的 眼睛 , 通过 哪个 他们 看 一切 在
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

他们眼中投射出的轮廓，透过这轮廓，他们可以看到宇宙中的一切。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
is not that of a nymph but of a beautiful young man .
是 不是 那 的 一个 仙女 但 的 一个 美丽的 年轻的 男人 .

不是仙女的模样，而是一位英俊的年轻男子的模样。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːn] [huːm] [rests] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [huː] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
One of a race upon whom rests a curse , who is forced to live
一 的 一个 种族 之上 谁 休息 一个 诅咒 ， WHO 是 强制 到 居住

身负诅咒的种族的一员，被迫活下去

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]['pɜːrdʒəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
in an atmosphere of falsehood and perjury because he knows that his
在 一个 气氛 的 谬误 和 伪证 因为 他 知道 那 他的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ，

在谎言和伪证的氛围中，因为他知道自己的愿望，

[ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] , [mʌst; məst][biː; bi]
that which gives to all creatures the greatest satisfaction in life , must be
那 哪个 给予 到 全部 生物 这 最 满意 在 生活 ， 必须 是
[ˌʌnə'vajd] ,
unavowed ,
未公开的 ，

能给所有生物带来最大满足感的事物，必须不公开宣扬。

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] , [huː] [mʌst; məst]['iːv(ə)n][dɪ'naɪ][gɑːd] [hɪm'self] ,
being considered punishable and shameful , who must even deny God himself ,
存在 经过考虑的 可处罚的 和 可耻 ， WHO 必须 甚至 否定 上帝 他自己 ，

被视为应受惩罚和可耻的人，甚至否认上帝本身，

[sɪns] [wen] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ə'kjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]
since when even as a Christian he appears as an accused at the bar of
自从 什么时候 甚至 作为 一个 基督教 他 出现 作为 一个 被告 在 这 酒吧 的
[ðə; ði][traɪ'bjuːnl][hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'fend] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf]
the tribunal he must before Christ and in his name defend himself as if
这 法庭 他 必须 前 基督 和 在 他的 姓名 保卫 他自己 作为 如果
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæləmni] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ;
from a calumny from that which is his very life ;
从 一个 诽谤 从 那 哪个 是 他的 非常 生活 ；

即使作为一名基督徒，当他作为被告出现在法庭上时，他也必须在基督面前，以基督的名义为自己辩护，就像是在为自己的生命辩护一样；

[sʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
son without a mother , forced to lie to her all her life ,
儿子 没有 一个 母亲 ， 强制 到 说谎 到 她 全部 她 生活 ，

没有母亲的儿子，被迫一生对母亲撒谎。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [frend] [wɪ'ðaʊt] [f'rendʃɪps] ,
even to the moment when he is closing her eyes , friend without friendships ,
甚至 到 这 片刻 什么时候 他 是 结束 她 眼睛 ， 朋友 没有 友谊 ，

甚至在他闭上她双眼的那一刻，一个没有友谊的朋友，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] , ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
in spite of all those who are attracted by his charm , fully recognised ,
在 尽管如此 的 全部 那些 WHO 是 吸引 经过 他的 魅力 ， 完全 已确认 ，

尽管所有人都被他的魅力所吸引，但所有人都充分认识到，

[ænd; ənd] [huːz] ['hɑːrts] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] — [fɔːr; fər][kæn; kən] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz]
and whose hearts would lead them to be kind — for can those relations
和 谁 心 会 带领 他们 到 是 种类 — 为了 能 那些 关系
,
,
,

并且他们的心会驱使他们善良——因为这些亲属，

[wɪtʃ] [bluːm] ['oʊnli][baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [biː; bi] [kɔːld] ['frendʃɪp] ,
which bloom only by favour of a lie , be called friendship ,
哪个 盛开 仅有的 经过 偏爱 的 一个 说谎 , 是 称为 友谊 ,

只有建立在谎言之上的友谊，才能称之为友谊。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
when the first burst of confidence he might be tempted to express ,
什么时候 这 第一的 爆裂 的 信心 他 可能 是 受诱惑 到 表达 ,

当他第一次流露出自信时，他可能会忍不住想要表达出来。

[wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ?
would cause him to be rejected with disgust ?
会 原因 他 到 是 拒绝 和 厌恶 ?

会让他遭到厌恶和排斥吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [baɪ] [tʃæns] , [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][maɪnd] ,
Should he , by chance , have to do with an impartial mind ,
应该 他 , 经过 机会 , 有 到 做 和 一个 公正 头脑 ,

如果他碰巧遇到一位公正无私的人，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðen] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
that is to say a sympathetic one , even then diverted from him by a
那 是 到 说 一个 交感神经 一 , 甚至 然后 改道 从 他 经过 一个
[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,
psychology of convention ,
心理学 的 习俗 ,

也就是说，即使当时他抱有同情心，但这种同情心却因习俗心理而与他疏远。

[wʊd] [pər'mɪt] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fest] [vaɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
would permit to flow from the confessed vice even the affection which is the
会 允许 到 流动 从 这 坦白 副 甚至 这 感情 哪个 是 这
[moʊst] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌdʒɪz][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ænd; ənd][ɪk'skjuːs] [mɔːr]
most foreign to him — as certain judges extenuate and excuse more
最多 外国的 到 他 — 作为 肯定 法官 减轻 和 原谅 更多的
['iːzəli] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [in'vɜːts] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [ə'mʌŋst] [dʒuːz][frʌm; frəm] ['riːz(ə)nz] [drɔːn]
easily assassination amongst inverts and treason amongst Jews from reasons drawn
容易地 暗杀 在 倒置 和 叛国罪 在 犹太人 从 原因 绘制
[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ænd; ənd][feɪ'tæləti][ʌv; əv] [reɪs] .
from original sin and fatality of race .
从 原来的 罪 和 死亡 的 种族 .

允许从已承认的恶习中流露出对他而言最陌生的情感——就像某些法官更容易从原罪和种族宿命论中为异教徒的暗杀和犹太人的叛国行为开脱和辩解一样。

“ ['faɪnəli] ,
“ Finally ,
“ 最后 ,

“最后，

['lʌvəz] ([æt; ət] [liːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['θiːəri] [əd'vænst] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [siː] ['mɑːdɪfaɪd]
lovers (at least according to the first theory advanced which one will see modified
恋人 (在 至少 根据 到 这 第一的 理论 先进的 哪个 一 将要 看 修改的

[baɪ][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['æŋgərd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ]
by the continuation and which would have angered them above everything
经过 这 续篇 和 哪个 会 有 愤怒 他们 多于 一切

[hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
had not this contradiction been wiped out from before their eyes by the same
有 不是 这 矛盾 到过 擦拭 出去 从 前 他们的 眼睛 经过 这 相同的

[ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]) [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] (
illusion that made them see and live) to whom the possibility of this love (
错觉 那 制成 他们 看 和 居住) 到 谁 这 可能性 的 这 爱 (

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [ber] [soʊ] ['meni] [rɪsks] ,
the hope of which gives them the force to bear so many risks ,
这 希望 的 哪个 给予 他们 这 力量 到 熊 所以 许多 风险 ,

恋人们（至少根据最初提出的理论，这种理论会随着故事的延续而改变，如果不是因为同样的幻觉抹去了他们眼前的矛盾，这种矛盾本会让他们无比愤怒），对于他们来说，这种爱情的可能性（这种希望赋予了他们承受如此多风险的力量，

[soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːlətuːd]) [ɪz] ['nɪrli] [kloʊzd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]
so much solitude) is nearly closed since they are naturally attracted to a man who
所以 很多 孤独) 是 几乎 关闭 自从 他们 是 自然 吸引 到 一个 男人 WHO

[dʌz] [nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
does not resemble in any way a woman ,
做 不是 类似 在 任何 方式 一个 女士 ,

由于她们天生就喜欢与女性截然不同的男性，这种孤独感几乎消失殆尽。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'vɜːrt][ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] ;
a man who is not an invert and who therefore cannot love them ;
一个 男人 WHO 是 不是 一个 倒置 和 WHO 所以 不能 爱 他们 ;

一个并非性倒错者，因此不可能爱上他们的人；

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ˌʌnə'piːzd] [ɪf] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə]
consequently their desire would remain forever unappeased if money did not deliver to
最后 他们的 欲望 会 保持 永远 未平息 如果 钱 做过 不是 递送 到

[ðem; ðəm]['riːəl] [men] [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['riːəl]
them real men or if the imagination did not cause them to take for real
他们 真实的 男人 或者 如果 这 想像力 做过 不是 原因 他们 到 拿 为了 真实的

[men] [ðə; ði] [in'vəːts] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɔstɪˌtuːtid] .
men the inverts to whom they are prostituted .
男人 这 倒置 到 谁 他们 是 卖淫 .

因此，如果金钱不能为她们带来真正的男人，或者如果想象力不能让她们把她们所嫖娼的对象当作真正的男人，她们的欲望将永远无法得到满足。

[huːz] ['oʊnli] ['ɑːnər] [ɪz] [prɪ'keriəs] ; [huːz] ['oʊnli] ['lɪbərti] [prə'vaɪzərɪ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
Whose only honour is precarious ; whose only liberty provisory , up to the discovery
谁 仅有的 荣誉 是 岌岌可危 ; 谁 仅有的 自由 临时 , 向上 到 这 发现

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ;
of the crime ;
的 这 犯罪 ;

其唯一的荣誉岌岌可危；其唯一的自由只是暂时的，直到罪行被发现为止；

[huːz] ['oʊnli][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['poʊət] , [huː] , ['feɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['sælɔːŋz]
whose only situation is unstable like the poet , who , fêted at night in all the salons
谁 仅有的 情况 是 不稳定 喜欢 这 诗人 , WHO , 庆祝 在 夜晚 在 全部 这 沙龙

,
,
,

他的处境就像诗人一样不稳定，诗人每晚都在沙龙里受到款待，

[ə'plɔːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
applauded in all the theatres of London is chased from his lodgings in the
鼓掌 在 全部 这 剧院 的 伦敦 是 追逐 从 他的 住宿 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
morning and can find no place to lay his head .
早晨 和 能 寻找 不 地方 到 躺 他的 头 .

他在伦敦所有剧院都受到了热烈欢迎，但第二天早上却被赶出了住处，找不到地方睡觉。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tredmɪl] [laɪk] ['sæmpsən][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Turning the treadmill like Sampson and saying like him ,
转弯 这 跑步机 喜欢 桑普森 和 说 喜欢 他 ，

像参孙一样转动跑步机，像他一样说话，

- [ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪl] [daɪ] [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] . -
' The two sexes will die each on his own side . '
- 这 二 性别 将要 死 每个 在 他的 自己的 边 . -

“两性将各自为战，直至战死沙场。”

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]['iːv(ə)n] ([ɪk'sept]
Excluded even (except
排除 甚至 (除了

甚至不包括（除

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ['ræliz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
during the days of great misfortune when the greatest number rallies around the
期间 这 天 的 伟大的 不幸 什么时候 这 最 数字 集会 大约 这
['vɪktɪm] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] [ə'raʊnd] [drei'fjus] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] — ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti])
victim like the Jews around Dreyfus — from the sympathy — sometimes of society)
受害者 喜欢 这 犹太人 大约 德雷福斯 — 从 这 同情 — 有时 的 社会)
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd] [huː] [siː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,
excluded even from their kind who see with disgust ,
排除 甚至 从 他们的 种类 WHO 看 和 厌恶 ，

在遭遇巨大不幸的日子里，当最多的人像犹太人围着德雷福斯一样团结在受害者身边时——出于同情——有时甚至是来自社会的同情——即使被同胞排斥，那些人也会对受害者感到厌恶。

[rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] ['flætərz] ,
reflected as in a mirror which no longer flatters ,
反映 作为 在 一个 镜子 哪个 不 更长 奉承者 ，

如同照镜子一般，却不再讨人喜欢。

[ɔːl] [ðoʊz] ['blemɪʃiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
all those blemishes which they have not been willing to see in themselves and
全部 那些 瑕疵 哪个 他们 有 不是 到过 愿意的 到 看 在 他们自己 和
[wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [lʌv] ([ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]
which make them understand that that which they call their love (and to which
哪个 制作 他们 理解 那 那 哪个 他们 称呼 他们的 爱 (和 到 哪个
,
,
，

所有那些他们不愿正视的自身缺陷，以及那些让他们明白他们所谓的爱（以及对他们的爱）其实并非如此的东西。

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] ,
playing upon the word , they have annexed everything that poetry , painting ,
玩耍 之上 这 单词 ， 他们 有 附件 一切 那 诗 ， 绘画 ，
['mjuːzɪk] , ['ʃɪvəlri] ,
music , chivalry ,
音乐 ， 骑士精神 ，

他们玩弄文字游戏，将诗歌、绘画、音乐、骑士精神等一切都囊括其中。

[ə'setɪsɪzəm] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [lʌv]) [kʌmz] [nɑːt][frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ]
asceticism can add to love) comes not from an ideal of beauty which
禁欲主义 能 添加 到 爱 ） 来 不是 从 一个 理想的 的 美丽 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
they have chosen ,
他们 有 选定 ,

苦行主义可以增进爱情）并非源于他们所选择的某种理想美，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['mælədi] .
but from an incurable malady .
但 从 一个 不治之症 弊病 .

但却是患上了不治之症。

[laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] [ə'gen] ([seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] ['oʊnli] [ker] [tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs]
Like the Jews again (save a few who only care to consort with their own race
喜欢 这 犹太人 再次 （ 节省 一个 很少 WHO 仅有的 关心 到 配偶 和 他们的 自己的 种族
[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['kənsə,kreitid] ['plezəntriːz]) ;
and have always on the lips ritualistic words and consecrated pleasantries) ;
和 有 总是 在 这 嘴唇 仪式性的 字 和 已祝圣的 客套话 ） ;

就像犹太人一样（除了少数只关心与自己种族交往，并且总是念念有词、说些客套话的人）；

[ðeɪ] [flai][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['siːkɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] ,
they fly from each other , seeking those who are most unlike them ,
他们 飞 从 每个 其他 , 寻求 那些 WHO 是 最多 与此不同 他们 ,

它们彼此逃离，寻找与自己最不同的人。

[huː] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['pɑːdənɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'bʌfs] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]
who will have nothing to do with them , pardoning their rebuffs , intoxicating
WHO 将要 有 没有什么 到 做 和 他们 , 赦免 他们的 拒绝 , 醉人
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ;
themselves with their condescensions ;
他们自己 和 他们的 屈尊 ;

他们不愿与他们有任何瓜葛，原谅他们的拒绝，沉醉于他们的屈尊俯就之中；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ˌriːə'sembəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɑːstrəsɪzəm] [wɪtʃ] [straɪks] [ðem; ðəm]
but also reassembled with their kind by the very ostracism which strikes them
但 还 重新组装 和 他们的 种类 经过 这 非常 排斥 哪个 罢工 他们
,
,
,

但也正是由于遭受排斥，他们才得以与同类重新聚首。

[ðə; ði] [ə'proʊbriəm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
the opprobrium into which they have fallen ,
这 耻辱 进入 哪个 他们 有 倒下 ,

他们所遭受的耻辱，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ([æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
and finally taking on (as a result of a persecution similar to that of
和 最后 采取 在 （ 作为 一个 结果 的 一个 迫害 相似的 到 那 的
['ɪzrɪəl]) [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
Israel) the physical and moral characteristics of a race ,
以色列 ） 这 身体的 和 道德 特征 的 一个 种族 ,

最终（由于遭受类似于以色列的迫害）获得了某个种族的生理和道德特征。

['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ['fraɪtf(ə)l] , ['faɪndɪŋ] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔkəriːz] [ðæt] [ðoʊz]
sometimes beautiful , often frightful , finding (in spite of all the mockeries that those
有时 美丽的 , 经常 可怕 , 寻找 （ 在 尽管如此 的 全部 这 嘲讽 那 那些
[mɔːr] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ,
more homogeneous ,
更多的 均质 ,

有时美丽，常常可怕，发现（尽管那些更同质化的群体饱受嘲讽，

['betər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] ,
better assimilated to the other race ,
更好的 同化 到 这 其他 种族 ,

更好地融入其他种族，

[ɪn] [ə'pɪrəns] [les] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɜːrt] [hiːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ə'pærəntli] [mɔːr] [ʌv; əv][wʌn])
in appearance less of an invert heap upon him who is apparently more of one)
在 外貌 较少的 的 一个 倒置 堆 之上 他 WHO 是 显然 更多的 的 一)
['faɪndɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn] ['friːkwəntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd] ,
finding even a kind of expansion in frequenting with their kind ,
寻找 甚至 一个 种类 的 扩张 在 经常 和 他们的 种类 ,

外表上，他不像其他同类那样倒挂着，反而更像是一个倒挂的物体；而他本人则更像是一个倒挂的物体，在与同类频繁接触的过程中，他甚至找到了一种扩张的感觉。

['iːv(ə)n][æn; ən][eɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] [ðæt] [waɪl] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
even an aid from their existence so that while denying that they belong to
甚至 一个 援助 从 他们的 存在 所以 那 尽管 否认 那 他们 属于 到
[ðæt] [reɪs] ([huːz] ['veri] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz]) [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
that race (whose very name is the greatest of injuries) those who have
那 种族 (谁 非常 姓名 是 这 最 的 受伤) 那些 WHO 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
succeeded in hiding the truth ,
成功了 在 隐藏 这 真相 ,

甚至他们的存在本身就是一种帮助，以至于那些否认自己属于那个种族（这个种族的名字本身就是最大的侮辱）的人，成功地掩盖了真相。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] , [ˌʌn'mæsk] [ðoʊz] ['ʌðər] , [les] [tuː; tə]['ɪndʒər]
that they also are of that despised race , unmask those others , less to injure
那 他们 还 是 的 那 被鄙视的 种族 , 揭开面具 那些 其他的 , 较少的 到 损伤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们也属于那个受人鄙视的种族，揭露其他人的真面目，以免伤害他们。

[nɑːt] [dɪ'testɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [siːks] [ðə; ði]
not detesting them , than to excuse themselves , as a physician seeks the
不是 厌恶 他们 , 比 到 原谅 他们自己 , 作为 一个 医生 寻找 这
[əˌpendə'saɪtɪs] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
appendicitis inversion in history ,
阑尾炎 倒置 在 历史 ,

并非憎恨他们，而是为了给自己找借口，就像医生在病史中寻找阑尾炎的病因一样。

[ðeɪ] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
they find pleasure in recalling that Socrates was one of them and that the
他们 寻找 乐趣 在 回忆 那 苏格拉底 曾是 一 的 他们 和 那 这
[seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][baɪ][ðə; ði] ['izriəlaits] ,
same thing was said of Jesus by the Israelites ,
相同的 事物 曾是 说 的 耶稣 经过 这 以色列人 ,

他们乐于回忆苏格拉底也曾是他们中的一员，以及以色列人也曾对耶稣说过同样的话。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðen] [wen] ['hoʊmoʊ] - [ˌsekʃu'æləti][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
without remembering that then when homo - sexuality was normal there was no
没有 记住 那 然后 什么时候 同型人 - 性欲 曾是 普通的 那里 曾是 不
[ˌæbnɔːr'mæləti] ,
abnormality ,
紊乱 etc. ,

他们却忘记了，在同性恋被视为正常现象的年代，它并不被视为异常。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ænti] - ['kristʃənz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə'proʊbriəm] [ə'loʊn] [meɪks]
as there were no anti - Christians before Christ , also that opprobrium alone makes
作为 那里 是 不 反对 - 基督徒 前 基督 ， 还 那 耻辱 独自的 制作
[ˌaɪ 'tiː] [kraɪm] ,
it crime ,
它 犯罪 ，

既然基督之前没有反基督教者，而且单凭这种耻辱感就足以构成犯罪。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst][æz; əz] [kraɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fræktəri]
since it has been only allowed to exist as crime because it is refractory
自从 它 有 到过 仅有的 允许 到 存在 作为 犯罪 因为 它 是 耐火
[tuː; tə][ɔːl] [ˌpredɪ'keɪʃən] ,
to all predication ,
到 全部 预测 ，

因为它之所以被允许以犯罪的形式存在，仅仅是因为它无法被任何条件限制。

[ɔːl][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
all example ,
全部 例子 ，

所有例子，

[tuː; tə][ɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪ'neɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'pʌlsiz] [men] [mɔːr] (
to all punishment by virtue of special innate disposition which repulses men more (
到 全部 惩罚 经过 美德 的 特别的 先天 处置 哪个 排斥 男人 更多的 （
[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [haɪ] ['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz]) [ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ]
although it may accompany high moral qualities) than certain vices which
虽然 它 可能 陪伴 高的 道德 品质 ） 比 肯定 恶习 哪个
[ˌkɑːntrə'dɪkt] [haɪ] ['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] ,
contradict high moral qualities ,
顶撞 高的 道德 品质 ，

凡是因特殊的先天倾向而受罚的，这种倾向比某些与高尚道德品质相悖的恶习更令人厌恶（尽管它可能伴随高尚的道德品质），都应受到惩罚。

[sʌtʃ] [æz; əz] [θeft] , ['kruːəlti] , [bæd] [feɪθ] ,
such as theft , cruelty , bad faith ,
这样的 作为 盗窃 ， 残酷 ， 坏的 信仰 ，

例如盗窃、虐待、恶意等

['betər] [ˌʌndər'stʊd] , ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪk'skjuːzd][baɪ][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
better understood , therefore more easily excused by men in general .
更好的 理解 ， 所以 更多的 容易地 已原谅 经过 男人 在 一般的 .

更容易被理解，因此也更容易被男性原谅。

“ ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [friː] - ['meɪsənri] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] , [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd] [les]
“ Forming a free - masonry , much more extended , more efficacious and less
“ 成型 一个 自由的 - 石工 ， 很多 更多的 扩展 ， 更多的 有效的 和 较少的
[sə'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ,
suspected than that of the lodges ,
怀疑 比 那 的 这 旅馆 ，

“建立一个比会所规模更大、更有效、更不易受怀疑的自由石匠组织，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [teɪsts] , [ʌv; əv] [niːdz] , [ʌv; əv]['hæbɪts] , [ʌv; əv]
because it rests upon an identity of tastes , of needs , of habits , of
因为 它 休息 之上 一个 身份 的 口味 ， 的 需求 ， 的 习惯 ， 的
['deɪndʒəz] , [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪps] ,
dangers , of apprenticeships ,
危险 ， 的 学徒制 ，

因为它建立在品味、需求、习惯、危险和学徒经历的共同基础之上。

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
of knowledge , of traffic and of language .
的 知识 , 的 交通 和 的 语言 .

知识、交通和语言。

[huːz] ['membər] [ə'vɔɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]
Whose members avoid one another and yet immediately recognise each other by
谁 成员 避免 一 其他 和 然而 立即地 认出 每个 其他 经过
['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] ,
natural or conventional signs ,
自然的 或者 传统的 标志 ,

其成员彼此回避，却又能通过自然或约定俗成的标志立即认出彼此。

[ɪn'vɑːlənteri] [ɔːr] ['stʌdid] ,
involuntary or studied ,
非自愿 或者 研究 ,

非自愿的或有意识的，

[wɪtʃ] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mendɪkənt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [huːz] ['kærɪdʒ] [dɔːr]
which disclose to the mendicant one of his kind in the lord whose carriage door
哪个 透露 到 这 乞丐 一 的 他的 种类 在 这 主 谁 运输 门
[hiː; hi]['əupənz] ,
he opens ,
他 打开 ,

这向乞丐揭示了他与主人之间的独特联系，他打开的马车门就是主人的化身。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][fi'ɑnseɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt]
to the father in the fiancé of his daughter , to him who had wished
到 这 父亲 在 这 未婚夫 的 他的 女儿 , 到 他 WHO 有 希望
[tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ,
to be cured ,
到 是 治愈 ,

致女儿未婚夫的父亲，致那位渴望痊愈的人，

[tuː; tə] [kən'fes] , [ɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [priːst] [ɔːr][ðə; ði] ['lɔɪər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]
to confess , in the physician , the priest or the lawyer whom he had gone
到 承认 , 在 这 医生 , 这 牧师 或者 这 律师 谁 他 有 已消失
[tuː; tə] [kən'sʌlt] ;
to consult ;
到 咨询 ;

向他咨询过的医生、牧师或律师忏悔；

[ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['siːkrət] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət]
all obliged to protect their secret , but , at the same time , sharing the secret
全部 有义务 到 保护 他们的 秘密 , 但 , 在 这 相同的 时间 , 分享 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

所有人都有义务保守自己的秘密，但同时，他们也共享着其他人的秘密。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl]
which was not suspected by the others and which makes the most improbable
哪个 曾是 不是 怀疑 经过 这 其他的 和 哪个 制作 这 最多 不太可能
[rəu'mænsiz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [siːm] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
romances of adventure seem true to them ,
浪漫故事 的 冒险 似乎 真的 到 他们 ,

其他人都没有怀疑这一点，这使得最不可思议的冒险爱情故事在他们看来都像是真的一样。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðer; ðər][roʊ'mæntɪk][laɪf] , [ˌænə'krɑːnɪkli] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
for , in their romantic life , anachronically , the ambassador is the friend of the
为了 ， 在 他们的 浪漫的 生活 ， 不合时宜地 ， 这 大使 是 这 朋友 的 这
['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] [huː] ,
criminal , the prince who ,
刑事 ， 这 王子 WHO ，

因为在他们的爱情生活中，大使与罪犯、王子——一个王子——成了朋友，这在时代上显得不合时宜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mænər] ,
with a certain freedom of manner ,
和 一个 肯定 自由 的 方式 ，

举止略显自由

([wɪtʃ] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɡɪvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
(which an aristocratic education gives and which would be impossible with a
(哪个 一个 贵族 教育 给予 和 哪个 会 是 不可能的 和 一个
['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [ˌbʊr'ʒwɑː]) [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ə'pætʃi] .
little trembling bourgeois) leaves the house of the duchess to seek the Apache .
小的 发抖 资产阶级) 树叶 这 房子 的 这 公爵夫人 到 寻找 这 阿帕奇 .

（这是贵族教育赋予的，也是小资产阶级无法获得的）离开公爵夫人的家去寻找阿帕奇人。

[rɪ'dʒektɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkɑːlek'tɪvəti] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,
Rejected part of the human collectivity but all the same an important part ,
拒绝 部分 的 这 人类 集体 但 全部 这 相同的 一个 重要的 部分 ，

被人类集体排斥的一部分，但同时也是重要的一部分。

[sə'spektɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪɡ'zɪst] , ['vɑːntɪŋ] [ɪt'self] , ['ɪnsələntli] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [wer]
suspected where it does not exist , vaunting itself , insolently with impunity where
怀疑 在哪里 它 做 不是 存在 ， 吹嘘 本身 ， 傲慢地 和 免责 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [di'vaind] ;
it is not divined ;
它 是 不是 神谕 ；

在没有它的地方怀疑它，在没有预言的地方自吹自擂，肆无忌惮地自夸；

[kaʊntɪŋ] [ɪts] [əd'hɪərənts] ['evriwer] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
counting its adherents everywhere , amongst the people , in the army , in the temple ,
计数 它是 信徒 到处 ， 在 这 人们 ， 在 这 军队 ， 在 这 寺庙 ，
[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,
in the prison ,
在 这 监狱 ，

其信徒遍布各地，包括平民百姓、军队、寺庙、监狱等等。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ; ['faɪnəli] ['lɪvɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
upon the throne ; finally living , at least a great number of them ,
之上 这 王座 ； 最后 活的 ， 在 至少 一个 伟大的 数字 的 他们 ，

登上王位；最终存活下来，至少他们中的许多人如此。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] , [prə'voʊkɪŋ]
in a caressing and dangerous intimacy with men of the other race , provoking
在 一个 爱抚 和 危险的 亲密关系 和 男人 的 这 其他 种族 ， 挑衅
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

与异族男子建立一种充满爱抚和危险的亲密关系，挑逗他们，

[ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðerz] ,
enticing them to speak of this vice as if it were not theirs ,
诱人的 他们 到 说话 的 这 副 作为 如果 它 是 不是 他们的 ，

诱使他们谈论这种恶习，就好像这不是他们自己的恶习一样。

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['iːzi] [baɪ][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɔːr][ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
a game which is made easy by the blindness or the falseness of the others ,
一个 游戏 哪个 是 制成 简单的 经过 这 失明 或者 这 虚假 的 这 其他的 ，

利用他人的盲目或虚伪，游戏变得轻而易举。

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] , [wen]
a game which may be prolonged for years — until the day of Scandal , when
一个 游戏 哪个 可能 是 延长 为了 年 — 直到 这 天 的 丑闻 ，什么时候
[ðiːz] ['kɔŋkərəz] [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] .
these conquerors are devoured .
这些 征服者 是 吞噬 .

一场可能持续数年的游戏——直到丑闻之日，这些征服者将被吞噬。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [truː] [laɪf] ,
Until this time obliged to hide their true life ,
直到 这 时间 有义务 到 隐藏 他们的 真的 生活 ，

在此之前，他们被迫隐藏自己的真实生活。

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [rɪ'gɑːrdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] ,
to turn away their regards from where they would wish to fix them ,
到 转动 离开 他们的 问候 从 在哪里 他们 会 希望 到 使固定 他们 ，

把目光从他们想要关注的地方移开，

[tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrn] [ə'weɪ] — [tuː; tə]
to fix them upon that from which they would naturally turn away — to
到 使固定 他们 之上 那 从 哪个 他们 会 自然 转动 离开 — 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
change the meaning of many adjectives in their vocabulary ,
改变 这 意义 的 许多 形容词 在 他们的 词汇 ，

让他们专注于他们原本会自然而然避开的事物——改变他们词汇中许多形容词的含义，

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kən'streɪnt] ['mɪrli] , [slaɪt] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tɪriər] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
a social constraint merely , slight compared to that interior constraint which their
一个 社会的 约束 仅仅 ， 轻微 比较的 到 那 内部的 约束 哪个 他们的
[vaɪs] ,
vice ,
副 ，

仅仅是一种社会约束，与他们恶习所带来的内在约束相比，这种约束微不足道。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prɑːpərli] [kɔːld] [soʊ] , [ɪm'pəuziz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
or that which is improperly called so , imposes upon them ,
或者 那 哪个 是 不恰当 称为 所以 ， 强加 之上 他们 ，

或者说，被错误地称为“东西”的东西，强加于他们身上。

[les] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]
less with regard to others than to themselves and in a manner which
较少的 和 看待 到 其他的 比 到 他们自己 和 在 一个 方式 哪个
[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vaɪs] — [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
makes it seem not to be a vice — to themselves .
制作 它 似乎 不是 到 是 一个 副 — 到 他们自己 .

与其说是关心他人，不如说是关心自己，而且他们还以某种方式让自己觉得这不是一种恶习。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][wʌnz] , [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , [mɔːr] ['hɜːrid] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə]['bɑːrgən]
But certain ones , more practical , more hurried , who have not time to bargain
但 肯定 一个 ， 更多的 实际的 ， 更多的 慌忙 ， WHO 有 不是 时间 到 便宜货
[ænd; ənd][tuː; tə]
and to
和 到

但有些人更务实、更匆忙，他们没有时间讨价还价。

[rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt]
renounce the simplification of life and the gain of time that might result
放弃 这 简化 的 生活 和 这 获得 的 时间 那 可能 结果
[frʌm; frəm] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
from cooperation ,
从 合作 ,

放弃合作可能带来的生活方式简化和时间节省。

[hæv; həv] [meɪd] [tuː] [sə'saiətiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋs]
have made two societies , of which the second is exclusively composed of beings
有 制成 二 社会 , 的 哪个 这 第二 是 只 由 的 生物
[laɪk] [ðəm'selvz] .
like themselves .
喜欢 他们自己 .

他们建立了两个社会，其中第二个社会完全由与他们自己相似的生物组成。

” [em] . [prusts] [wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən]
” M . Proust's work is the first definite reply in the affirmative to the question
” M . 普鲁斯特的 工作 是 这 第一的 定 回复 在 这 肯定 到 这 问题
['weðər] ['fɪkʃ(ə)n] [kæn; kən] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['paʊər] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'luːsəri]
whether fiction can subsist without the seductive power due to a certain illusory
无论 小说 能 生存 没有 这 诱人的 力量 到期的 到 一个 肯定 虚幻
['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɔːt] .
essence of thought .
本质 的 想法 .

“普鲁斯特先生的作品是第一个明确肯定地回答了这样一个问题：小说能否在缺乏某种思想的幻觉本质所带来的诱惑力的情况下存在。

['weðər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] , [ɪf] ['eni] , [sək'sesf(ə)l] ['fɔːləuəz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
Whether in this respect he will have many , if any , successful followers is to be
无论 在 这 尊重 他 将要 有 许多 , 如果 任何 , 成功的 追随者 是 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

他能否在这方面拥有许多（如果有的话）成功的追随者，还有待观察。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɑːljəmz] [stænd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːr'gænɪk]
But his own volumes stand as an astonishing example of an organic
但 他的 自己的 卷 站立 作为 一个 惊人 例子 的 一个 有机的
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [əb'teɪnd] ['soʊlli] [baɪ] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [truːθ] .
and living fiction obtained solely by the effort to portray truth .
和 活的 小说 获得 仅 经过 这 努力 到 写真 真相 .

但他自己的作品堪称一个惊人的例子，它完全是通过努力描绘真相而获得的有机而鲜活的虚构作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'niːk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Because of the unique qualities of his novels and the fact that they are
因为 的 这 独特的 品质 的 他的 小说 和 这 事实 那 他们 是
[dɪveləpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [plæn] ,
developed on a definite psychological plan ,
发达 在 一个 定 心理 计划 ,

由于他的小说具有独特的品质，并且是按照明确的心理结构展开的，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['raɪtər] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti]
more than the usual interest in a favourite writer is attached to the personality
更多的 比 这 通常 兴趣 在 一个 最喜欢的 作家 是 随附的 到 这 性格
[ʌv; əv] [em] . [pruːst] .
of M . Proust .
的 M . 普鲁斯特 .

人们对普鲁斯特先生的个性所抱有的兴趣，远超一般人对喜爱作家的兴趣。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [teɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv]
During his lifetime inaccessible both because of aristocratic taste and of
期间 他的 寿命 无法进入 两个都 因为 的 贵族 品尝 和 的
['pɑːrʃ(ə)l]['ɪnvəlɪdˌɪzəm] ,
partial invalidism ,
部分的 残疾 ，

在他有生之年，由于贵族式的品味和身体上的残疾，他几乎无法接近。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːrld] — ['iːv(ə)n][tuː; tə]
his figure is likely to become more familiar to the reading world — even to
他的 数字 是 可能 到 变得 更多的 熟悉的 到 这 阅读 世界 — 甚至 到
[ðoʊz] [huː] ['nevər] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːθəz] [huː] [wɔːkt]
those who never read his books — than the figures of great authors who walked
那些 WHO 绝不 读 他的 图书 — 比 这 数据 的 伟大的 作者 WHO 步行
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tʌtʃ] .
with the crowd and kept the common touch .
和 这 人群 和 保留 这 常见的 触碰 .

他的形象可能会比那些与大众保持亲民作风的伟大作家更加为读者所熟知——即使是那些从未读过他的书的人也会如此。

['niːðər] [pru:st] [ðə; ði][mæn][nɔːr] [pru:st] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
Neither Proust the man nor Proust the author can be considered apart from
两者都不 普鲁斯特 这 男人 也不 普鲁斯特 这 作者 能 是 经过考虑的 除 从
[hɪz; ɪz]['ɪnvəlɪdˌɪzəm] .
his invalidism .
他的 残疾 .

无论是普鲁斯特其人，还是普鲁斯特其作家，都不能脱离他的疾病而单独看待。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mælədi] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ['rendərd]
It shows all through his writings , although what the malady was which rendered
它 演出 全部 通过 他的 著作 ， 虽然 什么 这 弊病 曾是 哪个 渲染
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

这一点在他的所有作品中都有所体现，尽管他并未明确说明究竟是什么疾病使他陷入这种境地。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][diː]['fækto][ɪn'vælɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn'vælɪd] , [ɪz][nɑːt] [noʊn] .
if not a de facto invalid , certainly a potential invalid , is not known .
如果 不是 一个 德 事实上 无效的 ， 当然 一个 潜在的 无效的 ， 是 不是 已知 .

即使不是事实上的无效，也肯定有可能无效，这一点尚不清楚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'kjuːzd] ['æzmə] , ['ʌðər] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Some of his friends accused asthma , others a disease of the heart ,
一些 的 他的 朋友们 被告 哮喘 ， 其他的 一个 疾病 的 这 心 ，

他的一些朋友认为他得了哮喘，另一些朋友则认为是心脏病。

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [nə:vs] .
while still others attributed it to " nerves .
尽管 仍然 其他的 归因于 它 到 " 神经 .

而另一些人则将其归因于“紧张”。

" [ɪn] [ri'æləti] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][nʊ'rɑːpəθɪ; njʊ'rɑːpəθɪ]
" In reality his conduct and his writings were consistent with neuropathy
" 在 现实 他的 执行 和 他的 著作 是 持续的 和 神经病变
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redəti] .
and his heredity .
和 他的 遗传 .

“实际上，他的行为和著作都符合神经病和遗传因素。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] “ [ə; eɪ][lɑː] [rəʃer'ʃeɪ] [diː'ju] ['temps] [pəː'djuː] ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]
And if the hero of “ A la Recherche du Temps Perdu ” is to be identified
和 如果 这 英雄 的 “ 一个 拉 研究 杜 温度 佩尔杜 ” 是 到 是 已识别
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

如果《追忆似水年华》中的主人公就是他自己，

[æz; əz][ɪz] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ['delɪkət] , ['sensətɪv]
as is popularly supposed , he was from early childhood delicate , sensitive
作为 是 广为人知 据称 , 他 曾是 从 早期的 童年 精美的 , 敏感的
, [prɪ'koʊʃəs] , [ænd; ənd] [æz'mætɪk] ,
, precocious , and asthmatic ,
, 早熟 , 和 哮喘 ,

正如人们普遍认为的那样，他从小就体弱多病、敏感早熟，并且患有哮喘。

[ðæt] [ɪz] [prə'faʊndli] [ˌnjʊrə'pæθɪk] .
that is profoundly neuropathic .
那 是 深刻地 神经性 .

这是严重的神经性疼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'stɪdiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [best] [staɪlz] , [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt]
He was fastidious in his tastes ; he liked the best styles , the most elegant
他 曾是 挑剔 在 他的 口味 ; 他 喜欢 这 最好的 风格 , 这 最多 优雅的
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

他品味挑剔，喜欢最时尚的款式和最优雅的女士。

[əˌrɪstə'krætɪk] ['sælɔːŋz] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæðərɪŋz] .
aristocratic salons , and fashionable gatherings .
贵族 沙龙 , 和 时髦 聚会 .

贵族沙龙和时尚聚会。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɪps] .
He was noted for the generosity of his tips .
他 曾是 著名的 为了 这 慷慨 的 他的 尖端 .

他以慷慨给小费而闻名。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[laɪf] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - ['feɪməs] ['nɑːv(ə)l] .
life reminds one of the hero of Huysman's famous novel .
生活 提醒 一 的 这 英雄 的 - 著名的 小说 .

生活让人想起于斯曼著名小说中的主人公。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] , [em] . [pruːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [swel] ,
In his early days , M . Proust was a great swell ,
在 他的 早期的 天 , M . 普鲁斯特 曾是 一个 伟大的 膨胀 ,

普鲁斯特先生年轻时是个非常出色的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
and there is no doubt that many of his descriptions of incidents and
和 那里 是 不 怀疑 那 许多 的 他的 描述 的 事件 和
['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [noʊts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['æftər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
persons are elaborations of notes that he made after attending a reception given
人 是 详细说明 的 笔记 那 他 制成 后 参加 一个 接待 给定
[baɪ][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] ['roʊən] ,
by the Duchesse de Rohan ,
经过 这 公爵夫人 德 罗汉 ,

毫无疑问，他对事件和人物的许多描述都是在他参加罗昂公爵夫人举办的招待会后所做的笔记的详细阐述。

[ɔːr] ['ʌðər] ['nəutəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] , [ɪn] [huːz] ['haʊzɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
or other notables of the Faubourg St . Germain , in whose houses he was
或者 其他 名人 的 这 郊区 英石 . 杰曼 , 在 谁 房屋 他 曾是
[æn; ən][hə'bɪt͡ʃuˌeɪ] .
an habitué .
一个 常客 .

或者圣日耳曼郊区的其他名流，他经常出入他们的住所。

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
His social activity may have been deliberate preparation for his work ,
他的 社会的 活动 可能 有 到过 商榷 准备 为了 他的 工作 ,

他的社交活动或许是为工作所做的刻意准备。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] ['rʌskɪn] [wʌz; wəz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
as his fifteen - year apprenticeship to Ruskin was preparation .
作为 他的 十五 - 年 学徒制 到 拉斯金 曾是 准备 .

他跟随罗斯金学习的十五年，正是为了做好准备。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][poʊz] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænərɪzəm] , ['hæbɪts] ,
Or it may have been a pose , much the same as his mannerisms , habits ,
或者 它 可能 有 到过 一个 姿势 , 很多 这 相同的 作为 他的 举止 , 习惯 ,
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

或者，这可能只是一种摆拍，就像他的举止、习惯和风俗一样。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnvəlɪdˌɪzəm] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][poʊz] .
and possibly some features of his invalidism , were a pose .
和 可能 一些 特征 的 他的 残疾 , 是 一个 姿势 .

他身体虚弱的一些特征，可能是一种姿态。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ ['dɪfrənt] .
Surely he enjoyed the reputation of being “ different .
一定 他 享受 这 名声 的 存在 “ 不同的 .

他肯定很享受自己“与众不同”的名声。

” [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid][ɑːn] ['ruːsəu] [ænd; ənd] ['stʌdid] [seɪnt] - ['saɪmən] .
” He ruminated on Rousseau and studied Saint - Simon .
” 他 反刍 在 卢梭 和 研究 圣 - 西蒙 .

他反复思考卢梭，研究圣西蒙。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][skɑːf][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][spɜːrn][ðə; ði]
When he arrived at the stage where he could scoff at one and spurn the
什么时候 他 到达的 在 这 阶段 在哪里 他 可以 嘲笑 在 一 和 拒绝 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

当他达到可以嘲笑一个、鄙视另一个的阶段时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['henri] [dʒeɪmz][baɪ] [hɑːrt] .
he learned Henry James by heart .
他 学习 亨利 詹姆斯 经过 心 .

他把亨利·詹姆斯的作品背得滚瓜烂熟。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] .
Then he wrote ; he had prepared himself .
然后 他 写道 ; 他 有 准备 他自己 .

然后他开始写作；他已经做好了准备。

[ðə; ði] ['defɪsɪt] [wɪtʃ] [ɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'devər] [feɪld] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [baɪ]
The deficit which art and endeavour failed to wipe out was compensated by
这 赤字 哪个 艺术 和 努力 失败的 到 擦拭 出去 曾是 补偿 经过
[hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
his maternal inheritance .
他的 母体 遗产 .

艺术和努力未能弥补的不足，由他母亲的遗产弥补。

[wʌn] [meɪ] [ɪn'fɜːr] ['wɪðər] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][baɪ] ['riːdɪŋ] [pruːst] [wʌns] ,
One may infer whither he is going by reading Proust once ,
一 可能 推断 往哪里去 他 是 去 经过 阅读 普鲁斯特 一次 ,

读一遍普鲁斯特的作品，就能推断出他的走向。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
but to accompany him he must be read a second time .
但 到 陪伴 他 他 必须 是 读 一个 第二 时间 .

但要与他一同阅读，必须再读一遍。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [get] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [mʌst; məst] [riːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['rʌskɪn] ,
Those who would get instruction and enlightenment must read him as Ruskin ,
那些 WHO 会 得到 操作说明 和 启示 必须 读 他 作为 拉斯金 ,
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

那些想要获得教益和启迪的人必须把他当作他的导师罗斯金来读。

[sed] [ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] :
said all worth while books must be read :
说 全部 值得 尽管 图书 必须 是 读 :

他说所有值得一读的书都必须读：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] [æt; ət][wɜːrdz][ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ]
“ You must get into the habit of looking intensely at words and assuring
“ 你 必须 得到 进入 这 习惯 的 寻找 强烈地 在 字 和 保证
[jɔːr'self] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,
yourself of their meaning ,
你自己 的 他们的 意义 ,

你必须养成仔细审视文字并确认其含义的习惯，

['sɪləb(ə)l] [baɪ] ['sɪləb(ə)l] .
syllable by syllable .
音节 经过 音节 .

逐音节地。

” [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['riːdər] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn'tensli] [æt; ət][em] . [prusts] [wɜːrdz] .
” The discerning reader must look intensely at M . Proust's words .
” 这 有洞察力 读者 必须 看 强烈地 在 M . 普鲁斯特的 字 .

“有洞察力的读者必须仔细研读普鲁斯特先生的文字。”

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['miːn] , ['tɛkəl] ,
If he looks long enough they seem to take on the appearance of Mene , Tekel ,
如果 他 看起来 长的 足够的 他们 似乎 到 拿 在 这 外貌 的 美尼 ， 提克勒 ，
['fɛrz] .
Phares .
法雷斯 .

如果他看得足够久，他们似乎就会变成美尼、提克勒、法勒斯的样子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tuː] ['lɪtərəri] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] : ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['mænsfi:ld]
TWO LITERARY LADIES OF LONDON : KATHERINE MANSFIELD
二 文学 女士们 的 伦敦 : 凯瑟琳 曼斯菲尔德

伦敦两位文学女性：凯瑟琳·曼斯菲尔德

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [west]
AND REBECCA WEST
和 丽贝卡 西方

以及丽贝卡·韦斯特

['meni] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɔnstitju:tid] [ðæt] [ðeɪ] [ək'sept] ['eni] ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənt] [æz; əz][fækt]
Many persons are so constituted that they accept any positive statement as fact
许多 人 是 所以 构成 那 他们 接受 任何 积极的 陈述 作为 事实
[ən'les] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .
unless they know it to be false .
除非 他们 知道 它 到 是 错误的 .

许多人天性如此，除非明知是假，否则会把任何肯定的陈述都当作事实。

[fjuː] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [prɪnt] [ðæn; ðən] “ [soʊ][ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['ɪŋgləndz] [ɔːr]
Few more positive statements are made in print than “ So and So is England's or
很少 更多的 积极的 声明 是 制成 在 打印 比 “ 所以 和 所以 是 英格兰的 或者
[ə'mɛrɪkəz] [ɔːr] ['frænsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːr][moʊst]['pɑːpjələr] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɔːr] [vɜːrs] .
America's or France's leading or most popular writer of fiction or verse .
美国的 或者 法国的 领导 或者 最多 受欢迎的 作家 的 小说 或者 诗 .

在印刷品中，很少有比“某某是英国、美国或法国最杰出或最受欢迎的小说家或诗人”更积极的陈述了。

” [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [faʊnd] [ə'pærəntli] [ðæt] [sʌtʃ] [kleɪm] [selz] [bʊks] [ænd; ənd] [niːdz] [noʊ]
” Publicity agents have found apparently that such claim sells books and needs no
” 宣传 代理人 有 成立 显然 那 这样的 宣称 出售 图书 和 需求 不
[səbˌstænʃi'eɪʃn] .
substantiation .
证实 .

“宣传人员显然发现，这种说法能促进书籍销售，而且无需任何证据。”

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['rerli] ['prəutests] .
The reading public rarely protests .
这 阅读 民众 很少 抗议活动 .

广大读者很少会提出抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] ,
It denies in a more effective way ,
它 否认 在 一个 更多的 有效的 方式 ，

它以一种更有效的方式予以否认。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɪˈnaɪəl] [gets] [dɪˈseməneɪtɪd] [ˈmeni] [ˈkredʒələs] [ˈsiːkəz] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]

but before the denial gets disseminated many credulous seekers of diversion and

但 前 这 拒绝 获得 传播 许多 轻信的 寻求者 的 导流 和

[ˈkʌltʃər] [ɑːr; ər][ˌmɪsˈled] .

culture are misled .

文化 是 被误导 .

但在否认之声传播开来之前，许多轻信的寻求消遣和文化的人就被误导了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [təˈdeɪ] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

There are several young women writing fiction in England today of whom it can

那里 是 一些 年轻的 女性 写作 小说 在 英格兰 今天 的 谁 它 能

[biː; bi] [sed] [ˈtruːθfəli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] .

be said truthfully that they ornament the profession of letters .

是 说 说实话 那 他们 装饰品 这 职业 的 信件 .

如今英国有不少年轻女作家创作小说，可以说她们为文学界增添了光彩。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtuːɪtɪv] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɪkʃən(ə)l]

Women have long justified their reputation for being intuitive by their fictional

女性 有 长的 合理的 他们的 名声 为了 存在 直觉的 经过 他们的 虚构的

[ˈraɪtɪŋ] .

writing .

写作 .

长期以来，女性一直通过她们的虚构作品来证明自己具有敏锐的直觉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈækjərət]

It is likely that they may proceed to establish an equal reputation for accurate

它 是 可能 那 他们 可能 继续 到 建立 一个 平等的 名声 为了 准确的

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

observation ,

观察 ,

他们很可能会继续建立起同样精准的观察声誉。

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnfərəns] , [ænd; ənd] [ˈtempərət] [ˈnærətɪv] .

logical inference , and temperate narrative .

逻辑 推理 , 和 温带 叙述 .

逻辑推理，叙述平和。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [deθ] [ˈriːs(ə)ntli] [enˈkʌmpəst] [ˈkæθɚɪn, ˈkæθrɪn][ˈmænsfiːld][ɪn][hɜːr; hər]

Had not the waves of death recently encompassed Katherine Mansfield in her

有 不是 这 波浪 的 死亡 最近 包括 凯瑟琳 曼斯菲尔德 在 她

[ˈɜːrli] [məˈtʃʊrəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ,

early maturity she would have remained at the top of the list ,

早期的 到期 她 会 有 剩余 在 这 顶部 的 这 列表 ,

如果不是最近死神降临在正值青春年华的凯瑟琳·曼斯菲尔德身上，她本应一直名列榜首。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [naʊ] , [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [stænd][ðə; ði]

the place where now , varying with individual taste and judgment , stand the

这 地方 在哪里 现在 , 变化 和 个人 品尝 和 判断 , 站立 这

[neɪmz] [ʌv; əv] [ˈdɔːrəθi] [ˈrɪtʃərdsən] ,

names of Dorothy Richardson ,

姓名 的 多萝西 理查森 ,

如今，根据个人喜好和判断，这里可能会出现多萝西·理查森的名字。

[rɪˈbekə] [west] , [ˈstelə] [ˈbensn] , [vərˈdʒɪniə] [wʊlf] , [ˈʃiːlə] [ˈkeɪ] - [smɪθ] , [ˈmeri] [web] , [roʊz]

Rebecca West , Stella Benson , Virginia Woolf , Sheila Kaye - Smith , Mary Webb , Rose

丽贝卡 西方 , 斯特拉 本森 , 弗吉尼亚州 伍尔夫 , 希拉 凯伊 - 史密斯 , 玛丽 韦伯 , 玫瑰

[məˈkɔːli] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [noʊ] [ˈʌðər] .

Macaulay , to mention no others .

麦考利 , 到 提到 不 其他的 .

丽贝卡·韦斯特、斯特拉·本森、弗吉尼亚·伍尔夫、希拉·凯伊-史密斯、玛丽·韦伯、罗斯·麦考利，仅举几例。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɪmɪn] [proʊz] ['raɪtɝz] [prɪ'pɑːndəreɪt] ,
For the first time in history women prose writers preponderate ,
为了 这 第一的 时间 在 历史 女性 散文 作家 占优势 ,

历史上首次出现女性散文作家人数超过男性的情况，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
and it is a good augury for a country which has been so quickly and
和 它 是 一个 好的 预兆 为了 一个 国家 哪个 有 到过 所以 迅速地 和
[sək'sesfəli] [pəːdʒd] [ʌv; əv]['ænti] - ['femənɪzəm] .
successfully purged of anti - feminism .
成功地 已清除 的 反对 - 女权主义 .

对于一个如此迅速且成功地清除反女权主义的国家来说，这是一个好兆头。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['mænzˌfiːldz] ['aʊtpʊt] [hæz; həz] [bɪn] [smɔːl] , [bʌt; bət]['kwɑːləti][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]
Katherine Mansfield's output has been small , but quality has made up for
凯瑟琳 曼斯菲尔德的 输出 有 到过 小的 , 但 质量 有 制成 向上 为了
['kwɑːntəti] .
quantity .
数量 .

凯瑟琳·曼斯菲尔德的作品数量不多，但质量弥补了数量的不足。

[hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [tuː]
Her reputation is founded on two
她 名声 是 创立 在 二

她的声誉建立在两方面之上。

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
volumes of short stories .
卷 的 短的 故事 .

短篇小说集。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [kə'pæsəti][tuː; tə] [kri'eɪt] [laɪf] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['temprəmənt] ,
To say that they reveal capacity to create life , to recognise the temperament ,
到 说 那 他们 揭示 容量 到 创造 生活 , 到 认出 这 气质 ,
['ɪntɪlektʃʊ'æləti] ,
intellectuality ,
知性 ,

可以说，它们展现了创造生命的能力，体现了气质和智力，

[ænd; ənd] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [wʌn] [in'kauntəz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and morality of the ordinary human beings that one encounters , and to
和 道德 的 这 普通的 人类 生物 那 一 遭遇 , 和 到
[dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ;
display their behaviour ;
展示 他们的 行为 ;

观察并了解所遇到的普通人的道德状况，并展示他们的行为；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt]
as well as a power to analyse personality and to depict individuality that
作为 出色地 作为 一个 力量 到 分析 性格 和 到 描绘 个性 那
['iːkwəlz] [diː] ['məupə'sa:nt] ,
equals de Maupassant ,
等于 德 莫泊桑 ,

以及与莫泊桑一样分析人格和描绘个性的能力，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət] [wʌn] .
is to make a truthful statement , and a temperate one .
是 到 制作 一个 真实 陈述 , 和 一个 温带 一 .

就是要发表真实、适度的声明。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Indeed , she seemed to her contemporaries to be possessed of some
的确 , 她 似乎 到 她 同时代人 到 是 拥有 的 一些
[ˌʌn'sæŋktifaid] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['wɪzdəm] .
unsanctified and secret wisdom .
未受圣化 和 秘密 智慧 .

事实上，在同时代的人看来，她似乎拥有某种未经世人认可的秘密智慧。

[hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [briːf] .
Her history is brief .
她 历史 是 简短的 .

她的经历很短暂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kæθ'lin] ['boʊʃɑːmp] , [θɜːrd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , ['riːs(ə)ntli]
She was Kathleen Beauchamp , third daughter of a man of affairs , recently
她 曾是 凯瑟琳 博尚 , 第三 女儿 的 一个 男人 的 事务 , 最近
[naɪt] ,
knighted ,
受封骑士 ,

她是凯瑟琳·博尚，一位近期被授予爵位的商业人士的三女儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['welɪŋtən] , [nuː] ['ziːlənd] .
and was born in Wellington , New Zealand .
和 曾是 出生 在 惠灵顿 , 新的 新西兰 .

他出生于新西兰惠灵顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɝːi]
She was 23 years old when she married , just before the war , J . Middleton Murry
她 曾是 - 年 老的 什么时候 她 已婚 , 只是 前 这 战争 , J . 米德尔顿 默里
,
,
,

她在战争爆发前不久结婚，当时23岁，嫁给了J·米德尔顿·默里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk][ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] .
the British critic and novelist .
这 英国 评论家 和 小说家 .

英国评论家兼小说家。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] “ [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['penʃən] , ” ['pʌblɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ,
Her first book “ In a German Pension , ” published when she was 21 ,
她 第一的 书 “ 在 一个 德语 养老金 , ” 已发布 什么时候 她 曾是 - ,

她的第一本书《在德国旅馆里》出版时，她21岁。

[geɪv] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt] .
gave no promise of great talent .
给予 不 承诺 的 伟大的 天赋 .

没有展现出任何杰出的才能。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [mə'tʃʊr] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊk] [rɪ'vjuːz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Her first mature work was a series of book reviews in The Nation and
她 第一的 成熟 工作 曾是 一个 系列 的 书 评论 在 这 国家 和
[ˌæθɪ'niːəm] , [ə'baʊt] - .
Athenæum , about 1919 .
雅典娜神庙 , 关于 - .

她的第一部成熟作品是1919年左右在《国家》和《雅典娜神庙》杂志上发表的一系列书评。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['krɪtɪk] .
She was quickly recognised to be a subtle and brilliant critic .
她 曾是 迅速地 已确认 到 是 一个 微妙的 和 杰出的 评论家 .

她很快就被公认为一位眼光敏锐、才华横溢的评论家。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [blɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] ” [rɪˈviːld] [hɜːr; hər] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd]

In 1920 the publication of “ Bliss and Other Stories ” revealed her metal and

在 - 这 发布 的 “ 极乐 和 其他 故事 ” 揭晓 她 金属 和

[ˈtempər] .

temper .

脾气 .

1920 年，《幸福和其他故事》的出版展现了她的才华和脾气。

[dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [məˈtʃʊrəti] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [læst] [kəˈlekʃ(ə)n] , “ [ðə; ði]

Development and maturity marked her second and last collection , “ The

发展 和 到期 标记 她 第二 和 最后的 收藏 , “ 这

[ˈɡɑːrdn] - [ˈpɑːrti] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] ,

Garden - Party and Other Stories ,

花园 - 派对 和 其他 故事 ,

发展和成熟是她第二部也是最后一部作品集《花园派对和其他故事》的标志。

” [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] - .

” which followed in 1922 .

” 哪个 随后 在 - .

”随后于 1922 年发生。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [wɜːrk] [bɪn] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

Hardly had the promise of her early work been recognised before it was

几乎 有 这 承诺 的 她 早期的 工作 到过 已确认 前 它 曾是

[ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ] [prəˈɡresɪv] [ˈpʌlməneri] [dɪˈziːz] ,

overshadowed by progressive pulmonary disease ,

黯然失色 经过 进步 肺部 疾病 ,

她早期作品的潜力尚未得到充分认可，就被日益严重的肺部疾病所掩盖。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,

and after long months of illness ,

和 后 长的 几个月 的 疾病 ,

经过数月的病痛折磨，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

during which she was obliged to spend most of her time away from

期间 哪个 她 曾是 有义务 到 花费 最多 的 她 时间 离开 从

[ˈɪŋɡlənd] ,

England ,

英格兰 ,

在此期间，她不得不将大部分时间都花在离开英国的地方。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [fræns] [ɑːn] [ˈdʒænjueri] [naɪn] , - .

she died in France on January 9 , 1923 .

她 死亡 在 法国 在 一月 9 , - .

她于 1923 年 1 月 9 日在法国去世。

[ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] [ˈmænsfiːld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tekˈniːk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

Katherine Mansfield had a technique which may be compared to that of

凯瑟琳 曼斯菲尔德 有 一个 技术 哪个 可能 是 比较的 到 那 的

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪdʒ] [ˈmænɪdʒər] .

a great stage manager .

一个 伟大的 阶段 经理 .

凯瑟琳·曼斯菲尔德的表演技巧堪比一位伟大的舞台监督。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] , [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd]

When the play is put on , the scenes and the characters , the atmosphere and

什么时候 这 玩 是 放 在 , 这 场景 和 这 人物 , 这 气氛 和

[ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

the environment ,

这 环境 ,

当戏剧上演时，场景和人物、氛围和环境，

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
the sentiment and the significance are satisfying , intelligent and convincing .
这 情绪 和 这 意义 是 令人满意 , 聪明的 和 令人信服的 .

这种情感和意义令人满意、富有智慧且令人信服。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːn] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['haɪli]
The world seen through her eyes , and the conduct of its most highly
这 世界 已见 通过 她 眼睛 , 和 这 执行 的 它是 最多 高度
['ɔːrɡənaɪzd] ['prɑːdʌkt] ,
organised product ,
有组织的 产品 ,

透过她的双眼，她眼中的世界，以及这个世界上组织最严密的产物的行为方式。

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['nɔːrm(ə)l] , [kiːn] ['vɪʒ(ə)n] .
is the world that may be seen by anyone who has normal , keen vision .
是 这 世界 那 可能 是 已见 经过 任何人 WHO 有 普通的 , 敏锐的 想象 .

这是任何拥有正常、敏锐视力的人都能看到的世界。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'kʌmbər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [wɪ'ðaʊt]
The conduct of the people who encumber it is that which an observer without
这 执行 的 这 人们 WHO 负担 它 是 那 哪个 一个 观察员 没有
[ɪn'herɪtɪd] ['baɪəs][ɔːr] [ə'kwaɪrd] ['bɪɡətri] [noʊz] [ɪn'tuːɪtɪvli] ,
inherited bias or acquired bigotry knows intuitively ,
遗传 偏见 或者 获得 偏见 知道 直觉上 ,

那些阻碍社会发展的人的行为，是任何一个没有先天偏见或后天成见的观察者都能凭直觉判断出来的。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ɪz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðæt] [rɪ'flekts] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
and has learned from experience , is the conduct that reflects our present
和 有 学习 从 经验 , 是 这 执行 那 反映 我们的 展示
[dɪ'veləpmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['ætitjuːdz] ,
development , our attitudes ,
发展 , 我们的 态度 ,

从经验中吸取教训，这种行为反映了我们目前的成长和态度。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪspə'zɪʃnz] .
our interests , our desires , and most of all our dispositions .
我们的 兴趣 , 我们的 欲望 , 和 最多 的 全部 我们的 性情 .

我们的兴趣、我们的欲望，以及最重要的，我们的性情。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['mænsfiːld]
katherine mansfield
凯瑟琳 曼斯菲尔德

凯瑟琳·曼斯菲尔德

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['kærəktərz] [keɪm] [ɑːn] .
She prepared the stage and then her characters came on .
她 准备 这 阶段 和 然后 她 人物 来了 在 .

她布置好舞台后，她扮演的角色就登场了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
She didn't bore with narrative of their birth , weary with incidents of their
她 没有 钻孔 和 叙述 的 他们的 出生 , 厌倦 和 事件 的 他们的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

她没有厌倦叙述他们的出生过程，也没有厌倦讲述他们成长过程中的种种琐事。

[ɔːr] [dɪs'ɡʌst] [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vedʒɪteɪtɪv] [ɪɡ'zɪstəns] .
or disgust with details of their vegetative existence .
或者 厌恶 和 细节 的 他们的 植物性的 存在 .

或者对他们处于植物人状态的细节感到厌恶。

[ðeɪ] [ri'æktid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['piːp(ə)l]
They reacted to their immediate desires and environment in the way that people
他们 反应 到 他们的 即时 欲望 和 环境 在 这 方式 那 人们
[ækt][ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
act in real life .
行为 在 真实的 生活 .

他们根据自己的即时欲望和环境做出反应，就像人们在现实生活中一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['məutivz] ,
She had a comprehensive understanding of human motives ,
她 有 一个 综合的 理解 的 人类 动机 ,

她对人类动机有着深刻的理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riəlaizd] [haʊ] ['fɜːrmli] [ɪn'grend] [ɪn][mæn][ɪz][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [lʌst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
and she realised how firmly engrained in man is the organic lust to live and
和 她 意识到 如何 牢牢 根深蒂固 在 男人 是 这 有机的 欲望 到 居住 和
[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['pleʒər] .
to experience pleasure .
到 经验 乐趣 .

她意识到，人类与生俱来的求生欲望和追求快乐的欲望是多么根深蒂固。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ [dʒɔɪ] [stʌf] ” [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
To find the balance in fiction midway between the “ joy stuff ” which for the last
到 寻找 这 平衡 在 小说 中途 之间 这 “ 喜悦 东西 ” 哪个 为了 这 最后的
['dekeɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ə; eɪ]
decade has been threatening to reduce American literature to a
十年 有 到过 威胁 到 减少 美国人 文学 到 一个
['spaɪnləs] [pʌlp] ,
spineless pulp ,
没骨气的 纸浆 ,

为了在小说创作中找到平衡点，既要避免过度追求“快乐”，避免重蹈覆辙——过去十年里，这种“快乐”题材的作品一直威胁着将美国文学变成一部毫无脊梁骨的通俗小说。

[ænd; ənd]['mɔːrbɪd]['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] , [ɪn][bəuθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and morbid realism which , in both England and this country ,
和 病态的 现实主义 哪个 , 在 两个都 英格兰 和 这 国家 ,

以及在英国和这个国家都存在的病态现实主义，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] ,
has been reflecting the influence of so - called psychoanalysis ,
有 到过 反思 这 影响 的 所以 - 称为 精神分析 ,

一直以来都反映了所谓精神分析的影响，

[ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔːl][əd'maɪərəz][ʌv; əv]['sænəti][ɪn][ɑːrt] .
is an accomplishment deserving of the thanks of all admirers of sanity in art .
是 一个 成就 值得 的 这 谢谢 的 全部 仰慕者 的 理智 在 艺术 .

这是一项值得所有欣赏艺术中理性之美的人们感谢的成就。

[mɪs] ['mænsfiːld][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
Miss Mansfield has succeeded in doing this ,
错过 曼斯菲尔德 有 成功了 在 正在做 这 ,

曼斯菲尔德小姐成功做到了这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt][laɪz][ɪn][ɪts]
with the result that a large measure of the charm of her art lies in its
和 这 结果 那 一个 大的 措施 的 这 魅力 的 她 艺术 谎言 在 它是
['sænəti] ,
sanity ,
理智 ,

因此，她艺术作品的魅力很大程度上在于其理性。

[ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [əb'seʃənz] , [frʌm; frəm] [di'luːʒənz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
its extraordinary freedom from obsessions , from delusions , and from
它是 非凡的 自由 从 痴迷 , 从 妄想 , 和 从
[ɪk'sesɪv] [ˌe^əjsen'trisəti] .
excessive egocentricity .
过多的 自我中心 .

它非凡地摆脱了执念、妄想和过度自我中心主义。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][tɜːrm][frʌm; frəm]['mjuːzɪk] ,
To borrow a term from music ,
到 借 一个 学期 从 音乐 ,

借用音乐界的一个术语来说，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [pɪtʃ] .
she may be said to have possessed an unerring sense of pitch .
她 可能 是 说 到 有 拥有 一个 毫无错误 感觉 的 沥青 .

可以说她拥有极其精准的音准。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] ['eni] [ˌʌn'noʊn] ['elɪmənt] [ɪz][tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
The easiest way of estimating any unknown element is to compare it to
这 最容易 方式 的 估算 任何 未知 元素 是 到 比较 它 到
['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] [noʊn] ,
something already known ,
某物 已经 已知 ,

估算未知元素的最简单方法是将其与已知元素进行比较。

[ænd; ənd]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn]['mænsfiːld][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃekɔf] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
and Katherine Mansfield has been called the Chekhov of English fiction .
和 凯瑟琳 曼斯菲尔德 有 到过 称为 这 契诃夫 的 英语 小说 .

凯瑟琳·曼斯菲尔德被誉为英国小说界的契诃夫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Such a comparison may be useful as an approach to her work .
这样的 一个 比较 可能 是 有用 作为 一个 方法 到 她 工作 .

这样的比较或许可以作为理解她作品的一种方法。

[ɪn] [truːθ] , [haʊ'evər] ,
In truth , however ,
在 真相 , 然而 ,

但事实上，

[waɪl] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
while her position in English fiction may be compared with that of the illustrious
尽管 她 位置 在 英语 小说 可能 是 比较的 和 那 的 这 杰出
['rʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,

虽然她在英国小说界的地位可以与那位杰出的俄罗斯作家相提并论，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
she is in no sense an imitator , a disciple of him or of any one else .
她 是 在 不 感觉 一个 模仿者 , 一个 弟子 的 他 或者 的 任何 一 别的 .

她绝非他的模仿者，也非任何其他人的门徒。

[hɜːr; hər][ɑːrt][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] .
Her art is her own .
她 艺术 是 她 自己的 .

她的艺术作品是她自己的原创作品。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [best] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] ['pʌblɪʃt] ['stɔːri] .
It can best be estimated from study of her last published story .
它 能 最好的 是 估计的 从 学习 的 她 最后的 已发布 故事 .

可以通过研究她最后发表的故事来做出最好的估计。

[ɪf] ['kæθɜ·ɪn, 'kæθrɪn]['mænsfiːld] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl'redi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
If Katherine Mansfield , feeling herself already drawn into the shadow of
如果 凯瑟琳 曼斯菲尔德 , 感觉 她自己 已经 绘制 进入 这 阴影 的
[ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] ,
approaching death ,
接近 死亡 ,

如果凯瑟琳·曼斯菲尔德感到自己已被即将到来的死亡阴影所笼罩，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] ['faɪn(ə)l]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd]
had tried to leave the world one final sample of her art which would
有 尝试 到 离开 这 世界 一 最终的 样本 的 她 艺术 哪个 会
[ɪ'pɪtəmaɪz] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meθəd] ,
epitomise her message and her method ,
缩影 她 信息 和 她 方法 ,

她曾试图给世人留下一件最后的艺术作品，以概括她的理念和方法。

“ [ðə; ði][flaɪ] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - ,
“ The Fly , ” published in The Nation and Athenæum of March 18 , 1922 ,
“ 这 飞 , ” 已发布 在 这 国家 和 雅典娜神庙 的 行进 - , - ,

《苍蝇》一文发表于1922年3月18日的《民族与雅典娜神庙》杂志。

[ɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
is a lasting triumph of her
是 一个 持久 胜利 的 她

这是她持久的胜利。

[sək'ses] .
success .
成功 .

成功。

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['ɔːθəz]
In a story of twenty - five hundred words she has said more than most authors
在 一个 故事 的 二十 - 五 百 字 她 有 说 更多的 比 最多 作者
[seɪ] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrd] ['nɑːv(ə)l] ,
say in a one - hundred - thousand word novel ,
说 在 一个 一 - 百 - 千 单词 小说 ,

她用两千五百字的故事表达的内容，比大多数作家在十万字的长篇小说中表达的内容还要多。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['meni] ['nɑːvəlz] .
or , indeed , in many novels .
或者 , 的确 , 在 许多 小说 .

或者，事实上，在许多小说中也是如此。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] ['evri] [wɜːrd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] ,
Not only is every word pregnant with meaning ,
不是 仅有的 是 每一个 单词 孕 和 意义 ,

每个词都蕴含着丰富的意义，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]
but for those who can read between the lines there is an indictment of
但 为了 那些 WHO 能 读 之间 这 线条 那里 是 一个 起诉书 的
[ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][ɪz] ['piktʃərɪŋ] [tuː] ['pɔɪnjənt] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [soʊlz] [huː] [kæn; kən] [lʊk]
the life she is picturing too poignant for any but strong souls who can look
这 生活 她 是 想象 也 令人心酸的 为了 任何 但 强的 灵魂 WHO 能 看
[ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] ;
upon the wine of life when it is red ;
之上 这 葡萄酒 的 生活 什么时候 它 是 红色的 ;

但对于那些能够读懂字里行间含义的人来说，她所描绘的生活是一种过于辛酸的控诉，只有坚强的灵魂才能直面生活的苦涩；

[huː] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [dregz] [ɪn][ðer; ðər] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
who can even drain the cup to the bitter dregs in their sincere desire to
WHO 能 甚至 流走 这 杯子 到 这 苦的 渣 在 他们的 真诚 欲望 到
[lɜːrn] [ɪts] [truːθ] ,
learn its truth ,
学习 它是 真相 ,

他们甚至能将杯中的苦涩残渣饮尽，只为真诚地探寻真相。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][dræft][tuː; tə][send] [ɪts] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [soʊlz] .
without suffering the draft to send its poison into their souls .
没有 痛苦 这 草稿 到 发送 它是 毒 进入 他们的 灵魂 .

无需遭受毒害，让毒素渗入他们的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['mænsfiːld][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
It is not that Katherine Mansfield was poisoned with the bitterness of life ,
它 是 不是 那 凯瑟琳 曼斯菲尔德 曾是 中毒 和 这 苦味 的 生活 ,

凯瑟琳·曼斯菲尔德并非被生活的苦涩所毒害，

[ɔːr] ['wiːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] .
or weakened with the taint of pessimism .
或者 减弱 和 这 污点 的 悲观主义 .

或者被悲观情绪所削弱。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['bɪtərnəs] , [tuː; tə] ['pɔɪzn] , [tuː; tə]
On the contrary , she was as immune to bitterness , to poison , to
在 这 相反 , 她 曾是 作为 免疫 到 苦味 , 到 毒 , 到
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

相反，她对痛苦、毒害和软弱却免疫。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'ziːz] .
as a disembodied spirit would be to disease .
作为 一个 无形的 精神 会 是 到 疾病 .

就像无形的灵魂之于疾病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [pjʊr] [waɪt] [glæs] , [rɪ'flektɪŋ] ['fɪrləsli] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [held]
She was like pure white glass , reflecting fearlessly the part of life that was held
她 曾是 喜欢 纯的 白色的 玻璃 , 反思 无畏地 这 部分 的 生活 那 曾是 握住
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

她就像一块纯白的玻璃，无畏地映照着摆在她面前的人生百态。

[bʌt; bət] ['nevər] ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .
but never colouring it with her own personality .
但 绝不 染色 它 和 她 自己的 性格 .

但她从未在其中融入自己的个性。

[hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .
Her reflection was impartial .
她 反射 曾是 公正 .

她的反思是公正的。

[ɪn] “ [ðə; ði] [flaɪ] ” [ðə; ði] [drə'mætɪs] [ɑːr; ər][oʊld]['mɪstər] . - , [ðə; ði] [bɔːs] , [ænd; ənd]
In “ The Fly ” the dramatis personæ are old Mr . Woodifield , the boss , and
在 “ 这 飞 ” 这 戏剧 人 是 老的 先生 . - , 这 老板 , 和
[ðə; ði][flaɪ] .
the fly .
这 飞 .

在《苍蝇》这部剧中，主要人物是老伍迪菲尔德先生、老板和苍蝇。

[oʊld]	[ˈmɪstər]	.	-	[ɪz]	[nɑːt]	[dɪˈskraɪbd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈriːdər]	[siːz]	[hɪm; ɪm]	,	[smɔːl]	[ʌv; əv]	[ˈbɑːdi]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[soʊl]	,
Old	**Mr**	**.**	**Woodifield**	**is**	**not**	**described**	**,**	**but**	**the**	**reader**	**sees**	**him**	**,**	**small**	**of**	**body**	**and**	**of**	**soul**	**,**
老的	先生	.	-	是	不是	描述	,	但	这	读者	看到	他	,	小的	的	身体	和	的	灵魂	,

伍迪菲尔德老先生没有被详细描述，但读者能想象出他瘦弱的身躯和空虚的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ʃrɪvld] , ['ʃeɪki] , ['wiːzi] , [æz; əz][hiː; hi] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ,
shrivelled , shaky , wheezy , as he lingers in the big ,
干瘪 , 摇晃 , 喘息 , 作为 他 徘徊不去 在 这 大的 ,

他蜷缩着身子，颤抖着，气喘吁吁，在巨大的……中徘徊。

['bleɪtəntli] [nuː] ['ɑːfɪs] [tʃer] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːzdeɪz] [wen] ,
blatantly new office chair on one of the Tuesdays when ,
明目张胆 新的 办公室 椅子 在 一 的 这 星期二 什么时候 ,

某个星期二，一把崭新的办公椅赫然出现在眼前。

[sɪns] [ðə; ði] “ [stroʊk] ” [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klɜːrkʃɪp] ,
since the “ stroke ” and retirement from his clerkship ,
自从 这 “ 中风 ” 和 退休 从 他的 文员 ,

自从他中风并从书记员岗位退休后，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [bæk] ['ɪntuː]
he has escaped from the solicitude of the wife and the girls back into
他 有 逃脱 从 这 关怀 的 这 妻子 和 这 女孩们 后退 进入
[hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — “ [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [læst] ['pleʒərz] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [klɪŋz]
his old life in the city — “ we cling to our last pleasures as the tree clings
他的 老的 生活 在 这 城市 — “ 我们 黏着 到 我们的 最后的 快乐 作为 这 树 黏附
[tuː; tə][ɪts] [læst] [liːvz] ” — [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['bɒsɪz]
to its last leaves ” — and revelled in the sense of being a guest in the boss's
到 它是最后的 树叶 ” — 和 尽情狂欢 在 这 感觉 的 存在 一个 客人 在 这 老板的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

他逃离了妻子和女儿们的殷勤，回到了城市里原本的生活——“我们紧紧抓住最后的快乐，就像树木紧紧抓住最后的叶子一样”——并沉浸在成为老板办公室客人的感觉中。

[ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [mɔːr] ['græfɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['neɪmləs] .
The boss is more graphic because he remains nameless .
这 老板 是 更多的 形象的 因为 他 遗迹 无名 .

老板的描述更加生动形象，因为他没有透露姓名。

“ [staʊt] , ['roʊzi] , [faɪv] [jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [stɪl] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] ,
“ Stout , rosy , five years older than Mr . Woodifield and still going strong ,
“ 肥硕 , 红润 , 五 年 老 比 先生 . - 和 仍然 去 强的 ,

“身材魁梧，面色红润，比伍迪菲尔德先生年长五岁，依然精神矍铄。”

[stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ” [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [siː] :
still at the helm ” is what we are told he is , but this is what we see :
仍然 在 这 舵 ” 是 什么 我们 是 讲述 他 是 , 但 这 是 什么 我们 看 :

我们被告知他“仍然掌舵”，但我们看到的却是这样的：

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l] , [θɪk] [mæn] ,
A brutal , thick man ,
一个 野蛮 , 厚的 男人 ,

一个粗犷、魁梧的男人

['pɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][klɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]
purring at the admiration of the old clerk for his prosperity revealed in the
呼噜声 在 这 钦佩 的 这 老的 职员 为了 他的 繁荣 揭晓 在 这
['nuːli] “ [dʌn] - [ʌp] ” ['ɑːfɪs] ;
newly “ done - up ” office ;
新 “ 完毕 - 向上 ” 办公室 ;

老职员对他在新装修的办公室里展现出的富裕生活表示赞赏，他为此感到高兴不已；

[self] - ['sætɪsfaɪd] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] ,
self - satisfied , selfish , and supercilious ,
自己 - 使满意 , 自私 , 和 傲慢 ,

自满、自私、傲慢，

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['tɔtəriŋ]
offering a glass of whiskey as a panacea for the old man's tottering
提供 一个 玻璃 的 威士忌酒 作为 一个 万能药 为了 这 老的 男人的 颤巍巍
['pɪtɪfəlnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnɪŋ] ,
pitifulness , and then listening ,
可怜 , 和 然后 聆听 ,

他递上一杯威士忌，希望以此来缓解老人摇摇欲坠的悲惨模样，然后静静地听着。

['ɪnsələntli] ['tɑːlərənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['autpɔːriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][soʊl] , ['hɑːrmləs] ,
insolently tolerant , to the rambling outpourings of the old soul , harmless ,
傲慢地 宽容 , 到 这 漫无边际 倾诉 的 这 老的 灵魂 , 无害 ,
['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [pɜːrs] ,
disciplined to long poverty of purse ,
纪律严明的 到 长的 贫困 的 钱包 ,

对老灵魂的絮絮叨叨的倾诉表现出一种傲慢的宽容，无害，长期忍受着贫困的生活。

[ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [θɔːt] , [ə'baʊt]
of life , of thought , about
的 生活 , 的 想法 , 关于

关于生活，关于思想，关于

[ðə; ði] “ ['gɜːlz] ” ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [greɪv] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd]
the “ Girls ” visit to the soldier's grave in Belgium and the price they paid
这 “ 女孩们 ” 访问 到 这 士兵的 严重 在 比利时 和 这 价格 他们 有薪酬的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm] .
for a pot of jam .
为了 一个 锅 的 果酱 .

“女孩们”前往比利时拜访士兵墓地，以及她们为一罐果酱付出的代价。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['tʃeɪndʒɪz] .
Then the picture changes .
然后 这 图片 变化 .

然后画面发生了变化。

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][hæv; həv][daɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər]
The shuffling footsteps of the old man have died out , the door is closed for
这 洗牌 脚步声 的 这 老的 男人 有 死亡 出去 , 这 门 是 关闭 为了
[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
half - an - hour ,
一半 - 一个 - 小时 ,

老人的脚步声渐渐消失，门也关上了，已经半个小时了。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
the photograph of a “ grave - looking boy in uniform standing in one of those
这 照片 的 一个 “ 严重 - 寻找 男生 在 制服 常设 在 一 的 那些
['spektrəl] [fə'tɑgrəfɚs] - ['pɑːrks][wɪð; wɪθ] [fə'tɑgrəfɚs] - [stɔːrm] - [klaʊdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
spectral photographers ' parks with photographers ' storm - clouds behind him ,
光谱 摄影师 - 公园 和 摄影师 - 风暴 - 云 在后面 他 ,

一张照片，照片中一个神情严肃的男孩身穿制服，站在一个阴森森的摄影师公园里，身后是摄影师们常说的暴风云。

” [lʊks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːs] [huː] [hæz; həz] “ [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [wiːp] .
” looks out at the boss who has “ arranged to weep .
” 看起来 出去 在 这 老板 WHO 有 “ 安排 到 哭泣 .

他望着老板，老板“安排好要哭”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fˈlʌdgeɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
” But the floodgates which have opened at the tap of the one sentiment of
” 但 这 泄洪闸 哪个 有 打开 在 这 轻敲 的 这 一 情绪 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] .
which the boss was capable are now suffering from the rust of six years .
哪个 这 老板 曾是 有能力的 是 现在 痛苦 从 这 锈 的 六 年 .

“但是，老板唯一能表达的那种情感所打开的闸门，如今已经因六年的风吹雨打而生锈了。”

[terz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kʌm] .
Tears refuse to come .
眼泪 拒绝 到 来 .

眼泪却流不出来。

[ə; eɪ][flaɪ][drɑːps][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][ɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɪts]
A fly drops into the pot of ink , and the boss , absent - mindedly noticing its
一个 飞 滴 进入 这 锅 的 墨水 , 和 这 老板 , 缺席的 - 用心地 注意到 它是
[ˈstrʌglz] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ,
struggles for freedom ,
斗争 为了 自由 ,

一只苍蝇落入墨水罐中，老板心不在焉地注意到它在挣扎着想要逃脱，

[ˈpɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɔtiŋ] [ˈpeɪpər] ,
picks it out with a pen and shakes it on to the blotting paper ,
精选 它 出去 和 一个 笔 和 奶昔 它 在 到 这 印迹法 纸 ,

用笔把它挑出来，抖到吸墨纸上。

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [kliːn] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] [get]
where the little animal makes a heroic effort to clean off the ink and get
在哪里 这 小的 动物 制作 一个 英勇 努力 到 干净的 离开 这 墨水 和 得到
[ˈredi] [fɔːr; fər] [laɪf] [əˈgen] .
ready for life again .
准备好 为了 生活 再次 .

小动物英勇地努力洗掉身上的墨渍，准备重新开始生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [hæz; həz][æn; ən][aɪˈdiːə] .
But the boss has an idea .
但 这 老板 有 一个 主意 .

但老板有个主意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪz] [ˈstrʌg(ə)l] ,
In spite of himself , his admiration is aroused by the fly's struggle ,
在 尽管如此 的 他自己 , 他的 钦佩 是 被唤醒 经过 这 苍蝇 斗争 ,

尽管他自己并不想这样，但苍蝇的挣扎还是激起了他的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [plʌk] — “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] .
his pluck — “ that was the way to tackle things , that was the right spirit .
他的 采摘 — “ 那 曾是 这 方式 到 处理 事物 , 那 曾是 这 正确的 精神 .

他的勇气——“这才是正确的处理方式，这才是正确的精神。

[ˈnevər] [seɪ] [daɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] . . . .
Never say die ; it was only a question of . . . .
绝不 说 死 ; 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 . . . .

永不言败；这只是一个问题……

[bʌt; bət][ðə; ði][flaɪ][hæz; həz] [əˈgen] [ˈfɪnɪʃt] [ɪts] [ləˈbɔːriəs] [tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [hæz; həz][dʒʌst]
But the fly has again finished its laborious task and the boss has just
但 这 飞 有 再次 完成的 它是 费力的 任务 和 这 老板 有 只是
[taɪm] [tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][hɪz; ɪz][pen] ,
time to refill his pen ,
时间 到 补充装 他的 笔 ,

但苍蝇又一次完成了它辛苦的任务，老板正好有时间重新蘸墨。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] [kliːnd] ['bɑːdi] [jet] [ə'nʌðər] [dɑːrk][drɑːp] .
to shake fair and square on the newly cleaned body yet another dark drop .
到 摇 公平的 和 正方形 在 这 新 已清洗 身体 然而 其他 黑暗的 降低 .

在刚刚清洗干净的机身上，再公平公正地抖落一滴深色的水滴。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ?
What about it this time ?
什么 关于 它 这 时间 ?

这次又会怎样?

" [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] .
" And yet another .
" 和 然而 其他 .

“还有一个。”

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [pen] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪŋk] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [rɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['blɔtiŋ]
" He plunged his pen back into the ink , leaned his thick wrist on the blotting
" 他 暴跌 他的 笔 后退 进入 这 墨水 , 倾斜 他的 厚的 手腕 在 这 印迹法
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“他把笔重新插进墨水里，粗壮的手腕抵在吸墨纸上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪ] [traɪd] [ɪts] [wɪŋz] , [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [blɑːt] .
and as the fly tried its wings , down came a great heavy blot .
和 作为 这 飞 尝试 它是 翅膀 , 向下 来了 一个 伟大的 重的 印迹 .

当苍蝇尝试展开翅膀时，一个巨大的重物落了下来。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? . . .
What would it make of that ? . . .
什么 会 它 制作 的 那 ? . . .

它会如何看待这件事?

[ðen] [ðə; ði] [bɔːs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] ,
Then the boss decided that this time should be the last ,
然后 这 老板 决定 那 这 时间 应该 是 这 最后的 ,

然后老板决定这次应该是最后一次了。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] [pen] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌpɑːt] .
as he dipped the pen deep in the inkpot .
作为 他 浸入 这 笔 深的 在 这 墨水瓶 .

他将钢笔深深地浸入墨水瓶中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [læst] [blɑːt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [soʊkt] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [flaɪ] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The last blot fell on the soaked blotting - paper and the bedraggled fly lay in it
这 最后的 印迹 跌倒 在 这 浸泡过 印迹法 - 纸 和 这 邋遢的 飞 躺 在 它
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
and did not stir .
和 做过 不是 搅拌 .

最后一块污渍落在浸透的吸水纸上，那只狼狈的苍蝇躺在上面一动不动。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,
" And as he rings for some new blotting - paper ,
" 和 作为 他 戒指 为了 一些 新的 印迹法 - 纸 ,

“然后他按响了电话，要了一些新的吸墨纸，”

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['retʃɪdnəs] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə]
a feeling of unaccountable wretchedness seizes him and he falls to
一个 感觉 的 无法解释 悲惨 逮捕 他 和 他 瀑布 到
['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][flaɪ][hæd; həd]
wondering what it was he had been thinking about before the fly had
好奇 什么 它 曾是 他 有 到过 思维 关于 前 这 飞 有
[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

一种难以言喻的痛苦感攫住了他，他不禁开始回想，在苍蝇引起他的注意之前，自己究竟在想些什么。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] .
“ For the life of him , he could not remember .
“ 为了 这 生活 的 他 , 他 可以 不是 记住 .

他怎么也想不起来。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
” And that is the end of the story .
” 和 那 是 这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['mænzˌfiːldz] [ɑːrt] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - ['nɑːvəlɪst][ɪn]
Katherine Mansfield's art resembles that of the great Russian physician - novelist in
凯瑟琳 曼斯菲尔德的 艺术 类似 那 的 这 伟大的 俄语 医生 - 小说家 在
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [priːtʃɪz] [noʊ]['sɜːrmən] , [pɔɪnts]
that she preaches no sermon , points
那 她 布道 不 讲道 , 积分

凯瑟琳·曼斯菲尔德的艺术风格与那位伟大的俄罗斯医生兼小说家相似，她的作品不宣扬说教，而是点到为止。

[noʊ]['mɔːrəl] , [ɪk'spaʊndz] [noʊ] [fə'lɑːsəfi] .
no moral , expounds no philosophy .
不 道德 , 阐述 不 哲学 .

没有道德说教，也没有哲学阐述。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'veɪləb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪərɪz] ,
Although there is no available exposition of her theories ,
虽然 那里 是 不 可用的 展览 的 她 理论 ,

虽然目前还没有对她的理论进行详细阐述，

[hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]
her work is evidence that her conception of art was to depict the
她 工作 是 证据 那 她 概念 的 艺术 曾是 到 描绘 这
[ˌprɑːblə'mætɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
problematic as it was presented to her ,
有问题的 作为 它 曾是 呈现 到 她 ,

她的作品证明，她对艺术的理解是描绘她所面对的问题。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [oʊn] [fə'lɑːsəfi] .
and leave the interpretation to the reader's own philosophy .
和 离开 这 解释 到 这 读者的 自己的 哲学 .

至于如何解读，就留给读者自己的哲学思考吧。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɑː'uːl] [də'kɛt] [seɪ] , [ɪn] “ ['dʒiː][en iː] [pɑːl] ['pɑː] [frɑːŋ'seɪz] ,
She made Raoul Duquette say , in “ Je ne parle pas Française ,
她 制成 拉乌尔 杜奎特 说 , 在 “ 杰 ne 帕尔勒 帕斯 法语 ,

她让拉乌尔·杜奎特 (Raoul Duquette) 在《Je ne parle pas Française》中说道，

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪkli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] : “ [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk]
” one of the most psychologically remarkable of her stories : “ People are like
” 一 的 这 最多 心理方面 卓越 的 她 故事 : “ 人们 是 喜欢
[ˌpɔːrtˈmænˌtoʊz] ,
portmanteaux ,
组合词 ,

她故事中最具心理刻画意义的一句是：“人就像组合词，

[pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈgoʊɪŋ] , [θroʊn] [əˈbaʊt] , [tɔːst] [əˈweɪ] , [dʌmpt] [daʊn] ,
packed with certain things , started going , thrown about , tossed away , dumped down ,
包装 和 肯定 事物 , 开始 去 , 抛掷 关于 , 抛掷 离开 , 丢弃 向下 ,
[lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] ,
lost and found ,
丢失的 和 成立 ,

装满了某些东西，开始移动，被扔来扔去，被丢弃，被倾倒，失而复得，

[hæf] [ˈemptid] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːr] [skwiːzd] [ˈfætə] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈpotər]
half emptied suddenly or squeezed fatter than ever until finally the Ultimate Porter
一半 清空 突然 或者 挤压 更胖 比 曾经 直到 最后 这 最终的 搬运工
[swɪŋz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [treɪn] ,
swings them on to the Ultimate Train ,
摇摆 他们 在 到 这 最终的 火车 ,

突然间，他们要么被掏空了一半，要么被挤压得比以往任何时候都更胖，直到最后，终极搬运工把他们甩上了终极列车。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈræt(ə)l] .
and away they rattle .
和 离开 他们 嘎嘎作响 .

于是它们嘎嘎作响地消失了。

” [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪˈliːf] .
” That may have been her own belief .
” 那 可能 有 到过 她 自己的 信仰 .

“那可能是她自己的想法。”

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [siːz] [ˈoʊnli] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz]
While it may be true in a certain sense that the artist sees only himself in his
尽管 它 可能 是 真的 在 一个 肯定 感觉 那 这 艺术家 看到 仅有的 他自己 在 他的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

虽然从某种意义上说，艺术家可能只在自己的艺术作品中看到自己，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn]
there is an essential difference between seeing himself reflected in life and in
那里 是 一个 基本的 不同之处 之间 看到 他自己 反映 在 生活 和 在
[ˈsiːɪŋ] [laɪf] [æz; əz] [ɪn] [hɪmˈself] .
seeing life as in himself .
看到 生活 作为 在 他自己 .

在生活中看到自己的影子和在生活中看到自己的影子，这两者之间有着本质的区别。

[ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] [ˈmænsfiːld] [həˈbɪtʃuəli] [dɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
Katherine Mansfield habitually did the latter .
凯瑟琳 曼斯菲尔德 习惯性地 做过 这 后者 .

凯瑟琳·曼斯菲尔德经常这样做。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ˈmɒdlz] , [ɔːr] [ækˈsesəri] ,
And it is this fact that enabled her to use as models , or accessories ,
和 它 是 这 事实 那 已启用 她 到 使用 作为 模型 , 或者 配件 ,

正是这一事实使她能够将……用作模特或配饰。

[ɔːr] [ˈbækgraʊnd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ˈtrævələz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]
or background any of the chance travellers she may have encountered with almost
或者 背景 任何 的 这 机会 旅行者 她 可能 有 遭遇 和 几乎
[ˈiːkwəl] [səkˈses] .
equal success .
平等的 成功 .

或者，她对遇到的任何一位偶然旅行者的背景描述，也几乎同样成功。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [rɪˈflektɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈdʒektɪv] [self]
If she ever reflected herself in her art , it was a normal and objective self
如果 她 曾经 反映 她自己 在 她 艺术 , 它 曾是 一个 普通的 和 客观的 自己
,
,
,

如果她曾在艺术作品中反映过自己，那也是一种正常客观的自我。

[ə; eɪ] [self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [ˈbiːɪŋ] [iˈnæktid] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
a self which was interested in the drama being enacted about her ,
一个 自己 哪个 曾是 感兴趣的 在 这 戏剧 存在 已颁布 关于 她 ,

一个对围绕她上演的戏剧很感兴趣的自我，

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈdrɑːmə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ;
not merely the drama of her own soul ;
不是 仅仅 这 戏剧 的 她 自己的 灵魂 ;

不仅仅是她自己灵魂的戏剧;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdrɑːmə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈæktər] [ænd; ənd]
and in the fine points of this drama as well as in its leading actors and
和 在 这 美好的 积分 的 这 戏剧 作为 出色地 作为 在 它是 领导 演员 和
[mɔːr] [ˈɑːbviəs] [ˈæspekts] .
more obvious aspects .
更多的 明显的 方面 .

这部剧的精妙之处、主演的表演以及更显而易见的方面都体现了这一点。

[hɜːr; hər] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] [bʊks]
Her world from which she has gathered the material for her two books
她 世界 从 哪个 她 有 聚集 这 材料 为了 她 二 图书
[ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪtʃli] [ˈverɪgeɪtɪd] ,
of stories has been richly variegated ,
的 故事 有 到过 丰富 斑 ,

她创作两本故事书的素材都来源于她所生活的世界，这个世界丰富多彩。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈriːdɚz] [ɑːr; ər] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜːrsət(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .
and her readers are given the full benefit of a versatile experience .
和 她 读者 是 给定 这 满的 益处 的 一个 多才多艺的 经验 .

她的读者可以从中获得丰富多样的阅读体验。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɑː] [dʒəjˈkɔndə] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈraɪtɚz] .
She was La Gioconda of English fiction writers .
她 曾是 拉 蒙娜丽莎 的 英语 小说 作家 .

她是英国小说家界的蒙娜丽莎。

“ [ˈdʒiː] [en iː] [pɑːl] [ˈpɑː] [frɑːŋˈseɪz] ” [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [soʊl] [ˈmælədi] [ænd; ənd] ,
“ Je ne parle pas Française ” shows that she knew the soul maladies and ,
“ 杰 ne 帕尔勒 帕斯 法语 ” 演出 那 她 知道 这 灵魂 疾病 和 ,

“Je ne parle pas Française”表明她了解灵魂疾病，并且，

[laɪk]	['wɔːltər]	-	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz]	['mæstərpiːs]	,	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	:
like	**Walter**	**Pater's**	**conception**	**of**	**Leonardo's**	**masterpiece**	**,**	**she**	**knew**	**some**	**of**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**grave**	**:**
喜欢	沃尔特	-	概念	的	莱昂纳多的	杰作	，	她	知道	一些	的	这	秘密	的	这	严重	：

就像沃尔特·佩特对达·芬奇杰作的理解一样，她也知道一些坟墓的秘密：

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	“	[bɪn]	[ə; eɪ]	['daɪvər]	[ɪn]	[diːp]	['siːz]	,
though	**she**	**had**	**not**	**“**	**been**	**a**	**diver**	**in**	**deep**	**seas**	**,**
尽管	她	有	不是	“	到过	一个	潜水员	在	深的	海域	，

虽然她“并非深海潜水员”，

”	[nɔːr]	“	['træfɪkt]	[fɔːr; fər]	[streɪndʒ]	[webz]	[wɪð; wɪθ]	['iːstərn]	['mɜːtʃənts]	.
”	**nor**	**“**	**trafficked**	**for**	**strange**	**webs**	**with**	**Eastern**	**merchants**	**.**
”	也不	“	贩运	为了	奇怪的	网络	和	东	商人	.

”也没有“被贩卖到东方商人的奇怪网络中”。

”	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['fɪnɪʃ]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	.
”	**She**	**did**	**not**	**finish**	**an**	**individual**	**.**
”	她	做过	不是	结束	一个	个人	.

她没有完成一项个人任务。

[ʃiː; ʃi]	['nærˌeɪtid]	[æn; ən]	['epɪsoʊd]	[wɪtʃ]	[rɪ'viːld]	[hɪz; ɪz]	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	['kærəktər]	;
She	**narrated**	**an**	**episode**	**which**	**revealed**	**his**	**or**	**her**	**character**	**;**
她	旁白	一个	插曲	哪个	揭晓	他的	或者	她	特点	；

她叙述了一段揭示他或她性格的情节；

[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[liːd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['epək(ə)l]	[ɪ'vent]	[laɪk]	['mærɪdʒ]	,	[ə; eɪ]	[drə'mætɪk]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['stʌdid]	['fɑːli]	,
she	**didn't**	**lead**	**up**	**to**	**some**	**epochal**	**event**	**like**	**marriage**	**,**	**a**	**dramatic**	**reconciliation**	**,**	**a**	**studied**	**folly**	**,**
她	没有	带领	向上	到	一些	划时代	事件	喜欢	婚姻	，	一个	戏剧性	和解	，	一个	研究	蠢事	，

她并没有促成像婚姻、戏剧性的和解或精心策划的愚蠢行为这样的划时代事件，

[ɔːr]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	.
or	**a**	**crime**	**.**
或者	一个	犯罪	.

或者构成犯罪。

[ʃiː; ʃi]	[di'piktid]	[æn; ən]	['epɪsoʊd]	,
She	**depicted**	**an**	**episode**	**,**
她	描绘	一个	插曲	，

她描述了其中的一个情节，

[ænd; ənd]	[left]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[sʌtʃ]	[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[ɪk'spɪriəns]	,
and	**left**	**you**	**to**	**put**	**such**	**interpretation**	**upon**	**it**	**,**	**or**	**to**	**continue**	**it**	**,**	**as**	**your**	**experience**	**,**
和	左边	你	到	放	这样的	解释	之上	它	，	或者	到	继续	它	，	作为	你的	经验	，

然后就留给你自己去解读，或者根据你的经验继续解读下去。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[ɔːr]	[dɪ'zaɪər]	[maɪt]	[sə'dʒest]	.
imagination	**,**	**or**	**desire**	**might**	**suggest**	**.**
想像力	，	或者	欲望	可能	建议	.

想象力或欲望可能会让人产生这样的想法。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	['meɪkər]	,	[nɑːt]	['pɪgmənt]	[baɪ]	['pɪgmənt]	,	[sel]	[baɪ]	[sel]	,
She	**was**	**a**	**picture**	**maker**	**,**	**not**	**pigment**	**by**	**pigment**	**,**	**cell**	**by**	**cell**	**,**
她	曾是	一个	图片	制造商	，	不是	颜料	经过	颜料	，	细胞	经过	细胞	，

她是一位绘画者，不是逐个颜料、逐个细胞地创作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
but with great sweeps of the brush .
但 和 伟大的 扫荡 的 这 刷子 .

但要大幅度挥动画笔。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'piktid] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [men] , [huːz] [lɔːŋ] ['suːts][wɜːr; wər] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]
She usually depicted sentimental men , whose long suits were fidelity and
她 通常 描绘 感伤的 男人 , 谁 长的 西装 是 忠诚 和
['kɑːnstənsi] ,
constancy ,
恒常 ,

她通常描绘多愁善感的男性形象，他们的长处是忠诚和恒久不变。

[ɔːr] [men] [huːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [əːdʒz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hɑːmənaiz] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] .
or men whose fundamental urges were not harmonised to convention .
或者 男人 谁 基本的 敦促 是 不是 协调 到 习俗 .

或者那些基本欲望与传统习俗不相符的人。

[hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , ['fɪk(ə)l] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'kɑːnstənt] , ['ʃæloʊ] , ['trʌklɪŋ] ,
Her women were , in the main , fickle , designing , inconstant , shallow , truckling ,
她 女性 是 , 在 这 主要的 , 反复无常 , 设计 , 不稳定 , 浅的 , 卡车运输 ,
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

她的女性大多善变、阴险、反复无常、肤浅、卑躬屈膝、虚荣。

“ ['mærɪdʒ] - [lɑː] [moʊd] , ” [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
“ Marriage à la Mode , ” is a specimen .
“ 婚姻 - 拉 模式 , ” 是 一个 标本 .

《时尚婚姻》就是一个样本。

['wɪljəm] [kiːps] [hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] ['æftər] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd]
William keeps his romantic and sentimental view of life after prosperity and
威廉 保持 他的 浪漫的 和 感伤的 看法 的 生活 后 繁荣 和
['prɑːdʒəni] [kʌm] .
progeny come .
后代 来 .

威廉对富裕和子嗣到来后的生活仍然抱有浪漫和感伤的看法。

['ɪzəbel] ['dʌznt] .
Isabel doesn't .
伊莎贝尔 不 .

伊莎贝尔没有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n] — [nuː] [haʊs] , [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] , [nuː] [frendz] ,
She is all for progress and evolution — new house , new environment , new friends ,
她 是 全部 为了 进步 和 进化 — 新的 房子 , 新的 环境 , 新的 朋友们 ,
[nuː] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['laɪfs] [pə'zeʃnz] .
new valuation of life's possessions .
新的 估值 的 生活的 财产 .

她非常支持进步和发展——新房子、新环境、新朋友、对生活拥有的事物有新的认识。

[hiː; hi][goʊz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] ['tʃɒkˌfʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] .
He goes home for week - ends chockful of love and sentimentality .
他 去 家 为了 星期 - 结束 满满的 的 爱 和 感伤 .

他周末回家时，心中充满了爱意和感伤。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] — ['sɪbəˌraɪts] [ænd; ənd]
She meets him at the station with her new friends — sybarites and
她 满足 他 在 这 车站 和 她 新的 朋友们 — 享乐主义者 和
['hedənɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
hedonists in search of sensation .
享乐主义者 在 搜索 的 感觉 .

她和她的新朋友——一群追求刺激的享乐主义者——在车站与他见面。

[hiː; hi] [suːn] [faindz][hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] ['ɪzəbel] [naʊ] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
He soon finds he isn't in the game at all as Isabel now plays it .
他 很快 发现 他 不是 在 这 游戏 在 全部 作为 伊莎贝尔 现在 演出 它 .

他很快发现自己根本没有参与游戏，因为现在游戏是由伊莎贝尔来玩的。

[soʊ][hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə] [ə'briːvieɪt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
So he decides to abbreviate his visit .
所以 他 决定 到 缩写 他的 访问 .

于是他决定缩短访问时间。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [hiː; hi] [kən'kɔkts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
On the way back to town he concocts a long letter full of protestations of
在 这 方式 后退 到 镇 他 混合物 一个 长的 信 满的 的 抗议 的
[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] ,
unselfish love ,
无私 爱 ,

在返回镇上的途中，他精心炮制了一封长信，信中充满了无私的爱的宣言。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][dræg][ɑːn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
and willingness to stand aside if his presence is a drag on her happiness .
和 意愿 到 站立 旁边 如果 他的 在场 是 一个 拖 在 她 幸福 .

如果他的存在会影响她的幸福，他愿意退出。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] [huː] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sniəz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] .
She reads it aloud to her guests who receive it with sneers and jeers .
她 阅读 它 大声 到 她 客人 WHO 收到 它 和 冷笑 和 嘲笑 .

她大声朗读给客人听，客人们却报以冷笑和讥讽。

['ɪzəbel] [hæz; həz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] ,
Isabel has a moment of self - respect ,
伊莎贝尔 有 一个 片刻 的 自己 - 尊重 ,

伊莎贝尔恢复了一点自尊。

[ænd; ənd] [wið'drɔːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd]
and withdraws to her room and experiences the vulgarity and
和 撤回 到 她 房间 和 经历 这 粗俗 和
- [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
loathesomeness of her conduct .
- 的 她 执行 .

她回到自己的房间，体验着自己行为的粗俗和令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['wɪljəm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dɪ'spel] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,
She will write to William at once and dispel his fears and reassure him ,
她 将要 写 到 威廉 在 一次 和 打消 他的 恐惧 和 保证 他 ,

她会立即写信给威廉，消除他的疑虑，让他安心。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz]
but while she is holding her character up to her eyes disparagingly she hears
但 尽管 她 是 保持 她 特点 向上 到 她 眼睛 轻蔑地 她 听到
[hɜːr; hər] [gests] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [di'saidz] “ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə]
her guests calling her and decides “ I'll go with them and write to
她 客人 呼叫 她 和 决定 “ 患病的 去 和 他们 和 写 到
['wɪljəm] ['leɪtər] — [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
William later — some other time .
威廉 之后 — 一些 其他 时间 .

但当她轻蔑地审视自己的品格时，她听到客人们在叫她，于是决定“我先和他们一起去，以后再给威廉写信——找个时间吧。”

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] .
But I shall certainly write .
但 我 将 当然 写 .

但我一定会写。

” [prəˌkræstɪ'neɪʃn] , [nɑːt][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [kən'dɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['daʊnfɔːl] .
” Procrastination , not hesitation , condition her downfall .
” 拖延 , 不是 犹豫 , 状况 她 倒台 .

“导致她失败的不是犹豫，而是拖延。”

[ɪn] “ ['dʒiː][en iː] [pɑːl] ['pɑː] [frɑːŋ'seɪz] ” [ʃiː; ʃi]['hændəld][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] [ˌɪmplæn'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In “ Je ne parle pas Française ” she handled a subject — the implantation of the
在 “ 杰 ne 帕尔勒 帕斯 法语 ” 她 处理 一个 主题 — 这 植入 的 这
['dʒensɪk] ['ɪnstɪŋkt] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [get] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
genesic instinct — in such a way that the reader may get little or much from it ,
基因 本能 — 在 这样的 一个 方式 那 这 读者 可能 得到 小的 或者 很多 从 它 ,

在《我不会说法语》一文中，她处理了一个主题——遗传本能的植入——的方式，使得读者可能从中获得很少或很多东西。

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
depending upon his knowledge and experience .
取决于 之上 他的 知识 和 经验 .

取决于他的知识和经验。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðer; ðər][ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðæt]
But in the lines and between the lines there is exposition of practically all that
但 在 这 线条 和 之间 这 线条 那里 是 展览 的 几乎 全部 那
[ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [diːv'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'biːdoʊ] .
is known of the strange deviations of the libido .
是 已知 的 这 奇怪的 偏差 的 这 性欲 .

但字里行间，几乎阐述了所有已知的关于性欲怪异偏差的知识。

[rɑː'uːl] [də'kɛt] [ænd; ənd]
Raoul Duquette and
拉乌尔 杜奎特 和

拉乌尔·杜奎特和

[dɪk] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [frend] , [huː] ['kænɑːt] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Dick , his English friend , who cannot kill his mother ,
迪克 , 他的 英语 朋友 , WHO 不能 杀 他的 母亲 ,

迪克，他的英国朋友，他无法杀死自己的母亲。

['kænɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn]

cannot give her the final blow of letting her know that he has fallen in

不能 给 她 这 最终的 吹 的 出租 她 知道 那 他 有 倒下 在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [maʊs] ,

love with Mouse ,

爱 和 老鼠 ,

不能给她最后一击，让她知道他已经爱上了老鼠。

[ɑːr; ər][æz; əz]['truːli] [drɔːn] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [pɔːl] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ræm'boʊ] ,

are as truly drawn to life as Paul Verlaine and Arthur Rimbaud ,

是 作为 真的 绘制 到 生活 作为 保罗 魏尔伦 和 亚瑟 兰波 ,

他们和保罗·魏尔伦、阿蒂尔·兰波一样，对生活充满热爱。

[ɔːr][æz; əz] [ɛn'kɑːlpiəs] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] .

or as Encolpius and Giton of the Satyricon .

或者 作为 恩科尔皮乌斯 和 - 的 这 萨蒂里孔 .

或者如《萨蒂利孔》中的恩科尔皮乌斯和吉顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [glimpst] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['ʃʊrnəs]

It is a far cry from the depths glimpsed — but with such terrible sureness

它 是 一个 远的 哭 从 这 深度 瞥见 — 但 和 这样的 糟糕的 确定性

— [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

— in this story ,

— 在 这 故事 ,

这与故事中惊鸿一瞥却又无比确凿无疑地展现出的深渊相去甚远。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['piktʃəd] [ɪn]

to the budding soul of a young girl from the country as pictured in

到 这 萌芽 灵魂 的 一个 年轻的 女孩 从 这 国家 作为 如图所示 在

['liːlə,'lailə][ɪn] “ [hɜːr; hər][fɜːrst] [bɔːl] ” ;

Leila in “ Her First Ball ” ;

莱拉 在 “ 她 第一的 球 ” ;

致乡村少女莱拉在《她的第一次舞会》中所描绘的那颗含苞待放的心灵；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['helθi] [juːθ] , [bəuθ] ['frɪvələs] , [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd]

or to the very spirit of healthy youth , both frivolous , superficial youth , and

或者 到 这 非常 精神 的 健康 青年 , 两个都 轻浮 , 浅 青年 , 和

['sensətɪv] [aɪ'diːəˌlaɪzɪŋ] [juːθ] ,

sensitive idealising youth ,

敏感的 理想化 青年 ,

或者说，它体现了健康青春的本质，既包括轻浮肤浅的青春，也包括敏感而充满理想主义的青春。

[wɪtʃ] [ɪg'zuːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .

which exudes from the pages of “ The Garden - Party .

哪个 散发 从 这 页面 的 “ 这 花园 - 派对 .

这一点从《花园派对》这本书中就显而易见。

” [ʃiː; ʃi] [di'piktid] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [steɪts] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːr]

” She depicted transformation of mental states , the result of suggestion or

” 她 描绘 转型 的 精神的 各州 , 这 结果 的 建议 或者

['ɪmpʌls] ,

impulse ,

冲动 ,

她描绘了心理状态的转变，这是暗示或冲动的结果。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprestɪ'dɪdʒɪˌteɪtər] ['hændlz] [hɪz; ɪz] ['ɛərənz] [rɑːd] .

much as a prestidigitator handles his Aaron's rod .

很多 作为 一个 魔术师 把手 他的 亚伦的 杆 .

就像魔术师操控亚伦的魔杖一样。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [wel] [siːn] [ɪn]['liːlə,'lailə] .
This is particularly well seen in Leila .
这 是 特别 出色地 已见 在 莱拉 .

这一点在莱拉身上体现得尤为明显。

[ðə; ði] ['riːdər] ['ʃɛrz] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] ['ment(ə)l] [steɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv]
The reader shares her joyous mental state , full of vistas of hope and love
这 读者 分享 她 欢乐 精神的 状态 , 满的 的 景色 的 希望 和 爱
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

读者分享了她愉悦的精神状态，充满了希望、爱和喜悦的景象。

[ðen] [ə; eɪ][fæt][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['dænsəz, 'dænsɪz]
Then a fat man who has been going to parties for thirty years dances
然后 一个 胖的 男人 WHO 有 到过 去 到 各方 为了 三十 年 舞蹈
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['fɑːliz] ,
with her and pictures her future follies ,
和 她 和 图片 她 未来 愚行 ,

然后，一个参加派对三十年的胖男人和她跳舞，并想象着她未来会做出多么愚蠢的事情。

['straɪfs] , ['strʌglz] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [æt; ət] ['fɔːrti] .
strifes , struggles , and selfishness at forty .
冲突 , 斗争 , 和 自私 在 四十 .

四十岁时的纷争、挣扎和自私。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd]
At once she realises her doll is stuffed with sawdust , and cries and
在 一次 她 意识到 她 玩具娃娃 是 填充 和 锯末 , 和 哭泣 和
['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
wants to go home ,
想要 到 去 家 ,

她立刻意识到自己的娃娃里塞满了木屑，于是哭着要回家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld]
but a young man comes along , dances with her again , and behold
但 一个 年轻的 男人 来 沿着 , 舞蹈 和 她 再次 , 和 看哪
[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['iznt] ['sɔːdʌst] ,
the filling isn't sawdust ,
这 填充 不是 锯末 ,

但一位年轻男子走过来，再次与她跳舞，瞧，里面的填充物不是锯末。

[bʌt; bət]['reɪdiəm] !
but radium !
但 镭 !

但是镭！

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['mænzˌfiːldz] [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] “ [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] .
Katherine Mansfield's art may be studied in such a story as “ At the Bay .
凯瑟琳 曼斯菲尔德的 艺术 可能 是 研究 在 这样的 一个 故事 作为 “ 在 这 湾 .

凯瑟琳·曼斯菲尔德的艺术可以在《在海湾》这样的故事中进行研究。

” [ðə; ði] [drə'mætɪs] [ɑːr; ər] : ['berəl] , [ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
” The dramatis personæ are : Beryl , a temperamental young lady looking for
” 这 戏剧 人 是 : 贝丽尔 , 一个 性情古怪 年轻的 女士 寻找 为了
['roʊmæns] , ['siːkɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['destəni] ,
romance , seeking fulfilment of destiny ,
浪漫 , 寻求 履行 的 命运 ,

剧中人物有：贝丽尔，一位性情多变的年轻女子，渴望爱情，追求命运的实现；

['θwɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːr'sɪsəs] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] ; ['lɪndə] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wɪ'ðaʊt] ['temprəmənt] , [tuː; tə]
thwarted by a Narcissus inhibition ; Linda , her sister , without temperament , to
受挫 经过 一个 纳西索斯 抑制 ; 琳达 , 她 姐姐 , 没有 气质 , 到
[huːm] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz] [rɪ'pelənt] ;
whom fulfilment is repellant ;
谁 履行 是 驱虫剂 ;

受纳西索斯式的抑制而受挫；琳达，她的妹妹，性情乖戾，对实现自我价值感到厌恶；

['mɪsɪz] . ['hæri] ['kɛmbər] , [ʌn'mɔːrəl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] , [ə; eɪ]['væmpaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd]
Mrs . Harry Kember , unmoral and immoral , a vampire with a past and
太太 . 哈里 肯伯 , 不道德的 和 不道德 , 一个 吸血鬼 和 一个 过去的 和
[kiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ;
keen for a future ;
敏锐的 为了 一个 未来 ;

哈里·肯伯夫人，一个不道德、不择手段的吸血鬼，有着不堪回首的过去，却又渴望着美好的未来；

['hæri] ['kɛmbər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [huːm] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] , [bʌt; bət] [nʌn] ['ædɪkwət]
Harry Kember , her husband of whom many things are said , but none adequate
哈里 肯伯 , 她 丈夫 的 谁 许多 事物 是 说 , 但 没有任何 足够的
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ;
to describe him ;
到 描述 他 ;

她的丈夫哈里·肯伯，人们对他有很多评价，但没有一个评价能够充分描述他；

['stænli] ['bɝːnəl] , [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [gʊd] [mæn] — ['mɑːlikɑːd(ə)l] ; ['dʒɑːnəθən] [traʊt] , [ə; eɪ]['poʊət]
Stanley Burnell , a conventional good man — mollycoddle ; Jonathan Trout , a poet
斯坦利 伯内尔 , 一个 传统的 好的 男人 — 娇惯 ; 乔纳森 鳟鱼 , 一个 诗人
[kəm'peld] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [droʊn] ;
compelled by fate to be a drone ;
被迫 经过 命运 到 是 一个 无人机 ;

斯坦利·伯内尔，一个循规蹈矩的好人——娇生惯养；乔纳森·特劳特，一个被命运驱使而成为行尸走肉的诗人；

['ælɪs] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['krɪsəlɪs] [tuː; tə] ['bʌtərflaɪ] ; ['mɪsɪz] . [stʌbz] , [ə; eɪ]
Alice , a servant in transformation from chrysalis to butterfly ; Mrs . Stubbs , a
爱丽丝 , 一个 仆人 在 转型 从 蛹 到 蝴蝶 ; 太太 . 斯塔布斯 , 一个
['vedʒɪteɪtɪv] ['hedənɪst] ;
vegetative hedonist ;
植物性的 享乐主义者 ;

爱丽丝，一个正在从蛹蜕变成蝴蝶的女仆；斯塔布斯太太，一个沉溺于享乐的植物人；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] “ ['grænˌmɑː] .
and several delightful children and a devoted “ Granma .
和 一些 愉快 孩子们 和 一个 奉献 “ 奶奶 .

还有几个可爱的孩子和一位慈爱的“奶奶”。

” [ðeɪ] [spend] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] ['berəl] [lʊks] [fɔːr; fər] ['roʊmæns] .
” They spend a holiday at the seashore and Beryl looks for romance .
” 他们 花费 一个 假期 在 这 海滨 和 贝丽尔 看起来 为了 浪漫 .

“他们在海边度假，贝丽尔寻找浪漫情缘。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] :
Here is the picture :
这里 是 这 图片 :

图片如下：

“ ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Very early morning .
“ 非常 早期的 早晨 .

“清晨。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['rɪzn] ,
The sun was not yet risen ,
这 太阳 曾是 不是 然而 升起 ,

太阳还没升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [beɪ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [siː] - [mɪst] .
and the whole of Crescent Bay was hidden under a white sea - mist .
和 这 所有的 的 新月 湾 曾是 隐 在下面 一个 白色的 海 - 薄雾 .

新月湾全境都被一层白色的海雾笼罩着。

[ðə; ði][bɪg] [bʊʃ] - ['kʌvərd] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜːr; wər] ['smʌðəd] .
The big bush - covered hills at the back were smothered .
这 大的 衬套 - 涵盖 丘陵 在 这 后退 是 窒息 .

后面那些长满灌木的大山丘被掩埋了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðeɪ] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] [bɪ'gæn] .
You could not see where they ended and the paddocks and bungalows began .
你 可以 不是 看 在哪里 他们 结束 和 这 围场 和 平房 开始 .

你根本分不清哪里是它们的尽头，哪里是牧场和别墅的起点。

[ðə; ði]['sændi] [roʊd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
The sandy road was gone and the paddocks and bungalows the other side
这 沙 路 曾是 已消失 和 这 围场 和 平房 这 其他 边
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

沙路消失了，路另一边的牧场和简易别墅也消失了；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [waɪt] [djʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [græs] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ;
there were no white dunes covered with reddish grass beyond them ;
那里 是 不 白色的 沙丘 涵盖 和 微红 草 超过 他们 ;

他们身后没有覆盖着红色草皮的白色沙丘；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] .
there was nothing to mark which was beach and where was the sea .
那里 曾是 没有什么 到 标记 哪个 曾是 海滩 和 在哪里 曾是 这 海 .

这里没有任何东西可以区分哪里是沙滩，哪里是大海。

[ə; eɪ] ['hevi] [duː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
A heavy dew had fallen .
一个 重的 露 有 倒下 .

露水很重。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [bluː] .
The grass was blue .
这 草 曾是 蓝色的 .

草是蓝色的。

[bɪg][drɑːps] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][dɪd][nɑːt][fɔːl] ; [ðə; ði] ['sɪlvəri] ,
Big drops hung on the bushes and just did not fall ; the silvery ,
大的 滴 悬挂 在 这 灌木丛 和 只是 做过 不是 落下 ; 这 银色 ,

大颗水滴挂在灌木丛上，却迟迟不落；银色的，

['flʌfi] [tɔɪ] - [tɔɪ][wʌz; wəz][lɪmp][ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [stɔːks] ,
fluffy toi - toi was limp on its long stalks ,
蓬松的 托伊 - 托伊 曾是 跛行 在 它是 长的 茎 ,

蓬松的托伊托伊耷拉在长长的茎秆上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mærɪgoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [boʊd]
and all the marigolds and the pinks in the bungalow gardens were bowed
和 全部 这 万寿菊 和 这 粉色 在 这 平房 花园 是 鞠躬
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['wetnəs] .
to the earth with wetness .
到 这 地球 和 潮湿 .

平房花园里的所有万寿菊和石竹都被雨水浸透，低垂着头。

[drentʃt] [wɜːr; wər][ðə; ði][koʊld] ['fjuːʃə] , [raʊnd] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [duː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [nə'stɜːrʃəm]
Drenched were the cold fuchsias , round pearls of dew lay on the flat nasturtium
湿透了 是 这 寒冷的 倒挂金钟 , 圆形的 珍珠 的 露 躺 在 这 平坦的 金莲花
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

冰冷的倒挂金钟被露水浸透，圆圆的露珠落在扁平的旱金莲叶片上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['biːtn] [ʌp] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
It looked as though the sea had beaten up softly in the darkness ,
它 看起来 作为 尽管 这 海 有 被打败 向上 轻轻 在 这 黑暗 ,

看起来就像大海在黑暗中轻轻拍打着海岸。

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [ɪ'mens] [weɪv] [hæd; həd] [kʌm] ['tɪp(ə)l] , ['rɪplɪŋ] — [haʊ] [fɑːr] ?
as though one immense wave had come tippling , rippling — how far ?
作为 尽管 一 巨大 海浪 有 来 小酌 , 涟漪 — 如何 远的 ?

仿佛一道巨大的波浪涌来，荡漾着，波涛汹涌——究竟波及多远?

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn]
Perhaps if you had waked up in the middle of the night you might have seen
也许 如果 你 有 醒来 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 你 可能 有 已见
[ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [flɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'gen] . . . .
a big fish flicking in at the window and gone again . . . .
一个 大的 鱼 轻弹 在 在 这 窗户 和 已消失 再次 . . . .

也许如果你半夜醒来，就会看到一条大鱼在窗前游来游去，然后又游走了......

” [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” You feel the wetness of it .
” 你 感觉 这 潮湿 的 它 .

“你能感觉到它的湿润。”

[ðen] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] :
Then come the first signs of waking up in the place :
然后 来 这 第一的 标志 的 醒来 向上 在 这 地方 :

然后，开始出现在这个地方醒来的最初迹象：

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [flɑːk] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊnz] ,
the shepherd with his dog and flock making for the Downs ,
这 牧羊人 和 他的 狗 和 群 制作 为了 这 唐斯 ,

牧羊人带着他的狗和羊群向丘陵地带走去。

[ðə; ði][kæt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['geɪtpoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] - [gɜːrl] — ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]
the cat waiting on the gatepost for the milk - girl — harbingers of the day's
这 猫 等待 在 这 门柱 为了 这 牛奶 - 女孩 — 预兆 的 这 天
[æk'tɪvətiz] .
activities .
活动 .

猫咪在门口等着送奶女工——预示着一天活动的开始。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['ænɪmeɪtɪd] .
Then the picture is animated .
然后 这 图片 是 动画 .

然后图片就变成了动画。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] ['oʊpənd] ,
“ A few minutes later the back door of one of the bungalows opened ,
“ 一个 很少 分钟 之后 这 后退 门 的 一 的 这 平房 打开 ,
几分钟后，其中一栋平房的后门开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [straɪpt] ['beɪðɪŋ] [suːt] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pædək] , [klɪrd] [ðə; ði] [staɪl] ,
and a figure in a broad - striped bathing suit flung down the paddock , cleared the stile ,
和 一个 数字 在 一个 广阔 - 有条纹的 洗澡 套装 扔 向下 这 围场 , 已清除 这 风格 ,
一个身穿宽条纹泳衣的身影从围场里冲出来，越过了栅栏门。

[rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌsək] [græs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['stægərd] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] ['hɪlək] ,
rushed through the tussock grass into the hollow , staggered up the sandy hillock ,
匆忙 通过 这 簇草 草 进入 这 空洞的 , 交错 向上 这 沙 岗 ,
冲过簇生的草丛进入洼地，踉跄地爬上沙丘，

[ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['pɔːrəs] [stoʊnz] , ['oʊvər][ðə; ði][koʊld] , [wet] ['peblz] ,
and raced for dear life over the big porous stones , over the cold , wet pebbles ,
和 比赛 为了 亲爱的 生活 超过 这 大的 多孔 石头 , 超过 这 寒冷的 , 湿的 鹅卵石 ,
然后拼命地奔跑，越过那些多孔的大石头，越过冰冷潮湿的鹅卵石。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][sænd] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [ɔɪl] .
on to the hard sand that gleamed like oil .
在 到 这 难的 沙 那 闪闪发光 喜欢 油 .
走到坚硬的沙地上，沙地闪着油光。

[splɪʃ] - [splɑːʃ] !
Splish - splosh !
水花四溅 - 哗啦 !
哗啦哗啦！

[splɪʃ] - [splɑːʃ] !
Splish - splosh !
水花四溅 - 哗啦 !
哗啦哗啦！

[ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌbld] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz] ['stænli] ['bɜːnəl] [weidid] [aʊt] [ɪg'zʌltɪŋ] .
The water bubbled round his legs as Stanley Burnell waded out exulting .
这 水 冒泡 圆形的 他的 腿 作为 斯坦利 伯内尔 涉水 出去 欣喜若狂 .
斯坦利·伯内尔兴高采烈地趟过水面，水花四溅，淹没了他的双腿。

[fɜːrst][mæn][ɪn][æz; əz]['juːʒuəl] !
First man in as usual !
第一的 男人 在 作为 通常 !
一如既往，第一个冲进去的人！

['hiːd] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] .
He'd beaten them all again .
他会 被打败 他们 全部 再次 .
他又一次打败了他们所有人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [saʊs] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] .
And he swooped down to souse his head and neck .
和 他 俯冲 向下 到 汤 他的 头 和 脖子 .
他俯身下去，把头和脖子都淋湿了。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [smʌg] , ['raɪtʃəs] , ['selfɪʃ] ,
” This is a complete revelation of his character — smug , righteous , selfish ,
” 这 是 一个 完全的 启示 的 他的 特点 — 踌躇满志 , 正义 , 自私 ,
“这完全暴露了他的本性——自负、自以为是、自私自利，

[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['evri]	[tə'mɑːroʊ]
the	**centre**	**of**	**a**	**world**	**in**	**which**	**every**	**tomorrow**
这	中心	的	一个	世界	在	哪个	每一个	明天

世界的中心，每个明天

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[laɪk]	[tə'deɪ]	,	[ænd; ənd]	[tə'deɪ]	[ɪz]	[wɪ'ðaʊt]	['roʊmæns]	.
shall	**be**	**like**	**today**	**,**	**and**	**today**	**is**	**without**	**romance**	**.**
将	是	喜欢	今天	,	和	今天	是	没有	浪漫	.

将会像今天一样，而今天没有浪漫。

[hiː; hi]	[fiːlz]	['tʃiːtɪd]	[wen]	['dʒɑːnəθən]	[traʊt]	[traɪz]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
He	**feels**	**cheated**	**when**	**Jonathan**	**Trout**	**tries**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
他	感觉	作弊	什么时候	乔纳森	鳟鱼	尝试	到	讲话	到	他	.

当乔纳森·特劳特试图和他交谈时，他感到被欺骗了。

“	[bʌt; bət]	[kɜːrs]	[ðə; ði]	['feloʊ]	!
“	**But**	**curse**	**the**	**fellow**	**!**
“	但	诅咒	这	同伴	!

“但是诅咒那家伙！”

['hiːd]	['ruːɪnd]	['stænliːz]	[beɪð]	.
He'd	**ruined**	**Stanley's**	**bathe**	**.**
他会	毁坏	斯坦利的	洗澡	.

他把斯坦利的洗澡弄砸了。

[wʌt]	[æn; ən]	[ʌn'præktɪkəl]	['ɪdiət]	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	!
What	**an**	**unpractical**	**idiot**	**the**	**man**	**was**	**!**
什么	一个	不切实际	笨蛋	这	男人	曾是	!

这个人真是个不切实际的白痴！

['stænli]	[strʌk]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[swæm]	[ɪn]	[ə'gen]	,
Stanley	**struck**	**out**	**to**	**sea**	**again**	**,**	**and**	**then**	**as**	**quickly**	**swam**	**in**	**again**	**,**
斯坦利	击	出去	到	海	再次	,	和	然后	作为	迅速地	游泳	在	再次	,

斯坦利再次向大海驶去，然后又迅速游了回来。

[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
and	**away**	**he**	**rushed**	**up**	**the**	**beach**	**.**
和	离开	他	匆忙	向上	这	海滩	.

于是他冲上了沙滩。

”	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[pə'θetɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	,
”	**There**	**is**	**something**	**pathetic**	**in**	**his**	**determination**	**to**	**make**	**a**	**task**	**of**	**everything**	**,**
”	那里	是	某物	可怜的	在	他的	决心	到	制作	一个	任务	的	一切	,

“他执意要把所有事情都变成一项任务，这其中有些可悲之处。”

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ɪn'teɪlmənt]	[ʌv; əv]	['mætrɪmoʊni]	.
even	**the**	**entailments**	**of**	**matrimony**	**.**
甚至	这	蕴含	的	婚姻	.

甚至包括婚姻的各项规定。

“	[juː; jʊ]	['kudnt]	[help]	['fiːlɪŋ]	['hiːd]	[biː; bi]	[kɔːt]	[aʊt]	[wʌn]	[deɪ]	,
“	**You**	**couldn't**	**help**	**feeling**	**he'd**	**be**	**caught**	**out**	**one**	**day**	**,**
“	你	不能	帮助	感觉	他会	是	捕捉	出去	一	天	,

你忍不住会觉得他总有一天会被揭穿，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌt]	[æn; ən]	[ɔːl'maɪti]	['krɑːpər]	['hiːd]	[kʌm]	!
and	**then**	**what**	**an**	**almighty**	**cropper**	**he'd**	**come**	**!**
和	然后	什么	一个	全能的	农作物	他会	来	!

然后他来了个多么可怕的收割者啊！

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[weɪv]	['lɪftɪd]	['dʒɑːnəθən]	,	[roʊd]	[pæst]	[hɪm; ɪm]	,
At	**that**	**moment**	**an**	**immense**	**wave**	**lifted**	**Jonathan**	**,**	**rode**	**past**	**him**	**,**
在	那	片刻	一个	巨大	海浪	抬起	乔纳森	,	骑	过去的	他	,

就在这时，一个巨浪将乔纳森托起，从他身边呼啸而过。

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] .
and broke along the beach with a joyful sound .
和 打破 沿着 这 海滩 和 一个 快乐 声音 .

沿着海滩拍打着，发出欢快的声响。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
What a beauty !
什么 一个 美丽 !

真是个美人！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .
And now there was another .
和 现在 那里 曾是 其他 .

现在又多了一个。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — ['kerləsli] , ['rekləsli] , ['spendɪŋ] [wʌn'self] .
That was the way to live — carelessly , recklessly , spending oneself .
那 曾是 这 方式 到 居住 — 粗心大意 , 鲁莽地 , 开支 自己 .

那就是当时的生活方式——无忧无虑，肆意挥霍。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
He got on to his feet and began to wade towards the shore ,
他 得到 在 到 他的 脚 和 开始 到 涉水 向 这 支撑 ,

他站起身来，开始涉水向岸边走去。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] , ['rɪŋk(ə)ld] [sænd] .
pressing his toes into the firm , wrinkled sand .
紧迫 他的 脚趾 进入 这 公司 , 皱 沙 .

他将脚趾压进坚硬、皱巴巴的沙子里。

[tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] , [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
To take things easy , not to fight against the ebb and flow of life ,
到 拿 事物 简单的 , 不是 到 斗争 反对 这 落潮 和 流动 的 生活 ,

放轻松，不要与生活的潮起潮落对抗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
but to give way to it — that was what was needed .
但 到 给 方式 到 它 — 那 曾是 什么 曾是 需要 .

但要顺应潮流——这正是所需要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .
It was this tension that was all wrong .
它 曾是 这 紧张 那 曾是 全部 错误的 .

正是这种紧张气氛让一切都变得不妙。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
To live — to live !
到 居住 — 到 居住 !

活着——活着！

” [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [muːvz] [raʊnd] ['stænli] .
” The whole world of his home moves round Stanley .
” 这 所有的 世界 的 他的 家 移动 圆形的 斯坦利 .

“他家里的整个世界都围绕着斯坦利转。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['wɜːrkɪŋ]
When he returns for breakfast he has every member of the family working
什么时候 他 返回 为了 早餐 他 有 每一个 成员 的 这 家庭 在职的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他回来吃早餐时，家里所有成员都为他工作。

[wen] ['berəl] [dʌz] [nɑːt][help][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɪts] ['mekənɪzəm] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪsləkeɪtɪd] .
When Beryl does not help him at once , its mechanism must be dislocated .
什么时候 贝丽尔 做 不是 帮助 他 在 一次 , 它是 机制 必须 是 脱臼 .

当贝丽尔没有立即帮助他时，它的机制就必须被破坏。

[bʌt; bət] ['lɪndə] [hiː; hi] [kɑːnt] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][net] .
But Linda he can't draw into the net .
但 琳达 他 不能 画 进入 这 网 .

但是琳达，他无法把球拉进网里。

“ ['lɪndəz] ['veɪgnəs] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['riːəl] , ['stænli] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Linda's vagueness on these occasions could not be real , Stanley decided .
“ 琳达的 模糊性 在 这些 场合 可以 不是 是 真实的 , 斯坦利 决定 .

斯坦利断定：“琳达在这些场合的含糊其辞不可能是真的。”

” [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz]
” The bathing hour on the beach for the women and children is as vivid as
” 这 洗澡 小时 在 这 海滩 为了 这 女性 和 孩子们 是 作为 生动 作为
[ɪf] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
if taken by a camera .
如果 已采取 经过 一个 相机 .

“妇女和儿童在海滩上沐浴的场景，就像被相机拍下来一样生动逼真。”

“ [ðə; ði][fɜːrm] , [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['tendər] , ['delɪkət] -
“ The firm , compact little girls were not half so brave as the tender , delicate -
“ 这 公司 , 袖珍的 小的 女孩们 是 不是 一半 所以 勇敢的 作为 这 投标 , 精美的 -
['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
looking little boys .
寻找 小的 男孩们 .

“那些身材结实、体格健壮的小女孩，远不如那些看起来柔弱娇嫩的小男孩勇敢。”

[pɪp][ænd; ənd][rægz] , ['ʃivəriŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['nevər]
Pip and Rags , shivering , crouching down , slapping the water , never
皮普 和 破布 , 瑟瑟发抖 , 蹲伏 向下 , 拍打 这 水 , 绝不
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

皮普和拉格斯瑟瑟发抖，蹲伏着，拍打着水面，毫不犹豫。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] , [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [twelv] [stroʊks] , [ænd; ənd] ['kɛziə] , [huː] [kʊd; kəd] ['nɪrli] [swɪm]
But Isabel , who could swim twelve strokes , and Kezia , who could nearly swim
但 伊莎贝尔 , WHO 可以 游泳 十二 笔画 , 和 凯齐亚 , WHO 可以 几乎 游泳
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

但是伊莎贝尔能游十二下，凯齐亚也能游将近八下，

['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [strɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [splæʃt] .
only followed on the strict understanding they were not to be splashed .
仅有的 随后 在 这 严格的 理解 他们 是 不是 到 是 溅起 .

只有在严格遵守不泼水的前提下才购买的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɔti] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [æt; ət][ɔːl] .
As for Lottie , she didn't follow at all .
作为 为了 洛蒂 , 她 没有 跟随 在 全部 .

至于洛蒂，她完全没有跟上。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [pliːz] .
She liked to be left to go in her own way , please .
她 喜欢 到 是 左边 到 去 在 她 自己的 方式 , 请 .

她喜欢按自己的方式行事，请不要干涉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hɜːr; hər][legz]
And that way was to sit down at the edge of the water , her legs
和 那 方式 曾是 到 坐 向下 在 这 边缘 的 这 水 , 她 腿

于是，她便坐在水边，双腿伸了出来。

[streɪt] , [hɜːr; hər] [niːz] [prest] [tə'geðər] ,
straight , her knees pressed together ,
直的 , 她 膝盖 按下 一起 ,

她双腿笔直，双膝并拢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [veɪg] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and to make vague motions with her arms as if she expected to be
和 到 制作 模糊的 运动 和 她 武器 作为 如果 她 预期的 到 是
[wɑːftid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
wafted out to sea .
飘散 出去 到 海 .

她挥舞着手臂，做出一些模糊的动作，仿佛期待着被海浪吹到海里去。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [weɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æn; ən][oʊld] ['hwiskəri] [wʌn] , [keɪm] ['lɑːləpɪŋ]
But when a bigger wave than usual , an old whiskery one , came lolloping
但 什么时候 一个 大 海浪 比 通常 , 一个 老的 胡须 一 , 来了 慢跑
[ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
along in her direction ,
沿着 在 她 方向 ,

但当一股比平常更大的浪潮，一股带着胡须的旧浪潮，摇摇晃晃地朝她袭来时，

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ]
she scrambled to her feet with a face of horror and flew up the beach
她 打乱 到 她 脚 和 一个 脸 的 恐怖 和 飞翔 向上 这 海滩
[ə'gen] .
again .
再次 .

她惊恐地爬起来，再次冲上沙滩。

” ['mɪsɪz] . ['hæri] ['kɛmbər] [ænd; ənd] ['berəl] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
” Mrs . Harry Kember and Beryl give an exhibition of the vampire and the
” 太太 . 哈里 肯伯 和 贝丽尔 给 一个 展览 的 这 吸血鬼 和 这
['nɑːvɪs] ,
novice ,
新手 ,

“哈里·肯伯夫人和贝丽尔举办了一场关于吸血鬼和新手的展览，

[waɪl] ['lɪndə] [driːmz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['revəri] [ænd; ənd] ['retrəspekt] .
while Linda dreams the morning away in revery and retrospect .
尽管 琳达 梦境 这 早晨 离开 在 梦想 和 回顾 .

琳达沉浸在回忆和遐想中，整个上午都昏昏欲睡。

['bɛrəlz] [driːm] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdn] ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn]
Beryl's dream of romance when she is alone in the garden after everybody else in
绿柱石的 梦 的 浪漫 什么时候 她 是 独自的 在 这 花园 后 大家 别的 在
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [ruːd] [dʒoʊlt][frʌm; frəm] ['hæri]
the household has gone to bed receives a rude jolt from Harry
这 家庭 有 已消失 到 床 接收 一个 粗鲁的 颠簸 从 哈里
['kɛmbər] .
Kember .
肯伯 .

贝丽尔在全家人都睡下后独自一人在花园里做着浪漫的梦，却被哈里·肯伯粗暴地打断了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [mɪs] ['mænzˌfiːldz] [ɑːrt][ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktərz] [wɪ'ðaʊt]
The story is illustrative of Miss Mansfield's art in leaving her characters without
这 故事 是 举例说明 的 错过 曼斯菲尔德的 艺术 在 离开 她 人物 没有
['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['mæriŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [greɪt] [əd'ventʃər] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
killing or marrying them or bringing great adventure into their lives .
杀 或者 结婚 他们 或者 带来 伟大的 冒险 进入 他们的 生活 .

这个故事体现了曼斯菲尔德小姐的艺术风格，她不会让她的角色死去、结婚，也不会给他们的生活带来伟大的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [nekst] [fɔːr; fər] ['berəl] ,
It leaves one with a keen interest in what is next for Beryl ,
它 树叶 一 和 一个 敏锐的 兴趣 在 什么 是 下一个 为了 贝丽尔 ,

这让人非常想知道贝丽尔接下来会发生什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
although she is not the most attractive of the figures in the story ,
虽然 她 是 不是 这 最多 吸引人的 的 这 数据 在 这 故事 ,

虽然她不是故事中最漂亮的人物，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
but there is no indication that we shall meet her again .
但 那里 是 不 指示 那 我们 将 见面 她 再次 .

但没有任何迹象表明我们会再次见到她。

“ ['grænˌmɑː] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ə'pɪr]
“ Granma ” and the children are the features of this story , and appear
“ 奶奶 ” 和 这 孩子们 是 这 特征 的 这 故事 , 和 出现
[æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [laɪf] .
as real as life .
作为 真实的 作为 生活 .

“奶奶”和孩子们是这个故事的主角，他们看起来就像现实生活中的人一样真实。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['fæk(ə)lti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kærəktərz] [huː] [duː][nɑːt] [pleɪ]
The author's faculty in making the reader interested in characters who do not play
这 作者的 学院 在 制作 这 读者 感兴趣的 在 人物 WHO 做 不是 玩
[hə'roʊɪk][ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊlz] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .
heroic or leading rôles is distinctive .
英勇 或者 领导 角色 是 独特的 .

作者的过人之处在于，他能够让读者对那些不扮演英雄或主角的角色产生兴趣。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃiːp] - ['dɔgz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði]['geɪtpoʊst][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Even the sheep - dog's encounter with the cat on the gatepost is delightful ,
甚至 这 羊 - 狗的 遇到 和 这 猫 在 这 门柱 是 愉快 ,

就连牧羊犬和猫在门柱上的偶遇也十分有趣。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stʌbz] - ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd]
also the glimpse of Mrs . Stubbs ' cottage with its array of bathing suits and
还 这 一瞥 的 太太 . 斯塔布斯 - 小屋 和 它是 大批 的 洗澡 西装 和
[ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ɑːr; ər][ɑːrt] :
shoes and the lady's reception of Alice are art :
鞋 和 这 女士的 接待 的 爱丽丝 是 艺术 :

此外，镜头扫过斯塔布斯太太的小屋，里面摆放着各式各样的泳衣和鞋子，以及她接待爱丽丝的场景，都极具艺术性：

“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɔːd] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['beɪkən] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
“ With her broad smile and the long bacon knife in her hand ,
“ 和 她 广阔 微笑 和 这 长的 熏肉 刀 在 她 手 ,

她脸上带着灿烂的笑容，手里拿着一把长长的培根刀，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] ['brɪgənd] . ”
she looked like a friendly brigand . ”
她 看起来 喜欢 一个 友好的 强盗 . ”

她看起来像个友善的强盗。

“ ['preljuːd] , ” [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [blɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , ” [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər]
“ Prelude , ” the introductory story of “ Bliss and Other Stories , ” is a further
“ 序幕 , ” 这 引言 故事 的 “ 极乐 和 其他 故事 , ” 是 一个 更远
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['berəl] ,
revelation of Beryl ,
启示 的 贝丽尔 ,

《序曲》是《幸福及其他故事》的开篇故事，进一步揭示了贝丽尔的性格。

[wɪð; wɪθ] [saɪd] [laɪts] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['lɪndə] [ænd; ənd] ['lɪndəz] ['hʌzbənd] , ['stænli] , [ænd; ənd]
with side lights on her sister Linda and Linda's husband , Stanley , and
和 边 灯 在 她 姐姐 琳达 和 琳达的 丈夫 , 斯坦利 , 和
[hɜːr; hər] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] ['mʌðər] .
her quite wonderful mother .
她 相当 精彩的 母亲 .

镜头还对准了她的妹妹琳达、琳达的丈夫斯坦利以及她非常棒的母亲。

[ðə; ði] [nɑː'rsɪsəs] [ɪn] ['berəl] [hæz; həz] [bluːmd] .
The Narcissus in Beryl has bloomed .
这 纳西索斯 在 贝丽尔 有 盛开 .

绿柱石中的水仙花开了。

[fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [bed] [ænd; ənd] [bɔːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Forced to accept bed and board from her brother - in - law ,
强制 到 接受 床 和 木板 从 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

被迫接受姐夫提供的食宿，

[ʃiː; ʃi] [bi'weilz] [hɜːr; hər] [feɪt] [waɪl] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]
she bewails her fate while chanting the praises of her physical charms and
她 哀叹 她 命运 尽管 吟唱 这 赞扬 的 她 身体的 魅力 和
['ment(ə)l] [pə'zeʃnz] .
mental possessions .
精神的 财产 .

她一边哀叹自己的命运，一边吟诵着赞美自己容貌和才智的赞歌。

['lɪndə] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr'self] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kən'fɜːrmd] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm] .
Linda , by this time , has given herself all the air of confirmed invalidism .
琳达 , 经过 这 时间 , 有 给定 她自己 全部 这 空气 的 确认的 残疾 .

这时，琳达已经摆出一副病入膏肓的样子。

['lɪndə] [gets] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːzmənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; ['berəl] ,
Linda gets her emotional appeasement from what might have been ; Beryl ,
琳达 获得 她 情绪 绥靖政策 从 什么 可能 有 到过 ; 贝丽尔 ,

琳达从对过往的憧憬中获得情感上的慰藉；贝丽尔，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — [bəuθ] [faʊn'deɪʃənd] [ɪn] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .
from what is going to be — both foundationed in introspection .
从 什么 是 去 到 是 — 两个都 基础 在 内省 .

从未来来看——两者都建立在内省之上。

[wen] ['lɪndə] [fɜːrst] [met] ['stænli] [aʊt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ʃiː; ʃi]
When Linda first met Stanley out in Australia she
什么时候 琳达 第一的 遇见 斯坦利 出去 在 澳大利亚 她

琳达第一次在澳大利亚遇到斯坦利时，她

[skɔːnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['priːviəs] [tuː; tə] [ɔːr] ['æftər] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
scorned him , but previous to or after their marriage she fell in love with
被鄙视 他 , 但 以前的 到 或者 后 他们的 婚姻 她 跌倒 在 爱 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她曾鄙视他，但在结婚前或结婚后，她却爱上了他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['tʃaɪldberɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][soʊ]
But her antipathy to childbearing and her fear of it are so
但 她 反感 到 生育 和 她 害怕 的 它 是 所以
[prə'faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌlər] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məʊʃənz] .
profound that they colour all her thoughts and emotions .
深刻的 那 他们 颜色 全部 她 想法 和 情绪 .

但她对生育的厌恶和恐惧如此深刻，以至于影响了她所有的思想和情感。

[ðɪs] [ɪz][best] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪts] [hɜːr; hər] [driːm] [ə'baʊt][bɜːrdz] .
This is best seen when she relates her dream about birds .
这 是 最好的 已见 什么时候 她 相关 她 梦 关于 鸟类 .

这一点在她讲述关于鸟的梦境时体现得最为明显。

" ['preljuːd] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪndə] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['berəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɪ'pɑːkrəsi] .
" Prelude " is not a story of Linda , but of Beryl and her hypocrisy .
" 序幕 " 是 不是 一个 故事 的 琳达 , 但 的 贝丽尔 和 她 虚伪 .

《序曲》讲述的不是琳达的故事，而是贝丽尔和她的虚伪的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʌvteɪld] ['ɪntuː] " [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] .
It should be dovetailed into " At the Bay .
它 应该 是 榫卯结构 进入 " 在 这 湾 .

它应该与"在海湾"完美衔接。

" [ðə; ði] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['mɪstər] .
" The overtures and the temptation which were made to her by Mr .
" 这 序曲 和 这 诱惑 哪个 是 制成 到 她 经过 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæri] ['kɛmbər] [hæv; həv][nɑːt] [bɔːrn] [fruːt] .
and Mrs . Harry Kember have not borne fruit .
和 太太 . 哈里 肯伯 有 不是 出生 水果 .

"哈里·肯伯夫妇对她的示好和诱惑并没有成功。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ment]
She is in love with herself and it may be that that is what the author meant
她 是 在 爱 和 她自己 和 它 可能 是 那 那 是 什么 这 作者 意思是
[tuː; tə] [kən'veɪ] .
to convey .
到 传达 .

她很自恋，这或许正是作者想要表达的意思。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːment] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns] : " [jes] ,
The description of herself and her comment on her own appearance : " Yes ,
这 描述 的 她自己 和 她 评论 在 她 自己的 外貌 : " 是的 ,
[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

她对自己的描述以及对自身外貌的评价："是的，亲爱的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] " [ɪz] ['veri]
there is no doubt about it , you really are a lovely little thing " is very
那里 是 不 怀疑 关于 它 , 你 真的 是 一个 迷人的 小的 事物 " 是 非常
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .
illuminating .
启发性的 .

毫无疑问，你真是个可爱的小家伙"这句话很有启发性。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidz] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['naɪnər] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti]
She persuades herself that she is a potential Nina Declos and that if opportunity
她 说服 她自己 那 她 是 一个 潜在的 妮娜 - 和 那 如果 机会
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l] [ˌmɛsə'liːnə] .
had not been denied her she could rival Messalina .
有 不是 到过 否认 她 她 可以 竞争对手 梅萨利纳 .

她说服自己，她有潜力成为下一个妮娜·德克洛斯，如果机会没有被剥夺，她就能与梅萨利娜匹敌。

[hɪ'pɑːkrəsi] [ɪz] ['berɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

Hypocrisy is bearing in on her and it is not quite evident , at the close of

虚伪 是 轴承 在 在 她 和 它 是 不是 相当 明显 ， 在 这 关闭 的

“ ['preljuːd] ,

“ Prelude ,

“ 序幕 ，

虚伪正在逼近她，但在《序曲》结尾处，这一点并不十分明显。

” [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] .

” where it is going to lead her .

” 在哪里 它 是 去 到 带领 她 .

“它将把她引向何方。”

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['berəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['influənsiz]

The burden of the story is to intensify interest in Beryl , and her influences

这 负担 的 这 故事 是 到 强化 兴趣 在 贝丽尔 ， 和 她 影响

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,

and surroundings ,

和 周围环境 ，

故事的重点在于加深读者对贝丽尔以及她所处环境和所受影响的兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

and to heighten the suspense of the reader .

和 到 增高 这 悬念 的 这 读者 .

并增强读者的悬念。

[ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] “ [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] ” [wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ɡɜːrl] ;

On finishing “ At the Bay ” one has a picture of the romantic girl ;

在 精加工 “ 在 这 湾 ” 一 有 一个 图片 的 这 浪漫的 女孩 ；

读完《在海湾》之后，脑海中会浮现出一位浪漫女孩的形象；

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] “ ['preljuːd] ” [wʌn] [fiːlz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]

at the close of “ Prelude ” one feels that something is going to happen to

在 这 关闭 的 “ 序幕 ” 一 感觉 那 某物 是 去 到 发生 到

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

her before the author finishes with her .

她 前 这 作者 完成 和 她 .

在《序曲》的结尾，读者会感觉在作者结束对她的描写之前，她身上会发生一些事情。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɡets] [noʊ] [kluː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

The reader gets no clue , however , to what it might be ,

这 读者 获得 不 线索 ， 然而 ， 到 什么 它 可能 是 ，

然而，读者却丝毫没有察觉它究竟是什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

except that it would be the working out of her temperament — admiration

除了 那 它 会 是 这 在职的 出去 的 她 气质 — 钦佩

[fɔːr; fər][self] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['roʊmæns] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [self] .

for self and longing for romance through which to express this self .

为了 自己 和 渴望 为了 浪漫 通过 哪个 到 表达 这 自己 .

只不过，这将是她性格的一种展现——她既自恋又渴望通过浪漫来表达这种自我。

[hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli][ænd; ənd]

Her longing at first seemed to be for expression of self biologically and

她 渴望 在 第一的 似乎 到 是 为了 表达 的 自己 生物学 和

[ˌɪntə'lektʃuəli] ;

intellectually ;

智力方面 ；

她最初似乎渴望在生物学和智力方面表达自我；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [freɪm] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ðɪs]
now it seems to be to find a setting in which to frame becomingly this
现在 它 似乎 到 是 到 寻找 一个 环境 在 哪个 到 框架 合适地 这
[ə'dɔːrəb(ə)l][self] — [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
adorable self — an essential difference in character and the difference that is the
可爱的 自己 — 一个 基本的 不同之处 在 特点 和 这 不同之处 那 是 这
['æksɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][tɜːrn] .
axis upon which the story might be expected to turn .
轴 之上 哪个 这 故事 可能 是 预期的 到 转动 .

现在看来，关键在于找到一个合适的场景来衬托这个可爱的自我——这是性格上的本质区别，也是故事走向的轴心。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['tempərəmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['temprəmənt]
If people are their temperaments , it is such subtle differences of temperament
如果 人们 是 他们的 性情 , 它 是 这样的 微妙的 差异 的 气质
[wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['destəni] ,
which determine destiny ,
哪个 决定 命运 ,

如果说人是由其性情决定的，那么正是这些细微的性情差异决定了命运。

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['ɡɪv(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
or what they shall work out for themselves from given circumstances .
或者 什么 他们 将 工作 出去 为了 他们自己 从 给定 情况 .

或者根据具体情况自行想办法解决。

['berəl] [ɪz] [mɔːr] [koʊld] - ['blʌdɪd] , [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
Beryl is more cold - blooded , more calculating than she at first appeared to be
贝丽尔 是 更多的 寒冷的 - 血腥 , 更多的 计算 比 她 在 第一的 出现 到 是
,
,
,

贝丽尔比她最初看起来更加冷血，更加精于算计。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'ɡen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kembər] .
and never again will she be in danger of capitulating to a Kember .
和 绝不 再次 将要 她 是 在 危险 的 投降 到 一个 肯伯 .

她再也不会有向肯伯屈服的危险了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə] [ʃaɪn] ,
What she wants is to shine ,
什么 她 想要 是 到 闪耀 ,

她渴望闪耀，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]['væljuːd] [ət'rækʃnz] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [æz; əz] ['kɜːrənsi] [tuː; tə]
and she is going to use her valued attractions designedly as currency to
和 她 是 去 到 使用 她 有价值的 景点 故意 作为 货币 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .
accomplish this .
完成 这 .

她将利用自己独特的魅力作为筹码来实现这一目标。

['berəl] [ænd; ənd] ['lɪndə] [ɑːr; ər] ['stʌdiz] [ɪn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .
Beryl and Linda are studies in selfishness and introspection .
贝丽尔 和 琳达 是 研究 在 自私 和 内省 .

贝丽尔和琳达是自私和内省的典型代表。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [fleɡ'mætɪk] [ænd; ənd] ['leɪzi] , ['mentəli] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The latter is phlegmatic and lazy , mentally and emotionally as well as
这 后者 是 黏液质的 和 懒惰的 , 精神上 和 情感上 作为 出色地 作为
['fɪzɪkli] .
physically .
身体 .

后者性格冷漠懒散，无论是在精神上、情感上还是身体上都是如此。

“ ['græn,mɑː] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

“ Granma ” and the children are still the most attractive figures in the family .

“ 奶奶 ” 和 这 孩子们 是 仍然 这 最多 吸引人的 数据 在 这 家庭 .

“奶奶”和孩子们仍然是家中最具吸引力的人物。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] “ ['græn,mɑː] ” [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['dɔtɚz] [laɪk] ['berəl]

How such a woman as “ Granma ” could have had daughters like Beryl

如何 这样的 一个 女士 作为 “ 奶奶 ” 可以 有 有 女儿们 喜欢 贝丽尔

[ænd; ənd] ['lɪndə] [ɪz] [trʊ] [tuː; tə] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] .

and Linda is truer to life than to fiction .

和 琳达 是 更真实 到 生活 比 到 小说 .

像“奶奶”这样的女人怎么可能生出像贝丽尔和琳达这样的女儿，这比小说情节更贴近现实。

[hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][,enɪg'mætɪk] .

Had we known their father they might not have been so enigmatic .

有 我们 已知 他们的 父亲 他们 可能 不是 有 到过 所以 神秘的 .

如果我们知道他们的父亲是谁，他们或许就不会如此神秘莫测了。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['mænsfiːld][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Katherine Mansfield had a genius for catching the exact meaning of

凯瑟琳 曼斯菲尔德 有 一个 天才 为了 捕捉 这 精确的 意义 的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [laɪf] ,

the little touches in life ,

这 小的 触摸 在 生活 ,

凯瑟琳·曼斯菲尔德有一种天赋，能捕捉到生活中细微之处的确切含义。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aiərəniz][ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l][waɪld] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ]

the little ironies and comedies as well as the single little wild flower in a

这 小的 讽刺 和 喜剧 作为 出色地 作为 这 单身的 小的 荒野 花 在 一个

[ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːdz] .

rank growth of weeds .

秩 生长 的 杂草 .

那些小小的讽刺和喜剧，以及杂草丛中一朵孤零零的小野花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [əb'dʒektɪv] .

She was delightfully objective .

她 曾是 令人愉悦 客观的 .

她客观得令人欣喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːləti] [rer] [ɪn] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] , [ɪ'speʃəli] ,

She had a quality rare in women writers , especially ,

她 有 一个 质量 稀有的 在 女性 作家 , 尤其 ,

她具备女作家中罕见的特质，尤其如此。

[ʌv; əv][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] ,

of not putting all her treasures in one basket ,

的 不是 推杆 全部 她 宝藏 在 一 篮子 ,

没有把她所有的珍宝都放在一个篮子里，

[ʌv; əv][nɑːt] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðæt] ['kærəktər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði]

of not concentrating upon one character and that character more or less the

的 不是 集中 之上 一 特点 和 那 特点 更多的 或者较少的 这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;

expression of herself ;

表达 的 她自己 ;

不专注于某个特定角色，而该角色或多或少地表达了她自身；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['drɑːmə][æz; əz][,aɪ 'tiː] [pæst] .

and of being interested in the whole drama as it passed .

和 的 存在 感兴趣的 在 这 所有的 戏剧 作为 它 通过了 .

并且对整个事件的发展过程都表现出浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][snæp] -
She could enter into the soul of a charwoman or a cat and take a snap -
她 可以 进入 进入 这 灵魂 的 一个 女清洁工 或者 一个 猫 和 拿 一个 折断 -
[ʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['riːdər] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [ɔːr][ðə; ði][kæt] ,
shot of it which made the reader love the charwoman or the cat ,
射击 的 它 哪个 制成 这 读者 爱 这 女清洁工 或者 这 猫 ,

她能进入清洁女工或猫的灵魂深处，捕捉到其中的瞬间，让读者爱上这个清洁女工或猫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['ɡɪvz] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
as well as she could paint a picture that gives the very atmosphere of children
作为 出色地 作为 她 可以 画 一个 图片 那 给予 这 非常 气氛 的 孩子们
[æt; ət] [pleɪ] [ɔːr][ʌv; əv] [dɑːn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɔːr] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] — ['iːv(ə)n] ['betər]
at play or of dawn at the seashore or night in a quiet house — even better
在 玩 或者 的 黎明 在 这 海滨 或者 夜晚 在 一个 安静的 房子 — 甚至 更好的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][eks] - [reɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['wʊmən] [ɔːr]
than she could make an X - ray study of the soul of a selfish woman or
比 她 可以 制作 一个 X - 射线 学习 的 这 灵魂 的 一个 自私 女士 或者
[ə; eɪ]['stuːpɪd] [self] - ['raɪtʃəs] [mæn] .
a stupid self - righteous man .
一个 愚蠢的 自己 - 正义 男人 .

她不仅能画出孩子们玩耍的场景，还能画出海边的黎明或安静的夜晚——甚至比她能对自私的女人或愚蠢自以为是的男人的灵魂进行X光检查还要出色。

[ðə; ði] “ [haɪ] [laɪt] ” [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] - ['pɑːrti] ” [ɪz][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hæpi]
The “ high light ” of “ The Garden - Party ” is the contrast between a typical happy
这 “ 高的 光 ” 的 “ 这 花园 - 派对 ” 是 这 对比 之间 一个 典型的 快乐的
['prɑːspərəs] ['fæməli][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [ʌn'hæpi] [pʊr] [wʌn] ;
prosperous family and an equally unhappy poor one ;
繁荣 家庭 和 一个 同样地 不开心 贫穷的 一 ;

《花园派对》的“亮点”在于将一个典型的幸福富裕家庭与一个同样不幸的贫困家庭进行了对比；

[ə; eɪ] ['ɡɑːrdn] - ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɡɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['fæməli] ,
a garden - party for the young girls of the first family ,
一个 花园 - 派对 为了 这 年轻的 女孩们 的 这 第一的 家庭 ,

为第一家庭的年轻女孩们举办的花园派对，

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .
the accidental death of the man and the wage - earner of the second .
这 偶然 死亡 的 这 男人 和 这 工资 - 收入者 的 这 第二 .

男子意外死亡，他是第二名男子的工资收入者。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [fər'bɪdɪŋ] ['hɑːloʊ]
One lives on the hill in the sunlight ; the other in the damp forbidding hollow
一 生活 在 这 爬坡道 在 这 阳光 ; 这 其他 在 这 潮湿 禁止 空洞的
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

一个住在阳光明媚的山顶上；另一个住在阴暗潮湿的山谷里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] ['neɪbərz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [speɪs] ; [st'reɪndʒəz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər]
They are near neighbours in point of space ; strangers in all other
他们 是 靠近 邻居 在 观点 的 空间 ; 陌生人 在 全部 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
respects .
尊重 .

从空间上看，它们是近邻；从其他方面来看，它们却是陌生人。

[wʌn] [meɪks] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡreɪsɪz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] ['ʌðər]
One makes an art of the graces and pleasures of life ; the other
一 制作 一个 艺术 的 这 恩典 和 快乐 的 生活 ; 这 其他

一个将生活中的美好与乐趣化为艺术；另一个

[ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm] ['tɪpəˌfaɪd] [baɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [deθ] .
is familiar with the gloom typified by poverty and death .
是 熟悉的 和 这 愁云 典型的 经过 贫困 和 死亡 .

对贫困和死亡所代表的阴郁氛围并不陌生。

[bəuθ] [ək'sept] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'kwestʃənɪŋli] , [ɪn] [wɜːrld] [æz; əz] ['dɪfrənt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli]
Both accept their existences unquestioningly , in worlds as different psychologically
两个都 接受 他们的 存在 毫不质疑地 , 在 世界 作为 不同的 心理方面
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪzɪkli] .
as they are physically .
作为 他们 是 身体 .

他们都毫不质疑地接受自己的存在，尽管他们的心理世界和生理世界都截然不同。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [priːtʃ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .
The author does not preach ; there is no straining for effect .
这 作者 做 不是 布道 ; 那里 是 不 紧张 为了 影响 .

作者没有说教，也没有刻意追求效果。

['lɔːrə] , [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['sɪstər] , [ɪz] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Laura , one of three sisters , is more sensitive than the other members of the
劳拉 , 一 的 三 姐妹 , 是 更多的 敏感的 比 这 其他 成员 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

劳拉是三姐妹中的一个，她比其他家庭成员更敏感。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [fiːlz] ['kɔntræsts] .
She alone feels contrasts .
她 独自的 感觉 对比 .

只有她能感受到这种对比。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [frʌm; frəm]
She is revelling in the preparations for the garden - party when she hears from
她 是 狂欢 在 这 准备工作 为了 这 花园 - 派对 什么时候 她 听到 从
[ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
the workmen of the man's sudden death ,
这 工人 的 这 男人的 突然 死亡 ,

她正沉浸在筹备花园派对的喜悦中，却从工人们那里得知了那名男子突然去世的消息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪz] ['klaʊdɪd] .
and her joy is clouded .
和 她 喜悦 是 阴天 .

她的喜悦蒙上了一层阴影。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But her mother and sisters make light of it ,
但 她 母亲 和 姐妹 制作 光 的 它 ,

但她的母亲和姐妹们却对此轻描淡写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['proʊsiːdz] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['hoʊlsəm] [jʌŋ] ['dʒɔiəsnis] .
and the party proceeds — a picture of average wholesome young joyousness .
和 这 派对 收益 — 一个 图片 的 平均的 健康 年轻的 喜悦 .

聚会继续进行——展现了一幅普通健康、年轻人快乐的景象。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [sendz] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [keɪks] , [tuː; tə][ðə; ði]['mænz]['fæməli] .
Then the mother sends Laura , with a basket of cakes , to the man's family .
然后 这 母亲 发送 劳拉 , 和 一个 篮子 的 蛋糕 , 到 这 男人的 家庭 .

然后，母亲派劳拉带着一篮蛋糕去男人的家里。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['kɑːntræst][ɪz][ɪn] ['lɔrəz] [im'preʃəns] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrti] [kloʊðz] ,
The dramatic contrast is in Laura's impressions when she goes , in her party clothes ,
这 戏剧性 对比 是 在 劳拉的 印象 什么时候 她 去 , 在 她 派对 衣服 ,

劳拉穿着派对礼服去参加聚会时，她的感受与此形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪvələs] - ['lʊkɪŋ] ['bæskɪt] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət] [dʌsk] .

with the frivolous - looking basket , down into the hollow at dusk .

和 这 轻浮 - 寻找 篮子 , 向下 进入 这 空洞的 在 黄昏 .

黄昏时分，提着那只看起来很不起眼的篮子，走进了山谷。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That is all .

那 是 全部 .

就这些。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][æn'tæɡənɪzəm] , [noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] , [noʊ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

There is no antagonism , no questioning of fate , no sociology — just a picture .

那里 是 不 对抗 , 不 提问 的 命运 , 不 社会学 — 只是 一个 图片 .

这里没有对抗，没有对命运的质疑，没有社会学分析——只有一幅画面。

['oʊnli][ðə; ði] [ə'bɪləti] [nɑːt][tuː; tə][juːz][æn; ən]['ekstrə][wɜːrd] ,

Only the ability not to use an extra word ,

仅有的 这 能力 不是 到 使用 一个 额外的 单词 ,

仅仅能够不用多余的词，

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [kept] [aʊt] ['eni] ['mɔːkɪʃnəs] [seɪvd] [ðə; ði] ['stɔːri]

the taste and the humour which kept out any mawkishness saved the story

这 品尝 和 这 幽默 哪个 保留 出去 任何 矫揉造作 已保存 这 故事

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] “ [ˌes oʊ 'biː] [stʌf] .

from being “ sob stuff .

从 存在 “ 哭泣 东西 .

故事的趣味性和幽默感避免了任何矫揉造作，使它免于沦为“催人泪下的故事”。

” [wen] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['mænsfi:ld] [riːd] ['vɜːrtʃʊ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

” When Katherine Mansfield read virtues into her female characters she usually

” 什么时候 凯瑟琳 曼斯菲尔德 读 美德 进入 她 女性 人物 她 通常

[meɪd] [ðem; ðəm]['hʌmb(ə)l] , ['loʊli] ,

made them humble , lowly ,

制成 他们 谦逊的 , 卑微的 ,

“凯瑟琳·曼斯菲尔德在塑造女性角色时，通常会赋予她们谦逊、卑微的品质，

[ɔːr] [pleɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][mɑː] ['pɑːkə] , [mɪs] [brɪl] , [ænd; ənd] ['bɛrəlz] ['mʌðər] .

or plain , such as Ma Parker , Miss Brill , and Beryl's mother .

或者 清楚的 , 这样的 作为 马 帕克 , 错过 布里尔 , 和 绿柱石的 母亲 .

或者像帕克太太、布里尔小姐和贝丽尔的母亲那样平凡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [mɑː] ['pɑːkə] [huː] [kliːnd] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] ['evri]

She could introduce Ma Parker who cleaned the flat of the literary gentleman every

她 可以 介绍 马 帕克 WHO 已清洗 这 平坦的 的 这 文学 绅士 每一个

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday ,

周二 ,

她可以介绍一下帕克太太，她每周二都会为那位文学绅士打扫公寓。

[ænd; ənd][ɪn][ɪ'lev(ə)n]['peɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

and in eleven pages , without a single approach to sentimentality ,

和 在 十一 页面 , 没有 一个 单身的 方法 到 感伤 ,

在短短十一页中，完全没有涉及任何感伤主义的表达方式，

[meɪk] [juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['skrʌbˌwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd][laɪf][ænd; ənd][hə'roʊɪk]

make you in love with the old scrubwoman , with her hard life and heroic

制作 你 在 爱 和 这 老的 洗刷女工 , 和 她 难的 生活 和 英勇

[ʌn'selfɪʃ] [soʊl] ,

unselfish soul ,

无私 灵魂 ,

让你爱上这位老清洁女工，爱上她艰辛的生活和英勇无私的灵魂。

[wen] [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [striːt] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni]

when you left her standing in the cold street wondering whether there was any

什么时候 你 左边 她 常设 在 这 寒冷的 街道 好奇 无论 那里 曾是 任何

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kraɪ] [æt; ət] [læst] .

place in the world where she could have a cry at last .

地方 在 这 世界 在哪里 她 可以 有 一个 哭 在 最后的 .

当你离开时，她独自站在冰冷的街道上，不知世上是否还有什么地方能让她痛哭一场。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ,

The motive of this story is much the same as that of “ The Garden - Party ,

这 动机 的 这 故事 是 很多 这 相同的 作为 那 的 “ 这 花园 - 派对 ,

这个故事的动机与《花园派对》的动机非常相似。

” [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪk'striːm] [taɪps] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [brɪŋ] [kloʊz]

” the sharp contrast between two extreme types of life which circumstances bring close

” 这 锋利的 对比 之间 二 极端 类型 的 生活 哪个 情况 带来 关闭

[tə'geðər] .

together .

一起 .

“环境使两种截然不同的生活方式走到了一起，形成了鲜明的对比。”

[ɪn] “ [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l] ” [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [step] [ɑːn]

In “ The Daughters of the Late Colonel ” the author walked with a sure step on

在 “ 这 女儿们 的 这 晚的 上校 ” 这 作者 步行 和 一个 当然 步 在

[θɪn] [aɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

thin ice from the first sentence to the last ,

薄的 冰 从 这 第一的 句子 到 这 最后的 ,

在《已故上校的女儿们》一书中，作者从第一句话到最后一句话都如履薄冰，步履蹒跚。

['nevər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɔːr] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [slaɪd] .

never taking a false step or undignified slide .

绝不 采取 一个 错误的 步 或者 有失尊严 滑动 .

绝不走错一步，也绝不失态滑倒。

['hjuːmər] [ə'loʊn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bæləns] [wer] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [θɪn] ,

Humour alone preserved the balance where the ice was not too thin ,

幽默 独自的 保存完好 这 平衡 在哪里 这 冰 曾是 不是 也 薄的 ,

在冰层还不算太薄的情况下，只有幽默才能维持平衡。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði]

and kept her from slipping over the invisible line of safety in the

和 保留 她 从 滑倒 超过 这 无形的 线 的 安全 在 这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

direction

方向

并阻止她越过那条看不见的安全线，朝那个方向滑去。

[ʌv; əv] ['beɪθɑːs] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrsli] ['kɑːmɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of bathos on the one side , or of the coarsely comic on the other .

的 滑稽 在 这 一 边 , 或者 的 这 粗略地 漫画 在 这 其他 .

一方面是滑稽可笑，另一方面是粗俗滑稽。

[tuː; tə] [meɪk] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] “ ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['fɑːðər] ,

To make two old ladies who had spent their lives “ looking after father ,

到 制作 二 老的 女士们 WHO 有 花费 他们的 生活 “ 寻找 后 父亲 ,

为了让两位一生都在“照顾父亲”的老太太们……

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [wei] ” [ænd; ənd] [huː] [æt; ət] ['fɑːðɚz]
and at the same time keeping out of father's way ” and who at father's
和 在 这 相同的 时间 保持 出去 的 父亲的 方式 ” 和 WHO 在 父亲的
[deθ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [laɪf] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,
death find themselves among those whom life had passed by ,
死亡 寻找 他们自己 之中 那些 谁 生活 有 通过了 经过 ,

同时又尽量不去妨碍父亲”，结果在父亲去世后，他们发现自己成了那些被生活遗忘的人之一。

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] .
interesting and intriguing , is a severe test for a writer .
有趣的 和 引人入胜 , 是 一个 严重 测试 为了 一个 作家 .

有趣且引人入胜，对作家来说是一种严峻的考验。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] [ɪ'moʊʃənəli] ,
Not only are they dead emotionally ,
不是 仅有的 是 他们 死的 情感上 ,

他们不仅情感麻木，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [set][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌstid] [tuː; tə][ðer; ðər]
but their habit of thought has become too set to be readjusted to their
但 他们的 习惯 的 想法 有 变得 也 放 到 是 重新调整 到 他们的
[nuː] ['friːdəm] .
new freedom .
新的 自由 .

但是他们的思维习惯已经根深蒂固，无法适应新的自由。

[mɪs] ['mænsfiːld] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [wɪ'ðaʊt]
Miss Mansfield made them as funny as they naturally would have been , without
错过 曼斯菲尔德 制成 他们 作为 有趣的 作为 他们 自然 会 有 到过 , 没有
“ ['meɪkɪŋ] [fʌn] ” [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ making fun ” of them .
“ 制作 乐趣 ” 的 他们 .

曼斯菲尔德小姐让这些故事变得像它们原本应该的那样有趣，而没有“嘲笑”它们。

[ðer; ðər] ['fʌniːnəs] [ɪz] ['lʌvəbl] .
Their funniness is lovable .
他们的 滑稽 是 可爱的 .

他们的幽默令人喜爱。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :
For instance :
为了 实例 :

例如：

“ [æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] ,
“ At the cemetery while the coffin was lowered ,
“ 在 这 公墓 尽管 这 棺材 曾是 降低 ,

“在墓地，当棺材被放入墓地时，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kən'stænʃiə] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]
to think that she and Constantia had done this thing without asking his
到 思考 那 她 和 康斯坦蒂亚 有 完毕 这 事物 没有 问 他的
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

难以置信的是，她和康斯坦蒂娅竟然在没有征得他同意的情况下就做了这件事。

[wʌt] [wʊd] ['fɑːðər] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ?
What would father say when he found out ?
什么 会 父亲 说 什么时候 他 成立 出去 ?

父亲知道后会说什么？

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

For he was bound to find out sooner or later .

为了 他 曾是 边界 到 寻找 出去 很快 或者 之后 .

他迟早会知道的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

He always did .

他 总是 做过 .

他一直都是这样。

- ['berid] .

' Buried .

- 埋葬 .

埋葬。

[juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd][ˌem 'iː] ['berid] . -

You two girls had me buried . '

你 二 女孩们 有 我 埋葬 . -

你们两个女孩害我丧命。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['θʌmpɪŋ] .

She could hear his stick thumping .

她 可以 听到 他的 戳 怦 .

她能听到他用棍子敲击地面的声音。

" [ɔːr] [wen] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðɝz]

" Or when the organ - grinding and the spot of sunshine on their mother's

" 或者什么时候 这 器官 - 研磨 和 这 点 的 阳光 在 他们的 母亲的

['pɪktʃər] [stɑːrt][ɪn][bəʊθ]['saɪlənt] [ˌremɪ'nɪsns] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

picture start in both silent reminiscence as to whether life might have been

图片 开始 在 两个都 沉默的 怀旧 作为 到 无论 生活 可能 有 到过

['dɪfrənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

different if she had lived .

不同的 如果 她 有 居住地 .

“或者，当风琴声响起，阳光洒在母亲的照片上时，两人都会默默地回忆，如果母亲还活着，生活是否会有所不同。

" [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mærid] ?

" Might they have married ?

" 可能 他们 有 已婚 ?

他们有可能结婚了吗？

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] .

But there had been nobody for them to marry .

但 那里 有 到过 无人 为了 他们 到 结婚 .

但是他们一直没有合适的结婚对象。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːðɝz] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [frendz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

There had been father's Anglo - Indian friends before he quarrelled with them :

那里 有 到过 父亲的 盎格鲁 - 印度 朋友们 前 他 争吵 和 他们 .

父亲之前和一些英印朋友有过争执。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kən'stænʃiə] ['nevər] [met] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [ɪk'sept] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmen] .

But after that she and Constantia never met a single man except clergymen .

但 后 那 她 和 康斯坦蒂亚 绝不 遇见 一个 单身的 男人 除了 神职人员 .

但在那之后，她和康斯坦蒂娅除了神职人员之外，再也没有遇到过其他男人。

[haʊ] [dɪd][wʌn] [miːt] [men] ?
How did one meet men ?
如何 做过 一 见面 男人 ?

如何结识男性？

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [met] [ðem; ðəm] ,
Or even if they'd met them ,
或者 甚至 如果 他们会 遇见 他们 ,

即使他们见过他们，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [men] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
how could one have got to know men well enough to be more than
如何 可以 一 有 得到 到 知道 男人 出色地 足够的 到 是 更多的 比
[st'reɪndʒəz] ?
strangers ?
陌生人 ?

一个人怎么可能与两个男人熟识到超越陌生人的关系呢？

[wʌn] [riːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
One read of people having adventures , being followed , and so on .
一 读 的 人们 拥有 冒险 , 存在 随后 , 和 所以 在 .

阅读关于人们经历冒险、被跟踪等等的故事。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] ['fɑːloʊd] [kən'stænʃiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] . ”
But nobody had ever followed Constantia and her . ”
但 无人 有 曾经 随后 康斯坦蒂亚 和 她 . ”

但从来没有人跟踪过康斯坦蒂娅和她。

“ [mɪs] [brɪl] ” [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['peɪθɑːs] .
“ Miss Brill ” is a sketch with a whimsical pathos .
“ 错过 布里尔 ” 是 一个 草图 和 一个 异想天开 感伤 .

《布里尔小姐》是一部充满奇思妙想和悲情色彩的小品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [huː] ['dresɪz] [ʌp] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]
A little old maiden lady who dresses up every Sunday and goes to the Jardin
一个 小的 老的 少女 女士 WHO 连衣裙 向上 每一个 星期日 和 去 到 这 花园
[pʊ'bliːks] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
Publiques in Paris and sits on a bench ,
公共 在 巴黎 和 坐着 在 一个 长椅 ,

一位老太太，每个星期天都会精心打扮，然后去巴黎公共花园坐在长椅上。

['getɪŋ] [hɜːr; hər]['roʊmæns] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
getting her romance out of watching people and feeling that she is a part of
获得 她 浪漫 出去 的 观看 人们 和 感觉 那 她 是 一个 部分 的
[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [laɪf] ,
the passing life ,
这 通过 生活 ,

她从观察人们的生活中获得浪漫情怀，并觉得自己是这短暂生命的一部分。

[goʊz] [wʌn] ['sʌndeɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
goes one Sunday as usual .
去 一 星期日 作为 通常 .

像往常一样，星期天又来了。

[ðə; ði] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] [piːs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
The feature in the sketch is the little fur piece around her neck .
这 特征 在 这 草图 是 这 小的 毛皮 片 大约 她 脖子 .

素描中的亮点是她脖子周围的那块小毛皮。

“ [mɪs] [brɪl] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][fɜːr] .
“ Miss Brill put up her hand and touched her fur .
“ 错过 布里尔 放 向上 她 手 和 感动 她 毛皮 .

布里尔小姐举起手，摸了摸自己的皮毛。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Dear little thing !
亲爱的 小的 事物 !
亲爱的小家伙！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
It was nice to feel it again .
它 曾是 好的 到 感觉 它 再次 .
再次感受到这种感觉真好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts][bɑːks] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['ʃeɪkən] [aʊt] [ðə; ði] - ,
She had taken it out of its box that afternoon , shaken out the mothpowder ,
她 有 已采取 它 出去 的 它是 盒子 那 下午 , 摇晃 出去 这 - ,
那天下午她把它从盒子里拿出来，抖掉了里面的防蛀粉。

['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [laɪf] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
given it a good brush , and rubbed the life back into the dim little eyes .
给定 它 一个 好的 刷子 , 和 摩擦 这 生活 后退 进入 这 暗淡 小的 眼睛 .
好好刷了刷，揉了揉那双黯淡的小眼睛，让它重新有了神采。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] ['ænɪm(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
” It is to her like a pet animal or even a child .
” 它 是 到 她 喜欢 一个 宠物 动物 或者 甚至 一个 孩子 .
“对她来说，它就像宠物，甚至是孩子一样。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði][pɑːrk] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,
At first she finds the park less interesting than usual , but finally ,
在 第一的 她 发现 这 公园 较少的 有趣的 比 通常 , 但 最后 ,
起初她觉得公园不如往常有趣，但最终，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sensɪz] ['roʊmæns] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pɑːrk] ['lʌvəz] [huː] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bentʃ] ,
as she senses romance in a pair of park lovers who sit down on her bench ,
作为 她 感官 浪漫 在 一个 一对 的 公园 恋人 WHO 坐 向下 在 她 长椅 ,
当她察觉到坐在她长椅上的一对公园情侣散发出的浪漫气息时，

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] , “ [ðæt] ['stuːpɪd][oʊld] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ðer; ðər] .
she hears the boy say , “ that stupid old thing at the end there .
她 听到 这 男生 说 , “ 那 愚蠢的 老的 事物 在 这 结尾 那里 .
她听到男孩说：“那边尽头那个愚蠢的老东西。”

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] — [huː] ['wɒnts][hɜːr; hər] ?
Why does she come here at all — who wants her ?
为什么 做 她 来 这里 在 全部 — WHO 想要 她 ?
她为什么会来这里？谁会想要她？

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɜːr; hər] ['sɪli] [oʊld] [mʌg] [æt; ət] [hoʊm] ?
Why doesn't she keep her silly old mug at home ?
为什么 不 她 保持 她 愚蠢的 老的 马克杯 在 家 ?
她为什么不把她那张老旧的傻脸留在家里呢？

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , ['gɪglɪŋ] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [ɪts] [hɜːr; hər]['fuː] - [fɜːr] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['fʌni] . . . .
” And the girl , giggling , replies , “ It's her fu - fur which is so funny . . . .
” 和 这 女孩 , 咯咯笑 , 回复 , “ 它是 她 福 - 毛皮 哪个 是 所以 有趣的 . . . .
女孩咯咯笑着回答说：“是她的毛茸茸的，真好笑……”

[ɪts] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪd] ['waɪtɪŋ] .
It's exactly like a fried whiting .
它是 确切地 喜欢 一个 油煎 白鳕 .
它和炸鳕鱼一模一样。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
” Suddenly the romance and the joy have all gone out of the old lady ,
” 突然 这 浪漫 和 这 喜悦 有 全部 已消失 出去 的 这 老的 女士 ,
“突然间，老太太身上所有的浪漫和快乐都消失了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [leiz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɜːr] [piːs] [ɪn][ɪts][bɑːks] ['sædli] [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn]
and when she lays away her little fur piece in its box sadly and puts on
和 什么时候 她 躺下 离开 她 小的 毛皮 片 在 它是 盒子 令人遗憾的是 和 放置 在
[ðə; ði][lɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ] ['kraɪɪŋ] .
the lid she thinks she hears something crying .
这 盖 她 思考 她 听到 某物 哭泣 .

当她伤心地把她的小毛绒玩具放回盒子里，盖上盖子时，她好像听到了什么在哭泣。

[ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [spek] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪk'stɪriər]
Ability to depict the hidden speck of beauty under an uncompromising exterior
能力 到 描绘 这 隐 斑点 的 美丽 在下面 一个 毫不妥协 外部的
[nɑːt]['oʊnli][ɪn'spaɪərd][sʌm; səm][ʌv; əv]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['mænzˌfiːldz] ['faɪnɪst] ['tʌtʃɪz] ,
not only inspired some of Katherine Mansfield's finest touches ,
不是 仅有的 灵感 一些 的 凯瑟琳 曼斯菲尔德的 最好的 触摸 ,

能够描绘出毫不妥协的外表下隐藏的美丽，不仅激发了凯瑟琳·曼斯菲尔德一些最精妙的创作，

[bʌt; bət][ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['raɪtɚz] [huː] [siːm] [bent] ['soʊlli]
but is especially refreshing after acquaintance with many writers who seem bent solely
但 是 尤其 令人耳目一新 后 熟人 和 许多 作家 WHO 似乎 弯曲 仅
[ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]['ɪnmoʊst] ['rɑːtnnəs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][eks] - ['reɪz] .
upon discovering some inmost rottenness and turning upon it the X - rays .
之上 发现 一些 最 腐烂 和 转弯 之上 它 这 X - 射线 .

但与许多似乎一心只想发现某些最深层的腐朽之处并用 X 光照射它们的作家相比，这种做法尤其令人耳目一新。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [oʊld] ['leɪdiz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
There are many old ladies in this book ,
那里 是 许多 老的 女士们 在 这 书 ,

这本书里有很多老太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði]
and the loving skill with which she has reproduced for the reader the
和 这 爱 技能 和 哪个 她 有 复制品 为了 这 读者 这
[tʃɑːrm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ,
charm she was able to see in them is indicative not only of her art ,
魅力 她 曾是 有能力的 到 看 在 他们 是 指示性的 不是 仅有的 的 她 艺术 ,

她以充满爱意的技巧，将她所看到的人物魅力再现给读者，这不仅体现了她的艺术造诣，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hoʊlsəmnəs] .
but also of her essential wholesomeness .
但 还 的 她 基本的 健康 .

但也体现了她本质上的纯真善良。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['temprəmənt] ” [ɪz][æn; ən] [əb'dʒektɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'pɑːpjələr] [mæn]
“ The Man Without a Temperament ” is an objective study of an unpopular man
“ 这 男人 没有 一个 气质 ” 是 一个 客观的 学习 的 一个 不受欢迎的 男人
.
.
.

《性情古怪的人》是一部客观研究一位不受欢迎的人的著作。

[wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['aʊtwərd] [glimpsiz] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]
One knows him from the few outward glimpses given of him as well as
一 知道 他 从 这 很少 向外 惊鸿一瞥 给定 的 他 作为 出色地 作为
[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
if the author had made an intensive psychological study of him .
如果 这 作者 有 制成 一个 密集的 心理 学习 的 他 .

从作者对他的寥寥几处外在表现中，我们就能对他有所了解，就好像作者对他进行了深入的心理研究一样。

[ðæt] [ɪz] , [wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [noʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] .
That is , one knows him as one knows other people , not as he knows himself .
那 是 , 一 知道 他 作为 一 知道 其他 人们 , 不是 作为 他 知道 他自己 .

也就是说，人们了解他的方式就像了解其他人一样，而不是像他了解自己一样。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .
The sketch is pregnant with irony and pathos .
这 草图 是 孕 和 讽刺 和 感伤 .
这幅素描充满了讽刺和悲悯。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['temprəmənt] — [ʌn'fiːlɪŋ] — [ɪz][ðə; ði] ['wɜːldz] ['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Without a temperament — unfeeling — is the world's verdict of him .
没有 一个 气质 — 冷漠无情 — 是 这 世界的 判决 的 他 .
世人对他的评价是：冷酷无情。

[ɪn] [ri'æləti] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] .
In reality , he has more feeling than his critics .
在 现实 , 他 有 更多的 感觉 比 他的 评论家 .
事实上，他比批评他的人更有感情。

[wʌt] [hiː; hi] [læks] [ɪz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
What he lacks is not feeling , but expression .
什么 他 缺乏 是 不是 感觉 , 但 表达 .
他缺乏的不是感情，而是表达。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] “ ['peɪpər] ” [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk]
He is like a person with a pocketful of “ paper ” who has to walk
他 是 喜欢 一个 人 和 一个 口袋 的 “ 纸 ” WHO 有 到 走
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrˌfer] ,
because he hasn't change to pay his carfare ,
因为 他 还没有 改变 到 支付 他的 汽车票价 ,
他就像一个口袋里装满了“纸币”的人，因为没有零钱付车费，只好步行。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
or to go hungry because he can't pay for a meal .
或者 到 去 饥饿的 因为 他 不能 支付 为了 一个 一顿饭 .
或者因为付不起饭钱而挨饿。

['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
People who know him trust him ,
人们 WHO 知道 他 相信 他 ,
认识他的人都信任他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['fænsi][hɪm; ɪm][ɔːr] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
even if they do not fancy him or feel quite at ease with him ;
甚至 如果 他们 做 不是 想要 他 或者 感觉 相当 在 舒适 和 他 ;
即使他们并不喜欢他，或者和他在一起感觉不太自在；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] .
but with strangers he has no chance .
但 和 陌生人 他 有 不 机会 .
但面对陌生人，他毫无机会。

[ə; eɪ][laɪf] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .
A life study of such a character would make him interesting .
一个 生活 学习 的 这样的 一个 特点 会 制作 他 有趣的 .
对这样一个人物进行生平研究，会让他变得很有趣。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] “ ['nevər] [teɪk] [gʊd] ['pɪktʃərz] .
A photograph shows him as one of the people who “ never take good pictures .
一个 照片 演出 他 作为 一 的 这 人们 WHO “ 绝不 拿 好的 图片 .
一张照片显示他是“从不拍出好照片”的人之一。

” [ɪn] “ [blɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , ” [ðə; ði] ['ɔːθər] [went] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
” In “ Bliss and Other Stories , ” the author went into deeper water than in the
” 在 “ 极乐 和 其他 故事 , ” 这 作者 去 进入 更深 水 比 在 这
['ʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] .
other collection .
其他 收藏 .

在《幸福和其他故事》中，作者探讨的主题比在其他作品集中更加深刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aiərəniz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
She was less concerned with the little ironies and with the fine points of
她 曾是 较少的 担心的 和 这 小的 讽刺 和 和 这 美好的 积分 的
[hɜːr; hər] ['kærəktərz] ,
her characters ,
她 人物 ,

她不太在意人物性格中的细微讽刺和微妙之处。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pæʃnz] .
and more with great passions .
和 更多的 和 伟大的 激情 .

还有更多充满激情的人。

“ [blɪs] , ” [ðə; ði] ['stɔːri] , [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz][duː] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,
“ Bliss , ” the story , shows the same method as do many of her other stories ,
“ 极乐 , ” 这 故事 , 演出 这 相同的 方法 作为 做 许多 的 她 其他 故事 ,
[bʌt; bət] [rɪ'vɜːrst] .
but reversed .
但 反转 .

故事《极乐》采用了与她其他许多故事相同的叙事手法，但顺序却相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [riːl] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ['bækwərdz] .
It is as if her reel were being run before the reader backwards .
它 是 作为 如果 她 卷轴 是 存在 跑步 前 这 读者 向后 .

就好像她的影像在读者面前倒放一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wʌn] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] ,
Instead of hunting out the one flower in a patch of weeds ,
反而 的 打猎 出去 这 一 花 在 一个 修补 的 杂草 ,

与其在杂草丛中苦苦寻找那朵花，

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmənz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði]
she painted a young married woman's Garden of Eden and then hunted down the
她 绘 一个 年轻的 已婚 女性的 花园 的 伊甸园 和 然后 猎杀 向下 这
[sneɪk] .
snake .
蛇 .

她画了一幅年轻已婚妇女的伊甸园，然后去追捕那条蛇。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv] ['bɜːrθə] ['jʌŋz] ['ʌniks'pleinəbl] [blɪs] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk]
From the first note of Bertha Young's unexplainable bliss one knows that the snake
从 这 第一的 笔记 的 伯莎 杨氏 无法解释 极乐 一 知道 那 这 蛇
['moʊtɪv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
motive is coming ,
动机 是 未来 ,

从伯莎·杨那难以言喻的喜悦的第一个音符响起，人们就知道蛇的主题即将出现。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [wer] .
but does not know how or where .
但 做 不是 知道 如何 或者 在哪里 .

但不知道该怎么做，也不知道在哪里做。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] ['bɜːrθəz] ['saikikəl] [sens] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ˌʌndər'stændɪŋ] —
The feeling of it runs through Bertha's psychical sense of secret understanding —
这 感觉 的 它 跑步 通过 伯莎的 心理 感觉 的 秘密 理解 —
[ðə; ði] “ ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ” [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [pɜːrl] ['fʊltən] ,
the “ something in common ” between herself and Pearl Fulton ,
这 “ 某物 在 常见的 ” 之间 她自己 和 珍珠 富尔顿 ,

这种感觉贯穿了伯莎内心深处的秘密默契——她和珀尔·富尔顿之间存在着“共同之处”。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ʌn'kæninis] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] “ [væmp] .
who , by a subtle uncanniness , is made to suggest a glorified “ vamp .
WHO , 经过 一个 微妙的 诡异 , 是 制成 到 建议 一个 光荣的 “ 鞋面 .

他以一种微妙的诡异感，让人联想到一个被美化的“妖艳女郎”。

” [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
” The leading motive of the story is the psychic sympathy between the women ,
” 这 领导 动机 的 这 故事 是 这 精神 同情 之间 这 女性 ,
[huː] [ɑːr; ər] [æn'tiθisiːz] .
who are antitheses .
WHO 是 对立面 .

“故事的主要动机是性格截然相反的两个女人之间的心灵共鸣。”

['kɑːmənli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] .
Commonly such a sense of understanding would take the form of antipathy .
通常 这样的 一个 感觉 的 理解 会 拿 这 形式 的 反感 .

这种理解通常会表现为反感。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] — [hɑːkɪŋ] [bæk] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bɜːrθə] [rɪ'moʊt]
That it is attraction — harking back in all likelihood to something in Bertha remote
那 它 是 景点 — 倾听 后退 在 全部 可能性 到 某物 在 伯莎 偏僻的
[ænd; ənd] [ʌn'rekəgnaɪzd] — ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] .
and unrecognised — constitutes the distinctiveness of the motive .
和 未被识别 — 构成 这 独特性 的 这 动机 .

这种吸引力——很可能源于伯莎身上某种遥远而未被认识的东西——构成了动机的独特性。

[ðə; ði][ɑːrt][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] ['pɪktʃər] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
The art is revealed in a clear - cut picture — nothing more .
这 艺术 是 揭晓 在 一个 清除 - 切 图片 — 没有什么 更多的 .

艺术作品以清晰明了的画面呈现——仅此而已。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['mænsfiːld] [nuː] [soʊ] ['mɑːrvələsli] [wer] [tuː; tə][stɑːp] .
Katherine Mansfield knew so marvellously where to stop .
凯瑟琳 曼斯菲尔德 知道 所以 奇妙地 在哪里 到 停止 .

凯瑟琳·曼斯菲尔德非常懂得适可而止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] , [ə; eɪ] [deft] [hænd] , [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪnd] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
She had a good eye , a deft hand , an understanding mind , a sense of
她 有 一个 好的 眼睛 , 一个 麻利 手 , 一个 理解 头脑 , 一个 感觉 的
['hjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

她眼光敏锐，手艺娴熟，心思细腻，而且很有幽默感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] .
and she loved her fellow - beings .
和 她 喜爱 她 同伴 - 生物 .

她热爱她的同胞。

[ʌn'tɪl] “ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [mɪs] [rɪ'bekə] [west] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni]
Until “ The Judge ” was published Miss Rebecca West , in the opinion of many
直到 “ 这 法官 ” 曾是 已发布 错过 丽贝卡 西方 , 在 这 观点 的 许多
['æmətər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪks] ,
amateur and professional critics ,
业余 和 专业的 评论家 ,

在《法官》出版之前，丽贝卡·韦斯特小姐在许多业余和专业评论家看来，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
was the most promising young woman to enter the field of literature
曾是 这 最多 有前途 年轻的 女士 到 进入 这 场地 的 文学
[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .
in the reign of King George .
在 这 在位 的 国王 乔治 .

她是乔治国王统治时期进入文学界最有前途的年轻女性。

[hɜːr; hər]['ædvent][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] ,
Her advent to the literary world was impressive ,
她 来临 到 这 文学 世界 曾是 感人的 ,

她进入文坛之初就给人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] ['henri] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] “ ['raɪtɚz]
and in a little book on Henry James in the “ Writers
和 在 一个 小的 书 在 亨利 詹姆斯 在 这 “ 作家

在一本关于亨利·詹姆斯的小册子中，“作家”

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ” ['sɪriːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ʌv; əv]
of the Day ” series she revealed a capacity of interpretation and facility of
的 这 天 ” 系列 她 揭晓 一个 容量 的 解释 和 设施 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['eldəz] ['enviəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] ['dʒeləs] .
expression which made her elders envious and her contemporaries jealous .
表达 哪个 制成 她 长者 羡慕 和 她 同时代人 嫉妒的 .

在“每日”系列中，她展现了出色的解读能力和表达能力，这让她的长辈羡慕不已，也让她的同龄人嫉妒不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was obvious to the casual reader of this book , and of her
它 曾是 明显的 到 这 随意的 读者 的 这 书 , 和 的 她
[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
journalistic contributions ,
新闻 贡献 ,

对于这本书以及她发表的新闻文章的普通读者来说，这一点显而易见。

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,
that not only had she the artistic temperament ,
那 不是 仅有的 有 她 这 艺术 气质 ,

她不仅具备艺术家的气质，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd]
but that she was familiar with its display in others , and that she had read
但 那 她 曾是 熟悉的 和 它是 展示 在 其他的 , 和 那 她 有 读
['waɪdli] ,
widely ,
广泛 ,

但她熟悉别人身上这种表现，而且她阅读范围很广。

[dɪsk'rɪmɪneɪtɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
discriminatingly , and understandingly .
有区别地 , 和 理解地 .

有选择地、有理解地。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]
she was a thoroughly emancipated young woman and bore no marks of the
她 曾是 一个 彻底 解放 年轻的 女士 和 钻孔 不 标记 的 这
[keɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər][seks] .
cage that had restrained her sex .
笼 那 有 克制 她 性别 .

她是一位彻底解放的年轻女性，身上没有丝毫束缚她性别的枷锁痕迹。

[hɜːr; hər] ['klevərnəs] , [hɜːr; hər][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [rɪ'sɔːrsflnəs] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .
Her cleverness , her erudition , her resourcefulness were admitted .
她 聪明才智 , 她 博学 , 她 足智多谋 是 承认 .

她的聪明才智、渊博学识和足智多谋都得到了认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æset] , ['ɔːlsoʊ] ,
It was rated to be an asset , also ,
它 曾是 评级 到 是 一个 资产 , 还 ,

它也被评为一项资产。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [ɔːr][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bɜːrtʃ]
that she did not hesitate to call a spade a spade or to use the birch
那 她 做过 不是 犹豫 到 称呼 一个 铲 一个 铲 或者 到 使用 这 桦木
[ʌn'sperɪŋli] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
unsparingly when she felt it was for the benefit of the reading public ,
毫不留情 什么时候 她 毛毡 它 曾是 为了 这 益处 的 这 阅读 民众 ,

她从不犹豫直言不讳，如果她认为这样做对读者有益，她也会毫不留情地批评指责。

[ˌmɪs'led][ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz][baɪ] [fɔːls] ['prɔfits] , ['ɜːrɪŋ] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
misled and deluded as it so often is by false prophets , erring evangelists ,
被误导 和 妄想 作为 它 所以 经常 是 经过 错误的 先知 , 犯错 福音传道者 ,
[ænd; ənd][self] - ['siːkɪŋ] [prə'məʊtəz] .
and self - seeking promoters .
和 自己 - 寻求 发起人 .

人们常常被假先知、误入歧途的传道者和自私自利的推销者误导和欺骗。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz]
In other words , though she had sentiment and sympathy , she knew how to use
在 其他 字 , 尽管 她 有 情绪 和 同情 , 她 知道 如何 到 使用
[ðem; ðəm] [dʒu'dɪʃəsli] .
them judiciously .
他们 谨慎地 .

换句话说，虽然她有感情和同情心，但她懂得如何明智地运用它们。

[ɪn] “ [noʊts] [ɑːn]['nɑːvəlz] ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [ri'maindz] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [wiː; wi]
In “ Notes on Novels ” she constantly reminds herself that there is a draught that we
在 “ 笔记 在 小说 ” 她 不断地 提醒 她自己 那 那里 是 一个 草稿 那 我们
[mʌst; məst] [drɪŋk] [ɔːr][nɑːt][biː; bi] ['fʊli] ['hjuːmən] .
must drink or not be fully human .
必须 喝 或者 不是 是 完全 人类 .

在《小说笔记》中，她不断提醒自己，有一种饮品我们必须喝下，否则就不能算是完整的人。

[wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
One must know the truth .
一 必须 知道 这 真相 .

人必须知道真相。

[wen] [wʌn][ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt][wʌn][mʌst; məst] [reɪz] [tuː; tə] [wʌnz] [lɪps][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [truːθ] ,
When one is adult one must raise to one's lips the wine of truth ,
什么时候 一 是 成人 一 必须 增加 到 一个人的 嘴唇 这 葡萄酒 的 真相 ,

人成年后，就应该举起真理之酒，细细品味。

['hiːdləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [swiːt] [laɪk] [mɪlk] [bʌt; bət] [drɔːz] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [streŋθ] ,
heedless that it is not sweet like milk but draws the mouth with its strength ,
鲁莽 那 它 是 不是 甜的 喜欢 牛奶 但 平局 这 嘴 和 它是 力量 ,

它虽然不像牛奶那样甜，但却以其浓郁的口感吸引着人们的味蕾。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] , [ɔːr] [els] [wɔːk] [fər'evər] [kwɪr] [ænd; ənd] [smɔːl] [laɪk]
and celebrate communion with reality , or else walk forever queer and small like
和 庆祝 圣餐 和 现实 , 或者 别的 走 永远 酷儿 和 小的 喜欢
[ə; eɪ] [dwɔːrf] .
a dwarf .
一个 矮人 .

要么庆祝与现实的交流，要么永远像侏儒一样古怪而渺小地行走。

[mɪs] [west] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spleɪ] [ðiːz] [dɪ'fɔːmiːtiːz] .
Miss West does not intend that her countrymen shall display these deformities .
错过 西方 做 不是 打算 那 她 同胞们 将 展示 这些 畸形 .

韦斯特小姐不希望她的同胞们出现这些缺陷。

[hɜːr; hər][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , “ [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , ” [ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Her first novel , “ The Return of the Soldier , ” a fictional exposition of the
她 第一的 小说 , “ 这 返回 的 这 士兵 , ” 一个 虚构的 展览 的 这
['frɔɪdiən] [wɪʃ] ,
Freudian wish ,
弗洛伊德 希望 ,

她的第一部小说《士兵归来》是对弗洛伊德式愿望的虚构阐述，

[wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [baɪ]['krɪtɪks][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n]
was acclaimed by critics as the first fulfilment of the promise she had given
曾是 备受赞誉 经过 评论家 作为 这 第一的 履行 的 这 承诺 她 有 给定
.
.
.

评论家们称赞这是她兑现承诺的第一个作品。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['mɪstɪk] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [noʊn] [ðen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
The teachings of the Austrian mystic were not much known then in England ,
这 教义 的 这 奥地利 神秘 是 不是 很多 已知 然后 在 英格兰 ,

当时，这位奥地利神秘主义者的教义在英国鲜为人知。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [beɪt] , [laɪn] , [ænd; ənd] ['sɪŋkər]
the country that now seems to have swallowed them , bait , line , and sinker
这 国家 那 现在 似乎 到 有 吞咽 他们 , 饵 , 线 , 和 沉子
,
,
,

这个国家现在似乎已经把他们连同鱼饵、鱼线和铅坠一起吞噬了。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn] ['pedəɡɑːdʒi][ænd; ənd][ɪn] ['medɪs(ə)n] ;
not only in the fields of fiction but in pedagogy and in medicine ;
不是 仅有的 在 这 字段 的 小说 但 在 教育学 和 在 药品 ;

不仅在小说领域，而且在教育学和医学领域也是如此；

[soʊ] [mɪs] ['wɛsts] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
so Miss West's little book was more widely read and discussed than it might
所以 错过 西部的 小的 书 曾是 更多的 广泛 读 和 讨论 比 它 可能
[biː; bi] [tə'deɪ] [wen] [mɪs] [meɪ] [sin'klɛə] ,
be today when Miss May Sinclair ,
是 今天 什么时候 错过 可能 辛克莱 ，

因此，韦斯特小姐的小册子比今天梅·辛克莱小姐的小册子更广为人知，也更受讨论。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɝd] , ['mɪstər] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] ,
Mr . J . D . Beresford , Mr . D . H . Lawrence ,
先生 . J . D . 贝雷斯福德 , 先生 . D . H . 劳伦斯 ,

JD Beresford 先生、DH Lawrence 先生

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [lʊk] [laɪk] [fækts][tuː; tə][ðə; ði]
and many other popular novelists have made his theories look like facts to the
和 许多 其他 受欢迎的 小说家 有 制成 他的 理论 看 喜欢 事实 到 这
[ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
uninitiated .
新手 .

许多其他畅销小说家也让他的理论在不了解内情的人看来像是事实。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ʌv; əv] ['krɪstəfər] ,
The story is of Christopher ,
这 故事 是 的 克里斯托弗 ,

故事的主人公是克里斯托弗。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .
the ideal type of young Englishman who knows how to fight and to love .
这 理想的 类型 的 年轻的 英国人 WHO 知道 如何 到 斗争 和 到 爱 .

理想的英国年轻男子类型，既懂得战斗，也懂得爱。

“ [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
“ He possessed in a great measure the loveliness of young men ,
“ 他 拥有 在 一个 伟大的 措施 这 可爱 的 年轻的 男人 ,

“他很大程度上具备年轻男子的俊美外表，

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [foʊl] [ɔːr][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,
which is like the loveliness of the spring , foal or the sapling ,
哪个 是 喜欢 这 可爱 的 这 春天 , 驹 或者 这 树苗 ,

那就像春天、小马驹或幼苗的可爱一样。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði]
but in him it was vexed with a serious and moving beauty by the
但 在 他 它 曾是 烦恼 和 一个 严肃的 和 移动 美丽 经过 这
[in'hæbitɪŋ] [soʊl] .
inhabiting soul .
居住 灵魂 .

但在他的身上，却因居住其中的灵魂而散发出一种严肃而动人的美。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˌɪntər'viːn]
To see him was to desire intimacy with him so that one might intervene
到 看 他 曾是 到 欲望 亲密关系 和 他 所以 那 一 可能 干预
[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] ['tʃerɪʃt]
between this body which was formed for happiness and the soul which cherished
之间 这 身体 哪个 曾是 形成 为了 幸福 和 这 灵魂 哪个 珍爱
[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]['trædʒədi] .
so deep a faith in tragedy .
所以 深的 一个 信仰 在 悲剧 .

见到他，就会渴望与他亲近，以便能够介入这具为幸福而生的躯体与那颗深信悲剧的灵魂之间。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærˌeɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [plə'tɑːnɪkli] [sɪns] [juːθ] .
” It is narrated by his cousin who has loved him platonically since youth .
” 它 是 旁白 经过 他的 表哥 WHO 有 喜爱 他 柏拉图式的 自从 青年 .

“故事由他的表妹讲述，表妹从年轻时就一直以柏拉图式的爱慕之情爱慕着他。”

[kris] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn] - ['kiːpərz]
Chris had a romantic and ardent love affair with an inn - keeper's
克里斯 有 一个 浪漫的 和 热心 爱 事务 和 一个 客栈 - 守门员
['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
daughter in his youth ,
女儿 在 他的 青年 ,

克里斯年轻时曾与一位旅店老板的女儿有过一段浪漫而热烈的恋情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mærid] ['kɪti] ,
but he married Kitty ,
但 他 已婚 猫咪 ,

但他娶了凯蒂。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kən'venʃən(ə)l] [nɑːn] - [ˌtemprə'mentl] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
a beautiful little conventional non - temperamental young woman with a charming
一个 美丽的 小的 传统的 非 - 性情古怪 年轻的 女士 和 一个 迷人
[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'prænoʊ] [vɔɪs] ,
and cultivated soprano voice ,
和 栽培 女高音 嗓音 ,

一位美丽、传统、性格温和的年轻女子，拥有迷人而富有韵味的女高音嗓音。

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː]
of the class of women who
的 这 班级 的 女性 WHO

她们这一阶层的女性

“ [ɑːr; ər] [əb'skjʊrli] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðer; ðər]
“ are obscurely aware it is their civilising mission to flash the jewel of their
“ 是 晦涩地 意识到的 它 是 他们的 文明化 使命 到 闪光 这 宝石 的 他们的
['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [men] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði] [welθ] [tuː; tə]
beauty before all men so that they shall desire and work to get the wealth to
美丽 前 全部 男人 所以 那 他们 将 欲望 和 工作 到 得到 这 财富 到
[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
buy it ,
买 它 ,

“她们隐约意识到，她们的文明使命就是向所有男人炫耀她们的美丽，好让男人渴望并努力获得财富去购买她们的美丽。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [si'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt]
and thus be seduced by a present appetite to a tilling of the earth that
和 因此 是 被诱惑 经过 一个 展示 食欲 到 一个 瓷砖 的 这 地球 那
[səːvz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
serves the future .
服务 这 未来 .

因此，人们会被眼前的欲望所诱惑，去耕耘服务于未来的土地。

” [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [gets] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [æm'niːʒə] ,
” He goes to the war , gets concussion of the brain which causes amnesia ,
” 他 去 到 这 战争 , 获得 脑震荡 的 这 脑 哪个 原因 健忘症 ,

“他去参战，脑震荡导致失忆，

[ɔːr] [fər'getflnəs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['epək(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]
or forgetfulness of certain epochal events in his life , particularly his marriage to
或者 健忘 的 肯定 划时代 活动 在 他的 生活 , 特别 他的 婚姻 到
['kɪti] .
Kitty .
猫咪 .

或者忘记了他生命中的某些重大事件，特别是他与凯蒂的婚姻。

“ [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['kɪti] ?
“ Who the devil is Kitty ?
“ WHO 这 魔鬼 是 猫咪 ?

“Kitty到底是谁？”

” [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz][toʊld][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ]
” he replies when he is told she might have something to say on hearing
” 他 回复 什么时候 他 是 讲述 她 可能 有 某物 到 说 在 听力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] ['mæri] ['mɑːrgrət] ['ɔlɪŋˌhæm] .
of his plan to marry Margaret Allingham .
的 他的 计划 到 结婚 玛格丽特 阿林厄姆 .

“当有人告诉他，她听到他打算娶玛格丽特·阿林厄姆的消息后可能会有话要说时，他这样回答道。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] ['twenti] - [wʌn] , [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn]
Though some of the events of his life from twenty - one , when he fell in
尽管 一些 的 这 活动 的 他的 生活 从 二十 - 一 , 什么时候 他 跌倒 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ,
love with Margaret ,
爱 和 玛格丽特 ,

尽管他从21岁起就经历了一些事情，比如爱上玛格丽特，

[tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks] , [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪndʒərd] , [kæn; kən][biː; bi][ri'vaivd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] ['dʒeni]
to thirty - six , when he got injured , can be revived in his memory by Jenny
到 三十 - 六 , 什么时候 他 得到 受伤 , 能 是 复活 在 他的 记忆 经过 珍妮
,
,
,

珍妮可以借着对他的回忆，唤起他三十六岁时受伤的记忆。

[ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
a resourceful understanding person , the sort of cousin every man should have ,
一个 足智多谋 理解 人 , 这 种类 的 表哥 每一个 男人 应该 有 ,

他是一个足智多谋、善解人意的人，是每个男人都应该拥有的那种表亲。

[noʊ][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɪti] ,
no argumentation can reconcile him to Kitty ,
不 论证 能 调和 他 到 猫咪 ,

任何辩解都无法让他和凯蒂和好。

[ænd; ənd] “ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
and “ he said that his body and soul were consumed with desire for
和 “ 他 说 那 他的 身体 和 灵魂 是 消耗 和 欲望 为了
['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
Margaret and that he would never rest until he once more held her in his
玛格丽特 和 那 他 会 绝不 休息 直到 他 一次 更多的 握住 她 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“他说，他的身心都被对玛格丽特的渴望所吞噬，除非再次将她拥入怀中，否则他将永无宁日。”

” ['æftər] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['evri] [miːnz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['saɪəns] [kæn; kən]
” After exhausting every means that love and science can
” 后 精疲力竭 每一个 方法 那 爱 和 科学 能

“在用尽了爱与科学所能达到的一切方法之后……”

[sə'dʒest] [tuː; tə][dʒɑːg][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔːr] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [æm'niːʒə] ,
suggest to jog his memory or wipe out the amnesia ,
建议 到 慢跑 他的 记忆 或者 擦拭 出去 这 健忘症 ,

建议唤起他的记忆或消除失忆症。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [tə'geðər] .
it is decided to bring him and Margaret together .
它 是 决定 到 带来 他 和 玛格丽特 一起 .

决定撮合他和玛格丽特。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] “ ['viːnəs] [ʌv; əv] ['mʌŋki] ['aɪlənd] ,
No one who had known her as the “ Venus of Monkey Island ,
不 一 WHO 有 已知 她 作为 这 “ 金星 的 猴 岛 ,

凡是认识她的人，都称她为“猴岛的维纳斯”。

” [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] , [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
” a composite of charity and love , would recognise her now ,
” 一个 合成的 的 慈善机构 和 爱 , 会 认出 她 现在 ,

“慈善与爱的化身，如今必将认出她。”

[siːmd] [ænd; ənd] ['skaːd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [baɪ]['skwɑːlɪd] ['sɜːrkəmstæns] ,
seamed and scarred and ravaged by squalid circumstance ,
缝合 和 疤痕 和 饱受蹂躏 经过 肮脏的 环境 ,

伤痕累累，满目疮痍，饱受恶劣环境的摧残。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['drɪri] ['mætrɪmoʊni][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [tʃest] [ðæt] ['niːdɪd] ['kɑːnstənt]
including dreary matrimony to a man with a weak chest that needed constant
包括 凄凉 婚姻 到 一个 男人 和 一个 虚弱的 胸部 那 需要 持续的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

其中包括与一位患有胸科疾病、需要不断照料的男子的令人沮丧的婚姻。

[mɔːr'oʊvər] , “ [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['dɪgnəti]
Moreover , “ all her life long Margaret had partaken of the inalienable dignity
而且 , “ 全部 她 生活 长的 玛格丽特 有 参与 的 这 不可剥夺的 尊严
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwaɪtid] [lʌv] ,
of a requited love ,
的 一个 回报 爱 ,

此外，“玛格丽特一生都享有两情相悦所带来的不可剥夺的尊严，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [wɔːr] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and lived with men who wore carpet slippers in the house .
和 居住地 和 男人 WHO 穿着 地毯 拖鞋 在 这 房子 .

而且，他们还和一些穿着地毯拖鞋进屋的男人一起生活。

” [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [left] [dɪ'fɔːrmɪŋ] ['skɑːrz] .
” Such experience had left deforming scars .
” 这样的 经验 有 左边 变形 疤痕 .

“这样的经历留下了难以磨灭的伤痕。”

[haʊ'evər] , [kris] [siːz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
However , Chris sees her with the eyes of youth , and her presence
然而 , 克里斯 看到 她 和 这 眼睛 的 青年 , 和 她 在场
[ˌrezə'rekts] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [i'məʊʃənz] .
resurrects juvenile emotions .
复活 少年 情绪 .

然而，克里斯却用年轻人的眼光看待她，她的出现唤起了他内心深处的童真。

['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['mɑːrgrət] [ˌʌndə'gəuz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
Under their influence Margaret undergoes transformation .
在下面 他们的 影响 玛格丽特 经历 转型 .

在他们的影响下，玛格丽特发生了转变。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ She had a little smile in her eyes as though she were listening to a
“ 她 有 一个 小的 微笑 在 她 眼睛 作为 尽管 她 是 聆听 到 一个
[fə'mɪliər] [er] [pleɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
familiar air played far away ,
熟悉的 空气 玩 远的 离开 ，

“她眼中带着一丝微笑，仿佛在聆听远处传来熟悉的旋律。”

[hɜːr; hər] ['ɔːkwərdnəs] [siːmd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ɔːr] [dæns] [tuː; tə]
her awkwardness seemed indecision as to whether she would walk or dance to
她 尴尬 似乎 优柔寡断 作为 到 无论 她 会 走 或者 舞蹈 到
[ðæt] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] ,
that distant music ,
那 遥远 音乐 ，

她的笨拙似乎是在犹豫不决，不知该伴着远处传来的音乐走路还是跳舞。

[hɜːr; hər] ['ʃæbinəs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː]
her shabbiness was no more repulsive than the untidiness of a child who
她 破旧 曾是 不 更多的 丑恶 比 这 邋遢 的 一个 孩子 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][let] [ɪts] [nɜːrs] ['fæsn]
had been so eager to get to the party that it has not let its nurse fasten
有 到过 所以 渴望的 到 得到 到 这 派对 那 它 有 不是 让 它是 护士 系
[ɪts] [frɑːk] .
its frock .
它是 连衣裙 .

她的邋遢并不比一个急于参加聚会而没让保姆帮他系好裙子的孩子的邋遢更令人反感。

” [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['intəvjuːz] [duː][nɑːt][get][ðem; ðəm] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['kɪtiz] ['stændpɔɪnt] ,
” However , their interviews do not get them anywhere from Kitty's standpoint ,
” 然而 ， 他们的 访谈 做 不是 得到 他们 任何地方 从 小猫的 立场 ，

然而，从凯蒂的角度来看，他们的采访并没有给他们带来任何帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'saidz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪlbərt] ['ændərsn] .
and she decides to send for Dr . Gilbert Anderson .
和 她 决定 到 发送 为了 博士 . 吉尔伯特 安德森 .

于是她决定请吉尔伯特·安德森医生来。

“ ['hev(ə)n] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [feɪθ] [ɪn] ['eni] ['dɑːktər] ,
“ Heaven knows she had no reason for faith in any doctor ,
“ 天堂 知道 她 有 不 原因 为了 信仰 在 任何 医生 ，

“天知道她没有任何理由信任任何医生。”

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sliːk] [æz; əz] [siːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['niːtli]
for during the past week so many of them sleek as seals with their neatly
为了 期间 这 过去的 星期 所以 许多 的 他们 光滑 作为 封印 和 他们的 整齐地
[brʌʃt] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
brushed hair and their frockcoats ,
刷过 头发 和 他们的 礼服外套 ，

过去一周，他们中的许多人都像海豹一样油光锃亮，头发梳得一丝不苟，身穿礼服。

[hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd] [kris] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]
had stood around Chris and looked at him with the consequential
有 站立 大约 克里斯 和 看起来 在 他 和 这 后果
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌmər] .
deliberation of a plumber .
审议 的 一个 水管工 .

他们围在克里斯身边，用水管工那种深思熟虑的眼神打量着他。

” [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
” But Dr . Anderson was different .
” 但 博士 . 安德森 曾是 不同的 .

但安德森博士却不一样。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['krʌmpld]
“ He was a little man with winking blue eyes , a flushed and crumpled
“ 他 曾是 一个 小的 男人 和 眨眼 蓝色的 眼睛 , 一个 酡 和 皱巴巴的

['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

“他个子矮小，有着眨动的蓝眼睛，额头红肿，布满皱纹。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][kæt][ænd; ənd]
a little grey moustache that gave him the profile of an amiable cat and
一个 小的 灰色的 胡子 那 给予 他 这 轮廓 的 一个 可亲 猫 和

[ə; eɪ] ['laɪvli] [teɪst] [ɪn] ['spɑːtɪd] [taɪz] ,
a lively taste in spotted ties ,
一个 热闹 品尝 在 斑 领带 ,

他那淡淡的灰色胡须让他看起来像一只和蔼可亲的猫，而且他对斑点领带的品味也十分独特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [præk'tiʃənəz] .
and he lacked that appetiteless look which is affected by distinguished practitioners .
和 他 缺乏 那 食欲不振 看 哪个 是 做作的 经过 杰出的 从业者 .

他没有那种杰出从业者身上常见的食欲不振的神情。

” [rɪ'bekə] [west]
” rebecca west
” 丽贝卡 西方

丽贝卡·韦斯特

['foʊtəgræf] [baɪ] [jɛvɑːnd] , ['lʌndən] .
Photograph by Yevonde , London .
照片 经过 耶冯德 , 伦敦 .

摄影：Yevonde，伦敦。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ændərsn] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['krɪstəfɚz] [æm'niːʒə] [ɪz][ðə; ði]
Dr . Anderson explains to the family that Christopher's amnesia is the
博士 . 安德森 解释 到 这 家庭 那 克里斯托弗的 健忘症 是 这

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt]
manifestation of a suppressed wish and that
表现 的 一个 被抑制 希望 和 那

安德森医生向家属解释说，克里斯托弗的失忆症是压抑愿望的表现，而且

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[ʌn'kɑːnʃəs] [self] [ɪz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][laɪf]
unconscious self is refusing to let him resume his relations with his normal life
无意识 自己 是 拒绝 到 让 他 恢复 他的 关系 和 他的 普通的 生活

.
.
.

潜意识自我拒绝让他恢复与正常生活的联系。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
He forgot his life with his wife because he was discontented ,
他 忘了 他的 生活 和 他的 妻子 因为 他 曾是 不满 ,

他因为不满现状而忘记了与妻子共同的生活。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	“	[ˈkɪti]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈfɔːlsɪst]	[θɪŋ]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	,
and	**there**	**was**	**no**	**justification**	**for**	**it**	**for**	**“**	**Kitty**	**was**	**the**	**falsest**	**thing**	**on**	**earth**	**,**
和	那里	曾是	不	理由	为了	它	为了	“	猫咪	曾是	这	虚假	事物	在	地球	,

而且这样做没有任何正当理由，因为“凯蒂是世界上最虚伪的人”。

[ɪn]	[tuːn]	[wɪð; wɪθ]	[ˈevri]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˈfɔːlsəti]	.
in	**tune**	**with**	**every**	**kind**	**of**	**falsity**	**.**
在	调	和	每一个	种类	的	虚假	.

与各种谎言都相符。

”	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[prəˈpəuziz]	[ˌsaɪkoʊəˈnæləsɪs]	,
”	**The**	**doctor**	**proposes**	**psychoanalysis**	**,**
”	这	医生	提议	精神分析	,

医生建议进行精神分析，

[bʌt; bət]	[ˈmɑːrgrət]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	[ə; eɪ]	[ˈmeməri]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[rɪˈkɔːl]	[ˈevriθɪŋ]	[els]	,
but	**Margaret**	**says**	**she**	**knows**	**a**	**memory**	**so**	**strong**	**that**	**it**	**will**	**recall**	**everything**	**else**	**,**
但	玛格丽特	说道	她	知道	一个	记忆	所以	强的	那	它	将要	记起	一切	别的	,

但玛格丽特说她知道有一种记忆力非常强大，能够记住其他一切。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪskənˈtent]	,	[ðə; ði]	[ˈmeməri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
in	**spite**	**of**	**his**	**discontent**	**,**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**boy**	**,**
在	尽管如此	的	他的	不满	,	这	记忆	的	这	男生	,

尽管他心怀不满，但对那个男孩的记忆，

[hɪz; ɪz]	[ˈoʊnli]	[tʃaɪld]	[huː]	[hæd; həd]	[daɪd]	[faɪv]	[ˈjɪrz]	[bɪˈfɔːr]	.
his	**only**	**child**	**who**	**had**	**died**	**five**	**years**	**before**	**.**
他的	仅有的	孩子	WHO	有	死亡	五	年	前	.

他唯一的孩子五年前去世了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]	.	[ˈændərsn]	[əːdʒz]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈkrɪstəfər]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[wɔːrn]	,
Dr	**.**	**Anderson**	**urges**	**her**	**to**	**take**	**Christopher**	**something**	**the**	**boy**	**had**	**worn**	**,**
博士	.	安德森	敦促	她	到	拿	克里斯托弗	某物	这	男生	有	磨损	,

安德森医生劝她把克里斯托弗穿过的一件东西带给他。

[sʌm; səm]	[tɔɪ]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	.
some	**toy**	**they**	**used**	**to**	**play**	**with**	**.**
一些	玩具	他们	用过的	到	玩	和	.

他们以前玩过的一些玩具。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[ˈdʒɜːrzi]	[ænd; ənd]	[bɔːl]	[ænd; ənd]	[miːts]	[kris]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgɑːrdn]	[wer]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːləm]	[ʌv; əv]	[bɜːrdz]	[ˈswɪmɪŋ]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ʌv; əv]	[griːn]	[laɪt]	[ðæt]	[leiz]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈsʌnset]	,
So	**she**	**takes**	**a**	**jersey**	**and**	**ball**	**and**	**meets**	**Chris**	**in**	**the**	**garden**	**where**	**there**	**is**	**only**	**a**	**column**	**of**	**birds**	**swimming**	**across**	**the**	**lake**	**of**	**green**	**light**	**that**	**lays**	**before**	**the**	**sunset**	**,**
所以	她	需要	一个	球衣	和	球	和	满足	克里斯	在	这	花园	在哪里	那里	是	仅有的	一个	柱子	的	鸟类	游泳	穿过	这	湖	的	绿色的	光	那	躺下	前	这	日落	,

于是她带着球衣和球，在花园里与克里斯见面。花园里只有一群鸟儿在日落前那片绿色的光湖上游来游去。

[ænd; ənd][æz; əz] [kris] [geiziz] [æt; ət] ['mɑːrgrət] ['mʌðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði] [skeɪlz] [fɔːl]
and as Chris gazes at Margaret mothering them in her arms the scales fall
和 作为 克里斯 凝视 在 玛格丽特 母性 他们 在 她 武器 这 秤 落下
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪdz][hɪz; ɪz]
from his eyes and he makes obeisance to convention and bids his
从 他的 眼睛 和 他 制作 服从 到 习俗 和 出价 他的
[kri'eɪtɪv] [lɪ'biːdoʊ][ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .
creative libido au revoir .
有创造力的 性欲 au 再见 .

当克里斯凝视着玛格丽特将他们抱在怀里像母亲一样呵护他们时，他恍然大悟，屈服于传统，向自己的创作欲望告别。

['dʒeni] [ɪz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] ['kɪti] [æsks] “ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ?
Jenny is witness of the transformation and when Kitty asks “ How does he look ?
珍妮 是 证人 的 这 转型 和 什么时候 猫咪 问 “ 如何 做 他 看 ?

珍妮见证了这一转变，当凯蒂问“他看起来怎么样？”时

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , “ ['evri]
” she answers , though her tongue cleaves to the roof of her mouth , “ Every
” 她 答案 ， 尽管 她 舌头 裂片 到 这 屋顶 的 她 嘴 ， “ 每一个
[ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
inch a soldier .
英寸 一个 士兵 .

“她回答道，尽管她的舌头粘在了上颚上，”她说，“我浑身上下都是个士兵。”

” [wen] [mɪs] [west] [nekst] [ɛ'seɪd] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] “ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]
” When Miss West next essayed fiction in “ The Judge ” it was the diagnosis of
” 什么时候 错过 西方 下一个 尝试 小说 在 “ 这 法官 ” 它 曾是 这 诊断 的
[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɜːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θiːm] .
the creative urge that was her theme .
这 有创造力的 敦促 那 曾是 她 主题 .

“当韦斯特小姐在《法官》中再次尝试虚构作品时，她的主题是对创作冲动的诊断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['frɔɪdz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [tʃaɪld] ,
It is one of Freud's contentions that the male child ,
它 是 一 的 弗洛伊德的 争论 那 这 男性 孩子 ,

弗洛伊德的论点之一是，男童

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,
before it hears the voice of conscience and the admonition of convention ,
前 它 听到 这 嗓音 的 良心 和 这 警告 的 习俗 ,

在听到良心的声音和传统的告诫之前，

[hæz; həz]['kɑːrn(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] .
has carnal yearnings for the mother , the female child for the father .
有 肉体 渴望 为了 这 母亲 ， 这 女性 孩子 为了 这 父亲 .

对母亲有肉体上的渴望，女孩对父亲有肉体上的渴望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With the advent of sense , with the development of individuality , with the
和 这 来临 的 感觉 ， 和 这 发展 的 个性 ， 和 这
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
recognition of obligation to others ,
认出 的 义务 到 其他的 ,

随着感知能力的出现，随着个性的发展，随着对他人义务的认识，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [mə'ræləti] ,
and particularly with the acquisition of the sense of morality ,
和 特别 和 这 获得 的 这 感觉 的 道德 ,

尤其是在道德观念形成之后，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['nɔːrm(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] .
these are replaced with what are called normal desires .
这些 是 替换 和 什么 是 称为 普通的 欲望 .

这些都被所谓的正常欲望所取代。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
In some instances the transformation does not take place .
在 一些 实例 这 转型 做 不是 拿 地方 .

在某些情况下，这种转变不会发生。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [trend] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [fɪk'seɪʃn] .
The original trend remains , and it is spoken of as an infantile fixation .
这 原来的 趋势 遗迹 , 和 它 是 说 的 作为 一个 婴儿 固定 .

原先的趋势依然存在，这被称作一种幼稚的执念。

[ɪts]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [kɔːld] [sɪn] ['eθɪkli] [ænd; ənd] [kraɪm] ['soʊʃəli] .
Its juvenile and adult display is called sin ethically and crime socially .
它是 少年 和 成人 展示 是 称为 罪 合乎道德地 和 犯罪 社会 .

它在青少年和成年人身上所表现出的行为，从伦理上讲被称为罪恶，从社会上讲被称为犯罪。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] [stɪl] [ɪz] [deθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['wɛsts] [pɔːr'treɪəl] ,
The wages of sin still is death , according to Miss West's portrayal ,
这 工资 的 罪 仍然 是 死亡 , 根据 到 错过 西部的 描绘 ,

根据韦斯特小姐的描述，罪的工价仍然是死亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [sɪn] .
but it is not called sin .
但 它 是 不是 称为 罪 .

但这不被称为罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [bɪ'heɪvjərɪzəm] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] .
It is merely behaviourism interpreted in the light of the New Psychology .
它 是 仅仅 行为主义 翻译 在 这 光 的 这 新的 心理学 .

这只不过是用新心理学的视角来解释行为主义而已。

“ ['evri] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] ['sentənsɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]
“ Every mother is a judge who sentences the children for the sins of the father
“ 每一个 母亲 是 一个 法官 WHO 句子 这 孩子们 为了 这 罪孽 的 这 父亲
” [ɪz][hɜːr; hər] ['θiːsɪs] .
” is her thesis .
” 是 她 论文 .

她的论点是：“每个母亲都是法官，她会因为父亲的罪过而判孩子死刑。”

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] “ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ” [hæz; həz] [i'lisitid] [mʌtʃ] [preɪz] .
As a work of art “ The Judge ” has elicited much praise .
作为 一个 工作 的 艺术 “ 这 法官 ” 有 引发的 很多 称赞 .

作为一件艺术作品，《法官》获得了广泛赞誉。

[æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɑːkjumənt] , [ə; eɪ] ['mɪrər] [held] [ʌp] [tuː; tə]['æktʃuəl] [laɪf] ,
As a human document , a mirror held up to actual life ,
作为 一个 人类 文档 , 一个 镜子 握住 向上 到 实际的 生活 ,

作为一份人类文献，一面映照真实生活的镜子，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [fækts][ʌv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,
a statement of the accepted facts of heredity and of behaviour ,
一个 陈述 的 这 公认 事实 的 遗传 和 的 行为 ,

对公认的遗传和行为事实的陈述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənsɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [lʌst] , ['dʒeləsi] , ['æŋgər] ,
and of the dominancy and display of passion , lust , jealousy , anger ,
和 的 这 优势 和 展示 的 热情 , 欲望 , 妒忌 , 愤怒 ,
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

以及激情、欲望、嫉妒、愤怒、复仇等情绪的支配和展现。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['merɪts] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
I doubt that it merits unqualified approbation .
我 怀疑 那 它 优点 不合格的 赞许 .

我觉得它不值得完全赞同。

['meəriən, 'mæriən] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kentɪʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['mʌðər] ,
Marion Yaverland , daughter of a Kentish father and a French mother ,
玛丽昂 - , 女儿 的 一个 肯特郡 父亲 和 一个 法语 母亲 ,

玛丽昂·亚弗兰德，父亲是肯特郡人，母亲是法国人，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['skwaɪər][ænd; ənd]
had yielded without compunction to the wooing of the local squire and
有 产生 没有 愧疚 到 这 求爱 的 这 当地的 乡绅 和
[hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
had borne a child ,
有 出生 一个 孩子 ,

她毫无悔意地接受了当地乡绅的求爱，并生下了一个孩子。

['ritʃəd] , [ə'raʊnd] [huːz] [dɪ'veləpmənt] , [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [bɪlt] .
Richard , around whose development , personality , and loving the story is built .
理查德 , 大约 谁 发展 , 性格 , 和 爱 这 故事 是 建造 .

故事围绕着理查德展开，讲述了他的成长、个性和爱情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

第9/15页

“ [vaɪ'tæləti] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] - ['pæʃ(ə)n] .
“ Vitality itself had been kneaded into his flesh by his parents ' passion .
“ 活力 本身 有 到过 揉捏 进入 他的 肉 经过 他的 父母 - 热情 .

“他父母的热情仿佛将生命力揉进了他的血肉之中。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gɑːtn] [wen] ['bjuːti] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gɑːdəs] ,
He had been begotten when beauty , like a strong goddess ,
他 有 到过 所生的 什么时候 美丽 , 喜欢 一个 强的 女神 ,

他诞生于美貌如强大女神般的那一刻。

[prest] [tə'geðər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
pressed together the bodies of his father and mother ,
按下 一起 这 身体 的 他的 父亲 和 母亲 ,

他将父母的尸体紧紧地压在一起，

[hens] ['bjuːti] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ʌðər] [sʌnz]
hence beauty would disclose more of her works to him than to other sons
因此 美丽 会 透露 更多的 的 她 作品 到 他 比 到 其他 儿子们
[ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [huːz] [bɪ'getɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] .
of men with whose begetting she was not concerned .
的 男人 和 谁 生育 她 曾是 不是 担心的 .

因此，美貌会向他展现她更多的作品，而不是向其他与她没有血缘关系的人类之子展现。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['dʒensɪk] [ɪn'daʊmənt] ,
” But the goddess did not give him straight genesic endowment ,
” 但 这 女神 做过 不是 给 他 直的 基因 捐赠基金 ,

但女神并没有直接赋予他与生俱来的天赋，

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['fɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːrn(ə)l] [lʌv] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər]
so he was not able to keep filial love and carnal love in their proper
所以 他 曾是 不是 有能力的 到 保持 孝 爱 和 肉体 爱 在 他们的 恰当的
['tʃænlz] .
channels .
频道 .

所以他无法将孝爱和肉欲放在正确的轨道上。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [floʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trædʒədi] .
And from this flowed all the tragedy .
和 从 这 流动 全部 这 悲剧 .

而这一切悲剧都由此而来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['riəlaizd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrməti] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən]
His mother realised his infirmity , though she didn't look upon it as an
他的 母亲 意识到 他的 虚弱 , 尽管 她 没有 看 之上 它 作为 一个
[ɪn'fɜːrməti] ,
infirmity ,
虚弱 ,

他的母亲意识到了他的体弱多病，尽管她并不认为那是一种体弱多病。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ; [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]
from the earliest days ; and , unfortunately , she did not attempt to eradicate
从 这 最早 天 ; 和 , 很遗憾 , 她 做过 不是 试图 到 根除
[ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evər] [ɪ'rædɪkəbl] .
it — if it is ever eradicable .
它 — 如果 它 是 曾经 可根除的 .

从一开始，她就未能根除这种疾病——如果这种疾病能够根除的话。

['skwaɪər]	['hæri]	[bɪ'heɪvd]	['bædli]	[tuː; tə]	['meəriən, 'mæriən]	,	[seɪv]	[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli]	,
Squire	**Harry**	**behaved**	**badly**	**to**	**Marion**	**,**	**save**	**financially**	**,**
乡绅	哈里	表现	糟糕	到	玛丽昂	,	节省	财务方面	,

除了经济上的帮助，哈里乡绅对玛丽昂的行为很不好。

[ænd; ənd]	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	[bækt]	[ʌp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['stoʊnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	(	[ə; eɪ]	['riːəl]	[oʊld]	['testəmənt]
and	**public**	**opinion**	**backed**	**up**	**by**	**a**	**stoning**	**in**	**the**	**streets**	**(**	**a**	**real**	**Old**	**Testament**
和	民众	观点	支持的	向上	经过	一个	石刑	在	这	街道	(	一个	真实的	老的	遗嘱

[tʌtʃ]	)	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɔːrɑːn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[mɔːr]	['juːθfl]	[kəm'pænjənz]	,
touch	**)**	**by**	**a**	**moron**	**and**	**his**	**more**	**youthful**	**companions**	**,**
触碰	)	经过	一个	白痴	和	他的	更多的	青春	同伴	,

公众舆论也得到了支持，一个白痴和他的几个年轻同伴在街头用石头砸死了他（这真像旧约圣经里的情节）。

[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ək'sept]	[æn; ən]	['ɔːfər]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['skwaɪərz]	['bʌtlər]	,	[ə; eɪ]
made	**her**	**accept**	**an**	**offer**	**of**	**marriage**	**from**	**the**	**squire's**	**butler**	**,**	**a**
制成	她	接受	一个	提供	的	婚姻	从	这	乡绅的	管家	,	一个

['loʊðsəm]	['kriːtʃər]	[kɔːld]	['piːsi]	.
loathsome	**creature**	**called**	**Peacey**	**.**
令人厌恶的	生物	称为	和平	.

迫使她接受了乡绅管家皮西（一个令人厌恶的家伙）的求婚。

[ɪn]	[prə'pəuzɪŋ]	['mærɪdʒ]	[ænd; ənd]	['prɑːmɪsɪŋ]	[ɪ'mjuːnəti]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ˌɑːblə'geɪʃənz]	[hiː; hi]	[sed]	:
In	**proposing**	**marriage**	**and**	**promising**	**immunity**	**to**	**its**	**obligations**	**he**	**said**	**:**
在	提议	婚姻	和	有前途	免疫	到	它是	义务	他	说	:

他在求婚并承诺免除婚姻义务时说：

“	['meəriən, 'mæriən]	,	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[wʌt]	[aɪm]	['æskɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	.
“	**Marion**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**understand**	**what**	**I'm**	**asking**	**you**	**to**	**do**	**.**
“	玛丽昂	,	我	希望	你	理解	什么	我是	问	你	到	做	.

“玛丽昂，我希望你能明白我要求你做什么。”

[aɪm]	['æskɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	.
I'm	**asking**	**you**	**to**	**marry**	**me**	**.**
我是	问	你	到	结婚	我	.

我向你求婚。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	[waɪf]	.
But	**not**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
但	不是	到	是	我的	妻子	.

但不是要嫁给我。

[aɪ]	['nevər]	[wʊd]	['bɑːðər]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
I	**never**	**would**	**bother**	**you**	**for**	**that**	**.**
我	绝不	会	打扰	你	为了	那	.

我绝不会为此事打扰你。

[aɪm]	['getɪŋ]	[ɑːn]	[ɪn]	[laɪf]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,
I'm	**getting**	**on**	**in**	**life**	**,**	**you**	**see**	**,**
我是	获得	在	在	生活	,	你	看	,

你看，我年纪也不小了。

[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['kiːpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**that**	**I**	**can**	**make**	**the**	**promise**	**with**	**some**	**chance**	**of**	**keeping**	**it**	**.**
所以	那	我	能	制作	这	承诺	和	一些	机会	的	保持	它	.

这样我才能有一定几率做出承诺并兑现它。

”	[bʌt; bət]	['piːsi]	[di'siːvd]	[noʊ]	[wʌn]	[seɪv]	['meəriən, 'mæriən]	.
”	**But**	**Peacey**	**deceived**	**no**	**one**	**save**	**Marion**	**.**
”	但	和平	受骗	不	一	节省	玛丽昂	.

“但除了玛丽昂之外，皮西谁也没骗到。”

[mɪs] ['wɛsts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Miss West's description of the one visit of violence which he made to his wife ,
错过 西部的 描述 的 这 一 访问 的 暴力 哪个 他 制成 到 他的 妻子 ,

韦斯特小姐描述了他唯一一次对妻子施暴的经过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [duː] [taɪm] [baɪ]['rɑːdʒər] , [huːm] ['ritʃəd] [heitid] [frʌm; frəm][bɜːrθ]
and which was followed in due time by Roger , whom Richard hated from birth
和 哪个 曾是 随后 在 到期的 时间 经过 罗杰 , 谁 理查德 憎恨 从 出生
,
,
,

随后不久，罗杰也出生了，理查德从出生起就憎恨罗杰。

[ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəlɪzəm] [ðæt] [ɪn] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [ɪk'sɛld] .
is a bit of realism that in verisimilitude has rarely been excelled .
是 一个 少量 的 现实主义 那 在 逼真性 有 很少 到过 表现出色 .

这是一种现实主义，其逼真程度鲜有匹敌。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] , ['snɪvlɪŋ] , - [tʃaɪld] [huː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] -
Roger was a pasty , snivelling , rhachitic child who developed into a high -
罗杰 曾是 一个 糊状物 , 哭泣 , - 孩子 WHO 发达 进入 一个 高的 -
[greɪd] ['ɪmbəs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊboʊ] [taɪp] ,
grade imbecile of the hobo type ,
年级 白痴 的 这 流浪汉 类型 ,

罗杰小时候是个面色苍白、爱哭闹、患有佝偻病的孩子，长大后变成了一个高级的流浪汉式白痴。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪltər] [θruː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['fɪltər]
and finally managed to filter through the Salvation Army owing to some filter
和 最后 管理 到 筛选 通过 这 救恩 军队 欠款 到 一些 筛选
['peɪpər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['ledʒənd] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌvt] [ænd; ənd]['kɑːmpə]
paper furnished by his mother that bore the legend “ For the Govt and Compa
纸 提供 经过 他的 母亲 那 钻孔 这 传奇 “ 为了 这 政府 和 公司
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
of the Bank of England .
的 这 银行 的 英格兰 .

最后，他凭借母亲提供的滤纸，成功通过了救世军的筛选，滤纸上印着“为了英格兰银行的政府和公司”。

” [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ['ritʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bəuθ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðer; ðər]
” From earliest childhood Richard and his mother both realised that their
” 从 最早 童年 理查德 和 他的 母亲 两个都 意识到 那 他们的
['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .
intimacy was unnatural and unpromising for happiness .
亲密关系 曾是 不自然 和 不乐观 为了 幸福 .

“从孩提时代起，理查德和他的母亲就都意识到，他们的亲密关系是不自然的，而且不会带来幸福。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld]
When he was two years old
什么时候 他 曾是 二 年 老的

他两岁的时候

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] ['lʌstrəs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət]
“ He used to point his fingers at her great lustrous eyes as he did at
“ 他 用过的 到 观点 他的 手指 在 她 伟大的 光泽的 眼睛 作为 他 做过 在
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

他过去常常像欣赏花朵一样，用手指指着她那双明亮的大眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [roʊl][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]
and he would roll his face against the smooth skin of her neck and
和 他 会 卷 他的 脸 反对 这 光滑的 皮肤 的 她 脖子 和
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

他会把脸贴在她光滑的脖颈和肩膀上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [bæθ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [daʊn] [hɜːr; hər]
and when he was naked after his bath he liked her to let down her
和 什么时候 他 曾是 裸 后 他的 洗澡 他 喜欢 她 到 让 向下 她
[her] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] ,
hair so that it hung round him like a dark ,
头发 所以 那 它 悬挂 圆形的 他 喜欢 一个 黑暗的 ,

他洗完澡赤身裸体时，喜欢她放下头发，让头发像一缕黑纱一样垂在他周围。

['sentɪd] [tent] .
scented tent .
香味 帐篷 .

香氛帐篷。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] ,
" Poor little monster ,
" 贫穷的 小的 怪物 ,

“可怜的小怪物，

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hɔːrmoʊn] [ðæt] [wʊd]
how unfortunate that he could not then have been given a hormone that would
如何 不幸 那 他 可以 不是 然后 有 到过 给定 一个 激素 那 会
['ekstrəvɜːrt][hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] !
extrovert his budding perversion !
外向型 他的 萌芽 变态 !

多么可惜，当时没能给他注射一种激素，让他的变态倾向外化！

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər] [tiː] ,
" She always changed her dress for tea ,
" 她 总是 已更改 她 裙子 为了 茶 ,

她总是会换衣服去喝下午茶，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] ['luːsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
and arranged her hair loosely like a woman in a picture ,
和 安排 她 头发 松散地 喜欢 一个 女士 在 一个 图片 ,

她将头发随意地挽起，像画中的女人一样。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
and went out into the garden to gather burning leaves and put them in
和 去 出去 进入 这 花园 到 收集 燃烧 树叶 和 放 他们 在
[veisis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
vases about the room ,
花瓶 关于 这 房间 ,

然后走到花园里，收集燃烧的树叶，插在花瓶里，摆放在房间各处。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [dɑːrk][ʃiː; ʃi] [set] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and when it fell dark she set lighted candles on the table because they were

和 什么时候 它 跌倒 黑暗的 她 放 照明 蜡烛 在 这 桌子 因为 他们 是

[ˈkɪndər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læmp][tuː; tə][hɜːr; hər][peɪn] - [flɔːd] [ˈhænsəmnəs] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

kinder than the lamp to her pain - flawed handsomeness and because they

幼儿园 比 这 灯 到 她 疼痛 - 有缺陷的 英俊 和 因为 他们

[kept] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [dʌsk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [liːvz] [ɡləʊd] [laɪk] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

kept corners of dusk in which these leaves glowed like fire with the kind of

保留 角落 的 黄昏 在 哪个 这些 树叶 发光 喜欢 火 和 这 种类 的

[ˈbjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [laɪkt] .

beauty that she and Richard liked .

美丽 那 她 和 理查德 喜欢 .

天黑后，她便在桌上摆上点燃的蜡烛，因为蜡烛比台灯更能衬托她那因伤痛而略显丑陋的容貌，而且蜡烛还能在黄昏的角落里营造出一种她和理查德都喜欢的、树叶像火焰般闪耀的美丽。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈrɪtʃəd] [keɪm] [ɪn] ,

She would arrange all this long before Richard came in ,

她 会 安排 全部 这 长的 前 理查德 来了 在 ，

这一切她都会在理查德进来之前很久就安排好。

[ænd; ənd][sɪt] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,

and sit waiting in a browse of happiness ,

和 坐 等待 在 一个 浏览 的 幸福 ，

静静地等待幸福的到来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn]

thinking that really she had lost nothing by being cut off from the love of man

思维 那 真的 她 有 丢失的 没有什么 经过 存在 切 离开 从 这 爱 的 男人

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm]

for this was very much better than anything she could have had from

为了 这 曾是 非常 很多 更好的 比 任何事物 她 可以 有 有 从

[ˈhæri] .

Harry .

哈里 .

她心想，虽然失去了男人的爱，但她其实并没有失去什么，因为这比她能从哈里那里得到的任何东西都要好得多。

” [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [məˈtɛləs] - ,

” Somewhat like the way the daughter of Senator Metellus Celere ,

” 有些 喜欢 这 方式 这 女儿 的 参议员 金属 - ，

“有点像参议员梅特鲁斯·塞莱雷的女儿那样，

[kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈklɔːdiə] [ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər] [ˈlɛzbiə] , [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [kəˈtʌləs] .

called by some Claudia and by others Lesbia , arranged the visits of Catullus .

称为 经过 一些 克劳迪娅 和 经过 其他的 莱斯比亚 ， 安排 这 访问 的 卡图卢斯 .

有人称她为克劳迪娅，也有人称她为莱斯比亚，安排了卡图卢斯的来访。

[wen] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz][ˌsɪksˈtiːn][hiː; hi] [fɔːrst] [ˈlaɪfs][hænd][ænd; ənd] [lept] [streɪt] [frʌm; frəm]

When Richard was sixteen he forced life's hand and leapt straight from

什么时候 理查德 曾是 十六 他 强制 生活的 手 和 跳跃 直的 从

[ˈbɔɪhʊd] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɡreɪt] [ˈprɑːmɪs] [ɪn]

boyhood into manhood by leaving school where he had shown great promise in

童年 进入 男子气概 经过 离开 学校 在哪里 他 有 所示 伟大的 承诺 在

[ˈsaɪəns] ,

science ,

科学 ，

理查德十六岁时，他主动出击，直接从男孩跃升为男人，离开了他在科学方面展现出巨大潜力的学校。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈædmərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

and becoming a sailor so that he should be admirable to his mother .

和 成为 一个 水手 所以 那 他 应该 是 令人钦佩的 到 他的 母亲 .

他决定成为一名水手，这样就能让母亲为他感到骄傲。

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [ɪn]
His wanderings took him to South America where he had great success in
他的 漫游 采取 他 到 南 美国 在哪里 他 有 伟大的 成功 在
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] .
affairs of the heart and of the purse .
事务 的 这 心 和 的 这 钱包 .

他的游历将他带到了南美洲，在那里，他在爱情和金钱方面都取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is with disposition of the latter that the book opens in the office of a
它 是 和 处置 的 这 后者 那 这 书 打开 在 这 办公室 的 一个
- [oʊld] [skɑːtʃ] [sə'lɪsɪtər] [wer] [sɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [red] - ['herd] [ˌtemprə'mentl]
lubricitous old Scotch solicitor where sits a young red - haired temperamental
- 老的 苏格兰威士忌 律师 在哪里 坐着 一个 年轻的 红色的 - 头发 性情古怪
[ˌsʌfrə'dʒet] ['wɪmpərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .
suffragette whimpering for the moon .
妇女参政论者 呜咽 为了 这 月亮 .

本书以一位好色老苏格兰律师的办公室为开端，办公室里坐着一位年轻的红发女权主义者，她脾气暴躁，正对着月亮呜咽。

['elən] ['melvɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [kelt; selt][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
Ellen Melville is a lovable Celt of seventeen ,
艾伦 梅尔维尔 是 一个 可爱的 凯尔特 的 十七 ,

艾伦·梅尔维尔是一位可爱的十七岁凯尔特女孩，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kri'eɪtər] [dɪspleɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]
and her creator displays a comprehensive insight into her mind and
和 她 创作者 显示器 一个 综合的 洞察力 进入 她 头脑 和
[i'məuʃənz] .
emotions .
情绪 .

她的创造者展现了对她思想和情感的全面洞察力。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [rɪ'bekə] [west] [wʌns][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .
She is what Rebecca West once was and wished to be .
她 是 什么 丽贝卡 西方 一次 曾是 和 希望 到 是 .

她就是丽贝卡·韦斯特曾经拥有并渴望成为的那种人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [liːdz] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪə] ['dʊrə] [ænd; ənd]
It is sad that the pathway of her life leads so early to the Via Dura and
它 是 伤心 那 这 路径 的 她 生活 线索 所以 早期的 到 这 通过 杜拉 和
[ðæt] ['ritʃəd] - [hæd; həd][nɑːt] ['tæriːd] [ɪn] [vi'enə] [ɔːr] ['zʊrɪk] [tuː; tə][biː; bi] [saɪkoʊænəlaɪst] .
that Richard Yaverland had not tarried in Vienna or Zurich to be psychoanalysed .
那 理查德 - 有 不是 滞留 在 维也纳 或者 苏黎世 到 是 精神分析 .

令人遗憾的是，她的人生道路很早就通向了杜拉大道，而理查德·亚弗兰德没有留在维也纳或苏黎世接受精神分析。

['ritʃəd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
Richard falls in love with her at first sight .
理查德 瀑布 在 爱 和 她 在 第一的 视线 .

理查德对她一见钟情。

[hiː; hi] [wuː] [hɜːr; hər] ['ɑːrdntli] , [ðoʊ] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'spɔndz] [laɪk] [ə; eɪ] “ [naɪs] ” [gɜːrl] ,
He woos her ardently , though simply , and she responds like a “ nice ” girl ,
他 呜呜 她 热切地 , 尽管 简单地 , 和 她 回应 喜欢 一个 “ 好的 ” 女孩 ,

他热情而又朴实地追求她，而她也像个“乖乖女”一样回应他。

[laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [fiːlz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
like a girl who feels that for the endowment of that most wondrous thing in the
喜欢 一个 女孩 WHO 感觉 那 为了 这 捐赠基金 的 那 最多 奇妙的 事物 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

就像一个女孩，为了拥有世界上最美好的事物而感到无比幸福，

[ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['kɔːrteks] ,
the cerebral cortex ,
这 大脑 皮层 ,

大脑皮层，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə]['eksərsaɪz] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [wɪtʃ] ['ɪnsekts]
it is vouchsafed her to exercise restraints and make inhibitions which insects
它 是 担保 她 到 锻炼 约束 和 制作 抑制 哪个 昆虫
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['kænɑːt] .
and animals cannot .
和 动物 不能 .

它被赋予了行使昆虫和动物无法行使的约束和抑制的能力。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] .
In the highest sense she is rational and instinctive .
在 这 最高 感觉 她 是 合理的 和 本能 .

从最高意义上讲，她既理性又凭直觉行事。

['elən] [goʊz] [saʊθ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]
Ellen goes south to visit her future mother - in - law and a few days later
艾伦 去 南 到 访问 她 未来 母亲 - 在 - 法律 和 一个 很少 天 之后
['ritʃəd] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .
Richard joins them .
理查德 加入 他们 .

艾伦前往南方探望她未来的婆婆，几天后，理查德也加入了她们。

['rɑːdʒər] ['miːnwaɪl] [hæz; həz] “ [faʊnd] ['dʒiːzəs] , ” [ænd; ənd] ['pɑːpi] , [ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['læsi] , [wʌn]
Roger meanwhile has “ found Jesus , ” and Poppy , a Salvation Army lassie , one
罗杰 同时 有 “ 成立 耶稣 , ” 和 罂粟 , 一个 救恩 军队 恋人 , 一
[steɪdʒ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] “ [sɪn] .
stage removed from “ Sin .
阶段 已移除 从 “ 罪 .

与此同时，罗杰“找到了耶稣”，而救世军的姑娘波比，也离“罪恶”只差一步之遥。

” [waɪl] ['nɔkiŋ] [æt; ət] ['mɛriːənz] [dɔːr] [tuː; tə][geɪn] ['entri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'naʊns] [ðer; ðər]
” While knocking at Marion's door to gain entry that they may announce their
” 尽管 敲门 在 玛丽昂的 门 到 获得 入口 那 他们 可能 宣布 他们的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] ,
intention to marry ,
意图 到 结婚 ,

“他们敲响了玛丽昂的家门，想要进去宣布他们打算结婚的消息。”

[ðer; ðər] [geɪz] [floʊts] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] ['elən] ['biːɪŋ] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm]
their gaze floats upward and they see Ellen being kissed by the man to whom
他们的 目光 浮标 向上 和 他们 看 艾伦 存在 亲吻 经过 这 男人 到 谁
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
she will be married in three months .
她 将要 是 已婚 在 三 几个月 .

他们的目光向上飘去，看到艾伦正被她三个月后要嫁的男人亲吻。

['rɑːdʒər] , [huː] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [bʌt; bət][nɑːt]['ræʃ(ə)nəl] , [pʊts] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Roger , who is instinctive but not rational , puts a wrong interpretation upon it ,
罗杰 , WHO 是 本能 但 不是 合理的 , 放置 一个 错误的 解释 之上 它 ,

罗杰凭直觉行事，但缺乏理性，他对这件事做出了错误的解读。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [mæl] - [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['trædʒədi] [floʊz] .
and from that mal - interpretation the final tragedy flows .
和 从 那 马尔 - 解释 这 最终的 悲剧 流量 .

而最终的悲剧正是由此误解而来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['meəriən, 'mæriən] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] [ænd; ənd]
A few days later Marion realises there is no happiness for Richard and
一个 很少 天 之后 玛丽昂 意识到 那里 是 不 幸福 为了 理查德 和
['elən] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
Ellen so long as she lives .
艾伦 所以 长的 作为 她 生活 .

几天后，玛丽昂意识到，只要她活着，理查德和艾伦就不会幸福。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːʃiz] .
She walks out into the marshes .
她 散步 出去 进入 这 沼泽 .

她走进了沼泽地。

['rɑːdʒər] [ə'kjuːziz] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]
Roger accuses Richard of driving his mother to it " because she saw that
罗杰 指控 理查德 的 驾驶 他的 母亲 到 它 " 因为 她 锯 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn]
there was something wrong between
那里 曾是 某物 错误的 之间

罗杰指责理查德逼他母亲这么做，“因为她看出他们之间出了问题”。

[juː; jʊ] [tuː] .
you two .
你 二 .

你们两个。

" [hiː; hi] [ɪ'læbɝˌeɪts] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['draɪvz] [ə; eɪ] [bred] - [naɪf] ['ɪntuː] ['rɑːdʒɝz]
" He elaborates the accusation , and Richard drives a bread - knife into Roger's
" 他 详细说明 这 指控 , 和 理查德 驱动 一个 面包 - 刀 进入 罗杰的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“他进一步阐述了指控，理查德将一把面包刀刺入了罗杰的心脏。

['ritʃəd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz] [siːld] .
Richard knows his doom is sealed .
理查德 知道 他的 厄运 是 密封 .

理查德知道自己的厄运已定。

[soʊ][hiː; hi] [in'vaits] ['elən] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['kætəlmənz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd]
So he invites Ellen to share a cattlemen's hut with him on the farther side
所以 他 邀请 艾伦 到 分享 一个 牧牛人的 小屋 和 他 在 这 更远 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [draʊnd] [hɜːr'self] ,
of the creek where his mother had drowned herself ,
的 这 溪 在哪里 他的 母亲 有 溺水 她自己 ,

于是他邀请艾伦和他一起住在小溪对岸的一间牧牛人小屋里，他的母亲就是在那里溺水身亡的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] .
until the people come to take him — and to share it comprehensively .
直到 这 人们 来 到 拿 他 — 和 到 分享 它 全面地 .

直到人们来带走他——并全面地分享他。

“ [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['ritʃəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv]
“ Her love had not been able to reach Richard across the dark waters of
“ 她 爱 有 不是 到过 有能力的 到 抵达 理查德 穿过 这 黑暗的 水 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [duːm] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [leɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
his mother's love and how like a doom that love had lain on him .
他的 母亲的 爱 和 如何 喜欢 一个 厄运 那 爱 有 莱恩 在 他 .

“她的爱无法跨越理查德母亲那黑暗的爱之深渊到达他身边，而那份爱对他来说就像是一种厄运。”

[sɪns] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] [wʌt] ['ritʃəd] [æskt] .
Since life was like this she would not do what Richard asked .
自从 生活 曾是 喜欢 这 她 会 不是 做 什么 理查德 问 .

既然生活如此，她就不会按照理查德的要求去做。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
” But she does .
” 但 她 做 .

但她确实这么做了。

[ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ” [ɪz][kæst][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['nɑːv(ə)lti]
The mode in which “ The Judge ” is cast is noteworthy because of its novelty
这 模式 在 哪个 “ 这 法官 ” 是 投掷 是 值得注意 因为 的 它是 新奇
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and of the success attending it .
和 的 这 成功 参加 它 .

《法官》这部电影的选角方式因其新颖性和取得的成功而引人注目。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [sɪ'kwenʃ(ə)l] ['nærətɪv] , [noʊ] [taɪm] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Here is no sequential narrative , no time - table of events in the order in which they
这里 是 不 顺序 叙述 , 不 时间 - 桌子 的 活动 在 这 命令 在 哪个 他们
['hæpənd] .
happened .
发生 .

这里没有按时间顺序叙述，也没有事件发生的先后时间表。

[ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['elən] [ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei] ,
The contact of Richard and Ellen is set forth in a straightforward way ,
这 接触 的 理查德 和 艾伦 是 放 前进 在 一个 直截了当 方式 ,

理查德和艾伦的联系以直截了当的方式呈现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['θiːsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði][lei'ɔkəuɔn] [grɪp] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] [ɑːn] ['ritʃəd]
but the main thesis of the book , the Laocoon grip of mother - love on Richard
但 这 主要的 论文 的 这 书 , 这 老孔 紧握 的 母亲 - 爱 在 理查德
[ɪz] [kən'veid] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
is conveyed indirectly ,
是 传递 间接 ,

但本书的主要论点，即拉奥孔对理查德的母爱控制，是通过间接的方式传达的。

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] , [ætməs'ferɪkli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['vɜːrbəli] .
surreptitiously , atmospherically rather than verbally .
偷偷摸摸 , 大气 相当 比 口头 .

悄悄地、通过氛围而不是口头的方式。

['elən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] , ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['meəriən, 'mæriən]
Ellen , though she is quite normal , senses it at once when she meets Marion
艾伦 , 尽管 她 是 相当 普通的 , 感官 它 在 一次 什么时候 她 满足 玛丽昂
,
,
,

艾伦虽然性格很正常，但见到玛丽昂时还是立刻察觉到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ə'prɔksimits] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt][moʊst] ['kloʊsli] [ɪn] [nə'reɪʃnz]
and the writer approximates perfection of her art most closely in narrations
和 这 作家 近似值 完美 的 她 艺术 最多 密切 在 叙述
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['intəvjuːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ,
of the first interviews of these two women ,
的 这 第一的 访谈 的 这些 二 女性 ,

作者在叙述这两位女性的首次访谈时，其艺术造诣最为接近完美。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒuːdi] [oʊ'greɪdi] .
who are as unlike as the Colonel's lady and Judy O'Grady .
WHO 是 作为 与此不同 作为 这 上校的 女士 和 朱迪 奥格雷迪 .

他们就像上校的夫人和朱迪·奥格雷迪一样截然不同。

[waɪl] [ðɪs] [moʊd] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]
While this mode may not prove an obstacle to an easy grasp of the novel
尽管 这 模式 可能 不是 证明 一个 障碍 到 一个 简单的 抓牢 的 这 小说
[ə'pɑːn][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɔːr]['krɪtɪks] ,
upon first reading by writers or critics ,
之上 第一的 阅读 经过 作家 或者 评论家 ,

虽然这种模式可能不会妨碍作家或评论家在初次阅读小说时轻松理解其内容，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts]
it is doubtful whether the casual reader for diversion will comprehend its
它 是 疑 无论 这 随意的 读者 为了 导流 将要 理解 它是
[sɪg'nɪfɪkəns] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sevrəl] [ə'tempts] [æt; ət] ['mæstəriŋ] [ðə; ði]
significance without special effort and perhaps several attempts at mastering the
意义 没有 特别的 努力 和 也许 一些 尝试 在 掌握 这
['intrikəsiz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
intricacies in the development of the story .
错综复杂 在 这 发展 的 这 故事 .

对于只想消遣的普通读者来说，如果没有付出特别的努力，甚至可能需要多次尝试才能掌握故事发展中的复杂细节，那么他是否能够理解这部作品的意义，这一点值得怀疑。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][də'rekt] ['nærətɪv] [fɔːrm] ,
The plan which the author has adopted of beginning , in direct narrative form ,
这 计划 哪个 这 作者 有 已采用 的 开始 , 在 直接的 叙述 形式 ,

作者采取的计划是，以直接叙述的形式开始，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [laɪf] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['elən] ,
with the mature life of Richard and his love for Ellen ,
和 这 成熟 生活 的 理查德 和 他的 爱 为了 艾伦 ,

随着理查德的成熟生活以及他对艾伦的爱，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'viːlɪŋ] [θruː] ['retrəspekt] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
and then revealing through retrospect and suggestion the events of
和 然后 揭示 通过 回顾 和 建议 这 活动 的
[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his early life and that of his mother ,
他的 早期的 生活 和 那 的 他的 母亲 ,

然后通过回顾和暗示，揭示了他早年生活以及他母亲的生活经历。

[ɪz][ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑːvəlɪst] .
is a tax upon the technique of any novelist .
是 一个 税 之上 这 技术 的 任何 小说家 .

这对任何小说家的写作技巧都是一种考验。

[ðə; ði][fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ]['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] [baɪ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rəubinz][ɪn]
The form has been used with notable success by Miss Elizabeth Robins in
这 形式 有 到过 用过的 和 值得注意的 成功 经过 错过 伊丽莎白 知更鸟 在

伊丽莎白·罗宾斯小姐曾成功地运用过这种表格。

“ [kə'milə] .
“ Camilla .
“ 卡米拉 .

“卡米拉。

” [bʌt; bət] [mɪs] [west] [hæz; həz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['mæstərd] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] ,
” But Miss West has not entirely mastered its difficulties ,
” 但 错过 西方 有 不是 完全 精通 它是 困难 ,

“但韦斯特小姐还没有完全克服其中的困难，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə][duː][soʊ] ['sɪriəsli] [mɑːrz][ðə; ði] ['stɔːri] .
and her failure to do so seriously mars the story .
和 她 失败 到 做 所以 严重地 火星 这 故事 .

而她未能做到这一点，严重损害了故事的完整性。

[mɪs] ['wɛsts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['briljəns,-jənsi][hæz; həz][nɑːt] ['sʌfərd] [baɪ] “ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Miss West's reputation for brilliancy has not suffered by “ The Judge ,
错过 西部的 名声 为了 才华横溢 有 不是 遭受 经过 “ 这 法官 ,

韦斯特小姐的才华横溢并没有因为《法官》这部剧而受损。

” [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sentəns] [hɜːr; hər]['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” but if one were to sentence her after reading it ,
” 但 如果 一 是 到 句子 她 后 阅读 它 ,

但如果读完之后要判她刑，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['nɑːvəlɪst] .
he would be compelled to say she is no novelist .
他 会 是 被迫 到 说 她 是 不 小说家 .

他不得不承认她并非小说家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kə'pæsəti] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf]
If it is an index of her imaginative capacity , of her conception of life
如果 它 是 一个 指数 的 她 富有想象力的 容量 , 的 她 概念 的 生活
,
,
,

如果这能反映出她的想象力和人生观，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [kən'dʌkt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,
of her insight into conduct , of her knowledge of behaviour ,
的 她 洞察力 进入 执行 , 的 她 知识 的 行为 ,

她对行为的洞察力，她对人为行为的了解，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æz; əz]['krɪtɪk][ænd; ənd] [gaɪd] .
we must content ourselves with her contributions as critic and guide .
我们 必须 内容 我们自己 和 她 贡献 作为 评论家 和 指导 .

我们只能满足于她作为评论家和指导者的贡献。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['nɑːvəlz][ɪz] [bɪ'heɪvjərɪzəm] [ʌv; əv]['sekʃuəl][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
The subject of her two novels is behaviourism of sexual motivation .
这 主题 的 她 二 小说 是 行为主义 的 性 动机 .

她的两部小说的主题都是性动机的行为主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
It is an index of the change that has taken place in Great Britain within the
它 是 一个 指数 的 这 改变 那 有 已采取 地方 在 伟大的 英国 之内 这
[pæst][ten] ['jɪrz] ,
past ten years ,
过去的 十 年 ,

它是衡量英国过去十年间所发生变化的一个指标。

[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'kleɪmd]	[baɪ]	['evriwʌn]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəm'pliːt]
a	**change**	**that**	**should**	**be**	**acclaimed**	**by**	**everyone**	**desirous**	**of**	**the**	**complete**
一个	改变	那	应该	是	备受赞誉	经过	每个人	渴望	的	这	完全的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	.
emancipation	**of**	**women**	**.**
解放	的	女性	.

对于所有渴望女性彻底解放的人来说，这无疑是一个值得欢迎的变革。

[rɪ'bekə]	[west]	[hæz; həz]	[liːnd]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	[ɪn]	['meni]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[pleɪs]	[wer]	[rɪvjʊ'lɪts]	[dæns]
Rebecca	**West**	**has**	**leaned**	**her**	**ear**	**in**	**many**	**a**	**secret**	**place**	**where**	**rivulets**	**dance**
丽贝卡	西方	有	倾斜	她	耳朵	在	许多	一个	秘密	地方	在哪里	小溪	舞蹈

[ðer; ðər]	['weɪwərd]	[raʊnd]	,
their	**wayward**	**round**	**,**
他们的	任性的	圆形的	,

丽贝卡·韦斯特曾多次在溪流蜿蜒流淌的隐秘之处侧耳倾听，

[ænd; ənd]	['bjuːti]	[bɔːrn]	[ʌv; əv]	['mɜːrmərɪŋ]	[saʊnd]	[hæz; həz]	[pæst]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	,
and	**beauty**	**born**	**of**	**murmuring**	**sound**	**has**	**passed**	**into**	**her**	**soul**	**,**
和	美丽	出生	的	淙淙	声音	有	通过了	进入	她	灵魂	,

而那由低语声所生的美，已融入她的灵魂。

[tuː; tə]	['pærəfreɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	,	[wɜːr; wər]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
to	**paraphrase**	**the**	**words**	**of**	**one**	**who**	**,**	**were**	**he**	**in**	**the**	**flesh**	**,**
到	释义	这	字	的	一	WHO	,	是	他	在	这	肉	,

套用一位如果身处肉身之人的话来说，

[wʊd]	['laɪkli]	[nɑːt]	[miːt]	[mɪs]	['wɛsts]	[ɪn'taɪər]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	.
would	**likely**	**not**	**meet**	**Miss**	**West's**	**entire**	**approbation**	**.**
会	可能	不是	见面	错过	西部的	全部的	赞许	.

可能不会得到韦斯特小姐的完全认可。

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[tuː]	['lesər]	['lɪtəreri]	['leɪdiz]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	:
TWO	**LESSER**	**LITERARY**	**LADIES**	**OF**	**LONDON**	**:**
二	较少	文学	女士们	的	伦敦	:

伦敦两位不太出名的女作家：

['stelə]	['bensn]	[ænd; ənd]	[vər'dʒɪniə]	[wʊlf]
STELLA	**BENSON**	**AND**	**VIRGINIA**	**WOOLF**
斯特拉	本森	和	弗吉尼亚州	伍尔夫

斯特拉·本森和弗吉尼亚·伍尔夫

[mɪs]	['stelə]	['bensn]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[vər'dʒɪniə]	[wʊlf]	[ɑːr; ər]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	[huː]	[hæv; həv]	[kʌm]
Miss	**Stella**	**Benson**	**and**	**Mrs**	**.**	**Virginia**	**Woolf**	**are**	**young**	**women**	**who**	**have**	**come**
错过	斯特拉	本森	和	太太	.	弗吉尼亚州	伍尔夫	是	年轻的	女性	WHO	有	来

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['veri]	['ræpɪdli]	.
to	**the**	**fore**	**very**	**rapidly**	**.**
到	这	前	非常	快速	.

斯特拉·本森小姐和弗吉尼亚·伍尔夫夫人是两位迅速崭露头角的年轻女性。

[ðə; ði]	['fɔːrmər]	,	[huː]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[jɪrz]	['æftər]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,
The	**former**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**this**	**country**	**for**	**two**	**years**	**after**	**the**	**war**	**,**	**published**	**in**	**1915**	**,**
这	以前的	,	WHO	居住地	在	这	国家	为了	二	年	后	这	战争	,	已发布	在	-	,

前者在战后曾在这个国家生活了两年，于 1915 年出版了作品。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['berli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tiːnz]	,
when	**she**	**was**	**barely**	**out**	**of**	**her**	**teens**	**,**
什么时候	她	曾是	仅仅	出去	的	她	青少年	,

她刚过二十岁的时候，

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [kɔːld] “ [aɪ] [poʊz] ” [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌpɜːrsə'næləti][wɪð; wɪθ][æn; ən]
a novel called “ I Pose ” which revealed an unusual personality with an
一个 小说 称为 “ 我 姿势 ” 哪个 揭晓 一个 异常 性格 和 一个
[ʌn'kɑːmən] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] ,
uncommon outlook on life ,
罕见 前景 在 生活 ,

一部名为《我摆姿势》的小说，展现了一个性格独特、人生观与众不同的人物。

[ænd; ənd][æn; ən]['enviəb(ə)l][kə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [felt] , [ænd; ənd] ['fæbrɪkeɪtɪd] .
and an enviable capacity to describe what she saw , felt , and fabricated .
和 一个 令人羡慕 容量 到 描述 什么 她 锯 , 毛毡 , 和 制造 .

她拥有令人羡慕的能力，能够描述她所看到、感受到和虚构的一切。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst]['nɑːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [taɪps]
Until the appearance of her last novel it might be said that she created types
直到 这 外貌 的 她 最后的 小说 它 可能 是 说 那 她 创建 类型
[wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪz] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['ætɪtjuːdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]
which symbolised her ideas and attitudes and gave expression to them
哪个 象征性的 她 想法 和 态度 和 给予 表达 到 他们
[θruː] [kən'viːniəntli] [dɪ'vaɪzd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
through conveniently devised situations ,
通过 方便 设计 情况 ,

在她最后一部小说问世之前，可以说她创造了一些象征她思想和态度的角色类型，并通过精心设计的场景来表达这些思想和态度。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] ['mɒdlz] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
rather than attempting to paint models from life and placing them in a
相当 比 尝试 到 画 模型 从 生活 和 放置 他们 在 一个
[ˌriːə'lɪstɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] .
realistic environment .
实际的 环境 .

而不是尝试对着真人模特进行绘画，并将它们置于逼真的环境中。

“ [aɪ] [poʊz] ” [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌælə'gɔːrɪkl] [kæst] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l]
“ I Pose ” is a story of allegorical cast lightened with flashes of whimsical
“ 我 姿势 ” 是 一个 故事 的 寓言式的 投掷 轻度 和 闪光灯 的 异想天开
['spraɪtlinəs] .
sprightliness .
活泼 .

《我摆姿势》是一个寓言故事，其中穿插着异想天开的活泼片段。

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['gɑːrdnər] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] “ [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
A pensive Gardener who likes to pose as “ original ,
一个 沉思的 园丁 WHO 点赞 到 姿势 作为 “ 原来的 ,

一位沉思的园丁，喜欢摆出一副“原创”的姿态，

” [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] [huː] [dɪs'gaɪzɪz] ['roʊmæns] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['mɪlɪtənsi] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][gɜːrl]
” a Suffragette who disguises romance under a mask of militancy , a practical girl
” 一个 妇女参政论者 WHO 伪装 浪漫 在下面 一个 面具 的 好战 , 一个 实际的 女孩
, ['kɜːrtəsi] ,
, Courtesy ,
, 礼貌 ,

“一个将浪漫情怀隐藏在激进面具下的妇女参政论者，一个务实的女孩，礼貌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [teɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni]
and a number of others take an ocean voyage and have many
和 一个 数字 的 其他的 拿 一个 海洋 航程 和 有 许多
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

还有一些人进行了远洋航行，经历了许多冒险故事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɑːrdnər] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [lʌv] ,
at the end of which the Suffragette and the Gardener find themselves in love ,
在 这 结尾 的 哪个 这 妇女参政论者 和 这 园丁 寻找 他们自己 在 爱 ，
最后，女权主义者和园丁发现自己相爱了。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ,
just as any other young people who had been dancing and playing tennis ,
只是 作为 任何 其他 年轻的 人们 WHO 有 到过 跳舞 和 玩耍 网球 ，
就像其他跳舞、打网球的年轻人一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃənz] .
instead of posing as individuals with convictions .
反而 的 摆姿势 作为 个人 和 定罪 .
而不是假装成有信念的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [bʊks] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ” [ænd; ənd] “ ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,
For the setting of her two succeeding books , “ This is the End , ” and “ Living Alone ,
为了 这 环境 的 她 二 成功 图书 ， “ 这 是 这 结尾 ， ” 和 “ 活的 独自的 ，
她的两部后续作品《世界末日》和《独居》的背景设定在……

” [mɪs] ['bensn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
” Miss Benson created a world of her own ,
” 错过 本森 创建 一个 世界 的 她 自己的 ，
“本森小姐创造了一个属于她自己的世界，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [sez] :
and in a foreword to the latter book she says :
和 在 一个 前言 到 这 后者 书 她 说道 :
她在后一本书的前言中写道：

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [bʊk] .
“ This is not a real book .
“ 这 是 不是 一个 真实的 书 .
“这不是一本真正的书。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['piːp(ə)l] , [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] [baɪ]['riːəl] ['piːp(ə)l] .
It does not deal with real people , nor should it be read by real people .
它 做 不是 交易 和 真实的 人们 ， 也不 应该 它 是 读 经过 真实的 人们 .
它与真实人物无关，也不应该由真实人物阅读。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
But there are in the
但 那里 是 在 这
但其中有

[wɜːrld] [soʊ] ['meni] ['riːəl] [bʊks] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ,
world so many real books already written for the benefit of real people ,
世界 所以 许多 真实的 图书 已经 书面 为了 这 益处 的 真实的 人们 ，
世界上已经有那么多真正为人们谋福利的书籍写出来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
and there are still so many to be written ,
和 那里 是 仍然 所以 许多 到 是 书面 ，
还有好多故事等着我们去写，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪliən] [bʊk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
that I cannot believe that a little alien book such as this , written for the
那 我 不能 相信 那 一个 小的 外星人 书 这样的 作为 这 , 书面 为了 这
['mædʒɪkli] - [ɪn'klaɪnd] [maɪ'nɔːrəti] ,
magically - inclined minority ,
神奇地 - 倾斜 少数民族 ,

我简直不敢相信，这样一本为少数对魔法感兴趣的人写的外星小书，

[kæn; kən] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː] [ə'sɜːrtɪv] [ə; eɪ] ['trespæsər] .
can be considered too assertive a trespasser .
能 是 经过考虑的 也 自信 一个 擅闯者 .

可以被视为过于强势的擅闯者。

” [hɜːr; hər] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ferilænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
” Her world is not the traditional fairyland of the nursery ,
” 她 世界 是 不是 这 传统的 仙境 的 这 苗圃 ,

“她的世界并非传统意义上儿童房里的童话世界，

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðə; ði] ['klæsɪk]
nor are the supernatural endowments of some of the characters the classic
也不 是 这 超自然 捐赠基金 的 一些 的 这 人物 这 经典的
[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
equipment of witches and fairies ,
设备 的 女巫 和 仙女 ,

某些角色所拥有的超自然能力也并非传统意义上女巫和仙女的装备。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [drə'mætɪs] [ɪn'kluːd] [bəuθ] [huː] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .
although her dramatis personæ include both who function under the law of Magic .
虽然 她 戏剧 人 包括 两个都 WHO 功能 在下面 这 法律 的 魔法 .

尽管她的剧中人物包括那些在魔法法则下运作的人。

['ræðər] [ɪz] [hɜːr; hər] [drə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Rather is her dramatic machinery in these books a vehicle in the form of a
相当 是 她 戏剧性 机械 在 这些 图书 一个 车辆 在 这 形式 的 一个
[sɔːrt] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['sɪmbəlɪzəm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['veri] [seɪn] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['sɜːrt(ə)n]
sort of delicate symbolism for getting over a very sane attitude toward certain
种类 的 精美的 象征意义 为了 获得 超过 一个 非常 理智 态度 朝向 肯定
['soʊʃ(ə)l] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd] [trendz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
social foibles and trends of today .
社会的 缺点 和 趋势 的 今天 .

更确切地说，她在这些书中运用的戏剧性手法，是一种以微妙的象征意义为载体，用来克服对当今某些社会弊病和趋势的非常理智的态度。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪn] ['friːkwənt]
Incidentally it gives her opportunity of expressing this attitude in frequent
顺便 它 给予 她 机会 的 表达 这 态度 在 频繁
['witisizəmz] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['seɪɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gɪft] .
witticisms and epigrammatic sayings for which she has a gift .
妙语 和 警句 谚语 为了 哪个 她 有 一个 礼物 .

顺便一提，这给了她机会，让她能够经常用俏皮话和警句来表达这种态度，而她在这方面很有天赋。

[ɪn] “ ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ” ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] ['tʃærəti] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
In “ Living Alone ” social service and organised charity are the targets for her
在 “ 活的 独自的 ” 社会的 服务 和 有组织的 慈善机构 是 这 目标 为了 她
['aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

在《独居生活》中，社会服务和有组织的慈善机构是她讽刺的对象。

[ʃiː; ʃi] [sez] ,
She says ,
她 说道 ,

她说，

“ [pər'sepʃ(ə)n] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mitiz] .
“ Perception goes out of committees .
“ 洞察力 去 出去 的 委员会 .

“看法并非来自委员会。”

[ðə; ði] [mɔːr] [kə'mitiz] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] [les] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]
The more committees you belong to , the less of ordinary life you will understand
这 更多的 委员会 你 属于 到 , 这 较少的 的 普通的 生活 你 将要 理解
.
.
.

你加入的委员会越多，你对普通生活的了解就越少。

[wen] [jʊr; jər] ['deɪli] [raʊnd] [bɪ'kʌmz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [kə'mitiz] [juː; jʊ]
When your daily round becomes nothing more than a round of committees you
什么时候 你的 日常的 圆形的 变成 没有什么 更多的 比 一个 圆形的 的 委员会 你
[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] . . . ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [wɜːrk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] - ['bʌsɪz] [baʊnd]
might as well be dead . . . organizing work consists of sitting in ' busses bound
可能 作为 出色地 是 死的 . . . 组织 工作 由 的 坐着 在 - 公交车 边界
[fɔːr; fər] [rɪ'moʊt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
for remote quarters of London ,
为了 偏僻的 四分之一 的 伦敦 ,

当你的日常工作变成参加各种委员会会议时，你还不如死了算了......组织工作就是坐在开往伦敦偏远地区的巴士上。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ]
and ringing the bells of people who are almost always found to be away
和 铃声 这 铃铛 的 人们 WHO 是 几乎 总是 成立 到 是 离开
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
for a fortnight .
为了 一个 两星期 .

并按响那些几乎总是外出两周的人的门铃。

” [soʊ] ['æftər] ['serə] [braʊn] , [huːz] [wɜːrk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]
” So after Sarah Brown , whose work consists of
” 所以 后 莎拉 棕色的 , 谁 工作 由 的

“所以，继莎拉·布朗之后，她的作品包括......”

“ ['sɪtɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] , [kə'lektɪŋ] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] ['tʃærətəbl] [spaɪz]
“ sitting every morning in a small office , collecting evidence from charitable spies
“ 坐着 每一个 早晨 在 一个 小的 办公室 , 收集 证据 从 慈善 间谍
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːti] [pʊr] ,
about the Naughty Poor ,
关于 这 淘气 贫穷的 ,

“每天早上坐在小办公室里，从慈善线人那里收集有关顽劣穷人的证据，

[ænd; ənd] , ['æftər] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['saɪfərz] , ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri]
and , after wrapping the evidence in mysterious ciphers , writing it down very
和 , 后 包装 这 证据 在 神秘 密码 , 写作 它 向下 非常
['bjuːtɪfli] [ə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] [kɑːrdz] ,
beautifully upon little cards ,
非常漂亮 之上 小的 牌 ,

然后，将证据用神秘的密码包裹起来，并精美地写在小卡片上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [spaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] - [ɪk'spɪriəns] ,
so that the next spy might have the benefit of all his forerunners ' experience ,
所以 那 这 下一个 间谍 可能 有 这 益处 的 全部 他的 先驱者 - 经验 ,

以便下一位间谍能够借鉴前人的所有经验。

” [iːts] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
” eats the magic sandwiches which the witch has given her for her
” 吃 这 魔法 三明治 哪个 这 巫婆 有 给定 她 为了 她
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

她吃着女巫给她当午餐的魔法三明治。

[ðə; ði] [skeɪlz] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
the scales fall from her eyes .
这 秤 落下 从 她 眼睛 .

她恍然大悟。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌsentɪˈment(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ I am sentimental , ” she says to herself .
“ 我 是 感伤的 , ” 她 说道 到 她自己 .

“我是一个多愁善感的人，”她对自己说。

[ˈstelə] [ˈbensn]
stella benson
斯特拉 本森

斯特拉·本森

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌsentɪˈment(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] ,
“ It is sentimental to feel personal affection for a Case ,
“ 它 是 感伤的 到 感觉 个人的 感情 为了 一个 案件 ,

“对某个案例产生个人情感是很感性的，

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːti] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈpeni] [wɪˈðaʊt] [fʊl] [ˈɪnkwəri] ,
or to give a child of the Naughty Poor a penny without full enquiry ,
或者 到 给 一个 孩子 的 这 淘气 贫穷的 一个 一分钱 没有 满的 询问 ,

或者未经充分调查就给一个淘气的穷人家的孩子一便士，

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] - [ə; eɪ] - [ɡuː] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈpensɪv] [ˈbeɪbi] [ˈiːtɪŋ] [dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] . . .
or to say ' a - goo ' to a grey pensive baby eating dirt on the pavement . . .
或者 到 说 - 一个 - 粘性物 - 到 一个 灰色的 沉思的 婴儿 吃 污垢 在 这 路面 . . .
[ɔːr][ɪn][fækt][tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
or in fact to confuse in any way the ideas of charity and love .
或者 在 事实 到 迷惑 在 任何 方式 这 想法 的 慈善机构 和 爱 .

或者对着一个灰头土脸、在人行道上吃泥土的忧郁婴儿说“啊咕”……或者实际上以任何方式混淆慈善和爱的概念。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈzainz] [hɜːr; hər] “ [dʒɑːb] ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmitiz] [ænd; ənd][ɡoʊz][tuː; tə]
” She resigns her “ job ” and her place on the committees and goes to
” 她 辞职 她 “ 工作 ” 和 她 地方 在 这 委员会 和 去 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] .
live in the House of Living Alone .
居住 在 这 房子 的 活的 独自的 .

她辞去了“工作”和委员会的职务，搬进了独居之家。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [mɪs] [ˈbensn] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn][hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [roʊp] .
In other words , Miss Benson gives the artist in her what is called “ rope .
在 其他 字 , 错过 本森 给予 这 艺术家 在 她 什么 是 称为 “ 绳索 .

换句话说，本森小姐给了她内心的艺术家所谓的“绳索”。

” [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [æsk][hɜːrˈself] , “ [wɪl] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] , [ɔːr] [ˈɪnfəntaɪl] ?
” She doesn't ask herself , “ Will people think I am mad , or infantile ?
” 她 不 问 她自己 , “ 将要 人们 思考 我 是 疯狂的 , 或者 婴儿 ?

她不会问自己：“人们会认为我疯了吗，或者幼稚吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [wʌt] “ [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] .
” She doesn't care what “ people think .
” 她 不 关心 什么 “ 人们 思考 .

她不在乎别人怎么想。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [saɪn] .
” And that is an encouraging sign .
” 和 那 是 一个 鼓励 符号 .

“这是一个令人鼓舞的迹象。”

[ˈwɪmɪn] [ˈraɪtɚz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [ðə; ði] [mɔːr]
Women writers will come to their estates more quickly and securely the more
女性 作家 将要 来 到 他们的 庄园 更多的 迅速地 和 安全地 这 更多的
[ˌhoʊlˈhɑːrtɪdli] [ðeɪ] [əˈbændən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [pɔːˈtreiŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][æz; əz] [ðeɪ]
wholeheartedly they abandon themselves to portraying instincts as they
竭诚 他们 放弃 他们自己 到 描绘 本能 作为 他们
[ɪkˈspɪriəns] [ðem; ðəm] ,
experience them ,
经验 他们 ,

女性作家越是全身心地投入到对自身体验到的本能的描绘中，她们就越能更快、更稳固地获得属于自己的地位。

[bɪˈheɪvjər] [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈməutivz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sens] [ænd; ənd]
behaviour as they observe it , motives and conduct as they sense and
行为 作为 他们 观察 它 , 动机 和 执行 作为 他们 感觉 和
[ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm] ,
encounter them ,
遇到 他们 ,

他们观察到的行为，以及他们感知和遇到的动机和举止，

[əˈkʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [ˌæspɚˈeɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [aɪˈdiːəˌlaɪz][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [aɪˈdiːlz] [ˈbiːɪŋ]
accomplishments and aspirations as they idealise them , the ideals being
成就 和 抱负 作为 他们 理想化 他们 , 这 理想 存在
[ˈfaʊndɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [reɪs] [ˈhɔːrsɪz] ,
founded , like the chances of race horses ,
创立 , 喜欢 这 机会 的 种族 马匹 ,

成就和抱负，以及它们被理想化的过程，这些理想是如何建立起来的，就像赛马的胜算一样。

[ɑːn][pæst] [pəˈfɔːmənsɪz] .
on past performances .
在 过去的 表演 .

根据过去的表现。

[ɪn][hɜːr; hər][læst][ˈnɑːv(ə)l] , “ [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ” [mɪs] [ˈbɛnsənz] [ɑːrt] [ʃoʊz] [trəˈmendəs]
In her last novel , “ The Poor Man , ” Miss Benson's art shows tremendous
在 她 最后的 小说 , “ 这 贫穷的 男人 , ” 错过 本森 艺术 演出 巨大的
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

在她的最后一部小说《穷人》中，本森小姐的艺术风格展现出巨大的进步。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˌkærɪktərəˈzeɪʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sens] .
This story is characterisation in the finest sense .
这 故事 是 特征描述 在 这 最好的 感觉 .

这个故事对人物的刻画堪称完美。

[ˈedwərd] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈstʌdi] , [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈvɪvɪd] ,
Edward , the poor man , as a psychological study , is living , vivid ,
爱德华 , 这 贫穷的 男人 , 作为 一个 心理 学习 , 是 活的 , 生动 ,

可怜的爱德华，作为心理学研究对象，却鲜活生动。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtrædʒɪkli] [ˈriːəl] [ɪn][ðə; ði] [riːˈækʃənz] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherənt] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] — [ə; eɪ]
almost tragically real in the reactions which betray his inherent defects — a
几乎 悲剧的是 真实的 在 这 反应 哪个 背叛 他的 固有 缺陷 — 一个
[pʊr] [ˈdev(ə)l] [huː] [ˈnevər] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .
poor devil who never gets a chance .
贫穷的 魔鬼 WHO 绝不 获得 一个 机会 .

他的反应几乎真实得令人悲痛，暴露了他内在的缺陷——一个可怜的家伙，永远没有机会。

[mɪs] ['bensn] [priːtʃiz] [noʊ]['sɜːrmən] , [pɔɪnts] [noʊ]['mɔːrəl] , [meɪks] [noʊ] [pliː] .
Miss Benson preaches no sermon , points no moral , makes no plea .
错过 本森 布道 不 讲道 , 积分 不 道德 , 制作 不 恳求 .

本森小姐不布道，不讲道理，也不求情。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lentləsli] , [bʌt; bət]['dʒʌstli] .
She gives us a slice of life — and gives it relentlessly , but justly .
她 给予 我们 一个 片 的 生活 — 和 给予 它 毫不留情 , 但 公正地 .

她为我们展现了生活的一角——而且毫不留情，但却公正无私。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
It is the Old Testament justice which visits the iniquity of the father upon the
它 是 这 老的 遗嘱 正义 哪个 访问 这 罪恶 的 这 父亲 之上 这
[θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒɛnɜ˞'eɪʃənz] ,
third and fourth generations ,
第三 和 第四 几代人 ,

这是旧约中的正义，它将父辈的罪孽追究到第三代甚至第四代。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dʒiːniəl][tæsk][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ]
and leaves the reader with the congenial task of finishing the sentence by
和 树叶 这 读者 和 这 相投 任务 的 精加工 这 句子 经过
[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['tɑːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt]
supplying the mercy without which this old world could hardly totter under the weight
供应 这 怜悯 没有 哪个 这 老的 世界 可以 几乎 蹒跚 在下面 这 重量
[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mændmənt] .
of this Commandment .
的 这 诫命 .

这样，读者就得完成这个令人愉悦的任务：补充那份怜悯，没有怜悯，这个古老的世界几乎无法在这条诫命的重压下摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [haʊ'evər] , [meɪks] [noʊ] ['refrəns] ['iːðər] [tuː; tə][juː'dʒenɪks][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
The story , however , makes no reference either to eugenics or to religion .
这 故事 , 然而 , 制作 不 参考 任何一个 到 优生学 或者 到 宗教 .

然而，这个故事既没有提到优生学，也没有提到宗教。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪn'klaɪnd] .
The application is for the reader to supply — if he is so inclined .
这 应用 是 为了 这 读者 到 供应 — 如果 他 是 所以 倾斜 .

申请表由读者自行填写——如果他愿意的话。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] “ ['saɪəns] , ” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɑːrt] .
The author is not concerned with “ science , ” but with art .
这 作者 是 不是 担心的 和 “ 科学 , ” 但 和 艺术 .

作者关注的不是“科学”，而是艺术。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] [hə'redəti] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
She does not bore us with a history of Edward's heredity or of his early
她 做 不是 钻孔 我们 和 一个 历史 的 爱德华的 遗传 或者 的 他的 早期的
[laɪf] .
life .
生活 .

她并没有用冗长的篇幅讲述爱德华的出身或早年生活来让我们感到厌烦。

[ʃiː; ʃi][ˌintrə'djuːsis][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['rəudə] [roʊ'mɛroʊz] [ruːm] [ɪn][sæn]
She introduces him to us sitting in Rhoda Romero's room in San
她 介绍 他 到 我们 坐着 在 罗达 罗梅罗的 房间 在 圣

她向我们介绍他时，他正坐在罗达·罗梅罗位于圣路易斯的房间里。

[frən'sɪskoʊ] — [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] — [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns]
Francisco — an unwelcome guest — without throwing light upon his previous existence
弗朗西斯科 — 一个 不受欢迎 客人 — 没有 投掷 光 之上 他的 以前的 存在
,
,
,

弗朗西斯科——一个不受欢迎的客人——却丝毫没有透露他之前的经历。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [ʃel] - [ʃɑːkt] ” [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [θriː] [er]
except that he had been “ shell - shocked ” and had experienced three air
除了 那 他 有 到过 “ 壳 - 震惊 ” 和 有 经验丰富的 三 空气
[reɪdz] [ɪn] ['lʌndən] .
raids in London .
突袭 在 伦敦 .

只不过他患有“炮弹休克症”，并且在伦敦经历了三次空袭。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wiː; wi] [noʊ] ['edwərd] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [nɑːt]
From his introduction we know Edward as we know an acquaintance , not
从 他的 介绍 我们 知道 爱德华 作为 我们 知道 一个 熟人 , 不是
[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɑːr'selvz] .
as we know ourselves .
作为 我们 知道 我们自己 .

从他的介绍中，我们对爱德华的了解就像对一个熟人的了解一样，而不是对我们自己的了解。

[hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɪz][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [men'tæləti] [ænd; ənd] [stɪl] ['fiːblə(r)] ['temprəmənt] ,
His tragedy is his feeble mentality and still feebler temperament ,
他的 悲剧 是 他的 微弱 心理 和 仍然 虚弱者 气质 ,

他的悲剧在于他脆弱的智力和更加脆弱的性情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd]
and the heart of the tragedy is the contrast between his intentions and
和 这 心 的 这 悲剧 是 这 对比 之间 他的 意图 和
[hɪz; ɪz][ækts] .
his acts .
他的 行为 .

而这场悲剧的核心在于他的意图和行为之间的反差。

['edwərd] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [wel] .
Edward always means well .
爱德华 总是 方法 出色地 .

爱德华总是出于好意。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['vɪʃəs] ; [nɑːt]['leɪzi] .
He is not vicious ; not lazy .
他 是 不是 恶毒 ; 不是 懒惰的 .

他并不邪恶，也不懒惰。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['stuːpɪd] .
But he is stupid .
但 他 是 愚蠢的 .

但他很愚蠢。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] ; ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] ; ['iːv(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] .
He wants to be decent ; wants to be liked ; even wants to work .
他 想要 到 是 体面的 ; 想要 到 是 喜欢 ; 甚至 想要 到 工作 .

他想做一个体面的人；想被人喜欢；甚至想工作。

[hiː; hi][ɪz] [wiːk] , ['sɪkli] , [drɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]
He is weak , sickly , drinks too much , and there is nothing he knows how to
他 是 虚弱的 , 病弱的 , 饮料 也 很多 , 和 那里 是 没有什么 他 知道 如何 到
[duː] [wel] .
do well .
做 出色地 .

他体弱多病，酗酒成性，而且什么都不会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] [ə'gresɪv] [rɔːŋ] - ['duːər] ,
It is as a victim , rather than as an aggressive wrong - doer ,
它 是 作为 一个 受害者 , 相当 比 作为 一个 挑衅的 错误的 - 实干家 ,

它更像是受害者，而不是咄咄逼人的作恶者。

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] ['kɜːiːɪŋ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [skuːl] - [bɔɪz] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
that we see him secretly currying favour with school - boys he is supposed
那 我们 看 他 偷偷 咖喱 偏爱 和 学校 - 男孩们 他 是 据称
[tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] ,
to be teaching ,
到 是 教学 ,

我们看到他暗地里讨好他本应教的男学生。

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'sʌlts] , ['selɪŋ] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
and ignoring their insults , selling what belongs to others ,
和 忽略 他们的 侮辱 , 销售 什么 属于 到 其他的 ,

不顾他人侮辱，贩卖他人之物，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
and at last robbing a boy of thirteen who has been left alone by his
和 在 最后的 抢劫 一个 男生 的 十三 WHO 有 到过 左边 独自的 经过 他的
['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]['piː'kin] ,
father in a hotel in Pekin ,
父亲 在 一个 酒店 在 北京 ,

最后，他们抢劫了一名十三岁的男孩，这名男孩被父亲独自留在北京的一家旅馆里。

[wens] ['edwərd] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['eməli] ,
whence Edward has gone in headlong and blind pursuit of Emily ,
何处 爱德华 有 已消失 在 一头扎 和 瞎的 追逐 的 艾米丽 ,

爱德华就这样一头扎进了艾米丽的追寻之中，盲目而鲁莽。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
with whom he has become infatuated without even knowing her name .
和 谁 他 有 变得 迷恋 没有 甚至 会心 她 姓名 .

他甚至不知道她的名字，却已经深深地迷恋上了她。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ðæt] [wʌn][faindz] [wʌn'self] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm]
But such is the art of his delineator that one finds oneself almost pitying him
但 这样的 是 这 艺术 的 他的 轮廓线 那 一 发现 自己 几乎 怜悯 他
[wen] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['klaimæksiz][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['eməli] :
when his infatuation climaxes in the declaration from Emily :
什么时候 他的 痴情 高潮 在 这 宣言 从 艾米丽 :

但他的描写技巧如此高超，以至于当他的迷恋在艾米丽的告白中达到高潮时，人们几乎会对他产生一丝怜悯：

“ [kɑ:nt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ?
“ Can't you leave me alone ?
“ 不能 你 离开 我 独自的 ?

“你就不能让我一个人待着吗？”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [juː; jʊ] .
I can't bear you .
我 不能 熊 你 .

我无法忍受你。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pʊr] ['sɪkli] [θɪŋ] .
I couldn't bear to touch you — you poor sickly thing .
我 不能 熊 到 触碰 你 — 你 贫穷的 病弱的 事物 .

我实在不忍心碰你——你这个可怜的病弱小东西。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə]['ɛndz] .
” It is on this note that the drama ends .
” 它 是 在 这 笔记 那 这 戏剧 结束 .

“剧情就此结束。”

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bækɪŋ] [wʌn] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n]
If one were obliged to confine himself to backing one entry in the Fiction
如果 一 是 有义务 到 局限 他自己 到 后盾 一 入口 在 这 小说
['swiːpsteɪks] [naʊ] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] (['entriz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [ten] [ænd; ənd]
Sweepstakes now being run in England (entries limited to women above ten and
抽奖 现在 存在 跑步 在 英格兰 (条目 有限的 到 女性 多于 十 和
['ʌndər] ['fɔːrti]) ,
under forty) ,
在下面 四十) ,

如果一个人被迫只能支持目前正在英国举行的“小说抽奖活动”(参赛者仅限10岁以上40岁以下的女性）中的一个参赛作品，

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kerfəli] [ðə; ði] ['stelə] ['bensn] ['entri] .
he would do well to consider carefully the Stella Benson entry .
他 会 做 出色地 到 考虑 小心 这 斯特拉 本森 入口 .

他最好认真考虑一下斯特拉·本森的参赛作品。

['meni] [wʊd] [bæk] ['ʃiːlə] ['keɪ] - [smɪθ] ,
Many would back Sheila Kaye - Smith ,
许多 会 后退 希拉 凯伊 - 史密斯 ,

许多人会支持希拉·凯-史密斯，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekspɜːrt][ænd; ənd] ['siːznd] ['betər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni]
but the expert and seasoned bettor would be likely to find so many
但 这 专家 和 经验丰富的 投注者 会 是 可能 到 寻找 所以 许多
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] - [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
characteristics of the plough - horse that he would not waste his money .
特征 的 这 犁 - 马 那 他 会 不是 浪费 他的 钱 .

但经验丰富的专家赌徒可能会发现耕马有很多特点，因此不会浪费钱。

[hæd; həd] [roʊz] [mə'kɔːli] [nɑːt] [sə'kʌmd] [tuː; tə] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [en'sleɪvd] [baɪ]
Had Rose Macaulay not succumbed to smartness and become enslaved by
有 玫瑰 麦考利 不是 屈服了 到 聪明 和 变得 奴隶 经过
['epɪgræm] ,
epigram ,
警句 ,

如果罗斯·麦考利没有屈服于聪明才智，没有被警句所奴役，

[hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eksələnt] .
her chances would have been excellent .
她 机会 会 有 到过 出色的 .

她的机会本来非常大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] .
As it is , she attempts to carry too much weight .
作为 它 是 , 她 尝试 到 携带 也 很多 重量 .

她试图背负过重的物品。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks] , [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The committee , the literary critics , have done what they could to lighten it ,
这 委员会 , 这 文学 评论家 , 有 完毕 什么 他们 可以 到 减轻 它 ,

委员会和文学评论家们已经尽力减轻它的沉重感了。

[bʌt; bət] “ ['mɪstəri] [æt; ət][dʒə'niːvə] ” [ɪz][hɜːr; hər] ['ænsər] .
but “ Mystery at Geneva ” is her answer .
但 “ 神秘 在 日内瓦 ” 是 她 回答 .

但她的答案是《日内瓦之谜》。

[iː] . [em] . ['dɛləˌfiːld] , ['klɛməns] [deɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒiː] . [biː] . [stɜːrn] [wʊd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
E . M . Delafield , Clemence Dane , and even G . B . Stern would be selected
E . M . 德拉菲尔德 , 克莱门斯 丹恩 , 和 甚至 G . B . 斯特恩 会 是 已选
[baɪ] ['meni] , [noʊ] [daʊt] .
by many , no doubt .
经过 许多 , 不 怀疑 .

毫无疑问，EM Delafield、Clemence Dane，甚至GB Stern都会被很多人选中。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nɑːt][ɑːn][fɔːrm] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [pɪkt] [æz; əz]
But judged from their record , not on form , they cannot be picked as
但 评判 从 他们的 记录 , 不是 在 形式 , 他们 不能 是 挑选 作为
['wɪnərz] .
winners .
获奖者 .

但从他们的过往战绩而不是近期的状态来看，他们不能被选为冠军。

[ðə; ði] ['entri] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɪn] ,
The entry that is most likely to get place , if it doesn't win ,
这 入口 那 是 最多 可能 到 得到 地方 , 如果 它 不 赢 ,

如果参赛作品没有获奖，那么最有可能入选的参赛作品是……

[ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['lezli] ['stiːvən] , ['mɪsɪz] . [vər'dʒɪniə] [wʊlf] .
is the youngest daughter of the late Sir Leslie Stephen , Mrs . Virginia Woolf .
是 这 最小的 女儿 的 这 晚的 先生 莱斯利 史蒂芬 , 太太 . 弗吉尼亚州 伍尔夫 .

她是已故莱斯利·斯蒂芬爵士的小女儿，弗吉尼亚·伍尔夫夫人。

“ [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [hɜːr; hər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stɔːri] , [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]
“ Mark on the Wall , ” her most important story , deals with the flood of
“ 标记 在 这 墙 , ” 她 最多 重要的 故事 , 交易 和 这 洪水 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她最重要的故事《墙上的印记》描写了思绪的洪流。

['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wen] [soʊ] - [kɔːld] [æb'strækʃn] [ɪz] [fə'siliteitid] [baɪ] [ɪn'tent] [geɪzɪŋ]
conscious and unconscious , when so - called abstraction is facilitated by intent gazing
有意识的 和 无意识 , 什么时候 所以 - 称为 抽象 是 促进 经过 意图 凝视
.
.
.

有意识和无意识，当所谓的抽象思维通过专注的凝视得以实现时。

[ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [geɪz] [æt; ət][sʌm; səm]
The hypnotist anæsthetises the consciousness by having the subject gaze at some
这 催眠师 麻醉剂 这 意识 经过 拥有 这 主题 目光 在 一些
[braɪt] ['ɑːbdʒekt] ,
bright object ,
明亮的 目的 ,

催眠师通过让受试者注视某个明亮的物体来麻痹其意识。

[ʃiː; ʃi][baɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪl] .
she by gazing at a snail .
她 经过 凝视 在 一个 蜗牛 .

她凝视着一只蜗牛。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [fə'siliteits] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv]
The illusion facilitates thought of the place and of the lives that have
这 错觉 促进 想法 的 这 地方 和 的 这 生活 那 有
[bɪn] [lɪvd] [ðer; ðər] .
been lived there .
到过 居住地 那里 .

这种错觉有助于人们思考这个地方以及曾经在那里生活过的人们。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [striːm] [ðʌs] [ɪn'djʊst] ['gɪvz] [fʊl] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fə'sɪləti]
The richness of the thought stream thus induced gives full play for her facility
这 丰富 的 这 想法 溪流 因此 诱导 给予 满的 玩 为了 她 设施
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][pen] ['pɪktʃərz] .
of expression and capacity for pen pictures .
的 表达 和 容量 为了 笔 图片 .

由此引发的丰富思想流充分发挥了她的表达能力和绘画技巧。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['mɪsɪz] . [wʊlf] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] ,
There is in Mrs . Woolf a note of mysticism ,
那里 是 在 太太 . 伍尔夫 一个 笔记 的 神秘主义 ,

伍尔夫夫人的作品中带有一丝神秘主义色彩。

[ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]
of spirituality which reveals itself in a conscious or unconscious prayer for the
的 灵性 哪个 揭示 本身 在 一个 有意识的 或者 无意识 祷告 为了 这
[ɪ'luːsɪv] [truːθ] .
elusive truth .
难以捉摸的 真相 .

灵性体现在对难以捉摸的真理的有意识或无意识的祈祷中。

[ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [sets] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['wʊmən] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
This note of itself sets her apart from the realistic woman writers of today .
这 笔记 的 本身 套 她 除 从 这 实际的 女士 作家 的 今天 .

仅此一点就足以让她与当今的现实主义女作家区别开来。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['vɪvɪdli] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm] ,
Although often vividly realistic in her form ,
虽然 经常 生动地 实际的 在 她 形式 ,

虽然她的形象通常栩栩如生，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] [æn; ən] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [is'keips] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] .
there is in her work an essence which escapes the bounds of realism .
那里 是 在 她 工作 一个 本质 哪个 逃脱 这 界限 的 现实主义 .

她的作品中蕴含着一种超越现实主义界限的本质。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['strɔːŋli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn] “ ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['tuːzdeɪ] , ” [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]
This is most strongly acknowledged in “ Monday or Tuesday , ” a volume of short
这 是 最多 强烈 已确认 在 “ 周一 或者 周二 , ” 一个 体积 的 短的
['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] .
stories and sketches .
故事 和 草图 .

这一点在短篇小说和素描集《星期一或星期二》中得到了最强烈的体现。

[ðə; ði] [bʊk] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːrdz]
The book takes its name from a little sketch of three hundred and fifty words
这 书 需要 它是 姓名 从 一个 小的 草图 的 三 百 和 五十 字
,
,
,

这本书的书名源自一篇三百五十字的小短文。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ækjərət] ['leɪb(ə)l][ɪz] “ [proʊz] ['poʊəm] .
for which the only accurate label is “ prose poem .
为了 哪个 这 仅有的 准确的 标签 是 “ 散文 诗 .

唯一准确的标签是“散文诗”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['miːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər]['hɪroʊ]
” It is a direct illustration of the author's meaning when she makes her hero
” 它 是 一个 直接的 插图 的 这 作者的 意义 什么时候 她 制作 她 英雄
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“当作者让她的主人公说出这句话时，这正是作者意图的直接体现。”

[ɪn] “ [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] ” :
in “ The Voyage Out ” :
在 “ 这 航程 出去 ” :

在《远航》中：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ['mjuːzɪk] . . . .
“ You ought to write music . . . .
“ 你 应该 到 写 音乐 . . . .

你应该去写歌……

['mjuːzɪk] [goʊz] [streɪt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .
Music goes straight for things .
音乐 去 直的 为了 事物 .

音乐直击要害。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] .
It says all there is to say at once .
它 说道 全部 那里 是 到 说 在 一次 .

它一次性表达了所有想表达的意思。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] .
In writing it seems to me there's so much scratching on the match - box .
在 写作 它 似乎 到 我 有 所以 很多 抓挠 在 这 匹配 - 盒子 .

从文字上看，我觉得火柴盒上有很多划痕。

” [fɔːr; fər] [proʊz] ['raɪtɪŋ] “ ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['tuːzdeɪ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] “
” For prose writing “ Monday or Tuesday ” is a triumph in the elimination of “
” 为了 散文 写作 “ 周一 或者 周二 ” 是 一个 胜利 在 这 消除 的 “
['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] .
scratching on the match - box .
抓挠 在 这 匹配 - 盒子 .

对于散文写作而言，“星期一或星期二”是消除“在火柴盒上刮来刮去”的胜利。

” [wʌn] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['veɪgli] [felt] [baɪ][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
” One recognises in it the longing , more or less vaguely felt by all people ,
” 一 认可 在 它 这 渴望 , 更多的 或者较少的 依稀 毛毡 经过 全部 人们 ,

“从中人们可以感受到所有人或多或少都隐约感受到的那种渴望。”

[bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbl] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['poʊəts] , [mju'zɪʃənz] , [ɔːr]['ɑːrtɪsts][ɪn]
but inexpressible by most of them who are not poets , musicians , or artists in
但 难以言喻的 经过 最多 的 他们 WHO 是 不是 诗人 , 音乐家 , 或者 艺术家 在
[fɔːrm][ɔːr] ['kʌlər] ,
form or colour ,
形式 或者 颜色 ,

但对于大多数并非诗人、音乐家或艺术家的人来说，这是难以表达的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [su'priːm] [gʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
for some supreme good which she
为了 一些 最高 好的 哪个 她

为了她所追求的某种至高无上的利益

[kɔːlz] [truːθ] .
calls truth .
呼叫 真相 .

称之为真理。

[ðə; ði] [nuː] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
The New Psychology would attribute it to the unconscious and call it
这 新的 心理学 会 属性 它 到 这 无意识 和 称呼 它
[æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] .
an ugly name .
一个 丑陋的 姓名 .

新心理学会将其归因于无意识，并给它起一个难听的名字。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wʊlf] [dʌz] [nɑːt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
But Mrs . Woolf does not name it ;
但 太太 . 伍尔夫 做 不是 姓名 它 ;

但伍尔夫夫人没有说出它的名字；

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['gɪvz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['welɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] ['piːpəlz]
she merely gives voice to the aspiration welling up from somewhere in people's
她 仅仅 给予 嗓音 到 这 抱负 井 向上 从 某处 在 人们的
[diːpər] [selvz] [ænd; ənd] ['hʌvər] ['hɔːntɪŋli] ,
deeper selves and hovering hauntingly ,
更深 自我 和 悬停 令人难以忘怀地 ,

她只是表达了人们内心深处涌动并萦绕不去的渴望。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] ,
just out of range but near enough to colour the quality of their thoughts ,
只是 出去 的 范围 但 靠近 足够的 到 颜色 这 质量 的 他们的 想法 ,

虽然超出了范围，但距离足够近，足以影响他们的思考质量。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['bɪznəs]
even when they are occupied with the most trivial and commonplace business
甚至 什么时候 他们 是 占领 和 这 最多 琐碎的 和 平凡 商业
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

即使他们忙于生活中最琐碎、最普通的事情。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ɪ'luːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪ'luːd] [ðə; ði] “ [haʊnd]
They can never elude it , any more than they can long elude the “ Hound
他们 能 绝不 躲避 它 , 任何 更多的 比 他们 能 长的 躲避 这 “ 猎犬
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of Heaven ,
的 天堂 ,

他们永远无法逃脱，就像他们无法长久逃脱“天国猎犬”一样。

” [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [pər'suːər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ,
” but unlike the latter it is not a relentless pursuer , but a lovely ,
” 但 与此不同 这 后者 它 是 不是 一个 狠 追击者 , 但 一个 迷人的 ,

但与后者不同的是，它不是一个无情的追逐者，而是一个可爱的……

['tæntəlaiziŋ] [reɪθ] — ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][bʌt; bət] ['nevər] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɔːr] [dɪ'faɪnəbl] .
tantalising wraith — always present but never attainable or definable .
诱人的 幽灵 — 总是 展示 但 绝不 可实现的 或者 可定义的 .

令人着迷的幽灵——总是存在，但永远无法触及或定义。

[ɪn] “ [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['nɑːv(ə)l] , ” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [wʊlf] [ə'gen] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]
In “ An Unwritten Novel , ” in the same collection , Mrs . Woolf again reveals a
在 “ 一个 不成文 小说 , ” 在 这 相同的 收藏 , 太太 . 伍尔夫 再次 揭示 一个
['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] ,
power of discernment ,
力量 的 辨别力 ,

在同一部作品集中，伍尔夫夫人在《一部未写的小说》一文中再次展现了她敏锐的洞察力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪrəni] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,
as well as the irony which is a part of her large human sympathy ,
作为 出色地 作为 这 讽刺 哪个 是 一个 部分 的 她 大的 人类 同情 ,

以及她那份深厚的人性同情中所蕴含的讽刺意味。

[ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] ['əupənz][wɪð; wɪθ] :
in the conclusion of the story , which opens with :
在 这 结论 的 这 故事 , 哪个 打开 和 :

故事的结尾是这样的：

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [baɪ][ɪt'self][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [aɪz]
“ Such an expression of unhappiness was enough by itself to make one's eyes
“ 这样的 一个 表达 的 不快乐 曾是 足够的 经过 本身 到 制作 一个人的 眼睛
[slaɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪpɚz] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [feɪs] — [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]
slide over the paper's edge to the poor woman's face — insignificant without that
滑动 超过 这 文件 边缘 到 这 贫穷的 女性的 脸 — 微不足道 没有 那
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“仅仅是这种不悦的表情就足以让人的目光越过纸张边缘，落在那位可怜女人的脸上——如果没有这种表情，她的脸就毫无意义。”

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['destəni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
almost a symbol of human destiny with it .
几乎 一个 象征 的 人类 命运 和 它 .

它几乎成了人类命运的象征。

” ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['raɪtər] [meɪks] [ʌp] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
” During a railway journey the writer makes up a novel to fit the face of the
” 期间 一个 铁路 旅行 这 作家 制作 向上 一个 小说 到 合身 这 脸 的 这
[oʊld] ['wʊmən] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪd] [huːm] [laɪf] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] ,
old woman opposite her — a story of an old maid whom life had cheated ,
老的 女士 对面的 她 — 一个 故事 的 一个 老的 女佣 谁 生活 有 作弊 ,

“在一次火车旅途中，作家根据对面老妇人的面容创作了一部小说——一个被生活捉弄的老处女的故事。”

['θwɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɪm'bɪtərd] ,
thwarted , and denied all expression of sex , and left her embittered ,
受挫 , 和 否认 全部 表达 的 性别 , 和 左边 她 愤懑 ,
[rɪ'zentf(ə)l] , ['enviəs] , [ænd; ənd] [stɑːrvd] .
resentful , envious , and starved .
不满 , 羡慕 , 和 饥饿 .

她的性欲遭到挫败和剥夺，使她痛苦、怨恨、嫉妒和饥饿。

“ [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [sə'prest] [hɜːr; hər] ['siːkrət] — [hɜːr; hər][seks] , [ðeid]
“ They would say she kept her sorrow , suppressed her secret — her sex , they'd
“ 他们 会 说 她 保留 她 悲哀 , 被抑制 她 秘密 — 她 性别 , 他们会
[seɪ] — [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] .
say — the scientific people .
说 — 这 科学 人们 .

“科学界人士会说她把悲伤藏在心里，压抑着自己的秘密——他们会说，是她的性别。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['flʌməri] [tuː; tə]['sæd(ə)l][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][seks] !

But what flummery to saddle her with sex !

但 什么 琐事 到 鞍 她 和 性别 !

但让她背负性负担是多么愚蠢啊！

” [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [met] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] — [ænd; ənd]

” When she reaches her destination the old woman is met by her son — and

” 什么时候 她 到达 她 目的地 这 老的 女士 是 遇见 经过 她 儿子 — 和

[ðə; ði] “ ['stɔːri] ” [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'rɪtn] .

the “ story ” remains unwritten .

这 “ 故事 ” 遗迹 不成文 .

“当老妇人到达目的地时，她的儿子迎接了她——而这个‘故事’却仍未写完。”

[ɪn] “ [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , ” ['mɪsɪz] . [wʊlf] [ʃaiz] [ə; eɪ] [fjuː] [brɪk] - [bæts] — [ænd; ənd] [wel] - [eɪmd] [wʌnz] —

In “ A Society , ” Mrs . Woolf shies a few brick - bats — and well - aimed ones —

在 “ 一个 社会 , ” 太太 . 伍尔夫 害羞 一个 很少 砖 - 蝙蝠 — 和 出色地 - 旨在 一个 —

[æt; ət]['mɑːdərn]['femənɪzəm] .

at modern feminism .

在 现代的 女权主义 .

在《一个社会》中，伍尔夫夫人对现代女权主义进行了一些抨击——而且是一些很有针对性的抨击。

[hɜːr; hər] ['dʒestʃər] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

Her gesture is , however ,

她 手势 是 , 然而 ,

然而，她的举动是……

[mɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərist] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][ðæn; ðən] ['eni]

more one of the irresistible impulse of the humourist to enjoy herself than any

更多的 一 的 这 无法抗拒 冲动 的 这 幽默家 到 享受 她自己 比 任何

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['sɪriəs] ['vaɪələns] .

intention to do serious violence .

意图 到 做 严肃的 暴力 .

与其说是出于任何严重的暴力意图，不如说是出于幽默作家无法抗拒的自娱自乐的冲动。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

The members of the Society ,

这 成员 的 这 社会 ,

协会成员

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] [bent] [ə'pɑːn] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]

who are a number of young girls bent upon self - education and believing that

WHO 是 一个 数字 的 年轻的 女孩们 弯曲 之上 自己 - 教育 和 相信 那

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [gʊd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [bʊks] ,

the object of life is to produce good people and good books ,

这 目的 的 生活 是 到 生产 好的 人们 和 好的 图书 ,

她们是一群致力于自学的年轻女孩，她们认为人生的目标是培养优秀的人才和创作优秀的书籍。

[faɪnd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]

find themselves as a result of their investigations forced to acknowledge that

寻找 他们自己 作为 一个 结果 的 他们的 调查 强制 到 承认 那

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['berɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪgnərəns]

if they hadn't learned to read they might still have been bearing children in ignorance

如果 他们 之前没有 学习 到 读 他们 可能 仍然 有 到过 轴承 孩子们 在 无知

,

,

,

调查结果迫使他们承认，如果他们没有学会阅读，他们可能至今仍在无知中生育孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [laɪf] ['æftər] [ɔːl] .

and that was the happiest life after all .

和 那 曾是 这 最快乐 生活 后 全部 .

那才是最幸福的生活。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsækrifaist] [bəuθ][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbɪləti]
By their learning they have sacrificed both their happiness and their ability
经过 他们的 学习 他们 有 牺牲 两个都 他们的 幸福 和 他们的 能力
[tuː; tə] [prəˈduːs] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] ,
to produce good people ,
到 生产 好的 人们 ,

他们通过学习牺牲了自己的幸福，也丧失了培养优秀人才的能力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈfrʌntɪd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and they are confronted , moreover ,
和 他们 是 面对 , 而且 ,

而且，他们还面临着……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [men] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [luːz]
with the awful thought that if men continue to acquire knowledge they will lose
和 这 可怕 想法 那 如果 男人 继续 到 获得 知识 他们 将要 失去
[ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [prəˈduːs] [gʊd] [bʊks] .
their ability to produce good books .
他们的 能力 到 生产 好的 图书 .

人们心中有一个可怕的想法：如果人类继续获取知识，他们就会失去创作优秀书籍的能力。

“ [ənˈles] [wiː; wi] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ˈniːðər]
“ Unless we provide them with some innocent occupation we shall get neither
“ 除非 我们 提供 他们 和 一些 清白的 职业 我们 将 得到 两者都不
[gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [nɔːr] [gʊd] [bʊks] ;
good people nor good books ;
好的 人们 也不 好的 图书 ;

“除非我们给他们提供一些无害的职业，否则我们既得不到好人，也得不到好书；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈbraɪdld] [ækˈtɪvəti] ;
we shall perish beneath the fruits of their unbridled activity ;
我们 将 沦 下面 这 水果 的 他们的 不受约束的 活动 ;

我们将因他们肆无忌惮的活动而灭亡；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪl] [sərˈvaɪv] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkspɪr]
and not a human being will survive to know that there once was Shakespeare
和 不是 一个 人类 存在 将要 存活 到 知道 那 那里 一次 曾是 莎士比亚
.
:
.

没有一个人能活到知道莎士比亚曾经存在过。

” [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [dɪsˈbændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd]
” The Society disbands with the conclusion that when a little girl has learned
” 这 社会 解散 和 这 结论 那 什么时候 一个 小的 女孩 有 学习
[haʊ] [tuː; tə] [riːd] “ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] —
how to read “ there's only one thing you can teach her to believe in —
如何 到 读 “ 有 仅有的 一 事物 你 能 教 她 到 相信 在 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜːrˈself] . ”
and that is in herself . ”
和 那 是 在 她自己 . ”

“该协会解散的结论是，当一个小女孩学会阅读后，‘你只能教她相信一件事——那就是相信她自己。’”

“ [kjuː] [ˈgaːdnz] ” [ɪz][æz; əz][ˈvɪvɪd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
“ Kew Gardens ” is as vivid a picture as if it had been painted in colour ,
“ 邱园 花园 ” 是 作为 生动 一个 图片 作为 如果 它 有 到过 绘 在 颜色 ,

《邱园》就像一幅色彩斑斓的画作，栩栩如生。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['ga:dnz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	['sʌmər]	[deɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[prə'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['verid]
of	**the**	**public**	**gardens**	**on**	**a**	**hot**	**summer**	**day**	**,**	**with**	**their**	**procession**	**of**	**varied**
的	这	民众	花园	在	一个	热的	夏天	天	,	和	他们的	游行	的	多种多样

[hjuː'mænəti]	,
humanity	**,**
人类	,

炎炎夏日，公共花园里人来人往，熙熙攘攘。

[oʊld]	,	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
old	**,**	**young**	**,**	**and**	**in**	**the**	**flush**	**of**	**life**	**,**
老的	,	年轻的	,	和	在	这	冲洗	的	生活	,

老年人、年轻人，以及正值壮年的人们

[iːtʃ]	['flæʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[oʊn]	[ɪn'tens]	[ˌpɜːrsə'næləti]	,
each	**flashing**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**all**	**of**	**its**	**own**	**intense**	**personality**	**,**
每个	闪烁	为了	一个	片刻	和	全部	的	它是	自己的	激烈的	性格	,

每一颗闪光都只闪现一瞬间，却都展现出各自鲜明的个性。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪnəmə]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['riːdər]	,
like	**a**	**figure**	**in**	**a**	**cinema**	**,**	**before**	**the**	**reader**	**,**
喜欢	一个	数字	在	一个	电影	,	前	这	读者	,

就像电影院里的一个人物，出现在读者面前，

[ænd; ənd]	[ðen]	['pæsɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[æz; əz]	[veɪg]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	,
and	**then**	**passing**	**into**	**the**	**shadow**	**as**	**vague**	**as**	**the**	**breath**	**of**	**the**	**flowers**	**,**
和	然后	通过	进入	这	阴影	作为	模糊的	作为	这	气息	的	这	花朵	,

然后像花朵的呼吸一样，渐渐隐入阴影中。

[ðə; ði]	['bʌzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['drægən]	-	[flai]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['meməriz]	[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]
the	**buzzing**	**of**	**the**	**dragon**	**-**	**fly**	**,**	**or**	**the**	**memories**	**which**	**for**	**a**	**moment**	**the**
这	嗡嗡声	的	这	龙	-	飞	,	或者	这	回忆	哪个	为了	一个	片刻	这

['gɑːrdn]	[hæd; həd]	[ˌɪn'voʊkt]	.
garden	**had**	**invoked**	**.**
花园	有	调用	.

蜻蜓的嗡嗡声，或是花园瞬间唤起的回忆。

[ðə; ði]	[tuː]	['nɑːvəlz]	,	“	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[aʊt]	,	”	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	“	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,	”
The	**two**	**novels**	**,**	**“**	**The**	**Voyage**	**Out**	**,**	**”**	**published**	**in**	**1915**	**,**	**and**	**“**	**Night**	**and**	**Day**	**,**	**”**
这	二	小说	,	“	这	航程	出去	,	”	已发布	在	-	,	和	“	夜晚	和	天	,	”

[ɪn]	-	,
in	**1919**	**,**
在	-	,

这两部小说分别是1915年出版的《远航》和1919年出版的《昼夜》。

[ɑːr; ər]	[lʌv]	['stɔːriz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['efərts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ænd; ənd]
are	**love**	**stories**	**in**	**which**	**,**	**through**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**lovers**	**to**	**find**	**and**
是	爱	故事	在	哪个	,	通过	这	努力	的	这	恋人	到	寻找	和

[ɪk'spres]	[ðəm'selvz]	,
express	**themselves**	**,**
表达	他们自己	,

这些都是爱情故事，讲述的是恋人们通过努力寻找和表达自我的过程。

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[rɪ'viːlz]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[aɪ'diːəz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
the	**author**	**reveals**	**her**	**own**	**ideas**	**of**	**life**	**.**
这	作者	揭示	她	自己的	想法	的	生活	.

作者揭示了她自己的人生观。

[hɜːr; hər]	[mə'ʃiːnəri]	[ɪz]	['lɑːrdʒli]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['daɪəlɔːg]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	,
Her	**machinery**	**is**	**largely**	**that**	**of**	**dialogue**	**between**	**the**	**lovers**	**,**
她	机械	是	很大程度上	那	的	对话	之间	这	恋人	,

她的创作手法主要体现在恋人之间的对话上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['æktər] [ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['hoʊlsəm] [ɪn]
and her chief actors are normal young men and women , wholesome in
和 她 首席 演员 是 普通的 年轻的 男人 和 女性 , 健康 在
[ðer; ðər] ['aʊtlʊk] ,
their outlook ,
他们的 前景 ,

而她的主要演员都是思想健康的普通年轻男女。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fræŋk][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɔːbləms] , [wɪtʃ] [rɪ'vɑːlv] ['lɑːrdʒli]
as well as frank in their expression of their problems , which revolve largely
作为 出色地 作为 坦率 在 他们的 表达 的 他们的 问题 , 哪个 围绕 很大程度上
[ə'raʊnd] ['mætrɪmoʊni] .
around matrimony .
大约 婚姻 .

他们也坦率地表达了自己的问题，这些问题大多围绕婚姻展开。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]
The result is that while the
这 结果 是 那 尽管 这

结果是，虽然

['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['derɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
novels are introspective in a way , as well as daring in their analysis of the
小说 是 内省 在 一个 方式 , 作为 出色地 作为 大胆 在 他们的 分析 的 这
['ɔθɝz] [saɪ'kɑːlədʒi] ,
author's psychology ,
作者的 心理学 ,

小说在某种程度上具有内省性，并且在分析作者心理方面也十分大胆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːbidnis] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'spektɪv] [bʊks] [ʌv; əv]
they are free from the morbidness of many of the introspective books of
他们 是 自由的 从 这 发病率 的 许多 的 这 内省 图书 的
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

它们摆脱了当今许多内省书籍中常见的病态情绪。

“ [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] ” [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helθi] ,
“ The Voyage Out ” is the expression of healthy ,
“ 这 航程 出去 ” 是 这 表达 的 健康 ,

“远航”表达了健康的……

['nɔːrm(ə)l] [juːθ] ['revərəntli] [bʌt; bət] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] ['siːkɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [diːpər] ['væljuːz]
normal youth reverently but straightforwardly seeking in marriage the deeper values
普通的 青年 虔诚地 但 直截了当地 寻求 在 婚姻 这 更深 值
[ðæt] [ˌʌndər'laɪ] [ɪts] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts][aɪ'diːəlɪzəm] .
that underlie its superficialities and justify the quality of its idealism .
那 底层 它是 肤浅 和 证明合法 这 质量 的 它是 唯心主义 .

正常的年轻人虔诚而坦率地在婚姻中寻求超越表面现象的更深层次的价值，并以此证明婚姻理想主义的品质。

[ɪn][noʊ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [wei] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ['demənstreɪtɪd]
In no more striking and creditable way have the women of Britain demonstrated
在 不 更多的 引人注目 和 可信赖的 方式 有 这 女性 的 英国 已证明
[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv] “ [raɪts] ” [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] .
the legitimacy of “ Rights ” than by their fiction of the past few years .
这 合法性 的 “ 权利 ” 比 经过 他们的 小说 的 这 过去的 很少 年 .

英国女性用她们近几年的小说作品，以最引人注目、最值得称道的方式证明了“权利”的合法性。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪərɪst] : [ˈdʌbljuː] . [en] . [piː] . -
THE PSYCHOLOGY OF THE DIARIST : W . N . P . BARBELLION
这 心理学 的 这 日记作者 : W . N . P . -

日记作者的心理学：WNP 巴贝利翁

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
“ The life of the soul is different .
“ 这 生活 的 这 灵魂 是 不同的 .

“灵魂的生命是不同的。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [mɔːr] [ˈverid] ,
There is nothing more changing , more varied ,
那里 是 没有什么 更多的 变化 , 更多的 多种多样 ,

没有什么比这变化更多、更多样化的了。

[mɔːr] [ˈrestləs] . . . [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈaʊər] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ɪˈtɜːrnəti] .
more restless . . . to describe the incidents of one hour would require eternity .
更多的 不安 . . . 到 描述 这 事件 的 一 小时 会 要求 永恒 .

更加躁动不安……要描述一小时内发生的事情，需要无穷无尽的时间。

” — [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [juːˈʒeɪni] [diː] [gɛˈrɪn] .
” — Journal of Eugénie de Guérin .
” — 杂志 的 欧仁妮 德 盖兰 .

”——欧仁妮·德·盖兰杂志。

[bruːs] [ˈfredrɪk] [ˈkʌmɪŋz] , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌentəˈmɑːlədʒɪst][ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
Bruce Frederick Cummings , an English entomologist and assistant at the Natural
布鲁斯 弗雷德里克 卡明斯 , 一个 英语 昆虫学家 和 助手 在 这 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mjuˈziːəm] , [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] ,
History Museum , South Kensington ,
历史 博物馆 , 南 肯辛顿 ,

布鲁斯·弗雷德里克·卡明斯，英国昆虫学家，南肯辛顿自然历史博物馆助理

[dɪˈveləpt] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] [æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [kɔːld]
developed in early life an infectious disease of the central nervous system called
发达 在 早期的 生活 一个 传染性 疾病 的 这 中央 紧张的 系统 称为
[dɪˈseməneɪtɪd] [skləˈroʊsɪs] ,
disseminated sclerosis ,
传播 硬化 ,

在幼年时期患上了一种名为播散性硬化症的中枢神经系统传染病，

[wɪtʃ] [ˈridlz] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ˈspaɪn(ə)l][kɔːrd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈailits] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [rɪˈzemblɪŋ]
which riddles the brain and spinal cord with little islets of tissue resembling
哪个 谜语 这 脑 和 脊 绳索 和 小的 岛屿 的 组织 类似
[ˈskɑːrz] ,
scars ,
疤痕 ,

这种疾病使大脑和脊髓中布满类似疤痕的小组织岛，

[ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːkˈtoʊbər] - , - , [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and died of it October 22 , 1919 , in the thirtieth year of his age .
和 死亡 的 它 十月 - , - , 在 这 第三十 年 的 他的 年龄 .

并于 1919 年 10 月 22 日因该病去世，享年 30 岁。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
Six months before his death he published a book entitled “ The Journal of a
六 几个月 前 他的 死亡 他 已发布 一个 书 标题 “ 这 杂志 的 一个
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] ,
Disappointed Man ,
失望的 男人 ,

在他去世前六个月，他出版了一本名为《一个失望的人的日记》的书。

” ['ʌndər] [ðə; ði] [pen] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʌbljuː] . [en] . [piː] . - .
” under the pen name of W . N . P . Barbellion .
” 在下面 这 笔 姓名 的 W . N . P . - .

”以笔名 WNP Barbellion 发表。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pepis] - “ ['daɪəri] ” [ɔːr] - “ ['dʒɜːrn(ə)l] ,
It is not destined to live as long as Pepys ' “ Diary ” or Amiel's “ Journal ,
它 是 不是 注定 到 居住 作为 长的 作为 佩皮斯 - “ 日记 ” 或者 - “ 杂志 ,

它注定无法像佩皮斯的《日记》或阿米尔的《航海日志》那样流传下去。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌaʊt'lɪv] “ [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [mə'riː] - ” — [ðə; ði] [θriː] [greɪt]
” but it may outlive “ The Journal of Marie Bashkirtseff ” — the three great
” 但 它 可能 活得更久 “ 这 杂志 的 玛丽 - ” — 这 三 伟大的
['daiəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['sentʃəri] .
diaries of the past century .
日记 的 这 过去的 世纪 .

但它可能会比《玛丽·巴什基尔采夫日记》——上世纪三大日记——流传得更久。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] , ” [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɔːld] “ [ə; eɪ]
“ The Journal of a Disappointed Man , ” in conjunction with another called “ A
“ 这 杂志 的 一个 失望的 男人 , ” 在 连词 和 其他 称为 “ 一个
[læst] ['daɪəri] ,
Last Diary ,
最后的 日记 ,

《一个失望男人的日记》与另一本名为《最后的日记》的作品一起出版。

” ['pʌblɪʃt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] , [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
” published after his death , may be looked upon as the revelation of a
” 已发布 后 他的 死亡 , 可能 是 看起来 之上 作为 这 启示 的 一个
['kɑːnʃəs] [maɪnd] ,
conscious mind ,
有意识的 头脑 ,

在他去世后出版的作品，可以被视为一种有意识的思想的启示。

[æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
as complete as the conscious mind can make it .
作为 完全的 作为 这 有意识的 头脑 能 制作 它 .

尽可能地完整，达到意识所能达到的程度。

[ðiːz] [bʊks] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [wʌn] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [self]
These books afford us opportunity to study the psychology of one variety of self
这些 图书 买得起 我们 机会 到 学习 这 心理学 的 一 种类 的 自己
- [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
- revelation ,
- 启示 ,

这些书籍为我们提供了一个研究某种自我揭示方式的心理学的机会，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['rɪtʃərdsən] [pər'mɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
just as the books of James Joyce and Dorothy Richardson permit study of the
只是 作为 这 图书 的 詹姆斯 乔伊斯 和 多萝西 理查森 允许 学习 的 这
[ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] ,
subconscious mind ,
潜意识 头脑 ,

正如詹姆斯·乔伊斯和多萝西·理查森的作品能够帮助我们研究潜意识一样，

[ænd; ənd] [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] [ˌʌndɪ'rektɪd] [ɔːr] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] , ['teknɪkli] [kɔːld] [ɔː'tɪstɪk] .
and more specifically undirected or wishful thinking , technically called autistic .
和 更多的 具体来说 无方向 或者 愿望 思维 , 技术上来说 称为 自闭症 .

更具体地说，是缺乏方向性或一厢情愿的想法，在技术上被称为自闭症。

[waɪl] ['æbsəluːt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [stɪl]
While absolute classification of people is always inaccurate and misleading , still
尽管 绝对 分类 的 人们 是 总是 不准确 和 误导性的 , 仍然

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ,
for the convenience of this study ,
为了 这 方便 的 这 学习 ,

虽然对人群进行绝对分类总是不准确且具有误导性的，但为了本研究的便利性，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [haɪ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] - ['daiəriz]
in order to bring into high relief the features which distinguish Barbellion's diaries
在 命令 到 带来 进入 高的 宽慰 这 特征 哪个 区分 - 日记

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɡreɪt] [self] - [ˌrevi'leiʃənz]
from the other three great self - revelations
从 这 其他 三 伟大的 自己 - 启示

为了突出巴贝利翁日记与其他三部伟大的自传体作品的不同之处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] , [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['tɪpɪfaɪ] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt]
of the conscious mind , the authors mentioned may be said to typify four distinct
的 这 有意识的 头脑 , 这 作者 提及 可能 是 说 到 类型化 四 清楚的

['klæsɪz] [ʌv; əv] ['daɪərɪst] .
classes of diarists .
课程 的 日记作者 .

从意识层面来看，上述作者可以说是日记作者的四个不同类型。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pepis] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] : ['ped(ə)nt] , [fə'lɑːsəfər] ,
The immortal Pepys may be dismissed with the words : pedant , philosopher ,
这 不朽 佩皮斯 可能 是 解雇 和 这 字 : 学究 , 哲学家 ,

['hjuːmərist] .
humourist .
幽默家 .

不朽的佩皮斯可能会被人们轻蔑地称为：书呆子、哲学家、幽默家。

[æ'miːˌɛl] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪd]
Amiel may be considered the mystic poet , with emphasis upon the spiritual side
阿米尔 可能 是 经过考虑的 这 神秘 诗人 , 和 强调 之上 这 精神 边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;
of his nature ;
的 他的 自然 ;

阿米尔可以被视为神秘主义诗人，尤其强调他性格中的精神层面；

[mə'riː] - , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst] [huːz] ['tælənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Marie Bashkirtseff , the emotional artist whose talent was interpretive rather than
玛丽 - , 这 情绪 艺术家 谁 天赋 曾是 解释性的 相当 比

[kri'eɪtɪv] ; [ænd; ənd] - ,
creative ; and Barbellion ,
有创造力的 ; 和 - ,

玛丽·巴什基尔采夫，一位情感丰富的艺术家，她的才华在于诠释而非创造；以及巴贝利翁，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [də'rekt] , ['fɔːrsfl] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [saɪd] , [bʌt; bət]
the man of science , direct , forceful , effective on his objective side , but
这 男人 的 科学 , 直接的 , 有力 , 有效的 在 他的 客观的 边 , 但

[səb'dʒektɪvli] ['mɔːrbɪd][ænd; ənd][ˌiːɡoʊ'sentrɪk] ,
subjectively morbid and egocentric ,
主观上 病态的 和 自我中心 ,

这位科学家，客观上直率、有力、高效，但主观上却病态且以自我为中心。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kə'rektli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɔːr][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz][i'məuʃənz]
unable to estimate correctly his own limitations or to direct his emotions
无法 到 估计 正确 他的 自己的 限制 或者 到 直接的 他的 情绪
['ɪntuː] ['tʃænlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [seɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
into channels which would have made for happy living or sane thinking .
进入 频道 哪个 会 有 制成 为了 快乐的 活的 或者 理智 思维 .

他无法正确评估自己的局限性，也无法将自己的情绪引导到能够带来幸福生活或理智思考的途径。

['kʌmɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
Cummings began to keep a diary when he was thirteen years old ,
卡明斯 开始 到 保持 一个 日记 什么时候 他 曾是 十三 年 老的 ,

卡明斯从十三岁开始写日记，

[ænd; ənd]['æftər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['twenti] [poʊst] - ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəmz]
and after seventeen years he had accumulated twenty post - quarto volumes
和 后 十七 年 他 有 积累 二十 邮政 - 四开本 卷
[ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] .
of manuscript .
的 手稿 .

十七年后，他积累了二十卷后四开本的手稿。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] “ [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [riː'raɪtɪŋ] ,
Two years before his death he made an entry “ Am busy rewriting ,
二 年 前 他的 死亡 他 制成 一个 入口 “ 是 忙碌的 重写 ,

在他去世前两年，他写下了这样一段话：“我正忙着重写，

['editiŋ] [ænd; ənd] ['baʊdləˌraɪzɪŋ] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
editing and bowdlerising my Journal for publication against the time when I shall
编辑 和 鲍德利 我的 杂志 为了 发布 反对 这 时间 什么时候 我 将
[hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] .
have gone the way of all flesh .
有 已消失 这 方式 的 全部 肉 .

编辑和删改我的日记，以便在我离世之后出版。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
Reading it through again , I see what a remarkable book I have written .
阅读 它 通过 再次 , 我 看 什么 一个 卓越 书 我 有 书面 .

再次通读一遍，我才意识到自己写了一本多么了不起的书。

” [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] ['pɑːstʃəməsli] , [kɔːld] “ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
” In it and in another small volume published posthumously , called “ The Joy of
” 在 它 和 在 其他 小的 体积 已发布 死后 , 称为 “ 这 喜悦 的
[laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Life , ” he said ,
生活 , ” 他 说 ,

“在这本书以及他去世后出版的另一本名为《生活的乐趣》的小册子中，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bruːs] ['fredrɪk] ['kʌmɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər]
“ You will find much of Bruce Frederick Cummings as he appears to his Maker
“ 你 将要 寻找 很多 的 布鲁斯 弗雷德里克 卡明斯 作为 他 出现 到 他的 制造商
.
.
.

“你会发现布鲁斯·弗雷德里克·卡明斯的大部分言行都源于他对造物主的理解。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [nuːd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɪntəlekt] ,
It is a study in the nude , with no appeal to pemmicanised intellects ,
它 是 一个 学习 在 这 裸体 , 和 不 上诉 到 肉干 知识分子 ,

这是一项赤裸裸的研究，对那些思想僵化、麻木不仁的人毫无吸引力。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['miːti]	[stʌf]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[rɔː]	,	[red]	[ɔːr]	[ˌʌndər'dʌn]	.
but	**there**	**is**	**meaty**	**stuff**	**in**	**it**	**,**	**raw**	**,**	**red**	**or**	**underdone**	**.**
但	那里	是	肉质的	东西	在	它	，	生的	，	红色的	或者	未煮熟	.

但里面有肉，是生的、发红的或者没熟透的。

”	[ðə; ði]	['noʊtwɜːrði]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[meɪ]	[biː; bi]	['steɪtɪd]	['briːfli]	.
”	**The**	**noteworthy**	**features**	**of**	**his**	**life**	**may**	**be**	**stated**	**briefly**	**.**
”	这	值得注意	特征	的	他的	生活	可能	是	声明	简要地	.

“他的一生中值得注意的特点可以简要概括如下。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrnəlɪst]	[noʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['bɑːnstəbəl]	,
He	**was**	**the**	**youngest**	**child**	**of**	**a**	**journalist**	**known**	**in**	**the**	**little**	**town**	**of**	**Barnstable**	**,**
他	曾是	这	最小的	孩子	的	一个	记者	已知	在	这	小的	镇	的	巴恩斯特布尔	，

他是巴恩斯特布尔小镇一位小有名气的记者的最小的孩子。

[ɪn]	['devən]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ʃruːd]	[ænd; ənd]	['fæs(ə)l]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tɪmɪd]
in	**Devon**	**,**	**as**	**a**	**shrewd**	**and**	**facile**	**man**	**,**	**and**	**of**	**a**	**timid**
在	德文郡	，	作为	一个	精明	和	容易的	男人	，	和	的	一个	胆小

,
,
，

在德文郡，他既精明干练，又胆怯怯懦。

['paɪəs]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['loʊər]	['mɪd(ə)l]	[klæs]	.
pious	**mother**	**of**	**the**	**lower**	**middle**	**class**	**.**
虔诚的	母亲	的	这	降低	中间	班级	.

虔诚的中下阶层母亲。

[ə; eɪ]	['pjuːni]	[tʃaɪld]	,	['bækwərd]	[ɪn]	[dɪ'veləpmənt]	['mentəli]	[ænd; ənd]	['fɪzɪkli]	,	['sɑːləteri]	,	['sensətɪv]	,	[ʃaɪ]	,	['siːkrətɪv]	,	[ænd; ənd]	[self]	-	['kɑːnʃəs]	,
A	**puny**	**child**	**,**	**backward**	**in**	**development**	**mentally**	**and**	**physically**	**,**	**solitary**	**,**	**sensitive**	**,**	**shy**	**,**	**secretive**	**,**	**and**	**self**	**-**	**conscious**	**,**
一个	弱小	孩子	，	落后	在	发展	精神上	和	身体	，	孤	，	敏感的	，	害羞的	，	神秘的	，	和	自己	-	有意识的	，

一个体弱多病、身心发育迟缓、孤僻、敏感、害羞、神秘、缺乏自信的孩子。

[hiː; hi]	[dɪ'spleɪd]	[æn; ən]	[ʌn'kɑːmən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['neɪtʃər]	,	[bɜːrdz]	,	['fɪʃɪz]	,	['ɪnsekts]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[waɪld]	['kriːtʃərz]	.
he	**displayed**	**an**	**uncommon**	**interest**	**in**	**nature**	**,**	**birds**	**,**	**fishes**	**,**	**insects**	**,**	**and**	**all**	**wild**	**creatures**	**.**
他	显示	一个	罕见	兴趣	在	自然	，	鸟类	，	鱼	，	昆虫	，	和	全部	荒野	生物	.

他对自然、鸟类、鱼类、昆虫和所有野生动物表现出了非凡的兴趣。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌfɔːr'tiːn]	[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəlɪst]	,
When	**he**	**was**	**fourteen**	**he**	**determined**	**to**	**become**	**a**	**naturalist**	**,**
什么时候	他	曾是	十四	他	决定	到	变得	一个	博物学家	，

他十四岁时立志成为一名博物学家。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɝz]	['ɪlnəs]	[ə'blaɪdʒd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæməli]	['meɪntənəns]	.
but	**his**	**father's**	**illness**	**obliged**	**him**	**to**	**contribute**	**to**	**the**	**family**	**maintenance**	**.**
但	他的	父亲的	疾病	有义务	他	到	贡献	到	这	家庭	维护	.

但他父亲的疾病迫使他承担起维持家庭生计的责任。

[æt; ət]	[ˌsɪks'tiːn]	[hiː; hi]	[roʊt]	,
At	**sixteen**	**he**	**wrote**	**,**
在	十六	他	写道	，

他十六岁时写道：

“ [saɪnd] [maɪ] [deθ] ['wɔːrənt] , [aɪ] . [iː] . [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'prentɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][fɔːr; fər]
“ Signed my death warrant , i . e . my articles apprenticing me to journalism for
“ 签名 我的 死亡 保证 , 我 . e . 我的 文章 学徒制 我 到 新闻业 为了
[faɪv] ['jɪrz] .
five years .
五 年 .

“签下了我的死亡判决书，也就是我五年新闻学徒生涯中撰写的文章。”

[baɪ][dʒoʊv] ,
By Jove ,
经过 朱庇特 ,

天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] ['fræntɪkli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
I shall work frantically during these years so as to be ready at the end of
我 将 工作 疯狂地 期间 这些 年 所以 作为 到 是 准备好 在 这 结尾 的
[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɔɪntmənt] .
them to take up a natural history appointment .
他们 到 拿 向上 一个 自然的 历史 预约 .

我将在未来几年里拼命工作，以便在年底前做好准备，担任自然历史方面的职务。

” [ænd; ənd] [wɜːrk] [hiː; hi] [dɪd] ,
” And work he did ,
” 和 工作 他 做过 ,

“而他确实完成了工作，

[fɔːr; fər][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
for in little more than a year he was offered a small appointment at
为了 在 小的 更多的 比 一个 年 他 曾是 提供 一个 小的 预约 在
[ðə; ði] ['plɪməθ] [mə'riːn] ['læbrətɔːri] ,
the Plymouth Marine Laboratory ,
这 普利茅斯 海洋 实验室 ,

仅仅一年多一点的时间，他就获得了普利茅斯海洋实验室的一个职位。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kəm'pliːt] [ˌɪnkə'pæsəti] .
which he had to refuse because of his father's complete incapacity .
哪个 他 有 到 拒绝 因为 的 他的 父亲的 完全的 无能力 .

由于父亲完全丧失行为能力，他不得不拒绝。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]
But after another year of newspaper work and intensive study at night and
但 后 其他 年 的 报纸 工作 和 密集的 学习 在 夜晚 和
[æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] ,
at odd moments ,
在 奇怪的 时刻 ,

但经过又一年的报社工作和夜间及零碎时间的刻苦学习后，

[hiː; hi] [wʌn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [kəm'petətɪv] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
he won an appointment in competitive examination to the staff of the
他 韩元 一个 预约 在 竞争的 考试 到 这 职员 的 这
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
Natural History Museum at South Kensington .
自然的 历史 博物馆 在 南 肯辛顿 .

他通过竞争性考试，获得了南肯辛顿自然历史博物馆的职位。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sɪks] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] , - ,
There he remained six years , until July , 1917 ,
那里 他 剩余 六 年 , 直到 七月 , - ,

他在那里待了六年，直到1917年7月。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[rɪ'zaɪn]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'ziːz]	.
when	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**resign**	**owing**	**to**	**the**	**progress**	**of**	**his**	**disease**	**.**
什么时候	他	曾是	被迫	到	辞职	欠款	到	这	进步	的	他的	疾病	.

由于病情恶化，他被迫辞职。

[ɪn]	[sep'tembər]	,	-	,	[hiː; hi]	['mærid]	,
In	**September**	**,**	**1915**	**,**	**he**	**married**	**,**
在	九月	,	-	,	他	已婚	,

1915年9月，他结婚了。

['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'klerd]	[ʌn'fɪt]	[fɔːr; fər]	['mɪləteri]	['duːti]	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]
after	**he**	**had**	**been**	**declared**	**unfit**	**for**	**military**	**duty**	**and**	**after**	**the**	**secret**	**of**
后	他	有	到过	声明	不合格	为了	军队	责任	和	后	这	秘密	的

[hɪz; ɪz]	[əb'skjʊr]	[ænd; ənd]	['bæflɪŋ]	[dɪ'ziːz]	,
his	**obscure**	**and**	**baffling**	**disease**	**,**
他的	朦胧	和	莫名其妙	疾病	,

在他被宣布不适合服兵役之后，以及在他患有的这种晦涩难懂的疾病的秘密被揭开之后，

[ænd; ənd]	[ɪts]	['aʊtkʌm]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
and	**its**	**outcome**	**,**	**had**	**been**	**revealed**	**to**	**some**	**of**	**his**	**family**	**and**	**to**
和	它是	结果	,	有	到过	揭晓	到	一些	的	他的	家庭	和	到

[hɪz; ɪz]	[fi'ɑnseɪ]	.
his	**fiancée**	**.**
他的	未婚妻	.

而结果，他已经告诉了他的一些家人和未婚妻。

[tuː]	[mʌnθs]	['æftər]	[hiː; hi]	['mærid]	,	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'fɜːrm]	[steɪt]	,
Two	**months**	**after**	**he**	**married**	**,**	**despite**	**his**	**infirm**	**state**	**,**
二	几个月	后	他	已婚	,	尽管	他的	虚弱	状态	,

结婚两个月后，尽管他身体虚弱，

[hiː; hi]	['ɔːfərd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪsɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌntri]	,
he	**offered**	**his**	**services**	**to**	**his**	**King**	**and**	**Country**	**,**
他	提供	他的	服务	到	他的	国王	和	国家	,

他向国王和国家献出了自己的力量。

['hævɪŋ]	['priːviəsli]	[əb'teɪnd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	['letər]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
having	**previously**	**obtained**	**from**	**his**	**own**	**physician**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**the**
拥有	之前	获得	从	他的	自己的	医生	一个	信	已解决	到	这

['medɪk(ə)l]	['ɑːfɪsər]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[rɪ'kruːts]	.
Medical	**Officer**	**Examining**	**Recruits**	**.**
医疗的	官	检查	新兵	.

他此前已从自己的医生那里获得一封致新兵体检军医的信函。

[ðə; ði]	[rɪ'kruːtɪŋ]	['ɑːfɪsər]	['prɑːmptli]	[rɪ'dʒektɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[soʊ]	[ðə; ði]	['letər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[prɪ'zentɪd]	.
The	**recruiting**	**officer**	**promptly**	**rejected**	**him**	**,**	**so**	**the**	**letter**	**was**	**not**	**presented**	**.**
这	招聘	官	及时	拒绝	他	,	所以	这	信	曾是	不是	呈现	.

征兵官立即拒绝了他，所以这封信没有被提交。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[hoʊm]	-	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	['sentəns]	.
On	**his**	**way**	**home**	**Barbellion**	**opened**	**it**	**and**	**read**	**his**	**death**	**sentence**	**.**
在	他的	方式	家	-	打开	它	和	读	他的	死亡	句子	.

巴贝利翁在回家的路上打开信封，读出了他的死刑判决。

“	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'meɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[teɪk]	[ðɪs]	[nuːz]	.
“	**On**	**the**	**whole**	**,**	**I**	**am**	**amazed**	**at**	**the**	**calm**	**way**	**in**	**which**	**I**	**take**	**this**	**news**	**.**
“	在	这	所有的	,	我	是	惊叹	在	这	冷静的	方式	在	哪个	我	拿	这	消息	.

“总的来说，我对自己能如此平静地接受这个消息感到惊讶。”

” [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,
” At first he thought he would read up his disease in some System of Medicine ,
” 在 第一的 他 想法 他 会 读 向上 他的 疾病 在 一些 系统 的 药品 ，

“起初他想查阅某种医学体系的资料来了解自己的疾病，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] ,
but the next day he wrote ,
但 这 下一个 天 他 写道 ，

但第二天他写道：

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['nevər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I have decided never to find out what it is .
“ 我 有 决定 绝不 到 寻找 出去 什么 它 是 .

“我决定永远不去弄清楚它是什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
I shall find out in good time by the course of events .
我 将 寻找 出去 在 好的 时间 经过 这 课程 的 活动 .

我会根据事态发展及时了解情况。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [hæv; həv] [skerd] [ˌem 'iː] .
A few years ago the news would have scared me .
一个 很少 年 前 这 消息 会 有 害怕的 我 .

几年前，这消息会吓到我。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [naʊ] .
But not so now .
但 不是 所以 现在 .

但现在情况不同了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
It only interests me .
它 仅有的 兴趣 我 .

只有我对此感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , ['meri] , [kwaɪt] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [tə'deɪ] .
I have been happy , merry , quite high spirited today .
我 有 到过 快乐的 ， 欢乐 ， 相当 高的 精神抖擞 今天 .

我今天心情愉快，精神抖擞。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
” But this was soon followed by depression and despair ,
” 但 这 曾是 很快 随后 经过 沮丧 和 绝望 ，

但随后很快就陷入了抑郁和绝望之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] ,
as the progress of the disease was attested by the occurrence of rapidly increasing incapacity to get about ,
作为 这 进步 的 这 疾病 曾是 已证实 经过 这 发生 的 快速 增加 无能力 到 得到 关于 ，

随着病情发展，患者行动能力迅速下降，这便是明证。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd]
to use his arm , and
到 使用 他的 手臂 ， 和

用他的手臂，

[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

查看。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd]
At that time he was ignorant of the fact that his wife had been informed
在 那 时间 他 曾是 无知 的 这 事实 那 他的 妻子 有 到过 知情的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,
of the nature and outcome of his disease previous to their marriage ,
的 这 自然 和 结果 的 他的 疾病 以前的 到 他们的 婚姻 ,

当时他并不知道，在他们结婚之前，他的妻子就已经被告知了他的病情性质和预后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] .
and he was very much concerned lest she should find out .
和 他 曾是 非常 很多 担心的 免得 她 应该 寻找 出去 .

他非常担心她会发现这件事。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]
Within a year he discovered that she had known from the beginning and
之内 一个 年 他 发现 那 她 有 已知 从 这 开始 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [self] - [kən'tempt] [ænd; ənd]
he was “ overwhelmed with feelings of shame and self - contempt and
他 曾是 “ 不堪重负 和 情怀 的 耻辱 和 自己 - 鄙视 和
['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
sorrow for her .
悲哀 为了 她 .

不到一年，他就发现她从一开始就知道这件事，他“感到无比羞愧、自责，并为她感到悲伤”。

” [ðə; ði] [læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]
” The last months of his life were made as comfortable as possible by
” 这 最后的 几个月 的 他的 生活 是 制成 作为 舒服的 作为 可能的 经过
[fʌndz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtəreri] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm]
funds subscribed by a few literary men who had become interested in him
资金 已订阅 经过 一个 很少 文学 男人 WHO 有 变得 感兴趣的 在 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrkjəri] ,
from the publication of some chapters of the book in the London Mercury ,
从 这 发布 的 一些 章节 的 这 书 在 这 伦敦 汞 ,

“在他生命的最后几个月里，一些文人墨客捐款，尽可能地让他过得舒适。这些人因为在《伦敦水星报》上发表了他书中的一些章节而对他产生了兴趣。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] ” [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
and by the royalties from the publishers of the “ Journal ” in book form .
和 经过 这 版税 从 这 出版商 的 这 “ 杂志 ” 在 书 形式 .

以及从《期刊》出版商处获得的图书版税。

- [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə]
Barbellion's appearance , as described by his brother A . J . , in the Preface to
- 外貌 , 作为 描述 经过 他的 兄弟 一个 . J . , 在 这 前言 到
“ [ðə; ði] [læst] ['daɪəri] ,
“ The Last Diary ,
“ 这 最后的 日记 ,

巴贝里翁的外貌，正如他的兄弟 AJ 在《最后的日记》序言中所描述的那样，

” [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
” was striking .
” 曾是 引人注目 .

令人印象深刻。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	[fiːt]	[tɔːl]	,	[θɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[reɪk]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]
He	**was**	**more**	**than**	**six**	**feet**	**tall**	**,**	**thin**	**as**	**a**	**rake**	**,**	**and**	**looked**	**like**	**a**
他	曾是	更多的	比	六	脚	高的	,	薄的	作为	一个	耙	,	和	看起来	喜欢	一个

['tɪpɪk(ə)l]	[kən'sʌmptɪv]	.
typical	**consumptive**	**.**
典型的	消耗性的	.

他身高超过六英尺，瘦得像根竹竿，看起来像个典型的肺痨病人。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[kraʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[θɪk]	[braʊn]	[her]	[wɪtʃ]	[fel]	['kerləsli]
His	**head**	**was**	**large**	**and**	**crowned**	**with**	**thick**	**brown**	**hair**	**which**	**fell**	**carelessly**
他的	头	曾是	大的	和	加冕	和	厚的	棕色的	头发	哪个	跌倒	粗心大意

[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	;
about	**his**	**brow**	**;**
关于	他的	眉头	;

他头很大，一头浓密的棕色头发随意地垂在额前；

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['ʃɑːrpli]	['pɔɪntɪd]	;	[aɪz]	[diːpsɛt]	,	['lʌstrəs]	[ænd; ənd]	[waɪd]	[ə'pɑːrt]	;	[noʊz]
his	**face**	**pale**	**and**	**sharply**	**pointed**	**;**	**eyes**	**deepset**	**,**	**lustrous**	**and**	**wide**	**apart**	**;**	**nose**
他的	脸	苍白	和	尖锐地	尖	;	眼睛	深陷	,	光泽的	和	宽的	除	;	鼻子

['slaɪtli]	[ɪ'regjələr]	;
slightly	**irregular**	**;**
轻微地	不规律的	;

他的脸色苍白，棱角分明；眼睛深陷，明亮有光泽，间距较宽；鼻子略微不规则；

[maʊθ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[fɜːrm]	;	[ænd; ənd]	[tʃɪn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	.
mouth	**large**	**and**	**firm**	**;**	**and**	**chin**	**like**	**a**	**rock**	**.**
嘴	大的	和	公司	;	和	下巴	喜欢	一个	岩石	.

嘴巴大而结实；下巴像石头一样坚硬。

“	[fjuː]	['piːp(ə)l]	,	[ɪk'sept]	[maɪ]	['bɑːrbər]	,	[noʊ]	[haʊ]		[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
“	**Few**	**people**	**,**	**except**	**my**	**barber**	**,**	**know**	**how**	**amourous**	**I**	**am**	**.**
“	很少	人们	,	除了	我的	理发师	,	知道	如何	恋爱中的	我	是	.

“除了我的理发师，很少有人知道我有多爱开玩笑。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[ʃeɪv]	[maɪ]	['sɪnjuəs]	[lɪps]	.
He	**has**	**to**	**shave**	**my**	**sinuous**	**lips**	**.**
他	有	到	刮胡子	我的	蜿蜒	嘴唇	.

他得刮掉我丰满的嘴唇上的毛。

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	['vɪvɪdnəs]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[greɪt]	[pleɪ]	[ʌv; əv]	[fitʃər]	,
”	**He**	**had**	**an**	**indescribable**	**vividness**	**of**	**expression**	**,**	**great**	**play**	**of**	**features**	**,**
”	他	有	一个	无法形容	生动性	的	表达	,	伟大的	玩	的	特征	,

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mjuːzɪk(ə)l]	[vɔɪs]	.
and	**a**	**musical**	**voice**	**.**
和	一个	音乐	嗓音	.

“他表情生动传神，面部表情丰富，嗓音悦耳动听。”

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['sensətɪv]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	['hæbɪt]
His	**hands**	**were**	**strong**	**and**	**sensitive**	**and**	**he**	**had**	**a**	**characteristic**	**habit**
他的	双手	是	强的	和	敏感的	和	他	有	一个	特征	习惯

[ʌv; əv]	['biːtɪŋ]	[ðə; ði]	[er]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['ɛmfəˌsaɪzɪŋ]	[æn; ən]	['ɑːrgjumənt]	.
of	**beating**	**the**	**air**	**with**	**them**	**in**	**emphasising**	**an**	**argument**	**.**
的	殴打	这	空气	和	他们	在	强调	一个	争论	.

他的双手强壮而灵敏，他有一个独特的习惯，就是在强调自己的观点时用手拍打空气。

[hiː; hi]	[muːvd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['læŋgwɪdli]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['taɪərd]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[stuːpt]	['slaɪtli]	,
He	**moved**	**and**	**walked**	**languidly**	**,**	**like**	**a**	**tired**	**man**	**,**	**and**	**stooped**	**slightly**	**,**
他	已搬	和	步行	懒洋洋地	,	喜欢	一个	疲劳的	男人	,	和	弯腰	轻微地	,

他步履蹒跚，像个疲惫的人，微微佝偻着身子。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['stuːdiəsnəs] .
which gave him an attitude of studiousness .
哪个 给予 他 一个 态度 的 好学 .

这培养了他勤奋好学的态度。

- [feɪm] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] “ [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] . ”
Barbellion's fame depends entirely upon “ The Journal of a Disappointed Man . ”
- 名声 取决于 完全 之上 “ 这 杂志 的 一个 失望的 男人 . ”

巴贝里翁的名声完全取决于《一个失望的人的日记》。

“ [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] ” [ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]
“ Enjoying Life and Other Literary Remains ” is commonplace and might have
“ 享受 生活 和 其他 文学 遗迹 ” 是 平凡 和 可能 有
[bɪn] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['raɪtɚz] [huːz] ['jɪrz] [træn'send] [ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] .
been done by any one of countless writers whose years transcend their reputations .
到过 完毕 经过 任何 一 的 无数 作家 谁 年 超越 他们的 声誉 .

《享受生活及其他文学遗作》是一部很普通的作品，无数作家中的任何一位都可能写过，但他们的岁月却掩盖了他们的名声。

“ [ðə; ði] [læst] ['daɪəri] , ” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
“ The Last Diary , ” on the other hand ,
“ 这 最后的 日记 , ” 在 这 其他 手 ,

另一方面，《最后的日记》

[hæz; həz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] ['pɜːrmənəns] .
has a note of superficiality which is prejudicial to permanence .
有 一个 笔记 的 肤浅 哪个 是 有偏见的 到 永久性 .

带有肤浅的色彩，不利于长久发展。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] ['stuːdiəs] ['efərt]
It suggests that it was done for effect and displays studious effort
它 建议 那 它 曾是 完毕 为了 影响 和 显示器 好学的 努力
[tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .
to be wise and philosophical .
到 是 明智的 和 哲学 .

这表明这样做是为了达到某种效果，并展现出力求睿智和富有哲理的努力。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt]
Although the book contains many beautiful specimens of sentiment and shows that
虽然 这 书 包含 许多 美丽的 标本 的 情绪 和 演出 那
- [hæd; həd]
Barbellion had
- 有

尽管这本书包含许多优美的情感描写，并表明巴贝利翁……

[ɪn'hænst] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [skɪl] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
enhanced his literary skill and added to his capacity for expression and
增强型 他的 文学 技能 和 额外 到 他的 容量 为了 表达 和
[sɪ'kwenʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ,
sequential statement ,
顺序 陈述 ,

提高了他的文学技巧，增强了他的表达能力和逻辑叙述能力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [wɜːr; wər]
it also shows that the processes of dissolution , physical and mental , were
它 还 演出 那 这 流程 的 溶解 , 身体的 和 精神的 , 是
['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] .
going on apace .
去 在 迅速 .

这也表明，身体和精神上的瓦解过程正在迅速进行。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
So much for the outward facts of his life .
所以 很多 为了 这 向外 事实 的 他的 生活 .

以上便是他生活中的外在事实。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][laɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv]
The value of the record lies entirely in the sincerity and completeness of
这 价值 的 这 记录 谎言 完全 在 这 诚意 和 完整性 的
[ðə; ði] “ ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [nuːd] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
the “ portrait in the nude ” which the author has painted of himself and
这 “ 肖像 在 这 裸体 ” 哪个 这 作者 有 绘 的 他自己 和
[wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
which furnishes the basis for a psychological study of the original .
哪个 提供 这 基础 为了 一个 心理 学习 的 这 原来的 .

这张唱片的价值完全在于作者为自己创作的“裸体肖像”的真诚和完整，这幅肖像为对原作进行心理研究提供了基础。

[θriː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [meɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] .
Three characteristics make the shape and colour of this portrait .
三 特征 制作 这 形状 和 颜色 的 这 肖像 .

这幅肖像画的形状和色彩由三个特征构成。

['weðər] [siːn] [ɪn][wʌn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [glæns] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['pɪktʃər] ,
Whether seen in one comprehensive glance as a composite picture ,
无论 已见 在 一 综合的 瞥一眼 作为 一个 合成的 图片 ,

无论是从整体上看，还是从整体上看，

[ɔːr][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɪts] ['seprət] [pɑːrts] ,
or subjected to a searching analysis of its separate parts ,
或者 受 到 一个 搜索 分析 的 它是 分离 部分 ,

或者对其各个组成部分进行深入分析，

[ðiːz] [θriː] [fækts][mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr]
these three facts must be reckoned with in any estimate of his life or
这些 三 事实 必须 是 估计 和 在 任何 估计 的 他的 生活 或者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
of his personality as a whole ;
的 他的 性格 作为 一个 所有的 ;

在评价他的一生或他的人格时，必须考虑这三个事实；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ækt] , [θɔːt] , [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
or of the smallest act , thought , or emotion which entered into it .
或者 的 这 最小 行为 , 想法 , 或者 情感 哪个 进入 进入 它 .

或者指其中最小的行为、思想或情感。

[ðə; ði] [fitʃər] [ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['məutivz] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌdi] [ðæt] - [hæz; həz]
The features or leading motives which shaped the human study that Barbellion has
这 特征 或者 领导 动机 哪个 形状 这 人类 学习 那 - 有
['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['daiəriz] [ɑːr; ər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [feɪm] ,
given us in his diaries are what he calls ambition to achieve fame ,
给定 我们 在 他的 日记 是 什么 他 呼叫 志向 到 达到 名声 ,

巴贝里翁在他的日记中向我们展示了塑造人类研究的特征或主要动机，他称之为追求名利的野心。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [dɪ'ziːz] .
a passion for the study of zoology , and a struggle against disease .
一个 热情 为了 这 学习 的 动物学 , 和 一个 斗争 反对 疾病 .

对动物学研究的热情，以及与疾病的斗争。

['evri] [laɪf] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ɪts] [pə'zesər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][klɑːd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
Every life which raises its possessor above the level of the clod may be called a
每一个 生活 哪个 提高 它是 拥有者 多于 这 等级 的 这 泥块 可能 是 称为 一个
['bætlgraund] .
battleground .
战场 .

任何能使拥有者超越尘世平庸的人生，都可以称为战场。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪn] - [keɪs] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [wʌn] ,
The battle , in Barbellion's case a hard - fought one ,
这 战斗 , 在 - 案件 一个 难的 - 战斗 一 ,

对巴贝里翁而言，这是一场艰苦卓绝的战斗。

[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]
was between ambition which inspired and actuated him and disease which
曾是 之间 志向 哪个 灵感 和 驱动 他 和 疾病 哪个
['sɪriəsli] ['hændikæpt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ]
seriously handicapped him during most of his life and finally caused his death
严重地 残疾人 他 期间 最多 的 他的 生活 和 最后 导致 他的 死亡
— [nɑːt] ,
— not ,
— 不是 ,

他一生都在与激励和驱动他的雄心壮志，以及几乎贯穿他一生并最终导致他死亡的疾病作斗争——而不是，

[haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [sɪns] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn]
however , until after the victory had been won , since the odds were between
然而 , 直到 后 这 胜利 有 到过 韩元 , 自从 这 赔率 是 之间
[feɪm] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
fame and sickness ,
名声 和 疾病 ,

然而，直到胜利之后，因为胜负往往取决于名利还是疾病，

[nɑːt] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
not between life and death .
不是 之间 生活 和 死亡 .

并非生死之间。

[dʒʌdʒd] , ['ðerfɔːr] ,
Judged , therefore ,
评判 , 所以 ,

因此，判决如下：

['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ]
solely by the strength of the forces involved in the conflict and not at all by
仅 经过 这 力量 的 这 力量 涉及 在 这 冲突 和 不是 在 全部 经过
[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] ,
the value of the stakes ,
这 价值 的 这 赌注 ,

完全取决于冲突各方力量的强弱，而与利益的价值毫无关系。

- ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [deθ] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [sə'dʒestɪd] [ɪn]
Barbellion's struggle and early death may claim a little of the glory suggested in
- 斗争 和 早期的 死亡 可能 宣称 一个 小的 的 这 荣耀 建议 在
[ðə; ði] [laɪnz] “ [ɔːft] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɑːr; ər] [greɪt] ['bætlz] [wʌn] .
the lines “ Oft near the sunset are great battles won .
这 线条 “ 经常 靠近 这 日落 是 伟大的 战斗 韩元 .

巴贝里翁的奋斗和早逝或许能夺走“日落时分往往是伟大战斗的胜利”这句诗中所暗示的些许荣耀。

” [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['moʊtɪv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] , ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]
” That the second motive mentioned , the love of zoology , entered into the conflict
” 那 这 第二 动机 提及 , 这 爱 的 动物学 , 进入 进入 这 冲突
['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] ,
only as an ally ,
仅有的 作为 一个 盟友 ,

“第二个动机，即对动物学的热爱，只是作为一种盟友卷入了这场冲突。”

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [hæz; həz]
and not even an essential one , of the desire to become famous , has
和 不是 甚至 一个 基本的 一 , 的 这 欲望 到 变得 著名的 , 有
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
a special psychological interest .
一个 特别的 心理 兴趣 .

甚至连成名这种最根本的欲望，也具有特殊的心理意义。

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n]
Unquestionable and persistent as was this passion
毋庸置疑 和 执着的 作为 曾是 这 热情

这份热情毋庸置疑，而且始终如一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] ,
for the science ,
为了 这 科学 ,

为了科学，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
it did not seem to form the basis for his ambition nor even to be
它 做过 不是 似乎 到 形式 这 基础 为了 他的 志向 也不 甚至 到 是
[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
inextricably bound up with it ,
密不可分地 边界 向上 和 它 ,

它似乎既没有构成他野心的基础，也没有与他的野心密不可分。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [pə'zest] [ʌv; əv][wʌn] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ['tælənt]
as is usually the case with persons possessed of one strongly marked talent
作为 是 通常 这 案件 和 人 拥有 的 一 强烈 标记 天赋
[ɔːr] [teɪst] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt][æm'bɪʃ(ə)n] .
or taste combined with a dominant ambition .
或者 品尝 合并 和 一个 主导的 志向 .

通常情况下，那些拥有某种显著天赋或爱好，并伴有强烈抱负的人，都会出现这种情况。

[wen] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['feɪvərd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪft] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
When nature has favoured an individual with a gift in the way of desire
什么时候 自然 有 受青睐 一个 个人 和 一个 礼物 在 这 方式 的 欲望
[ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [wel] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and ability to do one thing particularly well he usually concentrates on it .
和 能力 到 做 一 事物 特别 出色地 他 通常 浓缩物 在 它 .

如果上天赋予一个人在某方面天赋异禀，既有热情又有能力把某件事做得特别出色，那么他通常会专注于此。

[ɪn][fækt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] [θruː] [ðə; ði]['tælənt] ,
In fact the desire to achieve success through the talent ,
在 事实 这 欲望 到 达到 成功 通过 这 天赋 ,

事实上，人们渴望通过天赋获得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənt] ,
and the impulse for self - expression along the line of the talent ,
和 这 冲动 为了 自己 - 表达 沿着 这 线 的 这 天赋 ,

以及沿着天赋方向进行自我表达的冲动，

[ɑːr; ər][soʊ] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]
are so closely related that it is impossible to disentangle them and to say
是 所以 密切 有关的 那 它 是 不可能的 到 解开 他们 和 到 说
[wer] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [fɔːr; fər] [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɛndz] [ænd; ənd][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səkˈsiːd]
where the impulse for self - expression ends and the ambition to succeed
在哪里 这 冲动 为了 自己 - 表达 结束 和 这 志向 到 成功
[bɪˈɡɪnz] .
begins .
开始 .

它们之间的联系如此紧密，以至于无法将它们分开，也无法说自我表达的冲动在哪里结束，成功的野心在哪里开始。

- [ˈdaiəriz] , [haʊˈevər] , [ˈprez(ə)nt][noʊ] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Barbellion's diaries , however , present no such difficulty .
- 日记 , 然而 , 展示 不 这样的 困难 .

然而，巴贝里翁的日记却不存在这样的难题。

[ˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][zuˈɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði]
Conscious from early childhood of a great attraction to zoology for the
有意识的 从 早期的 童年 的 一个 伟大的 景点 到 动物学 为了 这
[ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
sheer love of the science ,
透明 爱 的 这 科学 ,

从小就意识到自己对动物学有着浓厚的兴趣，纯粹是出于对这门科学的热爱。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] - [plæn][ˈnætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
his early life - plan naturally took the form of a career as a
他的 早期的 生活 - 计划 自然 采取 这 形式 的 一个 职业 作为 一个
[zuˈɑːlədʒɪst,zoʊˈɑːlədʒɪst] .
zoologist .
动物学家 .

他早期的生活规划自然而然地选择了成为一名动物学家。

[ˈθwɔːrtɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Thwarted by circumstances ,
受挫 经过 情况 ,

受环境影响而受阻

[hiː; hi] [stɪl] [held] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pərˈsɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeʒər]
he still held to the plan with an admirable persistence and a measure
他 仍然 握住 到 这 计划 和 一个 令人钦佩的 持久性 和 一个 措施
[ʌv; əv] [səkˈses] [wɪtʃ] ,
of success which ,
的 成功 哪个 ,

他仍然坚持执行该计划，展现出令人钦佩的毅力，并取得了一定的成功。

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhændikæps][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər]
considering his handicaps in the way of illness and lack of opportunities for
考虑 他的 障碍 在 这 方式 的 疾病 和 缺少 的 机会 为了
[ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] ,
study and training ,
学习 和 训练 ,

考虑到他因疾病和缺乏学习培训机会而造成的不利影响，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [æmˈbɪʃəs] [mæn] .
would have been satisfactory to a less ambitious man .
会 有 到过 令人满意的 到 一个 较少的 雄心勃勃 男人 .

对于一个野心不那么大的人来说，这或许已经足够令人满意了。

[sʌtʃ] [səkˈses] [wʊd] [nɑːt] , [haʊˈevər] ,
Such success would not , however ,
这样的 成功 会 不是 , 然而 ,

然而，这样的成功并不会……

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
have given him the fame which it was the ruling motive of his life to
有 给定 他 这 名声 哪个 它 曾是 这 裁决 动机 的 他的 生活 到
[ə'tʃiːv] .
achieve .
达到 .

这让他获得了他毕生追求的荣耀。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Whether or not it was the recognition of this that determined the direction
无论 或者 不是 它 曾是 这 认出 的 这 那 决定 这 方向
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
of his ambition it is impossible to say .
的 他的 志向 它 是 不可能的 到 说 .

是否正是对这一点的认识决定了他的抱负方向，我们无从得知。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [stændz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daiəriz] ,
The fact that stands out with great clearness , after reading his diaries ,
这 事实 那 站立 出去 和 伟大的 清晰度 , 后 阅读 他的 日记 ,

读完他的日记后，最清晰地表明了一点：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [feɪm] [fɔːr; fər][ɪts]
is that the consuming passion of his life was the desire for fame for its
是 那 这 消费 热情 的 他的 生活 曾是 这 欲望 为了 名声 为了 它是
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,

他一生最大的热情就是渴望为了名利而名利。

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] [men] ,
to be known of men ,
到 是 已知 的 男人 ,

被男人所熟知，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]
and to stand out from the mass of humanity as a man of distinction
和 到 站立 出去 从 这 大量的 的 人类 作为 一个 男人 的 区别
, [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
, a successful man .
, 一个 成功的 男人 .

在芸芸众生中脱颖而出，成为一个杰出的人，一个成功的人。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] - [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi]
This seemed to be the full measure of Barbellion's ambition , and in this he
这 似乎 到 是 这 满的 措施 的 - 志向 , 和 在 这 他
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

这似乎就是巴贝里翁全部的野心，而他也确实做到了。

[sɪns] [ðə; ði] ['daiəriz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
since the diaries have made him famous as the author of a record
自从 这 日记 有 制成 他 著名的 作为 这 作者 的 一个 记录
[wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,
which shows him to the world as the winner of a losing game with life ,
哪个 演出 他 到 这 世界 作为 这 优胜者 的 一个 输 游戏 和 生活 ,

因为这些日记使他名声大噪，成为记录他如何战胜人生这场必败之战的作者。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
though not as a scientist or as a writer of distinction .
尽管 不是 作为 一个 科学家 或者 作为 一个 作家 的 区别 .

虽然他并非杰出的科学家或作家。

[ə; eɪ]	['kloʊzər]	[ə'næləsɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]	['kwɑːlətiz]	[ʌv; əv]	-	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
A	**closer**	**analysis**	**of**	**the**	**particular**	**qualities**	**of**	**Barbellion's**	**ambition**	**is**	**the**	**first**
一个	更近	分析	的	这	特别的	品质	的	-	志向	是	这	第一的

[step]	[ɪn]	[æn; ən]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌpɜːrsə'næləti]	.
step	**in**	**an**	**estimate**	**of**	**his**	**personality**	**.**
步	在	一个	估计	的	他的	性格	.

对巴贝里翁的野心的具体特质进行更深入的分析，是评估其人格的第一步。

[ðə; ði]	[ɜːrdʒ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrn(ə)l]	[meɪ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	[ɔːr]	[frʌm; frəm]
The	**urge**	**to**	**keep**	**a**	**journal**	**may**	**come**	**from**	**within**	**or**	**from**
这	敦促	到	保持	一个	杂志	可能	来	从	之内	或者	从

写日记的冲动可能来自内心，也可能来自外部。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	.
without	**the**	**individual**	**.**
没有	这	个人	.

没有个体。

-	[dʌz]	[nɑːt]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
Barbellion	**does**	**not**	**tell**	**us**	**which**	**it**	**was**	**with**	**him**	**.**
-	做	不是	告诉	我们	哪个	它	曾是	和	他	.

巴贝利翁没有告诉我们他手里拿的是哪一个。

[ɪn]	[leɪt]	['tʃaɪldhʊd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['meɪkɪŋ]	['friːkwənt]	['rekərdz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['duːɪŋz]	,
In	**late**	**childhood**	**he**	**began**	**making**	**frequent**	**records**	**of**	**his**	**doings**	**,**
在	晚的	童年	他	开始	制作	频繁	记录	的	他的	行为	,

在童年后期，他开始频繁地记录自己的所作所为。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['loʊnli]	[roʊ'mæntɪk]	[tʃaɪld]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
which	**were**	**those**	**of**	**a**	**lonely**	**romantic**	**child**	**interested**	**in**	**natural**	**history**	**.**
哪个	是	那些	的	一个	孤独	浪漫的	孩子	感兴趣的	在	自然的	历史	.

那是孤独浪漫的孩子对自然历史感兴趣的想法。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θriː]	['jɪrz]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,
During	**the**	**first**	**three**	**years**	**there**	**is**	**no**	**record**	**of**	**thought**	**,**
期间	这	第一的	三	年	那里	是	不	记录	的	想法	,

前三年没有任何思想记录。

[bʌt; bət]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˌsɪks'tiːnθ]	[jɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ɪts]	[ə'pɪrəns]	,
but	**beginning**	**with**	**his**	**sixteenth**	**year**	**it**	**makes**	**its**	**appearance**	**,**
但	开始	和	他的	第十六	年	它	制作	它是	外貌	,

但从他十六岁那年开始，它就出现了。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['æmp(ə)l]	['evɪdəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[mə'tʃʊr]	[bɪ'jɑːnd]	[hɪz; ɪz]	['jɪrz]	,
and	**there**	**is**	**ample**	**evidence**	**that**	**he**	**was**	**not**	**only**	**mature**	**beyond**	**his**	**years**	**,**
和	那里	是	充足	证据	那	他	曾是	不是	仅有的	成熟	超过	他的	年	,

而且有大量证据表明，他不仅比同龄人成熟，

[bʌt; bət]	[æm'bɪʃəs]	[æz; əz]	[wel]	.
but	**ambitious**	**as**	**well**	**.**
但	雄心勃勃	作为	出色地	.

但同时也很有抱负。

[hiː; hi]	[sez]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
He	**says**	**of**	**himself**	**,**
他	说道	的	他自己	,

他这样评价自己：

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æm'bɪʃəs]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[briːtʃ, britʃ]	.
“	**I**	**was**	**ambitious**	**before**	**I**	**was**	**breeched**	**.**
“	我	曾是	雄心勃勃	前	我	曾是	撕裂	.

“在我被剥夺权力之前，我就很有抱负。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kɔːli] [ɔːr]
I can remember wondering as a child if I were a young Macaulay or
我 能 记住 好奇 作为 一个 孩子 如果 我 是 一个 年轻的 麦考利 或者
['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
Ruskin and secretly deciding that I was .
拉斯金 和 偷偷 决定 那 我 曾是 .

我记得小时候曾想过自己是不是年轻时的麦考利·罗斯金，然后偷偷地认定自己就是。

[maɪ] ['ɪnfənt] [maɪnd]['iːv(ə)n][wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]
My infant mind even was bitter with those who insisted on regarding me as
我的 婴儿 头脑 甚至 曾是 苦的 和 那些 WHO 坚持 在 关于 我 作为
[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] .
a normal child and not as a prodigy .
一个 普通的 孩子 和 不是 作为 一个 神童 .

我幼小的心灵甚至对那些坚持把我视为普通孩子而不是神童的人感到愤恨。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæŋkər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Since then I have struggled with this canker for many a day ,
自从 然后 我 有 挣扎 和 这 溃疡 为了 许多 一个 天 ,

从那以后，我每天都在与这种口腔溃疡作斗争。

[ænd; ənd][æz; əz] [sək'ses] [feilz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['nɔːɪŋ] .
and as success fails to arrive it becomes more gnawing .
和 作为 成功 失败 到 到达 它 变成 更多的 啃咬 .

而随着成功迟迟未能到来，这种感觉变得越来越强烈。

” [ðæt] [ðə; ði] “ ['kæŋkər] ” [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz] [laɪf] ['prəugrest] [ænd; ənd]
” That the “ canker ” was eating its way into his soul as life progressed and
” 那 这 “ 溃疡 ” 曾是 吃 它是 方式 进入 他的 灵魂 作为 生活 进展 和
[sək'ses] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] :
success seemed no nearer from day to day is evidenced by the statements :
成功 似乎 不 更近 从 天 到 天 是 有证据 经过 这 声明 :

“随着岁月的流逝，成功似乎一天比一天遥遥无期，这种‘毒瘤’正在蚕食他的灵魂，这一点可以从以下陈述中看出：

“ [aɪ] [oʊ] ['niːðər] [ə; eɪ] [niː] [nɔːr][ə; eɪ] [ber] [grəmɝːsi] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
“ I owe neither a knee nor a bare grammercy to any man .
“ 我 欠 两者都不 一个 膝盖 也不 一个 裸 格拉梅西 到 任何 男人 .

“我既不欠任何人一个下跪，也不欠任何人一丝怜悯。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ][dɪd][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [seɪv] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .
All that I did I did by my own initiative , save one exception .
全部 那 我 做过 我 做过 经过 我的 自己的 倡议 , 节省 一 例外 .

除了一个例外，我所做的一切都是出于自愿。

[ɑːr] . [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ['mjuːzɪk] . ”
R . taught me to love music . ”
拉 . 教授 我 到 爱 音乐 . ”

R.教会了我热爱音乐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [æm'bɪʃənz] [hæv; həv][ˌəuvə'tæksd][maɪ] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]
“ I am daily facing the fact that my ambitions have overtaxed my abilities and
“ 我 是 日常的 面向 这 事实 那 我的 抱负 有 税负过重 我的 能力 和
[helθ] .
health .
健康 .

“我每天都不得不面对这样一个事实：我的雄心壮志已经超出了我的能力和健康范围。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [maɪ] [hoʊl] [ɪɡ'zɪstəns] [hæz; həz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['væljuː] ,
For years my whole existence has rested on a false estimate of my own value ,
为了 年 我的 所有的 存在 有 休息 在 一个 错误的 估计 的 我的 自己的 价值 ，

多年来，我的整个存在都建立在对自身价值的错误估计之上。

[ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .
and my life has been revolving around a foolish self - deception .
和 我的 生活 有 到过 旋转 大约 一个 愚蠢 自己 - 欺骗 .

我的人生一直围绕着一个愚蠢的自我欺骗展开。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'næmərd] .
And I know myself as I am at last and I am not at all enamoured .
和 我 知道 我 作为 我 是 在 最后的 和 我 是 不是 在 全部 坠入爱河 .

我终于认清了自己，我一点也不迷恋自己。

" [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l] " [prəɡ'resɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" As the " Journal " progresses it becomes evident that the author's hopes for the realisation of his ambition rested entirely on its publication ,
" 作为 这 " 杂志 " 进展 它 变成 明显 那 这 作者的 希望 为了 这 实现 的 他的 志向 休息 完全 在 它是 发布 ，

随着《日记》的展开，很明显，作者实现其抱负的希望完全寄托于该日记的出版上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ɪts] [deθ] [ɡrɪp] [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['feɪljər] [ɪz][moʊst] ['pɔɪnjəntli] [ɪk'sprest] .
and it is in the expressions concerning his hopes and fears in connection with the book that the struggle of the soul in its death grip with advancing disease and threatening failure is most poignantly expressed .
和 它 是 在 这 表达式 有关 他的 希望 和 恐惧 在 联系 和 这 书 那 这 斗争 的 这 灵魂 在 它是 死亡 紧握 和 前进 疾病 和 威胁 失败 是 最多 令人心酸地 表达 .

正是在他表达对这本书的希望和恐惧时，最深刻地表达了灵魂在疾病和失败的威胁下挣扎的痛苦。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [sed] ,
Three years before he died he said ,
三 年 前 他 死亡 他 说 ，

在他去世前三年，他曾说过：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['tæntləs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
" It is the torture of Tantalus to be so uncertain .
" 它 是 这 酷刑 的 坦塔罗斯 到 是 所以 不确定 .

“对坦塔罗斯来说，这种不确定感是一种折磨。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrst] .
I should be relieved to know even the worst .
我 应该 是 松了口气 到 知道 甚至 这 最差 .

知道最坏的情况我都应该感到欣慰。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ɡlædli] [bɜːrn] [maɪ] [em'esiz] .
I would almost gladly burn my MSS .
我 会 几乎 乐意 烧伤 我的 MSS .

我几乎很乐意烧掉我的手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['sætɪsfaɪd] .
in the pleasure of having my curiosity satisfied .
在 这 乐趣 的 拥有 我的 好奇心 使满意 .

满足了我的好奇心，这让我很开心。

[aɪ][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪdər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [bæk]
I go from the nadir of disappointment to the zenith of hope and back
我 去 从 这 最低点 的 失望 到 这 天顶 的 希望 和 后退
['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
several times a week ,
一些 时代 一个 星期 ,

我每周都会好几次在失望的低谷和希望的巅峰之间来回波动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dɪʃənəli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt]
and all the time I am additionally harassed by the perfect consciousness that
和 全部 这 时间 我 是 此外 骚扰 经过 这 完美的 意识 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['peti] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
it is all petty and pusillanimous to desire to be known and appreciated ,
它 是 全部 小气 和 胆小的 到 欲望 到 是 已知 和 感谢 ,

而且我始终受到一种强烈的意识的困扰，那就是渴望被了解和欣赏是多么渺小和懦弱的表现。

[ðæt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [daɪ'æθɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
that my ambition is a morbid diathesis of the mind .
那 我的 志向 是 一个 病态的 素质 的 这 头脑 .

我的野心是一种病态的心理素质。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ['iːðər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
I am not such a fool either as not to see that there is but little satisfaction
我 是 不是 这样的 一个 傻子 任何一个 作为 不是 到 看 那 那里 是 但 小的 满意
[ɪn] ['pɑːstʃəməs] [feɪm] ,
in posthumous fame ,
在 死后 名声 ,

我也不至于傻到看不出死后成名能带来多少满足感。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [feɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ,
and I am not such a fool as not to realise that all fame is fleeting ,
和 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 不是 到 意识到 那 全部 名声 是 转瞬即逝 ,

我并非愚蠢到不明白所有的名声都是转瞬即逝的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪt'self] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .
and that the whole world itself is passing away .
和 那 这 所有的 世界 本身 是 通过 离开 .

整个世界都在消亡。

” [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['æftər][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [sed] ,
” A few months later , after a reference to his infant daughter , he said ,
” 一个 很少 几个月 之后 , 后 一个 参考 到 他的 婴儿 女儿 , 他 说 ,

几个月后，在提到他年幼的女儿后，他说：

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ðiːz] ['dʒɝːnəlz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]
“ If only I could rest assured that after I am dead these Journals will be as
“ 如果 仅有的 我 可以 休息 保证 那 后 我 是 死的 这些 期刊 将要 是 作为
['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] — [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['ɪnfənt] !
tenderly cared for — as tenderly as this blessed infant !
温柔地 关心 为了 — 作为 温柔地 作为 这 蒙福 婴儿 !

“如果我能确信在我死后，这些日记会像这个受祝福的婴儿一样被温柔地呵护就好了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] [ɪf] ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][læst] ['penəlti] ,
It would be cruel if even after I have paid the last penalty ,
它 会 是 残忍的 如果 甚至 后 我 有 有薪酬的 这 最后的 惩罚 ,

即使我已经支付了最后一笔罚款，如果还是这样，那就太残忍了。

[maɪ] ['efərts] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr] [ˌdisri'gɑːdid] .
my efforts and sufferings should continue to remain unknown or disregarded .
我的 努力 和 苦难 应该 继续 到 保持 未知 或者 被忽视 .

我的努力和苦难应该继续不为人知或被忽视。

[wʌt]	[wʊd]	[aɪ]	[ɡɪv]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[prə'duːs]	[wen]	['pʌblɪʃt]	!
What	**would**	**I**	**give**	**to**	**know**	**the**	**effect**	**I**	**shall**	**produce**	**when**	**published**	**!**
什么	会	我	给	到	知道	这	影响	我	将	生产	什么时候	已发布	!

我多么想知道我的作品发表后会产生怎样的影响！

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['tɔːrtʃərd]	[baɪ]	[tuː]	[dauts]	—	['weðər]	[ðiːz]	[em'esiz]	.
I	**am**	**tortured**	**by**	**two**	**doubts**	**—**	**whether**	**these**	**MSS**	**.**
我	是	受折磨	经过	二	疑虑	—	无论	这些	MSS	.

我被两个疑问所困扰——这些手稿是否……

(	[ðə; ði]	['leɪbər]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['meni]	['jɪrz]	)	[wɪl]	[sər'vaɪv]	[ˌæksə'dent(ə)l]	[lɔːs]	[ænd; ənd]	['weðər]	[ðeɪ]	['riːəli]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	['væljuː]	.
(	**the**	**labour**	**and**	**hope**	**of**	**many**	**years**	**)**	**will**	**survive**	**accidental**	**loss**	**and**	**whether**	**they**	**really**	**are**	**of**	**value**	**.**
(	这	劳动	和	希望	的	许多	年	)	将要	存活	偶然	损失	和	无论	他们	真的	是	的	价值	.

（多年的劳动和希望）能否经受住意外损失，以及它们是否真的有价值。

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[feɪθ]	[ɪn]	['iːðər]	.
I	**have**	**no**	**faith**	**in**	**either**	**.**
我	有	不	信仰	在	任何一个	.

我对他们俩都没有信心。

”	[ə'gen]	[hiː; hi]	[roʊt]	:
”	**Again**	**he**	**wrote**	**:**
”	再次	他	写道	:

他又写道：

“	[maɪ]	['dʒɜːrn(ə)l]	[kiːps]	['oʊpən]	[haʊs]	[tuː; tə]	['evri]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['hæpənɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[soʊl]	.
“	**My**	**Journal**	**keeps**	**open**	**house**	**to**	**every**	**kind**	**of**	**happening**	**in**	**my**	**soul**	**.**
“	我的	杂志	保持	打开	房子	到	每一个	种类	的	发生	在	我的	灵魂	.

“我的日记就像一座敞开的大门，记录着我灵魂深处发生的一切。”

[prə'vaɪdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	[ɔː'tɑːkθən]	—	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	-	[ɔːr]	[haʊ]	['ʌgli]	[ɔːr]	[rɪ'pʌlsɪv]	—	[aɪ]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	—	[aɪ]	[fɪr]	[spʌndʒ]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[iks'kjuːziz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	['kredɪtəbl]	[ɪn]	['ʌðɚz]	[aɪz]	.
Provided	**it**	**is**	**a**	**veritable**	**autochthon**	**—**	**I**	**don't**	**care**	**how**	**much**	**of**	**a**	**taterdemalion**	**or**	**how**	**ugly**	**or**	**repulsive**	**—**	**I**	**take**	**him**	**in**	**and**	**—**	**I**	**fear**	**sponge**	**him**	**down**	**with**	**excuses**	**to**	**make**	**him**	**more**	**creditable**	**in**	**other's**	**eyes**	**.**
假如	它	是	一个	真正的	土著	—	我	不	关心	如何	很多	的	一个	-	或者	如何	丑陋的	或者	丑恶	—	我	拿	他	在	和	—	我	害怕	海绵	他	向下	和	借口	到	制作	他	更多的	可信赖的	在	其他的	眼睛	.

只要他真是个土生土长的本地人——我不在乎他有多么卑鄙无耻，或者多么丑陋或令人厌恶——我就收留他，然后——我恐怕会用各种借口来粉饰他，让他在别人眼中更有信誉。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[seɪ]	[waɪ]	['trʌb(ə)l]	['weðər]	[juː; jʊ]	[duː]	[ɔːr]	['weðər]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[tel]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['biːstli]	['lɪt(ə)l]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	[ə'trɒsitiz]	[ðæt]	[goʊ]	[ɑːn]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	.
You	**may**	**say**	**why**	**trouble**	**whether**	**you**	**do**	**or**	**whether**	**you**	**don't**	**tell**	**us**	**all**	**the**	**beastly**	**little**	**subterranean**	**atrocities**	**that**	**go**	**on**	**in**	**your**	**mind**	**.**
你	可能	说	为什么	麻烦	无论	你	做	或者	无论	你	不	告诉	我们	全部	这	兽	小的	地下	暴行	那	去	在	在	你的	头脑	.

你可能会说，你管不着告诉我们你脑子里那些骇人听闻的地下暴行，又有什么关系呢？

['eni]	['emɪnəntli]	-	[raɪt]	-	['maɪndɪd]	-	[taɪmz]	[ɔːr]	['spekteɪtər]	['riːdər]	[wɪl]	[æsk]	:
Any	**eminently**	**'**	**right**	**-**	**minded**	**'**	**Times**	**or**	**Spectator**	**reader**	**will**	**ask**	**:**
任何	非常	-	正确的	-	有思想	-	《时代周刊》	或者	旁观者	读者	将要	问	:

任何一位头脑清醒的《泰晤士报》或《旁观者》读者都会问：

- [huː] [ɪn] [feɪθs] [neɪm] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˌretrə'spektɪv] [mʌk] - — [ɪn][fækt] , [huː]
' Who in Faith's name is interested in your retrospective muck - rakings — in fact , who
- WHO 在 信仰的 姓名 是 感兴趣的 在 你的 回顾性 泥浆 - 耙子 — 在 事实 , WHO
[ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
the Devil are you ? '
这 魔鬼 是 你 ? -

“究竟是谁会对你这些事后的揭黑文章感兴趣？——说真的，你到底是谁？ ”

[tuː; tə][maɪ'self] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][væst] ['ɪntrəst] ,
To myself , a person of vast importance and vast interest ,
到 我 , 一个 人 的 广阔的 重要性 和 广阔的 兴趣 ,

对我而言，作为一个举足轻重、备受瞩目的人，

[aɪ][rɪ'plaɪ] — [æz; əz][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .
I reply — as are other men if I could but understand them as well .
我 回复 — 作为 是 其他 男人 如果 我 可以 但 理解 他们 作为 出色地 .

我回答说——如果我能理解其他男人的话，我也会这样回答。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [ɪn'eksərəbli] [truː] [haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]
And in the firm belief that whatever is inexorably true however unpleasant and
和 在 这 公司 信仰 那 任何 是 无情地 真的 然而 令人不快的 和
[dɪs'kredɪtəbl] ([ɪn][fækt] [truː] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevər] [læk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti]) ,
discreditable (in fact true things can never lack a certain dignity) ,
不光彩的 (在 事实 真的 事物 能 绝不 缺少 一个 肯定 尊严) ,

而且，坚信凡是无可辩驳的真理，无论多么令人不快和有损名誉（事实上，真理永远不会缺乏某种尊严），

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [taɪmz] - [ænd; ənd]['mɪstər] .
I would have you know Mr . Times - and Mr .
我 会 有 你 知道 先生 . 《时代周刊》 - 和 先生 .

我想让您知道时代先生——还有先生。

['spekteɪtər] - ['riːdər] [ðæt] ['æktʃuəl] [kraɪmz] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi]
Spectator - reader that actual crimes have many a time been enacted in the secrecy
旁观者 - 读者 那 实际的 犯罪 有 许多 一个 时间 到过 已颁布 在 这 保密
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æn; ən] [hə'bɪtʃuəl]
of my own heart and the only difference between me and an habitual
的 我的 自己的 心 和 这 仅有的 不同之处 之间 我 和 一个 习惯性的
['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd][aɪ]
criminal is that the habitual criminal has the courage and the nerve and I
刑事 是 那 这 习惯性的 刑事 有 这 勇气 和 这 神经 和 我
[hæv; həv][nɑːt] . . . .
have not . . . .
有 不是 . . . .

旁观者——读者们，我内心深处曾多次上演过真正的罪行，我和惯犯之间的唯一区别在于，惯犯有勇气和胆量，而我没有……

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] ” ['pʌblɪʃt]
” It is more than probable that the hope of getting the “ Journal ” published
” 它 是 更多的 比 可能 那 这 希望 的 获得 这 “ 杂志 ” 已发布
[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [mə'riː] - ” [wen]
was suggested by acquaintance with “ The Journal of Marie Bashkirtseff ” when
曾是 建议 经过 熟人 和 “ 这 杂志 的 玛丽 - ” 什么时候
- [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
Barbellion was twenty - four years old .
- 曾是 二十 - 四 年 老的 .

“巴贝利翁24岁时读了《玛丽·巴什基尔采夫的日记》，这很可能促使他萌生了出版《日记》的想法。”

[ɑːn] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ˈstrɪndbɜːrg] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
On encountering a quotation from her in a book on Strindberg at that time
在 遭遇 一个 引述 从 她 在 一个 书 在 斯特林堡 在 那 时间
, [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] ,
, he noted ,
, 他 著名的 ,

当时，他在一本关于斯特林堡的书中看到她的一句引言，便写道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [tuː] [ˈpɜːsənz]
“ It would be difficult in all the world's history to discover any two persons
“ 它 会 是 难的 在 全部 这 世界的 历史 到 发现 任何 二 人
[wɪð; wɪθ] [ˈtempərəmənts] [soʊ] [əˈlaɪk] .
with temperaments so alike .
和 性情 所以 同样 .

“纵观世界历史，很难找到两个性格如此相似的人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [spɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
She is the very spit of me .
她 是 这 非常 吐 的 我 .

她简直就是我的翻版。

[wiː; wi][ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] .
We are identical .
我们 是 完全相同的 .

我们长得一模一样。

[oʊ] , [məˈriː] - , [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heitid] [wʌn] [əˈnʌðər] !
Oh , Marie Bashkirtseff , how we should have hated one another !
哦 , 玛丽 - , 如何 我们 应该 有 憎恨 一 其他 !

哦，玛丽·巴什基尔采夫，我们本该彼此憎恨的！

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz][aɪ] [fiːl] .
She feels as I feel .
她 感觉 作为 我 感觉 .

她和我感同身受。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [self] - [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈvænəti][ænd; ənd] [kəˈroʊdɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n]
We are of the same self - absorption , the same vanity and corroding ambition
我们 是 的 这 相同的 自己 - 吸收 , 这 相同的 虚荣 和 腐蚀 志向
.
.
.

我们同样自恋，同样虚荣，同样野心勃勃。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] , [ˈvɑːlət(ə)l] , [ˈpæʃənət] — [ɪl] , [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [hɜːr; hər][ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪz][maɪ]
She is impressionable , volatile , passionate — ill , so am I . Her Journal is my
她 是 易受影响的 , 易挥发的 , 热情的 — 患病的 , 所以 是 我 . 她 杂志 是 我的
[ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

她易受影响，情绪波动，热情似火——她生病了，我也一样。她的日记就是我的日记。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɔːˈstɔːld] [ˌem ˈiː] .
She has written down all my thoughts and forestalled me .
她 有 书面 向下 全部 我的 想法 和 阻止 我 .

她把我所有的想法都写下来了，抢先一步阻止了我。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] ?
Is there anything in the transmigration of souls ?
是 那里 任何事物 在 这 轮回 的 灵魂 ?

灵魂转世真的有什么意义吗？

[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[ɪn]	-	.
She	**died**	**in**	**1886**	**.**
她	死亡	在	-	.

她于1886年去世。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ɪn]	-	.
I	**was**	**born**	**in**	**1889**	**.**
我	曾是	出生	在	-	.

我出生于1889年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

第10/15页

”	”	”
Barbellion's	-	-
own	[oʊn]	自己的
estimate	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	估计
of	[ʌv; əv]	的
what	[wʌt]	什么
he	[hiː; hi]	他
calls	[kɔːlz]	呼叫
his	[hɪz; ɪz]	他的
ambition	[æm'bɪʃ(ə)n]	志向
is	[ɪz]	是
well	[wel]	出色地
summed	[sʌmd]	总结
up	[ʌp]	向上
in	[ɪn]	在
the	[ðə; ði]	这
following	['fɑːloʊɪŋ]	下列的
words	[wɜːrdz]	字
:	:	:

“巴贝里翁对自己所谓抱负的评价，可以用以下几句话来概括：

“	“	“
My	[maɪ]	我的
life	[laɪf]	生活
appears	[ə'pɪrz]	出现
to	[tuː; tə]	到
have	[hæv; həv]	有
been	[bɪn]	到过
a	[ə; eɪ]	一个
titanic	[taɪ'tænɪk]	泰坦尼克号
struggle	['strʌg(ə)l]	斗争
between	[bɪ'twiːn]	之间
consuming	[kən'suːmɪŋ]	消费
ambition	[æm'bɪʃ(ə)n]	志向
and	[ænd; ənd]	和
adverse	[əd'vɜːrs]	不利
fortune	['fɔːrtʃən]	财富
.	.	.

“我的一生似乎是一场在强烈的野心和逆境之间展开的艰苦卓绝的斗争。”

Behold	[bɪ'hoʊld]	看哪
a	[ə; eɪ]	一个
penniless	['penɪləs]	身无分文
youth	[juːθ]	青年
thirsting	[θəːstɪŋ]	口渴
for	[fɔːr; fər]	为了
knowledge	['nɑːlɪdʒ]	知识
introduced	[ˌɪntrə'duːst]	介绍
into	['ɪntuː]	进入
the	[ðə; ði]	这
world	[wɜːrld]	世界
out	[aʊt]	出去
of	[ʌv; əv]	的
sheer	[ʃɪr]	透明
devilment	['devlmənt]	恶作剧
,	,	,

瞧瞧这个一贫如洗、求知若渴的年轻人，他来到世上纯粹是出于一种邪恶的念头。

with	[wɪð; wɪθ]	和
a	[ə; eɪ]	一个
towering	['taʊərɪŋ]	参天
ambition	[æm'bɪʃ(ə)n]	志向
,	,	,
but	[bʌt; bət]	但
cursed	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	被诅咒的
with	[wɪð; wɪθ]	和
ill	[ɪl]	患病的
health	[helθ]	健康
and	[ænd; ənd]	和
a	[ə; eɪ]	一个
two	[tuː]	二
-	-	-
fold	[foʊld]	折叠
nature	['neɪtʃər]	自然
,	,	,

他雄心勃勃，却饱受疾病折磨，且性格复杂矛盾。

pleasure	['pleʒər]	乐趣
loving	['lʌvɪŋ]	爱
as	[æz; əz]	作为
well	[wel]	出色地
as	[æz; əz]	作为
labour	['leɪbər]	劳动
loving	['lʌvɪŋ]	爱
.	.	.

既热爱享乐，也热爱劳动。

”	”	”
It	[ˌaɪ 'tiː]	它
would	[wʊd]	会
be	[biː; bi]	是
interesting	['ɪntrəstɪŋ]	有趣的
to	[tuː; tə]	到
find	[faɪnd]	寻找
out	[aʊt]	出去
in	[ɪn]	在
what	[wʌt]	什么
way	[wei]	方式
he	[hiː; hi]	他
was	[wʌz; wəz]	曾是
pleasure	['pleʒər]	乐趣
loving	['lʌvɪŋ]	爱
.	.	.

“我很想知道他究竟以何种方式享受享乐。”

As	[æz; əz]	作为
far	[fɑːr]	远的
as	[æz; əz]	作为
I	[aɪ]	我
can	[kæn; kən]	能
see	[siː]	看
from	[frʌm; frəm]	从
reading	['riːdɪŋ]	阅读
the	[ðə; ði]	这
“	“	“
Journal	['dʒɜːrn(ə)l]	杂志
,	,	,

就我从阅读《期刊》中所了解到的情况来看，

”	”	”
the	[ðə; ði]	这
only	['oʊnli]	仅有的
pleasure	['pleʒər]	乐趣
that	[ðæt]	那
he	[hiː; hi]	他
sought	[sɔːt]	寻求
was	[wʌz; wəz]	曾是
the	[ðə; ði]	这
occasional	[ə'keɪʒən(ə)l]	偶然
pleasure	['pleʒər]	乐趣
of	[ʌv; əv]	的
contemplating	['kɔntempleitɪŋ]	沉思
nature	['neɪtʃər]	自然
,	,	,

他唯一追求的乐趣就是偶尔欣赏大自然的美景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] ['mjuːzɪk] .
which was really a part of his work , and from hearing music .
哪个 曾是 真的 一个 部分 的 他的 工作 ， 和 从 听力 音乐 .

这实际上是他工作的一部分，也是他聆听音乐的成果。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]
“ You can search all history and fiction for an ambition more powerful
“ 你 能 搜索 全部 历史 和 小说 为了 一个 志向 更多的 强大的
[ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
than mine and not find it .
比 矿 和 不是 寻找 它 .

“你搜遍历史和文学作品，也找不到比我更强大的野心。”

[noʊ] , [nɑːt] [nə'poʊliən] , [nɔːr]['vilhelm,'wil-][iː] , [nɔːr] [kiːts] .
No , not Napoleon , nor Wilhelm II , nor Keats .
不 ， 不是 拿破仑 ， 也不 威廉 二 ， 也不 济慈 .

不，既不是拿破仑，也不是威廉二世，更不是济慈。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
No , I am not proud of it , not at all .
不 ， 我 是 不是 自豪的 的 它 ， 不是 在 全部 .

不，我一点也不为此感到骄傲。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [seɪn] , [ðə; ði] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːmən] .
The wonder is that I remain sane , the possessed of such a demon .
这 想知道 是 那 我 保持 理智 ， 这 拥有 的 这样的 一个 恶魔 .

奇迹的是，我被这样一个恶魔附身，竟然还能保持理智。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,
” In the same way it is difficult to find evidence of this colossal ambition ,
” 在 这 相同的 方式 它 是 难的 到 寻找 证据 的 这 庞大 志向 ，

“同样，也很难找到这种巨大野心的证据。”

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
save his statement of it .
节省 他的 陈述 的 它 .

保存他的声明。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] : [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['feɪvər] , [ə'plɔːz] , [pʌb'lɪsəti] ,
In reality he was ambitious for one thing : call it favour , applause , publicity ,
在 现实 他 曾是 雄心勃勃 为了 一 事物 ： 称呼 它 偏爱 ， 掌声 ， 宣传 ，
[ˌnoʊtə'raɪəti] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .
notoriety , or what not .
恶名 ，或者 什么 不是 .

实际上，他野心勃勃的只有一个目的：你可以称之为恩惠、掌声、宣传、恶名，或者其他什么。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wʊd] ['foʊkəs][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
He wanted to do something in literature which would focus the vision
他 通缉 到 做 某物 在 文学 哪个 会 重点 这 想象
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
of the world upon him ,
的 这 世界 之上 他 ，

他想在文学领域有所作为，使世人的目光聚焦在他身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə]
and to accomplish this he devoted an incredible energy and labour to
和 到 完成 这 他 奉献 一个 极好的 活力 和 劳动 到
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'gresɪv] ,
the production of a diary which was the record of aggressive ,
这 生产 的 一个 日记 哪个 曾是 这 记录 的 挑衅的 ，

为了完成这项任务，他投入了惊人的精力和劳动，撰写了一部记录其激进行为的日记。

[də'rektɪd] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
directed , logical thinking .
指导 , 逻辑 思维 .

有方向的、逻辑性的思维。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kri'eɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ]
He may have had capacity for creative literature , or he may
他 可能 有 有 容量 为了 有创造力的 文学 , 或者 他 可能
[hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [kə'pæsəti] ,
have developed such capacity ,
有 发达 这样的 容量 ,

他或许具备文学创作能力，或者说，他可能后天培养了这种能力。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he did not display it .
但 他 做过 不是 展示 它 .

但他并没有表现出来。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl]
His career can be compared with no other because of the immeasurable
他的 职业 能 是 比较的 和 不 其他 因为 的 这 无法估量的
['hændikæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
handicap of his illness .
让分 的 他的 疾病 .

由于疾病带来的巨大障碍，他的职业生涯无法与任何人相提并论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪlnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per]
But if it were not for this illness , it would be interesting to compare
但 如果 它 是 不是 为了 这 疾病 , 它 会 是 有趣的 到 比较
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hʌɪsmɑːns] ,
him with Huysmans ,
他 和 于斯曼 ,

但如果不是因为这场疾病，将他与于斯曼进行比较将会很有趣。

[huː] , ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˌɡʌvərn'mentl] ['ɑːfɪs] [ɪn]['pærɪs] ,
who , working as a clerk in a Governmental office in Paris ,
WHO , 在职的 作为 一个 职员 在 一个 政府 办公室 在 巴黎 ,

他当时在巴黎一家政府机构担任文员，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]
produced a series of books which gave him a commanding and perhaps a
生产 一个 系列 的 图书 哪个 给予 他 一个 指挥 和 也许 一个
['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
permanent place in French literature .
永恒的 地方 在 法语 文学 .

他创作了一系列书籍，这使他在法国文学界占据了举足轻重的地位，或许也是永久的地位。

[ʌn'kwestʃənəbli] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ɪɡ'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [feɪm] , [ɔːr] [wət'evər]
Unquestionably some resemblance exists between the passion for fame , or whatever
毫无疑问 一些 相似 存在 之间 这 热情 为了 名声 , 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
it may be called ,
它 可能 是 称为 ,

毫无疑问，对名利的渴望，或者无论它被称作什么，两者之间存在某种相似之处。

[ðæt] - [ænd; ənd] [mə'riː] - [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] ,
that Barbellion and Marie Bashkirtseff had in common ,
那 - 和 玛丽 - 有 在 常见的 ,

巴贝利翁和玛丽·巴什基尔采夫的共同之处

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈtælənt][wʌz; wəz] [mɔːr]
although in the case of the latter its relation to a definite talent was more
虽然 在 这 案件 的 这 后者 它是 关系 到 一个 定 天赋 曾是 更多的
[ˈevɪdənt] .
evident .
明显 .

虽然在后一种情况下，它与某种特定才能的关系更为明显。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːrˈtʊk] [ɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But that in either of the two cases it partook in any great measure of the
但 那 在 任何一个 的 这 二 案例 它 参与 在 任何 伟大的 措施 的 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][æmˈbɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
nature of what is generally understood as ambition — the ambition ,
自然 的 什么 是 一般来说 理解 作为 志向 — 这 志向 ,

但无论在哪种情况下，它都没有在很大程度上体现出人们通常理解的野心——即野心本身。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] , [ˈvilhelm,ˈwil-][iː] ,
for instance , of Napoleon , Wilhelm II ,
为了 实例 , 的 拿破仑 , 威廉 二 ,

例如，拿破仑、威廉二世，

[ɔːr] [kiːts] [tuː; tə] [huːm] - [kəmˈpɛəz] [hɪmˈself] — [ɪz][nɑːt] [pruːvd] [baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
or Keats to whom Barbellion compares himself — is not proved by either of their
或者 济慈 到 谁 - 比较 他自己 — 是 不是 已证实 经过 任何一个 的 他们的
[self] - [ˌreviˈleiʃənz] .
self - revelations .
自己 - 启示 .

或者巴贝里翁将自己比作济慈——这一点在他们的自我剖析中都没有得到证实。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [saiˈkɔledʒist] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]
There is a quality well known to psychologists that may be described as the
那里 是 一个 质量 出色地 已知 到 心理学家 那 可能 是 描述 作为 这
[ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
passion to attract attention ,
热情 到 吸引 注意力 ,

心理学家熟知的一种特质可以被描述为吸引注意力的渴望。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [nʊˈrɑːtɪk] [ˈtemprəmənt] .
which is a distinguishing attribute of the neurotic temperament .
哪个 是 一个 区别 属性 的 这 神经质 气质 .

这是神经质气质的一个显著特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ækts][æz; əz][æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtælənt][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
It sometimes acts as an urge to the expression of a talent in case the
它 有时 行为 作为 一个 敦促 到 这 表达 的 一个 天赋 在 案件 这
[pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtælənt] — [wɪtʃ] [ɪz][baɪ]
possessor of the temperament is also the possessor of a talent — which is by
拥有者 的 这 气质 是 还 这 拥有者 的 一个 天赋 — 哪个 是 经过
[noʊ] [miːnz] [ɪnˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [məˈriː]
no means infrequent and which was undoubtedly true in the case of Marie
不 方法 不频繁 和 哪个 曾是 无疑 真的 在 这 案件 的 玛丽
- .
Bashkirtseff .
- .

如果拥有这种气质的人同时也拥有某种天赋，那么这种气质有时会促使他们展现出某种天赋——这种情况并不少见，而玛丽·巴什基尔采夫的例子无疑就是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
It , however ,
它 , 然而 ,

然而，

[ɪɡ'zɪsts][ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [nʊ'rɑːtɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]
exists in innumerable other cases where the neurotic has been gifted by nature with
存在 在 无数 其他 案例 在哪里 这 神经质 有 到过 天才 经过 自然 和
[noʊ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] [ɔːr] [ə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
no special talent or ability for expression of any kind .
不 特别的 天赋 或者 能力 为了 表达 的 任何 种类 .

在无数其他案例中，神经质患者天生没有任何特殊才能或表达能力。

[ðə; ði] [mɪr] [riˌɪtə'reɪʃn] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]['foʊkəs][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mere reiteration , therefore , of a passion to focus the attention of the
这 仅仅 重申 , 所以 , 的 一个 热情 到 重点 这 注意力 的 这
[wɜːrld] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
world upon himself ,
世界 之上 他自己 ,

因此，他只是反复强调自己渴望将全世界的注意力集中在自己身上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
while it would invite questions as to his balance or the lack of it ,
尽管 它 会 邀请 问题 作为 到 他的 平衡 或者 这 缺少 的 它 ,

虽然这会引发人们对他平衡能力（或者缺乏平衡能力）的质疑，

[ə'fɔːrdz] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [sʌtʃ]
affords no proof of mental qualities upon which the hope of achieving such
提供 不 证明 的 精神的 品质 之上 哪个 这 希望 的 实现 这样的
[dɪ'stɪŋkʃn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [pleɪst] .
distinction might reasonably be placed .
区别 可能 合理 是 放置 .

这并不能证明人们具备能够合理地寄希望于取得如此成就的心理素质。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'aɪzɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] - [æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
The next question which arises in relation to Barbellion's ambition or desire for
这 下一个 问题 哪个 出现 在 关系 到 - 志向 或者 欲望 为了
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] :
distinction is :
区别 是 :

接下来，关于巴贝里翁的野心或对卓越的渴望，就引出了一个问题：

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zeʃnz] ?
What were his intellectual possessions ?
什么 是 他的 知识分子 财产 ?

他拥有哪些知识财富？

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts]
And the first step in answering this question is the examination of his interests
和 这 第一的 步 在 回答 这 问题 是 这 考试 的 他的 兴趣
.
.
.

回答这个问题的第一步是考察他的兴趣爱好。

[baɪ][ə; eɪ]['mænz] [ˌædmə'eɪʃənz] , [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
By a man's admirations , as by his friends , you may know him .
经过 一个 男人的 钦佩 , 作为 经过 他的 朋友们 , 你 可能 知道 他 .

通过一个人的仰慕者，就像通过他的朋友一样，你可以了解他。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [wɪð; wɪθ] [kiːts] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
He identified himself , in a measure , with Keats ; he had great admiration
他 已识别 他自己 , 在 一个 措施 , 和 济慈 ; 他 有 伟大的 钦佩
[fɔːr; fər][sɜːr] ['tɒməs] [braʊn] ;
for Sir Thomas Browne ;
为了 先生 托马斯 布朗 ;

他在某种程度上认同济慈；他非常钦佩托马斯·布朗爵士；

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd] [dɔstɔɪɛvski]

James Joyce was a writer after his own heart ; and he admired Dostoievsky

詹姆斯 乔伊斯 曾是 一个 作家 后 他的 自己的 心 ; 和 他 钦佩 陀思妥耶夫斯基

[ænd; ənd]['frænsɪs] ['tɔmpsn] .

and Francis Thompson .

和 弗朗西斯 汤普森 .

詹姆斯·乔伊斯是一位与他内心世界相契合的作家；他欣赏陀思妥耶夫斯基和弗朗西斯·汤普森。

- [əb'dʒektɪv] ['ɪntəlekt] [stændz] [aʊt] ['ræðər] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Barbellion's objective intellect stands out rather clearly in his record ,

- 客观的 智力 站立 出去 相当 清楚地 在 他的 记录 ,

巴贝利翁的客观理性在他的记录中表现得相当突出。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]

particularly as the evidence is written more forcibly between the lines than in his

特别 作为 这 证据 是 书面 更多的 强制 之间 这 线条 比 在 他的

['steɪtmənts] .

statements .

声明 .

尤其值得注意的是，证据并非直接体现在他的陈述中，而是更明显地隐藏在字里行间。

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'næləsɪs][ɑːr; ər] ['ræðər] [haɪ] .

Deduction , induction , and analysis are rather high .

扣除 , 就职 , 和 分析 是 相当 高的 .

演绎推理、归纳推理和分析能力都比较强。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [pə'zest] ['wɪzdəm] , [ˌɪndʒə'nuːəti] , ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]

In fact , he possessed wisdom , ingenuity , caution , and perception ; that is , the

在 事实 , 他 拥有 智慧 , 独创性 , 警告 , 和 洞察力 ; 那 是 , 这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [əb'dʒektɪv] [θɔːt] .

elements of objective thought .

元素 的 客观的 想法 .

事实上，他具备智慧、创造力、谨慎和洞察力；也就是说，他拥有客观思考的要素。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [greɪt] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He showed no great ability to estimate the nature and bearing of his

他 显示 不 伟大的 能力 到 估计 这 自然 和 轴承 的 他的

[sə'raʊndɪŋz] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn]

surroundings or to devise ways of dealing with them so as to turn

周围环境 或者 到 设计 方式 的 处理 和 他们 所以 作为 到 转动

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

them to his advantage ,

他们 到 他的 优势 ,

他似乎并不擅长评估周围环境的性质和走向，也不善于想办法利用这些环境为自己谋利。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

but had it not been for illness he might have done so .

但 有 它 不是 到过 为了 疾病 他 可能 有 完毕 所以 .

但如果不是因为生病，他或许会这么做。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərts] ,

As to the actual results of his intellectual efforts ,

作为 到 这 实际的 结果 的 他的 知识分子 努力 ,

至于他智力努力的实际成果，

['nætʃərələsts] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðer; ðər] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] ,

naturalists say he made some important contributions to their science ; and ,

自然学家 说 他 制成 一些 重要的 贡献 到 他们的 科学 ; 和 ,

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['traɪflɪŋ] ,

although these were trifling ,

虽然 这些 是 琐事 ,

博物学家们说他为他们的科学做出了一些重要贡献；而且，尽管这些贡献微不足道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
they were in the right direction .
他们 是 在 这 正确的 方向 .

他们的方向是对的。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪf] ['riːəli] ['endɪd] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,
His working life really ended at twenty - five ,
他的 在职的 生活 真的 结束 在 二十 - 五 ,

他的职业生涯实际上在25岁就结束了。

[æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][moʊst][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] ['skersli]
an age at which the working life of most men of science has scarcely
一个 年龄 在 哪个 这 在职的 生活 的 最多 男人 的 科学 有 几乎
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

对于大多数科学家而言，他们的职业生涯才刚刚开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [səb'dʒektɪv] [θɔːt] , [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
It is almost entirely upon his subjective thought , that is upon his estimate
它 是 几乎 完全 之上 他的 主观 想法 , 那 是 之上 他的 估计
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

这几乎完全取决于他的主观想法，也就是他对自己的评价。

[ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rests] .
that the value of his record rests .
那 这 价值 的 他的 记录 休息 .

他的记录价值就在于此。

['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [θruː] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]
Everyone in his progress through life and his intercourse with his fellows
每个人 在 他的 进步 通过 生活 和 他的 交往 和 他的 伙伴们
['meʒərz] [hɪm'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'lɪbərətli] [ə'genst] ,
measures himself more or less deliberately against ,
措施 他自己 更多的 或者较少的 故意地 反对 ,

每个人在人生历程和与他人交往中，或多或少都会有意识地拿自己与他人比较。

[ænd; ənd] ['estimәts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsəti] ['relətɪvli] [tuː; tə] , [ðerz] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
and estimates his own capacity relatively to , theirs , not only with respect to
和 估算 他的 自己的 容量 相对地 到 , 他们的 , 不是 仅有的 和 尊重 到
['wɪzdəm] , ['klevərnəs] ,
wisdom , cleverness ,
智慧 , 聪明才智 ,

并根据自己的能力，不仅在智慧和才智方面，来评估自己相对于他人的能力。

[ɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmәntz] .
or caution , but with respect to special accomplishments .
或者 警告 , 但 和 尊重 到 特别的 成就 .

或者谨慎，但要考虑到特殊成就。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['relətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hiː; hi] [lɜːnz] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['æbsəluːt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
Besides this relative estimate , he learns to form an absolute estimate
除了 这 相对的 估计 , 他 学习 到 形式 一个 绝对 估计
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] .
of his intellectual powers .
的 他的 知识分子 权力 .

除了这种相对估计之外，他还学会了对自己智力能力的绝对估计。

[hiː; hi]	[noʊz]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	[æt; ət]	[wʌns]	,
He	**knows**	**what**	**he**	**can**	**understand**	**at**	**once**	**,**
他	知道	什么	他	能	理解	在	一次	,

他只知道他能立刻理解的事情。

[wʌt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[hɑːrd]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]
what	**he**	**has**	**to**	**study**	**hard**	**before**	**he**	**can**	**understand**	**,**	**and**	**what**	**is**
什么	他	有	到	学习	难的	前	他	能	理解	,	和	什么	是

['hoʊlli]	[bɪ'jɑːnd]	[hɪz; ɪz]
wholly	**beyond**	**his**
完全	超过	他的

哪些是他必须努力学习才能理解的，哪些又是他完全无法理解的。

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	.
comprehension	**.**
理解	.

理解。

[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	[hə'bɪtʃuəli]	[ˌʌndər'estɪmeɪt]	[ðer; ðər]	[ə'bɪləti]	;	['ʌðər]	,	[ðə; ði]	[mə'dʒɔːrəti]	,
Some	**people**	**habitually**	**underestimate**	**their**	**ability**	**;**	**others**	**,**	**the**	**majority**	**,**
一些	人们	习惯性地	低估	他们的	能力	;	其他的	,	这	多数	,

[ˌoʊvər'estɪmeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
overestimate	**it**	**.**
高估	它	.

有些人习惯性地低估自己的能力；而大多数人则高估了自己的能力。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪtəreri]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	-	,
It	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**say**	**,**	**from**	**the**	**literary**	**remains**	**of**	**Barbellion**	**,**
它	是	非常	难的	到	说	,	从	这	文学	遗迹	的	-	,

从巴贝里翁的文学遗存来看，很难说……

['weðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætər]	[klæs]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
whether	**he**	**was**	**of**	**the**	**latter**	**class**	**or**	**not**	**.**
无论	他	曾是	的	这	后者	班级	或者	不是	.

无论他是否属于后一类人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɪtəreri]	[teɪst]	,	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	['æpɪtaɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'spleɪd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]
He	**had**	**literary**	**taste**	**,**	**a**	**prodigious**	**appetite**	**,**	**and**	**he**	**displayed**	**considerable**
他	有	文学	品尝	,	一个	惊人	食欲	,	和	他	显示	大量

[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]	.
capacity	**for**	**assimilation**	**.**
容量	为了	同化	.

他有文学品味，食量惊人，而且表现出相当强的吸收能力。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[rɪ'viːld]
It	**is**	**quite**	**possible**	**that**	**,**	**as**	**the**	**result**	**of**	**these**	**,**	**he**	**might**	**have**	**revealed**
它	是	相当	可能的	那	,	作为	这	结果	的	这些	,	他	可能	有	揭晓

[kən'strʌktɪv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	;
constructive	**imagination**	**;**
建设性的	想像力	;

很有可能，正是由于这些经历，他展现出了建设性的想象力；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['veri]	[briːf]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['rɪdl]	[wɪð; wɪθ]	['ɪlnəs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
but	**his**	**life**	**was**	**very**	**brief**	**,**	**it**	**was**	**riddled**	**with**	**illness**	**,**	**and**	**he**
但	他的	生活	曾是	非常	简短的	,	它	曾是	布满谜团	和	疾病	,	和	他

[mə'tʃʊrd]	['sloʊli]	.
matured	**slowly**	**.**
成熟的	缓慢地	.

但他一生短暂，饱受疾病折磨，而且成熟得很慢。

- ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Barbellion's estimate of himself may be fairly judged by the epitome of his

- 估计 的 他自己 可能 是 相当 评判 经过 这 缩影 的 他的

[hoʊl] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['entri] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌn] ,

whole life which he made in an entry of August 1 ,

所有的 生活 哪个 他 制成 在 一个 入口 的 八月 1 ,

巴贝利翁对自己的评价可以从他在8月1日所作的日记中对他一生的总结中得到较为准确的判断。

- , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] :

1917 , in connection with his retirement from the staff of the British Museum :

- , 在 联系 和 他的 退休 从 这 职员 的 这 英国 博物馆 :

1917年，与他从大英博物馆退休有关：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['dʒuːniər][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]

“ I was the ablest junior on the staff and one of the ablest

“ 我 曾是 这 最有能力 初级 在 这 职员 和 一 的 这 最有能力

[zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

zoologists in the place ,

动物学家 在 这 地方 ,

“我是当时员工中最有能力的初级员工，也是那里最优秀的动物学家之一。”

[bʌt; bət][maɪ] [ə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [wɜːrk] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

but my ability was always muffled by the inferior work given me to do .

但 我的 能力 曾是 总是 闷音 经过 这 下 工作 给定 我 到 做 .

但我的能力总是被分配给我去做一些低劣的工作而埋没。

[maɪ] [læst] ['memwɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd][ɪn] ['triːtmənt] ,

My last memoir was the best of its kind in treatment ,

我的 最后的 回忆录 曾是 这 最好的 的 它是 种类 在 治疗 ,

我的上一本回忆录在同类作品中评价最高，

['meθəd] [ænd; ənd] [tek'niːk] — [nɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]

method and technique — not the most important — that ever was issued from

方法 和 技术 — 不是 这 最多 重要的 — 那 曾经 曾是 发布 从

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the institution .

这 机构 .

方法和技术——虽然不是最重要的——是该机构曾经发布过的方法和技术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trɪviəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɜːrk] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['trɪviəl] ,

It was trivial because the work given me was always trivial ,

它 曾是 琐碎的 因为 这 工作 给定 我 曾是 总是 琐碎的 ,

这事儿微不足道，因为我得到的工作总是微不足道的。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ][ˌækə'demɪk] [kə'rɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'suːtɪd]

the idea being that as I had enjoyed no academic career I was unsuited

这 主意 存在 那 作为 我 有 享受 不 学术的 职业 我 曾是 不合适

[tuː; tə] [fɪl] ['ʌðər] [poʊsts] [ðen] ['veɪkənt] — [tuː] [ri'kwaiərɪŋ] ['læbrətɔːri] ['treɪnɪŋ] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

to fill other posts then vacant — two requiring laboratory training — which were

到 充满 其他 帖子 然后 空缺 — 二 需要 实验室 训练 — 哪个 是

['æftərwərdz] [fɪld] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [les] ['paʊɚz] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

afterwards filled by men of less powers than my own .

然后 已填 经过 男人 的 较少的 权力 比 我的 自己的 .

其理念是，由于我没有学术生涯，因此不适合担任当时空缺的其他职位——其中两个职位需要实验室培训——后来这些职位被一些能力不如我的人担任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pʊr] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]
There was also poor equipment for work and I had to struggle for
那里 曾是 还 贫穷的 设备 为了 工作 和 我 有 到 斗争 为了
[sək'ses] [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] .
success against great odds .
成功 反对 伟大的 赔率 .

工作所需的设备也很差，我不得不克服重重困难才能取得成功。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [zu'ɑːlədʒi] ,
In time I should have revolutionised the study of Systematic Zoology ,
在 时间 我 应该 有 彻底改变了 这 学习 的 系统 动物学 ,

假以时日，我本应彻底革新系统动物学的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['peɪpər][aɪ] [roʊt] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑːr] . [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and the anonymous paper I wrote in conjunction with R . in the American
和 这 匿名的 纸 我 写道 在 连词 和 拉 . 在 这 美国人
['nætʃ(ə)rəlɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ʒəː] [dɛsprɪt] ,
Naturalist was a rare jeu d'esprit ,
博物学家 曾是 一个 稀有的 游戏 精神 ,

我与 R. 合著发表在《美国博物学家》上的那篇匿名论文，是一篇难得的妙笔生花之作。

[ænd; ənd][maɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] .
and my most important scientific work .
和 我的 最多 重要的 科学 工作 .

以及我最重要的科研成果。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [aɪ] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] .
In the literary world I fared no better .
在 这 文学 世界 我 表现 不 更好的 .

在文学界，我的境遇也好不到哪里去。

[aɪ][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , ['oʊvər][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] .
I first published an article at fifteen , over my father's name .
我 第一的 已发布 一个 文章 在 十五 , 超过 我的 父亲的 姓名 .

我十五岁时第一次发表了一篇文章，署的是我父亲的名。

[maɪ][nekst]['stɔːri][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .
My next story was unexpectedly printed in the Academy at the age of nineteen .
我的 下一个 故事 曾是 不料 打印 在 这 学院 在 这 年龄 的 十九 .

我的下一篇故事出乎意料地在我十九岁时被学院刊登出来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrəm] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
The American Forum published an article ,
这 美国人 论坛 已发布 一个 文章 ,

《美国论坛》发表了一篇文章，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [bæk] [rɪ'dʒektɪd] ['mænjuskrɪpt] [frʌm; frəm] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd]
but for years I received back rejected manuscript from every conceivable kind
但 为了 年 我 已收到 后退 拒绝 手稿 从 每一个 可以想象的 种类
[ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪbɚt] ['dʒɜːrn(ə)l] .
of publication from Punch to the Hibbert Journal .
的 发布 从 冲床 到 这 希伯特 杂志 .

但多年来，我收到了来自各种出版物的拒稿，从《笨拙》杂志到《希伯特杂志》。

['riːs(ə)ntli] ,
Recently ,
最近 ,

最近，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [bə'nevələnt] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]
there has been evidence of a more benevolent attitude towards me on the
那里 有 到过 证据 的 一个 更多的 仁慈 态度 向 我 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] ['editəz] .
part of London editors .
部分 的 伦敦 编辑 .

有证据表明，伦敦的编辑们对我的态度更加友善。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kwɔːrtərli] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['eseiz] . . . .
A certain magnificent quarterly has published one or two of my essays . . . .
一个 肯定 壮丽 季刊 有 已发布 一 或者 二 的 我的 散文 . . . .

某份优秀的季刊刊登过我的一两篇文章……

[aɪ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
I fear , however , the flood - tide has come too late .
我 害怕 , 然而 , 这 洪水 - 潮 有 来 也 晚的 .

但我担心，这波洪流来得太晚了。

” [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] ,
” In regard to one of the essays ,
” 在 看待 到 一 的 这 散文 ,

“关于其中一篇作文，

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːrθ] ['flætərɪŋ] ['kɑːment] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
he noted that it called forth flattering comment in Public Opinion ,
他 著名的 那 它 称为 前进 奉承 评论 在 民众 观点 ,

他指出，这在《公众舆论报》上引起了赞扬之声。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] ['enibɑːdi] [els] , ['iːv(ə)n][iː] . , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but that it did not impress anybody else , even E . , his wife ,
但 那 它 做过 不是 令人印象深刻 任何人 别的 , 甚至 E . , 他的 妻子 ,

但这并没有给其他人留下深刻印象，甚至包括他的妻子E。

[huː] [dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [krɪ'tiːk] ,
who did not read the critique ,
WHO 做过 不是 读 这 批判 ,

那些没读过评论的人，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['noʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz]
although she read twice a pleasant paragraph in the press noticing some drawings
虽然 她 读 两次 一个 令人愉快的 段落 在 这 按 注意到 一些 图画
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
of a friend .
的 一个 朋友 .

虽然她在报纸上两次读到一篇令人愉快的文章，其中提到了朋友的一些画作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ˌpɝsə'kjutəɹi] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət]
It was one of Barbellion's persecutory ideas that he was not appreciated at
它 曾是 一 的 - 迫害性的 想法 那 他 曾是 不是 感谢 在
[hɪz; ɪz] [fʊl] ['væljuː] .
his full value .
他的 满的 价值 .

这是巴贝里翁的一种迫害性想法，即他没有得到应有的赏识。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][hæv; həv] [felt] [æn; ən]['eɪliən][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
“ Ever since I came into the world I have felt an alien in this life ,
“ 曾经 自从 我 来了 进入 这 世界 我 有 毛毡 一个 外星人 在 这 生活 ,

“自从我来到这个世界，我就觉得自己像个局外人。”

[ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpriː'neɪtl] [ɛkstrədɪkʃən] .
a refugee by reason of some prenatal extradiction .
一个 难民 经过 原因 的 一些 产前 引渡 .

因产前引渡而成为难民。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈeɪliən][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
I always felt alien to my father and mother .
我 总是 毛毡 外星人 到 我的 父亲 和 母亲 .

我一直觉得自己和父母格格不入。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I was different from them .
我 曾是 不同的 从 他们 .

我和他们不一样。

[aɪ] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] .
I knew and was conscious of the detachment .
我 知道 和 曾是 有意识的 的 这 分离 .

我明白并意识到这种疏离感。

[aɪ][ədˈmaɪəd][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][soʊl] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːr]
I admired my father's courage and happiness of soul , but we were very far
我 钦佩 我的 父亲的 勇气 和 幸福 的 灵魂 , 但 我们 是 非常 远的
[frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] .
from one another .
从 一 其他 .

我钦佩父亲的勇气和快乐的灵魂，但我们彼此之间却非常遥远。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɑːmən] .
I loved my mother , but we had little in common .
我 喜爱 我的 母亲 , 但 我们 有 小的 在 常见的 .

我爱我的母亲，但我们之间几乎没有什么共同点。

” [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendləs] [ɔːl]
” When his mother warned him that he was in danger of being friendless all
” 什么时候 他的 母亲 警告 他 那 他 曾是 在 危险 的 存在 没有朋友 全部
[hɪz; ɪz][laɪf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [əˈsɜːrbɪtiz] [tuː; tə] [əˈmenətiz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
his life because of his preference for acerbities to amenities he replied ,
他的 生活 因为 的 他的 偏爱 为了 尖刻 到 便利设施 他 回复 ,

“当他母亲警告他，由于他更喜欢尖刻而非舒适，他可能会一辈子没有朋友时，他回答说：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
“ I don't want people to like me .
“ 我 不 想 人们 到 喜欢 我 .

“我不希望别人喜欢我。”

[aɪ] [ʃænt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I shan't like them .
我 不会 喜欢 他们 .

我不喜欢它们。

[ðerz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [lɔːs] .
Theirs will be the greater loss .
他们的 将要 是 这 更大的 损失 .

他们的损失会更大。

” [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈfiːlɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ]
” His family feeling seems to have been concentrated largely on his brother , A
” 他的 家庭 感觉 似乎 到 有 到过 集中 很大程度上 在 他的 兄弟 , 一个
. [dʒeɪ] . ,
. J . ,
. J . ,

“他的家庭情感似乎主要集中在他的兄弟AJ身上，

[huː] [ˈpriːfɪkst] [ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [tuː; tə] “ [ðə; ði][læst][ˈdaɪəri] .
who prefixed a brief account of his life and character to “ The Last Diary .
WHO 前缀 一个 简短的 帐户 的 他的 生活 和 特点 到 “ 这 最后的 日记 .

他在《最后的日记》前写了一篇简短的自述，介绍了自己的生活和性格。

” [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [sed] ,
” Of him Barbellion said ,
” 的 他 - 说 ,

巴贝利翁这样评价他：

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn]
“ He is a most delightful creature and I love him more than anyone else in
“ 他 是 一个 最多 愉快 生物 和 我 爱 他 更多的 比 任何人 别的 在
[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
the wide world .
这 宽的 世界 .

“他真是个可爱的人，我爱他胜过世上任何人。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] ['tendərnəs] [ɪn][maɪ] [lʌv] .
There is an almost feminine tenderness in my love .
那里 是 一个 几乎 女性 压痛 在 我的 爱 .

我的爱中带着近乎女性般的温柔。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [self] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , - [soʊld]
” There were times when , despite his habitual self - appreciation , Barbellion sold
” 那里 是 时代 什么时候 , 尽管 他的 习惯性的 自己 - 欣赏 , - 卖
[hɪz; ɪz] [stɑːk] ['ferli] [loʊ] ,
his stock fairly low ,
他的 库存 相当 低的 ,

“尽管巴贝利翁一向自负，但他有时也会以相当低的价格出售自己的股票。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd]
and especially after he had been in London for two or three years and
和 尤其 后 他 有 到过 在 伦敦 为了 二 或者 三 年 和
['riəlaizd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði]
realised what little progress he was making in the world and how small the
意识到 什么 小的 进步 他 曾是 制作 在 这 世界 和 如何 小的 这
['ɔːrbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [rɪ'meɪnd] .
orbit of his activity remained .
轨道 的 他的 活动 剩余 .

尤其是在伦敦待了两三年之后，他意识到自己在世界上取得的进步微乎其微，他的活动范围也仍然很小。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [groʊ] ['sʌmtaɪmz]
“ I have more than a suspicion that I am one of those who grow sometimes
“ 我 有 更多的 比 一个 怀疑 那 我 是 一 的 那些 WHO 生长 有时
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [mæn] .
out of a brilliant boy into a very commonplace man .
出去 的 一个 杰出的 男生 进入 一个 非常 平凡 男人 .

“我总觉得我就是那种从才华横溢的男孩成长为平庸之辈的人。”

” [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hænsəm] , [bʌt; bət]
” In speaking of his personal appearance he said , “ I am not handsome , but
” 在 请讲 的 他的 个人的 外貌 他 说 , “ 我 是 不是 英俊的 , 但
[aɪ] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] ,
I look interesting ,
我 看 有趣的 ,

谈到自己的外貌，他说：“我并不英俊，但我看起来很有意思。”

[aɪ] [hoʊp] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ” ; [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
I hope distinguished ” ; and at another time ,
我 希望 杰出的 ” ; 和 在 其他 时间 ,

我希望是杰出的”；还有一次，

“ [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] ,
“ If sometimes you saw me in my room by myself ,
“ 如果 有时 你 锯 我 在 我的 房间 经过 我 ,

“如果你有时看到我独自一人在房间里，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kɔks,kəum] .
you would say that I was a ridiculous coxcomb .
你 会 说 那 我 曾是 一个 荒谬的 花花公子 .

你会说我是一个荒唐的自大狂。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] , [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
For I walk about , look out of the window ,
为了 我 走 关于 , 看 出去 的 这 窗户 ,

因为我四处走动，向窗外望去，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] — ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] ['saɪdweɪz] [pər'hæps][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
then at the mirror — turning my head sideways perhaps so as to see it in
然后 在 这 镜子 — 转弯 我的 头 侧身 也许 所以 作为 到 看 它 在
['proʊfaɪl] .
profile .
轮廓 .

然后对着镜子——或许是侧过头，以便从侧面看它。

[ɔːr][aɪ] [geɪz] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] — [maɪ] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt]
Or I gaze down into my eyes — my eyes always impress me — and wonder what
或者 我 目光 向下 进入 我的 眼睛 — 我的 眼睛 总是 令人印象深刻 我 — 和 想知道 什么
[ɪ'fekt] [aɪ] [prə'duːs] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .
effect I produce upon others .
影响 我 生产 之上 其他的 .

或者我会低头凝视自己的眼睛——我的眼睛总是让我印象深刻——并思考我对别人会产生怎样的影响。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['vænəti][æz; əz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
This , I believe , is not so much vanity as curiosity .
这 , 我 相信 , 是 不是 所以 很多 虚荣 作为 好奇心 .

我认为，这与其说是虚荣，不如说是好奇。

” ['nætʃ(ə)rəli] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˌtenʃi'ælitiz] ['verid]
” Naturally Barbellion's estimate of himself and of his potentialities varied
〃 自然 - 估计 的 他自己 和 的 他的 潜力 多种多样
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

“巴贝利翁对自己和自身潜力的评价自然会随着时间而变化。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he never rated his abilities lower than the sum total of his
但 他 绝不 评级 他的 能力 降低 比 这 和 全部的 的 他的
[ə'kʌmpliʃməntz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,
accomplishments would seem to justify ,
成就 会 似乎 到 证明合法 ,

但他从未低估过自己的能力，他的成就总和似乎足以证明这一点。

[seɪv] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
save in hours of extreme depression and discouragement .
节省 在 小时 的 极端 沮丧 和 沮丧 .

在极度沮丧和灰心丧气的时候可以保存。

[wen] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [roʊt] ,
When twenty - one years of age he wrote ,
什么时候 二十 - 一 年 的 年龄 他 写道 ,

他二十一岁时写道：

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][mæd] .
“ Sometimes I think I am going mad .
〃 有时 我 思考 我 是 去 疯狂的 .

“有时候我觉得自己快疯了。”

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst]
I live for days in the mystery and tears of things so that the commonest
我 居住 为了 天 在 这 神秘 和 眼泪 的 事物 所以 那 这 最常见的
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ，

我沉浸于万物的神秘与泪水中数日，以至于最普通的物品，

[ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [feɪs] — ['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] — [bɪ'kʌmz] ['goʊstli] , [ˌʌn'riːəl] , [ˌenɪg'mætɪk] .
the most familiar face — even my own — becomes ghostly , unreal , enigmatic .
这 最多 熟悉的 脸 — 甚至 我的 自己的 — 变成 幽灵般的 ， 虚幻 ， 神秘的 .

最熟悉的面孔——甚至是我自己的——都变得幽灵般、不真实、神秘莫测。

[aɪ] [get] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l]['skeptɪsɪzəm] , ['nesiəns] , ['sɑːlɪpsɪzəm]['iːv(ə)n] , [ɪn]
I get into an attitude of almost total scepticism , nescience , solipsism even , in
我 得到 进入 一个 态度 的 几乎 全部的 怀疑论 ， 无知 ， 唯我论 甚至 ， 在
[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dʌm] ,
a world of dumb ,
一个 世界 的 哑的 ，

在一个愚昧的世界里，我几乎完全陷入了怀疑、无知，甚至是唯我论的态度。

[sfɪŋks] - [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .
sphinx - like things that cannot explain themselves .
狮身人面像 - 喜欢 事物 那 不能 解释 他们自己 .

像斯芬克斯一样无法解释自身的事物。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪtʃueɪtɪd] — [ə; eɪ] ['sentiənt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gloʊb] [ɪn] [speɪs]
The discovery of how I am situated — a sentient being on a globe in space
这 发现 的 如何 我 是 位于 — 一个 有感知能力的 存在 在 一个 地球 在 空间
[ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ˌem 'iː] .
overshadows me .
黯然失色 我 .

发现自己身处宇宙中某个星球上的一个有感知能力的生命体这一事实，令我感到无比震撼。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .
I wish I were just nothing .
我 希望 我 是 只是 没有什么 .

我希望自己什么都不是。

” [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [noʊt] ,
” A more hopeful note ,
” 一个 更多的 充满希望 笔记 ，

“一个更令人充满希望的消息，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'ʃædəuz] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and one that is of interest in that it foreshadows the plan of publication of
和 一 那 是 的 兴趣 在 那 它 预兆 这 计划 的 发布 的
[ðə; ði]['daɪəri] ,
the diary ,
这 日记 ，

其中一件有趣的事情在于，它预示了日记的出版计划。

[ɪz] ['saʊndɪd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
is sounded after he had been working in the museum for less than a year .
是 听起来 后 他 有 到过 在职的 在 这 博物馆 为了 较少的 比 一个 年 .

在他入职博物馆工作不到一年后，就发生了这样的事。

“ [maɪ] [oʊn] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'rəʊlz] [ɪt'self] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ə'meɪzmənt] ,
“ My own life as it unrolls itself day by day is a source of constant amazement ,
“ 我的 自己的 生活 作为 它 展开 本身 天 经过 天 是 一个 来源 的 持续的 惊愕 ，

“我的生活日复一日地展开，这本身就让我感到无比惊奇。”

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [peɪn] .

delight and pain .

喜 和 疼痛 .

喜悦与痛苦。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'stɪld] , ['ɪntɪmət] ,

I can think of no more interesting volume than a distilled , intimate ,

我 能 思考 的 不 更多的 有趣的 体积 比 一个 蒸馏 , 亲密的 ,

我想不出比一本精炼、私密的著作更有趣的书了，

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

psychological history of my own life .

心理 历史 的 我的 自己的 生活 .

我自身的心理历程。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I want a perfect comprehension at least of myself .

我 想 一个 完美的 理解 在 至少 的 我 .

我希望至少能完全了解自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] ['iːgəuists] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['hɑːrdʃɪp] — [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] —

We are all such egoists that a sorrow or hardship — provided it is great enough —

我们 是 全部 这样的 利己主义者 那 一个 悲哀 或者 困境 — 假如 它 是 伟大的 足够的 —

['flætərz] ['aʊər; ɑːr][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

flatters our self - importance .

奉承者 我们的 自己 - 重要性 .

我们都是如此自私的人，以至于悲伤或苦难——只要足够大——就会让我们觉得自己很重要。

” [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n]

” At the age of twenty - five Barbellion had reached the depth of depression

” 在 这 年龄 的 二十 - 五 - 有 达到 这 深度 的 沮丧

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

and discouragement .

和 沮丧 .

“巴贝利翁25岁时，陷入了深深的抑郁和沮丧之中。”

“ [aɪ][hæv; həv] [piəd] ['ɪntuː] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

“ I have peered into every aspect of my life and achievement and everything

“ 我 有 窥视 进入 每一个 方面 的 我的 生活 和 成就 和 一切

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nɔːziːˌeɪts] [ˌem 'iː] .

I have seen nauseates me .

我 有 已见 恶心 我 .

“我审视了自己生活和成就的方方面面，我所看到的一切都让我感到恶心。”

[maɪ][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] [ɪn'devər] .

My life seems to have been a wilderness of futile endeavour .

我的 生活 似乎 到 有 到过 一个 荒野 的 徒劳 努力 .

我的一生似乎是一场徒劳无功的荒野之旅。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I started wrong from the very beginning .

我 开始 错误的 从 这 非常 开始 .

我从一开始就走错了路。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I came into the world in the wrong place and under the wrong conditions .

我 来了 进入 这 世界 在 这 错误的 地方 和 在下面 这 错误的 状况 .

我生不逢时，来到了这个世界。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ'self][ænd; ənd]
As a boy I was preternaturally absorbed in myself and
作为 一个 男生 我 曾是 超自然地 吸收 在 我 和
[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [ˌdɪskən'tentɪd] .
preternaturally discontented .
超自然地 不满 .

小时候，我异常地沉浸于自我，也异常地感到不满。

[aɪ][hə'ræst; 'hærəst][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] [krɔːs] [ɪɡˌzæmi'neiʃənz] .
I harassed myself with merciless cross examinations .
我 骚扰 我 和 无情 叉 考试 .

我对自己进行了无情的盘问。

” [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi] [tʃekt] [ʌp] [ɑːn] [sʌtʃ] [mudz] [ænd; ənd] [sed] ,
” A year later he checked up on such moods and said ,
” 一个 年 之后 他 已检查 向上 在 这样的 情绪 和 说 ,

一年后，他再次询问了这些情绪，并说道：

“ [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɪz][soʊ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] .
“ My sympathy with myself is so unfailing that I don't deserve anybody else's .
“ 我的 同情 和 我 是 所以 永不失败 那 我 不 应得 任何人 其他人的 .

“我对自己的同情心如此坚定不移，以至于我不配得到任何人的同情。”

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [haʊ'evər] ,
In many respects , however ,
在 许多 尊重 , 然而 ,

然而，在许多方面，

[ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɡɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɡeɪz]
this Journal I believe gives the impression that I behave myself in the public gaze
这 杂志 我 相信 给予 这 印象 那 我 表现 我 在 这 民众 目光
[mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] ['æktʃuəli] [duː] .
much worse than I actually do .
很多 更糟 比 我 实际上 做 .

我认为这篇日志给人一种印象，即我在公众面前的行为比实际情况糟糕得多。

” [mæn][ɪz] [ɪn'veriəbli] [dʒʌdʒd] ['faɪnəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
” Man is invariably judged finally by his conduct .
” 男人 是 总是 评判 最后 经过 他的 执行 .

“人最终总是要根据他的行为来评判的。”

[ə'pɪnjən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
Opinion is often formed of him from what he says ,
观点 是 经常 形成 的 他 从 什么 他 说道 ,

人们往往根据他所说的话来形成对他的看法。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ə'næləsɪs][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [æk'tɪvətiz]
but the last analysis is a review and estimate of the several activities
但 这 最后的 分析 是 一个 审查 和 估计 的 这 一些 活动
[wɪtʃ] [tə'ɡeðər] ['kɑːnstɪtuːt] [kən'dʌkt] .
which together constitute conduct .
哪个 一起 构成 执行 .

但最终的分析是对构成行为的若干活动的审查和评估。

[kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ɛndz] .
Conduct is the pursuit of ends .
执行 是 这 追逐 的 结束 .

行为是追求目的的过程。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ðæt] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [dʌz] [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪm'breɪs] [ɔːl]
The conduct that is conditioned by taking thought does not by any means embrace all
这 执行 那 是 条件反射 经过 采取 想法 做 不是 经过 任何 方法 拥抱 全部
[wʌnz] [æk'tɪvətiz] .
one's activities .
一个人的 活动 .

受思考影响的行为绝不包括一个人的所有活动。

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʃoʊd]
The biological discoveries of the latter half of the Nineteenth Century showed
这 生物 发现 的 这 后者 一半 的 这 第十九 世纪 显示
[kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪf][ɪz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ]
conclusively that the ultimate end to which all life is directed and toward which
最终 那 这 最终的 结尾 到 哪个 全部 生活 是 指导 和 朝向 哪个
['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [straivz] [ɪz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
every living being strives is the continuation of the race to which the individual
每一个 活的 存在 努力 是 这 续篇 的 这 种族 到 哪个 这 个人
[bi'lɔŋz] .
belongs .
属于 .

十九世纪后半叶的生物学发现确凿地表明，所有生命所指向的最终目的，以及每个生物所追求的目标，都是延续其所属的种族。

[laɪf] [bɪ'kʌmz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [trʌst] , [nɑːt][ə; eɪ] [gɪft] ,
Life becomes , therefore , a trust , not a gift ,
生活 变成 , 所以 , 一个 相信 , 不是 一个 礼物 ,

因此，生命变成了一种信任，而不是一份礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] [kæn; kən][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ɪz][baɪ]
and the only way in which the obligation it entails can be discharged is by
和 这 仅有的 方式 在 哪个 这 义务 它 包含 能 是 出院 是 经过
[trænz'mɪtɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
transmitting life to a new generation .
传输 生活 到 一个 新的 一代 .

而履行这一义务的唯一途径就是将生命传递给新一代。

- [hæd; həd]['bɑːdɪli] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [pər'mɪt] [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Barbellion had bodily characteristics which permit the biologist to say that his
- 有 身体上的 特征 哪个 允许 这 生物学家 到 说 那 他的
['gɒnædl] [wʌz; wəz]['dɑːmɪnənt] ,
gonadal redex was dominant ,
性腺 雷德克斯 曾是 主导的 ,

巴贝利翁的身体特征使生物学家能够断定他的性腺受体是显性的。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['daɪəri][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['friːkwənt] ['entriz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
and throughout the diary there are frequent entries showing that , despite his
和 自始至终 这 日记 那里 是 频繁 条目 显示 那 , 尽管 他的
['ʃaɪnəs] , [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,
shyness , self - consciousness ,
害羞 , 自己 - 意识 ,

日记中经常有条目表明，尽管他害羞、不自信，

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] “ [fə'sɪləti] ” (['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts] ['skɑːtɪʃ] [sens]) ,
and lack of “ Facility ” (using the word in its Scottish sense) ,
和 缺少 的 “ 设施 ” (使用 这 单词 在 它是 苏格兰 感觉) ,

以及缺乏“设施”（此处使用该词的苏格兰含义），

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] [meɪd] [prə'faʊnd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the opposite sex made profound appeal to him .
这 对面的 性别 制成 深刻的 上诉 到 他 .

异性对他有着强烈的吸引力。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [juːθ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His conduct from early youth would seem to indicate that he held with the
他的 执行 从 早期的 青年 会 似乎 到 表明 那 他 握住 和 这
[dɪ'vaɪn] ['poʊət] —
Divine Poet —
神圣的 诗人 —

他从青年时期的行为似乎表明他认同神圣诗人——

" — [ɪn]['ɑːltə] -
" — In alte dolcezze
" — 在 阿尔特 -

"—In alte dolcezze

[nɑːn][ˌes 'aɪ][p'jʊə] - , [ˌes 'iː][nɑːn][ə'mɑːndoʊ] .
Non si puo gioir , se non amando .
非 是 普奥 - , 塞 非 阿曼多 .

Non si puo gioir, se non amando。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf]
" But his love was evanescent and he was continually asking himself if
" 但 他的 爱 曾是 转瞬即逝 和 他 曾是 持续 问 他自己 如果
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [ɔːr][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
it was real or but the figment of desire .
它 曾是 真实的或者 但 这 虚构 的 欲望 .

但他的爱转瞬即逝，他不断地问自己，这究竟是真实的，还是仅仅是欲望的幻觉。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fækt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
" To me woman is the wonderful fact of existence .
" 到 我 女士 是 这 精彩的 事实 的 存在 .

在我看来，女人是生命中美好的存在。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [nekst] [wɜːrld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If there be any next world and it be as I hope it is ,
如果 那里 是 任何 下一个 世界 和 它 是 作为 我 希望 它 是 ,

如果真有来世，而且它真如我所愿，

[ə; eɪ]['dʒɑːli] ['gɔsipiŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd]
a jolly gossiping place with people standing around the mantelpiece and
一个 快乐的 八卦 地方 和 人们 常设 大约 这 壁炉架 和
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] [iks'piəriənsiz] ,
discussing their earthly experiences ,
讨论 他们的 尘世的 经历 ,

这是一个热闹的闲聊场所，人们围坐在壁炉架旁，谈论着他们的人生经历。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θʌmp] [maɪ] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][maɪ] [frendz] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['entərɪŋ]
I shall thump my fist on the table as my friends turn to me on entering
我 将 扑通 我的 拳头 在 这 桌子 作为 我的 朋友们 转动 到 我 在 进入
[ænd; ənd][ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and exclaim in a loud voice ,
和 惊叹 在 一个 大声 嗓音 ,

朋友们一进门就转过身来，我会用拳头猛击桌子，大声喊道：

- ['wʊmən] ! -
' Woman ! '
- 女士 ! -

'女士！ '

” [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] “ [ˈdʒɜːrn(ə)l] ” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈentriz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt]
” Here and there in the “ Journal ” there are entries which would indicate that
” 这里 和 那里 在 这 “ 杂志 ” 那里 是 条目 哪个 会 表明 那
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [trænsˈgrest] [kənˈvenʃənz] ,
his conduct with women transgressed conventions ,
他的 执行 和 女性 违反了 惯例 ,

“日记中零星散落着一些条目，表明他对女性的行为违反了传统习俗。”

[ðoʊ] [pərˈhæps][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəm] .
though perhaps in harmony with custom .
尽管 也许 在 和谐 和 风俗 .

虽然这或许符合习俗。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ [ˈaɪrɪʃ] [pleɪ] [bɔɪ] ,
When he was twenty - five he went to see the “ Irish Play Boy ,
什么时候 他 曾是 二十 - 五 他 去 到 看 这 “ 爱尔兰 玩 男生 ,

他二十五岁那年去看了“爱尔兰花花公子”，

” [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] ,
” and sitting in front of him was a charming little Irish girl ,
” 和 坐着 在 正面 的 他 曾是 一个 迷人 小的 爱尔兰 女孩 ,

坐在他前面的是一位迷人的爱尔兰小女孩。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlsɪv] .
accompanied by a man whose appearance and manner were repulsive .
伴随 经过 一个 男人 谁 外貌 和 方式 是 丑恶 .

陪同他的是一个外表和举止都令人厌恶的男人。

[hiː; hi] [flɜːtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səkˈsesfəli] .
He flirted with her successfully .
他 调情 和 她 成功地 .

他成功地和她调情了。

[ˈleɪtər] , [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
Later , haunted with the desire to meet her ,
之后 , 闹鬼的 和 这 欲望 到 见面 她 ,

后来，他一直渴望见到她，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʊd]
he sent a personal advertisement to a newspaper hoping that her eye would
他 发送 一个 个人的 广告 到 一个 报纸 希望 那 她 眼睛 会
[ɪnˈkaʊntər] [ˌaɪ ˈtiː] .
encounter it .
遇到 它 .

他向报社投稿征婚，希望她能看到。

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] ,
The advertisement and the money were returned ,
这 广告 和 这 钱 是 返回 ,

广告和款项都已退回。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] [ˈtræfɪkər] .
as it was suspected that he was a white slave trafficker .
作为 它 曾是 怀疑 那 他 曾是 一个 白色的 奴隶 贩运者 .

因为有人怀疑他是贩卖白人奴隶的人。

[hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ˈevɪdənst] [baɪ][æn; ən] [ˈentri] [ɪn]
His admiration of the Don Juan type of man is evidenced by an entry in
他的 钦佩 的 这 大学教师 胡安 类型 的 男人 是 有证据 经过 一个 入口 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv][ˈsɪksti] ,
which he referred to his friendship with a bachelor of sixty ,
哪个 他 指 到 他的 友谊 和 一个 学士 的 六十 ,

他对唐璜式男人的欣赏在他提及与一位六十岁单身汉的友谊的一篇日记中可见一斑。

[ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk] .
a devotee of love and strong drink .
一个 信徒 的 爱 和 强的 喝 .

一个热爱爱情和烈酒的人。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [aɪ] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈbetər]
“ This man is my devoted friend and truth to tell I get on with him better
“ 这 男人 是 我的 奉献 朋友 和 真相 到 告诉 我 得到 在 和 他 更好的
[ðæn; ðən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] .
than I do with most people .
比 我 做 和 最多 人们 .

“这个人是我忠实的朋友，说实话，我和他相处得比和大多数人都好。”

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪmi] [ˈfleɪvər] , [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I like his gamey flavour , his utter absence of self - consciousness and his
我 喜欢 他的 野味 味道 , 他的 说出 缺席 的 自己 - 意识 和 他的
[ˈdɔːgi] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][maɪˈself] .
doggy loyalty to myself .
狗 忠诚 到 我 .

我喜欢他身上那种野味的味道，他完全没有自我意识，而且他对我像狗一样忠诚。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpreɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈbʊrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He may be depraved in his habits , coarse in his language , boorish in his
他 可能 是 堕落的 在 他的 习惯 , 粗 在 他的 语言 , 粗野 在 他的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

他可能生活习惯恶劣，言语粗俗，举止粗鲁，

[ˈluːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔːŋnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz]
ludicrous in the wrongness of his views , but I like him just because he is
荒谬 在 这 错误 的 他的 浏览 , 但 我 喜欢 他 只是 因为 他 是
[soʊ] [ˈhoʊpləs] .
so hopeless .
所以 绝望 .

他的观点荒谬可笑，但我喜欢他，就因为他如此无可救药。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈdæbəld] [ɪn] [vaɪs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪl] , [ˈwɔːtəri] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈkɜːrənt]
If he only dabbled in vice , if he had pale , watery ideas about current
如果 他 仅有的 浅尝辄止 在 副 , 如果 他 有 苍白 , 水状的 想法 关于 当前的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

如果他只是浅尝辄止地沉迷于不良嗜好，如果他对当代文学只有苍白无力的见解，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dʒenˈtiːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɑːrəl] .
if he were genteel , I should quarrel .
如果 他 是 文雅的 , 我 应该 争吵 .

如果他举止文雅，我就会和他争吵。

” [ðə; ði] [ˈentriz] [ðæt] [ʃoʊ] - [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmaɪnər]
” The entries that show Barbellion's attitude toward what may be called the minor
” 这 条目 那 展示 - 态度 朝向 什么 可能 是 称为 这 次要的
[ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɑːr; ər] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] .
activities of social life are illuminating .
活动 的 社会的 生活 是 启发性的 .

“巴贝里翁对所谓社会生活中的次要活动的态度，从他的记录中可以看出这一点，这很有启发意义。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ækˈtɪvətiz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
These are the latest activities to be acquired and , in a way ,
这些 是 这 最新的 活动 到 是 获得 和 , 在 一个 方式 ,

这些是最新收购的业务，并且在某种程度上，

['testɪfaɪ][tuː; tə][ɔːr][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [dɪ'veləpmənt] [ɔːr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
testify to or set forth the individual's development or limitations .
作证 到 或者 放 前进 这 个人的 发展 或者 限制 .

证明或阐述个人的发展或局限性。

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['fɛloʊz] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [helθ] [ʌv; əv][mæn] ,
Companionship with one's fellows is necessary to the mental health of man ,
友谊 和 一个人的 伙伴们 是 必要的 到 这 精神的 健康 的 男人 ,

与同伴的陪伴对人的心理健康至关重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [praɪm] [nə'sesəti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr]
and it is of prime necessity that he should secure
和 它 是 的 主要的 必要性 那 他 应该 安全的

因此，他必须确保

[ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
their good opinion .
他们的 好的 观点 .

他们给予了好评。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] [held] [ɪn]
The loss of esteem and the knowledge that he is reprobated and held in
这 损失 的 尊重 和 这 知识 那 他 是 被谴责的 和 握住 在
[kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [stres] [ðæt] [ɪn'veriəbli] [hæz; həz][ɪts] ['beɪnfl] [ɪ'fekt] ,
contempt and aversion causes a stress that invariably has its baneful effect ,
鄙视 和 厌恶 原因 一个 压力 那 总是 有 它是 有害的 影响 ,

失去尊重，以及意识到自己被人唾弃、鄙视和厌恶，会给他带来压力，而这种压力必然会产生有害的影响。

[pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sensətɪv] , [self] - ['kɑːnʃəs] [juːθ] .
particularly upon a sensitive , self - conscious youth .
特别 之上 一个 敏感的 , 自己 - 有意识的 青年 .

尤其对于敏感、缺乏自信的青少年而言。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [sɪts] [ɪn] ['redi] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
Barbellion was the type of individual who sits in ready judgment on his fellows ,
- 曾是 这 类型 的 个人 WHO 坐着 在 准备好 判断 在 他的 伙伴们 ,

巴贝利翁是那种喜欢对同胞妄加评判的人。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,ˌɔːftəntaɪmz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['predʒədɪst] .
and oftentimes his judgment was violently prejudiced .
和 经常 他的 判断 曾是 暴力 有偏见的 .

而且他的判断常常带有强烈的偏见。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ['fiːlɪŋ] .
He had little community feeling .
他 有 小的 社区 感觉 .

他缺乏社区意识。

[æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɒstrəˌsaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skuːl] ['fɛloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
As a youngster he was ostracised by his school fellows because he was
作为 一个 青少年 他 曾是 被排斥 经过 他的 学校 伙伴们 因为 他 曾是
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

他小时候因为与众不同而被同学排斥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['eɪliən] .
and he felt alien .
和 他 毛毡 外星人 .

他觉得自己像个外星人。

[hiː; hi] ['nevər] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [went] [ɔːf] [ɑːn] [lɔːŋ] ['sɑːləteri] ['ræmbəlz] ['æftər]
He never played games with them , but went off on long solitary rambles after
他 绝不 玩 游戏 和 他们 , 但 去 离开 在 长的 孤 漫谈 后
[skuːl] ['aʊərz] .
school hours .
学校 小时 .

他从不和他们一起玩游戏，而是在放学后独自一人进行长时间的漫步。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [fɔːrm] ['ɪntəməsiːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] .
Nor did he form intimacies with his masters .
也不 做过 他 形式 亲密关系 和 他的 大师 .

他也没有与他的主人建立亲密关系。

“ [aɪ] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪbrət] , ['slɑːpi] ,
“ I presented such an invertebrate , sloppy ,
“ 我 呈现 这样的 一个 无脊椎动物 , 邋遢 ,

“我表现得如此懦弱、马虎，

['kærəktərləs] [ɪk'stɪriər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [felt] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [proʊb] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [maɪ] [weɪz]
characterless exterior that no one felt curious enough to probe further into my ways
缺乏个性 外部的 那 不 一 毛毡 好奇的 足够的 到 探测 更远 进入 我的 方式
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

外表平淡无奇，没有人会好奇到想要进一步了解我的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['lʌndən] .
It was the same in London .
它 曾是 这 相同的 在 伦敦 .

伦敦的情况也是如此。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪliən] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːliːgz] .
I was alien to my colleagues .
我 曾是 外星人 到 我的 同事 .

我与同事们格格不入。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ɑːr] . [hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ]
Among them only R . has ventured to approach my life and seek a
之中 他们 仅有的 拉 . 有 冒险 到 方法 我的 生活 和 寻找 一个
[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
communion with me .
圣餐 和 我 .

他们之中只有 R. 敢于接近我的生活，寻求与我交流。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [siːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
My wife and child seem at a remote distance from me .
我的 妻子 和 孩子 似乎 在 一个 偏僻的 距离 从 我 .

我的妻子和孩子似乎离我很远。

” [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sez] ,
” In another connection he says ,
” 在 其他 联系 他 说道 ,

“他在另一个场合说，

“ [ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊz] [goʊdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frenzi] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
“ A day spent among my fellows goads me to a frenzy by the evening .
“ 一个 天 花费 之中 我的 伙伴们 刺棒 我 到 一个 狂热 经过 这 晚上 .

“与同伴们共度一天后，到了晚上我会变得异常兴奋。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .
I am no longer fit for human companionship .
我 是 不 更长 合身 为了 人类 友谊 .

我已经不适合与人相处了。

['piːp(ə)l]	[strɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[tuː; tə]	['kɑːnsərt]	[pɪtʃ]	.
People	**string**	**me**	**up**	**to**	**concert**	**pitch**	**.**
人们	细绳	我	向上	到	音乐会	沥青	.

人们把我吊起来，让我达到演唱会的音高。

[aɪ]	[dɪ'veləp]	[səs'pɪʃənz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['praɪɪŋ]	,	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[ðæt]	[hiː; hi]	['peɪtrənaɪz]	.
I	**develop**	**suspicions**	**of**	**one**	**that**	**he**	**is**	**prying**	**,**	**or**	**of**	**another**	**that**	**he**	**patronises**	**.**
我	发展	怀疑	的	一	那	他	是	窥探	,	或者	的	其他	那	他	赞助	.

我对其中一个人产生了怀疑，认为他在窥探隐私；或者对另一个人产生了轻视的态度。

['ʌðər]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['hɔːrəbli]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[stænd]	[wel]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['hɔːrəbli]	['kjʊriəs]
Others	**make**	**me**	**horribly**	**anxious**	**to**	**stand**	**well**	**in**	**their**	**eyes**	**and**	**horribly**	**curious**
其他的	制作	我	糟糕透了	焦虑的	到	站立	出色地	在	他们的	眼睛	和	糟糕透了	好奇的

[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
to	**know**	**what**	**they**	**think**	**of**	**me**	**.**
到	知道	什么	他们	思考	的	我	.

有些人让我非常焦虑，渴望在他们眼中留下好印象，又非常好奇他们是如何看待我的。

['ʌðər]	[aɪ]	[heɪt]	[ænd; ənd]	[loʊð]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[pər'tɪkjələr]	['riːz(ə)n]	.
Others	**I**	**hate**	**and**	**loathe**	**for**	**no**	**particular**	**reason**	**.**
其他的	我	恨	和	厌恶	为了	不	特别的	原因	.

还有一些人，我莫名其妙地讨厌他们。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[huːm]	[aɪ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
There	**is**	**a**	**man**	**I**	**am**	**acquainted**	**with**	**concerning**	**whom**	**I**	**know**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
那里	是	一个	男人	我	是	熟人	和	有关	谁	我	知道	没有什么	在	全部	.

我认识一个人，但我对他一无所知。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[smæʃ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	.
I	**should**	**like**	**to**	**smash**	**his**	**face**	**in**	**.**
我	应该	喜欢	到	粉碎	他的	脸	在	.

我真想揍扁他的脸。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[waɪ]	.
I	**don't**	**know**	**why**	**.**
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

”	-	[ri'teind]	['meni]	['ɪnfəntaɪl]	[treɪts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'dʌlt; 'ædʌlt]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]
”	**Barbellion**	**retained**	**many**	**infantile**	**traits**	**in**	**his**	**adult**	**years**	**and**	**these**	**were**
”	-	保留	许多	婴儿	特征	在	他的	成人	年	和	这些	是

[dɪ'spleɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ætɪtuːd]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	[tɔːrd]	['piːp(ə)l]	.
displayed	**in**	**his**	**attitude**	**and**	**conduct**	**toward**	**people**	**.**
显示	在	他的	态度	和	执行	朝向	人们	.

“巴贝利翁成年后仍然保留着许多幼稚的特征，这些特征体现在他对人的态度和行为上。

[æt; ət]	['twenti]	-	[sɪks]	[hiː; hi]	[sed]	,
At	**twenty**	**-**	**six**	**he**	**said**	**,**
在	二十	-	六	他	说	,

他二十六岁时说：

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[groʊn]	[soʊ]	[rɪ'dɪkjələsli]	[ˌhaɪpər'krɪtɪkəl]	[ænd; ənd]	[fə'stɪdiəs]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[rɪ'fjuːz]	[ə; eɪ]
“	**I**	**have**	**grown**	**so**	**ridiculously**	**hypercritical**	**and**	**fastidious**	**that**	**I**	**will**	**refuse**	**a**
“	我	有	生长	所以	荒谬地	挑眼	和	挑剔	那	我	将要	拒绝	一个

['mænz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['dɪnər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['wɔːtəri]	[bluː]	[aɪz]	,
man's	**invitation**	**to**	**dinner**	**because**	**he**	**has**	**watery**	**blue**	**eyes**	**,**
男人的	邀请	到	晚餐	因为	他	有	水状的	蓝色的	眼睛	,

“我已经变得如此吹毛求疵、吹毛求疵，以至于我会因为一个男人有一双水汪汪的蓝眼睛而拒绝他的晚餐邀请。”

[ɔːr]	[heɪt]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mænərɪzəm]	[ɔːr]	[æn; ən]	[ɪm'pedɪmənt]
or	**hate**	**him**	**for**	**a**	**mannerism**	**or**	**an**	**impediment**
或者	恨	他	为了	一个	举止	或者	一个	障碍

或者因为他的某种习惯或缺陷而讨厌他。

[ɔːr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
or affectation in his speech .
或者 做作 在 他的 演讲 .

或者说话做事矫揉造作。

[sʌm; səm] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tɜːrnər] [ɔːr] [də'busiː] [ɔːr] [dɔstɔɪɛvski] [aɪ][ɡɜːrd]
Some poor devil who has not heard of Turner or Debussy or Dostoievsky I gird
一些 贫穷的 魔鬼 WHO 有 不是 听到 的 车工 或者 德彪西 或者 陀思妥耶夫斯基 我 格栅
[æt; ət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ærəɡəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒəbl] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] . . . .
at with the arrogance of a knowledgeable youth of seventeen . . . .
在 和 这 傲慢 的 一个 知识渊博 青年 的 十七 . . . .

那些连特纳、德彪西或陀思妥耶夫斯基都没听说过的可怜虫，我便以十七岁博学少年的傲慢态度来审视他们……

[aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'mʊr] ['proʊprə] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ]
I suffer from such a savage amour propre that I fear to enter the lists with
我 遭受 从 这样的 一个 野蛮的 恋情 普罗普 那 我 害怕 到 进入 这 列表 和
[ə; eɪ][mæn][aɪ] [dɪs'laɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɪf] [hiː; hi]
a man I dislike on account of the mental anguish I should suffer if he
一个 男人 我 不喜欢 在 帐户 的 这 精神的 痛苦 我 应该 遭受 如果 他
['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][ˌem 'iː] .
worsted me .
最差 我 .

我患有极其强烈的自尊心，以至于我害怕与我不喜欢的人同台竞技，因为如果他输给我，我会遭受巨大的精神痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] ['bɑːtld] [ʌp][soʊ] [taɪt] — [bəʊθ][maɪ] [heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] . . . [ɪf] ['oʊnli][aɪ]
I am therefore bottled up so tight — both my hates and loves . . . if only I
我 是 所以 瓶装 向上 所以 紧的 — 两个都 我的 讨厌 和 爱 . . . 如果 仅有的 我
[hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt][ɪn][laɪf] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]
had the moral courage to play my part in life — to take the stage and
有 这 道德 勇气 到 玩 我的 部分 在 生活 — 到 拿 这 阶段 和
[biː; bi][maɪ'self] ,
be myself ,
是 我 ,

因此，我把自己的恨和爱都紧紧地压抑在心底……如果我有足够的道德勇气去扮演好自己的人生角色——走上舞台，做回真正的自己，那该多好啊！

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [felt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs]
to enjoy the delightful sensation of making my presence felt , instead of this
到 享受 这 愉快 感觉 的 制作 我的 在场 毛毡 , 反而 的 这
['veɪpərɪʃ] ['mʌmɪŋ] .
vapourish mumming .
易挥发的 哑剧 .

享受那种让我感到自己存在感的愉悦感觉，而不是这种虚无缥缈的装腔作势。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [laɪf] ,
To me self - expression is a necessity of life ,
到 我 自己 - 表达 是 一个 必要性 的 生活 ,

对我而言，自我表达是生活必需品。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [wʌn] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and what cannot be expressed one way must be expressed in another .
和 什么 不能 是 表达 一 方式 必须 是 表达 在 其他 .

不能用一种方法表达的，就必须用另一种方法表达。

[wen] [kə'lɑːs(ə)l]['iːɡətɪzəm][ɪz] ['drɪvn] [ˌʌndər'ɡraʊnd] , ['weðər] [baɪ][ə; eɪ] ['stiːli] ['sɜːrfɪs] [ɪn'vaɪrənmənt]
When colossal egotism is driven underground , whether by a steely surface environment
什么时候 庞大 自负 是 驱动 地下 , 无论 经过 一个 钢铁般的 表面 环境
[ɔːr][æn; ən] [ʌn'wɜːrkəbl] ['temprəmənt] [ɔːr] ,
or an unworkable temperament or ,
或者 一个 行不通 气质 或者 ,

当极度的自我中心主义被压制到地下时，无论是由于冷酷无情的表面环境，还是难以驾驭的性格，或者其他原因，

[æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] , [baɪ][bəʊθ] ,
as in my case , by both ,
作为 在 我的 案件 , 经过 两个都 ,

就像我的情况一样，两者兼而有之。

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [peɪn] — [ðə; ði] [peɪn] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəsli]
you get a truly remarkable pain — the pain one might say of continuously
你 得到 一个 真的 卓越 疼痛 — 这 疼痛 一 可能 说 的 持续
[ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [æt; ət][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] .
unsuccessful attempts at parturition .
不成功 尝试 在 分娩 .

你会感受到一种非同寻常的疼痛——可以说是屡次分娩失败带来的那种疼痛。

” [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
” This may seem adorned and artificial ,
” 这 可能 似乎 装饰 和 人造的 ,

“这或许看起来有些矫揉造作，不太自然，”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] ” [ænd; ənd] [rɪ'viːlz]
but to me it is the most illuminating entry in the “ Journal ” and reveals
但 到 我 它 是 这 最多 启发性的 入口 在 这 “ 杂志 ” 和 揭示
['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
many of his limitations .
许多 的 他的 限制 .

但在我看来，这是《日记》中最具启发性的一篇，揭示了他的许多局限性。

[æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['entri] ,
At twenty - eight he made the entry ,
在 二十 - 八 他 制成 这 入口 ,

他28岁时参赛。

“ [ðə; ði] [men] [aɪ] [miːt] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ˌentə'mɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] ,
“ The men I meet accept me as an entomologist and ipso facto ,
“ 这 男人 我 见面 接受 我 作为 一个 昆虫学家 和 ipso 事实上 ,
[æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] .
an enthusiast in the science .
一个 爱好者 在 这 科学 .

“我遇到的男人们都认可我是一名昆虫学家，并理所当然地认为我是这门科学的爱好者。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
That is all they know of me , and all they want to know of me ,
那 是 全部 他们 知道 的 我 , 和 全部 他们 想 到 知道 的 我 ,

这就是他们对我的全部了解，也是他们想了解我的全部。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [mæn] .
or of any man .
或者 的 任何 男人 .

或任何男人。

['ʃʊrli] [noʊ]['mænz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]['evər] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duː'plɪsəti] [æz; əz] [maɪn] .
Surely no man's existence was ever quite such a duplicity as mine .
一定 不 男人的 存在 曾是 曾经 相当 这样的 一个 表里不一 作为 矿 .

肯定没有人的人生像我的人生一样充满欺骗性。

[aɪ] [smaɪl] ['bɪtərli] [tuː; tə][maɪ'self] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I smile bitterly to myself ten times a day ,
我 微笑 苦涩地 到 我 十 时代 一个 天 ,

我一天会苦笑十次，

[æz; əz][aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɪri] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɑːrgən] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
as I engage in all the dreary technical jargon of professional talk with them .
作为 我 从事 在 全部 这 凄凉 技术的 行话 的 专业的 讲话 和 他们 .

当我与他们进行枯燥乏味的专业术语交流时。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['gɑːsɪp] ['oʊvər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] !
How they would gossip over the facts of my life if they knew !
如何 他们 会 闲话 超过 这 事实 的 我的 生活 如果 他们 知道 !

如果他们知道我的生活真相，他们会怎么议论纷纷呢!

[haʊ] ['skændəˌlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][maɪ] ['ɪnər] ['laɪfs] [æk'tɪvətiz] , [haʊ] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv]
How scandalised they would be over my inner life's activities , how resentful of
如何 丑闻 他们 会 是 超过 我的 内 生活的 活动 , 如何 不满 的
[ɪn'θuːziæzəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] !
enthusiasm other than entomological !
热情 其他 比 昆虫学 !

他们要是知道我内心的活动，该有多么震惊！他们对昆虫学以外的任何爱好，该有多么愤恨!

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][hiː; hi] ['stʌdid] [mɔːr]
” It would have contributed to his peace of mind had he studied more
” 它 会 有 贡献 到 他的 和平 的 头脑 有 他 研究 更多的
['kloʊsli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,
closely the writings of the immortal physician of Norwich ,
密切 这 著作 的 这 不朽 医生 的 诺维奇 ,

“如果他能更仔细地研读诺里奇那位不朽医生的著作，或许就能让他心境平和一些。”

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'sent] :
from whom he believed he had spiritual descent :
从 谁 他 相信 他 有 精神 下降 :

他认为自己的精神祖先是:

“ [noʊ][mæn][kæn; kən]['dʒʌstli] ['senʃər] [ɔːr] [kən'dem] [ə'nʌðər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'diːd] [noʊ][mæn]['truːli]
“ No man can justly censure or condemn another ; because indeed no man truly
“ 不 男人 能 公正地 谴责 或者 谴责 其他 ; 因为 的确 不 男人 真的
[noʊz] [ə'nʌðər] .
knows another .
知道 其他 .

“没有人能够公正地谴责或定罪另一个人；因为事实上，没有人真正了解另一个人。”

[ðɪs] [aɪ] [pər'siːv] [ɪn][maɪ'self] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;
This I perceive in myself ; for I am in the dark to all the world ;
这 我 感知 在 我 ; 为了 我 是 在 这 黑暗的 到 全部 这 世界 ;

这是我在自己身上看到的；因为在全世界眼中，我一无所知；

[ænd; ənd][maɪ] ['nɪrəst] [frendz] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
and my nearest friends behold me but in a cloud .
和 我的 最近的 朋友们 看哪 我 但 在 一个 云 .

我最亲近的朋友只能在云端看到我。

[ðoʊz] [ðæt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ˌsuːpər'fɪʃəli]
Those that know me superficially
那些 那 知道 我 表面上

那些对我了解不深的人

[θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][maɪ'self] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [nɪr] [ə'kweɪntəns] [θɪŋk]
think less of me than I do of myself ; those of my near acquaintance think
思考 较少的 的 我 比 我 做 的 我 ; 那些 的 我的 靠近 熟人 思考
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

别人对我的评价比我对自己评价的低；而我身边那些比较熟悉的人对我的评价则高得多；

[gɑːd] [huː] ['truːli] [noʊz] [ˌem 'iː] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
God who truly knows me knows that I am nothing .
上帝 WHO 真的 知道 我 知道 那 我 是 没有什么 .

真正了解我的上帝知道我算不得什么。

['fɜːrðər] [noʊ][mæn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn] [noʊz] [hɪm'self] ;
Further no man can judge another , because no man knows himself ;
更远 不 男人 能 法官 其他 , 因为 不 男人 知道 他自己 ;

此外，没有人能够评判他人，因为没有人能够了解自己;

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['senʃər] ['ʌðər] [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
for we censure others but as they disagree from that humour which we
为了 我们 谴责 其他的 但 作为 他们 不同意 从 那 幽默 哪个 我们
['fænsi] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn] [ɑːr'selvz] ,
fancy laudable in ourselves ,
想要 值得称赞 在 我们自己 ,

因为我们批评别人，仅仅是因为他们不认同我们自认为值得称赞的那种幽默感。

[ænd; ənd] [kə'mend] ['ʌðər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['kwɑːdrɪt] [ænd; ənd]
and commend others but for that wherein they seem to quadrate and
和 表彰 其他的 但 为了 那 其中 他们 似乎 到 平方 和
[kən'sent] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
consent with us .
同意 和 我们 .

并赞扬他人，但对于他们似乎与我们意见相左和一致的地方，我们却不以为然。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ɔːl][ɪz][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [kən'dem] , [self] - [lʌv] .
So that in conclusion , all is but that we all condemn , self - love .
所以 那 在 结论 , 全部 是 但 那 我们 全部 谴责 , 自己 - 爱 .

所以总而言之，一切不过是我们共同谴责的——自爱。

” [self] - [lʌv] , [ɔːr]['oʊvər] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] , [wʌz; wəz] - [moʊst] ['sɪriəs] ['stʌmbliŋ]
” Self - love , or over - appreciation of self , was Barbellion's most serious stumbling
” 自己 - 爱 , 或者 超过 - 欣赏 的 自己 , 曾是 - 最多 严肃的 踉跄
- [blɑːk] .
- block .
- 堵塞 .

“自恋，或者说过度欣赏自己，是巴贝里翁最大的绊脚石。”

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pər'spektɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
He never got himself in the right perspective with the world , and it is
他 绝不 得到 他自己 在 这 正确的 看法 和 这 世界 , 和 它 是
[ʌn'laɪkli] ,
unlikely ,
不太可能 ,

他始终无法正确看待这个世界，而且这种情况不太可能发生。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['trædʒɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
even though his brief life had been less tragic , that he would have
甚至 尽管 他的 简短的 生活 有 到过 较少的 悲惨 , 那 他 会 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
succeeded in doing so .
成功了 在 正在做 所以 .

即使他短暂的一生没有那么悲惨，他也能成功做到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌtemprə'mentəli] [ʌn'fɪt] .
He was temperamentally unfit .
他 曾是 性情上 不合格 .

他性格不适合这份工作。

- [frendz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][sɔːft] ['mænərd] ,
Barbellion's friends say that he was courteous and soft mannered ,
- 朋友们 说 那 他 曾是 有礼貌 和 柔软的 有礼貌的 ,

巴贝利翁的朋友们说他彬彬有礼，举止温和。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'menətiz] [ɪz][soʊ][æt; ət]
but his own estimate of capacity for display of the amenities is so at
但 他的 自己的 估计 的 容量 为了 展示 的 这 便利设施 是 所以 在
['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]
variance with this that we are forced to believe the manner they saw was
方差 和 这 那 我们 是 强制 到 相信 这 方式 他们 锯 曾是
[və'nɪr] .
veneer .
单板 .

但他自己对这些设施展示能力的估计与此大相径庭，以至于我们不得不相信他们所看到的只是表面功夫。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ləməntəf] [baɪ] ['mɔːris] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['əvɜːd] , [æn; ən][ɪg'zækt]
The following description of Lermontov by Maurice was , he averred , an exact
这 下列的 描述 的 莱蒙托夫 经过 莫里斯 曾是 , 他 断言 , 一个 精确的
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] :
picture of himself :
图片 的 他自己 :

莫里斯断言，他对莱蒙托夫的以下描述，正是他自己的写照：

“ [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] , [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['temprəmənt] ;
“ He had , except for a few intimate friends , an impossible temperament ;
“ 他 有 , 除了 为了 一个 很少 亲密的 朋友们 , 一个 不可能的 气质 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] ; [ˌoʊvər'berɪŋ] ,
he was proud ; overbearing ,
他 曾是 自豪的 ; 霸道 ,

除了几个亲密的朋友之外，他脾气古怪，难以相处；他骄傲自大，专横跋扈。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'mʊr] - ['proʊprə] , [ænd; ənd][hiː; hi]
exasperated and exasperating , filled with a savage amour - propre , and he
恼怒 和 可气 , 已填 和 一个 野蛮的 恋情 - 普罗普 , 和 他
[tʊk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] ;
took a childish delight in annoying ;
采取 一个 幼稚 喜 在 恼人的 ;

他恼怒又令人恼火，充满了野蛮的自尊心，并且以惹人厌烦为乐；

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] - [lə] [plɛ'zɪr] - [diː] - . - . . .
he cultivated ' le plaisir aristocratique de deplair . ' . . .
他 栽培 - 勒 快乐 - 德 - . - . . .

他培养了“le plaisir aristocratique de deplair”……

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [felt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]
He could not bear not to make himself felt and if he was unsuccessful in
他 可以 不是 熊 不是 到 制作 他自己 毛毡 和 如果 他 曾是 不成功 在
[ðɪs] [baɪ] [fer] [miːnz] [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] .
this by fair means he resorted to unpleasant ones .
这 经过 公平的 方法 他 复原 到 令人不快的 一个 .

他无法忍受不让自己受到关注，如果用正当手段不成功，他就会诉诸不愉快的手段。

” [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
” Two years later he expressed much the same opinion of his social characteristics
” 二 年 之后 他 表达 很多 这 相同的 观点 的 他的 社会的 特征
[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
when he described himself as something between a monkey ,
什么时候 他 描述 他自己 作为 某物 之间 一个 猴 ,

两年后，他表达了与之前大致相同的关于自身社会特征的看法，他把自己描述成介于猴子和人类之间的某种生物。

[ə; eɪ] [kə'miːliən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bʊli] .
a chameleon , and a jellyfish and made himself out an intellectual bully .
一个 变色龙 , 和 一个 海蜇 和 制成 他自己 出去 一个 知识分子 欺负 .

他把自己伪装成变色龙和水母，把自己塑造成一个知识上的恶霸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ə'mɪt][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] —
He was honest enough not to omit an invariable trait of the bully —
他 曾是 诚实的 足够的 不是 到 忽略 一个 不变的 特征 的 这 欺负 —
['kaʊərdɪs] .
cowardice .
怯懦 .

他足够诚实，没有忽略欺凌者的一个不变特征——懦弱。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

“ [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [strɔːŋ] ['kærəktər] [hɪpnətɪzəz] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
“ The humiliating thing is that almost any strong character hypnotises me into
“ 这 羞辱 事物 是 那 几乎 任何 强的 特点 催眠 我 进入
[kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
complacency ,
自满 ,

“最令人羞辱的是，几乎任何强势的人物都会让我变得麻木自满。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] . . . .
especially if he is a stranger . . . .
尤其 如果 他 是 一个 陌生人 . . . .

尤其是如果他是个陌生人……

[bʌt; bət][baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn][maɪ] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['breðrən] ['iːv(ə)n]
But by Jove , I wreak vengeance on my familiars , and on those brethren even
但 经过 朱庇特 , 我 破坏 复仇 在 我的 熟悉的 , 和 在 那些 弟兄们 甚至
['wikər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
weaker than myself .
较弱 比 我 .

但是，以宙斯的名义，我要报复我的仆从，以及那些比我更弱小的兄弟。

[ðeɪ] [get][maɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd]
They get my concentrated
他们 得到 我的 集中

他们让我集中注意力

[gɔːl] , [maɪ] ['sʌlfərəs] [ˌfʊlmɪ'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wʌndər] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .
gall , my sulphurous fulminations , and would wonder to read this confession .
瘿 , 我的 硫磺 雷鸣 , 和 会 想知道 到 读 这 忏悔 .

胆汁，我硫磺般的怒吼，我很想知道这篇忏悔录的内容。

” [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['eni] [kə'mjuːnəti] [meɪ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [θraɪv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][duː] [θɪŋz]
” In order that any community may exist and thrive each individual must do things
” 在 命令 那 任何 社区 可能 存在 和 蓬勃发展 每个 个人 必须 做 事物
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['welfer] .
for the common welfare .
为了 这 常见的 福利 .

“任何社区要想存在和繁荣发展，每个人都必须为共同福祉做贡献。”

[hiː; hi][mʌst; məst] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'per] [ɔːr] ['dʒepərdaɪz] [ðə; ði] ['prɑːpərti]
He must regulate his activity so as not to impair or jeopardise the property
他 必须 调节 他的 活动 所以 作为 不是 到 妨害 或者 危害 这 财产
[ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
and self - respect of his neighbours .
和 自己 - 尊重 的 他的 邻居 .

他必须规范自己的行为，以免损害或危及邻居的财产和自尊。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [baɪ][æn; ən] [ˈæktɪv]
He must contribute to its existence and development by an active
他 必须 贡献 到 它是 存在 和 发展 经过 一个 积极的
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːdz] [ðæt] [drɔː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ˈfeloʊʃɪp] [ænd; ənd] [nɪt] [mɔːr]
execution of deeds that draw more closely the bonds of fellowship and knit more
执行 的 契约 那 画 更多的 密切 这 债券 的 奖学金 和 针织 更多的
[sɪˈkjʊrli] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
securely the fabric of society .
安全地 这 织物 的 社会 .

他必须通过积极行动来促进社会的存在和发展，从而加强友谊的纽带，更加牢固地编织社会结构。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈeksərsaɪz][self] - [rɪˈstreɪnt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkaʊntləs] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
He must exercise self - restraint in those countless ways by which the conduct of
他 必须 锻炼 自己 - 克制 在 那些 无数 方式 经过 哪个 这 执行 的
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊz]
a person in the presence of others is shorn of indulgences which he allows
一个 人 在 这 在场 的 其他的 是 剪 的 放纵 哪个 他 允许
[hɪmˈself] [wen] [əˈloʊn] ,
himself when alone ,
他自己 什么时候 独自的 ,

他必须在无数方面进行自我约束，例如在他人面前的行为举止要克制自己，避免像独处时那样放纵自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pərˈfɔːrm] [ðoʊz] [ˈserəmənɪz] [ænd; ənd] [bəˈnɛvələnsɪz] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt]
and he must perform those ceremonies and benevolences which constitute
和 他 必须 履行 那些 仪式 和 善举 哪个 构成
[pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] .
politeness and courtesy .
礼貌 和 礼貌 .

他必须履行那些构成礼貌和客气的礼节和善举。

[ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [wɪtʃ] [kəmˈpelz] [ðiːz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
The unwritten law which compels these in order that he may have a reputation
这 不成文 法律 哪个 强制 这些 在 命令 那 他 可能 有 一个 名声
[fɔːr; fər] “ [ˈnɔːrmlsi] ” [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈeksərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [lɔː] [wɪtʃ] [kəmˈpelz]
for “ normalcy ” is even more inexorable than the written law which compels
为了 “ 正常 ” 是 甚至 更多的 无情的 比 这 书面 法律 哪个 强制
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ˈtæksɪz][ænd; ənd] [sɜːrv] [ɑːn][ˈdʒʊriːz][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt]
him to pay taxes and serve on juries and does not permit him to beat
他 到 支付 税收 和 服务 在 陪审团 和 做 不是 允许 他 到 打
[ˈkɑːrpəts][ɔːr] [rʌɡz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
carpets or rugs in the open .
地毯 或者 地毯 在 这 打开 .

为了让他拥有“正常人”的名声，不成文的法律强迫他这样做，这种法律甚至比强迫他纳税、担任陪审员、不允许他在公共场合拍打地毯的成文法律更加无情。

[ɔːlˈðoʊ] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kiːn] [ɪn] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Although Barbellion seemed to be very keen in participating in the defence of the
虽然 - 似乎 到 是 非常 敏锐的 在 参与 在 这 防御 的 这
[ˈkʌntri] [əˈɡenst] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [foʊz] ,
country against external foes ,
国家 反对 外部的 敌人 ,

虽然巴贝利翁似乎非常热衷于参与保卫国家免受外敌入侵的战斗，

[hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈviːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ,
his diary does not reveal that he had any desire to undertake municipal ,
他的 日记 做 不是 揭示 那 他 有 任何 欲望 到 承担 市政 ,
[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈduːtiz] .
political , or social duties .
政治的 , 或者 社会的 职责 .

他的日记并没有透露他有任何承担市政、政治或社会职责的意愿。

['ɪlnəs] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ,

Illness may explain this ,

疾病 可能 解释 这 ,

疾病或许可以解释这种情况。

[bʌt; bət] ['ɪlnəs] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr][ðə; ði]

but illness did not keep him from recording the desire to do so or the

但 疾病 做过 不是 保持 他 从 记录 这 欲望 到 做 所以 或者 这

[rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪf] .

regret that he was prevented from participation in the full life .

后悔 那 他 曾是 阻止 从 参与 在 这 满的 生活 .

但疾病并没有阻止他记录下自己想要记录的愿望，也没有阻止他记录下自己无法参与完整人生的遗憾。

['evri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Every estimate of Barbellion must take his illness into consideration .

每一个 估计 的 - 必须 拿 他的 疾病 进入 考虑 .

对巴贝利翁的任何评估都必须考虑到他的病情。

['redɪli] [maɪt] [hiː; hi] [səb'skraɪb] [tuː; tə][sɜːr] ['tɒməs] [braʊnz] ['steɪtmənt] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Readily might he subscribe to Sir Thomas Browne's statement , “ For the world ,

容易 可能 他 订阅 到 先生 托马斯 布朗的 陈述 , “ 为了 这 世界 ,

他或许会欣然赞同托马斯·布朗爵士的说法：“对于世界而言，

[aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ɪn] , [bʌt; bət][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][tuː; tə]

I count it not as an inn , but an hospital ; and a place not to

我 数数 它 不是 作为 一个 客栈 , 但 一个 医院 ; 和 一个 地方 不是 到

[lɪv; laɪv] ,

live ,

居住 ,

我不认为它像客栈，而像医院；也不认为它像居住的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][ɪn] .

but to die in .

但 到 死 在 .

但最终却死在了那里。

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['entriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] ,

” In the first entries of the diary he speaks of being ill ,

” 在 这 第一的 条目 的 这 日记 他 说话 的 存在 患病的 ,

在日记的开头几篇中，他提到自己生病了，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɪz][nɑːt] [hə'bɪtʃuəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and although the disease of which he died is not habitually associated with

和 虽然 这 疾病 的 哪个 他 死亡 是 不是 习惯性地 联系 和

['ment(ə)l][ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['sɪmptəmz] ,

mental or emotional symptoms ,

精神的 或者 情绪 症状 ,

虽然他所患的疾病通常不伴有精神或情绪症状，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [soʊ] ['hɔːrəbli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'stresɪŋ]

it is nevertheless so horribly incapacitating and is accompanied by such distressing

它 是 尽管如此 所以 糟糕透了 丧失能力 和 是 伴随 经过 这样的 令人痛心

['evidənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbd] ['bɑːdɪli] ['fʌŋkʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [tindʒz]

evidences of disturbed bodily functions that it invariably tinges

证据 的 不安 身体上的 函数 那 它 总是 色调

然而，它却如此令人痛苦地丧失行动能力，并伴有如此令人不安的身体机能紊乱的迹象，以至于它总是带有某种色彩。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspɑːndənsi] [ænd; ənd] [ˈtiŋktʃəz] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ækˈtɪvətiz]
the victim's thoughts with despondency and tinctures his emotional activities
这 受害者的 想法 和 沮丧 和 酊剂 他的 情绪 活动
[wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
with despair .
和 绝望 .

受害者的思想充满了沮丧，他的情绪活动也充满了绝望。

- [ˈkæpɪtəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːrməti] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈɡriː] .
Barbellion capitalised his infirmity to an extraordinary degree .
- 资本化 他的 虚弱 到 一个 非凡的 程度 .

巴贝利翁将自己的弱点发挥到了极致。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈiːɡəˌtɪsts] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr] [ˈhɑːrdʃɪp] , [prəˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡreɪt]
He says we are all such egotists that a sorrow or hardship , provided it is great
他 说道 我们 是 全部 这样的 自负者 那 一个 悲哀 或者 困境 , 假如 它 是 伟大的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他说我们都是如此自私自利，以至于悲伤或苦难，只要足够巨大，

[ˈflætərz] [ˈaʊər; ɑːr] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
flatters our self - importance .
奉承者 我们的 自己 - 重要性 .

满足了我们的自负心。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [baɪ] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [hæz; həz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˌjuː ˈes] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr]
We feel that a calamity by overtaking us has distinguished us above our
我们 感觉 那 一个 灾害 经过 超车 我们 有 杰出的 我们 多于 我们的
[ˈfɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

我们感到，一场突如其来的灾难使我们比同胞们更加出类拔萃。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] ,
Were it not for his illness his book would never have found a publisher ,
是 它 不是 为了 他的 疾病 他的 书 会 绝不 有 成立 一个 出版商 ,

如果不是因为生病，他的书可能永远找不到出版商。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd]
for it is not a psychological history of his own life — which he believed
为了 它 是 不是 一个 心理 历史 的 他的 自己的 生活 — 哪个 他 相信
[wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɑːljəm] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɪˈpiːziən] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
would make such an interesting volume — but a Pepysian record of his
会 制作 这样的 一个 有趣的 体积 — 但 一个 佩皮斯式 记录 的 他的
[ˈduːɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

因为这并非他个人生活的心理史——尽管他认为这会是一部非常有趣的作品——而是一部佩皮斯式的自传体传记，记录了他的所作所为。

[wɪtʃ] , [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈtoʊtoʊ] , [ɪz] [ˈferli] [dræb] .
which , taken in toto , is fairly drab .
哪个 , 已采取 在 托托 , 是 相当 单调 .

总的来说，这相当乏味。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˌekwəˈnɪməti] , [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wen] [kənˈfrʌntɪd]
It was the display of equanimity , resignation , and courage when confronted
它 曾是 这 展示 的 平静 ， 辞职 ， 和 勇气 什么时候 面对
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
with the inevitable ,
和 这 不可避免的 ，

那是在面对不可避免的命运时所展现出的平静、顺从和勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ɡɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪts][ˈvæljuː]
and the record of his thoughts during that time that give the book its value
和 这 记录 的 他的 想法 期间 那 时间 那 给 这 书 它是 价值
[ænd; ənd] [voʊɡ] .
and vogue .
和 时尚 .

书中记录了他当时的所思所想，这赋予了这本书价值和时尚感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfaɪtɪŋ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][ˈkɔɡnizənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [streŋθ] .
He was constantly fighting disease and cognisant of his waning strength .
他 曾是 不断地 斗争 疾病 和 认知者 的 他的 减弱 力量 .

他一直在与疾病作斗争，并且清楚地意识到自己的体力正在衰退。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ɪl] [helθ] [ɪn] [ɪtˈself] ,
“ I do not fear ill health in itself ,
“ 我 做 不是 害怕 患病的 健康 在 本身 ，

“我并不惧怕疾病本身，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fɪr] [ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
but I do fear its possible effect on my mind and character .
但 我 做 害怕 它是 可能的 影响 在 我的 头脑 和 特点 .

但我确实担心它可能对我的思想和性格产生的影响。

[ɔːlˈredi] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][ɪz] [ˈmɔːdlɪn] .
Already my sympathy with myself is maudlin .
已经 我的 同情 和 我 是 感伤 .

我已经开始对自己产生伤感的同情了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈbɔɪənsi] [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] ,
As long as I have spirit and buoyancy I don't care what happens ,
作为 长的 作为 我 有 精神 和 浮力 我 不 关心 什么 发生 ，

只要我精神饱满、心态积极，我不在乎会发生什么。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
for I know that so long I cannot be counted a failure .
为了 我 知道 那 所以 长的 我 不能 是 计数 一个 失败 .

因为我知道，只要我还不算失败，我就不会被视为失败者。

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] — [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈkaʊntɪd]
” This is one of the keynotes of his character — that he shall not be counted
” 这 是 一 的 这 主题演讲 的 他的 特点 — 那 他 将 不是 是 计数
[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
a failure .
一个 失败 .

“这是他性格中的一个关键特征——他绝不会被视为失败者。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] — [ˈkiːnoʊt] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] ;
The other — and it is the same — keynote , is that he shall be a success ;
这 其他 — 和 它 是 这 相同的 — 基调 ， 是 那 他 将 是 一个 成功 ；

另一个——而且是同样的——主题是，他将会成功；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
that he will make a noise in the world .
那 他 将要 制作 一个 噪音 在 这 世界 .

他将在世界上引起轰动。

[ðə; ði] ['entriz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθs] - [sɪk] [liːv] [ɑːr; ər] [pə'θetɪk] .

The entries after he had got a two - months ' sick leave are pathetic .

这 条目 后 他 有 得到 一个 二 - 几个月 - 生病的 离开 是 可怜的 .

他休完两个月病假后的日记简直惨不忍睹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] ['mærɪdʒ] ;

He was on the point of proposing marriage ;

他 曾是 在 这 观点 的 提议 婚姻 ;

他当时正准备向我求婚;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] [huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

he had been to see a well - known nerve specialist who said that a positive

他 有 到过 到 看 一个 出色地 - 已知 神经 专家 WHO 说 那 一个 积极的

[ˌdaɪəg'noʊsɪs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ;

diagnosis could not be made ;

诊断 可以 不是 是 制成 ;

他曾去看过一位知名的神经科专家，专家表示无法做出确诊;

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]

he had set out for his holiday at the seaside and had a most

他 有 放 出去 为了 他的 假期 在 这 海滨 和 有 一个 最多

[dɪ'presɪŋ] [taɪm] .

depressing time .

沉闷 时间 .

他原本计划去海边度假，结果却度过了一段非常沮丧的时光。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs]

When he returned to London he was no better ; in fact he was much worse

什么时候 他 返回 到 伦敦 他 曾是 不 更好的 ; 在 事实 他 曾是 很多 更糟

,

,

,

他回到伦敦后，病情并没有好转；事实上，情况变得更糟了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

and had thoughts of suicide .

和 有 想法 的 自杀 .

并曾有过自杀念头。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

After he had found out the nature of his disease he expressed himself with

后 他 有 成立 出去 这 自然 的 他的 疾病 他 表达 他自己 和

[greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] , ['seɪɪŋ] ,

great fortitude , saying ,

伟大的 坚韧 , 说 ,

在得知自己患的是什么病之后，他表现得非常坚强，说道:

“ [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] ['pɑːstʃəməs] .

“ My life has become entirely posthumous .

“ 我的 生活 有 变得 完全 死后 .

“我的人生已经完全变成了死后的生活。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['fə:niʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɑːstʃəməs] [dʒɔɪz] .

I live now in the grave and am busy furnishing it with posthumous joys .

我 居住 现在 在 这 严重 和 是 忙碌的 家具 它 和 死后 喜悦 .

我现在住在坟墓里，忙着为它增添死后的快乐。

[aɪ] [ək'sept] [maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] , [maɪ][wʌn] - [taɪm] ['restləs] [æm'bɪʃ(ə)n] [laɪz] [ə'sliːp] [naʊ] ,

I accept my fate with great content , my one - time restless ambition lies asleep now ,

我 接受 我的 命运 和 伟大的 内容 , 我的 一 - 时间 不安 志向 谎言 睡着了 现在 ,

我心甘情愿地接受命运，我曾经躁动不安的雄心壮志如今已沉睡。

[maɪ]	[wʌn]	-	[taɪm]	['fjʊriəs]	[self]	-	[ə'sɜːrtɪvnəs]	[ɪz]		[baɪ]	[ðɪs]	[greɪt]	[wɔːr]	;
my	**one**	**-**	**time**	**furious**	**self**	**-**	**assertiveness**	**is**	**anæsthetised**	**by**	**this**	**great**	**war**	**;**
我的	一	-	时间	狂怒	自己	-	自信	是	麻醉	经过	这	伟大的	战争	;

我曾经狂妄自大的性格，在这场大战中变得麻木了；

[ðə; ði]	[wɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪskʌvəri]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[helθ]	[tə'geðər]	[hæv; həv]	[plʌkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]
the	**war**	**and**	**the**	**discovery**	**about**	**my**	**health**	**together**	**have**	**plucked**	**out**	**of**	**me**
这	战争	和	这	发现	关于	我的	健康	一起	有	拨弦	出去	的	我

[ðæt]	['kæŋkər]	[ʌv; əv]	[self]	-	[əb'seʃn]	.	.	.	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlmoʊst]	[rɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[ɪn]
that	**canker**	**of**	**self**	**-**	**obsession**	**.**	**.**	**.**	**for**	**I**	**am**	**almost**	**resigned**	**to**	**the**	**issue**	**in**
那	溃疡	的	自己	-	痴迷	.	.	.	为了	我	是	几乎	辞职	到	这	问题	在

[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	,
the	**knowledge**	**that**	**some**	**day**	**,**
这	知识	那	一些	天	,

战争以及我的健康状况的发现，共同将我身上那颗自我沉迷的毒瘤拔了出来……因为我几乎已经接受了这个问题，我知道总有一天，

['sʌmwʌn]	[wɪl]	[noʊ]	,	[pər'hæps]	['sʌmbɑːdi]	[wɪl]	[ˌʌndər'stænd]	[ænd; ənd]	—	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	['paʊɚz]	!	—
someone	**will**	**know**	**,**	**perhaps**	**somebody**	**will**	**understand**	**and**	**—**	**immortal**	**powers**	**!**	**—**
某人	将要	知道	,	也许	某人	将要	理解	和	—	不朽	权力	!	—

['iːv(ə)n]	['sɪmpəθaɪz]	,
even	**sympathise**	**,**
甚至	同情	,

总会有人知道，或许会有人理解，甚至——神明保佑！——会同情。

-	[ðə; ði]	[kwɪk]	[hɑːrt]	['kwɪkənɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ðæts]	[stɪl]	.	-
'	**the**	**quick**	**heart**	**quickening**	**from**	**the**	**heart**	**that's**	**still**	**.**	**'**
-	这	快的	心	加速	从	这	心	那就是	仍然	.	-

“原本静止的心脏，却突然加速跳动。”

”	-	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spɪriəns]	[wɪð; wɪθ]	[fɪ'zɪʃnz]	[en'dʒendəz]	['sædnəs]	.
”	**Barbellion's**	**account**	**of**	**his**	**experience**	**with**	**physicians**	**engenders**	**sadness**	**.**
”	-	帐户	的	他的	经验	和	医生	产生	悲伤	.

“巴贝利翁对他与医生打交道的经历的描述令人感到悲伤。

[hiː; hi]	[went]	[frʌm; frəm]	['dʒen(ə)rəl]	[præk'tɪʃənər]	[tuː; tə]	[tʃest]	['speʃəlɪst]	,	[daɪ'dʒestʃən]	['speʃəlɪst]	,
He	**went**	**from**	**general**	**practitioner**	**to**	**chest**	**specialists**	**,**	**digestion**	**specialists**	**,**
他	去	从	一般的	实践者	到	胸部	专家	,	消化	专家	,

[ˌɑːpθə'mɑːlədʒɪsts, ˌɑːpθə'mɑːlədʒɪs, ˌɑːfθə'mɑːlədʒɪsts, ˌɑːfθə'mɑːlədʒɪs]	,	[nʊ'rɑːlədʒɪst]	,
ophthalmologists	**,**	**neurologists**	**,**
眼科医生	,	神经科医生	,

他从全科医生转诊到胸科专家、消化科专家、眼科医生、神经科医生，

[wɪ'ðaʊt]	['evər]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪlnəs]	,
without	**ever**	**getting**	**the**	**smallest**	**intimation**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**illness**	**,**
没有	曾经	获得	这	最小	暗示	的	这	自然	的	他的	疾病	,

他始终没有得到任何关于自己病情的蛛丝马迹。

[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['prəugrest]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əd'vænst]	[steɪdʒ]	.
until	**it**	**had**	**progressed**	**to**	**an**	**advanced**	**stage**	**.**
直到	它	有	进展	到	一个	先进的	阶段	.

直到它发展到晚期。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,	[ɪn'diːd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	['bæf(ə)l]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃnz]	[huː]	[wɜːr; wər]
For	**a**	**long**	**time**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**baffle**	**all**	**the**	**physicians**	**who**	**were**
为了	一个	长的	时间	,	的确	,	它	似乎	到	挡板	全部	这	医生	WHO	是

[kən'sʌltid]	.
consulted	**.**
咨询	.

的确，很长一段时间里，这似乎让所有咨询过的医生都感到困惑不已。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['testifaiz] [ðæt] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər][fɑːr]
One of the distresses of the diary is that it testifies that doctors are far
一 的 这 痛苦 的 这 日记 是 那 它 作证 那 医生 是 远的
[frʌm; frəm] [ɑːm'nɪʃənt] .
from omniscient .
从 无所不知 .

日记令人沮丧的一点是，它证明医生远非无所不知。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] ; [ænd; ənd] ,
Nearly always he was advised to go and live on the prairies ; and ,
几乎 总是 他 曾是 建议 到 去 和 居住 在 这 草原 ; 和 ,

他几乎总是被建议去草原上生活；而且，

[laɪk] [ɔːl] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði] [kwæks] ['faɪnəli] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
like all sufferers from incurable diseases , the quacks finally got him .
喜欢 全部 受害者 从 不治之症 疾病 , 这 庸医 最后 得到 他 .

就像所有患有不治之症的人一样，他最终也被庸医治好了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['ɔːlweɪz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
With the spectre of disease always lurking in the background ,
和 这 幽灵 的 疾病 总是 潜伏 在 这 背景 ,

疾病的阴影始终笼罩着我们。

[wen] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['evɪdənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] - [laɪf] ,
when not taking an evident part in the drama of Barbellion's life ,
什么时候 不是 采取 一个 明显 部分 在 这 戏剧 的 - 生活 ,

当他没有明显参与巴贝利翁的人生戏剧时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌlər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ]
it is inevitable that his attitude toward death should colour his thoughts to a
它 是 不可避免的 那 他的 态度 朝向 死亡 应该 颜色 他的 想法 到 一个
['veri] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .
very marked degree .
非常 标记 程度 .

他对死亡的态度必然会在很大程度上影响他的思想。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [roʊt] ,
As early as 1912 , when he was twenty - three years old , he wrote ,
作为 早期的 作为 - , 什么时候 他 曾是 二十 - 三 年 老的 , 他 写道 ,

早在1912年，他23岁时就写道：

“ [æz; əz][æn; ən] ['iːgoʊɪst] [aɪ] [heɪt] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][aɪ] ” ; [ænd; ənd]
“ As an egoist I hate death because I should cease to be I ” ; and
“ 作为 一个 利己主义者 我 恨 死亡 因为 我 应该 停止 到 是 我 ” ; 和
[ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
the next year ,
这 下一个 年 ,

“作为一个利己主义者，我憎恨死亡，因为死亡意味着我将不再是我自己”；第二年，

“ [wʌt] [em'bɪtəz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,
“ What embitters me is the humiliation of having to die ,
“ 什么 苦味剂 我 是 这 屈辱 的 拥有 到 死 ,

“最令我感到痛苦的是不得不死去的屈辱。”

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒuːsiz][ʌv; əv][maɪ] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [ɜːrθ]
to have to be pouring out the precious juices of my life into the dull earth
到 有 到 是 浇注 出去 这 宝贵的 果汁 的 我的 生活 进入 这 乏味的 地球
,
,
,

不得不将我生命中最宝贵的汁液倾注到贫瘠的土地上，

[tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn] ,
to be no longer conscious of what goes on ,
到 是 不 更长 有意识的 的 什么 去 在 ,

对周围发生的事情不再有意识，

[noʊ][lɔːŋgər] ['muːvɪŋ] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kri'eɪtɪŋ] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃənz] ,
no longer moving abroad upon the earth creating attractions and repulsions ,
不 更长 移动 国外 之上 这 地球 创建 景点 和 排斥 ,

不再在地球上四处迁徙，从而产生吸引和排斥，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [wʌnz] ['iːgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [striːm] .
pouring out one's ego in a stream .
浇注 出去 一个人的 自我 在 一个 溪流 .

肆意倾泻自己的自负。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [wɪl] [biː; bi] ['mæriŋ] [ænd; ənd] [fər'get] ,
To think that the women I have loved will be marrying and forget ,
到 思考 那 这 女性 我 有 喜爱 将要 是 结婚 和 忘记 ,

想到我爱过的那些女人将会结婚，然后把我忘掉，真是令人难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [heitid] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [fər'get] [aɪ] ['evər]
and that the men I have hated will continue on their way and forget I ever
和 那 这 男人 我 有 憎恨 将要 继续 在 他们的 方式 和 忘记 我 曾经
[heitid] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ded] !
hated them — the ignominy of being dead !
憎恨 他们 — 这 耻辱 的 存在 死的 !

而我曾经憎恨的那些人，将会继续他们的人生旅程，忘记我曾经憎恨过他们——这就是死亡的耻辱！

” [ɪf] [ðɪs] ['lætər] ['entri] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
” If this latter entry had been written a few years later ,
” 如果 这 后者 入口 有 到过 书面 一个 很少 年 之后 ,

“如果后一条记录是几年后写的，

[wʌn] [maɪt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ruːpərt] [brʊk] .
one might suspect the influence of Rupert Brooke .
一 可能 怀疑 这 影响 的 鲁珀特 布鲁克 .

人们可能会怀疑是鲁珀特·布鲁克的影响。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [stændz] , [wʌn][kæn; kən]['oʊnli][ɪn'fɜːr] [ðæt] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ]
As the date stands , one can only infer that Barbellion , in spite of his much
作为 这 日期 站立 , 一 能 仅有的 推断 那 - , 在 尽管如此 的 他的 很多
['vɔːntɪd] ['mɔ:bidnis] ,
vaunted morbidness ,
吹嘘 发病率 ,

就目前的情况来看，我们只能推断，尽管巴贝里翁以其病态的形象而备受吹捧，

[pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [soʊ] ['rɪtʃli] ['fleɪvərd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]
possessed a little of the zest of life which so richly flavoured the genius of
拥有 一个 小的 的 这 热情 的 生活 哪个 所以 丰富 调味 这 天才 的
[ðæt] [jʌŋ] ['poʊət] .
that young poet .
那 年轻的 诗人 .

他身上带着那位年轻诗人天才作品中那种浓郁的生活热情。

[ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] ” ['æftər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
The entries in the “ Journal ” after the nature of his disease had been made
这 条目 在 这 “ 杂志 ” 后 这 自然 的 他的 疾病 有 到过 制成
[noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [deθ] .
known to him express a marked difference in his attitude toward death .
已知 到 他 表达 一个 标记 不同之处 在 他的 态度 朝向 死亡 .

在他得知自己患的是什么病之后，他在“日记”中的记录表达了他对死亡态度的明显变化。

[ɪn] - [hiː; hi] [sed] ,
In 1917 he said ,
在 - 他 说 ,

1917年，他说：

“ [aɪ][æsk][maɪ'self] ; [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [deθ] , [ðə; ði][nekst][wɜːrld] , [ɡɑːd] ?
“ I ask myself ; what are my views on death , the next world , God ?
“ 我 问 我 ; 什么 是 我的 浏览 在 死亡 , 这 下一个 世界 , 上帝 ?

“我问自己：我对死亡、来世、上帝有什么看法？”

[aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪkɪn] [tuː; tə][hæv; həv]
I look into my mind and discover I am too much of a mannikin to have
我 看 进入 我的 头脑 和 发现 我 是 也 很多 的 一个 人体模型 到 有
['eni] .
any .
任何 .

我审视自己的内心，发现自己太像个傀儡，根本没有任何想法。

[æz; əz][fɔːr; fər] [deθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['dʒeli][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
As for death , I am a little bit of trembling jelly of anticipation .
作为 为了 死亡 , 我 是 一个 小的 少量 的 发抖 果冻 的 预期 .

至于死亡，我有点紧张得浑身发抖，充满期待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kəm'pliːt] [æɡ'nɑːstɪk] ; [aɪ] ['sɪmpli] [dəunt]
I am prepared for anything , but I am the complete agnostic ; I simply don't
我 是 准备 为了 任何事物 , 但 我 是 这 完全的 不可知论者 ; 我 简单地 不
[noʊ] .
know .
知道 .

我已做好应对任何情况的准备，但我完全是个不可知论者；我根本不知道。

[tuː; tə][hæv; həv] [vjuːz] , [feɪθ] , [bɪ'liːfs] , [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] ['bækboʊn] .
To have views , faith , beliefs , one needs a backbone .
到 有 浏览 , 信仰 , 信仰 , 一 需求 一个 骨干 .

要想拥有观点、信仰和信念，就需要有骨气。

[ðɪs] [ɡreɪt] ['bʊli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .
This great bully of a universe overwhelms me .
这 伟大的 欺负 的 一个 宇宙 压倒性 我 .

这个强大而蛮横的宇宙让我感到不知所措。

[ðə; ði][stɑːrz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kaʊər] .
The stars make me cower .
这 明星 制作 我 退缩 .

繁星让我感到恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪtlnəs] .
I am intimidated by the immensity surrounding my own littleness .
我 是 受到恐吓 经过 这 浩瀚无垠 周围 我的 自己的 小 .

我被自身渺小所包围的浩瀚所震慑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][oʊ'paɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst]
It is futile and presumptuous for me to opine anything about the next
它 是 徒劳 和 放肆 为了 我 到 意见 任何事物 关于 这 下一个
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我妄加评论来世是徒劳且狂妄的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['friːə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['æftər] [deθ] ,
But I hope for something much freer and more satisfying after death ,
但 我 希望 为了 某物 很多 更自由 和 更多的 令人满意 后 死亡 ,

但我希望死后能有更自由、更令人满意的事物。

[fɔːr; fər][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

for emancipation of the spirit and , above all , for the obliteration of this

为了 解放 的 这 精神 和 ， 多于 全部 ， 为了 这 抹杀 的 这

[ˈpjuːni] [self] ,

puny self ,

弱小 自己 ，

为了精神的解放，更重要的是，为了彻底消灭这渺小的自我，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] , [skʌlkɪŋ] , [ʃɑːrp] - [ˈwɪtɪd] [ˈferɪt] .

this little , skulking , sharp - witted ferret .

这 小的 ， 潜行 ， 锋利的 - 机智的 雪貂 .

这只小巧、鬼鬼祟祟、机智过人的雪貂。

” [ðɪs] , [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] , [ʃoʊz] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

” This , one might almost say , shows Barbellion at his best .

” 这 ， 一 可能 几乎 说 ， 演出 - 在 他的 最好的 .

“可以说，这展现了巴贝里翁的最佳状态。”

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfænsi] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [fjuː] [ˈʌðər] [kəˈnekʃnz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [bʊk]

A power of fancy which is displayed in few other connections throughout the book

一个 力量 的 想要 哪个 是 显示 在 很少 其他 连接 自始至终 这 书

[meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

made him say ,

制成 他 说 ，

书中其他地方鲜少展现的那种丰富的想象力让他说出了这样的话：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

during the same year ,

期间 这 相同的 年 ，

同年，

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [pæst] [ðer; ðər]

“ What a delightful thing the state of death would be if the dead passed their

“ 什么 一个 愉快 事物 这 状态 的 死亡 会 是 如果 这 死的 通过了 他们的

[taɪm] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [lʌvd] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [dɪr] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

time haunting the places they loved in life and living over again the dear delightful

时间 令人难忘 这 地方 他们 喜爱 在 生活 和 活的 超过 再次 这 亲爱的 愉快

[pæst] — [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər][wʌn] [lɔːŋ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] !

past — if death were one long indulgence in the pleasures of memory !

过去的 — 如果 死亡 是 一 长的 放纵 在 这 快乐 的 记忆 ！

“如果死者在死后的时间里，徘徊在他们生前喜爱的地方，重温美好的过去，那死亡将是一件多么令人愉快的事情啊——如果死亡是一场对记忆乐趣的漫长沉溺！”

[ɪf] [ðə; ði] [ˌdɪsɪmˈbɑːdid] [ˈspɪrɪt] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd]

If the disembodied spirit forgot all the pains of its previous existence and

如果 这 无形的 精神 忘了 全部 这 疼痛 的 它是 以前的 存在 和

[rɪˈmembər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhæpinəs] !

remembered only the happiness !

记得 仅有的 这 幸福 ！

如果脱离肉体的灵魂忘记了前世的所有痛苦，只记得快乐！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈfɑːmˌjɑːdz] [ɪn] — — [ˈbəːdnestiŋ] ,

Think of me flitting about the orchards and farmyards in — — birdnesting ,

思考 的 我 飞掠 关于 这 果园 和 农场 在 — — 鸟类筑巢 ，

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsiːbɜːdz] ,

walking along the coast among the seabirds ,

步行 沿着 这 海岸 之中 这 海鸟 ，

想象一下我在果园和农场里穿梭——观察鸟巢，沿着海岸漫步，与海鸟为伴，

['klaɪmɪŋ]	['eksmuə]	,	['beɪðɪŋ]	[ɪn]	[striːmz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	,	['hɔːntɪŋ]	[ɔːl]	[maɪ]	[oʊld]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	['pæʃnz]	,
climbing	**Exmoor**	**,**	**bathing**	**in**	**streams**	**and**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**haunting**	**all**	**my**	**old**	**loves**	**and**	**passions**	**,**
攀登	埃克斯穆尔	,	洗澡	在	溪流	和	在	这	海	,	令人难忘	全部	我的	老的	爱	和	激情	,

攀登埃克斯穆尔，在溪流和大海中沐浴，重温我所有旧日的爱恋和激情。

['kʌtɪŋ]	['oʊpən]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	['ræbəts]	,	['pɪdʒɪns]	,	['frɑːgz]	,	['dɔːgfɪʃ]	,	[ˌæmfi'ɑːksəs]	;	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[tuː]	,
cutting	**open**	**with**	**devouring**	**curiosity**	**Rabbits**	**,**	**Pigeons**	**,**	**Frogs**	**,**	**Dogfish**	**,**	**Amphioxus**	**;**	**think**	**of**	**me**	**,**	**too**	**,**
切割	打开	和	吞噬	好奇心	兔子	,	鸽子	,	青蛙	,	角鲨	,	文昌鱼	;	思考	的	我	,	也	,

带着贪婪的好奇心剖开兔子、鸽子、青蛙、角鲨、文昌鱼；也请想想我吧。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌn'wɪlɪŋli]	[dɪ'flektɪd]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	['tʃerɪʃt]	[pə'sjuːts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ræptʃəz]
at	**length**	**unwillingly**	**deflected**	**from**	**these**	**cherished**	**pursuits**	**in**	**the**	**raptures**
在	长度	不情愿地	偏转	从	这些	珍爱	追求	在	这	狂喜

最终，在狂喜之中，他不情愿地放弃了这些他珍视的追求。

[ʌv; əv]	[fɜːrst]	[lʌv]	,	['kʌtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[i'nɪʃəls]	[ɑːn]	[triːz]	[ænd; ənd]	[fensiz]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['wɑtʃɪŋ]	[bɜːrdz]	,
of	**first**	**love**	**,**	**cutting**	**her**	**initials**	**on**	**trees**	**and**	**fences**	**instead**	**of**	**watching**	**birds**	**,**
的	第一的	爱	,	切割	她	首字母	在	树木	和	栅栏	反而	的	观看	鸟类	,

初恋时，她没有去看鸟，而是把名字缩写刻在了树上和篱笆上。

[deɪ]	-	['driːmɪŋ]	['oʊvər]	['pɑːkə]	[ænd; ənd]	['hæswɛl]	[ænd; ənd]	[ðen]	['bɪtərli]	[ri'prəutʃɪŋ]	[maɪ'self]	['leɪtər]	[fɔːr; fər]	[mʌtʃ]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	['preʃəs]	[taɪm]	.
day	**-**	**dreaming**	**over**	**Parker**	**and**	**Haswell**	**and**	**then**	**bitterly**	**reproaching**	**myself**	**later**	**for**	**much**	**loss**	**of**	**precious**	**time**	**.**
天	-	做梦	超过	帕克	和	哈斯韦尔	和	然后	苦涩地	责备	我	之后	为了	很多	损失	的	宝贵的	时间	.

我对着帕克和哈斯韦尔神游天外，事后又懊悔不已，后悔自己浪费了太多宝贵的时间。

[haʊ]	['hæpi]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪf]	[deθ]	[ɪz]	[laɪk]	[ðɪs]	;
How	**happy**	**I**	**shall**	**be**	**if**	**Death**	**is**	**like**	**this**	**;**
如何	快乐的	我	将	是	如果	死亡	是	喜欢	这	;

如果死亡是这样的，我将何等幸福！

[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪvɪŋ]	['oʊvər]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ɔːl]	[maɪ]	['ekstəsi]	,	['oʊvər]	[fɜːrst]	[taɪmz]	.	.	. .
to	**be**	**living**	**over**	**again**	**and**	**again**	**all**	**my**	**ecstasies**	**,**	**over**	**first**	**times**	**.**	**.**	**. .**
到	是	活的	超过	再次	和	再次	全部	我的	狂喜	,	超过	第一的	时代	.	.	. .

一遍又一遍地重温我所有的狂喜，重温那些初体验……

[maɪ]	[hoʊp]	[ɪz]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[hɔːnt]	[ðiːz]	[taɪmz]	[ə'gen]	,	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[hɔːnt]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	,
My	**hope**	**is**	**that**	**I**	**may**	**haunt**	**these**	**times**	**again**	**,**	**that**	**I**	**may**	**haunt**	**the**	**places**	**,**
我的	希望	是	那	我	可能	出没	这些	时代	再次	,	那	我	可能	出没	这	地方	,

我希望我能再次回到那些时代，再次回到那些地方。

[ðə; ði]	[bʊks]	,	[ðə; ði]	[beiðz]	,	[ðə; ði]	[wɔːks]	,	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪɚz]	,	[ðə; ði]	[hoʊps]	,
the	**books**	**,**	**the**	**bathes**	**,**	**the**	**walks**	**,**	**the**	**desires**	**,**	**the**	**hopes**	**,**
这	图书	,	这	沐浴	,	这	散步	,	这	欲望	,	这	希望	,

书籍、沐浴、散步、欲望、希望

[ðə; ði][fɜːrst] ([ænd; ənd][læst]) [lʌvz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɔːl] [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd][biː'ætəˌfaɪd][baɪ] ['sɑːvrɪn] ['meməri] .
the first (and last) loves of my life all transfigured and beatified by sovereign Memory .
这 第一的 (和 最后的) 爱 的 我的 生活 全部 变形 和 已受祝福 经过 主权 记忆 .

我生命中的初恋（也是最后的恋人）都被至高无上的记忆所升华和美化。

” ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daiəriz] ['ɪləstreɪts] [mɔːr] ['straɪkɪŋli] - [zest] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [deθ] .
” Nothing in the diaries illustrates more strikingly Barbellion's zest for living than these allusions to death .
” 没有什么 在 这 日记 图示 更多的 引人注目 - 热情 为了 活的 比 这些 暗示 到 死亡 .

“日记中没有什么比这些关于死亡的暗示更能生动地展现巴贝里翁对生活的热情了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
In the first decade of life ,
在 这 第一的 十年 的 生活 ,

在生命的前十年，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] ['gɪvz] [noʊ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ;
the average person gives no thought as to whether he will live or die ;
这 平均的 人 给予 不 想法 作为 到 无论 他 将要 居住 或者 死 ;

普通人根本不会去想自己是生是死；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd] [hiː; hi] ['rerli] [bɪ'kʌmz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['peɪnf(ə)l][ɔːr] [pər'sɪstənt] ['ɪlnəs] .
in the second decade he rarely becomes concerned with thoughts of death unless they are forced upon him by painful or persistent illness .
在 这 第二 十年 他 很少 变成 担心的 和 想法 的 死亡 除非 他们 是 强制 之上 他 经过 痛苦 或者 执着的 疾病 .

在第二个十年里，他很少会去想死亡，除非是痛苦或持续的疾病迫使他去想。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['dekeɪd] , [wen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] ,
In the third decade , when the fear of death is very common ,
在 这 第三 十年 , 什么时候 这 害怕 的 死亡 是 非常 常见的 ,

在三十岁这个年纪，对死亡的恐惧非常普遍，

- [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [daɪ] .
Barbellion knew that he must soon die .
- 知道 那 他 必须 很快 死 .

巴贝利翁知道自己不久于人世。

[ðɪs] [fler] [fɔːr; fər][laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] ,
This flair for life , which he must have possessed to a marked degree ,
这 天赋 为了 生活 , 哪个 他 必须 有 拥有 到 一个 标记 程度 ,

他一定拥有非常出色的这种生活热情，

[ɪz] ['ɛvɪdənst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃɔr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mensli] ['greɪtər] [ɪk'stent] [ðæn; ðən][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
is evidenced in his love of nature and in his appreciation of beauty and of literature to an immensely greater extent than in contact with his fellows .
是 有证据 在 他的 爱 的 自然 和 在 他的 欣赏 的 美丽 和 的 文学 到 一个 非常 更大的 程度 比 在 接触 和 他的 伙伴们 .

这一点在他对自然的热爱以及他对美和文学的欣赏上体现得淋漓尽致，远胜于他与同龄人的交往。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən]
His pleasure in æsthetics was real and profound , and included an
他的 乐趣 在 美学 曾是 真实的 和 深刻的 ， 和 包括 一个
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] , ['kʌlər] ,
appreciation of sound , colour ,
欣赏 的 声音 ， 颜色 ，

他对美学的喜爱是真实而深刻的，包括对声音、色彩的欣赏。

[ænd; ənd] [fɔːrm] , [bəuθ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [ɑːrt] .
and form , both in nature and in art .
和 形式 ， 两个都 在 自然 和 在 艺术 .

以及自然和艺术中的形式。

[hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌv; əv] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
His capacity for the appreciation of beauty of sound was greater than
他的 容量 为了 这 欣赏 的 美丽 的 声音 曾是 更大的 比
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr] [fɔːrm] .
for the beauty of colour or form .
为了 这 美丽 的 颜色 或者 形式 .

他对声音之美的鉴赏能力远胜于对色彩或形态之美的鉴赏能力。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] ['mjuːzɪk] ,
Although apparently he had never studied music ,
虽然 显然 他 有 绝不 研究 音乐 ，

虽然他显然从未学过音乐，

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [fɪfθ] ['sɪmfəni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən]
he said of Beethoven's Fifth Symphony that it " always worked me up into an
他 说 的 贝多芬的 第五 交响乐 那 它 " 总是 工作 我 向上 进入 一个
['ekstəsi] " ;
ecstasy " ;
狂喜 " ;

他谈到贝多芬第五交响曲时说："它总是让我欣喜若狂"；

[ænd; ənd] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [tʃai'kɔ:fski:] , [də'busi:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] ,
and after listening to music by Tschaikovsky , Debussy , and others that ,
和 后 聆听 到 音乐 经过 柴可夫斯基 ， 德彪西 ， 和 其他的 那 ，

在听了柴可夫斯基、德彪西等人的音乐之后，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['preʃəs] [stʌf] [ænd; ənd] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] .
" I am chock - full of all this precious stuff and scarcely know what to write .
" 我 是 冲击 - 满的 的 全部 这 宝贵的 东西 和 几乎 知道 什么 到 写 .

"我脑子里装满了这些珍贵的东西，几乎不知道该写些什么。"

" ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] " [maɪ] ['groʊɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] [ɑːrt] [ɪz]
" Whether or not his suspicion that " my growing appreciation of the plastic art is
" 无论 或者 不是 他的 怀疑 那 " 我的 生长 欣赏 的 这 塑料 艺术 是
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [dɪ'stɪld] [ˌsenʃu'æləti] " [wʌz; wəz] [truː] ,
with me only distilled sensuality " was true ,
和 我 仅有的 蒸馏 感官享受 " 曾是 真的 ，

"无论他怀疑'我对造型艺术日益增长的欣赏只是对我而言的提炼出的感官享受'是否属实，

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['dʒenjuɪn] ,
the appreciation was unquestionably genuine ,
这 欣赏 曾是 毫无疑问 真的 ，

这份赞赏无疑是真诚的。

[æz; əz]	[ʃoʊn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kɑːment]	[ɑːn]	[roʊ'dænz]	“	[ðə; ði]	['prɑːdɪɡ(ə)l]	[sʌn]	”	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	“
as	**shown**	**by**	**his**	**comment**	**on**	**Rodin's**	**“**	**The**	**Prodigal**	**Son**	**”**	**that**	**it**	**was**	**“**
作为	所示	经过	他的	评论	在	罗丹的	“	这	浪子	儿子	”	那	它	曾是	“

['beɪtoʊvənz]	[fɪfθ]	['sɪmfəni]	[dʌn]	[ɪn]	[stoʊn]	.
Beethoven's	**Fifth**	**Symphony**	**done**	**in**	**stone**	**.**
贝多芬的	第五	交响乐	完毕	在	石头	.

正如他对罗丹的雕塑作品《浪子回头》的评价所表明的那样，他认为这件作品是“用石头雕刻的贝多芬第五交响曲”。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ɑːn]	[maɪ]	['sekənd]	['vɪzɪt]	[ðæt]	[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['peb(ə)l]	[ɪn]	[iːtʃ]	[hænd]	—	[ə; eɪ]
It	**was**	**only**	**on**	**my**	**second**	**visit**	**that**	**I**	**noticed**	**the**	**small**	**pebble**	**in**	**each**	**hand**	**—**	**a**
它	曾是	仅有的	在	我的	第二	访问	那	我	注意到	这	小的	卵石	在	每个	手	—	一个

直到第二次来访，我才注意到每只手里都拿着一颗小石子——一颗

[suː'pɜːrb]	[tʌtʃ]	—	[wʌt]	[ə; eɪ]	['frenzi]	[ʌv; əv]	[rɪ'mɔːrs]	!	,
superb	**touch**	**—**	**what**	**a**	**frenzy**	**of**	**remorse**	**!**	**,**
高超	触碰	—	什么	一个	狂热	的	悔恨	!	,

真是妙笔生花——那悔恨之情简直令人窒息！

”	[ænd; ənd]	[ɑːn]	“	[ðə; ði]	['fɔːlən]	['eɪndʒl]	”	[ðæt]	“	[ðə; ði]	[legz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[druːp]	['laiflisli]
”	**and**	**on**	**“**	**The**	**Fallen**	**Angel**	**”**	**that**	**“**	**The**	**legs**	**of**	**the**	**woman**	**droop**	**lifelessly**
”	和	在	“	这	倒下	天使	”	那	“	这	腿	的	这	女士	下垂	无生气地

['bækwərdz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]	[kɜːrv]	.
backwards	**in**	**an**	**intoxicating**	**curve**	**.**
向后	在	一个	醉人	曲线	.

”以及《堕落天使》中写道：“女人的双腿无力地向后垂下，形成令人陶醉的曲线。

[ðə; ði]	[aɪ]	[kə'resɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[daʊn]	[ðə; ði]	[θaɪz]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[kævz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɪps]	[ʌv; əv]
The	**eye**	**caresses**	**it**	**—**	**down**	**the**	**thighs**	**and**	**over**	**the**	**calves**	**to**	**the**	**tips**	**of**
这	眼睛	爱抚	它	—	向下	这	大腿	和	超过	这	小牛	到	这	尖端	的

[ðə; ði]	[toʊz]	—	[laɪk]	[ðə; ði]	[haɪnd]	[legz]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ded]	[ɡə'zel]	.
the	**toes**	**—**	**like**	**the**	**hind**	**legs**	**of**	**some**	**beautiful**	**dead**	**gazelle**	**.**
这	脚趾	—	喜欢	这	后	腿	的	一些	美丽的	死的	羚羊	.

目光轻柔地抚摸着它——从大腿向下，越过小腿，直到脚趾尖——就像抚摸着一头美丽的死去的瞪羚的后腿。

”	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɛs'θɛtɪk]	['bjuːti]	,	[haʊ'evər]	,	-	['riəlaizd]	,
”	**Above**	**his**	**appreciation**	**of**	**æsthetic**	**beauty**	**,**	**however**	**,**	**Barbellion**	**realised**	**,**
”	多于	他的	欣赏	的	审美的	美丽	,	然而	,	-	意识到	,

[ˌθiːə'retɪkli]	[æt; ət]	[liːst]	,
theoretically	**at**	**least**	**,**
理论上	在	至少	,

然而，除了对审美美的欣赏之外，巴贝里翁至少在理论上还意识到：

[ðæt]	[ðə; ði]	['tɑːpmoʊst]	['levlz]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[ænd; ənd]	[peɪn]	[ɑːr; ər]	['kɔnstitjuːtid]	[ʌv; əv]	['kwɑːlətiz]
that	**the**	**topmost**	**levels**	**of**	**pleasure**	**and**	**pain**	**are**	**constituted**	**of**	**qualities**
那	这	最顶层	级别	的	乐趣	和	疼痛	是	构成	的	品质

[dɪ'pendənt]	[ə'pɑːn]	[ə'tʃiːvmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrəl]	['ɔːrdər]	—	[ʌv; əv]	['duːti]	[wel]	[dʌn]	,
dependent	**upon**	**achievements**	**of**	**the**	**moral**	**order**	**—**	**of**	**duty**	**well**	**done**	**,**
依赖	之上	成就	的	这	道德	命令	—	的	责任	出色地	完毕	,

最高层次的快乐和痛苦是由取决于道德秩序成就（即尽职尽责）的品质构成的。

[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[kən'fəːd]	,	[ʌv; əv]	['sɜːrvɪsɪz]	['rendərd]	,	[ʌv; əv]	['benɪfɪts]	[bi'stəu]	;	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
of	**happiness**	**conferred**	**,**	**of**	**services**	**rendered**	**,**	**of**	**benefits**	**bestowed**	**;**	**or**	**of**	**the**
的	幸福	授予	,	的	服务	渲染	,	的	好处	授予	;	或者	的	这

[æn'tɪθəsɪs]	,
antithesis	**,**
对立	,

指所获得的幸福、所提供的服务、所给予的利益；或者指与之相反的情况，

[ʌv; əv]	[rɪ'mɔːrs]	[fɔːr; fər]	[əb'stenʃn]	[ænd; ənd]	[nɪ'glekt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	['æktɪv]	[mɪsdiːzd]	.
of	**remorse**	**for**	**abstention**	**and**	**neglect**	**of**	**these**	**or**	**for**	**active**	**misdeeds**	**.**
的	悔恨	为了	弃权	和	忽视	的	这些	或者	为了	积极的	不当行为	.

对未履行或疏忽这些义务或主动实施不当行为感到懊悔。

[hiː; hi] [sez] [ɪn] “ [ðə; ði] [læst] ['daɪəri] , ”
He says in “ The Last Diary , ”
他 说道 在 “ 这 最后的 日记 , ”

他在《最后的日记》中写道：

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ˌdisə'piəz] .
“ Under the lens of scientific analysis natural beauty disappears .
“ 在下面 这 镜片 的 科学 分析 自然的 美丽 消失 .

“在科学分析的视角下，自然之美消失了。”

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [kənˌtempə'reɪniəsli] .
The emotion of beauty and the spirit of analysis and dissection cannot exist contemporaneously .
这 情感 的 美丽 和 这 精神 的 分析 和 解剖 不能 存在 同时 .

美的情感与分析和剖析的精神不可能同时存在。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['mænz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] [dis'trɔiz] ['bjuːti] , [soʊ] [hɪz; ɪz] [sɪn'θetɪk] [ɑːrt] [kri'eɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
But just as man's scientific analysis destroys beauty , so his synthetic art creates it .
但 只是 作为 男人的 科学 分析 摧毁 美丽 , 所以 他的 合成的 艺术 创建 它 .

但正如人类的科学分析会破坏美一样，他的合成艺术也会创造美。

[ænd; ənd] [mæn] [kri'eɪts] ['bjuːti] , ['neɪtʃər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz] .
And man creates beauty , nature supplying the raw materials .
和 男人 创建 美丽 , 自然 供应 这 生的 材料 .

人类创造美，大自然提供原材料。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] ['bjuːti] [ɪn] ['mænz] [oʊn] [hɑːrt] ,
Because there is beauty in man's own heart ,
因为 那里 是 美丽 在 男人的 自己的 心 ,

因为人心中自有美，

[hiː; hi] [nɑː'iːvli] [ə'sjuːmz] [ɪts] [pə'zeʃn] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [soʊ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] .
he naïvely assumes its possession by others and so projects it into nature .
他 天真地 假设 它是 拥有 经过 其他的 和 所以 项目 它 进入 自然 .

他天真地认为它属于他人，因此将其投射到自然界中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪm'self] .
But he sees in her only the truth and goodness that are in himself .
但 他 看到 在 她 仅有的 这 真相 和 善良 那 是 在 他自己 .

但他只在她身上看到了自己内心深处的真理和善良。

['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɪz] ['ɛvriːˌwənz] ['mɪrər] .
Natural beauty is everyone's mirror .
自然的 美丽 是 每个人的 镜子 .

自然之美是每个人的镜子。

” - [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['væljuːz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌlərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
” Barbellion's strong sense of moral values was always coloured by his passion — which was almost a mania for receiving appreciation and applause .
” - 强的 感觉 的 道德 值 曾是 总是 有色 经过 他的 热情 — 哪个 曾是 几乎 一个 狂热 为了 接收 欣赏 和 掌声 .

“巴贝利翁强烈的道德价值观总是受到他渴望获得赞赏和掌声的热情的影响——这种热情几乎是一种狂热。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , [jet] [hiː; hi]
Although he denied wanting to be liked , respected , and admired , yet he
虽然 他 否认 想要 到 是 喜欢 , 受人尊敬 , 和 钦佩 , 然而 他
['klæmər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
clamoured for it .
喧闹 为了 它 .

虽然他否认自己想要被人喜欢、尊重和钦佩，但他却渴望得到这些。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [peɪn] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [hiː; hi]
He displayed pain upon receiving the marks of disapprobation , and reproof he
他 显示 疼痛 之上 接收 这 标记 的 非难 , 和 责备 他
[dis'laikt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .
disliked and despised .
不喜欢 和 被鄙视的 .

他因受到批评而感到痛苦，他厌恶并鄙视责备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm] [spɑːn'teɪniəs] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv] [wɪl] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,
He was singularly free from spontaneous disorder of will ; that is , of delay ,
他 曾是 单独地 自由的 从 自发的 紊乱 的 将要 ; 那 是 , 的 延迟 ,
[ˌvæsə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
vacillation , and precipitation .
摇摆不定 , 和 沉淀 .

他极少出现自发的意志混乱，即拖延、犹豫和仓促。

[ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [ˌvæsə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt]
The only evidence he gave of vacillation was about his marriage , and that
这 仅有的 证据 他 给予 的 摇摆不定 曾是 关于 他的 婚姻 , 和 那
[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .
showed his good judgment .
显示 他的 好的 判断 .

他唯一表现出犹豫不决的迹象是在他的婚姻问题上，而这恰恰表明他判断力很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌvæsə'leɪʃn] ,
He was much more inclined to precipitation than to vacillation ,
他 曾是 很多 更多的 倾斜 到 沉淀 比 到 摇摆不定 ,

他更倾向于果断而非犹豫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nʊ'rɑːtɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [wɪ'ðaʊt] [əb'seʃn] — [ðæt] [ɪz]
and for a neurotic individual he was strangely without obsession — that is
和 为了 一个 神经质 个人 他 曾是 奇怪的 没有 痴迷 — 那 是
[ðə; ði]['mɔːrbɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [pər'fɔːrmər]
the morbid desire to do some act which the would - be performer
这 病态的 欲望 到 做 一些 行为 哪个 这 会 - 是 演员
[dɪs'kaʊntɪnəns] [ænd; ənd] ['strʌglz] [nɑːt][tuː; tə][duː] .
discountenances and struggles not to do .
折扣 和 斗争 不是 到 做 .

对于一个神经质的人来说，他却奇怪地没有强迫症——也就是那种病态的欲望，想要做某种行为，而这个行为的执行者却对此感到厌恶，并努力克制自己不去去做。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] , - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
With all his sensitiveness , Barbellion seemed to have been not without an
和 全部 他的 敏感性 , - 似乎 到 有 到过 不是 没有 一个
['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
element of cruelty .
元素 的 残酷 .

尽管巴贝利翁心地善良，但他似乎也并非完全没有一丝残酷的成分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ˌɪndə'rekt][sɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['refrənsɪz]
This was of the refined , indirect sort and was chiefly noticeable in references
这 曾是 的 这 精制 ， 间接 种类 和 曾是 主要 显 在 参考
[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 .

这是一种委婉含蓄的表达方式，主要体现在他对妻子的描述上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn]
While he was contemplating a proposal of marriage he made an entry in
尽管 他 曾是 沉思 一个 提议 的 婚姻 他 制成 一个 入口 在
[hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
his diary ,
他的 日记 ,

当他还在考虑求婚的时候，他在日记里写下了这样一段话：

“ [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] , [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ['evri] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
“ I tried my best , I have sought every loophole of escape ,
“ 我 尝试 我的 最好的 , 我 有 寻求 每一个 漏洞 的 逃脱 ,

“我已尽力，我已寻找所有逃脱的途径，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [θʌmz] [ɑːr; ər]
but I am quite unable to avoid the melancholy fact that her thumbs are
但 我 是 相当 无法 到 避免 这 忧郁 事实 那 她 拇指 是
[lə'mentəb(ə)l] .
lamentable .
令人惋惜的 .

但我无法回避一个令人伤感的事实：她的拇指实在令人惋惜。

[pʊr] [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
Poor dear , how I love her !
贫穷的 亲爱的 , 如何 我 爱 她 !

可怜的她，我多么爱她啊！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θʌmz] .
That is why I am so concerned about her thumbs .
那 是 为什么 我 是 所以 担心的 关于 她 拇指 .

这就是我如此担心她拇指的原因。

” [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪz] ['letərz] , [hiː; hi] [wʌns] [roʊt] ,
” In speaking of his fiancée's letters , he once wrote ,
” 在 请讲 的 他的 未婚妻的 信件 , 他 一次 写道 ,

“谈到他未婚妻的来信，他曾写道：

“ [ðiːz] ['letərz] [tʃɪld] [ˌem 'iː] .
“ These letters chilled me .
“ 这些 信件 冷藏 我 .

“这些信让我不寒而栗。”

[ɪn] [rɪ'plaɪ][aɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][koʊld] [stiːl] [ʃɔːrt] , ['laɪfləs] , ['fɔːrm(ə)l] [noʊts] ,
In reply I wrote with cold steel short , lifeless , formal notes ,
在 回复 我 写道 和 寒冷的 钢 短的 , 无生命 , 正式的 笔记 ,

我以冷冰冰的语气回复，写了简短、生硬、正式的便条。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] ['dʒenjuɪnli] [ə'griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
for I felt genuinely aggrieved that she should care so little how she wrote to me
为了 我 毛毡 真的 受委屈的 那 她 应该 关心 所以 小的 如何 她 写道 到 我
[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [lʌv] .
or how she expressed her love .
或者 如何 她 表达 她 爱 .

因为我真心感到委屈，她竟然如此不在乎她如何给我写信，或者如何表达她的爱意。

[aɪ]	[bɪˈkeɪm]	[aiˈrɔnik,-kəl]	[wɪð; wɪθ]	[maɪˈself]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈprɑːspekt]	[ʌv; əv]	[ˈmæriŋ]	[ə; eɪ]	[ɡɜːrl]	[huː]
I	**became**	**ironical**	**with**	**myself**	**over**	**the**	**prospect**	**of**	**marrying**	**a**	**girl**	**who**
我	成为	讽刺	和	我	超过	这	前景	的	结婚	一个	女孩	WHO

[əˈpɪrd]	[soʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[əˈpriːʃieɪt]	[maɪ]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈment(ə)l]	[ˈhæbɪts]	.
appeared	**so**	**little**	**to**	**appreciate**	**my**	**education**	**and**	**mental**	**habits**	**.**
出现	所以	小的	到	欣赏	我的	教育	和	精神的	习惯	.

想到要娶一个似乎不太欣赏我的教育和思维方式的女孩，我不禁感到讽刺。

”	[tuː]	[ˈjɪrz]	[ˈleɪtər]	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈentri]	“	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːpɪndʒeɪ]	!
”	**Two**	**years**	**later**	**he**	**added**	**to**	**this**	**entry**	**“**	**What**	**a**	**popinjay**	**!**
”	二	年	之后	他	额外	到	这	入口	“	什么	一个	popinjay	!

两年后，他在这篇文章中补充道：“真是个花花公子！”

”	[bʌt; bət]	[ðen]	[tuː]	[ˈjɪrz]	[ˈleɪtər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kənˈfɜːrmd]	[ɪnˈvælɪd]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]
”	**But**	**then**	**two**	**years**	**later**	**he**	**was**	**a**	**confirmed**	**invalid**	**and**	**she**	**was**
”	但	然后	二	年	之后	他	曾是	一个	确认的	无效的	和	她	曾是

[ˈmeɪkɪŋ]	[ɡreɪt]	[ˈsækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
making	**great**	**sacrifice**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
制作	伟大的	牺牲	到	拿	关心	的	他	.

“但两年后，他被确诊为残疾人，她为了照顾他做出了巨大的牺牲。”

[ɪn]	[əˈnʌðər]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[ˈtɔːntɪd]	[hɜːr; hər]	,	[ˈæftər]	[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈletərz]	[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
In	**another**	**place**	**he**	**taunted**	**her**	**,**	**after**	**admitting**	**her**	**letters**	**disappointed**
在	其他	地方	他	嘲讽	她	,	后	承认	她	信件	失望的

[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ˈkoʊldnəs]	,
him	**with**	**their**	**coldness**	**,**
他	和	他们的	寒冷	,

在另一处，他嘲讽了她，此前他承认，她来信的冷漠让他失望。

[ænd; ənd]	[ˈædɪd]	,	“	[raɪt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[spiːk]	.
and	**added**	**,**	**“**	**Write**	**as**	**you**	**would**	**speak**	**.**
和	额外	,	“	写	作为	你	会	说话	.

并补充道：“像说话一样写作。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[wʌn]	[tuː; tə]	[kɑːrp]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈspelɪŋ]	[misˈteik]	”	;
You	**know**	**I**	**am**	**not**	**one**	**to**	**carp**	**about**	**a**	**spelling**	**mistake**	**”**	**;**
你	知道	我	是	不是	一	到	鲤鱼	关于	一个	拼写	错误	”	;

你知道我不是那种会因为拼写错误而斤斤计较的人；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[əˈnʌðər]	[taɪm]	[hiː; hi]	[rɪˈkɔːrdɪd]	,
and	**at**	**another**	**time**	**he**	**recorded**	**,**
和	在	其他	时间	他	记录	,

他还曾在另一次录音中写道：

“	[maɪ]	[laɪf]	[hɪr]	[hæz; həz]	[kwaɪt]	[tʃeɪndʒd]	[ɪts]	[ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n]	.
“	**My**	**life**	**here**	**has**	**quite**	**changed**	**its**	**orientation**	**.**
“	我的	生活	这里	有	相当	已更改	它是	方向	.

“我在这里的生活方向发生了很大的变化。”

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[æn; ən]	[ˌɪntəˈlektʃuəl]	[snɑːb]	.
I	**am**	**no**	**longer**	**an**	**intellectual**	**snob**	**.**
我	是	不	更长	一个	知识分子	势利眼	.

我不再是自命不凡的知识分子了。

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[iː]	.	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈpɑːrtɪd]	[er]	[naʊ]	.
If	**I**	**were**	**E**	**.**	**and**	**I**	**would**	**have**	**parted**	**ere**	**now**	**.**
如果	我	是	E	.	和	我	会	有	分手了	埃雷	现在	.

如果我是E，我现在就该离开了。

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði]['væljuːz]
I never like to take her to the British Museum because there all the values
我 绝不 喜欢 到 拿 她 到 这 英国 博物馆 因为 那里 全部 这 值
[ɑːr; ər] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
are intellectual .
是 知识分子 .

我从来不喜欢带她去大英博物馆，因为那里的一切价值都与知识有关。

” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['daiəriz] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [veɪg] ['pɪktʃər] .
” Of his wife the diaries give a very vague picture .
” 的 他的 妻子 这 日记 给 一个 非常 模糊的 图片 .

“日记中对他的妻子描述得非常模糊。”

[wʌns] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] [sʌtʃ] [æz; əz]
Once he exclaimed , “ To think that she of all women , with a past such as
一次 他 惊呼 , “ 到 思考 那 她 的 全部 女性 , 和 一个 过去的 这样的 作为
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ,

他曾惊呼：“想想看，她，在所有女人中，有着她那样的过去，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː][maɪ] ['vɪʃəs] ['ɔːrbɪt] !
should be swept into my vicious orbit !
应该 是 扫荡 进入 我的 恶毒 轨道 !

应该被卷入我的邪恶漩涡！

” [bʌt; bət][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [pæst] .
” but no information is given regarding this past .
” 但 不 信息 是 给定 关于 这 过去的 .

但并未提供有关这段历史的任何信息。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
The idea of marriage was in his thoughts for several years ,
这 主意 的 婚姻 曾是 在 他的 想法 为了 一些 年 ,

他几年来一直想着结婚这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌvæsə'leɪʃn] .
but his attitude was one of doubt and vacillation .
但 他的 态度 曾是 一 的 怀疑 和 摇摆不定 .

但他态度犹豫不决，充满怀疑。

[ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] :
In 1914 he wrote :
在 - 他 写道 :

1914年他写道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lʌvd] [mɔːr] ['stedəli] .
“ I wish I loved more steadily .
“ 我 希望 我 喜爱 更多的 稳步 .

我希望我的爱能更稳定一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['saɪdtrækɪŋ] [maɪ'self] .
I am always sidetracking myself .
我 是 总是 跑题 我 .

我总是容易跑题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['hʌzbənd] - [sker] [ˌem 'iː] .
The title of ' husband ' scares me .
这 标题 的 - 丈夫 - 惊吓 我 .

“丈夫”这个称呼让我感到害怕。

“ [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['redʒɪstri]
“ When he finally recorded his marriage as having taken place at the Registry
“ 什么时候 他 最后 记录 他的 婚姻 作为 拥有 已采取 地方 在 这 注册表
['ɑːfɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Office he added ,
办公室 他 额外 ,

“当他最终在登记处登记结婚时，他补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn][æm'beidʒiːz][ʌv; əv][maɪ]
“ It is impossible to set down here all the labyrinthine ambages of my
“ 它 是 不可能的 到 放 向下 这里 全部 这 迷宫般的 拐弯抹角 的 我的
[wɪl] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] .
will and feelings in regard to this event .
将要 和 情怀 在 看待 到 这 事件 .

“对于这件事，我内心错综复杂的情感和意志，不可能在这里一一列举出来。”

[sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˌvæsə'leɪʃn] , [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] . ”
Such incredible vacillations , doubts and fears . ”
这样的 极好的 摇摆不定 , 疑虑 和 恐惧 . ”

如此难以置信的摇摆不定、疑虑和恐惧。

“ [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪk'sperɪmənt] , [ə'næləsɪs] ,
“ The function of the private journal is one of observation , experiment , analysis ,
“ 这 功能 的 这 私人的 杂志 是 一 的 观察 , 实验 , 分析 ,
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ;
contemplation ;
沉思 ;

“私人日记的功能是观察、实验、分析、思考；

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz][tuː; tə] [prə'voʊk] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ” [roʊt] [æ'miːˌɛl] .
the function of the essay is to provoke reflection , ” wrote Amiel .
这 功能 的 这 散文 是 到 惹 反射 , ” 写道 阿米尔 .

阿米尔写道：“文章的作用在于引发思考。”

- [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [haʊ]
Barbellion's observation was of himself and of nature ; his experiment how
- 观察 曾是 的 他自己 和 的 自然 ; 他的 实验 如何
[tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ;
to adjust himself to the world ;
到 调整 他自己 到 这 世界 ;

巴贝利翁的观察对象是他自己和自然；他的实验对象是如何使自己适应这个世界；

[hɪz; ɪz][ə'næləsɪs]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːgoʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ði]
his analysis almost exclusively of his ego ; and his contemplation the
他的 分析 几乎 只 的 他的 自我 ; 和 他的 沉思 这
['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
mystery of life and death .
神秘 的 生活 和 死亡 .

他的分析几乎完全是关于他自己的自我；他的思考是关于生与死的奥秘。

[ə; eɪ] “ [spɔːrt] ” [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sens] , [ðæt] [ɪz] , ['difərɪŋ] ['mɑːrkɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
A “ sport ” in the biological sense , that is , differing markedly from his
一个 “ 运动 ” 在 这 生物 感觉 , 那 是 , 不同 明显地 从 他的
[ɪ'miːdiət] ['ænsestərz] ,
immediate ancestors ,
即时 祖先 ,

从生物学意义上讲，它是一种“运动”，也就是说，它与它的直系祖先有显著的不同。

[hiː; hi] [fel] [ə'faʊl] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] .
he fell afoul of infection early in life .
他 跌倒 犯规 的 感染 早期的 在 生活 .

他年少时就感染了疾病。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skaːd] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
From the beginning it scarred and debilitated him .
从 这 开始 它 疤痕 和 虚弱的 他 .

从一开始，这件事就给他留下了创伤，使他身心俱疲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːɡətɪst] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He was an egotist and proud of it .
他 曾是 一个 自负 和 自豪的 的 它 .

他是个自负的人，而且还以此为傲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['iːɡoʊ][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] ['limits][ðə; ði] [vjuː] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]
He did not realise that the ego is a wall which limits the view rising higher with
他 做过 不是 意识到 那 这 自我 是 一个 墙 哪个 限制 这 看法 上升 更高 和
['evri] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɡroʊθ] .
every emotional or intellectual growth .
每一个 情绪 或者 知识分子 生长 .

他没有意识到，自我就像一堵墙，限制了视野，而每一次情感或智力上的成长都会使视野变得更开阔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['ɡreɪtnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is a certain degree of greatness from which , when a man reaches it ,
那里 是 一个 肯定 程度 的 伟大 从 哪个 , 什么时候 一个 男人 到达 它 ,

一个人达到某种伟大境界时，

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːɡətɪzəm] .
he can always look over the top of the wall of his egotism .
他 能 总是 看 超过 这 顶部 的 这 墙 的 他的 自负 .

他总能从他那自负的围墙顶端俯瞰世界。

- ['nevər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Barbellion never reached it .
- 绝不 达到 它 .

巴比伦从未到达过那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ʌv; əv]
He was a man above the ordinary , capable of originality and of
他 曾是 一个 男人 多于 这 普通的 , 有能力的 的 独创性 和 的
['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,
learning from experience ,
学习 从 经验 ,

他是一位超越常人的人，既有创造力，又能从经验中学习。

['klevər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [æpt][æt; ət] ['fɔːmiŋ] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
clever at his profession , apt at forming general ideas , sometimes refined and
聪明的 在 他的 职业 , 易于 在 成型 一般的 想法 , 有时 精制 和
['sʌmtaɪmz] [ɡroʊs] ; [ə; eɪ]['sɑːləteri] ,
sometimes gross ; a solitary ,
有时 总的 ; 一个 孤 ,

他精通自己的专业，善于形成概括性的思想，有时精炼，有时粗俗；他孤僻，

[fʊl] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [aɪ'rɑːnɪk][ɔːr] [ɪn'dʒenjuəs] [baɪ] [fɪts] , ['tɔːmentid] [baɪ]['sekʃuəl] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd]
full of contradictions , ironic or ingenuous by fits , tormented by sexual images and
满的 的 矛盾 , 讽刺的是 或者 天真无邪 经过 适合 , 饱受折磨 经过 性 图片 和
[ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪ'diːəz] ,
sentimental ideas ,
感伤的 想法 ,

充满矛盾，时而讽刺，时而天真，饱受性意象和感伤思想的折磨，

[ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ,
and possessed by the desire to become famous ,
和 拥有 经过 这 欲望 到 变得 著名的 ,

并且渴望成名，

[bʌt; bət] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ə'kɑːmplɪʃt]
but haunted by the fear that he would not live to see his desire accomplished
但 闹鬼的 经过 这 害怕 那 他 会 不是 居住 到 看 他的 欲望 完成
.
:
.

但他始终担心自己无法亲眼见证愿望的实现。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɔːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had the misfortune to be without faith or ability to acquire it ,
他 有 这 不幸 到 是 没有 信仰 或者 能力 到 获得 它 ，

他不幸既没有信仰，也没有能力获得信仰。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['enviəs] [dɪ'griː] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [fɪr] ,
but in compensation he was given to an envious degree immunity to fear ,
但 在 赔偿 他 曾是 给定 到 一个 羡慕 程度 免疫 到 害怕 ，

但作为补偿，他获得了令人羡慕的免于恐惧的程度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [feɪst] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
and he endured disease and faced death with courage and resignation .
和 他 忍受 疾病 和 面对 死亡 和 勇气 和 辞职 .

他勇敢而坦然地面对疾病和死亡。

[ɪf] [wiː; wi]['kɑːntræst][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd]
If we contrast his thought and
如果 我们 对比 他的 想法 和

如果我们对比他的思想和

[kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['iːgətɪst] , ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] ,
conduct with that of another egotist , Robert Louis Stevenson ,
执行 和 那 的 其他 自负 ， 罗伯特 路易斯 史蒂文森 ，

行事作风与另一位自负之徒罗伯特·路易斯·史蒂文森如出一辙。

['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
after he came to know the number of days that remained for him ,
后 他 来了 到 知道 这 数字 的 天 那 剩余 为了 他 ，

当他得知自己还剩下多少天时，

[æz; əz] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌvɑːɪ'liːmə] ['letərz] , ” - ['sʌfəz]
as thought and conduct are recorded in the “ Vailima Letters , ” Barbellion suffers
作为 想法 和 执行 是 记录 在 这 “ 瓦伊利玛 信件 ， ” - 遭受
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,
from the comparison ,
从 这 比较 ，

由于巴贝利翁的思想和行为都记录在《瓦伊利玛书信》中，因此他难以与他人相提并论。

[fɔːr; fər] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .
for Stevenson was devoid of vanity and selfishness .
为了 史蒂文森 曾是 缺乏 的 虚荣 和 自私 .

因为史蒂文森没有虚荣心和自私心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ,
But the comparison would not be a just one ,
但 这 比较 会 不是 是 一个 只是 一 ，

但这样的比较并不公平。

[fɔːr; fər] [juː'fɔːriə] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['stiːvnsn] [kən'tendɪd] ,
for euphoria is a feature of the disease with which Stevenson contended ,
为了 欣快感 是 一个 特征 的 这 疾病 和 哪个 史蒂文森 有争议 ，
[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] - .
and despair of Barbellion's .
和 绝望 的 - .

因为欣快感是史蒂文森所患疾病的一个特征，而绝望则是巴贝利翁所患疾病的一个特征。

[mɔːr'oʊvər] , ['stiːvnsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kelt; selt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
Moreover , Stevenson was a Celt and had a sense of humour .
而且 , 史蒂文森 曾是 一个 凯尔特 和 有 一个 感觉 的 幽默 .

此外，史蒂文森是凯尔特人，而且很有幽默感。

['evriwʌn] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
Everyone likes to think that his distinguishing characteristic is a sense of humour .
每个人 点赞 到 思考 那 他的 区别 特征 是 一个 感觉 的 幽默 .

大家都喜欢认为他最显著的特点是幽默感。

- [bi'liːvd] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] [trə'mendəsli] .
Barbellion believed he possessed it tremendously .
- 相信 他 拥有 它 非常 .

巴贝利翁坚信自己拥有这种能力。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] [duː][nɑːt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
He may have , but his books do not reveal it .
他 可能 有 , 但 他的 图书 做 不是 揭示 它 .

他或许有，但他的书中并没有透露这一点。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
He forced himself without academic training upon a most conservative institution , a
他 强制 他自己 没有 学术的 训练 之上 一个 最多 保守的 机构 , 一个
[kloʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːr'keɪɪkli] [kən'vɛnʃənəˌlaɪzd] ,
close corporation , archaically conventionalised ,
关闭 公司 , 古老的 常规化 ,

他未经任何学术训练，就强行进入了一家极其保守、封闭式、墨守成规的机构。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [maʊnt] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] ['kwɪkli]
and he gave earnest that he could mount the ladder of preferment quickly
和 他 给予 认真 那 他 可以 山 这 梯子 的 升迁 迅速地
[ænd; ənd] ['greɪsfəli] .
and gracefully .
和 优雅地 .

他郑重表示，他能够迅速而优雅地步步高升。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][luː'sɪdəti][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
He saw himself with the lucidity of genius ,
他 锯 他自己 和 这 明朗 的 天才 ,

他以天才般的清醒目光审视着自己，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but his admirers will not admit that he was the man he said he was .
但 他的 仰慕者 将要 不是 承认 那 他 曾是 这 男人 他 说 他 曾是 .

但他的崇拜者们不会承认他就是他自称的那种人。

[wʌn] [əd'maɪərər] [dʌz] .
One admirer does .
一 仰慕者 做 .

一位仰慕者确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

[wʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['lɪtəni]	:	[dɪfɛndə]	[ˌem 'iː]	,	['diːoʊs]	,	[diː]	[ˌem 'iː]	!
Would	**that**	**he**	**had**	**added**	**to**	**his**	**litany**	**:**	**Defenda**	**me**	**,**	**Dios**	**,**	**de**	**me**	**!**
会	那	他	有	额外	到	他的	连祷	:	德芬达	我	,	神	,	德	我	!

但愿他能把这句话也加到他的祷文里：Defenda me, Dios, de me!

—	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[dɪ'lɪvər]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[maɪ'self]	.
—	**The**	**Lord**	**deliver**	**me**	**from**	**myself**	**.**
—	这	主	递送	我	从	我	.

主啊，求你救我脱离我自己。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[dʌn]	[soʊ]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[dɪ'griː]	[ðə; ði]
Had	**he**	**done**	**so**	**,**	**he**	**would**	**have**	**accomplished**	**to**	**a**	**greater**	**degree**	**the**
有	他	完毕	所以	,	他	会	有	完成	到	一个	更大的	程度	这
['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	:										
object	**of**	**life**	**:**										
目的	的	生活	:										

如果他那样做了，他就能更大程度地实现人生目标：

[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['ʌðər]	['hæpi]	.
to	**be**	**happy**	**and**	**to**	**make**	**others**	**happy**	**.**
到	是	快乐的	和	到	制作	其他的	快乐的	.

让自己快乐，并让别人快乐。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði]	[saɪ'kɑːlədʒi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪərɪst]	:	['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː]	-	[fʁe.de.ʁik]	[æ'miːˌɛl]
THE	**PSYCHOLOGY**	**OF**	**THE**	**DIARIST**	**:**	**HENRI**	**-**	**FRÉDÉRIC**	**AMIEL**
这	心理学	的	这	日记作者	:	亨利	-	弗雷德里克	阿米尔

日记作者的心理学：亨利-弗雷德里克·阿米尔

“	[truː]	[sə'renəti]	[dʌz]	[nɑːt]	[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]	[ɪn]	[ɪn'dɪfrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fə'nɑːmɪnə]	[ʌv; əv]	[laɪf]
“	**True**	**serenity**	**does**	**not**	**consist**	**in**	**indifference**	**to**	**the**	**phenomena**	**of**	**life**
“	真的	宁静	做	不是	由	在	漠不关心	到	这	现象	的	生活
[ə'mʌŋst]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	.								
amongst	**which**	**we**	**live**	**.**								
在	哪个	我们	居住	.								

真正的宁静并非对我们所生活的各种现象漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɪsts]	[ʌv; əv]	[dʒʌdʒɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	['elɪveɪtɪd]	[wei]	[men]	[ænd; ənd]	[fækts]	.
It	**consists**	**of**	**judging**	**in**	**an**	**elevated**	**way**	**men**	**and**	**facts**	**.**
它	由	的	评判	在	一个	升高	方式	男人	和	事实	.

它包括以高高在上的方式评判人和事实。

[truː]	[sə'renəti]	[dʌz]	[nɑːt]	[reɪn]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[laɪf]	.
True	**serenity**	**does**	**not**	**reign**	**apart**	**from**	**life**	**.**
真的	宁静	做	不是	在位	除	从	生活	.

真正的宁静离不开生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡrænd][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
It is in the land of the hurricane that it is a grand virtue to know how to
它 是 在 这 土地 的 这 飓风 那 它 是 一个 盛大 美德 到 知道 如何 到
[rɪˈmeɪn] [kɑːm] .
remain calm .
保持 冷静的 .

在飓风肆虐的地区，保持冷静是一种极高的美德。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɪl] [səkˈsiːd] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɪts] [ˈperilz] , [ɔːr]
Possibly he who can accomplish this will succeed in avoiding its perils , or
可能 他 WHO 能 完成 这 将要 成功 在 避免 它是 危险 , 或者
[sərˈmaʊntɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
surmounting its consequences .
克服 它是 结果 .

或许能够做到这一点的人就能成功避免其带来的危险，或者克服其后果。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [ˈfʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈprɑːspər]
Perhaps it is better to lose one's foothold in the waves than it is to prosper
也许 它 是 更好的 到 失去 一个人的 立足点 在 这 波浪 比 它 是 到 繁荣
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd] [wɪˈðaʊt] [ˈekoʊ] .
in a solitude without echo .
在 一个 孤独 没有 回声 .

或许在波涛中失去立足之地，比在没有回声的孤独中繁荣昌盛要好。

[ˈoʊnli][ˈsɑːlətuːd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪz] [ˈpreʃəs] .
Only solitude that has been wrought from the tumult is precious .
仅有的 孤独 那 有 到过 锻 从 这 骚乱 是 宝贵的 .

唯有从动荡中诞生的孤独才是珍贵的。

” — [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˌduːˈhæməl] .
” — Georges Duhamel .
” — 乔治 杜哈梅尔 .

——乔治·杜哈梅尔

[noʊ] [briːf] [ˈsteɪtmənt] [ˈevər] [meɪd] [əˈplaɪz] [mɔːr] [ˈfitiŋli] [tuː; tə][ˈhɛnri, ɔ̃ˈriː, ˌɑːnˈriː] - [fʁe.de.ʁik][æˈmiːˌɛl] —
No brief statement ever made applies more fittingly to Henri - Frédéric Amiel —
不 简短的 陈述 曾经 制成 适用 更多的 恰如其分 到 亨利 - 弗雷德里克 阿米尔 —
[mɔːr] [ˈwaɪdli] [noʊn] [naʊ] ,
more widely known now ,
更多的 广泛 已知 现在 ,

没有哪句简短的评价比这更适合用来形容亨利-弗雷德里克·阿米尔——如今他更为人熟知。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
one hundred years after his birth ,
一 百 年 后 他的 出生 ,

他诞辰一百周年之际，

[ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] — [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ]
than during his lifetime — than these words of one of the most promising
比 期间 他的 寿命 — 比 这些 字 的 一 的 这 最多 有前途
[jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv] [fræns] .
young men of letters of France .
年轻的 男人 的 信件 的 法国 .

比他生前所写——比法国最有前途的青年文人之一所写的这些话——还要多。

[æˈmiːˌɛl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ɪnˈtiːm] ” :
Amiel says in his “ Journal Intime ” :
阿米尔 说道 在 他的 “ 杂志 及时 ” :

阿米尔在他的《亲密日记》中写道：

“	[ðer; ðər]	[rɪ'meɪnz]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	['weðər]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['prɔːbləms]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['evər]	[bɪn]
“	**There**	**remains**	**the**	**question**	**whether**	**the**	**greatest**	**problems**	**which**	**have**	**ever**	**been**
“	那里	遗迹	这	问题	无论	这	最	问题	哪个	有	曾经	到过

[gest]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['betər]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[breɪn]	[wɪtʃ]	[faʊnd]
guessed	**on**	**earth**	**had**	**not**	**better**	**have**	**remained**	**buried**	**in**	**the**	**brain**	**which**	**found**
猜对了	在	地球	有	不是	更好的	有	剩余	埋葬	在	这	脑	哪个	成立

[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
the	**key**	**to**	**them**	**,**
这	钥匙	到	他们	,

“还有一个问题，那就是地球上人们曾经设想过的最伟大的问题，是否最好永远埋藏在找到答案的那个人的大脑中呢？”

[ænd; ənd]	['weðər]	[ðə; ði]	['diːpəst]	['θɪŋkəz]	—	[ðoʊz]	[huːz]	[hænd]	[hæz; həz]	[bɪn]	['boʊldɪst]	[ɪn]
and	**whether**	**the**	**deepest**	**thinkers**	**—**	**those**	**whose**	**hand**	**has**	**been**	**boldest**	**in**
和	无论	这	最深处	思想家	—	那些	谁	手	有	到过	最勇敢的	在

['drɔːɪŋ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[veɪl]	,
drawing	**aside**	**the**	**veil**	**,**
绘画	旁边	这	面纱	,

以及那些思想最深刻的人——那些最勇敢地揭开面纱的人——

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[aɪ]	['kiːnəst]	[ɪn]	['fæðəmɪŋ]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[hæd; həd]	[nɑːt]	['betər]	,
and	**their**	**eye**	**keenest**	**in**	**fathoming**	**the**	**mystery**	**beyond**	**it**	**—**	**had**	**not**	**better**	**,**
和	他们的	眼睛	最热衷	在	探究	这	神秘	超过	它	—	有	不是	更好的	,

[laɪk]	[ðə; ði]	['prɑːfɪt]	[ʌv; əv]	-	,
like	**the**	**prophet**	**of**	**Iliom**	**,**
喜欢	这	先知	的	-	,

他们最敏锐的目光在于洞悉其背后的奥秘——如果能像伊利奥姆的先知那样做得更好就好了。

[hæv; həv]	[kept]	[fɔːr; fər]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['hev(ə)n]	[ə'loʊn]	,
have	**kept**	**for**	**Heaven**	**,**	**and**	**for**	**Heaven**	**alone**	**,**
有	保留	为了	天堂	,	和	为了	天堂	独自的	,

只为天堂，也只为天堂而保留。

['siːkrɪts]	[ænd; ənd]	['mistəriz]	[wɪtʃ]	['hjuːmən]	['læŋgwɪdʒ]	['kænɑːt]	['truːli]	[ɪk'spres]	[nɔːr]	['hjuːmən]
secrets	**and**	**mysteries**	**which**	**human**	**language**	**cannot**	**truly**	**express**	**nor**	**human**
秘密	和	谜团	哪个	人类	语言	不能	真的	表达	也不	人类

[ɪn'telɪdʒəns]	[kən'siːv]	.	”
intelligence	**conceive**	**.**	**”**
智力	构想	.	”

人类语言无法真正表达，人类智慧也无法理解的秘密和奥秘。

“	[tuː; tə]	[wɪn]	[truː]	[piːs]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[niːdz]	[tuː; tə]	[fiːl]	[hɪm'self]	[də'rektɪd]	,	['pɑːrd(ə)n]	,
“	**To**	**win**	**true**	**peace**	**,**	**a**	**man**	**needs**	**to**	**feel**	**himself**	**directed**	**,**	**pardoned**	**,**
“	到	赢	真的	和平	,	一个	男人	需求	到	感觉	他自己	指导	,	赦免	,

“要赢得真正的和平，一个人需要感到自己受到指引、被宽恕，

[ænd; ənd]	[sə'steɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[su'priːm]	['paʊər]	,	[tuː; tə]	[fiːl]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[roʊd]	,
and	**sustained**	**by**	**a**	**supreme**	**power**	**,**	**to**	**feel**	**himself**	**in**	**the**	**right**	**road**	**,**
和	持续	经过	一个	最高	力量	,	到	感觉	他自己	在	这	正确的	路	,

在至高无上的力量的支持下，他觉得自己走在正确的道路上。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wer]	[gɑːd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[biː; bi]	—	[ɪn]	['ɔːrdər]	[wɪð; wɪθ]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
at	**the**	**point**	**where**	**God**	**would**	**have**	**him**	**be**	**—**	**in**	**order**	**with**	**God**	**and**	**the**
在	这	观点	在哪里	上帝	会	有	他	是	—	在	命令	和	上帝	和	这

['juːnɪvɜːrs]	.
universe	**.**
宇宙	.

在上帝希望他存在的地方——与上帝和宇宙和谐相处。

[ðɪs]	[feɪθ]	['gɪvz]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	.
This	**faith**	**gives**	**strength**	**and**	**calm**	**.**
这	信仰	给予	力量	和	冷静的	.

这种信仰给人力量和宁静。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
I have not got it .
我 有 不是 得到 它 .
我还没收到。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [fɔːrˈtuːɪtəs] .
All that is , seems to me arbitrary and fortuitous .
全部 那 是 , 似乎 到 我 随意的 和 偶然 .
这一切在我看来似乎都是任意的、偶然的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nɑːt][biː; bi] , [æz; əz][biː; bi] .
It may as well not be , as be .
它 可能 作为 出色地 不是 是 , 作为 是 .
它可能不存在，也可能存在。

[ˈnʌθɪŋ]
Nothing
没有什么
没有什么

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] .
in my own circumstances seems to me providential .
在 我的 自己的 情况 似乎 到 我 天意 .
就我自身的情况而言，这似乎是天意。

[ɔːl] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [left] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
All appears to me left to my own responsibility ,
全部 出现 到 我 左边 到 我的 自己的 责任 ,
在我看来，一切都将由我自己负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [disˈɡʌsts] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf]
and it is this thought which disgusts me with the government of my own life
和 它 是 这 想法 哪个 令人厌恶 我 和 这 政府 的 我的 自己的 生活
.
.
.
正是这种想法让我对自己生活的政府感到厌恶。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [ʌp] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɡreɪt] [lʌv] , [sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] [end] ;
I longed to give myself up wholly to some great love , some noble end ;
我 渴望 到 给 我 向上 完全 到 一些 伟大的 爱 , 一些 高贵 结尾 ;
我渴望将自己完全奉献给某种伟大的爱情，某种崇高的目标；

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːəl] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər]
I would willingly have lived and died for the ideal — that is to say , for
我 会 心甘情愿 有 居住地 和 死亡 为了 这 理想的 — 那 是 到 说 , 为了
[ə; eɪ][ˈhoʊli] [kɔːz] .
a holy cause .
一个 圣 原因 .
我甘愿为理想而生，为理想而死——也就是说，为神圣的事业而死。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
But once the impossibility of this made clear to me ,
但 一次 这 不可能 的 这 制成 清除 到 我 ,
但当我清楚地认识到这是不可能的之后，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sɪns] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
I have never since taken a serious interest in anything , and have , as it
我 有 绝不 自从 已采取 一个 严肃的 兴趣 在 任何事物 , 和 有 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
从那以后，我再也没有对任何事真正感兴趣过，而且，可以说，

[bʌt; bət] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['destəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [duːp] . ”
but amused myself with a destiny of which I was no longer the dupe . ”
但 觉得好笑 我 和 一个 命运 的 哪个 我 曾是 不 更长 这 欺骗 . ”

但我却沉浸在一种我不再受其摆布的命运之中。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fɪnəti] [ɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:]['dʒiːniəs] — [ðæt] [maɪnd] , [væst] ,
“ There is a great affinity in me with the Hindoo genius — that mind , vast ,
“ 那里 是 一个 伟大的 亲和力 在 我 和 这 印度教 天才 — 那 头脑 , 广阔的 ,
[ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['lʌvɪŋ] ,
imaginative , loving ,
富有想象力的 , 爱 ,

“我与印度教的天才有着强烈的共鸣——那种广阔、富有想象力、充满爱的心灵，

['driːmi] , [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] , [bʌt; bət] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] [wɪl] .
dreamy , and speculative , but destitute of ambition , personality , and will .
梦幻般的 , 和 推测性的 , 但 贫困 的 志向 , 性格 , 和 将要 .

充满幻想和推测，但缺乏雄心、个性和意志。

[ˌpænθi'ɪstɪk] [dis'intrəstidnis] , [ðə; ði] [ɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] ,
Pantheistic disinterestedness , the effacement of the self in the great whole ,
泛神论 无私 , 这 抹杀 的 这 自己 在 这 伟大的 所有的 ,
['wʊmənɪʃ] ['dʒent(ə)lnəs] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ,
womanish gentleness , a horror of slaughter ,
女人气 温柔 , 一个 恐怖 的 屠宰 ,

泛神论式的无私，在大整体中抹去自我，女性般的温柔，对杀戮的恐惧，

[æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] ,
antipathy to action — these are all present in my nature ,
反感 到 行动 — 这些 是 全部 展示 在 我的 自然 ,

厌恶行动——这些都是我天性中固有的特质。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
in the nature at least which has been developed by years and circumstances .
在 这 自然 在 至少 哪个 有 到过 发达 经过 年 和 情况 .

至少在自然界中，这是经过多年的发展和环境变化而形成的。

[stɪl] [ðə; ði] [west] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts][pɑːrt][ɪn][ˌem 'iː] .
Still the West has also had its part in me .
仍然 这 西方 有 还 有 它是 部分 在 我 .

但西方文化也对我产生了影响。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]['predʒədɪs][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['eni] [fɔːrm] ,
What I have found difficult is to keep up a prejudice in favour of any form ,
什么 我 有 成立 难的 是 到 保持 向上 一个 偏见 在 偏爱 的 任何 形式 ,

我发现最难的是要对任何一种形式保持偏见。

[ˌnæʃə'næləti] , [ɔːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wət'evər] .
nationality , or individuality whatever .
国籍 , 或者 个性 任何 .

国籍，或者个性，等等。

[hens] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [maɪ] [oʊn] ['juːsflnəs] , ['ɪntrəst] , [ɔːr] [ə'pɪnjənz]
Hence my indifference to my own person , my own usefulness , interest , or opinions
因此 我的 漠不关心 到 我的 自己的 人 , 我的 自己的 用处 , 兴趣 , 或者 意见
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

因此，我对自身、自身价值、兴趣或当下的观点都漠不关心。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mætər] ?
What does it all matter ?
什么 做 它 全部 事情 ?

这一切又有什么关系呢？

['ɑːmnɪ] [dɪtɜːməneɪʃːoʊ][ˌiː es 'tiː] - .
Omnis determinatio est negatio .
全方位 决定 est - .

全方位的决定即否定。

[griːf] ['ləukəlaiz][ˌjuː 'es] , [lʌv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [θɔːt] [di'livəz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
Grief localises us , love particularises us , but thought delivers us from
悲伤 本地化 我们 , 爱 具体化 我们 , 但 想法 交付 我们 从
[ˌpɜːrsə'næləti] . . . .
personality . . . .
性格 . . . .

悲伤使我们局限于某个特定领域，爱使我们具有鲜明的个人特质，而思想则使我们摆脱个性的束缚……

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪz] [wel] ;
To be a man is a poor thing , to be a man is well ;
到 是 一个 男人 是 一个 贫穷的 事物 , 到 是 一个 男人 是 出色地 ;

做男人是件坏事，做男人也是一件好事；

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] — [mæn][ɪn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ə'loʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
to be the man — man in essence and in principle — that alone is to be
到 是 这 男人 — 男人 在 本质 和 在 原则 — 那 独自的 是 到 是
[dɪ'zaɪrd] .
desired .
想要的 .

成为那种真正意义上的、有担当的男人——那种人，那种人，才是唯一值得被渴望的男人。

” (['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] .)
” (Written at the age of fifty - four .)
” (书面 在 这 年龄 的 五十 - 四 .)

（写于五十四岁时。）

[ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪn'tiːm] , ” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] - [feɪm] [rests] , [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
The “ Journal Intime , ” upon which alone Amiel's fame rests , is studded with such
这 “ 杂志 及时 , ” 之上 哪个 独自的 - 名声 休息 , 是 带钉的 和 这样的
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
表达式 ,

阿米尔赖以成名的《亲密日记》中充斥着这样的表达。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə]
all of which go to prove that he was handicapped with an inability to
全部 的 哪个 去 到 证明 那 他 曾是 残疾人 和 一个 无力 到
[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [laɪf] .
participate in life .
参加 在 生活 .

所有这些都证明他身有残疾，无法参与社会生活。

[wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'buːliə] , [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] ;
One may call it aboulia , or lack of will power ;
一 可能 称呼 它 阿布利亚 , 或者 缺少 的 将要 力量 ;

人们可以称之为意志力缺失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [læk] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] .
but it was not lack of will power .
但 它 曾是 不是 缺少 的 将要 力量 .

但这并非缺乏意志力。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dəˈrektɪd] [ˈɪntuː] [sʌm; səm]
That the intellect which could produce such work was not directed into some
那 这 智力 哪个 可以 生产 这样的 工作 曾是 不是 指导 进入 一些
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [laɪf] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈrauziz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;
practical channel during a long and healthy life naturally arouses a question ;
实际的 渠道 期间 一个 长的 和 健康 生活 自然 唤起 一个 问题 ;

能够创作出如此优秀作品的才智，在漫长而健康的一生中没有被引导到某种实际的领域，这自然会引发人们的疑问；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈænsər] [baɪ] - [ədˈmaɪərəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪks] [ɪn]
and this question has been answered by Amiel's admirers and his critics in
和 这 问题 有 到过 回答 经过 - 仰慕者 和 他的 评论家 在
[ˈveriəs] [weɪz] .
various ways .
各种各样的 方式 .

阿米尔的仰慕者和批评者都以各种方式回答了这个问题。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
The only conclusion , however ,
这 仅有的 结论 , 然而 ,

然而，唯一的结论是：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌnˈbaɪəst] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [kæn; kən]
to which an unbiassed examination of his life and of his book can
到 哪个 一个 公正的 考试 的 他的 生活 和 的 他的 书 能
[liːd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [wʌn] [ðæt] [æˈmiːˌɛl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðæt] [wei] ,
lead is the simple one that Amiel was born that way ,
带领 是 这 简单的 一 那 阿米尔 曾是 出生 那 方式 ,

对阿米尔的生平及其著作进行客观考察后，可以得出一个简单的结论：阿米尔生来如此。

[dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ælˈbaɪnoʊz] , [ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
just as some people are born Albinos , or , to put it in other words ,
只是 作为 一些 人们 是 出生 白化病 , 或者 , 到 放 它 在 其他 字 ,

就像有些人天生就是白化病患者一样，或者换句话说，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌtemprəˈmentəli] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪk(ə)l] [laɪf] .
that he was temperamentally unfit for practical life .
那 他 曾是 性情上 不合格 为了 实际的 生活 .

他的性情不适合实际生活。

[ˈhɛnri, ɔˈriː, ˌɑːnˈriː] - [fʁe.de.ʁik] [æˈmiːˌɛl]
henri - frédéric amiel
亨利 - 弗雷德里克 阿米尔

亨利-弗雷德里克·阿米尔

[ˈhɛnri, ɔˈriː, ˌɑːnˈriː] - [fʁe.de.ʁik] [æˈmiːˌɛl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [dʒəˈniːvə] [sepˈtembər] - , - , [ænd; ənd] [daɪd]
Henri - Frédéric Amiel was born in Geneva September 27 , 1821 , and died
亨利 - 弗雷德里克 阿米尔 曾是 出生 在 日内瓦 九月 - , - , 和 死亡
[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] - , - .
there March 11 , 1881 .
那里 行进 - , - .

亨利-弗雷德里克·阿米尔于 1821 年 9 月 27 日出生于日内瓦，并于 1881 年 3 月 11 日逝世于日内瓦。

[hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] [wɜːr; wər] [ˈhjuːɡəˌnɑːts, ˈjuːɡəˌnɑːts] [huː] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] [ˈæftər] [ðə; ði]
His ancestors were Huguenots who sought refuge in Switzerland after the
他的 祖先 是 胡格诺派教徒 WHO 寻求 避难所 在 瑞士 后 这
[ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːdɪkt] [ʌv; əv] [nænts] .
revocation of the Edict of Nantes .
撤销 的 这 法令 的 南特 .

他的祖先是胡格诺派教徒，在南特敕令被废除后，他们逃往瑞士避难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tʃiːvd] ['greɪtnəs] [ɔːr][hæd; həd] ['greɪtnəs]
There is no record that any of them achieved greatness or had greatness
那里 是 不 记录 那 任何 的 他们 已达成 伟大 或者 有 伟大
[θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
thrust upon them .
推力 之上 他们 .

没有任何记录表明他们中有人取得了伟大的成就，或者被赋予了伟大的地位。

['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv]
Very little has been written of his parents , who died when he was twelve
非常 小的 有 到过 书面 的 他的 父母 , WHO 死亡 什么时候 他 曾是 十二
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

关于他的父母，记载很少，他们在他十二岁时就去世了。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,
or of his uncle and aunt ,
或者 的 他的 叔叔 和 阿姨 ,

或者他的叔叔和婶婶，

[ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] .
in whose house he was brought up apart from his two sisters .
在 谁 房子 他 曾是 带来 向上 除 从 他的 二 姐妹 .

他从小在父母家中长大，与他的两个姐妹分开居住。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [æ'miːˌɛl] [hɪm'self] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
those who have written about Amiel himself are singularly silent about his boyhood ,
那些 WHO 有 书面 关于 阿米尔 他自己 是 单独地 沉默的 关于 他的 童年 ,

那些写过阿米尔本人的人，都出奇地对他童年时期只字未提。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪv] [ðæt]
so that we know practically nothing of the formative years of his life save that
所以 那 我们 知道 几乎 没有什么 的 这 形成期 年 的 他的 生活 节省 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ,
he was a sensitive ,
他 曾是 一个 敏感的 ,

因此，我们对他早年的生活几乎一无所知，只知道他是一个敏感的人。

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [bɔɪ] , [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][roʊ'bʌst] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['melənkɑːli] , [ænd; ənd]
impressionable boy , more delicate than robust , disposed to melancholy , and
易受影响的 男生 , 更多的 精美的 比 强壮的 , 处置 到 忧郁 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔːbləms] .
with a deep interest in religious problems .
和 一个 深的 兴趣 在 宗教 问题 .

一个易受影响的男孩，体弱多病，性格忧郁，对宗教问题有着浓厚的兴趣。

[ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːdiəs] [bʌt; bət][nɑːt] ['brɪliənt] ;
In school and college he was studious but not brilliant ;
在 学校 和 大学 他 曾是 好学的 但 不是 杰出的 ;

在中小学和大学期间，他勤奋好学，但并不才华横溢；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [geɪmz] [ɔːr][spɔːrts][ænd; ənd] [meɪd] [fjuː] ['ɪntəməsiːz] ,
he had no interest in games or sports and made few intimacies ,
他 有 不 兴趣 在 游戏 或者 运动的 和 制成 很少 亲密关系 ,

他对游戏和运动毫无兴趣，也很少与人亲密接触。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [men] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
and these with men older than himself .
和 这些 和 男人 老 比 他自己 .

而且这些男人都比他年长。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒə'niːvən] [fɪ'lɑːlədʒɪst]
When he was nineteen he came under the influence of a Genevan philologist
什么时候 他 曾是 十九 他 来了 在下面 这 影响 的 一个 日内瓦 语言学家
[ænd; ənd] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] ,
and man of letters ,
和 男人 的 信件 ,

他十九岁时，受到一位日内瓦语言学家兼文学家的影响。

[ə'dɑːlf] ['pɪkɪt] ,
Adolphe Picquet ,
阿道夫 皮克特 ,

阿道夫·皮凯，

[huːz] ['lektʃərz] ['ænsər] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] ['meni] [ə; eɪ] [veɪg]
whose lectures answered many a positive question and satisfied many a vague
谁 讲座 回答 许多 一个 积极的 问题 和 使满意 许多 一个 模糊的
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] .
aspiration of this youth already in the meshes of mysticism .
抱负 的 这 青年 已经 在 这 网格 的 神秘主义 .

他的讲座解答了许多积极的问题，满足了许多已经沉浸在神秘主义迷雾中的年轻人的模糊愿望。

[ðeɪ] ['eksəd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [freʃ]
They exercised a decisive influence over his thought , filled him with fresh
他们 锻炼 一个 决定性 影响 超过 他的 想法 , 已填 他 和 新鲜的
[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
intuitions ,
直觉 ,

它们对他的思想产生了决定性的影响，使他充满了新的直觉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
and brought near to him the horizons of his dreams .
和 带来 靠近 到 他 这 地平线 的 他的 梦境 .

并将他梦想的地平线带到了他身边。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [steɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] ,
When he was twenty he went to Italy and stayed more than a year ,
什么时候 他 曾是 二十 他 去 到 意大利 和 入住 更多的 比 一个 年 ,

他二十岁那年去了意大利，在那里待了一年多。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [hiː; hi] [roʊt] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['krɪstʃən] [ɑːrt] ,
and while there he wrote several articles on Christian Art ,
和 尽管 那里 他 写道 一些 文章 在 基督教 艺术 ,

在那里，他撰写了几篇关于基督教艺术的文章。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [em] . ['riːəu] .
and a criticism of a book by M . Rio .
和 一个 批评 的 一个 书 经过 M . 里约热内卢 .

以及对 M. Rio 的一本书的评论。

[ðə; ði] [nekst] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [fə'lɑːsəfi] , [fɪ'lɑːlədʒi] ,
The next four years he spent in Germany , where he studied philosophy , philology ,
这 下一个 四 年 他 花费 在 德国 , 在哪里 他 研究 哲学 , 语言学 ,
[mɪ'θɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
mythology , and history .
神话 , 和 历史 .

接下来的四年，他在德国度过，学习哲学、语言学、神话学和历史学。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] ['trævld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,
After this he travelled about the university cities of Central Europe for two years ,
后 这 他 旅行 关于 这 大学 城市 的 中央 欧洲 为了 二 年 ,
['prɪnsəpli] ['haidlbəː^] ,
principally Heidelberg ,
主要 海德堡 ,

此后，他花了两年时间游历中欧的大学城，主要集中在海德堡。

['mjuːnɪk] , [ænd; ənd] [vi'enə] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
Munich , and Vienna ; and in 1849 , when he was twenty - eight years old ,
慕尼黑 , 和 维也纳 ; 和 在 - , 什么时候 他 曾是 二十 - 八 年 老的 ,

慕尼黑和维也纳；1849年，他28岁时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'niːvə][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
he returned to Geneva and secured the appointment of Professor of Moral
他 返回 到 日内瓦 和 安全 这 预约 的 教授 的 道德
[fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðer; ðər] .
Philosophy in the Academy there .
哲学 在 这 学院 那里 .

他返回日内瓦，并在日内瓦学院获得了道德哲学教授的职位。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ,
The appointment was made by the Democratic Party ,
这 预约 曾是 制成 经过 这 民主 派对 ,

该任命由民主党做出。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [kʌm] ['ɪntuː][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
which had just then come into control of the Government .
哪个 有 只是 然后 来 进入 控制 的 这 政府 .

当时，该组织刚刚掌控了政府。

[ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['pɑːrti] ,
The Aristocratic Party ,
这 贵族 派对 ,

贵族党

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
which had had things their own way since the days following the restoration
哪个 有 有 事物 他们的 自己的 方式 自从 这 天 下列的 这 恢复
[ʌv; əv] [dʒɪ'niːvəz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - ,
of Geneva's independence in 1814 ,
的 日内瓦的 独立 在 - ,

自1814年日内瓦恢复独立以来，他们一直我行我素。

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ʌpstɑːrt] , ['pʌpits] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]
would have nothing to do with intellectual upstarts , puppets of the Radical
会 有 没有什么 到 做 和 知识分子 新兴企业 , 木偶 的 这 激进的
['pɑːrti] , [soʊ][æ'miːˌɛl] ,
Party , so Amiel ,
派对 , 所以 阿米尔 ,

阿米尔说，他绝不会与那些自以为是的知识分子、激进党的傀儡有任何瓜葛。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pjuː] , [bʌt; bət]
by nature and conviction a conservative , found himself in the right pew , but
经过 自然 和 定罪 一个 保守的 , 成立 他自己 在 这 正确的 座位 , 但
[ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] ;
the wrong church ;
这 错误的 教会 ;

他生性保守，信念坚定，发现自己坐在了正确的座位上，却走错了教堂；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mænɪfest]
and many of his friends thought that the discouragement which was manifest
和 许多 的 他的 朋友们 想法 那 这 沮丧 哪个 曾是 显现
[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [meɪ] ,
in his writings and in his conduct may ,
在 他的 著作 和 在 他的 执行 可能 ，

他的许多朋友都认为，他文字和行为中流露出的沮丧情绪可能是……

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər]
in a measure at least , have been due to the conflict between his discomfiture
在 一个 措施 在 至少 ， 有 到过 到期的 到 这 冲突 之间 他的 沮丧
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti] .
and his duty .
和 他的 责任 .

至少在某种程度上，这是由于他的失落感与职责之间的冲突造成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [frendz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ɪ'nɔːrməsli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ]
He had few friends , but these he impressed enormously by his learning
他 有 很少 朋友们 ， 但 这些 他 印象深刻 非常 经过 他的 学习
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
and his knowledge .
和 他的 知识 .

他的朋友不多，但他渊博的学识和知识给他的朋友们留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,
He made no particular reputation as a professor or as a poet ,
他 制成 不 特别的 名声 作为 一个 教授 或者 作为 一个 诗人 ，

他作为教授或诗人都没有特别的名声。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] ,
and had it not been for the “ Journal ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 “ 杂志 ，

如果不是因为《期刊》，

” [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .
” he would never have been heard of save by his friends and pupils .
” 他 会 绝不 有 到过 听到 的 节省 经过 他的 朋友们 和 学生 .

“如果不是他的朋友和学生，他可能永远不会被人知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
It is now forty years since the first volume of the book was published at
它 是 现在 四十 年 自从 这 第一的 体积 的 这 书 曾是 已发布 在
[dʒə'niːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

本书第一卷在日内瓦出版至今已有四十年了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv]['daɪəri] [wɪtʃ]
It had been put together from the thousands of sheets of diary which
它 有 到过 放 一起 从 这 数千 的 纸张 的 日记 哪个
[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['ɛrz] .
had come into the hands of his literary heirs .
有 来 进入 这 双手 的 他的 文学 继承人 .

这本书是由他的文学继承人所掌握的数千张日记汇编而成。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] “ ['dʒɜːrn(ə)l] ” [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Preface to the volume announced that this “ Journal ” was made up of his
这 前言 到 这 体积 宣布 那 这 “ 杂志 ” 曾是 制成 向上 的 他的
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [prə'duːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [bʊks] .
psychological observations and impressions produced on him by books .
心理 观察 和 印象 生产 在 他 经过 图书 .

该卷序言宣布，这本“日记”是由他对书籍产生的心理观察和印象组成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [θɔːts] ;
It was the confidant of his private and intimate thoughts ;
它 曾是 这 知己 的 他的 私人的 和 亲密的 想法 ;

它是他倾诉私密想法的知己；

[ə; eɪ] [miːnz] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈθɪŋkər] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnər] [laɪf] ;
a means whereby the thinker became conscious of his own inner life ;
一个 方法 由此 这 思想家 成为 有意识的 的 他的 自己的 内 生活 ;

使思想家意识到自身内心世界的一种途径；

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈʃeltər] [werˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [griːf]
a safe shelter wherein his questionings of fate and future , the voice of grief
一个 安全的 庇护所 其中 他的 质询 的 命运 和 未来 , 这 嗓音 的 悲伤
,
,
,

一个安全的避风港，在那里，他对命运和未来的疑问，悲伤的声音，

[ʌv; əv] [self] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ðə; ði] [soʊlz] [kraɪ][fɔːr; fər] [ˈɪnwərd] [piːs] [maɪt]
of self - examination and confession , the soul's cry for inward peace might
的 自己 - 考试 和 忏悔 , 这 灵魂的 哭 为了 向内 和平 可能
[meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈfriːli] [hɜːrd] .
make themselves freely heard .
制作 他们自己 自由 听到 .

通过自我反省和忏悔，灵魂对内心平静的渴望或许能够自由地被听到。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜːrbərətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt]
It made a great noise in the world and the reverberations of it will not
它 制成 一个 伟大的 噪音 在 这 世界 和 这 回响 的 它 将要 不是
[siːs] .
cease .
停止 .

这件事在世界上引起了巨大的轰动，而且其影响不会停止。

[sʌm; səm] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ɪnˈtiːm] ” [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [juˈniːk] [pleɪs] [ɪn]
Some consider that the “ Journal Intime ” occupies a unique place in
一些 考虑 那 这 “ 杂志 及时 ” 占据 一个 独特的 地方 在
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

有人认为《亲密日记》在文学中占据着独特的地位。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi]
not because it is a diary of introspection , but because of the tragedy
不是 因为 它 是 一个 日记 的 内省 , 但 因为 的 这 悲剧
[wɪtʃ] [əˈtendid] [ɪts] [prəˈdʌkʃn] .
which attended its production .
哪个 参加 它是 生产 .

并非因为它是一部内省日记，而是因为它的创作过程伴随着悲剧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əbˈsɜːrdəti] .
This is the height of absurdity .
这 是 这 高度 的 荒谬 .

这简直荒谬至极。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈtrædʒədi] [əˈbaʊt] [ɪts] [prəˈdʌkʃn] .
There was no tragedy about its production .
那里 曾是 不 悲剧 关于 它是 生产 .

它的制作过程并没有什么悲剧发生。

[æ'miːˌɛl] [lɪvd] [æn; ən] [ʌn'helθi] [laɪf] , ['θwɔːrtɪd] ['neɪtʃɝz] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪg'zæktɪd][ðə; ði]
Amiel lived an unhealthy life , thwarted nature's laws , and nature exacted the
阿米尔 居住地 一个 不良 生活 , 受挫 自然的 法律 , 和 自然 索取 这
['penəlti] .
penalty .
惩罚 .

阿米尔过着不健康的生活，违背了自然规律，自然也对他进行了惩罚。

[en] . [dʒeɪ] . ['sɪmənz] , [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kwɔːrtərli] , [sez] ,
N . J . Symons , in an article in the Queen's Quarterly , says ,
N . J . 西蒙斯 , 在 一个 文章 在 这 女王大学 季刊 , 说道 ,

NJ Symons在《皇后季刊》的一篇文章中写道：

“ [tuː; tə][biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [baɪ]
“ To be gifted with the qualities of genius , yet to be condemned by
“ 到 是 天才 和 这 品质 的 天才 , 然而 到 是 谴责 经过
[sʌm; səm] [əb'skjʊr]
some obscure
一些 朦胧

“拥有天才的天赋，却被一些无名之辈所谴责。”

[saɪ'koʊsɪs] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [stə'rɪləti] [ænd; ənd] ['feɪljər] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði]
psychosis to perpetual sterility and failure ; to live and die in the
精神病 到 永久 无菌 和 失败 ; 到 居住 和 死 在 这
[dɪ'sperɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ;
despairing recognition of this fact ;
绝望 认出 的 这 事实 ;

从精神错乱到永久不育和失败；在绝望地认识到这一事实中活着，死去；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [wɪn] ['pɑːstʃəməs] [feɪm] [baɪ][ðə; ði][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz]
and finally to win posthumous fame by the analysis and confession of one's
和 最后 到 赢 死后 名声 经过 这 分析 和 忏悔 的 一个人的
['feɪljər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ə'nɑːməliːz] .
failure is one of the most puzzling and pathetic of life's anomalies .
失败 是 一 的 这 最多 令人费解 和 可怜的 的 生活的 异常 .

最后，通过分析和坦白自己的失败而赢得身后名声，这是人生中最令人费解和悲哀的反常现象之一。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] .
” It would be if it were true .
” 它 会 是 如果 它 是 真的 .

“如果这是真的，那就好了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ðæt] [æ'miːˌɛl][hæd; həd] ?
But what were the qualities of genius that Amiel had ?
但 什么 是 这 品质 的 天才 那 阿米尔 有 ?

但阿米尔究竟具备哪些天才特质呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [saɪ'koʊsɪs] ?
And how did he display the obscure psychosis ?
和 如何 做过 他 展示 这 朦胧 精神病 ?

他是如何表现出这种晦涩难懂的精神疾病的？

[hiː; hi] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] -
He discharged the duties of a professor from the time he was twenty -
他 出院 这 职责 的 一个 教授 从 这 时间 他 曾是 二十 -
[eɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] .
eight until he was sixty .
八 直到 他 曾是 六十 .

他从二十八岁到六十岁一直担任教授职务。

[hiː; hi] ['pəuitaiz] ['plezntli] ; [hiː; hi] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɡɑːt] [mʌtʃ] ['pleʒər]
He poetised pleasantly ; he communed with nature and got much pleasure
他 诗意的 愉快 ; 他 公有的 和 自然 和 得到 很多 乐趣
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
from it ;
从 它 ;

他诗作优美，亲近自然，从中获得了许多乐趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['defɪnət] ['soʊʃ(ə)l] [əˌdæptə'bɪləti] .
and he had very definite social adaptability .
和 他 有 非常 定 社会的 适应性 .

他具有非常强的社交适应能力。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [haɪ] .
His general level of behaviour was high .
他的 一般的 等级 的 行为 曾是 高的 .

他的整体行为举止水平很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] , [mə'θɑːdɪkl] ['wɜːrkər] ; [hiː; hi] [ri'æktid] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [wei] [tuː; tə]
He was a diligent , methodical worker ; he reacted in a normal way to
他 曾是 一个 勤奋 , 有条不紊 工人 ; 他 反应 在 一个 普通的 方式 到
[kən'venʃən(ə)l] ['stændərdz] ;
conventional standards ;
传统的 标准 ;

他工作勤奋、有条不紊；他对常规标准的反应也很正常；

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l]['baɪəsɪz][ɔːr][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [druː] [pər'tɪkjələr]
he had few personal biases or peculiarities and none that drew particular
他 有 很少 个人的 偏见 或者 特殊性 和 没有任何 那 画 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
attention to him ;
注意力 到 他 ;

他几乎没有什么个人偏见或怪癖，也没有任何特别引人注目的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
and he seemed to have adjusted himself without great difficulty to the
和 他 似乎 到 有 调整 他自己 没有 伟大的 困难 到 这
['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] .
incidences of life that he encountered .
事件 的 生活 那 他 遭遇 .

他似乎毫不费力地适应了生活中遇到的各种事情。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [saɪ'koʊsɪs] [ɪz] ['iːðər]
To say that such a man was the victim of some obscure psychosis is either
到 说 那 这样的 一个 男人 曾是 这 受害者 的 一些 朦胧 精神病 是 任何一个
[tuː; tə] [spiːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækts][ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
to speak beyond the facts or to speak from the possession of some
到 说话 超过 这 事实 或者 到 说话 从 这 拥有 的 一些
['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
knowledge that is denied one familiar with his writings and what has been
知识 那 是 否认 一 熟悉的 和 他的 著作 和 什么 有 到过
['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
written about him .
书面 关于 他 .

如果说这样一个人是某种晦涩精神病的受害者，要么是脱离事实，要么是基于某种熟悉他的作品和关于他的记载的人所不了解的知识而妄下断言。

[juˈniːk] [ðə; ði] “ [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ɪnˈtiːm] ” [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪz] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [kənˈfeʃ(ə)n]

Unique the “ Journal Intime ” unquestionably is , in that it is the sincere confession

独特的 这 “ 杂志 及时 ” 毫无疑问 是 , 在 那 它 是 这 真诚 忏悔

[ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ,

of failure ,

的 失败 ,

《Intime Journal》的独特之处毋庸置疑，在于它真诚地忏悔了失败。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,

both as a man and as a writer ,

两个都 作为 一个 男人 和 作为 一个 作家 ,

无论作为一个人还是作为一名作家，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwɑːlətiz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm]

of a man whose intellectual qualities justified his friends in expecting from

的 一个 男人 谁 知识分子 品质 合理的 他的 朋友们 在 期待 从

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [səkˈses] [æz; əz][bəuθ] .

him a large measure of success as both .

他 一个 大的 措施 的 成功 作为 两个都 .

他的才智过人，令朋友们对他寄予厚望，认为他无论在事业上还是在学业上都能取得巨大成功。

[bəuθ][ədˈmaɪərəz][ænd; ənd][ˈkrɪtɪks] [əˈgriː] [ðæt] - [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz]

Both admirers and critics agree that Amiel's failure was his refusal or his

两个都 仰慕者 和 评论家 同意 那 - 失败 曾是 他的 拒绝 或者 他的

[ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ækt] .

inability to act .

无力 到 行为 .

无论是仰慕者还是批评者都一致认为，阿米尔的失败在于他拒绝或无力采取行动。

[ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ækt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [saɪˈkoʊsɪs] ,

This refusal to act was not the expression of some obscure psychosis ,

这 拒绝 到 行为 曾是 不是 这 表达 的 一些 朦胧 精神病 ,

这种拒绝行动并非某种晦涩精神病的表现，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] ,

but was entirely consistent with his philosophy of life ,

但 曾是 完全 持续的 和 他的 哲学 的 生活 ,

但这与他的人生哲学完全一致。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] .

which was arrived at through a logical process of thought .

哪个 曾是 到达的 在 通过 一个 逻辑 过程 的 想法 .

这是通过逻辑思考过程得出的结论。

“ [menz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [meɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , ” [sez] [ˈbeɪkən] .

“ Men's thoughts are made according to their nature , ” says Bacon .

“ 男士 想法 是 制成 根据 到 他们的 自然 , ” 说道 熏肉 .

培根说：“人的思想是根据其本性形成的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [ˈneɪtʃər] , [ɔːr] [ˈtemprəmənt] , [ɔːr][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

It is to Amiel's nature , or temperament , or personality ,

它 是 到 - 自然 , 或者 气质 , 或者 性格 ,

这是阿米尔的本性、性情或性格使然。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] :

that we must look for the answer to the question :

那 我们 必须 看 为了 这 回答 到 这 问题 :

我们必须寻找这个问题的答案：

[tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [kənˈfest] [ˈfeɪljər] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ?

To what can his confessed failure be charged ?

到 什么 能 他的 坦白 失败 是 带电 ?

他承认的失败可以归咎于什么？

['eni]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ʌv; əv]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[mʌst; məst]	[weɪ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	['diːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[θɔːts]	,
Any	**estimate**	**of**	**personality**	**must**	**weigh**	**not**	**only**	**the**	**capacity**	**for**	**dealing**	**with**	**thoughts**	**,**
任何	估计	的	性格	必须	称重	不是	仅有的	这	容量	为了	处理	和	想法	,

对人格的任何评估都必须权衡的不仅仅是处理思想的能力，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	['diːlɪŋ]
but	**the**	**capacity**	**for**	**dealing**
但	这	容量	为了	处理

但应对能力

[wɪð; wɪθ]	[men]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[wel]	.
with	**men**	**and**	**with**	**things**	**as**	**well**	**.**
和	男人	和	和	事物	作为	出色地	.

对男人和对事物都是如此。

[ˌɪntə'lektʃuəl]	['kwɑːlətiz]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	['væljuː]	['oʊnli]	[ɪn]	[rɪ'leɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[daɪ'næmɪk]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	;
Intellectual	**qualities**	**are**	**of**	**value**	**only**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**dynamic**	**quality**	**of**	**the**	**mind**	**;**
知识分子	品质	是	的	价值	仅有的	在	关系	到	这	动态的	质量	的	这	头脑	;

智力素质只有在与思维的动态素质相关时才有价值；

[ɪ'moʊʃən(ə)l]	['kwɑːlətiz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['meʒərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[riː'ækʃənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪrənmənt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	,
emotional	**qualities**	**must**	**be**	**measured**	**by**	**the**	**reactions**	**to**	**the**	**environment**	**;**	**and**	**the**	**individual**	**,**
情绪	品质	必须	是	测量	经过	这	反应	到	这	环境	;	和	这	个人	,

情绪特质必须通过对环境的反应来衡量；而个体，

[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[ə'næləsɪs]	,	[mʌst; məst]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['stændɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɛloʊz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ækts]	,
in	**the**	**last**	**analysis**	**,**	**must**	**take**	**his**	**standing**	**among**	**his**	**fellows**	**upon**	**his**	**acts**	**,**
在	这	最后的	分析	,	必须	拿	他的	常设	之中	他的	伙伴们	之上	他的	行为	,

归根结底，他必须在同伴中树立起自己的地位，而这地位取决于他的行为。

[nɑːt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
not	**upon**	**his**	**thoughts**	**.**
不是	之上	他的	想法	.

他并未考虑这些。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['bælənst]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[ækt]	['hɑːrmənaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[θɔːt]	,	[ɪz]	[kən'dɪʃnd]	[ænd; ənd]	[kən'troʊld]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
In	**a**	**balanced**	**personality**	**act**	**harmonises**	**with**	**thought**	**,**	**is**	**conditioned**	**and**	**controlled**	**by**	**it**	**.**
在	一个	均衡	性格	行为	协调	和	想法	,	是	条件反射	和	受控	经过	它	.

人格平衡的人，其行为与思想相协调，受思想制约和控制。

['pjʊrli]	[ɪm'pʌlsɪv]	['ækʃ(ə)n]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[miːnz]	[ɪn'sænəti]	,
Purely	**impulsive**	**action**	**carried**	**to**	**the**	**extreme**	**means**	**insanity**	**,**
纯粹	冲动	行动	携带	到	这	极端	方法	疯狂	,

纯粹的冲动行为发展到极端会导致精神错乱。

[ænd; ənd][ɪn]['maɪldər] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self][ɪn][ɔːl] [greɪdz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
and in milder degrees it exhibits itself in all grades and forms of what is
和 在 较温和 学位 它 展品 本身 在 全部 成绩 和 表格 的 什么 是
[noʊn] [æz; əz] [læk] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .
known as lack of self - control .
已知 作为 缺少 的 自己 - 控制 .

程度较轻时，它会表现为各种程度和形式的缺乏自制力。

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ['kɑːment] .
Such action is too familiar to call for comment .
这样的 行动 是 也 熟悉的 到 称呼 为了 评论 .

这种行为太过常见，无需赘述。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [taɪp] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'pelɪŋ]
But there is the opposite type of individual whose impulses are not impelling
但 那里 是 这 对面的 类型 的 个人 谁 冲动 是 不是 推动
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['iːðər] [θɔːts] [ɔːr][i'məuʃənz] .
enough to lead to expression in outward form of either thoughts or emotions .
足够的 到 带领 到 表达 在 向外 形式 的 任何一个 想法 或者 情绪 .

但还有一种人则恰恰相反，他们的冲动不足以促使他们将思想或情感以外在形式表达出来。

[sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [bæk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]
Such thoughts and emotions are turned back upon themselves and , like a
这样的 想法 和 情绪 是 转向 后退 之上 他们自己 和 , 喜欢 一个
[dæmd] - [ʌp] [striːm] ,
dammed - up stream ,
被水坝 - 向上 溪流 ,

这些想法和情绪会反过来影响自身，就像被阻塞的溪流一样，

[wɜːrl] ['endləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['iːgoʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'kʌmz] [prɪ'dɑːmɪnəntli]
whirl endlessly around the spring , the ego , until the individual becomes predominantly
旋转 不休 大约 这 春天 , 这 自我 , 直到 这 个人 变成 主要
[ˌɪntrə'spektɪv] [ænd; ənd][ˌiːgoʊ'sentrɪk] .
introspective and egocentric .
内省 和 自我中心 .

围绕着春天（即自我）无休止地旋转，直到个体变得以内省和自我为中心。

[æ'miːˌɛl] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [klɪr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,
Amiel possessed the power of clear logical thought to a high degree ,
阿米尔 拥有 这 力量 的 清除 逻辑 想法 到 一个 高的 程度 ,

阿米尔拥有极强的清晰逻辑思维能力。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪmɪtɪd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'spektɪv] ['mjuːzɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .
but he limited its expression largely to the introspective musings of the diary .
但 他 有限的 它是 表达 很大程度上 到 这 内省 沉思 的 这 日记 .

但他主要将这种表达限制在日记的内省沉思中。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [bʌt; bət]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,
Aside from his daily life , which was narrow but normal and conventional ,
旁边 从 他的 日常的 生活 , 哪个 曾是 狭窄的 但 普通的 和 传统的 ,

除了他狭小但正常且循规蹈矩的日常生活之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - ['diːpəst] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌædmɝ'eɪʃənz] [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['daɪəri]
it is to Amiel's deepest interests and admirations as revealed by his diary
它 是 到 - 最深处 兴趣 和 钦佩 作为 揭晓 经过 他的 日记
[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .
that one must look for light upon his emotional make - up .
那 一 必须 看 为了 光 之上 他的 情绪 制作 - 向上 .

要了解阿米尔的情感构成，就必须从他的日记中探寻他最深切的兴趣和崇拜。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [fjuː] : [ˌɪntrə'spektɪv]
The things with which he occupied himself were extremely few : introspective
这 事物 和 哪个 他 占领 他自己 是 极其 很少 : 内省
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
literature , philosophy and religion ,
文学 , 哲学 和 宗教 ,

他所关注的事情极少：内省文学、哲学和宗教。

[ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .
and contemplation of God and the hereafter .
和 沉思 的 上帝 和 这 此后 .

以及对上帝和来世的思考。

[ðə; ði]['daɪəri] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] ['twenti] - ['sev(ə)n][tuː; tə]['sɪksti] ,
The diary covers the years of his life from twenty - seven to sixty ,
这 日记 封面 这 年 的 他的 生活 从 二十 - 七 到 六十 ,

日记记录了他从二十七岁到六十岁的人生历程。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fruːtf(ə)l][spæn][ʌv; əv][moʊst][menz][laɪvz; lɪvz] .
the entire fruitful span of most men's lives .
这 全部的 卓有成效 跨度 的 最多 男士 生活 .

大多数人一生中硕果累累的时期。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
During all of this time his interests showed little or no variation .
期间 全部 的 这 时间 他的 兴趣 显示 小的 或者 不 变化 .

在此期间，他的兴趣几乎没有变化。

['noʊwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][duː][wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Nowhere throughout the record do we find any evidence of interest in the
无处 自始至终 这 记录 做 我们 寻找 任何 证据 的 兴趣 在 这
[di'veləpmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
developments which were shaping the course of the world's history .
发展 哪个 是 成型 这 课程 的 这 世界的 历史 .

纵观所有记录，我们找不到任何证据表明他们对塑造世界历史进程的发展感兴趣。

[stɪl] [les] [duː][wiː; wi][faɪnd] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
Still less do we find any indication of a desire or a conscience to participate in
仍然 较少的 做 我们 寻找 任何 指示 的 一个 欲望 或者 一个 良心 到 参加 在
[sʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
such history .
这样的 历史 .

我们更找不到任何迹象表明有人渴望或有良知参与这样的历史进程。

[æ'miːˌɛl] ['evɪdəntli] [felt] [noʊ] [ɜːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .
Amiel evidently felt no urge to be an actor in the drama .
阿米尔 显然 毛毡 不 敦促 到 是 一个 演员 在 这 戏剧 .

阿米尔显然没有想在这部剧中担任演员的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɔːr][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ɑːn] - ['lʊkər] .
He was not even a critic or an interested on - looker .
他 曾是 不是 甚至 一个 评论家 或者 一个 感兴趣的 在 - 观察者 .

他甚至算不上评论家或感兴趣的旁观者。

['ræðər]
Rather
相当

相当

[dɪd][hiː; hi][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['dɪstəns] [ænd; ənd][fər'get][ðə; ði]
did he prefer to withdraw to a sheltered distance and forget the
做过 他 更喜欢 到 提取 到 一个 避难所 距离 和 忘记 这
[rɪ'vɜːrbəratɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] .
reverberations of the struggle in contemplation of abstractions .
回响 的 这 斗争 在 沉思 的 抽象 .

他是否更愿意退隐到一片宁静的角落，沉浸在抽象的思考中，忘却斗争的余波?

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['ɪrə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] .
He lived in an era in which the world was revolutionised .
他 居住地 在 一个 时代 在 哪个 这 世界 曾是 彻底改变了 .

他生活在一个世界发生革命性变革的时代。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'fɔːrmɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] ['tɔləreitid] , ['sleɪvəri] , [wʌz; wəz]
The most deforming institution which civilisation has ever tolerated , slavery , was
这 最多 变形 机构 哪个 文明 有 曾经 容忍 , 奴隶制 , 曾是
[reɪzd] [ænd; ənd] [dis'mæntld] ;
razed and dismantled ;
夷为平地 和 拆卸 ;

奴隶制是文明史上最令人堕落的制度，它被彻底铲除和废除了;

[jet] [hiː; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
yet he never said a word about it .
然而 他 绝不 说 一个 单词 关于 它 .

但他对此事只字未提。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ðæt] [hæz; həz]['evər]
He was a witness of one of the greatest transformations that has ever
他 曾是 一个 证人 的 一 的 这 最 转变 那 有 曾经
[bɪn] [rɔːt] ,
been wrought ,
到过 锻 ,

他亲眼见证了有史以来最伟大的变革之一。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][hænd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]
the making of things by machinery rather than by hand ; and he never
这 制作 的 事物 经过 机械 相当 比 经过 手 ; 和 他 绝不
['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
commented on it .
评论 在 它 .

他从未对用机器而不是手工制造物品发表过评论。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['saɪəns] ,
His life was contemporaneous with the beginning of discovery in science ,
他的 生活 曾是 同时期 和 这 开始 的 发现 在 科学 ,

他的一生与科学发现的开端同时代。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌevə'luːʃəneri] ['dɑːktrɪn] [ə'soʊsieɪtɪd]
such as the origin of species and the general evolutionary doctrine associated
这样的 作为 这 起源 的 物种 和 这 一般的 进化 教义 联系
[wɪð; wɪθ] ['dɑːrwɪnz] [neɪm] ;
with Darwin's name ;
和 达尔文的 姓名 ;

例如物种起源和与达尔文的名字相关的进化论;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][skɔːrn] .
and it seems only to have excited his scorn .
和 它 似乎 仅有的 到 有 兴奋的 他的 轻蔑 .

但这似乎只会激起他的蔑视。

“ [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dɑːrwɪnɪzəm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] , [ɔːr][ʌv; əv]

“ The growing triumph of Darwinism — that is to say of materialism , or of

“ 这 生长 胜利 的 达尔文主义 — 那 是 到 说 的 唯物主义 ，或者 的

[fɔːrs] — ['θretənz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

force — threatens the conception of justice .

力量 — 威胁 这 概念 的 正义 .

“达尔文主义（即唯物主义或武力）的日益胜利威胁着正义的观念。

[bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [tɜːrn] .

But justice will have its turn .

但 正义 将要 有 它是 转动 .

但正义终将到来。

[ðə; ði] ['haɪər] ['hjuːmən] [lɔː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˌænɪ'mæləti] .

The higher human law cannot be the offspring of animality .

这 更高 人类 法律 不能 是 这 后代 的 动物性 .

更高层次的人类法律绝不可能是动物性的产物。

['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Justice is the right to the maximum of individual independence compatible with

正义 是 这 正确的 到 这 最大限度 的 个人 独立 兼容的 和

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ;

the same liberty for others ;

这 相同的 自由 为了 其他的 ;

正义是指在不损害他人同样自由的前提下，最大限度地保障个人独立的权利；

— [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] , [ðə; ði] [smɔːl] , [ðə; ði]

— in other words , it is respect for man , for the immature , the small , the

— 在 其他 字 , 它 是 尊重 为了 男人 , 为了 这 不成熟 , 这 小的 , 这

['fiːb(ə)l] ;

feeble ;

微弱 ;

换句话说，这是对人的尊重，对不成熟的人、弱小的人、弱者的尊重；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən] [ˌkɑːlɛk'tɪvətiz] , [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [steɪts] ,

it is the guarantee of those human collectivities , associations , states ,

它 是 这 保证 的 那些 人类 集体 , 协会 , 各州 ,

它是人类集体、社团、国家的保障，

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] — [ðoʊz] ['vɑːlənteri] [ɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['juːnjənz] — [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə]

nationalities — those voluntary or involuntary unions — the object of which is to

国籍 — 那些 自愿 或者 非自愿 工会 — 这 目的 的 哪个 是 到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

increase the sum of happiness ,

增加 这 和 的 幸福 ,

民族——那些自愿或非自愿的结合——其目的是为了增加幸福的总和，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and to satisfy the aspiration of the individual .

和 到 满足 这 抱负 的 这 个人 .

并满足个人的愿望。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪz] [æn; ən]

That some should make use of others for their own purposes is an

那 一些 应该 制作 使用 的 其他的 为了 他们的 自己的 目的 是 一个

['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

injury to justice .

受伤 到 正义 .

有些人利用他人达到自己的目的，这是对正义的伤害。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt] ,
The right of the stronger is not a right , but a simple fact ,
这 正确的 的 这 更强 是 不是 一个 正确的 , 但 一个 简单的 事实 ,

强者的权利并非权利，而是不争的事实。

[wɪtʃ] [əb'teinz] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['proʊtest][nɔːr] [rɪ'zɪstəns] .
which obtains only so long as there is neither protest nor resistance .
哪个 获得 仅有的 所以 长的 作为 那里 是 两者都不 反对 也不 反抗 .

只有在既没有抗议也没有抵抗的情况下，这种情况才能成立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [koʊld] , ['dɑːrknəs] , [weɪt] , [wɪtʃ] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]
It is like cold , darkness , weight , which tyrannise over man until he has
它 是 喜欢 寒冷的 , 黑暗 , 重量 , 哪个 暴政 超过 男人 直到 他 有
[ɪn'ventɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɔːrmθ] ,
invented artificial warmth ,
发明 人造的 温暖 ,

它就像寒冷、黑暗和沉重，它们压迫着人类，直到人类发明了人造温暖。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .
artificial light , and machinery .
人造的 光 , 和 机械 .

人造光和机械。

['hjuːmən] ['ɪndəstri] [ɪz] [θruː'aʊt] [æn; ən][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bruːt] ['neɪtʃər] ,
Human industry is throughout an emancipation from brute nature ,
人类 行业 是 自始至终 一个 解放 从 蛮力 自然 ,

人类工业从本质上就是摆脱自然法则的解放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [meɪd] [baɪ]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'bʌfs]
and the advances made by justice are in the same way a series of rebuffs
和 这 进展 制成 经过 正义 是 在 这 相同的 方式 一个 系列 的 拒绝
[in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] .
inflicted upon the tyranny of the stronger .
造成的 之上 这 暴政 的 这 更强 .

正义所取得的进步，同样是对强权暴政的一系列反击。

[æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɑːrt] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
As the medical art consists in the conquest of disease ,
作为 这 医疗的 艺术 由 在 这 征服 的 疾病 ,

医学的本质在于战胜疾病，

[soʊ] ['gʊdnəs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [fə'rɑːsɪtiz] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd]
so goodness consists in the conquest of the blind ferocities and untamed
所以 善良 由 在 这 征服 的 这 瞎的 凶猛 和 未驯服的
['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .
appetites of the human animal .
食欲 的 这 人类 动物 .

所以，善良在于战胜人类动物的盲目凶猛和未驯服的欲望。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [θruː'aʊt] : — [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
I see the same law throughout : — increasing emancipation of the individual ,
我 看 这 相同的 法律 自始至终 : — 增加 解放 的 这 个人 ,

我看到贯穿始终的规律是：——个人解放程度的不断提高，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ə'sent] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːrdz] [laɪf] , ['hæpinəs] ,
a continuous ascent of being towards life , happiness ,
一个 连续的 上升 的 存在 向 生活 , 幸福 ,

生命不断向上攀升，迈向生命、幸福。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
justice , and wisdom .
正义 , 和 智慧 .

正义和智慧。

[griːd] [ænd; ənd] ['glʌtəni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ðə; ði]
Greed and gluttony are the starting - point , intelligence and generosity the
贪婪 和 暴食 是 这 开始 - 观点 , 智力 和 慷慨 这
[goʊl] .
goal .
目标 .

贪婪和暴食是起点，智慧和慷慨是终点。

” [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪn'tiːm] ” [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
” Nor is there anything in the “ Journal Intime ” to indicate that he had ever
” 也不 是 那里 任何事物 在 这 “ 杂志 及时 ” 到 表明 那 他 有 曾经
[hɜːrd] [ʌv; əv] [pæs'təː] ,
heard of Pasteur ,
听到 的 巴斯德 ,

“《亲密日记》中也没有任何内容表明他听说过巴斯德。”

[ɔːr]['mɔːrtən] , [ɔːr] ['simpsn] , [huː] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd][ə; eɪ]
or Morton , or Simpson , who laid the foundation of a diseaseless world and a
或者 莫顿 , 或者 辛普森 , WHO 铺设 这 基础 的 一个 无病 世界 和 一个
['peɪnləs] [wɜːrld] .
painless world .
无痛 世界 .

或者像莫顿或辛普森那样，为创造一个没有疾病、没有痛苦的世界奠定了基础。

[hɪz; ɪz]['daɪəri][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wʌnz]
His diary is a record of his own thoughts , to be sure , but one's
他的 日记 是 一个 记录 的 他的 自己的 想法 , 到 是 当然 , 但 一个人的
[θɔːts] [ɑːr; ər] [en'dʒendəd] ,
thoughts are engendered ,
想法 是 产生的 ,

他的日记当然记录了他自己的想法，但一个人的想法是受外界影响而产生的。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æt; ət] [liːst] , [baɪ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in a measure at least , by what is going on in the world .
在 一个 措施 在 至少 , 经过 什么 是 去 在 在 这 世界 .

至少在某种程度上，从世界正在发生的事情来看，的确如此。

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrld] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]
An inhabitant of any other world whose knowledge of this could be obtained
一个 居民 的 任何 其他 世界 谁 知识 的 这 可以 是 获得
['oʊnli][frʌm; frəm] - [bʊk] ,
only from Amiel's book ,
仅有的 从 - 书 ,

其他世界的居民，如果只能从阿米尔的书中获得有关此事的知识，

[wʊd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bɪzməl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
would be left with an abysmal ignorance of the subject .
会 是 左边 和 一个 极其糟糕 无知 的 这 主题 .

将会对该主题一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [frentʃ]
He would learn something of the German philosophers and of French
他 会 学习 某物 的 这 德语 哲学家 和 的 法语
[ænd; ənd][ʌv; əv] - [aɪ'diːəz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
littérateurs and of Amiel's ideas of God and of infinity .
文学家 和 的 - 想法 的 上帝 和 的 无穷大 .

他将了解一些德国哲学家、法国文学家以及阿米尔关于上帝和无限的思想。

['skəupənhauə] [sez] [ðæt]
Schopenhauer says that
叔本华 说道 那

叔本华说

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [mæn] [ə'teinz] [tuː; tə] ['haɪər] [truːθ] ,
“ It is not by the unification of the intellect and the will that man attains to higher truth ,
“ 它 是 不是 经过 这 统一 的 这 智力 和 这 将要 那 男人 达到 到 更高 真相 ,

“人并非通过理智与意志的统一而获得更高的真理，

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər][dɪˌsoʊsi'eɪʃ(ə)n] .
but by their dissociation .
但 经过 他们的 解离 .

但由于他们的分离。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['kæsts] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪnaɪt][laɪf][ænd; ənd] [ə'teinz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [træn'sendənt] [truːθ] .
When the intellect casts off the yoke of the will it rises above the illusion of finite life and attains a vision of transcendent truth .
什么时候 这 智力 演员 离开 这 轭 的 这 将要 它 上升 多于 这 错觉 的 有限 生活 和 达到 一个 想象 的 超凡脱俗 真相 .

当理智摆脱意志的束缚时，它便超越了有限生命的幻象，获得了超越真理的视野。

[wen] [wʌn][kæn; kən] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] , [bɪ'jɑːnd] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði][laɪf] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [pjʊr] [θɔːt] ,
When one can contemplate without will , beyond , when he can dissolve the life instinct in pure thought ,
什么时候 一 能 沉思 没有 将要 , 超过 , 什么时候 他 能 溶解 这 生活 本能 在 纯的 想法 ,

当一个人能够超越意志进行沉思，当他能够将生命本能融入纯粹的思想中时，

[ðen] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['haɪər] [truːθ] ,
then he possesses the field of higher truth ,
然后 他 拥有 这 场地 的 更高 真相 ,

那么他就掌握了更高层次的真理。

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][nɪr'vɑːnə] .
then he is on the avenue that leads to Nirvana .
然后 他 是 在 这 大街 那 线索 到 涅槃 .

那么他就走上了通往涅槃的道路。

” ['haɪər] [truːθ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
” Higher truth is possible only through the annihilation of the will ,
” 更高 真相 是 可能的 仅有的 通过 这 湮灭 的 这 将要 ,

“只有通过消灭意志，才能达到更高的真理。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] ,
and if this annihilation is done after taking thought ,
和 如果 这 湮灭 是 完毕 后 采取 想法 ,

如果这种毁灭是在深思熟虑之后进行的，

[ðæt] [ɪz]['æftər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
that is after planning to do it and determining to do it ,
那 是 后 规划 到 做 它 和 确定 到 做 它 ,

那是在计划好并决定去做之后的事。

[ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktɪd] ,
the price that one has to pay , or the penalty that is exacted ,
这 价格 那 一 有 到 支付 , 或者 这 惩罚 那 是 索取 ,

必须付出的代价，或者说所受到的惩罚，

[ɪz][æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] [laɪf] .
is an incapacity or diminished capacity for practical life .
是 一个 无能力 或者 减少 容量 为了 实际的 生活 .

指丧失或减弱实际生活能力。

[æ'miːˌɛl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstɪk] , [nɑːt][baɪ] [tʃɔɪs] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][baɪ][bɜːrθ] .
Amiel was a real mystic , not by choice , perhaps , but by birth .
阿米尔 曾是 一个 真实的 神秘 , 不是 经过 选择 , 也许 , 但 经过 出生 .

阿米尔是一位真正的神秘主义者，或许并非出于自愿，而是天生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [mə'tʃʊrəti] ;
He was proud of it in his youth and early maturity ;
他 曾是 自豪的 的 它 在 他的 青年 和 早期的 到期 ;

他年轻时和刚成年时都为此感到自豪；

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [mə'tʃʊrəti] ; [ænd; ənd] [rɪɡ'retɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'nesns] .
he questioned it in his late maturity ; and regretted it in his senescence .
他 被质问 它 在 他的 晚的 到期 ; 和 后悔 它 在 他的 衰老 .

他在晚年时对此提出质疑；并在晚年时对此感到后悔。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [roʊt] ,
When he was fifty years old he wrote ,
什么时候 他 曾是 五十 年 老的 他 写道 ,

他五十岁时写道：

“ [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɡɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [lʊks] [ɑːn][æt; ət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [di'rekts]
“ The man who gives himself to contemplation looks on at rather than directs
“ 这 男人 WHO 给予 他自己 到 沉思 看起来 在 在 相当 比 导演
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

“沉浸于沉思的人，只是旁观自己的人生，而不是掌控自己的人生。”

[ɪz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['æktər] , [siːks] ['ræðər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən][tuː; tə]
is a spectator rather than an actor , seeks rather to understand than to
是 一个 旁观者 相当 比 一个 演员 , 寻找 相当 到 理解 比 到
[ə'tʃiːv] .
achieve .
达到 .

他更像是一个旁观者而不是行动者，更倾向于理解而不是取得成就。

[ɪz] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv]
Is this mode of
是 这 模式 的

这种模式是

[ɪɡ'zɪstəns] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , [ɪ'mɔːrəl] ?
existence illegitimate , immoral ?
存在 私生子 , 不道德 ?

存在本身是否不合法、不道德？

[ɪz][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ækt] ?
Is one bound to act ?
是 一 边界 到 行为 ?

人是否必须采取行动？

[ɪz] [sʌtʃ] [dɪ'tætʃmənt] [æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ɔːr][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt]
Is such detachment an idiosyncrasy to be respected or a sin to be fought
是 这样的 分离 一个 特质 到 是 受人尊敬 或者 一个 罪 到 是 战斗
[ə'ɡenst] ?
against ?
反对 ?

这种超脱是值得尊重的特质，还是应该与之对抗的罪过？

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I have always hesitated on this point ,
我 有 总是 犹豫了一下 在 这 观点 ,

在这个问题上，我一直犹豫不决。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['weɪstɪd] ['jɪrz] [ɪn]['fjuːt(ə)l][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [fɪts][ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
and I have wasted years in futile self - reproach and useless fits of activity .
和 我 有 浪费 年 在 徒劳 自己 - 责备 和 无用 适合 的 活动 .

我浪费了数年时间，徒劳地自责，徒劳地忙碌。

[maɪ] ['westərn] ['kɑːnʃəns] , ['penətreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [mə'ræləti] ,
My western conscience , penetrated as it is with Christian morality ,
我的 西 良心 , 渗透 作为 它 是 和 基督教 道德 ,

我的西方良知，深受基督教道德观念的影响，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pəːsikjuːtid] [maɪ][ˌɔːri'ent(ə)l]['kwaɪətɪzəm][ænd; ənd] ['buːdɪst] ['tendənsiz] .
has always persecuted my Oriental quietism and Buddhist tendencies .
有 总是 受迫害 我的 东方 静默主义 和 佛教徒 倾向 .

他一直迫害我的东方静修主义和佛教倾向。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ'self] .
I have not dared to approve myself , I have not known how to correct myself .
我 有 不是 敢于 到 批准 我 , 我 有 不是 已知 如何 到 正确的 我 .
. . .
. . .
. . .

我一直不敢认可自己，也不知道该如何改正自己……

['hævɪŋ] ['ɜːrli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]
Having early caught a glimpse of the absolute , I have never had the
拥有 早期的 捕捉 一个 一瞥 的 这 绝对 , 我 有 绝不 有 这
[ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
indiscreet effrontery of individualism .
轻率 厚颜无耻 的 个人主义 .

由于很早就领略到了绝对真理的真谛，我从未有过那种轻率的个人主义的厚颜无耻。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːfekt] ?
What right have I to make a merit of a defect ?
什么 正确的 有 我 到 制作 一个 优点 的 一个 缺点 ?

我有什么权利把缺陷变成优点?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪm'poʊzɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn] ['ʌðər] ,
I have never been able to see any necessity for imposing myself upon others ,
我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 任何 必要性 为了 气势磅礴 我 之上 其他的 ,
[nɔːr][fɔːr; fər] [sək'siːdɪŋ] .
nor for succeeding .
也不 为了 成功 .

我从来都不明白为什么要强迫别人接受我，也不明白为什么要追求成功。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv]
I have seen nothing clearly except my own deficiencies and the superiority of
我 有 已见 没有什么 清楚地 除了 我的 自己的 缺陷 和 这 优势 的
['ʌðər] . . . .
others . . . .
其他的 . . . .

除了自身的不足和他人的优越之外，我什么也没看清楚……

[wɪð; wɪθ] ['verid] ['æptitjuːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ɪn'telɪdʒəns] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]['dɑːmɪnənt] ['tendənsi] ,
With varied aptitudes and a fair intelligence , I had no dominant tendency ,
和 多种多样 天赋 和 一个 公平的 智力 , 我 有 不 主导的 趋势 ,
[noʊ] [ɪm'pɪriəs] ['fæk(ə)lti] ,
no imperious faculty ,
不 专横 学院 ,

我天资聪颖，智力尚可，但没有特别突出的倾向或才能。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][kə'pæsəti][aɪ] [felt] [maɪ'self] [friː] ,
so that while by virtue of capacity I felt myself free ,
所以 那 尽管 经过 美德 的 容量 我 毛毡 我 自由的 ,
因此，尽管我凭借自身能力感到自由，

[jet] [wen] [friː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] .
yet when free I could not discover what was best .
然而 什么时候 自由的 我 可以 不是 发现 什么 曾是 最好的 .
然而，当我获得自由时，我却无法发现什么才是最好的。

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [prə'duːst] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hæz; həz] ['rendərd] [ɔːl] [maɪ] ['fækltiz] ['bærən] .
Equilibrium produced indecision and indecision has rendered all my faculties barren .
平衡 生产 优柔寡断 和 优柔寡断 有 渲染 全部 我的 学院 荒芜 .
平衡导致了优柔寡断，而优柔寡断使我的所有能力都丧失殆尽。

” [ɪf] [æ'miːˌɛl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪstʃən] , [ðæt] [ɪz] ,
” If Amiel had been a real Christian , that is ,
” 如果 阿米尔 有 到过 一个 真实的 基督教 , 那 是 ,
“如果阿米尔真是个基督徒的话，也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [kraɪst] ,
if he had taken his orientation and orders from Christ ,
如果 他 有 已采取 他的 方向 和 订单 从 基督 ,
如果他以基督为榜样，接受基督的教导和指示，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]
he would have had no doubt whether such a mode of existence was
他 会 有 有 不 怀疑 无论 这样的 一个 模式 的 存在 曾是
[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [ɔːr][nɑːt] .
illegitimate and immoral or not .
私生子 和 不道德 或者 不是 .
他肯定不会怀疑这种生存方式是否合法、是否不道德。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ækt] .
He could have found specific instruction telling him he was bound to act .
他 可以 有 成立 具体的 操作说明 讲述 他 他 曾是 边界 到 行为 .
他本可以找到明确的指示，告诉他必须采取行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][diː]['fækto] ['buːdɪst] .
He was a nominal Christian , but a de facto Buddhist .
他 曾是 一个 名义上的 基督教 , 但 一个 德 事实上 佛教徒 .
他名义上是基督徒，但实际上是佛教徒。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [æk'tɪvəti] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Next to the output of a man's activity as shown by his work ,
下一个 到 这 输出 的 一个 男人的 活动 作为 所示 经过 他的 工作 ,
除了一个人的工作所体现的活动产出之外，

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['aʊtlets] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .
his selection of recreational outlets for his emotional life is illuminating .
他的 选择 的 休闲 商店 为了 他的 情绪 生活 是 启发性的 .
他选择的情感寄托方式很有启发性。

[wʌt] [wɜːr; wər] - [ˌə'mjuːzmənts] ?
What were Amiel's amusements ?
什么 是 - 娱乐 ?
阿米尔的消遣是什么？

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['daɪəri] [ʃoʊz] , [deɪ] ['driːmiŋ] , ['pəuitaiz] , ['fænsi] ,
So far as the diary shows , day dreaming , poetising , fancy ,
所以 远的 作为 这 日记 演出 , 天 做梦 , 诗意 , 想要 ,
从日记来看，他似乎在做白日梦、吟诗作赋、异想天开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlets] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr]
and a contemplation of nature furnished the only outlets for his more
和 一个 沉思 的 自然 提供 这 仅有的 商店 为了 他的 更多的
['ɔːrgənaɪzd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] .
organised emotional nature .
有组织的 情绪 自然 .

而对自然的沉思则为他较为理性的情感天性提供了唯一的出口。

[fɔːr; fər] [pleɪ] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [felt] [noʊ] [niːd] .
For play in any form he apparently felt no need .
为了 玩 在 任何 形式 他 显然 毛毡 不 需要 .

他似乎并不觉得有必要参加任何形式的比赛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] ['feɪljər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
There is a type of individual whose failure to bring his performance up to the
那里 是 一个 类型 的 个人 谁 失败 到 带来 他的 表现 向上 到 这
['stændərd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪnə'bɪləti]
standard which his intelligence would seem to warrant takes the form of inability
标准 哪个 他的 智力 会 似乎 到 保证 需要 这 形式 的 无力
[tuː; tə] [feɪs] ['kɑːnkriːt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
to face concrete situations .
到 脸 具体的 情况 .

有一类人，他们的表现未能达到与其智力水平相匹配的标准，表现为无法面对具体情况。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [wen] [ri'æliti z] ['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt]
Unable to adjust himself to his environment when realities present difficulties that
无法 到 调整 他自己 到 他的 环境 什么时候 现实 展示 困难 那
[kɔːl][fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] ,
call for solution ,
称呼 为了 解决方案 ,

当现实生活中出现需要解决的困难时，他无法适应环境。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
such an individual
这样的 一个 个人

这样的人

[bɪ'kʌmz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] ;
becomes burdened with a sense of his own inadequacy ;
变成 负担 和 一个 感觉 的 他的 自己的 不足 ;

他开始感到自身能力不足，并为此感到沉重；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [æb'strækʃənz] ,
and from this he is inclined to seek escape in impersonal abstractions ,
和 从 这 他 是 倾斜 到 寻找 逃脱 在 不具个人色彩 抽象 ,

因此，他倾向于在非个人化的抽象概念中寻求逃避。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ'diːlz] .
usually described by him as ideals .
通常 描述 经过 他 作为 理想 .

他通常将这些描述为理想。

['mɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɪz][ðə; ði] ['friːkwənt] ['refjuːdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tendər] [soʊlz] [frʌm; frəm]
Mystic philosophy in some form is the frequent refuge of such tender souls from
神秘 哲学 在 一些 形式 是 这 频繁 避难所 的 这样的 投标 灵魂 从
[ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnkriːt] ['prɒbləms] .
their own sense of inability to cope with life and its concrete problems .
他们的 自己的 感觉 的 无力 到 应付 和 生活 和 它是 具体的 问题 .

神秘哲学在某种程度上是这类脆弱灵魂逃避自身无力应对生活及其具体问题的避难所。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][daɪˈvɜːrdʒəns] [bɪˈtwiːn] [aɪˈdiːlz][ænd; ənd][ækts][stændz] [aʊt] .
Throughout the record divergence between ideals and acts stands out .
自始至终 这 记录 发散 之间 理想 和 行为 站立 出去 .

整张专辑中，理想与行为之间的差异尤为突出。

[aɪˈdiːəlɪzəm][ɪz] [ˈevriwer] [pled] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ækt] .
Idealism is everywhere pled as the basis of the hesitation to act .
唯心主义 是 到处 认罪 作为 这 基础 的 这 犹豫 到 行为 .

人们总是以理想主义为由，解释为何迟迟不愿采取行动。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [fɔːrˈduːmd] [dɪˈspærəti] [bɪˈtwiːn] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rilaɪˈzeʃən] [ɪz]
The conscious and foredoomed disparity between conception and realisation is
这 有意识的 和 注定失败 差距 之间 概念 和 实现 是
[meɪd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈefərt] .
made the excuse for the absence of effort .
制成 这 原谅 为了 这 缺席 的 努力 .

人们有意识地、注定地将构思与实现之间的差距作为不努力的借口。

“ [ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] [meɪks] [ˌem ˈiː] [əˈfreɪd] .
“ Practical life makes me afraid .
“ 实际的 生活 制作 我 害怕的 .

“现实生活让我感到害怕。”

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtrækts] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And yet , at the same time , it attracts me ; I have need of it .
和 然而 , 在 这 相同的 时间 , 它 吸引 我 ; 我 有 需要 的 它 .

然而，与此同时，它又深深吸引着我；我需要它。

[ˈfæməli] [laɪf] , [ɪˈspeʃəli] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] [di΄laitfulnis] , [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈmɔːrəl] [depθ] ,
Family life , especially , in all its delightfulness , in all its moral depth ,
家庭 生活 , 尤其 , 在 全部 它是 令人愉悦 , 在 全部 它是 道德 深度 ,

家庭生活，尤其是它所有的美好之处，它所有的道德深度，

[əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈduːti] .
appeals to me like a duty .
上诉 到 我 喜欢 一个 责任 .

对我来说，这就像是一种责任。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Sometimes I cannot escape from the ideal of it .
有时 我 不能 逃脱 从 这 理想的 的 它 .

有时我无法摆脱这种理想。

[ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] , [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] , [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] ; [wɪˈðɪn] ,
A companion of my life , of my work , of my thoughts , of my hopes ; within ,
一个 伴侣 的 我的 生活 , 的 我的 工作 , 的 我的 想法 , 的 我的 希望 ; 之内 ,

它陪伴我度过人生、工作、思想和希望的时光；在内心深处，

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwɜːrʃɪp] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [bɪˈnefɪs(ə)ns] ;
a common worship , towards the world outside , kindness and beneficence ;
一个 常见的 崇拜 , 向 这 世界 外部 , 仁慈 和 行善 ;
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] ,
educations to undertake ,
教育 到 承担 ,

对外界的共同敬拜，仁慈与善行；需要接受的教育，

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ˈmɔːrəl] [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [dɪˈveləp] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] — [ɔːl] [ðiːz]
the thousand and one moral relations which develop round the first — all these
这 千 和 一 道德 关系 哪个 发展 圆形的 这 第一的 — 全部 这些
[aɪˈdiːəz][ɪnˈtɑːksɪkeɪt][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .
ideas intoxicate me sometimes .
想法 醉人 我 有时 .

围绕第一个道德关系发展起来的一千零一种道德关系——所有这些想法有时让我陶醉。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [hoʊp][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
But I put them aside , because every hope is , as it were ,
但 我 放 他们 旁边 , 因为 每一个 希望 是 , 作为 它 是 ,

但我把它们放在一边，因为每一个希望，就好像，

[æn; ən] [eg] [wens] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
an egg whence a serpent may issue instead of a dove ,
一个 蛋 何处 一个 蛇 可能 问题 反而 的 一个 鸽子 ,

一枚蛋，孵出的不是鸽子而是蛇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [dʒɔɪ] [mɪst] [ɪz][ə; eɪ][stæb] ,
because every joy missed is a stab ,
因为 每一个 喜悦 错过 是 一个 刺 ,

因为错过的每一次快乐都像是一次刺痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [siːd] [kən'faidid] [tuː; tə] ['destəni] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]
because every seed confided to destiny contains an ear of grief which the
因为 每一个 种子 坦白 到 命运 包含 一个 耳朵 的 悲伤 哪个 这
['fjuːtʃər] [meɪ] [dɪ'veləp] . ”
future may develop . ”
未来 可能 发展 . ”

因为每一粒寄托于命运的种子，都蕴藏着未来可能孕育的悲伤。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] ['eni] ['ɪnwərd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ɔːr] ['eni] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['glɔːri]
“ I have never felt any inward assurance of genius , or any presentiment of glory
“ 我 有 绝不 毛毡 任何 向内 保证 的 天才 , 或者 任何 预感 的 荣耀
[ɔːr] ['hæpinəs] .
or happiness .
或者 幸福 .

“我从未感受到任何内在的天才自信，也从未预感到会获得荣耀或幸福。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [maɪ'self][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [greɪt] [ɔːr] ['feɪməs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]
I have never seen myself in imagination great or famous , or even a husband , a
我 有 绝不 已见 我 在 想像力 伟大的 或者 著名的 , 或者 甚至 一个 丈夫 , 一个
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

我从未在想象中把自己想象成伟大或著名的人物，甚至想象成丈夫、父亲。

[æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] .
an influential citizen .
一个 有影响 公民 .

一位有影响力的公民。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðɪs] ['æbsəluːt] [self] - [dɪs'trʌst] , [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə]
This indifference to the future , this absolute self - distrust , are , no doubt , to
这 漠不关心 到 这 未来 , 这 绝对 自己 - 怀疑 , 是 , 不 怀疑 , 到
[biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [saɪnz] .
be taken as signs .
是 已采取 作为 标志 .

这种对未来的漠不关心，这种彻底的自我怀疑，无疑可以被视为某种征兆。

[wʌt] [driːmz] [aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ; [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
What dreams I have are vague and indefinite ; I ought not to live ,
什么 梦境 我 有 是 模糊的 和 不定 ; 我 应该 不是 到 居住 ,

我的梦想模糊不清；我不应该活下去。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . — ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [pleɪs] ; [let] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
for I am now scarcely capable of living . — Recognise your place ; let the living
为了 我 是 现在 几乎 有能力的 的 活的 . — 认出 你的 地方 ; 让 这 活的
[lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
live ; and you ,
居住 ; 和 你 ,

因为我现在几乎无法活下去了。——认清你的位置；让活着的人好好活着；而你，

['gæðər] [tə'geðər] [jʊr; jər] [θɔːts] , [liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ;
gather together your thoughts , leave behind you a legacy of feeling and ideas ;
收集 一起 你的 想法 , 离开 在后面 你 一个 遗产 的 感觉 和 想法 ;

整理你的思绪，留下你的情感和思想遗产；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][soʊ] .
you will be more useful so .
你 将要 是 更多的 有用 所以 .

这样做你会更有用。

[rɪ'naʊns] [jɔːr'self] , [ək'sept] [ðə; ði] [kʌp] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌni] [ænd; ənd][ɪts] [gɔːl] , [æz; əz]
Renounce yourself , accept the cup given you , with its honey and its gall , as
放弃 你自己 , 接受 这 杯子 给定 你 , 和 它是 蜂蜜 和 它是 瘿 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
it comes .
它 来 .

舍弃自我，接受赐予你的苦杯，无论其中蕴含甜蜜还是苦涩，都坦然接受。

[brɪŋ] [gɑːd] [daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Bring God down into your heart .
带来 上帝 向下 进入 你的 心 .

将上帝带入你的心中。

[ɪm'bɑːm] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] , [meɪk] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ;
Embalm your soul in him now , make within you a temple for the Holy Spirit ;
防腐剂 你的 灵魂 在 他 现在 , 制作 之内 你 一个 寺庙 为了 这 圣 精神 ;

现在就将你的灵魂封在他里面，在你里面为圣灵建造一座殿；

[biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ɪn] [gʊd]
be diligent in good
是 勤奋 在 好的

要勤奋做好事

[wɜːrks] , [meɪk] ['ʌðər] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] .
works , make others happier and better .
作品 , 制作 其他的 更快乐 和 更好的 .

作品能让别人更快乐、更美好。

[pʊt] ['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn]
Put personal ambition away from you , and then you will find consolation in
放 个人的 志向 离开 从 你 , 和 然后 你 将要 寻找 安慰 在
['lɪvɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['daɪɪŋ] ,
living or in dying ,
活的 或者 在 垂死 ,

放下个人野心，你就能在生与死中找到慰藉。

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
whatever may happen to you .
任何 可能 发生 到 你 .

无论你遭遇什么。

” [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi]
” Complaining of a restless feeling which was not the need for change , he
” 抱怨 的 一个 不安 感觉 哪个 曾是 不是 这 需要 为了 改变 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他抱怨说，自己感到焦躁不安，但这并不是想要改变，他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv] [wʌt] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] ,
“ It is rather the fear of what I love , the mistrust of what charms me ,
“ 它 是 相当 这 害怕 的 什么 我 爱 , 这 不信任 的 什么 魅力 我 ,

“与其说是恐惧我所爱之物，不如说是怀疑令我着迷之物，

[ðə; ði] [ʌn'rest] [ʌv; əv] ['hæpinəs] . . . .
the unrest of happiness . . . .
这 动荡 的 幸福 . . . .

幸福带来的不安……

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['restləsnəs] ,
And is there not another reason for all this restlessness ,
和 是 那里 不是 其他 原因 为了 全部 这 躁动不安 ,

难道这一切躁动不安就没有其他原因了吗？

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [vɔɪd] — [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] ?
in a certain sense of void — of incessant pursuit of something wanting ?
在 一个 肯定 感觉 的 空白 — 的 不停歇 追逐 的 某物 想要 ?

在某种意义上的空虚——对某种缺失之物的无休止追求？

— [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trʊ] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
— of longing for a truer peace and a more entire satisfaction ?
— 的 渴望 为了 一个 更真实 和平 和 一个 更多的 全部的 满意 ?

——渴望获得更真正的平静和更完整的满足感？

['neɪbərz] , [frendz] , [rɪ'leɪʃnz] — [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz]
Neighbours , friends , relations — I love them all ; and so long as these
邻居 , 朋友们 , 关系 — 我 爱 他们 全部 ; 和 所以 长的 作为 这些
[ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] ['æktɪv] ,
affections are active ,
情感 是 积极的 ,

邻居、朋友、亲戚——我爱他们所有人；只要这份感情还在，

[ðeɪ] [liːv] [ɪn][ˌem 'iː][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][wɑːnt] .
they leave in me no room for a sense of want .
他们 离开 在 我 不 房间 为了 一个 感觉 的 想 .

它们让我心中没有丝毫匮乏感。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] ;
But yet they do not fill my heart ;
但 然而 他们 做 不是 充满 我的 心 ;

但它们却无法填满我的心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and that is why they have no power to fix it .
和 那 是 为什么 他们 有 不 力量 到 使固定 它 .

正因如此，他们才无力解决这个问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keɪpəb(ə)l]
I am always waiting for the woman and the work which shall be capable
我 是 总是 等待 为了 这 女士 和 这 工作 哪个 将 是 有能力的
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
of taking entire possession of my soul ,
的 采取 全部的 拥有 的 我的 灵魂 ,

我一直在等待那个能够完全占据我灵魂的女人和那份工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ][end][ænd; ənd][eɪm] .
and of becoming my end and aim .
和 的 成为 我的 结尾 和 目的 .

并成为我的最终目标。

” - [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
” Amiel's life was a constant negation .
” - 生活 曾是 一个 持续的 否定 .

“阿米尔的一生充满了否定。”

[hɪz; ɪz][aɪ'diːlz][wɜːr; wər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His ideals were all concerned with concepts of perfection , with the
他的 理想 是 全部 担心的 和 概念 的 完美 , 和 这
['æbsəluːt] ,
absolute ,
绝对 ,

他的所有理想都与完美、绝对的概念有关，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] ,
and being sane enough to realise the impossibility of attaining such perfection ,
和 存在 理智 足够的 到 意识到 这 不可能 的 达到 这样的 完美 ,
[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['kɔmprəmaiziz] .
he refused compromises .
他 拒绝 妥协 .

他头脑清醒，明白达到这种完美是不可能的，因此拒绝妥协。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] .
He would not play the game for its own sake , nor for the fine points .
他 会 不是 玩 这 游戏 为了 它是自己的 清酒 , 也不 为了 这 美好的 积分 .

他不会为了比赛本身而比赛，也不会为了细节而比赛。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [seɪn] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt]
If he could not win all the points — and being sane he knew beforehand that
如果 他 可以 不是 赢 全部 这 积分 — 和 存在 理智 他 知道 预先 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] — [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
he could not — he preferred not to play at all .
他 可以 不是 — 他 首选 不是 到 玩 在 全部 .

如果他不能赢得所有分数——而他头脑清醒，事先就知道他不可能赢得所有分数——他宁愿根本不参加比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [kɔːld] [,aɪ 'tiː][aɪ'diːəlɪzəm] .
But he made a virtue of his weakness and called it idealism .
但 他 制成 一个 美德 的 他的 弱点 和 称为 它 唯心主义 .

但他把自己的弱点变成了优点，并称之为理想主义。

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] — [ænd; ənd] [let]
Had he possessed the courage to hitch his wagon to a star — and let
有 他 拥有 这 勇气 到 拴住 他的 车皮 到 一个 星星 — 和 让
[ðə; ði][stɑːr] ['kæri] [hɪm; ɪm] [wer] [,aɪ 'tiː] [wʊd] ;
the star carry him where it would ;
这 星星 携带 他 在哪里 它 会 ;

如果他有勇气将马车拴在星星上，让星星带着他去往何方；

[hæd; həd][hiː; hi] [hiːdid] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,
had he heeded the warning ,
有 他 听从了 这 警告 ,

如果他听从了警告，

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][aɪ] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['frʌstreɪt] [goʊst]
“ And the sin I impute to each frustrate ghost
“ 和 这 罪 我 归因 到 每个 阻挠 鬼

“而我归咎于每个受挫鬼魂的罪孽……”

[ɪz] — [ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [.ʌn'gəːd] [lɔɪn] ” ;
Is — the unlit lamp and the ungird loin ” ;
是 — 这 未点燃 灯 和 这 未系紧 腰部 ” ;

就像未点燃的灯和未束腰的腰带一样。

[ɔːr] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [aɪ'dɪəlɪsts] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]
or gone the way of thousands of practical idealists who have made their
或者 已消失 这 方式 的 数千 的 实际的 理想主义者 WHO 有 制成 他们的
[aɪ'diːəlɪzəm] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
idealism an incentive to action and thereby left the world richer for having
唯心主义 一个 激励 到 行动 和 从而 左边 这 世界 更富有 为了 拥有
[pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
passed through it ,
通过了 通过 它 ,

或者像成千上万的务实理想主义者那样，将理想主义转化为行动的动力，从而使世界因他们的存在而变得更加丰富。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .
he would have needed no excuse for his failure to attain perfection .
他 会 有 需要 不 原谅 为了 他的 失败 到 达到 完美 .

他无需任何借口来解释自己为何未能达到完美。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['lɜːrnɪd] ['les(ə)n] [ðæt]
he would have learned with the sureness of a hard - learned lesson that
他 会 有 学习 和 这 确定性 的 一个 难的 - 学习 课 那
[aɪ'diːəlɪzəm] [ɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] ['oʊnli]
idealism is worth our loyalty only
唯心主义 是 值得 我们的 忠诚 仅有的

他必定会从惨痛的教训中深刻领悟到，理想主义只值得我们忠诚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ,
when it becomes an inspiration to living ,
什么时候 它 变成 一个 灵感 到 活的 ,

当他成为生活的灵感来源时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fjuːt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stændərd]
and that it is worse than futile when it serves merely as a standard
和 那 它 是 更糟 比 徒劳 什么时候 它 服务 仅仅 作为 一个 标准
[fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːr] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['feɪljər] .
for thought or an excuse for failure .
为了 想法 或者 一个 原谅 为了 失败 .

如果仅仅将其作为思考的标准或失败的借口，那就比徒劳无功更糟糕了。

[æ'miːˌɛl] ['kɔdld] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'bʌf] ;
Amiel coddled his sensibilities for fear of rebuff ;
阿米尔 娇惯 他的 感性 为了 害怕 的 回绝 ;

阿米尔害怕遭到拒绝，所以一直压抑着自己的感受；

[hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt]
he hid his intellectuality in the diary lest he should suffer from the clear light
他 隐藏 他的 知性 在 这 日记 免得 他 应该 遭受 从 这 清除 光
[ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ;
of publicity ;
的 宣传 ;

他将自己的才智隐藏在日记中，以免受到公众的审视和伤害；

[hiː; hi]	[dɪ'naɪd]	[laɪf]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ðæt]	[laɪf]	[maɪt]	[bruːz]	[hɪz; ɪz]	['iːgoʊ]	.
he	**denied**	**life**	**out**	**of**	**apprehension**	**that**	**life**	**might**	**bruise**	**his**	**ego**	**.**
他	否认	生活	出去	的	忧虑	那	生活	可能	挫伤	他的	自我	.

他因为害怕生活会伤害他的自尊心而否定了生活。

[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[prə'tektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːəlɪzəm]	.
He	**told**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**protecting**	**his**	**idealism**	**.**
他	讲述	他自己	那	他	曾是	保护	他的	唯心主义	.

他告诉自己，他是在捍卫自己的理想主义。

[ɪn]	[ri'æləti]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[prə'tektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['iːgoʊɪzəm]	.
In	**reality**	**he**	**was**	**protecting**	**his**	**egoism**	**.**
在	现实	他	曾是	保护	他的	利己主义	.

实际上，他是在维护自己的自私自利。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[saɪ'koʊsɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['rɛkəgˌnaɪzd]
If	**he**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**psychosis**	**he**	**would**	**not**	**have**	**recognised**
如果	他	有	到过	这	受害者	的	一个	精神病	他	会	不是	有	已确认

[hɪz; ɪz]	[ˌlɪmɪ'teɪʃənz]	[nɔːr]	['steɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[soʊ]	['klɪrli]	.
his	**limitations**	**nor**	**stated**	**them**	**so**	**clearly**	**.**
他的	限制	也不	声明	他们	所以	清楚地	.

如果他患有精神病，他就不会意识到自己的局限性，也不会如此清楚地表达出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sænəti]	[ðæt]	[ɪneɪbld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪmˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ə'teinɪŋ]	[ðə; ði]
It	**was**	**sanity**	**that**	**enabled**	**him**	**to**	**see**	**the**	**impossibility**	**of**	**attaining**	**the**
它	曾是	理智	那	已启用	他	到	看	这	不可能	的	达到	这

[pər'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[driːmd]	[ænd; ənd]	[roʊt]	.
perfection	**of**	**which**	**he**	**dreamed**	**and**	**wrote**	**.**
完美	的	哪个	他	梦见	和	写道	.

正是理智使他能够看清自己梦想和笔下描绘的完美是不可能实现的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kaʊərdɪs]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[saɪ'koʊsɪs]	,
It	**was**	**cowardice**	**,**	**not**	**a**	**psychosis**	**,**
它	曾是	怯懦	,	不是	一个	精神病	,

这是懦弱，不是精神错乱。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['nɑːlɪdʒ]	.
which	**made**	**him**	**refuse**	**to**	**act**	**in**	**the**	**face**	**of**	**this**	**knowledge**	**.**
哪个	制成	他	拒绝	到	行为	在	这	脸	的	这	知识	.

这使他明知真相却拒绝采取行动。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['roʊmən]	['kæθlɪk]	,
Had	**he**	**been**	**a**	**Roman**	**Catholic**	**,**
有	他	到过	一个	罗马	天主教	,

如果他是一名罗马天主教徒，

[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	['restɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['æbsəluːt]	[pər'fekʃ(ə)n]	['ɔːfərd]	[ɪn]	[ðə; ði]
he	**might**	**have**	**rested**	**upon**	**the**	**conception**	**of**	**absolute**	**perfection**	**offered**	**in**	**the**
他	可能	有	休息	之上	这	概念	的	绝对	完美	提供	在	这

[ə'θɔːrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klɔɪstər]	.
authority	**of**	**the**	**Church**	**and**	**the**	**life**	**of**	**the**	**cloister**	**.**
权威	的	这	教会	和	这	生活	的	这	修道院	.

他或许是依赖于教会权威和修道院生活所提供的绝对完美的观念。

[bʌt; bət]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['prɑːtɪstənt]	,	[bəʊθ]	[baɪ]	[ɪn'herɪtəns]	[ænd; ənd]	[baɪ]	['kɑːnʃəns]	,
But	**being**	**a**	**Protestant**	**,**	**both**	**by**	**inheritance**	**and**	**by**	**conscience**	**,**
但	存在	一个	新教	,	两个都	经过	遗产	和	经过	良心	,

但身为新教徒，无论是出于血统还是良心，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[θɪŋz]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	;
he	**had**	**to**	**think**	**things**	**out**	**for**	**himself**	**;**
他	有	到	思考	事物	出去	为了	他自己	;

他必须自己思考问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['waɪdər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n]

and the more he thought the wider became the breach between his conception

和 这 更多的 他 想法 这 更广泛 成为 这 违反 之间 他的 概念

[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of perfection and his hope of realising it .

的 完美 和 他的 希望 的 意识到 它 .

他越思考，他心中的完美与他所希望实现的完美之间的差距就越大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [gəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

He was tortured by a conscience goading him to action and a

他 曾是 受折磨 经过 一个 良心 挑衅 他 到 行动 和 一个

['temprəmənt] ['pærəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

temperament paralysing him with the fear that the end would fall short of

气质 瘫痪 他 和 这 害怕 那 这 结尾 会 落下 短的 的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation .

预期 .

他饱受良心的折磨，良心驱使他采取行动；同时，他的性情又让他恐惧结局可能不如预期，从而导致行动瘫痪。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ænd; ənd][biː; bi]

He lacked the moral courage to put his power to the test and be

他 缺乏 这 道德 勇气 到 放 他的 力量 到 这 测试 和 是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed .

失望的 .

他缺乏道德勇气去检验自己的权力，以免失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['stæmɪnə][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] .

He was without the stamina of the man who fights and runs away .

他 曾是 没有 这 耐力 的 这 男人 WHO 战斗 和 跑步 离开 .

他缺乏那种能战斗和逃跑的人的耐力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgoʊɪst] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] ,

He was too much of an egoist to risk a losing game ,

他 曾是 也 很多 的 一个 利己主义者 到 风险 一个 输 游戏 ,

他太自私了，不敢冒输球的风险。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wel] [dʌn] — ['iːv(ə)n]

and in consequence he never tasted the sweet flavour of work well done — even

和 在 结果 他 绝不 尝过 这 甜的 味道 的 工作 出色地 完毕 — 甚至

[ðoʊ] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] ['feɪljər] .

though the end was apparent failure .

尽管 这 结尾 曾是 明显 失败 .

因此，他从未尝到工作成功的喜悦——即使最终结果显然是失败。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwəsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][ðə; ði]

The growing sense of inadequacy between the conscience to act and the

这 生长 感觉 的 不足 之间 这 良心 到 行为 和 这

['temprəmənt] [tuː; tə][dɪ'naɪ]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɪn] [ðiːz] ['rændəm] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

temperament to deny action is written plainly in these random quotations from the

气质 到 否定 行动 是 书面 显然 在 这些 随机的 引文 从 这

" ['dʒɜːrn(ə)l] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

" Journal " during the record of many years .

" 杂志 " 期间 这 记录 的 许多 年 .

在多年记录中，从《日记》中随机摘录的这些引文清楚地表明，良心促使人们采取行动，而性情却使人们不愿采取行动，这种矛盾日益加剧。

[æt; ət] ['θɜːrti] [hiː; hi] [roʊt] ,

At thirty he wrote ,

在 三十 他 写道 ,

三十岁时他写道：

“ [hiː; hi] [huː] [ɪz]['saɪlənt][ɪz] [fər'gɑːtn] ; [hiː; hi] [huː] [əb'steinz] [ɪz]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
“ He who is silent is forgotten ; he who abstains is taken at his word ;
“ 他 WHO 是 沉默的 是 被遗忘的 ; 他 WHO 弃权 是 已采取 在 他的 单词 ;

沉默者会被遗忘；克制者的话会被采纳；

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [æd'væns] , [fɔːlz] [bæk] ; [hiː; hi] [huː] ['stɑːps][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] , ['dɪstənst] ,
he who does not advance , falls back ; he who stops is overwhelmed , distanced ,
他 WHO 做 不是 进步 , 瀑布 后退 ; 他 WHO 停止 是 不堪重负 , 保持距离 ,
[krʌʃt] ;
crushed ;
碎 ;

不进则退；止步则被淹没、疏远、碾碎；

[hiː; hi] [huː] [siːsiz] [tuː; tə] [groʊ]
he who ceases to grow
他 WHO 停止 到 生长

停止生长的人

['greɪtər] [bɪ'kʌmz] ['smɔːlər] ; [hiː; hi] [huː] [liːvz] [ɔːf] ['gɪvz] [ʌp] ;
greater becomes smaller ; he who leaves off gives up ;
更大的 变成 较小的 ; 他 WHO 树叶 离开 给予 向上 ;

越大越小；半途而废者，终将放弃。

[ðə; ði] ['steɪʃəneri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɪmptəm]
the stationary condition is the beginning of the end — it is the terrible symptom
这 静止的 状况 是 这 开始 的 这 结尾 — 它 是 这 糟糕的 症状
[wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [deθ] .
which precedes death .
哪个 之前 死亡 .

停滞不前是终结的开始——它是死亡前的可怕征兆。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['traɪʌmf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [wʌn'self] [ə'genst]
To live , is to achieve a perpetual triumph ; it is to assert oneself against
到 居住 , 是 到 达到 一个 永久 胜利 ; 它 是 到 断言 自己 反对
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

活着就是取得永恒的胜利；就是对抗毁灭。

[ə'genst] ['sɪknəs] , [ə'genst] [ðə; ði] [ə'nʌlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
against sickness , against the annulling and dispersion of one's physical and
反对 疾病 , 反对 这 撤销 和 分散 的 一个人的 身体的 和
['mɔːrəl] ['biːɪŋ] .
moral being .
道德 存在 .

抵御疾病，抵御身体和精神的丧失和消亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [wʌnz] [wɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
It is to will without ceasing , or rather to refresh one's will day by day .
它 是 到 将要 没有 停止 , 或者 相当 到 刷新 一个人的 将要 天 经过 天 .

就是要坚持不懈地意志力，或者说，要日复一日地更新自己的意志力。

” [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [roʊt] ,
” Ten years later when the conflict was closing in upon him he wrote ,
” 十 年 之后 什么时候 这 冲突 曾是 结束 在 之上 他 他 写道 ,

十年后，当冲突逼近他时，他写道：

“ [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [fər'get] [ɪt'self] [ɪn] [θɪŋz] ,
“ In me an intellect which would fain forget itself in things ,
“ 在 我 一个 智力 哪个 会 欣然 忘记 本身 在 事物 ,

“我内心有一种渴望沉浸于事物之中的理智，

[ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [jəːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
is contradicted by a heart which yearns to live in human beings .
是 矛盾 经过 一个 心 哪个 渴望 到 居住 在 人类 生物 .

这与人类渴望生存的本能相矛盾。

[ðə; ði][ˌju'naitiŋ] [lɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [tɔːrdz] [self] -
The uniting link of the two contradictions is the tendency towards self -
这 联合 关联 的 这 二 矛盾 是 这 趋势 向 自己 -
[ə'bændənmənt] ,
abandonment ,
放弃 ,

这两个矛盾的共同之处在于它们都倾向于自我放弃。

[tɔːrdz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][ɪɡ'zɪst][fɔːr; fər] [wʌn'self] , [tɔːrdz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [wʌnz] [oʊn]
towards ceasing to will and exist for oneself , towards laying down one's own
向 停止 到 将要 和 存在 为了 自己 , 向 躺下 向下 一个人的自己的
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

走向不再为自己而活，走向放弃自己的个性，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] — [di'zɔlviŋ] — [wʌn'self] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
and losing — dissolving — oneself in love and anticipation .
和 输 — 溶解 — 自己 在 爱 和 预期 .

在爱与期待中迷失自我，消融于其中。

[wʌt] [aɪ] [læk] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] ['kærəktər] , [wɪl] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
What I lack above all things is character , will , individuality .
什么 我 缺少 多于 全部 事物 是 特点 , 将要 , 个性 .

我最缺乏的是品格、意志和个性。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] ,
But , as always happens , the appearance is exactly the contrary of the reality ,
但 , 作为 总是 发生 , 这 外貌 是 确切地 这 相反 的 这 现实 ,

但是，正如常言所说，表象与现实恰恰相反。

[ænd; ənd][maɪ] ['aʊtwərd] [laɪf][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [ænd; ənd] ['diːpəst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
and my outward life the reverse of my true and deepest aspiration .
和 我的 向外 生活 这 撤销 的 我的 真的 和 最深处 抱负 .

我的外在生活与我内心深处的真实愿望截然相反。

[aɪ] [huːz] [hoʊl] ['biːɪŋ] — [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [θəːsts] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [ɪt'self] [ɪn] [ri'æləti] , [ɪn]
I whose whole being — heart and intellect — thirsts to absorb itself in reality , in
我 谁 所有的 存在 — 心 和 智力 — 口渴 到 吸收 本身 在 现实 , 在
[ɪts] ['neɪbər] [mæn] ,
its neighbour man ,
它是 邻居 男人 ,

我，我的整个身心——我的心和我的理智——都渴望融入现实，融入我的邻人之中，

[ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ɡɑːd] — [aɪ] ,
in Nature and in God — I ,
在 自然 和 在 上帝 — 我 ,

在自然界和上帝之中——我，

[huːm] ['sɑːlətuːd] [di'vauəz] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] — [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]
whom solitude devours and destroys — I shut myself up in solitude and seem to
谁 孤独 吞噬 和 摧毁 — 我 关闭 我 向上 在 孤独 和 似乎 到
[dɪ'laɪt] ['oʊnli][ɪn][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
delight only in myself and to be sufficient for myself .
喜 仅有的 在 我 和 到 是 充足的 为了 我 .

孤独吞噬并摧毁了谁——我把自己封闭在孤独中，似乎只为自己感到快乐，并认为自己足够了。

” [æt; ət] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , [wen] [moʊst][menz] [wɜːrk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] , [hiː; hi] [sed] ,
” At forty - seven , when most men's work is at the high tide of realisation , he said ,
” 在 四十 - 七 , 什么时候 最多 男士 工作 是 在 这 高的 潮 的 实现 , 他 说 ,

“47岁，正是大多数男人事业达到巅峰的年纪,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [left] , [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] .
“ I have no more strength left , I wish for nothing ; but that is not what is wanted .
“ 我 有 不 更多的 力量 左边 , 我 希望 为了 没有什么 ; 但 那 是 不是 什么 是 通缉 .

“我已经筋疲力尽，我什么也不想要了；但这并不是我想要的。”

[aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [wʌt] [gɑːd] [wɪʃɪz] ; [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,
I must wish what God wishes ; I must pass from indifference to sacrifice ,
我 必须 希望 什么 上帝 愿望 ; 我 必须 经过 从 漠不关心 到 牺牲 ,

我必须遵从神的旨意；我必须从冷漠走向奉献。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and from sacrifice to self - devotion .
和 从 牺牲 到 自己 - 虔诚 .

从牺牲到自我奉献。

[ðə; ði] [kʌp] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
The cup I would fain put away from me is the misery of living ,
这 杯子 我 会 欣然 放 离开 从 我 是 这 苦难 的 活的 ,

我最想摆脱的痛苦，就是生活的苦难。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ;
the shame of existing and suffering as a common creature who has missed his vocation ;
这 耻辱 的 现存的 和 痛苦 作为 一个 常见的 生物 WHO 有 错过 他的 职业 ;

作为一个错失天职的普通人，生存和受苦的耻辱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['paʊər] ,
it is the bitter and increasing humiliation of declining power ,
它 是 这 苦的 和 增加 屈辱 的 下降 力量 ,

这是权力衰落带来的痛苦和日益加剧的屈辱。

[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [frendz] .
of growing old under the weight of one's own disapproval , and the disappointment of one's friends .
的 生长 老的 在下面 这 重量 的 一个人的自己的 不赞成 , 和 这 失望 的 一个人的 朋友们 .

在自己的不赞同和朋友的失望的重压下慢慢变老。

” [æt; ət] ['fɪfti] - [fɔːr] ,
” At fifty - four ,
” 在 五十 - 四 ,

“五十四岁时,

“ [wʌt] [juːz][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [gɪfts] , [ʌv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
“ What use have I made of my gifts , of my special circumstances ,
“ 什么 使用 有 我 制成 的 我的 礼物 , 的 我的 特别的 情况 ,

我如何利用了我的天赋和特殊境遇?

[ʌv; əv]	[maɪ]	[hæf]	['sentʃəri]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	?
of	**my**	**half**	**century**	**of**	**existence**	**?**
的	我的	一半	世纪	的	存在	?

我这半个世纪的生命?

[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[peɪd]
What	**have**	**I**	**paid**
什么	有	我	有薪酬的

我付了多少钱

[bæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kʌntri]	?	. . .
back	**to**	**my**	**country**	**?**	**. . .**
后退	到	我的	国家	?	. . .

回国? ......

[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɑːkjuments]	[aɪ]	[hæv; həv]	[prə'duːst]	. . .	['eniθɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən]	['wɪðərd]	[liːvz]	?
Are	**all**	**the**	**documents**	**I**	**have**	**produced**	**. . .**	**anything**	**better**	**than**	**withered**	**leaves**	**?**
是	全部	这	文件	我	有	生产	. . .	任何事物	更好的	比	干枯	树叶	?

. . .
. . .
. . .

我所撰写的所有文件……难道比枯叶更有价值吗?

[wen]	[ɔːl]	[ɪz]	['ædɪd]	[ʌp]	—	['nʌθɪŋ]	!
When	**all**	**is**	**added**	**up**	**—**	**nothing**	**!**
什么时候	全部	是	额外	向上	—	没有什么	!

总而言之——什么也没有!

[ænd; ənd]	[wɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
And	**worst**	**of**	**all**	**,**
和	最差	的	全部	,

而最糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[juːst]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ə'dɔrd]	['ɑːbdʒekt]	,
it	**has**	**not**	**been**	**a**	**life**	**used**	**up**	**in**	**the**	**service**	**of**	**some**	**adored**	**object**	**,**
它	有	不是	到过	一个	生活	用过的	向上	在	这	服务	的	一些	受人喜爱	目的	,

这并非一生都奉献给某个心爱之物，

[ɔːr]	['sækrifaist]	[tuː; tə]	['eni]	['fjuːtʃər]	[hoʊp]	.
or	**sacrificed**	**to**	**any**	**future**	**hope**	**.**
或者	牺牲	到	任何	未来	希望	.

或者为了未来的希望而牺牲。

”	[saɪ'kɑːlədʒi]	['tiːtʃɪz]	[ðæt]	[tuː]	[mʌtʃ]	['emfəsɪs]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[leɪd]	[ɪn]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
”	**Psychology**	**teaches**	**that**	**too**	**much**	**emphasis**	**cannot**	**be**	**laid**	**in**	**education**	**upon**	**the**
”	心理学	教导	那	也	很多	强调	不能	是	铺设	在	教育	之上	这

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[aɪ'diːlz]	[ænd; ənd]	[pər'fɔːrməns]	,
reconciliation	**of**	**ideals**	**and**	**performance**	**,**
和解	的	理想	和	表现	,

“心理学表明，教育中不能过分强调理想与表现的协调，

[nɔːr]	[tuː]	[mʌtʃ]	['efərt]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɔːr'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['hæbɪts]	[ʌv; əv]	['feɪsɪŋ]	['kɑːnkriːt]
nor	**too**	**much**	**effort**	**devoted**	**to**	**the**	**formation**	**of**	**habits**	**of**	**facing**	**concrete**
也不	也	很多	努力	奉献	到	这	形成	的	习惯	的	面向	具体的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz]	['skwerli]	,
situations	**squarely**	**,**
情况	完全	,

也没有投入太多精力去培养直面具体情况的习惯，

[riːtʃɪŋ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒənz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] ['efərts] , [haʊ'evər] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ænd; ənd]
reaching definite decisions , and thereby making efforts , however ineffective and
到达 定 决策 , 和 从而 制作 努力 , 然而 无效 和
[kruːd] , [tuː; tə] [lɪŋk] [aɪ'diːlz] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .
crude , to link ideals to action .
原油 , 到 关联 理想 到 行动 .

做出明确的决定，从而努力（尽管效果不佳、方法粗糙）将理想与行动联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪspə'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði]
It has been proved that if natural dispositions are ignored or denied by the
它 有 到过 已证实 那 如果 自然的 性情 是 忽略 或者 否认 经过 这
[rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] ['praɪmeri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
repression of normal primary instincts ,
抑制 的 普通的 基本的 本能 ,

已经证明，如果忽视或否定自然倾向，通过压抑正常的基本本能，

[dɪsəˌsoʊsɪ'eɪʃən] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
disassociation of personality is likely to be the result .
分离 的 性格 是 可能 到 是 这 结果 .

人格解离很可能是其结果。

- [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] , [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [daɪ'næmɪk] ['kwɑːləti] , [waɪl] [ɪn] [noʊ] [sens] [ə; eɪ] [saɪ'koʊsɪs] ,
Amiel's ineffectiveness , his lack of dynamic quality , while in no sense a psychosis ,
- 无效 , 他的 缺少 的 动态的 质量 , 尽管 在 不 感觉 一个 精神病 ,

阿米尔的无能，他缺乏活力，虽然这绝非精神病，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] ['diːfekt] .
may be considered as a personality defect .
可能 是 经过考虑的 作为 一个 性格 缺点 .

可能被视为一种人格缺陷。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['diːfekt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [sprɪŋz]
How far this defect may have been conditioned by his denial of the basic springs
如何 远的 这 缺点 可能 有 到过 条件反射 经过 他的 拒绝 的 这 基本的 弹簧
[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] ['steɪtɪd] .
of human action cannot be stated .
的 人类 行动 不能 是 声明 .

这种缺陷在多大程度上是由于他否认人类行为的基本动力而造成的，尚不得而知。

['niːðər] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['eni] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
Neither can it , in any impartial estimate of his life and personality ,
两者都不 能 它 , 在 任何 公正 估计 的 他的 生活 和 性格 ,
[biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
be ignored .
是 忽略 .

在任何客观评价他的人生和人格时，这一点都不能被忽视。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
Next to the instinct of self - preservation ,
下一个 到 这 本能 的 自己 - 保存 ,

除了自我保护的本能之外，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [bi'lɔŋz] [ɪz] [ðə; ði]
the instinct for the preservation of the race to which one belongs is the
这 本能 为了 这 保存 的 这 种族 到 哪个 一 属于 是 这
['dɑːmɪnənt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
dominant impulse of the individual .
主导的 冲动 的 这 个人 .

维护自身所属种族的本能是个人的主导冲动。

[noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [noʊ][plæn][ʌv; əv][laɪf][kæn; kən] [ɪɡ'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði]
No system of thought , no plan of life can ignore it and not pay the
不 系统 的 想法 ， 不 计划 的 生活 能 忽略 它 和 不是 支付 这
['penəlti] .
penalty .
惩罚 .

任何思想体系、任何生活计划都不能忽视它而不付出代价。

- ['daɪəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di'naiəlz] ,
Amiel's diary is full of such denials ,
- 日记 是 满的 的 这样的 否认 ，

阿米尔的日记里充满了这样的否认。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi]['riəlaizd] [ðə; ði]
and they frequently carry with them the consciousness that he realised the
和 他们 频繁地 携带 和 他们 这 意识 那 他 意识到 这
[deθ] ['sentəns] [tuː; tə][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rilaɪ'zeʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]
death sentence to aspiration and realisation which he was reading to
死亡 句子 到 抱负 和 实现 哪个 他 曾是 阅读 到
[hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
himself between the lines .
他自己 之间 这 线条 .

他们常常带着这样一种意识：他意识到，他从字里行间读出的话语，如同判了死刑，扼杀了抱负和实现梦想。

[æ'miːˌɛl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['sensətɪv] , ['sɑːləteri] [tʃaɪld] .
Amiel was a shy , sensitive , solitary child .
阿米尔 曾是 一个 害羞的 ， 敏感的 ， 孤 孩子 .

阿米尔是个害羞、敏感、孤僻的孩子。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌædə'les(ə)nt] ['strʌɡlz] [ænd; ənd] [træn'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌhetərə'sekʃuəl]
We know very little about his adolescent struggles and transition to heterosexual
我们 知道 非常 小的 关于 他的 青少年 斗争 和 过渡 到 异性
[fɪk'seɪʃn] .
fixation .
固定 .

我们对他青少年时期的挣扎以及向异性恋取向转变的过程知之甚少。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [ə'baʊt] ,
Indeed we do not know whether it ever came about ,
的确 我们 做 不是 知道 无论 它 曾经 来了 关于 ，

事实上，我们并不知道它是否真的发生过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [haɪ'eɪtəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æ'miːˌɛl][laɪz] .
and that is where the chief hiatus in our knowledge of Amiel lies .
和 那 是 在哪里 这 首席 间歇期 在 我们的 知识 的 阿米尔 谎言 .

这就是我们对阿米尔了解的主要空白所在。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [aɪ'diːəlɪzəm] ,
As a youth he became intoxicated with philosophic idealism ,
作为 一个 青年 他 成为 酣 和 哲学 唯心主义 ，

年轻时，他沉迷于哲学理想主义，

[ænd; ənd]['heigl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['faʊntnhed] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [θɔːt] .
and Hegel was for him the fountainhead of all philosophic thought .
和 黑格尔 曾是 为了 他 这 源泉 的 全部 哲学 想法 .

对他而言，黑格尔是所有哲学思想的源泉。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪəri]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nɔːrm(ə)l]	[lʌv]	-	['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	['helθi]
There	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**diary**	**to**	**indicate**	**that**	**the**	**normal**	**love**	**-**	**making**	**of**	**healthy**
那里	是	没有什么	在	这	日记	到	表明	那	这	普通的	爱	-	制作	的	健康

[juːθ]	[hæd; həd]	['eni]	[pɑːrt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]
youth	**had**	**any**	**part**	**in**	**his**	**thoughts**
青年	有	任何	部分	在	他的	想法

日记中没有任何内容表明，他的想法中有任何健康青年正常的性生活成分。

[ɔːr]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
or	**his**	**life**	**.**
或者	他的	生活	.

或者他的生命。

['leɪtər]	,
Later	**,**
之后	,

之后，

[hɪz; ɪz]	[seks]	['kɑːnʃəsnəs]	['kʌlərz]	[ðə; ði]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪk'stent]	—	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]
his	**sex**	**consciousness**	**colours**	**the**	**record**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**—**	**indeed**	**it**
他的	性别	意识	颜色	这	记录	到	一个	伟大的	程度	—	的确	它

[maɪt]	[biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bʊk]	—	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gaɪz]	[ʌv; əv]
might	**be**	**said**	**to**	**give**	**the**	**colour**	**to**	**the**	**book**	**—**	**but**	**always**	**in**	**the**	**guise**	**of**
可能	是	说	到	给	这	颜色	到	这	书	—	但	总是	在	这	伪装	的

[rɪ'preʃ(ə)n]	,
repressions	**,**
镇压	,

他的性意识在很大程度上影响了这张唱片——事实上，可以说它为这本书增添了色彩——但始终以压抑的形式出现。

[fɪrz]	,	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌʌnə'teɪnəbl]	[pər'fekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[ʌv; əv]
fears	**,**	**hesitations**	**,**	**and**	**longings**	**for**	**unattainable**	**perfection**	**,**	**and**	**finally**	**of**
恐惧	,	犹豫	,	和	渴望	为了	高不可攀	完美	,	和	最后	的

[hæf]	-	['hɑrtɪd]	[rɪ'grets]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[di'naiəlz]	.
half	**-**	**hearted**	**regrets**	**for**	**his**	**own**	**denials**	**.**
一半	-	心地	遗憾	为了	他的	自己的	否认	.

恐惧、犹豫、对无法企及的完美渴望，以及最终对自己否认的半心半意的后悔。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæʃnz]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ber]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	.
“	**I**	**am**	**capable**	**of**	**all**	**the**	**passions**	**,**	**for**	**I**	**bear**	**them**	**all**	**within**	**me**	**.**
“	我	是	有能力的	的	全部	这	激情	,	为了	我	熊	他们	全部	之内	我	.

“我能体会所有的情感，因为我内心深处都蕴藏着这些情感。”

[laɪk]	[ə; eɪ]	['teɪmər]	[ʌv; əv]	[waɪld]	[biːsts]	,	[aɪ]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[keɪdʒd]	[ænd; ənd]	['læsəʊd]	,
Like	**a**	**tamer**	**of**	**wild**	**beasts**	**,**	**I**	**keep**	**them**	**caged**	**and**	**lassoed**	**,**
喜欢	一个	驯服者	的	荒野	野兽	,	我	保持	他们	笼中	和	套索	,

我像驯兽师一样，把它们关在笼子里，套上绳索。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['sʌmtaɪmz]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	['graʊlɪŋ]	.
but	**I**	**sometimes**	**hear**	**them**	**growling**	**.**
但	我	有时	听到	他们	咆哮	.

但我有时能听到它们发出低吼声。

[aɪ]	[hæv; həv]	['staɪf(ə)ld]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['neɪs(ə)nt]	[lʌv]	.
I	**have**	**stifled**	**more**	**than**	**one**	**nascent**	**love**	**.**
我	有	窒息	更多的	比	一	新生	爱	.

我扼杀过不止一段萌芽的爱情。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [prəˈfetɪk] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [bɪˈlɔŋz] [tuː; tə][ˈmɔːrəl] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]
Because with that prophetic certainty which belongs to moral intuition , I felt it
因为 和 那 预言 肯定 哪个 属于 到 道德 直觉 ， 我 毛毡 它
[ˈlækɪŋ] [ɪn] [truː] [laɪf] ,
lacking in true life ,
缺乏 在 真的 生活 ，

因为凭借那种源于道德直觉的预言般的确定性，我感到真实的生活中缺少了它。

[ænd; ənd] [les] [ˈdʊrəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪˈself] .
and less durable than myself .
和 较少的 耐用的 比 我 .

而且不如我耐用。

[aɪ] [tʃoʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .
I choked it down in the name of the supreme affection to come .
我 窒息 它 向下 在 这 姓名 的 这 最高 感情 到 来 .

为了即将到来的至高无上的爱，我强忍着咽了下去。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [sens] , [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [θruː]
The loves of sense , of imagination , of sentiment — I have seen through
这 爱 的 感觉 ， 的 想像力 ， 的 情绪 — 我 有 已见 通过
[ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ;
and rejected them all ;
和 拒绝 他们 全部 ；

感官的喜爱、想象的喜爱、感伤的喜爱——我都看透了，并且都拒绝了；

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [prəˈfʌndɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
I sought the love which springs from the central profundities of being .
我 寻求 这 爱 哪个 弹簧 从 这 中央 深刻 的 存在 .

我寻求的是源自生命核心深处的爱。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
And I still believe in it .
和 我 仍然 相信 在 它 .

我依然相信它。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [strɔː] [wɪtʃ] [ˈdæz(ə)l] , [bɜːrn] [ʌp] , [ænd; ənd]
I will have none of those passions of straw which dazzle , burn up , and
我 将要 有 没有任何 的 那些 激情 的 稻草 哪个 炫 ， 烧伤 向上 ， 和
[ˈwɪðər] ;
wither ;
枯萎 ；

我绝不接受那些虚无缥缈、转瞬即逝的激情；

[aɪ] [ɪnˈvoʊk] , [aɪ] [əˈweɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡreɪt] , [pjʊr] , [ænd; ənd]
I invoke , I await , and I hope for the love which is great , pure , and
我 调用 ， 我 等待 ， 和 我 希望 为了 这 爱 哪个 是 伟大的 ， 纯的 ， 和
[ˈɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ，

我祈求、等待、盼望那伟大、纯洁、真挚的爱。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which lives and works in all the fibres and through all the powers of the
哪个 生活 和 作品 在 全部 这 纤维 和 通过 全部 这 权力 的 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

它存在于灵魂的每一个纤维中，并通过灵魂的所有力量发挥作用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][goʊ] ['loʊnli] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
And even if I go lonely to the end ,
和 甚至 如果 我 去 孤独 到 这 结尾 ，
即使我孤独地走到尽头，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [maɪ][hoʊp][ænd; ənd][maɪ] [driːm] [daɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I would rather my hope and my dream died with me ,
我 会 相当 我的 希望 和 我的 梦 死亡 和 我 ，
我宁愿我的希望和梦想随我一同消逝。

[ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ][soʊl] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntent] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [miːn] ['juːnian] .
than that my soul should content itself with any meaner union .
比 那 我的 灵魂 应该 内容 本身 和 任何 更卑鄙 联盟 .
不愿我的灵魂满足于任何卑微的结合。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][mə'næstɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,
" This is the basis of monasticism in the Catholic Church , and it is , in my judgment ,
" 这 是 这 基础 的 修道主义 在 这 天主教 教会 ， 和 它 是 ， 在 我的 判断 ，
“这是天主教修道制度的基础，而且，依我之见，

[ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ə'fens] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
the most violent offence to God that can be given .
这 最多 暴力 罪行 到 上帝 那 能 是 给定 .
这是对上帝最严重的冒犯。

[goʊθ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [ə'fer] .
Goethe says that he never wrote a new poem without having a new love affair .
歌德 说道 那 他 绝不 写道 一个 新的 诗 没有 拥有 一个 新的 爱 事务 .
歌德说，他创作新诗的每一个过程都伴随着新的恋情。

[æ'miːˌɛl][wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [baɪ] [goʊθ] ['sekəndli] ['oʊnli][tuː; tə]['heigl] .
Amiel was intrigued by Goethe secondly only to Hegel .
阿米尔 曾是 好奇 经过 歌德 第二 仅有的 到 黑格尔 .
阿米尔对歌德的兴趣仅次于黑格尔。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [goʊθ] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪn] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
If he had copied Goethe more nearly in living , he might have said with him ,
如果 他 有 复制 歌德 更多的 几乎 在 活的 ， 他 可能 有 说 和 他 ，
如果他在生活中更接近歌德，他或许就能像歌德那样说：

" [wʌnək] ['sɑːl][mæn][ˌeɪ 'em] ['ɛnd] [træktən] ?
" Wonach soll man am Ende trachten ?
" 沃纳奇 索尔 男人 是 结束 传统服饰 ?
“Wonach soll man am Ende trachten?

[daɪ] [welt] [zuː] ['kɛnən] [ˌju ɛn 'di] [nɪçt] [zuː] - .
Die Welt zu Kennen und nicht zu Verachten .
死 红肿 祖 肯南 和 尼赫特 祖 - .
Die Welt zu Kennen und nicht zu Verachten。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bʊks] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] - " ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪn'tiːm] ,
" There have been books made up of beautiful quotations from Amiel's " Journal Intime ,
" 那里 有 到过 图书 制成 向上 的 美丽的 引文 从 - " 杂志 及时 ，
“已经有一些书籍收录了阿米尔《亲密日记》中的优美语录，

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [help] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [ˈmɪtɪɡeɪt] [peɪn] , [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
” which are supposed to help people live , to mitigate pain , to disperse apprehension ,
” 哪个 是 据称 到 帮助 人们 居住 , 到 缓解 疼痛 , 到 分散 忧虑 ,

“这些药物本应帮助人们生活，减轻痛苦，消除焦虑，”

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [ˈmɪzəri] .
and to assuage misery .
和 到 缓和 苦难 .

并减轻痛苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈsɑːkrəˌtiːz] .
They are not a patch on the Bible or on the writings of Socrates .
他们 是 不是 一个 修补 在 这 圣经 或者 在 这 著作 的 苏格拉底 .

它们与《圣经》或苏格拉底的著作相比，简直是小巫见大巫。

“ [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtraɪpɑːd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈmɔrli] .
“ The oracle of today drops from his tripod on the morrow , ” said John Morley .
“ 这 神谕 的 今天 滴 从 他的 三脚架 在 这 明天 , ” 说 约翰 莫利 .

约翰·莫利说：“今天的先知明天就会从三脚架上掉下来。”

[wɪl] [ðɪs] [əˈplai] [tuː; tə][æˈmiːˌɛl] ?
Will this apply to Amiel ?
将要 这 申请 到 阿米尔 ?

这是否适用于阿米尔？

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ?
Is he a passing fashion ?
是 他 一个 通过 时尚 ?

他是昙花一现的时尚吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] [ɡroʊn] ?
And why has his popularity grown ?
和 为什么 有 他的 人气 生长 ?

他的人气为何会不断攀升？

[ðə; ði] [best] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
The best answer to these questions is found in the nature of his audience .
这 最好的 回答 到 这些 问题 是 成立 在 这 自然 的 他的 观众 .

这些问题的最佳答案在于他的听众的性质。

[tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [dʌz] [æˈmiːˌɛl] [əˈpiːl] ?
To what kind of people does Amiel appeal ?
到 什么 种类 的 人们 做 阿米尔 上诉 ?

Amiel 吸引的是哪类人群？

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtempəreri] [pəˈveiəz] [ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [stʌf] ; [tuː; tə] [ˈmɪstɪks] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈmaɪndɪd] ;
To the contemporary purveyors of cloudy stuff ; to mystics ; to the tender - minded ;
到 这 当代的 供应商 的 多云 东西 ; 到 神秘主义者 ; 到 这 投标 - 有思想 ;

致当代那些兜售虚幻之物的人们；致神秘主义者；致心地善良的人们；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][fɑːr][hə'raɪz(ə)nz][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði][roʊd]
to those who prefer the contemplation of far horizons to travelling the road
到 那些 WHO 更喜欢 这 沉思 的 远的 地平线 到 旅行 这 路
[dʒʌst] [ə'hed] .
just ahead .
只是 前方 .

献给那些宁愿眺望远方也不愿走眼前道路的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [blʌd] ,
He does not appeal to anyone with fighting blood ,
他 做 不是 上诉 到 任何人 和 斗争 血 ,

他无法吸引任何有战斗精神的人。

['weðər] [hiː; hi][biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['helθi]
whether he be facing the conflict with the glorious self - confidence of healthy
无论 他 是 面向 这 冲突 和 这 辉煌 自己 - 信心 的 健康
[ˌʌn'traɪd] [juːθ] ,
untried youth ,
未经尝试 青年 ,

无论他是以未经世事的年轻人那种光辉灿烂的自信面对冲突，

[ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][pæst] [sək'ses] , [ðə; ði] [traɪd] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]
the magnetism of past success , the tried measure of his own limitations and
这 磁性 的 过去的 成功 , 这 尝试 措施 的 他的 自己的 限制 和
['paʊɚz] ,
powers ,
权力 ,

过去成功的吸引力，是衡量他自身局限和能力的试金石。

[ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dɪ'fiːt] ,
the scars of honest defeat ,
这 疤痕 的 诚实的 击败 ,

坦诚失败的伤痕

[ɔːr][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [faɪts] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
or the pluck of the one who fights a losing fight with more courage and
或者 这 采摘 的 这 一 WHO 战斗 一个 输 斗争 和 更多的 勇气 和
[aɪ'diːəlɪzəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌstəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wʌn] .
idealism than he would have mustered for a winning one .
唯心主义 比 他 会 有 集结 为了 一个 获胜 一 .

或者说，是指一个人即使面临失败，也展现出比赢得胜利时更大的勇气和理想。

- ['trædʒədi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪtʃɚz] [ju'niːk] [lɔː] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪg'zæktɪd][ðə; ði]
Amiel's tragedy was that he outraged nature's unique law and nature exacted the
- 悲剧 曾是 那 他 义愤填膺 自然的 独特的 法律 和 自然 索取 这
['penəlti] .
penalty .
惩罚 .

阿米尔的悲剧在于他触怒了自然界独特的法则，而自然界也对他进行了惩罚。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [wɪp] [hænd] ,
If the world had a few thousand Amiels and they got the whip hand ,
如果 这 世界 有 一个 很少 千 - 和 他们 得到 这 鞭 手 ,

如果世界上有几千个阿米尔，而他们却掌握了主动权，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
it might cease to exist .
它 可能 停止 到 存在 .

它可能会不复存在。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌduː'hæməl] : ['poʊət] , ['pæsɪfɪst] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
GEORGES DUHAMEL : POET , PACIFIST , AND PHYSICIAN
乔治 杜哈梅尔 : 诗人 , 和平主义者 , 和 医生

乔治·杜哈梅尔：诗人、和平主义者和医生

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['biziŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrld] ['ɔːrdərɪŋ] .
The world is thronged with people who are busying themselves with world ordering .
这 世界 是 熙熙攘攘 和 人们 WHO 是 忙碌 他们自己 和 世界 订购 .

世界到处都是忙于构建世界秩序的人。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [gruːps] :
They may be divided into two great groups :
他们 可能 是 分割 进入 二 伟大的 团体 :

它们可以分为两大类：

[ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
those who believe that it is to be brought about by revolution ;
那些 WHO 相信 那 它 是 到 是 带来 关于 经过 革命 ;

那些认为这必须通过革命来实现的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
and those who are convinced that it is to be accomplished by following the
和 那些 WHO 是 确信 那 它 是 到 是 完成 经过 下列的 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
instructions given by the Master to the lawyer who asked the question :
指示 给定 经过 这 掌握 到 这 律师 WHO 问 这 问题 :

而那些确信此事应按照大师给提问律师的指示去做的人：

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mændmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ?
“ Which is the great commandment in the law ?
“ 哪个 是 这 伟大的 诫命 在 这 法律 ?

“律法中的诫命，哪一条是最大的呢？”

” [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['bɔlʃivist] ; [ðə; ði] ['lætər] ['pæsɪfɪsts] ; [ænd; ənd] [bəuθ] [tɜːrmz] [ɑːr; ər]
” The former are called Bolshevists ; the latter Pacifists ; and both terms are
” 这 以前的 是 称为 布尔什维克 ; 这 后者 和平主义者 ; 和 两个都 条款 是
[hə'bɪtʃuəli] [juːst] [dɪ'raɪsɪvli] .
habitually used derisively .
习惯性地 用过的 嘲讽地 .

“前者被称为布尔什维克；后者被称为和平主义者；这两个词通常都带有嘲讽意味。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
Amongst the latter there are few more conspicuous in France than Georges
在 这 后者 那里 是 很少 更多的 显眼的 在 法国 比 乔治
[ˌduː'hæməl] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
Duhamel , a physician by profession ,
杜哈梅尔 , 一个 医生 经过 职业 ,

在这些人当中，法国很少有人比乔治·杜阿梅尔更引人注目，他是一名医生。

[ə; eɪ] [baɪ] [tʃɔɪs] ,
a littérateur by choice ,
一个 文学家 经过 选择 ,

一位出于选择而从事文学创作的人

[huː] [æt; ət] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][faindz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frentʃ]
who at thirty - eight years of age finds himself in a commanding position in French
WHO 在 三十 - 八 年 的 年龄 发现 他自己 在 一个 指挥 位置 在 法语
['letərz] .
letters .
信件 .

他年仅三十八岁，却已在法国文坛占据了举足轻重的地位。

[aɪ][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['brɪliənt]
I have recently had the opportunity of an interview with this brilliant
我 有 最近 有 这 机会 的 一个 面试 和 这 杰出的
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

我最近有机会采访了这位才华横溢的年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd]
and it occurs to me to present a summary of his aspirations and
和 它 发生 到 我 到 展示 一个 概括 的 他的 抱负 和
[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpliʃməntz] .
an estimate of his accomplishments .
一个 估计 的 他的 成就 .

于是我想到要总结一下他的抱负，并评估一下他的成就。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [briːf] .
His history is brief .
他的 历史 是 简短的 .

他的经历很短暂。

['ɜːrli] [sək'ses] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] , [dʌz] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Early success , like a happy country , does not furnish history .
早期的 成功 , 喜欢 一个 快乐的 国家 , 做 不是 提供 历史 .

早期的成功，就像一个幸福的国家，并不能创造历史。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs][ɪn] - ,
He was born in Paris in 1884 ,
他 曾是 出生 在 巴黎 在 - ,

他于1884年出生于巴黎。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
the son of a physician and the grandson of a farmer .
这 儿子 的 一个 医生 和 这 孙子 的 一个 农民 .

他是医生的儿子，农民的孙子。

[ðɪs] [ˌevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm]['fɑːrmər][tuː; tə] [ɪn] [θriː] [ˌdʒenɜ'eɪʃənz] [ˌduː'hæməl] [sez] [ɪz]
This evolution from farmer to littérateur in three generations Duhamel says is
这 进化 从 农民 到 文学家 在 三 几代人 杜哈梅尔 说道 是
['kɑːmən] [ɪn] [fræns] ,
common in France ,
常见的 在 法国 ,

杜哈梅尔说，这种三代人从农民转变为文学家的现象在法国很常见。

[ɪn'diːd] [ɪn][ɔːl] ['sentrəl] ['jʊrəp] .
indeed in all Central Europe .
的确 在 全部 中央 欧洲 .

事实上，整个中欧都是如此。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['influənst] , [ɪf] [nɑːt] [fɔːrmd] ,
His tastes seem to have been largely influenced , if not formed ,
他的 口味 似乎 到 有 到过 很大程度上 影响 , 如果 不是 形成 ,

他的品味似乎很大程度上受到了影响，即便不是完全形成，也应该是其他因素造成的。

[baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [prə'feʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz]
by the setting and atmosphere with which his father's profession surrounded his
经过 这 环境 和 气氛 和 哪个 他的 父亲的 职业 包围 他的
['ɜːrli] [laɪf] .
early life .
早期的 生活 .

通过他父亲的职业环境和氛围，以及他早年的生活环境而形成的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊbɪˌlaɪzd][ɪn] - [ˌduː'hæməl][hæd; həd][nɑːt] ['præktɪst] ['medɪs(ə)n] .
Until he was mobilised in 1914 Duhamel had not practised medicine .
直到 他 曾是 动员起来 在 - 杜哈梅尔 有 不是 已实践 药品 .

杜哈梅尔在 1914 年应征入伍之前并没有行医。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɜːrdʒ][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
Even as a youth he had experienced the literary urge and felt that he
甚至 作为 一个 青年 他 有 经验丰富的 这 文学 敦促 和 毛毡 那 他
[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
would eventually succumb to it .
会 最终 屈服 到 它 .

即使在年轻的时候，他就感受到了文学创作的冲动，并觉得他最终会屈服于这种冲动。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ,
He , however ,
他 , 然而 ,

然而，他

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][tuː; tə]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt]
devoted himself to the sciences and to medicine in the firm belief that
奉献 他自己 到 这 科学 和 到 药品 在 这 公司 信仰 那
[sʌtʃ] ['stʌdi] [prə'vaidz]
such study provides
这样的 学习 提供

他致力于科学和医学研究，坚信这样的学习能够提供……

[ðə; ði][best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
the best preparation for the vocation of literature .
这 最好的 准备 为了 这 职业 的 文学 .

为从事文学事业做好最佳准备。

[ɪn] [ðɪs] [em] . [ˌduː'hæməl][ɪz][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feɪməs] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [wɜːrld] ['ɔːrdərər] ,
In this M . Duhamel is in full accord with another famous theoretical world orderer ,
在 这 M . 杜哈梅尔 是 在 满的 符合 和 其他 著名的 理论 世界 订购者 ,

在这一点上，杜哈梅尔先生与另一位著名的世界秩序理论家完全一致。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][wʌn] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz]
Mr . H . G . Wells , but in disagreement with a practical one , Mr . Charles
先生 . H . G . 威尔斯 , 但 在 分歧 和 一个 实际的 一 , 先生 . 查尔斯
[iː] . [hjuːz] .
E . Hughes .
E . 休斯 .

H·G·威尔斯先生，但与务实的查尔斯·E·休斯先生意见相左。

“ [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [laɪf] [frʌm; frəm] ['letərz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][laɪf] , [θruː] ['siːɪŋ] ['sʌfərɪŋ]
“ One does not learn life from letters , but from life , through seeing suffering
“ 一 做 不是 学习 生活 从 信件 , 但 从 生活 , 通过 看到 痛苦
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

“人不是从书信中学习人生，而是从生活中学习人生，通过目睹苦难和死亡。”

”	[sed]	[hiː; hi]	[wen]	[æskt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæktərz]	[ðæt]	['influənst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	['medɪs(ə)n]	[fɔːr; fər]	['letərz]	.
”	**said**	**he**	**when**	**asked**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**factors**	**that**	**influenced**	**him**	**to**	**abandon**	**medicine**	**for**	**letters**	**.**
”	说	他	什么时候	问	到	说话	的	这	因素	那	影响	他	到	放弃	药品	为了	信件	.

“当被问及促使他放弃医学而选择文学的因素时，他这样说道。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stʌdiz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[naʊ]	[kɔːlz]	['ræðər]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃər]	.
In	**the**	**midst**	**of**	**his**	**studies**	**as**	**a**	**youth**	**he**	**had**	**what**	**he**	**now**	**calls**	**rather**	**a**	**strange**	**adventure**	**.**
在	这	中间	的	他的	研究	作为	一个	青年	他	有	什么	他	现在	呼叫	相当	一个	奇怪的	冒险	.

在他年轻求学期间，他经历了一段他现在称之为相当奇特的冒险。

“	[aɪ]	[spent]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	[frendz]	:	['raɪtɚz]	,	['peɪntəz]	[ænd; ənd]	['skʌlptər]	.
“	**I**	**spent**	**much**	**time**	**in**	**the**	**society**	**of**	**friends**	**:**	**writers**	**,**	**painters**	**and**	**sculptors**	**.**
“	我	花费	很多	时间	在	这	社会	的	朋友们	:	作家	,	画家	和	雕塑家	.

“我花了很多时间和朋友们在一起：作家、画家和雕塑家。

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɜːr; wər]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[ʃrɪŋk]	[frʌm; frəm]	[sə'saɪəti]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kɔnstitjuːtid]	.
All	**of**	**us**	**were**	**seized**	**with**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**shrink**	**from**	**society**	**as**	**it**	**was**	**constituted**	**.**
全部	的	我们	是	查获	和	一个	强的	欲望	到	收缩	从	社会	作为	它	曾是	构成	.

我们所有人都强烈地想要逃离当时的社会结构。

[ɔːl'ðoʊ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɔːl]		,
Although	**we**	**were**	**not**	**all**	**Fourierites**	**,**
虽然	我们	是	不是	全部	傅里叶变换	,

虽然我们并非都是傅里叶主义者，

[wiː; wi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	['fælənsteri]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	[kə'mjuːnəti]	[laɪf]	,
we	**decided**	**to**	**form**	**a**	**phalanstery**	**in**	**which**	**we**	**could**	**live**	**a**	**community**	**life**	**,**
我们	决定	到	形式	一个	方阵	在	哪个	我们	可以	居住	一个	社区	生活	,

我们决定成立一个法利赛尔，以便过上集体生活。

[iːtʃ]	[wʌn]	['teɪkɪŋ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	['ætməsfɪr]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[teɪsts]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[prə'fɛʃənz]	.
each	**one**	**taking**	**part**	**in**	**the**	**work**	**and**	**in**	**the**	**joy**	**of**	**living**	**in**	**an**	**atmosphere**	**adapted**	**to**	**our**	**tastes**	**and**	**our**	**professions**	**.**
每个	一	采取	部分	在	这	工作	和	在	这	喜悦	的	活的	在	一个	气氛	改编	到	我们的	口味	和	我们的	职业	.

每个人都参与到工作中，享受着生活在适合我们口味和职业的氛围中的乐趣。

[wiː; wi]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['aʊər; ɑːr]	['lɪvɪŋ]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['mænjuəl]	[wɜːrk]	,
We	**agreed**	**to**	**make**	**our**	**living**	**by**	**means**	**of**	**manual**	**work**	**,**
我们	同意	到	制作	我们的	活的	经过	方法	的	手动的	工作	,

我们决定靠体力劳动谋生。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'bɑːlɪʃ]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃn]	[ʌv; əv]	['mæstər]	[ænd; ənd]	['sɜːrvənt]	.
and	**to**	**abolish**	**the**	**relation**	**of**	**master**	**and**	**servant**	**.**
和	到	取消	这	关系	的	掌握	和	仆人	.

废除主仆关系。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] , [wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
We decided to adopt the trade of typography , which would permit us to
我们 决定 到 采纳 这 贸易 的 排版 , 哪个 会 允许 我们 到
[æd'væns] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .
advance our art .
进步 我们的 艺术 .

我们决定从事印刷行业，这将有助于我们提升艺术水平。

[θruː] ['mjuːtʃuəl] [i'kɔnəmiz] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [bʊks]
Through mutual economies we bought a printing press and our first books
通过 相互的 经济体 我们 买 一个 印刷 按 和 我们的 第一的 图书
[wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [læbeɪ] [diː] [krɛ'tɛl] ,
were published by ' L'Abbaye de Creteil ,
是 已发布 经过 - 修道院 德 克雷泰尔 ,

通过相互节约，我们购买了一台印刷机，我们的第一批书籍由“L'Abbaye de Creteil”出版。

- [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
' as our little publishing house was called .
- 作为 我们的 小的 出版 房子 曾是 称为 .

这是我们那家小型出版社的名字。

[ðə; ði] ['fælənsteri] [wʌz; wəz] [dɪs'bændid] [fɔːr; fər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst]
The phalanstery was disbanded for financial reasons , but we had a taste
这 方阵 曾是 解散 为了 金融的 原因 , 但 我们 有 一个 品尝
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [laɪf] ,
of an agreeable life ,
的 一个 同意 生活 ,

由于财政原因，法老团解散了，但我们却体验了一把舒适的生活。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [kwaɪt]
independent , oftentimes difficult , but in many respects quite
独立的 , 经常 难的 , 但 在 许多 尊重 相当
[aɪ'diːəl] .
ideal .
理想的 .

独立自主，虽然常常难以相处，但在许多方面都相当理想。

” [wen] [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] ['poʊətri]
” When asked about his earliest literary productions and why he essayed poetry
” 什么时候 问 关于 他的 最早 文学 作品 和 为什么 他 尝试 诗
['ræðər] [ðæn; ðən] [proʊz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
rather than prose , he replied ,
相当 比 散文 , 他 回复 ,

“当被问及他早期的文学作品以及为什么他尝试写诗而不是散文时，他回答说：

“ ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] ['raɪtɚz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['poʊətri][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [fər'seɪk] ['miːtər] .
“ Generally speaking , all writers begin with poetry and gradually forsake metre .
“ 一般来说 请讲 , 全部 作家 开始 和 诗 和 逐步地 背叛 仪表 .

“总的来说，所有作家都是从诗歌开始，然后逐渐放弃韵律。”

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] ['epək]
Our little group wanted to initiate a great literary epoch
我们的 小的 团体 通缉 到 发起 一个 伟大的 文学 时代

我们这个小团体想要开启一个伟大的文学时代。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr]
and we believed that this could be done only by creating an atmosphere
和 我们 相信 那 这 可以 是 完毕 仅有的 经过 创建 一个 气氛
['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] .
favourable to intellectual work .
有利 到 知识分子 工作 .

我们认为，只有创造有利于脑力劳动的氛围才能实现这一点。

” [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['sɑːkrəˌtiːz] - [rɪ'plaɪ] [wen] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] :
” He might have borrowed Socrates ' reply when Cebes asked the same question :
” 他 可能 有 借来的 苏格拉底 - 回复 什么时候 塞贝斯 问 这 相同的 问题 :

“他或许借鉴了苏格拉底对塞贝斯提出同样问题的回答：

“ [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz][tuː; tə][juːz]['fɪkʃ(ə)n]
“ For I reflect that a man who means to be a poet has to use fiction
“ 为了 我 反映 那 一个 男人 WHO 方法 到 是 一个 诗人 有 到 使用 小说
[ænd; ənd][nɑːt][fækts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
and not facts for his poems .
和 不是 事实 为了 他的 诗歌 .

“因为我意识到，一个想要成为诗人的人，必须用虚构的故事而不是事实来创作诗歌。”

” [em] . [duːhæməlz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fækts] ,
” M . Duhamel's training had been in facts ,
” M . 杜哈梅尔的 训练 有 到过 在 事实 ,

“杜哈梅尔先生的训练是在事实上进行的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sək'ses] [ɪn] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][fækts] .
and his greatest success in letters has been in the recording of facts .
和 他的 最 成功 在 信件 有 到过 在 这 记录 的 事实 .

他在书信写作方面取得的最大成就是记录事实。

[hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['pɔstʃəˌleɪts] [beɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
His smallest success has been in establishing postulates based upon them .
他的 最小 成功 有 到过 在 建立 公理 基于 之上 他们 .

他取得的最小成就是建立了基于这些假设的公理。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˌduː'hæməl]
georges duhamel
乔治 杜哈梅尔

乔治·杜哈梅尔

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['aɪvn] - [ɪn][ðə; ði] ['bʊkmən] .
From a drawing by Ivan Opffer in THE BOOKMAN .
从 一个 绘画 经过 伊万 - 在 这 书商 .

出自伊万·奥普弗为《书人》所作的插图。

[ɪn] - [em] . [ˌduː'hæməl] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'pɪrd] [ðə; ði]
In 1909 M . Duhamel received his degree in medicine and shortly after appeared the
在 - M . 杜哈梅尔 已收到 他的 程度 在 药品 和 不久 后 出现 这
[fɔːr] [pleɪz] [wɪtʃ] ,
four plays which ,
四 演出 哪个 ,

1909年，杜哈梅尔先生获得医学学位，此后不久便出演了四部戏剧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊətri] , “ ['di'i'es] - , ['di'i'es] [bəteɪlz] , ” [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɜːrs]
with his poetry , “ Des Légendes , des Batailles , ” a collection of verse
和 他的 诗 , “ 德斯 - , 德斯 巴塔耶 , ” 一个 收藏 的 诗
['pʌblɪʃt] [baɪ] “ [læbeɪ] ” [ɪn] - ;
published by “ L'Abbaye ” in 1907 ;
已发布 经过 “ 修道院 ” 在 - ;

他的诗歌《Des Légendes, des Batailles》是 1907 年由“L'Abbaye”出版的诗集；

“ [lɑːm] [ɪn] [teɪt] , ” [ɪn] - ; “ ['sɛˌlɑːn][mɑː]['ɛlˌoʊ'aɪ] , ” [ɪn] - ; [ænd; ənd] “ [kəm'pænˌjɑːnz] , ” [ɪn]
“ L'Homme en Tête , ” in 1909 ; “ Selon ma Loi , ” in 1910 ; and “ Compagnons , ” in
“ 《男士》 英文 头 , ” 在 - ; “ 塞隆 玛 洛伊 , ” 在 - ; 和 “ 同伴 , ” 在
- ,
1912 ,
- ,

《L'Homme en Tête》，1909 年；《Selon ma Loi》，1910 年；和1912年的《同伴》，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['haɪərɑːrki] .
gave him a definite place in the literary hierarchy .
给予 他 一个 定 地方 在 这 文学 等级制度 .

这使他在文学界的地位更加稳固。

[ðiːz] [pleɪz] [wɜːr; wər] “ [lɑː] [ˌluː'mjɛər] , ” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ; “ [dænz] [lɑːmbrə] ['di'i'es] ['stætʃuːz] ,
These plays were “ La Lumière , ” which appeared in 1911 ; “ Dans l'Ombre des Statues ,
这些 演出 是 “ 拉 光 , ” 哪个 出现 在 - ; “ 丹斯 阴影 德斯 雕像 ,
” [ɪn] - ;
” in 1912 ;
” 在 - ;

这些剧作包括 1911 年上演的《光之剧》和 1912 年上演的《在雕像的阴影下》；

“ [lə] ['kɑːmbæt] , ” [ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] ['drɑːmə][ɪn] [vəːs] ['liːbrəs] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] “ - ['di'i'es]
“ Le Combat , ” a symbolic drama in vers libres , in 1912 ; and “ L'Œuvre des
“ 乐 战斗 , ” 一个 象征性的 戏剧 在 版本 自由 , 在 - ; 和 “ - 德斯
- ” [ɪn] - .
Athlètes ” in 1920 .
- ” 在 - .

1912 年，自由诗中的象征性戏剧《Le Combat》；和1920年的“运动员的作品”。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['pærɪs][steɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [læst]
All of these were produced on the Paris stage and all save the last
全部 的 这些 是 生产 在 这 巴黎 阶段 和 全部 节省 这 最后的

所有这些剧目都是在巴黎舞台上制作的，除了最后一部。

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][baɪ] ['sæʃə] [best] [ɪn]['poʊət] [lɔːr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn]
have appeared in translations by Sasha Best in Poet Lore , Boston , in
有 出现 在 翻译 经过 萨沙 最好的 在 诗人 知识 , 波士顿 , 在
- [ænd; ənd] - .
1914 and 1915 .
- 和 - .

曾由萨沙·贝斯特翻译，并于 1914 年和 1915 年发表在波士顿的《诗人传说》杂志上。

[ðiːz] ['drɑːməz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['poʊətri] , [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wɔːlt]
These dramas , as well as his early poetry , show the influence of Walt
这些 电视剧 , 作为 出色地 作为 他的 早期的 诗 , 展示 这 影响 的 沃尔特
['(h)witmən] .
Whitman .
惠特曼 .

这些戏剧以及他早期的诗歌都体现了沃尔特·惠特曼的影响。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] [kən'veid] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] ,
His message is conveyed through the medium of symbolism ,
他的 信息 是 传递 通过 这 中等的 的 象征意义 ,

他的信息是通过象征手法传达的。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [taɪps] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stʌdiz] ,
his method being to create types rather than individual studies ,
他的 方法 存在 到 创造 类型 相当 比 个人 研究 ,

他的方法在于创建类型而不是进行个别研究。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːrt]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] .
and his purpose to bring art closer to the masses .
和 他的 目的 到 带来 艺术 更近 到 这 群众 .

他的目标是让艺术更贴近大众。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ɪz]['drɑːmə][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] .
The result , as might have been expected , is drama of no great popularity .
这 结果 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 是 戏剧 的 不 伟大的 人气 .

不出所料，结果是一部并不受欢迎的戏剧。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz]['poʊət][ænd; ənd] ['dræmətɪst] [em] . [ˌduː'hæməl]
Almost simultaneously with his work as poet and dramatist M . Duhamel
几乎 同时地 和 他的 工作 作为 诗人 和 剧作家 M . 杜哈梅尔
[ə'tʃiːvd] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
achieved prominence as a critic .
已达成 显赫地位 作为 一个 评论家 .

杜哈梅尔先生在从事诗人、剧作家工作的同时，也几乎同时获得了评论家的声誉。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['krɪtɪk][ʌv; əv]['poʊətri][fɔːr; fər] [lə] [mɝ'kʊr] [diː] [fræns] ,
For some years he was critic of poetry for Le Mercure de France ,
为了 一些 年 他 曾是 评论家 的 诗 为了 乐 美居 德 法国 ,

他曾担任法国《水星报》的诗歌评论员多年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [ɪn]
and his articles contributed to that publication were collected in book form in
和 他的 文章 贡献 到 那 发布 是 集 在 书 形式 在
- ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [lez] - [et][lɑː][pweɪ'ziː] .
1914 under the title of “ Les Poètes et la Poésie .
- 在下面 这 标题 的 “ 莱斯 - 等 拉 诗歌 .

他为该出版物撰写的文章于 1914 年以《诗人与诗歌》为题集结成书。

” [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em] . [tʃɑːrlz]
” His earliest critical work , however , was a collaboration with M . Charles
” 他的 最早 批判的 工作 , 然而 , 曾是 一个 合作 和 M . 查尔斯
- ,
Vildrac ,
- ,

然而，他最早的评论作品是与查尔斯·维尔德拉克先生合作完成的。

[kɔːld] “ ['mɑːts][suə][lɑː] [tek'niːk] [pɔː'tɪːk] . ”
called “ Mots sur la Technique Poétique . ”
称为 “ 词语 苏尔 拉 技术 诗意 . ”

称为“Mots sur la Technique Poétique”。

“ [prə'paʊ] [krɪ'tiːk] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
“ Propos Critique , ” published in 1912 ,
“ 提案 批判 , ” 已发布 在 - ,

《批判提案》，出版于1912年，

[ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

is largely devoted to comments on the efforts of the younger and , at that time ,

是 很大程度上 奉献 到 评论 在 这 努力 的 这 年轻 和 , 在 那 时间 ,

主要致力于评论年轻一代以及当时的人们的努力，

[kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['feɪməs] .

comparatively unknown writers , and it is of special interest that many of these writers are now famous .

比较 未知 作家 , 和 它 是 的 特别的 兴趣 那 许多 的 这些 作家 是 现在 著名的 .

相对而言，这些作家名不见经传，而特别引人注目的是，其中许多作家现在都已成名。

“ [pɔːl] [klɔː'dɛl] : [lə] [fɪ'lɒsəfi] — [lə] [pɔː'ɛt] — - — [lə] ['dræmətɜːrdʒ] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

“ Paul Claudel : le philosophe — le poète — l'ecrivain — le dramaturge , ” published in 1913 ,

“ 保罗 克洛德尔 : 勒 哲人 — 勒 诗人 — - — 勒 剧作家 , ” 已发布 在 - ,

1913 年出版的《保罗·克洛岱尔：哲学家—诗人—作家—剧作家》

[ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [duːhæməlz] [əd'maɪərəz][æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrks] , [mɑːrkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

is considered by some of Duhamel's admirers as the best of his critical works , marked as it

是 经过考虑的 经过 一些 的 杜哈梅尔的 仰慕者 作为 这 最好的 的 他的 批判的 作品 , 标记 作为 它

杜哈梅尔的一些仰慕者认为这是他最好的评论作品，因为它被标记为……

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gɪfts] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [briːfə] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] .

is by the same gifts of analysis and charm of style which distinguished his briefer critical writings .

是 经过 这 相同的 礼物 的 分析 和 魅力 的 风格 哪个 杰出的 他的 简报 批判的 著作 .

这与他那些篇幅较短的评论文章一样，都展现了他卓越的分析才能和迷人的文风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

It is , however , chiefly of his work since the beginning of the war ,

它 是 , 然而 , 主要 的 他的 工作 自从 这 开始 的 这 战争 ,

然而，这主要是他自战争开始以来的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [eɪmz] [hæv; həv]['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

and the direction which his ideas and aims have taken under the influence of the war ,

和 这 方向 哪个 他的 想法 和 目标 有 已采取 在下面 这 影响 的 这 战争 ,

以及他的思想和目标在战争的影响下所发生的变化方向。

[ðæt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

that this article is concerned .

那 这 文章 是 担心的 .

本文所涉及的内容。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˌduːˈhæməl] — [ðen] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz]
When the war broke out it found Georges Duhamel — then about thirty years
什么时候 这 战争 打破 出去 它 成立 乔治 杜哈梅尔 — 然后 关于 三十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] — [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] :
of age — intent upon his literary work :
的 年龄 — 意图 之上 他的 文学 工作 :

战争爆发时，乔治·杜阿梅尔——当时大约三十岁——正全身心投入到文学创作中：

[ˈpoʊətri] , [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv]
poetry , criticism , interpretation , which had put him in the first rank of
诗 , 批评 , 解释 , 哪个 有 放 他 在 这 第一的 秩 的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
littérateurs of his country .
文学家 的 他的 国家 .

诗歌、评论、诠释，使他跻身于本国一流文学家之列。

[ˈmoʊbɪˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [kɔːr] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ˈvɛdʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
Mobilised in the Medical Corps he first went to Verdun and found himself in the
动员起来 在 这 医疗的 兵团 他 第一的 去 到 凡尔登 和 成立 他自己 在 这
[θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrnɪdʒ] ;
thick of the carnage ;
厚的 的 这 屠杀 ;

他被征召入医疗队，首先去了凡尔登，发现自己身处屠杀的中心；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːn] [wer] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət]
but he was soon transferred to the Marne where in the comparative quiet
但 他 曾是 很快 转移 到 这 马恩河 在哪里 在 这 比较 安静的
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːbzɜ˞ˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði]
of a hospital he was able to make the observations and write the
的 一个 医院 他 曾是 有能力的 到 制作 这 观察 和 写 这
[rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [neɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈsivilaizd] [wɜːrld] .
reflections which have carried his name throughout the civilised world .
反思 哪个 有 携带 他的 姓名 自始至终 这 文明 世界 .

但他很快被调往马恩河畔医院，在相对安静的医院环境中，他得以进行观察并写下反思，这些观察和反思使他的名字传遍了整个文明世界。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [prəˈduːst] [fɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈvɑːljəmz] :
During the four years of the war he produced four remarkable volumes :
期间 这 四 年 的 这 战争 他 生产 四 卓越 卷 :

在四年的战争期间，他创作了四部杰出的作品：

“ [vaɪ] [ˈdiˈiˈes] [ˈmɑːtəz] ” ([ðə; ði] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑːtəz]) , “ [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , ”
“ Vie des Martyrs ” (The New Book of Martyrs) , “ Civilisation , ”
“ 争夺 德斯 殉道者 ” (这 新的 书 的 殉道者) , “ 文明 , ”

《烈士新书》、《文明》

“ [pəˈzeʃn] [diːˈju] [ˈmɑːnd] ” ([ðə; ði] [ˈhɑːrts] [doʊˈmeɪn]) ,
“ Possession du Monde ” (The Heart's Domain) ,
“ 拥有 杜 世界 ” (这 心脏的 领域) ,

“Possession du Monde”（心灵的领域）

[ænd; ənd] “ [ˌɑːntrəˈtɪnz] [dænz][lə] - ” ([ˈintəvjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt]) ,
and “ Entretiens dans le Tumulte ” (Interviews in the Tumult) ,
和 “ entretians 丹斯 勒 - ” (访谈 在 这 骚乱) ,

和“Entretiens dans le Tumulte”（骚乱中的采访），

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊtwɜːrði] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][wɔːr] .
four of the most noteworthy and important books inspired by the war .
四 的 这 最多 值得注意 和 重要的 图书 灵感 经过 这 战争 .

四本最值得关注和最重要的受战争启发而创作的书籍。

[plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['hɑːpər] [huːz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɔːl]
Plunged at once into the great war hopper whose purpose was to reduce all
暴跌 在 一次 进入 这 伟大的 战争 料斗 谁 目的 曾是 到 减少 全部
['hjuːmən] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [mæs] [ðæt] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ['enərdʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr]
human material to a homogeneous mass that would furnish energy for the war
人类 材料 到 一个 均质 大量的 那 会 提供 活力 为了 这 战争
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他们立刻被投入到巨大的战争机器中，这台机器的目的是将所有人类物质转化为同质的整体，为战争机器提供能量。

[ˌduː'hæməl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['aʊtlʊk] [bəuθ][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr]
Duhamel preserved his perspective and his individual outlook both upon the war
杜哈梅尔 保存完好 他的 看法 和 他的 个人 前景 两个都 之上 这 战争
[ænd; ənd][ə'pɑːn][laɪf] .
and upon life .
和 之上 生活 .

杜哈梅尔始终保持着他对战争和人生的独特见解和看法。

['nʌθɪŋ] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn] “ [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
Nothing illustrates this so strikingly as some of his stories in “ Civilisation ,
没有什么 图示 这 所以 引人注目 作为 一些 的 他的 故事 在 “ 文明 ,

没有什么比他在《文明》一书中的一些故事更能鲜明地说明这一点了。

” ['gæðərd] [frʌm; frəm] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
” gathered from scenes with which he came into contact after he had
” 聚集 从 场景 和 哪个 他 来了 进入 接触 后 他 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['siːznd] ['soʊldʒər] .
become a seasoned soldier .
变得 一个 经验丰富的 士兵 .

”这些场景是他成为一名经验丰富的士兵后，从他所接触到的场景中收集而来。

[noʊ] [strɔːŋgər] [pruːf] [ɪz] ['niːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]
No stronger proof is needed of the essential wholesomeness and strength of
不 更强 证明 是 需要 的 这 基本的 健康 和 力量 的
[duːhæməlz] [meɪk] - [ʌp] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
Duhamel's make - up than the fact that while these stories ,
杜哈梅尔的 制作 - 向上 比 这 事实 那 尽管 这些 故事 ,

无需比以下事实更有力地证明杜哈梅尔人格的纯粹和坚强：尽管这些故事……

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ [vaɪ] ['di'i'es] ['mɑːtəz] , ” [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
and those of “ Vie des Martyrs , ” were inspired by the horrors of the war ,
和 那些 的 “ 争夺 德斯 殉道者 , ” 是 灵感 经过 这 恐怖 的 这 战争 ,

而《殉道者的生活》中的那些作品，其创作灵感则来源于战争的恐怖。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'pɪkt] ['hɒrəz] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
they do not depict horrors , nor do they create an atmosphere of horror .
他们 做 不是 描绘 恐怖 , 也不 做 他们 创造 一个 气氛 的 恐怖 .

它们既不描绘恐怖景象，也不营造恐怖氛围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['helθi] [men] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] ,
It is not the picture of healthy men in the flower of youth ,
它 是 不是 这 图片 的 健康 男人 在 这 花 的 青年 ,

这并非展现正值青春年华的健康男性的形象，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][və'rɪləti] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [left] ['læsəreɪtɪd] [ænd; ənd]
in the vigour of virility fed to the war machine and left lacerated and
在 这 活力 的 男性活力 美联储 到 这 战争 机器 和 左边 撕裂 和
['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

在被战争机器吞噬的男性活力中，身心俱疲，伤痕累累。

[ðæt] [ˌduː'hæməl] [ˌɪm'prɛsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .
that Duhamel impresses upon the imaginations of his readers .
那 杜哈梅尔 令人印象深刻 之上 这 想象力 的 他的 读者 .

杜哈梅尔给读者留下的深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
was thus that he had seen them in the first days of the siege of
曾是 因此 那 他 有 已见 他们 在 这 第一的 天 的 这 围城 的
['vɛdʌn] ,
Verdun ,
凡尔登 ,

这就是他在凡尔登围城战最初几天里看到他们的样子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['æmbjələns] [wer] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [nuː] ['tɔːments]
in an improvised ambulance where from minute to minute new torments
在 一个 即兴发挥 救护车 在哪里 从 分钟 到 分钟 新的 折磨
[dɪ'veləpt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['tɔːments] ,
developed to increase their previous torments ,
发达 到 增加 他们的 以前的 折磨 ,

在一辆临时搭建的救护车里，每分每秒都有新的折磨出现，加剧了他们之前的痛苦。

[waɪl] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [ruːf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
while the fragile roof over their heads became a great resounding board for the
尽管 这 脆弱的 屋顶 超过 他们的 头部 成为 一个 伟大的 高亢 木板 为了 这
[prəd'ʒektaɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] .
projectiles of the siegers and the assieged .
抛射物 的 这 围攻者 和 这 被围困 .

他们头顶脆弱的屋顶变成了围攻者和被围攻者投掷物的巨大回响板。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] ,
He had , however , the vision to see them in another light ,
他 有 , 然而 , 这 想象 到 看 他们 在 其他 光 ,

然而，他却有远见卓识，能从另一个角度看待他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ]
and he was filled with pity and admiration for the French
和 他 曾是 已填 和 遗憾 和 钦佩 为了 这 法语
['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] .
poilu .
波伊鲁 .

他对法国士兵充满了怜悯和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [tuː] [i'məuʃənz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɔːrər] ,
It is these two emotions , rather than horror ,
它 是 这些 二 情绪 , 相当 比 恐怖 ,

与其说是恐惧，不如说是这两种情绪。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv][wɔːr] ['stɔːriz] .
which make the atmosphere and colour of the two books of war stories .
哪个 制作 这 气氛 和 颜色 的 这 二 图书 的 战争 故事 .

这就构成了这两本战争故事书的氛围和色彩。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə]
He sensed the significance of pain and saw the reactions of strong men to
他 感觉到的 这 意义 的 疼痛 和 锯 这 反应 的 强的 男人 到
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

他体会到了痛苦的意义，也看到了坚强的人面对苦难的反应。

[hiː; hi] [sɔː] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æɡəni] [ɡɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['steɪtmənts] :
He saw man in his agony give the lie to the most misleading of all statements :
他 锯 男人 在 他的 痛苦 给 这 说谎 到 这 最多 误导性的 的 全部 声明 :

他看到人在痛苦中驳斥了最具误导性的说法：

[ðæt] [mæn] [ɪz] [bɔːrn] ['iːkwəl] .
that man is born equal .
那 男人 是 出生 平等的 .

人人生而平等。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [nɔːr] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] [i'kwɑːləti] .
For neither in living nor in dying is there equality .
为了 两者都不 在 活的 也不 在 垂死 是 那里 平等 .

无论是在生还是死，都不存在平等。

[men] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] , [wiː; wi] [trʌst] , [bɪ'fɔːr] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl]
Men are equal , we trust , before God , and they are alleged to be equal
男人 是 平等的 , 我们 相信 , 前 上帝 , 和 他们 是 据称 到 是 平等的
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,
before the law ,
前 这 法律 ,

我们相信，在上帝面前人人平等；据说，在法律面前人人平等。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [ɪɡ'zɪst] .
but after that equality of man does not exist .
但 后 那 平等 的 男人 做 不是 存在 .

但此后，人类的平等便不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [meɪks] [ˌduː'hæməl] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]
It is this book particularly that makes Duhamel the interpreter of the poor , the
它 是 这 书 特别 那 制作 杜哈梅尔 这 翻译 的 这 贫穷的 , 这
[əb'skjʊr] ,
obscure ,
朦胧 ,

正是这本书使杜阿梅尔成为穷人、无名之辈的诠释者。

[ðə; ði] ['stuːpɪd] , [ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
the stupid , the inarticulate .
这 愚蠢的 , 这 不善言辞 .

愚蠢的，不善言辞的。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [soʊl] .
With an unerring intuition he reaches the soul .
和 一个 毫无错误 直觉 他 到达 这 灵魂 .

他凭借敏锐的直觉直抵灵魂深处。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [soʊ] [lɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
His sympathies are so large , his understanding so comprehensive , and his
他的 同情 是 所以 大的 , 他的 理解 所以 综合的 , 和 他的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] [kəm'pliːt] ,
reflection of them so complete ,
反射 的 他们 所以 完全的 ,

他富有同情心，理解力全面，并且对这些情感的思考非常透彻。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɚz] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] .
that his readers suffer with the suffering .
那 他的 读者 遭受 和 这 痛苦 .

他的读者会和他一起承受痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [ˈmɑːtəz] ,
It seems impossible to depict the sufferings of these poor martyrs ,
它 似乎 不可能的 到 描绘 这 苦难 的 这些 贫穷的 殉道者 ,

似乎无法描绘这些可怜的殉道者所遭受的苦难。

[sent] [laɪk] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,
sent like droves of cattle to be struck down for what purpose they knew not ,
发送 喜欢 成群 的 牛 到 是 击 向下 为了 什么 目的 他们 知道 不是 ,

他们像成群的牲畜一样被送去屠杀，却不知道自己为何而死。

[mɔːr] [ˈækjərətli] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
more accurately and convincingly than he does .
更多的 准确 和 令人信服地 比 他 做 .

比他做得更准确、更有说服力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ˈsɪmpəθi] [ðʌs] [əˈweɪkənd] ,
With the reader's sympathy thus awakened ,
和 这 读者的 同情 因此 觉醒 ,

读者的同情心由此被唤起，

[wʌn] [ˈwʌndɚz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
one wonders that the individual can be deprived of his own right to judge
一 奇迹 那 这 个人 能 是 被剥夺的 的 他的 自己的 正确的 到 法官
[ˈweðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɔːl] ;
whether the cause is great enough for him to lay down his all ;
无论 这 原因 是 伟大的 足够的 为了 他 到 躺 向下 他的 全部 ;

人们不禁要问，一个人怎么能被剥夺自己判断一项事业是否伟大到值得他付出一切的权利呢？

[tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .
to be crushed by the chariots of the god of war .
到 是 碎 经过 这 战车 的 这 上帝 的 战争 .

被战神的战车碾碎。

[em] . [ˌduːˈhæməl] , [ɪn] “ [vaɪ] [ˈdiˈiˈes] [ˈmɑːtəz] , ” [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːtəz]
M . Duhamel , in “ Vie des Martyrs , ” has succeeded in making his martyrs
M . 杜哈梅尔 , 在 “ 争夺 德斯 殉道者 , ” 有 成功了 在 制作 他的 殉道者
[ɪˈmɔːrt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

杜哈梅尔先生在《殉道者传》中成功地使他的殉道者永垂不朽。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɜːrlətɪv] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ˈsiːɪŋ] [aɪ] , [ðæt]
To him has been given in a superlative degree that seeing eye , that
到 他 有 到过 给定 在 一个 最高级 程度 那 看到 眼睛 , 那
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɑːrt] ,
understanding heart ,
理解 心 ,

他被赋予了超凡的洞察力和理解力。

[ðæt] [ˈpaʊɚr] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡɪft] , [ɪnˈritʃɪz] [laɪf] ,
that power of vision which , perhaps more than any other gift , enriches life ,
那 力量 的 想象 哪个 , 也许 更多的 比 任何 其他 礼物 , 丰富 生活 ,

那种洞察力，或许比任何其他天赋都更能丰富人生。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈneiblz] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [pəˈzesər] [tuː; tə][rɪd]
since it enables the fortunate possessor to rid
自从 它 启用 这 幸运 拥有者 到 摆脱

因为它能让幸运的拥有者摆脱

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['næroʊ] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
himself of the trammels of his own narrow existence and live the lives
他自己 的 这 束缚 的 他的 自己的 狭窄的 存在 和 居住 这 生活
[ʌv; əv] ['meni] .
of many .
的 许多 .

他摆脱了自己狭隘生活的束缚，过上了许多人的生活。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [bi.heivjə'ristik] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] ,
He has made a contribution to behaviouristic psychology in these little stories ,
他 有 制成 一个 贡献 到 行为主义 心理学 在 这些 小的 故事 ,

他通过这些小故事为行为主义心理学做出了贡献。

[ɔːr] ['betər] [sed] [sketʃiz] [frʌm; frəm][laɪf] , [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] .
or better said sketches from life , that will endure .
或者 更好的 说 草图 从 生活 , 那 将要 忍受 .

或者更确切地说，是源于生活的素描，它们将永存。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [mæn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
He has been able to convey to unenlightened man the difference between
他 有 到过 有能力的 到 传达 到 闭塞 男人 这 不同之处 之间
[ðə; ði][bɔːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊl] ['dɪfrəns] [æz; əz]
the bon and the mauvais blessé and to show that it is soul difference as
这 邦 和 这 糟糕的 - 和 到 展示 那 它 是 灵魂 不同之处 作为
[wel] [æz; əz]['bɑːdɪli] ['dɪfrəns] .
well as bodily difference .
出色地 作为 身体上的 不同之处 .

他能够向未开化的人们传达美好与不幸之间的区别，并表明这不仅是身体上的差异，也是灵魂上的差异。

[hiː; hi][hæz; həz] [pɔː'treid] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['kʌlərz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He has portrayed in simple colours the desire to live , and the
他 有 描绘 在 简单的 颜色 这 欲望 到 居住 , 和 这
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
determination to live ,
决心 到 居住 ,

他用朴素的色彩描绘了对生命的渴望和对生命的决心。

['fæktərz] [wɪtʃ] [fɪ'zɪʃnz] [noʊ] [ɑːr; ər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['fɔːkaːstiŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
factors which physicians know are most important in forecasting the chances of
因素 哪个 医生 知道 是 最多 重要的 在 预测 这 机会 的
[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['evri] [sɪk] [mæn] .
recovery of every sick man .
恢复 的 每一个 生病的 男人 .

医生们知道，在预测每个病人的康复几率时，哪些因素最为重要。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] ['tendərnəs] ,
And with it all there is tenderness ,
和 和 它 全部 那里 是 压痛 ,

而这一切之中也蕴含着温柔。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [θruː] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [staɪl]
which the author has had the power to convey through delicacy of style
哪个 这 作者 有 有 这 力量 到 传达 通过 美味 的 风格
[ðæt] [meɪks] [proʊz] ['poʊətri][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] ,
that makes prose poetry of much of his narrative of the thoughts ,
那 制作 散文 诗 的 很多 的 他的 叙述 的 这 想法 ,

作者运用细腻的文风，将他叙述的大部分思想以散文诗的形式呈现出来，从而有效地传达了这些思想。

[ˌæspɜˈeɪʃənz] , [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [men] [huː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]
aspirations , sentiments , and plans of individual men who , from their
抱负 , 情感 , 和 计划 的 个人 男人 WHO , 从 他们的
[əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
appearance and position ,
外貌 和 位置 ,

从外表和地位来看，这些男人的抱负、情感和计划，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .
are the most commonplace of the commonplace .
是 这 最多 平凡 的 这 平凡 .

是最平凡中的平凡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈæŋgər] , [ˈvaɪələns] , [ˈheɪtrɪd] , [ɔːr] [dɪˈsper] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] .
There is no anger , violence , hatred , or despair in any of his pictures .
那里 是 不 愤怒 , 暴力 , 仇恨 , 或者 绝望 在 任何 的 他的 图片 .

他的所有画作中都没有愤怒、暴力、仇恨或绝望的情绪。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈaɪrəni] ,
There is sometimes irony ,
那里 是 有时 讽刺 ,

有时会有讽刺意味，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstreŋθnz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but it is of so gentle a nature that it strengthens the impression of
但 它 是 的 所以 温和的 一个 自然 那 它 加强 这 印象 的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] ,
sympathy with his characters ,
同情 和 他的 人物 ,

但它的笔触如此温和，反而增强了读者对笔下人物的同情心。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
rather than suggesting judgment of them .
相当 比 建议 判断 的 他们 .

而不是对他们进行评判。

“ [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌfəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɔːr][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l]
“ A human being suffers always in his flesh alone , and that is why war is possible
“ 一个 人类 存在 遭受 总是 在 他的 肉 独自的 , 和 那 是 为什么 战争 是 可能的
,
,
,

“人所承受的痛苦始终仅限于肉体层面，这就是战争之所以可能发生的原因。”

” [sez] [em] . [ˌduːˈhæməl][ɪn] “ [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
” says M . Duhamel in “ Civilisation .
” 说道 M . 杜哈梅尔 在 “ 文明 .

”M. Duhamel 在《文明》中说道。

” [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɑːrvələs] [ɪˈpɪtəmiːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” This is one of those marvellous epitomes of human conduct , of which he
” 这 是 一 的 那些 奇妙 缩影 的 人类 执行 , 的 哪个 他
[hæz; həz] [freɪmd] [ˈmeni] .
has framed many .
有 框 许多 .

“这是他所塑造的众多人类行为的绝妙典范之一。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [əˈnʌðɜːz] [peɪn] .
It is vouchsafed to but few to understand and suffer another's pain .
它 是 担保 到 但 很少 到 理解 和 遭受 另一个的 疼痛 .

只有极少数人有幸能够理解和承受他人的痛苦。

[tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈnaɪd] .
To the majority of mankind it is denied .
到 这 多数 的 人类 它 是 否认 .

对绝大多数人来说，这是不被接受的。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [ðə; ði] [ˈfeloʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈwʌndrəs] [kaɪnd] [wʊd] [dɪsˈpleɪs]
Were it not so , the fellow - feeling that makes us wondrous kind would displace
是 它 不是 所以 , 这 同伴 - 感觉 那 制作 我们 奇妙的 种类 会 位移
[ɡriːd] .
greed .
贪婪 .

如果不是这样，使我们如此善良的同情心就会取代贪婪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][em] . [duːhæməlz] [wɔːr] [bʊks] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər]
There are so many remarkable features of M . Duhamel's war books , such , for
那里 是 所以 许多 卓越 特征 的 M . 杜哈梅尔的 战争 图书 , 这样的 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

杜哈梅尔先生的战争小说有很多显著的特点，例如：

[æz; əz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈθiːsɪs] [ʌv; əv] “ [vaɪ] [ˈdiˈiˈes] [ˈmɑːtəz] ” :
as what may be called the thesis of “ Vie des Martyrs ” :
作为 什么 可能 是 称为 这 论文 的 “ 争夺 德斯 殉道者 ” :

这正是《殉道者传》的主旨所在：

[ðæt] [men] [ˈsʌfər] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈloʊnlinəs] ; [ɔːr][ʌv; əv] “
that men suffer after their own image and in their own loneliness ; or of “
那 男人 遭受 后 他们的 自己的 图像 和 在 他们的 自己的 孤独 ; 或者 的 “
[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ” :
Civilisation ” :
文明 ” :

人因自己的形象和孤独而受苦；或者因“文明”而受苦：

[ðæt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [ˌaʊtˈrʌn] [laɪf] ;
that consciousness has outrun life ;
那 意识 有 超越 生活 ;

意识已经超越了生命；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [riːˈækʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnhəˈbɪʃənz] [soʊ] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd]
that it has created for itself reactions and inhibitions so intricate and
那 它 有 创建 为了 本身 反应 和 抑制 所以 错综复杂 和
[prəˈfaʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈtɔləreitid] [baɪ] [laɪf] ,
profound that they cannot be tolerated by life ,
深刻的 那 他们 不能 是 容忍 经过 生活 ,

它给自己制造了如此复杂而深刻的反应和抑制，以至于生命无法容忍它们。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðiːz] [ˈætitjuːdz] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] .
that I was keen to learn how these attitudes had developed .
那 我 曾是 敏锐的 到 学习 如何 这些 态度 有 发达 .

我很想了解这些态度是如何形成的。

[wen] [ˈkwestʃənd] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :
When questioned , this is what he said :
什么时候 被质问 , 这 是 什么 他 说 :

当被问及此事时，他是这样说的：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [ðæt] [ɪz]
“ I am forced to divide things in the way practiced in the sciences ; that is
“ 我 是 强制 到 划分 事物 在 这 方式 练习 在 这 科学 ; 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“我不得不按照科学界惯用的方式来划分事物；也就是说，

[nɑːt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][fækts][wɪð; wɪθ] [kən'kluʒənz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
not to confuse the study of facts with conclusions drawn from them .
不是 到 迷惑 这 学习 的 事实 和 结论 绘制 从 他们 .

不要将事实研究与从中得出结论混淆。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [aɪ] [ʃoʊd] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]
In these two books I showed as faithfully as I could the life and sufferings
在 这些 二 图书 我 显示 作为 忠实 作为 我 可以 这 生活 和 苦难
[ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
of soldiers during the war .
的 士兵 期间 这 战争 .

在这两本书中，我尽可能真实地展现了战争期间士兵的生活和苦难。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [tuː] (“ [ðə; ði] ['hɑːrts] [doʊ'meɪn] ” [ænd; ənd] “ ['intəvjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] ”) [aɪ]
In the latter two (“ The Heart's Domain ” and “ Interviews in the Tumult ”) I
在 这 后者 二 (“ 这 心脏的 领域 ” 和 “ 访谈 在 这 骚乱 ”) 我
[druː] [kən'kluʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .
drew conclusions from the facts established in the first two .
画 结论 从 这 事实 已确立的 在 这 第一的 二 .

在后两篇文章（《心灵领域》和《动荡中的访谈》）中，我根据前两篇文章中确立的事实得出结论。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['ænti] - [wɔːr][ˌprɑːpə'gændə] .
This procedure seemed to me the best way to handle anti - war propaganda .
这 程序 似乎 到 我 这 最好的 方式 到 处理 反对 - 战争 宣传 .

在我看来，这是处理反战宣传的最佳方法。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][moʊst] [bʊks] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɔːr]['sʌbdʒekt][ɪz]
The weakness of most books results from the fact that the idea or subject is
这 弱点 的 最多 图书 结果 从 这 事实 那 这 主意 或者 主题 是
[kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
confused with other ,
使困惑 和 其他 ,

大多数书籍的缺陷在于，其思想或主题与其他思想或主题混淆不清。

[rɪ'gretəbli] ['ɔːf(ə)n] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [kənsɪdə'reɪʃnz] .
regrettably often sentimental , considerations .
遗憾的是 经常 感伤的 , 考虑因素 .

遗憾的是，这些考虑往往带有感伤色彩。

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɔːrdərli] ,
The procedure employed in the sciences seems to be more orderly ,
这 程序 受雇 在 这 科学 似乎 到 是 更多的 秩序 ,

科学领域所采用的程序似乎更有条理。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] .
and therefore more convincing for the exposition of my ideas .
和 所以 更多的 令人信服的 为了 这 展览 的 我的 想法 .

因此，我的论述更有说服力。

[ðiːz] [bʊks] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ekoʊ] ,
These books awoke a great echo ,
这些 图书 醒来 一个 伟大的 回声 ,

这些书引起了巨大的反响，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðeɪ]	[ˌkɔrisˈpɒndid]	[ˈkloʊsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ˈsensəb(ə)l]	[men]	[huː]
because	**they**	**corresponded**	**closely**	**to**	**the**	**state**	**of**	**mind**	**of**	**sensible**	**men**	**who**
因为	他们	对应	密切	到	这	状态	的	头脑	的	明智的	男人	WHO

[ɑːr; ər]	[bent]	[ɑːn]	[ˈduːɪŋ]	[ˈevriθɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wɔːr]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	.
are	**bent**	**on**	**doing**	**everything**	**to**	**make**	**war**	**impossible**	**.**
是	弯曲	在	正在做	一切	到	制作	战争	不可能的	.

因为它们与那些决心尽一切努力使战争不可能发生的明智之士的心态非常吻合。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[lʊkt]	[əˈpɑːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈpæsɪfɪst]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪˈɡɑːrd]	[ðɪs]	[æz; əz]
Because	**of**	**this**	**I**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**Pacifist**	**,**	**and**	**I**	**regard**	**this**	**as**
因为	的	这	我	曾是	看起来	之上	作为	一个	和平主义者	,	和	我	看待	这	作为

[æn; ən]	[ˈɑːnər]	.
an	**honour**	**.**
一个	荣誉	.

正因如此，我被视为和平主义者，我对此感到荣幸。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈnevər]	[bɪn]	[pəˈlɪtɪkli]	[ˈæktɪv]	[nɔːr]	[duː]	[aɪ]	[bɪˈlɔːŋ]	[tuː; tə]	[ˈeni]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ɡruːp]	.
I	**have**	**never**	**been**	**politically**	**active**	**nor**	**do**	**I**	**belong**	**to**	**any**	**political**	**group**	**.**
我	有	绝不	到过	政治上	积极的	也不	做	我	属于	到	任何	政治的	团体	.

我从未参与过任何政治活动，也不属于任何政治团体。

[haʊˈevər]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[ˈpæsɪfɪst]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəlɪst]	.
However	**I**	**am**	**a**	**Pacifist**	**and**	**an**	**Internationalist**	**.**
然而	我	是	一个	和平主义者	和	一个	国际主义者	.

但我是一名和平主义者和国际主义者。

[aɪ]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəlɪst]	.
I	**believe**	**that**	**it**	**is**	**only**	**the**	**individual**	**that**	**can**	**be**	**an**	**Internationalist**	**.**
我	相信	那	它	是	仅有的	这	个人	那	能	是	一个	国际主义者	.

我认为只有个人才能成为国际主义者。

[ə; eɪ]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[wɪl]	[ˈnevər]	[biː; bi]	[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəlɪst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[ðæt]	[ˈpæsɪfɪzəm]	[ænd; ənd]
A	**nation**	**will**	**never**	**be**	**Internationalist**	**for**	**the**	**reason**	**that**	**Pacifism**	**and**
一个	国家	将要	绝不	是	国际主义者	为了	这	原因	那	和平主义	和

[ˌɪntərˈnæʃnəlɪzəm]	[ɑːr; ər]	[ˌɪndɪˈsɑːljəbli]	[baʊnd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm]	.
Internationalism	**are**	**indissolubly**	**bound**	**up**	**with**	**individualism**	**.**
国际主义	是	不可分割地	边界	向上	和	个人主义	.

一个国家永远不会成为国际主义者，因为和平主义和国际主义与个人主义密不可分。

”	[em]	.	[duːhæməlz]	[wɜːrk]	[ˈkænɑːt]	,	[ˈðerfɔːr]	,	[biː; bi]	[kənˈsɪdərd]	[ˈsoʊlli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ɪts]
”	**M**	**.**	**Duhamel's**	**work**	**cannot**	**,**	**therefore**	**,**	**be**	**considered**	**solely**	**in**	**the**	**light**	**of**	**its**
”	M	.	杜哈梅尔的	工作	不能	,	所以	,	是	经过考虑的	仅	在	这	光	的	它是

[ˈlɪtereri]	[ˈkwɑːlətiz]	.
literary	**qualities**	**.**
文学	品质	.

“因此，不能仅仅从文学品质的角度来评价杜哈梅尔先生的作品。”

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ədˈmɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈraɪtər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrpəs]	,
By	**his**	**own**	**admission**	**he**	**is**	**a**	**writer**	**with**	**a**	**purpose**	**,**
经过	他的	自己的	入学	他	是	一个	作家	和	一个	目的	,

他自己也承认，他是一位有目的的作家。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˈpɜːrpəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[səˈpreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
and	**this**	**purpose**	**is**	**the**	**suppression**	**of**	**war**	**.**
和	这	目的	是	这	抑制	的	战争	.

其目的是为了镇压战争。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [fɪlz] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] “ [wɪl] [biː; bi]
In the interview he stated that this purpose fills all of his work and “ will be
在 这 面试 他 声明 那 这 目的 填充 全部 的 他的 工作 和 “ 将要 是

,
,
,

他在采访中表示，这个目标贯穿了他所有的作品，并且“将会是”。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I believe , the axis of my work all my life .
我 相信 ， 这 轴 的 我的 工作 全部 我的 生活 .

我相信，这是我毕生工作的轴心。

” [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːr] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
” Regarding the four war books in this light ,
” 关于 这 四 战争 图书 在 这 光 ，

从这个角度来看，这四本战争书籍……

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['krɪtɪk][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]
a sincere critic can hardly escape the conviction that the author has
一个 真诚 评论家 能 几乎 逃脱 这 定罪 那 这 作者 有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [ɪ'meʒərəbli] ['ɡreɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən]
accomplished the first part of his task with immeasurably greater success than
完成 这 第一的 部分 的 他的 任务 和 无法估量 更大的 成功 比

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] .
the latter part .
这 后者 部分 .

一位真诚的评论家很难不认为，作者在完成任务的第一部分方面比在完成任务的后一部分方面取得了巨大的成功。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] [eɪm]['oʊnli][tuː; tə]['prez(ə)nt]['vɪvɪd]
Of the convincing appeal of the two books which aim only to present vivid
的 这 令人信服的 上诉 的 这 二 图书 哪个 目的 仅有的 到 展示 生动

[ænd; ənd] ['truːθfl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər]
and truthful pictures of the sufferings of the soldiers during the war there
和 真实 图片 的 这 苦难 的 这 士兵 期间 这 战争 那里

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] .
can be no question .
能 是 不 问题 .

这两本书旨在生动、真实地展现战争期间士兵们所遭受的苦难，其令人信服的吸引力毋庸置疑。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'ɡændɪst] [ə'ɡenst] [wɔːr] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn]
But of the author's power as a propagandist against war , as expressed in
但 的 这 作者的 力量 作为 一个 宣传工作者 反对 战争 ， 作为 表达 在

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [bʊks] ,
the two latter books ,
这 二 后者 图书 ，

但就作者在后两部作品中展现出的反战宣传力量而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə][fɔːrm][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
it is by no means easy to form so satisfactory an estimate .
它 是 经过 不 方法 简单的 到 形式 所以 令人满意的 一个 估计 .

要做出如此令人满意的估计绝非易事。

[ˌduː'hæməl] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['moʊdəs] [vɪ'vɛndi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
Duhamel does not believe that the war developed a modus vivendi for the world .
杜哈梅尔 做 不是 相信 那 这 战争 发达 一个 模式 维旺迪 为了 这 世界 .

杜哈梅尔认为战争并没有为世界创造一种生存模式。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , ['oʊnli] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
He thinks it left us where it found us , only exhausted .
他 思考 它 左边 我们 在哪里 它 成立 我们 ， 仅有的 筋疲力尽的 .

他认为它把我们留在了原地，只是让我们精疲力竭。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dɪ'vaɪzd] [waɪl] [ðɪs] [ɪɡ'zɔːstʃən] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wɪl] [biː; bi]
Unless something is devised while this exhaustion is being overcome , the conflict will be
除非 某物 是 设计 尽管 这 疲惫 是 存在 克服 , 这 冲突 将要 是
['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] .
taken up again .
已采取 向上 再次 .

除非在克服这种疲惫状态的同时想出办法，否则冲突还会再次爆发。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] ,
He believes that a revolution is necessary ,
他 相信 那 一个 革命 是 必要的 ,

他认为一场革命是必要的。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
but not a revolution in the sense of the term that applies to the affairs of
但 不是 一个 革命 在 这 感觉 的 这 学期 那 适用 到 这 事务 的
['rʌʃə] [ɔːr] ['aɪərlənd] .
Russia or Ireland .
俄罗斯 或者 爱尔兰 .

但并非像适用于俄罗斯或爱尔兰事务的那种革命。

[wen] [ˌduː'hæməl] [ɪz] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
When Duhamel is read in the light of history ,
什么时候 杜哈梅尔 是 读 在 这 光 的 历史 ,

从历史的角度来看杜哈梅尔，

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
especially of the last one hundred and twenty - five years ,
尤其 的 这 最后的 一 百 和 二十 - 五 年 ,

尤其是在过去一百二十五年里，

[wʌn] [ɪz] [les] ['hoʊpf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
one is less hopeful than if he were ignorant of history .
一 是 较少的 充满希望 比 如果 他 是 无知 的 历史 .

如果一个人对历史一无所知，那么他就会比对历史更加悲观。

[ɪf] ['eni] [eks] [kə'θiːdrə] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] :
If any ex cathedra statement is justifiable it would seem to be this :
如果 任何 前任 主教座 陈述 是 合理的 它 会 似乎 到 是 这 :

如果说有什么权威性的声明是合理的，那似乎就是这个：

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [floʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt]
the world war flowed more or less directly from the revolutionary movement
这 世界 战争 流动 更多的 或者较少的 直接地 从 这 革命性的 移动
[wɪtʃ] [bɪ'ɡæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [fɪ'lɒsəfəz] ,
which began with the dissemination of the doctrine of the French philosophers ,
哪个 开始 和 这 传播 的 这 教义 的 这 法语 哲学家 ,

世界大战或多或少直接源于革命运动，而这场革命运动始于法国哲学家学说的传播。

[ɪ'speʃəli] ['ruːsəu] , [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
especially Rousseau , toward the end of the Eighteenth Century .
尤其 卢梭 , 朝向 这 结尾 的 这 第十八 世纪 .

尤其是卢梭，在十八世纪末期。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] “ [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [əˈmʌŋst] [men] ” [ɪz][ðə; ði] [ˈfaʊntnhed] [ʌv; əv]
His discourse “ On the Origin of Inequality Amongst Men ” is the fountainhead of
他的 话语 “ 在 这 起源 的 不等式 在 男人 ” 是 这 源泉 的
[ˈmɑːdərn][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fərˈment] [ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt]
modern socialism and the source from which the ferment that brought about
现代的 社会主义 和 这 来源 从 哪个 这 发酵 那 带来 关于
[ðə; ði] [wɜːrld] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈeməˌneɪtid] .
the world revolution emanated .
这 世界 革命 散发 .

他的《论人类不平等的起源》一书是现代社会主义的源泉，也是引发世界革命的激荡之源。

[ruːˈsoʊz] [ˈθiːsɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈpruːvn] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]
Rousseau's thesis was that civilisation had proven itself to be the curse of
卢梭的 论文 曾是 那 文明 有 已证实 本身 到 是 这 诅咒 的
[hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [steɪt] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
humanity and that man in his primitive state was free and happy .
人类 和 那 男人 在 他的 原始 状态 曾是 自由的 和 快乐的 .

卢梭的论点是，文明已经证明它是人类的诅咒，而人类在原始状态下是自由和幸福的。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ʌnˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [wen] [kənˈvenʃ(ə)n] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [sed] -
“ The first time he knew unhappiness was when convention stepped in and said '
“ 这 第一的 时间 他 知道 不快乐 曾是 什么时候 习俗 步 在 和 说 -
[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] ,
you must not do this and you must not do that ,
你 必须 不是 做 这 和 你 必须 不是 做 那 ,

“他第一次体会到不快乐，是因为传统观念介入并告诉他‘你不能这样做，你不能那样做’。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [sed] - [ðɪs] [ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] . -
' and the State stepped in and said ' this is private property . '
- 和 这 状态 步 在 和 说 - 这 是 私人的 财产 . -

州政府介入并表示“这是私人财产”。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] - [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ,
The first man who bethought himself of saying ' this is mine ,
这 第一的 男人 WHO 思考 他自己 的 说 - 这 是 矿 ,

第一个想到要说“这是我的”的人，

- [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv]
' and found people simple enough to believe him was the real founder of
- 和 成立 人们 简单的 足够的 到 相信 他 曾是 这 真实的 创始人 的
[ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪəti] .
civil society .
民用 社会 .

并发现有些人天真地相信他是公民社会的真正创始人。

[wʌt] [kraɪmz] , [wʌt] [ˈwɔrz] , [wʌt] [ˈməːdəz] ,
What crimes , what wars , what murders ,
什么 犯罪 , 什么 战争 , 什么 谋杀案 ,

什么样的罪行，什么样的战争，什么样的谋杀？

[wʌt] [ˈmizəriz] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sperd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [huː] ,
what miseries and horrors would he have spared the human race who ,
什么 苦难 和 恐怖 会 他 有 幸存 这 人类 种族 WHO ,

他会为人类免除多少苦难和恐怖？

[ˈsnætʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] , [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
snatching away the spade and filling in the ditches , had cried out to his
抢夺 离开 这 铲 和 填充 在 这 沟渠 , 有 哭 出去 到 他的
[ˈfɛloʊz] :
fellows :
伙伴们 :

他夺过铁锹，填平沟渠，并向同伴们喊道：

- [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɑːstər] ;
' beware of listening to this impostor ;
- 提防 的 聆听 到 这 骗子 ;

谨防听信这个骗子的话;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd]
you are lost if you forget that the fruits of the earth belong to all and
你 是 丢失的 如果 你 忘记 那 这 水果 的 这 地球 属于 到 全部 和
[ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] . -
the earth to no one . '
这 地球 到 不 一 . -

如果你忘记了土地上的果实属于所有人，而土地本身不属于任何人，那么你就迷失了方向。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [vɔl'ter]
” It was the dissemination of this doctrine and the writings of Voltaire
” 它 曾是 这 传播 的 这 教义 和 这 著作 的 伏尔泰
[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
which led to the “ Feast of Reason ,
哪个 引领 到 这 “ 盛宴 的 原因 ,

正是这一学说的传播以及伏尔泰的著作，导致了“理性盛宴”的到来。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˌɛnˌsaɪklə'piːdi] ” [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [vɑːl'kænɪk]
” and the publication of the “ Encyclopédie ” that led to the world volcanic
” 和 这 发布 的 这 “ 百科全书 ” 那 引领 到 这 世界 火山
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
eruption of 1789 ,
火山爆发 的 - ,

以及导致1789年世界火山爆发的《百科全书》的出版，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] - .
which had its repetition in 1914 .
哪个 有 它是 重复 在 - .

1914年再次发生类似事件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
It seems that most of these ideas were to be found in the writings of
它 似乎 那 最多 的 这些 想法 是 到 是 成立 在 这 著作 的
['ædəm] ['waɪʃaʊpt] ,
Adam Weishaupt ,
亚当 魏斯豪普特 ,

这些观点似乎大多可以在亚当·魏斯豪普特的著作中找到。

[æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] ['kæθlɪk] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ɪliːmiːnɑːti] ” [ɪn]
an apostate Catholic , who founded the secret society known as the “ Illiminati ” in
一个 叛教者 天主教 , WHO 创立 这 秘密 社会 已知 作为 这 “ 光明会 ” 在
- .
1776 .
- .

一位背弃天主教信仰的人，于 1776 年创立了名为“光明会”的秘密社团。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ] [duːhæməlz]
It is interesting to compare some of his statements with Duhamel's
它 是 有趣的 到 比较 一些 的 他的 声明 和 杜哈梅尔的
[ˌæspɝ'eɪʃənz] .
aspirations .
抱负 .

将他的一些言论与杜哈梅尔的抱负进行比较，会很有意思。

“ [wen] [men] [juˈnaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [neiʃəns] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [lʌv] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]
“ When men united themselves into nations , national love took the place of universal
“ 什么时候 男人 团结的 他们自己 进入 国家 , 国家的 爱 采取 这 地方 的 普遍的
[lʌv] .
love .
爱 .

“当人们联合成民族时，民族之爱就取代了博爱。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [ˈɪntuː] [ˈkʌntriz] [bəˈnevələns] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪtˈself] [bɪˈhaɪnd]
With the division of the globe into countries benevolence restricted itself behind
和 这 分配 的 这 地球 进入 国家 仁 受限制的 本身 在后面
[ˈbaʊndriz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [trænzˈgres] .
boundaries that it was never again to transgress .
边界 那 它 曾是 绝不 再次 到 越界 .

随着地球被划分成一个个国家，仁慈也被限制在了那些永远不能逾越的界限之内。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt]
It became a virtue to spread out at the expense of those who did not
它 成为 一个 美德 到 传播 出去 在 这 费用 的 那些 WHO 做过 不是
[ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmɪnjən] .
happen to be under our dominion .
发生 到 是 在下面 我们的 统治权 .

肆意扩张，剥削那些不在我们统治之下的人，成了一种美德。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] [goʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [pərˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈfɔːrənərz] [ænd; ənd]
In order to attain this goal it became permissible to despise foreigners and
在 命令 到 达到 这 目标 它 成为 允许的 到 鄙视 外国人 和
[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ænd; ənd] [əˈfend] [ðem; ðəm] .
to deceive and offend them .
到 欺骗 和 得罪 他们 .

为了达到这个目的，鄙视外国人、欺骗和冒犯外国人就成了可以接受的事情。

[ðɪs] [ˈvɜːrtʃuː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
This virtue was called patriotism .
这 美德 曾是 称为 爱国主义 .

这种美德被称为爱国主义。

[ˈpeɪtriətɪzəm] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ˈloʊkəlˌɪzəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə]
Patriotism gave birth to localism , to the family spirit , and finally to
爱国主义 给予 出生 到 地方主义 , 到 这 家庭 精神 , 和 最后 到
[ˈiːgoʊɪzəm] .
egoism .
利己主义 .

爱国主义催生了地方主义、家族精神，最终催生了利己主义。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [steɪts] [ɔːr] [ˈgʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]
Thus the origin of states or governments of civil society was the seed of
因此 这 起源 的 各州 或者 政府 的 民用 社会 曾是 这 种子 的
[ˈdɪskɔːrd] [ænd; ənd] [ˈpeɪtriətɪzəm] [faʊnd] [ɪts] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ɪtˈself] .
discord and patriotism found its punishment in itself .
Discord 和 爱国主义 成立 它是 惩罚 在 本身 .

因此，国家或公民社会政府的起源是纷争的种子，而爱国主义最终受到了自身的惩罚。

[duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
Do away with this love of country ,
做 离开 和 这 爱 的 国家 ,

摒弃这种爱国情怀吧。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [men] ;
and men will once more learn to know and love each other as men ;
和 男人 将要 一次 更多的 学习 到 知道 和 爱 每个 其他 作为 男人 ;

男人将再次学会像男人一样了解和爱对方；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌpɑːrʃi'æləti] ; [ðə; ði] [taɪz] [bɪ'twiːn] ['hɑːrts] [wɪl] [ʌn'roʊl][ænd; ənd][ɪk'stend] .
there will be no more partiality ; the ties between hearts will unroll and extend .
那里 将要 是 不 更多的 偏袒 ; 这 领带 之间 心 将要 展开 和 延长 .

不再有偏袒；人与人之间的纽带将逐渐展开并延伸。

” [ˌduː'hæməl] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [men] ,
” Duhamel wants to develop this relationship between men ,
” 杜哈梅尔 想要 到 发展 这 关系 之间 男人 ,

杜哈梅尔希望发展男性之间的这种关系，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] .
but he wants to do it in a very different way .
但 他 想要 到 做 它 在 一个 非常 不同的 方式 .

但他想用一种截然不同的方式来做这件事。

[ðɪs] ['mɔːrəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [men] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
This moral revolution will be accomplished when men love one another ,
这 道德 革命 将要 是 完成 什么时候 男人 爱 一 其他 ,

这场道德革命将在人与人之间彼此相爱时完成。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'wɔːrd] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
and when they reward good for evil .
和 什么时候 他们 报酬 好的 为了 邪恶的 .

当他们奖励善行以报恶行时。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
Even though this had not been shouted from the housetops and whispered
甚至 尽管 这 有 不是 到过 喊叫 从 这 屋顶 和 低声说道
[θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,
through the lattice ,
通过 这 格子 ,

尽管这件事没有被人们从屋顶上大声疾呼，也没有被人们从屋檐下低语，

[ɪn] ['evri] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [klaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['sentʃəriz] ,
in every tongue and in every clime for the past twenty centuries ,
在 每一个 舌头 和 在 每一个 气候 为了 这 过去的 二十 几个世纪 ,

在过去的二十个世纪里，无论何种语言，无论何种气候，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [em] . [ˌduː'hæməl][ɪz][ɪn] ['erər] ,
we should still feel that M . Duhamel is in error ,
我们 应该 仍然 感觉 那 M . 杜哈梅尔 是 在 错误 ,

我们仍然应该认为杜哈梅尔先生犯了错误，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] [ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] ,
for these precepts are at variance with the teachings of biology ,
为了 这些 戒律 是 在 方差 和 这 教义 的 生物学 ,

因为这些教义与生物学的理论相悖。

[ðə; ði] ['saɪəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [em] . [ˌduː'hæməl][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
the science for which M . Duhamel has so much respect .
这 科学 为了 哪个 M . 杜哈梅尔 有 所以 很多 尊重 .

杜哈梅尔先生非常尊敬的科学。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æsk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['draʊnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]
You might just as well ask a man who is drowning not to struggle as to
你 可能 只是 作为 出色地 问 一个 男人 WHO 是 溺水 不是 到 斗争 作为 到
[æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] — [ðæt] [ɪz] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
ask a man to return good for evil — that is unless he is doing it as a
问 一个 男人 到 返回 好的 为了 邪恶的 — 那 是 除非 他 是 正在做 它 作为 一个
[stʌnt] ,
stunt ,
特技 ,

你这就好比要求一个溺水的人不要挣扎，就像要求一个人以善报恶一样——除非他是在作秀。

[æn; ən]['ɑːrtɪfækt] , [ɔːr][ɪn] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
an artefact , or in redemption of the promise to be saved .
一个 文物 ，或者 在 赎回 的 这 承诺 到 是 已保存 .

一件器物，或者为了兑现得救的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['neɪtʃər] .
It is against nature .
它 是 反对 自然 .

这违背自然规律。

[fɜːrst] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [ˌvælju'eɪʃn] [ɑːn][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][get] [nuː] ['stændərdz][ʌv; əv]
First teach him to put a new valuation on life and to get new standards of
第一的 教 他 到 放 一个 新的 估值 在 生活 和 到 得到 新的 标准 的
[wʌt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
what makes life worth living .
什么 制作 生活 值得 活的 .

首先要教他重新认识生命的价值，并让他对生命的意义有新的理解。

[ðen] [em] . [ˌduː'hæməl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] .
Then M . Duhamel will have a foundation to build upon .
然后 M . 杜哈梅尔 将要 有 一个 基础 到 建造 之上 .

这样，杜哈梅尔先生就有了可以继续发展的基础。

[ðæt] [em] . [ˌduː'hæməl][ɪz][noʊ] [les] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
That M . Duhamel is no less earnest than sincere in his purpose is proved by his
那 M . 杜哈梅尔 是 不 较少的 认真 比 真诚 在 他的 目的 是 已证实 经过 他的
['lektʃərz] [θruː] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
lectures through Europe during the last few years ,
讲座 通过 欧洲 期间 这 最后的 很少 年 ,

杜哈梅尔先生近几年在欧洲各地的演讲证明了他不仅目标明确，而且态度真诚。

[æz; əz] [prə'tægənɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] ;
as protagonist for the suppression of war ;
作为 主角 为了 这 抑制 的 战争 ;

作为镇压战争的倡导者；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['faʊndərz] [ʌv; əv] “ - ,
and also by the fact that he was one of the co - founders of “ Clarté ,
和 还 经过 这 事实 那 他 曾是 一 的 这 合作 - 创始人 的 “ - ,

此外，他还是“Clarté”的联合创始人之一，

” [soʊ] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [bɑːr'bʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [priːtʃ] ['ænti]
” so named for the book by Barbusse , which is a group of men who preach anti
” 所以 命名 为了 这 书 经过 巴比塞 , 哪个 是 一个 团体 的 男人 WHO 布道 反对
- ['mɪlɪtərɪzəm] ,
- militarism ,
- 军国主义 ,

“以巴比塞的著作命名”，这是一个宣扬反军国主义的团体。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][neɪʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtəznz] .
the intellectual solidarity of nations , and the social equality of all citizens .
这 知识分子 团结 的 国家 , 和 这 社会的 平等 的 全部 公民 .

各国之间的思想团结，以及所有公民的社会平等。

“ [pəˈzeʃn] [diːˈju] [ˈmɑːnd] ” [ɪz][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts][ˈtaɪt(ə)l][ə; eɪ][fræŋk] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][ɪts] [eɪm][tuː; tə]
“ Possession du Monde ” is by virtue of its title a frank avowal of its aim to
“ 拥有 杜 世界 ” 是 经过 美德 的 它是 标题 一个 坦率 承认 的 它是 目的 到
[set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈɔθɚz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]
set forth the author's idea of finding some satisfactory substitute for the world
放 前进 这 作者的 主意 的 寻找 一些 令人满意的 代替 为了 这 世界
[pəˈzeʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [fɔːt] .
possession for which the war was fought .
拥有 为了 哪个 这 战争 曾是 战斗 .

《世界的占有》顾名思义，坦率地宣称其目的是阐述作者的想法，即找到某种令人满意的替代品来取代这场战争所争夺的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] , [ˈbɔɪənt] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [mæn] ,
It is the effort of a wholesome , buoyant , sympathetic man ,
它 是 这 努力 的 一个 健康 ， 浮力 ， 交感神经 男人 ，

这是出自一位心地善良、乐观开朗、富有同情心的人之手。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
after having been brought into contact with the horrors of the war ,
后 拥有 到过 带来 进入 接触 和 这 恐怖 的 这 战争 ，

在亲身经历了战争的恐怖之后，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˈɔːrθədɑːks] [rɪˈlɪdʒən] ; [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmoʊʃənəli]
to find a substitute for orthodox religion ; the expression of an emotionally
到 寻找 一个 代替 为了 正统 宗教 ； 这 表达 的 一个 情感上
[rɪˈlɪdʒəs] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kriːd] .
religious man without a creed .
宗教 男人 没有 一个 信条 .

寻找正统宗教的替代品；一个没有信条却有宗教情感的人的表达。

[em] . [ˌduːˈhæməl] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [lɔːst] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] , [hiː; hi] [sed] ,
M . Duhamel , who was brought up a Catholic , lost all religion , he said ,
M . 杜哈梅尔 ， WHO 曾是 带来 向上 一个 天主教 ，丢失的全部 宗教 ， 他 说 ，

杜哈梅尔先生说，他从小信奉天主教，后来失去了所有宗教信仰。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
when he was fifteen years old .
什么时候 他 曾是 十五 年 老的 .

他十五岁时。

[ðə; ði][ˌpænəˈsiːə] [wɪtʃ] [ˌduːˈhæməl] [ˈɔfɚz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrld][ˈɪlz]
The panacea which Duhamel offers in this book for human suffering and world ills
这 万能药 哪个 杜哈梅尔 优惠 在 这 书 为了 人类 痛苦 和 世界 疾病
[ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv]
is the conscious striving for happiness by means of a sort of “ culture of
是 这 有意识的 努力 为了 幸福 经过 方法 的 一个 种类 的 “ 文化 的
[ðə; ði][soʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

杜哈梅尔在本书中提出的解决人类苦难和世界弊病的灵丹妙药，是通过某种“灵魂文化”有意识地追求幸福。

” [hiː; hi][pʊts] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][hoʊldz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd]
” He puts a personal construction upon happiness and holds that it is and
” 他 放置 一个 个人的 建造 之上 幸福 和 持有 那 它 是 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
should be the object of all humanity and of the whole world of living
应该 是 这 目的 的 全部 人类 和 的 这 所有的 世界 的 活的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“他对幸福进行了个人化的建构，认为幸福是而且应该是全人类以及整个生物世界的目标。

[hiː; hi] [k'woʊts] ['meitəliŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] “ [æz; əz][mæn][ɪz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [helθ] ,
He quotes Maeterlinck to the effect that “ As man is created for health ,
他 引号 梅特林克 到 这 影响 那 “ 作为 男人 是 创建 为了 健康 ,

他引用梅特林克的话说：“人是为了健康而生的，

[soʊ][wʌz; wəz][mæn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .
so was man created for happiness .
所以 曾是 男人 创建 为了 幸福 .

所以，人类被创造出来是为了获得幸福。

” [ðɪs] [soʊl] ['kʌltʃər] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][æn; ən]
” This soul culture is rather an attitude of feeling toward things than an
” 这 灵魂 文化 是 相当 一个 态度 的 感觉 朝向 事物 比 一个
['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːt] .
attitude of thought .
态度 的 想法 .

“这种灵魂文化与其说是一种思想态度，不如说是一种对待事物的感受态度。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [men]
There is no attempt to think out any of the problems which have puzzled men
那里 是 不 试图 到 思考 出去 任何 的 这 问题 哪个 有 困惑 男人
[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
for ages .
为了 年龄 .

人们丝毫没有尝试去思考那些困扰人类几个世纪的问题。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [dɪ'naɪɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Neither is there any denying of them .
两者都不 是 那里 任何 否认 的 他们 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sez] [səb'stænʃəli] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] .
He simply says substantially : I am a practical man .
他 简单地 说道 实质性 : 我 是 一个 实际的 男人 .

他简单地说：我是一个务实的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət][aɪ]
Of course I take things as they are — or as they seem to be — but I
的 课程 我 拿 事物 作为 他们 是 — 或者 作为 他们 似乎 到 是 — 但 我
[teɪk] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
take the best that is in them .
拿 这 最好的 那 是 在 他们 .

当然，我会接受事物的本来面目——或者说它们表面的样子——但我会从中汲取最好的一面。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
I take the sunshine , the flowers , the wisdom of the ages ,
我 拿 这 阳光 , 这 花朵 , 这 智慧 的 这 年龄 ,

我汲取阳光、鲜花和古老的智慧，

[ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['saɪəns] , ['hjuːmən] [lʌv] , [ðə; ði] [faɪn]
the art that has come down to us , the science , human love , the fine
这 艺术 那 有 来 向下 到 我们 , 这 科学 , 人类 爱 , 这 美好的
['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
qualities of friendship ,
品质 的 友谊 ,

流传至今的艺术、科学、人类的爱、友谊的美好品质，

[wɜːrk] , [pleɪ] , [maɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [æd'vɜːrsətiz] ,
work , play , my sorrows and adversities ,
工作 , 玩 , 我的 悲伤 和 逆境 ,

工作、娱乐、我的悲伤和逆境，

['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] — [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ] [teɪk]
even religion — but I take only what is good out of them all ; and I take
甚至 宗教 — 但 我 拿 仅有的 什么 是 好的 出去 的 他们 全部 ; 和 我 拿
[ðæt] ['tempərətli] ,
that temperately ,
那 温和地 ,

甚至包括宗教——但我只从中汲取好的方面；而且我接受得也很节制。

['seɪnli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]
sanely , according to the limitations
理智地 , 根据 到 这 限制

理智地，根据限制条件

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ɪm'poʊzd] .
which nature and circumstances have imposed .
哪个 自然 和 情况 有 强加 .

这是自然和环境所决定的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
And I am happy .
和 我 是 快乐的 .

我很开心。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] .
You can do likewise and you can be happy .
你 能 做 同样地 和 你 能 是 快乐的 .

你也可以这样做，而且你会很开心。

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][wɑːnt] ,
But can I take poverty and want ,
但 能 我 拿 贫困 和 想 ,

但我能忍受贫穷和匮乏吗?

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] [waɪl] [maɪ] ['neɪbər] [ɔːr]
and particularly can I take them with equanimity while my neighbour or
和 特别 能 我 拿 他们 和 平静 尽管 我的 邻居 或者
['brʌðər] [ɪz] ['swæɡərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] ,
brother is swaggering with riches ,
兄弟 是 趾高气扬 和 财富 ,

尤其是当我的邻居或兄弟炫耀财富时，我能否保持平静?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] [ɔːr] ['kłɛvəˌɹɝ]
some of which he has robbed me because he is stronger or cleverer
一些 的 哪个 他 有 被抢劫 我 因为 他 是 更强 或者 更聪明
[ðæn; ðən][aɪ] ?
than I ?
比 我 ?

他抢走了我一些东西，因为他比我强壮或聪明?

[duːhæməlz] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [ə'tʃiːvɪŋ] ['hæpinəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
Duhamel's formula for achieving happiness , as well as his conception of what
杜哈梅尔的 公式 为了 实现 幸福 , 作为 出色地 作为 他的 概念 的 什么
['kɑːnstəˌtuːts] ['hæpinəs] ,
constitutes happiness ,
构成 幸福 ,

杜哈梅尔获得幸福的公式，以及他对幸福构成要素的理解，

['oʊnli] [fɪts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
only fits the average man ,
仅有的 适合 这 平均的 男人 ,

只适合普通男性

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈpruːvn]	[ˈkaʊntləs]	[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]	[ʌv; əv]	[taɪmz]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[ˈpɜːrs(ə)n]	.
and	**it**	**has**	**been**	**proven**	**countless**	**thousands**	**of**	**times**	**that**	**there**	**is**	**no**	**such**	**person**	**.**
和	它	有	到过	已证实	无数	数千	的	时代	那	那里	是	不	这样的	人	.

无数次事实证明，世上根本没有这样的人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	,	[pərˈhæps]	,	[fɔːr; fər]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[fiːl]	[ˈnɔːrməli]	[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[fɔːr; fər]	[ðəmˈselvz]	.
It	**is**	**sufficient**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**people**	**who**	**feel**	**normally**	**and**	**do**	**not**	**think**	**for**	**themselves**	**.**
它	是	充足的	,	也许	,	为了	人们	WHO	感觉	通常情况下	和	做	不是	思考	为了	他们自己	.

对于那些感觉正常但没有独立思考能力的人来说，这或许就足够了。

[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ʌv; əv]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[led]	—	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈpaɪəs]	[ænd; ənd]	[ˈhelθi]	.
So	**it**	**may**	**be**	**sufficient**	**for**	**the**	**present**	**for**	**a**	**mass**	**of**	**people**	**who**	**want**	**to**	**be**	**led**	**—**	**if**	**they**	**are**	**pious**	**and**	**healthy**	**.**
所以	它	可能	是	充足的	为了	这	展示	为了	一个	大量的	的	人们	WHO	想	到	是	引领	—	如果	他们	是	虔诚的	和	健康	.

所以，对于一大群想要被领导的人来说，如果他们虔诚健康，那么这或许就足够了。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[ɑːr; ər]	[ˈdɪfrənt]	,	[ɔːr]	[huː]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ˈhelθi]	,
But	**how**	**about**	**the**	**people**	**who**	**are**	**different**	**,**	**or**	**who**	**are**	**not**	**healthy**	**,**
但	如何	关于	这	人们	WHO	是	不同的	,	或者	WHO	是	不是	健康	,

但是那些与众不同的人，或者身体不健康的人呢?

[ɔːr]	[huː]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈseɪfər]	[kʌˈstoʊdiːənz]	[ʌv; əv]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ˈpaʊər]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[soʊ]	-	[kɔːld]	[ˈbrʌðərz]	?
or	**who**	**think**	**they**	**are**	**safer**	**custodians**	**of**	**wealth**	**and**	**power**	**than**	**their**	**so**	**-**	**called**	**brothers**	**?**
或者	WHO	思考	他们	是	更安全	保管人	的	财富	和	力量	比	他们的	所以	-	称为	兄弟	?

或者他们认为自己比所谓的兄弟更能安全地守护财富和权力?

[ˌaɪ ˈtiː]	[brɪŋz]	[noʊ]	[help]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[huː]	[ɑːr; ər]	[ˈtɔːrtʃərd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪnˈsɪstənt]	[niːd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[θɪŋz]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðəmˈselvz]	,
It	**brings**	**no**	**help**	**to**	**the**	**people**	**who**	**are**	**tortured**	**by**	**an**	**insistent**	**need**	**to**	**think**	**things**	**out**	**for**	**themselves**	**,**
它	带来	不	帮助	到	这	人们	WHO	是	受折磨	经过	一个	坚持	需要	到	思考	事物	出去	为了	他们自己	,

它对那些饱受非要独立思考的折磨的人来说毫无帮助。

[ɔːr]	[els]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[ˈænsər]	[ðer; ðər]	[ˈkwestʃənz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪ]	.
or	**else**	**to**	**find**	**something**	**which**	**will**	**answer**	**their**	**questions**	**as**	**to**	**the**	**why**	**.**
或者	别的	到	寻找	某物	哪个	将要	回答	他们的	问题	作为	到	这	为什么	.

或者找到能够解答他们关于“为什么”的问题的答案。

[nɔːr]	[dʌz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tel]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[ˈhændikæpt]	,	[ˈfɪzɪkli]	,	[ˈmentəli]	,	[ɔːr]	[ˈiːv(ə)n]	[ˌtemprəˈmentəli]	,
Nor	**does**	**it**	**tell**	**those**	**who**	**are**	**handicapped**	**,**	**physically**	**,**	**mentally**	**,**	**or**	**even**	**temperamentally**	**,**
也不	做	它	告诉	那些	WHO	是	残疾人	,	身体	,	精神上	,	或者	甚至	性情上	,

它也没有告诉那些身体、精神甚至性格上有缺陷的人，

[haʊ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ˌoʊvərˈkʌm]	[ðer; ðər]	[ˈhændikæps]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	,
how	**they**	**can**	**overcome**	**their**	**handicaps**	**so**	**as**	**to**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
如何	他们	能	克服	他们的	障碍	所以	作为	到	,	作为	它	是	,

他们如何克服自身的劣势，从而，可以说，

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] .
extract the honey from the flowers .
提炼 这 蜂蜜 从 这 花朵 .

从花中提取蜂蜜。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ænd; ənd] [ˌæbnɔːr'mæləti] .
The world is full of people with all degrees of unusualness and abnormality .
这 世界 是 满的 的 人们 和 全部 学位 的 不寻常 和 紊乱 etc. .

世界上到处都是形形色色、不同寻常的人。

[wʌn] [meɪ] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] .
One may ignore them , but no scheme of things can deny them .
一 可能 忽略 他们 , 但 不 方案 的 事物 能 否定 他们 .

人们可以忽视它们，但任何计划都无法否认它们。

[ˌduː'hæməl]['juːzɪz][ðem; ðəm][baɪ] ['prefrəns] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] .
Duhamel uses them by preference as a basis for his fiction .
杜哈梅尔 用途 他们 经过 偏爱 作为 一个 基础 为了 他的 小说 .

杜哈梅尔偏爱用它们作为他小说创作的基础。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ˌduː'hæməl] [riːdz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] ['ɪntuː]
In his conception of happiness Duhamel reads himself and his own emotions into
在 他的 概念 的 幸福 杜哈梅尔 阅读 他自己 和 他的 自己的 情绪 进入
[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

杜哈梅尔对幸福的理解是将自己和自己的情感投射到所有事物中。

[hiː; hi] [ə'vɜːz] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
He avers that the algæ growing in a tank of water with nothing but a few
他 反 那 这 藻类 生长 在 一个 坦克 的 水 和 没有什么 但 一个 很少
[greɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ɑːr; ər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [səb'sɪst] [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt]
grains of dust and sunlight are happy because they subsist and work out
谷物 的 灰尘 和 阳光 是 快乐的 因为 他们 生存 和 工作 出去
[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][dʒɔɪ] .
their humble joy .
他们的 谦逊的 喜悦 .

他断言，生长在只有几粒尘埃和阳光的水箱中的藻类很快乐，因为它们能够生存并从中获得微不足道的快乐。

[hæz; həz] ['eni] ['sentiənt] [soʊl] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ['ʌndər] ['pærəlel] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
Has any sentient soul told him he was happy under parallel circumstances ?
有 任何 有感知能力的 灵魂 讲述 他 他 曾是 快乐的 在下面 平行线 情况 ?

有哪个有知觉的人告诉他，在类似的情况下他会感到幸福吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[hiː; hi] [riːdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'lɑːsəfi] ['ɪntuː][ðə; ði] .
He reads his own philosophy into the algæ .
他 阅读 他的 自己的 哲学 进入 这 藻类 .

他将自己的哲学思想融入到藻类中。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
To him to be living as nature intended one to live is to be happy .
到 他 到 是 活的 作为 自然 故意的 一 到 居住 是 到 是 快乐的 .

对他来说，按照自然规律生活就是幸福。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
But who can say ?
但 WHO 能 说 ?

但谁又能说得准呢?

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ænətəjl] [fræns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Just here I am reminded of a quotation from Anatole France of which
只是 这里 我 是 提醒 的 一个 引述 从 阿纳托尔 法国 的 哪个
[ˌduː'hæməl] [meɪks] [juːz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] :
Duhamel makes use in this book :
杜哈梅尔 制作 使用 在 这 书 :

这让我想起了阿纳托尔·法朗士的一句名言，杜阿梅尔在本书中也引用了这句话：

“ [men]
“ Men
“ 男人

男人

[hæv; həv] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðər] - [θroʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .
have cut each others ' throats over the meaning of a word .
有 切 每个 其他的 - 喉咙 超过 这 意义 的 一个 单词 .

他们曾因一个词的含义而互相残杀。

” ['piːp(ə)l] [maɪt] ['ɑːrgjuː] [fər'evər] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['hæpinəs] ” [ænd; ənd]
” People might argue forever over the meaning of the word “ happiness ” and
” 人们 可能 争论 永远 超过 这 意义 的 这 单词 “ 幸福 ” 和
['nevər] [get] ['eniwer] .
never get anywhere .
绝不 得到 任何地方 .

人们可能会永远争论“幸福”一词的含义，却永远无法达成共识。

[ˌduː'hæməl] [sez] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]
Duhamel says that happiness is the ultimate end of life and that religion is the
杜哈梅尔 说道 那 幸福 是 这 最终的 结尾 的 生活 和 那 宗教 是 这
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ðɪs] .
search for happiness in a life to come after this .
搜索 为了 幸福 在 一个 生活 到 来 后 这 .

杜哈梅尔认为，幸福是人生的最终目标，而宗教则是对来世幸福的追求。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] [tuː; tə][biː; bi]
Everybody wants to be happy in this life and some people expect to be
大家 想要 到 是 快乐的 在 这 生活 和 一些 人们 预计 到 是
['hæpi] [ɪn][ə; eɪ][laɪf]['æftər] [ðɪs] — [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'sɜːʃnz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
happy in a life after this — of these two assertions there can be no doubt .
快乐的 在 一个 生活 后 这 — 的 这些 二 断言 那里 能 是 不 怀疑 .

每个人都希望今生幸福，有些人还期望来世幸福——这两点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌduː'hæməl] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf]['æftər] [ðɪs] ,
But Duhamel says there is no life after this ,
但 杜哈梅尔 说道 那里 是 不 生活 后 这 ,

但杜哈梅尔说，死后就没有生命了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and that the sole object of life is to be happy in this world .
和 那 这 唯一 目的 的 生活 是 到 是 快乐的 在 这 世界 .

而人生的唯一目的就是在这个世界上获得幸福。

[hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evər] , [spiːk] [ʌv; əv] “ ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn]
He does , however , speak of “ saving the soul , ” and he implies his belief in
他 做 , 然而 , 说话 的 “ 保存 这 灵魂 , ” 和 他 暗示 他的 信仰 在
[gɑːd] .
God .
上帝 .

但他确实谈到了“拯救灵魂”，并且暗示了他对上帝的信仰。

[hiː; hi] [sez] [səb'stænʃəli] [ðæt] [ðə; ði] [plænts] [ɑːr; ər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['destəni] ,
He says substantially that the plants are happy because they are fulfilling their destiny ,
他 说道 实质性 那 这 植物 是 快乐的 因为 他们 是 满足 他们的 命运 ,

他主要表示，植物之所以快乐，是因为它们实现了自己的命运。

[ɔːr] ['duːɪŋ] [wʌt] [gɑːd] [ment] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ;
or doing what God meant them to do ;
或者 正在做 什么 上帝 意思是 他们 到 做 ;

或者做上帝希望他们做的事；

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
and implies that man will be happy if he does the same .
和 暗示 那 男人 将要 是 快乐的 如果 他 做 这 相同的 .

这暗示着，如果一个人也这样做，他就会感到快乐。

['veri] ['laɪkli] .
Very likely .
非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni] — [tuː; tə] [duː] [wʌt] [gɑːd] [ment] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] — ['mɪrli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ?
But shall he strive to fulfill his destiny — to do what God meant him to do — merely in order to be happy ?
但 将 他 努力 到 实现 他的 命运 — 到 做 什么 上帝 意思是 他 到 做 — 仅仅 在 命令 到 是 快乐的 ?

但他是否应该仅仅为了获得幸福而努力实现自己的命运——去做上帝希望他去做的事情呢?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni] — [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ?
Or shall he strive to fulfill his destiny — and happiness will follow incidentally ?
或者 将 他 努力 到 实现 他的 命运 — 和 幸福 将要 跟随 顺便 ?

或者，他应该努力实现自己的命运——而幸福则会随之而来?

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [end] , ['hæpinəs] [ɔːr] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] ?
Which should be his conscious end , happiness or the fulfilment of his destiny ?
哪个 应该 是 他的 有意识的 结尾 , 幸福 或者 这 履行 的 他的 命运 ?

他应该有意识地追求哪个目标，是幸福还是实现自己的命运?

[moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['lætər] .
Most religious people would say the latter .
最多 宗教 人们 会 说 这 后者 .

大多数信教的人会选择后者。

[ˌduː'hæməl] [sez] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
Duhamel says the former .
杜哈梅尔 说道 这 以前的 .

杜哈梅尔说的是前者。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] ,
But , for working purposes they are about the same , except that ,
但 , 为了 在职的 目的 他们 是 关于 这 相同的 , 除了 那 ,

但就工作用途而言，它们基本相同，只是有一点不同:

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ɔːl] [ˌtemprə'mentl] [ɔːr] [huː] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,
for people who are at all temperamental or who meet with many discouragements ,
为了 人们 WHO 是 在 全部 性情古怪 或者 WHO 见面 和 许多 沮丧 ,

对于那些性情多变或经常遭遇挫折的人来说，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['friːkwəntli]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[straɪv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hæpinəs]	[wɪtʃ]	[siːmz]	[ɪ'luːsɪv]	.
it	**is**	**frequently**	**difficult**	**to**	**strive**	**for**	**a**	**happiness**	**which**	**seems**	**elusive**	**.**
它	是	频繁地	难的	到	努力	为了	一个	幸福	哪个	似乎	难以捉摸的	.

追求看似遥不可及的幸福往往很困难。

[ˌwer'æz]	,	[sʌtʃ]	['piːp(ə)l]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['spɪrɪtʃuəli]	['maɪndɪd]	,
Whereas	**,**	**such**	**people**	**,**	**if**	**they**	**are**	**spiritually**	**minded**	**,**
然而	,	这样的	人们	,	如果	他们	是	精神层面	有思想	,

然而，如果这些人具有精神追求，

[kæn; kən]	['ɔːlweɪz]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['stɪmjələs]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[duː]	.
can	**always**	**find**	**a**	**stimulus**	**in**	**trying**	**to**	**do**	**what**	**they**	**were**	**intended**	**to**	**do**	**.**
能	总是	寻找	一个	刺激	在	尝试	到	做	什么	他们	是	故意的	到	做	.

他们总能在尝试做自己应该做的事情中找到动力。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[gɑːd]	[ðə; ði]	['stɪmjələs]	[bɪ'kʌmz]	['greɪtər]	.
And	**if**	**they**	**believe**	**in**	**God**	**the**	**stimulus**	**becomes**	**greater**	**.**
和	如果	他们	相信	在	上帝	这	刺激	变成	更大的	.

如果他们信仰上帝，这种刺激就会更大。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[soʊl]	[grəuz]	[θruː]	['evri]	['ɑːnɪst]	['efərt]	—	[ðæt]
And	**if**	**they**	**can**	**believe**	**that**	**the**	**soul**	**grows**	**through**	**every**	**honest**	**effort**	**—**	**that**
和	如果	他们	能	相信	那	这	灵魂	生长	通过	每一个	诚实的	努力	—	那

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	['evər]	[lɔːst]	,
nothing	**is**	**ever**	**lost**	**,**
没有什么	是	曾经	丢失的	,

如果他们能够相信，灵魂会通过每一次真诚的努力而成长——没有什么会真正失去，

['weðər]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sək'ses]	[ɔːr]	['feɪljər]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]
whether	**the**	**result**	**appears**	**to**	**be**	**success**	**or**	**failure**	**—**	**and**	**that**	**the**	**limits**	**of**
无论	这	结果	出现	到	是	成功	或者	失败	—	和	那	这	限制	的

[ɪts]	[groʊθ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[baʊndɪd]	[baɪ]	[wʌt]	[ðer; ðər]	['sensɪz]	[kæn; kən]	[tel]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	,
its	**growth**	**are**	**not**	**bounded**	**by**	**what**	**their**	**senses**	**can**	**tell**	**them**	**in**	**this**	**life**	**,**
它是	生长	是	不是	有界	经过	什么	他们的	感官	能	告诉	他们	在	这	生活	,

无论结果看起来是成功还是失败——而且其成长的极限并不受他们今生感官所能感知到的事物的限制，

[ðer; ðər]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	['straɪvɪŋ]	[bɪ'kʌmz]	['sʌmtaɪmz]	[ə'meɪzɪŋ]	.
their	**capacity**	**for**	**striving**	**becomes**	**sometimes**	**amazing**	**.**
他们的	容量	为了	努力	变成	有时	惊人的	.

他们奋斗的能力有时令人惊叹。

[haʊ]	[els]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[iks'pendz]	[ten]	[taɪmz]	[ðə; ði]	['efərt]	[ɪn]	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['luːzɪŋ]
How	**else**	**account**	**for**	**the**	**man**	**who**	**expends**	**ten**	**times**	**the**	**effort**	**in**	**playing**	**a**	**losing**
如何	别的	帐户	为了	这	男人	WHO	支出	十	时代	这	努力	在	玩耍	一个	输

[geɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[spent]	[ɪn]	[wʌn]	[ðæt]	['prɑːmɪst]	[æn; ən]	['iːzi]	[sək'ses]	?
game	**that**	**he**	**would**	**have**	**spent**	**in**	**one**	**that**	**promised**	**an**	**easy**	**success**	**?**
游戏	那	他	会	有	花费	在	一	那	承诺	一个	简单的	成功	?

否则如何解释一个人在玩一场必输的比赛时所花费的精力是玩一场稳赢比赛的十倍呢?

[ðæt]	[ðə; ði]	[soʊl]	[wɪl]	[faɪnd]	[ɪts]	['greɪtɪst]	['hæpinəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]
That	**the**	**soul**	**will**	**find**	**its**	**greatest**	**happiness**	**in**	**the**	**contemplation**
那	这	灵魂	将要	寻找	它是	最	幸福	在	这	沉思

灵魂将在沉思中找到最大的幸福。

[ʌv; əv]	[ɪt'self]	,	[ɪz]	[duːhæməlz]	[bɪ'liːf]	.
of	**itself**	**,**	**is**	**Duhamel's**	**belief**	**.**
的	本身	,	是	杜哈梅尔的	信仰	.

杜哈梅尔的信念就在于此。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hæpiːəst]	[mæn]	[huː]	[best]	[ˌʌndə'stændz]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	;
“	**He**	**is**	**the**	**happiest**	**man**	**who**	**best**	**understands**	**his**	**happiness**	**;**
“	他	是	这	最快乐	男人	WHO	最好的	明白	他的	幸福	;

“最懂得幸福的人，才是最幸福的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [moʊst] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['lɔːfti] [aɪ'diːə] ,

for he is of all men most fully aware that it is only the lofty idea ,

为了 他 是 的 全部 男人 最多 完全 意识到的 那 它 是 仅有的 这 高远 主意 ,

因为他比任何人都更清楚地认识到，那只是崇高的理想而已。

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [kə'reɪdʒəs] ['hjuːmən][aɪ'diːə] , [ðæt] ['seprəts] ['glædnəs] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , ” [hiː; hi]

the untiring courageous human idea , that separates gladness from sorrow , ” he

这 不懈 勇敢 人类 主意 , 那 分离 欢乐 从 悲哀 , ” 他

[k'woʊts] [frʌm; frəm] ['meitəliŋk] .

quotes from Maeterlinck .

引号 从 梅特林克 .

“人类永不放弃的勇敢理念，将快乐与悲伤区分开来，”他引用梅特林克的话说。

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [deɪ] .

A man should think about his soul at least once every day .

一个 男人 应该 思考 关于 他的 灵魂 在 至少 一次 每一个 天 .

人每天至少应该思考一次自己的灵魂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] [huː] [faindz] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ][laɪf]

But it would be safe to say that for one man who finds happiness in a life

但 它 会 是 安全的 到 说 那 为了 一 男人 WHO 发现 幸福 在 一个 生活

[ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ten] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of contemplation ten find it in a life of action .

的 沉思 十 寻找 它 在 一个 生活 的 行动 .

但可以肯定地说，一个在沉思生活中找到幸福的人，十个在行动生活中找到幸福的人。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] , [seɪn] , ['ævərɪdʒ] , ['hæpi] [men] — [ʌv; əv] [huːm] [ˌduː'hæməl][ɪz][æn; ən] ['eksələnt]

The wholesome , sane , average , happy men — of whom Duhamel is an excellent

这 健康 , 理智 , 平均的 , 快乐的 男人 — 的 谁 杜哈梅尔 是 一个 出色的

[ɪg'zæmp(ə)l] — [ɑːr; ər]['moʊstli] [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

example — are mostly men of action .

例子 — 是 大多 男人 的 行动 .

那些身心健康、理智、普通、快乐的男人——杜哈梅尔就是一个很好的例子——大多是行动派。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

The very existence of this book is a contradiction of his happiness of

这 非常 存在 的 这 书 是 一个 矛盾 的 他的 幸福 的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ['θiːəri] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

contemplation theory as applied to himself .

沉思 理论 作为 应用 到 他自己 .

这本书的存在本身就与他应用于自身时的沉思幸福理论相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌduː'hæməl] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] “ [pə'zeʃn] [diː'ju]

It may well be questioned whether Duhamel would have written “ Possession du

它 可能 出色地 是 被质问 无论 杜哈梅尔 会 有 书面 “ 拥有 杜

['mɑːnd] ” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [faindz] ['hæpinəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

Monde ” if he had not been the kind of man who finds happiness in giving

世界 ” 如果 他 有 不是 到过 这 种类 的 男人 WHO 发现 幸福 在 给予

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

expression to every emotion .

表达 到 每一个 情感 .

杜阿梅尔如果不是那种从表达每一种情感中获得快乐的人，他是否还会写出《占有世界》这样的作品，这一点值得商榷。

[bɪ'saɪdz] [self] - ['stʌdi] [ɪz] [seɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['neɪtʃɚz] .

Besides self - study is safe only for strong natures .

除了 自己 - 学习 是 安全的 仅有的 为了 强的 自然 .

此外，自学只对意志坚强的人安全。

[self] - [ə'næləsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [duːhæməlz] [best] [bʊks] , “

Self - analysis was the undoing of the man in one of Duhamel's best books , “

自己 - 分析 曾是 这 撤销 的 这 男人 在 一 的 杜哈梅尔的 最好的 图书 , “

[kən'feʃ(ə)n] [diː] [mi'nwiː] .

Confession de Minuit .

忏悔 德 午夜 .

在杜阿梅尔最好的作品之一《午夜忏悔录》中，自我分析最终导致了主人公的毁灭。

” ['faɪnəli] , [wʌt] [ɪz] “ ['hæpinəs] ” ?

” Finally , what is “ happiness ” ?

” 最后 , 什么 是 “ 幸福 ” ?

最后，什么是“幸福”?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ?

Is it merely a feeling ?

是 它 仅仅 一个 感觉 ?

这仅仅是一种感觉吗?

['glædnəs] ?

Gladness ?

欢乐 ?

欢乐?

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] [ʌv; əv] [laɪf] ,

If that were all , and the ultimate end of life ,

如果 那 是 全部 , 和 这 最终的 结尾 的 生活 ,

如果这就是一切，这就是生命的最终终点，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst]

would not the logical conclusion be that the happiest — and therefore the most

会 不是 这 逻辑 结论 是 那 这 最快乐 — 和 所以 这 最多

[sək'sesf(ə)l] — [mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['meɪniæk] ?

successful — man would be the joyful maniac ?

成功的 — 男人 会 是 这 快乐 疯子 ?

由此得出的合乎逻辑的结论难道不是：最幸福——因而也是最成功——的人，就是那个快乐的疯子吗?

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [ˌduː'hæməl] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz][ðə; ði][wʌn]

The publication of M . Duhamel which has the greatest popularity is the one

这 发布 的 M . 杜哈梅尔 哪个 有 这 最 人气 是 这 一

[ðæt] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [wʊd] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] :

that his admirers would wish he had not written :

那 他的 仰慕者 会 希望 他 有 不是 书面 :

杜哈梅尔先生最受欢迎的作品，恰恰是他的仰慕者们希望他没有写过的作品：

“ [pə'zeʃn] [diː'ju] ['mɑːnd] .

“ Possession du Monde .

“ 拥有 杜 世界 .

“世界占有。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [kə'mɜːrʃəli] ,

” It is a protest against the evaluation of life commercially ,

” 它 是 一个 反对 反对 这 评估 的 生活 商业上 ,

这是对以商业视角评价生命的一种抗议，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ['stændərd] .

and a plea for a moral or spiritual standard .

和 一个 恳求 为了 一个 道德 或者 精神 标准 .

并呼吁建立道德或精神标准。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][fɔːr; fər][æn; ən] ['epək] ['meɪkər] ,

This is a topic for an epoch maker ,

这 是 一个 话题 为了 一个 时代 制造商 ,

这是一个足以载入史册的话题。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][plæn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈeseɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and one who has not a vision or a plan should not essay it .
和 一 WHO 有 不是 一个 想象 或者 一个 计划 应该 不是 散文 它 .

没有愿景或计划的人不应该尝试去做这件事。

[em] . [ˌduːˈhæməl] [meɪ] [hæv; həv][bəʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈviːl] [ðem; ðəm] .
M . Duhamel may have both , but he does not reveal them .
M . 杜哈梅尔 可能 有 两个都 , 但 他 做 不是 揭示 他们 .

杜哈梅尔先生可能两者都有，但他没有透露。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetər] .
He displays only the wish that the world should be better .
他 显示器 仅有的 这 希望 那 这 世界 应该 是 更好的 .

他只表达了希望世界变得更美好的愿望。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːrɡən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɔɪdiən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] - [fʊlˈfɪlmənt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] .
In the jargon of the Freudian , it is a wish - fulfilment that does not realise .
在 这 行话 的 这 弗洛伊德 , 它 是 一个 希望 - 履行 那 做 不是 意识到 .

用弗洛伊德的术语来说，这是一种未能实现的愿望满足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [wel] [dʌn] [nɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] ,
It is neither well done nor convincing ,
它 是 两者都不 出色地 完毕 也不 令人信服的 ,

它既不出色也不令人信服。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] [dʌn] [baɪ] [ˈmeni] [ˈraɪtɚz] ,
and it has been well and convincingly done by many writers ,
和 它 有 到过 出色地 和 令人信服地 完毕 经过 许多 作家 ,

许多作家都出色且令人信服地做到了这一点。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
and still we have not profited by it .
和 仍然 我们 有 不是 获利 经过 它 .

然而，我们至今仍未从中获益。

[æˈmiːˌɛl][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈmeitəliŋk] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈkɑːr] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] “ [ˈʌðər] [tuː] [ˈnuːmərəs] [tuː; tə]
Amiel did it ; Maeterlinck did it ; Karr did it ; and “ others too numerous to
阿米尔 做过 它 ; 梅特林克 做过 它 ; 卡尔 做过 它 ; 和 “ 其他的 也 很多的 到
[ˈmenʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

阿米尔做到了；梅特林克做到了；卡尔做到了；还有“其他太多的人，无法一一列举”。

” [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
” They may have had some effect upon individuals , but the history of
” 他们 可能 有 有 一些 影响 之上 个人 , 但 这 历史 的
[ðə; ði][pæst]
the past
这 过去的

“它们或许对某些个人产生了一定影响，但历史已经过去。”

[eɪt] [ˈjɪrz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ɪts][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
eight years shows that they had no effect upon the world at large , its evolution ,
八 年 演出 那 他们 有 不 影响 之上 这 世界 在 大的 , 它是 进化 ,
[ɔːr] [ˌdevəˈluːʃn] .
or devolution .
或者 权力下放 .

八年时间表明，它们对整个世界、世界的演变或退化都没有产生任何影响。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Moreover , there is a note of unction and self - satisfaction running through the
而且 , 那里 是 一个 笔记 的 功能 和 自己 - 满意 跑步 通过 这
[bʊk] [ðæt] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] ,
book that is displeasing ,
书 那 是 令人不快 ,

此外，书中还弥漫着一种自鸣得意和自我陶醉的气息，令人感到不适。

[ɪf] [nɑːt] [ə'fensɪv] .
if not offensive .
如果 不是 进攻 .

如果不是冒犯的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðæt] “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊl] ,
It is quite true , or likely to be true , that “ to think about the soul ,
它 是 相当 真的 , 或者 可能 到 是 真的 , 那 “ 到 思考 关于 这 灵魂 ,

“思考灵魂”这句话，确实有道理，或者很可能是正确的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['kraʊdɪd] [deɪ] ,
to think about it at least once in the confusion of every crowded day ,
到 思考 关于 它 在 至少 一次 在 这 困惑 的 每一个 挤 天 ,

在每一天忙碌喧嚣中，至少要思考一次这个问题。

[ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
is indeed the beginning of salvation ,
是 的确 这 开始 的 救恩 ,

这的确是救赎的开始，

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] [ðæn; ðən][em] .
” but there is a book in which this is said in a more convincing way than M .
” 但 那里 是 一个 书 在 哪个 这 是 说 在 一个 更多的 令人信服的 方式 比 M .
[ˌduː'hæməl][kæn; kən] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Duhamel can ever hope to say it .
杜哈梅尔 能 曾经 希望 到 说 它 .

但是有一本书以比杜哈梅尔先生所能表达的更有说服力的方式阐述了这一点。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['stændpɔɪnt] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [nɑːt]
Viewed from a literary standpoint alone , the book is in keeping with , if not
已查看 从 一个 文学 立场 独自的 , 这 书 是 在 保持 和 , 如果 不是
[kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] ,
quite up to ,
相当 向上 到 ,

仅从文学角度来看，这本书即便不及格，也至少与……相符。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] .
the standard of his other works .
这 标准 的 他的 其他 作品 .

达到他其他作品的水准。

[hɪz; ɪz] [proʊz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kri'eɪts] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['ræðər]
His prose is always musical , and he often creates an atmosphere rather
他的 散文 是 总是 音乐 , 和 他 经常 创建 一个 气氛 相当
[ðæn; ðən][æn; ən] ['edɪfɪs] .
than an edifice .
比 一个 大厦 .

他的散文总是富有音乐性，他常常营造一种氛围，而不是构建一个结构。

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ɪm'fætɪk] , ['mændətɔːri] , [sɪ'vɪr] , [suː'pɜːrlətɪv] .
He is never emphatic , mandatory , severe , superlative .
他 是 绝不 强调 , 强制的 , 严重 , 最高级 .

他从不强调、强制、严厉或使用最高级的词语。

[hiː; hi][ɪz][sɔːft] , ['dʒent(ə)l] , ['ɔːf(ə)n][ai'rɔnik,-kəl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hjuːmən] .

He is soft , gentle , often ironical , but always human .

他 是 柔软的 , 温和的 , 经常 讽刺 , 但 总是 人类 .

他性格温和，心地善良，常常带点讽刺意味，但始终保持着人性。

[tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['kɑːnstɪtuːt] [duːhæməlz] ['aʊtpʊt] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːr] [bʊks] :

Two remarkable pieces of fiction constitute Duhamel's output since the four war books :

二 卓越 件 的 小说 构成 杜哈梅尔的 输出 自从 这 四 战争 图书 :

自四部战争小说之后，杜哈梅尔创作了两部杰出的虚构作品：

“ [lez] ['hɑːmz] - ” ([ə'bændənd] [men]) [ænd; ənd] “ [kən'feʃ(ə)n] [diː] [mi'nwiː] ” (

“ Les Hommes Abandonnés ” (Abandoned Men) and “ Confession de Minuit ” (

“ 莱斯 男士 - ” (弃 男人) 和 “ 忏悔 德 午夜 ” (

['mɪdnaɪt] [kən'feʃ(ə)n]) .

Midnight Confession) .

午夜 忏悔) .

“Les Hommes Abandonnés”（被遗弃的男人） 和“Confession de Minuit”（午夜忏悔）。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'teɪnz] [eɪt] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] [wɪtʃ] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wen] [men] [ɑːr; ər] ['gæðərd]

The first contains eight histories which try to prove that when men are gathered

这 第一的 包含 八 历史 哪个 尝试 到 证明 那 什么时候 男人 是 聚集

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊl] .

together in a crowd they are abandoned by the individual soul .

一起 在 一个 人群 他们 是 弃 经过 这 个人 灵魂 .

第一部分包含八个故事，试图证明当人们聚集在一起时，他们的个体灵魂就会被抛弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

It is an illustration on the reverse side in favour of individualism .

它 是 一个 插图 在 这 撤销 边 在 偏爱 的 个人主义 .

背面是一幅赞成个人主义的插图。

“ [kən'feʃ(ə)n] [diː] [mi'nwiː] ” [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn]

“ Confession de Minuit ” is particularly significant as being named by the author in

“ 忏悔 德 午夜 ” 是 特别 重要的 作为 存在 命名 经过 这 作者 在

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːrk] .

the interview as his favourite work .

这 面试 作为 他的 最喜欢的 工作 .

《午夜的忏悔》意义尤为重大，因为作者在采访中称其为他最喜欢的作品。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['riːsɜːrtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['miːnɪŋ] ,

“ As a human research I believe that it is the one with the most meaning ,

“ 作为 一个 人类 研究 我 相信 那 它 是 这 一 和 这 最多 意义 ,

“作为一项人类研究，我认为它是最有意义的研究。”

” [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

” he said of this novel ; and it is , therefore ,

” 他 说 的 这 小说 ; 和 它 是 , 所以 ,

他这样评价这部小说；因此，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs]
a matter of self - congratulation on the part of the writer that he found this
一个 事情 的 自己 - 恭喜 在 这 部分 的 这 作家 那 他 成立 这

[bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [pər'tɪkjələr] ['dʒiːniəs] [ɪn]
book to be the one which interpreted to him the author's particular genius in
书 到 是 这 一 哪个 翻译 到 他 这 作者的 特别的 天才 在

[ðə; ði] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
the most convincing and interesting light The story has its bearing upon the
这 最多 令人信服的 和 有趣的 光 这 故事 有 它是 轴承 之上 这

['ɔθɝz] ['θɪərɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks]
author's theories because it illustrates more clearly than any of his other works
作者的 理论 因为 它 图示 更多的 清楚地 比 任何 的 他的 其他 作品

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] :
a statement made by him in the interview :
一个 陈述 制成 经过 他 在 这 面试 :

作者自夸地认为，这本书以最令人信服和最有趣的方式诠释了作者的独特才华。这个故事与作者的理论息息相关，因为它比他的任何其他作品都更清晰地阐释了他在访谈中说过的一句话：

“ ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli] [ɪn] [maɪ] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['piːp(ə)l]
“ People often reproach me with being interested only in my stories with sick people
“ 人们 经常 责备 我 和 存在 感兴趣的 仅有的 在 我的 故事 和 生病的 人们

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
or with children .
或者 和 孩子们 .

“人们经常指责我只对病人或孩子的故事感兴趣。”

['helθi] [men] [duː] [nɑːt]
Healthy men do not
健康 男人 做 不是

健康男性不会

['redʒɪstər] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .
register the motives which govern them .
登记 这 动机 哪个 治理 他们 .

记录下他们的动机。

[wen] [wʌn] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] [wʌn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mɔːrəl]
When one studies a sick person one is able to see the relations between moral
什么时候 一 研究 一个 生病的 人 一 是 有能力的 到 看 这 关系 之间 道德

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['helθi] [mæn] [ɪg'zɪst] ,
characteristics which in the healthy man exist ,
特征 哪个 在 这 健康 男人 存在 ,

研究病人时，人们能够看到健康人身上存在的道德特征之间的关系。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] .
but are hidden .
但 是 隐 .

但它们被隐藏了。

” [haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , ['helθi] , ['tɪpɪk(ə)l] , ['skersli] [ɪg'zɪsts] [ɪn]
” However , I hold that the average man , healthy , typical , scarcely exists in
” 然而 , 我 抓住 那 这 平均的 男人 , 健康 , 典型的 , 几乎 存在 在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

然而，我认为，在文学作品中，健康、典型的普通男性形象几乎不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kriːˈeɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæd; həd]
and that the most interesting creations from the human point of view had
和 那 这 最多 有趣的 作品 从 这 人类 观点 的 看法 有
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsʌbdʒekts] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈbælənst] — [frʌm; frəm] [ˈhæmlət] [tuː; tə] [ˈliːəpəʊld]
for their subjects men who were unbalanced — from Hamlet to Leopold
为了 他们的 主题 男人 WHO 是 不平衡 — 从 村庄 到 利奥波德
[bluːm] ;
Bloom ;
盛开 ;

从人类的角度来看，最有趣的创作都以精神不稳定的人为主角——从哈姆雷特到利奥波德·布鲁姆；

[frʌm; frəm] [rɑːˈskɔːlnɪkɔːv] [tuː; tə] [ˈdɔːriən] [ɡreɪ] .
from Raskolnikov to Dorian Gray .
从 拉斯科尔尼科夫 到 多里安 灰色的 .

从拉斯科尔尼科夫到道林·格雷。

“ [kənˈfeʃ(ə)n] [diː] [miˈnwiː] ” [ɪz] [ðə; ði] [self] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli]
“ Confession de Minuit ” is the self - revelation of a man who was decidedly
“ 忏悔 德 午夜 ” 是 这 自己 - 启示 的 一个 男人 WHO 曾是 绝对地
[ˌʌnˈbælənst] .
unbalanced .
不平衡 .

《午夜自白》是一位精神极不稳定的男人的自我揭露。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɜːrk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [juˈniːk] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
As a bit of art work the book is unique and remarkable .
作为 一个 少量 的 艺术 工作 这 书 是 独特的 和 卓越 .

作为一件艺术品，这本书独具特色，令人瞩目。

[ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ˈjuːnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːri] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [wɪˈðaʊt] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Almost the unity of a short - story is preserved without recourse to any of the
几乎 这 统一 的 一个 短的 - 故事 是 保存完好 没有 追索权 到 任何 的 这
[ˈjuːʒuəl] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈnɑːv(ə)l] ,
usual machinery of the ordinary novel ,
通常 机械 的 这 普通的 小说 ,

短篇小说的完整性几乎得以保留，而没有借助普通长篇小说的任何常用技巧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [plɑːt] , [ˈækʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkæʒuəl]
such as plot , action , or conversation , except a very little of the most casual
这样的 作为 阴谋 , 行动 , 或者 对话 , 除了 一个 非常 小的 的 这 最多 随意的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

情节、动作或对话，但极少涉及最随意的内容。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [riːdz] [ˈfɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkærəktər] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ðɪs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈtræpɪŋz]
To a person who reads fiction for character delineation this absence of trappings
到 一个 人 WHO 阅读 小说 为了 特点 界定 这 缺席 的 服饰
[ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɡeɪn] .
is a distinct gain .
是 一个 清楚的 获得 .

对于一个阅读小说是为了了解人物性格的人来说，这种省略繁复装饰的做法是一种明显的优势。

“ [kənˈfeʃ(ə)n] [diː] [miˈnwiː] ” [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈɪntrəstɪŋ]
“ Confession de Minuit ” is the story of a man than whom a more uninteresting
“ 忏悔 德 午夜 ” 是 这 故事 的 一个 男人 比 谁 一个 更多的 无聊
[ˈpɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [laɪf] ;
person could hardly be found in life ;
人 可以 几乎 是 成立 在 生活 ;

《午夜的忏悔》讲述的是一个生活中很难找到比他更无趣的人的故事；

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

and yet as told by the man himself ,

和 然而 作为 讲述 经过 这 男人 他自己 ,

然而，正如他本人所说，

[ˌduː'hæməl] [sə'steinz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ['wiːknəs]

Duhamel sustains the interest of the reader in the recital of pitiful weakness

杜哈梅尔 维持 这 兴趣 的 这 读者 在 这 独奏会 的 可怜 弱点

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [læps] ['ɪntuː] ['draɪnəs] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv]

from the first page to the last without one lapse into dryness or loss of

从 这 第一的 页 到 这 最后的 没有 一 失效 进入 干燥 或者 损失 的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] ,

sympathy for the character ,

同情 为了 这 特点 ,

杜哈梅尔从第一页到最后一页都通过对人物悲惨弱点的描写，牢牢吸引着读者的兴趣，没有丝毫枯燥乏味或对人物失去同情。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['sentɪmənt]

with whom , in the flesh , it would have been hard to feel any sentiment

和 谁 , 在 这 肉 , 它 会 有 到过 难的 到 感觉 任何 情绪

[bɪ'saɪdz] ['pɪti] .

besides pity .

除了 遗憾 .

如果与他本人见面，除了怜悯之外，很难对他产生其他任何感情。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

It opens with the incident which causes the man to lose his position as

它 打开 和 这 事件 哪个 原因 这 男人 到 失去 他的 位置 作为

[ə; eɪ] [smɔːl] [klɜːrk] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [θruː] [æn; ən] ['ʌtərli] ['sensləs] — [ɔːl'ðoʊ] ['pɜːrfɪktli]

a small clerk in an office through an utterly senseless — although perfectly

一个 小的 职员 在 一个 办公室 通过 一个 完全地 无意义的 — 虽然 完美

['hɑːrmləs] — [pər'fɔːrməns] :

harmless — performance :

无害 — 表现 :

故事以一起事件开篇，这起事件导致男子失去了他在办公室担任小职员的工作，而这起事件的起因是他做出了一件完全无意义——尽管完全无害——的事情：

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [dʒʌst][tuː; tə]

yielding to a sudden impulse to touch the ear of his employer just to

屈服 到 一个 突然 冲动 到 触碰 这 耳朵 的 他的 雇主 只是 到

[ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

assure himself that the employer was really made of flesh and blood ,

保证 他自己 那 这 雇主 曾是 真的 制成 的 肉 和 血 ,

他突然涌起一股冲动，摸了摸雇主的耳朵，只是为了确认雇主真的是血肉之躯。

[æz; əz] [hɪm'self] .

as himself .

作为 他自己 .

以他自己的身份。

[æz; əz][sə'saɪəti] , [ɔːr][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,

As society , or in this case the employer ,

作为 社会 , 或者 在 这 案件 这 雇主 ,

作为社会，或者在本例中是雇主，

[ɪz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

is more afraid of an insane person than of a criminal ,

是 更多的 害怕的 的 一个 疯狂的 人 比 的 一个 刑事 ,

比起罪犯，他更害怕精神病人。

[ðə; ði] ['riːdər] [dʌz] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['mænz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [fɜːrst]
the reader does not share the man's feeling of injustice because he is first
这 读者 做 不是 分享 这 男人的 感觉 的 不公正 因为 他 是 第一的
[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
confronted with a revolver and then thrown speedily and bodily out of the
面对 和 一个 左轮手枪 和 然后 抛掷 迅速地 和 身体上的 出去 的 这
['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;
office where he had been a faithful worker for several years ;
办公室 在哪里 他 有 到过 一个 忠实 工人 为了 一些 年 ;

读者无法体会到该男子的不公感受，因为他先是被人用左轮手枪指着，然后又被迅速而粗暴地赶出了他忠诚工作了多年的办公室；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
although he is able to pity the victim .
虽然 他 是 有能力的 到 遗憾 这 受害者 .

虽然他能够同情受害者。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] , ['treɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [dɪˌtɪriə'reɪʃn]
The story , as told by the man himself , traces his rapid deterioration
这 故事 , 作为 讲述 经过 这 男人 他自己 , 痕迹 他的 迅速的 恶化

这个故事，由他本人讲述，记录了他病情迅速恶化的过程。

[θruː] [prə'gresɪv] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] , [self] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [get]
through progressive stages of self - pity , self - absorption , and inability to get
通过 进步 阶段 的 自己 - 遗憾 , 自己 - 吸收 , 和 无力 到 得到
[hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
hold of himself ,
抓住 的 他自己 ,

通过逐步加深的自怜、自我沉溺和无法控制自己，

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [əd'vaɪs] [ɔːr]
to make an effort to re - establish himself , or even to seek advice or
到 制作 一个 努力 到 关于 - 建立 他自己 , 或者 甚至 到 寻找 建议 或者
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

努力重新确立自己的地位，甚至寻求建议或同情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [pɔːz] [aʊt] [hɪz; ɪz] “ [kən'feʃ(ə)n] ” [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ]
until the last night when he pours out his “ confession ” to a stranger , with
直到 这 最后的 夜晚 什么时候 他 倾倒 出去 他的 “ 忏悔 ” 到 一个 陌生人 , 和
[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ,
the statement that ,
这 陈述 那 ,

直到最后一晚，他向一个陌生人倾诉了自己的“忏悔”，他说：

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [laɪf] ,
on account of his failure in every relation in life ,
在 帐户 的 他的 失败 在 每一个 关系 在 生活 ,

由于他在人生所有关系中的失败，

[hiː; hi] [ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm]
he is never going home to his old mother who has supported him
他 是 绝不 去 家 到 他的 老的 母亲 WHO 有 有 他
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] — [nɔːr] [ɪz] [hiː; hi] ['evər] ['goʊɪŋ] ['eniwer]
with her small income and her needlework — nor is he ever going anywhere
和 她 小的 收入 和 她 针线活 — 也不 是 他 曾经 去 任何地方
[els] ,
else ,
别的 ,

他再也不会回家见靠着微薄收入和针线活养活他的老母亲了——他也不会去任何其他地方了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [kæn; kən] [siː] .
so far as the reader can see .
所以 远的 作为 这 读者 能 看 .

就读者目前所见。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
He does not commit suicide .
他 做 不是 犯罪 自杀 .

他没有自杀。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [liːvz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] “ [ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] .
In fact , the story leaves one with the impression that he is merely “ going crazy .
在 事实 , 这 故事 树叶 一 和 这 印象 那 他 是 仅仅 “ 去 疯狂的 .

事实上，这个故事给人的印象是他简直“疯了”。

” [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈseɪn] [wen] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” Whether or not he is insane when the recital begins with the commission of
” 无论 或者 不是 他 是 疯狂的 什么时候 这 独奏会 开始 和 这 委员会 的
[ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ækt][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst][nɔːr][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][tuː; tə] [steɪt] .
the insane act is a matter for neither the novelist nor the critic to state .
这 疯狂的 行为 是 一个 事情 为了 两者都不 这 小说家 也不 这 评论家 到 状态 .

“当叙述以疯狂的行为开始时，他是否精神失常，这既不是小说家也不是评论家应该评判的事情。”

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]
The great art of the writer lies in his ability to sustain interest at a high
这 伟大的 艺术 的 这 作家 谎言 在 他的 能力 到 维持 兴趣 在 一个 高的
[ˈlev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈkærəktər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ʃʌt] - [ɪn]
level in a pure character study of what is frequently described as a “ shut - in
等级 在 一个 纯的 特点 学习 的 什么 是 频繁地 描述 作为 一个 “ 关闭 - 在
[ˌpɜːrsəˈnæləti] .
personality .
性格 .

作家的伟大艺术在于，他能够通过对一个经常被描述为“隐居型人格”的人物进行纯粹的性格研究，来保持读者高度的兴趣。

” [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔθɝz]
” This novel seems to have been written without reference to the author's
” 这 小说 似乎 到 有 到过 书面 没有 参考 到 这 作者的
[ˈhæpinəs] [ɔːr] “ [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ” [ˈθiːəri] .
happiness or “ cult of the soul ” theory .
幸福 或者 “ 邪教 的 这 灵魂 ” 理论 .

“这部小说似乎并没有参考作者的幸福观或‘灵魂崇拜’理论来创作。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [kənˈstruːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It might almost be construed as a contradiction of it .
它 可能 几乎 是 解释 作为 一个 矛盾 的 它 .

这几乎可以被视为与此相矛盾。

[wʌn] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
One might put a fatalistic construction upon it ,
一 可能 放 一个 宿命论 建造 之上 它 ,

人们或许会对此做出宿命论的解读。

[ɪf] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] .
if one did not take a material point of view of health and disease .
如果 一 做过 不是 拿 一个 材料 观点 的 看法 的 健康 和 疾病 .

如果不从物质角度看待健康和疾病的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː]
I do not see how anyone could get away from the conviction that the man who
我 做 不是 看 如何 任何人 可以 得到 离开 从 这 定罪 那 这 男人 WHO
[meɪks] [ðə; ði] “ ['mɪdnaɪt] [kən'feʃ(ə)n] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪtɪf(ə)l] ['feɪljər] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
makes the “ Midnight Confession ” of his own pitiful failure in life is a victim of
制作 这 “ 午夜 忏悔 ” 的 他的 自己的 可怜 失败 在 生活 是 一个 受害者 的
['iːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
either his own mental limitations ,
任何一个 他的 自己的 精神的 限制 ,

我不明白任何人怎么能摆脱这样的信念：那些在午夜忏悔自己人生中可悲失败的人，要么是自身智力局限的受害者，要么就是智力局限的受害者。

[ɔːr] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɔːr][ʌv; əv][bəuθ] .
or else of his particular environment , or of both .
或者 别的 的 他的 特别的 环境 , 或者 的 两个都 .

或者说是他所处特定环境的影响，或者两者兼而有之。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][get]
The only other way in which anyone might account for his utter inability to get
这 仅有的 其他 方式 在 哪个 任何人 可能 帐户 为了 他的 说出 无力 到 得到
[hoʊld][ʌv; əv][laɪf][ɔːr][tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv]
hold of life or to stand up against his first discouragement is the refuge of
抓住 的 生活 或者 到 站立 向上 反对 他的 第一的 沮丧 是 这 避难所 的
[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['soʊʃəlɪst] — [ðæt] [sə'saɪəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] ,
the Radical Socialist — that society gave him no chance ,
这 激进的 社会主义 — 那 社会 给予 他 不 机会 ,

唯一能解释他为何完全无法掌控生活或无法克服第一次挫折的解释，就是激进社会主义者的避难所——社会没有给他任何机会。

[ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
the concrete illustration being the cruel way in which constituted authority , or his
这 具体的 插图 存在 这 残忍的 方式 在 哪个 构成 权威 , 或者 他的
[ɪm'plɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

具体例子是既定权威或其雇主的残酷手段。

['triːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['daʊnwərd] [step] .
treated his first downward step .
治疗 他的 第一的 向下 步 .

处理了他迈出的第一步向下的步伐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'skjuːs]
But if the author had intended to condemn the employer and to excuse
但 如果 这 作者 有 故意的 到 谴责 这 雇主 和 到 原谅
[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [step] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wʊd]
the man he would hardly have selected for this step an act which would
这 男人 他 会 几乎 有 已选 为了 这 步 一个 行为 哪个 会
[soʊ] ['redɪli] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænz]['sænəti] ,
so readily arouse a question as to the man's sanity ,
所以 容易 引起 一个 问题 作为 到 这 男人的 理智 ,

但如果作者意在谴责雇主并为该男子开脱，他绝不会选择这样一个很容易让人质疑该男子精神状态的行为作为这一步骤。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli]
nor would he have followed the incident with a story in which the only
也不 会 他 有 随后 这 事件 和 一个 故事 在 哪个 这 仅有的
[dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz]
development was
发展 曾是

他也不会就此事撰写一篇报道，报道中唯一的进展是……

['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

rapidly increasing loss of touch with the outside world .

快速 增加 损失 的 触碰 和 这 外部 世界 .

与外界的联系日益减弱。

[noʊ] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] [kʌlt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðɪs] [mæn] ,

No philosophy , or religion , or cult could have helped this man ,

不 哲学 ，或者 宗教 ，或者 邪教 可以 有 帮助 这 男人 ，

任何哲学、宗教或教派都无法帮助这个人。

[huː] [wʌz; wəz] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [æn; ən]

who was handicapped with a nature so weak that it could not resist an

WHO 曾是 残疾人 和 一个 自然 所以 虚弱的 那 它 可以 不是 抵抗 一个

['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] ['ɪnstəntli] [baɪ] ['eni] [wel] - ['bælənst] ['pɜːrs(ə)n] ;

impulse which would have been suppressed instantly by any well - balanced person ;

冲动 哪个 会 有 到过 被抑制 即刻 经过 任何 出色地 - 均衡 人 ；

他天性软弱，无法抵抗任何心智健全的人都会立即抑制的冲动；

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

nor could it have given him the strength to withstand the simple

也不 可以 它 有 给定 他 这 力量 到 经受 这 简单的

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][ɔːl] [men] .

discouragements that are the inevitable lot of all men .

沮丧 那 是 这 不可避免的 很多 的 全部 男人 .

它也无法赋予他力量去承受所有男人都不可避免的挫折。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] — [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [meɪ] .

He simply was not able to cope with something — define it as one may .

他 简单地 曾是 不是 有能力的 到 应付 和 某物 — 定义 它 作为 一 可能 .

他就是无法应对某些事情——你可以随意定义这件事。

[wʌn] ['mɔːrəl][ðə; ði] ['stɔːri] ['tiːtʃɪz] .

One moral the story teaches .

一 道德 这 故事 教导 .

这个故事告诉我们一个道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːkəst] , [moʊst] [dɪ'spaɪzd] ,

And that is the nobility of sympathy with even the weakest , most despised ,

和 那 是 这 贵族 的 同情 和 甚至 这 最弱 ， 最多 被鄙视的 ，

这就是同情最弱小、最受鄙视的人的高尚之处。

[ænd; ənd] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and least interesting of human beings .

和 至少 有趣的 的 人类 生物 .

也是人类中最无趣的一群。

[em] . [ˌduː'hæməl] ['kɔnsɪˌkreɪts] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

M . Duhamel consecrates his life to the prevention of war .

M . 杜哈梅尔 奉献 他的 生活 到 这 预防 的 战争 .

杜哈梅尔先生毕生致力于防止战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['dʒestʃər] .

It is a noble gesture .

它 是 一个 高贵 手势 .

这是一个高尚的举动。

[hiː; hi][ɪz] ['ɡɪftɪd] , [seɪn] , [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentəli] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]

He is gifted , sane , articulate , and temperamentally adapted and adjusted to

他 是 天才 ， 理智 ， 能言善辩 ， 和 性情上 改编 和 调整 到

[ðə; ði][tæsk] .

the task .

这 任务 .

他天赋异禀，头脑清醒，口齿伶俐，性情也十分适应这项工作。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ] ['pleɪtənɪst] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['greɪtər] [sək'ses]
Were he a platonist and not a neo - platonist , I am sure greater success
是 他 一个 柏拉图主义者 和 不是 一个 新 - 柏拉图主义者 , 我 是 当然 更大的 成功
[wʊd] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
would crown his efforts .
会 王冠 他的 努力 .

如果他是一位柏拉图主义者而不是新柏拉图主义者，我相信他的努力会取得更大的成功。

['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Twenty - five hundred years ago a man who penetrated the mysteries of life and
二十 - 五 百 年 前 一个 男人 WHO 渗透 这 谜团 的 生活 和
[deθ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [huː] [hæd; həd]
death more deeply than anyone before or since said to his pupils who had
死亡 更多的 深 比 任何人 前 或者 自从 说 到 他的 学生 WHO 有
['gæðərd] [tuː; tə] [spiːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] ,
gathered to speed him to the Great Beyond ,
聚集 到 速度 他 到 这 伟大的 超过 ,

两千五百年前，一位对生死奥秘的领悟比以往任何人都深刻的人，对聚集起来送他前往彼岸的弟子们说：

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['diːlɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
the ship having returned from Delos and the Eleven having decided to release
这 船 拥有 返回 从 德洛斯 和 这 十一 拥有 决定 到 发布
['sɑːkrəˌtiːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fetərz] :
Socrates from his fetters :
苏格拉底 从 他的 镣铐 :

船只从提洛岛返回后，十一人决定释放苏格拉底：

“ [ðə; ði]['bɑːdi] [fɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd] [fɪrz] ,
“ The body fills us with passions and desires , and fears ,
“ 这 身体 填充 我们 和 激情 和 欲望 , 和 恐惧 ,

“身体使我们充满激情、欲望和恐惧，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fæntəmz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði]
and all manner of phantoms and much foolishness ; and so , as the
和 全部 方式 的 幻影 和 很多 愚蠢 ; 和 所以 , 作为 这
['seɪɪŋ] [goʊz] ,
saying goes ,
说 去 ,

以及各种各样的幻象和许多愚蠢之事；因此，正如俗语所说，

[ɪn] ['veri] [truːθ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
in very truth we can never think at all for it .
在 非常 真相 我们 能 绝不 思考 在 全部 为了 它 .

事实上，我们根本就无法想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'zaɪɚz] ,
It alone and its desires ,
它 独自的 和 它是 欲望 ,

它自身及其欲望，

[kɔːz] [wɔːr][ænd; ənd] ['fækʃnz] [ænd; ənd] ['bætlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl]['wɔrz][ɪz][ðə; ði] [pər'suːt]
cause war and factions and battles for the origin of all wars is the pursuit
原因 战争 和 派系 和 战斗 为了 这 起源 的 全部 战争 是 这 追逐
[ʌv; əv] [welθ] .
of wealth .
的 财富 .

战争、派系斗争和战争的根源在于对财富的追求。

” [ʌn'tɪl] [ðæt] [pər'suːt] [kæn; kən][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] ,
” Until that pursuit can be substituted ,
” 直到 那 追逐 能 是 替代 ,

“在找到替代方案之前，

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][em] . [ˌduːˈhæməl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv] “ - ” [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli]
the labours of M . Duhamel and his co - founders of “ Clarté ” are likely
这 劳动 的 M . 杜哈梅尔 和 他的 合作 - 创始人 的 “ - ” 是 可能
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [veɪn] .
to be in vain .
到 是 在 徒劳 .

杜哈梅尔先生及其“Clarté”联合创始人的努力很可能付诸东流。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈiːv(ə)n] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [toʊld] — [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [əˈbaʊt]
EVEN YET IT CAN'T BE TOLD — THE WHOLE TRUTH ABOUT
甚至 然而 它 不能 是 讲述 — 这 所有的 真相 关于

即便如此，也无法说出全部真相。

[diː] . [eɪtʃ] . [ˈlɔːrəns]
D . H . LAWRENCE
D . H . 劳伦斯

DH·劳伦斯

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [ˌʌnˈbælənst] , [jʌŋ] [ˈɔːstriən] [dʒuː] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , “
About twenty years ago a brilliant , unbalanced , young Austrian Jew wrote a book , “
关于 二十 年 前 一个 杰出的 , 不平衡 , 年轻的 奥地利 犹 写道 一个 书 , “
[seks][ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
Sex and Character ,
性别 和 特点 ,

大约二十年前，一位才华横溢、性格不健全的年轻奥地利犹太人写了一本书，名为《性和性格》。

” [huːz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [roʊl] [ɪn][ðə; ði]
” whose purpose was to show that woman had played a greater rôle in the
” 谁 目的 曾是 到 展示 那 女士 有 玩 一个 更大的 角色 在 这
[wɜːrld] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pəˈzeʃnz] [ˈwɔːrəntɪd] ,
world than her possessions warranted ,
世界 比 她 财产 有保证 ,

其目的是为了表明女性在世界上扮演的角色远比她所拥有的财富所应得的要大得多。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈherəntli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [məˈræləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə]
that she was inherently devoid of morality , and that men should cease to
那 她 曾是 本质上 缺乏 的 道德 , 和 那 男人 应该 停止 到
[ˈproʊkrieɪt] .
procreate .
生育 .

她天生没有道德，男人应该停止生育。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [ɪts] [ˈɔːθər] , [ˈɑːtoʊ] [ˈwaɪnɪŋɚ] , [ðen] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
In the autumn of 1903 its author , Otto Weininger , then twenty - three years old ,
在 这 秋天 的 - 它是 作者 , 奥托 魏宁格 , 然后 二十 - 三 年 老的 ,

1903年秋天，它的作者奥托·魏宁格，当时23岁，

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [viˈenə] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbeɪtoʊvən] [hæd; həd][daɪd] .
shot and killed himself in the house in Vienna in which Beethoven had died .
射击 和 被杀 他自己 在 这 房子 在 维也纳 在 哪个 贝多芬 有 死亡 .

他在维也纳贝多芬去世的房子里开枪自杀。

[ðə; ði] [ˈɔːθɚz] [ˈɔːf(ə)l] [θiːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk][end] [kɔːzd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwaɪdli]
The author's awful theme and his tragic end caused the book to be widely
这 作者的 可怕 主题 和 他的 悲惨 结尾 导致 这 书 到 是 广泛
[riːd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [dɪˈskʌst] .
read and even more widely discussed .
读 和 甚至 更多的 广泛 讨论 .

作者可怕的主题和悲惨的结局使得这本书广为流传，并引发了更广泛的讨论。

[əˈmʌŋst] [ðoʊz] [ɪmˈprest] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][bʌt; bət] [ʌnˈkɑːmən] [ˈperənts] ,
Amongst those impressed by it was a boy of humble but uncommon parents ,
在 那些 印象深刻 经过 它 曾是 一个 男生 的 谦逊的 但 罕见 父母 ，

被它深深打动的人中，有一位出身卑微但家境不凡的男孩。

[bred] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - [fiːldz] [ʌv; əv] [mɪd] - [ˈɪŋglənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][led] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [laɪf]
bred in the coal - fields of mid - England where he had led a strenuous life
繁殖 在 这 煤炭 - 字段 的 中 - 英格兰 在哪里 他 有 引领 一个 费力的 生活
[ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks] [ˈkwestʃən] ,
struggling with the sex question ,
挣扎 和 这 性别 问题 ，

他出生于英格兰中部煤矿区，在那里过着艰苦的生活，一直在与性别问题作斗争。

[kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈswoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
contending with the stream of consciousness as it became swollen with the
争吵 和 这 溪流 的 意识 作为 它 成为 肿 和 这
[ˈtrɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [ˈpjuːbərti] — “ [oʊ] ,
tributaries of puberty — “ Oh ,
支流 的 青春期 — “ 哦 ，

与意识流抗争，随着青春期的种种思绪涌动而变得汹涌澎湃——“哦，

[striːm] [ʌv; əv] [hel] [wɪtʃ] [ˈʌndəˈmaind] [maɪ] [ˌædəˈles(ə)ns] .
stream of hell which undermined my adolescence .
溪流 的 地狱 哪个 被削弱 我的 青春期 .

一段如同地狱般的经历，摧毁了我的青春期。

” [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɔːstriən] [ˈmɪstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
” While still a youth he felt the influence of another Austrian mystic of the
” 尽管 仍然 一个 青年 他 毛毡 这 影响 的 其他 奥地利 神秘 的 这
[seɪm] [feɪθ] ,
same faith ,
相同的 信仰 ，

“他还在年轻的时候就受到了另一位信仰相同的奥地利神秘主义者的影响，

[ˈsɪgmənd] [frɔɪd] , [huː] [meinˈteinz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl][mæn] ,
Sigmund Freud , who maintains that the unconscious is the real man ,
西格蒙德 弗洛伊德 ， WHO 保持 那 这 无意识 是 这 真实的 男人 ，

西格蒙德·弗洛伊德认为，无意识才是真正的人。

[ðæt] [ɪts][ˈɛnərˌdʒaɪzər][ænd; ənd][dəˈrektər][ɪz][ðə; ði][lɪˈbiːdoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ɪz][ðə; ði]
that its energiser and director is the libido , and that the conscious is the
那 它是 劲量 和 导演 是 这 性欲 ， 和 那 这 有意识的 是 这
[ɑːrtəfaɪst] ,
artificed ,
人工的 ，

它的能量来源和引导者是性欲，而意识则是人为构建的。

[ðə; ði] [enˈdʒendəd] [mæn] [huːz] [ˈtenənt] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv] [ɪz][ðə; ði][ˈiːgoʊ] .
the engendered man whose tenant and executive is the ego .
这 产生的 男人 谁 租户 和 管理人员 是 这 自我 .

一个被赋予性别的男人，其房客和执行者是自我。

[baɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[naɪt]	[ðɪs]	[ɪk'sepʃənəli]	['ɡɪftɪd]	[ænd; ənd]	['bə:dnd]	[bɔɪ]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[ɡrɪst]
By	**day**	**and**	**by**	**night**	**this**	**exceptionally**	**gifted**	**and**	**burdened**	**boy**	**took**	**his**	**grist**
经过	天	和	经过	夜晚	这	非常	天才	和	负担	男生	采取	他的	磨粉

[tuː; tə]	[ðiːz]	[tuː]	['mɪstɪk]	['mɪlərz]	.
to	**these**	**two**	**mystic**	**millers**	**.**
到	这些	二	神秘	磨坊主	.

日夜不停，这位天赋异禀却又背负重担的男孩，都带着他的面粉去拜访这两位神秘的磨坊主。

[tuː; tə]	['kʌmfərt]	[hɪm'self]	,
To	**comfort**	**himself**	**,**
到	舒适	他自己	,

为了安慰自己，

[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dʒəːniz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪl]	[ænd; ənd]
to	**keep**	**up**	**his**	**courage**	**in**	**the**	**dark**	**on**	**his**	**journeys**	**to**	**the**	**mill**	**and**
到	保持	向上	他的	勇气	在	这	黑暗的	在	他的	旅程	到	这	磨	和

[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
from	**it**	**,**
从	它	,

为了在黑暗中保持勇气，他每天往返于磨坊和工厂之间。

[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	,	[ðə; ði]	['poʊətri]	[ʌv; əv]	[wɔːlt]	['(h)witmən]	[ænd; ənd]	['rɑːbərt]	['braʊnɪŋ]	,
he	**read**	**the**	**Bible**	**,**	**the**	**poetry**	**of**	**Walt**	**Whitman**	**and**	**Robert**	**Browning**	**,**
他	读	这	圣经	,	这	诗	的	沃尔特	惠特曼	和	罗伯特	勃朗宁	,

他读了《圣经》，以及沃尔特·惠特曼和罗伯特·勃朗宁的诗歌。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[proʊz]	[ʌv; əv]	['tɔməs]	['hɑːrdi]	.
and	**the**	**prose**	**of**	**Thomas**	**Hardy**	**.**
和	这	散文	的	托马斯	哈迪	.

以及托马斯·哈代的散文。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[oʊld]	['testəmənt]	[hiː; hi]	[ɡɑːt]	[æn; ən]	[ˌʌnsər'pæst]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	['nærətɪv]	[ænd; ənd]
From	**the**	**Old**	**Testament**	**he**	**got**	**an**	**unsurpassed**	**capacity**	**for**	**narrative**	**and**
从	这	老的	遗嘱	他	得到	一个	无与伦比	容量	为了	叙述	和

['metəfər]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	“	[ɡreɪ]	['poʊət]
metaphor	**,**	**while**	**the**	**“**	**grey**	**poet**
隐喻	,	尽管	这	“	灰色的	诗人

他从《旧约》中获得了无与伦比的叙事和隐喻能力，而“灰色诗人”

”	[hwetid]	[hɪz; ɪz]	['æpɪtaɪt]	[fɔːr; fər]	['wɜːrʃɪp]	[ænd; ənd]	[ˌeɡzɔːl'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['bɑːdi]	.
”	**whetted**	**his**	**appetite**	**for**	**worship**	**and**	**exaltation**	**of**	**the**	**human**	**body**	**.**
”	磨砺	他的	食欲	为了	崇拜	和	提高	的	这	人类	身体	.

“这激起了他对崇拜和赞美人体的欲望。”

[wel]	[maɪt]	[hiː; hi]	[seɪ]	[ʌv; əv]	['(h)witmən]	,	[æz; əz]	['dænti]	[sed]	[ʌv; əv]	['vəːdʒil]	:
Well	**might**	**he**	**say**	**of**	**Whitman**	**,**	**as**	**Dante**	**said**	**of**	**Virgil**	**:**
出色地	可能	他	说	的	惠特曼	,	作为	但丁	说	的	维吉尔	:

他或许可以像但丁评价维吉尔那样评价惠特曼：

“	[ˌti ju]	-	['miːoʊ]	['maɪstroʊ]	[iː]	[ɪl]	['miːoʊ]	['ɔːtɔːr]
“	**Tu**	**sè'lo**	**mio**	**maestro**	**e**	**il**	**mio**	**autore**
“	图	-	mio	大师	e	il	mio	自主

“Tu sè'lo mio maestro e il mio autore

[ˌti ju]	-	[koʊluːi]	,	[ˌdiː 'eɪ]	[kjuːi]	['aɪoʊ]	-
Tu	**sè'solo**	**colui**	**,**	**da**	**cui**	**io**	**tòlsi**
图	-	列伊	,	达	翠	io	-

Tu sè'solo colui, da cui io tòlsi

[loʊ]	-	[staɪl]	[ˌsi etʃ 'i]	-	['fættoʊ]	[ɒ'nɔːri]	.
Lo	**bèllo**	**stile**	**che**	**m'à**	**fatto**	**onore**	**.**
洛	-	风格	切	-	法托	荣誉	.

Lo bèllo stile che m'à fatto onore。

”	[ðʌs]	[diː]	.	[eɪtʃ]	.	[ˈlɔːrəns]	,	[laɪk]	[ˈdʒɛʃəˌrʌn]	,	[wækst]	[fæt]	[ænd; ənd]	[kɪkt]	,	[fərˈsʊk]	[gɑːd]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	,
”	**Thus**	**D**	**.**	**H**	**.**	**Lawrence**	**,**	**like**	**Jeshurun**	**,**	**waxed**	**fat**	**and**	**kicked**	**,**	**forsook**	**God**	**which**	**made**	**him**	**,**
”	因此	D	.	H	.	劳伦斯	,	喜欢	杰舒伦	,	打蜡	胖的	和	踢	,	放弃	上帝	哪个	制成	他	,

“因此，D·H·劳伦斯就像耶书仑一样，变得肥胖，然后又变得暴躁，背弃了创造他的上帝。”

[ænd; ənd]	[ˈlaɪtli]	[ɪˈstiːmd]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	.
and	**lightly**	**esteemed**	**the**	**Rock**	**of**	**his**	**Salvation**	**.**
和	轻轻	尊敬的	这	岩石	的	他的	救恩	.

他轻视了救恩的磐石。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[fɔːrθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈproʊtest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsɪriːz]	[ʌv; əv]	[bʊks]	,
And	**he**	**began**	**to**	**pour**	**forth**	**his**	**protest**	**in**	**a**	**series**	**of**	**books**	**,**
和	他	开始	到	倒	前进	他的	反对	在	一个	系列	的	图书	,

于是，他开始在一系列书籍中倾泻他的抗议之词。

[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ˈlɔːləs]	[ðæn; ðən]	[ɪts]	[ˈpredəsesər]	,	[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ]	[ɪn]	“	[ðə; ði]	[ˈreɪnboʊ]	.
each	**a**	**little**	**more**	**lawless**	**than**	**its**	**predecessor**	**,**	**culminating**	**in**	**“**	**The**	**Rainbow**	**.**
每个	一个	小的	更多的	无法无天	比	它是	前任	,	高潮	在	“	这	彩虹	.

每一部都比前一部更加无法无天，最终以《彩虹》达到顶峰。

”	[ðə; ði]	[bʊk]	[wʌz; wəz]	[səˈprest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈgʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈkʌntri]	,
”	**The**	**book**	**was**	**suppressed**	**by**	**the**	**Government**	**of**	**his**	**own**	**country**	**,**
”	这	书	曾是	被抑制	经过	这	政府	的	他的	自己的	国家	,

“这本书被他自己国家的政府查禁了。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈsensərz]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	“	[friː]	[ˈkʌntri]	,	”	[huː]	[prəˈnaʊnst]	“	[ˈdʒɜːgən]	”	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ˌpredʒuˈdɪʃl]	[tuː; tə]	[ˈpʌblɪk]	[ˈmɔrəlz]	,
but	**the**	**censors**	**of**	**our**	**“**	**free**	**country**	**,**	**”**	**who**	**pronounced**	**“**	**Jurgen**	**”**	**a**	**book**	**prejudicial**	**to**	**public**	**morals**	**,**
但	这	审查员	的	我们的	“	自由的	国家	,	”	WHO	发音	“	尤尔根	”	一个	书	有偏见的	到	民众	德	,

但是，我们这个“自由国家”的审查员们却宣称《尤尔根》这本书有损公共道德。

[əˈlaʊd]	“	[ðə; ði]	[ˈreɪnboʊ]	”	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpʌblɪʃt]	[hɪr]	.
allowed	**“**	**The**	**Rainbow**	**”**	**to**	**be**	**published**	**here**	**.**
允许	“	这	彩虹	”	到	是	已发布	这里	.

允许在此发表《彩虹》。

[pərˈhæps]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	“	[ˈdʒɜːgən]	”	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˈpʌblɪʃt]	[ɪn]	[ˈɪŋglənd]	[wɪˈðaʊt]	[məˈlest]	.
Perhaps	**that**	**is**	**the**	**reason**	**“**	**Jurgen**	**”**	**has**	**been**	**published**	**in**	**England**	**without**	**molest**	**.**
也许	那	是	这	原因	“	尤尔根	”	有	到过	已发布	在	英格兰	没有	骚扰	.

也许这就是《尤尔根》在英国顺利出版的原因。

[ˈæftər]	[ðæt]	,	[wen]	[ˈmɪstər]	.	[ˈlɔːrəns]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ˈsɜːrkjəleɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz]	[tuː; tə]	[wɜːrld]	-	[ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈprɑːgres]	,
After	**that**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**wished**	**to**	**circulate**	**his**	**contributions**	**to**	**world**	**-**	**purification**	**and**	**progress**	**,**
后	那	,	什么时候	先生	.	劳伦斯	希望	到	流通	他的	贡献	到	世界	-	纯化	和	进步	,

此后，当劳伦斯先生希望传播他对世界净化和进步的贡献时，

[wɪtʃ]	[ˈmeni]	[kɔːl]	[pɔːrˈnɑːgrəfi]	,	[hiː; hi]	[riˈzɔːtid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkæməflɑːʒ]	[ʌv; əv]	“	[ˈpʌblɪʃt]	[ˈpraɪvətli]	[fɔːr; fər]	[səbˈskraɪbɝz]	[ˈoʊnli]	.
which	**many**	**call**	**pornography**	**,**	**he**	**resorted**	**to**	**the**	**camouflage**	**of**	**“**	**published**	**privately**	**for**	**subscribers**	**only**	**.**
哪个	许多	称呼	色情	,	他	复原	到	这	伪装	的	“	已发布	私下	为了	订阅者	仅有的	.

许多人称之为色情作品，但他却用“仅供订阅者私下发布”来掩盖真相。

” [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['waɪdli] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
” My information is that Mr . Lawrence is not so widely read in the United States
” 我的 信息 是 那 先生 . 劳伦斯 是 不是 所以 广泛 读 在 这 团结的 各州
[æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,
as are many of his contemporaries ,
作为 是 许多 的 他的 同时代人 ,

据我所知，劳伦斯先生在美国的读者群不如他的许多同时代作家那样广为人知。

['mɪstər] . ['kɑːmptən] [mə'kenzi] [ɔːr]['mɪstər] . [fræŋk] ['swinətən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Mr . Compton Mackenzie or Mr . Frank Swinnerton , for example .
先生 . 康普顿 麦肯齐 或者 先生 . 坦率 斯温纳顿 , 为了 例子 .

例如，康普顿·麦肯齐先生或弗兰克·斯温纳顿先生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːrəns] [kʌlt] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ,
But there is a Lawrence cult here and it is growing ,
但 那里 是 一个 劳伦斯 邪教 这里 和 它 是 生长 ,

但这里有一群劳伦斯崇拜者，而且人数还在不断增长。

[pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒɝz] , [ðə; ði] [breθ]
particularly amongst those who like to be called Greenwich Villagers , the breath
特别 在 那些 WHO 喜欢 到 是 称为 格林威治 村民们 , 这 气息
[ʌv; əv] [huːz] ['nɒstrəlz][ɪz][æntɪnoʊ'mɪənɪzəm] ,
of whose nostrils is antinomianism ,
的 谁 鼻孔 是 反律主义 ,

尤其是在那些自称格林威治村居民的人群中，反律法主义的气息弥漫在他们鼻孔里。

[ɪ'speʃəli] [seks][æntɪnoʊ'mɪənɪzəm] .
especially sex antinomianism .
尤其 性别 反律主义 .

尤其是性反律主义。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌin'təːpəˌleitiŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sə'leɪʃəs] [rəu'mænsiz]
Moreover , he has a way of interpolating between his salacious romances
而且 , 他 有 一个 方式 的 插值 之间 他的 淫秽的 浪漫故事
[ænd; ənd][ɪ'rɑːtɪk]['poʊətri] [bʊks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and erotic poetry books of imagination ,
和 色情 诗 图书 的 想像力 ,

此外，他还巧妙地将自己那些淫秽的爱情小说和充满想象力的情色诗集穿插在一起。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [beɪ] ” [ænd; ənd] “ ['twaɪlaɪt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
observation , and experience , such as “ Bay ” and “ Twilight in Italy ,
观察 , 和 经验 , 这样的 作为 “ 湾 ” 和 “ 暮 在 意大利 ,

观察和经验，例如《海湾》和《意大利的黄昏》，

” [ðæt] [ɑːr; ər] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [huːz] [swɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [fjuː] [kæn; kən] [wɪð'stænd] .
” that are couched in language whose swing and go few can withstand .
” 那 是 卧倒 在 语言 谁 摇摆 和 去 很少 能 经受 .

“这些语言的摇摆和冲击力，很少有人能够承受。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [sens] - ['stɜːrɪŋ] ['siːnəri] [ænd; ənd]
These are replete with descriptions of sense - stirring scenery and
这些 是 充足的 和 描述 的 感觉 - 搅拌 风景 和
[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][seks] - ['tɔːrtʃərd] [soʊlz] ,
analyses of sex - tortured souls ,
分析 的 性别 - 受折磨 灵魂 ,

这些作品充满了对令人心潮澎湃的景色的描写和对遭受性折磨的灵魂的分析，

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [wɪtʃ] [gɪv] ['lɪrɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
analyses which give lyric expression to the passions of the average man ,
分析 哪个 给 歌词 表达 到 这 激情 的 这 平均的 男人 ,

以抒情的方式表达普通人情感的分析，

[huː] [faindz][ðer; ðər]['lʊrɪd][ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .
who finds their lurid and ecstatic depiction diverting .
WHO 发现 他们的 骇人的 和 欣喜若狂 描写 转移注意力 .

那些觉得他们那些耸人听闻、令人陶醉的描述很有趣的人。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd][self] [wɪtʃ]
Mr . Lawrence is striving to say something — something of sex and self which
先生 . 劳伦斯 是 努力 到 说 某物 — 某物 的 性别 和 自己 哪个
[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ;
he believes the world should know ;
他 相信 这 世界 应该 知道 ;

劳伦斯先生努力想要表达一些东西——一些关于性和自我的东西，他认为全世界都应该知道；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
which is of paramount importance to it — and his manner of saying it
哪个 是 的 派拉蒙 重要性 到 它 — 和 他的 方式 的 说 它
[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sɪ'dʌktɪv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['meni] [huː] ,
has been so seductive that there are probably many who ,
有 到过 所以 诱人的 那 那里 是 大概 许多 WHO ,

这对它来说至关重要——而且他表达的方式如此诱人，以至于可能有很多人，

[laɪk] [maɪ'self] , [hæv; həv] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
like myself , have been clinging to him , as it were ,
喜欢 我 , 有 到过 依恋 到 他 , 作为 它 是 ,

像我一样，我一直依附于他。

['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd]
buying his books and reading him with the hope that eventually he would
购买 他的 图书 和 阅读 他 和 这 希望 那 最终 他 会
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

购买他的书籍并阅读他的作品，希望他最终能够成功。

[ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [hæz; həz]
The time limit given him by one of his admirers and well - wishers has
这 时间 限制 给定 他 经过 一 的 他的 仰慕者 和 出色地 - 许愿者 有
[ɪk'spaɪərd] .
expired .
已到期 .

一位仰慕者和支持者给他设定的期限已经到期了。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['sevərɪŋ] [ðə; ði]
In taking leave of him I purpose to set down my reasons for severing the
在 采取 离开 的 他 我 目的 到 放 向下 我的 原因 为了 切断 这
[ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θred] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [soʊ] ['veri]
emotional and intellectual thread that has kept us — even though so very
情绪 和 知识分子 线 那 有 保留 我们 — 甚至 尽管 所以 非常
['luːsli] ,
loosely ,
松散地 ,

在与他告别之际，我打算阐明我为何要斩断维系我们之间的情感和理智纽带——尽管这种纽带非常松散。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kwaɪt] [ˌʌnə'werɪdli] — [tə'geðər] .
and to him , quite unawaredly — together .
和 到 他 , 相当 不知不觉 — 一起 .

对他来说，却浑然不觉——他们在一起。

[ðɪs] ['rendərz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['krɪtɪsɪzəm] .
This renders unavoidable a line or two about criticism .
这 渲染 不可避免的 一个 线 或者 二 关于 批评 .

这样一来，就不可避免地要写一两句关于批评的话。

[aɪ] [ək'sept] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
I accept Matthew Arnold's estimate of the function of criticism ,
我 接受 马修 阿诺德的 估计 的 这 功能 的 批评 ,

我接受马修·阿诺德对批评功能的评价。

“ [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ to make known the best that is thought and known in the world ,
“ 到 制作 已知 这 最好的 那 是 想法 和 已知 在 这 世界 ,

“将世界上人们所思考和了解的最优秀的事物传播出去，

” [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk]['ɔːlsoʊ][ik'spəuziz][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ]
” providing that the critic also exposes the poor and meretricious which is being
” 提供 那 这 评论家 还 揭露 这 贫穷的 和 虚伪的 哪个 是 存在
[pɑːmd] [ɔːf] [æz; əz] “ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ,
palmed off as “ just as good ,
掌心 离开 作为 “ 只是 作为 好的 ,

”前提是批评家也揭露那些被当作“同样好”的东西兜售的糟糕和虚假的东西，

” [ɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] .
” or which is bidding for estimate , high or low .
” 或者 哪个 是 投标 为了 估计 , 高的 或者 低的 .

或者说，无论出价高低，都在竞标估价。

[ə; eɪ] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['trævələr] [ə'pɑːn] [huːz] [aɪz] [ðə; ði] [skeɪlz] [stɪl] [rest] ,
A guide should not only show the traveller upon whose eyes the scales still rest ,
一个 指导 应该 不是 仅有的 展示 这 游客 之上 谁 眼睛 这 秤 仍然 休息 ,

导游不应仅仅向那些眼中仍存有天平的旅行者展示事物，

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
or who has set out on a journey before the dawn , the right road ,
或者 WHO 有 放 出去 在 一个 旅行 前 这 黎明 , 这 正确的 路 ,

或者，在黎明前踏上旅程的人，走上正确的道路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [wɔːrn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['perələs] [roʊdz] [ænd; ənd]['spesɪfaɪ] ['weðər] [ðə; ði]
but he should also warn him of perilous roads and specify whether the
但 他 应该 还 警告 他 的 危险的 道路 和 指定 无论 这
['perəl][ɪz][frʌm; frəm]['bændits] ,
peril is from bandits ,
危险 是 从 强盗 ,

但他还应该提醒他前方道路危险，并具体说明危险是否来自土匪。

['broʊkən] ['brɪdʒɪz] , [ɔːr] [be'ləuɪŋ] ['bʊlz] .
broken bridges , or bellowing bulls .
破碎的 桥梁 , 或者 咆哮 公牛 .

断桥，或是咆哮的公牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]
It is needless to say that the guide should have travelled the road and should
它 是 不必要 到 说 那 这 指导 应该 有 旅行 这 路 和 应该
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [wel] ,
know it and its environment well ,
知道 它 和 它是 环境 出色地 ,

毋庸置疑，向导应该走过这条路，对这条路及其周边环境非常熟悉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['riːs(ə)nt] .
and that his information should be recent .
和 那 他的 信息 应该 是 最近的 .

而且他提供的信息应该是最新的。

[ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['dekeɪd]
The road that Mr . D . H . Lawrence has been travelling for the past decade
这 路 那 先生 . D . H . 劳伦斯 有 到过 旅行 为了 这 过去的 十年
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

DH Lawrence先生在过去十多年里所走的路，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪps] , [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and making the basis for descriptions of his trips , is well known to me .
和 制作 这 基础 为了 描述 的 他的 旅行 , 是 出色地 已知 到 我 .

而他旅行经历的描述正是以此为基础的，这一点我非常清楚。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [læft] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I have worked upon it , laughed upon it ,
我 有 工作 之上 它 , 笑了 之上 它 ,

我曾研究过它，也曾嘲笑过它，

[kraɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
cried upon it for more than a quarter of a century .
哭 之上 它 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

对着它哭泣了超过四分之一世纪。

[maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːs(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [ɜːrn] [maɪ] ['deɪli] [bred] .
My information of it is recent , for there , even now , I earn my daily bread .
我的 信息 的 它 是 最近的 , 为了 那里 , 甚至 现在 , 我 赚 我的 日常的 面包 .

我对那里的情况了解甚少，因为直到现在，我仍然在那里谋生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] [streɪt] .
It is the road leading from Original Sin to the street called Straight .
它 是 这 路 领导 从 原来的 罪 到 这 街道 称为 直的 .

这是从原罪街通往名为“直街”的街道的路。

[ɔːl] [mʌst; məst]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
All must travel it .
全部 必须 旅行 它 .

所有人都必须去那里。

[sʌm; səm] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['kwɪkli] ; [sʌm; səm] [lə'bɔːriəsli] .
Some make the journey quickly ; some laboriously .
一些 制作 这 旅行 迅速地 ; 一些 费力地 .

有些人很快就能到达目的地；有些人则走得很艰难。

[sʌm; səm] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['mɔːrbɪd][seks] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][wʌn] [fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
Some , those who have morbid sex - consciousness in one form or another ,
一些 , 那些 WHO 有 病态的 性别 - 意识 在 一 形式 或者 其他 ,
[ɪn'ædɪkwət] [ɔːr] ['diːvieɪt] [dʒə'netɪk] [ɪn'daʊmənt] ,
inadequate or deviate genetic endowment ,
不足 或者 偏离 基因 捐赠基金 ,

有些人，他们存在某种形式的病态性意识，或者遗传天赋不足或异常，

[ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ɔːl] .
are unable to finish the journey at all .
是 无法 到 结束 这 旅行 在 全部 .

完全无法完成旅程。

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns]
d . h . lawrence
d . h . 劳伦斯

dh 劳伦斯

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Mr . Lawrence seems to have learned early that he could not
先生 . 劳伦斯 似乎 到 有 学习 早期的 那 他 可以 不是

劳伦斯先生似乎很早就明白他不能

[fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ['pæʃənətli] ,
fulfill his own nature passionately ,
实现 他的 自己的 自然 热情地 ,

他热情地顺应自己的本性，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fʊl'fɪlmənt]
and he has been struggling all his life to find the way in which fulfilment
和 他 有 到过 挣扎 全部 他的 生活 到 寻找 这 方式 在 哪个 履行
[laɪz] .
lies .
谎言 .

他一生都在努力寻找获得满足感的途径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] “ [sʌnz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] ” [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd]
It is generally believed that “ Sons and Lovers ” is largely autobiographical and
它 是 一般来说 相信 那 “ 儿子们 和 恋人 ” 是 很大程度上 自传体 和
[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [pɔːl] .
that the writer is to be identified with Paul .
那 这 作家 是 到 是 已识别 和 保罗 .

人们普遍认为《儿子与情人》一书很大程度上是自传体作品，作者就是保罗。

[ɪn] [ðæt] [bʊk] [hiː; hi] [ɡeɪv] ['æmp(ə)l] ['testɪmoʊni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fʊl'fɪl] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
In that book he gave ample testimony that he could not fulfill himself because
在 那 书 他 给予 充足 见证 那 他 可以 不是 实现 他自己 因为
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] - [lʌv] [ænd; ənd][ʌk'sɔːriəl] [lʌv] ;
of the conflict between mother - love and uxorial love ;
的 这 冲突 之间 母亲 - 爱 和 妻子的 爱 ;

在那本书中，他充分证明了自己无法实现自我，是因为母爱和妻爱之间的冲突；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['kætəlɔːɡ] ['pɔlz] - [iks'piəriənsiz] ['ʌndər] [ðæt] ['hedɪŋ]
for we may venture to catalogue Paul's consortional experiences under that heading
为了 我们 可能 风险投资 到 目录 保罗的 - 经历 在下面 那 标题
,
,
,

因为我们或许可以大胆地将保罗的合伙经历归入这一范畴，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mærɪdʒ] [laɪnz] .
even though he had no marriage lines .
甚至 尽管 他 有 不 婚姻 线条 .

尽管他没有姻亲关系。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
He has never been able to define just how he expected to fulfill his nature
他 有 绝不 到过 有能力的 到 定义 只是 如何 他 预期的 到 实现 他的 自然
,
,
,

他始终无法明确自己究竟希望如何实现自己的本性。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [kən'kluːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [prbli'keiʃnz] [ðæt]
but one may legitimately conclude from some of his recent publications that
但 一 可能 合法地 结束 从 一些 的 他的 最近的 出版物 那
[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
he believes ,
他 相信 ,

但从他最近的一些出版物中，人们完全可以合理地得出结论：他认为

[ɪf] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər][ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tɔːt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]
if the strings of the lyre of sensuality can be made taut enough and
如果 这 字符串 的 这 竖琴 的 感官享受 能 是 制成 紧绷 足够的 和
[twæŋd] ['sævɪdʒli] [ɪ'nʌf] ,
twanged savagely enough ,
拨弦 野蛮地 足够的 ,

如果感官之琴的琴弦能够绷得足够紧，拨动得足够狂野，

[ðə; ði] [toʊn] [prə'duːst] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [nɑːt]['oʊnli] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][æn; ən]
the tone produced will constitute not only fulfilment and happiness , but an
这 语气 生产 将要 构成 不是 仅有的 履行 和 幸福 , 但 一个
[ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
eternity of ecstasy ,
永恒 的 狂喜 ,

所产生的音调不仅会带来满足和幸福，更会带来永恒的极乐。

[ə; eɪ] ['taɪmləs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɔstɔɪɛvski] [wʌz; wəz] [wɔːnt]
a timeless extension of that indescribable exaltation that Dostoievsky was wont
一个 永恒 扩大 的 那 无法形容 提高 那 陀思妥耶夫斯基 曾是 惯于
[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['moʊmənts] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌepɪ'leptɪk] ['siʒər] ,
to experience in moments preceding his epileptic seizures ,
到 经验 在 时刻 前 他的 癫痫 癫痫发作 ,

这是陀思妥耶夫斯基在癫痫发作前经常体验到的那种难以言喻的狂喜的永恒延伸。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
which is so vividly described by him and which made such an impression upon
哪个 是 所以 生动地 描述 经过 他 和 哪个 制成 这样的 一个 印象 之上
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][soʊ] ['influənst] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒəri] .
his thoughts and so influenced his imagery .
他的 想法 和 所以 影响 他的 图像 .

他对这件事的描述如此生动，这件事给他留下了如此深刻的印象，从而影响了他的想象。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ə'pærəntli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [fʊl'fɪlmənt] [wɪl] [biː; bi] ['medɪˌteɪtid] [baɪ][wʌn] “ [huː] [wɪl]
Mr . Lawrence apparently believes that fulfilment will be meditated by one “ who will
先生 . 劳伦斯 显然 相信 那 履行 将要 是 冥想 经过 一 “ WHO 将要
[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɑːn]
touch him at last on the root and quicken his darkness and perish on
触碰 他 在 最后的 在 这 根 和 加速 他的 黑暗 和 沦 在
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['perɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
him as he has perished on her .
他 作为 他 有 遇难 在 她 .

劳伦斯先生显然认为，最终的实现将由一个“最终触及他的根源，使他的黑暗更加强烈，并像他毁灭于她一样毁灭于他”的人来实现。

” [wen] [ðɪs] ['hæpənz] ,
” When this happens ,
” 什么时候 这 发生 ,

“当这种情况发生时，

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] , ['friːə(r)][ðæn; ðən]['eɪndʒəlz] , [ɑː] , ['pɜːrfɪkt] ” ;
“ We shall be free , freer than angels , ah , perfect ” ;
“ 我们 将 是 自由的 , 更自由 比 天使 , 啊 , 完美的 ” ;

“我们将获得自由，比天使更自由，啊，完美”；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

" ['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ðæt] [ɔːl] [men] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
" After that , there will only remain that all men detach themselves and become
" 后 那 , 那里 将要 仅有的 保持 那 全部 男人 分离 他们自己 和 变得
[ju'niːk]
unique
独特的

“此后，剩下的就只有所有人脱离彼此，成为独一无二的个体。”

[kən'dɪʃnd] ['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑːr] [pjʊr] ['sɪŋɡ(ə)l] ['biːɪŋ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [lɔːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
Conditioned only by our pure single being , having no laws but the laws of
条件反射 仅有的 经过 我们的 纯的 单身的 存在 , 拥有 不 法律 但 这 法律 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['biːɪŋ] .
our own being .
我们的 自己的 存在 .

仅受我们纯粹的单一存在所制约，没有任何其他法则，只有我们自身存在的法则。

" ['faɪnəli] :
" Finally :
" 最后 :

“最后：

" ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ʌn'træmld] . "
" Every human being will then be like a flower , untrammelled . "
" 每一个 人类 存在 将要 然后 是 喜欢 一个 花 , 奔放 . "

“那时，每个人都将像一朵花一样，不受束缚。”

" [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən]
" Ideas and ideals are the machine plan and the machine principles of an
" 想法 和 理想 是 这 机器 计划 和 这 机器 原则 的 一个
- ['saɪki] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl]
automatonised Psyche which has been so prejudicial
- 精神 哪个 有 到过 所以 有偏见的

“思想和理想是自动化心灵的机器蓝图和机器原理，而这种心灵一直以来都带有偏见。”

[tuː; tə]['hjuːmən] ['prɑːgres] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['welfer] .
to human progress and human welfare .
到 人类 进步 和 人类 福利 .

为了人类进步和人类福祉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .
We must get rid of them both .
我们 必须 得到 摆脱 的 他们 两个都 .

我们必须除掉他们两个。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diːlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz] ['klæmər] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
it is a world without ideals for which Mr . Lawrence is clamouring and which
它 是 一个 世界 没有 理想 为了 哪个 先生 . 劳伦斯 是 喧闹 和 哪个
[hiː; hi] [meɪn'teɪnz] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] .
he maintains he is in process of creating .
他 保持 他 是 在 过程 的 创建 .

这是一个没有理想的世界，而劳伦斯先生却在为此大肆宣扬，并声称自己正在创造这样的世界。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][moʊst]
It must be allowed that he is working industriously to do it , but most
它 必须 是 允许 那 他 是 在职的 勤奋地 到 做 它 ， 但 最多
['piːp(ə)l] , [aɪ] ['fænsi] ,
people , I fancy ,
人们 ， 我 想要 ，

必须承认他为此付出了辛勤的努力，但我认为大多数人……

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ʃʊd; ʃəd]
will continue to believe that his world will not be a fit place to live in should
将要 继续 到 相信 那 他的 世界 将要 不是 是 一个 合身 地方 到 居住 在 应该
[hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][tæsk] .
he be able to finish his task .
他 是 有能力的 到 结束 他的 任务 .

他会继续相信，如果他能完成自己的使命，他的世界将不再适合居住。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [les] ['lɪvəbl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
Meanwhile he is doing much to make the world less livable than it might
同时 他 是 正在做 很多 到 制作 这 世界 较少的 宜居 比 它 可能
['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ,
otherwise be ,
否则 是 ，

与此同时，他正在做很多让世界变得比原本更不宜居的事情。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] .
particularly for those who are not competent to judge whether any of Mr .
特别 为了 那些 WHO 是 不是 胜任的 到 法官 无论 任何 的 先生 .
['lɔrənsɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['tenəb(ə)l][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Lawrence's contentions are tenable or any of his statements in harmony with the
劳伦斯的 争论 是 站得住脚的 或者 任何 的 他的 声明 在 和谐 和 这
['evɪdəns] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
evidence of science .
证据 的 科学 .

尤其是对于那些没有能力判断劳伦斯先生的任何论点是否站得住脚，或者他的任何陈述是否与科学证据相符的人来说。

“ [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ” [kən'teɪnz] [mɔːr] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
“ Psychoanalysis and the Unconscious ” contains more misinformation in a small
“ 精神分析 和 这 无意识 ” 包含 更多的 误传 在 一个 小的
[speɪs] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['riːs(ə)nt] [bʊk] [seɪv] [ðə; ði] “ [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːwə] .
space than almost any recent book save the “ Cruise of the Kawa .
空间 比 几乎 任何 最近的 书 节省 这 “ 巡航 的 这 川 .

除了《川河之旅》之外，《精神分析与无意识》这本书在篇幅有限的情况下包含了比近期几乎所有书籍都多的错误信息。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [raɪts] [ə'pɑːn] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] [ænd; ənd]
” It may reasonably be expected that anyone who writes upon psychoanalysis and
” 它 可能 合理 是 预期的 那 任何人 WHO 写 之上 精神分析 和
[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [iks'pekts] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ'ɑːlədʒi]
the unconscious today and expects a hearing should know something about biology
这 无意识 今天 和 预期 一个 听力 应该 知道 某物 关于 生物学
.
:
.

“可以合理地预期，当今任何撰写有关精神分析和无意识的文章并希望获得关注的人，都应该了解一些生物学知识。”

[bʌt; bət][noʊ][baɪ'ɑːlədʒɪst] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [dɔːg'mætɪk] ['steɪtmənts] [æz; əz]
But no biologist would accept such dogmatic statements as
但 不 生物学家 会 接受 这样的 教条主义 声明 作为

但是，没有哪个生物学家会接受这种教条式的说法。

“ [laɪf] [bɪˈɡɪnz] [naʊ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
“ Life begins now , as always , in an individual living creature .
“ 生活 开始 现在 , 作为 总是 , 在 一个 个人 活的 生物 .

“生命从现在开始，一如既往，始于单个生命体。”

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈevri]
In the beginning of the individual living creature is the beginning of life , every
在 这 开始 的 这 个人 活的 生物 是 这 开始 的 生活 , 每一个
[taɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] .
time and always .
时间 和 总是 .

生命始于个体生物的诞生，无论何时何地，皆是如此。

[ænd; ənd] [laɪf] [hæz; həz] [noʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] . . . .
And life has no beginning apart from this . . . .
和 生活 有 不 开始 除 从 这 . . . .

除此之外，生命别无开始……

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈsaɪnəbl] [ænd; ənd][noʊ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
There is no assignable and no logical reason for individuality .
那里 是 不 可分配 和 不 逻辑 原因 为了 个性 .

个性没有可归因的，也没有合乎逻辑的理由。

” [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˈsentənsɪz] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [truːθ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] ,
” To give such sentences the semblance of truth there should have been added ,
” 到 给 这样的 句子 这 外表 的 真相 那里 应该 有 到过 额外 ,

“为了使这些句子看起来更像真的，应该加上……”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
“ so far as I know .
“ 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈsteɪtmənts] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [soʊ]
” It is misleading to follow up such statements by saying , “ having established so
” 它 是 误导性的 到 跟随 向上 这样的 声明 经过 说 , “ 拥有 已确立的 所以
[mʌtʃ] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
much , ” etc .
很多 , ” ETC .

“如果接着说‘已经取得了这么多成就’等等，那就具有误导性。”

[ə; eɪ][ˈpoʊət] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz][ə; eɪ]
A poet may be permitted to say that “ The young bull in the field has a
一个 诗人 可能 是 允许 到 说 那 “ 这 年轻的 公牛 在 这 场地 有 一个
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][sæd] [feɪs] .
wrinkled and sad face .
皱 和 伤心 脸 .

诗人或许可以这样说：“田野里的小公牛长着一张满是皱纹、悲伤的脸。”

” [ɪnˈdiːd] ,
” Indeed ,
” 的确 ,

“的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

第13/15页

[hiː; hi] [meɪ] [ə'bændən] [ɔːl] [mɔːr'fɑːlədʒi] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

he may abandon all morphology and animal behaviour and make the graceful

他 可能 放弃 全部 形态学 和 动物 行为 和 制作 这 优美

['sɜːrpənt] [rest] [ɪts] [hed] [ə'pɑːn][ɪts] ['ʃoʊldər] !

serpent rest its head upon its shoulder !

蛇 休息 它是 头 之上 它是 肩膀 !

他或许会抛弃所有形态和动物行为，让优雅的蛇把头搭在自己的肩膀上!

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [in'veidz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] , ['præktɪs] [sʌm; səm]

But the man who invades the field of science should , at least , practise some

但 这 男人 WHO 入侵 这 场地 的 科学 应该 , 在 至少 , 实践 一些

['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

accuracy of expression ,

准确性 的 表达 ,

但是，涉足科学领域的人，至少应该在表达上做到一些准确。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .

even though he give himself the latitude of poetic license .

甚至 尽管 他 给 他自己 这 纬度 的 诗意的 执照 .

即使他给予自己诗意的创作自由。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['piːkɑːk] ” [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l] .

“ The White Peacock ” was Mr . Lawrence's first novel .

“ 这 白色的 孔雀 ” 曾是 先生 . 劳伦斯的 第一的 小说 .

《白孔雀》是劳伦斯先生的第一部小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] .

It was favourably received .

它 曾是 有利 已收到 .

它受到了好评。

['leti] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] , [ɪz][ðə; ði]['traɪəl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪtər]['herəwənz] .

Letty , the principal character , is the trial portrait of all his later heroines .

莱蒂 , 这 主要的 特点 , 是 这 审判 肖像 的 全部 他的 之后 女英雄们 .

女主角莱蒂是他后来所有女主人公的原型。

[hɜːr; hər] [kri'eɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

Her creator , in his youth and inexperience , did not know how to make her

她 创作者 , 在 他的 青年 和 缺乏经验 , 做过 不是 知道 如何 到 制作 她

“ ['kæri] [ɑːn] ,

“ carry on ,

“ 携带 在 ,

她的创造者当时年轻缺乏经验，不知道如何让她“继续下去”。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ɑːnlɑːgə][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] , [ðer; ðər] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ænd; ənd]

” but she is the anlage for all his female characters , their immoralities and

” 但 她 是 这 原基 为了 全部 他的 女性 人物 , 他们的 不道德行为 和

[ˌbestʃi'æləti] .

bestialities .

兽交 .

但她却是他所有女性角色、她们的不道德行为和兽性行为的原型。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

Her story is a simple one .

她 故事 是 一个 简单的 一 .

她的故事很简单。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [faɪn] ['kærəktər] ,
Her mother , a lady of fine character ,
她 母亲 , 一个 女士 的 美好的 特点 ,

她的母亲是一位品行端正的女士。

[hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æsɪd] [test] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ˌdifæl'keʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
has been put to the acid test by the moral defalcation of her father ,
有 到过 放 到 这 酸 测试 经过 这 道德 挪用公款 的 她 父亲 ,

她因父亲的道德败坏而经受了严峻的考验。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] ['weɪstrəl] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] .
a drunkard and wastrel with charm .
一个 酒鬼 和 败家子 和 魅力 .

一个有魅力的酒鬼和浪荡子。

['lezli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kɑːmənpleɪs] , [ɪ'moʊʃənəli]
Leslie , a young man with money and social position , commonplace , emotionally
莱斯利 , 一个 年轻的 男人 和 钱 和 社会的 位置 , 平凡 , 情感上
['ʃæloʊ] , ['spɪrɪtʃuəli] [ˌɪnɪ'læstɪk] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,
shallow , spiritually inelastic , unimaginative ,
浅的 , 精神层面 非弹性 , 缺乏想象力 ,

莱斯利，一个有钱有地位的年轻人，平庸、情感肤浅、精神僵化、缺乏想象力。

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [wuː] [ðə; ði] [ˌtemprə'mentl] , ['vɑːlət(ə)l] , [roʊ'mæntɪk]
but intelligent and straightforward , wooes the temperamental , volatile , romantic
但 聪明的 和 直截了当 , 求爱 这 性情古怪 , 易挥发的 , 浪漫的
['leti] .
Letty .
莱蒂 .

但他聪明直率，赢得了性情多变、情绪波动、浪漫的莱蒂的芳心。

[ðə; ði] [ə'piːl] [wɪtʃ] ['lezli] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
The appeal which Leslie did not make to her is made by George ,
这 上诉 哪个 莱斯利 做过 不是 制作 到 她 是 制成 经过 乔治 ,

莱斯利没有向她提出的请求，是由乔治提出的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] “ ['staʊtli] [bɪlt] , [braʊn] - [aɪd] [ænd; ənd] [fer] - [skɪnd] , ” [huːm] ['leti] [faindz]
a young farmer “ stoutly built , brown - eyed and fair - skinned , ” whom Letty finds
一个 年轻的 农民 “ 坚定地 建造 , 棕色的 - 眼睛 和 公平的 - 去皮 , ” 谁 莱蒂 发现
“ ['rʌdi] ,
“ ruddy ,
“ 红润 ,

一位年轻的农民，“身材健壮，棕色眼睛，皮肤白皙”，莱蒂觉得他“面色红润，

[dɑːrk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtli] ['θrɪlɪŋ] [aɪz] ” [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [bʊl] .
dark and with greatly thrilling eyes ” and whom she calls her bull .
黑暗的 和 和 非常 惊险 眼睛 ” 和 谁 她 呼叫 她 公牛 .

“他眼神深邃迷人”，她称他为她的公牛。

['miːnwaɪl] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['lɛtiz] ['brʌðər] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['dɪmɪst] ['aʊtlaɪn]
Meanwhile George and Letty's brother form a friendship which is in dimmest outline
同时 乔治 和 莱蒂的 兄弟 形式 一个 友谊 哪个 是 在 最暗 大纲
[ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dʒerəld] [krɪtʃ] [ænd; ənd]
the prototype of that extraordinary relationship existing between Gerald Crich and
这 原型 的 那 非凡的 关系 现存的 之间 杰拉尔德 克里奇 和
['ruːpərt] ['bɜːrkɪn] [ɪn] “ ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] .
Rupert Birkin in “ Women in Love .
鲁珀特 柏金 在 “ 女性 在 爱 .

与此同时，乔治和莱蒂的哥哥建立了友谊，这种友谊隐约类似于电影《恋爱中的女人》中杰拉尔德·克里奇和鲁珀特·伯金之间那种非凡的关系的原型。

” [ðə; ði] [bʊk] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] ,
” The book shows the influence of Thomas Hardy ,
” 这 书 演出 这 影响 的 托马斯 哈迪 ,

“这本书展现了托马斯·哈代的影响，

['æftər] [huːm] ['lɔːrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] ['sedʒələsli] ['pætərnd] [hɪm'self] .
after whom Lawrence in his early youth sedulously patterned himself .
后 谁 劳伦斯 在 他的 早期的 青年 勤奋地 图案 他自己 .

劳伦斯在青年时期曾煞费苦心地模仿他。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rʌstɪk]
In those days he was concerned with the photographic description of rustic
在 那些 天 他 曾是 担心的 和 这 摄影 描述 的 乡村
[siːnz] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd]['maɪnərz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]
scenes and particularly the lives of farmers and miners — which he knew
场景 和 特别 这 生活 的 农民 和 矿工 — 哪个 他 知道
[frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] — [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .
from experience — and showed a sensitive appreciation of natural beauty .
从 经验 — 和 显示 一个 敏感的 欣赏 的 自然的 美丽 .

那时，他专注于用摄影的方式描绘乡村景色，尤其是农民和矿工的生活——这些都是他亲身经历过的——并且表现出对自然之美的敏锐欣赏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['traɪəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
But the interest of the book is in the fact that it contains trial pictures of
但 这 兴趣 的 这 书 是 在 这 事实 那 它 包含 审判 图片 的
[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['kærəktərz] .
most of his later characters .
最多 的 他的 之后 人物 .

但这本书的趣味之处在于，它收录了他后期大部分人物的试画照片。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][tɑːm] ['bræŋwɛn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ” ; ['lezli] , [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ærəgənt] ,
George is Tom Brangwen of “ The Rainbow ” ; Leslie , grown up and more arrogant ,
乔治 是 汤姆 布兰温 的 “ 这 彩虹 ” ; 莱斯利 , 生长 向上 和 更多的 傲慢的 ,

乔治是《彩虹》中的汤姆·布兰温；莱斯利长大后更加傲慢自大。

[ɪz]['dʒerəld][ɪn] “ ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] ” [ænd; ənd]['dʒerəld] ['bɑːləu] [ɪn] “ [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ” ; ['sɪrəl] ,
is Gerald in “ Women in Love ” and Gerald Barlow in “ Touch and Go ” ; Cyril ,
是 杰拉尔德 在 “ 女性 在 爱 ” 和 杰拉尔德 巴洛 在 “ 触碰 和 去 ” ; 西里尔 ,

杰拉尔德出演过《恋爱中的女人》，杰拉尔德·巴洛出演过《触碰与离开》；西里尔，

[mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [ɪz] [kɔːld] ['ruːpərt]['bɜːrkɪn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'gen] .
more experienced and daring , is called Rupert Birkin when he is introduced again .
更多的 经验丰富的 和 大胆 , 是 称为 鲁珀特 柏金 什么时候 他 是 介绍 再次 .

经验更丰富、胆识更大，再次被介绍时，他被称为鲁珀特·伯金。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['lɔrənsɪz] [bʊks] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [ə'pɪr] .
In all of Lawrence's books the same characters appear .
在 全部 的 劳伦斯的 图书 这 相同的 人物 出现 .

劳伦斯的所有小说中都出现了相同的角色。

[ðeɪ] ['veri] ['oʊnli][ɪn] ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] ['stændərdz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ˌɪmə'ræləti] .
They vary only in having different standards and different degrees of immorality .
他们 各不相同 仅有的 在 拥有 不同的 标准 和 不同的 学位 的 不道德 .

它们之间的区别仅仅在于标准不同和不道德程度不同。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] ; [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The environment is always the same — a mining town ; a countryside pitted with
这 环境 是 总是 这 相同的 — 一个 矿业 镇 ; 一个 农村 凹坑 和
['kɔljəriz] ;
collieries ;
煤矿 ;

环境始终如一——一个矿业小镇；一个遍布煤矿的乡村；

['fɑːrmz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ]
farms teeming with evidence of vegetable and animal life which
农场 繁盛 和 证据 的 蔬菜 和 动物 生活 哪个

农场里到处都是动植物活动的痕迹，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [fiːlz] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə]
is described with such intensity that the reader feels he is witnessing a new era
是 描述 和 这样的 强度 那 这 读者 感觉 他 是 见证 一个 新的 时代
[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
of creation ;
的 创建 ;

描述得如此生动，让读者感觉自己仿佛正在见证一个全新的创造时代；

[miːn] [dræb] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] ['skwɑːlɪd] [pʌbz] .
mean drab houses ; and squalid pubs .
意思是 单调 房屋 ; 和 肮脏的 酒吧 .

简陋的房屋；肮脏的酒吧。

['ɪntuː] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [seks] - ['tɔːrtʃərd] [men]
Into these and the schoolhouses and churches he puts his sex - tortured men
进入 这些 和 这 校舍 和 教堂 他 放置 他的 性别 - 受折磨 男人
[ænd; ənd] ['haɪpər] - [sekst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [keɪ'ɑːtɪk] ['viːəməns]
and hyper - sexed women and surges them with chaotic vehemence
和 超 - 性别 女性 和 涌动 他们 和 混乱 激烈
[ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪks] ,
of invitation and embrace and with the aches ,
的 邀请 和 拥抱 和 和 这 疼痛 ,

他将那些饱受性折磨的男人和性欲亢奋的女人安置在这些场所、学校和教堂里，用混乱而热烈的邀请和拥抱，以及痛苦，冲击着他们。

[grəunz] , [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['æmərəs] [lʌv] .
groans , and shrieks of amorous love .
呻吟 , 和 尖叫 的 多情 爱 .

呻吟声，以及充满爱意的尖叫声。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['nɑːv(ə)l] , “ [ðə; ði] ['trespəsəz] , ” [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
His second novel , “ The Trespassers , ” shows the author to have ,
他的 第二 小说 , “ 这 擅闯者 , ” 演出 这 作者 到 有 ,

他的第二部小说《闯入者》表明，作者拥有……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
in addition to a sensitive and impassioned apprehension of nature ,
在 添加 到 一个 敏感的 和 热情洋溢 忧虑 的 自然 ,

除了对自然界敏锐而充满激情的感知之外，

[greɪt] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] ['piːp(ə)l] .
great capacity for describing the feelings of commonplace people .
伟大的 容量 为了 描述 这 情怀 的 平凡 人们 .

极强的描写普通人情感的能力。

[he'linər] , ['hedstrɔːŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
Helena , headstrong , determined , emancipated , self - sufficient , falls in love with
海伦娜 , 固执己见 , 决定 , 解放 , 自己 - 充足的 , 瀑布 在 爱 和
[hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , ['sɪgmənd] ,
her music teacher , Sigmund ,
她 音乐 老师 , 西格蒙德 ,

海伦娜性格倔强、意志坚定、思想独立、自给自足，她爱上了她的音乐老师西格蒙德。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [wen] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [jʌŋ]
a man of forty who had married when seventeen a matter - of - fact young
一个 男人 的 四十 WHO 有 已婚 什么时候 十七 一个 事情 - 的 - 事实 年轻的

['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪl] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sleivd]
woman who gave him many children which he ill - supported while she slaved
女士 WHO 给予 他 许多 孩子们 哪个 他 患病的 - 有 尽管 她 奴隶

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saʊər][ænd; ənd] ['slætərnli] .
and became sour and slatternly .
和 成为 酸的 和 邋遢地 .

一个四十岁的男人，十七岁时娶了一个务实的年轻女子，她为他生了很多孩子，但他却对孩子们照顾不周，而她则辛勤劳作，变得脾气暴躁、邋遢不堪。

[he'linər] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] ['sɪgmənd] [ɪz]['taɪərd][ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] [fjuː]
Helena notices that Sigmund is tired and suggests that they spend a few
海伦娜 通知 那 西格蒙德 是 疲劳的 和 建议 那 他们 花费 一个 很少

[deɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
days together in the Isle of Wight .
天 一起 在 这 小岛 的 怀特岛 .

海伦娜注意到西格蒙德很累，于是建议他们一起去怀特岛待几天。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][plænz] ,
She makes the plans ,
她 制作 这 计划 ,

她负责制定计划，

[faindz][ə; eɪ][naɪs] ['mʌðərli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [mɔːr] [fɔːr; fər]
finds a nice motherly person who will take them into her cottage more for
发现 一个 好的 母性 人 WHO 将要 拿 他们 进入 她 小屋 更多的 为了

['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['mʌni] ,
company than money ,
公司 比 钱 ,

他们找到了一位和蔼可亲、像母亲一样的人，这位人愿意把他们接到自己的小屋里，更多的是为了陪伴而不是为了钱。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] [əd'ventʃər] , [ʃiː; ʃi][ækts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , though this seems to be her first adventure , she acts with the
和 , 尽管 这 似乎 到 是 她 第一的 冒险 , 她 行为 和 这

['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ɪk'spɪriəns] .
certainty which attends experience .
肯定 哪个 参加 经验 .

虽然这似乎是她的第一次冒险，但她表现得像个经验丰富的人一样自信。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [tuːlz] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['juːzɪz][soʊ] ['skɪlfəli] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] :
The scenery and tools that Mr . Lawrence uses so skilfully are all here :
这 风景 和 工具 那 先生 . 劳伦斯 用途 所以 巧妙地 是 全部 这里 :

劳伦斯先生巧妙运用的场景和工具，这里应有尽有：

['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['ekstəsi] ;
moonlight and its effect to produce ecstasy ;
月光 和 它是 影响 到 生产 狂喜 ;

月光及其产生的欣快感；

['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['neɪkɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɔːr][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət]
bathing and lying naked on the sand or the grass and gazing approvingly at
洗澡 和 说谎 裸 在 这 沙 或者 这 草 和 凝视 赞许地 在

[ðə; ði]['bɑːdi] ;
the body ;
这 身体 ;

沐浴后赤身裸体地躺在沙滩或草地上，赞许地凝视着自己的身体；

['lʌvli] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
lovely flowers and plants ; and above all , a knowledge of the effects of
迷人的 花朵 和 植物 ; 和 多于 全部 , 一个 知识 的 这 效果 的
['bæfəld] [ɪ'rɑːtɪsɪzəm] ,
baffled eroticism ,
困惑 情色 ,

美丽的花草；以及最重要的是，对困惑的情欲所带来的影响的了解。

[ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['prɪmətɪv] ['sɪmp(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fæntəsiŋ] [ə'berənt; 'æbərənt]
of collision between primitive simple passion and artificial fantasying aberrant
的 碰撞 之间 原始 简单的 热情 和 人造的 幻想 异常
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

原始而简单的激情与人为幻想的异常激情之间的碰撞。

[laɪk] [həː'maiəni] - [ʌv; əv] “ ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] , ” ['hɛlɪnəz] [dʒə'netɪk]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər]
Like Hermione Roddice of “ Women in Love , ” Helena's genetic instincts are
喜欢 赫敏 - 的 “ 女性 在 爱 , ” 海伦娜的 基因 本能 是
[æb'nɔːrm(ə)l] .
abnormal .
异常 .

就像《恋爱中的女人》中的赫敏·罗迪斯一样，海伦娜的基因本能是不正常的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][lu(ː)'iːzə] , [ten] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [triːts] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
She has her Louisa , ten years her senior , whom she treats with indifference ,
她 有 她 路易莎 , 十 年 她 高级的 , 谁 她 款待 和 漠不关心 ,
['kruːəlti] , [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] ,
cruelty , or affection ,
残酷 , 或者 感情 ,

她有个比她年长十岁的女儿路易莎，她对待路易莎的态度时而冷漠，时而残忍，时而亲昵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər] .
as it pleases her .
作为 它 请 她 .

只要她喜欢。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] [he'linər] [ænd; ənd] [həː'maiəni] [wʌz; wəz]
Early in the history of man the prototype of Helena and Hermione was
早期的 在 这 历史 的 男人 这 原型 的 海伦娜 和 赫敏 曾是
[noʊn] .
known .
已知 .

人类历史早期，海伦娜和赫敏的原型就已经为人所知。

- ['sekənd] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪg'zæmp(ə)l] .
Shuah's second son , it is alleged , was the first example .
- 第二 儿子 , 它 是 据称 , 曾是 这 第一的 例子 .

据称，舒阿的第二个儿子是第一个例子。

[ðə; ði] [lɔːrd] [sluː] ['oʊnən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['vaiəleitid] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]
The Lord slew Onan as soon as he deliberately violated the first and most
这 主 一万 奥南 作为 很快 作为 他 故意地 违反 这 第一的 和 最多
[ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
essential principle of nature ,
基本的 原则 的 自然 ,

耶和华在俄南故意违背自然界第一条也是最基本的原则后，立刻就杀了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dræstɪk] ['meʒər] [dɪd][nɑːt] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
but this drastic measure did not eradicate the biologic aberration ,
但 这 剧烈 措施 做过 不是 根除 这 生物制剂 像差 ,

但这种极端措施并没有根除这种生物学异常。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[dɪ'spleɪd]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hjuːmən]
for	**it**	**has**	**displayed**	**itself**	**in**	**the**	**human**
为了	它	有	显示	本身	在	这	人类

因为它已在人类身上显现出来。

['spiːʃiːz]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
species	**from**	**that**	**day**	**to**	**this**	**,**
物种	从	那	天	到	这	,

从那天起，物种数量一直延续至今。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[tə'deɪ]	['gɪvz]	[mɔːr]	[kən'sɜːrn]	[tuː; tə]	['perənts]	[ænd; ənd]	['pedəgɔgz]	[ðæn; ðən]	['eni]
and	**even**	**today**	**gives**	**more**	**concern**	**to**	**parents**	**and**	**pedagogues**	**than**	**any**
和	甚至	今天	给予	更多的	忧虑	到	父母	和	教育家	比	任何

['ʌðər]	['ɪnstɪŋkt]	[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n]	.
other	**instinct**	**deviation**	**.**
其他	本能	偏差	.

即使在今天，它也比任何其他本能偏差更令家长和教育工作者担忧。

['fɔːrtʃənətli]	['nɒvəlɪsts]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ædvent]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['lɔːrəns]	,	[hæv; həv]	[nɑːt]	['fitʃərd]	[ðɪs]
Fortunately	**novelists**	**,**	**until**	**the**	**advent**	**of**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**,**	**have**	**not**	**featured**	**this**
幸运的是	小说家	,	直到	这	来临	的	先生	.	劳伦斯	,	有	不是	特色	这

[ɪn'fɜːrməti]	.
infirmity	**.**
虚弱	.

幸运的是，在劳伦斯先生出现之前，小说家们还没有描写过这种疾病。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðiːz]	['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]	[deɪz]	,	['mɪstər]	.	['lɔːrəns]	[left]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Even	**in**	**these**	**juvenile**	**days**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**left**	**very**	**little**	**to**	**the**
甚至	在	这些	少年	天	,	先生	.	劳伦斯	左边	非常	小的	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
imagination	**.**
想像力	.

即使在他年轻的时候，劳伦斯先生的作品也几乎没有留下任何想象空间。

[he'linər]	[ænd; ənd]	['sɪgmənd]	,	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[koʊld]	[wet]	[biːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	,
Helena	**and**	**Sigmund**	**,**	**lying**	**on**	**the**	**cold**	**wet**	**beach**	**in**	**the**	**twilight**	**,**
海伦娜	和	西格蒙德	,	说谎	在	这	寒冷的	湿的	海滩	在	这	暮	,

海伦娜和西格蒙德躺在暮色中冰冷潮湿的沙滩上。

[ɪn'veləpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skɑːtʃ]	[mɪst]	(	[ˌpærən'θetɪkli]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['hɪroʊz]
enveloped	**in**	**the**	**Scotch**	**mist**	**(**	**parenthetically**	**it**	**may**	**be**	**said**	**that**	**his**	**heroes**
被包裹	在	这	苏格兰威士忌	薄雾	(	（括号内）	它	可能	是	说	那	他的	英雄

[ænd; ənd]	['herəwənz]	[ɑːr; ər]	['hoʊlli]	[ɪn'sensətɪv]	[tuː; tə]	['bɑːdɪli]	[dɪs'kʌmfərt]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**heroines**	**are**	**wholly**	**insensitive**	**to**	**bodily**	**discomfort**	**when**	**they**	**are**	**in**	**the**
和	女英雄们	是	完全	冷漠无情	到	身体上的	不适	什么时候	他们	是	在	这

[θroʊz]	[ʌv; əv]	[kən'kjuːpɪs(ə)ns]	)	[wɜːr; wər]	['præktɪsɪŋ]	[ðə; ði]	“	['oʊvərtʃər]	[tuː; tə]	[lʌv]	, ”
throes	**of**	**concupiscence**	**)**	**were**	**practising**	**the**	**“**	**Overture**	**to**	**Love**	**, ”**
阵痛	的	贪欲	)	是	练习	这	“	序曲	到	爱	, ”

笼罩在苏格兰薄雾中的（顺便一提，他的男女主人公在情欲涌动时，对身体的不适完全麻木），正在练习“爱情序曲”。

“	[ænd; ənd]	[wen]	[he'linər]	[druː]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ə'weɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[ɪg'zɔːstɪd]	.
“	**and**	**when**	**Helena**	**drew**	**her**	**lips**	**away**	**she**	**was**	**much**	**exhausted**	**.**
“	和	什么时候	海伦娜	画	她	嘴唇	离开	她	曾是	很多	筋疲力尽的	.

“当海伦娜移开嘴唇时，她已经筋疲力尽了。”

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[klæs]	[ʌv; əv]	['driːmiŋ]	['wɪmɪn]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	['pæʃ(ə)n]	[ɪg'zɔːsts]	[ɪt'self]
She	**belonged**	**to**	**that**	**class**	**of**	**dreaming**	**women**	**with**	**whom**	**passion**	**exhausts**	**itself**
她	属于	到	那	班级	的	做梦	女性	和	谁	热情	排气管	本身

[æt; ət]	[ðə; ði]	[maʊθ]	.
at	**the**	**mouth**	**.**
在	这	嘴	.

她属于那种沉浸于幻想的女人，她们的激情在口中便已消逝。

[hɜːr; hər]	[dɪ'zaɪər]	[wʌz; wəz]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[kɪs]	.
Her	**desire**	**was**	**accomplished**	**in**	**a**	**real**	**kiss**	**.**
她	欲望	曾是	完成	在	一个	真实的	吻	.

她的愿望通过一个真吻得以实现。

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
She	**then**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
她	然后	通缉	到	去	到	睡觉	.

然后她就想睡觉了。

[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kə'resɪs]	,	['pæsɪvli]	,	['sʌtəli]	[druː]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
She	**sank**	**away**	**from**	**his**	**caresses**	**,**	**passively**	**,**	**subtly**	**drew**	**back**	**from**	**him**	**.**
她	沉没	离开	从	他的	爱抚	,	被动地	,	微妙地	画	后退	从	他	.

她躲开了他的爱抚，被动地、悄无声息地远离了他。

″	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	['sɪgmənd]	[goʊz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
”	**The**	**next**	**morning**	**Sigmund**	**goes**	**into**	**the**	**sea**	**,**
″	这	下一个	早晨	西格蒙德	去	进入	这	海	,

第二天早上，西格蒙德下海了。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['gɪvz]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	['pæʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
and	**this**	**gives**	**the**	**author**	**opportunity**	**to**	**display**	**the**	**burning**	**passion**	**which**	**the**
和	这	给予	这	作者	机会	到	展示	这	燃烧	热情	哪个	这

[saɪt]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪl]	['hjuːmən]	['bɑːdi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.
sight	**and**	**contemplation**	**of**	**the**	**male**	**human**	**body**	**seems**	**to**	**cause**	**in**	**him**	**.**
视线	和	沉思	的	这	男性	人类	身体	似乎	到	原因	在	他	.

这让作者有机会展现出他看到和思考男性人体时所产生的炽热激情。

″	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['hoʊlsəm]	[mə'tʃʊrəti]	,	[ðə; ði]	[fɜːrm]	['pleɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[brests]	,	[ðə; ði]
“	**He**	**glanced**	**at**	**his**	**wholesome**	**maturity**	**,**	**the**	**firm**	**plaiting**	**of**	**his**	**breasts**	**,**	**the**
″	他	瞥了一眼	在	他的	健康	到期	,	这	公司	编织	的	他的	乳房	,	这

[fʊl]	[θaɪz]	,
full	**thighs**	**,**
满的	大腿	,

他瞥了一眼自己健康成熟的身体，结实饱满的胸脯，丰满的大腿，

['kriːtʃərz]	[praʊd]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	-	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ri'dʒɔist]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,
creatures	**proud**	**in**	**themselves**	**,**	**and**	**said**	**'**	**She**	**ought**	**to**	**be**	**rejoiced**	**at**	**me**	**,**
生物	自豪的	在	他们自己	,	和	说	-	她	应该	到	是	欣喜若狂	在	我	,

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	.
but	**she**	**is**	**not**	**.**
但	她	是	不是	.

这些自负的生物说：“她应该为我感到高兴，但她并没有。”

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[bæ'buːn]	['ʌndər]	[maɪ]	['kloʊðɪŋ]	.	-
She	**rejects**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**baboon**	**under**	**my**	**clothing**	**.**	**'**
她	拒绝	我	作为	如果	我	是	一个	狒狒	在下面	我的	衣服	.	-

她拒绝我，就好像我衣服底下是只狒狒一样。

″	[wen]	['mɪstər]	.	['lɔːrəns]	[kən'vɪnst]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['pænəplɪd]
”	**When**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**convinced**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**write**	**a**	**more**	**panoplied**
″	什么时候	先生	.	劳伦斯	确信	他自己	那	他	可以	写	一个	更多的	盛装

[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ɪ'rɑːtɪk]	['ekstəsi]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'flɪktɪd]	[he'linər]	,
description	**of**	**erotic**	**ecstasy**	**than**	**that**	**with**	**which**	**he**	**afflicted**	**Helena**	**,**
描述	的	色情	狂喜	比	那	和	哪个	他	受苦的	海伦娜	,

“当劳伦斯先生确信他能写出比他用来折磨海伦娜的更加丰富多彩的性爱狂喜描写时，

[hiː; hi]	[roʊt]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	['ɜːrsjʊləz]	[ɪn'kaʊntər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪn]	″	[ðə; ði]	['reɪnboʊ]	.
he	**wrote**	**the**	**description**	**of**	**Ursula's**	**encounter**	**with**	**the**	**moon**	**in**	**“**	**The**	**Rainbow**	**.**
他	写道	这	描述	的	乌苏拉的	遇到	和	这	月亮	在	″	这	彩虹	.

他在《彩虹》中描写了乌苏拉与月亮相遇的情景。

” [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['riːəl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['trespəsəz] ” [ɪz][ə; eɪ]['traɪəl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['əːsjulə] ;
” Indeed the real motive of “ The Trespassers ” is a trial portrait of Ursula ;
” 的确 这 真实的 动机 的 “ 这 擅闯者 ” 是 一个 审判 肖像 的 乌苏拉 ;

“事实上，《入侵者》的真正动机是对乌苏拉的审判性刻画；

[ænd; ənd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði]
and while making up his mind as to the size of the canvas and the
和 尽管 制作 向上 他的 头脑 作为 到 这 尺寸 的 这 帆布 和 这
['kʌlərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðæt] ['mɑːdərn] [ˌmɛsə'liːnə] ,
colours that he would use in painting that modern Messalina ,
颜色 那 他 会 使用 在 绘画 那 现代的 梅萨利纳 ,

当他决定在绘制那幅现代版的梅萨利娜像时，画布的尺寸和要使用的颜色……

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] “ [sʌnz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] , ” [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
Mr . Lawrence gave the world “ Sons and Lovers , ” which more than any other
先生 . 劳伦斯 给予 这 世界 “ 儿子们 和 恋人 , ” 哪个 更多的 比 任何 其他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
of his books ,
的 他的 图书 ,

劳伦斯先生为世人奉献了《儿子与情人》，这部作品比他的任何其他作品都更……

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]
gave him a reputation for an
给予 他 一个 名声 为了 一个

这使他获得了……的名声。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [blʌd] [bɑːndz] [ðæt] [ju'naɪt] ['fæməliz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
understanding of the strange blood bonds that unite families and human beings ,
理解 的 这 奇怪的 血 债券 那 团结 家庭 和 人类 生物 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ,
and for having an unusual ,
和 为了 拥有 一个 异常 ,

对维系家庭和人类的奇特血缘关系的理解，以及拥有不寻常的……

['ɔːlmoʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
almost exquisite discrimination in the use of language .
几乎 精美的 歧视 在 这 使用 的 语言 .

语言运用上近乎精妙绝伦的精准把握。

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən]
From boyhood Mr . Lawrence seems to have been possessed of a demon
从 童年 先生 . 劳伦斯 似乎 到 有 到过 拥有 的 一个 恶魔
[huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] ,
who whispered to him by day and shrieked to him by night ,
WHO 低声说道 到 他 经过 天 和 尖叫 到 他 经过 夜晚 ,

劳伦斯先生似乎从孩提时代起就被一个恶魔附身，白天恶魔在他耳边低语，夜晚恶魔对他发出尖叫。

“ [biː; bi] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [ɪz]
“ Be articulate , say it with words , ” and the agony of his impotence is
“ 是 能言善辩 , 说 它 和 字 , ” 和 这 痛苦 的 他的 阳痿 是
['hɑːrtˌrendɪŋ] ,
heartrending ,
令人心碎 ,

“要表达清楚，用语言表达出来，”他阳痿带来的痛苦令人心碎。

[æz; əz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['æftər] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
as frustration after frustration attends his efforts .
作为 挫折 后 挫折 参加 他的 努力 .

他的努力屡屡受挫。

[hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [proʊz] , [ðen] [ɪn] [vɜːrs] .

He tries it in prose , then in verse .

他 尝试 它 在 散文 , 然后 在 诗 .

他先尝试用散文，然后又尝试用诗歌。

[ˈɡrædʒuəli] , [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] , [frʌm; frəm][seks] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈheɪsti]

Gradually , from taking thought , from sex experience and from hasty

逐步地 , 从 采取 想法 , 从 性别 经验 和 从 仓促

[pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

perusal of scientific and mystic literature ,

仔细阅读 的 科学 和 神秘 文学 ,

渐渐地，从思考、性经验以及对科学和神秘主义文献的匆匆浏览中，

[ðer; ðər] [ˈfɔːmjuleitid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [enˈdʒendəd] [ə; eɪ]

there formulated in his mind a concrete thought , which in time engendered a

那里 配方 在 他的 头脑 一个 具体的 想法 , 哪个 在 时间 产生的 一个

[kənˈvɪkʃn] , [ˈfaɪnəli] [æn; ən] [əbˈseʃn] .

conviction , finally an obsession .

定罪 , 最后 一个 痴迷 .

他的脑海中形成了一个具体的想法，随着时间的推移，这个想法逐渐变成了一种信念，最终变成了一种执念。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][leiˈɔkəuɔn] [ɡrɪp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

A brief exposition of the mental elaboration and the Laocoon grip that it

一个 简短的 展览 的 这 精神的 详细说明 和 这 老孔 紧握 那 它

[tʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊz] :

took on him follows :

采取 在 他 跟随 :

下面简要阐述一下这种思维方式以及它对他产生的拉奥孔式的影响：

[ðə; ði] [ˈɡriːks] , [ˈfænɪŋ] [ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [noʊ][ˈfaɪər]

The Greeks , fanning the embers of Egyptian civilisation and getting no fire

这 希腊人 , 扇形 这 余烬 的 埃及人 文明 和 获得 不 火

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔːrtʃ] , [sed] ,

for their torch , said ,

为了 他们的 火炬 , 说 ,

希腊人试图重燃埃及文明的余烬，却始终无法点燃火炬，于是说道：

“ [let] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][aɪˈdiːəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [mænˈkaɪnd][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] .

“ Let there be an ideal to which all mankind shall bow the knee .

“ 让 那里 是 一个 理想的 到 哪个 全部 人类 将 弓 这 膝盖 .

“愿有一个理想，全人类都应向其俯首称臣。”

[let] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [aɪˈdiːlz] [ænd; ənd]

Let consciousness and all its manifestations be expressed in terms of ideals and

让 意识 和 全部 它是 表现 是 表达 在 条款 的 理想 和

[aɪˈdiːəz][ɔːr][ɪn] [kənˈdʌkt] [ðæt] [iksˈpresiz] [ðem; ðəm] ,

ideas or in conduct that expresses them ,

想法 或者 在 执行 那 表达 他们 ,

让意识及其一切表现形式都以理想和观念的形式表达出来，或者以表达理想和观念的行为形式表达出来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [let] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

and finally let everything that tends to hinder such expression ,

和 最后 让 一切 那 倾向于 到 阻碍 这样的 表达 ,

最后，让一切可能阻碍这种表达的事物都消失。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l][ɪn][mæn][biː; bi] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [rɪˈprest] .

such as the sensual and animal in man be subdued and repressed .

这样的 作为 这 感性的 和 动物 在 男人 是 低沉的 和 压抑 .

例如，人类的感官和动物本能应该被压制和抑制。

” [ˌkrɪsti'ænəti] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [sed] ,
” Christianity went a step further and said ,
” 基督教 去 一个 步 更远 和 说 ,

基督教更进一步指出：

“ [nɑːt]['oʊnli][ʃæl; ʃəl] [aɪ'diːlz] [biː; bi] [ɪg'zɔːltɪd] ,
“ Not only shall ideals be exalted ,
“ 不是 仅有的 将 理想 是 崇高 ,

“不仅要颂扬理想，

[bʌt; bət] [pjʊr] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] — ['mænz] [goʊl] — [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]
but pure spirituality and perfection — man's goal — can only be obtained by
但 纯的 灵性 和 完美 — 男人的 目标 — 能 仅有的 是 获得 经过
[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
the annihilation of what are called Animal Instincts .
这 湮灭 的 什么 是 称为 动物 本能 .

但是，纯粹的精神和完美——人类的目标——只能通过消除所谓的动物本能来实现。

” [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns]
” d . h . lawrence
” d . h . 劳伦斯

“dh 劳伦斯

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][dʒæn]['dʒuːtə] .
From a drawing by Jan Juta .
从 一个 绘画 经过 一月 尤塔 .

出自 Jan Juta 的画作。

[ˌkrɪstʃiː'ænɪtiːz] [prə'məʊtəz] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ['riəlaizd] , [haʊ'evər] ,
Christianity's promoters and well - wishers realised , however ,
基督教的 发起人 和 出色地 - 许愿者 意识到 , 然而 ,

然而，基督教的倡导者和支持者们意识到，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]
that the continuance of the race depended upon the gratification of these
那 这 继续 的 这 种族 取决于 之上 这 满足感 的 这些
['æpitaits] ,
appetites ,
食欲 ,

种族的延续取决于这些欲望的满足。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːz] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ʌndər] [huːz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and so laws and conventions were made under whose operation they could
和 所以 法律 和 惯例 是 制成 在下面 谁 手术 他们 可以
[biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [in'dʌldʒd] ,
be legitimately indulged ,
是 合法地 沉溺其中 ,

因此，人们制定了法律和惯例，在这些法律和惯例的约束下，这些行为才能合法地发生。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [smɔːl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [baɪ][sɜːr] ['tɒməs] [braʊn] ,
there being small hope that the wish expressed by Sir Thomas Browne ,
那里 存在 小的 希望 那 这 希望 表达 经过 先生 托马斯 布朗 ,

人们几乎没有希望实现托马斯·布朗爵士的愿望，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['meditʃiː] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
the author of “ Religio Medici ” and a flock of children ,
这 作者 的 “ 宗教 美第奇家族 ” 和 一个 群 的 孩子们 ,

《医者宗教》的作者和一群孩子，

[ðæt] [mæn] [maɪt] ['proʊkrieɪt] [æz; əz][duː][ðə; ði] [triːz] , [ʃʊd; ʃəd]
that man might procreate as do the trees , should
那 男人 可能 生育 作为 做 这 树木 , 应该

人类或许可以像树木一样繁衍后代，如果

['evər][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

ever be gratified .

曾经 是 满意 .

永远要感到满足。

[ɪn]['sivilaizd][lændz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [self][hæz; həz] [bɪn] [əb'dʒektɪv] .

In civilised lands the conquest of the lower self has been objective .

在 文明 土地 这 征服 的 这 降低 自己 有 到过 客观的 .

在文明国家，征服低级自我一直是客观的。

[mæn][hæz; həz] [muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Man has moved from a great impulse within himself , the unconscious .

男人 有 已搬 从 一个 伟大的 冲动 之内 他自己 , 这 无意识 .

人类的进步源于自身内在的强烈冲动，即无意识。

[wʌns] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [tɜːrnz] ,

Once the conquest has been effected , the conscious mind turns ,

一次 这 征服 有 到过 受影响 , 这 有意识的 头脑 转弯 ,

[lʊks] , [ænd; ənd] ['mɑːvəlz] :

looks , and marvels :

看起来 , 和 奇迹 :

征服完成后，意识便会转向、审视并惊叹：

“ [iː] [kʌm] [kweɪ][ˌsi etʃ 'i][kɑːn]['liːnə; 'leɪnə] -

“ E come quei che con lena affannata

“ E 来 奎 切 康 莉娜 -

“E come quei che con lena affannata

[uːstʃiːtoʊ]['fjuːɔː][del]['pɛləˌgoʊ]['ɑːlə]['riːvə] ,

Uscito fuor del pelago alla riva ,

乌西托 fuor del 佩拉戈 阿拉 里瓦 ,

Uscito fuor del pelago alla riva,

[ˌes 'aɪ][voʊldʒ] - - , [iː] - .

Si volge all'acqua perigliosa , e guata .

硅 伏尔格 - - , e - .

Si volge all'acqua perigliosa, e guata。

” [ðɪs] [self] - ['kɑːnʃəs] ['ment(ə)l] [prə'voʊkɪŋ] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

” This self - conscious mental provoking of sensation and reaction in the great

” 这 自己 - 有意识的 精神的 挑衅 的 感觉 和 反应 在 这 伟大的

[ə'fektɪv] ['sentərz] [ɪz] [kɔːld] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɔːr] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

affective centres is called sentimentalism or sensationalism .

情感 中心 是 称为 感伤主义 或者 耸人听闻 .

“这种有意识地在精神上激发感觉和在主要情感中心产生反应的行为被称为感伤主义或感觉主义。”

[ðə; ði][maɪnd] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fektɪv] ['sentərz] [ænd; ənd] [sets] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

The mind returns upon the affective centres and sets up in them a deliberate

这 头脑 返回 之上 这 情感 中心 和 套 向上 在 他们 一个 商榷

[ri'ækʃ(ə)n] .

reaction .

反应 .

心灵回到情感中枢，并在其中产生有意识的反应。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['pæʃnz] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] .

These are passions exploited by the mind .

这些 是 激情 被利用 经过 这 头脑 .

这些都是被头脑利用的激情。

[ɔːr][ðə; ði] ['pæʃənl] ['moʊtɪv] [meɪ] [ækt][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l]
Or the passional motive may act directly , and not from the mental
或者 这 热情洋溢 动机 可能 行为 直接地 , 和 不是 从 这 精神的
[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,

或者，激情动机可能直接起作用，而不是源于精神上的挑衅。

[ænd; ənd] [ðiːz] [riː'ækʃənz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənderi] ['prɑːses] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi]
and these reactions may be reflected by a secondary process down into the body
和 这些 反应 可能 是 反映 经过 一个 次要 过程 向下 进入 这 身体
.
.
.

这些反应可能会通过体内的次级过程反映出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] ,
This is the final and most fatal effect of idealism ,
这 是 这 最终的 和 最多 致命的 影响 的 唯心主义 ,

这是理想主义最终也是最致命的后果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ['ɪntuː] ['spjʊriəsnəs] ,
because it reduces everything to self - consciousness into spuriousness ,
因为 它 减少 一切 到 自己 - 意识 进入 虚假性 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] .
and it is the madness of the world today .
和 它 是 这 疯狂 的 这 世界 今天 .

因为它把一切都简化为虚假的自我意识，而这正是当今世界的疯狂之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mædnəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæz; həz] [swɔːrn] [tuː; tə] [kjʊr] .
It is this madness that Mr . Lawrence has sworn to cure .
它 是 这 疯狂 那 先生 . 劳伦斯 有 宣誓 到 治愈 .

劳伦斯先生发誓要治愈的就是这种疯狂。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['loʊər] ['sentərz] ,
He is going to do it by conquering what he calls the lower centres ,
他 是 去 到 做 它 经过 征服 什么 他 呼叫 这 降低 中心 ,

他打算通过征服他所谓的“下层中心”来实现这一目标。

[baɪ] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] .
by submitting the lowest plane to the highest .
经过 提交 这 最低 飞机 到 这 最高 .

将最低的平面提交到最高的平面。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
When this is done there will be nothing more to conquer .
什么时候 这 是 完毕 那里 将要 是 没有什么 更多的 到 征服 .

当这一切完成后，就再也没有什么需要征服的了。

[ðen] [ɔːl][ɪz][wʌn] , [ɔːl][ɪz] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [heɪt] [ɪz] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [fleʃ] [ɪz]['spɪrɪt] .
Then all is one , all is love , even hate is love , even flesh is spirit .
然后 全部 是 一 , 全部 是 爱 , 甚至 恨 是 爱 , 甚至 肉 是 精神 .

那么万物归一，万物皆爱，甚至恨也是爱，甚至肉体也是精神。

[ðə; ði] [greɪt] ['wʌnnəs] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrməti] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ,
The great oneness , the experience of infirmity , the triumph of the living spirit ,
这 伟大的 合一 , 这 经验 的 虚弱 , 这 胜利 的 这 活的 精神 ,

伟大的合一，疾病的体验，生命精神的胜利，

[wɪtʃ] [æt; ət][læst] [ɪn'kluːdz] ['evriθɪŋ] , [ɪz] [ðen] [ə'kɑːmplɪʃt] .
which at last includes everything , is then accomplished .
哪个 在 最后的 包括 一切 , 是 然后 完成 .

最终，包括一切在内的所有事情就完成了。

[mæn]	[bɪ'kʌmz]	[hoʊl]	,	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	[bɪ'kʌmz]	[kəm'pliːt]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ju'naɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]
Man	**becomes**	**whole**	**,**	**his**	**knowledge**	**becomes**	**complete**	**,**	**he**	**is**	**united**	**with**
男人	变成	所有的	,	他的	知识	变成	完全的	,	他	是	团结的	和

['evriθɪŋ]	.
everything	**.**
一切	.

人变得完整，知识变得全面，与万物融为一体。

['mɪstər]	.	['lɔːrəns]	[hæz; həz]	[mæpt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[plæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['nɜːrvəs]	['sɪstəm]
Mr	**.**	**Lawrence**	**has**	**mapped**	**out**	**a**	**plan**	**of**	**the**	**sympathetic**	**nervous**	**system**
先生	.	劳伦斯	有	已映射	出去	一个	计划	的	这	交感神经	紧张的	系统

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[mə'nɪpjuleɪtɪd]	[wʌt]	[baɪ'ɔlədʒɪsts]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['troʊpɪzəm]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[æz; əz]	[tuː; tə]
and	**has**	**manipulated**	**what**	**biologists**	**call**	**the**	**tropisms**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**
和	有	操纵	什么	生物学家	称呼	这	向性	在	这样的	一个	方式	作为	到

[kən'vɪns]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[leɪd]	[ðə; ði]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,
convince	**himself**	**that**	**he**	**has**	**laid**	**the**	**scientific**	**foundation**	**for**	**his**	**work**	**,**
说服	他自己	那	他	有	铺设	这	科学	基础	为了	他的	工作	,

劳伦斯先生绘制了交感神经系统的示意图，并操纵了生物学家所谓的趋性，以此说服自己，他已经为自己的事业奠定了科学基础。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['skersli]	[ə; eɪ]	[peɪdʒ]	[ɔːr]	['pærəgræf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[ðæt]	[dʌz]	[nɑːt]
but	**as**	**there**	**is**	**scarcely**	**a**	**page**	**or**	**paragraph**	**in**	**his**	**little**	**book**	**that**	**does**	**not**
但	作为	那里	是	几乎	一个	页	或者	段落	在	他的	小的	书	那	做	不是

[kən'teɪn]	['steɪtmənts]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	['veriəns]	[wɪð; wɪθ]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[fækts]	,
contain	**statements**	**which**	**are**	**at**	**variance**	**with**	**scientific**	**facts**	**,**
包含	声明	哪个	是	在	方差	和	科学	事实	,

但是，他的这本小册子几乎每一页、每一段都包含与科学事实相悖的陈述。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'nesəseri]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['saɪəns]	[wɪl]	[nɑːt]	[ə'sɪst]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌprɑːpə'gændə]
it	**is**	**unnecessary**	**to**	**say**	**that**	**his**	**science**	**will**	**not**	**assist**	**him**	**in**	**his**	**propaganda**
它	是	不必要	到	说	那	他的	科学	将要	不是	协助	他	在	他的	宣传

['nɪrli]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['fɪkʃ(ə)n]	.
nearly	**so**	**much**	**as**	**his**	**fiction**	**.**
几乎	所以	很多	作为	他的	小说	.

不言而喻，他的科学对他的宣传作用远不及他的小说创作。

[laɪk]	['waɪnɪŋɚ]	,	[hiː; hi]	['faɪnəli]	[ɪ'lɪmɪneɪts]	['wɪmɪn]	.
Like	**Weininger**	**,**	**he**	**finally**	**eliminates**	**women**	**.**
喜欢	魏宁格	,	他	最后	消除	女性	.

和魏宁格一样，他最终也除掉了女性。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pʊts]	[ˌaɪ 'tiː]	:
As	**he**	**puts**	**it**	**:**
作为	他	放置	它	:

正如他所说：

“	['æktɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[læst]	[ænd; ənd]	[prə'faʊndɪst]	['sentərz]	,	[mæn]	[ækts]	['wʊmənlɪs]	.
“	**Acting**	**from**	**the**	**last**	**and**	**profoundest**	**centres**	**,**	**man**	**acts**	**womanless**	**.**
“	表演	从	这	最后的	和	最深邃	中心	,	男人	行为	无女人	.

“从内心深处最根本的层面出发，男人会表现得不像女人。”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	['lɔːŋgər]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[reɪs]	[kən'tɪnjuəns]	.
”	**It**	**is**	**no**	**longer**	**a**	**question**	**of**	**race**	**continuance**	**.**
”	它	是	不	更长	一个	问题	的	种族	继续	.

“这已经不再是种族延续的问题了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[ʃɪr]	['ʌltɪmət]	['biːɪŋ]	,
It	**is**	**a**	**question**	**of**	**sheer**	**ultimate**	**being**	**,**
它	是	一个	问题	的	透明	最终的	存在	,

这是一个关乎终极存在的问题，

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ['nɪrəst] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [jet] ['fɜːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
the perfection of life nearest to death and yet furthest away from it .
这 完美 的 生活 最近的 到 死亡 和 然而 最远 离开 从 它 .

最接近死亡却又最远离死亡的完美生命状态。

['æktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sentərz] [mæn] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] ['wɔːriər] ,
Acting from these centres man is an extreme being , the unthinkable warrior ,
表演 从 这些 中心 男人 是 一个 极端 存在 , 这 不可思议 战士 ,
[kri'eɪtər] , ['muːvər] , [ænd; ənd] ['meɪkər] .
creator , mover , and maker .
创作者 , 搬家公司 , 和 制造商 .

从这些中心出发，人就成为一种极端的存在，一种不可思议的战士、创造者、推动者和制造者。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lærəti] [ɪz] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] .
“ And the polarity is between man and man .
“ 和 这 极性 是 之间 男人 和 男人 .

“而这种对立关系存在于人与人之间。”

” [ðæt] ['sentəns] [kən'teɪnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv]
” That sentence contains to him who can read it aright the whole truth of
” 那 句子 包含 到 他 WHO 能 读 它 好的 这 所有的 真相 的
['mɪstər] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] .
Mr . D . H . Lawrence .
先生 . D . H . 劳伦斯 .

“对于能够正确理解这句话的人来说，这句话包含了D.H.劳伦斯先生的全部真理。”

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ðæt] [briːf] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['luːminəsnis] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To some that brief statement has the luminousness and significance of the
到 一些 那 简短的 陈述 有 这 发光性 和 意义 的 这
['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
writing on the wall .
写作 在 这 墙 .

对某些人来说，这句简短的声明就像墙上的字迹一样，具有重要的意义和价值。

['eniwʌn] [huː] [riːdz] ['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] ['leɪtər] [bʊks] [ə'tentɪvli] — [ænd; ənd] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt]
Anyone who reads Mr . Lawrence's later books attentively — and I appreciate that
任何人 WHO 阅读 先生 . 劳伦斯的 之后 图书 认真地 — 和 我 欣赏 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [tæsk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
it is some task to do it — will understand it ;
它 是 一些 任务 到 做 它 — 将要 理解 它 ;

任何认真阅读劳伦斯先生后期作品的人——我知道这并非易事——都会理解这一点；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌv; əv] [æbə'reɪʃnz] ,
and those who , like myself , have devoted themselves to study of aberrations ,
和 那些 WHO , 喜欢 我 , 有 奉献 他们自己 到 学习 的 偏差 ,
['dʒensɪk] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ,
genesic and mental ,
基因 和 精神的 ,

以及像我一样致力于研究遗传和心理异常的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dʒiːnjəsɪz] , ['saɪkoʊpæθs] , [ænd; ənd] [nʊroʊpæθz] , [æz; əz] [wel]
as they display themselves in geniuses , psychopaths , and neuropaths , as well
作为 他们 展示 他们自己 在 天才 , 精神病患者 , 和 神经病理学 , 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [men] ,
as in ordinary men ,
作为 在 普通的 男人 ,

它们既出现在天才、精神病患者和神经病患者身上，也出现在普通人身上。

[wɪl] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .
will sense it correctly .
将要 感觉 它 正确 .

会正确感知到它。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] :
Mr . Lawrence thinks there are three stages in the life of man :
先生 . 劳伦斯 思考 那里 是 三 阶段 在 这 生活 的 男人 :

劳伦斯先生认为人的一生分为三个阶段:

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['seksləs] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['fæməliz] , [klænz] , [ænd; ənd] [neiʃəns] ;
the stage of sexless relations between individuals , families , clans , and nations ;
这 阶段 的 无性 关系 之间 个人 , 家庭 , 氏族 , 和 国家 ;

个人、家庭、氏族和国家之间无性关系的阶段;

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][seks] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['pæʃənl] [ək'septəns] ,
the stage of sex relations with an all - embracing passional acceptance ,
这 阶段 的 性别 关系 和 一个 全部 - 拥抱 热情洋溢 验收 ,
['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;
culminating in the eternal orbit of marriage ;
高潮 在 这 永恒 轨道 的 婚姻 ;

性关系发展到充满激情和包容的阶段，最终走向婚姻的永恒轨道;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] ['kɒmreɪdz] ,
and finally , the love between comrades ,
和 最后 , 这 爱 之间 同志们 ,

最后，还有同志之间的情谊。

[ðə; ði] ['mænli] [lʌv] [wɪtʃ] ['oʊnli][kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] [laɪf] .
the manly love which only can create a new era of life .
这 男子气概 爱 哪个 仅有的 能 创造 一个 新的 时代 的 生活 .

只有男子汉的爱情才能创造人生新纪元。

[wʌn] [steɪt] [dʌz] [nɑːt] [ə'nʌl] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ful'filz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
One state does not annul the other ; it fulfills the other .
一 状态 做 不是 废止 这 其他 ; 它 满足 这 其他 .

一个状态并不废除另一个状态；它履行了另一个状态。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ventʃər] [ɪn] [saɪ'kɑːpəθɪ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
Such , in brief , is the strange venture in psychopathy Mr . Lawrence is making ,
这样的 , 在 简短的 , 是 这 奇怪的 风险投资 在 精神病态 先生 . 劳伦斯 是 制作 ,

简而言之，这就是劳伦斯先生在精神病态领域进行的奇特尝试。

[ænd; ənd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɑːr; ər] “ ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] , ”
and contributions to it up to date are “ Women in Love , ”
和 贡献 到 它 向上 到 日期 是 “ 女性 在 爱 , ”

迄今为止，该书的贡献作品包括《恋爱中的女人》。

“ [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
“ Psychoanalysis and the Unconscious ,
“ 精神分析 和 这 无意识 ,

“精神分析与无意识，

” [ænd; ənd] “ ['ɛərənz] [rɑːd] . ”
” and “ Aaron's Rod . ”
” 和 “ 亚伦的 杆 . ”

和“亚伦之杖”。

“ [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] , ”
“ The Prussian Officer , ”
“ 这 普鲁士 官 , ”

《普鲁士军官》

“ [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ”
“ The Rainbow , ”
“ 这 彩虹 , ”

《彩虹》

“ [ðə; ði] [lɔːst] [gɜːrl] , ”
“ The Lost Girl , ”
“ 这 丢失的 女孩 , ”

《迷失的女孩》

“ [lʊk] ,
“ Look ,
“ 看 ,

“看，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [θruː] ” [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['efərts] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'gændə]
We Have Come Through ” were merely efforts to get his propaganda
我们 有 来 通过 ” 是 仅仅 努力 到 得到 他的 宣传
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntuː] [ʃeɪp] .
literature into shape .
文学 进入 形状 .

“我们已经挺过来了”只不过是他整理宣传材料的一种尝试。

[ðə; ði]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][tɑːm] ['bræŋwən] [ænd; ənd]
The Adam and Eve of Mr . Lawrence's new creation are Tom Brangwen and
这 亚当 和 前夕 的 先生 . 劳伦斯的 新的 创建 是 汤姆 布兰温 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

劳伦斯先生新作品中的亚当和夏娃是汤姆·布兰温及其妻子；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ([ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪstər] .
and to understand their descendants (and no one , not even Mr .
和 到 理解 他们的 后代 (和 不 一 , 不是 甚至 先生 .
['lɔːrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

并且要了解他们的后代（而且没有人，甚至劳伦斯先生，

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['fʊli]) [wʌn][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] ['perənts] .
can understand them fully) one must study the parents .
能 理解 他们 完全) 一 必须 学习 这 父母 .

要完全了解他们，就必须研究父母。

[tɑːm] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræŋwən] ['fæməli] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['ræðər] ['hevi] [ænd; ənd]
Tom , the youngest of the Brangwen family , as a boy is rather heavy and
汤姆 , 这 最小的 的 这 布兰温 家庭 , 作为 一个 男生 是 相当 重的 和
['stuːpɪd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,
stupid intellectually ,
愚蠢的 智力方面 ,

汤姆是布兰温家最小的孩子，小时候体型偏胖，智力也比较迟钝。

['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['bruːt(ə)l]
sensitive to the atmosphere around him , brutal
敏感的 到 这 气氛 大约 他 , 野蛮

他对周围气氛非常敏感，而且残暴。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['delɪkət] , ['veri] ['delɪkət] .
perhaps , but at the same time delicate , very delicate .
也许 , 但 在 这 相同的 时间 精美的 , 非常 精美的 .

或许如此，但同时也很微妙，非常微妙。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][ɑːn][ɪn] [skuːl] , [soʊ][hiː; hi] [liːvz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ,
He does not get on in school , so he leaves precipitously when he is fifteen ,
他 做 不是 得到 在 在 学校 , 所以 他 树叶 骤然地 什么时候 他 是 十五 ,

他在学校里过得不好，所以十五岁那年就毅然辍学了。

['æftər] ['hævɪŋ] [leɪd]['oʊpən][ðə; ði] ['mæstɚz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] ,

after having laid open the master's head with a slate ,

后 拥有 铺设 打开 这 硕士学位 头 和 一个 石板 ,

用石板将主人的头颅撬开后，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌmæsə'kɪstɪk] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['klevər]

but not before he has formed a masochistic friendship with a warm clever

但 不是 前 他 有 形成 一个 受虐狂 友谊 和 一个 温暖的 聪明的

[freɪl] [bɔɪ] .

frail boy .

脆弱 男生 .

但在此之前，他与一个热情、聪明、体弱的男孩建立了一种受虐式的友谊。

[seks][dɪ'zaɪər] [bɪ'gɪnz] [suːn] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] .

Sex desire begins soon to torment him .

性别 欲望 开始 很快 到 折磨 他 .

性欲很快开始折磨他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

His first experience causes his sensibilities to rebel ,

他的 第一的 经验 原因 他的 感性 到 反叛 ,

他的第一次经历让他内心充满抗拒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and the second is a failure because of his self - consciousness and the

和 这 第二 是 一个 失败 因为 的 他的 自己 - 意识 和 这

['dɒmɪnənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [kəm'pleks] .

dominancy of a budding inferiority complex .

优势 的 一个 萌芽 自卑 复杂的 .

第二个失败是因为他的自我意识过强和萌芽中的自卑情结占据主导地位。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər][baɪ] ['brændi] ['drɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He is on the way to anæsthetising desire by brandy drinking , to which he

他 是 在 这 方式 到 麻醉 欲望 经过 白兰地 喝 , 到 哪个 他

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['gɪvz] [hɪm'self] ,

periodically gives himself ,

定期 给予 他自己 ,

他正试图通过饮用白兰地来麻痹欲望，他会定期地让自己沉溺其中。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [miːts] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['leɪdi] [huːz] ['kjʊriəs] [əb'zɔːrbd] ['flɪtɪŋ]

when one day he meets on the street a demure lady whose curious absorbed flitting

什么时候 一 天 他 满足 在 这 街道 一个 端庄 女士 谁 好奇的 吸收 飞掠

['moʊʃ(ə)n] [ə'rests] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][peɪn][tuː; tə][rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

motion arrests him and causes a joy of pain to run through him .

运动 逮捕 他 和 原因 一个 喜悦 的 疼痛 到 跑步 通过 他 .

有一天，他在街上遇到一位端庄的女士，她好奇而专注的神态吸引了他，让他感到既快乐又痛苦。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [tɑːm][goʊ][baɪ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] .

“ She had felt Tom go by almost as if he had brushed her .

“ 她 有 毛毡 汤姆 去 经过 几乎 作为 如果 他 有 刷过 她 .

“她感觉汤姆从她身边走过，就像他轻轻擦过她一样。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tiŋgld] [ɪn]['bɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

She had tingled in body as she had gone up on the road .

她 有 刺痛 在 身体 作为 她 有 已消失 向上 在 这 路 .

她沿着道路向上走的时候，感觉身体一阵酥麻。

[hɜːr; hər] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːrt]

Her impulse was strong against him because he was not of her sort

她 冲动 曾是 强的 反对 他 因为 他 曾是 不是 的 她 种类

.

.

.

她对他的反感很强烈，因为他不是她那种类型的人。

[bʌt; bət][wʌn][blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

But one blind instinct led her to take him , to have him ,

但 一 瞎的 本能 引领 她 到 拿 他 , 到 有 他 ,

但一种盲目的本能驱使她占有了他，得到了他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and then to relinquish herself to him .

和 然后 到 放弃 她自己 到 他 .

然后她将自己交付于他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈseɪfti] .

It would be safety .

它 会 是 安全 .

这将确保安全。

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [freʃ] .

Also he was young and very fresh .

还 他 曾是 年轻的 和 非常 新鲜的 .

而且他当时年轻，很有活力。

” [hɜːr; hər] [ˈpæʃənl] [riːˈækʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] .

” Her passional reactions are not from the mind .

” 她 热情洋溢 反应 是 不是 从 这 头脑 .

“她的激情反应并非出于理性。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [ˌɪnɪˈbɪʃ(ə)n] .

They are spontaneous and know no inhibition .

他们 是 自发的 和 知道 不 抑制 .

他们天性率真，毫无顾忌。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈsekənd] [kwaɪt] [ˈkæʒuəl] [ˈmiːtɪŋ] , [tɑːm][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]

After a second quite casual meeting , Tom goes to the vicarage where she , a

后 一个 第二 相当 随意的 会议 , 汤姆 去 到 这 牧师住宅 在哪里 她 , 一个

[ˈpɑːlɪʃ] [ˈleɪdi] ,

Polish lady ,

抛光 女士 ,

在第二次相当随意的会面之后，汤姆去了牧师住宅，在那里她遇到了一位波兰女士。

[ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][ˈdɑːktər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər]

is housekeeper since her husband , a doctor obliged to leave his country for

是 管家 自从 她 丈夫 , 一个 医生 有义务 到 离开 他的 国家 为了

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] ,

political reasons ,

政治的 原因 ,

她是一名管家，因为她的丈夫是一名医生，因政治原因被迫离开自己的国家。

[hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ˈdɔːtər] [ɪn][ˈdaɪər][wɑːnt] .

had died and left her and her baby daughter in dire want .

有 死亡 和 左边 她 和 她 婴儿 女儿 在 可怕的 想 .

他去世了，留下她和她年幼的女儿陷入极度贫困。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sez] [tɑːm] , “ [aɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ” ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entərd] ,
“ Good evening , ” says Tom , “ I'll just come in a minute ” ; and having entered ,
“ 好的 晚上 , ” 说道 汤姆 , “ 患病的 只是 来 在 一个 分钟 ” ; 和 拥有 进入 ,
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
he continues ,
他 继续 ,

“晚上好,”汤姆说，“我马上就来”；说完，他走了进去，继续说道：

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːd] ['mæri] [ˌem 'iː] .
“ I came up to ask if you'd marry me .
“ 我 来了 向上 到 问 如果 你会 结婚 我 .

“我上前问你是否愿意嫁给我。”

” [hiː; hi] [ə'rauziz] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] , [ɔːr] [wɪʃɪz] [nɑːt] ,
” He arouses an intensity of passion in her that she cannot , or wishes not ,
” 他 唤起 一个 强度 的 热情 在 她 那 她 不能 , 或者 愿望 不是 ,
[tuː; tə] [wɪð'stænd] .
to withstand .
到 经受 .

“他激起了她无法抗拒，或者说不愿抗拒的强烈激情。”

[bʌt; bət][tɑːm][ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] .
But Tom is conventional and so they are married .
但 汤姆 是 传统的 和 所以 他们 是 已婚 .

但汤姆很传统，所以他们结婚了。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l] [lʌst] [ɪz]['lʊrɪd][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ,
The description of his marital lust is lurid to the last degree ,
这 描述 的 他的 婚姻 欲望 是 骇人的 到 这 最后的 程度 ,

他对婚姻中欲望的描述极其露骨。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['æftər][wʌn] [greɪt] [dɪ'bɑːtʃ] “ [hiː; hi] [felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
and finally after one great debauch “ he felt that God had passed through the
和 最后 后 一 伟大的 放荡 “ 他 毛毡 那 上帝 有 通过了 通过 这
['mærid] [per] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
married pair and made Himself known to them .
已婚 一对 和 制成 他本人 已知 到 他们 .

最后，在一次放荡不羁的狂欢之后，“他感到上帝通过这对夫妇向他们显现了自己。

” [tɑːm][ɪz] ['lɑːrdʒli] [brɔːn] [ænd; ənd] [bruːt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
” Tom is largely brawn and brute , though he has a vein of sentiment ,
” 汤姆 是 很大程度上 膂力 和 蛮力 , 尽管 他 有 一个 静脉 的 情绪 ,

“汤姆虽然体格强壮、行事粗暴，但内心深处也有一丝柔情。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] , ['liːvɪŋ] [tuː] [sʌnz] ,
and finally he yields to drink and meets a violent death , leaving two sons ,
和 最后 他 产量 到 喝 和 满足 一个 暴力 死亡 , 离开 二 儿子们 ,

最后他沉迷于酒精，死于非命，留下两个儿子。

[ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [huː] [ɪz] [ə'træktɪd]
a namesake who is attracted
一个 同名者 WHO 是 吸引

一个同名的人被吸引

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] , [fred] [huː] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] - [sæpt] ['spɪrɪt] ,
to his own sex , Fred who suffers the tortures of a mother - sapped spirit ,
到 他的 自己的 性别 , 弗雷德 WHO 遭受 这 酷刑 的 一个 母亲 - 精疲力竭 精神 ,
[ænd; ənd] ['ʌnə] , [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] .
and Anna , his stepdaughter .
和 安娜 , 他的 继女 .

对同性而言，弗雷德饱受失去母亲的痛苦折磨，而安娜则是他的继女。

['ʌnə]	[heɪts]	['piːp(ə)l]	[huː]	[kʌm]	[tuː]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[miːts]	[wɪl]	['bræŋwən]	,
Anna	**hates**	**people**	**who**	**come**	**too**	**near**	**her**	**until**	**she**	**meets**	**Will**	**Brangwen**	**,**
安娜	讨厌	人们	WHO	来	也	靠近	她	直到	她	满足	将要	布兰温	，

安娜讨厌任何人靠近她，直到她遇见了威尔·布朗温。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['tɑːmz]	['brʌðər]	[huː]	[hæd; həd]	['fleɪgrəntli]	[ə'fendɪd]	[ˌmætrɪ'moʊniəl]	[kən'venʃ(ə)n]	.
the	**son**	**of**	**Tom's**	**brother**	**who**	**had**	**flagrantly**	**offended**	**matrimonial**	**convention**	**.**
这	儿子	的	汤姆的	兄弟	WHO	有	明目张胆	被冒犯了	婚姻	习俗	.

汤姆的兄弟的儿子，他公然违反了婚姻习俗。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['fæsɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ɛs'θɛtɪk]	['sɪriəs]	[self]	-	['sætɪsfaɪd]	[juːθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	[pɪtʃt]	[vɔɪs]	,
She	**is**	**fascinated**	**by**	**this**	**æsthetic**	**serious**	**self**	**-**	**satisfied**	**youth**	**with**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**voice**	**,**
她	是	着迷	经过	这	审美的	严肃的	自己	-	使满意	青年	和	一个	高的	-	投球	嗓音	，

她被这种外表严肃、自鸣得意、嗓音尖细的年轻人深深吸引。

[huː]	[sɪŋz]	['tenər]	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃ]	['ɑːrkɪtektʃər]	[ænd; ənd]	['rɪtʃʊəlɪzəm]	.
who	**sings**	**tenor**	**and**	**who**	**is**	**interested**	**in**	**church**	**architecture**	**and**	**ritualism**	**.**
WHO	唱歌	男高音	和	WHO	是	感兴趣的	在	教会	建筑学	和	仪式主义	.

一位男高音歌手，对教堂建筑和仪式感兴趣。

['ʌnə]	[hɜːrl]	[hɜːr'self]	[æt; ət]	['wɪlz]	[hed]	[ænd; ənd]	[telz]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[noʊ]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	-	[kən'suːmɪŋ]	[lʌv]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[meɪks]	['eni]	['prəutests]	.
Anna	**hurls**	**herself**	**at**	**Will's**	**head**	**and**	**tells**	**him**	**in**	**no**	**uncertain**	**tones**	**of**	**her**	**all**	**-**	**consuming**	**love**	**before**	**he**	**makes**	**any**	**protests**	**.**
安娜	投掷	她自己	在	遗嘱	头	和	讲述	他	在	不	不确定	音调	的	她	全部	-	消费	爱	前	他	制作	任何	抗议活动	.

安娜扑向威尔的头部，在威尔做出任何抗议之前，毫不含糊地告诉他自己对他无比深爱。

[ʃiː; ʃi]	[ə'reindʒz]	[ðə; ði]	[wiːt]	[ʃɑːks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[prə'pɪʃieɪt]	[hɜːr; hər]	['pɜːrpəs]	,
She	**arranges**	**the**	**wheat**	**shocks**	**in**	**the**	**moonlight**	**so**	**that**	**they**	**will**	**propitiate**	**her**	**purpose**	**,**
她	安排	这	小麦	冲击	在	这	月光	所以	那	他们	将要	安抚	她	目的	，

她在月光下整理麦垛，以便达到她的目的。

[bʌt; bət]	['oʊnli]	['pæʃənət]	[kə'resɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prə'poʊz(ə)l]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[rɪ'zʌlt]	.
but	**only**	**passionate**	**caresses**	**and**	**a**	**proposal**	**of**	**marriage**	**result**	**.**
但	仅有的	热情的	爱抚	和	一个	提议	的	婚姻	结果	.

但结果却只有热烈的爱抚和求婚。

[ðɪs]	[ˌdisə'pɔints]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bræŋwən]	['fæməli]	,	[ðoʊ]	[kən'sʊmd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌelɪ'mentl]	['pæʃ(ə)n]	,
This	**disappoints**	**her**	**,**	**but**	**the**	**men**	**of**	**the**	**Brangwen**	**family**	**,**	**though**	**consumed**	**with**	**elemental**	**passion**	**,**
这	令人失望	她	，	但	这	男人	的	这	布兰温	家庭	，	尽管	消耗	和	元素	热情	，

这令她失望，但布朗温家族的男人们，尽管被原始的激情所驱使，

[ɑːr; ər]	[seks]	-	['slækərz]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	.
are	**sex**	**-**	**slackers**	**compared**	**with**	**the**	**women**	**.**
是	性别	-	懒汉	比较的	和	这	女性	.

与女性相比，男性在性方面比较懈怠。

[wɪl] [goʊz] ['ɪntuː] [steɪts] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['taɪmləs] , ['kɒntempleitɪŋ]

Will goes into states of ecstasy sitting motionless and timeless , contemplating

将要 去 进入 各州 的 狂喜 坐着 静止不动 和 永恒 , 沉思

[steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmblz] ,

stained - glass windows and other religious symbols ,

染色 - 玻璃 视窗 和 其他 宗教 符号 ,

威尔会进入一种狂喜的状态，他静静地坐着，仿佛时间都静止了，凝视着彩色玻璃窗和其他宗教符号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] .

and she hates him violently .

和 她 讨厌 他 暴力 .

她对他恨之入骨。

“ [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [lɪvd] [ænd; ənd][ræn] [friː] , [laɪk]

“ In the gloom and mystery of the church his soul lived and ran free , like

“ 在 这 愁云 和 神秘 的 这 教会 他的 灵魂 居住地 和 跑 自由的 , 喜欢

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

some strange ,

一些 奇怪的 ,

“在教堂的幽暗和神秘中，他的灵魂自由地生活和奔跑，就像某种奇异的……”

[ˌʌndər'graʊnd] [θɪŋ] , ['æbstrækt] .

underground thing , abstract .

地下 事物 , 抽象的 .

地下事物，抽象。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rʌn] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

In this spirit he seemed to escape and run free of her .

在 这 精神 他 似乎 到 逃脱 和 跑步 自由的 的 她 .

在这种精神的驱使下，他似乎摆脱了她，逃走了。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ˌkɑːndʒə'gæləti] .

” They are happy only when in the throes of conjugality .

” 他们 是 快乐的 仅有的 什么时候 在 这 阵痛 的 婚姻关系 .

“他们只有在性爱时才会感到快乐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'faʊndli] ['fiːkənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [gɑːd][hæz; həz]

She is profoundly fecund and has periods of ecstasy when she thinks God has

她 是 深刻地 多产的 和 有 时期 的 狂喜 什么时候 她 思考 上帝 有

['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

chosen her to prove the miracle of creation .

选定 她 到 证明 这 奇迹 的 创建 .

她生育能力极强，并且会经历一段狂喜期，认为上帝选择了她来证明造物主的奇迹。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [bɪg][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] ['neɪkɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

In her exaltation , big with child as she is , she dances naked in her

在 她 提高 , 大的 和 孩子 作为 她 是 , 她 舞蹈 裸 在 她

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom ,

卧室 ,

她欣喜若狂，尽管身怀六甲，却依然在卧室里赤身裸体地跳舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] .

to the Creator to Whom she belongs .

到 这 创作者 到 谁 她 属于 .

她归属于造物主。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [naʊ] ['waɪdli] [dɪ'semәneɪtɪd] ['frɔɪdiən] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
In order to develop the now widely disseminated Freudian ideas about the love of
在 命令 到 发展 这 现在 广泛 传播 弗洛伊德 想法 关于 这 爱 的
[ðə; ði] ['eldɪst] [ɡɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
the eldest girl for the father ,
这 长子 女孩 为了 这 父亲 ，

为了发展目前广为流传的弗洛伊德关于长女对父亲之爱的观点，

[ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [fɔːlz] [ɪn]
the antagonism between the mother and daughter , etc . , Will falls in
这 对抗 之间 这 母亲 和 女儿 ， ETC . ， 将要 瀑布 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][tʃaɪld] , ['əːsjulə] .
love with his oldest child , Ursula .
爱 和 他的 最老 孩子 ， 乌苏拉 .

母女之间的敌对关系等等，威尔爱上了他的大女儿乌苏拉。

“ [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɡruː] [red] - [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ” [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
“ His heart grew red - hot with passionate feeling for the child ” when she is
“ 他的 心 生长 红色的 - 热的 和 热情的 感觉 为了 这 孩子 ” 什么时候 她 是
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
about a year old .
关于 一个 年 老的 .

当孩子大约一岁时，“他对这个孩子产生了炽热的爱意”。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [wer'ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [woʊk] [ʌp] [waɪd] - [aɪd] ,
“ Her father was the dawn wherein her consciousness woke up wide - eyed ,
“ 她 父亲 曾是 这 黎明 其中 她 意识 觉醒 向上 宽的 - 眼睛 ，
[ˌʌn'siːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː] [suːn] .
unseeing , she was awakened too soon .
看不见 ， 她 曾是 觉醒 也 很快 .

“她的父亲是黎明，她的意识在黎明时分醒来，睁大了眼睛，懵懂无知，她醒来得太早了。”

” [ðə; ði] ['raɪtər] , ['mæstər][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [pər'vɜːrʒ(ə)n] ,
” The writer , master as he is of the mysteries of perversion ,
” 这 作家 ， 掌握 作为 他 是 的 这 谜团 的 变态 ，

“这位作家，作为变态之谜的大师，

['juːzɪz] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['wɪlz] - ['veɪɡəriz] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋz]
uses this sympathy and Will's extrauxorial vagaries and wanderings
用途 这 同情 和 遗嘱 - 反复无常 和 漫游

利用这种同情心以及威尔在女友之外的古怪行为和游荡

[tuː; tə] [kɔːz] , [vaɪ'keriəsli] , [ə; eɪ] ['welɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌnə] .
to cause , vicariously , a welling - up of passion in Anna .
到 原因 ， 间接地 ， 一个 井 - 向上 的 热情 在 安娜 .

间接地激起安娜的激情。

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪ'zet] ,
After a revolting scene with a grisette ,
后 一个 令人作呕的 场景 和 一个 格里塞特 ，

在与一名女工发生了一起令人作呕的事件之后，

[wɪl] [ɡoʊz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [ɪ'miːdiətli] [di'tekts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Will goes home to his wife who immediately detects that there is a change in
将要 去 家 到 他的 妻子 WHO 立即地 检测 那 那里 是 一个 改变 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

威尔回到家，妻子立刻察觉到他有些不对劲。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .
that he has had a new experience .
那 他 有 有 一个 新的 经验 .

他有了新的体验。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][waɪld] [lʊ'brɪsəti] ,
She is excited to wild lubricity ,
她 是 兴奋的 到 荒野 润滑性 ,

她对狂野的性欲感到兴奋，

[ænd; ənd] “ [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['senʃuəl] [stɔːr] [ʌv; əv]
and “ he got an inkling of the vastness of the unknown sensual store of
和 “ 他 得到 一个 暗示 的 这 广袤无垠 的 这 未知 感性的 店铺 的
[dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
delight she was .
喜 她 曾是 .

“他隐约感觉到她身上蕴藏着多么浩瀚无垠的未知感官愉悦。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['əːsjulə] .
” But this is the book of Ursula .
” 但 这 是 这 书 的 乌苏拉 .

“但这是乌苏拉的书。”

[ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
The spontaneous passions of the grandmother and mother are incidental .
这 自发的 激情 的 这 祖母 和 母亲 是 偶然的 .

祖母和母亲的自发性激情是偶然的。

['əːsjulə] [goʊz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɑːlɪʃ] ['klɜːrdʒimən] ['bærən][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]
Ursula goes through with the son of the old Polish clergyman Baron the same sort
乌苏拉 去 通过 和 这 儿子 的 这 老的 抛光 牧师 男爵 这 相同的 种类
[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæpər] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]
of experience that her father went through with the flapper that he picked up
的 经验 那 她 父亲 去 通过 和 这 翻盖 那 他 挑选 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['muːvi] ,
at the movie ,
在 这 电影 ,

乌苏拉与那位老波兰牧师男爵的儿子经历了与她父亲当年在电影院邂逅的那个时髦女郎类似的遭遇。

['oʊnli][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [slænsiːoʊ] .
only not with such slancio .
仅有的 不是 和 这样的 斯兰西奥 .

只是没有用这种slancio。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl]
The purpose of this episode is to point out the intensity of love in the female
这 目的 的 这 插曲 是 到 观点 出去 这 强度 的 爱 在 这 女性
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [meɪl] .
and her clamour for the dominant male .
和 她 叫嚣 为了 这 主导的 男性 .

本集的目的是为了展现女性强烈的爱情观以及她对强势男性的渴望。

[wen] ['əːsjulə] [faindz] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] ['slækər] ,
When Ursula finds that Skrebensky is a slacker ,
什么时候 乌苏拉 发现 那 - 是 一个 懒汉 ,

当乌苏拉发现斯克雷本斯基是个懒汉时，

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr'self] .
“ She stood filled with the full moon , offering herself .
“ 她 站立 已填 和 这 满的 月亮 , 提供 她自己 .

“她沐浴在皎洁的月光下，将自己献了出来。”

[hɜːr; hər] [tuː] [brests] ['oʊpənd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['oʊpənd] [waɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
Her two breasts opened to make way for it , her body opened wide like a
她 二 乳房 打开 到 制作 方式 为了 它 , 她 身体 打开 宽的 喜欢 一个
['kwɪvərɪŋ] [ə'neməni] ,
quivering anemone ,
颤抖 海葵 ,

她的双乳张开，为它让路，她的身体像一朵颤抖的海葵般舒展开来。

[ə; eɪ][sɔːft] , [daɪ'leɪtɪd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .
a soft , dilated invitation touched by the moon .
一个 柔软的 , 扩张 邀请 感动 经过 这 月亮 .

柔和而绵长的邀请，仿佛被月光轻抚过。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [fɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] , [mɔːr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]
She wanted the moon to fill into her , she wanted more , more communion with
她 通缉 这 月亮 到 充满 进入 她 , 她 通缉 更多的 , 更多的 圣餐 和
[ðə; ði] [muːn] , [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .
the moon , consummation .
这 月亮 , 圆房 .

她希望月亮充满她的身体，她想要更多，与月亮有更多的交流，达到圆满。

” [sɪns] ['ɜːsjulə] [hæz; həz][nɑːt] [met] [ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [pər] - [sent] [meɪl] ,
” Since Ursula has not met the one - hundred - per - cent male ,
” 自从 乌苏拉 有 不是 遇见 这 一 - 百 - 每 - 中心 男性 ,

“由于乌苏拉还没有遇到百分之百的男性，

[ænd; ənd][æz; əz] “ [hɜːr; hər]['sekʃuəl] [laɪf] [fleɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
and as “ her sexual life flamed into a kind of disease within her ,
和 作为 “ 她 性 生活 火焰 进入 一个 种类 的 疾病 之内 她 ,

“她的性生活如同烈火般在她体内燃起了一种疾病”，

” ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [naʊ] [brɪŋz] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪnli] [pɔː'treid] ['lezbiən] ,
” Mr . Lawrence now brings her into relations with a finely portrayed Lesbian ,
” 先生 . 劳伦斯 现在 带来 她 进入 关系 和 一个 精细地 描绘 女同性恋 ,
['winifrid] ['ɪŋɚ] .
Winifred Inger .
温妮弗雷德 英格尔 .

“劳伦斯先生现在让她与一位刻画细腻的女同性恋者温妮弗雷德·英格建立关系。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl]['kɑːntækt][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The description of their first real contact in the bungalow at night and their
这 描述 的 他们的 第一的 真实的 接触 在 这 平房 在 夜晚 和 他们的
[naɪt] [bæθ] [ɪz] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [ɪ'rɑːtɪk] .
night bath is willfully and purposely erotic .
夜晚 洗澡 是 故意 和 故意 色情 .

对两人在夜晚的平房里第一次真正接触以及夜间沐浴的描述，是刻意而有目的地带有色情意味的。

['ɜːsjulə] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['winifrid] , [plænz][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [tɑːm] .
Ursula , tired of Winifred , plans to marry her to her uncle , Tom .
乌苏拉 , 疲劳的 的 温妮弗雷德 , 计划 到 结婚 她 到 她 叔叔 , 汤姆 .

乌苏拉厌倦了温妮弗雷德，计划把她嫁给自己的叔叔汤姆。

[wen] [ðeɪ] [miːt] “ [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
When they meet “ he detected in her a kinship with his own dark corruption .
什么时候 他们 见面 “ 他 检测到 在 她 一个 亲属关系 和 他的 自己的 黑暗的 腐败 .

当他们相遇时，“他从她身上发现了与自己内心黑暗腐败的某种联系。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'kɪn] .
Immediately he knew they were akin .
立即地 他 知道 他们 是 类似的 .

他立刻意识到他们很像。

" [wʌn] [maɪt] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ]
" One might safely say that Mr . Lawrence had before him , or in his mind's eye
" 一 可能 安全 说 那 先生 . 劳伦斯 有 前 他 , 或者 在 他的 心灵的 眼睛
,
,
,

可以肯定地说，劳伦斯先生面前，或者说在他的脑海中，已经构思好了

[wen] [hiː; hi] [pend] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][tɑːm] ,
when he penned the description of Tom ,
什么时候 他 撰写 这 描述 的 汤姆 ,

当他写下对汤姆的描述时，

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['poʊəts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] [huːm] [ðə; ði]
the photograph of one of his fellow - poets of a generation ago whom the
这 照片 的 一 的 他的 同伴 - 诗人 的 一个 一代 前 谁 这
['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .
English public found necessary to put in the Reading Gaol .
英语 民众 成立 必要的 到 放 在 这 阅读 监狱 .

照片上是他上一代的一位诗人朋友，英国公众认为有必要将他关进雷丁监狱。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːrən] , [ænd; ənd] ['ræðər] [koʊld] .
" His manner was polite , almost foreign , and rather cold .
" 他的 方式 曾是 有礼貌的 , 几乎 外国的 , 和 相当 寒冷的 .

"他的举止礼貌，近乎异国风情，而且相当冷漠。"

[hiː; hi] [stɪl] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] , ['ænɪm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['rɪŋklɪŋ]
He still laughed in his curious , animal fashion , suddenly wrinkling
他 仍然 笑了 在 他的 好奇的 , 动物 时尚 , 突然 皱纹

他依然以他那古怪的、动物般的方式笑着，突然间，他皱起了眉头。

[ʌp][hɪz; ɪz][waɪd] [noʊz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
up his wide nose , and showing his sharp teeth .
向上 他的 宽的 鼻子 , 和 显示 他的 锋利的 牙齿 .

他抬起头，露出宽阔的鼻子和锋利的牙齿。

[ðə; ði] [faɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['ɔːlmoʊst]['wæksn]['kwɑːləti] ,
The fine beauty of his skin and his complexion , some almost waxen quality ,
这 美好的 美丽 的 他的 皮肤 和 他的 肤色 , 一些 几乎 蜡质 质量 ,
[hɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
hid the strange ,
隐藏 这 奇怪的 ,

他肌肤和肤色细腻光滑，近乎蜡质，掩盖了某种怪异之处。

[rɪ'pelənt] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [pjuː'tresns] ,
repellant grossness of him , the slight sense of putrescence ,
驱虫剂 恶心 的 他 , 这 轻微 感觉 的 坏死 ,

他身上散发着令人作呕的粗俗气息，隐隐透着腐烂的味道。

[ðə; ði] ['kɑːmənnəs] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [fæt] [θaɪz] [ænd; ənd] [lɔɪnz] .
the commonness which revealed itself in his rather fat thighs and loins .
这 普通 哪个 揭晓 本身 在 他的 相当 胖的 大腿 和 腰肉 .

他略显肥胖的大腿和腰部暴露出他的平庸之处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] " [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['ekstəsi] " [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [teɪks] [ɔːf]
" It is in the chapter " The Bitterness of Ecstasy " that Mr . Lawrence takes off
" 它 是 在 这 章 " 这 苦味 的 狂喜 " 那 先生 . 劳伦斯 需要 离开
[ðə; ði] [breɪks] .
the brakes .
这 刹车 .

"在《狂喜的苦涩》这一章中，劳伦斯先生开始放开手脚。"

[ɪn] ['lʌndən] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] - , ['əːsjulə] [di'saidz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]
In London , whither she has gone with Skrebensky , Ursula decides to solve the
在 伦敦 , 往哪里去 她 有 已消失 和 - , 乌苏拉 决定 到 解决 这
['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .
riddle of the Sphinx .
谜语 的 这 狮身人面像 .

在伦敦，乌苏拉和斯克列本斯基一起来到了那里，她决定解开斯芬克斯之谜。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['bræŋwen] [wei] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['klɔɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She goes about it in the conventional Brangwen way by biting him , clawing him ,
她 去 关于 它 在 这 传统的 布兰温 方式 经过 咬 他 , 爪子 他 ,

她用布兰温家族惯用的方式——咬他、抓他——来对付他。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and generally tearing him to pieces .
和 一般来说 撕裂 他 到 件 .

而且把他批得体无完肤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]
It seems good to him and he likes her and wants to marry her
它 似乎 好的 到 他 和 他 点赞 她 和 想要 到 结婚 她
.
.
.

他觉得这很好，他喜欢她，想娶她。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːl] [baʊts] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
One day , after they have had some tall bouts of love at Richmond ,
一 天 , 后 他们 有 有 一些 高的 回合 的 爱 在 里士满 ,

有一天，在里士满经历了一番热烈的爱情之后，

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][grænd]['kraɪsɪs][ʌv; əv]
she tells him that she won't marry him and he has a grand crisis of
她 讲述 他 那 她 惯于 结婚 他 和 他 有 一个 盛大 危机 的
[hɪ'stɪriə] .
hysteria .
歇斯底里 .

她告诉他她不会嫁给他，他顿时歇斯底里，情绪崩溃。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
She is sorry she has hurt him .
她 是 对不起 她 有 伤害 他 .

她很后悔伤害了他。

[ʃiː; ʃi] [heilz] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['wʊər] [hoʊm] ,
She hails a cab and takes the sobbing wooer home ,
她 冰雹 一个 出租车 和 需要 这 啜泣 求爱者 家 ,

她拦了一辆出租车，把那位哭泣的追求者送回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letʃərəs] ['kæbi] [ɪz] [muːvd] ['nɪrli] [tuː; tə] ['vaɪələns] [baɪ][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and the lecherous cabby is moved nearly to violence by the radiation of
和 这 好色的 出租车司机 是 已搬 几乎 到 暴力 经过 这 辐射 的
['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['əːsjulə] .
passion from Ursula .
热情 从 乌苏拉 .

好色的出租车司机被乌苏拉身上散发的热情几乎激怒，想要施暴。

[ʃiː; ʃi] ['sensɪz] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [pə'sweidz] ['toʊni][tuː; tə] [wɔːk] .
She senses danger and persuades Tony to walk .
她 感官 危险 和 说服 托尼 到 走 .

她察觉到危险，劝说托尼步行离开。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsɪmju'leɪkrəm][ʌv; əv][mæn] ,
She knows then that he is but a simulacrum of man ,
她 知道 然后 那 他 是 但 一个 拟像 的 男人 ,

她那时就知道，他不过是人类的仿制品。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [di'saidz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] .
and when she has gone home she decides that she will not marry .
和 什么时候 她 有 已消失 家 她 决定 那 她 将要 不是 结婚 .

她回到家后决定不结婚。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'reɪndʒd] .
Finally , however , she gives in and the date is more or less arranged .
最后 , 然而 , 她 给予 在 和 这 日期 是 更多的 或者较少的 安排 .

最终，她还是妥协了，约会也基本定好了。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [grænd] [fɪ'næli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] ['wʌndərfəli] [set] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [baɪ]
Then comes the grande finale with the scene wonderfully set in the moonlight by
然后 来 这 格兰德 终曲 和 这 场景 太棒了 放 在 这 月光 经过
[ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
the seashore .
这 海滨 .

最后，影片以海边月光下的美丽场景作为精彩的结尾。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪks] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['taɪgrəs] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] ,
There she makes an onslaught on him that is tigress - like to the last degree ,
那里 她 制作 一个 猛攻 在 他 那 是 母老虎 - 喜欢 到 这 最后的 程度 ,

她对他发起了猛烈的攻击，其程度堪比母老虎。

[θroʊz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [di'vauəz] [hɪm; ɪm] , [riŋz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['dɜːrti]['ræg] ,
throws him on the sand , devours him , wrings him like a dirty rag ,
投掷 他 在 这 沙 , 吞噬 他 , 拧 他 喜欢 一个 肮脏的 抹布 ,

把他扔到沙滩上，吞噬他，像拧破脏抹布一样拧他。

[ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [hɜːrl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [sʌkt]
shows him that he is no good , and hurls him from her , a sucked
演出 他 那 他 是 不 好的 , 和 投掷 他 从 她 , 一个 真烂
['lemən] .
lemon .
柠檬 .

她向他表明他一无是处，然后像一颗被吸干的柠檬一样把他扔了出去。

[hiː; hi] [sniːks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɝːnəlz] ['dɔːtər] , [ɪz] [ək'septɪd] ,
He sneaks away and offers himself to his Colonel's daughter , is accepted ,
他 潜行者 离开 和 优惠 他自己 到 他的 上校的 女儿 , 是 公认 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ɔːf] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
and is off to India ,
和 是 离开 到 印度 ,

他偷偷溜走，向他上校的女儿求婚，被接受了，然后去了印度。

['liːvɪŋ] “ [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
leaving “ the need of a world of men for her .
离开 “ 这 需要 的 一个 世界 的 男人 为了 她 .

她不再需要“一个男人的世界”。

” [ðen] [kʌmz] “ [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,
” Then comes “ The Rainbow ,
” 然后 来 “ 这 彩虹 ,

然后是《彩虹》，

” [ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv] ['frɔɪdz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ] ['hɔːrsɪz]

” a parody of Freud's exposition of the dream of being trampled upon by horses

” 一个 戏仿 的 弗洛伊德的 展览 的 这 梦 的 存在 践踏 之上 经过 马匹

.

.

.

这是对弗洛伊德关于被马踩踏的梦的解释的戏仿。

['ə:sjulə] [faindz]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz]

Ursula finds after a time that the customary result has followed her experiences

乌苏拉 发现 后 一个 时间 那 这 习惯 结果 有 随后 她 经历

,

,

,

过了一段时间，乌苏拉发现她的经历总是会带来意料之中的结果。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ['seɪɪŋ] [ʃiːl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

so she writes a letter to Skrebensky saying she'll be good and go out and

所以 她 写 一个 信 到 - 说 壳 是 好的 和 去 出去 和

['mæri] [hɪm; ɪm] .

marry him .

结婚 他 .

于是她写信给斯克列本斯基，说她会乖乖的，出去嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,

She goes for a walk in the mist and the rain ,

她 去 为了 一个 走 在 这 薄雾 和 这 雨 ,

她冒着雾雨去散步。

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fælɪk] ['sɪmblz] “ [θrʌst] [laɪk] ['stɑːnʃənz] ['ʌpraɪt]

into the wood where the trees are all phallic symbols “ thrust like stanchions upright

进入 这 木头 在哪里 这 树木 是 全部 阴茎 符号 “ 推力 喜欢 支柱 直立

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ˌoʊvər'hed]

between the roaring overhead

之间 这 咆哮 开销

走进树林，那里所有的树木都像阳具的象征，“像支柱一样直立在咆哮的头顶之间”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ˌʌndər'fʊt] .

and the sweeping of the circle underfoot .

和 这 扫荡 的 这 圆圈 脚下 .

以及脚下圆圈的扫荡。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hə'luːsɪneɪt] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

” She begins to hallucinate , to feel her subconsciousness take possession of

” 她 开始 到 产生幻觉 , 到 感觉 她 潜意识 拿 拥有 的

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她开始出现幻觉，感觉自己的潜意识控制了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [fɪlz] [hɜːr; hər] ['bestʃəl] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp]

and the sight of a group of horses fills her bestial soul with a hope

和 这 视线 的 一个 团体 的 马匹 填充 她 兽性 灵魂 和 一个 希望

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['faɪnəli] [biː; bi] [pə'zest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

that she might finally be possessed in such a way as would give her satisfaction

那 她 可能 最后 是 拥有 在 这样的 一个 方式 作为 会 给 她 满意

,

,

,

看到一群马，她兽性的灵魂便燃起一股希望，希望自己最终能被某种方式附身，从而获得满足。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] “ [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
that she might get “ some fantastic fulfilment in her life .
那 她 可能 得到 “ 一些 极好的 履行 在 她 生活 .

她或许能在生活中获得“一些巨大的满足感”。

” [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] ,
” She goes into a state of delirium and several weeks later , when it has passed ,
” 她 去 进入 一个 状态 的 谵妄 和 一些 周 之后 , 什么时候 它 有 通过了 ,

“她陷入了谵妄状态，几周后，当谵妄状态过去后，

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪsˌkæriːd] .
she finds that she has miscarried .
她 发现 那 她 有 流产 .

她发现自己流产了。

[ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][maɪld] [dɪ'menʃə] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,
This is followed by a mild dementia ; she thinks she is moral and will be good ,
这 是 随后 经过 一个 温和的 失智 ; 她 思考 她 是 道德 和 将要 是 好的 ,

随后出现轻度痴呆；她认为自己品德高尚，会做一个好人。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɪrɑːsˌerɑːs] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'gen] .
but as she gets strong she sees the rainbow , which is Eros kindling the flames again .
但 作为 她 获得 强的 她 看到 这 彩虹 , 哪个 是 爱神 引火物 这 火焰 再次 .

但随着她变得越来越强大，她看到了彩虹，那是爱神厄洛斯再次点燃火焰的象征。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ðə; ði] ['ɝːθs] [nuː] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
“ And she saw in the rainbow the earth's new architecture ,
“ 和 她 锯 在 这 彩虹 这 地球的 新的 建筑学 ,

“她在彩虹中看到了地球的新建筑，

[ðə; ði][oʊld]['brɪt(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [swept] [ə'weɪ] ,
the old brittle corruption of houses and factories swept away ,
这 老的 脆 腐败 的 房屋 和 工厂 扫荡 离开 ,

房屋和工厂中陈旧的腐败现象被彻底清除，

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [truːθ] , ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] ['hev(ə)n] .
the world built up in a living fragment of Truth , fitting to the overarching heaven .
这 世界 建造 向上 在 一个 活的 分段 的 真相 , 配件 到 这 总而言之 天堂 .

世界是由真理的鲜活碎片构建而成，与至高无上的天堂相契合。

” ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ,
” Mr . Lawrence ,
” 先生 . 劳伦斯 ,

“劳伦斯先生，

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['senʃuəl] [di'laits] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'trʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
exhausted with the perpetration of these sensual delights and disappointed with the distrusts of the flesh ,
筋疲力尽的 和 这 犯罪 的 这些 感性的 美味 和 失望的 和 这 不信任 的 这 肉 ,

厌倦了这些感官上的愉悦，又对肉体的不信任感到失望，

[tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz][soʊl]
turned for a short time to nature to refresh his spirit and bathe his soul
转向 为了 一个 短的 时间 到 自然 到 刷新 他的 精神 和 洗澡 他的 灵魂
.
.
.

他短暂地回归自然，以净化心灵，舒缓精神。

[hiː; hi] [senst] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ənliːʃmənt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt]
He sensed frustration despite the unleashment of passion ; he realised that
他 感觉到的 挫折 尽管 这 释放 的 热情 ; 他 意识到 那
[ˌsʌblɪ'meɪʃn] [hæd; həd] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] ,
sublimation had eluded him ,
升华 有 躲避 他 ,

尽管激情澎湃，他却感到沮丧；他意识到自己始终无法达到情感升华的境界。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [laɪf][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv]
and so he turned to primitive life and primitive people , the peasants of
和 所以 他 转向 到 原始 生活 和 原始 人们 , 这 农民 的
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

于是，他转向了原始生活和原始人民，意大利的农民。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['tɔːments] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] “ ['twaɪlaɪt] [ɪn] ['ɪtəli] .
Soon his torments began to creep up again in “ Twilight in Italy .
很快 他的 折磨 开始 到 潜行者 向上 再次 在 “ 暮 在 意大利 .

不久之后，他的痛苦又在《意大利的黄昏》中再次袭来。

” [ðə; ði] [raʊzd] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃənz] [wɪl] [nɑːt] [səb'saɪd] .
” The roused physical sensations will not subside .
” 这 唤醒 身体的 感觉 将要 不是 塌陷 .

“被唤起的生理感觉不会消退。”

[ðeɪ] ['penətreɪt] ['pæstərəl] [siːnz] [ænd; ənd] ['eməneɪt] [frʌm; frəm] ['sɪlvən] ['siːnəri] .
They penetrate pastoral scenes and emanate from sylvan scenery .
他们 穿透 牧灵 场景 和 发出 从 森林 风景 .

它们穿透田园风光，从林间景色中散发出来。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] “ [ðə; ði] [lɔːst] [gɜːrl] ,
After having refreshed himself , he gave the world “ The Lost Girl ,
后 拥有 焕然一新 他自己 , 他 给予 这 世界 “ 这 丢失的 女孩 ,

稍作调整后，他为世界带来了《迷失的女孩》，

” [huːz] ['dʒensɪk] [æbə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] , [ænd; ənd] [huːz] ['æntɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” whose genesic aberrations are comparatively mild , and whose antics with the
” 谁 基因 偏差 是 比较 温和的 , 和 谁 滑稽动作 和 这
[hæf] - ['dʒɪpsi] ,
half - gipsy ,
一半 - 吉普赛人 ,

“其基因异常程度相对较轻，而且他与半吉普赛人的滑稽行为，

[hæf] - ['sɜːrkəs][foʊk][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] .
half - circus folk are rather amusing .
一半 - 马戏团 民间 是 相当 有趣 .

那些半吊子马戏团演员挺滑稽的。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] ['ɜːrli] [əd'maɪərəz][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Some of Mr . Lawrence's early admirers were encouraged to look for his
一些 的 先生 . 劳伦斯的 早期的 仰慕者 是 鼓励 到 看 为了 他的
[ˌrefər'meɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,

劳伦斯先生的一些早期仰慕者被鼓励去寻找他的改革之路。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] “ [beɪ] .
especially after the appearance of a thin book of poems entitled “ Bay .
尤其 后 这 外貌 的 一个 薄的 书 的 诗歌 标题 “ 湾 .

尤其是在一本名为《海湾》的薄诗集出版之后。

” ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [sæpt] ['spɪrɪt][krɑːps]
” Even in this , here and there , the inhibited and mother - sapped spirit crops
” 甚至 在 这 , 这里 和 那里 , 这 抑制 和 母亲 - 精疲力竭 精神 农作物
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“即便在这样的地方，偶尔也会流露出被压抑和被母亲榨干的精神。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
as in the poem called “ The Little Town in the Evening ,
作为 在 这 诗 称为 “ 这 小的 镇 在 这 晚上 ,

就像那首名为《傍晚的小镇》的诗一样，

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [seɪn] [aɪ'diːəz] , ['iːv(ə)n] [aɪ'diːlz] ,
” but for the most part the verses are founded on sane ideas , even ideals ,
” 但 为了 这 最多 部分 这 诗句 是 创立 在 理智 想法 , 甚至 理想 ,

但总的来说，这些诗句都是建立在合理的思想，甚至是理想之上的。

[trʊθs] , [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
truths , and morality .
真相 , 和 道德 .

真理和道德。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
Most of them are
最多 的 他们 是

它们大多数都是

['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['wʌndərf(ə)l] [pen] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˌsɪluː'ets] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [taʊn] ,
poems of the war , wonderful pen pictures and silhouettes , such as “ Town ,
诗歌 的 这 战争 , 精彩的 笔 图片 和 轮廓 , 这样的 作为 “ 镇 ,

战争诗歌、精彩的钢笔画和剪影，例如《城镇》

” [ə; eɪ] ['lʌndən] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr][æz; əz][noʊ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [proʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] ['rendər]
” a London transformed by the war as no picture or prose description could render
” 一个 伦敦 转变 经过 这 战争 作为 不 图片 或者 散文 描述 可以 使成为
[ˌaɪ 'tiː] , ['endɪŋ] ,
it , ending ,
它 , 结束 ,

“战争改变了伦敦，任何图片或文字描述都无法展现其面貌。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ,
“ It is well ,
“ 它 是 出色地 ,

“一切都好，

[ðæt] ['lʌndən] , [ler] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]
That London , lair of sudden
那 伦敦 , 巢穴 的 突然

那座伦敦，突如其来的巢穴

[meɪl]	[ænd; ənd]	['fiːmeɪl]	['dɑːrknəs]
Male	**and**	**female**	**darknesses**
男性	和	女性	黑暗

男性和女性的黑暗

[hæz; həz]	['broʊkən]	[hɜːr; hər]	[spel]	.
Has	**broken**	**her**	**spell**	**.**
有	破碎的	她	拼写	.

已经解除了她的魔法。

”	[ɪn]	['priːviəs]	['vɑːljəmz]	[ʌv; əv]	['poʊəmz]	,	[pər'tɪkjələrli]	[ɪn]	“	[ə'mɔːriz]	”	[ænd; ənd]	[ɪn]	“	[lʊk]	,	[wiː; wi]
”	**In**	**previous**	**volumes**	**of**	**poems**	**,**	**particularly**	**in**	**“**	**Amores**	**”**	**and**	**in**	**“**	**Look**	**,**	**We**
”	在	以前的	卷	的	诗歌	,	特别	在	“	爱	”	和	在	“	看	,	我们

[hæv; həv]	[kʌm]	[θruː]	,
Have	**Come**	**Through**	**,**
有	来	通过	,

“在之前的诗集中，尤其是在《爱情诗》和《看，我们已经挺过来了》中，

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['pʌblɪʃt]	[vɜːrs]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['haɪli]	[ə'preɪzd]	[baɪ]	['kɑːmpɪtənt]	['krɪtɪks]	,
”	**he**	**had**	**published**	**verse**	**which**	**was**	**highly**	**appraised**	**by**	**competent**	**critics**	**,**
”	他	有	已发布	诗	哪个	曾是	高度	已评估	经过	胜任的	评论家	,

他发表的诗作受到了权威评论家的高度评价。

[ænd; ənd]	[heild]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[gruːp]	[stiːpt]	[ɪn]	[ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti]	,	[æz; əz]	['epək]	-	['meɪkɪŋ]	.
and	**hailed**	**by**	**a**	**small**	**group**	**steeped**	**in**	**preciosity**	**,**	**as**	**epoch**	**-**	**making**	**.**
和	赞誉	经过	一个	小的	团体	浸泡	在	珍贵	,	作为	时代	-	制作	.

并被一小群讲究排场的人誉为划时代的。

[haʊ'evər]	,	[ɪf]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['poʊəmz]	[hæv; həv]	['eni]	['sentrəl]	[ɔːr]	['dɑːmɪnənt]	[aɪ'diːə]	,
However	**,**	**if**	**most**	**of**	**his**	**poems**	**have**	**any**	**central**	**or**	**dominant**	**idea**	**,**
然而	,	如果	最多	的	他的	诗歌	有	任何	中央	或者	主导的	主意	,

然而，如果他的大部分诗歌都有一个中心思想或主导思想的话，

[hiː; hi]	[ɪz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**is**	**unable**	**to**	**express**	**it**	**.**
他	是	无法	到	表达	它	.

他无法表达出来。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['vɜːrb(ə)l]	[ˌmænəfɛ'steɪʃənz]	[ʌv; əv]	[mudz]	[ɪk'sprest]	[sɪm'bɑːlɪkli]	,	[ˌælə'gɔːrɪkli]	;
They	**are**	**the**	**verbal**	**manifestations**	**of**	**moods**	**expressed**	**symbolically**	**,**	**allegorically**	**;**
他们	是	这	口头	表现	的	情绪	表达	象征意义上的	,	寓言式地	;

[ʌv; əv]	['senʃuəs]	[dɪ'zaɪɚz]	,	[ˌsætəs'fækʃənz]	,
of	**sensuous**	**desires**	**,**	**satisfactions**	**,**
的	感性的	欲望	,	满意度	,

它们是情绪的语言表现，以象征、寓言的方式表达；是感官欲望、满足感的语言表现。

[ænd; ənd]	[sə'taɪəti]	“	['siːkɪŋ]	[pə'lærəti]	,	”	[tuː; tə]	['bɔːroʊ]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
and	**satieties**	**“**	**seeking**	**polarity**	**,**	**”**	**to**	**borrow**	**his**	**favourite**	**expression**	**.**
和	饱腹感	“	寻求	极性	,	”	到	借	他的	最喜欢的	表达	.

用他最喜欢的表达方式来说，就是“寻求对立面”的满足感。

['nɪrli]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	['lɔːrəns]	,	[ɔːr]	[sə'dʒestɪv]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	.
Nearly	**everything**	**is**	**passion**	**with**	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**,**	**or**	**suggestive**	**of**	**passion**	**.**
几乎	一切	是	热情	和	先生	.	劳伦斯	,	或者	暗示性的	的	热情	.

劳伦斯先生几乎所有的事情都充满激情，或者暗示着激情。

[ðə; ði]	[pjʊr]	['lɪli]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fælɪk]	['sɪmb(ə)l]	,
The	**pure**	**lily**	**is**	**a**	**phallic**	**symbol**	**,**
这	纯的	百合	是	一个	阴茎	象征	,

纯洁的百合花是男性生殖器的象征。

[ðə; ði] [biː] ['sʌkɪŋ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['rævɪʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
the bee sucking honey from a flower is a ravisher of innocence ,
这 蜜蜂 吸吮 蜂蜜 从 一个 花 是 一个 强奸者 的 无辜 ,

蜜蜂从花朵中吸取蜂蜜，是纯真之掠夺者。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] [bə:sts] [ə'sʌndər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ˌsenʃu'æləti] .
the earth itself bursts asunder periodically in the throes of secret sensuality .
这 地球 本身 爆发 分离 定期 在 这 阵痛 的 秘密 感官享受 .

地球本身也会在隐秘的感官欲望中周期性地崩裂。

['oʊnli][ðə; ði] [siː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [lʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Only the sea is free from the trammels of lust , and it is
仅有的 这 海 是 自由的 从 这 束缚 的 欲望 , 和 它 是

只有大海不受欲望的束缚，它是

“ [swɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['pɜ:pəsləsnəs]
“ Sworn to a high and splendid purposelessness
“ 宣誓 到 一个 高的 和 灿烂 无目的性

“发誓要追求崇高而辉煌的无目的性

[ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['goʊɪŋ] . ”
Of brooding and delighting in the secret of life's going . ”
的 沉思 和 令人愉悦 在 这 秘密 的 生活的 去 . ”

沉思并欣喜于生命流逝的秘密。

“ [nuː] ['poʊəmz] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - , [dɪd][nɑːt] [feɪm] [ɔːr] [dɪ'feɪm] [hɪm; ɪm] ,
“ New Poems , ” published in this country in 1920 , did not fame or defame him ,
“ 新的 诗歌 , ” 已发布 在 这 国家 在 - , 做过 不是 名声 或者 诽谤 他 ,

1920年在美国出版的《新诗集》既没有让他名声大噪，也没有让他名誉扫地。

[ɔːl'ðoʊ] “ [pi'ænoʊ] , ”
although “ Piano , ”
虽然 “ 钢琴 , ”

虽然“钢琴”，

“ [ɪn'tiːm] , ”
“ Intime , ”
“ 及时 , ”

“Intime，”

“ ['sɪknəs] , ” [ænd; ənd] “ ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ” [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
“ Sickness , ” and “ Twenty Years Ago ” might well have done the former ,
“ 疾病 , ” 和 “ 二十 年 前 ” 可能 出色地 有 完毕 这 以前的 ,

《疾病》和《二十年前》或许确实做到了前者，

[ænd; ənd] “ ['sev(ə)n] [si:lz] ” [ðə; ði] ['lætər] .
and “ Seven Seals ” the latter .
和 “ 七 海豹 ” 这 后者 .

以及后者的“七印”。

[ðə; ði] [lʌl] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ə; eɪ]
The lull did not last long , and it was only a lull before a storm , a
这 麻痹 做过 不是 最后的 长的 , 和 它 曾是 仅有的 一个 麻痹 前 一个 风暴 , 一个
['hɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

平静并没有持续多久，这只是暴风雨、飓风来临前的短暂平静。

[ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] [wɪtʃ] [spent] [ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [meɪd]

a tornado which spent its force and destruction upon the author and made

一个 龙卷风 哪个 花费 它是 力量 和 破坏 之上 这 作者 和 制成

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

him the outlaw ,

他 这 取缔 ,

一场龙卷风将威力和破坏力倾泻在作者身上，使他沦为不法之徒。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['aʊtkæst] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

if not the outcast , of English literature .

如果 不是 这 被排斥者 , 的 英语 文学 .

即使不是英国文学界的弃儿。

“ ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] ” [ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪstər] , ['əːsjulə] [ænd; ənd] ['gʊdˌrun] ['bræŋwɛn] ,

“ Women in Love ” is the adventure of two sisters , Ursula and Gudrun Brangwen ,

“ 女性 在 爱 ” 是 这 冒险 的 二 姐妹 , 乌苏拉 和 古德伦 布兰温 ,

《恋爱中的女人》讲述的是两姐妹乌苏拉和古德伦·布兰温的冒险故事。

[ðə; ði] - [huːz] ['fraɪtf(ə)l] ['pæʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [noʊn] [fɔːr; fər]

the Brangwens whose frightful passions we have now known for

这 - 谁 可怕 激情 我们 有 现在 已知 为了

我们现在已经了解了布朗温家族可怕的激情

[θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] , [welθ] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , ['dʒerəld] [krɪtʃ] ,

three generations , and two men of breeding , wealth , and culture , Gerald Crich ,

三 几代人 , 和 二 男人 的 选育 , 财富 , 和 文化 , 杰拉尔德 克里奇 ,

三代人，两位出身名门、家境富裕、文化修养深厚的男士，杰拉尔德·克里奇，

[ə; eɪ]['seɪdɪst][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ruːpərt] ['bɜːrkɪn] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ə'pærəntli] [meɪl] ,

a Sadist by inheritance and natural inclination , and Rupert Birkin , an intellectual , apparently male ,

一个 虐待狂 经过 遗产 和 自然的 倾角 , 和 鲁珀特 柏金 , 一个 知识分子 , 显然 男性 ,

一个天生具有虐待倾向的人，以及鲁珀特·伯金，一个知识分子，表面上是男性，

[bʌt; bət] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

but contradicted in this by his instinct and by his conduct ,

但 矛盾 在 这 经过 他的 本能 和 经过 他的 执行 ,

但他的本能和行为却与此相矛盾。

[huːz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['æfrɪkən] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['senʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

whose purpose and ambition is to fall into the long African process of purely sensual understanding .

谁 目的 和 志向 是 到 落下 进入 这 长的 非洲 过程 的 纯粹 感性的 理解 .

其目的和抱负是融入漫长的非洲纯粹感官理解过程。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ruːpərt] ['bɜːrkɪn][ɪz][suː'pɜːrb] .

The portrait of Rupert Birkin is superb .

这 肖像 的 鲁珀特 柏金 是 高超 .

鲁伯特·伯金的肖像画得太棒了。

[noʊ] [ek'sɜːrpt] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] ['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [æz; əz] [wel]
No excerpt could convey Mr . Lawrence's capacity for characterisation as well
不 摘抄 可以 传达 先生 . 劳伦斯的 容量 为了 特征描述 作为 出色地
[æz; əz] [ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] :
as the paragraph which describes him :
作为 这 段落 哪个 描述 他 :

没有任何摘录能比描述劳伦斯先生的这段话更能体现他塑造人物的能力：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] .
" He was thin , pale and ill - looking .
" 他 曾是 薄的 , 苍白 和 患病的 - 寻找 .

“他很瘦，脸色苍白，看起来病恹恹的。”

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [bʌt; bət] ['naɪsli] [meɪd] .
His figure was narrow but nicely made .
他的 数字 曾是 狭窄的 但 很好 制成 .

他身材偏瘦，但体格匀称。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [treɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .
He went with a slight trail of one foot , which came only from self - consciousness .
他 去 和 一个 轻微 踪迹 的 一 脚 , 哪个 来了 仅有的 从 自己 - 意识 .

他迈着一只脚微微拖着脚步走着，这纯粹是出于羞怯。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['seprət] .
His nature was clever and separate .
他的 自然 曾是 聪明的 和 分离 .

他性格聪明而独立。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ə'keɪʒn] .
He did not fit at all in the conventional occasion .
他 做过 不是 合身 在 全部 在 这 传统的 场合 .

他完全不适应这种传统的场合。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] , ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] ['mɑːrvələsli] ['kɑːmənpleɪs] .
He affected to be quite ordinary , perfectly and marvellously commonplace .
他 做作的 到 是 相当 普通的 , 完美 和 奇妙地 平凡 .

他装作非常普通，完美而又奇妙地平凡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
And he did it so well , taking the tone of his surroundings ,
和 他 做过 它 所以 出色地 , 采取 这 语气 的 他的 周围环境 ,

他做得非常出色，很好地融入了周围环境。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstæns] ,
adjusting himself quickly to his interlocutor and his circumstance ,
调整 他自己 迅速地 到 他的 对话者 和 他的 环境 ,

他迅速调整自己以适应谈话对象和所处环境。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
that he achieved a verisimilitude of ordinary commonplaceness that usually
那 他 已达成 一个 逼真性 的 普通的 平凡 那 通常
[prə'pɪʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnlʊkəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
propitiated his onlookers for a moment ,
安抚 他的 旁观者 为了 一个 片刻 ,

他成功地营造出一种平凡琐碎的真实感，这种真实感通常能暂时安抚旁观者。

[dis'a:rmd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋglnəs] .
disarmed them from attacking his singleness .
解除武装 他们 从 攻击 他的 单身 .

使他们不再攻击他的单身身份。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['stændərdz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌk] .
He did not believe in any standards of behaviour though they are necessary for the common ruck .
他 做过 不是 相信 在 任何 标准 的 行为 尽管 他们 是 必要的 为了 这 常见的 背包 .

他不相信任何行为准则，尽管这些准则对于普通的冲突是必要的。

['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst] [hɪm'self] [ænd; ənd][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
Anyone who is anything can be just himself and do as he likes .
任何人 WHO 是 任何事物 能 是 只是 他自己 和 做 作为 他 点赞 .

任何人都可以做自己，随心所欲。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [spɑːn'teɪniəsli] [ɑːn] [wʌnz] ['ɪmpʌlsɪz] — [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
One should act spontaneously on one's impulses — it's the only gentlemanly thing to do ,
一 应该 行为 自发地 在 一个人的 冲动 — 它是 这 仅有的 绅士风度 事物 到 做 ,

人应该顺从自己的冲动行事——这才是唯一绅士的做法。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
provided you are fit to do it .
假如 你 是 合身 到 做 它 .

前提是你的身体状况适合做这件事。

” [həː'maiəni] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːbiʃiə] ['bærən] , [ə; eɪ] [tɔːl] [sloʊ] [rɪ'lʌktənt] ['wʊmən] ,
” Hermione Roddice , daughter of a Derbyshire baron , a tall slow reluctant woman ,
” 赫敏 - , 女儿 的 一个 德比郡 男爵 , 一个 高的 慢的 不情愿的 女士 ,

“赫敏·罗迪斯，德比郡男爵之女，身材高挑，性格迟钝，不情愿与人交往。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [fer] [her] [ænd; ənd] [peɪl] [lɔːŋ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɔ'seti] ['fæʃ(ə)n] ,
with a weight of fair hair and pale long face that she carries lifted up in the Rossetti fashion ,
和 一个 重量 的 公平的 头发 和 苍白 长的 脸 那 她 携带 抬起 向上 在 这 罗塞蒂 时尚 ,

她有着一头浓密的金发和一张苍白而修长的脸，像罗塞蒂笔下的人物那样高高抬起。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [drʌgd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæs] [ʌv; əv] [θɔːts] [kɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
and that seems almost drugged as if a strange mass of thoughts coil in the darkness within her allowing her no escape ,
和 那 似乎 几乎 吸毒 作为 如果 一个 奇怪的 大量的 的 想法 线圈 在 这 黑暗 之内 她 允许 她 不 逃脱 ,

那感觉就像是吸了毒一样，仿佛一团奇怪的思绪在她体内的黑暗中盘旋，让她无处可逃。

[ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
is in love with him .
是 在 爱 和 他 .

她爱上了他。

“ [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ruːpərt]['bɜːrkɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , ['hæpi] .
“ She needed conjunction with Rupert Birkin to make her whole and , she believed , happy .
“ 她 需要 连词 和 鲁珀特 柏金 到 制作 她 所有的 和 , 她 相信 , 快乐的 .

“她需要与鲁珀特·伯金结合，才能让她完整，她也相信，才能让她幸福。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['bætld]
But the more she strove to bring him to her , the more he battled
但 这 更多的 她 努力 到 带来 他 到 她 , 这 更多的 他 战斗
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

但她越是努力想把他拉到自己身边，他就越是反抗她。

” ['dʒerəld] [krɪtʃ] , [huːz] ['gliːmɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['meɪlnəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
” Gerald Crich , whose gleaming beauty and maleness is like a young good - natured
” 杰拉尔德 克里奇 , 谁 闪闪发光 美丽 和 男性 是 喜欢 一个 年轻的 好的 - 自然
['smaɪlɪŋ] [wʊlf] ,
smiling wolf ,
微笑 狼 ,

“杰拉尔德·克里奇，他那耀眼的俊美和阳刚之气，就像一匹年轻、性情温和、面带微笑的狼。”

['flæʃɪz] [ə'pɑːn] ['gʊdˌrun] ['bræŋwɛn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'kʌmz] [æt; ət] [wʌns] ,
flashes upon Gudrun Brangwen and she succumbs at once ,
闪光灯 之上 古德伦 布兰温 和 她 屈服 在 一次 ,

古德伦·布兰温眼前一亮，立刻屈服了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi] [dɪd] [wen] - ['grænfɑːðər] [gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
just as the Polish lady did when Gudrun's grandfather got sight of her from
只是 作为 这 抛光 女士 做过 什么时候 - 祖父 得到 视线 的 她 从
[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
the tail of his
这 尾巴 的 他的

就像那位波兰女士一样，当古德伦的祖父从马尾上看到她时，她就是那样。

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

眼睛。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʒerəld][ænd; ənd] ['ruːpərt] [miːt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['enməti]
The first time Gerald and Rupert meet “ There was a pause of strange enmity
这 第一的 时间 杰拉尔德 和 鲁珀特 见面 “ 那里 曾是 一个 暂停 的 奇怪的 敌意
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [lʌv] .
between the two men that was very near to love .
之间 这 二 男人 那 曾是 非常 靠近 到 爱 .

杰拉尔德和鲁珀特第一次见面时，“两人之间有一种奇怪的敌意，这种敌意非常接近于爱。”

” ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ'diːlz] ,
” Going up in the train to London together , they have a talk about ideals ,
” 去 向上 在 这 火车 到 伦敦 一起 , 他们 有 一个 讲话 关于 理想 ,

“他们一起乘火车去伦敦，途中谈论了理想。”

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [eɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
the object and aim of life .
这 目的 和 目的 的 生活 .

人生的目标和意义。

[ðɪs] ['gɪvz] ['ruːpərt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hjuː'mænəti] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði]
This gives Rupert time to formulate his thought that Humanity does not embody the
这 给予 鲁珀特 时间 到 制定 他的 想法 那 人类 做 不是 体现 这
['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['eni] [mɔːr] .
utterance of the incomprehensible any more .
发声 的 这 难以理解 任何 更多的 .

这给了鲁珀特时间来形成他的想法：人类不再体现不可理解的言语。

[hjuːˈmænəti][ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈletər] .
Humanity is a dead letter .
人类 是 一个 死的 信 .

人性已死。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪmˈbɑːdimənt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] .
There will be a new embodiment in a new way .
那里 将要 是 一个 新的 实施例 在 一个 新的 方式 .

将会以一种新的方式呈现出来。

[let] [hjuːˈmænəti] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Let humanity disappear as quickly as possible .
让 人类 消失 作为 迅速地 作为 可能的 .

让人类尽快消失。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][bəuˈhiːmiə] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemi] - [əˈbændənd]
They are introduced into bohemia ; that is , the haunts of the semi - abandoned
他们 是 介绍 进入 波西米亚 ; 那 是 , 这 闹鬼的地方 的 这 半 - 弃
[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈvɜːrtɪd] .
and the perverted .
和 这 变态 .

它们被引入波西米亚；也就是说，进入了半荒废和变态者的聚集地。

[ˈbɜːrkɪn] [ˈʃɛrz] [ə; eɪ] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ˈhælɪˌdeɪ] , [ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
Birkin shares a flat with Halliday , a degenerate “ with a moving beauty of
柏金 分享 一个 平坦的 和 哈利迪 , 一个 退化 “ 和 一个 移动 美丽 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

伯金与哈利迪合租一套公寓，哈利迪是一个堕落之人，“但他自身却有着动人的美貌”。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
” and his friends .
” 和 他的 朋友们 .

以及他的朋友们。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ɡruːp] [iksˈpresiz] [ˈmɪstər] . [ˈlɔrənsɪz] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]
Just how far this group expresses Mr . Lawrence's own views of art and
只是 如何 远的 这 团体 表达 先生 . 劳伦斯的 自己的 浏览 的 艺术 和
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

这个团体在多大程度上表达了劳伦斯先生本人对艺术和哲学的看法?

[ɪn][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈkɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈniːɡrəuz] [ʌv; əv] [west] [ˈæfrɪkə] ,
in their discussion of wood carvings of the primitive negroes of West Africa ,
在 他们的 讨论 的 木头 雕刻 的 这 原始 黑人 的 西方 非洲 ,

在他们讨论西非原始黑人的木雕作品时，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] ,
we need not attempt to estimate ,
我们 需要 不是 试图 到 估计 ,

我们无需尝试估算，

[bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [dɪˈtɜːr] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ]
but that need not deter us from saying that the description of a gathering
但 那 需要 不是 阻止 我们 从 说 那 这 描述 的 一个 采集
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈnuːdəti][ɪz] [ɪnˈdiːsnt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ,
around the fireplace in a state of complete nudity is indecent and disgusting ,
大约 这 壁炉 在 一个 状态 的 完全的 裸露 是 不雅 和 令人作呕 ,

但这并不妨碍我们认为，描述一群人赤身裸体地围坐在壁炉旁是猥亵和令人作呕的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [θɪŋks] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [maːrks][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [ɑːn][ðə; ði]
even though Mr . Lawrence thinks this kind of thing marks a milestone on the
甚至 尽管 先生 . 劳伦斯 思考 这 种类 的 事物 标记 一个 里程碑 在 这
[wei] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] “ ['ɔːlnɪs] .
way to that which he calls “ Allness .
方式 到 那 哪个 他 呼叫 “ 一切 .

尽管劳伦斯先生认为这种事情标志着通往他所谓的“万物性”道路上的一个里程碑。

” [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [əb'siːn] , [dɪ'lɪbərətli] , ['stuːdiəsli]
” A large portion of the book is , in my judgment , obscene , deliberately , studiously
” 一个 大的 部分 的 这 书 是 , 在 我的 判断 , 猥亵 , 故意地 , 认真地
, [ɪn'ses(ə)ntli] [əb'siːn] .
, incessantly obscene .
, 不已 猥亵 .

“在我看来，这本书的大部分内容都是淫秽的，是故意的、刻意的、持续不断的淫秽的。

[əb'senəti] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [hæz; həz][ɪts] [grə'deiʃənz] , [ɪts] [in'tensitiz] , [ɪts][ˌveəriː'eiʃənz] ,
Obscenity , like everything else , has its gradations , its intensities , its variations ,
淫秽 , 喜欢 一切 别的 , 有 它是 渐变 , 它是 强度 , 它是 变体 ,

淫秽之物，如同其他事物一样，也有其程度、强度和变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'pɑːn] [əb'senəti] [ɪn]
and the author of this book knows how to ring the changes upon obscenity in
和 这 作者 的 这 书 知道 如何 到 戒指 这 变化 之上 淫秽 在
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
a way that would make Aretino green with envy .
一个 方式 那 会 制作 阿雷蒂诺 绿色的 和 嫉妒 .

这本书的作者深谙如何巧妙地运用淫秽语言，其手法足以让阿雷蒂诺羡慕不已。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['reslɪŋ] [siːn] [bɪ'twiːn] ['ruːpərt] [ænd; ənd]['dʒerəld][ɪz][ðə; ði][moʊst] [əb'siːn]
the so - called wrestling scene between Rupert and Gerald is the most obscene
这 所以 - 称为 摔角 场景 之间 鲁珀特 和 杰拉尔德 是 这 最多 猥亵
['nærətɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] — [əb'siːn] [ɪn][ðə; ði]
narrative that I have encountered in the English language — obscene in the
叙述 那 我 有 遭遇 在 这 英语 语言 — 猥亵 在 这
[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [sens] ,
etymological sense ,
词源学 感觉 ,

鲁珀特和杰拉尔德之间所谓的摔跤场景是我在英语中遇到的最下流的叙述——从词源学意义上来说，它就是下流的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] - ['əʊmən] , [hens] [rɪ'pʌlsɪv] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [sens] ,
for it is ill - omened , hence repulsive ; and in the legal sense ,
为了 它 是 患病的 - 预兆 , 因此 丑恶 ; 和 在 这 合法的 感觉 ,

因为这是不祥之兆，因而令人反感；而且从法律意义上讲，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [səb'vɜːrt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi]
for it tends to corrupt the mind and to subvert respect for decency
为了 它 倾向于 到 腐败 这 头脑 和 到 颠覆 尊重 为了 体面
[ænd; ənd] [mə'ræləti] .
and morality .
和 道德 .

因为它会腐蚀人的思想，破坏人们对体面和道德的尊重。

[ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [hɜːr'maɪəniz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] ['ruːpərt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [pər'vɜːrʒ(ə)n] ,
The major part of Hermione's conduct with Rupert is in the realm of perversion ,
这 主要的 部分 的 赫敏的 执行 和 鲁珀特 是 在 这 领域 的 变态 ,

赫敏与鲁伯特的大部分行为都属于变态行为的范畴。

[ænd; ənd] ['ruːpərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kən'veiz] [baɪ] [ˌɪnju'endoʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns]
and Rupert in his speech to her conveys by innuendo what Mr . Lawrence
和 鲁珀特 在 他的 演讲 到 她 传递 经过 影射 什么 先生 . 劳伦斯
[noʊz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
knows the laws of his country would not permit him to say directly .
知道 这 法律 的 他的 国家 会 不是 允许 他 到 说 直接地 .

鲁珀特在对她说的话中，用暗示的方式表达了劳伦斯先生知道他所在国家的法律不允许他直接说出口的话。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] ['sɑːdiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['nɑːvɪs] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv]
The Marquis de Sade was a mere novice in depicting the transports of
这 侯爵 德 萨德 曾是 一个 仅仅 新手 在 描绘 这 运输 的
[lʌst] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [in'fliktɪŋ]
lust that result from inflicting
欲望 那 结果 从 造成

萨德侯爵在描绘因强迫他人而产生的欲望狂潮方面，还只是个新手。

['ɪndʒəri] [ɔːr] ['kɔːzɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər]
injury or causing humiliation compared with Mr . Lawrence ; and as for
受伤 或者 导致 屈辱 比较的 和 先生 . 劳伦斯 ; 和 作为 为了
['sɑːkə(r), 'zɑː-] - ['mæsək] ,
Sacher - Masoch ,
萨赫尔 - 马索克 ,

与劳伦斯先生相比，这造成了伤害或羞辱；至于萨赫-马索克，

[huː] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] ,
who worked on the other side of the shield ,
WHO 工作 在 这 其他 边 的 这 盾 ,

在盾牌另一侧工作的人，

[hiː; hi] ['mɪrli] [steɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɪtɪʃər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .
he merely staked out the claim for a young Britisher to cultivate .
他 仅仅 已抵押 出去 这 宣称 为了 一个 年轻的 英国人 到 培育 .

他只是为一位年轻的英国人划定了耕种的地界。

[hə:'maiəni] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wʌn] ,
Hermione says that if we could only realise that in the spirit we are all one ,
赫敏 说道 那 如果 我们 可以 仅有的 意识到 那 在 这 精神 我们 是 全部 一 ,

赫敏说，如果我们能够意识到，在精神层面我们都是一体的，那该多好啊。

[ɔːl] ['iːkwəl] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ɔːl] ['brʌðərz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [rest] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] .
all equal in spirit , all brothers there , the rest would not matter .
全部 平等的 在 精神 , 全部 兄弟 那里 , 这 休息 会 不是 事情 .

人人平等，情同手足，其他一切都不重要了。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] , [ðə; ði] [θɪŋz]
There would then be no more struggle for power and prestige , the things
那里 会 然后 是 不 更多的 斗争 为了 力量 和 声望 , 这 事物
[wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'strɔɪ] .
which now destroy .
哪个 现在 破坏 .

那样一来，就不会再有争夺权力和声望的斗争，而这些正是如今造成破坏的根源。

[ðɪs] ['draɪvz] ['ruːpərt] [tuː; tə] ['vaɪələns] .
This drives Rupert to violence .
这 驱动 鲁珀特 到 暴力 .

这导致鲁珀特诉诸暴力。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] .
He denies it savagely .
他 否认 它 野蛮地 .

他断然否认。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] ['spɪrɪt] .
We are alike in everything save spirit .
我们 是 同样 在 一切 节省 精神 .

我们除了精神层面以外，其他方面都很相似。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['seprət] [æz; əz][wʌn][stɑːr][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;
In the spirit he is as separate as one star from another ;
在 这 精神 他 是 作为 分离 作为 一 星星 从 其他 ;

从精神层面来说，他就像星星之间一样截然不同；

[æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd]['kwɑːntəti] .
as different in quality and quantity .
作为 不同的 在 质量 和 数量 .

质量和数量都存在差异。

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɑːn] [ðæt] .
Establish a state on that .
建立 一个 状态 在 那 .

就此建立国家。

[ðɪs] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr'maɪəniz] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [fə'siliteits] [ðə; ði]
This destroys the last vestige of Hermione's restraint and facilitates the
这 摧毁 这 最后的 痕迹 的 赫敏的 克制 和 促进 这
[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs] ['ekstəsi] [æt; ət] [læst] .
consummation of voluptuous ecstasy at last .
圆房 的 丰满的 狂喜 在 最后的 .

这彻底摧毁了赫敏最后的克制，最终促成了极致的欢愉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv]['læpɪs]['læzəli] , [ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] ,
With a beautiful ball of lapis lazuli , a paper weight ,
和 一个 美丽的 球 的 青金石 青金石 , 一个 纸 重量 ,

配有一团漂亮的青金石球，可作镇纸。

[ʃiː; ʃi] ['smæʃɪz] [hɪz; ɪz] [skʌl] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .
she smashes his skull while he is sitting in her boudoir .
她 粉碎 他的 颅骨 尽管 他 是 坐着 在 她 闺房 .

当他坐在她的闺房里时，她砸碎了他的头骨。

[ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ʃaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A second blow would have broken his neck had he not shied it with a
一个 第二 吹 会 有 破碎的 他的 脖子 有 他 不是 躲闪 它 和 一个
['vɑːljəm] [ʌv; əv] [θjuː'sididiːz] ([ə; eɪ] [deft] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [griːk] [seɪv] [ðə; ði]
volume of Thucydides (a deft touch to make the immortal Greek save the
体积 的 修昔底德 (一个 麻利 触碰 到 制作 这 不朽 希腊语 节省 这
['proʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərmæn] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['beriz] [griːk]
prototype of the Superman that Mr . Lawrence is introducing while he buries Greek
原型 的 这 超人 那 先生 . 劳伦斯 是 介绍 尽管 他 埋葬 希腊语
[aɪ'diːəlɪzəm]) .
idealism) .
唯心主义) .

如果不是他用一本修昔底德的著作挡住了第二次打击，他的脖子就会断掉（这是一个巧妙的举动，让这位不朽的希腊人拯救了劳伦斯先生正在引入的超人原型，同时埋葬了希腊的理想主义）。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [smæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ekstəsi] [wʌz; wəz]
“ She must smash it , it must be smashed before her ecstasy was
“ 她 必须 粉碎 它 , 它 必须 是 粉碎 前 她 狂喜 曾是
['kɒnsəˌmeɪtid] , [fʊl'fɪld] [fər'evər] .
consummated , fulfilled forever .
完成 , 已完成 永远 .

“她必须把它砸碎，必须在她达到极致的狂喜、永远圆满之前把它砸碎。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

A thousand lives , a thousand deaths matters nothing now , only the fulfilment

一个 千 生活 , 一个 千 死亡人数 事情 没有什么 现在 , 仅有的 这 履行

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] .

of this perfect ecstasy .

的 这 完美的 狂喜 .

一千条生命，一千次死亡，现在都无关紧要，只有实现这种完美的狂喜才有意义。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

” But he gets away from her .

” 但 他 获得 离开 从 她 .

但他还是逃离了她。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['hevɪli] [tuː; tə]

“ Then she staggered to the couch , and lay down , and went heavily to

“ 然后 她 交错 到 这 长椅 , 和 躺 向下 , 和 去 重度 到

[sliːp] ” ;

sleep ” ;

睡觉 ” ;

“然后她踉跄地走到沙发旁，躺下，沉沉地睡着了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [ɪz][ˌoʊvər'groʊn][ænd; ənd] [əb'skjʊr] [wɪð; wɪθ]

and he wanders into the wet hillside that is overgrown and obscure with

和 他 漫游 进入 这 湿的 山坡 那 是 长得太茂盛了 和 朦胧 和

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

bushes and flowers .

灌木丛 和 花朵 .

他漫步走进潮湿的山坡，那里杂草丛生，鲜花盛开，显得阴暗潮湿。

[hɪr] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'kɪstɪk] [lʌst] .

Here Mr . Lawrence gives a classic description of masochistic lust .

这里 先生 . 劳伦斯 给予 一个 经典的 描述 的 受虐狂 欲望 .

劳伦斯先生在这里对受虐性欲望给出了一个经典的描述。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['neɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] . . . [bʌt; bət]

“ He took off his clothes and sat down naked among the primroses . . . but

“ 他 采取 离开 他的 衣服 和 卫星 向下 裸 之中 这 报春花 . . . 但

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [sɔːft] .

they were too soft .

他们 是 也 柔软的 .

“他脱下衣服，赤身裸体地坐在报春花丛中……但报春花太柔软了。”

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fɜːr] [triːz] ,

He went through the long grass to a clump of young fir trees ,

他 去 通过 这 长的 草 到 一个 丛 的 年轻的 冷杉 树木 ,

他穿过长长的草丛，来到一丛幼小的杉树旁。

[ðæt] [wɜːr; wər][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

that were no higher than a man .

那 是 不 更高 比 一个 男人 .

他们的身高不过是人而已。

[ðə; ði][sɔːft] - [ʃɑːrp] [baʊz] [biːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [kiːn] [pæŋz] [ə'genst]

The soft - sharp boughs beat upon him , as he moved in keen pangs against

这 柔软的 - 锋利的 树枝 打 之上 他 , 作为 他 已搬 在 敏锐的 疼痛 反对

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

柔软而尖锐的树枝抽打着他，他痛苦地挣扎着想要摆脱它们。

[θruː] ['lɪt(ə)l][koʊld] ['ʃaʊɚz]
threw little cold showers
扔 小的 寒冷的 淋浴

泼洒冷水

[ʌv; əv][drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klʌstərz] [ʌv; əv][sɔːft] -
of drops on his belly , and beat his loins with their clusters of soft -
的 滴 在 他的 腹部 , 和 打 他的 腰肉 和 他们的 集群 的 柔软的 -
[ʃɑːrp] ['niːdlz] .
sharp needles .
锋利的 针 .

滴落在他腹部，并用成簇的柔软尖锐的针抽打他的腰部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [wɪtʃ] [prɪkt] [hɪm; ɪm] ['vɪvɪdli] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,
There was a thistle which pricked him vividly , but not too much ,
那里 曾是 一个 蓟 哪个 刺痛 他 生动地 , 但 不是 也 很多 ,

有一株蓟草刺了他一下，感觉很刺痛，但不是很严重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd][sɔːft] .
because all his movements were discriminate and soft .
因为 全部 他的 移动 是 辨析 和 柔软的 .

因为他的所有动作都轻柔而有控制。

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [jʌŋ] ['haiəsinθs] ,
To lie down and roll in the sticky young hyacinths ,
到 说谎 向下 和 卷 在 这 黏 年轻的 风信子 ,

躺下，在黏糊糊的嫩风信子花丛中打滚，

[tuː; tə][laɪ][ɑːn] [wʌnz] ['beli] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wʌnz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [faɪn] [wet] [græs] ,
to lie on one's belly and cover one's back with handfuls of fine wet grass ,
到 说谎 在 一个人的 腹部 和 覆盖 一个人的 后退 和 一把 的 美好的 湿的 草 ,

俯卧在地，用一把把湿润的细草盖住背部。

[sɔːft] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
soft as a breath , softer and more delicate and more beautiful than
柔软的 作为 一个 气息 , 更柔和 和 更多的 精美的 和 更多的 美丽的 比
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ;
the touch of any woman ;
这 触碰 的 任何 女士 ;

轻柔如呼吸，比任何女人的触碰都更轻柔、更细腻、更美丽；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [stɪŋ] [wʌnz] [θaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dɑːrk] ['bristlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] -
and then to sting one's thighs against the living dark bristles of the fir -
和 然后 到 蜇 一个人的 大腿 反对 这 活的 黑暗的 刷毛 的 这 冷杉 -
[baʊz] ;
boughs ;
树枝 ;

然后，用大腿去摩擦杉树枝上鲜活的黑色刚毛；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [laɪt] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ɑːn] [wʌnz] ['ʃəuldəz] , ['stiŋɪŋ] ,
and then to feel the light whip of the hazel on one's shoulders , stinging ,
和 然后 到 感觉 这 光 鞭 的 这 榛 在 一个人的 肩膀 , 刺痛 ,

然后，你会感觉到榛树枝轻轻抽打在肩膀上，刺痛难忍。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bɜːrtʃ] [trʌŋk] [ə'genst] [wʌnz] [brest] , [ɪts] ['smuːðnəs] , [ɪts]
and then to clasp the silvery birch trunk against one's breast , its smoothness , its
和 然后 到 搭扣 这 银色 桦木 树干 反对 一个人的 胸部 , 它是 平滑度 , 它是
['hɑːrdnəs] ,
hardness ,
硬度 ,

然后，将银色的桦树干紧紧抱在胸前，感受它的光滑和坚硬。

[ɪts] ['vaɪt(ə)l] [nɑːts] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [gʊd] , ['veri]

its vital knots and ridges — this was good , this was all very good , very

它是必不可少的 绳结 和 山脊 — 这 曾是 好的 , 这 曾是 全部 非常 好的 , 非常

['sætɪsfaɪɪŋ] .

satisfying .

令人满意 .

它那至关重要的结节和脊状突起——这很好，这一切都非常好，非常令人满意。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz]

” And this is the man who Mr . Lawrence would have us believe was

” 和 这 是 这 男人 WHO 先生 . 劳伦斯 会 有 我们 相信 曾是

[ɪn'spektər] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

Inspector of Schools in England in the beginning of the Twentieth Century !

检查员 的 学校 在 英格兰 在 这 开始 的 这 第二十 世纪 !

“而劳伦斯先生却要我们相信，这个人是二十世纪初英国的学校督察！”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] [əb'sɜːrd] .

The idea that he wants a woman is now absurd .

这 主意 那 他 想要 一个 女士 是 现在 荒诞 .

他想要找个女人的想法现在看来简直荒谬。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [blɪs] .

This is his idea of bliss .

这 是 他的 主意 的 极乐 .

这就是他心目中的幸福。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [tuː; tə][plænt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [siːd] :

He knows where to plant himself , his seed :

他 知道 在哪里 到 植物 他自己 , 他的 种子 :

他知道该把自己的种子播撒在哪里：

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ] - ['groʊɪŋ] [liːvz] .

along with the trees in the folds of the delicious fresh - growing leaves .

沿着 和 这 树木 在 这 折叠 的 这 可口的 新鲜的 - 生长 树叶 .

以及掩映在美味新鲜叶片中的树木。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [pleɪs] .

This is his place , his marriage place .

这 是 他的 地方 , 他的 婚姻 地方 .

这是他的地盘，他的结婚地点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['proʊkriˌeɪtɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['bɜːrkɪnz][ɪz]

It may interest Mr . Lawrence to know that this procreative idea of Birkin's is

它 可能 兴趣 先生 . 劳伦斯 到 知道 那 这 生育 主意 的 铂金包 是

[nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

not original with him .

不是 原来的 和 他 .

劳伦斯先生或许会感兴趣地得知，伯金的这种生育观念并非他的原创。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [pɑːrk] [steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] [huː] [wʌz; wəz]

Many years ago I encountered a man in the Kings Park State Hospital who was

许多 年 前 我 遭遇 一个 男人 在 这 国王 公园 状态 医院 WHO 曾是

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] .

of the same belief and addicted to the same practice .

的 这 相同的 信仰 和 上瘾 到 这 相同的 实践 .

多年前，我在金斯帕克州立医院遇到一位持有同样信念并沉迷于同样做法的男子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪf] [ˈoʊnli] , [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] , [ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
It would not be convincing if only æsthetes , intelligentsia , artists , and the like
它 会 不是 是 令人信服的 如果 仅有的 唯美主义者 , 知识分子 , 艺术家 , 和 这 喜欢
[hæd; həd] [ˌrevəˈluːʃəneri] [aɪˈdiːəz] .
had revolutionary ideas .
有 革命性的 想法 .

如果只有唯美主义者、知识分子、艺术家等人拥有革命性的思想，那将缺乏说服力。

[ˈdʒerəld] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [æn; ən] [ɪɡˈzekjətɪv] , [ə; eɪ] [koʊl] [ˈbærən] , [əˈɡresɪv] , [ˈkeɪpəb(ə)l] ,
Gerald , a man of business , an executive , a coal baron , aggressive , capable ,
杰拉尔德 , 一个 男人 的 商业 , 一个 管理人员 , 一个 煤炭 男爵 , 挑衅的 , 有能力的 ,
[ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
also had them ,
还 有 他们 ,

杰拉尔德，一个商人、一位高管、一位煤炭大亨，他积极进取、能力出众，他也拥有这些品质。

[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
inherited from his mother ,
遗传 从 他的 母亲 ,

继承自他的母亲

[əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][ˈbɜːrkɪn][ænd; ənd] “ [meɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] ” [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
acquired from Birkin and “ made in Germany ” where he had been sent to
获得 从 柏金 和 “ 制成 在 德国 ” 在哪里 他 有 到过 发送 到
[skuːl] .
school .
学校 .

这件物品是从 Birkin 那里买来的，产地是“德国”，他曾被送到德国上学。

[hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] [baɪ] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθɪərɪz] [ʌv; əv] [laɪf] :
He makes love to Ursula by expounding his theories of life :
他 制作 爱 到 乌苏拉 经过 阐述 他的 理论 的 生活 :

他一边向乌苏拉阐述自己的人生理论，一边与她做爱：

“ [ɪf] [ˈoʊnli][mæn][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn][soʊ]
“ If only man was swept off the face of the earth , creation would go on so
“ 如果 仅有的 男人 曾是 扫荡 离开 这 脸 的 这 地球 , 创建 会 去 在 所以
[ˈmɑːrvələsli] ,
marvellously ,
奇妙地 ,

“即使人类从地球上消失，造物主依然会如此奇妙地继续创造世界。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] , [nɑːn] - [ˈhjuːmən] .
with a new start , non - human .
和 一个 新的 开始 , 非 - 人类 .

以全新的面貌重新开始，非人类。

[mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪkθɪəsɔːraɪ] .
Man is one of the mistakes of creation — like the ichthyosauri .
男人 是 一 的 这 错误 的 创建 — 喜欢 这 鱼龙 .

人类是造物主的一个错误——就像鱼龙一样。

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [əˈɡen] , [θɪŋk] [wʌt] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If only we were gone again , think what lovely things would come out of the
如果 仅有的 我们 是 已消失 再次 , 思考 什么 迷人的 事物 会 来 出去 的 这
[ˈlɪbəreɪtɪd] [deɪz] ;
liberated days ;
解放 天 ;

如果我们再次消失，想想那些自由的日子里会涌现出多么美好的事物；

[θɪŋz] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
things straight out of the fire .
事物 直的 出去 的 这 火 .

刚从火里捞出来的东西。

” [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːntrækt] , [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] ['steɪtɪd] :
” He wants her without contract , understood or stated :
” 他 想要 她 没有 合同 , 理解 或者 声明 :

“他想要她，但不想签合同，也不想明说或明示：”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][stɑːrk][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
“ There is a final me which is stark and impersonal and beyond responsibility
“ 那里 是 一个 最终的 我 哪个 是 斯塔克 和 不具个人色彩 和 超过 责任
.
:
.

“最终的我是一个冷酷无情、不带个人色彩、不承担任何责任的人。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][juː; jʊ] .
So there is a final you .
所以 那里 是 一个 最终的 你 .

所以，这就是最终的你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , ['lʌvɪŋ]
And it is there I should want to meet you — not in the emotional , loving
和 它 是 那里 我 应该 想 到 见面 你 — 不是 在 这 情绪 , 爱
[pleɪn] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] ,
plane — but there beyond ,
飞机 — 但 那里 超过 ,

而我应该在那里与你相遇——不是在情感和爱的层面——而是在超越情感和爱的层面。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][noʊ][tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'griːmənt] .
where there is no speech and no terms of agreement .
在哪里 那里 是 不 演讲 和 不 条款 的 协议 .

没有言论自由，也没有协议条款。

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [stɑːrk] , [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋs] , [tuː] ['ʌtərli] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] .
There we are two stark , unknown beings , two utterly strange creatures .
那里 我们 是 二 斯塔克 , 未知 生物 , 二 完全地 奇怪的 生物 .

那里有两个截然不同、不为人知的生物，两个极其奇怪的生物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ˌem 'iː] . — [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
I should want to approach you and you me . — And there could be no
我 应该 想 到 方法 你 和 你 我 . — 和 那里 可以 是 不
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,
obligation ,
义务 ,

我应该想接近你，你也应该想接近我。——而且我们之间没有任何义务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stændərd][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ]
because there is no standard for action there , because no understanding
因为 那里 是 不 标准 为了 行动 那里 , 因为 不 理解
[hæz; həz] [bɪn] [riːpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪn] .
has been reaped from that plane .
有 到过 收获 从 那 飞机 .

因为那里没有行动标准，因为还没有从那个层面获得任何理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'hjuːmən] — [soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [bʊk] ,
It is quite inhuman — so there can be no calling to book ,
它 是 相当 不人道 — 所以 那里 能 是 不 呼叫 到 书 ,

这简直毫无人性——所以不能追究责任。

[ɪn] ['eni] [fɔːrm] [ˌwʌtsoʊ'evər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ək'septɪd] ,
in any form whatsoever — because one is outside the pale of all that is accepted ,
在 任何 形式 任何 — 因为 一 是 外部 这 苍白 的 全部 那 是 公认 ,

以任何形式——因为一个人不属于所有被接受的范畴，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [noʊn] [ə'plaɪz] .
and nothing known applies .
和 没有什么 已知 适用 .

没有已知的适用情况。

[wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
One can only follow the impulse , take that which lies in front , and responsible
一 能 仅有的 跟随 这 冲动 , 拿 那 哪个 谎言 在 正面 , 和 负责任的
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

人只能顺其自然，接受眼前的一切，却无需承担任何责任。

[æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [dɪ'zaɪər]
asked for nothing , giving nothing , only each taking according to the primal desire
问 为了 没有什么 , 给予 没有什么 , 仅有的 每个 采取 根据 到 这 原始 欲望
.
.
.

不求回报，不付出，只是各自按照原始欲望索取。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃɪr] ['sævɪdʒri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] ['æfrɪkən] [və'raɪəti] [æt; ət] [ðæt] !
” In other words , sheer savagery , and the worst African variety at that !
” 在 其他 字 , 透明 野蛮 , 和 这 最差 非洲 种类 在 那 !

换句话说，简直是野蛮行径，而且是非洲最残暴的那种！

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɔrənsɪz] [əb'seʃənz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
One of Mr . Lawrence's obsessions is that he can distinguish between the
一 的 先生 . 劳伦斯的 痴迷 是 那 他 能 区分 之间 这
['sekʃuəl] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,
sexual writhings of his characters ,
性 扭动 的 他的 人物 ,

劳伦斯先生痴迷的一点是，他能够区分笔下人物的性爱扭动。

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪð] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪk'saɪtɪŋ]
depending upon the environment in which they writhe and the immediate exciting
取决于 之上 这 环境 在 哪个 他们 翻腾 和 这 即时 激动人心
[kɔːz] .
cause .
原因 .

这取决于它们所处的环境和直接的刺激原因。

[ðɪs] ['dʒʌstifaiz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [raɪð] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
This justifies him in describing the same writhe over and over with a
这 证明其合理性 他 在 描述 这 相同的 翻腾 超过 和 超过 和 一个
['dɪfrənt] ['setɪŋ] .
different setting .
不同的 环境 .

这便解释了他为何要用不同的场景一遍又一遍地描述同样的扭动。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
Of the five hundred pages ,
的 这 五 百 页面 ,

五百页中，

[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ðæt] [prɪ'siːd]
at least one hundred are devoted to descriptions of the sensations that precede
在 至少 一 百 是 奉献 到 描述 的 这 感觉 那 先于
[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] ['ekstəsi] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [baɪ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ʌn'helθi]
and accompany ecstasy provoked and induced by some form of unhealthy
和 陪伴 狂喜 挑衅 和 诱导 经过 一些 形式 的 不良
['sekʃuəl] [ə'wernəs] .
sexual awareness .
性 意识 .

至少有一百篇专门描述了由某种不健康的性意识引发和诱发的狂喜之前和伴随的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] “ ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] .
It is impossible to give even a brief synopsis of “ Women in Love .
它 是 不可能的 到 给 甚至 一个 简短的 概要 的 “ 女性 在 爱 .

《恋爱中的女人》这部影片很难用简短的语言概括。

” [wʌn] ['tʃæptər] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][krʌks]
” One chapter , however , must be mentioned , for in a way it is the crux
” 一 章 , 然而 , 必须 是 提及 , 为了 在 一个 方式 它 是 这 症结
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 .

“然而，有一章必须提及，因为它在某种程度上是本书的关键所在。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['bɜːrkɪn][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] ['əːsjulə] [ænd; ənd]
For some time Birkin has been trying to state his case to Ursula and
为了 一些 时间 柏金 有 到过 尝试 到 状态 他的 案件 到 乌苏拉 和
[steɪv] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .
stave off her clamour for consummation .
五线谱 离开 她 叫嚣 为了 圆房 .

一段时间以来，伯金一直试图向乌苏拉陈述自己的情况，并阻止她要求圆房的呼声。

[hiː; hi] ['wɒnts] [seks][tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['æpitaits] ,
He wants sex to revert to the level of the other appetites ,
他 想要 性别 到 恢复 到 这 等级 的 这 其他 食欲 ,

他希望性欲能回归到与其他欲望相同的水平。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['prɑːses] , [nɑːt][æz; əz] [fʊl'fɪlmənt] .
to be regarded as a functional process , not as fulfilment .
到 是 认为 作为 一个 功能性 过程 , 不是 作为 履行 .

应将其视为一个功能性过程，而不是最终结果。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .
He wants her to give him her spirit .
他 想要 她 到 给 他 她 精神 .

他想要她把灵魂献给他。

“ [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['fɜːrðər] ['senʃuəl] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .
“ He knew he did not want further sensual experience , he thought .
“ 他 知道 他 做过 不是 想 更远 感性的 经验 , 他 想法 .

“他知道自己不想再有感官上的体验了，他想。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] ['stætʃuːz][ɪn] ['hæləˌdeɪz] [ruːmz; rʊmz] .
His mind reverted to the African statues in Halliday's rooms .
他的 头脑 恢复 到 这 非洲 雕像 在 哈利迪的 房间 .

他的思绪又回到了哈利迪房间里的非洲雕像上。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑːn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['senʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] , ['pjʊrli]
They displayed their thousand upon thousand of years of sensual knowledge , purely
他们 显示 他们的 千 之上 千 的 年 的 感性的 知识 ， 纯粹
[ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] .
unspiritual .
不属灵的 .

他们展现了数千年来积累的感官知识，完全是非精神性的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] [ɪn] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv]
Thousands of years ago that which was imminent in himself must have
数千 的 年 前 那 哪个 曾是 迫在眉睫 在 他自己 必须 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['æfrɪkənz] .
taken place in these Africans .
已采取 地方 在 这些 非洲人 .

数千年前，那些蕴藏于自身之中的事物，必然已在这些非洲人身上发生。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] [ɪn]
This is what was imminent in
这 是 什么 曾是 迫在眉睫 在

这就是即将发生的事情。

[hɪm; ɪm]
him
他

他

; [ðə; ði] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] ['hoʊlinəs] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['hæpinəs]
; the goodness , the holiness , the desire for creation and productive happiness
; 这 善良 , 这 圣洁 , 这 欲望 为了 创建 和 生产力 幸福
[mʌst; məst][hæv; həv] [læpst] ,
must have lapsed ,
必须 有 失效 ,

善良、神圣、创造的渴望和追求幸福的愿望必定已经消逝了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][wʌn][sɔːrt] , ['maɪndləs] , [prə'gresɪv] ['nɑːlɪdʒ]
leaving the single impulse for knowledge in one sort , mindless , progressive knowledge
离开 这 单身的 冲动 为了 知识 在 一 种类 , 无意识 , 进步 知识
[θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] ,
through the senses ,
通过 这 感官 ,

撇开对知识的单一追求，即通过感官盲目地、渐进式地获取知识，

['nɑːlɪdʒ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] , ['mɪstɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]
knowledge arrested and ending in the senses , mystic knowledge in disintegration
知识 被捕 和 结束 在 这 感官 , 神秘 知识 在 解体
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] .
and dissolution .
和 溶解 .

知识停滞不前，止步于感官；神秘知识走向瓦解和消亡。

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtɪv] [laɪf] ['fɪnɪʃt] [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senʃuəl]
Is the day of our creative life finished or are we not ready for the sensual
是 这 天 的 我们的 有创造力的 生活 完成的 或者 是 我们 不是 准备好 为了 这 感性的
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

我们的创造性人生是否已经结束，还是我们还没有准备好去体验感官上的感受?

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ?
the knowledge in the mystery of dissolution ?
这 知识 在 这 神秘 的 溶解 ?

解体之谜中蕴含的知识?

[ðə; ði][mæn] ['ə:sjulə] [wʊd] [teɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɔft] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [baɪ][hɜːr; hər] ,
The man Ursula would take must be quaffed to the dregs by her ,
这 男人 乌苏拉 会 拿 必须 是 畅饮 到 这 渣 经过 她 ,

乌苏拉要嫁的那个男人，必须被她喝得精光。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['rendər] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he must render himself up to her .
他 必须 使成为 他自己 向上 到 她 .

他必须向她臣服。

[ʃiː; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [lʌv] [sə'pɑ:st] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
She believed that love surpassed the individual .
她 相信 那 爱 超越 这 个人 .

她认为爱超越了个人。

[ʃiː; ʃi] [bi'li:vd] [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] [sə'rendər] [tuː; tə] [lʌv] .
She believed in an absolute surrender to love .
她 相信 在 一个 绝对 投降 到 爱 .

她相信要完全臣服于爱情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

” [ðeɪ] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['vɜːrb(ə)l][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['ə:sjulə] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
” They then have a violent verbal altercation in which Ursula tells him what she
” 他们 然后 有 一个 暴力 口头 争吵 在 哪个 乌苏拉 讲述 他 什么 她
[θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'senəti] [ænd; ənd] [pə'və:snis] [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ]
thinks of his obscenity and perverseness in words that admit of no
思考 的 他的 淫秽 和 反常 在 字 那 承认 的 不
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

“随后，他们发生了激烈的口角，乌苏拉用不容置疑的话语告诉他，她对他的淫秽和变态行为有何看法。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [liːvz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ['æftər] ['hævɪŋ] [θroʊn]
She then leaves him in a state of wrath and resentment after having thrown
她 然后 树叶 他 在 一个 状态 的 愤怒 和 怨恨 后 拥有 抛掷
[ðə; ði]['toʊpæz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ,
the topaz engagement ring ,
这 黄玉 订婚 戒指 ,

然后，她怒气冲冲地扔掉了订婚戒指，离开了那个满心怨恨的他。

[bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['diːlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
bought from a second - hand dealer , in his face .
买 从 一个 第二 - 手 经销商 , 在 他的 脸 .

当着他的面，从二手货商那里买来的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɑːrdər] ['kɔŋkəz] [hɜːr; hər] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But her ardour conquers her righteousness and she goes back to him ,
但 她 热情 征服者 她 义 和 她 去 后退 到 他 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但她的热情战胜了她的正义感，她回到他身边，说道：

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
“ See what a flower I found you .
“ 看 什么 一个 花 我 成立 你 .

“看看我为你找到了一朵多么漂亮的花啊。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhjuːmənz] .
" And then it is settled quietly and as if they were normal humans .
" 和 然后 它 是 定居 悄悄 和 作为 如果 他们 是 普通的 人类 .

“然后事情就平静地解决了，就像他们是普通人一样。”

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈsuːpər] - [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈkɑːntækt] [ðæt]
They go to a hotel and there they have super - corporeal contact that
他们 去 到 一个 酒店 和 那里 他们 有 极好的 - 肉体 接触 那
[ˈbegərz] [dɪˈskrɪpʃn] .
beggars description .
乞丐 描述 .

他们去了一家酒店，在那里他们进行了难以描述的超乎寻常的身体接触。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kənˈsɔːtaɪən] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [sens] .
As far as can be made out , there is no consortion in the ordinary sense .
作为 远的 作为 能 是 制成 出去 , 那里 是 不 联盟 在 这 普通的 感觉 .

据目前所见，并不存在通常意义上的联盟关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [lʌv] [nɔːr] [ˈpæʃ(ə)n] .
It is neither love nor passion .
它 是 两者都不 爱 也不 热情 .

那既不是爱，也不是激情。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [nuː] [ˈsɜːrkɪt] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈpæʃənl] [ɪˈlektrɪk]
" She had established a rich new circuit , a new current of passional electric
" 她 有 已确立的 一个 富有的 新的 电路 , 一个 新的 当前的 的 热情洋溢 电的
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

“她建立了一个全新的丰富回路，一股充满激情的电流，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
between the two of them released from the darkest poles of the body
之间 这 二 的 他们 发布 从 这 最黑暗的 杆子 的 这 身体
[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɜːrkɪt] ,
and established in perfect circuit ,
和 已确立的 在 完美的 电路 ,

他们两人之间从身体最黑暗的两极释放出来，并建立了一个完美的回路，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [weɪz] [baɪ] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and she had done this in some mysterious ways by tracing the back of his
和 她 有 完毕 这 在 一些 神秘 方式 经过 追踪 这 后退 的 他的
[θaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [ˈfɪŋɡətɪps] ,
thighs with her sensitive fingertips ,
大腿 和 她 敏感的 指尖 ,

她用一种神秘的方式，用她灵敏的指尖描摹着他的大腿后侧，完成了这一切。

[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [lɔɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θaɪz] .
his mysterious loins and his thighs .
他的 神秘 腰肉 和 他的 大腿 .

他神秘的腰部和大腿。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈmɪstɪkli] - [ˈfɪzɪkli] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ɔːr]
Something more mystically - physically satisfying than anything she had imagined or
某物 更多的 神秘地 - 身体 令人满意 比 任何事物 她 有 想象 或者
[noʊn] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] — [wʌz; wəz][ˈriəlaizd] .
known — though she had had some experience — was realised .
已知 — 尽管 她 有 有 一些 经验 — 曾是 意识到 .

某种比她想象或所知的任何事情都更神秘、更令人感到满足的事情——尽管她有过一些经验——发生了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[sɔːrs]	[diːpər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fælɪk]	[sɔːrs]	,
She	**had**	**thought**	**that**	**there**	**was**	**no**	**source**	**deeper**	**than**	**the**	**phallic**	**source**	**,**
她	有	想法	那	那里	曾是	不	来源	更深	比	这	阴茎	来源	,

她曾认为，世间再无比阳具之源更深层的源泉。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['mɑːrvələs]	[flæŋks]	[ænd; ənd]	[θaɪz]	[keɪm]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ʌv; əv]
but	**now**	**from**	**the**	**strange**	**marvellous**	**flanks**	**and**	**thighs**	**came**	**the**	**flood**	**of**
但	现在	从	这	奇怪的	奇妙	侧翼	和	大腿	来了	这	洪水	的

[ɪn'efəb(ə)l]	['dɑːrknəs]	[ænd; ənd]	[ɪn'efəb(ə)l]	['rɪtʃɪz]	.
ineffable	**darkness**	**and**	**ineffable**	**riches**	**.**
难以言喻的	黑暗	和	难以言喻的	财富	.

但现在，从那奇异而奇妙的侧腹和大腿中涌出了难以言喻的黑暗和难以言喻的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

第14/15页

”	[ðeɪ]	[læft]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[miːl]	[prəˈvaɪdɪd]	.
”	**They**	**laughed**	**and**	**went**	**to**	**the**	**meal**	**provided**	**.**
”	他们	笑了	和	去	到	这	一顿饭	假如	.

他们笑着去享用提供的餐食。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	:
And	**this**	**is**	**what**	**they**	**had**	**:**
和	这	是	什么	他们	有	:

这就是他们拥有的东西：

“	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['venɪsn,'venɪzn]	['pæsti; 'peɪsti]	,	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[brɔːd]	-	[feɪst]	[kʌt]	[hæm]	,	[egz]	[ænd; ənd]	[kres]	,
“	**There**	**was**	**a**	**venison**	**pasty**	**,**	**of**	**all**	**things**	**,**	**a**	**large**	**broad**	**-**	**faced**	**cut**	**ham**	**,**	**eggs**	**and**	**cresses**	**,**
“	那里	曾是	一个	鹿肉	糊状物	，	的	全部	事物	，	一个	大的	广阔	-	面对	切	火腿	，	鸡蛋	和	豆瓣菜	，

“竟然还有鹿肉馅饼、一大块宽切火腿、鸡蛋和豆瓣菜，

[ænd; ənd]	[red]	[biːt]	[ruːt]	,	[ænd; ənd]	['mɛdlərz]	[ænd; ənd]	['æp(ə)l]	[tɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[tiː]	.
and	**red**	**beet**	**root**	**,**	**and**	**medlars**	**and**	**apple**	**tart**	**,**	**and**	**tea**	**.**
和	红色的	甜菜	根	，	和	枇杷	和	苹果	酸	，	和	茶	.

还有红甜菜根、枇杷、苹果馅饼和茶。

”	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[diːp]	,	[dɑːrk]	[sɪgˈnɪfɪkəns]	[ɪn]	[ðɪs]	[miːl]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['frɔɪdiən]	[wɪl]	[ˌʌndərˈstænd]	['pɜːrfɪktli]	,
”	**There**	**is**	**a**	**deep**	**,**	**dark**	**significance**	**in**	**this**	**meal**	**,**	**which**	**the**	**Freudian**	**will**	**understand**	**perfectly**	**,**
”	那里	是	一个	深的	，	黑暗的	意义	在	这	一顿饭	，	哪个	这	弗洛伊德	将要	理解	完美	，

“这顿饭蕴含着深刻而黑暗的意义，弗洛伊德主义者会完全理解这一点。”

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd]	[wɪl]	[siːm]	[kwaɪt]	['miːnɪŋləs]	,	['iːv(ə)n]	['æftər]	['əːsjulə]	[sez]	,	“	[wʌt]	[gʊd]	[θɪŋz]	.
but	**which**	**to**	**the**	**uninitiated**	**will**	**seem**	**quite**	**meaningless**	**,**	**even**	**after**	**Ursula**	**says**	**,**	**“**	**What**	**good**	**things**	**.**
但	哪个	到	这	新手	将要	似乎	相当	无意义的	，	甚至	后	乌苏拉	说道	，	“	什么	好的	事物	.

但对于不了解内情的人来说，这似乎毫无意义，即使乌苏拉说：“多么美好的事情啊。”

[haʊ]	['noʊb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	.
How	**noble**	**it**	**looks**	**.**
如何	高贵	它	看起来	.

它看起来多么高贵啊。

”	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[mɔːr]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[fʊl]	['mɪstɪk]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[swɑːv]	[lɔɪnz]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	,
”	**There**	**is**	**a**	**lot**	**more**	**about**	**the**	**full**	**mystic**	**knowledge**	**that**	**she**	**gets**	**from**	**his**	**suave**	**loins**	**of**	**darkness**	**,**
”	那里	是	一个	很多	更多的	关于	这	满的	神秘	知识	那	她	获得	从	他的	温文尔雅	腰肉	的	黑暗	，

“关于她从他那充满黑暗气息的性感胯部所获得的全部神秘知识，还有很多。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] , ['mædʒɪk(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ðæt] [fɪlz]
the strange , magical current of force in his back and his loins , that fills
这 奇怪的 , 神奇 当前的 的 力量 在 他的 后退 和 他的 腰肉 , 那 填充
[wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .
with nausea .
和 恶心 .

他背部和腰部涌起一股奇异的、神奇的力量，令人作呕。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] ,
They finish by driving to Sherwood Forest ,
他们 结束 经过 驾驶 到 舍伍德 森林 ,

最后，他们驱车前往舍伍德森林。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'nuː] [ðer; ðər] ['efərt] [fɔːr; fər] [fʊl'fɪlmənt] .
taking all their clothes off and beginning anew their effort for fulfilment .
采取 全部 他们的 衣服 离开 和 开始 重新 他们的 努力 为了 履行 .

他们脱光衣服，重新开始追求自我实现的努力。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [mæɡ'nɪfɪsns]
“ She was to him what he was to her , the immemorial magnificence
“ 她 曾是 到 他 什么 他 曾是 到 她 , 这 远古的 壮丽
[ʌv; əv] ['mɪstɪk] , ['pælpəb(ə)l] , ['riːəl] ['ʌtərəns] .
of mystic , palpable , real utterance .
的 神秘 , 可感知的 , 真实的 发声 .

“她对他而言，正如他对她而言一样，是神秘、可触及、真实的表达方式所蕴含的亘古不变的辉煌。

” [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [nɔːr][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɡʊdˌrun] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]
” I have neither the strength nor the inclination to follow Gudrun in her search
” 我 有 两者都不 这 力量 也不 这 倾角 到 跟随 古德伦 在 她 搜索
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æmətɔːri] - ,
for her amatory Glückeritter ,
为了 她 爱慕 - ,

“我既没有力气也没有意愿去跟随古德伦寻找她的爱人格吕克里特。”

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] ['fɜːrðər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kriːdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt]
or to hear further exposition of the credo of the strange freak of nature that
或者 到 听到 更远 展览 的 这 信条 的 这 奇怪的 怪物 的 自然 那
['mɪstər] . ['lɔːrəns] [straivz] [tuː; tə] [ə'pɔθiə,saiz] .
Mr . Lawrence strives to apotheosise .
先生 . 劳伦斯 努力 到 神化 .

或者进一步了解劳伦斯先生力图奉为神明的自然界怪胎的信条。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [kwɑːr'tet] [ɡoʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ,
Suffice it to say that the precious quartette go off to the Tyrol ,
足够了 它 到 说 那 这 宝贵的 四重奏 去 离开 到 这 蒂罗尔 ,

总之，这珍贵的四重奏乐队要去蒂罗尔了。

['əːsjulə] [ænd; ənd]['bɜːrkɪn] ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ; ['ɡʊdˌrun] [ænd; ənd]
Ursula and Birkin having gone through the formality of marriage ; Gudrun and
乌苏拉 和 柏金 拥有 已消失 通过 这 正式 的 婚姻 ; 古德伦 和
['dʒerəld] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Gerald dispensing with it .
杰拉尔德 分发 和 它 .

乌苏拉和伯金完成了结婚手续；古德伦和杰拉尔德则没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɡʊdˌrun] [bɪ'ɡɪnz] [raɪðɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
And there Gudrun begins writhings which are designed to put all the others in
和 那里 古德伦 开始 扭动 哪个 是 设计 到 放 全部 这 其他的 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] .
the shade .
这 阴影 .

于是，古德伦开始扭动身体，其目的是让其他所有角色都黯然失色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [duː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdʒɛrəldz] [ˈvaɪələnt] [deθ] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt]
And in a way they do , because Gerald's violent death is required to facilitate
和 在 一个 方式 他们 做 ， 因为 杰拉德的 暴力 死亡 是 必需的 到 促进
[hɜːr; hər] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt] .
her supreme moment .
她 最高 片刻 .

从某种意义上说，确实如此，因为杰拉德的惨死是促成她巅峰时刻的必要条件。

[ðeɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][ˈsuːpər] - [dɪˈdʒenəreɪt] [lɔrk] , [ə; eɪ] [ˈskʌlptər] , [huː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [rɑːk]
They introduce a super - degenerate Loerke , a sculptor , who represents the rock
他们 介绍 一个 极好的 - 退化 洛克 ， 一个 雕塑家 ， WHO 代表 这 岩石
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] [tuː; tə] [ˈɡʊdˌrun] .
bottom of all life to Gudrun .
底部 的 全部 生活 到 古德伦 .

他们向古德伦介绍了一个超级堕落的雕塑家洛尔克，他代表了人生的最低谷。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪstrəl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪnˈtriːɡd] [hɜːr; hər] ,
“ There was the look of a little wastrel about him that intrigued her ,
“ 那里 曾是 这 看 的 一个 小的 败家子 关于 他 那 好奇 她 ,

“他身上那种有点浪荡不羁的气质引起了她的兴趣。”

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [lʊk] , [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [æn; ən]
and an old man's look , that interested her , and then , besides this , an
和 一个 老的 男人的 看 ， 那 感兴趣的 她 ， 和 然后 ， 除了 这 ， 一个
[ʌnˈkæni] [ˈsɪŋɡlnəs] ,
uncanny singleness ,
不可思议 单身 ,

还有他那副老人的模样，这引起了她的兴趣；除此之外，还有一种异乎寻常的单身状态。

[ðæt] [mɑːrkt] [aʊt] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
that marked out an artist to her .
那 标记 出去 一个 艺术家 到 她 .

在她看来，这正是艺术家的标志。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [ˈærəb] .
He had come up from a street Arab .
他 有 来 向上 从 一个 街道 阿拉伯 .

他以前是阿拉伯街头混混。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [sɪks] , [hæd; həd] [θiːvd] , [ˈsaʊndɪd] [ˈevri] [depθ] .
He was twenty - six , had thieved , sounded every depth .
他 曾是 二十 - 六 ， 有 被盗 ， 听起来 每一个 深度 .

他二十六岁，曾偷窃，探遍了所有深渊。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˈɡʊdˌrun] [hɪz; ɪz] [soʊl] - [meit] .
He saw in Gudrun his soul - mate .
他 锯 在 古德伦 他的 灵魂 - 伴侣 .

他视古德伦为自己的灵魂伴侣。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] , [ˈsɪnɪstər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪˈluːʒnz]
He knew her with a subconscious , sinister knowledge , devoid of illusions
他 知道 她 和 一个 潜意识 ， 险恶 知识 ， 缺乏 的 幻觉
[ænd; ənd] [hoʊps] .
and hopes .
和 希望 .

他潜意识里对她有一种阴险的认知，不抱任何幻想和希望。

[ðə; ði] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] [ˈɔːlsoʊ] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] .
The degradation of his early life also attracted her .
这 降解 的 他的 早期的 生活 还 吸引 她 .

他早年悲惨的生活也吸引了她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

He seemed to be

他 似乎 到 是

他似乎是

[ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] .

the very stuff of the underworld of life .

这 非常 东西 的 这 地狱 的 生活 .

这就是人生阴暗面的本质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

There was no going beyond him .

那里 曾是 不 去 超过 他 .

没有谁能超越他了。

['bɜːrkɪn] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əb'siːn] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Birkin understood why they should like him , the little obscene monster of the

柏金 理解 为什么 他们 应该 喜欢 他 , 这 小的 猥亵 怪物 的 这

['dɑːrknəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

darkness that he is .

黑暗 那 他 是 .

伯金明白了他们为什么会喜欢他，他虽然是黑暗中一个猥琐的小怪物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] [huː] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

He is a Jew who lives like a rat , in the river of corruption .

他 是 一个 犹 WHO 生活 喜欢 一个 鼠 , 在 这 河 的 腐败 .

他是一个生活在腐败之河中，像老鼠一样苟活的犹太人。

” ['bɜːrkɪn][ænd; ənd] ['əːsjulə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['dʒɛrəldz] ['fjuːnərəl] .

” Birkin and Ursula come back for Gerald's funeral .

” 柏金 和 乌苏拉 来 后退 为了 杰拉德的 葬礼 .

“伯金和乌苏拉回来参加杰拉尔德的葬礼。”

['bɜːrkɪn] [dʌz] [sʌm; səm] [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd]

Birkin does some soliloquising , the burden of which is “ He should have loved

柏金 做 一些 独白 , 这 负担 的 哪个 是 “ 他 应该 有 喜爱

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

伯金自言自语道：“他本该爱我。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

I offered him .

我 提供 他 .

我向他提议过。

” [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] ['dʒerəld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] .

” He is sure Gerald would have been happy if he had accepted .

” 他 是 当然 杰拉尔德 会 有 到过 快乐的 如果 他 有 公认 .

“他确信，如果杰拉尔德接受了邀请，他一定会很高兴。”

[wen] ['əːsjulə] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] ,

When Ursula wants to know if she is not enough for him , he says ,

什么时候 乌苏拉 想要 到 知道 如果 她 是 不是 足够的 为了 他 , 他 说道 ,

当乌苏拉想知道她是否配不上他时，他说：

“ [noʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [kəm'pliːt] , ['riːəli] [kəm'pliːt] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“ No , to make life complete , really complete , I wanted eternal union with a

“ 不 , 到 制作 生活 完全的 , 真的 完全的 , 我 通缉 永恒 联盟 和 一个

[mæn] [tuː] ,

man too ,

男人 也 ,

“不，为了让生命完整，真正完整，我也想要与一个男人永恒结合。”

[ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] . ”
another kind of love . ”
其他 种类 的 爱 . ”

另一种爱。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'vɜːrsəti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is a perversity , ” she said .
“ 它 是 一个 反常 , ” 她 说 .

“这简直是反常,”她说。

“ [wel] — — , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well — — , ” he said .
“ 出色地 — — , ” 他 说 .

“嗯——,”他说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] .
“ You can't have two kinds of love .
“ 你 不能 有 二 种类 的 爱 .

“你不可能拥有两种爱。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It seems as if I can't , ” he said .
“ 它 似乎 作为 如果 我 不能 , ” 他 说 .

“看来我做不到,”他说。

“ [jet] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yet I wanted it . ”
“ 然而 我 通缉 它 . ”

“但我想要它。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [rɔːŋ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You can't have it because it's wrong , impossible , ” she said .
“ 你 不能 有 它 因为 它是 错误的 , 不可能的 , ” 她 说 .

“你不能拥有它，因为它是错误的，不可能的,”她说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I don't believe that , ” he answered .
“ 我 不 相信 那 , ” 他 回答 .

“我不相信,”他回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
And that is the unvarying and final answer of the advocates of the
和 那 是 这 不变的 和 最终的 回答 的 这 倡导者 的 这
[ˌenɪɡ'mætɪk] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [huːz] ['dɒktrɪnz] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔɪst] [ə'pɑːn][æn; ən]
enigmatic aberration whose doctrines Mr . Lawrence is trying to foist upon an
神秘的 像差 谁 教义 先生 . 劳伦斯 是 尝试 到 强加 之上 一个
[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
unsuspecting English - reading public .
毫无戒心的 英语 - 阅读 民众 .

这就是劳伦斯先生试图强加给毫无戒心的英语读者的神秘谬论的拥护者的不变的最终答案。

[ɪn] “ ['ɛərənz] [rɑːd] ” ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ”
In “ Aaron's Rod ” Mr . Lawrence returns to the theme of “ The Rainbow ”
在 “ 亚伦的 杆 ” 先生 . 劳伦斯 返回 到 这 主题 的 “ 这 彩虹 ”
[ænd; ənd] “ ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] .
and “ Women in Love .
和 “ 女性 在 爱 .

在《亚伦之杖》中，劳伦斯先生回归了《彩虹》和《恋爱中的女人》的主题。

” [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] , ['fɔːrtʃənətli] , [hæz; həz] [kuːld] ['sʌmwʌt] ,
” His ardour , fortunately , has cooled somewhat ,
” 他的 热情 , 幸运的是 , 有 冷却 有些 ,

“所幸的是，他的热情已经有所降温。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [mɔːr] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [mɔːr]
but his psychology is more at variance with facts and his philosophy more
但 他的 心理学 是 更多的 在 方差 和 事实 和 他的 哲学 更多的
['mɪstɪk] [ðæn; ðən][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .
mystic than in either of these .
神秘 比 在 任何一个 的 这些 .

但他的心理与事实的矛盾之处更多，他的哲学思想也更偏向神秘主义，而这两者都不是。

['erən; 'ærən] ['sɪsən] , [ə; eɪ] ['maɪnɚz] ['tʃek,weimən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , ['mæriz]
Aaron Sisson , a miner's checkweighman , with a talent for music , marries
亚伦 西森 , 一个 矿工的 检磅员 , 和 一个 天赋 为了 音乐 , 结婚
[wen] ['twenti] ,
when twenty ,
什么时候 二十 ,

亚伦·西森是一名矿工的检磅员，他有音乐天赋，20岁时结婚了。

[æn; ən]['oʊvər] - [sekst] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['betər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
an over - sexed young woman of better social position than himself .
一个 超过 - 性别 年轻的 女士 的 更好的 社会的 位置 比 他自己 .

一个性欲旺盛、社会地位比他高的年轻女子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [suːn] [bi'treiz] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θriː] ['tʃɪldrən]
Though he soon betrays her , they manage to live , with their three children
尽管 他 很快 背叛 她 , 他们 管理 到 居住 , 和 他们的 三 孩子们
,
,
,

虽然他很快就背叛了她，但他们还是和三个孩子一起生活了下来。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['fæməli] [laɪf] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .
an average family life for twelve years .
一个 平均的 家庭 生活 为了 十二 年 .

十二年的普通家庭生活。

[hiː; hi] [ðen] [di'təːminz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃər] [ʌv; əv] ['eni]
He then determines that he will not be the instrument and furnisher of any
他 然后 决定 那 他 将要 不是 是 这 乐器 和 家具商 的 任何
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他随即决定，他不会成为任何女人的工具和供养者。

[hiː; hi]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tə'deɪ] ; ['neɪmli] , [ðæt] [mæn][ɪz]
He rebels against the sacrament by which we live today ; namely , that man is
他 叛军 反对 这 圣餐 经过 哪个 我们 居住 今天 ; 即 , 那 男人 是
[ðə; ði] ['gɪvər] ,
the giver ,
这 赠予者 ,

他反抗我们今天赖以生存的圣礼；也就是说，人是施予者。

['wʊmən] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

woman the receiver .

女士 这 接收者 .

接电话的是女人。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [laɪf] [sen'træləti] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

He can not and will not tolerate the life centrality of woman .

他 能 不是 和 将要 不是 容忍 这 生活 中心性 的 女士 .

他不能也不会容忍女性在生活中的核心地位。

['mænz]

Man's

男人的

男人的

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər] [proʊkriːeɪʃənəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [bʌt; bət][mæn]

contact with woman should be for procreational purposes , but man

接触 和 女士 应该 是 为了 生育 目的 , 但 男人

[ʃʊd; ʃəd] [blend] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][mæn] :

should blend his spirit with man :

应该 混合 他的 精神 和 男人 :

与女性的接触应该以繁衍后代为目的，但男性应该与男性融合彼此的灵魂：

“ [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] .

“ Born in him was a spirit which could not worship woman , and would not .

“ 出生 在 他 曾是 一个 精神 哪个 可以 不是 崇拜 女士 , 和 会 不是 .

“他里面生出一个灵，不能崇拜女人，也不愿意崇拜女人。”

” [soʊ][hiː; hi] [sets] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [bai] ['kændlz]

” So he sets up the Christmas tree for the children , goes out to buy candles

” 所以 他 套 向上 这 圣诞节 树 为了 这 孩子们 , 去 出去 到 买 蜡烛

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for it ,

为了 它 ,

于是他为孩子们布置了圣诞树，然后出去买了蜡烛。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

and never returns .

和 绝不 返回 .

并且再也没有回来。

[ɪn'sted] ,

Instead ,

反而 ,

反而，

[hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [ʌv; əv] [in'vəːts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [taʊnz] ['ɔːlweɪz]

he falls in with a family group of inverts which the little mining towns always

他 瀑布 在 和 一个 家庭 团体 的 倒置 哪个 这 小的 矿业 城镇 总是

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pər'vɜːrtɪd] [taɪp] ;

seem to have — a man of perverted type ;

似乎 到 有 — 一个 男人 的 变态 类型 ;

他结识了一群性变态的家庭，这种人似乎在小矿业城镇里总是存在——他是一个性情古怪的人；

[hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] , [ə; eɪ] ['lezbiən] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [hə:'maiəni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

his fiancée , a Lesbian , the daughter of a promiscuous Hermione and her

他的 未婚妻 , 一个 女同性恋 , 这 女儿 的 一个 淫乱 赫敏 和 她

[kəm'pleɪzənt] ['hʌzbənd] ;

complaisant husband ;

顺从的 丈夫 ;

他的未婚妻，一个女同性恋者，是放荡不羁的赫敏和她顺从的丈夫的女儿；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪld]['ɔːrdʒi][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli]
and several others — and they proceed to have a mild orgy in the ugly
和 一些 其他的 — 和 他们 继续 到 有 一个 温和的 狂欢 在 这 丑陋的
['mɪdlənd] ['maɪnɪŋ] [taʊn] ,
midland mining town ,
米德兰 矿业 镇 ，

还有其他人——然后他们在丑陋的中部矿业小镇上进行了一场规模不大的狂欢。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['meni] [ɑːd] [ɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə]
" in which it is remarkable how many odd or extraordinary people there are to
" 在 哪个 它 是 卓越 如何 许多 奇怪的或者 非凡的 人们 那里 是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

"令人惊讶的是，这里竟然有那么多古怪或非凡的人。"

" ['erən; 'ærən] [gets] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fluːtɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə]
" Aaron gets a position as flutist in an orchestra , and at the opera
" 亚伦 获得 一个 位置 作为 长笛演奏家 在 一个 乐队 ， 和 在 这 歌剧
[hiː; hi] [miːts] ['mɪstər] . ['lɪli] ,
he meets Mr . Lilly ,
他 满足 先生 . 莉莉 ，

"亚伦在乐团里找到了一份长笛手的工作，并在歌剧院遇到了莉莉先生。"

[huː] , [ðoʊ] ['mærid] , [ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'vɜːrtɪd] ['dʒensɪk] ['ɪnstɪŋkt] .
who , though married , is by nature of inverted genesic instinct .
WHO ， 尽管 已婚 ， 是 经过 自然 的 倒 基因 本能 .

虽然已婚，但本质上是基因本能倒置的。

[hiː; hi][ɪz] ['ɛərənz] ['daʊnfɔːl] .
He is Aaron's downfall .
他 是 亚伦的 倒台 .

他是亚伦的致命弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] ['mɪstər] .
It is to be noted that there is a deep symbolism in the names that Mr .
它 是 到 是 著名的 那 那里 是 一个 深的 象征意义 在 这 姓名 那 先生 .
['lɔːrəns] [sɪ'lekts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] .
Lawrence selects for his heroes and heroines .
劳伦斯 选择 为了 他的 英雄 和 女英雄们 .

值得注意的是，劳伦斯先生为他的英雄和女英雄选择的名字具有深刻的象征意义。

['erən; 'ærən][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔːr][tuː; tə]
Aaron is sure that he never wanted to surrender himself to his wife , nor to
亚伦 是 当然 那 他 绝不 通缉 到 投降 他自己 到 他的 妻子 ， 也不 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ，

亚伦确信他从未想过要向妻子或母亲屈服。

[nɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
nor to anybody .
也不 到 任何人 .

对任何人都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːlz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['lɪli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
But he falls ill , and Lilly cares for him and nurses him like a
但 他 瀑布 患病的 ， 和 莉莉 关心 为了 他 和 护士 他 喜欢 一个
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ，

但他生病了，莉莉像母亲一样照顾他、照料他。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] ['ɪtəli] — ['erən; 'ærən]['æftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ['æftər][ðə; ði] [sent] .
and then goes off to Italy — Aaron after him like a hound after the scent .
和 然后 去 离开 到 意大利 — 亚伦 后 他 喜欢 一个 猎犬 后 这 香味 .

然后他去了意大利——亚伦像猎犬追逐气味一样紧随其后。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑːt][ʌv; əv] ['meɪlz] [ɪn] ['flɒrəns] ,
We are introduced to a choice lot of males in Florence ,
我们 是 介绍 到 一个 选择 很多 的 男性 在 佛罗伦萨 ,

我们在佛罗伦萨结识了一群非常优秀的男士，

[ɔːl] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][eg'zaild] ['brɪtɪʃər] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðer; ðər] [teɪsts] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kʌntri]
all portraits of exiled Britishers who find it suits their tastes , which their country
全部 肖像 的 放逐 英国人 WHO 寻找 它 西装 他们的 口味 , 哪个 他们的 国家
[kɔːlz] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] ,
calls their infirmities ,
呼叫 他们的 弱点 ,

所有这些肖像画都描绘了流亡的英国人，他们觉得这很符合自己的口味，而他们的国家则称之为他们的弱点。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['flɒrəns] .
to live there , and easily recognisable by anyone who has lived in Florence .
到 居住 那里 , 和 容易地 可识别的 经过 任何人 WHO 有 居住地 在 佛罗伦萨 .

住在那里，任何在佛罗伦萨生活过的人都能轻易认出它。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɒrənsɪz] [rɪ'flekʃnz]
We are regaled with their philosophy and with Mr . Lawrence's reflections
我们 是 盛宴 和 他们的 哲学 和 和 先生 . 劳伦斯的 反思
[ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mjuːzɪk] .
on art and Sixteenth Century music .
在 艺术 和 第十六 世纪 音乐 .

我们有幸聆听他们的哲学思想，以及劳伦斯先生对艺术和十六世纪音乐的思考。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɛərənz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [θroʊz] [ə; eɪ]['mɑːdərn]
Finally , to show Aaron's charm and concupiscense , the author throws a modern
最后 , 到 展示 亚伦的 魅力 和 - , 这 作者 投掷 一个 现代的
['bruːdɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] — ['æntəni] - [les] — [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
brooding Cleopatra — Anthony - less — across his path .
沉思 克利奥帕特拉 — 安东尼 - 较少的 — 穿过 他的 小路 .

最后，为了展现亚伦的魅力和欲望，作者安排了一个现代忧郁的克利奥帕特拉——没有安东尼——出现在他面前。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌns]
She is an American woman from the Southern States whose father was once
她 是 一个 美国人 女士 从 这 南方 各州 谁 父亲 曾是 一次
[æm'bæsədər] [tuː; tə] [fræns] .
Ambassador to France .
大使 到 法国 .

她是一位来自美国南部各州的女性，她的父亲曾任美国驻法国大使。

['erən; 'ærən] [kə'pɪtʃəˌleɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm'self] .
Aaron capitulates at the second interview and then despises himself .
亚伦 投降 在 这 第二 面试 和 然后 鄙视 他自己 .

亚伦在第二次面试中屈服了，然后他开始厌恶自己。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
But again he falls a few days later ,
但 再次 他 瀑布 一个 很少 天 之后 ,

但几天后他又摔倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [flaɪt] ,
and then he realises that there is nothing left for him but flight ,
和 然后 他 意识到 那 那里 是 没有什么 左边 为了 他 但 航班 ,

然后他意识到，除了逃亡，他别无选择。

[flaɪt] [tuː; tə] ['lɪli] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ['moʊtɪv] .
flight to Lilly and abandonment of the love idea and the love motive .
航班 到 莉莉 和 放弃 的 这 爱 主意 和 这 爱 动机 .

逃往莉莉，放弃了爱情的想法和动机。

[laɪf] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz]['duːti] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp]['ɪntuː] ['lɪliːz] [feɪs] ,
Life submission is his duty now , and when he looks up into Lilly's face ,
生活 提交 是 他的 责任 现在 , 和 什么时候 他 看起来 向上 进入 莉莉的 脸 ,

顺从生命是他现在的职责，当他抬头望向莉莉的脸时，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'zemblɪŋ]
at the moment resembling
在 这 片刻 类似

目前类似于

[ə; eɪ] ['bɪzəntiːn] ['aɪkɑːn] , [ænd; ənd][æsks] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [səb'mɪt] ?
a Byzantine Eikon , and asks , “ And to whom shall I submit ?
一个 拜占庭 圣像 , 和 问 , “ 和 到 谁 将 我 提交 ?

拜占庭圣像，并问道：“我该向谁臣服？”

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [kʌmz] , “ [jʊr; jər] [soʊl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
” the reply comes , “ Your soul will tell you .
” 这 回复 来 , “ 你的 灵魂 将要 告诉 你 .

回答是：“你的灵魂会告诉你。”

” [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [səb'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
” And my soul tells me that he who submits himself to reading the doctrines
” 和 我的 灵魂 讲述 我 那 他 WHO 提交 他自己 到 阅读 这 教义
['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
promulgated by D . H . Lawrence deserves his punishment .
颁布 经过 D . H . 劳伦斯 值得 他的 惩罚 .

“我的灵魂告诉我，那些屈从于阅读D.H.劳伦斯所宣扬的教义的人，理应受到惩罚。”

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]
Moreover , I maintain that , both from the artistic and the psychological
而且 , 我 维持 那 , 两个都 从 这 艺术 和 这 心理
[s'tændpɔɪnts] ,
standpoints ,
立场 ,

此外，我认为，无论从艺术角度还是心理学角度来看，

['mɪstər] . ['lɒrənsɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌfər] .
Mr . Lawrence's performances are those of a neophyte and a duffer .
先生 . 劳伦斯的 表演 是 那些 的 一个 新手 和 一个 笨蛋 .

劳伦斯先生的表演就像一个新手和一个笨蛋。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [wɜːrdz] [rɔːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi]
He can make words roar and sing and murmur , and by so doing he
他 能 制作 字 吼 和 唱歌 和 低语 , 和 经过 所以 正在做 他
[kæn; kən] [meɪk] ['mɔːrəl] ,
can make moral ,
能 制作 道德 ,

他能让文字咆哮、歌唱、低语，通过这种方式，他可以使道德……

[pɔɪzd] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] , ['sentɪmənt] - ['væljuɪŋ] [mæn] [kriːp] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst]
poised , God - fearing , sentiment - valuing man creep and shudder , indeed , almost
准备 , 上帝 - 害怕 , 情绪 - 估值 男人 潜行者 和 不寒而栗 , 的确 , 几乎
['welkəm] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
welcome the obscurity of the grave ,
欢迎 这 朦胧 的 这 严重 ,

沉着冷静、敬畏上帝、重视情感的人，竟然也会畏缩颤抖，甚至几乎欣然接受坟墓的黑暗。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
so that he will not have to meet his fellow again in the flesh .
所以 那 他 将要 不是 有 到 见面 他的 同伴 再次 在 这 肉 .

这样他就不用再与他的同伴在肉体上相遇了。

[hiː; hi]['laɪbəlz][ænd; ənd][hiː; hi] [berz] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [mæn] .
He libels and he bears false witness against man .
他 诽谤 和 他 熊 错误的 证人 反对 男人 .

他诽谤他人，作伪证陷害他人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [dɪ'skraɪbz] .
There are persons in the world such as Mr . Lawrence describes .
那里 是 人 在 这 世界 这样的 作为 先生 . 劳伦斯 描述 .

世界上确实存在像劳伦斯先生所描述的那种人。

[soʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['lepər] [ænd; ənd]['luːnəˌtɪks] .
So are there lepers and lunatics .
所以 是 那里 麻风病人 和 疯子 .

所以，世上也有麻风病人和疯子。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
We do not talk about them as if the whole world were made up of them
我们 做 不是 讲话 关于 他们 作为 如果 这 所有的 世界 是 制成 向上 的 他们
;
;
;

我们谈论它们时，不会像整个世界都是由它们组成的一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['kɑːnfɪdəntli] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [rɪ'fɔːməz] [ɔːr] [wɜːrld] ['ɔːrdərərz] [ə'mʌŋ]
and we do not confidently look for world reformers or world orderers among
和 我们 做 不是 自信地 看 为了 世界 改革者 或者 世界 订购者 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们并不自信地认为他们当中会有世界改革者或世界秩序缔造者。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz][ə; eɪ] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [kruː'seɪdər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjʊrə'piːən]
Mr . Lawrence is a self - appointed crusader who is going to destroy European
先生 . 劳伦斯 是 一个 自己 - 任命 十字军战士 WHO 是 去 到 破坏 欧洲的
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌriː'vɪvɪfaɪ] [ðæt] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔːr]
civilisation and at the same time revivify that of six thousand and more
文明 和 在 这 相同的 时间 复苏 那 的 六 千 和 更多的
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

劳伦斯先生是一位自封的十字军战士，他要摧毁欧洲文明，同时复兴六千多年前的文明。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ʃaɪnɪŋ] ['ævətɑːr][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [jet]
He is the most shining avatar of mysticism the Twentieth Century has yet
他 是 这 最多 灼灼 头像 的 神秘主义 这 第二十 世纪 有 然而
[prə'duːst] ,
produced ,
生产 ,

他是二十世纪迄今为止最耀眼的神秘主义化身。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ætə'vɪzəm][ɪn] ['twenti] ['sentʃəriz] .
and the most daring champion of atavism in twenty centuries .
和 这 最多 大胆 冠军 的 返祖现象 在 二十 几个世纪 .

以及二十个世纪以来最胆大妄为的返祖主义倡导者。

[hiː; hi]	[ɪz]	['juːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['miːdiəm]	[tuː; tə]	[fə'sɪlɪteɪt]	[hɪz; ɪz]	[ˌmænəfɛ'steɪʃənz]	[ænd; ənd]	[ɛm'bɑdimənts]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]	['mæstər]	,
He	**is**	**using**	**a**	**medium**	**to**	**facilitate**	**his**	**manifestations**	**and**	**embodiments**	**of**	**which**	**he**	**is**	**a**	**consummate**	**master**	**,**
他	是	使用	一个	中等的	到	促进	他的	表现	和	实施例	的	哪个	他	是	一个	完善	掌握	,

他利用某种媒介来促进他的显现和化身，而他正是这种媒介的精通者。

[vɪz]	.	,	['fɪkʃ(ə)n]	.
viz	**.**	**,**	**fiction**	**.**
即	.	,	小说	.

即小说。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['steɪtmənts]	,	[bəuθ]	[wen]	[hiː; hi]	['juːzɪz]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	,
But	**his**	**statements**	**,**	**both**	**when**	**he**	**uses**	**the**	**language**	**of**	**science**	**,**
但	他的	声明	,	两个都	什么时候	他	用途	这	语言	的	科学	,

但他的言论，无论是使用科学语言的时候，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	['juːzɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	['veriəns]	[wɪð; wɪθ]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[fækt]	;
and	**when**	**he**	**uses**	**that**	**of**	**fiction**	**,**	**are**	**at**	**variance**	**with**	**truth**	**and**	**fact**	**;**
和	什么时候	他	用途	那	的	小说	,	是	在	方差	和	真相	和	事实	;

而当他使用虚构作品时，就与真相和事实相悖；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	['fɜːrnɪʃt]	,	[nɔːr]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	['fɜːrnɪʃ]	,	[ə; eɪ]	['pɑːrtɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	['evɪdəns]	[tuː; tə]	[səb'stænʃieɪt]	[hɪz; ɪz]	['θiːsɪs]	:
and	**he**	**has**	**not**	**furnished**	**,**	**nor**	**can**	**he**	**furnish**	**,**	**a**	**particle**	**of**	**evidence**	**to**	**substantiate**	**his**	**thesis**	**:**
和	他	有	不是	提供	,	也不	能	他	提供	,	一个	粒子	的	证据	到	证实	他的	论文	:

他既没有提供，也无法提供任何证据来证实他的论点：

[ɪn'hænsmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'wernəs]	[ænd; ənd]	['poʊt(ə)nsi]	“	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ʌðər]	['beɪsɪk]	[maɪnd]	,
enhancement	**of**	**the**	**awareness**	**and**	**potency**	**“**	**of**	**that**	**other**	**basic**	**mind**	**,**
增强	的	这	意识	和	效力	“	的	那	其他	基本的	头脑	,

增强对“另一种基本心智”的觉知和能力，

[ðə; ði]	['diːpəst]	['fɪzɪk(ə)l]	[maɪnd]	”	[baɪ]	['senʃuəs]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɔːr]	[θruː]	['sekʃuəl]	['ekstəsi]	.
the	**deepest**	**physical**	**mind**	**”**	**by**	**sensuous**	**satisfaction**	**or**	**through**	**sexual**	**ecstasy**	**.**
这	最深处	身体的	头脑	”	经过	感性的	满意	或者	通过	性	狂喜	.

通过感官上的满足或性高潮，达到“最深层的生理精神”。

[hɪz; ɪz]	“	['brudɪŋ]	[ænd; ənd]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[laɪfs]	['goʊɪŋz]	”	[ɑːr; ər]	[ə'næθəmə]	.
His	**“**	**broodings**	**and**	**delightings**	**in**	**the**	**secret**	**of**	**life's**	**goings**	**”**	**are**	**anathema**	**.**
他的	“	孵化	和	-	在	这	秘密	的	生活的	行进	”	是	诅咒	.

他对“人生运行规律的奥秘的沉思和沉醉”令人厌恶。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[pæst]	['dekeɪd]	[baɪ'ɑːlədʒi]	[hæz; həz]	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	[ə; eɪ]	[kən'vɪnsɪŋ]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['evɪdəns]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[seks]	[ˌɪntər'gred]	,
During	**the**	**past**	**decade**	**biology**	**has**	**accumulated**	**a**	**convincing**	**amount**	**of**	**evidence**	**to**	**show**	**that**	**sex**	**intergrades**	**,**
期间	这	过去的	十年	生物学	有	积累	一个	令人信服的	数量	的	证据	到	展示	那	性别	中间级	,

过去十年间，生物学积累了大量令人信服的证据，表明性别存在性间杂交现象。

[ɔːr]	[ɪm'pɜːrfɪkt]	[seks]	[ˌsepə'reɪʃn]	[ænd; ənd]	[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn]	['friːkwəntli]	[ɪg'zɪst]	,	[ænd; ənd]	[ˌfɜːrðər'mɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[prə'duːst]	[ɪkˌsperɪ'mentəli]	.
or	**imperfect**	**sex**	**separation**	**and**	**differentiation**	**frequently**	**exist**	**,**	**and**	**furthermore**	**it**	**may**	**be**	**produced**	**experimentally**	**.**
或者	不完善	性别	分离	和	差异化	频繁地	存在	,	和	此外	它	可能	是	生产	实验	.

或者说，不完全的性别分离和分化经常存在，而且还可以通过实验产生。

[ðiːz]
These
这些

这些

[fækts] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
facts justify the belief that individuals with the convictions and conduct of
事实 证明合法 这 信仰 那 个人 和 这 定罪 和 执行 的
['bɜːrkɪn] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪˌveləp'mentl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Birkin result from a definite developmental condition ,
柏金 结果 从 一个 定 发展 状况 ,

事实证实了这样一种观点：像伯金这样有信念和行为的人，是由某种特定的发育障碍造成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [seks] [riː'ækʃənz] .
which is the fundamental cause of the peculiar sex reactions .
哪个 是 这 基本的 原因 的 这 奇特 性别 反应 .

这是导致这种特殊性反应的根本原因。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['fʊli] [ɪk'sprest] ['meɪlz] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd]
Such persons are actually different from fully expressed males or females , and
这样的 人 是 实际上 不同的 从 完全 表达 男性 或者 女性 , 和
[ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːrmənənt] ,
their peculiar condition is permanent ,
他们的 奇特 状况 是 永恒的 ,

这类人实际上与完全发育成熟的男性或女性不同，而且他们的特殊状况是永久性的。

['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fluːənsəbəl] [baɪ] ['eni] ['meʒərz] ;
present from childhood to old age , and uninfluenceable by any measures ;
展示 从 童年 到 老的 年龄 , 和 不受影响 经过 任何 措施 ;
['pedəgɑːdʒi] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] , ['mændeɪt] [ɔːr] ['medɪs(ə)n] .
pedagogy or punishment , mandate or medicine .
教育学 或者 惩罚 , 授权 或者 药品 .

从童年到老年一直存在，并且不受任何措施的影响；无论是教育还是惩罚，强制还是药物。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] ['eɪliənɪst] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt]
My experience as a psychologist and alienist has taught me that
我的 经验 作为 一个 心理学家 和 精神病学家 有 教授 我 那
[ˌpɔːrnə'græfɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] ['dʒensɪk] [ɪn'daʊmənt] [ɪz]
pornographic literature is created by individuals whose genesic endowment is
色情 文学 是 创建 经过 个人 谁 基因 捐赠基金 是
[ˌsʌb'nɔːrml] ['eˌbi] [i'niʃiəu] ,
subnormal ab initio ,
低于正常水平 ab 初始 ,

我作为心理学家和精神病学家的经验告诉我，色情文学作品是由那些天生智力低下的人创作的。

[ɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
or exhausted from one cause or another before nature intended that it should be ,
或者 筋疲力尽的 从 一 原因 或者 其他 前 自然 故意的 那 它 应该 是 ,

或者由于某种原因，在自然规律规定的寿命到来之前就耗尽了能量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [eɪd] [gɑːd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər]
and that those who would aid God and nature in the ordering of creation are
和 那 那些 WHO 会 援助 上帝 和 自然 在 这 订购 的 创建 是
['sterəl] ,
sterile ,
无菌 ,

而那些想要协助上帝和自然界安排创造秩序的人，都是不育的。

[ɔːr] [ə'prɑːksɪmətli] [soʊ] .
or approximately so .
或者 大约 所以 .

或者差不多是这样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['ɡreɪtf(ə)l] .
This is a dispensation for which we cannot be too grateful .
这 是 一个 豁免 为了 哪个 我们 不能 是 也 感激的 .

对此，我们感激不尽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɒntempleitɪŋ] ['mɪstər] . ['lɒrənsɪz] ['efərt] .
There are two ways of contemplating Mr . Lawrence's effort .
那里 是 二 方式 的 沉思 先生 . 劳伦斯的 努力 .

看待劳伦斯先生的努力有两种方式。

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['ferli] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Has he a fairly clear idea of what he is trying to say ,
有 他 一个 相当 清除 主意 的 什么 他 是 尝试 到 说 ,

他是否清楚自己想表达什么？

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər] ;
of what he is trying to put over ;
的 什么 他 是 尝试 到 放 超过 ;

他试图传达的信息；

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['mɪstɪk] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ə'bɪzməl] ['dɑːrknəs] ?
or is he a poetic mystic groping in abysmal darkness ?
或者 是 他 一个 诗意的 神秘 摸索 在 极其糟糕 黑暗 ?

或者他是一位在深渊般的黑暗中摸索的诗意神秘主义者？

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]
I am one of those who is convinced that he knows just what he wants to
我 是 一 的 那些 WHO 是 确信 那 他 知道 只是 什么 他 想要 到
[ə'kɑːmplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

我坚信他很清楚自己想要达成什么目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]
and that he could make a statement of it in language that anyone could
和 那 他 可以 制作 一个 陈述 的 它 在 语言 那 任何人 可以
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

而且他可以用任何人都能理解的语言来表达这个观点。

[dɪd][ðə; ði] ['sensər] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] .
did the censor permit him .
做过 这 审查 允许 他 .

审查员允许他这么做了吗？

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ðæt]
Public opinion is adequate to deal with the infractions of taste and ethics that
民众 观点 是 足够的 到 交易 和 这 违规行为 的 品尝 和 伦理 那
[hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ,
he has perpetrated ,
他 有 实施 ,

公众舆论足以应对他所犯下的有伤风化和违反道德的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðæt] [dʒu'dɪʃieri] .
and it is quite safe to leave him finally to that judiciary .
和 它 是 相当 安全的 到 离开 他 最后 到 那 司法 .

完全可以放心地将他交由司法机关处理。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌns] [roʊt] , “ [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər]['(h)witmən] .
Mr . Lawrence once wrote , “ The Americans are not worthy of their Whitman .
先生 . 劳伦斯 一次 写道 , “ 这 美国人 是 不是 值得 的 他们的 惠特曼 .

劳伦斯先生曾写道：“美国人不配拥有惠特曼。”

['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'naɪəleɪtɪd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Miracle that they have not annihilated every word of him .
奇迹 那 他们 有 不是 彻底消灭 每一个 单词 的 他 .

奇迹的是，他们竟然没有把他说过的话全部抹去。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] , “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [diː] . [eɪtʃ] .
” To which I would make rejoinder , “ The Britishers have not deserved D . H .
” 到 哪个 我 会 制作 回复 , “ 这 英国人 有 不是 应得的 D . H .
['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

对此，我要反驳道：“英国人不配拥有D·H·劳伦斯。”

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'naɪəleɪt] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Pity it is that they do not annihilate every trace of him .
遗憾 它 是 那 他们 做 不是 歼灭 每一个 痕迹 的 他 .

可惜的是，他们并没有彻底抹去他的任何痕迹。

” [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [sɪns] ['henri] [dʒeɪmz] ,
” Ten years have gone since Henry James ,
” 十 年 有 已消失 自从 亨利 詹姆斯 ,

“亨利·詹姆斯去世至今已十年了，

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlə] [ɪn] [raɪ] ,
walking up and down the charming garden of his picturesque villa in Rye ,
步行 向上 和 向下 这 迷人 花园 的 他的 如画 别墅 在 黑麦 ,

在位于赖伊的风景如画的别墅迷人的花园里来回漫步，

[dɪskʌsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [sək'sesəz] [ʌv; əv] ['hɑːrdi] , ['merɪdɪθ] , [ænd; ənd]['kɑːnræd] , [sed]
discussing the most promising successors of Hardy , Meredith , and Conrad , said
讨论 这 最多 有前途 继承人 的 哈迪 , 梅雷迪思 , 和 康拉德 , 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

在讨论哈代、梅瑞狄斯和康拉德最有前途的继承者时，他对我说：

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] .
“ The world is sure to hear from a young man , D . H . Lawrence .
“ 这 世界 是 当然 到 听到 从 一个 年轻的 男人 , D . H . 劳伦斯 .

“全世界一定会听到一位年轻人的声音，他就是 DH Lawrence。”

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” It has heard from him .
” 它 有 听到 从 他 .

“他已经收到他的消息了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [soʊn]
He has sown
他 有 播种

他已经播种了

[ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
in glory and raised in corruption .
在 荣耀 和 提高 在 腐败 .

在荣耀中崛起，在腐败中成长。

[hiː; hi][hæz; həz] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hæz; həz] [steɪnd] ['ɪŋglɪʃ]
He has triumphed , and his triumph has stained English
他 有 胜利 , 和 他的 胜利 有 染色 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

他取得了胜利，但他的胜利玷污了英国文学。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈbeɪst] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈtælənt][ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv]
He has debased an unusual talent and devoted his splendid endowment of
他 有 堕落 一个 异常 天赋 和 奉献 他的 灿烂 捐赠基金 的
[ˈɑːrtɪstri] [tuː; tə] [ˈspəukiŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃəneri] [ˈprɑːgres] ,
artistry to spoking the wheel of evolutionary progress ,
艺术性 到 说话 这 车轮 的 进化 进步 ,

他糟蹋了自己非凡的天赋，将自己卓越的艺术才能奉献给了推动进化进程的工具。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈspɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
even to spinning it in a reverse direction .
甚至 到 旋转 它 在 一个 撤销 方向 .

甚至可以反向旋转。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsweltərɪŋ] ,
He has arrived , and in arriving has brought with him a sweltering ,
他 有 到达的 , 和 在 抵达 有 带来 和 他 一个 酷热 ,
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈætməsfɪr] ,
suffocating South African atmosphere ,
令人窒息的 南 非洲 气氛 ,

他来了，同时也带来了南非闷热窒息的气氛。

[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ədˈmaɪərəz][tuː; tə] [briːð] ,
difficult and dangerous for one of his former admirers to breathe ,
难的 和 危险的 为了 一 的 他的 以前的 仰慕者 到 呼吸 ,

对于他的一位昔日仰慕者来说，呼吸都变得困难且危险。

[huː] [æz; əz][hiː; hi] [wiðˈdrɔːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈventʃərz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə]
who as he withdraws from it ventures to call the attention of others to
WHO 作为 他 撤回 从 它 风险投资 到 称呼 这 注意力 的 其他的 到
[ɪts] [ˈnɑːkʃəsnəs] .
its noxiousness .
它是 有害 .

他一边退出，一边冒险提醒其他人注意它的危害。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] :
THE JOY OF LIVING — AND WRITING ABOUT IT :
这 喜悦 的 活的 — 和 写作 关于 它 :

生活的乐趣——以及书写生活的乐趣：

[dʒɑːn] [ˌes ˈtiː] .
JOHN ST .
约翰 英石 .

约翰街

[luː] [ˈstreɪtʃi]
LOE STRACHEY
LOE 斯特雷奇

洛·斯特雷奇

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈbraʊzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɑːps] [ʌv; əv]
Twenty - five years ago , browsing among the second - hand book - shops of
二十 - 五 年 前 , 浏览 之中 这 第二 - 手 书 - 商店 的
[ˈʃɑːftsbəri] [ˈævənuː] ,
Shaftesbury Avenue ,
沙夫茨伯里 大街 ,

二十五年前，我在沙夫茨伯里大街的二手书店里闲逛时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːmbər] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] “ [frʌm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] ,
my attention was arrested by a sombre volume entitled “ From Grave to Gay ,
我的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 阴沉 体积 标题 “ 从 严重 到 同性恋 ,

我的注意力被一本名为《从坟墓到同性恋》的阴郁的书吸引了，

” [baɪ][dʒeɪ] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi] .
” by J . St . Loe Strachey .
” 经过 J . 英石 . 洛伊 斯特雷奇 .

作者：J. St. Loe Strachey。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['streɪtʃi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]
Until then I had not heard of Mr . Strachey , and though I admit it
直到 然后 我 有 不是 听到 的 先生 . 斯特雷奇 , 和 尽管 我 承认 它
[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,
with reluctance ,
和 不情愿 ,

在此之前，我从未听说过斯特雷奇先生，虽然我不太情愿承认这一点，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kʌz(ə)n] , ['henri] ['streɪtʃi] ,
I had not even heard of his famous cousin , Henry Strachey ,
我 有 不是 甚至 听到 的 他的 著名的 表哥 , 亨利 斯特雷奇 ,

我之前甚至都没听说过他那位著名的表兄亨利·斯特雷奇。

[huː] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə] [lɔːrd] [klaɪv] .
who was private secretary to Lord Clive .
WHO 曾是 私人的 秘书 到 主 克莱夫 .

他是克莱夫勋爵的私人秘书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] : “ [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['sɪriəs]
But the subtitle of his book : “ Concerned with Certain Subjects of Serious
但 这 字幕 的 他的 书 : “ 担心的 和 肯定 主题 的 严肃的
['ɪntrəst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
Interest , with the Puritans ,
兴趣 , 和 这 清教徒 ,

但他这本书的副标题是：“关注某些严肃的主题，以及清教徒，

[wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [laɪf] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with Literature and with the Humours of Life , Now for the
和 文学 和 和 这 体液 的 生活 , 现在 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ,
First Time Collected and Arranged ,
第一的 时间 集 和 安排 ,

文学与人生百态，首次汇集整理而成

” [ɪn'triːgd] [ˌem 'iː] .
” intrigued me .
” 好奇 我 .

“这引起了我的兴趣。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒekts] , [aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
Those were the very subjects , I had convinced myself , with which I was
那些 是 这 非常 主题 , 我 有 确信 我 , 和 哪个 我 曾是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

我曾确信，我所关心的正是这些主题。

[fɔːr; fər][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [gɪv] [spaɪs] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [sɑː'siːs] [ʌv; əv][ɪts] ['bəːdənz] ?
for did they not give spice to life and make for surcease of its burdens ?
为了 做过 他们 不是 给 香料 到 生活 和 制作 为了 停止 的 它是 负担 ?

它们难道没有给生活增添乐趣，使人摆脱生活的重担吗？

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ” [aɪ] [kən'struːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ Now for the First Time Collected and Arranged ” I construed to be a
“ 现在 为了 这 第一的 时间 集 和 安排 ” 我 解释 到 是 一个
[bɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌbstɪtuːt]
belief on the part of the writer that from time to time he could substitute
信仰 在 这 部分 的 这 作家 那 从 时间 到 时间 他 可以 代替
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] “ [fɜːrst] ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːmɜ·əlz] [ɪn] [prə'gresɪv] ['ɔːrdər] .
for the word “ first ” the other numerals in progressive order .
为了 这 单词 “ 第一的 ” 这 其他 数字 在 进步 命令 .

“Now for the First Time Collected and Arranged”我认为作者认为，他可以不时地用其他数字按顺序代替“first”这个词。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
Whether or not he has been able to do so , I have not determined ,
无论 或者 不是 他 有 到过 有能力的 到 做 所以 , 我 有 不是 决定 ,

他是否能够做到这一点，我尚未确定。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] “ ['edɪtər] [ænd; ənd] [soʊl] [prə'praɪətər] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
but every one knows that he became “ editor and sole proprietor ” of the
但 每一个 一 知道 那 他 成为 “ 编辑 和 唯一 业主 ” 的 这
['lʌndən] ['spekteɪtər] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][fɔːr; fər]
London Spectator and has occupied a conspicuous place in journalism for
伦敦 旁观者 和 有 占领 一个 显眼的 地方 在 新闻业 为了
[ðə; ði][pæst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
the past quarter of a century .
这 过去的 四分之一 的 一个 世纪 .

但众所周知，他成为了《伦敦观察家报》的“编辑兼唯一所有者”，并在过去的四分之一世纪里在新闻界占据了显赫的地位。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
And now he recounts his life ,
和 现在 他 叙述 他的 生活 ,

现在他开始讲述自己的人生，

[ɔːr] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [pər'mɪt] ['ʌðər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]
or such parts of it as seem to him will permit others to understand how
或者 这样的 部分 的 它 作为 似乎 到 他 将要 允许 其他的 到 理解 如何
[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɑːn] ,
and why he has carried on ,
和 为什么 他 有 携带 在 ,

或者，他认为其中某些部分能够让其他人理解他为何以及如何坚持下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] : [ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
and he calls it “ The Adventure of Living : A Subjective Autobiography ,
和 他 呼叫 它 “ 这 冒险 的 活的 : 一个 主观 自传 ,

他将其命名为《生活的冒险：一部主观自传》，

” [stresɪŋ] “ [ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l]
” stressing “ the influences that have affected my life and for good or evil
” 强调 “ 这 影响 那 有 做作的 我的 生活 和 为了 好的 或者 邪恶的
[meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
made me what I am .
制成 我 什么 我 是 .

强调“那些影响我人生的种种因素，无论是好的还是坏的，都造就了今天的我。”

” [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]
” He emphasises that the interesting thing about a human being
” 他 强调 那 这 有趣的 事物 关于 一个 人类 存在

他强调，人类最有趣的地方在于

[ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

is not what he is , but how he came to be what he is ,

是 不是 什么 他 是 ， 但 如何 他 来了 到 是 什么 他 是 ，

重要的不是他现在的样子，而是他如何成为现在的样子。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kluːdz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

which naturally includes what he does and why he does it .

哪个 自然 包括 什么 他 做 和 为什么 他 做 它 .

这自然包括他做什么以及他为什么这样做。

['mɪstər] . ['streɪtʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hə'redəti] ,

Mr . Strachey came to be what he is from his heredity ,

先生 . 斯特雷奇 来了 到 是 什么 他 是 从 他的 遗传 ,

斯特雷奇先生的性格源于他的遗传基因。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] — ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

aided and guided — after it had formulated itself in the organism to which ,

协助 和 引导 — 后 它 有 配方 本身 在 这 生物 到 哪个 ,

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

a few months later ,

一个 很少 几个月 之后 ,

在它于几个月后在有机体中形成自身之后，它得到了帮助和指导。

[ðə; ði] [neɪm] [dʒɑːn][ˌes 'tiː] . [luː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] — [baɪ]['mɪsɪz] . [sə'ləumi] ['liːkər] , [ðə; ði]['fæməli] [nɜːrs] .

the name John St . Loe was given — by Mrs . Salome Leaker , the family nurse .

这 姓名 约翰 英石 . 洛伊 曾是 给定 — 经过 太太 . 莎乐美 泄密者 , 这 家庭 护士 .

约翰·圣洛这个名字是家里的护士萨洛梅·利克夫人起的。

[wʌns] [ðə; ði] ['riːdər] [gets] [hɜːr; hər] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌrɪzə'bɪləti] ,

Once the reader gets her name out of the realm of risibility ,

一次 这 读者 获得 她 姓名 出去 的 这 领域 的 风险 ,

一旦读者不再觉得她的名字滑稽可笑，

[hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he falls in love with her .

他 瀑布 在 爱 和 她 .

他爱上了她。

[ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['iːgər] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

A face radiant with a vivid intelligence , a nature eager and active ,

一个 脸 辐射状 和 一个 生动 智力 , 一个 自然 渴望的 和 积极的 ,

一张容光焕发、充满智慧的脸庞，一种热情活跃的性格，

[ə; eɪ]['faɪəri] ['tempər] — [rɪ'zɜːrvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] — [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

a fiery temper — reserved almost entirely for grown - ups — an appreciation

一个 火热 脾气 — 预订的 几乎 完全 为了 生长 - UPS — 一个 欣赏

[fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] , [wɪtʃ] ,

for good literature and art , which ,

为了 好的 文学 和 艺术 , 哪个 ,

暴躁的脾气——几乎只针对成年人——以及对优秀文学和艺术的鉴赏力，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ɪ'lɪtərəsi] ,

although she had been brought up in illiteracy ,

虽然 她 有 到过 带来 向上 在 文盲 ,

尽管她从小就不识字，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [baɪ] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] “ [θruː] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she had developed by self - education and “ threw quotations from the

她 有 发达 经过 自己 - 教育 和 “ 扔 引文 从 这

['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['heɪlstɔːrm] ,

English classics around her in a kind of hailstorm ,

英语 经典 大约 她 在 一个 种类 的 冰雹 ,

她通过自学发展出了自己的才能，并且“像冰雹一样把英国古典名著的引文抛向四周”。

”	[ˈsʌplɪmentɪd]	[ə; eɪ]	[ˈdʒenjuɪn]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ˈtʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[əˈbaʊndɪŋ]	[ˈkɑːmən]	[sens]	.
”	**supplemented**	**a**	**genuine**	**love**	**of**	**children**	**and**	**abounding**	**common**	**sense**	**.**
”	补充	一个	真的	爱	的	孩子们	和	丰富	常见的	感觉	.

”此外，他还拥有对孩子的真挚热爱和丰富的常识。

“	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈnɑːnsens]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈnɜːrsəri]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˈoʊvər]	-	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[maɪndz]
“	**There**	**was**	**no**	**nonsense**	**in**	**her**	**nursery**	**as**	**to**	**over**	**-**	**exciting**	**our**	**minds**
“	那里	曾是	不	废话	在	她	苗圃	作为	到	超过	-	激动人心	我们的	思想

[ɔːr]	[iˈməuʃənz]	,
or	**emotions**	**,**
或者	情绪	,

“她的育婴室里没有任何会过度刺激我们思想或情绪的胡闹行为，

[ɔːr]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	.
or	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
或者	那	种类	的	事物	.

或者诸如此类的事情。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[prɪˈperd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈwɪtʃɪz]	[ɪn]	-	[məkˈbeθ]	-
She	**was**	**quite**	**prepared**	**to**	**read**	**us**	**to**	**sleep**	**with**	**the**	**witches**	**in**	**'**	**Macbeth**	**'**
她	曾是	相当	准备	到	读	我们	到	睡觉	和	这	女巫	在	-	麦克白	-

[ɔːr]	[ðə; ði]	[deθ]	[siːn]	[ɪn]	-	[əˈθeloʊ]	.	-
or	**the**	**death**	**scene**	**in**	**'**	**Othello**	**.**	**'**
或者	这	死亡	场景	在	-	奥赛罗	.	-

她完全准备好给我们朗读《麦克白》中的女巫故事或者《奥赛罗》中的死亡场景，让我们伴着这些故事入睡。

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈrɪŋk(ə)ld]	,	[braʊn]	[feɪs]	,
I	**can**	**see**	**her**	**now**	**,**	**with**	**her**	**wrinkled**	**,**	**brown**	**face**	**,**
我	能	看	她	现在	,	和	她	皱	,	棕色的	脸	,

我现在还能看到她，她那张满是皱纹的棕色脸庞。

[hɜːr; hər]	[kæp]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	[ˈstriːməz]	[əˈraɪ]	[ˈoʊvər]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[her]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ɡreɪ]
her	**cap**	**with**	**white**	**streamers**	**awry**	**over**	**her**	**black**	**hair**	**beginning**	**to**	**turn**	**grey**
她	帽	和	白色的	主播	错误	超过	她	黑色的	头发	开始	到	转动	灰色的

.

.

.

她头戴一顶饰有白色飘带的帽子，歪斜地遮住了她开始泛白的黑发。

[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
In	**front**	**of**	**her**	**was**	**a**	**book**	**,**
在	正面	的	她	曾是	一个	书	,

她面前放着一本书。

[prɔpt]	[ʌp]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[rɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tɪn]	[ˈkændlstɪk]	[ʃeɪpt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈbeɪs(ə)n]	.
propped	**up**	**against**	**the**	**rim**	**of**	**a**	**tin**	**candlestick**	**shaped**	**like**	**a**	**small**	**basin**	**.**
支撑	向上	反对	这	轮缘	的	一个	锡	烛台	形状	喜欢	一个	小的	盆地	.

靠在形似小盆的锡制烛台边缘。

[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪp]	[ˈkænd(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[ˈsnʌfəz]	.
In	**it**	**was**	**a**	**dip**	**candle**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**snuffers**	**.**
在	它	曾是	一个	蘸	蜡烛	和	一个	一对	的	熄灯器	.

里面有一支浸蜡烛和一对灭烛器。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[haʊ]	[ˈnɜːrsəri]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	[prəˈvaɪdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈleɪtər]	-	[ˈsɪkstiz]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]
That	**was**	**how**	**nursery**	**light**	**was**	**provided**	**in**	**the**	**later**	**'**	**sixties**	**and**	**even**	**in**	**the**
那	曾是	如何	苗圃	光	曾是	假如	在	这	之后	-	六十年代	和	甚至	在	这

-	[ˈsevntɪz]	.
'	**seventies**	**.**
-	七十年代	.

在六十年代后期甚至七十年代，婴儿房的照明就是这样提供的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bent] ['fɔːrwərd] ,
As she sat bent forward ,
作为 她 卫星 弯曲 向前 ,

她弯着腰坐着，

[dɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [soʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [æt; ət]
declaiming the most soul - shaking things in Shakespeare between nine and ten at
朗诵 这 最多 灵魂 - 摇晃 事物 在 莎士比亚 之间 九 和 十 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

晚上九点到十点之间，朗诵莎士比亚作品中最震撼人心的篇章，

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , ['saɪlənt] , [skerd] ,
we lay in our beds with our chins on the counterpane , silent , scared ,
我们 躺 在 我们的 床 和 我们的 下巴 在 这 床罩 , 沉默的 , 害怕的 ,
[bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['hæpi] .
but intensely happy .
但 强烈地 快乐的 .

我们躺在床上，下巴搁在床罩上，沉默不语，既害怕又无比幸福。

[wiː; wi] [lʌvd] ['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd] [slept] [kwaɪt] [wel] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
We loved every word and slept quite well when the play was over .
我们 喜爱 每一个 单词 和 睡着了 相当 出色地 什么时候 这 玩 曾是 超过 .

我们非常喜欢剧中的每一个字，演出结束后睡得很好。

” [ðə; ði] [pen] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [sə'ləumi] ['liːkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” The pen picture of Mrs . Salome Leaker , and the photograph , are of the
” 这 笔 图片 的 太太 . 莎乐美 泄密者 , 和 这 照片 , 是 的 这
['bʊks] [best] .
book's best .
图书 最好的 .

“书中对萨洛梅·利克夫人的描写和照片是最好看的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [sək'ses] [ænd; ənd] ['pleʒər] [kwaɪt]
It is not unlikely that Mr . Strachey owes his worldly success and pleasure quite
它 是 不是 不太可能 那 先生 . 斯特雷奇 欠款 他的 世俗 成功 和 乐趣 相当
[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [æz; əz][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['feɪməs] [men] ,
as much to his nurse as to “ the famous men ,
作为 很多 到 他的 护士 作为 到 “ 这 著名的 男人 ,

斯特雷奇先生如今的世俗成功和快乐，很可能很大程度上要归功于他的保姆，而不是那些“名人”。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [huː] [bi'^æt] [ˌjuː 'es] , ” [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and our fathers who begat us , ” of whom his father ,
和 我们的 父亲们 WHO 生育 我们 , ” 的 谁 他的 父亲 ,

以及我们的先祖，他们生养了我们”，其中他的父亲，

“ [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [praɪd] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]
“ though without a trace of anything approaching pride , was never tired of
“ 尽管 没有 一个 痕迹 的 任何事物 接近 自豪 , 曾是 绝不 疲劳的 的
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“虽然他身上丝毫没有骄傲的迹象，却从不厌倦说话。”

” [dʒeɪ] . [ˌes 'tiː] . [luː] ['streɪtʃi]
” j . st . loe strachey
” j . 英石 . 洛伊 斯特雷奇

“j. st. loe strachey

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['rəuθənstain]	.
From	**a**	**drawing**	**by**	**W**	**.**	**Rothenstein**	**.**
从	一个	绘画	经过	W	.	罗森斯坦	.

根据 W. Rothenstein 的画作绘制。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrli]	['tʃaɪldhʊd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[iks'piəriənsiz]	—	[ə; eɪ]
In	**his**	**early**	**childhood**	**he**	**was**	**subject**	**to**	**occasional**	**experiences**	**—**	**a**
在	他的	早期的	童年	他	曾是	主题	到	偶然	经历	—	一个

在他幼年时期，他偶尔会经历一些事情——

[sens]	[ʌv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	[ˌaɪsə'leɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	['pɔɪnjənsi]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[ɔː]	.
sense	**of**	**spiritual**	**isolation**	**with**	**poignancy**	**amounting**	**to**	**awe**	**.**
感觉	的	精神	隔离	和	悲怆	金额	到	敬畏	.

精神上的孤寂感，伴随着令人敬畏的悲怆。

[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[di'vəuts]	['sevrəl]	['peɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[sək'siːd]	[ɪn]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sen'seiʃənz]	,
Although	**he**	**devotes**	**several**	**pages**	**to**	**them**	**he**	**does**	**not**	**succeed**	**in**	**describing**	**his**	**sensations**	**,**
虽然	他	奉献	一些	页面	到	他们	他	做	不是	成功	在	描述	他的	感觉	,

虽然他用了好几页的篇幅来描述这些感受，但他并没有成功地描述出自己的感受。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['kærəktəraɪz]	[ðem; ðəm]	.
but	**in**	**characterising**	**them**	**.**
但	在	特征	他们	.

但在描述它们时。

[wʌn]	[deɪ]	[waɪl]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'loʊn]	,
One	**day**	**while**	**standing**	**in**	**a**	**passage**	**he**	**suddenly**	**had**	**a**	**sensation**	**of**	**being**	**alone**	**,**
一	天	尽管	常设	在	一个	通道	他	突然	有	一个	感觉	的	存在	独自的	,

有一天，他站在走廊里，突然感到自己很孤独。

[nɑːt]	['mɪrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	.
not	**merely**	**in**	**the**	**house**	**,**	**but**	**in**	**the**	**world**	**,**	**the**	**universe**	**.**
不是	仅仅	在	这	房子	,	但	在	这	世界	,	这	宇宙	.

不仅在房子里，而且在世界、宇宙中。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[soʊ]	['æmp(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	.
With	**this**	**came**	**a**	**sense**	**of**	**exaltation**	**and**	**magnification**	**of**	**personality**	**so**	**ample**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**describe**	**.**
和	这	来了	一个	感觉	的	提高	和	放大	的	性格	所以	充足	那	它	曾是	难的	到	描述	.

随之而来的是一种崇高感和个性的放大，这种感觉如此强烈，难以言表。

[hiː; hi]	[felt]	[ðen]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[sɪks]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['neɪkɪd]	.
He	**felt**	**then**	**,**	**though**	**he**	**was**	**only**	**six**	**,**	**that**	**his**	**soul**	**had**	**become**	**naked**	**.**
他	毛毡	然后	,	尽管	他	曾是	仅有的	六	,	那	他的	灵魂	有	变得	裸	.

虽然他当时只有六岁，但他感觉自己的灵魂赤裸裸地暴露了出来。

[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tensli]	[ɔː]	-	[ɪn'spaɪərɪŋ]	,
The	**effect**	**on**	**him**	**was**	**intensely**	**awe**	**-**	**inspiring**	**,**
这	影响	在	他	曾是	强烈地	敬畏	-	鼓舞人心	,

这件事对他产生了极其震撼的影响。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːrbɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[dɪ'griː]	.
so	**much**	**so**	**as**	**to**	**be**	**disturbing**	**in**	**a**	**high**	**degree**	**.**
所以	很多	所以	作为	到	是	令人不安	在	一个	高的	程度	.

以至于令人高度不安。

[ðoʊ] [nɑːt] ['terəfaɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɔːnəs] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv]
Though not terrified , he experienced a kind of rawness and sensitiveness of
尽管 不是 恐惧 , 他 经验丰富的 一个 种类 的 生猛 和 敏感性 的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

虽然并不感到恐惧，但他却体验到了一种原始而敏感的灵魂感受。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˌsʊpər'sensətɪv] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ɪz] [tʌtʃt] ['rʌfli] [baɪ][ə; eɪ][hænd][ɔːr]
such as when a supersensitive mucous membrane is touched roughly by a hand or
这样的 作为 什么时候 一个 超灵敏 粘液 膜 是 感动 大致 经过 一个 手 或者
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

例如，当高度敏感的粘膜被手或器械粗暴触碰时。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] ,
In addition to this awe and sensitiveness ,
在 添加 到 这 敬畏 和 敏感性 ,

除了这种敬畏和敏感之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
was a sudden realisation of the appalling greatness of the issues of living ,
曾是 一个 突然 实现 的 这 令人震惊 伟大 的 这 问题 的 活的 ,

突然意识到生活问题的严重性，令人震惊。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
not only of the imminence but of the ineffable greatness of the whole of
不是 仅有的 的 这 迫在眉睫 但 的 这 难以言喻的 伟大 的 这 所有的 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] .
which he was a part .
哪个 他 曾是 一个 部分 .

不仅因为他所处的时代迫在眉睫，更因为他所处的时代无比伟大。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn][fɔːr; fər] ” [æz; əz][ə; eɪ] ['sentiənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]
He felt that what he was “ in for ” as a sentient human being was
他 毛毡 那 什么 他 曾是 “ 在 为了 ” 作为 一个 有感知能力的 人类 存在 曾是
[ɪ'meʒərəbli] [greɪt] .
immeasurably great .
无法估量 伟大的 .

他感到自己作为一个有感知能力的人类所要面对的“事情”是无法估量的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðens] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [keɪm] , [ðens] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]
It was thence that the sense of awe came , thence the extraordinary
它 曾是 因此 那 这 感觉 的 敬畏 来了 , 因此 这 非凡的
['sensətɪvnəs] , [ðens] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
sensitiveness , thence the painful exhilaration ,
敏感性 , 因此 这 痛苦 兴奋 ,

敬畏之情由此而来，非凡的敏感也由此而来，痛苦的兴奋感也由此而来。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] .
the spiritual sublimation .
这 精神 升华 .

精神升华。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʌt; bət]['keɪpæks] [ɪm'pɪrii] ,
“ As a human being I was not only immortal but capax imperii ,
“ 作为 一个 人类 存在 我 曾是 不是 仅有的 不朽 但 卡帕克斯 帝国 ,

“作为一个人，我不仅拥有永生，而且拥有至高无上的权力，

— [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [soʊ] [trə'mendəs] .
— a creature worthy of a heritage so tremendous .
— 一个 生物 值得 的 一个 遗产 所以 巨大的 .

——一个配得上如此辉煌传承的生物。

” ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [di'fainz] [hɪz; ɪz] [steɪt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [di'fainz]
” Mr . Strachey defines his state as one of isolement , and further defines
” 先生 . 斯特雷奇 定义 他的 状态 作为 一 的 - , 和 更远 定义
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ekstəsi] .
it as ecstasy .
它 作为 狂喜 .

“斯特雷奇先生将自己的状态定义为一种孤立状态，并进一步将其定义为一种狂喜状态。”

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrm] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['kɜːrənt] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk]
The latter term has probably been borrowed from current psychoanalytic
这 后者 学期 有 大概 到过 借来的 从 当前的 精神分析
[ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .
terminology .
术语 .

后一个术语很可能是从当前的精神分析术语中借用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [tɜːrm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
It is purely a subjective term , and as this is a subjective autobiography ,
它 是 纯粹 一个 主观 学期 , 和 作为 这 是 一个 主观 自传 ,
['sætɪsfaɪz][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
satisfies his needs ,
满足 他的 需求 ,

这纯粹是一个主观术语，而由于这是一部主观的自传，因此满足了他的需求。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
though it puts us only a little way on the road to understanding .
尽管 它 放置 我们 仅有的 一个 小的 方式 在 这 路 到 理解 .

虽然这只是让我们在理解的道路上走了一小步。

[noʊ] [əb'dʒektɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] .
No objective description of this state has been worked out .
不 客观的 描述 的 这 状态 有 到过 工作 出去 .

目前还没有对这种状态进行客观描述。

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
A scheme for it would be elaborate and require more patience than the
一个 方案 为了 它 会 是 精心制作的 和 要求 更多的 耐心 比 这
[bɪ'heɪvjərɪst] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [dɪ'spleɪd] .
behaviourists have so far displayed .
行为主义者 有 所以 远的 显示 .

要实现这一目标，需要制定一个复杂的方案，并且需要比行为主义者迄今为止所表现出的更多的耐心。

[ðeɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt] [wei] [ə'baʊt] [ɔːr'gænɪk] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪd]
They know some things in an exact way about organic reactions to simplified
他们 知道 一些 事物 在 一个 精确的 方式 关于 有机的 反应 到 简化
['læbrətɔːri] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
laboratory situations .
实验室 情况 .

他们对简化的实验室条件下的有机反应有一些精确的了解。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ðeɪ]
They have never followed out the life history of any of the reactions they
他们 有 绝不 随后 出去 这 生活 历史 的 任何 的 这 反应 他们
[dɪ'skraɪb] ,
describe ,
描述 ,

他们从未追踪过他们所描述的任何反应的后续发展过程。

['iːðər] [ɪg'zæktli][ɔːr]
either exactly or
任何一个 确切地 或者

正好或

[ɪn] ['tentətɪv] [dɪ'skrɪptɪv] [tɜːrmz] .
in tentative descriptive terms .
在 暂定的 描述性的 条款 .

暂且用描述性语言描述。

['ɔːtə,baɪə'græfɪk] ['raɪtɪŋz] ['fɜːrnɪʃ] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][æn; ən][əb'dʒektɪv] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
Autobiographic writings furnish rich material for an objective psychologist .
自传体的 著作 提供 富有的 材料 为了 一个 客观的 心理学家 .

自传体作品为客观的心理学家提供了丰富的素材。

['mɪstər] . ['streɪtʃi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['meməri] ,
Mr . Strachey , for instance , has an unusual memory ,
先生 . 斯特雷奇 , 为了 实例 , 有 一个 异常 记忆 ,

例如，斯特雷奇先生的记忆力非同寻常。

[hæz; həz] ['nevər] ['sʌfərd] ['eni] ['sɪriəs] [breɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ækʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,
has never suffered any serious breaks in his reaction system ,
有 绝不 遭受 任何 严肃的 休息 在 他的 反应 系统 ,

他的反应系统从未出现过任何严重故障。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [welθ] [ʌv; əv] ['pærəlel] [riː'ækʃənz] .
and would seem not to be subject to any wealth of parallel reactions .
和 会 似乎 不是 到 是 主题 到 任何 财富 的 平行线 反应 .

而且似乎不会受到大量平行反应的影响。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [saiˈkɔledʒist] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][nɑːt] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] ,
The objective psychologists may , in the not distant future ,
这 客观的 心理学家 可能 , 在 这 不是 遥远 未来 ,

客观心理学家或许在不久的将来会……

[wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] [riː'ækʃənz] ,
work out a description of isolement in terms of organic reactions ,
工作 出去 一个 描述 的 - 在 条款 的 有机的 反应 ,

用有机反应的术语来描述隔离过程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['meməri] .
and their life histories in terms of organic memory .
和 他们的 生活 历史 在 条款 的 有机的 记忆 .

以及它们在有机记忆中的生命历程。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] — [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
I do not see how a highly organised intelligence in such a setting — reminiscent
我 做 不是 看 如何 一个 高度 有组织的 智力 在 这样的 一个 环境 — 令人怀念的
['fɑːðər] , [trə'dɪʃ(ə)n] - ['leɪdn] ['bækgraʊnd] ,
father , tradition - ladened background ,
父亲 , 传统 - 满载 背景 ,

我不明白在这样的环境下——有令人怀念的父亲，有充满传统的背景——一个高度组织化的智慧体如何能够……

['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
cultivated and uncultivated mysticism of his nurse — could have failed to
栽培 和 未开垦的 神秘主义 的 他的 护士 — 可以 有 失败的 到
[dɪ'veləp] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['moʊmənts] .
develop some such moments .
发展 一些 这样的 时刻 .

他护士身上那种有教养和无教养的神秘主义——可能没能发展出这样的一些时刻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [stræʧiːz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ]
It is quite likely that the main outlines of Mr . Strachey's intelligence as a
它 是 相当 可能 那 这 主要的 概述 的 先生 . 斯特雷奇 智力 作为 一个
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] ,
working mechanism had been laid down ,
在职的 机制 有 到过 铺设 向下 ，

斯特雷奇先生的智力运作机制的主要框架很可能已经奠定。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
even at this early age .
甚至 在 这 早期的 年龄 .

即使年纪这么小。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz]
It was said of him that when a little more than two and a half years
它 曾是 说 的 他 那 什么时候 一个 小的 更多的 比 二 和 一个 一半 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ，

据说他两岁半多一点的时候，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈsta:tiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [pəj] ,
when his family was starting on a long journey to Pau ,
什么时候 他的 家庭 曾是 开始 在 一个 长的 旅行 到 保罗 ，

当他一家开始前往波城的漫长旅程时，

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈspɛnsɝz] “ [ˈferi] [kwiːn] !
he insisted that his father should take with him Spenser's “ Faerie Queene !
他 坚持 那 他的 父亲 应该 拿 和 他 斯宾塞的 “ 仙女 奎恩 ！

他坚持要他父亲带上斯宾塞的《仙后》！

” [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [leɪt] [ˈʧaɪldhʊd] [ə; eɪ] [rɪʧ] [freɪt] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] .
” He must have had in late childhood a rich freight of memories .
” 他 必须 有 有 在 晚的 童年 一个 富有的 货运 的 回忆 .

“他童年后期一定积累了丰富的记忆。”

[æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [set] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] [ˈmekənɪzəm] ,
An elaborate and delicate set of reaction mechanism ,
一个 精心制作的 和 精美的 放 的 反应 机制 ，

一套复杂而精妙的反应机理

[spɑːnˈteɪniəsli] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðiːz] [ˈdefɪnət] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [dɪˈtæʧmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
spontaneously called forth these definite movements of detachment in the interests of
自发地 称为 前进 这些 定 移动 的 分离 在 这 兴趣 的
[ˈfɜːrðər] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] .
further internal organisation .
更远 内部的 组织 .

为了进一步加强内部组织，自发地引发了这些明确的脱离运动。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] ,
Moreover , it seems to me entirely a normal experience ,
而且 ， 它 似乎 到 我 完全 一个 普通的 经验 ，

而且，在我看来，这完全是一种正常的经历。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌʧ] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ˈfæntəsi] [ænd; ənd][soʊ]
in view of the fact that there was so much incentive to fantasy and so
在 看法 的 这 事实 那 那里 曾是 所以 很多 激励 到 幻想 和 所以
[ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːgres] [bɪˈjɑːnd] [mɪr] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈekstəsi] .
little progress beyond mere normal ecstasy .
小的 进步 超过 仅仅 普通的 狂喜 .

鉴于幻想有如此大的吸引力，而除了普通的快感之外，又没有取得如此大的进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [fruːt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

It is a fearsome thing to contemplate how little fruit the arrival of powers of

它 是 一个 可怕的 事物 到 沉思 如何 小的 水果 这 到达 的 权力 的

[æb'strækʃn] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

abstraction bring with them .

抽象 带来 和 他们 .

想到抽象思维能力的到来带来的成果如此之少，真是令人感到恐惧。

[ɪ'miːdiətli] ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['riːdʒən][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]

Immediately Mr . Strachey was plunged into the artificial region of letters and

立即地 先生 . 斯特雷奇 曾是 暴跌 进入 这 人造的 地区 的 信件 和

['pɑːlətɪks] ,

politics ,

政治 ,

斯特雷奇先生立刻被卷入了文学和政治这个人为划分的领域。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

he made no effective contacts with scientific and social thinking of

他 制成 不 有效的 联系方式 和 科学 和 社会的 思维 的

[hɪz; ɪz] ['pɪriəd] .

his period .

他的 时期 .

他没有与他所处时代的科学和社会思想进行有效的交流。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ment(ə)l] [kə'rɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grædʒuəli] [i'læbəreitid]

His whole mental career from this standpoint was a gradually elaborated

他的 所有的 精神的 职业 从 这 立场 曾是 一个 逐步地 详细说明

[dɪ'tætʃmənt] , [sɪg'nɪfɪkənt] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ɪts] ['rɪtʃnəs] ,

detachment , significant mainly for its richness ,

分离 , 重要的 主要 为了 它是 丰富 ,

从这个角度来看，他的整个精神历程是一个逐渐完善的超脱过程，其意义主要在于其丰富性。

['briljəns,-jənsi] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'sɪstənsi] .

brilliancy , and generally prevailing consistency .

才华横溢 , 和 一般来说 盛行 一致性 .

卓越，且总体上保持一致性。

[wʌn] ['ʌðər] ['saɪkɪk] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] ['rekərdz] , [ə; eɪ] [driːm] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [næp] :

One other psychic experience he records , a dream during an afternoon nap :

一 其他 精神 经验 他 记录 , 一个 梦 期间 一个 下午 午睡 :

他还记录了另一次通灵经历，那是午睡时做的一个梦：

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɜːr; hər]

His wife came to him with a telegram in her

他的 妻子 来了 到 他 和 一个 电报 在 她

他的妻子拿着一封电报来找他。

[hænd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['æksɪdənt][ɪn] [fræns] .

hand which related that his son had been killed in a hunting accident in France .

手 哪个 有关的 那 他的 儿子 有 到过 被杀 在 一个 打猎 事故 在 法国 .

信中提到他的儿子在法国的一次狩猎事故中丧生。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtelɪ'pæθɪk] [driːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['stændpɔɪnt] [ɪz][nɑːt] ['veri]

The incident of this telepathic dream from the objective standpoint is not very

这 事件 的 这 心灵感应 梦 从 这 客观的 立场 是 不是 非常

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant .

重要的 .

从客观角度来看，这次心灵感应梦境事件本身并不十分重要。

[ðə; ði] ['driːmər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
The dreamer had plenty of reasons for apprehension over the welfare of
这 梦想家 有 很多 的 原因 为了 忧虑 超过 这 福利 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

做梦者有很多理由担心儿子的安危。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['hæzərdz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ɪ'nʌf] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə]
who was in a country where hazards were of frequent enough occurrence to
WHO 曾是 在 一个 国家 在哪里 危险 是 的 频繁 足够的 发生 到
[meɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [driːm] [ænd; ənd] [ə'kɜːrəns] ['pɑːsəb(ə)l] .
make some time identity between dream and occurrence possible .
制作 一些 时间 身份 之间 梦 和 发生 可能的 .

他身处一个危险事件频繁发生的国家，以至于梦境与现实之间存在某种程度的相似性。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərd][ɪn][ðə; ði] [driːm] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [æt; ət][ðə; ði]
The form of the hazard in the dream could probably have been traced at the
这 形式 的 这 冒险 在 这 梦 可以 大概 有 到过 追踪 在 这
[taɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [ɪ'vent] [ɔːr] ['hɪrseɪ] ,
time to some recent event or hearsay ,
时间 到 一些 最近的 事件 或者 传闻 ,

梦中出现的危险形式很可能可以追溯到当时发生的某些事件或传闻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [grə'tuːɪtəsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]
and was gratuitously attached to the state of apprehension which came to
和 曾是 免费 随附的 到 这 状态 的 忧虑 哪个 来了 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [steɪt] .
the surface in the dream state .
这 表面 在 这 梦 状态 .

并且无缘无故地依恋上了在梦境中浮现出来的忧虑状态。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['brɪtɪʃ]
The story of one who for a third of a century has been in British
这 故事 的 一 WHO 为了 一个 第三 的 一个 世纪 有 到过 在 英国
['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriː'kæst][ænd; ənd] [ˌriː'moʊld] [mʌst; məst][ʌv; əv]
journalism while the world was being recast and remoulded must of
新闻业 尽管 这 世界 曾是 存在 重制版 和 重塑 必须 的
[nə'sesəti] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] “ ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,
necessity be rich in the raw material of “ human interest ,
必要性 是 富有的 在 这 生的 材料 的 “ 人类 兴趣 ,

一个人在英国新闻界工作了三十多年，见证了世界格局的重塑和变化，他的故事必然充满了“人情味”的素材。

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
” as well as of history and politics .
” 作为 出色地 作为 的 历史 和 政治 .

以及历史和政治。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
But it is not this material which the author of the subjective autobiography
但 它 是 不是 这 材料 哪个 这 作者 的 这 主观 自传
[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['prez(ə)nt] .
has chosen to present .
有 选定 到 展示 .

但主观自传的作者选择呈现的并非这些素材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdər] .
It is with the adventure of his own life that he would interest the reader .
它 是 和 这 冒险 的 他的 自己的 生活 那 他 会 兴趣 这 读者 .

他凭借自己的人生经历来吸引读者。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ，

他说：

“ ['evri] [laɪf] [ɪz] [æn; ən] [əd'ventʃər] ,
“ Every life is an adventure ,
“ 每一个 生活 是 一个 冒险 ，

“每个人的一生都是一场冒险，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] ,
and if a sense of this adventure cannot become communicated to the reader ,
和 如果 一个 感觉 的 这 冒险 不能 变得 沟通 到 这 读者 ，

如果读者无法感受到这种冒险的氛围，

['eni] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] .
any one may feel sure that it is the fault of the writer , not of the facts .
任何 一 可能 感觉 当然 那 它 是 这 过错 的 这 作家 ， 不是 的 这 事实 .

任何人都可以确信，这是作者的错，而不是事实的错。

” [hiː; hi] [k'woʊts] [sɜːr] ['tɒməs] [braʊnz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
” He quotes Sir Thomas Browne's advice to a son about to write an account
” 他 引号 先生 托马斯 布朗的 建议 到 一个 儿子 关于 到 写 一个 帐户
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['hʌŋgəri]
of his travels in Hungary
的 他的 旅行 在 匈牙利

他引用了托马斯·布朗爵士给即将撰写匈牙利游记的儿子的建议。

“ [nɑːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['meθədz] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] ['aɪərn] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔrz] ,
“ not to trouble about methods of extracting iron and copper from the ores ,
“ 不是 到 麻烦 关于 方法 的 提取 铁 和 铜 从 这 矿石 ，

“不必费心去研究从矿石中提取铁和铜的方法，

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ,
or with a multitude of facts and statistics ,
或者 和 一个 民众 的 事实 和 统计数据 ，

或者用大量的事实和统计数据，

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['roʊmən] ['æləbæstər] [tuːm] [ɪn]
but not to forget to give a full description of the ' Roman alabaster tomb in
但 不是 到 忘记 到 给 一个 满的 描述 的 这 - 罗马 雪花石膏 墓 在
[ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [ʃɑːp] [æt; ət] . -
the barber's shop at Pesth . '
这 理发师 店铺 在 佩斯 . -

但不要忘记详细描述“佩斯理发店里的罗马雪花石膏墓”。

” [ðə; ði] ['æləbæstər] [tuːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [ʃɑːp] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [haɪ] ['pɑːlətɪks] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [haɪ]
” The alabaster tomb in the barber's shop , rather than high politics or even high
” 这 雪花石膏 墓 在 这 理发师 店铺 ， 相当 比 高的 政治 或者 甚至 高的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ，

“理发店里的雪花石膏墓碑，比起高深的政治或文学，更引人注目。”

[ɪz] [ðə; ði] [goʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .
is the goal which he has set before him in writing this book .
是 这 目标 哪个 他 有 放 前 他 在 写作 这 书 .

这是他写作本书时给自己设定的目标。

[ðə; ði] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈvaits] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈθrɔːl] [ðə; ði]
The test by which he invites judgment of it is the power to enthrall the
这 测试 经过 哪个 他 邀请 判断 的 它 是 这 力量 到 着迷 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
imagination of the reader with the sense of adventure .
想像力 的 这 读者 和 这 感觉 的 冒险 .

他用来评判这部作品的标准是：它能否以冒险感激发读者的想象力。

[ðə; ði] “ [suˈpriːm] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌməsit-ʃiə(r), -se-][ˈskwaɪər]
The “ supreme good luck to be born the second son of a Somersetshire squire
这 “ 最高 好的 运气 到 是 出生 这 第二 儿子 的 一个 萨默塞特郡 乡绅
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌməsit-ʃiə(r), -se-]
and to be brought up in a Somersetshire
和 到 是 带来 向上 在 一个 萨默塞特郡

能生为萨默塞特郡乡绅的次子，并在萨默塞特郡长大，真是莫大的幸运。

[ˈkʌntri] - [haʊs] ” [wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈperənts] [tuː; tə] [huːz] [ˈkwɑːlətiz]
country - house ” was reinforced by the influence of parents to whose qualities
国家 - 房子 ” 曾是 加强型 经过 这 影响 的 父母 到 谁 品质
[hiː; hi] [peɪz] [ˈtrɪbjuːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
he pays tribute in a chapter devoted to memories of his parents ,
他 支付 贡 在 一个 章 奉献 到 回忆 的 他的 父母 ,

“乡村别墅”的理念也受到了父母的影响，他在专门回忆父母的章节中表达了对父母的敬意。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and in another devoted to the stories told him as a child by his father .
和 在 其他 奉献 到 这 故事 讲述 他 作为 一个 孩子 经过 他的 父亲 .

另一本书则专门讲述了他小时候父亲给他讲的故事。

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [sɜːrv] [tuː; tə] [kloʊk] [ðə; ði] [ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [fækts] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfleɪvər] [soʊ] [ˈkiːnli] , [tuː; tə]
These stories serve to cloak the genealogical facts that always flavour so keenly , to
这些 故事 服务 到 披风 这 家谱 事实 那 总是 味道 所以 敏锐地 , 到
[ðə; ði] [ədˈventʃərər] [hɪmˈself] ,
the adventurer himself ,
这 冒险家 他自己 ,

这些故事掩盖了那些总是令冒险家本人津津乐道的家谱事实。

[ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
the zest of his adventure .
这 热情 的 他的 冒险 .

他冒险的乐趣。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [friː] [tuː; tə] [treɪs] ,
In this case they leave the reader free to trace ,
在 这 案件 他们 离开 这 读者 自由的 到 痕迹 ,

在这种情况下，他们让读者可以自由地进行追溯。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪl] , [θruː] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [rʌst] [ʌv; əv]
should he possess a relish for such a trail , through the rattling rust of
应该 他 具有 一个 尽情享用 为了 这样的 一个 踪迹 , 通过 这 嘎嘎作响 锈 的
[ˈeɪnʃənt] [ˈɑːrmər] ,
ancient armour ,
古老的 盔甲 ,

如果他乐于踏上这样的征程，穿过锈迹斑斑的古老盔甲，

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
the spell of great country houses and other symbols of authority .
这 拼写 的 伟大的 国家 房屋 和 其他 符号 的 权威 .

宏伟的乡村宅邸和其他权威象征的魅力。

[wʌn]	[meɪ]	[ɔːlsoʊ]	[treɪs]	['mɪstər]	.	[strætʃiːz]	[hə'rediteri]	[ɜːrdʒ]	[fɔːr; fər]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,
One	**may**	**also**	**trace**	**Mr**	**.**	**Strachey's**	**hereditary**	**urge**	**for**	**literature**	**,**
一	可能	还	痕迹	先生	.	斯特雷奇	遗传	敦促	为了	文学	,

人们或许还能追溯斯特雷奇先生对文学的家族渊源。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['ænsestər]	[huː]	“	['ɔːlmoʊst]	['sɜːrt(ə)nli]	[nuː]	['ʃeɪkspɪr]	”
for	**there**	**was**	**a**	**certain**	**ancestor**	**who**	**“**	**almost**	**certainly**	**knew**	**Shakespeare**	**”**
为了	那里	曾是	一个	肯定	祖先	WHO	“	几乎	当然	知道	莎士比亚	”

[ænd; ənd]	“	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[bʊk]	-	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kredɪt]	,
and	**“**	**had**	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**book**	**-**	**writing**	**to**	**his**	**credit**	**,**
和	“	有	一个	大量	数量	的	书	-	写作	到	他的	信用	,

因为有一位祖先“几乎可以肯定他了解莎士比亚”，并且“著述颇丰”。

”	[ɪn'kluːdɪŋ]	“	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['pæmflɪts]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[æz; əz]	[wʌt]	[wiː; wi]
”	**including**	**“**	**two**	**or**	**three**	**pamphlets**	**written**	**by**	**him**	**and**	**published**	**as**	**what**	**we**
”	包括	“	二	或者	三	小册子	书面	经过	他	和	已发布	作为	什么	我们

[ʃʊd; ʃəd]	[naʊ]	[kɔːl]	-	[vər'dʒɪniə]	['kʌmpəni]	[ˌprɑːpə'gændə]	.	-
should	**now**	**call**	**'**	**Virginia**	**Company**	**propaganda**	**.**	**'**
应该	现在	称呼	-	弗吉尼亚州	公司	宣传	.	-

其中包括“他撰写并出版的两三本小册子，我们现在应该称之为‘弗吉尼亚公司宣传’”。

”	[noʊ]	[laɪt]	[ɪz]	[θroʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['herɪtɪdʒ]	,	['gɑːrdiən]	['eɪndʒl]	,
”	**No**	**light**	**is**	**thrown**	**upon**	**the**	**heritage**	**,**	**guardian**	**angel**	**,**
”	不	光	是	抛掷	之上	这	遗产	,	监护人	天使	,

“遗产，守护天使，没有光芒照耀。”

[ɔːr]	[kaɪnd]	[feɪt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[prə'vaɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[əd'ventʃərər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtset]
or	**kind**	**fate**	**which**	**was**	**responsible**	**for**	**providing**	**the**	**adventurer**	**at**	**the**	**outset**
或者	种类	命运	哪个	曾是	负责任的	为了	提供	这	冒险家	在	这	开端

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['fɔːrtʃənət]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[pə'zeʃnz]	,
of	**his**	**journey**	**with**	**the**	**most**	**fortunate**	**of**	**all**	**possessions**	**,**
的	他的	旅行	和	这	最多	幸运	的	全部	财产	,

或者说是命运的眷顾，让冒险者在旅程之初就拥有了最幸运的财物。

[ðə; ði]	['temprəmənt]	[tuː; tə]	“	[teɪk]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[prə'vaɪd]	,
the	**temperament**	**to**	**“**	**take**	**the**	**good**	**the**	**gods**	**provide**	**,**
这	气质	到	“	拿	这	好的	这	神	提供	,

乐于接受上天赐予的恩惠的性情

”	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[rɪ'liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[en'kʌmbrənsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ʌv; əv]	“	[ɪnˌfɪri'ɔːrəti]	”
”	**and**	**for**	**relieving**	**him**	**of**	**all**	**encumbrances**	**in**	**the**	**way**	**of**	**“**	**inferiority**	**”**
”	和	为了	缓解	他	的	全部	债务	在	这	方式	的	“	自卑	”

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['kɑːmplɛksəz]	,
and	**other**	**complexes**	**,**
和	其他	复合物	,

并解除他所有“自卑感”和其他情结带来的负担，

[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[soʊ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	[əd'vɛntʃərərz]	[ɪ'kwɪpmənt]	.
which	**have**	**become**	**so**	**fashionable**	**a**	**part**	**of**	**the**	**modern**	**adventurer's**	**equipment**	**.**
哪个	有	变得	所以	时髦	一个	部分	的	这	现代的	冒险者的	设备	.

它们已成为现代探险家装备中非常时尚的一部分。

[ɪf]	,	[ɪn'diːd]	,
If	**,**	**indeed**	**,**
如果	,	的确	,

如果，确实如此，

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
anything in the way of good fortune was wanting in the gifts of fate to the
任何事物 在 这 方式 的 好的 财富 曾是 想要 在 这 礼物 的 命运 到 这
['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
author of the autobiography ,
作者 的 这 自传 ,

自传作者的命运似乎并没有赐予他任何好运。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər]
he was more than compensated by a disposition which made it easy for
他 曾是 更多的 比 补偿 经过 一个 处置 哪个 制成 它 简单的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
him to appreciate the good qualities of others ,
他 到 欣赏 这 好的 品质 的 其他的 ,

他天性乐观，很容易欣赏他人的优点，这弥补了他的不足。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][moʊst] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən]
even of his mother - in - law — that usually most unappreciated of all human
甚至 的 他的 母亲 - 在 - 法律 — 那 通常 最多 未被赏识 的 全部 人类
[rɪ'leɪʃnz] — [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌʌnɪm'perd] [sə'renəti] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] .
relations — and to live in unimpaired serenity in her family .
关系 — 和 到 居住 在 未受损 宁静 在 她 家庭 .

甚至包括他的岳母——通常最不被重视的人际关系——并且能够在岳母家平静无波地生活。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt]
Of her we are told that
的 她 我们 是 讲述 那

据说她

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['tɔːkər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['meməriz] .
“ she was an admirable talker and full of clear and interesting memories .
“ 她 曾是 一个 令人钦佩的 健谈者 和 满的 的 清除 和 有趣的 回忆 .

“她是一位令人钦佩的健谈者，拥有清晰而有趣的记忆。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðə; ði] ['simpsn] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [ðæt]
I had no sooner entered the Simpson house and family than I found that
我 有 不 很快 进入 这 辛普森 房子 和 家庭 比 我 成立 那
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
there were a hundred points of sympathy between us .
那里 是 一个 百 积分 的 同情 之间 我们 .

我刚走进辛普森家，见到他们一家人，就发现我们之间有无数的共同点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['lʌndən] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] . . . [ænd; ənd]
She had known everybody in London who was worth knowing . . . and
她 有 已知 大家 在 伦敦 WHO 曾是 值得 会心 . . . 和
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
had visited most of the
有 到访 最多 的 这

她认识伦敦所有值得结识的人……而且几乎都去过。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪg] [saɪd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtrəl]
political country houses in England on the Whig side , and most of the neutral
政治的 国家 房屋 在 英格兰 在 这 辉格党 边 , 和 最多 的 这 中性的
['strɔːŋˌhoʊldz] .
strongholds .
堡垒 .

英格兰辉格党一方的政治庄园，以及大多数中立势力的据点。

” [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][oʊld] [nɜːrs] ,
” Aside from the chapters on his parents and old nurse ,
” 旁边 从 这 章节 在 他的 父母 和 老的 护士 ,

除了关于他父母和老保姆的章节之外，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [glimpsiz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [pæst] [ɪn]
only a few glimpses are given of a normal and happy childhood passed in
仅有的 一个 很少 惊鸿一瞥 是 给定 的 一个 普通的 和 快乐的 童年 通过了 在
[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] ['leɪdiz] [stɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
the good old days when ladies still had time to cultivate the art of
这 好的 老的 天 什么时候 女士们 仍然 有 时间 到 培育 这 艺术 的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ,
correspondence — of which he says ,
一致 — 的 哪个 他 说道 ,

书中仅零星提及了一段正常而快乐的童年时光，那是在过去美好的年代，那时女士们还有时间培养书信往来的艺术——对此，他说道：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [moʊst] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
“ I have no time to dwell on my mother's most intimate friendship with Lady
“ 我 有 不 时间 到 住 在 我的 母亲的 最多 亲密的 友谊 和 女士
[wɔːl'deɪgreɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['deɪli] ['letərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Waldegrave and with their habit of writing daily letters to each other .
沃尔德格雷夫 和 和 他们的 习惯 的 写作 日常的 信件 到 每个 其他 .

“我没有时间去细想我母亲与沃尔德格雷夫夫人之间最亲密的友谊，以及她们每天互相写信的习惯。

” [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd]
” The salient point of his childhood seems to be that he was saturated
” 这 显著的 观点 的 他的 童年 似乎 到 是 那 他 曾是 饱和
[wɪð; wɪθ] [prɪ'kɑːsəti] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
with precocity and filial piety .
和 早熟 和 孝 虔诚 .

“他童年最突出的特点似乎是早熟和孝顺。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [tuː; tə] ['pʌblɪk]
He was not quite so strong as other boys and was not sent to public
他 曾是 不是 相当 所以 强的 作为 其他 男孩们 和 曾是 不是 发送 到 民众
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

他不像其他男孩那样强壮，也没有被送去公立学校。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['æksɪdənt] , ” [hiː; hi] [sez] ,
and “ the irony of accident , ” he says ,
和 “ 这 讽刺 的 事故 , ” 他 说道 ,

他说道：“这就是意外的讽刺之处。”

“ [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [maɪ]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [fɔːr; fər]
“ had designed my mental equipment to be of a kind perfectly useless for
“ 有 设计 我的 精神的 设备 到 是 的 一个 种类 完美 无用 为了
[ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɑːksfərd] [ɪgˌzæmɪ'neiʃənz] .
the purposes of the preliminary Oxford examinations .
这 目的 的 这 初步的 牛津 考试 .

“我设计的思维方式完全无法用于牛津大学的预科考试。

” ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ] ['paʊɚ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]
” Knowledge of literature , a power of writing , a not inconsiderable
” 知识 的 文学 , 一个 力量 的 写作 , 一个 不是 微不足道的
['riːdɪŋ] [ɪn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
reading in modern history ,
阅读 在 现代的 历史 ,

“具备文学知识、写作能力，以及相当数量的现代史阅读经验，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [græsp][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wət'evər] [fɔːr; fər]
and a commendable grasp of mathematics were of no use whatever for
和 一个 值得称赞 抓牢 的 数学 是 的 不 使用 任何 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [məˌtrɪkju'leɪʃn] .
the purpose of matriculation .
这 目的 的 入学 .

而对数学的精通对于入学考试来说却毫无用处。

[soʊ][ðə; ði] ['juːθfl] ['streɪtʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lætn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entərd]
So the youthful Strachey turned to Latin and Greek and finally entered
所以 这 青春 斯特雷奇 转向 到 拉丁 和 希腊语 和 最后 进入
['beiliəl] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'tætʃt] ['stuːd(ə)nt] .
Balliol as an unattached student .
贝利奥尔学院 作为 一个 未连接的 学生 .

于是，年轻的斯特雷奇转而学习拉丁语和希腊语，最终以自由学生的身份进入了贝利奥尔学院。

[ðə; ði][fɜːrst]['dɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][laɪf][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [wen]
The first discord in the harmony of his relations with life was sounded when
这 第一的 Discord 在 这 和谐 的 他的 关系 和 生活 曾是 听起来 什么时候
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['beiliəl] ,
he became a student at Balliol ,
他 成为 一个 学生 在 贝利奥尔学院 ,

他与生活和谐关系中的第一个不和谐点，是在他进入贝利奥尔学院学习之后出现的。

[wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡet][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔnz] .
where he did not get on well with the Dons .
在哪里 他 做过 不是 得到 在 出色地 和 这 唐斯 .

他和唐斯队相处得并不融洽。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['truːθfəli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ʌv; əv]
“ I can say truthfully that I never received a word of encouragement , of
“ 我 能 说 说实话 那 我 绝不 已收到 一个 单词 的 鼓励 , 的
['kaɪndli][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
kindly direction ,
亲切地 方向 ,

我可以坦诚地说，我从未收到过一句鼓励的话，也从未收到过一句善意的指导。

[ɔːr][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][wɜːrk]
or of sympathy of any sort or kind from any of them in regard to work
或者 的 同情 的 任何 种类 或者 种类 从 任何 的 他们 在 看待 到 工作
[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
or anything else .
或者 任何事物 别的 .

或者他们中的任何人对工作或其他任何事情表示任何形式的同情或同情。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [naʊ] [fiːl] [ʃʊr] ,
The reason , I now feel sure ,
这 原因 , 我 现在 感觉 当然 ,

我现在确信，原因如下：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː]
was that they believed that to take notice of me would have only made me
曾是 那 他们 相信 那 到 拿 注意 的 我 会 有 仅有的 制成 我
[mɔːr] ['ʌpɪʃ] .
more uppish .
更多的 傲 .

他们认为，如果注意到我，只会让我更加傲慢自大。

” [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['dʒauit] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['beiliəl] ,
” His recollections of Jowett , the Master of Balliol ,
” 他的 回忆 的 乔维特 , 这 掌握 的 贝利奥尔学院 ,

“他对贝利奥尔学院院长乔维特的回忆，

[ɑːr; ər] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
are tempered by the successes and the good fortune that have come to
是 淬火 经过 这 成功 和 这 好的 财富 那 有 来 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
him in the intervening forty years ,
他 在 这 介入 四十 年 ,

但过去四十年间他所取得的成功和好运，让他对这些负面情绪有所缓和。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [kən'vɪnst] [ðæt] “ [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['beiliəl] ['evɪdəntli] [felt] [ðə; ði]
but he remains convinced that “ the Master of Balliol evidently felt the
但 他 遗迹 确信 那 “ 这 掌握 的 贝利奥尔学院 显然 毛毡 这
- ['veri] ['strɔːŋli] ,
Stracheyphobia very strongly ,
- 非常 强烈 ,

但他仍然坚信“贝利奥尔学院院长显然对斯特雷奇恐惧症非常强烈”，

[ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['strɔːŋli] .
or perhaps I should say felt it his duty to express it very strongly .
或者 也许 我 应该 说 毛毡 它 他的 责任 到 表达 它 非常 强烈 .

或者应该说，他觉得有责任非常强烈地表达出来。

” [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] [ðæt] ['dʒauit] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['beiliəl] ['æftər][hɪz; ɪz]
” The sarcasm that Jowett poured upon him on his return to Balliol after his
” 这 讽刺 那 乔维特 倾倒 之上 他 在 他的 返回 到 贝利奥尔学院 后 他的
[fɜːrst] [jɪr] [æz; əz][æn; ən]
first year as an
第一的 年 作为 一个

“乔维特在他结束第一年的教学生涯回到贝利奥尔学院时，对他充满了讽刺挖苦。”

[ˌʌnə'tætʃt] ['stuːd(ə)nt] [stɪl] ['ræŋkəlz] .
unattached student still rankles .
未连接的 学生 仍然 恼人 .

未婚学生这件事仍然让我耿耿于怀。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [self] -
But in those early days there must have been an atmosphere of self -
但 在 那些 早期的 天 那里 必须 有 到过 一个 气氛 的 自己 -
[sə'fɪʃ(ə)nsi] , [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
sufficiency , complacency ,
充足性 , 自满 ,

但早期肯定存在一种自给自足、沾沾自喜的氛围。

['pɑːsəbli] [wʌn] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [kən'siːt] , [ðæt] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] ['testi] ['mæstɚz]
possibly one might be justified in saying conceit , that dissolved the testy Master's
可能 一 可能 是 合理的 在 说 自负 , 那 溶解 这 暴躁的 硕士学位
[ˌɪnhə'bɪʃənz] .
inhibitions .
抑制 .

或许可以说，正是这种自负消解了脾气暴躁的主人的顾虑。

['mɪstər] . ['streɪtʃi] [ɪz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] .
Mr . Strachey is never tired of emphasising the good fortune of his friendships .
先生 . 斯特雷奇 是 绝不 疲劳的 的 强调 这 好的 财富 的 他的 友谊 .

斯特雷奇先生总是不厌其烦地强调他拥有友谊是多么幸运。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɑːd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] ,
“ I have no doubt I was considered odd by most of my contemporaries ,
“ 我 有 不 怀疑 我 曾是 经过考虑的 奇怪的 经过 最多 的 我的 同时代人 ,

“我毫不怀疑，我的大多数同时代人都认为我古怪。”

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˈɑːdnəs]	[ænd; ənd]	[ˈɔːlsoʊ]	[maɪ]	[ˌɪnəˈbɪləti]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ˈfʊtbɔːl]	[ɔːr]	[ˈkrɪkɪt]	[ˈnevər]	[siːmd]
but	**this**	**oddness**	**and**	**also**	**my**	**inability**	**to**	**play**	**football**	**or**	**cricket**	**never**	**seemed**
但	这	怪异	和	还	我的	无力	到	玩	足球	或者	蟋蟀	绝不	似乎

[tuː; tə]	[kriˈeɪt]	,
to	**create**	**,**
到	创造	,

但这种怪异之处，以及我不会踢足球或打板球，似乎从未造成什么后果。

[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	,	[ˈeni]	[ˈpredʒədɪs]	.
as	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**,**	**any**	**prejudice**	**.**
作为	远的	作为	我	可以	看	,	任何	偏见	.

据我所见，没有任何偏见。

[ɪnˈdiːd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[maɪ]	[frendz]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	[dɪˈsɜːrnɪŋ]	[ɪˈnʌf]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[friː]	[ɪˈnʌf]
Indeed	**I**	**think**	**that**	**my**	**friends**	**were**	**quite**	**discerning**	**enough**	**and**	**quite**	**free**	**enough**
的确	我	思考	那	我的	朋友们	是	相当	有洞察力	足够的	和	相当	自由的	足够的

[frʌm; frəm]	[kənˈvenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈmjuːzd]	[ænd; ənd]	[ˈɪntrəstɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kəmˈpænjən]	[huː]	[wʌz; wəz]
from	**convention**	**to**	**be**	**amused**	**and**	**interested**	**by**	**a**	**companion**	**who**	**was**
从	习俗	到	是	觉得好笑	和	感兴趣的	经过	一个	伴侣	WHO	曾是

[nɑːt]	[bɪlt]	[ʌp]	[ɪn]	[əˈkɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[siːld]	[ˈpætərn]	.
not	**built**	**up**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**sealed**	**pattern**	**.**
不是	建造	向上	在	根据	和	这	密封	图案	.

的确，我认为我的朋友们都很有眼光，也很不受传统束缚，所以他们会被一个不按既定模式塑造的同伴所逗乐和吸引。

”	[ˈnʌθɪŋ]	[ˈbetər]	[ˈɪləstreɪts]	[hɪz; ɪz]	[ˈment(ə)l]	[ɪnˈdaʊmənt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌltʃərəl]	[ɪˈkwɪpmənt]	[æz; əz]
”	**Nothing**	**better**	**illustrates**	**his**	**mental**	**endowment**	**and**	**his**	**cultural**	**equipment**	**as**
”	没有什么	更好的	图示	他的	精神的	捐赠基金	和	他的	文化	设备	作为

[ˈestɪmeɪtɪd]	[baɪ]	[hɪmˈself]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[ˈsteɪtmənt]	:
estimated	**by**	**himself**	**than**	**this**	**statement**	**:**
估计的	经过	他自己	比	这	陈述	:

“没有什么比他自己评价的这段话更能体现他的智力和文化素养了：

“	[ɪn]	[maɪ]	[deɪ]	[wiː; wi]	[wʊd]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[ˈeniθɪŋ]	,
“	**In**	**my**	**day**	**we**	**would**	**talk**	**about**	**anything**	**,**
“	在	我的	天	我们	会	讲话	关于	任何事物	,

“在我们那个年代，我们什么都聊，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɡriːk]	[ˈfiːlɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ˈlændskeɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəp(ə)lz]	[ðə; ði]	[ˈroʊmənz]	[wʊd]
from	**the**	**Greek**	**feeling**	**about**	**landscape**	**to**	**the**	**principles**	**the**	**Romans**	**would**
从	这	希腊语	感觉	关于	景观	到	这	原则	这	罗马书	会

[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈbeɪsɪs]	[ʌv; əv]	[ˌæktʃuˈeriəl]	[teiblz]	,
have	**taken**	**as**	**the**	**basis**	**of**	**actuarial**	**tables**	**,**
有	已采取	作为	这	基础	的	精算	表格	,

从希腊人对风景的感受，到罗马人作为精算表基础的原则，

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	.
if	**they**	**had**	**had**	**them**	**.**
如果	他们	有	有	他们	.

如果他们拥有它们的话。

[wiː; wi]	[ˌʌnˈsfiə]	[ˈpleɪtoʊ]	,	[wiː; wi]	[ˈspekjuleitid]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[jʊˈrɪpədiːz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]
We	**unsphered**	**Plato**	**,**	**we**	**speculated**	**as**	**to**	**what**	**Euripides**	**would**	**have**	**thought**
我们	非球形	柏拉图	,	我们	推测	作为	到	什么	欧里庇得斯	会	有	想法

[ʌv; əv]	[ˈhenri]	[dʒeɪmz]	,
of	**Henry**	**James**	**,**
的	亨利	詹姆斯	,

我们重新审视了柏拉图，我们推测欧里庇得斯会如何看待亨利·詹姆斯，

[ɔːr]	[ˈweðər]	[ˈsɔfəkliːz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[mɪs]	—	—	-	[es]	[ˈæktɪŋ]	,
or	**whether**	**Sophocles**	**would**	**have**	**enjoyed**	**Miss**	**—**	**—**	**'**	**s**	**acting**	**,**
或者	无论	索福克勒斯	会	有	享受	错过	—	—	-	s	表演	,

或者索福克勒斯是否会欣赏——小姐的表演，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪmpɔːrt][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðiːz] [ˈmætərz] .

and felt that it was of vital import to decide these matters .

和 毛毡 那 它 曾是 的 必不可少的 进口 到 决定 这些 事情 .

并认为决定这些事情至关重要。

” [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [ɪnˈdiːd] !

” Good old days , indeed !

” 好的 老的 天 , 的确 !

“真是美好的旧时光啊！”

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ˈhɑːrvərd] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] ,

We can imagine what the fate of the student at Harvard , let us say ,

我们 能 想象 什么 这 命运 的 这 学生 在 哈佛大学 , 让 我们 说 ,

我们可以想象一下，比如说，那位哈佛学生的命运会如何。

[wʊd] [biː; bi] [təˈdeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] “ [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

would be today if he shaped his talk to indicate that “ the most important

会 是 今天 如果 他 形状 他的 讲话 到 表明 那 “ 这 最多 重要的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ” [wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

thing in the world ” was talk of this kind .

事物 在 这 世界 ” 曾是 讲话 的 这 种类 .

如果他今天发表讲话，表明“世界上最重要的事”就是这种谈话，那情况就不同了。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ˈmɪstər] . [ˈstreɪtʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈpoʊətri] [ˈraɪtɪŋ] ,

At an early age Mr . Strachey yielded to the urge of poetry writing ,

在 一个 早期的 年龄 先生 . 斯特雷奇 产生 到 这 敦促 的 诗 写作 ,

斯特雷奇先生从小就对诗歌创作情有独钟。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈpʌblɪʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and even had a book of verses printed by a local publisher , of which

和 甚至 有 一个 书 的 诗句 打印 经过 一个 当地的 出版商 , 的 哪个

[hiː; hi] [sez] :

he says :

他 说道 :

他还委托当地出版社出版了一本诗集，对此他说：

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ˌem ˈiː][moʊst] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

“ The thing that strikes me most , on looking back at my little volume of verse ,

“ 这 事物 那 罢工 我 最多 , 在 寻找 后退 在 我的 小的 体积 的 诗 ,

“回顾我那本小小的诗集，最让我印象深刻的是，

[ɪz][ɪts] [ʌnˈkæni] [ˈkɑːmpɪtəns] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈprɑːsədi] ,

is its uncanny competence , not merely from the point of view of prosody ,

是 它是 不可思议 权限 , 不是 仅仅 从 这 观点 的 看法 的 韵律 ,

它不可思议的才能，不仅仅体现在韵律方面。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst][tɜːrm] [ˈskɑːlərʃɪp] .

but of phraseology and what I may almost term scholarship .

但 的 用语 和 什么 我 可能 几乎 学期 奖学金 .

但指的是措辞和，我几乎可以称之为学术性的东西。

” [ˈɑːmni] [ɪgnoʊtəm][proʊ][ˈmægˌnaɪ] - ([ɔːr][ˈmiəri]) [ˈfɪkoʊ] .

” Omne ignotum pro magni - (or miri) fico .

” omne 羊肚菌 专业 玛格尼 - (或者 美里) 菲科 .

“Omne ignotum pro magni-（或 miri）fico。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈdɑːpt][ˈpoʊətri] - [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

In spite of this he felt no great desire to adopt poetry - making as his

在 尽管如此 的 这 他 毛毡 不 伟大的 欲望 到 采纳 诗 - 制作 作为 他的

[prəˈfeʃ(ə)n] .

profession .

职业 .

尽管如此，他并没有强烈的愿望将诗歌创作作为自己的职业。

“ [ˈpɑːsəbli] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [sʌn] [huː] [mʌst; məst]
“ Possibly I thought the trade was a bad one for a second son who must
“ 可能 我 想法 这 贸易 曾是 一个 坏的 一 为了 一个 第二 儿子 WHO 必须
[səˈpɔːrt] [hɪmˈself] .
support himself .
支持 他自己 .

“或许我认为对于一个必须自食其力的次子来说，这笔交易并不划算。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
It is more probable that I instinctively felt that although it was so great a
它 是 更多的 可能 那 我 本能地 毛毡 那 虽然 它 曾是 所以 伟大的 一个
[sɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
source of joy to me ,
来源 的 喜悦 到 我 ,

更有可能的是，我本能地感觉到，尽管它给我带来了巨大的快乐，

[ˈpoʊətri][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [truː] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] .
poetry was not my true vocation .
诗 曾是 不是 我的 真的 职业 .

诗歌并非我的真正使命。

[pərˈhæps] , [ˈɔːlsoʊ] ,
Perhaps , also ,
也许 , 还 ,

或许，也

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpesɪmɪzəm] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv]
I had already begun to note the voice of pessimism raised by the poets of
我 有 已经 开始 到 笔记 这 嗓音 的 悲观主义 提高 经过 这 诗人 的
[ðə; ði] [ˈsevntɪz] ,
the seventies ,
这 七十年代 ,

我当时已经开始注意到七十年代诗人所发出的悲观声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðəmˈselvz] . ”
and to feel that they did not believe in themselves . ”
和 到 感觉 那 他们 做过 不是 相信 在 他们自己 . ”

并且感到他们不相信自己。”

“ [ðə; ði] [ˈpɪvət] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] ,
“ The pivot of my life has been The Spectator ,
“ 这 枢 的 我的 生活 有 到过 这 旁观者 ,

“《旁观者》杂志是我人生的转折点，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɪvət] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .
and so The Spectator must be the pivot of my book .
和 所以 这 旁观者 必须 是 这 枢 的 我的 书 .

因此，《旁观者》杂志必然是我这本书的核心。

” [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks] ,
” His connection with it began when he was about twenty - six ,
” 他的 联系 和 它 开始 什么时候 他 曾是 关于 二十 - 六 ,

“他与它的联系始于他大约26岁的时候，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [setld] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .
after he had settled in London to study for the Bar .
后 他 有 定居 在 伦敦 到 学习 为了 这 酒吧 .

他定居伦敦后，开始攻读律师资格。

[ðə; ði] [bʊk] [ˈəupənz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][spekˈtækjələr] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
The book opens with an account of the spectacular success of his first
这 书 打开 和 一个 帐户 的 这 壮观的 成功 的 他的 第一的
[ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
adventure of writing for this journal .
冒险 的 写作 为了 这 杂志 .

本书以他首次为该杂志撰稿并取得巨大成功的经历开篇。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend]
Armed with a formal introduction from his father , who had been a friend
武装 和 一个 正式的 介绍 从 他的 父亲 , WHO 有 到过 一个 朋友
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈeditəz] ,
of the joint editors ,
的 这 联合的 编辑 ,

凭借父亲的正式介绍（他的父亲是两位主编的朋友），

[ˈmɪstər] . [ˈhʌtən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Hutton and Mr . Townsend , and a frequent contributor to the
先生 . 赫顿 和 先生 . 汤森德 , 和 一个 频繁 贡献者 到 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

Hutton 先生和 Townsend 先生，以及该报的一位经常撰稿人，

[ˈmɪstər] . [ˈstreɪtʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈwelɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə]
Mr . Strachey called at The Spectator office in Wellington Street and listened to
先生 . 斯特雷奇 称为 在 这 旁观者 办公室 在 惠灵顿 街道 和 听着 到
[ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [ˈstɔːri] — [noʊ] [les] [truː] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [təˈdeɪ] — [ʌv; əv] “
the well - worn story — no less true thirty years ago than it is today — of “
这 出色地 - 磨损 故事 — 不 较少的 真的 三十 年 前 比 它 是 今天 — 的 “
[mɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [rɪvˈjuːəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [faɪnd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ,
more outside reviewers than they could possibly find work for ,
更多的 外部 评论员 比 他们 可以 可能 寻找 工作 为了 ,

斯特雷奇先生拜访了位于惠灵顿街的《旁观者》报社，听到了一个老生常谈的故事——三十年前的故事和今天的故事一样真实——“外部评论员的数量远远超过了他们能找到的工作量，

” [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [faɪv]
” and received , out of friendship for his father alone , the choice of five
” 和 已收到 , 出去 的 友谊 为了 他的 父亲 独自的 , 这 选择 的 五
[ˈvɑːljəmz] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
volumes to notice .
卷 到 注意 .

”并且仅仅因为父亲的友谊，就获赠了五卷书供他阅读。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] ,
One of them was an edition of “ Gulliver's Travels ,
一 的 他们 曾是 一个 版 的 “ 格列佛的 旅行 ,

其中一本是《格列佛游记》的某个版本，

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][dʒɑːn]
” and it was destined to play a leading rôle in the adventure of John
” 和 它 曾是 注定 到 玩 一个 领导 角色 在 这 冒险 的 约翰
[ˌes ˈtiː] . [luː] [ˈstreɪtʃi] .
St . Loe Strachey .
英石 . 洛伊 斯特雷奇 .

注定要在约翰·圣·洛·斯特雷奇的冒险故事中扮演重要角色。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]
Nothing daunted by the indifferent encouragement , he promptly despatched the
没有什么 畏惧 经过 这 冷漠 鼓励 ， 他 及时 已派送 这
[kəm'pliːtɪd] [rɪ'vjuːz] ,
completed reviews ,
完全的 评论 ，

他并未因冷淡的鼓励而气馁，而是迅速寄出了完成的评论。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
and in due time again presented himself at the office for the sole purpose of
和 在 到期的 时间 再次 呈现 他自己 在 这 办公室 为了 这 唯一 目的 的
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
returning the books .
返回 这 图书 .

过了一段时间，他又一次来到办公室，唯一的目的就是归还书籍。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Great was his amazement when , instead of a lukewarm reception ,
伟大的 曾是 他的 惊愕 什么时候 ， 反而 的 一个 温 接待 ，

令他大吃一惊的是，迎接他的不是冷淡的回应，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [æskt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ,
he was immediately asked to select anything he would like to review ,
他 曾是 立即地 问 到 选择 任何事物 他 会 喜欢 到 审查 ，

他立即被要求选择他想要评论的内容，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] .
from a new pile of books .
从 一个 新的 桩 的 图书 .

从一堆新书中。

[wen] [hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [bʊks] [tuː; tə] [rɪ'vjuː]
When he protested that he had not come to ask for more books to review
什么时候 他 抗议 那 他 有 不是 来 到 问 为了 更多的 图书 到 审查
,
,
,

当他抗议说他来这里不是为了索要更多书来评论时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]
he learned that the position of the editors had been entirely changed by the
他 学习 那 这 位置 的 这 编辑 有 到过 完全 已更改 经过 这
[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] “ ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,
review of “ Gulliver's Travels ,
审查 的 “ 格列佛的 旅行 ，

他得知，由于对《格列佛游记》的评论，编辑们的立场已经彻底改变了。

” [ænd; ənd] “ [ðeɪ] [hoʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['regjələr] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
” and “ they hoped very much that I should be able to do regular work for
” 和 “ 他们 希望 非常 很多 那 我 应该 是 有能力的 到 做 常规的 工作 为了
[ðə; ði] ['spekteɪtər] .
The Spectator .
这 旁观者 .

“他们非常希望我能为《旁观者》杂志定期撰稿。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [heild] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['krɪtɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːrs] . -
I was actually hailed as ' a writer and critic of the first force . '
我 曾是 实际上 赞誉 作为 - 一个 作家 和 评论家 的 这 第一的 力量 . -

我曾被誉为“一流作家和评论家”。

“ [ˈiːv(ə)n]
“ Even
“ 甚至

“甚至

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hed] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ] [sʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] .
a stronger head might have been turned by such praise from such a source .
一个 更强 头 可能 有 到过 转向 经过 这样的 称赞 从 这样的 一个 来源 .

意志更坚定的人或许会被来自这样的赞扬所动摇。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This , however , was only the first chapter of his successful adventure with The
这 , 然而 , 曾是 仅有的 这 第一的 章 的 他的 成功的 冒险 和 这
[ˈspekteɪtər] .
Spectator .
旁观者 .

然而，这仅仅是他与《旁观者》杂志成功合作的第一章。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] ,
Shortly afterwards ,
不久 然后 ,

不久之后，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhʌtən] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
he received a letter from Mr . Hutton asking him to write a couple of
他 已收到 一个 信 从 先生 . 赫顿 问 他 到 写 一个 夫妻 的
[ˈliːdər] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [noʊts] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
leaders a week and some notes while Mr . Townsend was away for a
领导人 一个 星期 和 一些 笔记 尽管 先生 . 汤森德 曾是 离开 为了 一个
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

他收到赫顿先生的来信，要求他在汤森先生度假期间每周写几篇领导文章和一些笔记。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈliːdər] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] ,
His first leader brought a delighted response from Mr . Townsend ,
他的 第一的 领导者 带来 一个 高兴极了 回复 从 先生 . 汤森德 ,

他的第一位领导人受到了汤森先生的热烈欢迎。

[huː] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈhʌtən] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
who requested him to remain as his assistant while Mr . Hutton was away ,
WHO 请求 他 到 保持 作为 他的 助手 尽管 先生 . 赫顿 曾是 离开 ,
[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərd] [səˈdʒestɪd] ,
and soon afterward suggested ,
和 很快 之后 建议 ,

他要求赫顿先生不在期间留下来担任他的助手，不久之后又提出：

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ðæt] [stɪl] [wɔːmz] [maɪ] [hɑːrt] ,
“ with a swift generosity that still warms my heart ,
“ 和 一个 迅速 慷慨 那 仍然 温暖 我的 心 ,

“他那迅速而慷慨的举动至今仍让我感到温暖，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][bɑːr] ,
that if I liked to give up the Bar ,
那 如果 我 喜欢 到 给 向上 这 酒吧 ,

如果我喜欢放弃律师资格，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [səˈpoʊzɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] ,
for which I was still supposing myself to be reading ,
为了 哪个 我 曾是 仍然 假如 我 到 是 阅读 ,

我当时还以为自己正在读那本书呢。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['spekteɪtər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɪf] [aɪ]
I could have a permanent place at The Spectator , and even , if I
我 可以 有 一个 永恒的 地方 在 这 旁观者 ， 和 甚至 ，如果 我
[rɪ'membər] ['raɪtli] ,
remember rightly ,
记住 没错 ，

我可以在《旁观者》杂志拥有一个永久职位，甚至，如果我没记错的话，

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
hinted that I might look forward to succeeding the first of the two
暗示 那 我 可能 看 向前 到 成功 这 第一的 的 这 二
['pɑːrtnərz] [huː] [daɪd][ɔːr][rɪ'taɪərd] ,
partners who died or retired ,
合作伙伴 WHO 死亡 或者 退休 ，

暗示我可能会接替两位已故或退休合伙人中的第一位。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʒɔɪnt] ['edɪtər] [ɔːr] [dʒɔɪnt] [prə'praɪətər] .
and so to becoming joint editor or joint proprietor .
和 所以 到 成为 联合的 编辑 或者 联合的 业主 .

从而成为联合编辑或联合所有者。

” [hɪz; ɪz] ['sekənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdər] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] “ ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
” His second political leader , entitled the “ Privy Council and the Colonies ,
” 他的 第二 政治的 领导者 ， 标题 这 “ 私处 理事会 和 这 殖民地 ，

“他的第二位政治领袖，名为“枢密院和殖民地”，

” [brɔːt] [daʊn] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
” brought down even bigger game than the first .
” 带来 向下 甚至 大 游戏 比 这 第一的 .

“捕获的猎物比第一只还要大。”

[feɪt] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['streɪtʃi] , [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [lɔːrd] ['grænvɪl] , [ðen]
Fate , always the ally of Mr . Strachey , so arranged that Lord Granville , then
命运 ， 总是 这 盟友 的 先生 . 斯特雷奇 ， 所以 安排 那 主 格兰维尔 ， 然后
[kə'loʊniəl] ['sekrəteri] ,
Colonial Secretary ,
殖民 秘书 ，

命运总是与斯特雷奇先生同在，它安排当时的殖民地大臣格兰维尔勋爵……

[hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [gaʊt] [frʌm; frəm] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
had been prevented by a fit of gout from preparing a speech which he
有 到过 阻止 经过 一个 合身 的 痛风 从 准备 一个 演讲 哪个 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['eɪdʒənts] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ]
was to deliver when he received the Agents - General of the self - governing
曾是 到 递送 什么时候 他 已收到 这 代理人 - 一般的 的 这 自己 - 治理
['kɑːləniz] ,
Colonies ,
殖民地 ，

他因痛风发作而无法准备原定在接见自治殖民地总代表时发表的演讲稿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :
and he supplied the hiatus by beginning his speech with the words :
和 他 供应 这 间歇期 经过 开始 他的 演讲 和 这 字 :

他用以下这段话作为演讲的开场白，填补了演讲的空隙：

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['wiːks] ['spekteɪtər] ” — [ænd; ənd] [ðen]
“ In a very remarkable article which appeared in this week's Spectator ” — and then
“ 在 一个 非常 卓越 文章 哪个 出现 在 这 本周 旁观者 ” — 和 然后
['goʊɪŋ][ɑːn] “ [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
going on “ to use the article as the foundation of his speech ,
去 在 “ 到 使用 这 文章 作为 这 基础 的 他的 演讲 ，

“在本周《旁观者》杂志上发表的一篇非常引人注目的文章中”——然后他继续“以这篇文章为基础展开他的演讲，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌtən] [wʌz; wəz] “ [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
” with the result that Mr . Hutton was “ greatly delighted ,
” 和 这 结果 那 先生 . 赫顿 曾是 “ 非常 高兴极了 ,

”结果，赫顿先生“非常高兴”，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [sed] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv]
and almost said in so many words that it wasn't every day that the editors of
和 几乎 说 在 所以 许多 字 那 它 不是 每一个 天 那 这 编辑 的
[ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˈkæbɪnət] [ˈministəz] [tuː; tə] [ˈædvərtaɪz] [ðer; ðər][ˈpeɪpər] .
The Spectator could draw Cabinet Ministers to advertise their paper .
这 旁观者 可以 画 内阁 部长们 到 广告 他们的 纸 .

他几乎是直截了当地说，《旁观者》杂志的编辑们可不是每天都能吸引到内阁部长来为他们的报纸做广告的。

” [soʊ][ðə; ði] “ [fɜːrst] [tuː] [ˈlidər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .
” So the “ first two leaders had done the trick .
” 所以 这 “ 第一的 二 领导人 有 完毕 这 诡计 .

“所以，前两位领导人已经成功了。”

” [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ədˈventʃərər] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
” Still , as the young adventurer was soon to learn ,
” 仍然 , 作为 这 年轻的 冒险家 曾是 很快 到 学习 ,

然而，这位年轻的冒险家很快就会明白，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæspərənt][tuː; tə] [səkˈses] [tuː; tə] [get] [baɪ] [bəʊθ] [ˈeditəz] ,
it was possible for an aspirant to success to get by both editors ,
它 曾是 可能的 为了 一个 有志者 到 成功 到 得到 经过 两个都 编辑 ,

一个渴望成功的人有可能同时通过两位编辑的审核。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [stɪl] [feɪl] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and even a Cabinet Minister , and still fail of entire recognition from the
和 甚至 一个 内阁 部长 , 和 仍然 失败 的 全部的 认出 从 这
[moʊst]
most
最多

甚至包括一位内阁部长，仍然未能获得大多数人的完全认可。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [stɑːf] .
critical member of The Spectator staff .
批判的 成员 的 这 旁观者 职员 .

《旁观者》杂志的重要成员。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] , [haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈstreɪtʃi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈprɑːmptli] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] .
Even this distinction , however , Mr . Strachey was destined promptly to achieve .
甚至 这 区别 , 然而 , 先生 . 斯特雷奇 曾是 注定 及时 到 达到 .

然而，就连这项殊荣，斯特雷奇先生也注定会很快获得。

“ [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ˈɑːfɪs] ,
“ The last , the complete rite of initiation at The Spectator office ,
“ 这 最后的 , 这 完全的 仪式 的 引发 在 这 旁观者 办公室 ,

“最后，也是《旁观者》杂志社完整的入职仪式，

” [əˈkɜːrd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [wen]
” occurred one day as he was talking over articles , when
” 发生 一 天 作为 他 曾是 说 超过 文章 , 什么时候

那天，当他正在讨论文章时，事情就发生了。

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˌkɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [staʊt] [blæk] [tɑːm] - [kæt] [ˈsloʊli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ a large , consequential , not to say stout black tom - cat slowly entered the room ,
“ 一个 大的 , 后果 , 不是 到 说 肥硕 黑色的 汤姆 - 猫 缓慢地 进入 这 房间 ,
[wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,
walked around me ,
步行 大约 我 ,

一只体型庞大、威风凛凛、甚至可以说是粗壮的黑色公猫缓缓走进房间，绕着我走了一圈，

[snɪft]	[æt; ət]	[maɪ]	[legz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃəs]	['mænər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪn'tens]
sniffed	**at**	**my**	**legs**	**in**	**a**	**suspicious**	**manner**	**,**	**and**	**then**	**,**	**to**	**my**	**intense**
嗅了嗅	在	我的	腿	在	一个	可疑的	方式	，	和	然后	，	到	我的	激烈的

[ə'meɪzmənt]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzmənt]	,
amazement	**and**	**amusement**	**,**
惊愕	和	娱乐	，

它用怀疑的语气嗅了嗅我的腿，然后，令我既惊讶又好笑的是，

[həːld]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	[ænd; ənd]	[ə'laɪt]	[ə'pɑːn]	[maɪ]
hurled	**himself**	**from**	**the**	**floor**	**with**	**some**	**difficulty**	**and**	**alighted**	**upon**	**my**
投掷	他自己	从	这	地面	和	一些	困难	和	下车	之上	我的

['ʃoʊldər]	.	.	.	.
shoulder	**.**	**.**	**.**	**.**
肩膀	.	.	.	.

他费力地从地上跳起来，落在了我的肩膀上……

[ðə; ði]	[sə'geɪʃəs]	[biːst]	[hæd; həd]	['riəlaizd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	['elɪmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	,
The	**sagacious**	**beast**	**had**	**realised**	**that**	**there**	**was**	**a**	**new**	**element**	**in**	**the**	**office**	**,**
这	明智	兽	有	意识到	那	那里	曾是	一个	新的	元素	在	这	办公室	，

这只机敏的野兽已经意识到办公室里出现了一个新的成员。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɪn'spekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[siː]	['weðər]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]
and	**had**	**come**	**to**	**inspect**	**it**	**and**	**see**	**whether**	**he**	**could**	**give**	**it**	**his**
和	有	来	到	检查	它	和	看	无论	他	可以	给	它	他的

[ə'pruːv(ə)l]	.
approval	**.**
赞同	.

他前来视察，看看是否能够予以批准。

[wen]	[ðæt]	[ə'pruːv(ə)l]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	,
When	**that**	**approval**	**was**	**given**	**,**
什么时候	那	赞同	曾是	给定	，

当获得批准时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kən'siːdid]	[baɪ]	[ɔːl]	[kən'sɜːrnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntmənt]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ɪts]
it	**was**	**conceded**	**by**	**all**	**concerned**	**that**	**the**	**appointment**	**had**	**received**	**its**
它	曾是	承认	经过	全部	担心的	那	这	预约	有	已收到	它是

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]	.
consecration	**.**
祝圣	.

所有相关人员都一致认为，这项任命已经获得通过。

”	[ænd; ənd]	[soʊ]	,	['hævɪŋ]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]	[ɪn'dɔːrsmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[kæt]	,
”	**And**	**so**	**,**	**having**	**received**	**the**	**unqualified**	**endorsement**	**of**	**the**	**office**	**cat**	**,**
”	和	所以	，	拥有	已收到	这	不合格的	代言	的	这	办公室	猫	，

“因此，在获得了办公室猫咪的全力支持之后，

[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	“	['edɪtər]	[ænd; ənd]	[soʊl]	[prə'praɪətər]	”	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spekteɪtər]	,
the	**future**	**“**	**editor**	**and**	**sole**	**proprietor**	**”**	**of**	**The**	**Spectator**	**,**
这	未来	“	编辑	和	唯一	业主	”	的	这	旁观者	，

《旁观者》杂志未来的“编辑兼唯一所有者”

[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	,	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]
within	**a**	**few**	**weeks**	**of**	**his**	**introduction**	**to**	**the**	**office**	**,**	**had**	**his**	**career**
之内	一个	很少	周	的	他的	介绍	到	这	办公室	，	有	他的	职业

[mæpt]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
mapped	**out**	**for**	**him**	**.**
已映射	出去	为了	他	.

他到公司几周后，职业生涯就被规划好了。

[ðæt] ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'rɪr] [ðɪs] [səb'dʒektɪv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]

That Mr . Strachey has been content with that career this subjective autobiography

那 先生 . 斯特雷奇 有 到过 内容 和 那 职业 这 主观 自传

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l] .

is likely to convince the most sceptical .

是 可能 到 说服 这 最多 怀疑论者 .

斯特雷奇先生对自己的职业生涯感到满意，这本主观的自传很可能会说服最怀疑的人。

[tuː] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['merɪdɪθ] ['taʊnzənd] , [huː]

Two chapters are devoted to an estimate of Meredith Townsend , who

二 章节 是 奉献 到 一个 估计 的 梅雷迪思 汤森德 , WHO

[wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

was successively his chief ,

曾是 依次 他的 首席 ,

其中两章专门用来评价梅雷迪思·汤森，她曾先后担任他的上司。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd]['leɪtər] — ['æftər]['mɪstər] . ['streɪtʃi] [bɪ'keɪm] “ [soʊl] [prə'praɪətər][ænd; ənd]

his partner , and later — after Mr . Strachey became “ sole proprietor and

他的 伙伴 , 和 之后 — 后 先生 . 斯特雷奇 成为 “ 唯一 业主 和

['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] ” — ['mɪrli] ['liːdər] - ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spekteɪtər] .

editor - in - chief ” — merely leader - writer for The Spectator .

编辑 - 在 - 首席 ” — 仅仅 领导者 - 作家 为了 这 旁观者 .

他的合伙人，后来——在斯特雷奇先生成为“唯一所有者兼总编辑”之后——只是《旁观者》杂志的社论撰稿人。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'piːl] [mɔːr] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ]

The sketch of Mr . Townsend , which will undoubtedly appeal more to British

这 草图 的 先生 . 汤森德 , 哪个 将要 无疑 上诉 更多的 到 英国

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] ,

than to American readers ,

比 到 美国人 读者 ,

汤森先生的素描无疑会更受英国读者而非美国读者的喜爱。

[ɪz]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

is vivid and sympathetic ,

是 生动 和 交感神经 ,

生动而富有同情心，

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [haɪ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['ræðər] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvəbl] [ænd; ənd]

bringing into high relief the rather picturesque side of an altogether lovable and

带来 进入 高的 宽慰 这 相当 如画 边 的 一个 共 可爱的 和

['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] — [ɔːl'ðoʊ] ['eni] [wiːk] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

thoroughly practical personality — although any weak points which he may have

彻底 实际的 性格 — 虽然 任何 虚弱的 积分 哪个 他 可能 有

[dɪ'spleɪd] [æz; əz] ['liːdər] - ['raɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt] [blɜːrd] ['oʊvər] .

displayed as leader - writer are not blurred over .

显示 作为 领导者 - 作家 是 不是 模糊 超过 .

这凸显了他可爱又务实的个性中颇具魅力的一面——尽管他作为社论撰稿人可能表现出的任何弱点都没有被掩盖。

[hɪz; ɪz] ['fernəs] , [bəuθ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] ['difəd] [wɪð; wɪθ]

His fairness , both toward his junior partner and toward those who differed with

他的 公平 , 两个都 朝向 他的 初级 伙伴 和 朝向 那些 WHO 不同 和

[hɪm; ɪm] , [ɪz] ['emfəsaɪz] ,

him , is emphasised ,

他 , 是 强调 ,

他对待资历较浅的合伙人以及与他意见相左的人都非常公平，这一点得到了强调。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [saʊnd] [fə'lɑːsəfi] , [hɪz; ɪz][wɪt] , [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [fə'lɪsɪtəs] ['epɪɡræm]
as well as his sound philosophy , his wit , his capacity for felicitous epigram
作为 出色地 作为 他的 声音 哲学 ， 他的 有 ， 他的 容量 为了 幸福的 警句

,
,
,

以及他健全的哲学思想、他的机智、他创作精辟警句的能力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd] ['fɔːrsflnəs] .
and his mental directness and forcefulness .
和 他的 精神的 直接 和 力量 .

以及他思维的直接性和魄力。

['mɪstər] . ['streɪtʃi] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
Mr . Strachey has the same pleasure in recalling his early
先生 . 斯特雷奇 有 这 相同的 乐趣 在 回忆 他的 早期的

斯特雷奇先生回忆起他的早期生活时，也同样感到愉悦。

[deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spekteɪtər] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kɔːrtɪzn] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv]
days with The Spectator that the aged courtesan is alleged to have in telling of
天 和 这 旁观者 那 这 老年人 妓女 是 据称 到 有 在 讲述 的
[hɜːr; hər] ['juːθfl] [ə'muəz] .
her youthful amours .
她 青春 爱神 .

据称，这位年迈的交际花在向《旁观者》杂志讲述她年轻时的风流韵事时，曾与该杂志有过数日的会面。

“ [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
“ When an occasion like this makes me turn back to my old articles ,
“ 什么时候 一个 场合 喜欢 这 制作 我 转动 后退 到 我的 老的 文章 ,

“每当遇到这样的事情，让我重新翻阅以前的文章时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['ætɪtuːd] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
I am glad to say that my attitude , far from being one of shame ,
我 是 高兴的 到 说 那 我的 态度 , 远的 从 存在 一 的 耻辱 ,

我很高兴地说，我的态度非但没有感到羞愧，反而更加积极向上。

[ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
is more like that of the Duke of Wellington .
是 更多的 喜欢 那 的 这 公爵 的 惠灵顿 .

更像是惠灵顿公爵的风格。

[wen] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['sʌmbɑːdi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [lʊk]
When quite an old man , somebody brought him his Indian dispatches to look
什么时候 相当 一个 老的 男人 , 某人 带来 他 他的 印度 派遣 到 看
['oʊvər] .
over .
超过 .

他年纪很大的时候，有人把他在印度收到的信件拿来让他查看。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌtəd] : - [dæmd] [ɡʊd] !
As he read , he is recorded to have muttered : ' Damned good !
作为 他 读 , 他 是 记录 到 有 低声说道 : - 该死的 好的 !

据记载，他一边读一边喃喃自语：“真棒！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] - [ɪm] . -
I don't know how the devil I ever managed to write ' em . '
我 不 知道 如何 这 魔鬼 我 曾经 管理 到 写 - 呃 . -

我真不知道我当初是怎么把它们写出来的。

” [wen] ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [bɪ'keɪm] “ [prə'praɪətər] , ['edɪtər] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ['liːdər] - ['raɪtər] ,
” When Mr . Strachey became “ proprietor , editor , general manager , leader - writer ,
” 什么时候 先生 . 斯特雷奇 成为 “ 业主 , 编辑 , 一般的 经理 , 领导者 - 作家 ,

“当斯特雷奇先生成为“所有者、编辑、总经理、社论撰稿人时，

[ænd; ənd] [rɪ'vjuːər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] [hɪm'self] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
and reviewer ” of The Spectator he naturally asked himself : “ What is the
和 评论员 ” 的 这 旁观者 他 自然 问 他自己 : “ 什么 是 这
['dʒɜːnəlɪsts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
journalist's function in the State ,
记者的 功能 在 这 状态 ,

作为《旁观者》杂志的评论员，他自然而然地问自己：“记者在国家中扮演什么角色？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
and how am I to carry it out ?
和 如何 是 我 到 携带 它 出去 ?

我该如何执行呢？

” ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
” After reflection and deliberation he decided that the journalist must be the
” 后 反射 和 审议 他 决定 那 这 记者 必须 是 这
[wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
watch - dog of society ,
手表 - 狗 的 社会 ,

经过深思熟虑，他认为记者必须成为社会的监督者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dis'laikt] ,
and this in full recognition of the fact that the watch - dog is generally disliked ,
和 这 在 满的 认出 的 这 事实 那 这 手表 - 狗 是 一般来说 不喜欢 ,
['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
often misunderstood ,
经常 被误解 ,

而且，这完全是基于人们普遍不喜欢看门狗、经常误解看门狗这一事实而做出的。

[ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dʒɑːb] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
and burdened with a disagreeable job , even with its compensations .
和 负担 和 一个 令人不快的 工作 , 甚至 和 它是 赔偿 .

即使有相应的补偿，他仍然背负着一份令人不快的工作。

[hiː; hi] [di'fendz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg][fɔːr; fər] ['bɑːkiŋ] ,
He defends the watch - dog for barking ,
他 辩护 这 手表 - 狗 为了 叫声 ,

他为看门狗吠叫的行为辩护。

“ [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['rɔːkəs] [wei] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['baɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
“ in a loud and raucous way , even for biting occasionally .
“ 在 一个 大声 和 沙哑 方式 , 甚至 为了 咬 偶尔 .

“以响亮而喧闹的方式，甚至偶尔还会咬人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [bɑːrkt] [æt; ət][ɔːr]
It is good for the dog and it is good for the one who is barked at or
它 是 好的 为了 这 狗 和 它 是 好的 为了 这 一 WHO 是 吠叫 在 或者
['bɪtn] ,
bitten ,
被咬 ,

这对狗有好处，对被狗吠叫或咬伤的人也有好处。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [flo:gɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ,
though the latter , like the boy who is being flogged for his good ,
尽管 这 后者 , 喜欢 这 男生 WHO 是 存在 鞭打 为了 他的 好的 ,

虽然后者就像那个为了他好而被鞭打的男孩一样，

['niːðər] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] .
neither sees it nor admits it .
两者都不 看到 它 也不 承认 它 .

既不承认也不承认。

” ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [ri'saits] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ['meθədz] [ɪn] ['diːlɪŋ]
” Mr . Strachey recites a specific instance of his watch - dog methods in dealing
” 先生 . 斯特雷奇 背诵 一个 具体的 实例 的 他的 手表 - 狗 方法 在 处理
[wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl] [roʊdz] ,
with Cecil Rhodes ,
和 塞西尔 罗德岛 ,

斯特雷奇先生列举了一个他如何运用监督手段来对付塞西尔·罗兹的具体例子。

[huːz] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spekteɪtər] ['deɪndʒərəs]
whose methods of expanding the British Empire seemed to The Spectator dangerous
谁 方法 的 扩展 这 英国 帝国 似乎 到 这 旁观者 危险的
[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .
and inconsistent with the sense of national honour and good faith .
和 不一致 和 这 感觉 的 国家的 荣誉 和 好的 信仰 .

《旁观者》杂志认为，英国扩张帝国的手段既危险，又与民族荣誉和诚信观念不符。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr]
He therefore
他 所以

因此，他

“ [wɔːrnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ðæt] [roʊdz] , [ɪf] [nɑːt] [wɑːtʃt] ,
“ warned the British public that Rhodes , if not watched ,
“ 警告 这 英国 民众 那 罗德岛 , 如果 不是 观看 ,

“警告英国公众，如果不密切关注罗德斯，

[wʊd] ['siːkrətli] [bai] ['pɑːləsiz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [mə'ʃiːn] , [wen] [ɪn]
would secretly buy policies behind their backs and that the party machine , when in
会 偷偷 买 政策 在后面 他们的 背部 和 那 这 派对 机器 , 什么时候 在
[wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
want of money ,
想 的 钱 ,

会暗中背着他们购买政策，而且当党机器缺钱时，

[wʊd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['siːkrəsi] [sel] [ðem; ðəm] .
would with equal secrecy sell them .
会 和 平等的 保密 卖 他们 .

会以同样的保密性将它们出售。

[ænd; ənd][aɪ] [pruːvd] [maɪ] [pɔɪnt] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .
And I proved my point , incredible as it may seem .
和 我 已证实 我的 观点 , 极好的 作为 它 可能 似乎 .

虽然听起来难以置信，但我证明了我的观点。

” ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” Mr . Strachey says that he could , of course ,
” 先生 . 斯特雷奇 说道 那 他 可以 , 的 课程 ,

斯特雷奇先生说他当然可以，

['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [geɪv] ['trʌb(ə)l]
mention other examples of the way in which this particular watch - dog gave trouble
提到 其他 示例 的 这 方式 在 哪个 这 特别的 手表 - 狗 给予 麻烦
[ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] ,
and got himself heartily disliked ,
和 得到 他自己 衷心地 不喜欢 ,

请举例说明这只看门狗还有哪些其他行为惹是生非，招人厌恶。

[bʌt; bət] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm]
but recounting them
但 重新计算 他们

但要把它们一一列举出来。

[wʊd] [tʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .
would touch living people .
会 触碰 活的 人们 .

会接触到活人。

['mɪstər] . ['streɪtʃi] [dʌz] [nɑːt][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ɑːr'keɪɪk] [kən'vɛnʃənz] [laɪk] “ [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl]
Mr . Strachey does not bow the knee to archaic conventions like “ De mortuis nil
先生 . 斯特雷奇 做 不是 弓 这 膝盖 到 古老的 惯例 喜欢 “ 德 死者 零
['naɪsaɪ]['boʊnəm] .
nisi bonum .
尼西 博努姆 .

斯特雷奇先生不向“De mortuis nil nisi bonum”之类的古老习俗低头。

” [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
” Next to the watch - dog function of the journalist is that of publicity .
” 下一个 到 这 手表 - 狗 功能 的 这 记者 是 那 的 宣传 .

“除了监督职能之外，记者的另一个职能是宣传。”

[pʌb'lɪsəti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn]
Publicity is one of the pillars of society , and while this has long been
宣传 是 一 的 这 柱子 的 社会 , 和 尽管 这 有 长的 到过
['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
recognised in America ,
已确认 在 美国 ,

宣传是社会支柱之一，虽然这一点在美国早已得到认可，

['mɪstər] . ['streɪtʃi] [sez] ,
Mr . Strachey says ,
先生 . 斯特雷奇 说道 ,

斯特雷奇先生说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
it is only very recently that it has come to be thoroughly appreciated in his
它 是 仅有的 非常 最近 那 它 有 来 到 是 彻底 感谢 在 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

直到最近，他的这种理念才在他的国家得到充分的重视。

[pʌb'lɪsəti] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Publicity is as important a thing as the collection and preservation of
宣传 是 作为 重要的 一个 事物 作为 这 收藏 和 保存 的
['evɪdəns] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪəl] ,
evidence at a trial ,
证据 在 一个 审判 ,

在审判中，宣传与证据的收集和保存同等重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
but it is not the whole of journalism .
但 它 是 不是 这 所有的 的 新闻业 .

但这并不是新闻业的全部。

['kɑːment] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pærəntli] [ɪn]['brɪt(ə)n]
Comment is an important part , and infinitely more important apparently in Britain
评论 是 一个 重要的 部分 , 和 无限地 更多的 重要的 显然 在 英国
[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
than in this country .
比 在 这 国家 .

评论是重要的一部分，而且在英国显然比在这个国家重要得多。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ʌv; əv] ['kɑːment] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] : [dʒuː'dɪʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The journalism of comment may be divided into two parts : judicial , and the
这 新闻业 的 评论 可能 是 分割 进入 二 部分 : 司法 , 和 这
['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] .
journalism of advocacy .
新闻业 的 倡导 .

评论新闻可以分为两部分：司法评论和倡导评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɔːrmər] [ðæt] ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [hæz; həz] ['præktɪst] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ment]
It is the former that Mr . Strachey has practised or that he has meant
它 是 这 以前的 那 先生 . 斯特雷奇 有 已实践 或者 那 他 有 意思是
[tuː; tə] ['præktɪs] .
to practise .
到 实践 .

斯特雷奇先生实践过或打算实践的是前者。

[ɑːn][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [prə'praɪətərʃɪp] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər] ['saʊndnəs]
On the ethics of newspaper proprietorship he thinks that it makes for soundness
在 这 伦理 的 报纸 所有权 他 思考 那 它 制作 为了 健全性
[ðæt] ['nuːzpeɪpər] [prəp'raɪətəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkjuːn'ɪærɪlɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
that newspaper proprietors should be pecuniarily independent .
那 报纸 业主 应该 是 经济上 独立的 .

关于报业所有权的伦理问题，他认为报业所有者在经济上保持独立，这才是稳健发展的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [men] [huːz] ['mʌni] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
It is also most important that they should be men whose money is derived from
它 是 还 最多 重要的 那 他们 应该 是 男人 谁 钱 是 衍生的 从
[ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
their newspapers ,
他们的 报纸 ,

最重要的是，他们必须是靠报纸谋生的人。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .
and not from other sources .
和 不是 从 其他 来源 .

而不是来自其他来源。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
A great newspaper in the hands of a man who does not look to it for
一个 伟大的 报纸 在 这 双手 的 一个 男人 WHO 做 不是 看 到 它 为了
['prɑːfɪt] ,
profit ,
利润 ,

一份伟大的报纸，掌握在一个不以盈利为目的的人手中。

[bʌt; bət] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
but owns it for external reasons , is a source of danger .
但 拥有 它 为了 外部的 原因 , 是 一个 来源 的 危险 .

但如果出于外部原因拥有它，就会成为危险的源泉。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
In view of this opinion ,
在 看法 的 这 观点 ,

鉴于此观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
it is interesting to recall that the control of the greatest newspaper in the world
它 是 有趣的 到 记起 那 这 控制 的 这 最 报纸 在 这 世界
[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [pæst] ,
has recently passed ,
有 最近 通过了 ,

值得注意的是，世界上发行量最大的报纸的控制权最近发生了变更。

[ɪn] [greɪt] [pɑːrt] ,
in great part ,
在 伟大的 部分 ,

在很大程度上，

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [pəˈzesiz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
into the hands of a man who possesses a considerable portion of one of
进入 这 双手 的 一个 男人 WHO 拥有 一个 大量 部分 的 一 的
[əˈmɛrɪkəz] [ˈgretɪst] [ˈfɔːtʃənz] .
America's greatest fortunes .
美国的 最 财富 .

落入一位拥有美国最大财富之一的巨额财富的人手中。

[ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [strætʃiːz] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
The chapters of Mr . Strachey's book which should have been most interesting
这 章节 的 先生 . 斯特雷奇 书 哪个 应该 有 到过 最多 有趣的
[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪnˈtaɪtld] “ [faɪv] [greɪt] [men] ,
are those entitled “ Five Great Men ,
是 那些 标题 “ 五 伟大的 男人 ,

斯特雷奇先生的书中，最引人入胜的章节应该是题为“五位伟人”的章节。

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌs] [lɔːrd] [ˈkrəjmə(r)] , [dʒɑːn] [heɪ] , [ˈθiədɔː] [ˈrəuzəvelt] , [ˈsesl, ˈsisl] [roʊdz] ,
” in which he discusses Lord Cromer , John Hay , Theodore Roosevelt , Cecil Rhodes ,
” 在 哪个 他 讨论 主 克罗默 , 约翰 干草 , 西奥多 罗斯福 , 塞西尔 罗德岛 ,
[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtʃeɪmbərlɪn] .
and Joseph Chamberlain .
和 约瑟夫 管家 .

他在书中谈到了克罗默勋爵、约翰·海、西奥多·罗斯福、塞西尔·罗兹和约瑟夫·张伯伦。

[ˈmeni] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ,
Many will find them the most disappointing ,
许多 将要 寻找 他们 这 最多 令人失望 ,

许多人会觉得它们最令人失望。

[pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] .
particularly those who knew in the flesh any of these great men .
特别 那些 WHO 知道 在 这 肉 任何 的 这些 伟大的 男人 .

尤其是那些曾亲身认识这些伟人的人。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [pərˈhæps] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈpælpəbli] [self] -
They would be less disappointing , perhaps , if they were not so palpably self -
他们 会 是 较少的 令人失望 , 也许 , 如果 他们 是 不是 所以 明显地 自己 -
[ˈlɔːdətɔːri] .
laudatory .
赞扬 .

如果他们不那么明显地自我吹捧，或许就不会那么令人失望了。

[ˈmɪstər] . [ˈstreɪtʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈkrəjmə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃerd]
Mr . Strachey had a profound admiration for Lord Cromer and he shared
先生 . 斯特雷奇 有 一个 深刻的 钦佩 为了 主 克罗默 和 他 共享
[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn]
it with thousands of his countrymen
它 和 数千 的 他的 同胞们

斯特雷奇先生对克罗默勋爵怀有深深的敬佩之情，他的数千名同胞也同样如此。

[ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [wel] - [ˈɪlˈwɪʃər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .
and Egyptian well - wishers the world over .
和 埃及人 出色地 - 许愿者 这 世界 超过 .

以及来自世界各地的埃及支持者。

[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[lɔːrd]	['krəjmə(r)]	[ɪn]	['kaɪəroʊ]	,	[hiː; hi]	[sez]	:
Recalling	**a**	**visit**	**to**	**Lord**	**Cromer**	**in**	**Cairo**	**,**	**he**	**says**	**:**
回忆	一个	访问	到	主	克罗默	在	开罗	，	他	说道	:

他回忆起在开罗拜访克罗默勋爵的情景，说道：

“	[ˌɪnɪk'spɪriənst]	[æz; əz]	[aɪ]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['pʌblɪk]	[ə'ferz]	,
“	**Inexperienced**	**as**	**I**	**then**	**was**	**in**	**public**	**affairs**	**,**
“	缺乏经验	作为	我	然后	曾是	在	民众	事务	,

“当时我在公共事务方面缺乏经验，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[smɔːl]	['pleʒər]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[smɔːl]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[praɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[maɪ]	[oʊn]	['speʃ(ə)l]	[ə'pɪnjənz]	,
it	**was**	**a**	**matter**	**of**	**no**	**small**	**pleasure**	**and**	**of**	**no**	**small**	**amount**	**of**	**pride**	**to**	**find**	**my**	**own**	**special**	**opinions**	**,**
它	曾是	一个	事情	的	不	小的	乐趣	和	的	不	小的	数量	的	自豪	到	寻找	我的	自己的	特别的	意见	,

能够找到自己独特的见解，对我来说既是一件令人愉悦的事，也是一件值得骄傲的事。

[vjuːz]	,	[ænd; ənd]	['θɪərɪz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	['pleɪnli]	[ɪn'dɔːrst]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'θɔːrəti]	[soʊ]	[greɪt]	.
views	**,**	**and**	**theories**	**as**	**to**	**political**	**action**	**plainly**	**endorsed**	**by**	**an**	**authority**	**so**	**great**	**.**
浏览	,	和	理论	作为	到	政治的	行动	显然	认可	经过	一个	权威	所以	伟大的	.

如此伟大的权威明确认可的观点和政治行动理论。

[ɪn]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[keɪs]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɔːr]	[ˌdɪsɪ'luːʒnd]	['iːðər]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[vjuːz]	[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[wɜːr; wər]	[lɔːrd]	['kroʊmɚz]	.
In	**not**	**a**	**single**	**case**	**was**	**I**	**disappointed**	**or**	**disillusioned**	**either**	**with**	**what**	**had**	**been**	**my**	**own**	**views**	**or**	**with**	**what**	**were**	**Lord**	**Cromer's**	**.**
在	不是	一个	单身的	案件	曾是	我	失望的	或者	幻灭	任何一个	和	什么	有	到过	我的	自己的	浏览	或者	和	什么	是	主	克罗默的	.

无论在哪一种情况下，我都没有对自己的观点或克罗默勋爵的观点感到失望或幻灭。

”	[ðɪs]	[ri'maindz]	['streɪndʒli]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[strætʃiːz]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɒnz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	[deɪz]	[æt; ət]	['ɑːksfərd]	.
”	**This**	**reminds**	**strangely**	**of**	**Mr**	**.**	**Strachey's**	**opinion**	**of**	**the**	**Dons**	**in**	**his**	**youthful**	**days**	**at**	**Oxford**	**.**
”	这	提醒	奇怪的	的	先生	.	斯特雷奇	观点	的	这	唐斯	在	他的	青春	天	在	牛津	.

“这让我不禁想起斯特雷奇先生年轻时在牛津大学时对教授们的看法。”

['fjuːtʃər]	[bai'ɔgrəfəz]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['krəjmə(r)]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[noʊt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	“	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
Future	**biographers**	**of**	**Lord**	**Cromer**	**will**	**have**	**to**	**note**	**the**	**fact**	**that**	**“**	**he**	**was**	**,**
未来	传记作家	的	主	克罗默	将要	有	到	笔记	这	事实	那	“	他	曾是	,

未来克罗默勋爵的传记作者必须注意到这样一个事实：“他曾是……”

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	,	['lɪtn]	['streɪtʃi]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	['kɑːmpɪtənt]	[rɪ'vjuːər]	[aɪ]	['evər]	[hæd; həd]	,
with	**the**	**single**	**exception**	**of**	**my**	**cousin**	**,**	**Lytton**	**Strachey**	**,**	**the**	**most**	**competent**	**reviewer**	**I**	**ever**	**had**	**,**
和	这	单身的	例外	的	我的	表哥	,	利顿	斯特雷奇	,	这	最多	胜任的	评论员	我	曾经	有	,

除了我的表弟利顿·斯特雷奇（Lytton Strachey）之外，他是我遇到过的最称职的评论员。

”	[ænd; ənd]	[ðæt]	“	[hiː; hi]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[rɪ'vjuː]	['evri]	[wiːk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['spekteɪtər]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[bʊk]	,
”	**and**	**that**	**“**	**he**	**wrote**	**a**	**review**	**every**	**week**	**for**	**The**	**Spectator**	**on**	**some**	**important**	**book**	**,**
”	和	那	“	他	写道	一个	审查	每一个	星期	为了	这	旁观者	在	一些	重要的	书	,

他还说“他每周都会为《旁观者》杂志撰写一篇关于一些重要书籍的书评”，

” [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] “ [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ænd; ənd]
” also that “ he took an immense amount of trouble to realise and
” 还 那 “ 他 采取 一个 巨大 数量 的 麻烦 到 意识到 和
[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [vjuː] ,
understand The Spectator view ,
理解 这 旁观者 看法 ,

”他还说，“他花费了大量精力去理解和认识《旁观者》杂志的观点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [dɪsˈlaɪk] .
and to commit me to nothing which he thought I might dislike .
和 到 犯罪 我 到 没有什么 哪个 他 想法 我 可能 不喜欢 .

而且不会让我做任何他认为我可能会不喜欢的事情。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
” In the same way ,
” 在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ˈmɪstər] . [ˈstreɪtʃi] [telz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈrelɪʃ] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrəuzəvelt]
Mr . Strachey tells with great relish how he won the approval of Roosevelt
先生 . 斯特雷奇 讲述 和 伟大的 尽情享用 如何 他 韩元 这 赞同 的 罗斯福
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt]
with his tact and discretion when the President invited him to be present
和 他的 策略 和 审慎 什么时候 这 总统 受邀 他 到 是 展示
[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] [ˈmiːtiŋz] ,
at one of his Cabinet meetings ,
在 一 的 他的 内阁 会议 ,

斯特雷奇先生兴致勃勃地讲述了他如何凭借自己的机智和谨慎赢得了罗斯福总统的认可，当时总统邀请他出席内阁会议。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈroʊzəˌvɛlts, ˈruːzəˌvɛlts][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstreɪtʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
and of Roosevelt's admiration when Mr . Strachey went with him in
和 的 罗斯福的 钦佩 什么时候 先生 . 斯特雷奇 去 和 他 在
[flʌdz] [ʌv; əv][reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][noʊˈvembər] [ˈiːvnɪŋ] .
floods of rain for a ride on a dark November evening .
洪水 的 雨 为了 一个 骑 在 一个 黑暗的 十一月 晚上 .

斯特雷奇先生在一个阴冷的十一月夜晚，冒着倾盆大雨与罗斯福先生一起骑马，罗斯福对此赞赏有加。

[ɪn] [ˈkjʊriəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn]
In curious contrast to his statement that on this occasion he was mounted on
在 好奇的 对比 到 他的 陈述 那 在 这 场合 他 曾是 安装 在
[ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [kənˈtʌki] [hɔːrs] [prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [ˈbærəks] ,
a superb Kentucky horse procured from the cavalry barracks ,
一个 高超 肯塔基州 马 采购 从 这 骑兵 兵营 ,

与他声称此次他骑的是从骑兵营房弄来的上等肯塔基马截然相反，

“ [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] [pruːvd] [haʊ] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [ɪz][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
“ a creature whose strength and speed proved how well deserved is the reputation
“ 一个 生物 谁 力量 和 速度 已证实 如何 出色地 应得的 是 这 名声
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [briːd] ,
of that famous breed ,
的 那 著名的 品种 ,

“这只动物的力量和速度证明了该著名品种的声誉名副其实。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医生翻阅文献(The doctor looks at literature)

第15/15页

” [ɪz][ðə; ði] ['foʊtəɡræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['streɪtʃi] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər]
” is the photograph of Mr . Strachey on his pony at the end of the chapter
” 是 这 照片 的 先生 . 斯特雷奇 在 他的 小马 在 这 结尾 的 这 章
'
'
'

“是本章结尾处斯特雷奇先生骑着小马的照片。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] ['redɪli] ['ɡæðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]
from which one would not readily gather that he had been selected by
从 哪个 一 会 不是 容易 收集 那 他 有 到过 已选 经过
['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] “ [ɑːn] [ðiːz] [ˌæftər'nuːn] ['wɪntər] [raɪdz] ” [æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Roosevelt to accompany him “ on these afternoon winter rides ” as a
先生 . 罗斯福 到 陪伴 他 “ 在 这些 下午 冬天 骑行 ” 作为 一个
[test] [ʌv; əv] [men] .
test of men .
测试 的 男人 .

从中人们很难看出，他是被罗斯福先生选中，陪同他“进行这些冬日午后骑行”，以此来考验男人的。

['mɪstər] . ['streɪtʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [bed] - [rɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] -
Mr . Strachey says that the bed - rock of his political opinions is a whole -
先生 . 斯特雷奇 说道 那 这 床 - 岩石 的 他的 政治的 意见 是 一个 所有的 -
['hɑrtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
hearted belief in the principles of democracy ,
心地 信仰 在 这 原则 的 民主 ,

斯特雷奇先生表示，他政治观点的基石是对民主原则的全然信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi][di'fainz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [æz; əz] ['biːɪŋ]
and he defines his conception of democracy as being
和 他 定义 他的 概念 的 民主 作为 存在

他将自己的民主观念定义为：

“ [nɑːt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv]
“ not devotion to certain abstract principles or views of communal life which have
“ 不是 虔诚 到 肯定 抽象的 原则 或者 浏览 的 公社 生活 哪个 有
[ðə; ði]['leɪb(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk] - [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
the label ' democratic ' placed upon them ,
这 标签 - 民主 - 放置 之上 他们 ,

“并非信奉某些被贴上‘民主’标签的抽象原则或社群生活观点，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
but a belief in the justice ,
但 一个 信仰 在 这 正义 ,

但对正义的信念，

[kən'viːniəns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːfəli] [ænd; ənd]
convenience and necessity of ascertaining and abiding by the lawfully and
方便 和 必要性 的 确定 和 遵守 经过 这 合法地 和
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ɪk'sprest] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
constitutionally expressed Will of the Majority of the People .
合宪地 表达 将要 的 这 多数 的 这 人们 .

为方便起见，有必要查明并遵守依法依宪表达的大多数人民的意愿。

” [hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm]
” He states his belief in the referendum
” 他 各州 他的 信仰 在 这 全民公投

他表示相信公投。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][lɔːg] - ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksədʒənsiːz]
“ in order to free us from the evils of log - rolling and other exigencies
“ 在 命令 到 自由的 我们 从 这 罪恶 的 日志 - 滚动 和 其他 紧急情况
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [wɔːlt]['(h)witmən] [gruːpt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] - [ðə; ði]
of the kind which Walt Whitman grouped under the general formula of ' the
的 这 种类 哪个 沃尔特 惠特曼 分组 在下面 这 一般的 公式 的 - 这
['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ɪ'lektɪd] ['pɝːsənz] . -
insolence of elected persons . '
傲慢 的 当选 人 . -

“为了使我们摆脱利益拉拢和其他种种弊端，沃尔特·惠特曼将这些弊端归纳为‘当选者的傲慢’。”

” [hiː; hi] [əd'mits] , [haʊ'evər] ,
” He admits , however ,
” 他 承认 , 然而 ,

但他承认，

[ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [niːd] [nɑːt] [prɪ'vent] [wʌn]
that a whole - hearted belief in the democratic principles need not prevent one
那 一个 所有的 - 心地 信仰 在 这 民主 原则 需要 不是 防止 一
[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [strɔːŋ] [vjuːz] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
from having strong views on special points of policy ,
从 拥有 强的 浏览 在 特别的 积分 的 政策 ,

全心全意信仰民主原则并不妨碍人们对特定政策问题持有强烈观点。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aɪərlənd] .
and one of his special points of policy is in regard to Ireland .
和 一 的 他的 特别的 积分 的 政策 是 在 看待 到 爱尔兰 .

他的一项特殊政策重点是关于爱尔兰的。

“ [aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [hoʊm] [ruːl] [æz; əz][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] , [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
“ I objected to Home Rule as bad for the Empire , bad for the United
“ 我 反对 到 家 规则 作为 坏的 为了 这 帝国 , 坏的 为了 这 团结的
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

“我反对自治，因为它对帝国不利，对英国不利。”

[ænd; ənd][bæd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n][ɪk'striːm; ek-] [dɪ'griː] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][hɜːr'self] .
and bad in an even extremer degree for Ireland herself .
和 坏的 在 一个 甚至 极端 程度 为了 爱尔兰 她自己 .

对爱尔兰本人来说，情况甚至更加糟糕。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [mʌst; məst]
If , however , it should be determined that some measure of Home Rule must
如果 , 然而 , 它 应该 是 决定 那 一些 措施 的 家 规则 必须
[biː; bi] [pæst] ,
be passed ,
是 通过了 ,

然而，如果最终确定必须通过某种地方自治措施，

[ðen] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪərlənd] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
then the existence of the two Irelands must be recognised in any action which
然后 这 存在 的 这 二 爱尔兰 必须 是 已确认 在 任何 行动 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .
should be determined upon .
应该 是 决定 之上 .

那么，在任何需要做出决定的行动中，都必须承认两个爱尔兰的存在。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,

因此，当

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniənɪst]['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət]
the support which the Unionist party decided on giving to Mr . Lloyd George at
这 支持 哪个 这 联合主义者 派对 决定 在 给予 到 先生 . 劳埃德 乔治 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [meɪd] [sʌm; səm] [fɔːrm][ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
the end of the war made some form of Home Rule seem almost inevitable ,
这 结尾 的 这 战争 制成 一些 形式 的 家 规则 似乎 几乎 不可避免的 ,

战争结束后，统一党决定支持劳合·乔治先生，这使得某种形式的自治几乎不可避免。

[aɪ] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪt; -ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]
I strongly advocated the division of Ireland as the only way of avoiding a
我 强烈 倡导者 这 分配 的 爱尔兰 作为 这 仅有的 方式 的 避免 一个
['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['merɪts] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['nɔːrðərn] ['aɪərlənd] .
civil war in which the merits would be with Northern Ireland .
民用 战争 在 哪个 这 优点 会 是 和 北方 爱尔兰 .

我强烈主张分裂爱尔兰，认为这是避免内战的唯一途径，而内战的胜利必将属于北爱尔兰。

” [wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nærətɪv] [æz; əz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ]
” One who comes to this delightful narrative as an admirer of the author may
” 一 WHO 来 到 这 愉快 叙述 作为 一个 仰慕者 的 这 作者 可能
[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

“一位仰慕作者的读者在阅读这篇引人入胜的故事时可能会感到：

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] . ['streɪtʃi] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['feloʊ]
on taking leave of it , that what Mr . Strachey has said of a famous fellow
在 采取 离开 的 它 , 那 什么 先生 . 斯特雷奇 有 说 的 一个 著名的 同伴
['edɪtər] ,
editor ,
编辑 ,

临别之际，我想说的是斯特雷奇先生对一位著名同行编辑的评价：

['wɪljəm] [tiː] . [sted] , [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
William T . Stead , might also be said of him :
威廉 T . 斯蒂德 , 可能 还 是 说 的 他 :

威廉·T·斯特德，也可以这样形容他：

“ [sted] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['veri] [ɡreɪt] [ə'bɪləti] ,
“ Stead , though a man of honest intent , and very great ability ,
“ 斯蒂德 , 尽管 一个 男人 的 诚实的 意图 , 和 非常 伟大的 能力 ,

“斯蒂德虽然为人正直，能力也很强，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['feɪlɪŋz] , ['meni] [ɪ'neptɪtuːd] , ['meni] ['predʒudisiz][ænd; ənd]
was also a man of many failings , many ineptitudes , many prejudices and
曾是 还 一个 男人 的 许多 缺点 , 许多 无能 , 许多 偏见 和
[ɪn'dʒʌstɪsiz] .
injustices .
不公正 .

他也是一个有很多缺点、很多无能、很多偏见和不公正行为的人。

['fɜːrðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmənnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] , [æz; əz][ɪn]
Further , there was an element of commonness in his mental attitude , as in
更远 , 那里 曾是 一个 元素 的 普通 在 他的 精神的 态度 , 作为 在
[hɪz; ɪz] [staɪl] .
his style .
他的 风格 .

此外，他的思想态度和风格都带有平庸的成分。

” [jet] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [fer] [ɔːr] ['ækjərət] .
” Yet this would not be quite fair or accurate .
” 然而 这 会 不是 是 相当 公平的或者 准确的 .

“但这并不完全公平或准确。”

['mɪstər] . ['streɪtʃi] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [ə'bɪləti] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
Mr . Strachey is a man of honest intent and very great ability , but there
先生 . 斯特雷奇 是 一个 男人 的 诚实的 意图 和 非常 伟大的 能力 , 但 那里

斯特雷奇先生是一位心地善良、能力出众的人，但是……

[ɪz][noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] “ ['kɑːmənnəs] ” [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] .
is no element of “ commonness ” in his mental attitude .
是 不 元素 的 “ 普通 ” 在 他的 精神的 态度 .

他的思想态度中没有任何“庸俗”的成分。

[hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['meni]
His admirers would not admit that he is a man of many failings and many
他的 仰慕者 会 不是 承认 那 他 是 一个 男人 的 许多 缺点 和 许多
[ɪn'dʒʌstɪsiz] .
injustices .
不公正 .

他的崇拜者不会承认他是一个有很多缺点和不公正行为的人。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [sʌm; səm] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] “ ['meni] , ” [ɪn]['eni] [keɪs] .
The word “ some ” should be substituted for “ many , ” in any case .
这 单词 “ 一些 ” 应该 是 替代 为了 “ 许多 , ” 在 任何 案件 .

无论如何，都应该用“一些”代替“许多”。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsiə'mɛntoʊz] [ɑːn]['aɪərlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
But then there are his pronunciamentos on Ireland and his recollections of
但 然后 那里 是 他的 发音 在 爱尔兰 和 他的 回忆 的
['sesl, 'sisl] [roʊdz] .
Cecil Rhodes .
塞西尔 罗德岛 .

但他还发表了关于爱尔兰的言论，并回忆了塞西尔·罗兹。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] : ['mægəziːn] [ɪn'sænəti]
THE KING OF GATH UNTO HIS SERVANT : MAGAZINE INSANITY
这 国王 的 迦特 到 他的 仆人 : 杂志 疯狂

迦特王致其仆人：杂志《疯狂》

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi]
For one who has devoted a considerable portion of his life to a study
为了 一 WHO 有 奉献 一个 大量 部分 的 他的 生活 到 一个 学习
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn] [ˌdɪsə'luːʃn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðæn; ðən]
of the human mind in dissolution there are few things more diverting than
的 这 人类 头脑 在 溶解 那里 是 很少 事物 更多的 转移注意力 比
['pɑːpjələr] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
popular disquisitions on the subject of insanity .
受欢迎的 论述 在 这 主题 的 疯狂 .

对于一个将相当一部分人生时间用于研究人类精神崩溃的人来说，没有什么比关于精神错乱的通俗论述更令人愉悦的了。

[ɪf] ['pɑːpjələr] ['kɑːments] [ænd; ənd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] — [wɜːrld] ['pɑːlətɪks] ,
If popular comments and interpretations regarding other subjects — world politics ,
如果 受欢迎的 评论 和 解释 关于 其他 主题 — 世界 政治 ,

如果关于其他主题（例如世界政治）的流行评论和解读，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɑːr; ər][æz; əz][ˌæprə'poʊ][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɑːn]['ment(ə)l]
for instance — are as apropos and penetrating as are those on mental
为了 实例 — 是 作为 恰好 和 渗透 作为 是 那些 在 精神的
[dɪs'ɔːrdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

例如——与那些关于精神障碍的文章一样恰当且深刻，

[ðə; ði] [les] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪd] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə]
the less readers are guided by them the more instructed they may expect to
这 较少的 读者 是 引导 经过 他们 这 更多的 指示 他们 可能 预计 到
[biː; bi] .
be .
是 .

读者越少受到指导，就越可能期望得到更多的指导。

[aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mægəziːn] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [ʌp] [frʌm; frəm]
I have recently read in an important magazine an article entitled “ Up from
我 有 最近 读 在 一个 重要的 杂志 一个 文章 标题 “ 向上 从
[ɪn'sænəti] ” [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Insanity ” which has all the qualities that a contribution intended to be
疯狂 ” 哪个 有 全部 这 品质 那 一个 贡献 故意的 到 是
[ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] .
instructive and helpful should not have .
有指导意义的 和 有帮助 应该 不是 有 .

我最近在一本重要的杂志上读到一篇题为“走出疯狂”的文章，这篇文章具备了所有旨在提供指导和帮助的文章不应该具备的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [riːks] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] , [nɑːt]['oʊnli] [mɪs'steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] , [bʌt; bət] [ʌn'wɔːrəntɪd]
It reeks with misinformation , not only misstatement of facts , but unwarranted
它 臭气熏天 和 误传 , 不是 仅有的 错误陈述 的 事实 , 但 毫无根据的
['ɪnfərənsiz] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [kən'kluʒənz] .
inferences and unjustifiable and illogical conclusions .
推断 和 无理 和 不合逻辑 结论 .

它充斥着错误信息，不仅歪曲事实，而且妄加推断，得出不合理、不合逻辑的结论。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
The Editor of that distinguished and dignified periodical says : “ It is a
这 编辑 的 那 杰出的 和 凝重 期刊 说道 : “ 它 是 一个
[rɪ'viːlɪŋ] ['nærətɪv] ,
revealing narrative ,
揭示 叙述 ,

那份著名而庄严的期刊的编辑说：“这是一篇发人深省的叙述，

['dʒenjuɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['diːteɪl] .
genuine down to the latest detail .
真的 向下 到 这 最新的 细节 .

真实可靠，连最新细节都一丝不苟。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
” And so it is .
” 和 所以 它 是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
It reveals the writer's incapacity to grasp the fundamental principles of
它 揭示 这 作家的 无能力 到 抓牢 这 基本的 原则 的
[saɪ'kɑːlədʒi] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪkli] ,
psychology , established experimentally and empirically ,
心理学 , 已确立的 实验 和 经验性的 ,

这暴露出作者无法理解通过实验和经验确立的心理学基本原理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
and which have taken their place amongst the eternal truths of the world ;
和 哪个 有 已采取 他们的 地方 在 这 永恒 真相 的 这 世界 ;

它们已成为世界永恒真理的一部分;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] , ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ment(ə)l]
and it reveals that the writer , whether because of his previous mental
和 它 揭示 那 这 作家 , 无论 因为 的 他的 以前的 精神的
[dɪs'ɔːrdər] , [ɔːr] ['wɪlfəli] ,
disorder , or willfully ,
紊乱 , 或者 故意 ,

这表明，作者可能是由于先前的精神疾病，也可能是故意为之。

[ɪz] [kwaɪt] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['kaʊntləs] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]
is quite ignorant of what has been accomplished by countless students and
是 相当 无知 的 什么 有 到过 完成 经过 无数 学生 和
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [saɪ'kaɪətri] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn]
innumerable workers in the field of psychiatry by way of throwing some light upon
无数 工人 在 这 场地 的 精神病学 经过 方式 的 投掷 一些 光 之上
[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][maɪnd] .
the mysteries of the normal mind .
这 谜团 的 这 普通的 头脑 .

他对无数学生和无数精神病学工作者在揭示正常人心理奥秘方面所取得的成就一无所知。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , ” [hiː; hi]
“ I am almost a pioneer in the field of written experience of insanity , ” he
“ 我 是 几乎 一个 先锋 在 这 场地 的 书面 经验 的 疯狂 , ” 他
[raɪts] ;
writes ;
写 ;

“我几乎是精神错乱经历写作领域的先驱,”他写道;

[ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . ['klɪfərd] ['bɪrz] - [bʊk] , “ [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [faʊnd] [ɪt'self] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
and yet Mr . Clifford Beers ' book , “ A Mind that Found Itself , ” and “ The
和 然而 先生 . 克利福德 啤酒 - 书 , “ 一个 头脑 那 成立 本身 , ” 和 “ 这
[ˌɔːtəbaɪ'ɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Autobiography of a
自传 的 一个

然而，克利福德·比尔斯先生的著作《一个找到自我的心灵》和《一个自传》

[ˌpærə'nɔɪɪk] ,
Paranoic ,
偏执狂 ,

偏执狂,

” [tuː] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
” two comparatively recent works that are most illuminating and have had a
” 二 比较 最近的 作品 那 是 最多 启发性的 和 有 有 一个
[ɡreɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːn] [ɪn'sænəti][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]
great effect in concentrating the attention of the public on insanity as a social
伟大的 影响 在 集中 这 注意力 的 这 民众 在 疯狂 作为 一个 社会的
['prɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

“两部相对较新的作品极具启发性，对公众关注精神疾病这一社会问题产生了巨大影响。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
must have been known to him .
必须 有 到过 已知 到 他 .

他肯定认识这个人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ It is a privilege conferred upon few men in the world to return from the
“ 它 是 一个 特权 授予 之上 很少 男人 在 这 世界 到 返回 从 这
[dɑːrk][ænd; ənd] [wɪrd] [ədˈventʃər] [[ˈmiːnɪŋ] [ɪnˈsænəti]] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][laɪf] .
dark and weird adventure [meaning insanity] to live a normal life .
黑暗的 和 诡异的 冒险 [意义 疯狂] 到 居住 一个 普通的 生活 .

“世界上只有极少数人能够从黑暗而怪异的冒险（即疯狂）中归来，过上正常的生活，这是一种特权。”

” [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈseɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [rɪˈkʌvər] ,
” Considering that upward of one - third of all insane individuals recover ,
” 考虑 那 向上 的 一 - 第三 的 全部 疯狂的 个人 恢复 ,

“考虑到超过三分之一的精神疾病患者会康复，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][pʊt][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði]
there is no other interpretation to be put upon this statement than that the
那里 是 不 其他 解释 到 是 放 之上 这 陈述 比 那 这
[ˈraɪtər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [werˈʌv] [hiː; hi] [spiːks] .
writer of it does not know whereof he speaks .
作家 的 它 做 不是 知道 其中 他 说话 .

这句话除了说明作者自己都不知道自己在说什么之外，没有其他解释。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [tæks]
“ A friend of mine lost his mind from thinking too much about his income tax
“ 一个 朋友 的 矿 丢失的 他的 头脑 从 思维 也 很多 关于 他的 收入 税
.
.
.

“我的一个朋友因为过度思考自己的所得税问题而精神失常。”

” [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [fəˈsiːʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
” This may be an attempt at facetiousness on the part of the writer .
” 这 可能 是 一个 试图 在 滑稽 在 这 部分 的 这 作家 .

“这可能是作者的一种戏谑之举。”

[noʊ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [hæz; həz][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] [æn; ən]
No physician who has dealt with the insane has ever encountered an
不 医生 WHO 有 已处理 和 这 疯狂的 有 曾经 遭遇 一个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪd] [ɪnˈseɪn] [baɪ] “ [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
individual made insane by “ thinking too much .
个人 制成 疯狂的 经过 “ 思维 也 很多 .

没有一位与精神病患者打过交道的医生遇到过因“想得太多”而发疯的人。

” [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
” If so , he has been silent about it .
” 如果 所以 , 他 有 到过 沉默的 关于 它 .

“如果真是这样，他一直保持沉默。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈseɪn] .
“ I suppose , first of all , you would like to know how it feels to be insane .
“ 我 认为 , 第一的 的 全部 , 你 会 喜欢 到 知道 如何 它 感觉 到 是 疯狂的 .

“我想，首先，你会想知道精神错乱是什么感觉。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Well , it is indeed a melancholy situation .
出色地 , 它 是 的确 一个 忧郁 情况 .

唉，这确实令人感到惋惜。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmelən'koʊliə] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
” It is , indeed , a melancholy situation if you have melancholia , but if you
” 它 是 , 的确 , 一个 忧郁 情况 如果 你 有 忧郁症 , 但 如果 你
[hæv; həv]['meɪniə] ,
have mania ,
有 狂热 ,

“如果你患有忧郁症，这的确是一种令人悲伤的处境；但如果你患有躁狂症，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][self] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz]
and especially if you have certain forms in which your self - appreciation is
和 尤其 如果 你 有 肯定 表格 在 哪个 你的 自己 - 欣赏 是
[ɪn'hænst] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][jʊr; jər] ['poʊtənsɪz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ['kwɪkənd] [tuː; tə][æn; ən]
enhanced and your belief in your potencies and possessions quickened to an
增强型 和 你的 信仰 在 你的 效力 和 财产 加速 到 一个
[ɪ'meʒərəbl] [dɪ'griː] ,
immeasurable degree ,
无法估量的 程度 ,

尤其是一些能够增强自我欣赏、提升对自身能力和拥有的信念，并达到难以估量的程度的形式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [sen'seɪʃ(ə)n] .
it is far from being a melancholy sensation .
它 是 远的 从 存在 一个 忧郁 感觉 .

这远非一种忧郁的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] ['rendərz] [ɪts] [pə'zesər] [ɪn'keɪpəbl]
It is a sensation of power and possession which renders its possessor incapable
它 是 一个 感觉 的 力量 和 拥有 哪个 渲染 它是 拥有者 无法
[ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of believing that any such thing as depression exists in the world .
的 相信 那 任何 这样的 事物 作为 沮丧 存在 在 这 世界 .

这是一种力量和占有欲，使拥有这种力量和占有欲的人无法相信世界上存在抑郁症这种东西。

“ ['leɪtli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [ə'sailəmz][tuː; tə] -
“ Lately a movement has arisen to change the name of insane asylums to '
“ 最近 一个 移动 有 出现 到 改变 这 姓名 的 疯狂的 精神病院 到 -
['ment(ə)l] ['hɒspɪtlz] . -
mental hospitals . '
精神的 医院 . -

“最近出现了一种将精神病院更名为‘精神病医院’的运动。”

[wiː; wi] [naʊ] ['rekəgnaɪz] ['fɔːrmər]['mædmən][æz; əz] ['mɪrli] [sɪk] ['piːp(ə)l] .
We now recognise former madmen as merely sick people .
我们 现在 认出 以前的 狂人 作为 仅仅 生病的 人们 .

我们现在认识到，以前的疯子只不过是病人而已。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [æz; əz][waɪld] - [aɪd] ['hjuːmənz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] ['prɪzn]
We used to think of insane people as wild - eyed humans gnawing at prison
我们 用过的 到 思考 的 疯狂的 人们 作为 荒野 - 眼睛 人类 啃咬 在 监狱
[bɑːz][ɔːr] ['reɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] .
bars or raving in a straight - jacket .
酒吧 或者 狂言 在 一个 直的 - 夹克 .

我们过去认为精神病人是眼神狂乱、啃咬监狱铁栏杆或在束缚衣中胡言乱语的人。

” [ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] [maɪt] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] “ ['leɪtli] ” [miːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː]
” The casual reader might infer from this that “ lately ” means within the past few
” 这 随意的 读者 可能 推断 从 这 那 “ 最近 ” 方法 之内 这 过去的 很少
[jɪrz] ,
years ,
年 ,

“不经意的读者可能会由此推断，“最近”指的是过去几年，

[ænd; ənd]	[jet]	[θriː]	[ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	[sɪns]	[ˈkɑːnoʊli]	,	[hæk]	,
and	**yet**	**three**	**generations**	**have**	**come**	**and**	**gone**	**since**	**Conolly**	**,**	**Hack**	**,**
和	然而	三	几代人	有	来	和	已消失	自从	康诺利	,	黑客	,

然而，自康诺利、哈克以来，已经过去了三代人。

[tuːk]	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈmuːvmənt]	[wɪtʃ]	[əˈkɑːmplɪʃt]	[ðɪs]	.
Tuke	**and**	**others**	**initiated**	**the**	**movement**	**which**	**accomplished**	**this**	**.**
图克	和	其他的	启动	这	移动	哪个	完成	这	.

图克等人发起了这场运动，最终实现了这一目标。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˌɪnkənˈsiːvəbl]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]	[nuː]	[jɔːk]	[ˈpʌblɪʃər]	[ðæt]	[æn; ən]	[ɪnˈseɪn]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[pleɪ]	[gɑːlf]	,
“	**It**	**was**	**inconceivable**	**to**	**a**	**well**	**-**	**known**	**New**	**York**	**publisher**	**that**	**an**	**insane**	**man**	**could**	**play**	**golf**	**,**
“	它	曾是	不可思议	到	一个	出色地	-	已知	新的	约克	出版商	那	一个	疯狂的	男人	可以	玩	高尔夫球	,

“对于一位知名的纽约出版商来说，一个疯子竟然会打高尔夫球，这简直是不可思议的。”

[goʊ]	[tuː; tə]	[ˈæfrɪkə]	,	[ɔːr]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[iksˈpiəriənsiz]	.
go	**to**	**Africa**	**,**	**or**	**talk**	**about**	**his**	**experiences**	**.**
去	到	非洲	,	或者	讲话	关于	他的	经历	.

去非洲，或者谈谈他的经历。

”	[ðə; ði]	[ˈment(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪˈmoʊʃən(ə)l]	[meɪk]	-	[ʌp]	[ʌv; əv]	“	[wel]	-	[noʊn]	[nuː]	[jɔːk]	[ˈpʌblɪʃərz]	”	[ɪz]	[ˌenɪgˈmætɪk]	.
”	**The**	**mental**	**and**	**emotional**	**make**	**-**	**up**	**of**	**“**	**well**	**-**	**known**	**New**	**York**	**publishers**	**”**	**is**	**enigmatic**	**.**
”	这	精神的	和	情绪	制作	-	向上	的	“	出色地	-	已知	新的	约克	出版商	”	是	神秘的	.

“纽约知名出版商的心理和情感构成是一个谜。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[əˈgriːmənt]	[ɑːn]	[ðæt]	[pɔɪnt]	,
There	**is**	**general**	**agreement**	**on**	**that**	**point**	**,**
那里	是	一般的	协议	在	那	观点	,

这一点上大家普遍认同。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[əˈmʌŋst]	[ðem; ðəm]	[huː]	[bɪˈliːvz]	[ðæt]	[æn; ən]	[ɪnˈseɪn]	[mæn]	[ˈkænɑːt]	[pleɪ]	[gɑːlf]	,
but	**if**	**there**	**is**	**one**	**amongst**	**them**	**who**	**believes**	**that**	**an**	**insane**	**man**	**cannot**	**play**	**golf**	**,**
但	如果	那里	是	一	在	他们	WHO	相信	那	一个	疯狂的	男人	不能	玩	高尔夫球	,

但如果有人认为疯子不能打高尔夫球，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈredɪli]	[dɪˈvɔːrs]	[hɪmˈself]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kənˈvɪkʃn]	[baɪ]	[ˈdraɪvɪŋ]	[pæst]	[ˈeni]	[ˈhɑːspɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪnˈseɪn]	.
he	**could**	**readily**	**divorce**	**himself**	**from**	**the**	**conviction**	**by**	**driving**	**past**	**any**	**hospital**	**for**	**the**	**insane**	**.**
他	可以	容易	离婚	他自己	从	这	定罪	经过	驾驶	过去的	任何	医院	为了	这	疯狂的	.

他只需开车经过任何一家精神病院，就能轻易地摆脱这种信念。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[wɪl]	[siː]	[ə; eɪ]	[gɑːlf]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpeɪʃnts]	[ˈpleɪɪŋ]	,
There	**he**	**will**	**see**	**a**	**golf**	**course**	**and**	**some**	**of**	**the**	**patients**	**playing**	**,**
那里	他	将要	看	一个	高尔夫球	课程	和	一些	的	这	患者	玩耍	,

在那里他会看到一个高尔夫球场和一些正在打球的病人。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪˈstɪŋgwɪʃ]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	“	[ˈregjələr]	”	[ˈgɔlfəz]	.
though	**he**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**distinguish**	**them**	**from**	**“**	**regular**	**”**	**golfers**	**.**
尽管	他	将要	不是	是	有能力的	到	区分	他们	从	“	常规的	”	高尔夫球手	.

尽管他无法将他们与“普通”高尔夫球手区分开来。

[æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gɑːlf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['æfrɪkə] ,
As for an insane man talking about his golf or his experiences in Africa ,
作为 为了 一个 疯狂的 男人 说 关于 他的 高尔夫球 或者 他的 经历 在 非洲 ，

至于一个疯子谈论他的高尔夫球技或在非洲的经历，

[noʊ] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃər] , [wel] - [noʊn] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
no New York publisher , well - known or otherwise ,
不 新的 约克 出版商 ，出色地 - 已知 或者 否则 ，

没有纽约的出版商，无论是知名的还是不知名的。

[wʊd] [niːd] [pruːf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn][kæn; kən][duː] [ðæt] .
would need proof to convince him that an insane man can do that .
会 需要 证明 到 说服 他 那 一个 疯狂的 男人 能 做 那 .

需要证据才能让他相信一个精神错乱的人能做到这一点。

“ [ɑːn][maɪ] [wei] [θruː] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['speʃəlɪst] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
“ On my way through New York I called on a celebrated specialist who told me that
“ 在 我的 方式 通过 新的 约克 我 称为 在 一个 著名 专家 WHO 讲述 我 那
[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] ,
I had only six months to live and told me to go out and hunt ,
我 有 仅有的 六 几个月 到 居住 和 讲述 我 到 去 出去 和 打猎 ，

“我途经纽约时，拜访了一位著名的专家，他告诉我我只剩下六个月的寿命，并让我出去打猎。”

[roʊm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] .
roam the world and make the best of the passing hours .
漫游 这 世界 和 制作 这 最好的 的 这 通过 小时 .

游历世界，尽情享受时光。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðæt] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [daɪd] [ɪn'seɪn] .
Six months later that great physician died insane .
六 几个月 之后 那 伟大的 医生 死亡 疯狂的 .

六个月后，那位伟大的医生因精神失常而去世。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['speʃəlɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn]
” It is to be assumed that the celebrated specialist was a specialist in
” 它 是 到 是 假定 那 这 著名 专家 曾是 一个 专家 在
[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
diseases of the mind .
疾病 的 这 头脑 .

可以推断，这位著名的专家是精神疾病方面的专家。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ɪn] ['erər] .
If that is so , the writer is in error .
如果 那 是 所以 ， 这 作家 是 在 错误 .

如果情况真是如此，那么作者就犯了错误。

[noʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪliənɪst] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn'seɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
No celebrated alienist of New York has died insane within the past quarter of
不 著名 精神病学家 的 新的 约克 有 死亡 疯狂的 之内 这 过去的 四分之一 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .

在过去的二十五年里，纽约没有一位著名的精神病学家死于精神失常。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ，

其次，

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪliənɪst][ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [wʊd] [fɪt][ðə; ði]
there has never been a celebrated alienist in New York who would fit the
那里 有 绝不 到过 一个 著名 精神病学家 在 新的 约克 WHO 会 合身 这
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ，

纽约历史上从未出现过一位符合这种描述的著名精神病学家。

“ ['fɔːrti] , [rɪtʃ] , ['feɪməs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪɡənt] [hoʊm] [ə'mɪd] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːn]
“ forty , rich , famous , living in an elegant home amid exquisite surroundings on
“ 四十 ，富有的， 著名的 ， 活的 在 一个 优雅的 家 之中 精美的 周围环境 在
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [haɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
University Heights with his wife ,
大学 高度 和 他的 妻子 ，

“四十岁，富有，有名，和妻子住在大学高地一栋环境优美的优雅住宅里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] [blɑːnd] [ʌv; əv]
one of the most beautiful women I ever looked upon , a statuesque blonde of
一 的 这 最多 美丽的 女性 我 曾经 看起来 之上 ， 一个 雕像般的 金发 的
[ə'staʊndɪŋ] ['lʌvlinəs] .
astounding loveliness .
惊人 可爱 .

她是我见过的最美丽的女人之一，一位身材高挑、美得惊人的金发女郎。

” [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
” save in the last qualification .
” 节省 在 这 最后的 资格 .

“在最后一次资格赛中获胜。”

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [bʌt; bət] [nʌn] “ [ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk]
Each one of them has had a beautiful wife , but none “ a statuesque
每个 一 的 他们 有 有 一个 美丽的 妻子 ， 但 没有任何 “ 一个 雕像般的
[blɑːnd] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['lʌvlinəs] .
blonde of astounding loveliness .
金发 的 惊人 可爱 .

他们每个人都娶了一位漂亮的妻子，但没有一个是“身材高挑、美得惊人的金发女郎”。

” [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” If the writer consulted a physician who made that statement to him ,
” 如果 这 作家 咨询 一个 医生 WHO 制成 那 陈述 到 他 ，

“如果作者咨询过一位医生，而这位医生向他作出了这样的陈述，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
he had the misfortune not only to be insane himself but to seek the
他 有 这 不幸 不是 仅有的 到 是 疯狂的 他自己 但 到 寻找 这
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'seɪn] .
counsel of a physician who was also insane .
法律顾问 的 一个 医生 WHO 曾是 还 疯狂的 .

他不仅自己患有精神疾病，而且不幸的是，他寻求的医生也患有精神疾病。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tempt] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]
The writer of the article says that he will attempt seriously to show that the
这 作家 的 这 文章 说道 那 他 将要 试图 严重地 到 展示 那 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
centre of the will is distinct from the centre of the mind ,
中心 的 这 将要 是 清楚的 从 这 中心 的 这 头脑 ，

文章作者表示，他将认真地尝试证明意志中心与心灵中心是不同的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['seprətli] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['ɔːrɡən] ;
and is a separately functioning organ ;
和 是 一个 分别地 功能 器官 ;

并且是一个独立运作的器官；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [iksˈpiəriənsiz] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
but in the stress of relating his experiences he forgot to do so .
但 在 这 压力 的 相关 他的 经历 他 忘了 到 做 所以 .

但在讲述自身经历的压力下，他忘记了这样做。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wei] [ʌv; əv] [ˈestimeitiŋ] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [pəˈzeʃnz]
there would be no more satisfactory way of estimating his mental possessions
那里 会 是 不 更多的 令人满意的 方式 的 估算 他的 精神的 财产
[ænd; ənd] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːkjumənt] .
and equilibrium than from an examination of this written document .
和 平衡 比 从 一个 考试 的 这 书面 文档 .

要评估他的精神状态和心理平衡，没有比查阅这份书面文件更令人满意的方法了。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪkˈspɪriənst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ɡɪv] [ɡreɪt] [ˌdaɪəɡˈnɑːstɪk] [weɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]
Those who are experienced with the insane give great diagnostic weight to their
那些 WHO 是 经验丰富的 和 这 疯狂的 给 伟大的 诊断 重量 到 他们的
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ，

那些对精神病患者有经验的人会非常重视他们的文字描述，认为其具有诊断价值。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɔːrˈθɑːɡrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪntæks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði]
not only the orthography and the syntax , but the sequence of thought , the
不是 仅有的 这 正字法 和 这 句法 ， 但 这 顺序 的 想法 ， 这
[ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
rhythm of expression ,
韵律 的 表达 ，

不仅是拼写和句法，还有思路的顺序和表达的节奏，

[ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] , [ðə; ði] [ˈpəːtinənsi] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] , [ðə; ði] [ˌkredəˈbɪləti] [ʌv; əv]
the continuity of narrative , the pertinency of reference , the credibility of
这 连续性 的 叙述 ， 这 相关性 的 参考 ， 这 信誉 的
[saɪˈteɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
citation or example ,
引用 或者 例子 ，

叙述的连贯性、引用的相关性、引文或例子的可信度，

[ðə; ði] [disˈkəːsivnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
the discursiveness of the narrative ,
这 话语性 的 这 叙述 ，

叙事的论述性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [diˈveləps] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈsentrəl]
and the way in which the writer develops and finally presents the central
和 这 方式 在 哪个 这 作家 发展 和 最后 礼物 这 中央
[θɔːt] [ɔːr][aɪˈdiːə] .
thought or idea .
想法 或者 主意 .

以及作者如何发展并最终呈现中心思想或观点。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːkjumənt][ɑːr; ər] [ˈevidənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
All these and other features of the written document are evidences to which
全部 这些 和 其他 特征 的 这 书面 文档 是 证据 到 哪个
[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ɡreɪt] [weɪt] .
he gives great weight .
他 给予 伟大的 重量 .

书面文件的所有这些特征以及其他特征都是他非常重视的证据。

“ [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪn'sænəti] ” [ɪz] ['niːðər] [sɪ'kwenʃ(ə)l] [ɪn] [θɔːt] [nɔːr] [ɪn] ['nærətɪv] .
“ Up from Insanity ” is neither sequential in thought nor in narrative .
“ 向上 从 疯狂 ” 是 两者都不 顺序 在 想法 也不 在 叙述 .

《从疯狂中崛起》在思想和叙事上既不连贯也不连贯。

['nɪrli] ['evri] ['pærəgræf] ['fəːniʃiz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪstræktə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [maɪnd] ,
Nearly every paragraph furnishes evidence of the distractibility of the writer's mind ,
几乎 每一个 段落 提供 证据 的 这 注意力分散 的 这 作家的 头脑 ,

几乎每一段都体现了作者注意力分散的倾向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dis'kəːsivnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'maʊnts] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['ræmblɪŋ] .
and the discursiveness of the entire article amounts almost to rambling .
和 这 话语性 的 这 全部的 文章 金额 几乎 到 漫无边际 .

整篇文章的论述过于冗长，几乎到了漫无目的的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒɜːrnə'liːz] ['dʒɑːrgən] [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]
It is marked with journalese jargon which reminds me of the newspaper
它 是 标记 和 新闻体 行话 哪个 提醒 我 的 这 报纸
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɔːr] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] ['kjuːbə] [ʌv; əv] [ˌseɪnjə'riːtə] [sɪ'snɛˌroʊs] .
accounts of the kidnapping or spiriting from Cuba of Señorita Cisneros .
账户 的 这 绑架 或者 精神 从 古巴 的 小姐 西斯内罗斯 .

文中充斥着新闻术语，这让我想起了报纸上关于塞尼奥里塔·西斯内罗斯从古巴被绑架或秘密带走的报道。

[ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['dɑːkjumənt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪz] [ðæt] “ ['evri] ['mænz]
The pith of the human document that we are discussing is that “ every man's
这 髓 的 这 人类 文档 那 我们 是 讨论 是 那 “ 每一个 男人的
[streŋθ] [welz] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['sentər] [diːpər] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [breɪn] .
strength wells up from some centre deeper in him than the brain .
力量 水井 向上 从 一些 中心 更深 在 他 比 这 脑 .

我们正在讨论的人类文献的核心是：“每个人的力量都源自他内心深处比大脑更深层的某个中心。”

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
” It does .
” 它 做 .

“确实如此。”

[ə; eɪ] ['mænz] [ˌpɜːrsə'næləti] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv]
A man's personality at any moment is the sum total of all the reactions of
一个 男人的 性格 在 任何 片刻 是 这 和 全部的 的 全部 这 反应 的
['evri] [sel] [ɔːr] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['juːnɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ;
every cell or physiological unit in his body ;
每一个 细胞 或者 生理 单元 在 他的 身体 ;

一个人在任何时刻的性格都是他体内每一个细胞或生理单元所有反应的总和；

[bʌt; bət] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːltər] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]
but acceptance of this fact does not alter the universally accepted belief that the
但 验收 的 这 事实 做 不是 改变 这 普遍地 公认 信仰 那 这
[breɪn] [ɪz]
brain is
脑 是

但接受这一事实并不会改变人们普遍接受的观点，即大脑是

[ðə; ði] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [maɪnd] .
the organ of mind .
这 器官 的 头脑 .

思维器官。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈpæθɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]
To have it said by a psychopathic individual that his restoration to a
到 有 它 说 经过 一个 精神病态 个人 那 他的 恢复 到 一个
[ˈnɔːrm(ə)l][ˈment(ə)l] [steɪt] [keɪm] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] “ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɜːrv] [ˈsentər]
normal mental state came after he had observed “ that a double nerve centre
普通的 精神的 状态 来了 后 他 有 观察到 “ 那 一个 双倍的 神经 中心
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]
at the base of the spine had been aroused and the function of these
在 这 根据 的 这 脊柱 有 到过 被唤醒 和 这 功能 的 这些
[ˈsentərz] [brɔːt] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
centres brought balance and poise and strength ,
中心 带来 平衡 和 沉着 和 力量 ,

一个精神病患者说，他恢复正常精神状态是因为他观察到“脊柱底部的双神经中枢被唤醒，这些中枢的功能带来了平衡、沉着和力量”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
which was instantly reflected in every movement and thought ,
哪个 曾是 即刻 反映 在 每一个 移动 和 想法 ,

这一点立刻体现在他的一举一动和一思一念中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ˈbeɪsɪk] [nɜːrv] [ˈsentərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
and that these basic nerve centres are the centre of the will ,
和 那 这些 基本的 神经 中心 是 这 中心 的 这 将要 ,

这些基本神经中枢是意志的中心。

” [ˈniːðər] [pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentər] [nɔːr] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
” neither proves that there is such a centre nor makes it at all probable that it
” 两者都不 证明 那 那里 是 这样的 一个 中心 也不 制作 它 在 全部 可能 那 它
[ɪɡˈzɪsts] .
exists .
存在 .

“既不能证明存在这样一个中心，也不能使它存在的可能性大大增加。”

[waɪ] [sʌtʃ] [ˌhjuːməˈnɪstɪk][ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌpjuəˈriləti] [æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən]
Why such humanistic and scientific puerilities as these should have been taken
为什么 这样的 人文主义 和 科学 幼稚 作为 这些 应该 有 到过 已采取
[ˈsɪriəsli] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
seriously is not easy to understand .
严重地 是 不是 简单的 到 理解 .

很难理解为什么像这样幼稚的人文主义和科学观点会被认真对待。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [kəmˈpliːt] [ɔːr]
Our knowledge concerning the human mind is not by any means complete or
我们的 知识 有关 这 人类 头脑 是 不是 经过 任何 方法 完全的 或者
[ˌsætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

我们对人类思维的了解远未完整或令人满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] .
but there are certain things about it which we know .
但 那里 是 肯定 事物 关于 它 哪个 我们 知道 .

但关于它，我们有一些了解。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs]
For instance , we know that there is a conscious mind and a subconscious
为了 实例 , 我们 知道 那 那里 是 一个 有意识的 头脑 和 一个 潜意识
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

例如，我们知道存在意识和潜意识。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ([ðə; ði]
The discovery in 1866 of the “ subliminal consciousness ” of the psychologist (the
这 发现 在 - 的 这 “ 潜意识 意识 ” 的 这 心理学家 (这
“ [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst]) ,
“ unconscious mind ” of the psychoanalyst) ,
“ 无意识 头脑 ” 的 这 精神分析学家) ,

1866年心理学家发现了“潜意识”（精神分析学家称之为“无意识”），

[wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]['mɑːdərn] [saɪ'kɑːlədʒi] .
was called by William James the greatest discovery in modern psychology .
曾是 称为 经过 威廉 詹姆斯 这 最 发现 在 现代的 心理学 .

威廉·詹姆斯称之为现代心理学中最伟大的发现。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We know that the person the individual thinks he is is the equivalent of his
我们 知道 那 这 人 这 个人 思考 他 是 是 这 相等的 的 他的
['kɑːnʃəs] [maɪnd] .
conscious mind .
有意识的 头脑 .

我们知道，一个人认为自己是谁，就等同于他的意识。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ɪz][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] [meɪks] [hɪm; ɪm] .
The man that he really is is the man his unconscious mind makes him .
这 男人 那 他 真的 是 是 这 男人 他的 无意识 头脑 制作 他 .

他真正的为人，是由他的潜意识塑造的。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The face that he sees when he looks in the glass is the face that goes with his
这 脸 那 他 看到 什么时候 他 看起来 在 这 玻璃 是 这 脸 那 去 和 他的
['kɑːnʃəs] [maɪnd] .
conscious mind .
有意识的 头脑 .

他透过镜子看到的脸，就是他意识中存在的那张脸。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['ʌðər] [siː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɪts][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] .
The face that others see is the one that fits his unconscious mind .
这 脸 那 其他的 看 是 这 一 那 适合 他的 无意识 头脑 .

别人看到的面孔，是他潜意识里所设想的面孔。

['eniwʌn] [huː] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd][ɪn]
Anyone who would observe the revelations of that unconscious mind in
任何人 WHO 会 观察 这 启示 的 那 无意识 头脑 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] ['redɪli] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] “ ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
literature can readily gratify his wish by reading the “ Portrait of the
文学 能 容易 满足 他的 希望 经过 阅读 这 “ 肖像 的 这
['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Artist as a Young Man ,
艺术家 作为 一个 年轻的 男人 ,

任何想要在文学作品中观察潜意识的揭示的人，都可以通过阅读《青年艺术家画像》来轻松满足自己的愿望。

” [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .
” that remarkable presentation by James Joyce .
” 那 卓越 推介会 经过 詹姆斯 乔伊斯 .

“詹姆斯·乔伊斯那场精彩绝伦的演讲。”

['meni] [bɪ'liːv] [tə'deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz]['iːgoʊ][ɔːr][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many believe today that a man's ego or individuality is the equivalent of this
许多 相信 今天 那 一个 男人的 自我 或者 个性 是 这 相等的 的 这
[ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] ;
unconscious mind ;
无意识 头脑 ;

如今许多人认为，人的自我或个性就等同于这种无意识的心理；

[ðæt] [ˌðer'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,
that therein lies the power of genius , the source of vision ,
那 其中 谎言 这 力量 的 天才 ， 这 来源 的 想象 ，

天才的力量就蕴藏其中，远见的源泉就在于此。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [gʌʃ] [fɔːrθ] [ɪn] ['prɑːfəsi] , [ɪn] [ɑːr'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n]
the springs of inspiration that gush forth in prophecy , in artistic creation , in invention
这 弹簧 的 灵感 那 喷 前进 在 预言 ， 在 艺术 创建 ， 在 发明
.
.
.

预言、艺术创作、发明创造中涌现的灵感之泉。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs]
We are now engaged in investigating this subliminal consciousness , or unconscious
我们 是 现在 已订婚的 在 调查 这 潜意识 意识 ，或者 无意识
[maɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [miːnz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]
mind , with every means at our
头脑 ， 和 每一个 方法 在 我们的

我们现在正竭尽所能，研究这种潜意识或无意识。

[dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .
disposal , and year by year we are making headway .
处理 ， 和 年 经过 年 我们 是 制作 进展 .

处置工作正在进行中，我们逐年取得进展。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪz] [nɑːt] ['ædɪkwət] , [pər'hæps] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Our progress is not adequate , perhaps , to satisfy the impatient and the
我们的 进步 是 不是 足够的 ， 也许 ， 到 满足 这 不耐烦 和 这
[ɪm'pʌlsɪv] ,
impulsive ,
冲动 ，

或许，我们取得的进展还不足以满足那些急躁和冲动的人。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['dekeɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'tʃiːvmənt] .
but with each succeeding decade there is a distinct achievement .
但 和 每个 成功 十年 那里 是 一个 清楚的 成就 .

但每过十年，就会取得一项独特的成就。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ，

尽管如此，

[ɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['sentʃəri] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ]
in the half - century during which we have been working at the matter in a
在 这 一半 - 世纪 期间 哪个 我们 有 到过 在职的 在 这 事情 在 一个
[mə'θɑːdɪkl] — [pər'hæps] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] — [wei] ,
methodical — perhaps one might almost say a scientific — way ,
有条不紊 — 也许 一 可能 几乎 说 一个 科学 — 方式 ，

在过去半个世纪里，我们一直以有条不紊——或许可以说近乎科学的方式——研究这个问题。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['truːli] ['epək] - ['meɪkɪŋ] .
we have discovered things about the mind which are truly epoch - making .
我们 有 发现 事物 关于 这 头脑 哪个 是 真的 时代 - 制作 .

我们发现了一些关于心灵的真正具有划时代意义的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] , “ [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪn'sænəti] , ” [hæz; həz] ['nevər]
It is evident that the writer of the article , “ Up from Insanity , ” has never
它 是 明显 那 这 作家 的 这 文章 ，“ 向上 从 疯狂 ，” 有 绝不
[bɪn] [ɪn'seɪn] .
been insane .
到过 疯狂的 .

很明显，《从疯狂中走出来》这篇文章的作者从未疯过。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [dɪ'stresɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] .
He is a psychopathic individual who has had distressing episodes .
他 是 一个 精神病态 个人 WHO 有 有 令人痛心 剧集 .

他是一个精神变态者，曾有过令人痛苦的经历。

[æt; ət] [taɪmz] [ðiːz] ['ɛpɪˌsoʊdz] [hæv; həv] ['pærəleld] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kloʊsnəs] [ðə; ðɪ] [fitʃər]
At times these episodes have parallelled with considerable closeness the features
在 时代 这些 剧集 有 平行 和 大量 亲近 这 特征
[ʌv; əv] ['defɪnət] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['mænɪk] [dɪ'presɪv] [ɪn'sænəti] ,
of definite mental diseases such as manic depressive insanity ,
的 定 精神的 疾病 这样的 作为 躁狂症 抑郁的 疯狂 ,

有时，这些症状与躁郁症等特定精神疾病的特征非常相似。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zembld] [ðə; ðɪ] [fitʃər] [ʌv; əv] [dɪ'menʃə] - ;
at other times they seem to have resembled the features of dementia præcox ;
在 其他 时代 他们 似乎 到 有 类似 这 特征 的 失智 - ;

有时，他们的症状似乎与早发性痴呆症的特征相似；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn] .
but he never was the victim of either one .
但 他 绝不 曾是 这 受害者 的 任何一个 一 .

但他从未成为这两者中的受害者。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʌt]
He inherited an unstable nervous system which displayed itself in youth as a shut
他 遗传 一个 不稳定 紧张的 系统 哪个 显示 本身 在 青年 作为 一个 关闭
- [ɪn] , ['mɑːrkɪdli] ['sensətɪv] ,
- in , markedly sensitive ,
- 在 , 明显地 敏感的 ,

他遗传了一种不稳定的神经系统，年轻时表现为足不出户、异常敏感。

['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] .
anti - social personality .
反对 - 社会的 性格 .

反社会人格。

[laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][soʊ] ['bəːdnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
Like the majority of individuals so burdened , he was subject to periods of
喜欢 这 多数 的 个人 所以 负担 , 他 曾是 主题 到 时期 的
[ˌeksaɪ'teɪʃn] ,
excitation ,
励磁 ,

和大多数背负如此重担的人一样，他也时常情绪激动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
at which times he did things at top speed .
在 哪个 时代 他 做过 事物 在 顶部 速度 .

在这些时候，他做事的速度非常快。

[nʊ'rɑːlədʒɪst] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] “ ['haɪpoʊ] - ['mænɪk] [steɪt] , ” [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [rɪ'zemblz] ['meɪniə]

Neurologists call this a “ hypo - manic state , ” that is , a state that resembles mania

神经科医生 称呼 这 一个 “ 低 - 躁狂症 状态 , ” 那 是 , 一个 状态 那 类似 狂热

[ɪn] ['mɪnətʃər] .

in miniature .

在 微型 .

神经学家称之为“轻躁狂状态”，即一种类似于躁狂症的微弱状态。

[sʌtʃ] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwəsi] , [ʌv; əv] [ˌriːtɑːr'deɪʃn] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

Such states would be followed by periods of inadequacy , of retardation of mental

这样的 各州 会 是 随后 经过 时期 的 不足 , 的 迟钝 的 精神的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] ,

and physical activity ,

和 身体的 活动 ,

这种状态之后会伴随一段功能不足、精神和身体活动迟缓的时期。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .

and of depression .

和 的 沮丧 .

以及抑郁症。

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,

After a severe attack which he suffered when he was twenty - one ,

后 一个 严重 攻击 哪个 他 遭受 什么时候 他 曾是 二十 - 一 ,

在他21岁时遭受了一次严重的袭击之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [pə'laɪt] ['sɜːrkl] [ə; eɪ] “ ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] ,

he had what is called in polite circles a “ nervous breakdown ,

他 有 什么 是 称为 在 有礼貌的 界 一个 “ 紧张的 分解 ,

在文明社会里，他患上了所谓的“精神崩溃”。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪmptəmz] ['biːɪŋ] [ə'bɔːrtɪv] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['refrəns] .

” the chief symptoms being abortive delusions of reference .

” 这 首席 症状 存在 未遂 妄想 的 参考 .

“主要症状是关系妄想不愈。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mə'tɪriəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He thought that certain parts of his body had changed so materially that it

他 想法 那 肯定 部分 的 他的 身体 有 已更改 所以 重大 那 它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] .

was necessary to hide them from the gaze of onlookers .

曾是 必要的 到 隐藏 他们 从 这 目光 的 旁观者 .

他觉得自己身体的某些部位发生了非常明显的变化，必须将它们藏起来，以免被旁人看到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

It made him sick to look at his own face .

它 制成 他 生病的 到 看 在 他的 自己的 脸 .

他一看到自己的脸就感到恶心。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['kʌlərd] ['glæsɪz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

He had to wear coloured glasses in order that others might not read his secret

他 有 到 穿 有色 眼镜 在 命令 那 其他的 可能 不是 读 他的 秘密

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from his eyes ,

从 他的 眼睛 ,

他必须戴有色眼镜，以免别人从他的眼神中读出他的秘密。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld]
and his sense of relationship with everything constituting the external world
和 他的 感觉 的 关系 和 一切 构成 这 外部的 世界
[wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdərd] [ˌdɪsə'griːəbli] .
was disordered disagreeably .
曾是 混乱 令人不快地 .

他对构成外部世界的一切事物的关系的感知是混乱的，这令人不快。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] “ ['fiːlɪŋ]
Accompanying this there were a series of symptoms which constitute “ feeling
随同 这 那里 是 一个 系列 的 症状 哪个 构成 “ 感觉
['bædli] ,
badly ,
糟糕 ,

与此同时，还出现了一系列症状，这些症状构成了“感觉不舒服，

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [nu'trɪʃ(ə)n]
” and all the functions of the body that were concerned with nutrition
” 和 全部 这 函数 的 这 身体 那 是 担心的 和 营养

以及所有与营养相关的身体机能

[wɜːr; wər] [dɪs'ɔːrdərd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [lɔːst] [fleʃ] .
were disordered , so that he became weak and lost flesh .
是 混乱 , 所以 那 他 成为 虚弱的 和 丢失的 肉 .

身体紊乱，以致他身体虚弱，皮肉消瘦。

['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self]
Oftentimes his depression of spirits was so great that he convinced himself
经常 他的 沮丧 的 烈酒 曾是 所以 伟大的 那 他 确信 他自己
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] ,
he wanted to die ,
他 通缉 到 死 ,

他常常情绪低落到极点，甚至会让自己相信他想死。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [end] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
but he did not embrace a good opportunity to accomplish this end when it
但 他 做过 不是 拥抱 一个 好的 机会 到 完成 这 结尾 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was offered to him .
曾是 提供 到 他 .

但是，当实现这一目标的绝佳机会摆在他面前时，他却没有抓住这个机会。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] ['strʌgld] [soʊ] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
he struggled so valiantly with the run - away horse that he checked him and
他 挣扎 所以 英勇地 和 这 跑步 - 离开 马 那 他 已检查 他 和
“ [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'glɔːriəsli] ,
“ slid from his back ingloriously ,
“ 滑行 从 他的 后退 不光彩地 ,

他英勇地与脱缰的马搏斗，最终控制住了马匹，却“狼狈地从马背上滑了下来”。

” ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] .
” physically exhausted .
” 身体 筋疲力尽的 .

身体极度疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [huː]
It would be interesting to know why sliding off the back of a horse who
它 会 是 有趣的 到 知道 为什么 滑动 离开 这 后退 的 一个 马 WHO
[hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [huːz] ['frenzi] [hæz; həz] [bɪn] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði]['raɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
has run away and whose frenzy has been subdued by the rider should be
有 跑步 离开 和 谁 狂热 有 到过 低沉的 经过 这 骑士 应该 是
[æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [dɪs'maʊntɪŋ] .
an inglorious dismounting .
一个 不光彩的 下车 .

想知道为什么从一匹失控的马背上滑下来，而这匹马的狂暴已被骑手制服，就应该是一种不光彩的下马方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]
Of course it might be more glorious to tame him to such a degree that
的 课程 它 可能 是 更多的 辉煌 到 驯服 他 到 这样的 一个 程度 那
[hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
his master could stand upon his back and direct his capriciousness with a
他的 掌握 可以 站立 之上 他的 后退 和 直接的 他的 反复无常 和 一个
[glæns] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːrd] ,
glance or a silken cord ,
瞥一眼 或者 一个 丝 绳索 ,

当然，如果能把他驯服到主人可以站在他背上，用一个眼神或一根丝绳就能控制他任性的程度，那或许会更加辉煌。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'glɔːriəs] [ə'baʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]
but surely there is nothing inglorious about any kind of dismount from the back
但 一定 那里 是 没有什么 不光彩的 关于 任何 种类 的 下马 从 这 后退
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l]
of a horse who has been transformed from a gentle to a wild animal
的 一个 马 WHO 有 到过 转变 从 一个 温和的 到 一个 荒野 动物
.
.
.

但是，从一匹从温顺的动物变成野兽的马背上下来，无论以何种方式下马，都绝非不光彩之事。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .
Nevertheless , the experience was a beneficial one .
尽管如此 , 这 经验 曾是 一个 有利 一 .

然而，这次经历是有益的。

[wen] [hiː; hi] [riː'vjuːd] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] -
When he reviewed his prowess he realised that he had imposed his will -
什么时候 他 已审核 他的 能力 他 意识到 那 他 有 强加 他的 将要 -
['paʊər] , ['miːdieɪtɪd] [baɪ] ['mʌs(ə)l] ,
power , mediated by muscle ,
力量 , 介导 经过 肌肉 ,

当他回顾自己的实力时，他意识到自己是通过肌肉的力量来施展意志力的。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
upon the animal , and it occurred to him ,
之上 这 动物 , 和 它 发生 到 他 ,

他想到了那只动物，

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə'bu:liə] [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
a victim of aboulia like the majority of psychopathic individuals ,
一个 受害者 的 阿布利亚 喜欢 这 多数 的 精神病态 个人 ,

像大多数精神病患者一样，他也是强迫症的受害者。

[ðæt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [wɪl] - ['paʊər] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sæljəteri] [prə'siːdʒər] .
that to impose a similar will - power upon himself would be a salutary procedure .
那 到 强加 一个 相似的 将要 - 力量 之上 他自己 会 是 一个 有益的 程序 .

他认为，对自己施加类似的意志力将是一个有益的做法。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[dɪ'sɜːrnmənt]	[keɪm]	['ʌðər]	[ˌrevi'leiʃənz]	.
With	**this**	**discernment**	**came**	**other**	**revelations**	**.**
和	这	辨别力	来了	其他	启示	.

随着这种洞察力的增强，其他启示也随之而来。

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	['lækɪŋ]	[ɪn]	[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['iːzəli]
One	**was**	**that**	**he**	**had**	**always**	**been**	**lacking**	**in**	**concentration**	**and**	**was**	**easily**
一	曾是	那	他	有	总是	到过	缺乏	在	专注	和	曾是	容易地

[dɪ'stræktɪd]	—	[ˌsaɪkə'pæθɪk]	['hɔːlˌmɑːks]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪ'feɪst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
distracted	**—**	**psychopathic**	**hallmarks**	**which**	**can**	**be**	**effaced**	**to**	**a**	**remarkable**
愣	—	精神病态	标志	哪个	能	是	抹去	到	一个	卓越

[dɪ'griː]	,
degree	**,**
程度	,

其中之一是他一直注意力不集中，容易分心——这些都是精神病态的特征，但这些特征在很大程度上是可以消除的。

[ɪn]	['meni]	['instənsiz]	,	[baɪ]	['treɪnɪŋ]	.
in	**many**	**instances**	**,**	**by**	**training**	**.**
在	许多	实例	，	经过	训练	.

在很多情况下，可以通过培训实现。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['leɪbər]	[ɪn]	[ðɪs]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ðæt]
The	**first**	**fruit**	**of**	**his**	**labour**	**in**	**this**	**direction**	**was**	**the**	**discovery**	**that**
这	第一的	水果	的	他的	劳动	在	这	方向	曾是	这	发现	那

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[kʊk]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ʌndəstʌdiŋ]	[ˌænə'naiəs]	,
Dr	**.**	**Cook**	**had**	**been**	**understudying**	**Ananias**	**,**
博士	.	厨师	有	到过	替补	阿纳尼亚斯	,

他在这方面取得的第一个成果是发现库克博士一直在跟随阿纳尼亚斯学习。

['mʌntʃauzən; -tʃɔː]	,	[et]	[ɑːl]	.
Munchausen	**,**	**et**	**al**	**.**
孟乔森综合征	，	等	al	.

蒙乔森等人

[ɪn]	[ə'nʌðər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[hiː; hi]	[sez]	,	[wɪð; wɪθ]	['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]	[fəˌmɪli'ærəti]	,
In	**another**	**part**	**of**	**his**	**article**	**he**	**says**	**,**	**with**	**consummate**	**familiarity**	**,**
在	其他	部分	的	他的	文章	他	说道	，	和	完善	熟悉	，

他在文章的另一部分中，以极其熟悉的口吻说道：

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[frʌm; frəm]	[mɪ'zʊri]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	['æskɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[nuː]
“	**You**	**are**	**from**	**Missouri**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**asking**	**you**	**to**	**accept**	**new**
“	你	是	从	密苏里州	什么时候	它	来	到	问	你	到	接受	新的

[θɔːts]	.
thoughts	**.**
想法	.

“如果你来自密苏里州，那么你接受新思想的能力就比较有限。”

”	[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'ʃʊrd]	[ðæt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['riːdɚz]	[ɪz]	[nɑːt]	.
”	**He**	**may**	**be**	**assured**	**that**	**one**	**of**	**his**	**readers**	**is**	**not**	**.**
”	他	可能	是	保证	那	一	的	他的	读者	是	不是	.

他可以肯定的是，他的读者中肯定有人不这么认为。

[nuː]	[θɔːts]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[ək'septəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['riːdər]	[æz; əz]	[breθ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz]	;
New	**thoughts**	**are**	**as**	**acceptable**	**to**	**this**	**reader**	**as**	**breath**	**to**	**his**	**nostrils**	**;**
新的	想法	是	作为	可接受	到	这	读者	作为	气息	到	他的	鼻孔	;

对于这位读者来说，新思想就像呼吸一样自然而然地被接受；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪf] [æskt] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]
but he would claim citizenship in that State if asked to accept it as an
但 他 会 宣称 国籍 在 那 状态 如果 问 到 接受 它 作为 一个
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kæsəti][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk]
indication of perspicacity to have discovered that Dr . Cook was a fake
指示 的 洞察力 到 有 发现 那 博士 . 厨师 曾是 一个 伪造的
.
:
.

但如果有人要求他承认该州的公民身份，他会声称自己是该州的公民，以此作为他慧眼识珠，发现库克博士是骗子的证明。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] “ [dɪ'veləpt]
Despite the fact that the writer of the article had “ developed
尽管 这 事实 那 这 作家 的 这 文章 有 “ 发达

尽管文章作者“已经发展出……”

[ðə; ði] [sɪksθ] [sens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'ɡriː] , ” [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]
the sixth sense to a startling degree , ” which assured him success as a
这 第六 感觉 到 一个 令人震惊 程度 , ” 哪个 保证 他 成功 作为 一个
['dʒɜːrnəlɪst] ,
journalist ,
记者 ,

他拥有惊人的第六感，这确保了他作为一名记者的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənsɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['miːdiəm] [huː] “
he was chafing under his impotencies when he met a former medium who “
他 曾是 摩擦 在下面 他的 阳痿 什么时候 他 遇见 一个 以前的 中等的 WHO “
[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [laɪf] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
had given up that life since her marriage .
有 给定 向上 那 生活 自从 她 婚姻 .

他因自己的无能而感到沮丧，这时他遇到了一位前灵媒，她“自从结婚后就放弃了那种生活”。

” [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['speʃəlɪsts] [waɪf] ,
” Unlike the celebrated specialist's wife ,
” 与此不同 这 著名 专家的 妻子 ,

与这位著名专家的妻子不同，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
who was the most beautiful creature he had ever seen up to the time he
WHO 曾是 这 最多 美丽的 生物 他 有 曾经 已见 向上 到 这 时间 他
[met] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
met his own wife ,
遇见 他的 自己的 妻子 ,

在遇到自己的妻子之前，她是他见过的最美丽的生物。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] “ [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔː] .
this one was “ the most insignificant little woman I ever saw .
这 一 曾是 “ 这 最多 微不足道 小的 女士 我 曾经 锯 .

她是我见过的最不起眼的小女人。

” ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɡeɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] ,
” Whether it was her experience gained as a medium ,
” 无论 它 曾是 她 经验 获得 作为 一个 中等的 ,

“无论是她作为灵媒所获得的经验，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lʌmbərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,
or as the wife of a rich lumberman of the Middle West ,
或者 作为 这 妻子 的 一个 富有的 伐木工 的 这 中间 西方 ,

或者，她是一位中西部富裕伐木工人的妻子。

[ðæt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃaɪ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['luːnətɪk] ,

that prompted her to shy the alleged lunatic ,

那 提示 她 到 害羞的 这 据称 疯子 ,

这促使她避开了那个被指控为疯子的人。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [bɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

fearing he would bore her with a narrative of his troubles ,

害怕 他 会 钻孔 她 和 一个 叙述 的 他的 麻烦 ,

他担心自己会因为讲述自己的烦恼而让她感到厌烦。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [reɪk] [ʌp][hɜːr; hər][pæst] ,

or whether she did not want to rake up her past ,

或者 无论 她 做过 不是 想 到 耙 向上 她 过去的 ,

或者她只是不想重提往事。

['kænɑːt][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːgər] ['nærətɪv] .

cannot be gathered from the meagre narrative .

不能 是 聚集 从 这 微薄 叙述 .

从这寥寥几笔的叙述中无法得出任何结论。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðɪs] ['nʌgɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] :

However , he got from her this nugget of wisdom :

然而 , 他 得到 从 她 这 金块 的 智慧 :

然而，他从她那里得到了这条至理名言：

“ [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

“ To be really successful you must get in touch with the great reservoir of experience .

“ 到 是 真的 成功的 你 必须 得到 在 触碰 和 这 伟大的 水库 的 经验 .

“要想真正取得成功，你必须接触到丰富的经验宝库。”

” [frʌm; frəm] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['greɪtɪst] [fɪ'zɪʃnz] , ” [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ,

” From “ one of the country's greatest physicians , ” the like of which are his personal friends ,

” 从 “ 一 的 这 该国的 最 医生 , ” 这 喜欢 的 哪个 是 他的 个人的 朋友们 ,

“出自‘国内最伟大的医生之一’之口，而像他这样的医生都是他的私人朋友，”

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] :

he got a paraphrase of the Scripture :

他 得到 一个 释义 的 这 圣经 :

他得到了一段经文的意译：

“ [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ,

“ Learn a lesson from the flowers of the field , be humble and modest ,

“ 学习 一个 课 从 这 花朵 的 这 场地 , 是 谦逊的 和 谦虚的 ,

“向田野里的花朵学习，要谦逊低调。”

[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['mænz][pɑːrt] .

be natural and play a man's part .

是 自然的 和 玩 一个 男人的 部分 .

自然一点，扮演好男人的角色。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [kɑːm] [rɪ'poʊz] ['setld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

” It was then that calm repose settled upon him ,

” 它 曾是 然后 那 冷静的 休息 定居 之上 他 ,

“就在那时，平静安宁的情绪笼罩了他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['tʃænlz] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɪm; ɪm] .
and his nervous energy returned to the old channels and nourished him .
和 他的 紧张的 活力 返回 到 这 老的 频道 和 营养 他 .

他的神经能量重新回到原有的通道，滋养着他。

[ɪf] ['mɪstər] . [iː] . [dʒeɪ] . [hæd; həd]['oʊnli] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hjuːmən]
If Mr . E . J . had only appended a few of his dreams to his human
如果 先生 . E . J . 有 仅有的 附加 一个 很少 的 他的 梦境 到 他的 人类
['dɑːkjumənt] ,
document ,
文档 ,

如果EJ先生能将他的一些梦想附在他的人生文件中，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] [ðæt]
there would be very little difficulty in pointing out the emotional repression that
那里 会 是 非常 小的 困难 在 指向 出去 这 情绪 抑制 那
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['sɪmptəmz] .
was at the bottom of all his mental symptoms .
曾是 在 这 底部 的 全部 他的 精神的 症状 .

不难看出，他所有精神症状的根源在于情感压抑。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [taɪp] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [fɪk'seɪʃn] [ðer; ðər][ɪz] ['veri]
That he conforms to a certain well - known type of psychic fixation there is very
那 他 符合 到 一个 肯定 出色地 - 已知 类型 的 精神 固定 那里 是 非常
['lɪt(ə)l] [daʊt] .
little doubt .
小的 怀疑 .

毫无疑问，他符合某种众所周知的心理固着类型。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bɪ'reft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli]
He has always been bereft , because he has a feeling of being spiritually
他 有 总是 到过 失去 , 因为 他 有 一个 感觉 的 存在 精神层面
[ɔːr] ['mentəli] [ə'loʊn] .
or mentally alone .
或者 精神上 独自的 .

他一直感到失落，因为他觉得自己在精神上或心理上是孤独的。

[hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən]
He never learned to be independent in mind , but always looked for an
他 绝不 学习 到 是 独立的 在 头脑 , 但 总是 看起来 为了 一个
[ˌʌn'krɪtɪkl] , ['suːðɪŋ] ,
uncritical , soothing ,
不加批判的 , 舒缓 ,

他从未学会独立思考，而是总是寻求一种不加批判、安抚的……

[mə'tɜːrn(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [ɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
maternal sort of love from people who were not ready or willing to give it .
母体 种类 的 爱 从 人们 WHO 是 不是 准备好 或者 愿意的 到 给 它 .

来自那些尚未准备好或不愿给予母爱的人的母爱。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪriəli] .
He has not changed materially .
他 有 不是 已更改 重大 .

他本质上并没有改变。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Now that his
现在 那 他的

现在他的

[soʊ] - [kɔːld] [rɪˈkʌvəri] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈmændz] ,

so - called recovery has come , and being unable to find what he demands ,

所以 - 称为 恢复 有 来 , 和 存在 无法 到 寻找 什么 他 需求 ,

所谓的复苏已经到来，但他却无法找到他所要求的东西。

[hiː; hi] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [vaɪˈkeriəsli] ;

he takes refuge in the next best thing , and plays at obtaining it vicariously ;

他 需要 避难所 在 这 下一个 最好的 事物 , 和 演出 在 获得 它 间接地 ;

他退而求其次，试图通过间接的方式获得它；

[hiː; hi] [kənˈvinsiz] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] “

he convinces himself that he is going to devote himself to doing for others “

他 令人信服 他自己 那 他 是 去 到 奉献 他自己 到 正在做 为了 其他的 “

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [laɪf] [ˈɔfɝz] .

all the little kindnesses that life offers .

全部 这 小的 善意 那 生活 优惠 .

他说服自己要全身心投入到为他人做“生活中所有微小的善事”中。

” [ðə; ði] [ˈleɪmən] [huː] [wʊd] [ɡet] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ]

” The layman who would get some knowledge of insanity should avoid such

” 这 外行 WHO 会 得到 一些 知识 的 疯狂 应该 避免 这样的

[kənˈfeʃnz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][iː] . [dʒeɪ] . [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] -

confessions as that of E . J . If he would make acquaintance with the self -

忏悔 作为 那 的 E . J . 如果 他 会 制作 熟人 和 这 自己 -

[ˈkɔdlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʊˈrɑːtɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [diˈlaits] [ɪn] [self] - [əˈnæləsɪs] ,

coddling of a neurotic individual who delights in self - analysis ,

娇惯 的 一个 神经质 个人 WHO 美味 在 自己 - 分析 ,

“凡是想要了解精神疾病的普通人，都应该避免阅读像EJ这样的自白。如果他要去了解一个沉迷于自我分析的神经质个体是如何自我纵容的，

[self] - [ˈpɪti] , [ænd; ənd][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmptəmz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈtɪpɪk(ə)l]

self - pity , and exaggeration of his symptoms , and who is a fairly typical

自己 - 遗憾 , 和 夸张 的 他的 症状 , 和 WHO 是 一个 相当 典型的

[ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [fɪkˈseɪʃn] ,

example of juvenile fixation ,

例子 的 少年 固定 ,

他自怜自艾，夸大自己的症状，是青少年固着症的一个相当典型的例子。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈsɪmələr][ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

his purpose will be accomplished by reading this and similar articles .

他的 目的 将要 是 完成 经过 阅读 这 和 相似的 文章 .

他的目的就是通过阅读本文及类似文章来实现。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈseɪfər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [wei] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [sʌtʃ]

There is , however , a safer and more satisfactory way of securing such

那里 是 , 然而 , 一个 更安全 和 更多的 令人满意的 方式 的 确保 这样的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

information ,

信息 ,

然而，还有一种更安全、更令人满意的方法来获取此类信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][pi(ː)ˈɛə][ˈdʒænit] .

and that is by reading the writings of Pierre Janet .

和 那 是 经过 阅读 这 著作 的 皮埃尔 珍妮特 .

而这可以通过阅读皮埃尔·雅内（Pierre Janet）的著作来实现。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [əb'sest] , [ðə; ði] [ˌhɪ'sterɪk] , [ðə; ði] [ə'buːlik] , [ðə; ði] [ˌnʊræs'θenɪk]
There he will find the obsessed , the hysteric , the aboulic , the neurasthenic
那里 他 将要 寻找 这 痴迷 ， 这 歇斯底里的 ， 这 布利克 ， 这 神经衰弱
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] ,
individual discussed in masterly fashion ,
个人 讨论 在 精湛 时尚 ，

在那里，他会看到对痴迷者、歇斯底里者、精神分裂症患者、神经衰弱者的精辟论述。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd]
and he will find the presentation unmixed with mediæval mysticism and
和 他 将要 寻找 这 推介会 未混合的 和 中世纪 神秘主义 和
['pjʊrəl] [p'lætɪtjuːdz] ,
puerile platitudes ,
幼稚的 老生常谈 ，

他会发现，演讲中没有掺杂中世纪的神秘主义和幼稚的陈词滥调。

[ˌʌn'fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['spiːʃəs] “ ['ʌplɪft] ” ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['bɔːldərdæʃ] .
unflavoured with specious “ uplift ” sentiment and psychological balderdash .
无味 和 似是而非的 “ 提升 ” 情绪 和 心理 梦呓 .

不掺杂虚假的“振奋人心”的情感和心理学上的无稽之谈。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [meɪ] [get] ['riːəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
On the other hand , he may get real enlightenment from “ The Jungle of the
在 这 其他 手 ， 他 可能 得到 真实的 启示 从 “ 这 丛林 的 这
[maɪnd] ,
Mind ,
头脑 ，

另一方面，他或许能从《心灵丛林》中获得真正的启迪。

” ['pʌblɪʃt] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mægəziːn] ,
” published recently in the same magazine ,
” 已发布 最近 在 这 相同的 杂志 ，

”最近发表在同一本杂志上，

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːment] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [riːd]
providing he closes his eyes to the editorial comment and refuses to read
提供 他 关闭 他的 眼睛 到 这 社论 评论 和 拒绝 到 读
[ðə; ði] ['letər] “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [sets] [fɔːrθ] [ðæt] “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
the letter “ of a physician of reputation ” which sets forth that “ according to all
这 信 “ 的 一个 医生 的 名声 ” 哪个 套 前进 那 “ 根据 到 全部
['aʊər; ɑːr][tekst] - [bʊk] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'menʃə] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðæt] .
our text - book symptoms of dementia præcox she was surely that .
我们的 文本 - 书 症状 的 失智 - 她 曾是 一定 那 .

只要他对社论评论视而不见，拒绝阅读“一位有名望的医生”的来信，信中指出“根据我们教科书中所有早发性痴呆症的症状，她肯定患有这种疾病”。

” [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːment] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]
” The purpose of such editorial comment must be either to suggest that the
” 这 目的 的 这样的 社论 评论 必须 是 任何一个 到 建议 那 这
[ˌenɪg'mætɪk] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃuːlə] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] “ [prɪ'koʊʃəs]
enigmatic dissolution of the mind to which Schule gave the name “ precocious
神秘的 溶解 的 这 头脑 到 哪个 学校 给予 这 姓名 “ 早熟
[dɪ'menʃə] ” [meɪ] [ɪ'ventʃueɪt] [ɪn] [rɪ'kʌvəri] ,
dementia ” may eventuate in recovery ,
失智 ” 可能 最终 在 恢复 ，

“此类社论评论的目的必然是暗示舒勒称之为‘早发性痴呆’的那种神秘的精神崩溃最终可能会康复，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['dɑːktɜ͂z] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
or to show that doctors make mistakes .
或者 到 展示 那 医生 制作 错误 .

或者为了证明医生也会犯错。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pruːf] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] , [nʌn] [ˌwʌtsoʊˈevər] .
If it is the former , it needs a lot of proof ; if the latter , none whatsoever .
如果 它 是 这 以前的 ， 它 需求 一个 很多 的 证明 ；如果 这 后者 ，没有任何 任何 .

如果是前者，则需要大量证据；如果是后者，则完全不需要证据。

[ðoʊ] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [pəˈθɑːlədʒi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Though students of mental pathology know little or nothing of the causes of the
尽管 学生 的 精神的 病理 知道 小的 或者 没有什么 的 这 原因 的 这
[ˈment(ə)l] [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [hiˈreditərili] [ˌpriːdiˈspəuzd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [get] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs]
mental disorders of hereditarily predisposed individuals who get wrecked on the cliffs
精神的 疾病 的 遗传 易感 个人 WHO 得到 损毁 在 这 悬崖
[ʌv; əv] [ˈpjuːbərti] ,
of puberty ,
的 青春期 ，

尽管精神病理学专业的学生对那些在青春期遭遇人生转折点、因遗传因素而患上精神疾病的个体的病因知之甚少，甚至一无所知，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltəˈreiʃəns][ænd; ənd] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪsˌjuːz, ˈtɪʃuːz] [ðæt] [səbˈsəːv] [ðə; ði][maɪnd] ,
or of the alterations and structure of the tissues that subserve the mind ,
或者 的 这 变化 和 结构 的 这 组织 那 子服务 这 头脑 ，
[ðeɪ] [noʊ] ,
they know ,
他们 知道 ，

他们也了解维持大脑功能的组织的变化和结构。

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtempərəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbetər]
as they know the temperaments of their better
作为 他们 知道 这 性情 的 他们的 更好的

因为他们更了解自己人的性情。

[hævz] , [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] , [ðə; ði] [taɪps] , [ðə; ði][ˈpærəˌdaɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .
halves , the display , the types , the paradigms of the disease .
一半 ， 这 展示 ， 这 类型 ， 这 范式 的 这 疾病 .

疾病的两半、表现形式、类型和范式。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌdɪsfrænˈtʃɪzmənt]
And the lady who has recently contributed some notes on a disfranchisement
和 这 女士 WHO 有 最近 贡献 一些 笔记 在 一个 剥夺选举权
[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][nɑːn] [ˈkɑmpəs] [ˈmɛnˌtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
from the state of non compos mentis to the Atlantic Monthly with such
从 这 状态 的 非 化合物 精神 到 这 大西洋 月度 和 这样的
[ˈsʌt(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ɑːrt] ,
subtle display of proficiency in the literary art ,
微妙的 展示 的 熟练程度 在 这 文学 艺术 ，

而那位最近向《大西洋月刊》投稿，就精神失常状态导致的选举权剥夺问题发表了一些评论的女士，她以如此精湛的文学技巧，巧妙地展现了自己的才华。

[meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [huː] [ˈəvɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈmenʃə] - [ˈædɪd] [wʌn]
may be assured that the doctors who averred she had dementia præcox added one
可能 是 保证 那 这 医生 WHO 断言 她 有 失智 - 额外 一
[mɔːr] [ˈerər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪst] [ɔːlˈredi] [ˈkaʊntləs] .
more error to a list already countless .
更多的 错误 到 一个 列表 已经 无数 .

可以肯定的是，那些断言她患有早发性痴呆症的医生们，又给已经数不胜数的错误清单上添了一笔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈhæzərdz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈventʃərɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
With the daring of one who hazards nothing by venturing an opinion ,
和 这 大胆 的 一 WHO 危险 没有什么 经过 冒险 一个 观点 ，

他像一个不敢轻易发表意见的人那样大胆。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [huːz] [buən]
I suggest that she merely made a journey into a wild country from whose bourne
我 建议 那 她 仅仅 制成 一个 旅行 进入 一个 荒野 国家 从 谁 伯恩
['nɪrli] [ɔːl] ['trævələz] [rɪ'tɜːrn] .
nearly all travellers return .
几乎 全部 旅行者 返回 .

我认为她只不过是去了一趟蛮荒之地，几乎所有旅行者都会从那里返回。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kɔːld] “ ['mænɪk] - [dɪ'presɪv] [ɪn'sænəti] .
The country is called “ Manic - Depressive Insanity .
这 国家 是 称为 “ 狂躁 - 抑郁的 疯狂 .

这个国家被称为“躁郁症”。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜːrθ] [di'veləps] , [waɪl] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [ɪn] ['ʌplɪft] [wɜːrk]
” A young woman of gentle birth develops , while earning her bread in uplift work
” 一个 年轻的 女士 的 温和的 出生 发展 , 尽管 收入 她 面包 在 提升 工作
, “ ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] ,
, “ nervous prostration ,
, “ 紧张的 俯伏 ,

“一位出身温顺的年轻女子，在从事体力劳动挣钱养家糊口的过程中，患上了“神经衰弱症”，

” [ðæt] ['kʌvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ɪlz] .
” that coverer of a multitude of ills .
” 那 封面 的 一个 民众 的 疾病 .

“掩盖诸多弊病的人。”

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hoʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [brɪŋz] ['niːðər] [koʊ'hɪrəns] [nɔːr] [træŋ'kwɪləti] .
Her sister's home , to which she goes , brings neither coherence nor tranquillity .
她 姐妹 家 , 到 哪个 她 去 , 带来 两者都不 连贯性 也不 宁静 .

她去姐姐家，但姐姐家既没有给她带来秩序，也没有带来宁静。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['ræpɪdli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [get] [səː'siːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
In fact , she gathers confusion rapidly there , and seeks to get surcease of it
在 事实 , 她 聚集 困惑 快速 那里 , 和 寻找 到 得到 停止 的 它
[ɪn] [ə'blɪviən] .
in oblivion .
在 遗忘 .

事实上，她在那里迅速积累了混乱，并试图在遗忘中摆脱这种混乱。

['æftər] [θriː] [ə'tempts] [æt; ət]['suːɪsaɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] .
After three attempts at suicide , she is sent to a sanitarium .
后 三 尝试 在 自杀 , 她 是 发送 到 一个 疗养院 .

在三次自杀未遂后，她被送往疗养院。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ig'zɔːsts] [hɜːr; hər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] .
Six months of that exhausts her financial resources .
六 几个月 的 那 排气管 她 金融的 资源 .

六个月下来，她的积蓄就耗尽了。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənsi] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] , [nə'sesɪteɪt] [træns'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]
This , with increasing incoherency and fading actuality , necessitate transfer to a
这 , 和 增加 不连贯性 和 褪色 现实 , 需要 转移 到 一个
[steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
state hospital ,
状态 医院 ,

随着病情日益失控，对现实的认知也逐渐模糊，因此有必要转入州立医院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [θriː] ['jɪrz] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
and there she remains three years , going through the stages of violence ,
和 那里 她 遗迹 三 年 , 去 通过 这 阶段 的 暴力 ,
[ɪn'dɪfrəns] , [træŋ'kwɪləti] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indifference , tranquillity , resignation ,
漠不关心 , 宁静 , 辞职 ,

她在那里待了三年，经历了暴力、冷漠、平静、顺从这几个阶段。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
and finally the test of work and recreation ,
和 最后 这 测试 的 工作 和 娱乐 ,

最后是对工作和娱乐的考验。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] [proʊ'beɪʃənl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['priːviəs] [wɜːrk] .
culminating happily in probational discharge and resumption of previous work .
高潮 快乐地 在 缓刑 释放 和 恢复 的 以前的 工作 .

最终圆满结束试用期，并恢复了之前的工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sivilaizd]
This is the record of thousands in this country and in every civilised
这 是 这 记录 的 数千 在 这 国家 和 在 每一个 文明
['kʌntri] .
country .
国家 .

这在我国乃至所有文明国家都是成千上万人的记录。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ɔːl]
The variety of insanity which she had (and it is the commonest of all
这 种类 的 疯狂 哪个 她 有 (和 它 是 这 最常见的 的 全部
[ðə; ði] [ɪn'sænətiz]) ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['tə:mineits] [ɪn] [rɪ'kʌvəri] — [ðæt] [ɪz] ,
the insanities) nearly always terminates in recovery — that is ,
这 精神错乱) 几乎 总是 终止 在 恢复 — 那 是 ,

她所患的这种精神疾病（也是所有精神疾病中最常见的一种）几乎总是以康复告终——也就是说，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ə'tæk] .
from the single attack .
从 这 单身的 攻击 .

来自单次攻击。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [rɪ'kɜːrəns] .
There is , of course , the likelihood of recurrence .
那里 是 , 的 课程 , 这 可能性 的 复发 .

当然，复发的可能性是存在的。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] [haɪ'dʒiːnɪst]
How to avoid that is what we are keen to learn from mental hygienists
如何 到 避免 那 是 什么 我们 是 敏锐的 到 学习 从 精神的 卫生员
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .
and from those taught by experience .
和 从 那些 教授 经过 经验 .

如何避免这种情况，正是我们渴望向心理卫生学家和有经验人士学习如何解决的。

[ɪf] [ðɪs] [ˌdɪsɪn'fræntʃaɪzd] ['leɪdi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ten] ['jɪrz] [hens] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə]
If this disenfranchised lady will tell us ten years hence what she has done to
如果 这 被剥夺选举权的 女士 将要 告诉 我们 十 年 因此 什么 她 有 完毕 到
[kiːp] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten]
keep well and how her orientation has differed from that of the ten
保持 出色地 和 如何 她 方向 有 不同 从 那 的 这 十
['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] ['pjuːbərti] ,
years following puberty ,
年 下列的 青春期 ,

如果这位被剥夺了权利的女士在十年后告诉我们她为了保持健康做了哪些努力，以及她的性取向与青春期后十年间有何不同，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['dɑːkjumənt] [ʌv; əv] ['væljuː] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [nɑːt] [ɪ'moʊʃənəli] , [æz; əz] [ðɪs]
she will make a human document of value intellectually , not emotionally , as this
她 将要 制作 一个 人类 文档 的 价值 智力方面 , 不是 情感上 , 作为 这
[wʌn] [ɪz] .
one is .
一 是 .

她将创作一部具有理性价值而非情感价值的人文作品，就像这部作品一样。

['miːnwaɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['saɪkoʊpæθs] , [ʃiː; ʃi]
Meanwhile , should she be disposed to do something for future psychopaths , she
同时 , 应该 她 是 处置 到 做 某物 为了 未来 精神病患者 , 她
[meɪ]
may
可能

与此同时，如果她愿意为未来的精神病患者做些什么，她可能会

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fʊl]
record the experiences of her life from childhood to the period of full
记录 这 经历 的 她 生活 从 童年 到 这 时期 的 满的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

记录她从童年到完全发育成熟时期的生活经历，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dekeɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪfθ] [jɪr] .
and particularly of the decade following her fifth year .
和 特别 的 这 十年 下列的 她 第五 年 .

尤其是她五年级之后的十年。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , [ðə; ði] ['tʃeistnis] [ʌv; əv]
If she will do this with the truthfulness of James Joyce , the chasteness of
如果 她 将要 做 这 和 这 真实性 的 詹姆斯 乔伊斯 , 这 贞洁 的
['dɔːrəθi] [em] . ['rɪtʃərdsən] ,
Dorothy M . Richardson ,
多萝西 M . 理查森 ,

如果她能以詹姆斯·乔伊斯的真诚和多萝西·M·理查森的贞洁来创作这部作品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [mə'riː] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] :
and the fullness of Marie Bashkirtseff , it may be said of her :
和 这 饱腹感 的 玛丽 - , 它 可能 是 说 的 她 :

可以说，玛丽·巴什基尔采夫的一切都完美无缺：

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [pɝ'fɛktəd] [preɪz] .
“ Out of the mouths of babes and sucklings thou hast perfected praise .
“ 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 你 哈斯特 完善 称赞 .

“你从婴孩和吃奶的口中，完全了赞美。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌnz] ['feloʊ] ['inmeits] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” It may be literature to describe one's fellow inmates of a
” 它 可能 是 文学 到 描述 一个人的 同伴 囚犯 的 一个

[ˌsaɪkə'pæθɪk] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
psychopathic hospital ,
精神病态 医院 ,

“用文学手法来描述精神病院里的病友或许也算是一种文学创作吧。”

[tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðer; ðər][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn'fæntɪlɪz(ə)m] , [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ðer; ðər][ˌskɪtsə'friːniə; ˌskɪtsə'freniə] ,
to portray their adult infantilisms , to delineate their schizophrenias ,
到 写真 他们的 成人 幼稚行为 , 到 勾勒 他们的 精神分裂症 ,

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪmɪdʒriːz] ,
to recount their organised imageries ,
到 叙事 他们的 有组织的 图像 ,

描绘他们成年后的幼稚行为，刻画他们的精神分裂症，叙述他们有组织的意象，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən][aɪ'oʊtə][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [haʊ]
but it does not contribute an iota to our knowledge of insanity , how
但 它 做 不是 贡献 一个 ι 到 我们的 知识 的 疯狂 , 如何

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
to prevent it ,
到 防止 它 ,

但这丝毫没有增进我们对精神疾病的了解，也没有帮助我们了解如何预防精神疾病。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
and how to cure it .
和 如何 到 治愈 它 .

以及如何治疗。

[wiː; wi] [niːd] [ɪn'trepɪd] [soʊlz] [huː] [wɪl] [ber] [ðer; ðər] ['saɪkɪk] [brests] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ,
We need intrepid souls who will bare their psychic breasts and will tell us ,
我们 需要 强悍 灵魂 WHO 将要 裸 他们的 精神 乳房 和 将要 告诉 我们 ,

我们需要勇敢无畏的人，他们愿意袒露心扉，告诉我们：

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [ʃeɪm] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'venʃənəˌlaɪzd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [maɪndz] : [haʊ] [ðə; ði]
without fear or shame , of their conventionalised and primitive minds : how the
没有 害怕 或者 耻辱 , 的 他们的 常规化 和 原始 思想 : 如何 这

['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,
edifice was constructed ,
大厦 曾是 建造 ,

他们思想陈旧原始，却毫无畏惧或羞耻之心：这座大厦是如何建造的，

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] .
the secrets of the architect , and of the builder .
这 秘密 的 这 建筑师 , 和 的 这 建筑商 .

建筑师和建造者的秘密。

[ɪf] [dɔstɔɪevski] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seɪn] , [nɑːt] [ˌepɪ'leptɪk] , [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
If Dostoievsky had been insane , not epileptic , the literature of
如果 陀思妥耶夫斯基 有 到过 疯狂的 , 不是 癫痫 , 这 文学 的

[saɪ'kaɪətri] [wʊd] [tə'deɪ] [biː; bi] ['væstli] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .
psychiatry would today be vastly more comprehensive .
精神病学 会 今天 是 非常 更多的 综合的 .

如果陀思妥耶夫斯基患的是精神病而不是癫痫，那么今天的精神病学文献将会更加全面。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷